

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 从一处到另一处(from Place To Place) 000001

2. 从一处到另一处(from Place To Place) 000002

3. 从一处到另一处(from Place To Place) 000003

4. 从一处到另一处(from Place To Place) 000004

5. 从一处到另一处(from Place To Place) 000005

6. 从一处到另一处(from Place To Place) 000006

7. 从一处到另一处(from Place To Place) 000007

8. 从一处到另一处(from Place To Place) 000008

9. 从一处到另一处(from Place To Place) 000009

10. 从一处到另一处(from Place To Place) 000010

11. 从一处到另一处(from Place To Place) 000011

12. 从一处到另一处(from Place To Place) 000012

13. 从一处到另一处(from Place To Place) 000013

14. 从一处到另一处(from Place To Place) 000014

15. 从一处到另一处(from Place To Place) 000015

16. 从一处到另一处(from Place To Place) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从一处到另一处(From Place to Place)

第1/16页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][deɪvɪd] ['^ɑ:ʃə] , [emi] ,
E - text prepared by David Garcia , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 艾美奖 ,

电子文本由大卫·加西亚 (David Garcia)、艾美奖获得者撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][gu:tənbɜ:rg][ɑ:n'lain] [di'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[aɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
FROM PLACE TO PLACE
从 地方 到 地方

从一个地方到另一个地方

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

[^ɜ:rvin] [es] . [kɑ:b]
IRVIN S . COBB
欧文 S : 科布

欧文·S·科布

[frʌm; frəm] [pleɪs]
FROM PLACE
从 地方

从地点

[tu:; tə] [pleɪs]
TO PLACE
到 地方

放置

[ðə; ði] [rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [rɪ'vjʊ:z] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n]

The Review of Reviews Corporation

这 审查 的 评论 公司

评论评论公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn] [ˈkʌmpəni]

Publishers New York Published by Arrangement with George H . Doran Company

出版商 新的 约克 已发布 经过 安排 和 乔治 H . 多兰 公司

出版社：纽约 经乔治·H·多兰公司授权出版

[ˈkɑ:praɪt] , - ,

COPYRIGHT , 1920 ,

版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn] [ˈkʌmpəni]

BY GEORGE H . DORAN COMPANY

经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ˈkɑ:praɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]

Copyright , 1918 , 1919 , by the Curtis Publishing Company

版权 , - , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1918、1919 年，柯蒂斯出版公司

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][fræŋk] [ə; eɪ] . [ˈmʌnzi] [ˌsi: ˈoʊ] .

Copyright , 1918 , by the Frank A . Munsey Co .

版权 , - , 经过 这 坦率 一个 . 芒西 合作 .

版权所有，1918 年，弗兰克·A·芒西公司所有。

[ˈkɑ:praɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði] [red] [bʊk] [ˌkɔ:rpə'reɪ(ə)n]

Copyright , 1913 , 1918 , by the Red Book Corporation

版权 , - , - , 经过 这 红色的 书 公司

版权所有，1913年、1918年，红皮书公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[vi:]]

[v]

[v]

[v]

[tu:; tə]

TO

到

到

[tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . [flɪnt] , [ɛsˈkwɑɪər] .

CHARLES R . FLINT , Esq .

查尔斯 拉 . 燧石 , 先生 .

查尔斯·R·弗林特，法学博士

[[vi:,əɪˈaɪ]]

[vii]

[七]

[vii]

[ˈkɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ][ðə; ði] - -
I The Gallowsmith 11
我 这 - -

我，绞刑架铁匠 11

[i:]
II
二

二

[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈʃuːləs] - -
The Broken Shoelace 55
这 破碎的 鞋带 - -

断鞋带 55

[aɪaɪaɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] - -
III Boys Will Be Boys 96
三、 男孩们 将要 是 男孩们 - -

III 男孩终究是男孩 96

[aɪˈviː][ðə; ði] [lʌk] [piːs] - -
IV The Luck Piece 156
第四 这 运气 片 - -

IV 幸运碎片 156

[viː][ˈkwɑːləti] [fʊks] - -
V Quality Folks 206
V 质量 各位 - -

V Quality Folks 206

[ˈvaɪ, ˈviː][dʒɑːn][dʒeɪ] . [koʊˈɪnsɪdəns] - -
VI John J. Coincidence 259
六年级 约翰 J . 巧合 - -

VI John J. 巧合 259

[ˌviː, aɪˈaɪ] [wen] [ˈɔːɡəst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ˈeɪprəl][ðə; ði][fɜːrst] - -
VII When August the Second was April the First 302
七 什么时候 八月 这 第二 曾是 四月 这 第一的 - -

第七章 当八月二日是公元前302年的四月一日

[ˌviː, aɪˈaɪaɪ] [ˈhʊd, wɪŋkt] - -
VIII Hoodwinked 332
八 被蒙蔽 - -

VIII 骗过 332

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [bʊl] [kɔːld] [ˈeməli] - -
The Bull Called Emily 382
这 公牛 称为 艾米丽 - -

《名叫艾米丽的公牛》 382

[ˌviː, aɪˈaɪaɪ]
[**viii**]
[八]

[viii]

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [-]
FROM PLACE TO PLACE [11]
从 地方 到 地方 [-]

从一处到另一处[11]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] -
THE GALLOWSMITH
这 -

绞刑架铁匠

[ðɪs] [mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] ,
THIS man that I have it in mind to write about was ,
这 男人 那 我 有 它 在 头脑 到 写 关于 曾是 ,

我打算写的这个人是：

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈbɔːŋ] [təːrd] [ˈsɪksɪ] -
at the time of which I write , an elderly man , getting well along toward sixty -
在 这 时间 的 哪个 我 写 , 一个 老年 男人 , 获得 出色地 沿着 朝向 六十 -
[faɪv] .
five .
五 .

在我写下这些文字的时候，我已经是一位老人了，快要六十五岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ænd] [ˈslɑːtli] [stuːpt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ænd][bɪɡ] , [nɑːrld] ,
He was tall and slightly stooped , with long arms , and big , gnarled ,
他 曾是 高的 和 轻微地 弯腰 , 和 长的 武器 , 和 大的 , 盘根错节的 ,
[ˈkɑːmpɪtənt] - [ˈlʊkɪŋ] [hændz] ,
competent - looking hands ,
胜任的 - 寻找 双手 ,

他身材高大，略微驼背，手臂很长，双手很大，布满老茧，看起来很能干。

[wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈlɔːndri] [soʊp] , [ænd; ænd][hæd; həd][hjuːdʒ] , [ˈtaːnɪft] [neɪlz] [ɑːn][ðə; ði]
which smelled of yellow laundry soap , and had huge , tarnished nails on the
哪个 闻起来 的 黄色的 洗衣店 肥皂 , 和 有 巨大的 , 失去光泽 指甲 在 这
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

身上散发着黄色洗衣皂的气味，手指上长着又大又脏的指甲。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪld] , [peɪl] [aɪz] , [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [sæks] [ˈʌndər]
He had mild , pale eyes , a light blue as to colour , with heavy sacs under
他 有 温和的 , 苍白 眼睛 , 一个 光 蓝色的 作为 到 颜色 , 和 重的 囊 在下面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他有一双温和、苍白的眼睛，呈浅蓝色，眼袋沉重。

[ænd; ænd] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈwɪskərz] , [ˈspɪndli] [ænd; ænd] [θɪn] , [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [ɡrəʊθ] ,
and whitish whiskers , spindly and thin , like some sort of second - growth ,
和 白色 胡须 , 细长的 和 薄的 , 喜欢 一些 种类 的 第二 - 生长 ,
还有白色的胡须，细长而脆弱，像某种次生植物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [kʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [frɪndʒ] ,
which were so cut as to enclose his lower face in a nappy fringe ,
哪个 是 所以 切 作为 到 括 他的 降低 脸 在 一个 尿布 边缘 ,

剪裁得十分巧妙，将他的下半张脸包裹在类似尿布的刘海里。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
extending from ear to ear under his chin .
扩展 从 耳朵 到 耳朵 在下面 他的 下巴 .
从下巴下方的一侧耳朵延伸到另一侧耳朵。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [hɑːrt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
He suffered from a chronic heart affection ,
他 遭受 从 一个 慢性的 心 感情 ,
他患有慢性心脏病,

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['pælər] .
and this gave to his skin a pronounced and unhealthy pallor .
和 这 给予 到 他的 皮肤 一个 发音 和 不良 苍白 .
这使他的皮肤呈现出明显的、不健康的苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd][prɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] , [kaɪnd][tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
He was neat and prim in his personal habits , kind to dumb animals ,
他 曾是 整洁的 和 原始 在 他的 个人的 习惯 , 种类 到 哑的 动物 ,
他个人习惯整洁严谨, 对不会说话的动物也很友善。

[ænd; ənd]['tʌ:lərənt][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
and tolerant of small children .
和 宽容 的 小的 孩子们 .
而且对小孩很宽容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['maɪzərli] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]
He was inclined to be miserly ; certainly in money matters he was most
他 曾是 倾斜 到 是 吝啬鬼 ; 当然 在 钱 事情 他 曾是 最多
[ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] .
prudent and saving .
谨慎 和 保存 .
他生性吝啬; 尤其是在金钱方面, 他非常谨慎节俭。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .
He had the air about him of being lonely .
他 有 这 空气 关于 他 的 存在 孤独 .
他身上散发着孤独的气息。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tə'baɪəs] [dræm] .
His name was Tobias Dramm .
他的 姓名 曾是 托比亚斯 戏剧 .
他的名字叫托比亚斯·德拉姆。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [-]
In the town where [12]
在 这 镇 在哪里 [-]
在[12]所在的城镇

[hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɔbe] [dræm] .
he lived he was commonly known as Uncle Tobe Dramm .
他 居住地 他 曾是 通常 已知 作为 叔叔 托比 戏剧 .
他生前常被称为托比·德拉姆叔叔。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hæŋmən] .
By profession he was a public hangman .
经过 职业 他 曾是 一个 民众 刽子手 .
他的职业是刽子手。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .
You might call him a gallowsmith .
你 可能 称呼 他 一个 - .
你可以称他为绞刑架制造者。

[hiː; hi] [hænd] [men] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] .
He hanged men for hire .

他 绞刑 男人 为了 聘请 ；

他受雇绞死犯人。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈrekərdz] [ʃoʊ] ,
So far as the available records show ,

所以 远的 作为 这 可用的 记录 展示 ；

根据现有记录来看，

[ðɪs] [təˈbaɪəs] [dræm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] .
this Tobias Dramm was the only man of his calling on this continent .

这 托比亚斯 戏剧 曾是 这 仅有的 男人 的 他的 呼叫 在 这 大陆 ；

托比亚斯·德拉姆是这片大陆上唯一一位从事他这种职业的人。

[ɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] .
In himself he constituted a specialty and a monopoly .

在 他自己 他 构成 一个 专业 和 一个 垄断 ；

他本身就是一个专业领域，一种垄断地位。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːt]
The fact that he had no competition did not make him careless in the pursuit

这 事实 那 他 有 不 竞赛 做过 不是 制作 他 粗心 在 这 追逐

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
of his calling .

的 他的 呼叫 ；

虽然他没有竞争对手，但这并没有让他对自己的事业掉以轻心。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] .
On the contrary , it made him precise and painstaking .

在 这 相反 , 它 制成 他 精确的 和 费尽心力 ；

相反，这使他变得严谨细致。

[æz; əz] [wʌn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
As one occupying a unique position , he realized that he had a reputation

作为 一 占领 一个 独特的 位置 , 他 已实现 那 他 有 一个 名声

[tuː; tə] [səˈsteɪn] ,
to sustain ,

到 维持 ,

由于身居要职，他意识到自己需要维护声誉。

[ænd; ənd] [ˈkeɪpəbli] [hiː; hi] [səˈsteɪnd] [aɪ ˈtiː] .
and capably he sustained it .

和 能够 他 持续 它 ；

他出色地坚持了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] ,
In the Western Hemisphere he was , in the trade he followed ,

在 这 西 半球 他 曾是 , 在 这 贸易 他 随后 ,

在西半球，他从事着他所从事的行业。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmɑːdərn] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪd] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [ʌv; əv] [ˈoʊldən] [taɪmz] [ɪn] [fræns]
the nearest modern approach to the paid executioners of olden times in France

这 最近的 现代的 方法 到 这 有薪酬的 刽子手 的 古老的 时代 在 法国

[huː] [went] ,
who went ,

WHO 去 ,

现代最接近法国古代那些受雇刽子手的做法是：

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:r] [ˈpra:vɪns] [werɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz]
each of them , by the name of the city or province wherein he was
每个 的 他们 , 经过 这 姓名 的 这 城市 或者 省 其中 他 曾是
[ˈsteɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

他们每个人都以自己驻扎的城市或省份的名称命名，

[tu:; tə][du:] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
to do torturing and maiming and killing in the gracious name of the king .
到 做 酷刑 和 致残 和 杀 在 这 亲切 姓名 的 这 国王 .
以国王仁慈的名义进行酷刑、残害和杀戮。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɡʌvənmənt] , [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
A generous government , committed to a belief in the efficacy of capital
一个 慷慨的 政府 , 坚定的 到 一个 信仰 在 这 功效 的 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
一个宽容的政府，坚信死刑的有效性，

[peɪd] [təˈbaɪəs] [dræm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈhæŋɪŋ]
paid Tobias Dramm at the rate of seventy - five dollars a head for hanging
有薪酬的 托比亚斯 戏剧 在 这 速度 的 七十 - 五 美元 一个 头 为了 绞刑
[əˈfendəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kraɪm] ,
offenders convicted of the hanging crime ,
罪犯 已定罪 的 这 绞刑 犯罪 ,
托比亚斯·德拉姆按每人75美元的标准支付给被判犯有绞刑罪的罪犯报酬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɜ:rdər] .
which was murder .
哪个 曾是 谋杀 .

那可是谋杀。

[hi:; hi][ˈævərɪdʒd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˈevri] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:r] , [seɪ] ,
He averaged about four hangings every three months or , say ,
他 平均值 关于 四 绞刑 每一个 三 几个月 或者 , 说 ,
他平均每三个月执行大约四次绞刑，或者说，

[əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] — [ɔ:l] [klɪr] [ˈmʌni] .
about nine hundred dollars a year — all clear money .
关于 九 百 美元 一个 年 — 全部 清除 钱 .
每年大约九百美元——全是净收入。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt]
The manner of Mr . Dramm's having entered upon the practise of this somewhat
这 方式 的 先生 . - 拥有 进入 之上 这 实践 的 这 有些
[ˈɡrɪzli] [treɪd] [meɪks] [ɪn] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] .
grisly trade makes in itself a little tale .
可怕的 贸易 制作 在 本身 一个 小的 故事 .
德拉姆先生从事这种有点可怕的行业的方式本身就是一个小故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔ:n] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [-]
He was a lifelong citizen of the town of Chickaloosa , [13]
他 曾是 一个 终身 公民 的 这 镇 的 - , [-]
他是奇卡卢萨镇的终身居民[13]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [ænd; ənd] [wer] ,
down in the Southwest , where there stood a State penitentiary , and where ,
向下 在 这 西南 , 在哪里 那里 站立 一个 状态 监狱 , 和 在哪里 ,
在西南地区，那里曾有一座州立监狱，而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈɹ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] ,
during the period of which I am speaking ,
期间 这 时期 的 哪个 我 是 请讲 ,

在我所说的这段时期内,

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [əˈθɔ:ɹətɪz] [sent][fɔ:r; fər] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)]
the Federal authorities sent for confinement and punishment the criminal
这 联邦 当局 发送 为了 监禁 和 惩罚 这 刑事
[ˈswɪpɪŋ] [ˈɹ; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ˈɹ; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtəɹɪz] .
sweepings of half a score of States and Territories .
清扫 的 一半 一个 分数 的 各州 和 领土 .

联邦当局下令对二十多个州和地区的犯罪分子进行监禁和惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pʊt] [ʌp] [ˈprɪzənz] [ˈɹ; əv][ɪts] [oʊn] ,
This was before the government put up prisons of its own ,
这 曾是 前 这 政府 放 向上 监狱 的 它是自己的 ,
这发生在政府建立自己的监狱之前。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [aɪˈti:] [ˈpɑ:rsəld] [aʊt][ɪts][ˈhju:mən][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [əˈmʌŋ] [stɛɪt] - [oʊnd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
and while still it parcelled out its human liabilities among State - owned institutions ,
和 尽管 仍然 它 已打包 出去 它是 人类 负债 之中 状态 - 拥有 机构 ,
与此同时, 它仍然将自身的人力资源负担分配给国有机构。

[ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [matʃ] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ki:p] .
paying so much apiece for their keep .
付费 所以 很多 一块 为了 他们的 保持 .

他们每人要支付高昂的饲养费用。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɜ:rst][bɪˈɡæən] [ˈʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ˈɹ; əv][ɪts] [ˈfelənz] [tu:; tə] - ,
When the government first began shipping a share of its felons to Chickaloosa ,
什么时候 这 政府 第一的 开始 船运 一个 分享 的 它是 重罪犯 到 - ,
[ðər; ðər] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,
there came along ,
那里 来了 沿着 ,

当政府最初开始将一部分重罪犯流放到奇卡卢萨监狱时, 出现了

[ɪn][wʌn] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈkærəvæn][ˈɹ; əv] [ˈʃækəld] [ˈmæɪl,fæktə] , [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] , [pɑ:rt][ˈmeksɪkən][ænd; ənd]
in one clanking caravan of shackled malefactors , a half - breed , part Mexican and
在 一 叮当作响 大篷车 的 被束缚 作恶者 , 一个 一半 - 品种 , 部分 墨西哥 和
[ðə; ði] [rest] [ˈɹ; əv][hɪm; ɪm] [ˈɪndiən] ,
the rest of him Indian ,
这 休息 的 他 印度 ,

在一队叮当作响的、被锁链束缚的罪犯中, 有一个混血儿, 一部分是墨西哥人, 另一部分是印第安人。

[hu:] [hæd; həd] [rɒbd] [ə; eɪ] [ˌterəˈtɔ:riəl] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdɛnt(ə)li] [ˈmə:dəd] [ðə; ði]
who had robbed a territorial post - office and incidentally murdered the
WHO 有 被抢劫 一个 领土 邮政 - 办公室 和 顺便 被谋杀 这
[ˈpəʊstmæstər] [ðerˈʌv] .
postmaster thereof .
邮政局长 其中 .

他抢劫了一家地方邮局, 并顺带杀害了邮局局长。

[ˈwerfɔ:r] [ðɪs] [hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [tu:; tə][ˈekspɪert][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [ˌmɪsˈdi:d] [ɑ:n]
Wherefore this half - breed was under sentence to expiate his greater misdeed on
因此 这 一半 - 品种 曾是 在下面 句子 到 赎罪 他的 更大的 不当行为 在
[ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [deɪt] ,
a given date ,
一个 给定 日期 ,

因此, 这个混血儿被判处在指定日期赎清他犯下的更严重的罪行。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈduːli] [prɪ'skraɪbd] ['mænər]
between the hours of sunrise and sunset , and after a duly prescribed manner
之间 这 小时 的 日出 和 日落 , 和 后 一个 正式地 规定 方式
, ['neɪmli] :
, namely :
, 即 :

在日出至日落之间，并按照规定的方式进行，即：

[baɪ] ['biːɪŋ] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
by being hanged by the neck until he was dead .
经过 存在 绞刑 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的 .
被吊死。

[æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪ(ə)n][ə'rouz] .
At once a difficulty and a complication arose .
在 一次 一个 困难 和 一个 并发症 出现 .
随即出现了一个难题和一个复杂情况。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
The warden of the penitentiary at Chickaloosa was perfectly agreeable to the
这 典狱长 的 这 监狱 在 - 曾是 完美 同意 到 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fə'looʒniəs] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [huː]
idea of keeping and caring for those felonious wards of the government who
主意 的 保持 和 关怀 为了 那些 重罪 病房 的 这 政府 WHO
[wɜːr; wər][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [tuː; tə] [sɜːrv] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
were put in his custody to serve terms of imprisonment ,
是 放 在 他的 保管 到 服务 条款 的 监禁 ,
奇卡卢萨监狱的典狱长完全同意照管和照顾那些被政府关押在他监管下服刑的重罪犯。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['dɪsəplənəri] ['mezərz] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɔːrn] ['duːti] .
holding that such disciplinary measures fell within the scope of his sworn duty .
保持 那 这样的 纪律处分 措施 跌倒 之内 这 范围 的 他的 宣誓 责任 .
认为此类纪律处分属于他宣誓履行的职责范围之内。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪfuː] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But when it came to the issue of hanging any one of them ,
但 什么时候 它 来了 到 这 问题 的 绞刑 任何 一 的 他们 ,
但当涉及到绞死他们中的任何一人时，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][laɪn][moʊst]['fɜːrmlɪ] .
he drew the line most firmly .
他 画 这 线 最多 牢牢 .
他划清了界限，立场非常坚定。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [-]
As he pointed out , he [14]
作为 他 尖 出去 , 他 [-]
正如他所指出的，他[14]

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] .
was not a government agent .
曾是 不是 一个 政府 代理人 .
并非政府特工。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['sæləri][nɑːt][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
He derived his authority and drew his salary not from Washington , D : C : ,
他 衍生的 他的 权威 和 画 他的 薪水 不是 从 华盛顿 , D : C : ,
他的权力和薪水并非来源于华盛顿特区。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] ['kæpɪt(ə)] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
but from a State capital several hundreds of miles removed from
但 从 一个 状态 首都 一些 数百 的 英里 已移除 从
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

但那是在一个距离华盛顿数百英里的州首府。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [steɪt] ['sɑːvrənti] .
Moreover , he was a zealous believer in the principle of State sovereignty .
而且 , 他 曾是 一个 热心 信徒 在 这 原则 的 状态 主权 .

此外，他还是国家主权原则的坚定信奉者。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr] ['jɪrz]
As a soldier of the late Southern Confederacy , he had fought four years
作为 一个 士兵 的 这 晚的 南方 邦联 , 他 有 战斗 四 年
[tuː; tə] [ɪ'stæbli] [ðæt] ['dɑːktrɪn] .
to establish that doctrine .
到 建立 那 教义 .

作为南方邦联的一名士兵，他曾为确立这一理论而战斗了四年。

[kən'siːdɪd] , [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ;
Conceded , that the cause for which he fought had been defeated ;
承认 , 那 这 原因 为了 哪个 他 战斗 有 到过 战败 ;

他承认，他为之奋斗的事业已经失败了；

[nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .
nevertheless his views upon the subject remained fixed and permanent .
尽管如此 他的 浏览 之上 这 主题 剩余 固定的 和 永恒的 .

然而，他对这个问题的看法始终如一，从未改变。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪsə'griːəb(ə)] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] ['strɪŋɪŋ] [ʌp][bæd][men][fɔːr; fər]
He had plenty of disagreeable jobs to do without stringing up bad men for
他 有 很多 的 令人不快的 工作 到 做 没有 串 向上 坏的 男人 为了
[ʌŋk(ə)][sæm] ;
Uncle Sam ;
叔叔 山姆 ;

他有很多令人不快的任务要做，没必要为山姆大叔绞死坏人；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtʉːd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [tʊk] .
such was the attitude the warden took .
这样的 曾是 这 态度 这 典狱长 采取 .

这就是典狱长的态度。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ,
The sheriff of the county of which Chickaloosa was the county - seat ,
这 警长 的 这 县 的 哪个 - 曾是 这 县 - 座位 ,

奇卡卢萨是该县县城所在地，该县的警长是.....

['laɪkwɑɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'fer] ,
likewise refused to have a hand in the impending affair ,
同样地 拒绝 到 有 一个 手 在 这 即将到来的 事务 ,

同样，他也拒绝参与即将发生的事情。

['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['veri] ['prɑːpərli] — [tuː; tə][biː; bi][noʊ][də'rekt][kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
holding it — and perhaps very properly — to be no direct concern of his ,
保持 它 — 和 也许 非常 适当地 — 到 是 不 直接的 忧虑 的 他的 ,
[ɪːðər] [ə'fɪʃəli] [ɔːr] ['pɜːrsənəli] .
either officially or personally .
任何一个 官方 或者 亲自 .

他认为——而且或许非常恰当地——这件事与他本人或官方或个人都没有直接关系。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈveri] [maɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪbrɪd] [hæŋd] .
Now the government very much wanted the hybrid hanged .

现在 这 政府 非常 很多 通缉 这 杂交种 绞刑 .
现在政府非常希望将这个混血儿处以绞刑。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [noʊ] [smɔːl] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈtrænsɜːrt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
The government had been put to considerable trouble and no small expense to catch him and try him and convict him and transport him to

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kənˈfaɪnd] .
the place where he was at present confined .

这 地方 在哪里 他 曾是 在 展示 受限 .
政府费了相当大的力气和不少钱才抓到他、审判他、定罪他，并将他押送到他目前被关押的地方。

[deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] ,
Day and date for the execution of the law's judgment having been fixed ,

天 和 日期 为了 这 执行 的 这 法律的 判断 拥有 到过 固定的 ,
法律判决的执行日期已确定，

[ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)] [ˈtæŋg(ə)] [wʊd] [ɪnˈsuː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
a scandal and possibly a legal tangle would ensue were there delay in the premises .

一个 丑闻 和 可能 一个 合法的 纠纷 会 随之而来 是 那里 延迟 在 这 前提 .
如果此事进展缓慢，可能会引发丑闻，甚至法律纠纷。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈpɑːrd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm]
It was reported that a full pardon had been offered to a long - term convict on condition that he carry out the court's mandate upon the body of the condemned mongrel ,

它 曾是 据报道 那 一个 满的 赦免 有 到过 提供 到 一个 长的 - 学期 定罪 在 状况 那 他 携带 出去 这 法院的 授权 之上 这 身体 的 这 谴责 杂种狗 ,
据报道，一名长期服刑的罪犯被给予完全赦免，条件是他必须执行法院对被判死刑的杂种狗尸体的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
and that he had [15]

和 那 他 有 [-]
并且他有[15]

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
refused , even though the price were freedom for himself .

拒绝 , 甚至 尽管 这 价格 是 自由 为了 他自己 .
即使代价是获得自由，他也拒绝了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ə; eɪ] [ˌvɔːləntɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [təˈbaɪəs] [dræm] [keɪm] [ˈfɔːrwəd]
In this serious emergency , a volunteer in the person of Tobias Dramm came forward

在 这 严肃的 紧急情况 , 一个 志愿者 在 这 人 的 托比亚斯·德拉姆 戏剧 来了 向前 .
在这场严重的紧急情况下，一位名叫托比亚斯·德拉姆的志愿者挺身而出。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪnkənˈspɪkjuəs] [ˈjuːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
Until then he had been an inconspicuous unit in the life of the community .

直到 然后 他 有 到过 一个 不显眼 单元 在 这 生活 的 这 社区 .
在此之前，他在社区生活中一直是一个毫不起眼的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] ['di:lər] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
He was a live - stock dealer on a small scale ,
他 曾是 一个 居住 - 库存 经销商 在 一个 小的 规模 ,
他是一名小规模牲畜贩子。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] .
making his headquarters at one of the town livery stables .
制作 他的 总部 在 一 的 这 镇 涂装 马厩 .
他将总部设在镇上的一家马厩里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['stedɪ] [ˈhæbɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [səˈbraɪəti] [ænd; ənd]
He was a person of steady habits , with a reputation for sobriety and
他 曾是 一个 人 的 稳定的 习惯 , 和 一个 名声 为了 清醒 和
[fruːˈgæləti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
frugality among his neighbours .
节俭 之中 他的 邻居 .
他生活习惯稳重，在邻居中以节俭和谨慎著称。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
The government , so to speak , jumped at the chance .
这 政府 , 所以 到 说话 , 跳了起来 在 这 机会 .
可以说，政府欣然接受了这个机会。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
Without delay , his offer was accepted .
没有 延迟 , 他的 提供 曾是 公认 .
他的提议立即被接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈhæɡlɪŋ] [ˈoʊvər][tɜ:rmz] , [ˈi:ðər] .
There was no prolonged haggling over terms , either .
那里 曾是 不 延长 讨价还价 超过 条款 , 任何一个 .
双方也没有就条款进行长时间的讨价还价。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [fɪkst] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ;
He himself fixed the cost of the job at seventy - five dollars ;
他 他自己 固定的 这 成本 的 这 工作 在 七十 - 五 美元 ;
他自己将这项工作的价格定为七十五美元；

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [ɪnˈklu:d] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] , [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv]
this figure to include supervision of the erection of the gallows , testing of
这 数字 到 包括 监督 的 这 勃起 的 这 绞刑架 , 测试 的
[ðə; ði] [æpəˈrætəs] ,
the apparatus ,
这 设备 ,
该数字应包括对绞刑架搭建的监督、设备的测试等费用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ɪtˈself] .
and the actual operation itself .
和 这 实际的 手术 本身 .
以及实际操作本身。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [wɪt] ,
So , on the appointed day , at a certain hour , to wit ,
所以 , 在 这 任命 天 , 在 一个 肯定 小时 , 到 有 ,
所以，在指定的日子，在某个特定的时间，即：

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [pæst][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] ,
a quarter past six o'clock in the morning , just outside the prison walls ,
一个 四分之一 过去的 六 点钟 在 这 早晨 , 只是 外部 这 监狱 墙壁 ,
早上六点一刻，就在监狱围墙外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pra:pər][ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] , ['ʌŋk(ə)l]
and in the presence of the proper and ordained number of witnesses , Uncle
和 在 这 在场 的 这 恰当的 和 受戒 数字 的 证人 , 叔叔
[tʊbe] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,
Tobe , with a grave ,
托比 , 和 一个 严重 ,

在适当且规定的证人人数面前，托比叔叔，带着沉重的，
[ʌn'traʊblɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['fʌmbld] [nɔ:r] ['tremblɪd] ,
untroubled face , and hands which neither fumbled nor trembled ,
平静无波 脸 , 和 双手 哪个 两者都不 笨手笨脚 也不 颤抖 ,
面容平静，双手既不慌乱也不颤抖。

[taɪd] [ʌp][ðə; ði] [du:md] ['felən][ænd; ənd] ['hʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [klɔ:θ] [bæg] ,
tied up the doomed felon and hooded his head in a black - cloth bag ,
系 向上 这 注定失败 重罪犯 和 连帽的 他的 头 在 一个 黑色的 - 布 包 ,
他把这个注定要死的罪犯绑了起来，然后用黑布袋蒙住了他的头。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and fitted a noose about his neck .
和 适配 一个 套索 关于 他的 脖子 .
然后把绳索套在他的脖子上。

[ðə; ði][dra:p] [fel] [æt; ət] [eɪ'ti:n] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði]['aʊər] .
The drop fell at eighteen minutes past the hour .
这 降低 跌倒 在 十八 分钟 过去的 这 小时 .
降雨发生在整点过十八分。

[fɔ:r'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [fɑ:lʊərɪŋ] [brɪ:f] [tests] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pʌls] ,
Fourteen minutes later , following brief tests of heart and pulse ,
十四 分钟 之后 , 下列的 简短的 测试 的 心 和 脉冲 ,
十四分钟后，在进行了简短的心跳和脉搏测试后，

[ðə; ði] [tu:] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] [ə'grɪ:d] [ðæt][ðə; ði][hæf] - [brɪ:d] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sætɪs'fæktərəli]
the two attending physicians agreed that the half - breed was quite satisfactorily
这 二 参加 医生 同意 那 这 一半 - 品种 曾是 相当 令人满意地
[dɪ'fʌŋkt] .
defunct .
已倒闭 .
两位主治医生一致认为，这只混血儿已经完全丧失了行动能力。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [kəuɪn'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [-]
They likewise coincided in the opinion [16]
他们 同样地 巧合 在 这 观点 [-]
他们的观点也一致[16]

[ðæt][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ni:tnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swɪftnəs] ,
that the hanging had been conducted with neatness , and with swiftness ,
那 这 绞刑 有 到过 实施 和 整洁 , 和 和 速度 ,
绞刑执行得井然有序，迅速迅速。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
and with the least possible amount of physical suffering for the deceased .
和 和 这 至少 可能的 数量 的 身体的 痛苦 为了 这 死者 .
并尽可能减少死者的身体痛苦。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [dræm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
One of the doctors went so far as to congratulate Mr . Dramm upon the
一 的 这 医生 去 所以 远的 作为 到 祝贺 先生 . 戏剧 之上 这
[taɪdɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændɪkræft] .
tidiness of his handicraft .
整洁 的 他的 手工业 .
其中一位医生甚至对德拉姆先生的手工艺品的精细程度表示祝贺。

[hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [pæs] [ɔ:f]
He told him that in all his experience he had never seen a hanging pass off
他 讲述 他 那 在 全部 他的 经验 他 有 绝不 已见 一个 绞刑 经过 离开
[mɔ:r] ['smu:ðli] ,
more smoothly ,
更多的 顺利 ,

他告诉他，在他所有的经验中，从未见过如此顺利的绞刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æmətər] , [dræm] [hæd; həd] [dʌn] ['splendɪdli] .
and that for an amateur , Dramm had done splendidly .
和 那 为了 一个 业余 , 戏剧 有 完毕 精彩地 .

对于一个业余选手来说，德拉姆的表现非常出色。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] ['ʌŋk(ə)l] [tɔbe] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət][ænd; ənd] ['drɔ:liŋ] [moʊd][ʌv; əv]
To this compliment Uncle Tobe replied , in his quiet and drawling mode of
到 这 赞扬 叔叔 托比 回复 , 在 他的 安静的 和 拖长音 模式 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

对于这句赞美，托比叔叔用他那平静而拖长的语调回答道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɪn] [æd'væns] .
that he had studied the whole thing out in advance .
那 他 有 研究 这 所有的 事物 出去 在 进步 .

他事先已经把整件事都研究透了。

" [i:ˈɛf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]['mækiŋ] - [ə; eɪ]['lɪvɪŋ] - [aɪ][dəʊnt] - [loʊ] ['evər][tu:; tə]
" Ef I should keep on with this way of makin ' a livin ' I don't ' low ever to
" ef 我 应该 保持 在 和 这 方式 的 制造 - 一个 生活 - 我 不 - 低的 曾经 到
[let][noʊ][slɪp] - [ʌps] [ə'kɜ:r] ,
let no slip - ups occur ,
让 不 滑 - UPS 发生 ,

“如果我继续靠这种方式谋生，我绝不会让任何失误发生。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,də'rektnəs] .
" he added with simple directness .
" 他 额外 和 简单的 直接 .

他直截了当地补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rbɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:r] ['mænər] [æz; əz]
There was no suggestion of the morbid in his voice or manner as
那里 曾是 不 建议 的 这 病态的 在 他的 嗓音 或者 方式 作为

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
he said this ,
他 说 这 ,

他说这番话时，语气和举止中丝毫没有流露出病态的情绪。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['mɪrli] [ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:rsən(ə)l][sætɪs'fæk(ə)n] .
but instead merely a deep personal satisfaction .
但 反而 仅仅 一个 深的 个人的 满意 .

而仅仅是一种深层次的个人满足感。

[ʌðər] ['prez(ə)nt] ,
Others present ,
其他的 展示 ,

在场其他人员：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
having been made sick and faint by the shock of seeing a human being
拥有 到过 制成 生病的 和 头晕的 经过 这 震惊 的 看到 一个 人类 存在
[səˈmerəli] [dʒɜ:rɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] ,
summarily jerked into the hereafter ,
简而言之 猛地一抖 进入 这 此后 ,

目睹一个人突然被抛入另一个世界，他感到震惊，感到恶心和昏厥。

[went] [əˈwei] [ˈhɜ:rɪdli] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
went away hurriedly without saying anything at all .
去 离开 匆匆 没有 说 任何事物 在 全部 .

他一句话也没说，匆匆离开了。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [kəmˈpoʊzd] ,
But afterward thinking it over when they were more composed ,
但 之后 思维 它 超过 什么时候 他们 是 更多的 由 ,
但事后冷静下来仔细想了想，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
they decided among themselves that Uncle Tobe had carried it off with an
他们 决定 之中 他们自己 那 叔叔 托比 有 携带 它 离开 和 一个
[əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈæptli] [fɔ:r; fər] [ˈfju:tʃər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz]
assurance and a skill which qualified him most aptly for future undertakings
保证 和 一个 技能 哪个 合格的 他 最多 恰当地 为了 未来 事业
[əˈlɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ;
along the same line ;
沿着 这 相同的 线 ;

他们私下里一致认为，托比叔叔完成这件事游刃有余，技艺精湛，完全有资格继续从事类似的工作；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:ɹn] [ˈhæŋmən] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
that he was a born hangman , if ever there was one .
那 他 曾是 一个 出生 刽子手 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他简直就是天生的刽子手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈvɜ:rdɪkt] .
This was the common verdict .
这 曾是 这 常见的 判决 .

这是大家的普遍看法。

[soʊ] , [ðerˈæftər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði][eks] - [ˈkæt(ə)l] - [ˈbaɪər] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈregjələr]
So , thereafter , by a tacit understanding , the ex - cattle - buyer became the regular
所以 , 此后 , 经过 一个 默契 理解 , 这 前任 - 牛 - 买方 成为 这 常规的
[ˈgʌvərnmənt] [hæŋ] [-]
government hang [17]
政府 悬挂 [-]

因此，此后，通过一种默契，前牲畜买家变成了政府的常客[17]

[mæn] .
man :
男人 :

男人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l][nɔ:ɹ] [ˈeni] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [fɪld] .
He had no official title nor any warrant in writing for the place he filled .
他 有 不 官方的 标题 也不 任何 保证 在 写作 为了 这 地方 他 已填 .

他既没有正式的职称，也没有任何书面授权来担任他所担任的职位。

[hi:; hi] [wɜ:rɪkt] [baɪ][ðə; ði] [pi:s] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑ:tʃ][baɪ][ðə; ði] [wi:k] [ɔ:r] [mʌnθ] .
He worked by the piece , as one might say , and not by the week or month .
他 工作 经过 这 片 , 作为 一 可能 说 , 和 不是 经过 这 星期 或者 月 .

他的工作是按件计酬，而不是按周或按月计酬。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [hiː; hi] [hæŋd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlðər] ['jɪrɪz] ,
Some years he hanged more men than in other years ,
一些 年 他 绞刑 更多的 男人 比 在 其他 年 ,
有些年份他绞死的人比其他年份多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pər] [ˈænəm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] .
but the average per annum was about twelve .
但 这 平均的 每 年 曾是 关于 十二 .
但平均每年约为十二。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ten] ['jɪrɪz] .
He had been hanging them now for going on ten years .
他 有 到过 绞刑 他们 现在 为了 去 在 十 年 .
他已经把它们吊死了将近十年了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
It was as though he had been designed and created for the work .
它 曾是 作为 尽管 他 有 到过 设计 和 创建 为了 这 工作 .
他仿佛就是为这项工作而生的。

[hiː; hi] [hæŋd] [ˈvɪlənəs] [men] [ˈsɪŋɡli] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [perz] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [ɪn] [ɡruːps] [ʌv; əv]
He hanged villainous men singly , sometimes by pairs , and rarely in groups of
他 绞刑 邪恶的 男人 单独 , 有时 经过 对 , 和 很少 在 团体 的
[θriːz] ,
threes ,
三 ,
他绞死恶人时, 通常是单独绞死, 有时两人一组, 很少三人一组。

[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
always without a fumble or a hitch .
总是 没有 一个 摸索 或者 一个 拴住 .
始终一帆风顺, 毫无纰漏。

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi] [hæŋd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] ,
Once , on a single morning , he hanged an even half - dozen ,
一次 , 在 一个 单身的 早晨 , 他 绞刑 一个 甚至 一半 - 打 ,
有一次, 在一个早晨, 他绞死了整整六个人。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfruːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kɔːrt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
these being the chief fruitage of a busy term of the Federal court down in the
这些 存在 这 首席 果实 的 一个 忙碌的 学期 的 这 联邦 法庭 向下 在 这
[ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈdɑːkɪt] ,
Indian country where the combination of a crowded docket ,
印度 国家 在哪里 这 组合 的 一个 挤 案卷 ,
这是联邦法院在印第安保留地繁忙庭审期间的主要成果, 该庭审期间案件积压严重。

[æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æmˈbɪʃənz] ,
an energetic young district attorney with political ambitions ,
一个 精力充沛 年轻的 区 律师 和 政治的 抱负 ,
一位精力充沛、有政治抱负的年轻地方检察官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [wʌt] [ɔːl] [ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd]
and a businesslike presiding judge had produced what all unprejudiced and
和 一个 商业化 主持 法官 有 生产 什么 全部 不带偏见的 和
[fer] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənz] [əˈɡriːd] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈzʌlts] ,
fair - minded persons agreed were marvellous results ,
公平的 - 有思想 人 同意 是 奇妙 结果 ,
一位办事干练的主审法官取得了所有公正无私的人都一致认可的卓越结果。

[ˈhaɪli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
highly beneficial to the moral atmosphere of the territory and calculated to
高度 有利 到 这 道德 气氛 的 这 领土 和 计算 到
[meɪk] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈiːv(ə)l] - [ˈdu(:)əz][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
make potential evil - doers stop and think .
制作 潜在的 邪恶的 - 实干家 停止 和 思考 .

对该地区道德氛围大有裨益，旨在让潜在的作恶者停下来思考。

[ˈfɔːr] [ˌʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ˌʌv; əv][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈdespərət] [gæŋ] [ˌʌv; əv] [treɪn]
Four of the six had been members of an especially desperate gang of train
四 的 这 六 有 到过 成员 的 一个 尤其 绝望的 帮派 的 火车
[ænd; ənd][bæŋk] [ˈrɒbəz] .
and bank robbers .
和 银行 强盗 .

这六人中有四人曾是极其疯狂的火车和银行劫匪团伙的成员。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [hæd; həd] [ˈfɔːtɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ˈdepjuti]
The remaining two had forfeited their right to keep on living by slaying deputy
这 其余的 二 有 丧失 他们的 正确的 到 保持 在 活的 经过 杀戮 副
[ˈmɑːʃəlz] .
marshals .
元帅 .

剩下的两人因为杀害副警长而丧失了生存的权利。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Each , with malice aforethought and with his own hands ,
每个 , 和 恶意 预谋 和 和 他的 自己的 双手 ,

每个人都怀着恶意，亲手杀害了对方。

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr][hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
had actually killed some one or had aided and abetted in killing some one
有 实际上 被杀 一些 一 或者 有 协助 和 教唆 在 杀 一些 一
.
:
.

确实杀害过他人，或者协助、教唆他人杀害过他人。

[ðɪs] [ˈseksʃjʊpl] [ˈhæŋɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ˌʌv; əv] [tɔːk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
This sextuple hanging made a lot of talk , naturally .
这 六人组 绞刑 制成 一个 很多 的 讲话 , 自然 .

这起六人绞刑案自然引起了广泛关注。

[ðə; ði][saɪz][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɪntrəst] .
The size of it alone commanded the popular interest .
这 尺寸 的 它 独自的 命令 这 受欢迎的 兴趣 .

单凭其规模就足以引起公众的广泛关注。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ˌʌv; əv] [-]
Besides , the personnel of [18]
除了 , 这 人员 的 [-]

此外，[18]的人员

[ðə; ði] [gruːp] [ˌʌv; əv] [ˈvɪlənz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [æn; ən][ˈæspekt][ˌʌv; əv] [,pɪktʃəˈresknɪs]
the group of villains was such as to lend an aspect of picturesqueness
这 团体 的 反派 曾是 这样的 作为 到 借 一个 方面 的 风景如画
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] .
to the final proceedings .
到 这 最终的 诉讼程序 .

这群反派角色给最终的审判增添了一丝戏剧性。

[ðə; ði][seks'tet] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈtʃerəki:] ; [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [eks] - [ˈdentɪst] [aʊt] [ʌv; əv]
The sextet included a full-blooded Cherokee ; a consumptive ex-dentist out of
这 六重奏 包括 一个 满的 - 血腥 切罗基 ; 一个 消耗性的 前任 - 牙医 出去 的
[ˈkænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ;

这六位成员包括一位纯血统的切罗基人；一位来自堪萨斯州的患有肺癆的前牙医；

[hu:] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [nə:vs] [ɪn] [ti:θ] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [tu:; tə] [ˈkɪlɪŋ] [men] [ɪn][kəʊld]
who from killing nerves in teeth had progressed to killing men in cold
WHO 从 杀 神经 在 牙齿 有 进展 到 杀 男人 在 寒冷的
[ˌpriːmedɪ'teɪʃn] ;
premeditation ;
预谋 ;
从最初杀死牙齿神经，到后来冷血地预谋杀人；

[ə; eɪ][ləŋk] [west] [vər'dʒɪniə] [ˌmaʊntn'ɪr] [hu:z] [ˈfæməli] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæn]
a lank West Virginia mountaineer whose family name was the name of a clan
一个 空白 西方 弗吉尼亚州 登山 谁 家庭 姓名 曾是 这 姓名 的 一个 氏族
[ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [hɪl] - [fjuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ;
prominent in one of the long-drawn-out hill-feuds of his native State ;
著名的 在 一 的 这 长的 - 绘制 - 出去 爬坡道 - 世仇 的 他的 本国的 状态 ;
一位身材瘦长的西弗吉尼亚山民，他的家族姓氏是他家乡州一场旷日持久的山地世仇中一个显赫氏族的名字；

[ə; eɪ] [pleɪn] [bæd][mæn] ,
a plain bad man ,
一个 清楚的 坏的 男人 ;
一个彻头彻尾的坏人，

[hu:z] [tʃiːf] [kleɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪld] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəri]
whose chief claim to distinction was that he hailed originally from the Bowery
谁 首席 宣称 到 区别 曾是 那 他 赞誉 起初 从 这 鲍厄里
[ɪn] [nu:] [jɔːk] [ˈsɪti] ;
in New York City ;
在 新的 约克 城市 ;

他最引人注目的特点是他最初来自纽约市的鲍厄里区；

[ænd; ənd][wʌŋ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and one , the worst of them all ,
和 一 , 这 最差 的 他们 全部 ;
其中最糟糕的一个是.....

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæstər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] .
who was said to be the son of a pastor in a New England town .
WHO 曾是 说 到 是 这 儿子 的 一个 牧师 在 一个 新的 英格兰 镇 .
据说他是新英格兰某个小镇牧师的儿子。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] , [ʌn'erɪŋli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] ,
One by one , unerringly and swiftly ,
一 经过 一 , 准确无误地 和 迅速地 ;
一个接一个，准确无误且迅速地，

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒbe] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈskæfoʊld] [flɔːr] [tuː; tə][get] [wətˈevər] [dɪˈzɜːrts] [əˈweɪt]
Uncle Tobe launched them through his scaffold floor to get whatever deserts await
叔叔 托比 发射 他们 通过 他的 脚手架 地面 到 得到 任何 沙漠 等待
[ðoʊz] [huː] [ˈvaɪələt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
those who violate the laws of God and man by the violent shedding of innocent
那些 WHO 违反 这 法律 的 上帝 和 男人 经过 这 暴力 脱落 的 清白的
[blʌd] .
blood .
血 .

托比叔叔把他们从绞刑架的地板上扔了下去，让他们承受那些因暴力残害无辜者而违反上帝和人类律法的人应得的惩罚。

[wen] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][læst] [ˈɡʌnmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈprɑːpər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn]
When the sixth and last gunman came out of the prison proper into the prison
什么时候 这 第六 和 最后的 枪手 来了 出去 的 这 监狱 恰当的 进入 这 监狱
[ɪnˈkloʊʒər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈdentɪst] ,
enclosure — it was the former dentist ,
外壳 — 它 曾是 这 以前的 牙医 ,
当第六名也是最后一名枪手从监狱主体建筑进入监狱围墙时——他就是那位前牙医——

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [set] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [rʌnz] , [əˈpɑːn] [ˈdaɪɪŋ] [geɪm] ,
and being set , as the phrase runs , upon dying game ,
和 存在 放 , 作为 这 短语 跑步 , 之上 垂死 游戏 ,
正如这句话所说，游戏结束后，一切就此结束。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ɡrɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bliːtʃt] [feɪs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [blæk] [bɑːksɪz]
he wore a twisted grin upon his bleached face — there were six black boxes
他 穿着 一个 扭曲 咧嘴笑 之上 他的 漂白 脸 — 那里 是 六 黑色的 盒子
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
under the platform ,
在下面 这 平台 ,
他那张漂白的脸上挂着扭曲的笑容——站台下面有六个黑色箱子。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɑːkjupaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪdz] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] ,
five of them occupied , with their lids all in place ,
五 的 他们 占领 , 和 他们的 盖子 全部 在 地方 ,
其中五个都已就位，盖子都盖好了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈoʊpən] .
and one of them yet empty and open :
和 一 的 他们 然而 空的 和 打开 .
其中一间还是空的，敞开着。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][steps][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪdˌwaɪz] ,
In the act of mounting the steps the condemned craned his head sidewise ,
在 这 行为 的 安装 这 步骤 这 谴责 起重机 他的 头 横向 ,
死刑犯在登上台阶时，侧过头去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɔːfɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]
and at the sight of those coffins stretching along six in a row on the
和 在 这 视线 的 那些 棺材 伸展 沿着 六 在 一个 排 在 这
[ˈɡrævld] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
gravelled courtyard ,
砾石 庭院 ,
看到那六口棺材一字排开地摆放在铺着碎石的院子里，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːri] [dʒaɪb] .
he made a cheap and sorry gibe .
他 制成 一个 便宜的 和 对不起 嘲讽 .
他冷嘲热讽，令人不齿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪnjənd] , [hɪz; ɪz][legz] [pleɪd]
But when he stood beneath the cross - arm to be pinioned , his legs played
但 什么时候 他 站立 下面 这 叉 - 手臂 到 是 钉住 , 他的 腿 玩
[hɪm; ɪm] [ˈtreɪtər] . [-]
him traitor . [19]
他 叛徒 : [-]

但当他站在交叉臂下被束缚时，他的双腿背叛了他。[19]

[ðoʊz] [ˈkreɪv(ə)n] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Those craven knees of his gave way under him ,
那些 懦夫 膝盖 的 他的 给予 方式 在下面 他 ,
[snʌgd] [ðə; ði][ˈhɔːltər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
snugged the halter about his throat .

他那双懦弱的双膝在他身下瘫软了。

[soʊ] [ðæt] [ˈtrʌstɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈrʌfiən] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər]
so that trusties had to hold the weakening ruffian upright while the executioner
所以 那 受托人 有 到 抓住 这 减弱 痞子 直立 尽管 这 刽子手
[snʌgd] [ðə; ði][ˈhɔːltər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
snugged the halter about his throat .

因此，手下不得不扶着虚弱的恶棍站稳，刽子手则将缰绳勒紧在他的脖子上。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [ɪˈluːsɪdertɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]
On this occasion Uncle Tobe elucidated the creed and the code of his profession
在 这 场合 叔叔 托比 阐明 这 信条 和 这 代码 的 他的 职业
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɪˈpɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ɪˈpɔːrt]
for a reporter who had come all the way down from St . Louis to report

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
the big hanging for his paper .
这 大的 绞刑 为了 他的 纸 .

这次，托比叔叔向一位从圣路易斯远道而来报道这场大绞刑的记者阐述了他职业的信条和准则。

[ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Having covered the hanging at length ,
拥有 涵盖 这 绞刑 在 长度 ,

详细报道了绞刑之后，

[ðə; ði] [ɪˈpɔːrtər] [steɪd] [ˈoʊvər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel][ɪn] - [tuː; tə][duː]
the reporter stayed over one more day at the Palace Hotel in Chickaloosa to do
这 记者 入住 超过 一 更多的 天 在 这 宫殿 酒店 在 - 到 做
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
a special article ,
一个 特别的 文章 ,

为了完成一篇专题报道，记者在奇卡卢萨的皇宫酒店多住了一天。

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sketʃ] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɪntərvjuː] ,
which would be in part a character sketch and in part a straight interview ,
哪个 会 是 在 部分 一个 特点 草图 和 在 部分 一个 直的 面试 ,
[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sketʃ] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɪntərvjuː] ,
其中一部分是人物素描，一部分是直接采访。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
on the subject of the hangman .
在 这 主题 的 这 刽子手 .

关于刽子手的话题。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪˈdɪjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
The article made a full page spread in the Sunday edition of the young man's
这 文章 制成 一个 满的 页 传播 在 这 星期日 版 的 这 年轻的 男人的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

这篇文章在这位年轻人的报纸周日版上占据了整版篇幅。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n] , [wɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['loʊk(ə)] ,
and thereby a reputation , which until this time had been more or less local ,
和 从而 一个 名声 , 哪个 直到 这 时间 有 到过 更多的 或者较少的 当地的 ,
由此, 他获得了此前主要局限于地方的声誉。

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [ə'prɑ:ksə'meɪtəd][ə; eɪ]['næ(ə)nəl][,noʊtə'raɪəti] .
was given what approximated a national notoriety .
曾是 给定 什么 近似值 一个 国家的 恶名 .
他获得了近乎全国性的知名度。

[θru:ɹ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:,prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
Through a somewhat general reprinting of what the young man had written ,
通过 一个 有些 一般的 重印 的 什么 这 年轻的 男人 有 书面 ,
通过对这位年轻人所写内容的大致转载,

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,
and what his paper had published ,
和 什么 他的 纸 有 已发布 ,
以及他的论文已经发表的内容,

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eθɪk(ə)] [vju:] - [pɔɪnt]
the country at large eventually became acquainted with an ethical view - point
这 国家 在 大的 最终 成为 熟人 和 一个 伦理道德 看法 - 观点
[wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ferli] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˈnɪrli] ['evri] ['rezɪdənt] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] -
which was already fairly familiar to nearly every resident in and about Chickaloosa
哪个 曾是 已经 相当 熟悉的 到 几乎 每一个 居民 在 和 关于 -
.
:
.

全国上下最终都熟悉了这种伦理观点, 而这种观点对于奇卡卢萨及其周边地区的几乎每个居民来说已经相当熟悉了。
[ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
Reading the narrative ,
阅读 这 叙述 ,
阅读叙述文后,

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɡɔ:t][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pɜ:rsə'næləti] ['elɪveɪtɪd] [ə'boʊv]
one living at a distance got an accurate picture of a personality elevated above
一 活的 在 一个 距离 得到 一个 准确的 图片 的 一个 性格 升高 多于
[ðə; ði] ['kɑ:mənplɛɪs] ['soʊli] [baɪ][ðə; ði][roʊl] [wɪt] [ɪts] ['oʊnər] [fɪld] ;
the commonplace solely by the rôle which its owner filled ;
这 平凡 仅 经过 这 角色 哪个 它是 所有者 已填 ;
远距离观察者能够准确地了解一个人的个性, 这种个性超越了平凡, 仅仅是因为其主人扮演的角色;

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['θɜ:rəli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ˌkɑ:nʃi'enjəs] ; [ə; eɪ]
a picture of an old man thoroughly sincere and thoroughly conscientious ; a
一个 图片 的 一个 老的 男人 彻底 真诚 和 彻底 尽责的 ; 一个
[mæn] [dʌl] , [ˈɜ:rnɪst] ,
man dull , earnest ,
男人 乏味的, 认真 ,
一幅老人的画像, 他真诚而尽责; 一个迟钝、认真的人,

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪmɪts] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] ['mɔ:rbɪd][nɔ:ɹ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
and capable to his limits ; a man who was neither morbid nor imaginative ,
和 有能力的 到 他的 限制 ; 一个 男人 WHO 曾是 两者都不 病态的 也不 富有想象力的 ,
他能力有限; 他既不病态也不富有想象力。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ]['stu:prɪd]['grævəti] ; [ə; eɪ][mæn] [-]
but filled with rather a stupid gravity ; a man [20]
但 已填 和 相当 一个 愚蠢的 重力 ; 一个 男人 [-]
但充满了一种相当愚蠢的重力; 一个男人[20]

[ˈkæni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
canny about the pennies and affectionately inclined toward the dollars ;
精明 关于 这 便士 和 亲切地 倾斜 朝向 这 美元 ;

精于斤斤计较，却又对大钱情有独钟；

[ə; eɪ][məən] [ˈɑːnɪstli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt]
a man honestly imbued with the idea that he was a public servant
一个 男人 诚实地 注入 和 这 主意 那 他 曾是 一个 民众 仆人
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] ;
performing a necessary public service ;
表演 一个 必要的 民众 服务 ;

一个真诚地认为自己是公务员，在履行必要的公共服务的人；

[ə; eɪ][məən] [wɪˈðəʊt] [nəːvs] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] [ɪˈsenʃlɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [məən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a man without nerves , but in all other essentials a small - town man with a
一个 男人 没有 神经 , 但 在 全部 其他 必需品 一个 小的 - 镇 男人 和 一个
[smɔːl] - [taʊn] [maɪnd] ;
small - town mind ;
小的 - 镇 头脑 ;

他胆子很小，但在其他方面却是一个典型的小镇居民，有着小镇居民的思维方式；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒbe] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
in short , saw Uncle Tobe as he really was .
在 短的 , 锯 叔叔 托比 作为 他 真的 曾是 .

简而言之，他看到了托比叔叔的真实面目。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkræftsmən] .
The reporter did something else which marked him as a craftsman .
这 记者 做过 某物 别的 哪个 标记 他 作为 一个 工匠 .

这位记者还做了一件让他显得技艺精湛的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪn] [wɜːrdz] ,
Without stating the fact in words ,
没有 声明 这 事实 在 字 ,

无需用言语陈述事实，

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [æən; ən] [ˈætməsfɪr]
he nevertheless contrived to create in the lines which he wrote an atmosphere
他 尽管如此 人为的 到 创造 在这 线条 哪个 他 写道 一个 气氛
[ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][məən] — [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbetər] [freɪz] [wʊd] [biː; bi]
of self - defence enveloping the old man — or perhaps the better phrase would be
的 自己 - 防御 包围 这 老的 男人 — 或者 也许 这 更好的 短语 会 是
[self] - [ɪkˈstenjuːeɪʃən] .
self - extenuation .
自己 - 减轻 .

然而，他却设法在自己所写的文字中营造出一种笼罩着老人的自卫氛围——或者更准确地说，是自我辩解。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [dræm] ,
The reader was made to perceive that Dramm ,
这 读者 曾是 制成 到 感知 那 戏剧 ,

读者由此意识到，德拉姆，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːɡnɪzənt][ænd; ənd][ˈmaɪldli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld]
being cognizant and mildly resentful of the attitude in which his own little world
存在 认知 和 轻微地 不满 的 这 态度 在 哪个 他的 自己的 小的 世界
[held][hɪm; ɪm] ,
held him ,
握住 他 ,

他意识到自己身处的小世界里所受到的那种态度，并对此略感不满。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
by reason of the fatal work of his hands ,
经过 原因 的 这 致命的 工作 的 他的 双手 ,

由于他双手所作的致命罪行，

[sɔ:t] ['æftər][ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [pli:] [ɪn] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
sought after a semiapologetic fashion to offer a plea in abatement of public
寻求 后 一个 半道歉式 时尚 到 提供 一个 恳求 在 减排 的 民众
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他试图以一种半道歉的方式请求减轻公众的评判，

[tu:; tə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['eɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪn]
to set up a weight of moral evidence in his own behalf , and behind this in
到 放 向上 一个 重量 的 道德 证据 在 他的 自己的 代表 , 和 在后面 这 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

为了给自己树立一套道德证据体系，而这背后，又反过来，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
and showing through it ,
和 显示 通过 它 ,

并且从中可以看出，

[maɪt] [bi:; bi] [sens] [ðə; ði] [aɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [aɪ] [mæn][fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ]
might be sensed the shy pride of a shy man for labour undertaken with
可能 是 感觉到的 这 害羞的 自豪 的 一个 害羞的 男人 为了 劳动 已 和
[ɡʊd] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli] [pər'fɔ:rmɪd] .
good motives and creditably performed .
好的 动机 和 值得称赞地 执行 .

或许能感受到一位腼腆男子因出于善意从事并出色完成的工作而流露出的羞涩自豪。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] ['brɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
With no more than a pardonable broadening and exaggeration of the
和 不 更多的 比 一个 情有可原 扩大 和 夸张 的 这
[ʌðəz] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
other's mode of speech ,
其他的 模式 的 演讲 ,

在对对方的说话方式进行可原谅的扩展和夸张之后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][,reprə'dju:sɪŋ] [nɔ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the reporter succeeded likewise in reproducing not only the language ,
这 记者 成功了 同样地 在 繁殖 不是 仅有的 这 语言 ,
记者同样成功地再现了语言，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪstf(ə)] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)] [tɔbe] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but the wistful intent of what Uncle Tobe said to him .
但 这 怅惘 意图 的 什么 叔叔 托比 说 到 他 .

但托比叔叔对他说的话中却流露出一种惆怅之情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [aɪ] [prə'pəʊz] [naʊ] [tu:; tə] [kwoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
From this interview I propose now to quote to the extent of a few
从 这 面试 我 提出 现在 到 引用 到 这 程度 的 一个 很少
['pærəgræf] .
paragraphs .
段落 .

我打算从这次采访中摘录几段内容。

[ðɪs] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [təbe] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɔːrəˈspɔːndənt] : [-]
This is Uncle Tobe addressing the visiting correspondent : [21]
这 是 叔叔 托比 解决 这 访问 通讯员 : [-]

这是托比叔叔向来访的记者讲话：[21]

" [aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] — [dəʊnt][aɪ ˈtiː] ? — [ðæt] [ðɪːz] [hɪr] [ˈsɪnfl] [men][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]
" It stands to reason — don't it ? — that these here sinful men have got to
" 它 站立 到 原因 — 不 它 ? — 那 这些 这里 罪恶的 男人 有 得到 到
[biː; bi] [hʌŋ] ,
be hung ,
是 悬挂 ,

“这些罪孽深重的人理应被绞死，这不是很合情合理吗？”

[æn; ən] - [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [hæŋ] - [ɪm] .
an ' that somebody has got to hang ' em .
一个 - 那 某人 有 得到 到 悬挂 - 呢 .

总得有人把他们绞死。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [æn; ən] [aɪ] [fɜːr][æn; ən] [aɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuːθ] [fɜːr][ə; eɪ] [tuːθ] [æn; ən] - [ə; eɪ]
The Good Book says an eye fur an eye an ' a tooth fur a tooth an ' a
这 好的 书 说道 一个 眼睛 毛皮 一个 眼睛 一个 - 一个 齿 毛皮 一个 齿 一个 - 一个
[laɪf][fɜːr][ə; eɪ][laɪf] .
life fur a life .
生活 毛皮 一个 生活 .

《圣经》上说，以眼还眼，以牙还牙，以命还命。

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez] , [æn; ən] - [aɪm][wʌn] [wʌt] [bɪˈliːvz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈfrʌm] [ˈkɪvə] [tuː; tə]
That's perzactly whut it says , an ' I'm one whut believes the Bible frum kiver to
那就是 完全 什么? 它 说道 , 一个 - 我是 一 什么? 相信 这 圣经 弗鲁姆 基弗 到
[ˈkɪvə] .
kiver .
基弗 .

圣经上就是这么说的，而我是一个从头到尾都相信圣经的人。

[ðɪːz] [hɪr] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [hɪr] [hæv; həv] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gɔːd] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔː]
These here boys that they bring in here have broke the law of Gawd an ' the law
这些 这里 男孩们 那 他们 带来 在 这里 有 打破 这 法律 的 天哪 一个 - 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

他们带进来的这些男孩触犯了上帝的律法和国家的法律。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dʒest] - [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɜːr][ðər; ðər] [ˈdevlmənt] .
an ' they jest natchelly got to pay fur their devilment .
一个 - 他们 笑话 - 得到 到 支付 毛皮 他们的 恶作剧 .

他们当然要为自己的恶行付出代价。

[ðæts] [soʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
That's so , ain't it ?
那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗？

[wel] , [ðen] , [ðæt] [ˈbiːn] - [soʊ] , [aɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [æn; ən] - [duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
Well , then , that bein ' so , I step forward an ' do the job .
出色地 , 然后 , 那 是 - 所以 , 我 步 向前 一个 - 做 这 工作 .

既然如此，那我就上前去做这件事。

[ɪˈɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [friː] [men] , [wɑːkɪn] - [əˈraʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] - [em ˈiː] ,
Ef they was free men , walkin ' around like you an ' me ,
ef 他们 曾是 自由的 男人 , 步行 - 大约 喜欢 你 一个 - 我 ,
如果他们是自由人，像你我一样四处走动，

[aɪ] ['wʊdnt] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə] [ɑ:n] - [ɪm] [tu:; tə][hɑ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɪn]
I wouldn't lay the weight of my little finger on ' em to harm a single hair in
我 不会 躺 这 重量 的 我的 小的 手指 在 - 呃 到 伤害 一个 单身的 头发 在
[ðer; ðər][heɪdz] .
their haid .
他们的 海德斯 .

我连一根头发丝都不会用我的小指头去碰他们。

[ɪ:'ɛf] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - [-] - [ðə; ði] [lɔ:] ,
Ef they hadn't done nothin ' ag'in ' the law ,
ef 他们 之前没有 完毕 什么也没有 - 再次 - 这 法律 ,

如果他们没有做任何违法的事情，

[aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tu:; tə][du:] - [ɪm] [ə; eɪ][hɜ:rt] .
I'd be the last one to do ' em a hurt .
ID 是 这 最后的 一 到 做 - 呃 一个 伤害 .

我绝不会伤害他们。

[aɪ] [wɪft] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [-] [pleɪn][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] [raɪt] ,
I wisht you could make that p'int plain in the piece you aim to write ,
我 愿望 你 可以 制作 那 品脱 清楚的 在 这 片 你 目的 到 写 ,

我希望你能在你要写的文章中把这一点表达清楚。

['soʊz] [fʊks] [wʊd] [ʌndər'stænd] [dʒest] [haʊ] [aɪ] [fi:l] — ['soʊz] [ðeid] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ber]
so's folks would understand jest how I feel — so's they'd understand that I don't bear
所以也是 各位 会 理解 笑话 如何 我 感觉 — 所以也是 他们会 理解 那 我 不 熊
[noʊ] [grɛdʒ]
no gredge
不 格雷奇

这样人们就能理解我的感受——这样他们就能明白我并不怀有任何怨恨。

- ['eni] ['lɪvɪn] - ['kri:tʃər] .
ag'inst any livin ' creature .
- 任何 生活 - 生物 .

反对任何生物。

" [ɪ:'ɛf][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][sʌm; səm] - ['hi:d] [mɛ'bi] [bɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][ʌp][æŋ; ən] -
" **Ef the job was left to some greenhawn he'd mebbe botch it up an ' .**
" ef 这 工作 曾是 左边 到 一些 - 他会 也许 搞砸了 它 向上 一个 -
[meɪk] [ðɛm; ðəm] [bɔɪz] ['sʌfər] [mər'en] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kɔ:l][fɜ:r] .
make them boys suffer more'n there's any call fur .
制作 他们 男孩们 遭受 更多 有 任何 称呼 毛皮 .

“如果这项工作交给某个菜鸟，他可能会搞砸，让那些孩子遭受比任何理由都更大的痛苦。”

[sek] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['plenti] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [naʊ] [ɛz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['daʊtləs]
Sech things have happened , a plenty times before now ez you yourself doubtless
sech 事物 有 发生 , 一个 很多 时代 前 现在 易 你 你自己 毫无疑问
[noʊ] [fʊl] [wel] .
know full well .
知道 满的 出色地 .

这样的事情以前发生过很多次，你肯定自己也很清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
But I don't botch it up .
但 我 不 搞砸了 它 向上 .

但我不会搞砸。

[aɪ] [eɪnt] ['bræɡɪn] - [nʌn] [waɪlst] [aɪm] ['seɪɪn] - [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪm][dʒest] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .
I ain't braggin ' none whilst I'm sayin ' this to you ; I'm jest tellin ' you .
我 不是 吹牛 - 没有任何 而 我是 说 - 这 到 你 ; 我是 笑话 告诉 - 你 .

我跟你说这些话的时候可没吹牛，我只是告诉你而已。

[aɪ][kɪn] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɑ:tʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʒɑ:bz][ˈjɪt] ,
I kin take an oath that I ain't never botched up one of these jobs yit ,
我 亲属 拿 一个 誓言 那 我 不是 绝不 搞砸了 向上 一 的 这些 工作 yit ,
我可以发誓,我从来没有搞砸过这些工作。

[nɑ:t] ['frʌm] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] .
not frum the very fust .
不是 弗鲁姆 这 非常 fust .
并非从一开始就如此。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ɔ:r][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈslætɜ-i] , [ðə; ði] [ˈprɪzn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeni bɑ:di] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn]
The warden or Dr . Slattery , the prison physician , or anybody round this town
这 典狱长 或者 博士 . 斯莱特里 , 这 监狱 医生 , 或者 任何人 圆形的 这 镇
[ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [fʊl] [-]
that knows the full [22]
那 知道 这 满的 [-]
监狱长或监狱医生斯莱特里博士, 或者镇上任何知道全部情况的人[22]

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kɪn] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [ɪ:'ef][ju:; jʊ][eɪ es 'ti:] - [ɪm] .
circumstances kin tell you the same , ef you ast ' em .
情况 亲属 告诉 你 这 相同的 , ef 你 最 - 呃 .
如果你仔细观察,情况也会告诉你同样的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [sʌn] , [aɪ] [eɪnt] ['nevər] - [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm][men] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
You see , son , I ain't never nervoused up like some men would be in my place .
你 看 , 儿子 , 我 不是 绝不 - 向上 喜欢 一些 男人 会 是 在 我的 地方 .
你看,孩子,我从来不会像有些男人那样,在这种情况下紧张不安。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [dʒest][ɛz] - [laɪk] [ɛz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm always jest ez ca'm like ez whut you are this minute .
我是 总是 笑话 易 - 喜欢 易 什么? 你 是 这 分钟 .
我总是像 ez whut you are this minute 一样轻松自在。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪm][dʒest][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
The way I look at it , I'm jest a chosen instrument of the law .
这 方式 我 看 在 它 , 我是 笑话 一个 选定 乐器 的 这 法律 .
依我看,我只是法律选中的工具而已。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][ɛz][ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪm] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
I regard it ez a trust that I'm called on to perform ,
我 看待 它 易 一个 相信 那 我是 称为 在 到 履行 ,
我认为这是我被赋予的职责,我有责任去履行它。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em 'i:][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] - [næk] [ɪn] [ðæt] - [ˈspeʃ(ə)] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
on account of me havin ' a natchel knack in that ' special direction .
在 帐户 的 我 拥有 - 一个 - 诀窍 在 那 - 特别的 方向 .
因为我在这方面有种特殊的天赋。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] [ɡɪfts] [fɜ:r][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [sʌm; səm][men][hæv; həv] [ɡɪfts] [fɜ:r] [ə'hʌðər] [θɪŋ]
Some men have gifts fur one thing an ' some men have gifts fur another thing
一些 男人 有 礼物 毛皮 一 事物 一个 - 一些 男人 有 礼物 毛皮 其他 事物
.
:
.
有些人擅长某一方面,有些人擅长另一方面。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] — [ˈhæŋɪŋ] - [men] — [ðæt] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɜ:r] .
It would seem this is the perticular thing — hangin ' men — that I've got a gift fur .
它 会 似乎 这 是 这 特别 事物 — 悬挂 - 男人 — 那 我已经 得到 一个 礼物 毛皮 .
看来我天生就擅长吊死人这种事。

[soʊ] , [sek] ['bi:n] - [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
So , sech bein ' the case , I don't worry none about it beforehand ,
所以 , sech 是 - 这 案件 , 我 不 担心 没有任何 关于 它 预先 ,
既然如此, 我事先一点也不担心。

[nɔ:r][aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [nʌn] ['æftər][ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] , [ˈni:ðər] .
nor I don't worry none after it's all over with , neither .
也不 我 不 担心 没有任何 后 它是全部 超过 和 , 两者都不 :
事情结束后, 我一点也不担心。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈhændlɪn] - [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ʻoʊvər][æŋ; ən] - [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] -
With me handlin ' the details the whole thing is over an ' done with accordin ' -
和 我 汉德林 - 这 细节 这 所有的 事物 是 超过 一个 - 完毕 和 根据 -
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈstætʃu:ts] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [dʒedʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ɪn] [les]
to the law an ' the statutes an ' the judgment of the high court in less
到 这 法律 一个 - 这 法规 一个 - 这 审判 的 这 高的 法庭 在 较少的
[taɪm][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ˈfʌsɪn] - [raʊnd] ,
time than some people would take fussin ' round ,
时间 比 一些 人们 会 拿 弗辛 - 圆形的 ,
有我在处理细节, 整件事都会按照法律、法规和高等法院的判决迅速完成, 比有些人费时费力地处理还要快。

['ɡɪtɪn] - ['redi] .
gittin ' ready .
吉廷 - 准备好 :
准备就绪。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
The way I look at it ,
这 方式 我 看 在 它 ,
在我看来,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈblɛsɪŋ] - [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
it's a mercy an ' a blessin ' to all concerned to have somebody in charge
它是 一个 怜悯 一个 - 一个 祝福 - 到 全部 担心的 到 有 某人 在 收费
[ðæt] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .
that knows how to hang a man .
那 知道 如何 到 悬挂 一个 男人 :
对所有相关人员来说, 有一个懂得如何绞死人的人来负责, 既是恩赐也是福气。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
“为什么,

[ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [sek] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈkʌmɪn] - [ɔ:f] [ˈeniwɛr] [ɪn] [ðɪs]
it's come to sech a pass that when there's a hangin ' comin ' off anywhere in this
它是 来 到 sech 一个 经过 那 什么时候 有 一个 悬挂 - 即将到来 - 离开 任何地方 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [send] [fɜ:r][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][ɛz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən]
part of the country they send fur me to be present ez a kind of an
部分 的 这 国家 他们 发送 毛皮 我 到 是 展示 易 一个 种类 的 一个
[ˈɛkspɜ:rt] .
expert .
专家 :

现在已经到了这样的地步: 只要这个地区有绞刑要执行, 他们就会派我到场, 因为我算是这方面的专家。
[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [hæŋɡɪnz] [ɔ:l][ʻoʊvər] [ðɪs] [stert] , [æŋ; ən] - [daʊn] [ˈɪntu:] [lu:ˌziːənə] ,
I've been to hangin's all over this State , an ' down into Louisiana ,
我已经 到过 到 汉金斯 全部 超过 这 状态 , 一个 - 向下 进入 路易斯安那州 ,
我去过这个州的各个地方, 也去过路易斯安那州。

[æŋ; əŋ] - ['oʊvər][ˈɪntuː] ['tɛksəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]
an ' wunst over into Texas in order to give the sheriffs the benefit of my
一个 - 温斯特 超过 进入 德克萨斯州 在 命令 到 给 这 警长 这 益处 的 我的
[ɪkˈspɪriəns] [æŋ; əŋ] - [maɪ][ədˈvaɪs] .
experience an ' my advice .
经验 一个 - 我的 建议 .
然后我去了德克萨斯州，以便把我的经验和建议带给那里的警长们。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈmʌni] [fɜːr][ˈdɔɪɪn] - [sek] [ɛz] [ðæt] — [ˈoʊnli][maɪ]
I make it a rule not never to take no money fur doin ' sech ez that — only my
我 制作 它 一个 规则 不是 绝不 到 拿 不 钱 毛皮 做 - sech 易 那 — 仅有的 我的
[ˈtrævəlɪn] - [ɪkˈspensɪz] [æŋ; əŋ] - [maɪ][ˈtævərŋ] [bɪlz] ;
travelin ' expenses an ' my tavern bills ;
旅行 - 开支 一个 - 我的 酒馆 账单 ;
我给自己定了一条规矩：做这种事绝不拿钱——只拿旅费和酒馆账单；

[ðæts] [-]
that's [23]
那就是 [-]
那是[23]

[ɔːl][aɪ][ˈevər] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] .
all I ever charge ' em .
全部 我 曾经 收费 - 呃 .
我只向他们收取这些费用。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] - [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [peɪz] [ˌem ˈiː]
But here in Chickaloosa the conditions is different , an ' the gover'mint pays me
但 这里 在 - 这 状况 是 不同的 , 一个 - 这 - 支付 我
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɔlɜːz][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] - .
seventy - five dollars a hangin ' .
七十 - 五 美元 一个 悬挂 - .
但是，在奇卡卢萨这里情况不同，政府付给我每次绞刑 75 美元。

[aɪ] [ˈfɪgər] [ðæt] [ɪts] [wʊθ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
I figger that it's wuth it , too .
我 菲格 那 它是 wuth 它 , 也 .
我觉得也一样。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] .
The Bible says the labourer is worthy of his hire .
这 圣经 说道 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 .
圣经说，工人理应得到他所得到的报酬。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪər][aɪ][ɡɪt] .
I try to be worthy of the hire I git .
我 尝试 到 是 值得 的 这 聘请 我 git .
我努力让自己配得上这份工作。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪm][tuː; tə] [ɜːrŋ] [aɪ ˈtiː] — [æŋ; əŋ] - [aɪ] [aɪ][duː] [ɜːrŋ] [aɪ ˈtiː] ,
I certainly aim to earn it — an ' I reckin I do earn it ,
我 当然 目的 到 赚 它 — 一个 - 我 计算 我 做 赚 它 ,
我当然会努力去赢得它——而且我认为我确实赢得了它。

[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æŋ; əŋ] - [ɔːl] .
takin ' everything into consideration — the responsibility an ' all .
拿 - 一切 进入 考虑 — 这 责任 一个 - 全部 .
把所有因素都考虑进去——包括责任在内。

[ɪˈtʃf][ðeəz; ðəz][ˈeni][fʊʊks][ðæt][θɪŋk][aɪ][ɜ:rn][maɪ][ˈmʌni][ˈi:zi] — [ˈsev(ə)nti] - [ˈfaɪv][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][fɜ:r]
Ef there's any folks that think I earn my money easy — seventy - five dollars fur
ef 有 任何 各位 那 思考 我 赚 我的 钱 简单的 — 七十 - 五 美元 毛皮
[wʌt][lʊks][laɪk][dʒest][ə; eɪ][fju:][ˈmɪnɪts] - [wɜ:rk] — [aɪd][laɪk][fɜ:r] - [ɪm][tu:; tə][stɑ:p][æŋ; ən] - [θɪŋk]
whut looks like jest a few minutes ' work — I'd like fur ' em to stop an ' think
什么? 看起来 喜欢 笑话 一个 很少 分钟 - 工作 — ID 喜欢 毛皮 - 呃 到 停止 一个 - 思考
[ɪˈtʃf][ðeid][kənˈsɪdər][ðəmˈselvz][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][hæŋ][ɛz][ˈmeni][men][ɛz][aɪ][hæv; həv][wɪˈðəʊt]
ef they'd consider themselves qualified to hang ez many men ez I have without
ef 他们会 考虑 他们自己 合格的 到 悬挂 易 许多 男人 易 我 有 没有
[ˈnevər] - - [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dʒɑ:b] .

never botchin ' up a single job .
绝不 - - 向上 一个 单身的 工作 .

如果有人认为我挣钱很容易——几分钟就能赚到 75 美元——我希望他们停下来想想，他们是否觉得自己有资格像我一样，在不搞砸任何一项工作的情况下，完成那么多工作。

" [ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃi:f][bəʊst], [ɪf][bəʊstɪŋ][aɪˈti:] [maɪ][bi:; bi][kɔ:ld] — [ðæt][hi:; hi][ˈnevər]
" That was his chief boast , if boasting it might be called — that he never
" 那 曾是 他的 首席 夸 , 如果 吹嘘 它 可能 是 称为 — 那 他 绝不
[bə:tʃt][ðə; ði][dʒɑ:b] .
botched the job .
搞砸了 这 工作 .

“如果这也能算吹嘘的话，那就是他最引以为豪的一点——他从未把工作搞砸过。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈkɑ:mən][ˈhæŋ,mən],[soʊ][aɪv][bɪn][toʊld],
It is the common history of common hangmen , so I've been told ,
它 是 这 常见的 历史 的 常见的 绞门 , 所以 我已经 到过 讲述 ,
据说，这是普通刽子手的共同经历。

[ðæt][ðeɪ][kʌm][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][tu:; tə][bi:; bi][pəˈzest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəlz][ʌv; əv][ˈkru:əlti],
that they come after a while to be possessed of the devils of cruelty ,
那 他们 来 后 一个 尽管 到 是 拥有 的 这 魔鬼 的 残酷 ,
过了一段时间，他们就被残忍的魔鬼附身了。

[ænd; ənd][tu:; tə][teɪk][ˈplezər][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][moʊst][grɪm][ˈkɔ:lɪŋ] .
and to take pleasure in the exercise of their most grim calling .
和 到 拿 乐趣 在 这 锻炼 的 他们的 最多 严峻 呼叫 .
并从他们最残酷的职业中获得乐趣。

[ɪf][ðɪs][bi:; bi][tru:] ,
If this be true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ðen][ˈʊrli][ˈʌŋk(ə)l][təbe][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊtwərd][əˈpɪrənsəz][æŋ; ən][ɪkˈsepʃn][tu:; tə][ðə; ði]
then surely Uncle Tobe was to all outward appearances an exception to the
然后 一定 叔叔 托比 曾是 到 全部 向外 外貌 一个 例外 到 这
[ru:l] .
rule .
规则 .

那么，托比叔叔从表面上看无疑是个例外。

[ˈnevər][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][lʊk][ɔ:r][ækt][wʌz; wəz][hi:; hi][kɔ:t][ˈgloʊtɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ;
Never by word or look or act was he caught gloating over his victims ;
绝不 经过 单词 或者 看 或者 行为 曾是 他 捕捉 幸灾乐祸 超过 他的 受害者 ;
他从未在言语、眼神或行为中流露出对受害者的幸灾乐祸之情；

[ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈswɪftnəs] [ɪn][ðə; ði] [dred] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
always he exhibited a merciful swiftness in the dread preliminaries and in the
总是 他 展出 一个 仁慈 速度 在 这 恐惧 预备工作 和 在 这
[ækt][ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
act of execution itself .
行为 的 执行 本身 .

在可怕的准备阶段和执行过程中，他总是表现出仁慈的迅速。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʊʊn] [ˈdeftnəs] .
At the outset he had shown deftness .
在 这 开端 他 有 所示 灵巧 .

一开始他就展现出了娴熟的技巧。

[wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [ˈpræktɪs] [hi:; hi] [gru:] [deftə] [stɪl] .
With frequent practise he grew defter still .
和 频繁 实践 他 生长 延迟 仍然 .

通过反复练习，他的技艺变得更加娴熟。

[hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [ˈveriəs] [drɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeksprɪˌdaɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsi:ɪŋ] .
He contrived various devices for expediting the proceeding .
他 人为的 各种各样的 设备 为了 加快 这 进行中 .

他设计了各种方法来加快审理进程。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈæftər] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [kənˈdʌktɪd]
For instance , after prolonged experiments , conducted
为了 实例 , 后 延长 实验 , 实施

[ɪn][ˈpraɪvəsi] , [hi:; hi] [ɪˈvɔ:lvd] [ə; eɪ] [-]
in privacy , he evolved a [24]
在 隐私 , 他 进化 一个 [-]

例如，经过长时间的私下实验，他进化出了[24]

[ˈhɑ:rnəsˌlaɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈleðər] [belts] [ænd; ənd][stræps] , [meɪd] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] ,
harnesslike arrangement of leather belts and straps , made all in one piece ,
类似安全带 安排 的 皮革 腰带 和 肩带 , 制成 全部 在 一 片 ,

由皮带和带子组成的类似马具的装置，一体成型。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌklz] [ænd; ənd] [ˈsnæfl] .
and fitted with buckles and snaffles .
和 适配 和 扣环 和 衔铁 .

并配有扣环和衔铁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələsli] [brɪ:f] [speɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪnd][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət] [ˈelbəʊz]
With this , in a marvellously brief space , he could bind his man at elbows
和 这 , 在 一个 奇妙地 简短的 空间 , 他 可以 绑定 他的 男人 在 肘部

[ænd; ənd] [ˈrɪsts] ,
and wrists ,
和 手腕 ,

如此一来，他便能在极短的时间内将对方的肘部和手腕捆绑起来。

[æt; ət] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] ,
at knees and ankles ,
在 膝盖 和 脚踝 ,

膝盖和脚踝处，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ðæn; ðən][aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪs] ,
so that in less time almost than it would take to describe the process ,
所以 那 在 较少的 时间 几乎 比 它 会 拿 到 描述 这 过程 ,

因此，在几乎比描述这个过程所需的时间还要短的时间内，

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][træp] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪp] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈfɒli] **the latter stood upon the trap , as a shape deprived of motion , fully**
这 后者 站立 之上 这 陷阱 , 作为 一个 形状 被剥夺的 的 运动 , 完全
[kə'pærɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
caparisoned for the end .
华丽的 为了 这 结尾 .

后者站在陷阱上，像一个失去动静的形状，完全披上了死亡的外衣。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːspiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪð; wɪθ][pegz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] **He fitted the inner side of the crosspiece of the gallows with pegs upon which**
他 适配 这 内 边 的 这 横梁 的 这 绞刑架 和 钉子 之上 哪个
[ðə; ði][roʊp] ['restɪd] ,
the rope rested ,
这 绳索 休息 ,

他在绞刑架横梁的内侧安装了木钉，绳子就搁在这些木钉上。

[ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
entirely out of sight of him upon whom it was presently to be used ,
完全 出去 的 视线 的 他 之上 谁 它 曾是 目前 到 是 用过的 ,
完全超出了即将使用它的那个人的视线范围，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈŋk(ə)] [tʊbe] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ˈʌpwərd] , [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] **until the moment when Uncle Tobe , stretching a long arm upward , brought it down**
直到 这 片刻 什么时候 叔叔 托比 , 伸展 一个 长的 手臂 向上 , 带来 它 向下
,
.
,
直到托比叔叔伸出长臂，把它拉了下来。

[ɔːl] [riːvd] [ænd; ənd] ['redi] .
all reeved and ready .
全部 里夫德 和 准备好 .

一切准备就绪。

[hiː; hi][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['slɪkən] [ðə; ði] [nuːs] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [bəːr][soʊp][soʊ] **He hit upon the expedient of slickening the noose parts with yellow bar soap so**
他 打 之上 这 权宜 的 润滑 这 套索 部分 和 黄色的 酒吧 肥皂 所以
[ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [rʌŋ] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [ˈtaɪ(ə)n] [ˈsmɑːrtli] ,
that it would run smoothly in the loop and tighten smartly ,
那 它 会 跑步 顺利 在 这 环形 和 拧紧 聪明地 ,
他想到一个权宜之计，就是在套索的各个部分涂上黄色肥皂，这样套索就能顺畅地套在环里，并且能迅速收紧。

[wɪ'dəʊt] [ʌn'duː] [ˈtʌɡɪŋ] .
without undue tugging .
没有 过度 拉扯 .

无需过度拉扯。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [griːs] [ɔːr][lɑːrd] , [bʌt; bət][soʊp][wʌz; wəz][ˈtaɪdiə(r)] , [ænd; ənd][ˈŋk(ə)] [tʊbe] ,
He might have used grease or lard , but soap was tidier , and Uncle Tobe ,
他 可能 有 用过的 润滑脂 或者 猪油 , 但 肥皂 曾是 更整洁 , 和 叔叔 托比 ,
他或许会用油脂或猪油，但肥皂更干净，而且托比叔叔

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdi][mæn] .
as has been set forth , was a tidy man .
作为 有 到过 放 前进 , 曾是 一个 整齐的 男人 .

如前所述，他是一个爱干净的人。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈhæŋɡɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ruː'tiːn] .
After the first few hangings his system began to follow a regular routine .
后 这 第一的 很少 绞刑 他的 系统 开始 到 跟随 一个 常规的 常规 .
最初几次绞刑之后，他的系统开始遵循规律。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɔːr] [ˌsəʊθˈwest] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈmɑːʃəlz]
From somewhere to the west or southwest of Chickaloosa the deputy marshals
从 某处 到 这 西方 或者 西南 的 - 这 副 元帅
[wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][daɪ] .
would bring in a man consigned to die .
会 带来 在 一个 男人 寄售 到 死 .

副警长们会从奇卡卢萨西部或西南部的某个地方带回一个被判处死刑的人。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈpiːp(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The prison people , taking their charge over from them ,
这 监狱 人们 , 采取 他们的 收费 超过 从 他们 ,
监狱工作人员从他们手中接管了他们的职责 ,

[wʊd] [haʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈselz] [meɪd] [ˈdʌbli] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌbli]
would house him in a cell of a row of cells made doubly tight and doubly
会 房子 他 在 一个 细胞 的 一个 排 的 细胞 制成 双倍 紧的 和 双倍
[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;
strong for such as he ;
强的 为了 这样的 作为 他 ;

会把他关进一排格外严密、格外坚固的牢房里，专门用来关押像他这样的人；

[ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [wʊd] [ˈnoʊtɪfaɪ][ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in due season the warden would notify Uncle Tobe of the date fixed for the
在 到期的 季节 这 典狱长 会 通知 叔叔 托比 的 这 日期 固定的 为了 这
[ɪnˈflɪktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] .
inflicting of the penalty .
造成 的 这 惩罚 .

典狱长会在适当的时候通知托比叔叔执行刑罚的日期。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [-]
Four or five days preceding the day , Uncle Tobe [25]
四 或者 五 天 前 这 天 , 叔叔 托比 [-]

在事件发生前四五天，托比叔叔[25]

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
would pay a visit to the prison ,
会 支付 一个 访问 到 这 监狱 ,
会去监狱探望。

[ˈtaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]
timing his arrival so that he reached there just before the exercise hour for
定时 他的 到达 所以 那 他 达到 那里 只是 前 这 锻炼 小时 为了
[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sel] - [tɪr] .
the inmates of a certain cell - tier .
这 囚犯 的 一个 肯定 细胞 - 层级 .

他特意安排时间，赶在某个牢房楼层的囚犯开始活动之前到达那里。

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] ,
Being admitted ,
存在 承认 ,
被录取后，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ˈsʌndri] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈaɪərn] [sterz] [ænd; ənd] [pɔːz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]
he would climb sundry flights of narrow iron stairs and pause just outside a
他 会 爬 杂项 航班 的 狭窄的 铁 楼梯 和 暂停 只是 外部 一个
[ˈkrɪs,kɹɒs] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪərn][slæts] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnkiː] ,
crisscrossed door of iron slats while a turnkey ,
纵横交错 门 的 铁 板条 尽管 一个 交钥匙工程 ,
他会爬上一段段狭窄的铁楼梯，然后在铁条交错的门外停下，这时一个交钥匙工.....

[ˈentəɪŋ] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
entering that door and locking it behind him ,
进入 那 门 和 锁定 它 在后面 他 ,
他走进那扇门，然后把门锁上了。

[wʊd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [dɔːr] [set] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][dæmp] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] [stoʊnz]
would open a smaller door set flat in the wall of damp - looking grey stones
会 打开 一个 较小的 门 放 平坦的 在 这 墙 的 潮湿 - 寻找 灰色的 石头
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði][mæn][keɪdʒd] [ʌp] [ɪnˈsaɪd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːk] .
and invite the man caged up inside to come forth for his daily walk .
和 邀请 这 男人 笼中 向上 里面 到 来 前进 为了 他的 日常的 走 .

他会打开一扇嵌在潮湿灰色石头墙上的小门，邀请被关在里面的人出来散步。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [peɪst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr]
Then , while the captive paced the length and breadth of the narrow corridor
然后 , 尽管 这 俘虏 踱步 这 长度 和 宽度 的 这 狭窄的 走廊
[bæk] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] ,
back and across ,
后退 和 穿过 ,

然后，当俘虏在狭窄的走廊里来回踱步时，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ˈænɪm(ə)l]
to and fro , up and down , with the futile restlessness of a cat animal
到 和 弗 , 向上 和 向下 , 和 这 徒劳 躁动不安 的 一个 猫 动物
[ɪn][ə; eɪ] [zuː] ,
in a zoo ,
在 一个 动物园 ,

来回踱步，上踱下跳，像动物园里的猫一样徒劳地躁动不安。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈklʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [ˈfɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈtʃːrnkiː] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
his feet clumping on the flagged flooring , and the watchful turnkey standing by ,
他的 脚 聚集 在 这 已标记 地板 , 和 这 警惕 交钥匙工程 常设 经过 ,
[ˈʌŋk(ə)l] [tɒbe] ,
Uncle Tobe ,
叔叔 托比 ,

他的脚步沉重地走在石板地上，一旁警惕的门卫托比叔叔

[ˈhævɪŋ] [ˈflætnd] [hɪz; ɪz] [liːn] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈlætɪs] ,
having flattened his lean form in a niche behind the outer lattice ,
拥有 扁平的 他的 倾斜 形式 在 一个 小众市场 在后面 这 外 格子 ,
他将自己精瘦的身躯压在外围格栅后面的一个壁龛里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈfɪɡjər] [θruː] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
with an appraising eye would consider the shifting figure through a convenient
和 一个 评估 眼睛 会 考虑 这 转变 数字 通过 一个 方便的
[ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtld] [ˈmet(ə)l] [strips] .
cranny of the wattled metal strips .
裂缝 的 这 垂柳 金属 条状物 .

用敏锐的眼光，透过金属条编织的缝隙，观察着不断变化的身影。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [wel] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] ,
He took care to keep himself well back out of view ,
他 采取 关心 到 保持 他自己 出色地 后退 出去 的 看法 ,
他小心翼翼地与人保持着相当远的距离，不让他们看到他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [mɑːrkt] [soʊ] [ˈkiːnli] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]
but since he stood in shadow while the one he marked so keenly moved in a
但 自从 他 站立 在 阴影 尽管 这 一 他 标记 所以 敏锐地 已搬 在 一个
[flʌd] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfɪltəɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [blɑːk] ,
flood of daylight filtering down through a skylight in the ceiling of the cell block ,
洪水 的 日光 过滤 向下 通过 一个 天窗 在 这 天花板 的 这 细胞 堵塞 ,
但由于他站在阴影里，而他敏锐地注意到的那个人却在透过牢房天花板天窗洒下的阳光中移动，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [fɔːrm][ʌv; əv]
the chances were the prisoner could not have made out the indistinct form of
这 机会 是 这 囚犯 可以 不是 有 制成 出去 这 模糊 形式 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈenihaʊ]
the stranger anyhow
这 陌生人 无论如何

囚犯很可能根本无法辨认出陌生人模糊的身影。

[faɪv] [ɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz][ɔːl][ˈʌŋk(ə)l] [təbeɪ] [ˈevər] [dɪˈzɑɪrd]
Five or ten minutes of such scrutiny of his man was all Uncle Tobe ever desired
五 或者 十 分钟 的 这样的 审查 的 他的 男人 曾是 全部 叔叔 托比 曾经 想要的

托比叔叔一直渴望的，仅仅是花五到十分钟仔细审视一下他手下的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt]
In his earlier days before he took up this present employment
在 他的 早些时候 天 前 他 采取 向上 这 展示 就业

在他从事目前这份工作之前的早期，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][əˈdept][æɪt; ət] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [huːf] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbivz] [ænd; ænd]
he had been an adept at guessing the hoof - weight of the beeves and
他 有 到过 一个 熟练 在 猜测 这 蹄 - 重量 的 这 牛 和
[swaɪn][ɪn] [wɪtʃ] [-]
swine in which [26]
猪 在 哪个 [-]

他很擅长估算牛和猪的蹄重[26]

[hiː; hi] [delt]
he dealt
他 已处理

他负责处理。

[ðæt] [ˈɜːrli] [ɪkˈspɪəriəns] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ]
That early experience stood him in good stead now
那 早期的 经验 站立 他 在 好的 坚定 现在
早年的经历让他受益匪浅；

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈkredit][tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he took no credit to himself for his accuracy in estimating the bulk of a
他 采取 不 信用 到 他自己 为了 他的 准确性 在 估算 这 大部分 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
living human being
活的 人类 存在

他并没有因为准确估计活人的体重而将功劳归于自己。

[ˌdaʊnˈsterz] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
Downstairs , on the way out of the place
楼下 , 在 这 方式 出去 的 这 地方

下楼，离开这个地方的时候，

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd]
if by chance he encountered the warden in his office , the warden , in all likelihood
如果 经过 机会 他 遭遇 这 典狱长 在 他的 办公室 , 这 典狱长 , 在 全部 可能性
,
:
,

如果他碰巧在典狱长办公室里遇到了典狱长，那么典狱长很可能

[wʊd] [seɪ] : " [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [təbeɪ]
would say : " Well , how about it this time , Uncle Tobe ?
会 说 : " 出色地 , 如何 关于 它 这 时间 , 叔叔 托比 ?

会说：“那么，这次怎么样，托比叔叔？”

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈænsər] [æz; əz] [ðɪs] :
" **And Uncle Tobe would make some such answer as this** :
" 和 叔叔 托比 会 制作 一些 这样的 回答 作为 这 :

“而托比叔叔可能会这样回答：

" [wel] , [sə] , [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [rɛkənɪn] - [ðɪs] [hɪr] [wʌn] [wɪl] [heft] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [æn; ən]
" **Well , suh , accordin ' to my reckonin ' this here one will heft about a hund'ed an**
" 出色地 , 苏 , 根据 - 到 我的 计算 - 这 这里 一 将要 重量 关于 一个 - 一个
- ['sɪkstɪ] - [faɪv] [paʊnd] ,
' sixty - five pound ,
- 六十 - 五 磅 ,

“嗯，先生，据我估计，这一个大概有165磅重。”

[ɛz][hi:; hi][stændz] [naʊ] .
ez he stands now .
易 他 站立 现在 .

他现在站得很稳。

[ˈhaʊz] [hi:; hi][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] , [ˈwɔ:rdn] ? "
How's he takin ' it , warden ? "
怎么样 他 拿 - 它 , 典狱长 ? "

典狱长，他反应怎么样？

" [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] . "
" **Oh , so - so .** "
" 哦 , 所以 - 所以 . "

“哦，一般般。”

" [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][,em 'i:] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] , " [ðə; ðɪ][ˈekspɜ:rt] [maɪt]
" **He looks to me like he was broodin ' a right smart , " the expert might**
" 他 看起来 到 我 喜欢 他 曾是 - 一个 正确的 聪明的 , " 这 专家 可能
[seɪ] .
say :
说 .

“我看他好像一直在闷闷不乐，”专家可能会说。

" [aɪ] [dʒɛdʒ] [hi:; hi] [eɪnt] - - [hɪz; ɪz] [ˈvɪtəlz] [mʌtʃ] , [ˈni:ðər] .
" **I jedge he ain't relishin ' his vittles much , neither** .
" 我 边缘 他 不是 - - 他的 食物 很多 , 两者都不 .

“我猜他也没怎么享受他的饭菜。”

[ˈlaɪkli] [ˈhi:l] [ˈwɜ:ri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paʊnd] [mɔ:r] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] - [twɪkst] [naʊ] [æn; ən] - [ˈfraɪdeɪ]
Likely he'll worry three or four pound more off'n his bones ' twixt now an ' Friday
可能 地狱 担心 三 或者 四 磅 更多的 奥夫 他的 骨头 - 中间 现在 一个 - 星期五
[ˈmɔ:rnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

从现在到周五早上，他可能还会再减掉三四磅体重。

[hi:; hi] [ɔ:t] [rʌn] [əˈbaʊt] [wʌn] - [æn; ən] - ['sɪkstɪ][ɔ:r] [mɛˈbi] [wʌn] - ['sɪkstɪ] - [wʌn][baɪ] [ðen] . "
He oughter run about one hund'ed an ' sixty or mebbe one - sixty - one by then . "
他 应该 跑步 关于 一 - 一个 - 六十 或者 也许 一 - 六十 - 一 经过 然后 . "

到那时，他应该跑到一百六十岁，或者一百六十一岁了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dra:p][du:][ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" **How much drop do you allow to give him ?** "
" 如何 很多 降低 做 你 允许 到 给 他 ? "

你允许他滴多少？

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sə] ,
" **Don't worry about that , suh ,**
" 不 担心 关于 那 , 苏 ,

“别担心，先生。”

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [skwɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsɪd] , [peɪl]
" **would be the answer given with a contemplative squint of the placid , pale**
" 会 是 这 回答 给定 和 一个 沉思的 眯 的 这 平静 , 苍白
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

“他会眯起那双平静苍白的眼睛，若有所思地回答。”

" [aɪ] [maɪ] [kælkjəˈleɪʃənz] [wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [iːˈef] [ˈeni] .
" **I reckon my calculations won't be very fur out of the way , ef any** .
" 我 计算 我的 计算 惯于 是 非常 毛皮 出去 的 这 方式 , ef 任何 :

“我认为我的计算结果不会太离谱，如果有的话。”

" [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] , [iːðər] .
" **They never were , either** .
" 他们 绝不 是 , 任何一个 :

“他们从来就不是。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] ,
On the day before the day , he would be a busy man ,
在 这 天 前 这 天 , 他 会 是 一个 忙碌的 男人 ,
前一天, 他会非常忙碌。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
what with superintending the fitting together and setting up of the painted
什么 和 监督 这 配件 一起 和 环境 向上 的 这 绘
[ˈlʌmbər] [-]
lumber [27]
木材 [-]

监督涂漆木材的组装和安装[27]

[ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz][ˈkæpɪt(ə)l][ˈtrædʒədi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] ; [ænd; ənd] , [wen]
pieces upon which tomorrow's capital tragedy would be played ; and , when
件 之上 哪个 明天 首都 悲剧 会 是 玩 ; 和 , 什么时候
[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
this was done to his liking ,
这 曾是 完毕 到 他的 喜欢 ,

明天的大悲剧将在此上演；而当这一切按照他的心意进行时，

[ˈtraɪŋ] [ðə; ði][draːp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːrpt] ,
trying the drop to see that the boards had not warped ,
尝试 这 降低 到 看 那 这 板 有 不是 扭曲的 ,

试摔一下，看看木板有没有变形。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [flɔːz] [ɪn][ɪts][ˈfæbrɪk][ɔːr] [wiːv] ,
and trying the rope for possible flaws in its fabric or weave ,
和 尝试 这 绳索 为了 可能的 缺陷 在 它是 织物 或者 编织 ,

并检查绳子的材质或编织方式是否存在缺陷。

[ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlevər]
and proving to his own satisfaction that the mechanism of the wooden lever
和 证明 到 他的 自己的 满意 那 这 机制 的 这 木制的 杠杆
[wɪtʃ] [ˈɑːpɜːɪtəd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈsmuːðnəs] .
which operated to spring the trap worked with an instantaneous smoothness .
哪个 经营的 到 春天 这 陷阱 工作 和 一个 瞬间 平滑度 :

他亲身验证了木制杠杆触发陷阱的机制运转得非常顺畅，令他十分满意。

[tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , ['gaːdɪŋ] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]
To every detail he gave a painstaking supervision , guarding against all possible
到 每一个 细节 他 给予 一个 费尽心力 监督 , 守护 反对 全部 可能的
[kənˈtɪndʒənsɪːz] .
contingencies .
应急措施 .

他对每一个细节都进行了细致入微的监督，防范一切可能的意外情况。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] ['kerf(ə)l] .
Regarding the trustworthiness of the rope he was especially careful .
关于 这 可信度 的 这 绳索 他 曾是 尤其 小心 .
对于绳子的可靠性，他格外谨慎。

[wen] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
When this particular hanging was concluded ,
什么时候 这 特别的 绞刑 曾是 结束 ,
这次绞刑结束后，

[ðə; ði][ˈskæfoʊld] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [stɔːrd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌbsɪkwənt] [juːz] ,
the scaffold would be taken apart and stored away for subsequent use ,
这 脚手架 会 是 已采取 除 和 存储 离开 为了 随后的 使用 ,
脚手架将被拆卸并存放起来，以备后续使用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [iːt] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [roʊp] ,
but for each hanging the government furnished a brand new rope ,
但 为了 每个 绞刑 这 政府 提供 一个 品牌 新的 绳索 ,
但每次绞刑，政府都会提供一根全新的绳子。

[ɪˈspeʃəli] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ɪn] [nuː] [ɔːˈliːənz] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [eɪt] ['dɔːləɹ-z, 'dɒləɹ-z] .
especially made at a factory in New Orleans at a cost of eight dollars .
尤其 制成 在 一个 工厂 在 新的 奥尔良 在 一个 成本 的 八 美元 .
尤其是在新奥尔良的一家工厂生产的，成本为八美元。

[ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] ['dʒen(ə)rəli] [kʌt][ðə; ði][roʊp] [ʌp][ˈɪntuː] [ʃɔːrt] [lɛŋθs] ['æftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ɪts]
The spectators generally cut the rope up into short lengths after it had fulfilled its
这 观众 一般来说 切 这 绳索 向上 进入 短的 长度 后 它 有 已完成 它是
[ɔːˈdeɪnd] ['pɜːrpəs] ,
ordained purpose ,
受戒 目的 ,
观众们通常会在绳子完成既定用途后将其剪成短段。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʊvəˌnɪɹz] .
and carried the pieces away for souvenirs .
和 携带 这 件 离开 为了 纪念品 .
然后把这些碎片带走当纪念品。

[soʊ] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [roʊp] [prəˈvaɪdɪd] ,
So always there was a new rope provided ,
所以 总是 那里 曾是 一个 新的 绳索 假如 ,
所以总会提供一根新绳子。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˌpendəˈbɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [baɪ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈtestz]
and its dependability must be ascertained by prolonged and exhaustive tests
和 它是 可靠性 必须 是 已确定 经过 延长 和 详尽的 测试
[bɪˈfɔːr] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
before Uncle Tobe would approve of it .
前 叔叔 托比 会 批准 的 它 .
其可靠性必须经过长时间、彻底的测试才能得到证实，托比叔叔才会批准它。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æɪt; əɪ][hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔːf] , [hɪz; ɪz] [sliːvz]
Seeing him at his task , with his coat and waistcoat off , his sleeves
看到 他 在 他的 任务 , 和 他的 外套 和 马甲 离开 , 他的 袖子
[roʊld] [bæk] ,
rolled back ,
滚动 后退 ,

看到他正在干活, 脱掉了外套和马甲, 袖子卷了起来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtɛnt] [miːn] , [wʌn][ˈriːəlaɪzd] [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæŋmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and his intent mien , one realised why , as a hangman , he had been a
和 他的 意图 面容 , 一 意识到 为什么 , 作为 一个 刽子手 , 他 有 到过 一个
[səkˈses] .
success .
成功 .

从他专注的神情中, 人们就能明白为什么他作为一名刽子手会如此成功。

[hiː; hi][left] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
He left absolutely nothing to chance .
他 左边 绝对地 没有什么 到 机会 .

他做事一丝不苟, 不留任何侥幸余地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ekˈspɛrəˌmentɪŋ] ,
When he was through with his experimenting ,
什么时候 他 曾是 通过 和 他的 实验 ,

当他完成实验后,

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊnnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈæɪmət] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə]
the possibility of an exhibition of the proneness of inanimate objects to
这 可能性 的 一个 展览 的 这 倾向 的 无生命 对象 到
[mɪsbɪˈheɪv] [ɪn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] . [-]
misbehave in emergencies had been reduced to a minimum . [28]
行为不端 在 紧急情况 有 到过 减少 到 一个 最低限度 . [-]

展示无生命物体在紧急情况下容易失控的可能性已经降到了最低。[28]

[brɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʌŋk(ə)] [təbe] , [drest] [ɪn][ˈsoʊbər] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Before daylight next morning Uncle Tobe , dressed in sober black , like a country
前 日光 下一个 早晨 叔叔 托比 , 穿着 在 清醒 黑色的 , 喜欢 一个 国家
[ˈʌndərteɪkər] ,
undertaker ,
殡仪员 ,

第二天清晨天还没亮, 托比叔叔就穿着一身素雅的黑色衣服, 像个乡下的殡仪员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈwɪskərz] [ɔːl] [klenzd] [ænd; ənd] [kəʊmd] , [wʊd] [ˈprez(ə)nt]
and with his mid - Victorian whiskers all cleansed and combed , would present
和 和 他的 中 - 维多利亚时代 胡须 全部 已清洗 和 梳理过的 , 会 展示
[hɪmˈself] [æɪt; əɪ][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ˈduːti] .
himself at his post of duty .
他自己 在 他的 邮政 的 责任 .

他会把维多利亚时代中期的胡须清理干净、梳理整齐, 然后出现在自己的岗位上。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [æn; ən] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈbaɪstændər] ,
He would linger in the background , an unobtrusive bystander ,
他 会 萦绕 在 这 背景 , 一个 不引人注目 旁观者 ,

他会待在背景中, 做一个不引人注目的旁观者。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈsɪnər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]
until the condemned sinner had gone through the mockery of eating his last
直到 这 谴责 罪人 有 已消失 通过 这 嘲讽 的 吃 他的 最后的
[ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd] ,
breakfast ; and ,
早餐 ; 和 ,

直到被判死刑的罪人遭受了吃下最后一顿早餐的嘲弄; 并且,

[sti:l] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
still making himself inconspicuous during the march to the gallows ,
仍然 制作 他自己 不显眼 期间 这 行进 到 这 绞刑架 ,
在前往绞刑架的途中, 他仍然尽量保持低调。

[wʊd] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:rt] ,
would trail at the very tail of the line , while the short ,
会 踪迹 在 这 非常 尾巴 的 这 线 , 尽管 这 短的 ,
会落在队伍的最末尾, 而短的,

['stræɡlɪŋ] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [aʊt] [θru:] [ɡæs] - [lɪt] ['mɜ:rki] ['hɔ:lweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl]
straggling procession was winding out through gas - lit murky hallways into the pale
零散的 游行 曾是 绕线 出去 通过 气体 - 点燃 浑浊的 走廊 进入 这 苍白
[dɑ:n] - [laɪt] ['slæntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [peɪvd] ,
dawn - light slanting over the walls of the gravel - paved ,
黎明 - 光 斜 超过 这 墙壁 的 这 碎石 - 铺砌路面 ,
稀稀拉拉的队伍蜿蜒穿过煤气灯昏暗的走廊, 走向倾斜在碎石铺成的墙壁上的苍白晨光。

[haɪ] - [fenst] ['kɑ:mpaʊnd] [bɪlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kloʊz] .
high - fenced compound built against the outer side of the prison close .
高的 - 围栏 化合物 建造 反对 这 外 边 的 这 监狱 关闭 .
监狱围墙外侧建有高高的围墙。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ɑ:n] , [ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skri:tli] [ə'lu:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bredθ]
He would wait on , always holding himself discreetly aloof from the middle breadth
他 会 等待 在 , 总是 保持 他自己 谨慎地 超然 从 这 中间 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
of the picture ,
的 这 图片 ,
他会静静地等待, 始终保持着一一种谨慎的疏离感, 不让自己出现在画面的中心位置。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃɪ:etɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [ɔ'fəsəz, 'ɒfəsɪz] ;
until the officiating clergyman had done with his sacred offices ;
直到 这 裁判 牧师 有 完毕 和 他的 神圣 办公室 ;
直到主持仪式的牧师完成他的神圣职责为止;

[wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [retʃ] [ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz]
would wait until the white - faced wretch on whose account the government was
会 等待 直到 这 白色的 - 面对 可怜虫 在 谁 帐户 这 政府 曾是
['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['pɑ:ðər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
making all this pother and taking all this trouble ,
制作 全部 这 其他 和 采取 全部 这 麻烦 ,
等到那个白脸可怜虫出现, 政府为了他大费周章、费尽心思,

[hæd; həd] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [wɜ:rdz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [weɪt] ,
had mumbled his farewell words this side of eternity ; would continue to wait ,
有 喃喃自语 他的 告别 字 这 边 的 永恒 ; 会 继续 到 等待 ,
['veri] ['peɪʃntli] ,
very patiently ,
非常 耐心 ,
他已在今生此世喃喃道别; 他将继续耐心等待。

[ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
indeed , until the warden nodded to him .
的确 , 直到 这 典狱长 点头 到 他 .
确实如此, 直到典狱长向他点头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsɪŋ] ['hɑ:rnɪs] [tʌkt] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Then , with his trussing harness tucked under his arm ,
然后 , 和 他的 桁架 马具 塞进去 在下面 他的 手臂 ,
然后, 他将束缚带夹在腋下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæp] ['ni:tlɪ] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hændɪ] [saɪd] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]
and the black cap neatly folded and bestowed in a handy side - pocket of
和 这 黑色的 帽 整齐地 折叠 和 授予 在 一个 便利 边 - 口袋 的
[hɪz; ɪz][kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

那顶黑色帽子整齐地叠好，放在他外套一个方便的侧袋里。

['ʌŋk(ə)l] [təbe] [wʊd] [æd'væns] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ,
Uncle Tobe would advance forward , and laying a kindly ,
叔叔 托比 会 进步 向前 , 和 躺下 一个 亲切地 ,
托比叔叔会走上前去，并友好地表示，

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [mʌst; məst][daɪ] ,
almost a paternal hand upon the shoulder of the man who must die ,
几乎 一个 父系 手 之上 这 肩膀 的 这 男人 WHO 必须 死 ,
几乎像一只慈父般的手搭在即将死去的人的肩上，

[wʊd] [stɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæt fɔ:rm] , [dʒʌst] [bɪ'ni:θ]
would steer him to a certain spot in the centre of the platform , just beneath
会 转向 他 到 一个 肯定 点 在 这 中心 的 这 平台 , 只是 下面
[-]
[29]
[-]

会引导他到平台中央的某个位置，就在[29]下方

[ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] - [bi:m] .
a heavy cross - beam .
一个 重的 叉 - 光束 .
一根沉重的横梁。

[ðer; ðər] [wʊd] ['fa:ləʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
There would follow a quick shifting of the big ,
那里 会 跟随 一个 快的 转变 的 这 大的 ,
随后，大局将迅速发生变化，

[nɑ:rld] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'ri:zɪstɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
gnarled hands over the unresisting body of the doomed man , and almost
盘根错节的 双手 超过 这 毫无抵抗力 身体 的 这 注定失败 男人 , 和 几乎
[ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,
粗糙的手覆在了那注定要死的男人毫无反抗能力的身体上，几乎就在瞬间，

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wa:tʃt] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] :
so it seemed to those who watched , all was in order :
所以 它 似乎 到 那些 WHO 观看 , 全部 曾是 在 命令 :
在旁观者看来，一切似乎都井然有序：

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [drɔ:n] ['rɪrwəd] [ænd; ənd] [prest] [ɪn][kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz]
the arms of the murderer drawn rearward and pressed in close against his ribs
这 武器 的 这 凶手 绘制 向后 和 按下 在 关闭 反对 他的 肋骨
[baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [gɜ:rθ] [ɪn'sɜ:rkɪ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,
by a broad girth encircling his trunk at the elbows ,
经过 一个 广阔 周长 包围 他的 树干 在 这 肘部 ,
凶手的双臂向后伸展，紧紧贴着肋骨，肘部被一条宽阔的腰带环住。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [kɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] ['bʌklɪd] ['leðər] [kʌfs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
his wrists caught together in buckled leather cuffs behind his back ;
他的 手腕 捕捉 一起 在 弯曲 皮革 袖口 在后面 他的 后退 ;
他的手腕被反绑在背后，用皮带扣铐在一起；

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [fæst][ɪn] [ˈleðərn] [ˈlu:ps] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
his knees and his ankles fast in leathern loops which joined to the rest of
他的 膝盖 和 他的 脚踝 快速地 在 皮革 循环 哪个 加入 到 这 休息 的
[ðə; ði] [æpəˈrætəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrænzvɜ:rs] [stræp] [drɔ:n] [ˈtɔ:tlɪ] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
the apparatus by means of a transverse strap drawn tautly down the length of
这 设备 经过 方法 的 一个 横 带子 绘制 紧绷 向下 这 长度 的
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

他的膝盖和脚踝被牢牢地固定在皮革环中，这些皮革环通过一根横向的皮带与装置的其他部分连接起来，这根皮带紧紧地拉在他的腿上。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ðə; ði] [blæk] - [klɔ:θ] [hed] - [bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [pi:kt] [kraʊn] [ɪn] [pleɪs] ; [ðə; ði]
at the back ; the black - cloth head - bag with its peaked crown in place ; the
在 这 后退 ; 这 黑色的 - 布 头 - 包 和 它是 巅峰 王冠 在 地方 ; 这
[nu:s] [ˈfɪtɪd] ;
noose fitted ;
套索 适配 ;

在后面；黑色布质头套，尖顶已戴好；套索已系好；

[ðə; ði] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [ˈfeɪp] [pəˈhæps] [ˈswetɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
the hobbled and hooded shape perhaps swaying a trifle this way and that ;
这 跛行 和 连帽的 形状 也许 摇晃 一个 琐事 这 方式 和 那 ;
那个步履蹒跚、戴着兜帽的人影，或许正微微摇晃着身子；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɪptəʊz] [ˈstepɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlever]
and Uncle Tobe on his tiptoes stepping swiftly over to a tilted wooden lever
和 叔叔 托比 在 他的 踮起脚尖 步进 迅速地 超过 到 一个 斜 木制的 杠杆
[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [plæŋkt] [flɔ:r] ,
which projected out and upward through the planked floor ,
哪个 预计 出去 和 向上 通过 这 木板 地面 ,
托比叔叔踮起脚尖，迅速走到一个倾斜的木制杠杆旁，这个杠杆从木板地板中伸出并向上延伸。

[laɪk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] .
like the handle of a steering oar .
喜欢 这 处理 的 一个 转向 桨 .
就像船桨的把手一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪmərəs] - [ˈhɑrtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [tɜ:rnd]
It was at this point that the timorous - hearted among the witnesses turned
它 曾是 在 这 观点 那 这 胆怯的 - 心地 之中 这 证人 转向
[ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈweɪ] .
their heads away .
他们的 头部 离开 .
就在这时，那些胆小的目击者们都把头扭向了别处。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈrezəlu:t] — [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [mɔ:r] [ˈmɔ:rbɪd] —
Those who were more resolute — or as the case might be , more morbid —
那些 WHO 是 更多的 坚决 — 或者 作为 这 案件 可能 是 , 更多的 病态的 —
[ænd; ənd] [hu:] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [lʊk] ,
and who continued to look ,
和 WHO 持续 到 看 ,

那些意志更坚定——或者更病态——并继续寻找的人，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈkɔ:rd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
were made aware of a freak of physics which in accord , I suppose ,
是 制成 意识到的 的 一个 怪物 的 物理 哪个 在 符合 , 我 认为 ,
我们了解到一种物理学上的怪现象，我想，这应该与此相符吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][,hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd] ['pærələlz] [dɪ'kriːz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kʌt] [ɔːf] [ʃɔːrt] **with the laws of horizontals and parallels decrees that a man cut off short** 和 这 法律 的 水平线 和 平行线 法令 那 一个 男人 切 离开 短的 [frʌm; frəm][laɪf][baɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [prəʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , **from life by quick and violent means and fallen prone upon the earth** , 从 生活 经过 快的 和 暴力 方法 和 倒下 易于 之上 这 地球 , 根据水平线和平行线的规律, 一个人如果因快速而剧烈的方式而过早地结束生命, 并俯卧在地, 那么

[siːmz] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ʃɔːrtər] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn] **seems to shrink up within himself and to grow shorter in body and in** 似乎 到 收缩 向上 之内 他自己 和 到 生长 较短 在 身体 和 在 [ˈsprɔːlɪŋ] [lɪm] , **sprawling limb** , 蔓延 肢 , 似乎他的身体内部在不断收缩, 身形也变得越来越短, 四肢也越来越短。

[ˌwer'æz] [wʌn] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][baɪ][ðə; ði] [nek] [hæz; hæz][ðə; ði][,ɛs i 'em] [-] **whereas one hanged with a rope by the neck has the sem [30]** 然而 一 绞刑 和 一个 绳索 经过 这 脖子 有 这 半 [-] 而用绳子勒住脖子上的人则有半[30]

[blæns] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən] [lenθs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] **blance of stretching out to unseemly and unhuman lengths all the while that** 平衡 的 伸展 出去 到 不体面的 和 非人 长度 全部 这 尽管 那 [hiː; hi][ˈdæŋɡəlz] . **he dangles** . 他 悬挂 . 他悬空着, 身体不断伸展到不雅和非人的长度, 保持着平衡。

[ˈhævɪŋ] [ˌriːpə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [sɪntʃɪz] , [ˌʌŋk(ə)l] [tɔbe] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪ'pɑːrt] **Having repossessed himself of his leather cinches , Uncle Tobe would presently depart** 拥有 收回 他自己 的 他的 皮革 束带 , 叔叔 托比 会 目前 离开 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , **for his home** , 为了 他的 家 , 托比叔叔取回了他的皮腰带后, 很快就要动身回家了。

[ˈstaːpɪŋ] [ɪn] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈnæ(ə)nəl] [bæŋk][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] **stopping en route at the Chickaloosa National Bank to deposit the greater part of** 停止 英文 路线 在 这 - 国家的 银行 到 订金 这 更大的 部分 的 [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [ˈfaɪv] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] , **the seventy - five dollars which the warden** , 这 七十 - 五 美元 哪个 这 典狱长 , 途中在奇卡卢萨国家银行停留, 存入了典狱长捐赠的七十五美元中的大部分。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [kæʃ] **as representative of a satisfied Federal government , had paid him , cash** 作为 代表 的 一个 使满意 联邦 政府 , 有 有薪酬的 他 , 现金 [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . **down on the spot** . 向下 在 这 点 . 作为满意的联邦政府的代表, 当场以现金支付了他报酬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] , **To his credit in the bank the old man had a considerable sum** , 到 他的 信用 在 这 银行 这 老的 男人 有 一个 大量 和 , 这位老人银行账户里还有一笔可观的存款。

[ɔːl] [ɜːrnd] [ˈæftər] [ðɪs] [moʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [reɪt] . **all earned after this mode , and all drawing interest at the legal rate** . 全部 获得 后 这 模式 , 和 全部 绘画 兴趣 在 这 合法的 速度 . 所有收益均在此模式之后获得, 并按法定利率计息。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['mɪstər] . [dræm] [wɒd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hæv; həv][hɪz; ɪz]
On his arrival at his home , Mr . Dramm would first of all have his
在 他的 到达 在 他的 家 , 先生 . 戏剧 会 第一的 的 全部 有 他的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

德拉姆先生回到家后，首先要吃早餐。

[ðɪs] ['oʊvər] , [hi:; hi] [wɒd] ['oʊpən][ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['wɔ:lɪnʌt] ['bjʊroʊ] ,
This over , he would open the second drawer of an old black - walnut bureau ,
这 超过 , 他 会 打开 这 第二 抽屉 的 一个 老的 黑色的 - 核桃 局 ,
事情办完后，他会打开一张旧黑胡桃木书桌的第二个抽屉。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd][paɪl][ʌv; əv] [spə] ['ʌndəgɑ:mənts] [wɒd] [wɪð'drɔ:]
and from under a carefully folded pile of spare undergarments would withdraw
和 从 在下面 一个 小心 折叠 桩 的 空闲的 内衣 会 提取
[ə; eɪ] [smɔ:l] , [tʃi:p] [bʊk] ,
a small , cheap book ,
一个 小的 , 便宜的 书 ,

然后，他会从一叠叠整齐的备用内衣裤下面掏出一本小小的、廉价的书。

[baʊnd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [red] ['leðər] , [ænd; ænd] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ə'kaʊnts] " [ɪn]['feɪdɪd] [skɪpt]
bound in imitation red leather , and bearing the word " Accounts " in faded script
边界 在 模仿 红色的 皮革 , 和 轴承 这 单词 " 账户 " 在 褪色 脚本
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] .
upon the cover .
之上 这 覆盖 .

封面采用仿红色皮革装帧，并以褪色的字体印有“账目”字样。

[ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] , [blu:] - [laɪnd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] ['hændraɪtɪŋ] , [hi:; hi] [wɒd]
On a clean , blue - lined page of the book , in a cramped handwriting , he would
在 一个 干净的 , 蓝色的 - 衬里 页 的 这 书 , 在 一个 狭窄 手写 , 他 会
[raɪt] [ɪn][ɪŋk] ,
write in ink ,
写 在 墨水 ,

在书页干净的蓝色横格纸上，他用墨水潦草地写下：

[ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [haɪt] , [ænd; ænd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spætʃ]
the name , age , height , and weight of the man he had just despatched
这 姓名 , 年龄 , 高度 , 和 重量 的 这 男人 他 有 只是 已派送
[aʊt][ʌv; əv][laɪf] ;
out of life ;
出去 的 生活 ;

他刚刚杀死的那个人的姓名、年龄、身高和体重；

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['aʊər][ænd; ænd] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði][dra:p] [fel] ,
also the hour and minute when the drop fell ,
还 这 小时 和 分钟 什么时候 这 降低 跌倒 ,
还有水滴落的小时和分钟。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪ'læpsɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] [ded] ;
the time elapsing before the surgeons pronounced the man dead ;
这 时间 流逝 前 这 外科医生 发音 这 男人 死的 ;
从手术到外科医生宣布该男子死亡的时间；

[ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the disposition which had been made of the body ,
这 处置 哪个 有 到过 制成 的 这 身体 ,
对尸体所作出的处置，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['deɪtə] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
and any other data which seemed to him pertinent to the record .

和 任何 其他 数据 哪个 似乎 到 他 相关 到 这 记录 .

以及他认为与记录相关的任何其他数据。

[ɪnˈveriəbli] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðə; ði] ['entri] [ðʌs] : " [nek] [wʌz; wəz] [broʊk] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .
Invariably he concluded the entry thus : " Neck was broke by the fall .

总是 他 结束 这 入口 因此 : " 脖子 曾是 打破 经过 这 落下 .

他总是这样结束日记：“摔断了脖子。”

[ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔ:f] [smu:ð] .
Everything passed off smooth .

一切 通过了 离开 光滑的 .

一切都很顺利。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
" From his [31]

" 从 他的 [-]

“从他的[31]

[fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [nəʊˈteɪfɪnz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ]
first time of service he had never failed to make such notations following a

第一的 时间 的 服务 他 有 绝不 失败的 到 制作 这样的 符号 下列的 一个

[ˈhæŋɪŋ] ,
hanging ,

绞刑 ,

他第一次担任公职时，就从未错过在绞刑后做此类记录。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [məˈθɑ:dɪkl] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] .
he being in this , as in all things , methodical and exact .

他 存在 在 这 , 作为 在 全部 事物 , 有条不紊 和 精确的 .

他在这件事上，就像在所有事情上一样，做事有条不紊，一丝不苟。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [smɔ:l] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv]
The rest of the day , in all probabilities , would be given to small devices of

这 休息 的 这 天 , 在 全部 概率 , 会 是 给定 到 小的 设备 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .

他的 自己的 .

剩下的时间，他很可能会用来摆弄自己发明的小玩意儿。

[ɪf] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['su:tɪd] [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trʌk] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
If the season suitd he might work in his little truck garden at the back of

如果 这 季节 适合 他 可能 工作 在 他的 小的 卡车 花园 在 这 后退 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,

这 房子 ,

如果季节合适，他可能会在房子后面的小菜园里干活。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈræbɪt] [ˈhʌntɪŋ] ;

or if it were the fall of the year he might go rabbit hunting ;

或者如果 它 是 这 落下 的 这 年 他 可能 去 兔子 打猎 ;

或者，如果是在秋季，他可能会去猎兔；

[ðen] [əˈɡen] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
then again he might go for a walk .

然后 再次 他 可能 去 为了 一个 走 .

他也有可能出去散步。

[wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpər] [keɪm] — - [hæd; həd] [tu:] ['pepərz] ,
When the evening paper came — Chickaloosa had two papers ,

什么时候 这 晚上 纸 来了 — - 有 二 文件 ,

晚报送来的时候——奇卡卢萨有两份报纸——

[ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][æən; ən] ['iːvniŋ] ['peɪpər] — [hiː; hi] [wɒd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
a morning paper and an evening paper — he would read through the account
一个 早晨 纸 和 一个 晚上 纸 — 他 会 读 通过 这 帐户
[ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ,
given of the event at the prison ,
给定 的 这 事件 在 这 监狱 ,
他会读一份晨报和一份晚报——通读报纸上关于监狱事件的报道。

[ænd; ənd] [wɒd] ['pens(ə)l][ˈeni] [mə'tɪriəl] ['erərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pɔrtə-z] ['stɔːri] ,
and would pencil any material errors which had crept into the reporter's story ,
和 会 铅笔 任何 材料 错误 哪个 有 悄悄地爬 进入 这 记者 故事 ,
并会用铅笔标出记者报道中出现的任何实质性错误。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒd] [klɪp] [aʊt][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][ænd; ənd][faɪl][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf]
and then he would clip out the article and file it away with a sheaf
和 然后 他 会 夹子 出去 这 文章 和 文件 它 离开 和 一个 捆
[ʌv; əv][ˈsɪmələər] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk]
of similar clippings in the same bureau drawer where he kept his account - book
的 相似的 剪报 在 这 相同的 局 抽屉 在哪里 他 保留 他的 帐户 - 书
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] .
and his underclothing .
和 他的 内衣 .
然后他会把这篇文章剪下来，和一叠类似的剪报一起归档到他存放账簿和内衣的同一个抽屉里。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [wɒd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ˈæftərwərd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] ['sʌpər]
This done he would eat his supper , afterward washing and wiping the supper
这 完毕 他 会 吃 他的 晚餐 , 之后 洗涤 和 擦拭 这 晚餐
[ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] ,
dishes and ,
菜肴 和 ,
做完这些后，他会吃晚饭，然后清洗并擦拭餐具，

[ˈprez(ə)ntli] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,
presently bedtime for him having arrived ,
目前 就寝时间 为了 他 拥有 到达的 ,
现在他已经到了睡觉时间。
[hiː; hi] [wɒd] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ˈveri] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpiːsfəli] [ɔːl] [naɪt] .
he would go to bed and sleep very soundly and very peacefully all night .
他 会 去 到 床 和 睡觉 非常 稳固地 和 非常 和平地 全部 夜晚 .
他会上床睡觉，整晚睡得非常香甜安稳。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trʌb(ə)] [brɔːt] [ɑːn] [ˈsmʌðərɪŋ] ['spɛlz] [wɪtʃ] [wʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Sometimes his heart trouble brought on smothering spells which woke him up .
有时 他的 心 麻烦 带来 在 窒息 咒语 哪个 觉醒 他 向上 .
有时他的心脏病会引发窒息感，把他从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] ['rerli] [hæd; həd] [driːmz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈeni] [driːmz] [ʌn'plezntli] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
He rarely had dreams , and never any dreams unpleasantly associated with
他 很少 有 梦境 , 和 绝不 任何 梦境 令人不快的 联系 和
[hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] .
his avocation .
他的 业余爱好 .
他很少做梦，也从未做过与他的职业相关的噩梦。

[ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Probably never was there a man blessed with less of an imagination
大概 绝不 曾是 那里 一个 男人 蒙福 和 较少的 的 一个 想像力
[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [tə'baɪəs] [dræm] .
than this same Tobias Damm .
比 这 相同的 托比亚斯 戏剧 .
托比亚斯·德拉姆大概是世上想象力最匮乏的人了。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][ˌpra:vɪdenʃ(ə)] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [hi;; hi] [ˈfa:lʊəd] , [ðæt] [hi;; hi]
It seemed almost providential , considering the calling he followed , that he
它 似乎 几乎 天意 , 考虑 这 呼叫 他 随后 , 那 他
[ɔ:ltəˈgeðər] [lækt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [-]
altogether lacked the faculty [32]
共 缺乏 这 学院 [-]
考虑到他所从事的职业, 他完全缺乏这种能力似乎是一种天意[32]。

[ʌv; əv] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] ,
of introspection ,
的 内省 ,
内省,
[soʊ] [ðæt] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
so that neither his memory nor his conscience ever troubled him .
所以 那 两者都不 他的 记忆 也不 他的 良心 曾经 麻烦 他 .

因此, 他的记忆和良心都从未让他感到不安。
[ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
Thus far I have made no mention of his household ,
因此 远的 我 有 制成 不 提到 的 他的 家庭 ,
到目前为止, 我还没有提到他的家人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [nʌn] .
and for the very good reason that he had none .
和 为了 这 非常 好的 原因 那 他 有 没有任何 .
原因很简单, 他什么都没有。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmæɪɪd] .
In his youth he had not married .
在 他的 青年 他 有 不是 已婚 .
他年轻时未婚。

[ðə; ði] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [taʊn] [ˈslændər][hæd; həd][aɪˈti:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɪndʒɪ][tu;; tə]
The forked tongue of town slander had it that he was too stingy to
这 分叉 舌头 的 镇 诽谤 有 它 那 他 曾是 也 小气 到
[səˈpɔ:rt] [ə; eɪ][waɪf] ,
support a wife ,
支持 一个 妻子 ,
镇上流传着各种诽谤之词, 说他吝啬到连妻子都养不起。

[ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspens] , [tu;; tə][rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [rɪr] .
and on top of that expense , to run the risk of having children to rear .
和 在 顶部 的 那 费用 , 到 跑步 这 风险 的 拥有 孩子们 到 后部 .
除了这些开支之外, 还要承担养育孩子的风险。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ][kloʊz] [ˈkɪndrəd] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ɪn] - .
He had no close kindred excepting a distant cousin or two in Chickaloosa .
他 有 不 关闭 亲属 除外 一个 遥远 表哥 或者 二 在 - .
除了在奇卡卢萨的一两个远房表亲外, 他没有其他近亲。

[hi;; hi] [kept] [noʊ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɔ:z] .
He kept no servant , and for this there was a double cause .
他 保留 不 仆人 , 和 为了 这 那里 曾是 一个 双倍的 原因 .
他没有雇佣仆人, 这有两个原因。

[fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rsɪˈmʊniəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ; [ˈsekənd] ,
First , his parsimonious instincts ; second ,
第一的 , 他的 节俭的 本能 ; 第二 ,
首先, 他节俭的本能; 其次,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] [noʊ][ˈniːgroʊ] [wəd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the fact that for love or money no negro would minister to him ,
这 事实 那 为了 爱 或者 钱 不 黑人 会 部长 到 他 ,
即使倾慕他, 没有一个黑人愿意服侍他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhʌʊshoʊld] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi]
and in this community negroes were the only household servants to be
和 在 这 社区 黑人 是 这 仅有的 家庭 仆人 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

在这个社区里, 黑人是唯一能雇佣的家仆。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːki] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [æt; ət] [ded] [lʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi][dʌg]
Among the darkies there was current a belief that at dead of night he dug
之中 这 黑人 那里 曾是 当前的 一个 信仰 那 在 死的 的 夜晚 他 挖
[ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [lʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [ænd; ənd] [ˈpedld] [ðə; ði] [kəˈdævər] [tuː; tə][ðə; ði]
up the bodies of those he had hanged and peddled the cadavers to the
向上 这 身体 的 那些 他 有 绞刑 和 兜售 这 尸体 到 这
" [ˈstuːd(ə)nt] [ˈdɑːktəz] .
" **student doctors** .
" 学生 医生 .

在黑人中流传着一种说法, 说他会在深夜挖出被他绞死的人的尸体, 然后把尸体卖给“医学生”。
" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
" **They said he was in active partnership with the devil** ;
" 他们 说 他 曾是 在 积极的 合伙 和 这 魔鬼 ;
“他们说他与魔鬼有积极的合作关系；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [soʊlz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [red] - [hɑːt]
they said the devil took over the souls of his victims , paying therefor in red - hot
他们 说 这 魔鬼 采取 超过 这 灵魂 的 他的 受害者 , 付费 因此 在 红色的 - 热的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
他们说魔鬼夺走了受害者的灵魂, 并为此付出了滚烫的美元。

[æftər][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
after the hangman was done with their bodies .
后 这 刽子手 曾是 完毕 和 他们的 身体 .
在刽子手处理完他们的尸体之后。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈhoʊli] [ˈtræfɪk] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The belief of the negroes that this unholy traffic existed amounted with them
这 信仰 的 这 黑人 那 这 不圣洁的 交通 存在 金额 和 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] .
to a profound conviction .
到 一个 深刻的 定罪 .
黑人深信这种罪恶的交易确实存在, 这种信念对他们来说无比坚定。

[ðeɪ] [held] [ˈmɪstər] . [dræm] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːsəm] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
They held Mr . Damm in an awesome and horrified veneration ,
他们 握住 先生 . 戏剧 在 一个 惊人的 和 惊恐万分 崇敬 ,
他们对德拉姆先生既敬畏又恐惧, 充满崇拜之情。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [rɪˈspektfəli] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌsaɪdl] [ɔːf]
bowing to him most respectfully when they met him , and then sidling off
鞠躬 到 他 最多 尊敬 什么时候 他们 遇见 他 , 和 然后 侧身 离开
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .
他们见到他时都毕恭毕敬地向他鞠躬, 然后匆匆离开。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][dræg] [ˈeni] [blæk] - [skɪnd] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv]
It would have taken strong horses to drag any black - skinned resident of
它 会 有 已采取 强的 马匹 到 拖 任何 黑色的 - 去皮 居民 的
- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [rʊmd; ruːmd] [freɪm] [ˈkɑːtɪdʒ] [-]
Chickaloosa to the portals of the little three - roomed frame cottage [33]
- 到 这 门户 的 这 小的 三 - 房间 框架 小屋 [-]
要把奇卡卢萨的任何一位黑皮肤居民拖到那座三室木屋的门口，恐怕需要强壮的马匹[33]。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [təbe] [ˈtenənt] .
in the outskirts of the town which Uncle Tobe tenanted .
在 这 郊区 的 这 镇 哪个 叔叔 托比 已出租 .
在托比叔叔租住的镇郊。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪmˈself] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskɪmpɪ] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
Therefore he lived by himself , doing his own skimpy marketing and his own
所以 他 居住地 经过 他自己 , 正在做 他的 自己的 简陋 营销 和 他的 自己的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
simple housekeeping .
简单的 家政 .
因此，他独自生活，自己做着微薄的营销工作和简单的家务。

[ˈloʊnlnɪəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv]
Loneliness was a part of the penalty he paid for following the calling of
孤独 曾是 一个 部分 的 这 惩罚 他 有薪酬的 为了 下列的 这 呼叫 的
[ə; eɪ] - .
a gallowsmith .
一个 - .
孤独是他成为绞刑架匠后所付出的代价之一。

[əˈmʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊz] [frendz] .
Among members of his own race he had no close friends .
之中 成员 的 他的 自己的 种族 他 有 不 关闭 朋友们 .
在他自己的族人中，他没有亲密的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ʃʌŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
For the most part the white people did not exactly shun him , but ,
为了 这 最多 部分 这 白色的 人们 做过 不是 确切地 回避 他 , 但 ,
大多数白人并没有完全排斥他，但是.....
[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .
as the saying goes in the Southwest , they let him be .
作为 这 说 去 在 这 西南 , 他们 让 他 是 .
正如美国西南部俗语所说，他们放过了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ɪnˈfraɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [səˈlebrəti] ,
They were well content to enshrine him as a local celebrity ,
他们 是 出色地 内容 到 供奉 他 作为 一个 当地的 名人 ,
他们很乐意将他奉为当地名人。

[ænd; ənd] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] ,
and ready enough to point him out to visitors ,
和 准备好 足够的 到 观点 他 出去 到 访客 ,
而且很乐意向来访者指出他的身份。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [kəˈmjuːn(ə)l] [lɔː] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ðer; ðər] .
but by an unwritten communal law the line was drawn there .
但 经过 一个 不成文 公社 法律 这 线 曾是 绘制 那里 .
但根据不成文的社区规则，界限就划在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌŋ] [set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəsəri] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] ,
He was as one set apart for certain necessary undertakings ,
他 曾是 作为 一 放 除 为了 肯定 必要的 事业 ,
他仿佛是被委以重任，去完成某些必要的任务。

[ænd; ænd] [jet] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [pə'fɔːrmd][ðəm; ðəm]
and yet denied the intimacy of his kind because he performed them
和 然而 否认 这 亲密关系 的 他的 种类 因为 他 执行 他们
[ək'septəbli] .
acceptably .
可以接受 .

然而，他却因为自己表现得体而拒绝了同类之间的亲密关系。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'luːf] [ænd; ænd][sɑːləteri] [steɪt] ['evər] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ,
If his aloof and solitary state ever distressed him ,
如果 他的 超然 和 孤 状态 曾经 苦恼 他 ,
如果他孤僻寂寞的状态曾让他感到痛苦，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wei] ,
at least he gave no outward sign of it , but went his uncomplaining way ,
在 至少 他 给予 不 向外 符号 的 它 , 但 去 他的 不抱怨 方式 ,
至少他表面上没有表现出来，而是默默地走开了。

['berɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli] , ['saɪlənt] ['dɪɡnəti] ,
bearing himself with a homely , silent dignity ,
轴承 他自己 和 一个 家常的 , 沉默的 尊严 ,
他举止朴实，沉默寡言，却又不失尊严。

[ænd; ænd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][suːpər'stɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)] ['predʒədɪs]
and enveloped in those invisible garments of superstition which local prejudice
和 被包裹 在 那些 无形的 服装 的 迷信 哪个 当地的 偏见
[ænd; ænd][ˈloʊk(ə)] ['ɪɡnərəns] [hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] .
and local ignorance had conjured up .
和 当地的 无知 有 召唤 向上 .
并被当地的偏见和无知所臆造的无形迷信外衣所包裹。

['redi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ə'keɪʒn] ['suːtɪd] ,
Ready as he was when occasion suited ,
准备好 作为 他 曾是 什么时候 场合 适合 ,
他随时准备着，只要时机合适。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ævə'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [eksplə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
to justify his avocation in the terms of that same explanation which he had
到 证明合法 他的 业余爱好 在 这 条款 的 那 相同的 解释 哪个 他 有
['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [taɪm] ,
given to the young reporter from St . Louis that time ,
给定 到 这 年轻的 记者 从 英石 . 路易斯 那 时间 ,
为了证明自己从事这种职业的合理性，他用了和当时向那位来自圣路易斯的年轻记者解释的同样的措辞。

[ænd; ænd] ['ɡreɪtli] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kreɪvd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and greatly though he may have craved to gain the good - will of his
和 非常 尽管 他 可能 有 渴望 到 获得 这 好的 - 将要 的 他的
['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
fellow citizens ,
同伴 公民 ,
尽管他可能非常渴望赢得同胞们的好感，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ['oʊpənli][tuː; tə]['reb(ə); rɪ'bel] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][lɑːt] .
he was never known openly to rebel against his lot .
他 曾是 绝不 已知 公然 到 反叛 反对 他的 很多 .
他从未公开反抗过自己的命运。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hi;; hi][ˈevər] [keɪm] [tu;; tə] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [wen] [hi;; hi][met][əˈpɑːn][ðə; ði]
The nearest he ever came to doing this was once when he met upon the
这 最近的 他 曾经 来了 到 正在做 这 曾是 一次 什么时候 他 遇见 之上 这
[stri:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [-]
street a woman of his acquaintance [34]
街道 一个 女士 的 他的 熟人 [-]

他最接近这样做的一次是，他在街上遇到了一个熟识的女人[34]。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [bɪˈriːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
who had suffered a recent bereavement in the death of her only daughter .
WHO 有 遭受 一个 最近的 丧亲之痛 在 这 死亡 的 她 仅有的 女儿 .
她最近痛失爱女。

[hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈɔːfəriŋ] [ˈɔːkwərd] [kənˈdæʊlənsɪz] ,
He approached her , offering awkward condolences ,
他 接近 她 , 提供 尴尬的 慰问 ,
他走近她，尴尬地表示慰问。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [muːvd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
and at once was moved to a further expression of his sympathy for
和 在 一次 曾是 已搬 到 一个 更远 表达 的 他的 同情 为了
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bɔːs] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
her in her great loss by trying to shake her hand .
她 在 她 伟大的 损失 经过 尝试 到 摇 她 手 .
他立刻被她的巨大悲痛所感动，想要进一步表达对她的同情，于是试图与她握手。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tu;; tə][hɜːrz][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
At the touch of his fingers to hers the woman ,
在 这 触碰 的 他的 手指 到 她的 这 女士 ,
当他手指触碰到她的手指时，那个女人.....

[ɔːˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [-] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [hɪˈstɪriə] ,
already in a mood of grief bordering on hysteria ,
已经 在 一个 情绪 的 悲伤 毗邻 在 歇斯底里 ,
他当时已经处于近乎歇斯底里的悲痛之中，

[fræŋk] [bæk] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi]
shrank back screaming out that his hand smelled of the soap with which he
缩小 后退 尖叫 出去 那 他的 手 闻起来 的 这 肥皂 和 哪个 他
[ˈkəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləʊz] - [nuːs] .
coated his gallows - nooses .
涂层 他的 绞刑架 - 绞索 .
他吓得缩了回去，尖叫着说他的手上沾满了涂抹绞刑架绳索的肥皂味。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈkɜːrsɪd] ;
She ran away from him , crying out as she ran , that he was accursed ;
她 跑 离开 从 他 , 哭泣 出去 作为 她 跑 , 那 他 曾是 被诅咒的 ;
她一边跑一边喊着说他被诅咒了，然后就跑开了；

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [smel] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
that he was marked with that awful smell and could not rid himself of it
那 他 曾是 标记 和 那 可怕 闻 和 可以 不是 摆脱 他自己 的 它
.
:
.
他身上总是散发着那种难闻的气味，而且无法摆脱。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪz] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪndʒəd]
To those who had witnessed this scene the hangman , with rather an injured
到 那些 WHO 有 目击者 这 场景 这 刽子手 , 和 相当 一个 受伤
[ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [er] ,
and bewildered air ,
和 困惑 空气 ,
目睹这一幕的人都觉得, 刽子手脸上带着受伤和困惑的神情。

[meɪd] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
made explanation .
制成 解释 .

已作出解释。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
The poor woman , he said , was wrong ; although in a way of speaking she
这 贫穷的 女士 , 他 说 , 曾是 错误的 ; 虽然 在 一个 方式 的 请讲 她
[wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
was right , too .
曾是 正确的 , 也 .

他说, 那个可怜的女人错了; 虽然从某种意义上说, 她也是对的。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
He did , indeed ,
他 做过 , 的确 ,

他确实这么做了。

[juːz][ðə; ði] [seɪm] [ˈjeləʊ] [bɑːr][soʊp][fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈnoɪntɪŋ]
use the same yellow bar soap for washing his hands that he used for anointing
使用 这 相同的 黄色的 酒吧 肥皂 为了 洗涤 他的 双手 那 他 用过的 为了 膏抹
[hɪz; ɪz] [roʊps] .
his ropes .
他的 绳索 .

他用涂抹绳索的同一块黄色香皂洗手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊp] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ;
It was a good soap , and cheap ;
它 曾是 一个 好的 肥皂 , 和 便宜的 ;

这是一款好肥皂, 而且价格便宜;

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] [ˈregjələrli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈklenzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
he had used the same brand regularly for years in cleansing his hands .
他 有 用过的 这 相同的 品牌 经常 为了 年 在 清洁 他的 双手 .

多年来, 他一直使用同一品牌的洗手液。

[sɪns] [aɪˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɜːrpəs] [soʊ] [wel] ,
Since it answered the first purpose so well ,
自从 它 回答 这 第一的 目的 所以 出色地 ,

因为它很好地实现了第一个目的,

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ˈslɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
what possible harm could there be in slicking the noose of the rope with it
什么 可能的 伤害 可以 那里 是 在 润滑 这 套索 的 这 绳索 和 它
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːbz][ˈoʊvər][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
when he was called upon to conduct one of his jobs over up at the
什么时候 他 曾是 称为 之上 到 执行 一 的 他的 工作 超过 向上 在 这
[ˈprɪzn] ?
prison ?
监狱 ?

当他被派往监狱执行任务时, 用它润滑绳套能有什么害处呢?

从一处到另一处(From Place to Place)

第2/16页

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɒːs] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [kæst][æt; ət][him; ɪm] [wen]
Apparently he was at a loss to fathom the looks they cast at him when

显然 他 曾是 在 一个 损失 到 捉摸 这 看起来 他们 投掷 在 他 什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
he had finished with this statement and had asked this question .

他 有 完成的 和 这 陈述 和 有 问 这 问题 .

显然，当他陈述完这句话并提出这个问题时，他完全无法理解他们投向他的目光。

[hiː; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ]['prɒtɛst] ,

He began a protest ,
他 开始 一个 反对 ,

他开始抗议，

[bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt]
but broke off quickly and went away shaking his head as though puzzled that

但 打破 离开 迅速地 和 去 离开 摇晃 他的 头 作为 尽管 困惑 那

[ɔːrdn'erəli] [seɪn] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['skwiːmɪʃ] [-]
ordinarily sane folks should be so squeamish [35]

按说 理智 各位 应该 是 所以 胆小的 [-]

但很快便打断了他，摇着头离开了，仿佛不明白为什么正常理智的人会如此胆小[35]。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

and so unreasonable .
和 所以 不合理 .

所以这很不合理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .

But he kept on using the soap as before .
但 他 保留 在 使用 这 肥皂 作为 前 .

但他仍然像以前一样继续使用肥皂。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['priːæmb(ə)l] .

Until now this narrative has been largely preamble .
直到 现在 这 叙述 有 到过 很大程度上 前言 .

到目前为止，这段叙述基本上只是序言。

[ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] ['fɑːloʊz] .

The real story follows .
这 真实的 故事 跟随 .

真正的故事还在后面。

[aɪ 'tiː] [kən'sɜːrɪnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It concerns itself with the birth of an imagination .
它 担忧 本身 和 这 出生 的 一个 想像力 .

它关注的是想象力的诞生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒbe] [hæŋd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [men] — [men] [huː] [kept] [ɑːn]
In his day Uncle Tobe hanged all sorts and conditions of men — men who kept on

在 他的 天 叔叔 托比 绞刑 全部 排序 和 状况 的 男人 — 男人 WHO 保留 在
['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər] [rɪ'priːv] [bɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][læst] [tʃæns]
vainly hoping against hope for an eleventh - hour reprieve long after the last chance

徒劳地 希望 反对 希望 为了 一个 第十一 - 小时 缓刑 长的 后 这 最后的 机会
[ʌv; əv] [rɪ'priːv] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
of reprieve had vanished ,
的 缓刑 有 消失了 ,

在托比叔叔的时代，他绞死了形形色色的人——那些在最后的宽恕机会消失很久之后，仍然徒劳地抱有最后一刻宽恕的希望的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] ['bɛgd] ['pitiəslɪ] [fɔ:r; fər][fɑv] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] ,
and who on the gallows begged piteously for five minutes , for two minutes ,
和 WHO 在 这 绞刑架 乞求 可怜地 为了 五 分钟 , 为了 二 分钟 ,
那些在绞刑架上可怜兮兮地哀求五分钟、两分钟的人,

[fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['preʃəs] [greɪs] ;
for one minute more of precious grace ;
为了 一 分钟 更多的 的 宝贵的 优雅 ;
再多一分钟宝贵的恩典;

[ˈni:grəʊz] [gɔ:n] [drʌŋk] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [egzɔ:r'teɪʃn] [hu:] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [fɔr] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
negroes gone drunk on religious exhortation who died in a frenzy , sure of salvation ,
黑人 已消失 醉 在 宗教 讲道 WHO 死亡 在 一个 狂热 , 当然 的 救恩 ,
黑人因宗教劝诫而醉酒, 在狂热中死去, 确信自己得救了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hæləlu:ɪəz] ; [ˈɪndiəns] [ʌp'bɔ:n] [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['stɔɪsɪzəm] ;
and shouting out halleluiahs ; Indians upborne and stayed by a racial stoicism ;
和 喊叫 出去 哈利路亚 ; 印度人 向上 和 入住 经过 一个 种族 斯多葛主义 ;
[ˈtʃaɪnəmən] ['kæstɪŋ] ['stɑ:lɪd] ,
Chinamen casting stolid ,
中国人 铸件 沉稳 ,
他们高呼哈利路亚; 印第安人凭借种族坚忍精神挺身而出; 中国人表现得坚韧不拔,

[slænt] - [aɪd] [glɑ:nsɪz] ['ʊʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
slant - eyed glances over the rim of the void before them and filled with
倾斜 - 眼睛 眼神 超过 这 轮缘 的 这 空白 前 他们 和 已填 和
[ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪtəlɪst] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
the calmness of the fatalist who believes that whatever is to be ,
这 平静 的 这 宿命论者 WHO 相信 那 任何 是 到 是 ,
他们眯着眼睛, 目光越过眼前的虚空边缘, 眼中充满了宿命论者般的平静, 相信一切终将发生。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ; [waɪt] [men][ə'pɑ:n] [hu:m] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [wen] [ɔ:l][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪntər'venʃ(ə)n]
is to be ; white men upon whom at the last , when all prospect of intervention
是 到 是 ; 白色的 男人 之上 谁 在 这 最后的, 什么时候全部 前景 的 干涉
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
将会是; 白人, 最终, 当所有干预的希望都破灭时, 他们.....

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['nʌmnəs] ['mɜ:rsɪfəli] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
a mental numbness mercifully descended with the result that they came to the
一个 精神的 麻木 仁慈地 下降 和 这 结果 那 他们 来了 到 这
[roʊps] [ɪm'breɪs] [laɪk] [men][ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['koʊmə] ,
rope's embrace like men in a walking coma ,
绳子的 拥抱 喜欢 男人 在 一个 步行 昏迷 ,
一种精神麻木感如释重负地降临, 结果就是他们像行尸走肉般投入了绳索的怀抱。

[wɪð; wɪθ] [gleɪzd] , [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [fi:t] ;
with glazed , unseeing eyes , and dragging feet ;
和 釉面 , 看不见 眼睛 , 和 拖拽 脚 ;
眼神呆滞空洞, 脚步拖沓;

[ˈʌðər] [waɪt] [men] [hu:] ['sʌmənd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [pʊr] [dʒests]
other white men who summoned up a mockery of bravado and uttered poor jests
其他 白色的 男人 WHO 被召唤 向上 一个 嘲讽 的 虚张声势 和 说出 贫穷的 笑话
[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ɪn][dɪ'faɪənt] [ˈsnɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] ['ʊʊvər]
from between lips drawn back in defiant sneering as they gave themselves over
从 之间 嘴唇 绘制 后退 在 桀骜不驯 冷笑 作为 他们 给予 他们自己 超过
[tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] ,
to the hangman ,
到 这 刽子手 ,
其他白人男子则装出一副虚张声势的样子, 嘴角带着挑衅的冷笑, 一边说着蹩脚的笑话, 一边把自己交给刽子手。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)] [tɒbe] , [ˈfi:lɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [greɪv] - [kloʊðz] [æz; əz]
so that only Uncle Tobe , feeling their flesh crawling under their grave - clothes as
所以 那 仅有的 叔叔 托比 , 感觉 他们的 肉 爬行 在下面 他们的 严重 - 衣服 作为
[hi:; hi][tard][ðem; ðəm][ʌp] ,
he tied them up ,
他 系 他们 向上 ,

所以只有托比叔叔，在捆绑他们时，能感觉到裹尸布下他们的血肉在蠕动，

[nu:] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [-]
knew a hideous [36]
知道 一个 可怕 [-]

知道一个可怕的[36]

[ˈterər] - [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
terror berode their bodies .
恐怖 - 他们的 身体 .

恐惧侵蚀着他们的身体。

[æ; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
in the tenth year of his career as a paid executioner he was called upon
在 这 第十 年 的 他的 职业 作为 一个 有薪酬的 刽子手 他 曾是 称为 之上
[tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [əˈtenʃnz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mən] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌ; əv] [ðoʊz]
to visit his professional attentions upon a man different from any of those
到 访问 他的 专业的 注意 之上 一个 男人 不同的 从 任何 的 那些
[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [dred] [ʃu:t] .
who had gone down the same dread chute .
WHO 有 已消失 向下 这 相同的 恐惧 滑梯 .

在他担任刽子手的第十年，他被要求将他的专业注意力放在一个与所有掉进同一个可怕滑梯的人都不同的人身上。

[ðə; ði][mən][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] - [ˈbændɪt] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [loʊn] - [hænd]
The man in question was a train - bandit popularly known as the Lone - Hand
这 男人 在 问题 曾是 一个 火车 - 土匪 广为人知 已知 作为 这 孤独 - 手
[kɪd] ,
Kid ,
孩子 ,

此人是一名绰号“独行侠小子”的火车大盗。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [ˌɑ:pɜːeɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [kənˈfedəreɪts] .
because always he conducted his nefarious operations without confederates .
因为 总是 他 实施 他的 邪恶 运营 没有 南方邦联 .

因为他总是独自进行他的邪恶行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑ:t] , [dɑ:rk] [ˈrʌfɪən] , [æz; əz] [məˈlɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəsɪn] [sneɪk] , [ænd; ænd]
He was a squat , dark ruffian , as malignant as a moccasin snake , and
他 曾是 一个 蹲 , 黑暗的 痞子 , 作为 恶性 作为 一个 鹿皮鞋 蛇 , 和
[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][wʌn] .
as dangerous as one .
作为 危险的 作为 一 .

他是个矮胖、阴险的恶棍，像水蛇一样凶狠，像水蛇一样危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlθi] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ænd] [vaɪl] [ɪn][ˈhæbɪt] ,
He was filthy in speech and vile in habit ,
他 曾是 污秽 在 演讲 和 卑鄙的 在 习惯 ,
他言语粗俗，行为卑劣。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [ˈʌn,pɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][moʊst] [ˈʌnˈhoʊlsəm] ,
being in his person most unpicturesque and most unwholesome ,
存在 在 他的 人 最多 不雅观 和 最多 不健康的 ,
他本人相貌丑陋, 品性恶劣,

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [mɔːr] [ˈvaɪpər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] .
and altogether seemed a creature more viper than he was man .
和 共 似乎 一个 生物 更多的 毒蛇 比 他 曾是 男人 .
他看起来更像一条毒蛇, 而不是一个人。

[ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbɔːrdər] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪɡjuəs] [ˌrezərˈveɪ(ə)n]
The sheriffs of two border States and the officials of a contiguous reservation
这 警长 的 二 边界 各州 和 这 官员 的 一个 相邻的 预订
[sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] ,
sought for him many times ,
寻求 为了 他 许多 时代 ,
两个边境州的警长和毗邻保留地的官员多次寻找他。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,
long and diligently ,
长的 和 勤勉地 ,
长期而勤奋地,

[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd] [tʊk]
before a posse overcame him in the hills by over - powering odds and took
前 一个 民兵 克服 他 在 这 丘陵 经过 超过 - 动力 赔率 和 采取
[hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]
him alive at the cost of two of its members killed outright and a third
他 活 在 这 成本 的 二 的 它是 成员 被杀 直接 和 一个 第三
[ˈbædli] [ˈkrɪpld] .
badly crippled .
糟糕 残疾的 .

随后, 一群民兵在山上以绝对优势制服了他, 并将他活捉, 但代价是两名民兵当场死亡, 第三名民兵严重残疾。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈsɜːdʒənz] [plʌɡd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] [wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So soon as surgeons plugged up the holes in his hide which members of the
所以 很快 作为 外科医生 已插电 向上 这 孔 在 他的 隐藏 哪个 成员 的 这
[ˈvendʒ(ə)l] [ˈpɑːsi] [ˈɑːt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
vengeful posse shot into him after they had him surrounded and before his
复仇的 民兵 射击 进入 他 后 他们 有 他 包围 和 前 他的
[æmjəˈnɪ(ə)n] [geɪv] [aʊt] ,
ammunition gave out ,
弹药 给予 出去 ,

就在外科医生们迅速封堵住他身上被复仇暴徒包围后、在他弹药耗尽前射出的弹孔时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bɑːr][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnpɹəˈvoʊkt] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]
he was brought to bar to answer for the unprovoked murder of a
他 曾是 带来 到 酒吧 到 回答 为了 这 无端挑衅 谋杀 的 一个
[ˈpoʊst(ə)l] [klɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][ˌtrænz,kɑːntrɪˈnenti,ˌtræns,kɑːntrɪˈnenti] [ˈlɪmɪtɪd] .
postal clerk on a transcontinental limited .
邮政 职员 在 一个 跨大陆 有限的 .

他被带到法庭, 就其在跨大陆特快列车上无故谋杀一名邮政职员一事接受审判。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [θruː] [tuː; tə][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] ;
No time was wasted in hurrying his trial through to its conclusion ;
不 时间 曾是 浪费 在 匆忙 他的 审判 通过 到 它是 结论 ;
审判迅速进行, 没有浪费任何时间, 很快就结束了;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [red]
it was felt that there was crying need to make an example of this red
它 曾是 毛毡 那 那里 曾是 哭泣 需要 到 制作 一个 例子 的 这 红色的
- [ˈhændɪd][ˌdespəˈrɑːdɒs] .
- handed desperado .
- 递交 亡命之徒 .

人们认为，必须严惩这个当场作案的亡命之徒，以儆效尤。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [səˈlerɪti] , [ðə; ði] [loʊn] - [hænd] [kɪd] [-]
Having been convicted with commendable celerity , the Lone - Hand Kid [37]
拥有 到过 已定罪 和 值得称赞 速度 , 这 孤独 - 手 孩子 [-]
孤手小子[37]被迅速定罪

[wʌz; wəz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
was transferred to Chickaloosa and strongly confined there against the day of
曾是 转移 到 - 和 强烈 受限 那里 反对 这 天 的
[ˈʌŋk(ə)l] [toʊbz] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Uncle Tobe's ministrations upon him .
叔叔 托比的 服事 之上 他 .

他被转移到奇卡卢萨，并被严密地限制在那里，直到托比叔叔对他施以治疗的那一天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði] [loʊn] - [hænd] [kɪd] ,
From the very hour that the prosecution was started , the Lone - Hand Kid ,
从 这 非常 小时 那 这 起诉 曾是 开始 , 这 孤独 - 手 孩子 ,
从起诉开始的那一刻起，“独行侠小子”

[huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] ,
whose real name was the prosaic name of Smith ,
谁 真实的 姓名 曾是 这 平淡无奇 姓名 的 史密斯 ,
他的真名是平淡无奇的史密斯，

[ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [wɪθ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkl] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] .
objected strongly to this procedure which in certain circles is known as " railroading .
反对 强烈 到 这 程序 哪个 在 肯定 界 是 已知 作为 " 铁路 .
强烈反对这种在某些圈子里被称为“强行推进”的做法。

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈliːɡəli] [ˈekspədaɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
" He insisted that he was being legally expedited out of life on his record
" 他 坚持 那 他 曾是 存在 合法地 加急 出去 的 生活 在 他的 记录
[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
and not on the evidence .
和 不是 在 这 证据 .
“他坚称，他因为犯罪记录而不是证据而被依法快速处死。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪθ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
There were plenty of killings for any one of which he might have been
那里 是 很多 的 杀戮 为了 任何 一 的 哪个 他 可能 有 到过
[traɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpraːbəbli] [faʊnd] [ˈɡɪlti] ,
tried and very probably found guilty ,
尝试 和 非常 大概 成立 有罪的 ,
他犯下的谋杀案有很多，任何一起都可能让他受审，而且很可能被判有罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekənd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈdaɪtɪd] , [traɪd] ,
but he reckoned it a profound injustice that he should be indicted , tried ,
但 他 估计 它 一个 深刻的 不公正 那 他 应该 是 被起诉 , 尝试 ,
但他认为，对他进行起诉和审判是一种极大的不公正。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] .
and condemned for a killing he had not committed .
和 谴责 为了 一个 杀 他 有 不是 坚定的 .
他因未犯下的杀人罪而被判有罪。

[baɪ][hɪz; ɪz][koʊd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈbeld] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
By his code he would not have rebelled strongly against being punished for the
经过 他的 代码 他 会 不是 有 叛乱 强烈 反对 存在 受到惩罚 为了 这
[ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [dʌn] ;
evil things he himself had done ;
邪恶的 事物 他 他自己 有 完毕 ;

按照他的原则，他不会强烈反抗因自己所作恶行而受到的惩罚；

[hiː; hi][dɪd] [dɪsˈlaɪk] , [ðoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm][ˈraɪv(ə)l][hoʊld] - [ʌp][mæn]
he did dislike , though , being hanged for something some rival hold - up man
他 做过 不喜欢 , 尽管 , 存在 绞刑 为了 某物 一些 竞争对手 抓住 - 向上 男人
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

不过，他很不喜欢因为某个竞争对手的抢劫犯所做的事情而被绞死。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
Such was his contention ,
这样的 曾是 他的 争论 ,
[ˈdʌt] [wɪz; wəz] [kənˈtɪn] ,
这就是他的论点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstəns] [wɪtʃ] [went] [fɑːr] [tɔːrd] [kənˈvɪnsɪŋ]
and he reiterated it with a persistence which went far toward convincing
和 他 重申 它 和 一个 持久性 哪个 去 远的 朝向 令人信服的
[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
some people that after all there might be something in what he said ,
一些 人们 那 后 全部 那里 可能 是 某物 在 什么 他 说 ,
[ˈdʌt] [wɪz; wəz] [kənˈtɪn] ,
他反复强调这一点，坚持不懈，最终说服了一些人，让他们觉得他说的或许有一定道理。

[ɔːlˈðoʊ] [əˈmʌŋ] [ˈɑːnɪst] [men][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd]
although among honest men there was no doubt whatsoever that the world would
虽然 之中 诚实的 男人 那里 曾是 不 怀疑 任何 那 这 世界 会
[biː; bi][ə; eɪ] [swiːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelθiːɜː] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [loʊn] - [hænd][kɪd]
be a sweeter and a healthier place to live in with the Lone - Hand Kid
是 一个 更甜 和 一个 更健康 地方 到 居住 在 和 这 孤独 - 手 孩子
[ɪnˈtaɪərli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
entirely translated out of it .
完全 翻译 出去 的 它 .

虽然诚实的人们都毫不怀疑，如果“孤手小子”彻底消失，这个世界将会变得更加美好、更加健康。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [moʊst] [ʌnˈferli] ,
Having been dealt with , as he viewed the matter , most unfairly ,
拥有 到过 已处理 和 , 作为 他 已查看 这 事情 , 最多 不公平 ,
[ˈdʌt] [wɪz; wəz] [kənˈtɪn] ,
在他看来，这件事对他来说极其不公平。

[ðə; ðɪ] [kənˈdemd] [ˈkɪlər] [ˈsʌləni] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd]
the condemned killer sullenly refused to make submission to his appointed
这 谴责 杀手 闷闷不乐地 拒绝 到 制作 提交 到 他的 任命
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

被判死刑的杀人犯闷闷不乐地拒绝接受既定的命运。

[ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] [-]
On the car journey up to [38]
在 这 车 旅行 向上 到 [-]
[ˈdʌt] [wɪz; wəz] [kənˈtɪn] ,
在汽车旅途中直至[38]

- , [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [ˈaɪənd] [brˈsaɪdz] ,
Chickaloosa , although still weak from his wounds and securely ironed besides ,
- , 虽然 仍然 虚弱的 从 他的 伤口 和 安全地 熨烫过的 除了 ,
[ˈdʌt] [wɪz; wəz] [kənˈtɪn] ,
奇卡卢萨虽然伤势仍然虚弱，但被牢牢地拴在旁边。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['seprət] ['efərts] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] .
he made two separate efforts to assault his guards .
他 制成 二 分离 努力 到 突击 他的 守卫 .
他曾两次试图袭击他的卫兵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['tɜ:rnki:] [ɪn] [pjɔr] ['wɑ:ntənnəs] ['si:mɪŋli]
In his cell , a few days later , he attacked a turnkey in pure wantonness seemingly
在 他的 细胞 , 一个 很少 天 之后 , 他 遭到攻击 一个 交钥匙工程 在 纯的 放荡 似乎
,
.
,
几天后, 他在牢房里似乎纯粹出于肆意妄为而袭击了一名狱警。

[sɪns] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmən,eɪtɪd] ,
since even with the turnkey eliminated ,
自从 甚至 和 这 交钥匙工程 已淘汰 ,
即使取消了交钥匙工程,

[ðer; ðər] [sti:l] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sti:l]
there still was no earthly prospect for him to escape from the steel
那里 仍然 曾是 不 尘世的 前景 为了 他 到 逃脱 从 这 钢
[strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] .
strong - box which enclosed him .
强的 - 盒子 哪个 内 他 .
他仍然没有任何可能从困住他的钢铁牢笼中逃脱出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['tru:li] [wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] ,
That was what it truly was , too , a strong - box ,
那 曾是 什么 它 真的 曾是 , 也 , 一个 强的 - 盒子 ,
它确实就是一个保险箱。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪvɪŋ] [pledʒz] [held] [æz; əz] ['ʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]
for the storing of many living pledges held as surety for the peace and
为了 这 存储 的 许多 活的 承诺 握住 作为 保证 为了 这 和平 和
[gʊd] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
good order of the land .
好的 命令 的 这 土地 .
用于存放许多作为国家和平与良好秩序担保的活体抵押品。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['hju:mən] [kə'lətərəl z] [hu:] [wɜ:r; wər] [pend] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ,
Of all these human collaterals who were penned up there with him , he ,
的 全部 这些 人类 抵押品 WHO 是 撰写 向上 那里 和 他 , 他 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,
所有这些和他一起被关在那里的人类附属品中, 他, 暂时地,

[wʌz; wəz] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:] .
was most precious in the eyes of the law .
曾是 最多 宝贵的 在 这 眼睛 的 这 法律 .
在法律眼中, 它最为珍贵。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:] [tʊk] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Therefore the law took no chance of losing him ,
所以 这 法律 采取 不 机会 的 输 他 ,
因此, 法律不敢冒失去他的风险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [hi:; hi] [meɪmd] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] .
and this he must have known when he maimed his keeper .
和 这 他 必须 有 已知 什么时候 他 残废 他的 守门员 .
他伤害了看守时, 肯定也知道这一点。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [waɪld] [biːst] , [wɪt] , [ʌnˈdaʊtɪdli]
After this outbreak he was treated as a vicious wild beast , which , undoubtedly
后 这 暴发 他 曾是 治疗 作为 一个 恶毒 荒野 兽 , 哪个 , 无疑
,
:
,

疫情爆发后，他被当作凶猛的野兽对待，这无疑.....

[wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

was exactly what he was .
曾是 确切地 什么 他 曾是 .

他就是这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

He was chained by his ankles to his bed ,
他 曾是 连锁 经过 他的 脚踝 到 他的 床 ,

他的脚踝被铁链锁在床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [ʌvd] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept]

and his food was shoved in to him through the bars by a man who kept
和 他的 食物 曾是 推搡 在 到 他 通过 这 酒吧 经过 一个 男人 WHO 保留

[hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteðəd] [ˈprɪz(ə)nər] .

himself at all times well out of reach of the tethered prisoner .
他自己 在 全部 时代 出色地 出去 的 抵达 的 这 系绳 囚犯 .

他的食物由一名始终与被拴住的囚犯保持安全距离的人隔着牢房的铁栏杆塞进他的嘴里。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈhelpləs] ,

Having been rendered helpless ,
拥有 到过 渲染 无助 ,

由于变得无助，

[hiː; hi] [swɔːr] [ðen] [ðæt] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ʌnˈbɑːd] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [fetʃ]

he swore then that when finally they unbarred his cell door and sought to fetch
他 发誓 然后 那 什么时候 最后 他们 畅通无阻 他的 细胞 门 和 寻求 到 拿来

[hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][gɑːrb][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgæləʊz] ,

him forth to garb him for his journey to the gallows ,
他 前进 到 外衣 他 为了 他的 旅行 到 这 绞刑架 ,

他当时发誓，当他们最终打开牢房门，准备把他带出来穿戴行刑装备时，

[hiː; hi] [wʊd] [fart] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

he would fight them with his teeth and his bare hands for so long as
他 会 斗争 他们 和 他的 牙齿 和 他的 裸 双手 为了 所以 长的 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fart] .

he had left an ounce of strength with which to fight .
他 有 左边 一个 盎司 的 力量 和 哪个 到 斗争 .

他会用牙齿和赤手空拳与他们战斗，直到他只剩下一丝力气为止。

[ˈbɑːdɪli] [fɔːrs] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑːrgjumənt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Bodily force would then be the only argument remaining to him by means of
身体 力量 会 然后 是 这 仅有的 争论 其余的 到 他 经过 方法 的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [-]

which he might express his [39]
哪个 他 可能 表达 他的 [-]

那时，武力就成了他唯一能用来表达自己诉求的论据[39]。

[ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ɔːl] [huː] [keəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

protest , and he told all who cared to listen that most certainly he meant to
反对 , 和 他 讲述 全部 WHO 关心 到 听 那 最多 当然 他 意思是 到

[nˈvoʊk] [aɪ ˈtiː] .

invoke it .
调用 它 .

他表示抗议，并告诉所有愿意倾听的人，他当然打算援引这一条款。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊd][ʌv; əv][dɪ'kɔːrəm][wɪt][ˈɡʌvənd][ðə; ði][ˈhæŋɡɪŋz][æt; ət] - ,
There was a code of decorum which governed the hangings at Chickaloosa ,
那里 曾是 一个 代码 的 礼仪 哪个 受统治 这 绞刑 在 - ,
奇卡卢萨的绞刑有一套礼仪规范。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrezɪdənt][ə'θɔːrətɪz][ˈdredɪd][ˈmaɪtɪli][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˌaɪ'tiː][ˈprəʊ'feɪnd]
and the resident authorities dreaded mightily the prospect of having it profaned
和 这 居民 当局 令人恐惧的 非常 这 前景 的 拥有 它 亵渎
[baɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)][ænd; ənd][ʌn'mænərli][bɪ'hævjər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ləʊn] - [hænd][kɪd] .
by spiteful and unmannerly behaviour on the part of the Lone - Hand Kid .
经过 恶毒的 和 没礼貌 行为 在 这 部分 的 这 孤独 - 手 孩子 .
当地政府非常担心孤手小子会以恶毒无礼的行为亵渎圣地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][wʌn][ˈlɪvɪŋ][ˈkriːtʃər][fɔːr; fər][huːm][ðə; ði]
There was said to be in all the world just one living creature for whom the
那里 曾是 说 到 是 在 全部 这 世界 只是 一 活的 生物 为了 谁 这
[rɪ'beljəs][ˈkæptɪv][ˌentər'teɪnd][ʌv][ænd; ənd][rɪ'spekt] ,
rebellious captive entertained love and respect ,
叛逆的 俘虏 娱乐 爱 和 尊重 ,
据说, 全世界只有一个生物, 连叛逆的俘虏都对它充满爱戴和尊敬。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] .
and this person was his half - sister .
和 这 人 曾是 他的 一半 - 姐姐 .
这个人是他的同父异母妹妹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd][neɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪzn][æt; ət][hɑːrt] ,
With the good name of his prison at heart ,
和 这 好的 姓名 的 他的 监狱 在 心 ,
他一心维护监狱的良好声誉,

[ðə; ði][ˈwɔːrdn][pʊt][ʌp][ðə; ði][ˈmʌni][ðæt][peɪd][hɜːr; hər][fer][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][daʊn][ɪn]
the warden put up the money that paid her fare from her home down in
这 典狱长 放 向上 这 钱 那 有薪酬的 她 票价 从 她 家 向下 在
[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈterətɔːri] .
the Indian Territory .
这 印度 领土 .
狱长拿出钱支付了她从印第安领地老家到这里的路费。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɪː; jɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][slæb] - ['sɑɪdɪd] , ['jæbi] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Two days before the execution she arrived , a slab - sided , shabby drudge of a
二 天 前 这 执行 她 到达的 , 一个 板 - 侧面 , 破旧 苦力 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
行刑前两天, 她到了, 是个身材矮胖、衣衫褴褛、令人厌恶的女人。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈprɔːmptɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
Having first been primed and prompted for her part , she was sent to
拥有 第一的 到过 已准备 和 提示 为了 她 部分 , 她 曾是 发送 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她事先已被引导和提示, 准备执行她的任务, 然后被派去见他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [fɪː; jɪ] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfetəd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
and in his cell she wept over the fettered prisoner ,
和 在 他的 细胞 她 哭泣 超过 这 束缚 囚犯 ,
她在他的牢房里, 为这个被锁链束缚的囚犯哭泣。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈpraːmɪst][hɜːr; hər] , [rɪˈlʌktəntli] ,
and with him she pleaded until he promised her , reluctantly ,
和 和 他 她 恳求 直到 他 承诺 她 , 勉强 ,
她苦苦哀求他, 直到他勉强答应了她。

[hiː; hi][wʊd][meɪk][noʊ][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈstrʌɡ(ə)l][ɑːn][ˈbiːɪŋ][led][aʊt][tuː; tə][daɪ] .
he would make no physical struggle on being led out to die .
他 会 制作 不 身体的 斗争 在 存在 引领 出去 到 死 .
被带出去赴死时, 他没有进行任何反抗。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈveləp] [ðæt][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][nɑːn] -
He kept his word , too ; but it was to develop that the pledge of non -
他 保留 他的 单词 , 也 ; 但 它 曾是 到 发展 那 这 保证 的 非 -
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
他也信守了诺言; 但其目的是为了发展非暴力抵抗的誓言。

[ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈpæsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz] , [dɪd][nɑːt] ,
making his body passive to the will of his jailers , did not ,
制作 他的 身体 被动的 到 这 将要 的 他的 狱卒 , 做过 不是 ,
他并没有让自己的身体屈服于狱卒的意志。

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][looŋ] - [hænd] [ˈkɪdz] [sens][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
according to the Lone - Hand Kid's sense of honour , include the muscles of his
根据 到 这 孤独 - 手 孩子们 感觉 的 荣誉 , 包括 这 肌肉 的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
根据孤手小子（Lone-Hand Kid）的荣誉感, 包括舌头上的肌肉。

[hɪz; ɪz][ˈaʊər][keɪm][æt; ət][ˈsʌnʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [krɪsp] , [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
His hour came at sunup of a clear , crisp , October morning ,
他的 小时 来了 在 日出 的 一个 清除 , 脆 , 十月 早晨 ,
他的时代来临了, 在一个晴朗清爽的十月早晨, 太阳刚刚升起。

[wen] [ə; eɪ][raɪm][ʌv; əv][frɔːst] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkɑːrpiːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a rime of frost made a silver carpet upon the boarded floor of the
什么时候 一个 韵脚 的 霜 制成 一个 银 地毯 之上 这 登机 地面 的 这
[ˈskæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,
当一层霜花在脚手架的木板地板上铺成银色的地毯时

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][iːst] [ðə; ði][ˈhevəns] [ɡlɔʊd] [æŋ; ən][aɪˈreɪt] [red] , [laɪk][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the east the heavens glowed an irate red , like the reflections of a
和 在 这 东方 这 天 发光 一个 愤怒 红色的 , 喜欢 这 反思 的 一个
[ˈdɪstənt] [beɪl] - [ˈfaɪər] .
distant bale - fire .
遥远 包 - 火 .
东方的天空泛起愤怒的红色, 如同远处篝火的倒影。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sel] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hed] [-]
From his cell door before the head [40]
从 他的 细胞 门 前 这 头 [-]
从他牢房门口到首领[40]

[ˈwɔːrdər] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
warder summoned him forth ,
看守 被召唤 他 前进 ,
狱卒把他叫了出来,

[hi:; hi] [drouv] [ə'wei] [wið; wiθ][ˈterəb(ə)l] [oʊðz] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒimən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [him; im]
he drove away with terrible oaths the clergyman who had come to offer him
他 驾驶 离开 和 糟糕的 誓言 这 牧师 who 有 来 到 提供 他
[rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
religious consolation .
宗教 安慰 .

他恶语相向，把前来给予他宗教慰藉的牧师赶走了。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,
At daylight ,
在 日光 ,

天亮时,
[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [slɪt] [ˈwɪndəʊz]
when the first beams of young sunlight were stealing in at the slitted windows
什么时候 这 第一的 光束 的 年轻的 阳光 是 偷窃 在 在 这 开缝 视窗
[tu:; tə] [stri:k] [ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔ:l] [brˈhaɪnd][him; im][wið; wiθ][ə; eɪ] [bɑ:rd] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [red] ,
to streak the whitewashed wall behind him with a barred pattern of red ,
到 条纹 这 粉刷过的 墙 在后面 他 和 一个 禁止 图案 的 红色的 ,
当第一缕阳光透过狭长的窗户偷偷溜进来，在他身后的粉刷过的墙上投射出红色的条纹图案时，

[laɪk] [brʌʃ] [stroʊks] [ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] , [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈbrekfəst] [wið; wiθ] [faʊl] [wɜ:rdz]
like brush strokes of fresh paint , he ate his last breakfast with foul words
喜欢 刷子 笔画 的 新鲜的 画 , 他 吃 他的 最后的 早餐 和 犯规 字
[brˈtwi:n] [baɪts] ,
between bites ,
之间 咬 ,
就像新油漆的笔触一样，他一边吃着最后一顿早餐，一边在口中咒骂。

[ænd; ænd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] ,
and outside , a little later ,
和 外部 , 一个 小的 之后 ,
稍后，在外面，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔ:s,tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈʃɔ:rtli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈdæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði]
in the shadow of the crosstree from which shortly he would dangle in the
在 这 阴影 的 这 交叉树 从 哪个 不久 他 会 悬挂 在 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ,
article of death ,
文章 的 死亡 ,
在不久之后他将被吊死的那棵十字树的阴影下，

[ə; eɪ][stɑ:rk] [əˈfens] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] ,
a stark offence before the sight of mortal eyes ,
一个 斯塔克 罪行 前 这 视线 的 凡人 眼睛 ,
在世人眼前犯下的滔天罪行，

[hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ænd] [stʊd] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈfə:ðərɪŋ] [ænd; ænd]
he halted and stood reviling all who had a hand in furthering and
他 停止 和 站立 辱骂 全部 who 有 一个 手 在 进一步 和
[ˈkʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] .
compassing his condemnation .
罗盘 他的 谴责 .
他停下脚步，站在那里，痛斥所有参与加深和扩大对他的谴责的人。

[prəʊˈfeɪnɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][wið; wiθ] [ˈevri] [breθ] ,
Profaning the name of his Maker with every breath ,
亵渎 这 姓名 的 他的 制造商 和 每一个 气息 ,
他每一次呼吸都在亵渎造物主的名号，

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]
he cursed the President of the United States who had declined to
他 被诅咒的 这 总统 的 这 团结的 各州 WHO 有 拒绝 到
[rɪ'pri:v] [hɪm; ɪm] ,
reprieve him ,
缓刑 他 ,
他咒骂了拒绝赦免他的美国总统。

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜ:rdɪkt]
the justices of the high court who had denied his appeal from the verdict
这 法官们 的 这 高的 法庭 WHO 有 否认 他的 上诉 从 这 判决
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,
of the lower ,
的 这 降低 ,
高等法院的法官们驳回了他对下级法院判决的上诉，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [hu:] [hæd; həd] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪm; ɪm]
the judge who had tried him , the district attorney who had prosecuted him
这 法官 WHO 有 尝试 他 , 这 区 律师 WHO 有 被起诉 他
,
,
,
审判他的法官，起诉他的地区检察官，

[ðə; ði][grænd][dʒʊərəz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'daɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['petɪ] [dʒʊərəz] [hu:] [hæd; həd][ˈvɒtɪd]
the grand jurors who had indicted him , the petit jurors who had voted
这 盛大 陪审员 WHO 有 被起诉 他 , 这 小 陪审员 WHO 有 投票
[tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,
to convict him ,
到 定罪 他 ,
起诉他的大陪审团成员，以及投票判他有罪的小陪审团成员，

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [hæd; həd] ['testɪfaɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɔ:si] [men] [hu:] [hæd; həd] [træpt]
the witnesses who had testified against him , the posse men who had trapped
这 证人 WHO 有 作证 反对 他 , 这 民兵 男人 WHO 有 被困
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
指证他的证人，抓捕他的民兵，

[kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] ['sɪŋɡli] [tu:; tə] [evər'læstɪŋ] [dæm'neɪʃn] .
consigning them all and singly to everlasting damnation .
寄售 他们 全部 和 单独 到 永恒 诅咒 .
将他们全部，每一个人，都判处永世的诅咒。
[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['pɔ:ɪnɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['blæsɪfəmi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Before this pouring flood of blasphemy the minister ,
前 这 浇注 洪水 的 亵渎神明 这 部长 ,

在这滔滔不绝的亵渎之言之前，这位部长.....
[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['gælʊz] [steɪps] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][end]
who had followed him up the gallows steps in the vain hope that when the end
WHO 有 随后 他 向上 这 绞刑架 步骤 在 这 徒劳 希望 那 什么时候 这 结尾
[keɪm] [sʌm; səm] [feɪnt] [saɪn][ʌv; əv] [kən'tri(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [vaʊt'seɪft] [baɪ] [ðɪs] [pʊr] [lɔ:st] [soʊl] ,
came some faint sign of contrition might be vouchsafed by this poor lost soul ,
来了 一些 头晕的 符号 的 忏悔 可能 是 担保 经过 这 贫穷的 丢失的 灵魂 ,
那些跟随他走上绞刑架台阶的人，徒劳地希望在生命的尽头，这个可怜的迷失灵魂能够流露出一丝悔意。

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðʊv] [fɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['derəti; 'di:əti] [wɒd] [send]
hid his face in his hands as though fearing an offended Deity would send
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 作为 尽管 害怕 一个 被冒犯了 神 会 发送
[ə; eɪ][boʊlt] [-]
a bolt [41]
一个 螺栓 [-]

他双手捂住脸，好像害怕触怒的神灵会降下闪电[41]。

[frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] [tu;; tə][blæst][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪsɪz] [tu;; tə] [sʌt] [ɪm'paɪəti][ænd; ənd]
from on high to blast all who had been witnesses to such impiety and
从 在 高的 到 爆炸 全部 WHO 有 到过 证人 到 这样的 不敬神 和
[sʌt] [im'penɪtəns,-tənsɪ] .
such impenitence .
这样的 不悔改 .

自上而下，惩罚所有目睹过这种亵渎神明和这种不悔改之举的人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['wɔ:rdn] [mu:vd] [tu;; tə] [kʌt] [ɔ:rt] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)] ['spektək(ə)] .
The indignant warden moved to cut short this lamentable spectacle .
这 愤怒 典狱长 已搬 到 切 短的 这 令人惋惜的 奇观 .

义愤填膺的狱长上前制止了这场令人痛心的闹剧。

[hi;; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)] [tɔbe] [tu;; tə] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [tɔbe] ,
He signed with his hand for Uncle Tobe to make haste , and Uncle Tobe ,
他 签名 和 他的 手 为了 叔叔 托比 到 制作 匆忙 , 和 叔叔 托比 ,
[əu'beɪŋ] ,
obeying ,
服从 ,

他用手示意托比叔叔快点，托比叔叔照做了。

[stept] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
stepped forward from where he had been waiting in the rear rank of the
步 向前 从 在哪里 他 有 到过 等待 在 这 后部 秩 的 这
[ʃɑ:kt] [spek'teɪtəs] .
shocked spectators .
震惊 观众 .

他从震惊的观众后排等候的位置走上前来。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dɪ'faɪənt] ['rʌfɪən] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlfərəs] [heɪt] , [fʊl] - [gʌ] .
Upon him the defiant ruffian turned the forces of his sulfurous hate , full - gush .
之上 他 这 桀骜不驯 痞子 转向 这 力量 的 他的 硫磺 恨 , 满的 - 喷 .

桀骜不驯的恶棍将他那充满硫磺般的仇恨倾泻而出，淋漓尽致。

[fɜ:rst]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ][eksɪ'kju:ʃənər] [wɜ:rkt]
First over one shoulder and then over the other as the executioner worked
第一的 超过 一 肩膀 和 然后 超过 这 其他 作为 这 刽子手 工作
[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['fɪŋgərz] [tu;; tə][baɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
with swift fingers to bind him into a rigid parcel of a man
和 迅速 手指 到 绑定 他 进入 一个 死板的 包裹 的 一个 男人

刽子手先将他扛在一侧肩膀上，然后又扛在另一侧肩膀上，用敏捷的手指将他捆成一个僵硬的包裹。

[, [hi;; hi] ['ʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['dredf(ə)]
, he uttered what was both a dreadful threat and a yet more dreadful
 , 他 说出 什么 曾是 两个都 一个 可怕 威胁 和 一个 然而 更多的 可怕
['prɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .

他发出了一句既可怕又可怕的威胁，同时也做出了一个更加可怕的承诺。

" [aɪ] [eɪnt] [blæmɪn] - [ði:z] ['ʌðər] [foʊks] [hɪr] , " [hi;; hi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] .
" I ain't blamin ' these other folks here , " he proclaimed :
" 我 不是 责备 - 这些 其他 各位 这里 , " 他 宣布 :

“我不是在责怪这里的其他人，”他宣称。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
" **Some of 'em are here because it's their duty to be here ,**
" 一些 的 - 呃 是 这里 因为 它是 他们的 责任 到 是 这里 ,
“他们中有些人来这里是因为这是他们的职责所在。”

[æn; ən] - [i:'ef] [ði:z] [ʌðər] [kɪn][gɪt] [ˈplezər] [aʊt][ʌv; əv] [si:m] - [ə; eɪ][mæn] [krəʊkt] [ðæt] [eɪnt]
an ' ef these others kin git pleasure out of seem ' a man croaked that ain't
一个 - ef 这些 其他的 亲属 git 乐趣 出去 的 似乎 - 一个 男人 呱呱叫 那 不是
[ə'fiəd] [ʌv; əv][ˈbi:n] - [krəʊkt] ,
afeared of bein ' croaked ,
恐惧 的 是 - 呱呱叫 ,
如果其他人能从看到一个不怕死的人死去中获得乐趣，

[ðeə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fri:] [ˌfʊʊ] , [soʊ][fɜ:r][ɛz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
they're welcome to enjoy the free show , so fur ez I'm concerned .
它们是 欢迎 到 享受 这 自由的 展示 , 所以 毛皮 易 我是 担心的 .
他们可以免费观看演出，所以我并不担心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ˈstɪndʒi] , [waɪt] - [ˈwɪskərd] [oʊld] [sneɪk] !
But you — you stingy , white - whiskered old snake !
但 你 — 你 小气 , 白色的 - 胡须 老的 蛇 !
但是你——你这条吝啬的、长着白须的老蛇！

— [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [ðɪs] [fɜ:r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [ˈmʌni] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:][fɜ:r][ju:; jʊ] .
— **you're doin ' this fur the little piece of dirty money that's in it fur you .**
— 你是 做 - 这 毛皮 这 小的 片 的 肮脏的 钱 那就是 在 它 毛皮 你 .
你做这一切只是为了从中捞取那点肮脏的钱财。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][dɔ:g] : [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈhedɪn] - [streɪt] [fɜ:r] [hel] ,
" **Listen to me , you dog : I know I'm headin ' straight fur hell ,**
" 听 到 我 , 你 狗 : 我 知道 我是 标题 - 直的 毛皮 地狱 ,
“听着，你这条狗：我知道我肯定要下地狱了。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [skɪrd] [tu:; tə][goʊ] , [ˈni:ðər] .
an ' I ain't skeered to go , neither .
一个 - 我 不是 惊恐 到 去 , 两者都不 .
我也不怕去。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
But I ain't goin ' to stay there .
但 我 不是 去 - 到 停留 那里 .
但我不会留在那里。

[aɪm] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [fɜ:r][ju:; jʊ] !
I'm comin ' back fur you !
我是 即将到来 - 后退 毛皮 你 !
我回来是为了你！

[aɪm] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tu:; tə][gɪt][ju:; jʊ][æn; ən] - [teɪk] [jɔr; jər][oʊld] , [ˈwɪðərd] ,
I'm comin ' back this very night to git you an ' take your old , withered ,
我是 即将到来 - 后退 这 非常 夜晚 到 git 你 一个 - 拿 你的 老的 , 干枯 ,
我今晚就要回来抓住你，带走你那枯萎的、老旧的、

[blæk] [soʊl] [bæk] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
black soul back down to hell with me .
黑色的 灵魂 后退 向下 到 地狱 和 我 .
黑魂，跟我一起下地狱吧。

[noʊ] [ni:d] [fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [haɪd] .
No need fur you to try to hide .
不 需要 毛皮 你 到 尝试 到 隐藏 .
你没必要试图躲藏。

- [juː; jʊ][hard] [aɪ] [si:k] [juː; jʊ][aʊt] .
Wherever you hide I'll seek you out .
- 你 隐藏 患病的 寻找 你 出去 .

无论你躲在哪里，我都会找到你。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɡɪt] [ə'wei] [-]
You can't git away [42]
你 不能 git 离开 [-]

你逃不掉的[42]

[ˈfrʌm] [ˌem 'iː] .
from me .
弗鲁姆 我 .

向我倾诉。

[juː; jʊ][kɪn] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] [æ; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [lɑːk] [jʊr; jər][ˈwaɪndər] ,
You kin lock your door an ' you kin lock your winder ,
你 亲属 锁 你的 门 一个 - 你 亲属 锁 你的 卷线器 ,

你可以锁上门，也可以锁上窗户。

[æ; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [haɪd] [jʊr; jər] [hed] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd][juː; jʊ] -
an ' you kin hide your head under the bedclothes , but I'll find you wherever
一个 - 你 亲属 隐藏 你的 头 在下面 这 床上用品 , 但 患病的 寻找 你 -

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

你可以把头埋在被子里，但我无论你在哪里都会找到你。

[rɪ'membər] [ðæt] !
remember that !
记住 那 !

记住这一点！

[æ; ən] - [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [bæk] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
An ' you're goin ' back down there with me !
一个 - 你是 去 - 后退 向下 那里 和 我 !

你要跟我一起下去！

" [naʊ] [ɡoʊ] [ə'hed] [æ; ən] - [hæŋ] [ˌem 'iː] — [aɪm] [ɔːl] [set] [fɜːr] [aɪ 'tiː] [iː'ef] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Now go ahead an ' hang me — I'm all set fur it ef you are !**
" 现在 去 前方 一个 - 悬挂 我 — 我是 全部 放 毛皮 它 ef 你 是 !

“现在，你尽管把我吊死吧——如果你愿意，我已经准备好了！”

" [θruː] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˈaʊtwərdli] [kəm'poʊzd] .
" **Through this harangue Uncle Tobe worked on , outwardly composed .**
" 通过 这 长篇大论 叔叔 托比 工作 在 , 向外 由 .

“托比叔叔一边听着这番长篇大论，一边表面上镇定自若地继续工作。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [i'məʊʃənz] [meɪ] [hæ; həv] [bɪn] ,
Whatever his innermost emotions may have been ,
任何 他的 最内层 情绪 可能 有 到过 ,

无论他内心深处的情感是什么，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [maʊðɪŋz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [loʊn] - [hænd] [kɪd] [hæd; həd]
his expression gave no hint that the mouthings of the Lone - Hand Kid had
他的 表达 给予 不 暗示 那 这 口型 的 这 孤独 - 手 孩子 有

[sʌŋk] [ɪn] .
sunk in .
沉没 在 .

他的表情丝毫没有流露出孤手小子那些话已经传到他耳中的意思。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [pi:kt] [blæk] [sæk] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['swɒlən] [feɪs] ,
He drew the peaked black sack down across the swollen face ,
他 画 这 巅峰 黑色的 解雇 向下 穿过 这 肿 脸 ,
他把那顶尖顶黑布袋拉下来盖住肿胀的脸,

[ˈhɑɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [sna:rlɪd] .
hiding the glaring eyes and the lips that snarled .
隐藏 这 刺眼 眼睛 和 这 嘴唇 那 纠缠 .
掩藏住那双炯炯有神的眼睛和狰狞的嘴唇。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [roʊp] [ˈfɔ:rwəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kləʊkt] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [nu:s] [ɪn] [ˈtɔ:tlɪ]
He brought the rope forward over the cloaked head and drew the noose in tautly
他 带来 这 绳索 向前 超过 这 隐蔽的 头 和 画 这 套索 在 紧绷
,
.
,
他将绳子绕过披着斗篷的头顶, 拉紧了绳套。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ˈsnaŋɡli] [dʒʌst] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] ,
with the knot adjusted to fit snugly just under the left ear ,
和 这 结 调整 到 合身 舒适地 只是 在下面 这 左边 耳朵 ,
将绳结调整到刚好贴合左耳下方的位置,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʊd] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ,
so that the hood took on the semblance of a well - filled ,
所以 那 这 兜帽 采取 在 这 外表 的 一个 出色地 - 已填 ,
因此, 引擎盖看起来像是一个装满水的井,

[ɪnˈvɜ:rtɪd] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpʌkərd] [end] [ˈflu:tɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [rʌf] [əˈpɑ:n]
inverted bag with its puckered end fluting out in the effect of a dark ruff upon
倒 包 和 它是 皱巴巴的 结尾 凹槽 出去 在 这 影响 的 一个 黑暗的 粗糙 之上
[ðə; ði] [hʌntɪt] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwerər] .
the hunched shoulders of its wearer .
这 弓着背 肩膀 的 它是 佩戴者 .
倒置的袋子, 其褶皱的一端向外翻卷, 如同深色的褶边一样垂在穿着者佝偻的肩膀上。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevər] - [bɑ:r] ,
Stepping back , he gripped the handle of the lever - bar ,
步进 后退 , 他 紧握 这 处理 的 这 杠杆 - 酒吧 ,
他后退一步, 握住了杠杆的把手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dʒɜ:rk] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and with all his strength jerked it toward him .
和 和 全部 他的 力量 猛地一抖 它 朝向 他 .
他用尽全力把它猛地拉向自己。

[ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [flæpt] [bæk] [əˈpɑ:n] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] ,
A square in the floor opened as the trap was flapped back upon its hinges ,
一个 正方形 在 这 地面 打开 作为 这 陷阱 曾是 拍打 后退 之上 它是 铰链 ,
地板上的一个方形开口随着陷阱门向后翻开而打开。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ltəd] [fɔ:rm] [ʃɑ:t] [streɪt] [ˈdaʊnwəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]
and through the opening the haltered form shot straight downward to bring up
和 通过 这 开幕 这 勒住 形式 射击 直的 向下 到 带来 向上
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɜ:rk] ,
with a great jerk ,
和 一个 伟大的 混蛋 ,
穿过开口, 被拴住的身影笔直向下俯冲, 然后猛地向上猛拉。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [tu:; tə] [ˈdæŋɡ(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] - [bɑ:b] [ɑ:n] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
and after that to dangle like a plumb - bob on a string .
和 后 那 到 悬挂 喜欢 一个 垂直 - 鲍勃 在 一个 细绳 .
之后就像铅锤一样悬挂在绳子上。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [kwɪk] [streɪn] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [ɑ:rm] [kri:kt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ;
Under the quick strain the gallows - arm creaked and whined ;
在下面 这 快的 拉紧 这 绞刑架 - 手臂 嘎吱作响 和 抱怨 ;
在快速的拉力下，绞刑架的臂架发出嘎吱嘎吱的响声；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][eksˈheɪl][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]
in the silence which followed the hangman was heard to exhale his breath in a
在 这 沉默 哪个 随后 这 刽子手 曾是 听到 到 呼气 他的 气息 在 一个
[væst] [pʌf] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
vast puff of relief .
广阔的 噗 的 宽慰 .
随后的寂静中，人们听到刽子手长长地舒了一口气，如释重负。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]
His hand went up to his [43]
他的 手 去 向上 到 他的 [-]
他的手举到他的[43]

[ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][waɪp] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l]
forehead to wipe beads of sweat which for all that the morning was cool
前额 到 擦拭 珠子 的 汗 哪个 为了 全部 那 这 早晨 曾是 凉爽的
[ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈkoʊldnəs] ,
almost to coldness ,
几乎 到 寒冷 ,
擦了擦额头上的汗珠，尽管早晨凉爽近乎寒冷，但汗珠依然清晰可见。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:pt] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz][skɪn] .
had suddenly popped out through his skin .
有 突然 爆裂 出去 通过 他的 皮肤 .
突然间，它从他的皮肤里蹦了出来。

[hi; hi][fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ɡlæd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][ɪn] [ðɪs]
He for one was mighty glad the thing was done , and , as he in this
他 为了 一 曾是 强大的 高兴的 这 事物 曾是 完毕 , 和 , 作为 他 在 这
[ˈmoʊmənt] [ˈfɪɡjəd] ,
moment figured ,
片刻 想 ,
他本人对事情的结束感到无比欣慰，而且，正如他此刻所想的那样，

[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .
做得好。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd][wʌns] [ˈoʊnli][æz; əz] [ðoʊz] [sɔ:] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə]
But for once and once only as those saw who had the hardihood to
但 为了 一次 和 一次 仅有的 作为 那些 锯 WHO 有 这 坚韧 到
[lʊk] ,
look ,
看 ,
但只有这一次，也仅此一次，那些有勇气去看的人看到了，

[ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [hæd; həd] [bɑ:tʃt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
Uncle Tobe had botched up a job .
叔叔 托比 有 搞砸了 向上 一个 工作 .
托比叔叔把事情搞砸了。

[pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
Perhaps it was because of his great haste to make an end of a
也许 它 曾是 因为 的 他的 伟大的 匆忙 到 制作 一个 结尾 的 一个
[ˈskændələs] [si:n] ；
scandalous scene ；
丑闻 场景 ；
或许是因为他急于结束这场丑闻；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈtaɪreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ˈmæɪlɪfæktər] [hæd; həd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪm; ɪm]
perhaps because the tirade of the bound malefactor had discomfited him
也许 因为 这 长篇大论 的 这 边界 作恶者 有 不安 他
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmb(ə)] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [æt; ət][ðər; ðər] [fə'mɪliər] [tæsk] .
and made his fingers fumble this one time at their familiar task .
和 制成 他的 手指 摸索 这 一 时间 在 他们的 熟悉的 任务 .
或许是因为被捆绑的恶人的咆哮让他感到不安，导致他的手指在执行熟悉的任务时一时手忙脚乱。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whatever the cause ,
任何 这 原因 ,
无论原因是什么，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt][ðə; ði] ['hevi] [nɑ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [krækt] [ðə; ði]
it was plainly enough to be seen that the heavy knot had not cracked the
它 曾是 显然 足够的 到 是 已见 那 这 重的 结 有 不是 裂纹 这
[loʊn] - [hænd] [ˈkɪdz] [spɑɪn] .
Lone - Hand Kid's spine .
孤独 - 手 孩子们 脊柱 .
很明显，那沉重的绳结并没有压断孤手小子的脊椎。

[ðə; ði] [nu:s] , [æz; əz][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ˈleɪtər] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The noose , as was ascertained later , had caught on the edge of the
这 套索 , 作为 曾是 已确定 之后 , 有 捕捉 在 这 边缘 的 这
[brɔ:d] [ˈdʒɔ:bɔʊn] ,
broad jawbone ,
广阔 下颌骨 ,
后来证实，绳索勾住了宽阔的下颌骨边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn'stæntli] , [wʌz; wəz] [ˈstræŋɡlɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [dɪ'ɡri:z]
and the man , instead of dying instantly , was strangling to death by degrees
和 这 男人 , 反而 的 垂死 即刻 , 曾是 勒死 到 死亡 经过 学位
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
and with much struggling .
和 和 很多 挣扎 .
而那名男子并没有立即死亡，而是在挣扎中逐渐窒息而死。

[ɪn][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈv(ə)n] [mɔ:r] [ˈɡri:vəs] [bɪ'fel] .
In the next half minute a thing even more grievous befell .
在 这 下一个 一半 分钟 一个 事物 甚至 更多的 严重的 发生 .
接下来的半分钟里，发生了一件更加可怕的事情。

[ðə; ði] [brɔ:d] [stræp] [wɪtʃ] [ɡɜ:rθt] [ðə; ði] [ˈmɜ:dʒəz] [trʌŋk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]
The broad strap which girthed the murderer's trunk just above the bend of the
这 广阔 带子 哪个 加粗 这 凶手的 树干 只是 多于 这 弯曲 的 这
[ˈelbəʊz] ,
elbows ,
肘部 ,
那条宽大的皮带勒住了凶手的躯干，位置就在肘弯上方。

[held] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɑ:pərli] [ˈsnæfld] [ɑ:n] ,
held fast , but the rest of the harness , having been improperly snaffled on ,
握住 快速地 , 但 这 休息 的 这 马具 , 拥有 到过 不恰当 抢夺 在 ,
缰绳牢牢地扣住了，但其余的挽具却因为扣子扣得不正确而松开了。

[ˈluːsɪd] [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪmz] [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlɒŋgeɪtɪd]
loosened and fell away from the twitching limbs so that as the elongated
松动 和 跌倒 离开 从 这 抽搐 四肢 所以 那 作为 这 细长的
[ˈbɑːdi] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [hæf] [ˈsɜːrkl] ,
body twisted to and fro in half circles ,
身体 扭曲 到 和 弗 在 一半 界 ,
松开并从抽搐的四肢上脱落下来，于是细长的身体扭动着半圆，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ɑːrmz] [ˈwɪnəʊɪd] [ðə; ði] [er] [ɪn] [fɔːrˈʃɔːrtɪnd] [ænd; ənd] [kənˈtɔːrtɪd] [ˈflæpɪŋ] ,
the lower arms winnowed the air in foreshortened and contorted flappings ,
这 降低 武器 扬场 这 空气 在 缩短 和 扭曲的 拍打 ,
前臂以缩短而扭曲的拍打动作来扬起空气，
[ænd; ənd][ðə; ði] [friːd] [legz] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kənˈvʌlsɪvli] .
and the freed legs drew up and down convulsively .
和 这 自由 腿 画 向上 和 向下 痉挛地 .
被解放出来的双腿抽搐着上下摆动。

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [wʌz; wəz] [jəˈgrɪnd] ;
Very naturally , Uncle Tobe was chagrined ;
非常 自然 , 叔叔 托比 曾是 懊恼地 ;
托比叔叔自然感到懊恼；

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ɪˈməʊjənz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ]
perhaps he had hidden within him emotions deeper than those bred of a
也许 他 有 隐 之内 他 情绪 更深 比 那些 繁殖 的 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] - [-]
personal mortifica [44]
个人的 - [-]
也许他内心深处隐藏着比个人苦行所滋生的更深的情感[44]

[ˈtaɪən] .
tion .
tion .
tion。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] ,
At any rate , after a quick ,
在 任何 速度 , 后 一个 快的 ,
总之，经过一番简短的.....

[dɪˈstrest] [glæns] [θruː] [ðə; ði][træp][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈægəni] [brɪˈloʊ] ,
distressed glance through the trap at the writhing shape of agony below ,
苦恼 瞥一眼 通过 这 陷阱 在 这 扭动 形状 的 痛苦 以下 ,
他透过陷阱惊恐地瞥了一眼下方痛苦扭动的身影，

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ˈfeɪsɪŋ]
he turned his eyes from it and looked steadfastly at the high wall facing
他 转向 他的 眼睛 从 它 和 看起来 坚定不移 在 这 高的 墙 面向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他移开视线，目光坚定地注视着面前的高墙。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] ,
It chanced to be the western wall ,
它 偶然 到 是 这 西 墙 ,
碰巧是西墙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡler] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpklʌmɪŋ] [sʌn] ,
which was bathed in a ruddy glare where the shafts of the upcoming sun ,
哪个 曾是 洗澡 在 一个 红润 强光 在哪里 这 轴 的 这 即将到来的 太阳 ,
迎面而来的太阳光束，在一片红光中闪耀，

[ˈlɪftɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpænlz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [fenst] [ɪnˈkloʊzər] ,
lifting over the panels at the opposite side of the fenced enclosure ,
举重 超过 这 面板 在 这 对面的 边 的 这 围栏 外壳 ,
抬起围栏另一侧的面板,

[bɪˈɡæn][tu; tə][fɔ:l] [daɪˈæɡənəli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhwaɪwɔʃt] [ˈsɜ:rɪs] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] .
began to fall diagonally upon the whitewashed surface just across .
开始 到 落下 对角线 之上 这 粉刷过的 表面 只是 穿过 .
开始斜着落在对面粉刷过的表面上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɡloʊɪŋ] [pleɪn] [ʌ; əv] [ˈbækɡraʊnd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
And now , against that glowing plane of background opposite him ,
和 现在 , 反对 那 发光 飞机 的 背景 对面的 他 ,
而现在, 在他对面那片闪闪发光的背景前,

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æ; əz][hi; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈslæntɪd] [ˈjædoʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [roʊp] [freɪmd] [ɪn]
there appeared as he looked the slanted shadow of a swaying rope framed in
那里 出现 作为 他 看起来 这 倾斜的 阴影 的 一个 摇晃 绳索 框 在
[æ; ət] [raɪt] [ænd; ənd][æ; ət][left] [baɪ] [tu:] [ˈbrɔ:dər] ,
at right and at left by two broader ,
在 正确的 和 在 左边 经过 二 更广泛 ,
当他注视时, 出现了一根摇曳绳索的倾斜影子, 绳索的左右两侧分别被两个更宽的框架框住。

[di:pər] [laɪnz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [ˈʌpraɪts] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
deeper lines which were the shadows marking the timber uprights that supported
更深 线条 哪个 是 这 阴影 标记 这 木材 立柱 那 有
[ðə; ði][ˈskæfoʊld][æ; ət][ɪts] [ˈnɪrər] [ˈkɔ:rnərz] ;
the scaffold at its nearer corners ;
这 脚手架 在 它是 更近 角落 ;
更深的线条是脚手架近角处支撑木柱的阴影;

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [əˈpɪrd] , [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈjæ,douz] ,
and also there appeared , midway between the framing shadows ,
和 还 那里 出现 , 中途 之间 这 框架 阴影 ,
而且, 在两道阴影之间, 还出现了:

[daʊn] [æ; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [laɪn][ʌ; əv][ðə; ði][kɔ:rd] , [æ; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
down at the lower end of the slender line of the cord , an exaggerated ,
向下 在 这 降低 结尾 的 这 苗条 线 的 这 绳索 , 一个 夸张的 ,
在细绳的下端, 有一个夸张的,

[ˈrɪɡəlɪŋ] [ˌmæɪnɪfəˈsteɪ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈdʒʌmpɪŋ] -
wriggling manifestation like the reflection of a huge and misshapen jumping -
扭动 表现 喜欢 这 反射 的 一个 巨大的 和 畸形 跳 -
[dʒæk] , [wɪt] [fɜ:rst] [wʊd] [ˈleŋθən] [ɪtˈself] [ɡroʊˈteskli] ,
jack , which first would lengthen itself grotesquely ,
杰克 , 哪个 第一的 会 加长 本身 怪诞地 ,
像一个巨大的、畸形的跳跳虎的倒影一样蠕动着, 首先会怪诞地拉长自身,

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [wʊd] [ˈɔ:rt(ə)n] [ʌp] ,
and then abruptly would shorten up ,
和 然后 突然 会 缩短 向上 ,
然后突然缩短,

[æ; əz][ðə; ði] [ˈtreməz] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [freɪm] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [kæst][baɪ]
as the tremors running through the dying man's frame altered the silhouette cast by
作为 这 震颤 跑步 通过 这 垂死 男人的 框架 已修改 这 轮廓 投掷 经过
[ðə; ði] [əˈbli:k] [ˈsʌnbi:mz] ;
the oblique sunbeams ;
这 斜 阳光 ;
垂死之人身体的颤抖改变了斜射阳光投射出的轮廓;

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stensəld] ['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and along with this stencilled vision , as a part of it ,
和 沿着 和 这 用模板印制 想象 , 作为 一个 部分 的 它 ,
而与这种预先设定的愿景一起, 作为其一部分,

[ə'kɜ:rd] ['ɪftɪŋ] ['ʃædɒʊ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tu:] [legz] ['dænsɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
occurred shifting shadow movements of two legs dancing busily on nothing , and
发生 转变 阴影 移动 的 二 腿 跳舞 忙碌地 在 没有什么 , 和
[ʌv; əv] [tu:] [fɔ:r]'pɔ:rtnd] [ɑ:rmz] ,
of two foreshortened arms ,
的 二 缩短 武器 ,
画面中出现了移动的影子, 两条腿在虚空中忙碌地舞动, 还有两条因透视而缩短的手臂。

['flæpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
flapping up and down .
扑 向上 和 向下 .
上下扑腾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [jet] ['ʌŋk(ə)] [tɔbe] ,
It was no pretty picture to look upon , yet Uncle Tobe ,
它 曾是 不 漂亮的 图片 到 看 之上 , 然而 叔叔 托比 ,
这景象并不好看, 然而托比叔叔

['plækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜrd] , [kən'tɪnju:d] [tu;; tə]
plucking with a tremulous hand at the ends of his beard , continued to
拔毛 和 一个 颤抖的 手 在 这 结束 的 他的 胡须 , 持续 到
[ster] [æt; ət][ðə; ði] - [-]
stare at the appari [45]
盯 在 这 - [-]
他用颤抖的手拔着胡须的末端, 继续盯着那台机器[45]

['taɪən] , [dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] .
tion , daunted and fascinated .
tion , 畏惧 和 着迷 .
既感到畏惧又感到着迷。

[tu;; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [loʊn] - [hænd] [kɪd] ,
To him it must have seemed as though the Lone - Hand Kid ,
到 他 它 必须 有 似乎 作为 尽管 这 孤独 - 手 孩子 ,
对他来说, 这一定像是孤狼小子.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ɪlɪgnənt] [pɜ:rtn'æsəti] [wɪt] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ɪn][hɪm; ɪm]['æftər][baɪ] [raɪts] [ðə; ði][læst]
with a malignant pertinacity which lingered on in him after by rights the last
和 一个 恶性 坚韧 哪个 徘徊不去 在 在 他 后 经过 权利 这 最后的
[breθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kɑ:rkəs] ,
breath should have been squeezed out of his wretched carcass ,
气息 应该 有 到过 挤压 出去 的 他的 可怜 尸体 ,
他身上有一种恶性的顽固, 即便按理说他那可怜的躯体本应已经咽下最后一口气, 这种顽固的意志仍然挥之不去。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tɔ:l] [plæŋks][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was painting upon those tall planks the picture and the presentiment of his
曾是 绘画 之上 那些 高的 木板 这 图片 和 这 预感 的 他的
[,fer'wel] [θret] .
farewell threat .
告别 威胁 .
他正将那幅画面和他临别威胁的预感描绘在那些高高的木板上。

[ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [kənˈsentɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Nearly half an hour passed before the surgeons consented that the body should be
几乎 一半 一个 小时 通过了 前 这 外科医生 同意 那 这 身体 应该 是
[ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][bɑːkst] .
taken down and boxed .
已采取 向下 和 盒装 .

将近半小时后，外科医生们才同意将遗体取下装箱。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
His harness which had failed him having been returned to its owner ,
他的 马具 哪个 有 失败的 他 拥有 到过 返回 到 它是 所有者 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
他那件之前让他失灵的马具已经被还给了主人。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [fiː] [ænd; ənd]
he made it up into a compact bundle and collected his regular fee and
他 制成 它 向上 进入 一个 袖珍的 捆 和 集 他的 常规的 费用 和
[went] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
went away very quietly .
去 离开 非常 悄悄 .

他把东西捆成一个小包裹，收了钱，然后默默地离开了。

[ɔːrdnˈerəli] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ruːˈtiːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə]
Ordinarily, following his habitual routine, he would have gone across town to
按说 , 下列的 他的 习惯性的 常规 , 他 会 有 已消失 穿过 镇 到
[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ;
his little house ;
他的 小的 房子 ;

通常情况下，他会按照惯例穿过城镇回到他的小房子；

[wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlɔːndri] [səʊp] ;
would have washed his hands with a bar of the yellow laundry soap ;
会 有 洗过 他的 双手 和 一个 酒吧 的 这 黄色的 洗衣店 肥皂 ;
[wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlɔːndri] [səʊp] ;
他本可以用一块黄色洗衣皂洗手；

[wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
would have cooked and eaten his breakfast, and then, after tidying up the
会 有 煮熟 和 吃 他的 早餐 , 和 然后 , 后 整理 向上 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他会做好早餐吃完，然后收拾好厨房，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈentri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] - [bækt] [əˈkaʊnt] - [bʊk] .
would have made the customary entry in his red - backed account - book .
会 有 制成 这 习惯 入口 在 他的 红色的 - 支持的 帐户 - 书 .
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈentri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] - [bækt] [əˈkaʊnt] - [bʊk] .
他会像往常一样在他的红色封皮账簿上做一笔记录。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
But this morning he seemed to have no appetite, and besides,
但 这 早晨 他 似乎 到 有 不 食欲 , 和 除了 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
但今天早上他似乎没有食欲，而且，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪts]
he felt an unaccountable distaste for his home, with its silence and its
他 毛毡 一个 无法解释 厌恶 为了 他的 家 , 和 它是 沉默 和 它是
[ˈemptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .

他对自己的家感到一种莫名的厌恶，家里的寂静和空旷让他难以忍受。

[ˈslʌmhaʊ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Somehow he much preferred the open air ,
不知何故 他 很多 首选 这 打开 空气 ,
他似乎更喜欢户外环境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪd] [riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ]
with the skies over him and wide reaches of space about him ; which
和 这 天空 超过 他 和 宽的 到达 的 空间 关于 他 ; 哪个
[wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [streɪndʒ] ,
was doubly strange ,
曾是 双倍 奇怪的 ,
他头顶是蔚蓝的天空，四周是广袤无垠的宇宙；这感觉格外奇特。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
seeing that he was no lover of nature ,
看到 那 他 曾是 不 情人 的 自然 ,
因为他并不热爱大自然，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðertəˈfɔːr] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [skaɪ][ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [æz; əz] [ˈmætərz]
but always theretofore had accepted sky and grass and trees as matters
但 总是 在此之前 有 公认 天空 和 草 和 树木 作为 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] — [θɪŋz] [æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðəz] [ænd; ənd]
of course — things as inevitable and commonplace as the weathers and
的 课程 — 事物 作为 不可避免的 和 平凡 作为 这 天气 和
[ðə; ði][ˈwaɪndz] . [-]
the winds . [46]
这 风 . [-]
但此前一直把天空、草地和树木视为理所当然的事情——就像天气和风一样不可避免、司空见惯的事情。[46]

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
Throughout the day and until well on toward night he was beset by a curious
自始至终 这 天 和 直到 出色地 在 朝向 夜晚 他 曾是 围困 经过 一个 好奇的
,
,
,
从白天到深夜，他一直被一个好奇的人纠缠着，

[ʌnˈkɑːmən] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪŋgər] [bɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn]
uncommon restlessness which made it hard for him to linger long in any one
罕见 躁动不安 哪个 制成 它 难的 为了 他 到 萦绕 长的 在 任何 一
[spɑːt] .
spot .
点 .
他异常躁动不安，很难在一个地方久留。

[hiː; hi][ˈaɪdlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
He idled about the streets of the town ;
他 闲置 关于 这 街道 的 这 镇 ;
他漫无目的地在镇上的街道上游荡；

[twəɪs] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [maɪlz] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [roʊdʒ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
twice he wandered aimlessly miles out along roads beyond the town .
两次 他 漫步 漫无目的地 英里 出去 沿着 道路 超过 这 镇 .
他曾两次漫无目的地沿着城镇外的道路走出好几英里。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪˈðəʊt] [seˈseɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
All the while , without cessation , there was a tugging and nagging at his
全部 这 尽管 , 没有 停止 , 那里 曾是 一个 拉扯 和 唠叨 在 他的
[nɜːrv] - [ˈendz] ,
nerve - ends ,
神经 - 结束 ,
与此同时，他的神经末梢始终受到一种持续不断的牵拉和刺激。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈɪnwəd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪd][ə; eɪ][ˈhoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ðəm; ðəm]
a constant inward irritation which laid a hold on his thoughts , twitching them
一个 持续的 向内 刺激 哪个 铺设 一个 抓住 在 他的 想法 , 抽搐 他们
[ɔːf][ˈɪntuː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtʃænlz] .
off into unpleasant channels .
离开 进入 令人不快的 频道 .

一种持续不断的内心烦躁感攫住了他的思绪，使它们游离到令人不快的境地。

[aɪˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
It kept him from centering his interest upon the casual things about him ;
它 保留 他 从 定心 他的 兴趣 之上 这 随意的 事物 关于 他 ;
[ɪnˈevɪtəbli] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪnər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] .
inevitably it turned his mind back to inner contemplations .
不可避免地 它 转向 他的 头脑 后退 到 内 沉思 .

不可避免地，他的思绪又回到了内心的沉思中。

[ðə; ðɪ][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈment(ə)] [ˈlɑːrdʒli] ,
The sensation was mental largely ,
这 感觉 曾是 精神的 很大程度上 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈnɪrli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ðæt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe]
but it seemed so nearly akin to the physical that to himself Uncle Tobe
但 它 似乎 所以 几乎 类似的 到 这 身体的 那 到 他自己 叔叔 托比
[ˌdaɪəɡˈnoʊst][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈæftər] - [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] .
diagnosed it as the after - result of a wrench for his weak heart .
诊断 它 作为 这 后 - 结果 的 一个 扳手 为了 他的 虚弱的 心 .

但这似乎与身体上的症状非常相似，以至于托比叔叔自己诊断说，这是他虚弱的心脏受到撞击后的后遗症。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ðɪ] [rɪˈækjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɪkənd]
You see , never before having experienced the reactions of a suddenly quickened
你 看 , 绝不 前 拥有 经验丰富的 这 反应 的 一个 突然 加速
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
imagination , he , naturally ,
想像力 , 他 , 自然 ,

你看，他以前从未体验过想象力突然迸发时的反应，自然而然地，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡraʊnd] .
was at a loss to account for it on any other ground .
曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 它 在 任何 其他 地面 .
[wəz; wəz][æd; əd][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡraʊnd] .
除此之外，我实在想不出还有什么其他原因可以解释这种情况。

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈprej(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Also he was weighted down by an intense depression that his clean record
还 他 曾是 加权 向下 经过 一个 激烈的 沮丧 那 他的 干净的 记录
[ʌv; əv][ten] [ˈjɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪʃəp] ;
of ten years should have been marred by a mishap ;
的 十 年 应该 有 到过 受损 经过 一个 意外 ;

此外，他还深受打击，因为他十年来的良好记录竟然因为一场意外而蒙上阴影；

[ðɪs] [rɪˈɡret] , [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈduːli]
this regret , constantly recurring in his thoughts , served to make him unduly
这 后悔 , 不断地 再次发生的 在 他的 想法 , 服务 到 制作 他 过度
[ˈsensətɪv] .
sensitive .
敏感的 .

这种遗憾不断在他脑海中重现，使他变得异常敏感。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] ,
He had a feeling that people stared hard at him as they passed and ,
他 有 一个 感觉 那 人们 凝视 难的 在 他 作为 他们 通过了 和 ,
他感觉人们经过他身边时都在盯着他看,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔ:r] .
after he had gone by , that they turned to stare at him some more .
后 他 有 已消失 经过 , 那 他们 转向 到 盯 在 他 一些 更多的 .
他走后, 他们又转过身去盯着他看了一会儿。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈskru:təni][hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [hi:; hi] [riˈzentɪd]
Under this scrutiny he gave no sign of displeasure , but inwardly he resented
在下面 这 审查 他 给予 不 符号 的 不满 , 但 内心 他 怨恨
[aɪˈti:] .
it :
它 :

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [foʊks][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌp][æt; ət] [-]
Of course these folks had heard of what had happened up at [47]
的 课程 这些 各位 有 听到 的 什么 有 发生 向上 在 [-]
当然, 这些人都听说过[47]那里发生的事情。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:mentɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
the prison , and no doubt among themselves would be commenting upon the
这 监狱 , 和 不 怀疑 之中 他们自己 会 是 评论 之上 这
[ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
tragedy and gossiping about it :
悲剧 和 八卦 关于 它 :
监狱里的人肯定会私下里议论这起悲剧, 议论纷纷。

[wel] , [ˈeni] [mæn][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [wʌns] ; [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
Well , any man was liable to make a slip once ; nobody was perfect .
出色地 , 任何 男人 曾是 容易 到 制作 一个 滑 一次 ; 无人 曾是 完美的 .
任何人都有可能犯错, 没有人是完美的。
[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈgen] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] .
It would never happen again ; he was sure of that much .
它 会 绝不 发生 再次 ; 他 曾是 当然 的 那 很多 .

这种事绝不会再发生了; 他对此深信不疑。
[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [mu:nd] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [ˈbru:diŋ] , [ʌnˈi:zi] [ˈfɪgjər] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn]
All day he mooned about , a brooding , uneasy figure , speaking to scarcely any one
全部 天 他 对着月亮 关于 , 一个 沉思 , 不安 数字 , 请讲 到 几乎 任何 一
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
他整天闷闷不乐, 神情忧郁不安, 几乎不跟任何人说话。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] [werˈevər] [hi:; hi] [went] [baɪ] [ˈkjʊriəs] [aɪz] .
but followed wherever he went by curious eyes .
但 随后 无论 他 去 经过 好奇的 眼睛 :
但好奇的目光却始终跟随在他身后。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [brɪfɔ:r] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
It was late in the afternoon before it occurred to him that he had
它 曾是 晚的 在 这 下午 前 它 发生 到 他 那 他 有
[i:tn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
eaten nothing all day ,
吃 没有什么 全部 天 ,
直到下午晚些时候, 他才意识到自己一整天都没吃东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt]
and that he had failed to deposit the money he had earned that
和 那 他 有 失败的 到 订金 这 钱 他 有 获得 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

而且他也没有把早上挣的钱存起来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ; [ðə; ði] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɜːrli] ,
It would be too late now to get into the bank ; the bank , which opened early ,
它 会 是 也 晚的 现在 到 得到 进入 这 银行 ; 这 银行 , 哪个 打开 早期的 ,
现在去银行已经太晚了; 这家银行很早就开门了,

[kloʊzd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
closed at three o'clock .
关闭 在 三 点钟 .

下午三点关门。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .
To - morrow would do as well .
到 - 明天 会 做 作为 出色地 .

明天也可以。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [zest] [fɔːr; fər] [fuːd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fæst] ,
Although he had no zest for food despite his fast ,
虽然 他 有 不 热情 为了 食物 尽管 他的 快速地 ,
尽管他斋戒期间对食物毫无兴趣,

[hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] ['merbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbstɪnəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
he figured maybe it was the long abstinence which was filling his head
他 想 或许 它 曾是 这 长的 节制 哪个 曾是 填充 他的 头
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flaɪti] ['nəʊʃnz] ,
with such flighty notions ,
和 这样的 轻浮 概念 ,
他心想, 或许是长期禁欲让他脑子里充满了这些轻浮的想法吧。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['smeli] [lʌntʃ] - [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ](ə)n] ,
so he entered a small , smelly lunch - room near the railroad station ,
所以 他 进入 一个 小的 , 臭 午餐 - 房间 靠近 这 铁路 车站 ,
于是他走进火车站附近一家又小又臭的餐馆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌ; əv] ['iːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ʌ; əv] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .
and made a pretense of eating an order of ham and eggs .
和 制成 一个 虚伪 的 吃 一个 命令 的 火腿 和 鸡蛋 .
假装吃了一份火腿和鸡蛋。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['weɪtər] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm]
He tried not to notice that the black waiter who served him shrank away from
他 尝试 不是 到 注意 那 这 黑色的 服务员 WHO 服务 他 缩小 离开 从
[hɪz; ɪz] [prɔːk'sɪməti] ,
his proximity ,
他的 邻近 ,

他尽量不去注意为他服务的黑人服务员是如何躲避他的。

[ˈʃaɪɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] - [koʊlt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˈʌŋk(ə)] [tɒbe] [sæt] ,
shying off like a breechy colt , from the table where Uncle Tobe sat ,
害羞 离开 喜欢 一个 - 小马 , 从 这 桌子 在哪里 叔叔 托比 卫星 ,
像一匹受惊的小马驹一样, 从托比叔叔坐的桌子旁躲开了。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
whenever his business brought him into that part of the place .
每当 他的 商业 带来 他 进入 那 部分 的 这 地方 .
每当他的业务需要他到那个地方来的时候。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][ə; eɪ] [fu:l] - [fɪrɪz] [meɪk] , [ˈeniweɪ] ?
What difference did a fool darky's fears make , anyway ?
什么 不同之处 做过 一个 傻子 - 恐惧 制作 , 反正 ?

一个愚蠢的黑人的恐惧又能有什么用呢？

[dʌsk] [ɪmˈpendɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - [ruːm] [haʊs] , [ˈluːmɪŋ]
Dusk impended when he found himself approaching his three - room house , looming
黄昏 阻碍 什么时候 他 成立 他自己 接近 他的 三 - 房间 房子 , 迫在眉睫
[ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːblɔːŋ] ,
up as a black oblong ,
向上 作为 一个 黑色的 长方形 ,

当他发现自己正走向那栋三居室的房子时，暮色已至，房子像一个黑色的长方形物体一样耸立在眼前。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪbərz] , [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt][ləndz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
where it stood aloof from its neighbours , with vacant lands about it .
在哪里 它 站立 超然 从 它是 邻居 , 和 空缺 土地 关于 它 .

它孤零零地矗立在那里，与周围环境格格不入，周围都是空地。

[ðə; ðɪ] [-]
The [48]
这 [-]

[48]

[haʊs] [feɪst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
house faced north and south .
房子 面对 北 和 南 .

房子南北朝向。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnɪrər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfenst] [ˈkɑːmən] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ]
On the nearer edge of the unfenced common , which extended up to it on the
在 这 更近 边缘 的 这 没有围栏 常见的 , 哪个 扩展 向上 到 它 在 这
[ˈiːstərn] [saɪd] ,
eastern side ,
东 边 ,

在靠近公园边缘的未设围栏的公共用地上，这片公共用地向东延伸至公园，

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [kloʊz] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he noted as he drew close that somebody — perhaps a boy ,
他 著名的 作为 他 画 关闭 那 某人 — 也许 一个 男生 ,

他走近时注意到，有人——也许是个男孩——

[ɔːr] [mɔːr] [ˈpraɪːbəbli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] — [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːnfaiər][ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈɔːtəm]
or more probably a group of boys — had made a bonfire of fallen autumn
或者 更多的 大概 一个 团体 的 男孩们 — 有 制成 一个 篝火 的 倒下 秋天
[liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwɒd] .
leaves and brushwood .
树叶 和 灌木丛 .

或者更可能是一群男孩——用落下的秋叶和灌木丛生起了一堆篝火。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ˈbɔːnfaiər][tuː; tə][bɜːrn] [ɪtˈself] [aʊt] .
Going away as evening came , they had left their bonfire to burn itself out .
去 离开 作为 晚上 来了 , 他们 有 左边 他们的 篝火 到 烧伤 本身 出去 .

夜幕降临，他们离开时留下篝火自行熄灭。

[ðə; ðɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [paɪl][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] .
The smouldering pile was almost under his bedroom window .
这 闷烧 桩 曾是 几乎 在下面 他的 卧室 窗户 .

那堆冒着烟的火堆几乎就在他卧室窗户下面。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən]
He regretted rather that the boys had gone ; an urgent longing for human
他 后悔 相当 那 这 男孩们 有 已消失 ; 一个 紧迫的 渴望 为了 人类
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
companionship of some sort ,
友谊 的 一些 种类 ;
他反而后悔孩子们走了; 他迫切地渴望某种形式的人际陪伴。

[haʊ'veər] [rɪ'moʊt] — [ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'kju:tnəs] —
however remote — a yearning he had never before felt with such acuteness —
然而 偏僻的 — 一个 渴望 他 有 绝不 前 毛毡 和 这样的 急性 —
[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
was upon him :
曾是 之上 他 :
然而, 尽管这种渴望遥远而强烈, 他却从未如此强烈地感受到过。

[ˈtɔ:mentɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] , [baɪ] [streɪndʒ] [ˈveɪgərɪz] ,
Tormented , as he still was , by strange vagaries ,
饱受折磨 ; 作为 他 仍然 曾是 ; 经过 奇怪的 反复无常 ;
他仍然饱受奇怪怪事的折磨。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði]
he had almost to force himself to unlock the front door and cross the
他 有 几乎 到 力量 他自己 到 开锁 这 正面 门 和 又 这
[ˈθreɪhoʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
threshold into the gloomy interior of his cottage .
临界点 进入 这 阴沉 内部的 的 他的 小屋 .
他几乎是强迫自己打开前门, 跨过门槛, 走进阴暗的小屋内部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] ,
But before entering ,
但 前 进入 ;
但在进入之前,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [jet] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd]
and while he yet wrestled with a vague desire to retrace his steps and
和 尽管 他 然而 摔跤 和 一个 模糊的 欲望 到 回溯 他的 步骤 和
[gʊʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
go back down the street ,
去 后退 向下 这 街道 ;
尽管他心中仍然隐隐渴望着要原路返回, 回到那条街上,

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæriər] ,
he stooped and picked up his copy of the afternoon paper which the carrier ,
他 弯腰 和 挑选 向上 他的 复制 的 这 下午 纸 哪个 这 载体 ;
他弯下腰, 捡起送报员送来的那份下午报纸。

[wɪð; wɪθ] [tru:] - ['ækjərəsi] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
with true carrierlike accuracy , had flung upon the narrow front porch .
和 真的 - 准确性 , 有 扔 之上 这 狭窄的 正面 门廊 .
以信使般的精准度, 将东西扔到了狭窄的前廊上。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [flɔ:r] [geɪv] [ɔ:f] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] ,
Inside the house , the floor gave off sharp little sounds ,
里面 这 房子 ; 这 地面 给予 离开 锋利的 小的 声音 ;
屋内, 地板发出清脆的细小声响。

[ðə; ði] [wɔ:rpt] [flɔ:r] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:zɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] .
the warped floor squeaking and wheezing under the weight of his tread .
这 扭曲的 地面 吱吱作响 和 喘息 在下面 这 重量 的 他的 踏 .
变形的地板在他的脚步声下发出吱吱嘎嘎的响声。

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] , [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈbeɪnɪŋ] [tuː; tə] [həˈræs]
Subconsciously , this irritated him ; a lot of causes were combining to harass
潜意识 , 这 受刺激 他 ; 一个 很多 的 原因 是 结合 到 骚扰
[hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [siːmd] ;
him , it seemed ;
他 , 它 似乎 ;

潜意识里, 这让他很恼火; 似乎有很多原因综合起来让他感到烦躁;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈspɪrəsi] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd]
there was a general conspiracy on the part of objects animate and
那里 曾是 一个 一般的 阴谋 在 这 部分 的 对象 动画 和
[ɪnˈænɪmət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] — [wel] , [səˈspɪʃəs] .
inanimate to make him — well , suspicious .
无生命 到 制作 他 — 出色地 , 可疑的 .

有生命和无生命物体之间似乎存在着某种阴谋, 目的是让他——嗯, 变得可疑。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈnɜːrvəsənəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrs] .
And Uncle Tobe was not given to nervousness , which made it worse .
和 叔叔 托比 曾是 不是 给定 到 紧张 , 哪个 制成 它 更糟 .

而托比叔叔生性不怕紧张, 这反而让情况变得更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [49]
他 曾是 [-]

他是[49]

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] .
ashamed of himself that he should be in such state .
羞愧 的 他自己 那 他 应该 是 在 这样的 状态 .

他为自己竟然落到这般境地而感到羞愧。

[ˈɡlænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [wei] ,
Glancing about him in a furtive , almost in an apprehensive way ,
瞥了一眼 关于 他 在 一个 鬼鬼祟祟 , 几乎 在 一个 忧虑 方式 ,
他偷偷地、几乎带着一丝不安地环顾四周,

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] [ˈtʃeɪmbər] ,
he crossed the front room to the middle room , which was his bed chamber ,
他 交叉 这 正面 房间 到 这 中间 房间 , 哪个 曾是 他的 床 房间 ,
他穿过前厅来到中间的房间, 那是他的卧室。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .
the kitchen being the room at the rear .
这 厨房 存在 这 房间 在 这 后部 .

厨房是后面的房间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][lɪt] [ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsentər] [ˈteɪbl] .
In the middle room he lit a coal - oil lamp which stood upon a small centre table .
在 这 中间 房间 他 点燃 一个 煤炭 - 油 灯 哪个 站立 之上 一个 小的 中心 桌子 .
在中间的房间里, 他点燃了一盏放在中央小桌子上的煤油灯。

[əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæpʃ(ə)n]
Alongside the table he opened out the paper and glanced at a caption
旁边 这 桌子 他 打开 出去 这 纸 和 瞥了一眼 在 一个 标题
[ˈrʌnɪŋ] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ;
running half - way across the top of the front page ;
跑步 一半 - 方式 穿过 这 顶部 的 这 正面 页 ;

他走到桌边, 打开报纸, 瞥了一眼头版顶部中间的标题;

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[ˈfretfəli] [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][let][aɪˈtiː][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði]
fretfully he crumpled up the printed sheet in his hand and let it fall upon the
忧心忡忡地 他 皱巴巴的 向上 这 打印 床单 在 他的 手 和 让 它 落下 之上 这
[flɔːr] .
floor .
地面 ；

他焦躁地把手中的打印纸揉成一团，扔到地上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈfeɪljər] .
He had no desire to read the account of his one failure .
他 有 不 欲望 到 读 这 帐户 的 他的 一 失败 ；

他根本不想看自己唯一一次失败的记录。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈedɪtər] [dwel] [æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈprɑːdɪɡ(ə)][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ]
Why should the editor dwell at such length and with so prodigal a display
为什么 应该 这 编辑 住 在 这样的 长度 和 和 所以 浪子 一个 展示
[ʌv; əv] [blæk] [hed] - [laɪn] [taɪp] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ˈbʌŋɡld] [dʒɑːb] [wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ɔːl]
of black head - line type upon this one bungled job when every other job of all
的 黑色的 头 - 线 类型 之上 这 一 笨拙的 工作 什么时候 每一个 其他 工作 的 全部
[ðə; ði][dʒɑːbz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] ,
the jobs that had gone before ,
这 工作 那 有 已消失 前 ,

为什么编辑要在这一个搞砸的工作上花费如此多的篇幅，用如此铺张的黑色标题字体来渲染，而之前所有其他工作却都如此顺利呢？

[hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ?
had been successful in every detail ?
有 到过 成功的 在 每一个 细节 ？

每个细节都成功了吗？

[lets] [siː] , [naʊ] ,
Let's see , now ,
我们来吧 看 , 现在 ,

让我看看，现在，

[haʊ] [ˈmeni] [men][hæd; həd][hiː; hi] [hæŋd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd]
how many men had he hanged with precision and with speed and
如何 许多 男人 有 他 绞刑 和 精确 和 和 速度 和
[wɪð; wɪθ][ˈnevər][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ?
with never an accident to mar the proceedings ?
和 绝不 一个 事故 到 马尔 这 诉讼程序 ？

他曾精准、迅速地绞死过多少人，而且从未发生过任何意外？

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈmɑːrfəld] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [neɪmz] [keɪm] [truːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] ,
A long , martialled array of names came trooping into his brain ,
一个 长的 , 武术 大批 的 姓名 来了 军队集结 进入 他的 脑 ,

一长串充满军事色彩的名字涌入他的脑海，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ded] [men]
and along with the names the memories of the faces of all those dead men
和 沿着 和 这 姓名 这 回忆 的 这 面孔 的 全部 那些 死的 男人
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪmz] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] .
to whom the names had belonged .
到 谁 这 姓名 有 属于 ；

伴随着这些名字，还有所有那些逝去男人的面容的记忆，这些名字都属于他们。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [prəˈse(ə)n] .
The faces began to pass before him in a mental procession .
这 面孔 开始 到 经过 前 他 在 一个 精神的 游行 ；

那些面孔开始在他脑海中一一闪过。

[ðɪs] [ˈwʊdnt] [du:] .
This wouldn't do .
这 不会 做 :

这样不行。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ˈɡoʊsts][ɔ:r] [hɔ:nts] ; [sɪns] , [æz; əz][ɔ:l][ˈsensəb(ə)l]
Since there were no such things as ghosts or haunts ; since , as all sensible
自从 那里 是 不 这样的 事物 作为 鬼魂 或者闹鬼的地方 ; 自从 , 作为 全部 明智的
[men] [əˈɡri:d] ,
men agreed ,
男人 同意 ,

既然世上根本没有鬼魂或鬼屋这种东西；既然，正如所有明智的人所一致认为的那样，

[ðə; ði] [ded] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the dead never came back from the grave ,
这 死的 绝不 来了 后退 从 这 严重 ,

死者再也没有从坟墓里复活。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kriˈeɪtɪŋ] [ðoʊz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn]
it was a foolish thing for him to be creating those unpleasant images in
它 曾是 一个 愚蠢 事物 为了 他 到 是 创建 那些 令人不快的 图片 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

他脑子里浮现出那些不愉快的画面，真是愚蠢至极。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ ˈti:][ʌv; əv] [rekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [-]
He shook his head to clear it of recollections which were the [50]
他 摇晃 他的 头 到 清除 它 的 回忆 哪个 是 这 [-]

他摇了摇头，想甩掉脑海中那些回忆[50]

[ˈbetər] [fərˈɡɑ:tn] .
better forgotten .
更好的 被遗忘的 :

最好还是忘记吧。

[hi:; hi] [ʊk] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
He shook it again and again .
他 摇晃 它 再次 和 再次 :

他不停地摇晃它。

[hi:; hi] [wʊd] [get][tu:; tə][bed] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈbetər] [ænd; ənd]
He would get to bed ; a good night's rest would make him feel better and
他 会 得到 到 床 ; 一个 好的 夜晚 休息 会 制作 他 感觉 更好的 和
[mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] .
more natural .
更多的 自然的 :

他会上床睡觉；好好休息一晚会让他感觉好些，更恢复正常。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə] — [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sli:p] .
It was an excellent idea — this idea of sleep .
它 曾是 一个 出色的 主意 — 这 主意 的 睡觉 :

睡眠这个想法真是太棒了。

[soʊ][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈbɑ:təm,məʊst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] - [les] [saɪd] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [er] ,
So he raised the bottommost half of the curtain - less side window for air ,
所以 他 提高 这 最底层 一半 的 这 窗帘 - 较少的 边 窗户 为了 空气 ,
于是他抬起没有窗帘的侧窗下半部分通风。

[dru:] [daʊn] [ðə; ði] [feɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊər] [krɔ:s] [bredθ] ,
drew down the shade by the string suspended from its lower cross breadth ,
画 向下 这 阴影 经过 这 细绳 暂停 从 它是 降低 叉 宽度 ,
拉下悬挂在窗帘下方横梁上的绳子，遮光帘便垂了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ləʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪd] [keɪm] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sæʃ] ,
until the lower edge of the shade came even with the window sash ,
直到 这 降低 边缘 的 这 阴影 来了 甚至 和 这 窗户 窗扇 ,
直到遮光帘的下边缘与窗框齐平为止。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌndəɡɑːmənts] .
and undressed himself to his undergarments .
和 脱光衣服 他自己 到 他的 内衣 .
他脱掉衣服，只剩下内衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
He was about to blow out the light when he remembered he had left
他 曾是 关于 到 吹 出去 这 光 什么时候 他 记得 他 有 左边
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
the money that was the price of his morning's work in his trousers which hung
这 钱 那 曾是 这 价格 的 他的 早晨 工作 在 他的 裤子 哪个 悬挂
,
.
,
.

他正要吹灭灯，突然想起他把早上干活的工资落在了挂着的裤子里。

[ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .
neatly folded , across the back of a chair by the centre table .
整齐地 折叠 , 穿过 这 后退 的 一个 椅子 经过 这 中心 桌子 .
整齐地折叠好，放在中央桌子旁椅子的椅背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv]
He was in the act of withdrawing the bills from the bottom of one of
他 曾是 在 这 行为 的 撤退 这 账单 从 这 底部 的 一 的
[ðə; ði] ['traʊzər] - ['pɔːkəts] [wen] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
the trouser - pockets when right at his feet there was a quick ,
这 裤子 - 口袋 什么时候 正确的 在 他的 脚 那里 曾是 一个 快的 ,
他正要从裤兜底部掏出钞票，这时就在他脚边传来一阵急促的声响。

[kwɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] .
queer sound of rustling .
酷儿 声音 的 沙沙声 .
奇怪的沙沙声。

[æz; əz][hiː; hi] [gleəd] [daʊn] , [ˈstɑːrtɪd] , [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈnuːzpeɪpər] [keɪm]
As he glared down , startled , out from under the crumpled newspaper came
作为 他 怒目而视 向下 , 惊慌 , 出去 从 在下面 这 皱巴巴的 报纸 来了
[ˈtɪməərəsli] ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ,
timorously creeping a half - grown ,
胆怯地 爬行 一个 一半 - 生长 ,
他向下怒视，吓了一跳，只见一个半大的孩子从揉成一团的报纸底下怯生生地爬了出来，

[ˈsɪkli] ['lʊkɪŋ] [ræt] , [ˈmaɪnəs][ɪts] [teɪl] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɪts] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [pər'hæps] ,
sickly looking rat , minus its tail , having lost its tail in a trap , perhaps ,
病弱的 寻找 鼠 , 减 它是 尾巴 , 拥有 丢失的它是 尾巴 在 一个 陷阱 , 也许 ,
一只看起来病恹恹的老鼠，没有尾巴，可能是被陷阱夹断的。

[ɔːr] [ˈpɔːsəbli] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ræts] .
or possibly in a battle with other rats .
或者 可能 在 一个 战斗 和 其他 老鼠 .
或者可能是在与其他老鼠的搏斗中。

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ræt] [ɪz] [noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe]
At best a rat is no pleasant bedroom companion , and besides , Uncle Tobe
在 最好的 一个 鼠 是 不 令人愉快的 卧室 伴侣 , 和 除了 , 叔叔 托比
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] .
had been seriously annoyed .
有 到过 严重地 恼怒 .

老鼠充其量也算不上一个令人愉快的卧室伴侣，而且，托比叔叔已经被它惹恼了。

[hi:; hi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ,
He kicked out with one of his bare feet ,
他 踢 出去 和 一 的 他的 裸 脚 ,
[fɪ:t] [fɔ:; fər] [ɪts] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
他用一只光脚踢了出去，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræt] [ˈskwerli] [ɪn] [ɪts] [saɪd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈskɜ:ri:d] [fɔ:; fər] [ɪts] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
taking the rat squarely in its side as it scurried for its hole in the
采取 这 鼠 完全 在 它是 边 作为 它 匆匆跑过 为了 它是 洞 在 这
[ˈweɪnskətiŋ; ˈweɪnskɑ:tiŋ] .
wainscoting .
护墙板

老鼠窜回护墙板的洞里时，被狠狠地撞了一下侧身。

[hi:; hi] [hɜ:rt] [aɪ ˈti:] [ˈbædli] .
He hurt it badly .
他 伤害 它 糟糕 .
[bɪˈhæp] [ɪt] [hɜ:rt] [aɪ ˈti:] [ˈbædli] .
他把它弄得很厉害。

[aɪ ˈti:] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ten] [fi:t] [əˈwei] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈkɪkɪŋ]
It landed with a thump ten feet away and sprawled out on the floor kicking
它 登陆 和 一个 扑通 十 脚 离开 和 蔓延 出去 在 这 地面 踢
[ænd; ənd] [ˈskwi:lɪŋ] [ˈfi:bli] .
and squealing feebly .
和 尖叫 虚弱地 .

它重重地摔在十英尺外，四仰八叉地躺在地上，无力地踢打和尖叫。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [-]
Holding the [51]
保持 这 [-]
[ˈhɪld] [ðə; ði] [-]
持有[51]

[wɑ:d] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
wad of bills in his left hand ,
瓦德 的 账单 在 他的 左边 手 ,
[ˈlɛft] [hænd] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
他左手拿着一沓钞票，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʌŋk(ə)] [tɔbe] [ˈdeftli] [plʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [kraʃt] [ˈvɜ:rmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [lu:s] [foʊld]
with his right Uncle Tobe deftly plucked up the crushed vermin by the loose fold
和 他的 正确的 叔叔 托比 巧妙地 拨弦 向上 这 碎 害虫 经过 这 松动的 折叠
[ʌv; əv] [skɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [nek] ,
of skin at the nape of its neck ,
的 皮肤 在 这 颈背 的 它是 脖子 ,

托比叔叔用右手灵巧地抓住那只被压碎的害虫颈背上松弛的皮褶，把它提了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɜ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [saɪdwaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and with a quick flirt of his arm tossed it sideways from him to
和 和 一个 快的 调情 的 他的 手臂 抛掷 它 横向 从 他 到
[kæst] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈwɪndəʊ] .
cast it out of the half - opened window .
投掷 它 出去 的 这 一半 - 打开 窗户 .

他手臂一挥，便将东西侧身扔出半开的窗户。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bent][ˈoʊvər][ænd; ənd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði][læmp] [ˈtʃɪmni] ,
He returned to the table and bent over and blew down the lamp chimney ,
他 返回 到 这 桌子 和 弯曲 超过 和 吹 向下 这 灯 烟囱 ,
他回到桌边, 弯下腰, 吹倒了灯罩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
and in the darkness felt his way across the room to his bed .
和 在 这 黑暗 毛毡 他的 方式 穿过 这 房间 到 他的 床 .
他在黑暗中摸索着穿过房间, 走到自己的床上。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpaːn][,aɪˈtiː] , [druː] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌmfərtər] [ʌp][tuː; tə] [ˈkʌvər]
He stretched himself full length upon it , drew the cotton comforter up to cover
他 拉伸 他自己 满的 长度 之上 它 , 画 这 棉布 棉被 向上 到 覆盖
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他全身伸展开来, 盖住身上的棉被。

[ænd; ənd] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and shoved the money under the pillow .
和 推搡 这 钱 在下面 这 枕头 .
然后把钱塞到枕头底下。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [rɪˈlæksɪŋ] [ðer; ðər][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] —
His fingers were relaxing their grip on the bills when he saw something —
他的 手指 是 放松 他们的 紧握 在 这 账单 什么时候 他 锯 某物 —
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [tʃːrnd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈdeθli] [kəʊld][ɔːl][ˈoʊvər] ,
something which instantly turned him stiff and rigid and deathly cold all over ,
某物 哪个 即刻 转向 他 僵硬的 和 死板的 和 致命的 寒冷的 全部 超过 ,
他的手指正要放松握着钞票的手时, 他看到了什么——那东西瞬间让他浑身僵硬冰冷, 仿佛死一般。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [wɪl] - [ˈpaʊər][ɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
leaving him without will - power or strength to move his head or shift his gaze .
离开 他 没有 将要 - 力量 或者 力量 到 移动 他的 头 或者 转移 他的 目光 .
他因此丧失了意志力和力量, 无法转动头部或转移视线。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] , [ˈplæstərd] [wɔːl] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed][æn; ən] [ʌnˈzɪrθli] [red] [ɡloʊ] [spræŋ] [ʌp] ,
Over the white , plastered wall alongside his bed an unearthly red glow sprang up ,
超过 这 白色的 , 粉刷过的 墙 旁边 他的 床 一个 超凡脱俗的 红色的 辉光 弹簧 向上 ,
[ˈtʃːrniŋ] [ə; eɪ] [diːpər] ,
turning a deeper ,
转弯 一个 更深 ,
他床边的白色粉刷墙上突然涌起一抹诡异的红光, 逐渐变得深邃起来。

[ˈæŋɡrɪːʒ] [red] [æz; əz][,aɪˈtiː] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] .
angrier red as it spread and widened .
更愤怒 红色的 作为 它 传播 和 扩大 .
随着蔓延和扩散, 红色变得越来越鲜艳。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈbækgraʊnd] [nekst] [stʊd] [aʊt] [tuː] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [ˈmæsɪz] [laɪk][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃæˌdoʊz]
Against this background next stood out two perpendicular masses like the broad shadows
反对 这 背景 下一个 站立 出去 二 垂直 群众 喜欢 这 广阔 阴影
[ʌv; əv] [ˈʌpraɪts] — [laɪk][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈʌpraɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæloʊz] ,
of uprights — like the supporting uprights of a gallows ,
的 立柱 — 喜欢 这 支持 立柱 的 一个 绞刑架 ,
在此背景下, 两个垂直的物体显得格外突出, 就像竖立物投下的宽阔阴影——就像绞刑架的支撑柱一样。

[seɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwɜːd] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ðʌs] [mɑːrkt] [ɔːf] ,
say — and in the squared space of brightness thus marked off ,
说 — 和 在 这 平方 空间 的 亮度 因此 标记 离开 ,
比如说——在这样划分出的亮度区域内,

[di'pendɪŋ] [mɪd'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædəʊ] ['krɔ:ʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
depending **midway** **from** **the** **shadow** **crossing** **it** **at** **right** **angles** **at** **the** **top** ,
 取决于 中途 从 这 阴影 过境 它 在 正确的 角度 在 这 顶部 ,
 [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ,
appeared **a** **filmy** ,
 出现 一个 电影 ,

从阴影中点开始，在顶部以直角穿过阴影的地方，出现了一层薄膜状的东西。

[faɪn] [laɪn] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rd] ,
fine line , which undoubtedly was the shadow of a cord ,
 美好的 线 , 哪个 无疑 曾是 这 阴影 的 一个 绳索 ,
 那条细线, 无疑是绳子的影子。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][ˈdæŋɡəld][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ]
and at the end of the cord dangled a veritable jumping - jack of a
 和 在 这 结尾 的 这 绳索 悬挂着 一个 真正的 跳 - 杰克 的 一个
 [ˌsɪluˈet]
silhouette ,
 轮廓 ,

绳子末端垂着一个活灵活现、像个跳跃的巨人的身影。

[illegible]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [breθ] [grʊ'tesklɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]
with a shape which in one breath grotesquely lengthened and in the next
和 一个 形状 哪个 在 一 气息 怪诞地 加长 和 在 这 下一个
[ʃræŋk] [-]
shrank [52]
缩小 [-]

形状一会儿怪诞地变长，一会儿又变短[52]

[ʌp] [tuː; tə] [hæf] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [wɪt] [kɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ɪts]
up to half its former dimensions , which kicked out with indistinct movements of its
 向上 到 一半 它是 以前的 方面 , 哪个 踢 出去 和 模糊 移动 的 它是
 [ˈloʊər] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
lower extremities ,
 降低 四肢 ,

它缩小到原来的一半大小，下肢也无力地摆动着。

[wɪtʃ] [flæpt] [wið; wiθ] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [stroʊks] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ʌpər] [lɪmz] ,
which flapped with foreshortened strokes of the shadowy upper limbs ,
 哪个 拍打 和 缩短 笔画 的 这 阴暗的 上 四肢 ,
 阴影笼罩下的上肢随着透视缩短的笔触拍打着，

[wɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] [kənˈtɔːrtɪd] [ɪtˈself] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt]
which altogether so contorted itself as to form the likeness of a thing all out
 哪个 共 所以 扭曲的 本身 作为 到 形式 这 相似 的 一个 事物 全部 出去
 [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] ,
of perspective ,
 的 看法 ,

它整体扭曲变形，形成了一个完全失去透视感的物体的模样。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [moʊst] ['hɔ:rəbli] [remɪ'nɪs(ə)nt] .
all out of proportion , and all most horribly reminiscent .
 全部 出去 的 部分 , 和 全部 最多 糟糕透了 令人怀念的 .
 一切都极不成比例，而且都让人不寒而栗地想起过去。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [wið; wiθ] [vælvz] [ɔ:l'redi] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [ə'fek](ə)n] [kæn; kən][stænd][dʒʌst][soʊ]
A heart with valves already weakened by a chronic affection can stand just so
一个 心 和 阀门 已经 减弱 经过 一个 慢性的 感情 能 站立 只是 所以
['meni] [[ɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
many shocks in a given time and no more .
许多 冲击 在 一个 给定 时间 和 不 更多的 .
心脏瓣膜因慢性疾病而虚弱，在一定时间内能承受的冲击次数是有限的，不能再多了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] , [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] - ['fɔ:rti] - [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [tu:; tə]
A short time later in this same night , at about eight - forty - five o'clock , to
一个 短的 时间 之后 在 这 相同的 夜晚 , 在 关于 八 - 四十 - 五 点钟 , 到
[bi:; bi][ɪg'zækt] ,
be exact ,
是 精确的 ,
当晚稍后不久，确切地说是大约八点四十五分，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fenst] ['kɑ:mən] [geɪv] [ðə; ðɪ][ə'la:rm]
a man who lived on the opposite side of the unfenced common gave the alarm
一个 男人 WHO 居住地 在 这 对面的 边 的 这 没有围栏 常见的 给予 这 警报
[ʌv; əv]['faɪər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .
of fire over the telephone .
的 火 超过 这 电话 .
住在没有围栏的公共用地另一侧的一名男子通过电话发出了火警警报。

[ðə; ðɪ] - ['faɪər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] [ri:lz] [keɪm] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ðɪ]
The Chickaloosa fire engine and hose reels came at once , and with the
这 - 火 引擎 和 软管 卷轴 来了 在 一次 , 和 和 这
[mə'ʃi:nz] ['nu:mərəs] ['sɪtənz] .
machines numerous citizens .
机器 很多的 公民 .
奇卡卢萨消防车和水带卷盘立即赶到，许多市民也随之赶到。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] .
In a way of speaking , it turned out to be a false alarm .
在 一个 方式 的 请讲 , 它 转向 出去 到 是 一个 错误的 警报 .
从某种意义上说，这是一场虚惊。

[ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə'bændənd] [æt; ət] [dʌsk] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hu:] ['kɪndld]
A bonfire of leaves and brush , abandoned at dusk by the boys who kindled
一个 篝火 的 树叶 和 刷子 , 弃 在 黄昏 经过 这 男孩们 WHO 点燃
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
黄昏时分，点燃篝火的男孩们将一堆树叶和灌木丛遗弃了。

[hæd; həd] , [æftər] ['smoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [sprʌŋ] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] , ['fleɪmɪŋ] [haɪ] ,
had , after smouldering a while , sprung up briskly and , flaming high ,
有 , 后 闷烧 一个 尽管 , 弹簧 向上 轻快地 和 , 炽盛 高的 ,
经过一阵闷烧后，突然猛烈地窜起，熊熊烈火高烧。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][klæp] - ['bɔ:rdɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dræm] [haʊs] .
was now scorching the clap - boarded side of the Dramm house .
曾是 现在 灼热 这 拍 - 登机 边 的 这 戏剧 房子 .
现在，火焰正炙烤着德拉姆家木板外墙。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['faɪəmən][tu:; tə] [ʌn'kʌpl] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [hoʊz] [frʌm; frəm]
There was no need for the firemen to uncouple a line of hose from
那里 曾是 不 需要 为了 这 消防员 到 解耦 一个 线 的 软管 从
[ðə; ðɪ] [ri:l] .
the reel .
这 卷轴 .
消防员无需从卷盘上解下软管。

[waɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə][get] [rɪ'tɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ɪk'stɪŋɡwɪə] [frʌm; frəm]
While two of them made shift to get retorts of a patent extinguisher from
尽管 二 的 他们 制成 转移 到 得到 反驳 的 一个 专利 灭火器 从
[ðə; ði] [trʌk] ,
the truck ,
这 卡车 ,

当其中两人转身去卡车上取回几瓶专利灭火器时，

[tu:] [mɔ:r] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔbe] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] [æt; ət][soʊ] [ˈɜ:rlɪ]
two more , wondering why Uncle Tobe , even if in bed and asleep at so early
二 更多的 , 好奇 为什么 叔叔 托比 , 甚至 如果 在 床 和 睡着了 在 所以 早期的
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
还有两个人，想知道为什么托比叔叔，即使这么早已经上床睡觉了，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'raʊzd] [-]
had not been aroused [53]
有 不是 到过 被唤醒 [-]

尚未被唤醒[53]

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdz] ['kʌmɪŋ] , [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .
by the noise of the crowd's coming , knocked at his front door .
经过 这 噪音 的 这 人群 未来 , 敲门 在 他的 正面 门 .

人群涌来的喧闹声中，有人敲响了他的前门。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
There being no response from within at once , they suspected something must
那里 存在 不 回复 从 之内 在 一次 , 他们 怀疑 某物 必须
[bi:; bi] [ə'mɪs] .
be amiss .
是 错误 .

由于内部没有立即回应，他们怀疑一定出了什么问题。

[wɪð; wɪθ] [hi:vz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:f] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ]
With heaves of their shoulders they forced the door off its hinges , and entering
和 起伏 的 他们的 肩膀 他们 强制 这 门 离开 它是 铰链 , 和 进入
[ɪn] ['kʌmpəni] ,
in company ,
在 公司 ,

他们用力耸肩，把门从门框上卸了下来，然后结伴走了进去。

[ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] ['pæɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [frʌnt] [ru:m] [ɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrəm]
they groped their passage through the empty front room into the bedroom
他们 摸索 他们的 通道 通过 这 空的 正面 房间 进入 这 卧室
[bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

他们摸索着穿过空荡荡的前厅，进入后面的卧室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [fleɪmz]
which was lighted after a fashion by the reflection from the mounting flames
哪个 曾是 照明 后 一个 时尚 经过 这 反射 从 这 安装 火焰
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

它被外面不断燃起的火焰反射的光线照亮了。

[ðə; ði] ['tenənt] [wʌz; wəz][ɪn] [bed] ; [hi;; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
The tenant was in bed ; he lay on his side with his face turned to the wall
这 租户 曾是 在 床 ; 他 躺 在 他的 边 和 他的 脸 转向 到 这 墙
;
;
;

房客躺在床上，侧身躺着，脸朝向墙壁。

[hi;; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu;; tə][ðer; ðər] [heɪlz] .
he made no answer to their hails .
他 制成 不 回答 到 他们的 冰雹 .

他没有回应他们的呼喊。

[wen] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [nu:] [waɪ] .
When they bent over him they knew why .
什么时候 他们 弯曲 超过 他 他们 知道 为什么 .

当他们俯身靠近他时，他们就知道为什么了。

[noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ,
No need to touch him , then ,
不 需要 到 触碰 他 , 然后 ,

那么就没必要碰他了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:pt] [aɪz] .
with that look on his face and that stare out of his popped eyes .
和 那 看 在 他的 脸 和 那 盯 出去 的 他的 爆裂 眼睛 .

他脸上带着那种表情，瞪大了眼睛直勾勾地盯着前方。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['pleɪnli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ded] [lɔ:n] ;
He was dead , all right enough ; but plainly had not been dead long ;
他 曾是 死的 , 全部 正确的 足够的 ; 但 显然 有 不是 到过 死的 长的 ;

他确实死了；但显然死得并不久；

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] .
not more than a few minutes , apparently .
不是 更多的 比 一个 很少 分钟 , 显然 .

显然，不超过几分钟。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [[ʌvd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tʌtʃɪŋ]
One of his hands was shoved up under his pillow with the fingers touching
一 的 他的 双手 曾是 推搡 向上 在下面 他的 枕头 和 这 手指 接触

[ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] [ten] - ['dɔ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd][wʌn] [faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] ;
a small roll containing seven ten - dollar bills and one five - dollar bill ;
一个 小的 卷 包含 七 十 - 美元 账单 和 一 五 - 美元 账单 ;

他的一只手塞在枕头底下，手指碰到一个小卷，里面装着七张十美元钞票和一张五美元钞票；

[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [stɪl] [gript] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərlət] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stroʊk]
the other hand still gripped a fold of the coverlet as though the fatal stroke
这 其他 手 仍然 紧握 一个 折叠 的 这 床单 作为 尽管 这 致命的 中风

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi;; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bed,kloʊðɪŋ] [tu;; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌp]
had come upon the old man as he lifted the bedclothing to draw it up
有 来 之上 这 老的 男人 作为 他 抬起 这 床上用品 到 画 它 向上

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

另一只手仍然紧紧抓着被子的一角，仿佛致命的中风发生在老人掀起被子盖住脸的那一刻。

[ðɪːz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][fækts][wɜːr; wər] ['noʊtɪd] [daʊn] ['leɪtər] ['æftər][ðə; ði] ['kɔːrənər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]
These incidental facts were noted down later after the coroner had been called
这些 偶然的 事实 是 著名的 向下 之后 后 这 验尸官 有 到过 称为
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ;
to take charge ;
到 拿 收费 ;

这些附带事实是在验尸官被召来处理此事后才被记录下来的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɑːment] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [tʊk]
they were the subject of considerable comment next day when the inquest took
他们 是 这 主题 的 大量 评论 下一个 天 什么时候 这 死因调查 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

第二天举行死因研讯时，他们成为了人们热议的话题。

[ðə; ði] ['kɔːrənər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]
The coroner was of the opinion that the old man had been killed by a
这 验尸官 曾是 的 这 观点 那 这 老的 男人 有 到过 被杀 经过 一个
[hɑːrt] ['siːʒər] ,
heart seizure ,
心 发作 ,

验尸官认为，老人死于心脏骤停。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] .
and that he had died on the instant the attack came .
和 那 他 有 死亡 在 这 立即的 这 攻击 来了 .

他在袭击发生的瞬间就死了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌspekju'leɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [-]
However , this speculation had no part in the [54]
然而 , 这 推测 有 不 部分 在 这 [-]

然而，这种推测与[54]无关。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtld] ['faɪəməŋ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
thoughts of the two startled firemen at the moment of the finding of the
想法 的 这 二 惊慌 消防员 在 这 片刻 的 这 寻找 的 这
[ˈbɑːdɪ] .
body .
身体 .

两名惊恐的消防员发现尸体时的内心想法。

[wʌt] [moʊst] [ɪntrə'stɪd] [ðem; ðəm] ,
What most interested them ,
什么 最多 感兴趣的 他们 ,

他们最感兴趣的是什么？

[nekst] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
next only to the discovery of the presence of the dead man there in the
下一个 仅有的 到 这 发现 的 这 在场 的 这 死的 男人 那里 在 这
[seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
same room with them ,
相同的 房间 和 他们 ,

仅次于发现死者与他们同处一个房间的这件事，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['jæ,doʊz] [wɪtʃ] [pleɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
was a queer combination of shadows which played up and down against the
曾是 一个 酷儿 组合 的 阴影 哪个 玩 向上 和 向下 反对 这
[wɔːl] [brɪ'ʒɑːnd] [ðə; ði][bed] ,
wall beyond the bed ,
墙 超过 这 床 ,

床边的墙壁上，光影交错，呈现出一种奇特的组合。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
it being plainly visible in the glare of the small conflagration just outside .
它 存在 显然 可见的 在 这 强光 的 这 小的 大火 只是 外部 .

在外面小火的耀眼光芒中，它清晰可见。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
With one accord they turned about , and then they saw the cause of the
和 一 符合 他们 转向 关于 , 和 然后 他们 锯 这 原因 的 这
[fəˈnɑ:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

他们一致转身，然后看到了造成这种现象的原因。

[ænd; ɐnd] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ˈæftər][ɔ:l] ,
and realised that it was not very much of a phenomenon after all ,
和 意识到 那 它 曾是 不是 非常 很多 的 一个 现象 后 全部 ,
并意识到这其实算不上什么现象。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstitu:t] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
although unusual enough to constitute a rather curious circumstance .
虽然 异常 足够的 到 构成 一个 相当 好奇的 环境 .
虽然这种情况相当不寻常，构成了一种相当奇特的现象。

[ə; eɪ] [ˈkrɪpld] ,
A crippled ,
一个 残疾的 ,
一个残疾的，

[ˈteɪlɪəs] [ræt][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪts] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
tailless rat had somehow entangled its neck in a loop at the end of the
无尾 鼠 有 不知何故 纠缠 它是 脖子 在 一个 环形 在 这 结尾 的 这
[ˈdæŋɡlɪŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [drɔ:n] [ˈfeɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd]
dangling cord of the half - drawn shade at the side window on the opposite side
悬挂 绳索 的 这 一半 - 绘制 阴影 在 这 边 窗户 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd] ,
of the room and ,
的 这 房间 和 ,

一只无尾老鼠的脖子不知怎么地被房间另一侧侧窗半拉开的窗帘垂下的绳子末端的环缠住了，

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ˈrɪɡl] [ˈfri:] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒəˌkiŋ][ænd; ɐnd] [ˈkɪkɪŋ] ,
being too weak to wriggle free , was still hanging there , jerking and kicking ,
存在 也 虚弱的 到 扭动 自由的 , 曾是 仍然 绞刑 那里 , 抽搐 和 踢 ,
由于虚弱得无法挣脱，他仍然挂在那里，抽搐着，踢打着。

[mɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
midway of the window opening .
中途 的 这 窗户 开幕 .
窗户打开到一半。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɜ:rɪŋɪŋ] [li:vz] [ænd; ɐnd] [brʌʃ] [brɪˈhaɪnd][ænd; ɐnd] [brɪˈɑ:nd] [aɪˈti:] ,
The glow of the pile of burning leaves and brush behind and beyond it ,
这 辉光 的 这 桩 的 燃烧 树叶 和 刷子 在后面 和 超过 它 ,
后面和更远处燃烧的落叶和灌木丛散发出的光芒，

[brɔ:t] [aʊt] [ɪts] [blæk] [ˌaʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈklɪrnəs] .
brought out its black outlines with remarkable clearness .
带来 出去 它是 黑色的 概述 和 卓越 清晰度 .
以惊人的清晰度凸显了它的黑色轮廓。

[ðə; ði] [ˈpætərnd] [ˈʃædoʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðoʊ] ,
The patterned shadow upon the wall , though ,
这 图案 阴影 之上 这 墙 , 尽管 ,
然而，墙上投射出的斑驳影子，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈɡæn] [ˈspreɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkemɪk(ə)l]
disappeared in the same instant that the men outside began spraying their chemical
消失 在 这 相同的 立即的 那 这 男人 外部 开始 喷洒 他们的 化学
[ˈkɑːmpaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈbɑːnfʌɪər][tuː; tə] [daʊs] [ˌaɪˈtiː]
compound from the two extinguishers upon the ambitious bonfire to douse it
化合物 从 这 二 灭火器 之上 这 雄心勃勃 篝火 到 浇水 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

就在外面的人开始用两个灭火器向熊熊燃烧的篝火喷洒化学药剂将其扑灭的瞬间，它们也消失了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] [slæpt] [ðə; ði][ræt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪˈtiː]
and one of the firemen slapped the rat down to the floor and killed it
和 一 的 这 消防员 被掌掴 这 鼠 向下 到 这 地面 和 被杀 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] . [-]
with a stamp of his foot . [55]
和 一个 邮票 的 他的 脚 . [-]

其中一名消防员将老鼠拍倒在地，并用脚踩死了它。[55]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [ˈjuːleɪs]
THE BROKEN SHOELACE
这 破碎的 鞋带

断鞋带

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] , [ˈbeɪkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪzɪŋ] [nuː] [ˈjɔːks] [ˈsʌməɹ] ,
IN the aching , baking middle of a sizzling New York's summer ,
在 这 疼痛 , 烘烤 中间 的 一个 炙热 新的 约克的 夏天 ,
在纽约酷暑难耐的盛夏，

[ðer; ðər] [bɪˈfel] [nuː] [ˈjɔːks] [ˈregjələɹ] " [kraɪm] [weɪv] .
there befell New York's regular " crime wave .
那里 发生 新的 约克的 常规的 " 犯罪 海浪 .

纽约的“犯罪浪潮”再次来袭。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈskɪlɪt] , [werˈɑːn] [mænˈkaɪnd] ,
" When the city is a brazen skillet , whereon mankind ,
" 什么时候 这 城市 是 一个 厚颜无耻 煎锅 , 其中 人类 ,
“当城市如同一个铜锅，人类在其上……”

[əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stɔːrd] - [ʌp] [hiːt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
assailed by the sun from above and by the stored - up heat from below ,
遭受攻击 经过 这 太阳 从 多于 和 经过 这 存储 - 向上 热 从 以下 ,
它既受到上方太阳的炙烤，又受到下方积聚的热量的侵蚀。

[fraɪz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [laɪk][æŋ; ən] [eg] ; [wen] [nəːvs] [ɑːr; ər][wɔːrɪn][tuː; tə] [ˈfræzl] - [ˈɛndz] ; [wen]
fries on both sides like an egg ; when nerves are worn to frazzle - ends ; when
薯条 在 两个都 侧面 喜欢 一个 蛋 ; 什么时候 神经 是 磨损 到 磨破 - 结束 ; 什么时候
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

像煎蛋一样两面煎熟；当神经疲惫不堪；当男人和女人，

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈtiːdiəs] [dɪˈɡriːz] [ɪn][ðə; ði] [pækt] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ˈtenəmənts] ,
suffocating by tedious degrees in the packed and steaming tenements ,
令人窒息的 经过 乏味 学位 在 这 包装 和 蒸煮 廉租公寓 ,
在拥挤闷热的廉租房里, 被日复一日的闷热空气折磨得窒息。

[laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] — [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈænjuəl] " [kraɪm]
lie there and curse the day they were born — then comes the annual " crime
说谎 那里 和 诅咒 这 天 他们 是 出生 — 然后 来 这 年度的 " 犯罪
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,
躺在那里诅咒自己的出生之日——然后一年一度的“犯罪浪潮”就来了,

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [lʌv] [tuː; tə] [neɪm] [aɪ ˈtiː] .
" **as the papers love to name it** .
" 作为 这 文件 爱 到 姓名 它 :
正如报纸喜欢称呼的那样。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [neɪm] [aɪ ˈtiː] .
In truth the papers make it first and then they name it .
在 真相 这 文件 制作 它 第一的 和 然后 他们 姓名 它 :
事实上, 报纸先做出来, 然后才命名。

[mɪsdɪːzd] [lʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ɪn]
Misdeeds of great and small degree are ranged together and displayed in
不当行为 的 伟大的 和 小的 程度 是 范围 一起 和 显示 在
[ˈpærəlel] [ˈkɑːləmz] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈsɪmptəmz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [lʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
parallel columns as common symptoms of a high tide of violence ,
平行线 列 作为 常见的 症状 的 一个 高的 潮 的 暴力 ,
大大小小的罪行被并列展示, 作为暴力浪潮的共同征兆。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡraʊnd] [swel] [lʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] .
a perfect ground swell of lawlessness .
一个 完美的 地面 膨胀 的 无法无天 :
一股完美的无法无天的浪潮。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ðə; ði] [skoʊp] [lʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [weɪv] [ɪz][æz; əz] [rɪˈlæstɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
To a city editor the scope of a crime wave is as elastic a thing as a
到 一个 城市 编辑 这 范围 的 一个 犯罪 海浪 是 作为 松紧带 一个 事物 作为 一个
[hɑːt] [ˈweðər] " [ˈstoːri] ,
hot weather " story ,
热的 天气 " 故事 ,
对于城市新闻编辑来说, 犯罪浪潮的范围就像炎热天气“报道”一样具有弹性。

" [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [lʌv; əv] [hiːt] [prɑːˈstreɪfŋ] [ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] [ɔːl] [huː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
" **when under the heading of Heat Prostrations are listed all who fall in the streets** ,
" 什么时候 在下面 这 标题 的 热 俯卧 是 列出 全部 WHO 落下 在 这 街道 ,
“在“中暑倒地”这一标题下, 列出了所有倒在街头的人,

[ˈstrɪkən] [baɪ] [wʌtsəʊˈevər] [kɔːz] .
stricken by whatever cause .
受打击的 经过 任何 原因 :
无论出于何种原因。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [-]
This is done as [56]
这 是 完毕 作为 [-]
这是通过[56]完成的。

[ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ˈloʊk(ə)l] [praɪd] ,
a sop to local pride ,
一个 肥皂 到 当地的 自豪 ,
这是为了安抚当地人的自尊心。

[ˈpruːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdædliːɜː] [spɑːt][ɪn] [ˈsʌmə] [ðæn; ðən][ɪˈkɑːɡoo] [ɔːr][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
proving New York to be a deadlier spot in summer than Chicago or St . Louis .
证明 新的 约克 到 是 一个 更致命 点 在 夏天 比 芝加哥 或者 英石 . 路易斯 .

这证明纽约在夏季比芝加哥或圣路易斯更危险。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈpiːp(ə)l][duː][hæv; həv] [ˈɔːrtər] [ˈtempərz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðər]
True enough , in such a season , people do have shorter tempers than at other
真的 足够的 , 在 这样的 一个 季节 , 人们 做 有 较短 脾气 比 在 其他
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

的确，在这样的季节里，人们的脾气比其他时候更容易发火；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ɑːn] [smɔːl] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrdz][ɑːn] [stiːl] [les] .
they come to blows on small provocation and come to words on still less .
他们 来 到 打击 在 小的 挑衅 和 来 到 字 在 仍然 较少的 .

他们很容易因为一点小事而大打出手，更容易因为一些小事而争吵。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] " [kraɪm] [weɪv] , " [ˈmeɪkɪŋ] [men] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
So maybe there was a real " crime wave , " making men bloody - minded and
所以 或许 那里 曾是 一个 真实的 " 犯罪 海浪 , " 制作 男人 血腥 - 有思想 和
[hɑːmɪˈsaɪdl] .
homicidal .
杀人犯 .

所以，或许真的出现了一波“犯罪浪潮”，使男人变得嗜血成性，甚至有杀人倾向。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [ɪts][ˈæpədʒiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][oʊld]
Be that as it may , the thing reached its apogee in the murder of old
是 那 作为 它 可能 , 这 事物 达到 它是 最高点 在 这 谋杀 的 老的
[ˈstɑɪnweɪ] ,
Steinway ,
斯坦威 ,

尽管如此，这件事的顶峰还是发生在老斯坦威钢琴被谋杀之后。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈmaɪzər][ʌv; əv] [ˈmɜːrɪ] [hɪl] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)]
the so - called millionaire miser of Murray Hill , he being called a millionaire
这 所以 - 称为 百万富翁 吝啬鬼 的 默里 爬坡道 , 他 存在 称为 一个 百万富翁
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
because he had money ,
因为 他 有 钱 ,

穆雷山的所谓“百万富翁守财奴”，之所以被称为百万富翁，是因为他有钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪzər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [aɪ ˈtiː] .
and a miser because he saved it .
和 一个 吝啬鬼 因为 他 已保存 它 .

因为他省下了这笔钱，所以他是个守财奴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɪd] - [ˈɔːɡəst] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈstɑɪnweɪ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was in mid - August that the aged Steinway was choked to death in his
它 曾是 在 中 - 八月 那 这 老年人 斯坦威 曾是 窒息 到 死亡 在 他的
[ˈrʌbɪʃɪ] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [iːst] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] ,
rubbishy old house in East Thirty - ninth Street ,
垃圾 老的 房子 在 东方 三十 - 第九 街道 ,

八月中旬，年迈的斯坦威钢琴家在他位于东三十九街破旧不堪的房子里被闷死了。

[wer] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [hiː; hi] [kept] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [kæʃ] .
where by the current rumour of the neighbourhood , he kept large sums in cash .
在哪里 经过 这 当前的 谣言 的 这 邻里 , 他 保留 大的 总和 在 现金 .

根据附近居民的传言，他藏有大量现金。

[sə'spi(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪklu:sɪz] ['nefju:] , [wʌn][ˈmækswel] , [hu:] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Suspicion fell upon the recluse's nephew , one Maxwell , who vanished with the
怀疑 跌倒 之上 这 隐士的 侄子 , 一 麦克斯韦 , WHO 消失了 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
discovery of the murder .
发现 的 这 谋杀 .

嫌疑落在了隐士的侄子麦克斯韦身上，谋杀案发现后，他便消失了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt]
The police compiled and widely circulated a description of the suspect
这 警察 编译 和 广泛 流通 一个 描述 的 这 怀疑
, [hɪz; ɪz] [ʊks] , ['mænərz] , ['hæbɪts][ænd; ənd][pɪkjʊ:li:'ærəti:z] ;
, his looks , manners , habits and peculiarities ;
, 他的 看起来 , 礼仪 , 习惯 和 特殊性 ;

警方收集并广泛发布了嫌疑人的描述，包括他的外貌、举止、习惯和怪癖；

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstənt] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] ['ɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [keɪm]
and certain distant relatives and presumptive heirs of the dead man came
和 肯定 遥远 亲属 和 推定 继承人 的 这 死的 男人 来了
[ˈfɔ:rwərd] [prɑ:mptli] ,
forward promptly ,
向前 及时 ,

死者的某些远房亲戚和推定继承人迅速站了出来。

[ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['leɪbər]
offering a lump sum in cash for his capture , living ; but all this labour
提供 一个 块 和 在 现金 为了 他的 捕获 , 活的 ; 但 全部 这 劳动
[wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'wɔ:rd] .
was without reward .
曾是 没有 报酬 .

有人悬赏一大笔现金捉拿他，让他活着；但这一切努力都没有得到回报。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [went] [ʌn'kæptʃərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌməər] ['drægd] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts][end] ,
The fugitive went uncaptured , while the summer dragged on to its end ,
这 逃犯 去 未被俘获 , 尽管 这 夏天 拖拽 在 到 它是 结尾 ,
逃犯始终逍遥法外，而夏天也渐渐走向尾声。

['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [hi:t] .
burning up in the fiery furnace of its own heat .
燃烧 向上 在 这 火热 炉 的 它是自己的 热 .
在自身高温的烈焰中燃烧殆尽。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd][hi:; hi] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
For one dweller of the city — and he , I may tell you ,
为了 一 居住者 的 这 城市 — 和 他 , 我 可能 告诉 你 ,
对于城里的一个居民——我可以告诉你，

[ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [aɪ 'ti:] ['drægd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['sləʊnəs] .
is the central figure in this story — it dragged on with particular slowness .
是 这 中央 数字 在 这 故事 — 它 拖拽 在 和 特别的 缓慢 .
是这个故事的中心人物——故事进展得特别缓慢。

[ˈdʒʌdsn] [-]
Judson [57]
贾德森 [-]
贾德森[57]

[gri:n] ,
Green ,
绿色的 ,
绿色的，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈeni] [ˈhɪroʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
the hero of our tale — if it has any hero — was a young man of
这 英雄 的 我们的 故事 — 如果 它 有 任何 英雄 — 曾是 一个 年轻的 男人 的
[sʌm; səm] [welθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈliːʒər] .
some wealth and more leisure .
一些 财富 和 更多的 闲暇 .

我们故事中的英雄——如果真有英雄的话——是一位家境殷实、比较闲暇的年轻人。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈθiəriːz] .
Also he was a young man of theories .
还 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 理论 .

而且他还是个充满理论精神的年轻人。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
For example , he had a theory that around every corner of every great city
为了 例子 , 他 有 一个 理论 那 大约 每一个 角落 的 每一个 伟大的 城市
[ˈruʊməns] [ˈlɜːkt] ,
romance lurked ,
浪漫 潜伏 ,

例如，他曾提出一种理论，认为在每个大城市的每个角落都潜藏着浪漫故事。

[ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
ready for some one to come and find it .
准备好 为了 一些 一 到 来 和 寻找 它 .

等着有人来发现它。

[truː] , [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
True , he never had found it , but that , he insisted , was because he
真的 , 他 绝不 有 成立 它 , 但 那 , 他 坚持 , 曾是 因为 他
[ˈhædnt] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
hadn't looked for it ;
之前没有 看起来 为了 它 ;

没错，他确实从未找到过它，但他坚持说，那是因为他没有去找过它；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [flʌʃt] , [laɪk] [ə; eɪ][kweɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
it was there all right , waiting to be flushed , like a quail from a
它 曾是 那里 全部 正确的 , 等待 到 是 酹 , 喜欢 一个 鹌鹑 从 一个
[ˈkʌvərt] .
covert .
隐蔽 .

它就在那里，等着被冲走，就像一只从隐蔽处飞出的鹌鹑。

[ˈvɔɪsɪŋ] [ðɪs] [brɪˈliːf] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] , [ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
Voicing this belief over a drink at a club , on an evening in June ,
配音 这 信仰 超过 一个 喝 在 一个 俱乐部 , 在 一个 晚上 在 六月 ,

六月的一个晚上，我在一家俱乐部一边喝酒一边表达了这种想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈprɔːmptli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈpɜːsənz] [huː]
he had been challenged promptly by one of those argumentative persons who
他 有 到过 挑战 及时 经过 一 的 那些 争论 人 WHO
[ɪnˈvəriəbli] [dɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌprɔːpəˈziʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
invariably disagree with every proposition as a matter of principle ,
总是 不同意 和 每一个 主张 作为 一个 事情 的 原则 ,

他立刻遭到了那种爱争论的人的挑战，这些人总是出于原则反对每一个提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] .
and for the sake of the debate .
和 为了 这 清酒 的 这 辩论 .

为了辩论的需要。

" [ɔ:ɪ] [rɑ:t] , [gri:n] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [sed] .
" **All rot , Green , " the other man had said .**
" 全部 腐烂 , 绿色的 , " 这 其他 男人 有 说 .

“全都烂了, 格林,”另一个人说道。

" [dʒʌst] [pleɪn] [rɑ:t] .
" **Just plain rot .**
" 只是 清楚的 腐烂 .

“简直就是腐烂。”

[əd'ventʃərz] [nɑ:t][ə; ei] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] .
Adventure's not a thing that you find yourself .
冒险的 不是 一个 事物 那 你 寻找 你自己 .

冒险不是你能主动找到的东西。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][faɪndz][ju:; jʊ] — [wʌnz] [ɪn][ə; ei][laɪf] - [taɪm] .
It's something that comes and finds you — once in a life - time .
它是 某物 那 来 和 发现 你 — 一次 在 一个 生活 - 时间 .

这是一生中只会遇到一次的事情。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] , [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər][laɪf] ,
I'll bet that in three months of trying you couldn't , to save your life ,
患病的 赌注 那 在 三 几个月 的 尝试 你 不能 , 到 节省 你的 生活 ,

我敢打赌, 就算你拼了命, 三个月也做不到。

[hæv; həv][ə; ei][ˈri:əl] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [aɪ] [mi:n] [æv; ən] [əd'ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
have a real adventure in this town — I mean an adventure out of the ordinary
有 一个 真实的 冒险 在 这 镇 — 我 意思是 一个 冒险 出去 的 这 普通的

在这个小镇上体验一次真正的冒险——我的意思是, 一次非同寻常的冒险。

[ɪˈlɒpmənts] [ænd; ənd] [ˈɔ:təməbi:l] [smæʃ] - [ʌps][ɑ:r; ər] [bɑ:rd] . "
Elolements and automobile smash - ups are barred . "
私奔 和 汽车 粉碎 - UPS 是 禁止 . "

私奔和驾车撞车事故均被禁止。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][bet] ? " [æskt] [ˈdʒʌdsn] [gri:n] .
" **How much will you bet ? " asked Judson Green .**
" 如何 很多 将要 你 赌注 ? " 问 贾德森 绿色的 .

“你打算下注多少?”贾德森·格林问道。

" [ə; ei] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪn,raɪt] .
" **A hundred , " said the other man , whose name was Wainwright .**
" 一个 百 , " 说 这 其他 男人 , 谁 姓名 曾是 温赖特 .

“一百,”另一个名叫温赖特的人说道。

[ri:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] ,
Reaching with one hand for his fountain pen ,
到达 和 一 手 为了 他的 喷泉 笔 ,

他伸手去拿钢笔,

[ˈdʒʌdsn] [gri:n] [ˈbekənd] [ə; ei] [ˈweɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; ei]
Judson Green beckoned a waiter with the other and told him to bring a
贾德森 绿色的 招手 一个 服务员 和 这 其他 和 讲述 他 到 带来 一个

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈblæŋk] [tʃeks] . [-]
couple of blank checks . [58]
夫妻 的 空白的 检查 . [-]

贾德森·格林招手叫来一位服务员, 让他拿几张空白支票过来。[58]

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,
So that was how it had started ,
所以 那 曾是 如何 它 有 开始 ,
事情就是这样开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒʌdsn] [gri:n] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn'sted]
and that was why Judson Green had spent the summer in New York instead
和 那 曾是 为什么 贾德森 绿色的 有 花费 这 夏天 在 新的 约克 反而
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɒdz] [ɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [jɔ:r] ,
of running away to the north woods or the New England shore ,
的 跑步 离开 到 这 北 树林 或者 这 新的 英格兰 支撑 ,
这就是为什么贾德森·格林选择在纽约度过夏天，而不是逃到北方森林或新英格兰海岸的原因。

[æz; əz] ['nɪrli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [hi:; hi] [nu:] [dɪd] .
as nearly everybody he knew did .
作为 几乎 大家 他 知道 做过 :
他认识的几乎所有人都是如此。

[dɪlɪdʒəntli] [hæd; həd] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tenʃəs]
Diligently had he sought to win that hundred dollars of the contentious
勤勉地 有 他 寻求 到 赢 那 百 美元 的 这 有争议的
[ˈweɪnˌraɪt] ;
Wainwright ;
温赖特 ;
他曾孜孜不倦地试图从好争执的温赖特那里赢回那一百美元；

[dɪlɪdʒəntli] [hæd; həd] [hi:; hi] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
diligently had he ranged from one end of New York to the other ,
勤勉地 有 他 范围 从 一 结尾 的 新的 约克 到 这 其他 ,
他孜孜不倦地走遍了纽约的各个角落。

['si:kɪŋ] [kwɪr] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [kwɪr] [θɪŋz] — ['si:kɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['prɔ:pərli] [bi:; bi]
seeking queer people and queer things — seeking anything that might properly be
寻求 酷儿 人们 和 酷儿 事物 — 寻求 任何事物 那 可能 适当地 是
[sed] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [əd'ventʃər] .
said to constitute adventure .
说 到 构成 冒险 .
寻找酷儿人和酷儿事物——寻找任何可以被恰当地称为冒险的事物。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['maɪldli] [sə'tɪrɪkl] [frend] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ; ['ɒf(tə)n]
Sometimes a mildly interested and mildly satirical friend accompanied him ; oftener
有时 一个 轻微地 感兴趣的 和 轻微地 讽刺 朋友 伴随 他 ; 更频繁
[hi:; hi] [went] [ə'loʊn] ,
he went alone ,
他 去 独自的 ,
有时，一位略感兴趣且略带讽刺意味的朋友会陪同他前往；但更多时候，他独自一人。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [jʌŋ] [mæn] .
an earnest and determined young man .
一个 认真 和 决定 年轻的 男人 :
一位认真而坚定的年轻人。

[jet] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [lʌk] ['ju:nɪfɔ:rmli] [wʌz; wəz] [pʊr] .
Yet , whether with company or without it , his luck uniformly was poor .
然而 , 无论 和 公司 或者 没有 它 , 他的 运气 均匀地 曾是 贫穷的 .
然而，无论有没有人陪伴，他的运气总是很差。

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [əd'ventʃər] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [rʌn] [stoʊn] [draɪ] ;
The founts of casual adventure had , it seemed , run stone dry ;
这 字体 的 随意的 冒险 有 , 它 似乎 , 跑步 石头 干燥 ;
似乎休闲冒险的源泉已经枯竭了;

[sʌtʃ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪ][ʌp] ['eniθɪŋ] .
such weather was enough to dry up anything .
这样的 天气 曾是 足够的 到 干燥 向上 任何事物 .
这样的天气足以让任何东西都干透。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [traɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər]
Yet he had faithfully tried all those formulas which in the past were
然而 他 有 忠实 尝试 全部 那些 公式 哪个 在 这 过去的 是
[sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:kɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
supposed to have served the turns of those seeking adventure in a great
据称 到 有 服务 这 转弯 的 那些 寻求 冒险 在 一个 伟大的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
然而，他忠实地尝试了所有那些过去被认为对在大城市中寻求冒险的人有用的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns]
There was the trick of bestowing a thousand - dollar bill upon a chance
那里 曾是 这 诡计 的 授予 一个 千 - 美元 账单 之上 一个 机会
['veɪgrənt] [ænd; ənd] [ðen] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tu:; tə] [noʊt] [wɪt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
vagrant and then trailing after the recipient to note what happened to him ,
流浪汉 和 然后 尾随 后 这 接受者 到 笔记 什么 发生 到 他 ,
有一种伎俩是，随机给一个流浪汉一张一千美元的钞票，然后跟踪收钱的人，观察他后来的遭遇。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] .
in his efforts to change the bill .
在 他的 努力 到 改变 这 账单 .
在他努力修改法案的过程中。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ɪn][ˈfɪk(ə)n][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [brɔ:t]
Heretofore , in fiction at least , the following of this plan had invariably brought
此前 , 在 小说 在 至少 , 这 下列的 的 这 计划 有 总是 带来
[fɔ:rθ] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
forth most beautiful results .
前进 最多 美丽的 结果 .
至少在小说中，遵循这一计划总是能带来最美好的结果。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['dʒʌdsn] [gri:n] [traɪd] [aɪ 'ti:] . [-]
Accordingly , Judson Green tried it . [59]
因此 , 贾德森 绿色的 尝试 它 . [-]
因此，贾德森·格林尝试了这种方法。[59]

[hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [wʌn][dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] .
He tried it at Coney Island one July evening .
他 尝试 它 在 科尼 岛 一 七月 晚上 .
七月的一个晚上，他在康尼岛尝试了这种方法。

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['koʊni] ['aɪlənd] [dɪ'lɪbəɾətli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
He chose Coney Island deliberately , because of all the places under the sun ,
他 选择 科尼 岛 故意地 , 因为 的 全部 这 地方 在下面 这 太阳 ,
他特意选择了康尼岛，因为在茫茫人海中，他有很多地方都想去那里。
['koʊni] ['aɪlənd] [ɪz] [pri] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [daɪm] .
Coney Island is pre - eminently the home and haunt of the North American dime .
科尼 岛 是 预 - 非常 这 家 和 出没 的 这 北 美国人 一角硬币 .
康尼岛是北美一角硬币持有者的家园和聚集地。

[æ̯t; ət] ['koʊni] , [ə; eɪ] [daɪm] [wɪl] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ə; eɪ][hæf] - [daɪm] [wɪl] [baɪ] .
At Coney , a dime will buy almost anything except what a half - dime will buy .
在 科尼 , 一个 一角硬币 将要 买 几乎 任何事物 除了 什么 一个 一半 - 一角硬币 将要 买 .
在康尼岛, 一角钱几乎可以买到任何东西, 除了半角钱能买到的东西。

[ɑːn][sɜːrf] [ˈævənuː] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz] [koʊniːz] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [bæk]
On Surf Avenue , then , which is Coney's Greatest Common Divisor , he strolled back
在 冲浪 大街 , 然后 , 哪个 是 康尼岛 最 常见的 除数 , 他 漫步 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,
于是, 他沿着康尼岛最大公约数的冲浪大道来回漫步。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][æn; ən]['æspekt]['suːtəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
looking for one of an aspect suitable for this experiment .
寻找 为了 一 的 一个 方面 合适的 为了 这 实验 .
寻找适合此实验的一个方面。

[ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs][ænd; ənd] [ʃiːt] - [tɪn] ['taʊərd] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] ;
Mountain gorges of painted canvas and sheet - tin towered above him ;
山 峡谷 的 绘 帆布 和 床单 - 锡 高耸 多于 他 ;
在他上方, 耸立着由彩绘帆布和铁皮制成的山峦峡谷;

[ˈpæləs] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [læθ][ænd; ənd]['plæstər] [spɪrd] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [mɔɪst] [sɔːlt] [er] ,
palace pinnacles of lath and plaster speared the sky ; the moist salt air ,
宫殿 巅峰 的 板条 和 石膏 被长矛刺穿 这 天空 ; 这 潮湿 盐 空气 ,
宫殿的尖顶由木条和灰泥构成, 直插云霄; 潮湿的咸湿空气,

['bləʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [siː] ,
blowing in from the adjacent sea ,
吹 在 从 这 邻近的 海 ,
从邻近海域吹来的风,

[wʌz; wəz][ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smelz] [ʌv; əv][hɔːt] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fraɪd]
was enriched with dust and with smells of hot sausages and fried
曾是 富含 和 灰尘 和 和 气味 的 热的 香肠 和 油煎
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,
空气中弥漫着灰尘, 还散发着热香肠和炸螃蟹的香味。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ætərd] [baɪ][ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv]['bæɡpaɪps] , [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)]
and was shattered by the bray of bagpipes , the exact and mechanical
和 曾是 破碎 经过 这 嘶叫 的 风笛 , 这 精确的 和 机械的
['melədɪz] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɔrgənz] ,
melodies of steam organs ,
旋律 的 蒸汽 器官 ,
随后, 风笛的尖锐鸣叫和蒸汽风琴精准而机械的旋律, 彻底打破了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] , [kəm'pelɪŋ] , ['nevər] - ['daɪɪŋ] [blæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːlə] , [ðə; ði]['bɑːrkər]
and the insistent , compelling , never - dying blat of the spieler , the barker
和 这 坚持 , 引人注目的 , 绝不 - 垂死 布拉特 的 这 玩家 , 这 巴克
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bælihuː] .
and the ballyhoo .
和 这 大肆宣传 .
还有那些卖弄风骚、叫卖叫卖、大肆宣传的人喋喋不休、咄咄逼人、永不消逝的叫卖声。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [smelz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ,
Also there were perhaps a hundred thousand other smells and noises ,
还 那里 是 也许 一个 百 千 其他 气味 和 噪音 ,
此外, 可能还有上万种其他气味和声音。

[dɪd][wʌn] [kə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] [ðəm; ðəm] .
did one care to take the time and trouble to classify them .

做过 一 关心 到 拿 这 时间 和 麻烦 到 分类 他们 .
是否有人愿意花时间和精力对它们进行分类?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
And here the very man he sought to find , found him .

和 这里 这 非常 男人 他 寻求 到 寻找 , 成立 他 .
而他苦苦寻找的那个人, 竟然在这里找到了他。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsiːkɪŋ] [ɑːmz] ,
There came to him , seeking alms ,

那里 来了 到 他 , 寻求 施舍 ,
有人来向他乞讨,

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈredz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ʃuːz] .
one who was a thing of shreds and patches and broken shoes .

一 WHO 曾是 一个 事物 的 碎屑 和 补丁 和 破碎的 鞋 .
一个浑身破烂、补丁遍布、鞋子都破了的人。

[hɪz; ɪz][rægz] [siːmd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [koʊˈhiːsɪv] [ˈfrɪk](ə)n] [ˈræðər]
His rags seemed to adhere to him by the power of cohesive friction rather

他的 破布 似乎 到 粘着 到 他 经过 这 力量 的 凝聚力 摩擦 相当

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈtætʃmənts] ;
than by any visible attachments ;

比 经过 任何 可见的 附件 ;
他的破烂衣服似乎是靠内聚摩擦力而不是靠任何可见的附着物粘在身上的;

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪm] .
it might have been years since he had a hat that had a brim .

它 可能 有 到过 年 自从 他 有 一个 帽子 那 有 一个 帽檐 .
他可能已经很多年没戴过带帽檐的帽子了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [æskt]
It was in the faint and hungered whine of the professional that he asked

它 曾是 在 这 头晕的 和 饥饿 抱怨 的 这 专业的 那 他 问

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] ;
for the money to buy one cup of coffee ;

为了 这 钱 到 买 一 杯子 的 咖啡 ;
他用职业人士特有的那种微弱而饥饿的呜咽声, 开口要钱买一杯咖啡;

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [-]
yet as he spoke , his breath had [60]

然而 作为 他 辐 , 他的 气息 有 [-]
然而, 当他说话时, 他的呼吸[60]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌælkəˈhɔːlɪk] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːt] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [sɔːs] .
the rich alcoholic fragrance of a hot plum pudding with brandy sauce .

这 富有的 酗酒者 香味 的 一个 热的 李子 布丁 和 白兰地 酱 .
浓郁的酒香扑鼻的热李子布丁配白兰地酱汁。

[ðə; ði] [ˈbegər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][pɑːm] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈweɪtɪd] [ɪn]
The beggar made his plea and , with a dirty palm outstretched , waited in

这 乞丐 制成 他的 恳求 和 , 和 一个 肮脏的 棕榈 伸展 , 等待 在

[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌplɪənt] .
patient suppliance .

病人 供应 .
乞丐恳求道, 伸出脏兮兮的手掌, 耐心地乞求着。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpæn,hændlɪŋ] [laɪf] .
He sustained the surprise of his whole panhandling life .

他 持续 这 惊喜 的 他的 所有的 乞讨 生活 .
他承受着乞讨生涯中最沉重的打击。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhændɪd][ə; eɪ][nu:] , [ˌʌnˈkri:st] [wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] .
He was handed a new , uncreased one - thousand - dollar bill .
他 曾是 递交 一个 新的 , 无褶皱 一 - 千 - 美元 账单 .
他拿到了一张崭新的、没有折痕的一千美元钞票。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [spend] [smɔ:l]
He was told that he must undertake to change the bill and spend small
他 曾是 讲述 那 他 必须 承担 到 改变 这 账单 和 花费 小的
[ˈfrækʃən(ə)] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
fractional parts of it .
分数 部分 的 它 .
他被告知必须承诺更改账单，并分批支付账单中的一小部分。

[səkˈsi:dɪŋ] [hɪr] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Succeeding here , he should have five per cent of it for his own .
成功 这里 , 他 应该 有 五 每 中心 的 它 为了 他的 自己的 .
如果他成功了，他应该能分得其中的百分之五。

[æz; əz][ˈdʒʌdsn] [gri:n] [ɪmˈprest] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈræɡɪd] - [deɪzd] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
As Judson Green impressed these details upon the ragged vagrant's dazed understanding
作为 贾德森 绿色的 印象深刻 这些 细节 之上 这 破烂不堪 - 茫然 理解
,
.
,

当贾德森·格林将这些细节灌输到那个衣衫褴褛的流浪汉茫茫的理解力中时，
[hi:; hi] [edʒd] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [ˈredi] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtempt]
he edged closer and closer to his man , ready to cut off any sudden attempt
他 边缘 更近 和 更近 到 他的 男人 , 准备好 到 切 离开 任何 突然 试图
[æt; ət] [flaɪt] .
at flight .
在 航班 .
他一步步逼近目标，随时准备阻止对方任何突然逃跑的企图。

[ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈnesəsəri] .
The precaution was entirely unnecessary .
这 预防 曾是 完全 不必要 .
这项预防措施完全没有必要。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ˈpænhændlər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps it was because this particular panhandler had the honour of his
也许 它 曾是 因为 这 特别的 乞丐 有 这 荣誉 的 他的
[prəˈfe](ə)n] — [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
profession — in moments of confidence he might have told you ,
职业 — 在 时刻 的 信心 他 可能 有 讲述 你 ,
或许是因为这位乞丐以乞讨为生——在自信的时候，他可能会告诉你：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [θi:f] .
with some pride , that he was no thief .
和 一些 自豪 , 那 他 曾是 不 贼 .
他颇为自豪，因为他不是小偷。

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [welθ] [ˈkrɪpld] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
Or possibly the possession of such unheard - of wealth crippled his powers of
或者 可能 这 拥有 的 这样的 闻所未闻 - 的 财富 残疾的 他的 权力 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .
或许正是因为拥有了如此闻所未闻的财富，才削弱了他的想象力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] [faɪ'hænfəli,fə'hænfəli] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni]
There are people who are made financially embarrassed by having no money
那里 是 人们 WHO 是 制成 财务方面 尴尬的 经过 拥有 不 钱
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

有些人因为身无分文而感到经济上的尴尬。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [meɪd] [soʊ][baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] [mʌt] .
but more who are made so by having too much .
但 更多的 WHO 是 制成 所以 经过 拥有 也 很多 .

但更多的人是因为拥有太多而变成这样的。

[ʼaʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm]
Our most expensive hotels are full of whole families who , having become
我们的 最多 昂贵的 酒店 是 满的 的 所有的 家庭 WHO , 拥有 变得
[ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['welθi] ,
unexpectedly and abruptly wealthy ,
不料 和 突然 富裕 ,

我们最贵的酒店里住满了突然暴富的家庭，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv][faɪ'hænf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ;
are now suffering from this painful form of financial embarrassment ;
是 现在 痛苦 从 这 痛苦 形式 的 金融的 尴尬 ;
现在正遭受这种痛苦的经济困境；

[ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [dɪs'bɜ:rs] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ]
they wish to disburse large sums freely and gracefully , and they don't know how
他们 希望 到 支付 大的 总和 自由 和 优雅地 , 和 他们 不 知道 如何
.
:
.

他们希望能够慷慨大方地发放大笔款项，但他们不知道该怎么做。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['treɪnɪŋ] .
They lack the requisite training .
他们 缺少 这 必需品 训练 .

他们缺乏必要的培训。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðɪs] ['mendɪkənt] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd][wʌz; wəz][pər'hæps][ʌv; əv] [ðɪs]
In a way of speaking , this mendicant of Coney Island was perhaps of this
在 一个 方式 的 请讲 , 这 乞丐 的 科尼 岛 曾是 也许 的 这
[klæs] . [-]
class . [61]
班级 . [-]

从某种意义上说，这位康尼岛的乞丐或许就属于这一类。[61]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [lɒlɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['du:biəsli] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] ,
With his jaw lolling , he looked at the stranger dubiously , uncertainly ,
和 他的 颞 懒散 , 他 看起来 在 这 陌生人 可疑地 , 不确定性 ,
[sə'spɪʃəsli] , ['mi:nwaɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] ['jeləʊ] - [bæk] .
suspiciously , meanwhile studying the stranger's yellow - back .
可疑地 , 同时 学习 这 陌生人的 黄色的 - 后退 .

他下巴耷拉着，带着怀疑、不确定和猜忌的神色看着这个陌生人，同时仔细观察着陌生人的黄背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第3/16页

" [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][gɪt] [ðɪs] [hɪr] [bɪl] [tʃeɪndʒd] ? " [hi:; hi] [sed] ['dʌli] .
" You want me to git this here bill changed ? " he said dully .
" 你 想 我 到 git 这 这里 账单 已更改 ? " 他 说 沉闷地 .
“你想让我把这张账单换一下吗？”他语气沉闷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [sed] ['dʒʌdsn] [gri:n] , ['peɪfntli] .
" That is the idea , " said Judson Green , patiently .
" 那 是 这 主意 , " 说 贾德森 绿色的 , 耐心 .
“这就是我的想法，”贾德森·格林耐心地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [treɪl] [br'haɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə]
" You are to take it and change it — and I will trail behind you to
" 你 是 到 拿 它 和 改变 它 — 和 我 将要 踪迹 在后面 你 到
[si:] [wʌt] ['hæpənz] .
see what happens .
看 什么 发生 .
“你把它拿去改，我会跟在你后面看看会发生什么。”

[aɪm] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɛrɪmənt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]
I'm merely making an experiment , with your help , and I'm willing to pay
我是 仅仅 制作 一个 实验 , 和 你的 帮助 , 和 我是 愿意的 到 支付
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . " for it . " for it . " for it . "
为了 它 . " for it . "
我只是在做一项实验，需要你的帮助，而且我愿意为此付费。

" [ðɪs] ['mʌni] [eɪnt] ['kaʊntərfit] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['ræɡɪdi] [wʌn] .
" This money ain't counterfeit ? " inquired the raggedy one .
" 这 钱 不是 伪造 ? " 询问 这 破旧的 — .
“这钱不是假币吧？”衣衫褴褛的人问道。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [geɪm] [tu:; tə][gɪt][em 'i:][ɪn][bæd] ? " This ain't no game to git me in bad ? " This ain't no game to git me in bad ? " This ain't no game to git me in bad ? "
" 这 不是 不 游戏 到 git 我 在 坏的 ? " This ain't no game to git me in bad ? " This ain't no game to git me in bad ? "
“这不是要让我陷入困境的游戏吧？”

" [wel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ? " [krɔ:s] - ['faɪəd] [gri:n] .
" Well, isn't it worth taking a chance on ? " cross - fired Green .
" 出色地 , 不是 它 值得 采取 一个 机会 在 ? " 叉 - 被解雇 绿色的 .
“难道不值得冒险一试吗？”格林反驳道。

[ðə; ði] ['pɪmpəld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [feɪs] [bɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] [daʊt] ,
The pimpled expanse of face lost some of its doubt ,
这 长痘痘的 广阔 的 脸 丢失的 一些 的 它是 怀疑 ,
那张长满痘痘的脸庞上的疑虑渐渐消散了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
and the owner of the face fetched a deep breath .
和 这 所有者 的 这 脸 已获取 一个 深的 气息 .
而那张脸的主人深吸了一口气。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" You're on , " he decided .
" 你是 在 , " 他 决定 .
“你上吧，”他决定道。

"	-	[aɪ][stɑ:rt] ? "
"	<u>Where'bouts'll I start ?</u>	"
"	-	我 开始 ? "
我该从哪里开始呢？		
"	[ˈeniwɜr] [ju:; jʊ] [pli:z] , "	[ˈdʒʌdsn] [ɡri:n] [toʊld][him; ɪm] .
"	<u>Anywhere you please ,</u>	" <u>Judson Green told him .</u>
"	任何地方 你 请 ,	" 贾德森 绿色的 讲述 他 .
“你想去哪儿都行，”贾德森·格林告诉他。		
"	[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] [ˈhʌŋɡri] — [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ˈi:tn] [ə; eɪ][baɪt] ? "	
"	<u>You said you were hungry — that for two days you hadn't eaten a bite ?</u>	"
"	你 说 你 是 饥饿的 — 那 为了 二 天 你 之前没有 吃 一个 咬 ? "	
“你说你饿了——两天没吃东西了？”		
"	[ɔ:ɪ] , [bɔ:s] , [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:l] , "	[hi:; hi] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
"	<u>Aw , boss , that was part of the spiel ,</u>	" <u>he confessed frankly .</u>
"	啊 , 老板 , 那 曾是 部分 的 这 游戏 ,	" 他 坦白 坦率地说 .
“哎呀，老板，那只是说辞的一部分，”他坦率地承认道。		
"	[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [bi:f] [stu:] [aɪ] [ˈkudnt] [hoʊld] [əˈnʌðər] [baɪt] . "	
"	<u>Right now I'm that full of beef stew I couldn't hold another bite .</u>	"
"	正确的 现在 我是 那 满的 的 牛肉 炖 我 不能 抓住 其他 咬 . "	
“我现在吃牛肉炖菜吃得太饱了，一口也吃不下了。”		
"	[wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?	
"	<u>Well , how about a drink ?</u>	
"	出色地 , 如何 关于 一个 喝 ?	
“那么，喝一杯怎么样？”		
[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ku:l] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [seɪ] ?		
"	<u>A long , cool glass of beer , say ?</u>	
"	一个 长的 , 凉爽的 玻璃 的 啤酒 , 说 ?	
比如说，来一大杯冰镇啤酒？		
[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .		
"	<u>Or anything you please .</u>	
"	或者 任何事物 你 请 .	
或者任何你喜欢的东西。		
"	[ðə; ði] [ˈtempərəri] [kʌˈstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ˈmentəli] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs]	
"	<u>The temporary custodian of the one - thousand - dollar bill mentally considered this</u>	
"	这 暂时的 保管人 的 这 一 - 千 - 美元 账单 精神上 经过考虑的 这	
[ˈpli:zɪŋ] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] ; [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪ] [ɡlɪntɪd] [braɪtə] .		
"	<u>pleasing project ; his bleared eye glinted brighter .</u>	
"	令人愉悦 项目 ; 他的 模糊 眼睛 闪闪发光 更亮 .	
“暂时保管这张一千美元钞票的人在心里琢磨着这个令人愉快的计划；他那双迷蒙的眼睛闪闪发光。”		
"	[nɔ:] , "	[hi:; hi] [sed] , "
"	<u>Naw , he said ,</u>	" <u>not jist yit .</u>
"	不 ,	" 他 说 ,
"	不是 要点	yit .
“不，”他说，“不是这样的。”		
[ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɔ:s] , [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡɪts][ə; eɪ] [ɡʊd] [-]		
"	<u>If it's all the same to you , boss , I'll wait until I gits a good [62]</u>	
"	如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 老板 , 患病的 等待 直到 我 git 一个 好的 [-]	
老板，如果您不介意的话，我会等到我得到一个好的[62]		
[θɜ:rst] [ɑ:n][em ˈi:] .		
"	<u>thirst on me .</u>	
"	口渴 在 我 .	
渴望我。		

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [foʊ] [ˈɑːndər] , [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .

I think I'll go into that show yonder , to start on .
我 思考 患病的 去 进入 那 展示 远处 , 到 开始 在 .

我想我会先去那边的那个节目看看。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [əˈmjuːzmənt] [ˈentərpraɪz] .

" He pointed a finger towards a near - by amusement enterprise .
" 他 尖 一个 手指 向 一个 靠近 - 经过 娱乐 企业 .

他指着附近的一家娱乐场所。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈɡælvəstən] [flʌd] .

This institution had opened years before as " The Galveston Flood .
这 机构 有 打开 年 前 作为 " 这 加尔维斯顿 洪水 .

这家机构多年前以“加尔维斯顿洪水”之名成立。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈsiːnɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] " [ðə; ði] [maʊnt] [pəˈleɪ]

" Then , with some small scenic changes , it had become " The Mount Pelee
" 然后 , 和 一些 小的 风景优美 变化 , 它 有 变得 " 这 山 皮利

[dɪˈzæstər] ,

Disaster ,
灾难 ,

然后, 经过一些小的场景改动, 它就变成了“培利火山灾难”。

" [ˈwɔːrəntɪd] [hɪˈstɔːrɪkli] [kəˈrekt] [ɪn][ɔːl] [ˈdɪːteɪlɪz] ; [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][meˈsiːnə] [ˈzːrθkweɪk] ,

" warranted historically correct in all details ; now it was " The Messina Earthquake ,
" 有保证 历史 正确的 在 全部 细节 ; 现在 它 曾是 " 这 墨西拿 地震 ,

" [noʊ] [les] .

" no less .
" 不 较少的 .

“在所有细节上都符合历史事实; 现在它变成了‘墨西拿地震’, 毫不逊色。”

[ɪts] [red] [ænd; ənd][goʊld] [ˈɡʌlɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈentrəns] [jɔːnd] [ˈhʌŋɡrəli] , [naːt] [ˈtwenti] [jɑːdz]

Its red and gold gullet of an entrance yawned hungrily , not twenty yards
它是红色的 和 金子 食道 的 一个 入口 打哈欠 饥饿地 , 不是 二十 码

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

from where they stood .
从 在哪里 他们 站立 .

它那红金色的喉咙状入口饥渴地张开, 距离他们站立的地方不到二十码。

" [goʊ] [əˈhed] , " [ˈɔːrdərd] [ˈdʒʌdʌsn] [ɡriːn] , [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naːd] .

" Go ahead , " ordered Judson Green , confirming the choice with a nod .
" 去 前方 , " 订购 贾德森 绿色的 , 确认 这 选择 和 一个 点头 .

“去做吧,”贾德森·格林命令道, 并点头确认了这个选择。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

" And remember , my friend , I will be right behind you .
" 和 记住 , 我的 朋友 , 我 将要 是 正确的 在后面 你 .

“记住, 我的朋友, 我会一直跟在你身后。”

" [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [θɔːts] [ðæn; ðən] [flaɪt] .

" Nothing , however , seemed further from the panhandler's thoughts than flight .
" 没有什么 , 然而 , 似乎 更远 从 这 乞丐的 想法 比 航班 .

然而, 对于这个乞丐来说, 逃跑似乎是最不可能的事情。

[hɪz; ɪz][rægz] [ˈflʌtəd] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] - [les] [ʃuːz] [ˈflɒpt] [ʌp]

His rags fluttered freely in the evening air and his sole - less shoes flopped up
他的 破布 飘动 自由 在 这 晚上 空气 和 他的 唯一 - 较少的 鞋 失败 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and down upon his feet ,
和 向下 之上 他的 脚 ,

他破烂的衣衫在傍晚的空气中自由飘动, 没有鞋底的鞋子在他脚上啪嗒啪嗒地响着。

[ˈræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [tʊʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtɪkɪt] [bu:θ] .
rasping his bare toes , as he approached the nearest ticket booth .
粗糙 他的 裸 脚趾 , 作为 他 接近 这 最近的 票 展位 .

他一边用脚趾摩擦着光着的脚趾，一边走向最近的售票亭。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [pəˈzeʃn] .
Behind the wicket sat a young woman of much self - possession .
在后面 这 便门 卫星 一个 年轻的 女士 的 很多 自己 - 拥有 .

球门后坐着一位非常沉着冷静的年轻女子。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ænd; ənd]
By all the outward signs she was a born and bred metropolitan and
经过 全部 这 向外 标志 她 曾是 一个 出生 和 繁殖 大都会 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [wʌn] [ˈsti:lɪd] [əˈgenst] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [ˈmentəli] [əˈgenst] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪs]
therefore one steeled against surprise and armed mentally against trick and device
所以 一 钢铁般的意志 反对 惊喜 和 武装 精神上 反对 诡计 和 设备

.
:
.

从所有外在迹象来看，她是一个土生土长的都市人，因此她对突如其来的变故习以为常，并且在精神上对诡计和阴谋诡计也十分警惕。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ju:; jʊ] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈɔ:li] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [ˈɜ:rlɪ] ,
Even before she spoke you felt sure she would say oily if she meant early ,
甚至 前 她 辐 你 毛毡 当然 她 会 说 油腻的如果 她 意思是 早期的 ,

她还没开口，你就确信如果她指的是“早期”，她会用“油腻的”。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [ˈɔ:li] — [ʃʊr] [ɪŋˈɡwɪstɪk] [ˌma:ɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [bɔ:rn] [nu:] [jɔ:k]
and early if she meant oily — sure linguistic marks of the native - born New York
和 早期的 如果 她 意思是 油腻的 — 当然 语言学 标记 的 这 本国的 - 出生 新的 约克
[ˈkɑ:kni] .
cockney :
伦敦东区口音 .

如果她指的是油腻的话，那肯定是地道的纽约伦敦东区口音的语言特征。

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt] [wʌz; wəz]
To match the environment of her employment she wore a costume that was
到 匹配 这 环境 的 她 就业 她 穿着 一个 戏服 那 曾是
[ˈfa:ndli] [priˈzʊmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [gɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsiˈsɪljən] [-]
fondly presumed to be the correct garbing of a Sicilian [63]
深情地 假定 到 是 这 正确的 服装 的 一个 西西里 [-]

为了与她的工作环境相符，她穿上了一套人们亲切地认为是西西里人正确装束的服装[63]。

[ˈpez(ə)nt] [meɪd] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbɑ:ɪs] [ðæt] [leɪst] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [bɪˈhaɪnd] ,
peasant maid , including a brilliant bodice that laced in front and buttoned behind ,
农民 女佣 , 包括 一个 杰出的 紧身胸衣 那 系带 在 正面 和 纽扣 在后面 ,
[æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈheddres] ,
an imposing headdress ,
一个 气势磅礴 头饰 ,

农家女仆装，包括一件前面系带、后面扣子的华丽紧身胸衣，以及一顶气派的头饰。

[ænd; ənd][ɑ:n][bəʊθ][hɜ:ɪ; həɪ][ɑ:rmz] , [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [noʊn] [ˌsemi] - [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] .
and on both her arms , bracelets of the better known semi - precious metals .
和 在 两个都 她 武器 , 手镯 的 这 更好的 已知 半 - 宝贵的 金属 .

她的双臂上戴着较为常见的半宝石手镯。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈbəʊldli][ʌp][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] ,
Coming boldly up to her ,
未来 大胆地 向上 到 她 ,

他大胆地走到她面前，

用冷排版无法重现这位年轻女子说出“分钟”这个词时的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊ] " [ɪn][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪbiəl] [hɪnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə] " [ju:] . " **But there was an o in it and a labial hint of an extra u .** 但那里曾是 一个 " o " 在 它 和 一个 唇 暗示 的 一个 额外的 " 你 " .

但其中有一个“o”，并且带有一丝唇音，像是多了一个“u”。

" [wɔɪt] , [pli:z] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [ə'gen] , **Woit , please , she said again ,** " 沃伊特 , 请 , " 她 说 再次 , " 等等, 拜托, "她又说了一遍。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [daʊn] [flæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃi: ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə] **and holding the bill down flat with one hand she turned and beckoned to** 和 保持 这 账单 向下 平坦的 和 一 手 她 转向 和 招手 到 [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɜ:r; hər] [left] . **some one at her left .** 一些 一 在 她 左边 . 她用一只手把钞票压平，然后转身向左边的人招了招手。

[ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpænhændlər] , [ˈdʒʌdsn] [ɡri:n] [wɑ:tʃt] . **A pace behind the panhandler , Judson Green watched .** 一个 步伐 在后面 这 乞丐 , 贾德森 绿色的 观看 . 贾德森·格林跟在乞丐身后一步，注视着他。

[naʊ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:mədi] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . **Now the big comedy scene was coming , just as it always came in the books .** 现在 这 大的 喜剧 场景 曾是 未来 , 只是 作为 它 总是 来了 在 这 图书 . 现在，喜剧大戏即将上演，就像书中总是描绘的那样。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈtætərd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] **Either the tattered possessor of the one - thousand - dollar bill would be made** 任何一个 这 破烂 拥有者 的 这 一 - 千 - 美元 账单 会 是 制成 [ˈwelkəm] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡrætɪfaɪd] [prəˈpraɪətər][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] **welcome by a gratified proprietor and would be given the liberty of the** 欢迎 经过 一个 满意 业主 和 会 是 给定 这 自由 的 这 [ɪnˈtaɪər][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑ:ləmz] [-] **entire island and would have columns [64]** 全部的 岛 和 会 有 列 [-]

要么这位破烂的千元钞票持有者会受到一位感激的岛主的欢迎，并被授予整个岛屿的自由，并拥有柱子[64]

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡrætɪfaɪd] [pres] - [ˈeɪdʒənts] , **written about him by a hundred gratified press - agents ,** 书面 关于 他 经过 一个 百 满意 按 - 代理人 , 一百名心满意足的新闻代理人写了很多关于他的文章，

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] **or else there would be a call for the police and for the first time in the** 或者 别的 那里 会 是 一个 称呼 为了 这 警察 和 为了 这 第一的 时间 在 这 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] , **history of New York a man would be locked up ,** 历史 的 新的 约克 一个 男人 会 是 已锁定 向上 , 否则就会有人报警，纽约历史上第一个被关进监狱的人就会出现。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] **not for the common crime of having no money , but for having too much** 不是 为了 这 常见的 犯罪 的 拥有 不 钱 , 但 为了 拥有 也 很多 [ˈmʌni] . **money .** 钱 . 不是因为没钱这种常见的罪行，而是因为钱太多。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [rɪ'kwɛst] , [ðə; ði][pæn'hændlər] ['weɪtɪd] .
Obedient to the young woman's request , the panhandler waited .
听话 到 这 年轻的 女性的 要求 , 这 乞丐 等待 .

乞丐遵照年轻女子的请求，静静地等待着。

[æ; ət][hɜ:r; hər] [bek] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [koʊt][ænd; ənd] [red] ['traʊzəz]
At her beck there came a stout person in a green coat and red trousers
在 她 贝克 那里 来了 一个 肥硕 人 在 一个 绿色的 外套 和 红色的 裤子
— [ɪ'tæliən][ˈsoʊldʒəz] [wer] [ði:z] ['kʌlərz] ,
— Italian soldiers wear these colours ,
— 意大利语 士兵 穿 这些 颜色 ,

她招手一挥，一个身材魁梧的人走了过来，身穿绿色外套和红色裤子——意大利士兵穿这种颜色的衣服。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][du:][æ; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd][ðə; ði]
or at least they often do at Coney Island — and behind her free hand the
或者 在 至少 他们 经常 做 在 科尼 岛 — 和 在后面 她 自由的 手 这
[jʌŋ] ['wʊmən] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
young woman whispered in his ear .
年轻的 女士 低声说道 在 他的 耳朵 .

或者至少在康尼岛，他们经常这样做——年轻女子用空着的那只手捂着脸，在他耳边低语。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] , [kæst][ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] [æ; ət][ðə; ði]['ɑ:pjələnt][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]
He nodded understandingly , cast a sharp look at the opulent individual in
他 点头 理解地 , 投掷 一个 锋利的 看 在 这 奢华 个人 在
[ðə; ði] ['brɪmləs] [hæt] ,
the brimless hat ,
这 无边 帽子 ,

他理解地点了点头，目光锐利地扫过那个戴着无檐帽、衣着考究的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
and then hurried away toward the inner recesses of the entrance .
和 然后 慌忙 离开 朝向 这 内 凹陷处 的 这 入口 .

然后匆匆走向入口深处。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [pə'li:s] [ɑ:fəsəz][bɪ'haɪnd]
In a minute he was back , but not with determined police officers behind
在 一个 分钟 他 曾是 后退 , 但 不是 和 决定 警察 警官 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一分钟后就回来了，但身后却少了坚定的警察。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs][bæg] [ðæt] [geɪv] [ɔ:f][ə; eɪ]
He came alone and he carried in one hand a heavy canvas bag that gave off a
他 来了 独自的 和 他 携带 在 一 手 一个 重的 帆布 包 那 给予 离开 一个
['mʌfld] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [saʊnd] ,
muffled jingling sound ,
闷音 叮当 声音 ,

他独自一人前来，一只手里提着一个沉重的帆布袋，袋子发出沉闷的叮当声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [flæt] [gri:n] ['pækɪt] .
and in the other , a flat green packet .
和 在 这 其他 , 一个 平坦的 绿色的 包 .

另一个里面是一个扁平的绿色小包。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['rɪfld] [θru:] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ][hænd][ɪntu:][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ]
The young woman riffled through the packet and drove a hand into the jingling
这 年轻的 女士 冲压 通过 这 包 和 驾驶 一个 手 进入 这 叮当
[bæg] .
bag .
包 .

年轻女子翻阅着包裹，将一只手伸进叮当作响的袋子里。

[ˈbrɪskli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈaɪtəmz][ɪn] [ˈkɜːrənsɪ] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiː] :
Briskly she counted down before her the following items in currency and specie :
轻快地 她 计数 向下 前 她 这 下列的 项目 在 货币 和 物种 :

她迅速地清点了一下面前的货币和硬币数量:

[fɔːr] [wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] , [sɪks] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] , [twelv] [ˈtwenti] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] , [faɪv]
Four one - hundred - dollar bills , six fifty - dollar bills , twelve twenty - dollar bills , five
四 一 - 百 - 美元 账单 , 六 五十 - 美元 账单 , 十二 二十 - 美元 账单 , 五
[ten] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] , [wʌn] [faɪv] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] ,
ten - dollar bills , one five - dollar bill ,
十 - 美元 账单 , 一 五 - 美元 账单 ,

四张一百美元钞票, 六张五十美元钞票, 十二张二十美元钞票, 五张十美元钞票, 一张五美元钞票,

[fɔːr] [wʌn] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] , [wʌn] [ˈfɪftɪ] - [sent] [piːs] , [wʌn] [ˈkwɔːrtər] , [tuː] [ˈdaɪmz][ænd; ənd][wʌn] [ˈnɪk(ə)l] .
four one - dollar bills , one fifty - cent piece , one quarter , two dimes and one nickel .
四 一 - 美元 账单 , 一 五十 - 中心 片 , 一 四分之一 , 二 一角硬币 和 一 镍 .

四张一美元纸币, 一枚五角硬币, 一枚二十五美分硬币, 两枚十分硬币和一枚五分硬币。

[ˈlɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪmz] [ɔːf][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
Lifting one of the dimes off the top of this pleasing structure ,
举重 一 的 这 一角硬币 离开 这 顶部 的 这 令人愉悦 结构 ,
从这座精美建筑的顶部取下一枚硬币,

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌvd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [-]
she dropped it in a drawer ; then she shoved the remaining [65]
她 掉落 它 在 一个 抽屉 ; 然后 她 推搡 这 其余的 [-]

她把它扔进抽屉里; 然后她把剩下的[65]塞了进去

[maʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪt] , [əˈkʌmpəniŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [flæt] [bluː] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv]
mound of money under the wicket , accompanying it by a flat blue ticket of
冢 的 钱 在下面 这 便门 , 随同 它 经过 一个 平坦的蓝色的 票 的
[ədˈmɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

球门柱下堆着一堆钱, 旁边还有一张扁平的蓝色入场券。

[hwɪskt] [ðə; ðɪ][wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ]
whisked the one - thousand - dollar bill out of sight and calmly awaited the
搅拌 这 一 - 千 - 美元 账单 出去 的 视线 和 平静地 等待中 这
[ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ˈkʌmər] .
pleasure of the next comer .
乐趣 的 这 下一个 角 .

他迅速将那张一千美元的钞票藏了起来, 平静地等待着下一位顾客的欢心。

[ɔːl] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɡriːn] [druː] [hɪz; ɪz] [stɪl] [brɪˈwɪldərd] [əˈkɑːmplɪs] [əˈsaɪd] ,
All downcast and disappointed , Green drew his still bewildered accomplice aside ,
全部 沮丧 和 失望的 , 绿色的 画 他的 仍然 困惑 同案犯 旁边 ,

格林垂头丧气, 失望不已, 他把仍然一脸茫然的同伙拉到一边。

[rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
relieved him of the bulk of his double handful of change ,
松了口气 他 的 这 大部分 的 他的 双倍的 少数 的 改变 ,
他拿走了他手里那两把零钱中的大部分。

[ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
endowed him liberally with cash for his trouble , and making his way to
捐赠 他 慷慨地 和 现金 为了 他的 麻烦 , 和 制作 他的 方式 到
[wer] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈweɪtɪd] ,
where his car waited ,
在哪里 他的 车 等待 ,

他慷慨地给了他一些现金作为报酬, 然后走向停在那里的汽车。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][plɑːt][λv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][ˈnɑːv(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
acting on the inspiration of the plot of a popular novel that he had read
表演 在 这 灵感 的 这 阴谋 的 一个 受欢迎的 小说 那 他 有 读
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
at a sitting ,
在 一个 坐着 ,

他受到在一次阅读中读到的一部流行小说的情节启发，并以此为灵感展开了创作。

[hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət][æn; ən] [iːst] [saɪd] ['pɔːnʃɑːp] [ə; eɪ][streɪndʒ] [bædʒ] , [ɔːr]['tʊʊkən] , [λv; əv][ɡoʊld]
he bought at an East Side pawnshop a strange badge , or token , of gold
他 买 在 一个 东方 边 当铺 一个 奇怪的 徽章 , 或者 令牌 , 的 金子
[ænd; ænd] [blæk] [ɪˈnæm(ə)] ,
and black enamel ,
和 黑色的 搪瓷 ,

他在东区的一家当铺买了一枚奇怪的徽章或信物，是金和黑色珐琅制成的。

[ɔːl] [mɪˈstɪriəsli] [ɪmˈbɑːst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [,ɪntəˈwaɪnd] [ɔːrɪˈent(ə)] [saɪnz] [ænd; ænd] ['kærəktərz] .
all mysteriously embossed over with intertwined Oriental signs and characters .
全部 神秘地 压纹 超过 和 交织在一起 东方 标志 和 人物 .

所有表面都神秘地浮雕着交织在一起的东方符号和文字。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ləˈpel][λv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
Transferring this ornament from the pawnshop window to the lapel of his coat
转移 这 装饰品 从 这 当铺 窗户 到 这 翻领 的 他的 外套
,
.
,

他把这件饰品从当铺橱窗移到了外套翻领上。

[hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriən] ['kwɔːrtər] , [wer] [ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ænd][ðə; ði]
he went walking first through the Syrian quarter , where the laces and the
他 去 步行 第一的 通过 这 叙利亚 四分之一 , 在哪里 这 鞋带 和 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [plɑːts] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
revolutionary plots come from ,
革命性的 图表 来 从 ,

他先步行穿过叙利亚人聚居区，那里是蕾丝和革命阴谋的发源地。

[ænd; ænd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] ['kwɔːrtər] , [wer] [ðə; ði] [rʌgz] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
and then through the Armenian quarter , where the rugs come from ,
和 然后 通过 这 亚美尼亚 四分之一 , 在哪里 这 地毯 来 从 ,
然后穿过亚美尼亚区，那里是地毯的产地。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːk] ['kwɔːrtər] ,
and finally in desperation through the Greek quarter ,
和 最后 在 绝望 通过 这 希腊语 四分之一 ,
最后绝望之下，他们穿过了希腊区。

[wer] [ðə; ði]['plæstər] ['stætʃuːz][ænd; ænd][ðə; ði] [raɪp] [bəˈnænəz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
where the plaster statues and the ripe bananas come from .
在哪里 这 石膏 雕像 和 这 成熟 香蕉 来 从 .
石膏雕像和成熟香蕉的产地。

[baɪ] [raɪts] , — [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [λv; əv]['fɪk(ə)n] , — [hiː; hi] , ['werɪŋ] [ðɪs] ['dʒuːəld] ['embləm] [ɪn]
By rights , — by all the rights of fiction , — he , wearing this jewelled emblem in
经过 权利 , — 经过全部 这 权利 的 小说 , — 他 , 穿着 这 珠宝 徽 在
[pleɪn] [saɪt] ,
plain sight ,
清楚的 视线 ,

按理说——按所有虚构作品的权利——他，明目张胆地佩戴着这枚镶满宝石的徽章，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] ['welkəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] **should have been hailed by a bearded foreigner and welcomed to the inner**
应该 有 到过 赞誉 经过 一个 留着胡子的 外国人 和 欢迎 到 这 内
[ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [bʌnd] ,
councils of some secret Bund ,
议会 的 一些 秘密 外滩 ,
他本应受到一位留着胡子的外国人的迎接, 并被邀请加入某个秘密外滩的内部委员会。

[kə'baːl] , ['kaʊns(ə)l][ɔːr][ˌprɑːpə'gændə] , [æz; əz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['berɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mes] [**cabal , council or propaganda , as one coming from afar , bearing important mes** [
阴谋 , 理事会 或者 宣传 , 作为 一 未来 从 远方 , 轴承 重要的 梅斯 [
-]
67]
-]
阴谋集团、委员会或宣传, 如同来自远方的, 带着重要的信息[67]

[ˈseɪdʒɪz] .
sages .
智者 .
圣贤。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
It should have turned out so , certainly .
它 应该 有 转向 出去 所以 , 当然 .
本来就应该是这样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['siːkwəl][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]
In this case , however , the sequel was very different and in a great measure
在 这 案件 , 然而 , 这 续集 曾是 非常 不同的 和 在 一个 伟大的 措施
[dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .
然而, 这部续集却截然不同, 而且在很大程度上令人失望。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [fʊt] - ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,
A trifle foot - weary and decidedly overheated ,
一个 琐事 脚 - 厌倦 和 绝对地 过热 ,
略感脚部疲劳, 而且明显感觉过热。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [ɡriːn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][baɪ] [wei][ʌv; əv]['nɑːsəʊ; 'næsoː] [striːt] ,
young Mr . Green came out of the East Side by way of Nassau Street ,
年轻的 先生 : 绿色的 来了 出去 的 这 东方 边 经过 方式 的 拿骚 街道 ,
年轻的格林先生从东区经由拿骚街来到这里。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fʊltən] [tɜːrnd] [nɔːrθ] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] .
and at Fulton turned north into Broadway .
和 在 富尔顿 转向 北 进入 百老汇 .
在富尔顿街向北拐入百老汇大街。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['æstər] [haʊs] ,
Just across from the old Astor House ,
只是 穿过 从 这 老的 阿斯托 房子 ,
就在老阿斯特府邸对面,

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪŋɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [blæk] [suːt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ,
a man wearing a stringy beard and a dusty black suit stood at the curbing ,
一个 男人 穿着 一个 细丝 胡须 和 一个 尘土飞扬 黑色的 套装 站立 在 这 路缘 ,
一个留着稀疏胡须、身穿沾满灰尘的黑色西装的男人站在路边。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] .
apparently waiting for a car .
显然 等待 为了 一个 车 .
显然是在等车。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndə] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪd] [ə; eɪ] [braʊn]
He carried an umbrella under one arm and at his feet rested a brown
他 携带 一个 伞 在下面 一 手臂 和 在 他的 脚 休息 一个 棕色的
['wɪkər] [su:t] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'niʃəls] " [dʒi:] . ['dʌblju:] . [ti:] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] ,
wicker suit - case with the initials " G . W . T . " and the address ,
柳条 套装 - 案件 和 这 首字母 " G . W . T . " 和 这 地址 ,
他腋下来着一把伞, 脚边放着一个棕色柳条手提箱, 上面印着“GWT”字样和地址。

" [i:nɪd] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , " ['stensəld] [ɑ:n][ɪts][saɪd][ɪn] [blæk] ['letəz] .
" **Enid , Oklahoma , " stencilled on its side in black letters .**
" 伊妮德 , 俄克拉荷马州 , " 用模板印制 在 它是 边 在 黑色的 信件 .

车身侧面用黑色字母印着“俄克拉荷马州伊尼德”。

[ˈpleɪnli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Plainly he was a stranger in the city .
显然 他 曾是 一个 陌生人 在 这 城市 .

显然, 他是个外地人。

[brɪ'twi:n] [glɑ:nsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Between glances down the street to see whether his car was nearing him ,
之间 眼神 向下 这 街道 到 看 无论 他的 车 曾是 临近 他 ,
他时不时瞥一眼街对面, 看看自己的车是否快到了。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['skaɪˌskreɪpəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
he counted the upper stories of the near - by skyscrapers and gazed at the
他 计数 这 上 故事 的 这 靠近 - 经过 摩天大楼 和 凝视 在 这
['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['stri:md] [pæst][hɪm; ɪm] .
faces of those who streamed past him .
面孔 的 那些 WHO 流媒体 过去的 他 .

他数着附近摩天大楼的楼层, 凝视着从他身边熙熙攘攘的人们的脸庞。

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['splendɪd] [bædʒ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪ'næm(ə)l] ['gli:mɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
His roving eye fell upon a splendid badge of gold enamel gleaming against a
他的 漫游 眼睛 跌倒 之上 一个 灿烂 徽章 的 金子 搪瓷 闪闪发光 反对 一个
['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [blu:] [sɜ:rdʒ] ,
background of blue serge ,
背景 的 蓝色的 哗叽 ,

他的目光游移不定, 最终落在一枚精美的金珐琅徽章上, 徽章在蓝色斜纹布的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][wʌn] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪr] [frend] [ɪn][ə; eɪ]
and his face lighted with the joy of one meeting a most dear friend in a
和 他的 脸 照明 和 这 喜悦 的 一 会议 一个 最多 亲爱的 朋友 在 一个
['dɪstənt] [lænd] .
distant land .
遥远 土地 .

他脸上洋溢着喜悦, 仿佛在遥远的异国他乡与一位挚友重逢。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Shifting his umbrella from the right hand to the left ,
转变 他的 伞 从 这 正确的 手 到 这 左边 ,

他将雨伞从右手换到左手,

[hi:; hi] [ɡeɪv] [θri:] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tʌgz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [koʊt] [lə'pel] ,
he gave three successive and careful tugs at his right coat lapel ,
他 给予 三 连续 和 小心 拖船 在 他的 正确的 外套 翻领 ,

他连续三次小心翼翼地拉了拉右侧的衣领,

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['feɪsɪŋ] ['dʒʌdsn] [ɡri:n] .
all the while facing Judson Green .
全部 这 尽管 面向 贾德森 绿色的 .

同时还要面对贾德森·格林。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstepɪŋ] [tuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔːrwərd] ,
Following this he made a military salute and then , stepping two paces forward ,
下列的 这 他 制成 一个 军队 礼炮 和 然后 , 步进 二 步幅 向前 ,
随后他行了一个军礼, 然后向前迈了两步,

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈɡriːnz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [krɔːs] - [ˈfɪŋɡəd]
he undertook to engage Green's hand in a peculiar and difficult cross - fingered
他 承担 到 从事 青菜 手 在 一个 奇特 和 难的 叉 - 用手指
[klæsp] .
clasp .
搭扣 :

他试图用一种奇特而困难的交叉手指姿势与格林的手指握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˌkæbəˈlɪstɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ɔːl][ðə; ði]
And he uttered cabalistic words of greeting in some strange tongue , all the
和 他 说出 神秘主义 字 的 问候 在 一些 奇怪的 舌头 , 全部 这
[waɪl] [ˈbiːmɪŋ] [ˈɡlædli] . [-]
while beaming gladly . [68]
尽管 光芒四射 乐意 : [-]

他用某种奇怪的语言说着神秘的问候语, 脸上始终洋溢着喜悦的笑容。[68]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , [ðoo] , [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪndɪˈɡneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
In less than no time , though , his warmth all changed to indignation ; and
在 较少的 比 不 时间 , 尽管 , 他的 温暖 全部 已更改 到 愤慨 ; 和
[æz; əz] [ɡriːn] [bækt] [əˈweɪ] ,
as Green backed away ,
作为 绿色的 支持的 离开 ,

然而, 没过多久, 他的热情就变成了愤慨; 格林后退了几步,

[rɪˈtriːtɪŋ] [ɪn] [pʊr] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n]
retreating in poor order and some embarrassment , he gathered from certain
撤退 在 贫穷的 命令 和 一些 尴尬 , 他 聚集 从 肯定
[rɪˈmaːks] [θroʊn] [æftər][hɪm; ɪm] ,
remarks thrown after him ,
评论 抛掷 后 他 ,

他狼狈地退去, 显得有些尴尬, 从身后传来的某些议论中, 他得出了这样的结论:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈrest] [ænd; ənd]
that the outraged brother from Enid was threatening him with arrest and
那 这 义愤填膺 兄弟 从 伊妮德 曾是 威胁 他 和 逮捕 和
[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ræŋk][ɪmˈpɑːstər] — [fɔːr; fər] [ˈweɪɪŋ] ,
prosecution as a rank impostor — for wearing ,
起诉 作为 一个 秩 骗子 — 为了 穿着 ,

来自伊尼德的愤怒的兄弟威胁说, 要逮捕并起诉他, 因为他是个彻头彻尾的冒名顶替者——就因为他穿着.....

[wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] ,
without authority ,
没有 权威 ,

未经授权,

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [pæst][ˈpɒt(ə)ntetɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
the sacred insignia of an Imperial Past Potentate of the Supreme Order of
这 神圣 徽章 的 一个 帝国 过去的 强势 的 这 最高 命令 的
[ˈnaɪtli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
Knightly Somethings or Other — he didn't catch the last words ,
骑士精神 有些 或者 其他 — 他 没有 抓住 这 最后的 字 ,

那是帝国昔日君主所属的最高骑士团(或者别的什么)的神圣徽章——他没听清最后几个字。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
being then in full flight .
存在 然后 在 满的 航班 :

当时正处于全速飞行状态。

[soʊ][ðə; ði] [əd'ventʃər] - [ˈsi:kər] ['kaʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [lɔːst] [tuː] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] ['embləm]
So the adventure - seeker counted that day lost too and buried the Oriental emblem
所以 这 冒险 - 寻求者 计数 那 天 丢失的 也 和 埋葬 这 东方 徽
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
at the bottom of a bureau drawer to keep it out of mischief .
在 这 底部 的 一个 局 抽屉 到 保持 它 出去 的 恶作剧 .
所以，这位冒险家把那天也算作白白浪费了，并将那枚东方徽章埋在了抽屉的最底下，以免它惹出麻烦。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ['kloʊsli] , [ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
He read the papers closely , seeking there the seeds of adventure .
他 读 这 文件 密切 , 寻求 那里 这 种子 的 冒险 .
他仔细阅读报纸，从中寻找冒险的种子。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ə'pɪrd] ,
In one of them , a pathetic story appeared ,
在 一 的 他们 , 一个 可怜的 故事 出现 ,
其中一则故事令人唏嘘。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɑːn] ['rɪvɪŋtən]
telling of a once famous soldier of fortune starving in a tenement on Rivington
讲述 的 一个 一次 著名的 士兵 的 财富 饥饿 在 一个 廉租公寓 在 里文顿
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
讲述一位曾经名噪一时的雇佣兵，如今却在里文顿街的一间廉租公寓里挨饿的故事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] — [soʊ][ðə; ði] ['pepərz] [sed] — [hæd; həd] [meɪd] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ʌn'meɪd]
a man who in his day — so the papers said — had made rulers and unmade
一个 男人 WHO 在 他的 天 — 所以 这 文件 说 — 有 制成 统治者 和 未完成
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
据报纸报道，他生前曾册封统治者，也曾废黜他们。

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑːntɪnənt] .
had helped to alter the map of more than one continent .
有 帮助 到 改变 这 地图 的 更多的 比 一 大陆 .
曾帮助改变了不止一个大陆的地图。

[griːn] [ɪn'vestɪɡertɪd] ['pɜːrsənəli] .
Green investigated personally .
绿色的 调查 亲自 .
格林亲自调查了此事。

[ðə; ði] [teɪl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][naɪn] - [tenθs] [rɪ'pɔːrtɜːz] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] ,
The tale turned out to be nine - tenths reporter's imagination , and one - tenth ,
这 故事 转向 出去 到 是 九 - 十分之一 记者 想像力 , 和 一 - 第十 ,
[ə; eɪ] ['gærələs] , [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] [oʊld][mæn] .
a garrulous , unreliable old man .
一个 贫嘴 , 不可靠的 老的 男人 .
这个故事最终被证明有十分之九是记者的想象，十分之一则来自一个喋喋不休、不可靠的老人。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['peɪpər][wəz; wəz][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [veɪld] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər]
In another paper was an advertisement richly laden with veiled pleadings for
在 其他 纸 曾是 一个 广告 丰富 满载 和 含蓄 诉状 为了
[ɪ'miːdiət] [eɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt]
immediate aid from a young woman who described herself as being in great
即时 援助 从 一个 年轻的 女士 WHO 描述 她自己 作为 存在 在 伟大的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
另一份报纸上刊登了一则广告，广告中一位年轻女子自称身处险境，并含蓄地恳求立即伸出援手。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [tu:] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ˈlʊkɪŋ] , [wen] [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][æn; ən][ˈæfəb(ə)]
He looked into this too , but stopped looking , when he ran into an affable
他 看起来 进入 这 也 , 但 停止 寻找 , 什么时候 他 跑 进入 一个 和蔼可亲
[ænd; ənd] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [pres] - [ˈeɪdʒənt] .
and accommodating press - agent .
和 适应性强 按 - 代理人 .
他也调查过这件事, 但后来遇到了一位和蔼可亲、乐于助人的新闻代理人, 于是就停止了调查。

[ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] [-]
The imperilled [69]
这 危及 [-]
受威胁的[69]
[jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdrɑ:mə] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
young lady was connected with the drama , it seemed ,
年轻的 女士 曾是 连接 和 这 戏剧 , 它 似乎 ,
这位年轻女子似乎与这场戏剧有关。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [sɔ:t] [fri:] [ædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ˈprɪti] [fɑ:r][tu:; tə][get]
and she sought free advertisement and was willing to go pretty far to get
和 她 寻求 自由的 广告 和 曾是 愿意的 到 去 漂亮的 远的 到 得到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
她寻求免费宣传, 并且愿意为此付出相当大的代价。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:f] [ˈgɑ:rdn] [ʃoʊ] [wʌŋ] [ˈsti:mɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈslɪŋki] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Coming away from a roof garden show one steaming night , a slinky - looking ,
未来 离开 从 一个 屋顶 花园 展示 一 蒸煮 夜晚 , 一个 弹簧 - 寻找 ,
在一个闷热的夜晚, 看完屋顶花园的演出后, 一个身材苗条的女子.....
[ˈslartli] [leɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æskt] [ɡri:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
slightly lame person asked Green for the time ,
轻微地 瘸 人 问 绿色的 为了 这 时间 ,
一个有点笨的人问格林时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡri:n] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pɪk] [ˈɡri:nz] [ˈpɑ:kɪt]
and as Green reached for his watch he endeavoured to pick Green's pocket
和 作为 绿色的 达到 为了 他的 手表 他 努力 到 挑选 青菜 口袋
.
:
.
当格林伸手去拿手表时, 他试图偷走格林的钱包。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈslɪŋki] [ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ˈsləʊli] [ɔ:f] .
Being thwarted in this , the slinky person made slowly off .
存在 受挫 在 这 , 这 弹簧 人 制成 缓慢地 离开 .
计划受挫后, 那个身形纤细的人慢慢地逃走了。

[ə; eɪ][væn] [ˈbɪbər] [wʊd] [hæv; həv][haɪrd][ˈvɪdʒɪlənt] [eɪdz] [tu:; tə][dɔ:g][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Van Bibber would have hired vigilant aides to dog the footsteps of the
一个 范 围兜 会 有 雇用 警惕的 助手 到 狗 这 脚步声 的 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [θi:f] [ænd; ənd][baɪ] [ˈhæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [θrets] [frʌm; frəm] [werˈevər] [hi:; hi]
disappointed thief and by harrying him forth with threats from wherever he
失望的 贼 和 经过 骚扰 他 前进 和 威胁 从 无论 他
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
如果是范·比伯, 他就会雇佣警惕的助手, 一路尾随失望的小偷, 无论小偷走到哪里, 就用威胁不断骚扰他。

[wʊd] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] [ˈdrɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdespəɪət] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
would speedily have driven him desperate from lack of sleep and lack of
会 迅速地 有 驱动 他 绝望的 从 缺少 的 睡觉 和 缺少 的
[fu:d] .
food .
食物 .

睡眠不足和食物匮乏会很快让他陷入绝望。

[ɡri:n] [hæd; həd] [ri:d] [ˈsʌmwɛr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [səkˈsesfəli] .
Green had read somewhere of this very thing having been done successfully .
绿色的 有 读 某处 的 这 非常 事物 拥有 到过 完毕 成功地 .

格林曾在某处读到过类似的事情已经成功实施过。

[hiː; hi] [ˈpætərnd] [ˈæftər][ðə; ði][plæn] .
He patterned after the plan .
他 图案 后 这 计划 .

他按照计划行事。

[hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][ˈɡɪmpi] [wʌn][tuː; tə] [wɛr] [hiː; hi] [ˈmeɪnli] [əˈbaɪdɪd][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
He trailed the gimpy one to where he mainly abided and drove him out of
他 拖着 这 跛脚 一 到 在哪里 他 主要 遵守 和 驾驶 他 出去 的
[wʌn][ˈlʌntʃru:m; ˈlʌntʃrʊm] ,
one lunchroom ,
— 小吃店 ,

他尾随那个跛脚的人到他常待的地方，把他赶出了一间餐厅。

[ænd; ənd] [dɪspəˈzest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and dispossessed him from one lodging house ; and at that , giving his
和 被剥夺 他 从 一 住宿 房子 ; 和 在 那 , 给予 他的
[pərˈsuːər] [məˈlevələnt] [lʊks] ,
pursuer malevolent looks ,
追击者 恶意的 看起来 ,

并把他从一间客栈里赶了出来；说着，他恶狠狠地瞪着追赶他的人，

[ðə; ði] " [dɪp] " [went] [ˈlɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ˈliːvɪŋ]
the " dip " went limping to the Grand Central and caught the first train leaving
这 " 蘸 " 去 跛行 到 这 盛大 中央 和 捕捉 这 第一的 火车 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
for the West .
为了 这 西方 .

“小家伙”一瘸一拐地走到中央车站，搭上了第一班开往西部的火车。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
And then , at the fag end of the summer ,
和 然后 , 在 这 同性恋 结尾 的 这 夏天 ,

然后，在夏末之际，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plænz][hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [ɡɔːn] [əˈɡliː; əˈɡleɪ; əˈɡlaɪ] ,
when all his well - laid plans had one by one gone agley ,
什么时候全部 他的 出色地 - 铺设 计划 有 一 经过 一 已消失 阿格利 ,

当他精心制定的计划一个接一个地落空时，

[tʃæns] [brɔːt] [tuː; tə] [ɡri:n] [æn; ən] [ədˈventʃər] — [ɪr] [tʃæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ədˈventʃər] .
chance brought to Green an adventure — sheer chance and a real adventure .
机会 带来 到 绿色的 一个 冒险 — 透明 机会 和 一个 真实的 冒险 .

一次偶然的机会给格林带来了一场冒险——纯粹的偶然，也是一次真正的冒险。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] — [ðæt]
The circumstance of a deranged automobile was largely responsible — that
这 环境 的 一个 精神错乱 汽车 曾是 很大程度上 负责任的 — 那
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃu:] - [strɪŋ] . [-]
and the added incident of a broken shoe - string . [70]
和 这 额外 事件 的 一个 破碎的 鞋 - 细绳 . [-]
一辆失控的汽车是造成事故的主要原因——再加上鞋带断裂这一意外。[70]

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd]['dʒʌdsn] [gri:n] , [ə; eɪ]['taɪərd] , ['bædli]
It was in the first week in September and Judson Green , a tired , badly
它 曾是 在 这 第一的 星期 在 九月 和 贾德森 绿色的 , 一个 疲劳的 , 糟糕
[ˈsʌnbɜ:rnd] [jʌŋ] [mæn] ,
sunburned young man ,
晒伤 年轻的 男人 ,
那是九月初的第一周, 贾德森·格林, 一个疲惫不堪、晒得通红的年轻人,

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [fægd] , [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [ten] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
disappointed and fagged , looked forward ten days to the expiration of the
失望的 和 疲惫不堪 , 看起来 向前 十 天 到 这 到期日 的 这
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,
失望而疲惫, 盼望着三个月期限快点过去, 再过十天就到了。

[wen] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [rɔ:ŋ] ,
when confessing himself beaten , and what was worse , wrong ,
什么时候 坦白 他自己 被打败 , 和 什么 曾是 更糟 , 错误的 ,
当他承认自己被打, 更糟糕的是, 还犯了错时,
[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] ['weɪn,raɪt] .
he must pay over one hundred dollars to the jubilant Wainright .
他 必须 支付 超过 一 百 美元 到 这 喜庆 温赖特 .

他必须向欣喜若狂的温赖特支付一百多美元。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌni] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [spɛnt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
With him it wasn't the money — he had already spent the amount of
和 他 它 不是 这 钱 — 他 有 已经 花费 这 数量 的
[ðə; ði]['weɪdʒər] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] [kæm'peɪn] ['æftər]
the wager several times over in the prosecution of his vain campaigning after
这 赌注 一些 时代 超过 在 这 起诉 的 他的 徒劳 竞选活动 后
[əd'ventʃər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['θi:əri] ;
adventure — it was the upsetting of his pet theory ;
冒险 — 它 曾是 这 激 的 他的 宠物 理论 ;

对他来说, 重要的不是钱——他为了追求冒险, 早已把赌注的金额花掉了好几倍——而是他心爱的理论被推翻了;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that was the worst part of it .
那 曾是 这 最差 部分 的 它 .
那才是最糟糕的部分。
[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] ['stɛrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðæt] ['dʒʌdsn] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
I believe I stated a little earlier in this narrative that Judson Green was a young
我 相信 我 声明 一个 小的 早些时候 在 这 叙述 那 贾德森 绿色的 曾是 一个 年轻的
[mæn][ʌv; əv] [prə'faʊndli] [prə'fest] ['θiəri:] .
man of profoundly professed theories .
男人 的 深刻地 声称 理论 .

我相信我在前面的叙述中提到过, 贾德森·格林是一位拥有深刻理论的年轻人。

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪfɔːr] [ˈleɪbər] [deɪ] , [ˈdʒʌdsn] [ɡriːn] ,
It came to pass , therefore , that on the Saturday before Labour Day , Judson Green ,
它 来了 到 经过 , 所以 , 那 在 这 周六 前 劳动 天 , 贾德森 绿色的 ,
因此, 在劳动节前的那个星期六, 贾德森·格林

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] ,
being very much out of sorts ,
存在 非常 很多 出去 的 排序 ,
感觉非常不舒服,

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
found himself very much alone and didn't know what to do with himself .
成立 他自己 非常 很多 独自的 和 没有 知道 什么 到 做 和 他自己 .
他发现自己非常孤独, 不知道该怎么办。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] .
He thought of the beaches , but dismissed the thought .
他 想法 的 这 海滩 , 但 解雇 这 想法 .
他想到了海滩, 但随即又否定了这个念头。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
Of a Saturday afternoon in the season ,
的 一个 周六 下午 在 这 季节 ,
一个星期六的下午, 正值赛季之中,

[ðə; ði] [siː] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ðæt] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bəʊndz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [krɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmənz] .
the sea beaches that lie within the city bounds are a - crawl with humans .
这 海 海滩 那 说谎 之内 这 城市 界限 是 一个 - 爬行 和 人类 .
位于城市范围内的海滩上人山人海。

[ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [ˈpleʒər] [ɪn][sɜːrf] - [ˈbeɪðɪŋ] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [ˈevri] [weɪv] [wɪð; wɪθ]
There is small pleasure in surf - bathing where you must share every wave with
那里 是 小的 乐趣 在 冲浪 - 洗澡 在哪里 你 必须 分享 每一个 海浪 和
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtoʊt(ə)][stˈreɪndʒəz] .
from one to a dozen total strangers .
从 一 到 一个 打 全部的 陌生人 .
在冲浪时, 你必须与一到十几个完全陌生的人分享每一道浪, 这其中的乐趣微乎其微。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][væn]
Mr . Green climbed into his car and told his driver to take him to Van
先生 . 绿色的 攀登 进入 他的 车 和 讲述 他的 司机 到 拿 他 到 范
[ˈkɔːrt,lændt][pɑːrk] ,
Cortlandt Park ,
科特兰特 公园 ,
格林先生上了车, 告诉司机送他去范科特兰公园。

[wɪtʃ] , [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərnmoʊst] [ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv] [-]
which , lying at the northernmost boundaries of [71]
哪个 , 说谎 在 这 最北端 边界 的 [-]
它位于[71]的最北边界

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [səkˈsesɪv] [ˈnɔːrðərli] [ˈʃɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
New York City , had come , with successive northerly shifts of the centre of
新的 约克 城市 , 有 来 , 和 连续 北风 轮班 的 这 中心 的
[pɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
population ,
人口 ,
随着人口中心不断北移, 纽约市逐渐发展起来。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [tʃiːf] [ˈpleɪɡraʊnd] .
to be the city's chief playground .
到 是 这 城市的 首席 操场 .
成为该市的主要游乐场。

[wen] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði]
When , by reason of a confusion of tongues , work was knocked off on the
什么时候 , 经过 原因 的 一个 困惑 的 舌头 , 工作 曾是 敲门 离开 在 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
Tower of Babel ,
塔 的 巴别塔 ,

由于语言混乱, 巴别塔的建造工程被迫停止。

[ɪf] [ðen] [ɔ:l] [hændz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [si:n] [wʊd] [hæv; həv]
if then all hands had turned to outdoor sports , the resultant scene would have
如果 然后 全部 双手 有 转向 到 户外的 运动的 , 这 结果 场景 会 有
[bɪn] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
been , I imagine ,
到过 , 我 想象 ,

如果当时所有人都转向户外运动, 我想, 结果会是这样的:

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n] [moʊst] ['sætədɪz; -deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪkstɪ] - ['eɪkər] [stretʃ]
much like the picture that is presented on most Saturdays on the sixty - acre stretch
很多 喜欢 这 图片 那 是 呈现 在 最多 星期六 在 这 六十 - 英亩 拉紧
[ʌv; əv] [tɜ:rf] [noʊn] [æz; əz] ['ɪndiən] [fi:ld] ,
of turf known as Indian Field ,
的 草皮 已知 作为 印度 场地 ,

就像大多数星期六在被称为印第安球场的六十英亩草坪上呈现的景象一样,

[ʌp] [ɪn] [væn] ['kɔ:rt,lændt] [pɑ:rk] .
up in Van Cortlandt Park .
向上 在 范 科特兰特 公园 .

在范科特兰公园。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [geɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [sko:r]
Here there are baseball games by the hundred and football games by the score
这里 那里 是 棒球 游戏 经过 这 百 和 足球 游戏 经过 这 分数
— [ɔ:l] [ðə; ði] [noʊn] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [geɪmz] [tu:] ,
— all the known varieties of football games too ,
— 全部 这 已知 品种 的 足球 游戏 也 ,

这里有成百上千场的棒球比赛, 也有数不清的橄榄球比赛——所有已知的橄榄球比赛类型也都有。

['geɪlɪk] , ['sɔ:kər] , ['rʌɡbi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [koʊl] [blæk] [west] ['ɪndiən] ['ni:grəʊz] [ɪn] [waɪt]
Gaelic , Soccer , Rugby and others ; and coal black West Indian negroes in white
盖尔语 , 足球 , 橄榄球 和 其他的 ; 和 煤炭 黑色的 西方 印度 黑人 在 白色的
['flænəlz] ,
flannels ,
法兰绒 ,

盖尔式足球、足球、橄榄球等等; 还有穿着白色法兰绒衬衫的黝黑的西印度群岛黑人,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] ['bʌskɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ['brɪɡəndz] , [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,
with their legs buskined like the legs of comic opera brigands , play at cricket ,
和 他们的 腿 穿高筒靴 喜欢 这 腿 的 漫画 歌剧 强盗 , 玩 在 蟋蟀 ,
他们穿着像滑稽歌剧强盗一样的短靴, 打板球。

['mi:nwaɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:dist] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['æksənts] ;
meanwhile shouting in the broadest of British accents ;
同时 喊叫 在 这 最广泛的 的 英国 口音 ;

与此同时, 他用浓重的英国口音大声喊叫;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['tenɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [nɪr] - [baɪ]
and there is tennis on the tennis courts and boating on the lake near - by
和 那里 是 网球 在 这 网球 法院 和 划船 在 这 湖 靠近 - 经过
[ænd; ənd] [ɡɑ:lf] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [laɪ] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] .
and golf on the links that lie beyond the lake .
和 高尔夫球 在 这 链接 那 说谎 超过 这 湖 .

附近有网球场可以打网球, 附近的湖上可以划船, 湖对面还有高尔夫球场。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmænənz] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˌskændɪˈnevjən] [ænd; ənd] [ˈlætn] **Also , in odd corners , there are all manners of queer Scandinavian and Latin** 还 , 在 奇怪的 角落 , 那里 是 全部 礼仪 的 酷儿 斯堪的纳维亚语 和 拉丁 [geɪmz] , **games** , 游戏 ,

此外，在一些不起眼的角落里，还存在着各种各样奇特的斯堪的纳维亚和拉丁美洲游戏。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd][ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] **for which no one seems to know the name ; and on occasion , there are** 为了 哪个 不 一 似乎 到 知道 这 姓名 ; 和 在 场合 , 那里 是 [ˈpʊələʊ] [mætʃɪz] . **polo matches** . 马球 比赛 .

似乎没有人知道它的名字；而且偶尔还会举行马球比赛。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [hɪz; ɪz][kɑːr] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrkɪŋ] [speɪs] , **Accordingly , when his car drew up at the edge of the parking space ,** 因此 , 什么时候 他的 车 画 向上 在 这 边缘 的 这 停車處 空间 , [ˈpɑːkɪŋ] [speɪs] , 于是，当他的车停在停车位边缘时，

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [brɪˈheld] [ə; eɪ][waɪd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪˈvents] [spred] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] **our young man beheld a wide assortment of sporting events spread before his** 我们的 年轻的 男人 观看 一个 宽的 品种 的 体育 活动 传播 前 他的 [aɪz] . **eyes** . 眼睛 .

我们的年轻人眼前展现出丰富多彩的体育赛事。

[ðə; ði] [ˈpleɪəz] [dɪˈspɔːtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːft] **The players disported themselves with enthusiasm , for there was now a soft** 这 玩家 被驱逐 他们自己 和 热情 , 为了 那里 曾是 现在 一个 柔软的 [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] . **coolness in the air** . 凉爽 在 这 空气 .

球员们兴致勃勃地玩耍着，因为空气中弥漫着一丝凉意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskaːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] **But the scars of a [72]** 但 这 疤痕 的 一个 [-] 但[72]的伤疤

[ˈbruːt(ə)l] [ˈsʌməɪ] [stɪl] [ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , **brutal summer still showed , in the turf that was burnt brown and crisp ,** 野蛮 夏天 仍然 显示 , 在 这 草皮 那 曾是 烧焦的 棕色的 和 脆 , [ˈbrʊt(ə)l] [ˈsʌməɪ] [stɪl] [ʃəʊd] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] , 酷暑的痕迹依然清晰可见，草坪已被烧成焦褐色，干枯不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛlmz] , [ænd; ənd][ɪn] [waɪt] [dʌst] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] **and in the withered leaves on the elms , and in white dust inches deep on the** 和 在 这 干枯 树叶 在 这 榆树 , 和 在 白色的 灰尘 英寸 深的 在 这 [ˈrəʊdweɪz] . **roadways** . 道路 .

在榆树枯萎的叶子里，在道路上厚达数英寸的白色尘土里。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ɡriːn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ʌv; əv] **Young Mr . Green sat at his ease and looked until he was tired of** 年轻的 先生 : 绿色的 卫星 在 他的 舒适 和 看起来 直到 他 曾是 疲劳的 的 [ˈlʊkɪŋ] , **looking** , 寻找 ,

格林先生悠闲地坐着，一直看，直到看累了为止。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] - [baʊnd] [spɪn] .

and then he gave the order for a home - bound spin .

和 然后 他 给予 这 命令 为了 一个 家 - 边界 旋转 .

然后他下令进行一次返程飞行。

[raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [tʃænst] [stept] [ɪn][ænd; ɐnd][daɪˈvɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Right here was where chanced stepped in and diverted him from his

正确的 这里 曾是 在哪里 偶然 步 在 和 改道 他 从 他的

[əˈpɔɪntɪd] [pæðz] .

appointed paths .

任命 路径 .

就在这里，偶然事件介入，使他偏离了既定的道路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , [naʊ] [tɜːrnd] [ˈsɪtiwɔːd] ,

For the car , now turned cityward ,

为了 这 车 , 现在 转向 城市化 ,

至于那辆现在已经驶向城市的汽车，

[hæd; həd] [roʊld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [wen] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [ˈmetlz] [əˈseɪld] [ðə; ði]

had rolled but a few rods when a smell of overheated metals assailed the

有 滚动 但 一个 很少 杆 什么时候 一个 闻 的 过热 金属 遭受攻击 这

[er] ,

air ,

空气 ,

刚滚动了几根钢棒，空气中就弥漫着一股过热金属的气味。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈwiːzɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɔrgənz] , [ðə; ði]

and with a tired wheezing somewhere down in its vital organs , the

和 和 一个 疲劳的 喘息 某处 向下 在 它是必不可少的 器官 , 这

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈhɔːltɪd] [ɪtˈself] .

automobile halted itself .

汽车 停止 本身 .

汽车发出疲惫的喘息声，仿佛来自它身体某个重要器官，然后停了下来。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [spɛnt] [sʌm; səm][taɪm] [ˈtɪŋkərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈɪnərməʊst] [wɜːrks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stʊd]

The chauffeur spent some time tinkering among its innermost works before he stood

这 司机 花费 一些 时间 修修补补 之中 它是 最内层 作品 前 他 站立

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

司机站起身来，花了些时间摆弄车子的内部构造。

[hɔːt][ænd; ɐnd] [ˈsweti] [ænd; ɐnd] [dɪsˈgʌstɪd] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt][ðə; ði] [ˈbreɪkdʌʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs]

hot and sweaty and disgusted , to announce that the breakdown was serious

热的 和 汗流浹背 和 厌恶 , 到 宣布 那 这 分解 曾是 严肃的

[ɪn] [ˈkærəktər] .

in character .

在 特点 .

浑身燥热、汗流浹背、厌恶至极，宣布这次崩溃性质严重。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ɪn] [ˈhaɪli] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrmz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]

He undertook to explain in highly technical terms the exact nature of the trouble

他 承担 到 解释 在 高度 技术的 条款 这 精确的 自然的 的 这 麻烦

,
:
,

他承诺会用高度专业化的术语解释问题的确切性质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][noʊ][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər]
but his master had no turn for mechanics and small patience for
但 他的 掌握 有 不 转动 为了 机械学 和 小的 耐心 为了
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

但他的主人对机械一窍不通，而且缺乏耐心去倾听。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər][tuː; tə] [mend] [ðə; ði][ˈmɪʃəp] ,
He gathered that it would take at least an hour to mend the mishap ,
他 聚集 那 它 会 拿 在 至少 一个 小时 到 修补 这 意外 ,
[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][lɔːŋgər] ,
perhaps even longer ,
也许 甚至 更长 ,

他估计至少需要一个小时才能弥补这个失误，甚至可能更久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [weɪt] .
and he was not minded to wait .
和 他 曾是 不是 有思想 到 等待 .

他并不愿意等待。

" [aɪl] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ˈjɑːndər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll walk across yonder and catch the subway** , " **he said** .
" 患病的 走 穿过 远处 和 抓住 这 地铁 , " 他 说 .

“我走到那边去坐地铁，”他说。

" [juː; jʊ] [mend] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈtaʊn] [wen] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] [ˈmɛndɪd] .
" **You mend the car and bring it downtown when you get it mended** .
" 你 修补 这 车 和 带来 它 市中心 什么时候 你 得到 它 已修复 .

“你把车修好后，就把它开到市中心去。”

" [æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [pɔɪnt] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈsʌbweɪ] , [brɪˈlaɪn] [ɪts] [neɪm] ,
" **At its farthest point north** , **the Broadway subway** , **belying its name** ,
" 在 它是 最远 观点 北 , 这 百老汇 地铁 , 欺骗 它是 姓名 ,

“百老汇地铁在其最北端，与其名称相悖，

[ɪˈmɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] , [ˈrɪrɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv]
emerges from the earth and becomes an elevated structure , **rearing high above**
出现 从 这 地球 和 变成 一个 升高 结构 , 饲养 高的 多于

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

它从地底冒出，成为一个高耸的结构，高高地耸立在地面之上。

[ɪts] [ˈnɔːrðərnmoʊst] [ˈsteɪʃ(ə)n][stændz][əˈlɔːft] , [bʌt] - [ˈendɪd] [ænd; ənd] [pɪrst] [-]
Its northernmost station stands aloft , **butt - ended and pierced** [**73**]
它是 最北端 车站 站立 高空 , 屁股 - 结束 和 穿孔 [-]

它最北端的车站高高耸立，末端尖锐，有穿孔[73]

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt][ˈkæbɪn][set] [ʌp][ɑːn] [stɪltz] .
with many windows , **like a ferry - boat cabin set up on stilts** .
和 许多 视窗 , 喜欢 一个 渡船 - 船 舱 放 向上 在 高跷 .

有很多窗户，就像建在木桩上的渡船船舱一样。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [triːz] , [ˈdʒʌdsn] [ɡriːn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnuːli] [ˈrɪzn]
Through a long aisle of sun - dried trees , **Judson Green made for this newly risen**
通过 一个 长的 走道 的 太阳 - 干燥 树木 , 贾德森 绿色的 制成 为了 这 新 升起
[ˈlændmɑːrk] .
landmark .
地标 .

穿过一长排被阳光晒干的树木，贾德森·格林来到了这座新近拔地而起的地标。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈwɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːrslɪ]
A year or two years before , all this district had been well wooded and sparsely
一个 年 或者 二 年 前 , 全部 这 区 有 到过 出色地 树木繁茂的 和 稀疏地
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

一两年前，这一带树木茂密，人烟稀少。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ə; eɪ][ˈtrænzɪt] [laɪn] [goʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
But wherever a transit line goes in New York it works changes in the immediate
但 无论 一个 交通 线 去 在 新的 约克 它 作品 变化 在 这 即时
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

但是，无论纽约的哪条公交线路经过，其周边环境都会发生变化。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] , [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and here at this particular spot , the subway was working them , and
和 这里 在 这 特别的 点 , 这 地铁 曾是 在职的 他们 , 和
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many of them :
许多 的 他们 .

而在这个特定的地点，地铁正在运行它们，而且有很多。

[θruː] [trʌk] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv] [ˈwɒdlənd] , [krɔːs] - [striːts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] ,
Through truck patches and strips of woodland , cross - streets were being cut ,
通过 卡车 补丁 和 条状物 的 林地 , 叉 - 街道 是 存在 切 ,
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] ,
穿过卡车作业区和林地，横向街道正在被开辟出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [tɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhʌʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
and on the hills to the westward , tall apartment houses were going up .
和 在 这 丘陵 到 这 向西 , 高的 公寓 房屋 是 去 向上 .
[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
西边的山坡上，高耸的公寓楼正在拔地而起。

[ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] , [hæf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwɒd(ə)n] [ˈmæn](ə)n [stʊd] ,
On the raw edge of a cut , half of an old wooden mansion stood ,
在 这 生的 边缘 的 一个 切 , 一半 的 一个 老的 木制的 大厦 站立 ,
[stʊd] ,
在切口的粗糙边缘，矗立着一座古老木制宅邸的一半。

[ˈfoʊɪŋ] [ˈtætərd] [strips] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈflaʊərd] [ˈwɔːlpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] ,
showing tattered strips of an ancient flowered wallpaper and a fireplace ,
显示 破烂 条状物 的 一个 古老的 开花的 墙纸 和 一个 壁炉 ,
[ˈfaɪərpleɪs] ,
画面中可见破损的古老花卉壁纸碎片和一个壁炉。

[ˈklɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswɪfts] [nest] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
clinging like a chimney - swift's nest to a wall ,
依恋 喜欢 一个 烟囱 - 斯威夫特的 巢 到 一个 墙 ,
[wɔːl] ,
像雨燕的巢穴一样紧紧依附在墙上，

[wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [[ɪrd] [əˈweɪ] [ˈbɔːdɪli] .
where the rest of the room had been sheared away bodily .
在哪里 这 休息 的 这 房间 有 到过 剪切 离开 身体上的 .
[ˈbɔːdɪli] .
房间的其他部分都被彻底摧毁了。

[əˈlɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] - [goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] [ˈpiːnʌt] [stændz] , [ə; eɪ]
Along Broadway , beyond a huddle of merry - go - rounds and peanut stands , a
沿着 百老汇 , 超过 一个 乱堆 的 欢乐 - 去 - 回合 和 花生 站立 , 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [ɑːps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
row of shops had sprung up ,
排 的 商店 有 弹簧 向上 ,
[sprʌŋ] [ʌp] ,
沿着百老汇大街，穿过一群旋转木马和花生摊，一排商店拔地而起。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˌoʊvərˈnaɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjaɪni] , [ˈtrɪm] , [ˈsɪtɪfaɪd] [ˈɑːps] ,
as it were , overnight ; they were shiny , trim , citified shops ,
作为 它 是 , 过夜 ; 他们 是 闪亮的 , 修剪 , 城市的 商店 ,
仿佛一夜之间, 它们变成了光鲜亮丽、整洁时尚的都市店铺。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [streɪndʒ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈsetɪŋ] ,
looking a trifle strange now in this half - transformed setting ,
寻找 一个 琐事 奇怪的 现在 在 这 一半 - 转变 环境 ,
在这种半改造后的环境中, 现在看起来有点奇怪。

[bʌt; bət] [fʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
but sure to have plenty of neighbours before long .
但 当然 到 有 很多 的 邻居 前 长的 .
但不久之后肯定会有很多邻居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [ˈɑːp] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːtnəs]
There was even a barber shop , glittering inside and out with the neatness
那里 曾是 甚至 一个 理发师 店铺 , 闪闪发光 里面 和 出去 和 这 整洁
[ʌv; əv] [ˈnuːnəs] ,
of newness ,
的 新奇 ,
甚至还有一家理发店, 里里外外都干净整洁, 焕然一新。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] , [iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæniˌkjʊərɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjuː] - [ˈjaɪnɪŋ] [stænd] .
and complete , even to a manicuring table and a shoe - shining stand .
和 完全的 , 甚至 到 一个 修甲 桌子 和 一个 鞋 - 灼灼 站立 .
而且一应俱全, 甚至包括修指甲台和擦鞋架。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ; [wɪˈðɪn] , [ɪˈlektɪk] [fænz] [hwɜːd] [ɪn][ˈlɪt(ə)lɪ] [bləːz] [ʌv; əv]
The door of the shop was open ; within , electric fans whirred in little blurs of
这 门 的 这 店铺 曾是 打开 ; 之内 , 电的 粉丝 嗡嗡作响 在 小的 模糊 的
[ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] .
rapid movement .
迅速的 移动 .
商店的门开着; 里面, 电风扇快速地嗡嗡作响, 转眼间一片模糊。

[siː] [naʊ] [haʊ] [tʃæns] [stiːl] [sɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] : [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈdʒʌdsn]
See now how chance still served our young man : Crossing to the station , Judson
看 现在 如何 机会 仍然 服务 我们的 年轻的 男人 : 十字路口 到 这 车站 , 贾德森
[ɡriːn] [-]
Green [74]
绿色的 [-]
看看现在机会是如何眷顾我们的年轻人的: 穿过马路去车站, 贾德森·格林[74]

[tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːrbər] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ˈɔːlsou] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsɪt] [ˈjuːz] [hæd; həd]
took note of this barber shop and took note also that his russet shoes had
采取 笔记 的 这 理发师 店铺 和 采取 笔记 还 那 他的 赤褐色 鞋 有
[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtrʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [pɑːrk] .
suffered from his trudge through the dusty park .
遭受 从 他的 跋涉 通过 这 尘土飞扬 公园 .
他注意到了这家理发店, 也注意到他的赤褐色皮鞋因为在尘土飞扬的公园里跋涉而磨损严重。

[ˈlaɪkwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈstrɪŋz] [hæd; həd] [freɪd] [θruː] ;
Likewise one of the silken strings had frayed through ;
同样地 一 的 这 丝 字符串 有 磨损的 通过 ;
同样, 其中一根丝线也磨损了;

[ðə; ði][ˈbroʊkən][end] [stʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈtɑːp] [ˈaɪlət] [ɪn][æn; ən][ʌnˈtɑɪdi] [ˈfrɪndʒd] [ɪˈfekt] .
the broken end stood up through the top eyelet in an untidy fringed effect .
这 破碎的 结尾 站立 向上 通过 这 顶部 孔眼 在 一个 凌乱 流苏 影响 .
断裂的一端从顶部的孔眼中翘了出来, 形成凌乱的流苏效果。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːrt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [nuː]
So he turned off short and went into the little place and mounted the new
所以 他 转向 离开 短的 和 去 进入 这 小的 地方 和 安装 这 新的
[tɔːl] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
tall chair that stood just inside the door .
高的 椅子 那 站立 只是 里面 这 门 .

于是他关上车，走进那间小屋，坐上了门口旁边那把高高的椅子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] .
The only other customer in the place was in the act of leaving .
这 仅有的 其他 顾客 在 这 地方 曾是 在 这 行为 的 离开 .
店里唯一的另一位顾客正准备离开。

[ðɪs] [ˈkʌstəmə] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪnkjʊ] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ʃuː - [ˈʃaɪnɪŋ] [stænd] ,
This customer got up from the manicure table opposite the shoe - shining stand ,
这 顾客 得到 向上 从 这 美甲 桌子 对面的 这 鞋 - 灼灼 站立 ,
这位顾客从擦鞋台对面的美甲桌旁站了起来。

[slɪpt] [ə; eɪ][kɔɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪnkjʊ] [gɜːrl][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ,
slipped a coin into the palm of the manicure girl and passed out ,
滑倒了 一个 硬币 进入 这 棕榈 的 这 美甲 女孩 和 通过了 出去 ,
他悄悄地把一枚硬币塞进美甲女孩的手掌里，然后就昏了过去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɡriːn] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈprəʊfaɪl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈbɪrdɪd] [feɪs] .
giving Green a brief profile view of a thin , bearded face .
给予 绿色的 一个 简短的 轮廓 看法 的 一个 薄的 , 留着胡子的 脸 .
让格林短暂地瞥见一张瘦削、长着胡子的脸的侧面像。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈpeɪtrən] ,
Behind the back of her departing patron ,
在后面 这 后退 的 她 离开 赞助人 ,
在她即将离开的赞助人背后，

[ðə; ði] [ˈmæɪnkjʊ] [gɜːrl] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [ˈbɑːdɪs] [ænd; ənd]
the manicure girl shrugged her shoulders inside of an ornate bodice and
这 美甲 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 里面 的 一个 华丽 紧身胸衣 和
[skruːd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] [dɪˈraɪsɪvli] .
screwed up her nose derisively .
螺丝 向上 她 鼻子 嘲讽地 .
美甲女孩耸了耸肩，露出华丽紧身胸衣下的肩膀，然后轻蔑地皱起了鼻子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈɡreɪtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It was plainly to be seen that she did not care greatly for him she had
它 曾是 显然 到 是 已见 那 她 做过 不是 关心 非常 为了 他 她 有
[dʒʌst] [sɜːrvd] .
just served .
只是 服务 .

很明显，她并不太喜欢她刚刚服侍过的那个人。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈhəʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪzər] , [ðə; ði] [hed] [ˈbɑːrbər] ,
From where he was languidly honing a razor , the head barber ,
从 在哪里 他 曾是 懒洋洋地 磨砺 一个 剃刀 , 这 头 理发师 ,
首席理发师懒洋洋地磨着剃刀，

[hiː; hi] [huː] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [θriː] [tʃerz] , [spəʊk] :
he who presided over the first of the row of three chairs , spoke :
他 WHO 主持 超过 这 第一的 的 这 排 的 三 椅子 , 辐 :
坐在三把椅子中第一把椅子上的那位发言者说道：

" [juː; jʊ] - [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æɪ; əɪ][jʊ; jər] [ˈregjələr] [ˈstedɪz] , [ˈseɪdi] .
" You ought'nter be making faces at your regular steadies , Sadie .
" 你 - 是 制作 面孔 在 你的 常规的 稳定器 , 萨迪 .
“你应该对你常看的那些家伙做鬼脸才对，萨迪。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [mæʃ] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər][dʒent] .

If you was to ask me , I think you've got a mash on that there gent .
如果 你 曾是 到 问 我 , 我 思考 你已经 得到 一个 捣碎 在 那 那里 绅士 .

要我说, 我觉得你这方面做得挺好的, 先生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪtli] ['mʊʃ(ə)n] .

" The young person thus addressed shook her head with a sprightly motion .
" 这 年轻的 人 因此 已解决 摇晃 她 头 和 一个 轻快的 运动 .

“被这样称呼的年轻人精神抖擞地摇了摇头。

" [nɑːt][ɑːn][jɔr; jər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" Not on your life , " she answered .
" 不是 在 你的 生活 , " 她 回答 .

“想都别想,”她回答道。

[ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][aɪ][dəʊnt] [laɪk] . " [-]

" There's certainly something about that man I don't like . " [75]
" 有 当然 某物 关于 那 男人 我 不 喜欢 . " [-]

“我肯定不喜欢那个人。”[75]

" [aɪ 'tiː][dəʊnt] ['nevər] [peɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][stænd] - [baɪ] , " [əʊ'paɪnd][ðə; ði] [hed] ['bɑːrbər] ,

" It don't never pay to knock a stand - by , " opined the head barber ,
" 它 不 绝不 支付 到 敲 一个 站立 - 经过 , " 发表意见 这 头 理发师 ,

['bæntərɪŋli] .

banteringly .
戏谑地 .

“敲打一个备用理发师的门道总是得不偿失的,”首席理发师半开玩笑地说。

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒaɪbz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz]

As though seeking sympathy from these gibes , the young lady denominated as
作为 尽管 寻求 同情 从 这些 嘲讽 , 这 年轻的 女士 以.....命名 作为

['seɪdi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] - [drest] ,

Sadie turned toward the well - dressed ,
萨迪 转向 朝向 这 出色地 - 穿着 ,

仿佛想从这些嘲讽中博取同情, 这位名叫萨迪的年轻女子转向了那位衣着考究的人,

[ə'lɜːrt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

alert - looking young man who had just come in .
警报 - 寻找 年轻的 男人 WHO 有 只是 来 在 .

一个看起来很机警的年轻男子, 刚进来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'faɪd] .

Apparently he impressed her as a person in whom she might confide .
显然 他 印象深刻 她 作为 一个 人 在 谁 她 可能 信任 .

显然, 他给她留下了可以倾诉心事的印象。

" ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['felər] [ðæt] [dʒʌst] [went] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Speaking about the fella that just went out , " she said .
" 请讲 关于 这 伙计 那 只是 去 出去 , " 她 说 .

“我说的是那个刚出去的家伙,”她说。

" [ˈɔːgəst] ['jɑːndər][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaɪ] [em 'iː][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" August yonder is all the time trying to guy me about him .
" 八月 远处 是全部 这 时间 尝试 到 盖伊 我 关于 他 .

“August 那个家伙总是想方设法让我了解他。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

I should worry !
我 应该 担心 !

我应该担心吗!

[hi:; hi] [eint] [maɪ] [staɪl] .
He ain't my style .
 他 不是 我的 风格 .

他不是我的菜。

[ˈɑ:nɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈnʌti] .
Honest , I think he's nutty .
 诚实的 , 我 思考 他是 坚果 .

说实话, 我觉得他疯了。

" [pəˈlaɪtli] [ɡri:n] [ˈʌtəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnɑ:nkəˈmɪtl] [saʊndz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə]
" Politely Green uttered one of those noncommittal sounds that may be taken to
 " 礼貌地 绿色的 说出 一 的 那些 不置可否 声音 那 可能 是 已采取 到
 [mi:n] [ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] .
mean almost anything .
 意思是 几乎 任何事物 .

“礼貌的格林发出了一声模棱两可的声音, 这种声音几乎可以被理解为任何意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæɪŋkjʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ni:dɪŋ] [noʊ] [ˈpra:mptɪŋ] .
But the manicure lady was of a temperament needing no prompting .
 但 这 美甲 女士 曾是 的 一个 气质 需要 不 提示 .

但这位美甲师的性情是无需提醒就能自然流露。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [blaɪð] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈlɪsənər] .
She went on , blithe to be talking to a new listener .
 她 去 在 , 快乐的 到 是 说 到 一个 新的 听众 .

她继续说道, 很高兴能和一位新的听众交谈。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [plʌm] [ˈdɪpi] .
" Yes , sir , I think he's plumb dippy .
 " 是的 , 先生 , 我 思考 他是 垂直 迪皮 .

“是的, 先生, 我认为他完全是个傻瓜。”

[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [əˈbaʊt] [tu:] [wi:ks] [əˈɡoʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪlz] [dɪd] ,
He first came in here about two weeks ago to have his nails did ,
 他 第一的 来了 在 这里 关于 二 周 前 到 有 他的 指甲 做过 ,

他大约两周前第一次来这里做指甲。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] — [bʌt; bət] - [tel] [ju:; jʊ] [ɪts]
and I don't know whether you'll believe it or not — but August'll tell you it's
 和 我 不 知道 无论 你会 相信 它 或者 不是 — 但 - 告诉 你 它是

[ðə; ði] [tru:θ] — [ˈhi:z] [bɪn] [bæk] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [sɪnz] .
the truth — he's been back here every day since .
 这 真相 — 他是 到过 后退 这里 每一个 天 自从 .

我不知道你信不信——但奥古斯特会告诉你这是真的——从那以后, 他每天都来这里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪlz]
And the funniest part of it is I'm certain sure he never had his nails
 和 这 最搞笑 部分 的 它 是 我是 肯定 当然 他 绝不 有 他的 指甲
 [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔ:r] [ðen] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][ʌnˈtaɪdi] [steɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
done in his life before then — they was certainly in a untidy state the first time
 完毕 在 他的 生活 前 然后 — 他们 曾是 当然 在 一个 凌乱 状态 这 第一的 时间

[hi:; hi] [keɪm] .
he came .
 他 来了 .

最搞笑的是, 我敢肯定他之前从未做过指甲——他第一次来的时候, 指甲肯定很乱。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [pɪˈkju:liər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
And there's another peculiar thing about him .
 和 有 其他 奇特 事物 关于 他 .

他还有另一件古怪的事。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [skreɪp] [ə'veɪ] [daʊn] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
He always makes me scrape away down under his nails , right to the quick .
他 总是 制作 我 刮 离开 向下 在下面 他的 指甲 , 正确的 到 这 快的 .
他总是让我把他的指甲缝都刮干净 , 一直刮到指甲根部。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bli:d] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɜ:rt][hɪm; ɪm] . " [-]
Sometimes they bleed and it must hurt him . " [76]
有时 他们 流血 和 它 必须 伤害 他 . " [-]
有时他们会流血 , 这肯定会让他很痛苦。 [76]

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ðə; ði][ˈmæniˌkjʊərɪŋ][ˈhæbɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔ:rm] , " [sed]
" Apparently the gentleman has the manicuring habit in a serious form , " said
" 显然 这 绅士 有 这 修甲 习惯 在 一个 严肃的 形式 , " 说
[grɪ:n] ,
Green ,
绿色的 ,
格林说 : “显然 , 这位先生有非常严重的修指甲习惯。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['seɪdi] [hæd; həd] [pɔ:zd] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
seeing that Miss Sadie had paused , in expectation of an answer from him .
看到 那 错过 萨迪 有 暂停 , 在 期待 的 一个 回答 从 他 .
见萨迪小姐停顿了一下 , 似乎在等他的回答。

" [hi:; hi] [ʃʊ] [hæz; həz] — [ɪn][ðə; ði][moʊst] [vɪlənt] [fɔ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
" He sure has — in the most vi'lent form , " she agreed .
" 他 当然 有 — 在 这 最多 暴力 形式 , " 她 同意 .
“他确实有——而且是以最残暴的形式 , ”她同意道。

" [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈʌðər] [ˈhæbɪts] [tu:] .
" He's got other habits too .
" 他是 得到 其他 习惯 也 .
他还有其他一些习惯。

[ˈhi:z] [ʃʊ] [ˈbædli] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊvɪz] . "
He's sure badly stuck on the movies . "
他是 当然 糟糕 卡住 在 这 电影 . "
他肯定对电影着迷了。

" [aɪ][beg][jʊ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ɑ:n][ðə; ði] [wʌt] ? "
" I beg your pardon — on the what ? "
" 我 求 你的 赦免 — 在 这 什么 ? "
“请问——关于什么? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [mʊvɪz] — [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" On the movies — the moving pictures , " she explained .
" 在 这 电影 — 这 移动 图片 , " 她 解释 .
“关于电影——会动的影像 , ”她解释道。

" [wel] , [ˈwʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [maɪ'self] ,
" Well , oncet in a while I enjoy a good fillum myself ,
" 出色地 , 曾经 在 一个 尽管 我 享受 一个 好的 电影 我 ,
“嗯 , 偶尔我自己也会看些好电影。”

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][ˈbɪgət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [mʊvɪz] [ɔ:r][aɪ][kæn; kən][let] - [ɪm]
but I'm no bigot on the subject — I can take my movies or I can let ' em
但 我是 不 偏执狂 在 这 主题 — 我 能 拿 我的 电影 或者 我 能 让 - 呢
[bi:; bi] .
be .
是 .
但我对这个问题并不偏执——我可以接受我的电影 , 也可以不接受。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [mæn] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [went] [aʊt] .
But not that man that just now went out .
但 不是 那 男人 那 只是 现在 去 出去 .

但刚才出去的那个人不是。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [hi:; hi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] ['hɑ:rdli] ,
All the time I'm doing his nails he don't talk about nothing else hardly ,
全部 这 时间 我是 正在做 他的 指甲 他 不 讲话 关于 没有什么 别的 几乎 ,
我给他做指甲的时候, 他几乎什么都不说, 只顾着做指甲。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['hi:z] [si:n] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .
except the moving pictures , he's seen that day or the day before .
除了 这 移动 图片 , 他是 已见 那 天 或者 这 天 前 .

除了电影之外, 他当天或前一天都看过那些电影。

[ɪts] [raɪt] [rɪ'dɪkjələs] , [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
It's right ridiculous , him being a grown - up man and everything .
它是 正确的 荒谬的 , 他 存在 一个 生长 - 向上 男人 和 一切 .

真是太荒谬了, 他都这么大了。

[aɪ] ['æktʃuəli] [br'i:li:v] [hi:; hi][ˈnevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [nu:] [æt; ət][ðæt] [nu:] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs]
I actually believe he never misses a new fillum at that new moving picture place
我 实际上 相信 他 绝不 错过 一个 新的 电影 在 那 新的 移动 图片 地方
[θri:] [dɔ:z] [ə'bʌv] [hɪr] ,
three doors above here ,
三 门 多于 这里 ,

我真的相信他从来不会错过楼上三家那家新开的电影院的任何一部新电影。

[ɔ:r][æt; ət][ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [ðæts] ['oʊpənd] [ʌp] [daʊn] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['θɜ:rtiəθ] [stri:t] .
or at that other one , that's opened up down by Two Hundred an ' Thirtieth Street .
或者 在 那 其他 一 , 那就是 打开 向上 向下 经过 二 百 一个 - 第三十 街道 .

或者去另一家, 就在二百三十街附近。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə]['peɪtrənaɪz][dʒʌst] [ðoʊz] [tu:] .
He seems to patronise just those two .
他 似乎 到 惠顾 只是 那些 二 .

他似乎只对那两个人表现出偏爱。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] - [raʊnd] [hɪr] ['sʌmwɛr] .
I guess he lives ' round here somewhere .
我 猜测 他 生活 - 圆形的 这里 某处 .

我猜他就住在这附近。

[jet] [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ['ni:ðər] .
Yet he don't seem to be very well acquainted in this part of town neither .
然而 他 不 似乎 到 是 非常 出色地 熟人 在 这 部分 的 镇 两者都不 .

然而, 他似乎对这片区域也不太熟悉。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [teɪks] [ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
Well , it sure takes all kind of people to make a world , don't it ?
出色地 , 它 当然 需要 全部 种类 的 人们 到 制作 一个 世界 , 不 它 ?

嗯, 世界真是形形色色的人都有, 不是吗?

" [tempə'rerəli] [mɪs] ['seɪdi] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] ,
" **Temporarily Miss Sadie lapsed into silence ,**
" 暂时地 错过 萨迪 失效 进入 沉默 ,

萨迪小姐暂时陷入了沉默,

[ˈnevər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈɔːdɪtər] [tuː; tə] [bend] [ˈfɔːrwərd]
never noticing that what she said had caused her chief auditor to bend forward
绝不 注意到 那 什么 她 说 有 导致 她 首席 审计员 到 弯曲 向前
[ɪn] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] .
in absorbed interest .
在 吸收 兴趣 .

她丝毫没有注意到，自己说的话让首席审计员全神贯注地向前倾身。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːk] [-]
He sat with his eyes on the Greek [77]
他 卫星 和 他的 眼睛 在 这 希腊语 [-]
他坐着，眼睛盯着希腊人[77]

[juːθ] [huː] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [moʊst]
youth who worked over his shoes , but his mind was busy with certain most
青年 WHO 工作 超过 他的 鞋 , 但 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 肯定 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
interesting speculations .
有趣的 猜测 .

这位年轻人一边修鞋一边思考，但他的脑子里却想着一些非常有趣的事情。

[wen] [ðə; ði] [ˈbuːtˌblæk] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [ˈrʌsɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)]
When the bootblack had given his restored and resplendent russets a final
什么时候 这 擦鞋匠 有 给定 他的 恢复 和 灿烂 赤褐色 一个 最终的
[ˈlʌvɪŋ] [rʌb] ,
loving rub ,
爱 擦 ,

当擦鞋匠最后一次温柔地擦拭完他那双焕然一新、光彩夺目的赤褐色皮鞋时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdeftli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [leɪs] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ,
and had deftly inserted a new lace where the old one had been ,
和 有 巧妙地 插入 一个 新的 蕾丝 在哪里 这 老的 一 有 到过 ,
他灵巧地将新的鞋带插在了旧鞋带的位置上。

[ˈmɪstər] . [ɡriːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmænɪkjʊr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Mr . Green decided that he needed a manicure and he moved across the
先生 . 绿色的 决定 那 他 需要 一个 美甲 和 他 已搬 穿过 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

格林先生决定去做个美甲，于是他走到店另一边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænɪkjʊr] [ˈleɪdi] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [hiː; hi] [ˈsaɪfənd] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
and as the manicure lady worked upon his nails he siphoned the shallow
和 作为 这 美甲 女士 工作 之上 他的 指甲 他 虹吸 这 浅的
[ˈrezərvwɑːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [maɪnd] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] .
reservoir of her little mind as dry as a bone .
水库 的 她 小的 头脑 作为 干燥 作为 一个 骨 .

当美甲师为他修指甲时，他把她那浅薄的、像骨头一样干涸的心灵榨干了。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [pʌmp] - [wɜːrk] [ˈiːðər] ,
The job required no great amount of pump - work either ,
这 工作 必需的 不 伟大的 数量 的 泵 - 工作 任何一个 ,
这项工作也不需要太多的泵送作业。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪs] ['seɪdɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for this Miss Sadie dearly loved the sound of her own voice and was
为了 这 错过 萨迪 亲爱的 喜爱 这 声音 的 她 自己的 嗓音 和 曾是
[ˈɡreɪtfuli] [glæd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [fiː; ji] [nuː] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] ['feɪvəd] [sʌt] ['peɪnf(ə)l]
gratefully glad to tell him all she knew of the stranger who favoured such painful
感激不尽 高兴的 到 告诉 他 全部 她 知道 的 这 陌生人 WHO 受青睐 这样的 痛苦
[ˈmæniˌkjʊəriŋ] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
manicuring processes and who so enjoyed a moving picture show .
修甲 流程 和 WHO 所以 享受 一个 移动 图片 展示 .

萨迪小姐非常喜欢自己的声音，她很高兴地告诉他，她所知道的关于这位喜欢如此痛苦的修甲过程，并且如此喜欢看电影的陌生人的一切都与他有关。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɡriːn] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði]['mænz] [saɪd] [feɪs] ,
For his part , Green had seen only the man's side face ,
为了 他的 部分 , 绿色的 有 已见 仅有的 这 男人的 边 脸 ,
格林只看到了那人的侧脸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɡlæns] ;
and that casually and at a fleeting glance ;
和 那 随意地 和 在 一个 转瞬即逝 瞥一眼 ;
而且只是随意地、一瞥而已；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] ,
but before the young lady was through with her description ,
但 前 这 年轻的 女士 曾是 通过 和 她 描述 ,
但这位年轻女士还没说完，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
he knew the other's deportment and contour as though he had passed
他 知道 这 其他的 仪态 和 轮廓 作为 尽管 他 有 通过了
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hæd; həd] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
him a hundred times and each time had closely studied him .
他 一个 百 时代 和 每个 时间 有 密切 研究 他 .
他仿佛已经与对方擦肩而过一百次，每次都仔细观察过对方，所以对对方的举止和轮廓了如指掌。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sæloʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz]
To begin with , the man was sallow and dark , and his age was
到 开始 和 , 这 男人 曾是 黄褐色 和 黑暗的 , 和 他的 年龄 曾是
[pərˈhæps] ['θɜːrti] ,
perhaps thirty ,
也许 三十 ,

首先，这名男子面色蜡黄黝黑，年龄大概三十岁左右。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] ['θɜːrti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] .
or at most thirty - two or three .
或者 在 最多 三十 - 二 或者 三 .
最多三十二三人。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['nuːli] [ɡroʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪrd] ,
His beard was newly grown ; it was a young beard ,
他的 胡须 曾是 新 生长 ; 它 曾是 一个 年轻的 胡须 ,
他的胡子是新长出来的，很年轻。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃɒps] [stɪl] [ʃoʊd] .
through which his chin and chops still showed .
通过 哪个 他的 下巴 和 排骨 仍然 显示 .
透过镜片还能看到他的下巴和嘴唇。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ˌsɪɡəˈrets] [ˈkɑːnstəntli] — [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He smoked cigarettes constantly — the thumb and forefinger of his right hand
他 熏制 香烟 不断地 — 这 拇指 和 食指 的 他的 正确的 手
[wɜːr; wər] [steɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
were stained almost black ,
是 染色 几乎 黑色的 ,
他烟瘾很大——右手的大拇指和食指几乎都染成了黑色。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈseɪdi] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kraːft] , [hæd; həd] [-]
and Miss Sadie , having the pride of her craft , had [78]
和 错过 萨迪 , 拥有 这 自豪 的 她 工艺 , 有 [-]
萨迪小姐对自己的手艺感到自豪, [78]

[ˈsevrəl] [taɪmz] [traɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪkətiːn] [dɪsˈfɪɡəmənts] .
several times tried unsuccessfully to bleach them of their nicotine disfigurements .
一些 时代 尝试 不成功 到 漂白 他们 的 他们的 尼古丁 毁容 .
曾多次尝试用漂白剂去除他们脸上的尼古丁疤痕, 但都失败了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːr] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [kaɪnd][ʌv; əv]
He had a manner about him which the girl described as " kind of
他 有 一个 方式 关于 他 哪个 这 女孩 描述 作为 " 种类 的
[səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈskəri] ,
suspicious and scary ,
可疑的 和 可怕的 ,
女孩形容他有一种“有点可疑和可怕”的气质。

" — [baɪ] [wɪtʃ] [ɡriːn] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[aɪ] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɜːrtɪv]
" — by which Green took her to mean that he was shy and perhaps furtive
" — 经过 哪个 绿色的 采取 她 到 意思是 那 他 曾是 害羞的 和 也许 鬼鬼祟祟
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
in his bearing .
在 他的 轴承 .
——格林认为她的意思是说他很害羞, 举止可能有些鬼鬼祟祟。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His teeth , his eyes , his expression ,
他的 牙齿 , 他的 眼睛 , 他的 表达 ,
他的牙齿、他的眼睛、他的表情

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [dres] — [ˈmɪstər] . [ɡriːn] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈseɪdi] [ɡev] [hɪz; ɪz] [left]
his mode of dress — Mr . Green knew them all before Miss Sadie gave his left
他的 模式 的 裙子 — 先生 . 绿色的 知道 他们 全部 前 错过 萨迪 给予 他的 左边
[hænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][pæt][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
hand a gentle pat as a sign that the job was concluded .
手 一个 温和的 拍 作为 一个 符号 那 这 工作 曾是 结束 .
他的穿着打扮——格林先生在萨迪小姐轻轻拍了拍他的左手表示工作完成之前, 就已经全部了解了。

[hi:; hi] [tɪpt] [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌbweɪ] [treɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] . [-]
He tipped her generously and caught the next subway train going south . [79]
他 倾斜 她 慷慨地 和 捕捉 这 下一个 地铁 火车 去 南 . [-]
他慷慨地给了她小费, 然后搭乘下一班开往南方的地铁。[79]

[viː]
V
V
[ˈsaʊθbaʊnd] [ˈsʌbweɪ] [treɪnz] [rʌŋ] [fæst] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪz] [ˈnɔːrθwərd] .
Southbound subway trains run fast , especially when the rush of traffic is northward .
南行 地铁 火车 跑步 快速地 , 尤其 什么时候 这 匆忙 的 交通 是 向北 .
南行的地铁列车速度很快, 尤其是在北行车流高峰期。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈdʒʌdʒsn] [ɡri:n] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dn̩] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Within the hour Judson Green sat in the reading room of his club ,
之内 这 小时 贾德森 绿色的 卫星 在 这 阅读 房间 的 他的 俱乐部 ,
不到一个小时, 贾德森·格林就坐在他俱乐部的阅览室里。

[ɪnˈdʌstriəsli] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbz] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]
industriously turning the pages of the club's file of the World for the past
勤奋地 转弯 这 页面 的 这 俱乐部的 文件 的 这 世界 为了 这 过去的
[mʌnθ] .
month .
月 .

过去一个月, 他勤奋地翻阅着俱乐部的世界纪录档案。
[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] .
Presently he found what he was seeking .
目前 他 成立 什么 他 曾是 寻求 .

现在他找到了他一直在寻找的东西。
[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [noʊts] .
He read a while , and for a while then he took notes .
他 读 一个 尽管 , 和 为了 一个 尽管 然后 他 采取 笔记 .
他读了一会儿书, 然后又做了一会儿笔记。

[ˈpɔ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
Pocketing his notes ,
口袋 他的 笔记 ,
他把笔记放进口袋,

[hi:; hi] [eɪt] [ˈdɪnər] [əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] [ðerˈæftər] [hi:; hi] [went] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed]
he ate dinner alone and in due season thereafter he went home and to bed
他 吃 晚餐 独自的 和 在 到期的 季节 此后 他 去 家 和 到 床
.
:
.

他独自一人吃了晚饭, 之后过了一段时间就回家睡觉了。
[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] ,
But before this ,
但 前 这 ,

但在此之前,
[hi:; hi] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈletər,græm] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:nz] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi] [daʊn] [ɪn][pɑ:rk]
he sent off a night lettergram to the Byrnes private detective agency down in Park
他 发送 离开 一个 夜晚 字母图 到 这 拜恩斯 私人的 侦探 机构 向下 在 公园

[roʊ] .
Row .
排 .
他向位于公园街的拜恩斯私人侦探事务所寄出了一封夜间电报。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [soʊ][ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ræn] — [ðə; ði] [best][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
He wanted — so in effect the message ran — the best man in the employ of that
他 通缉 — 所以 在 影响 这 信息 跑 — 这 最好的 男人 在 这 采用 的 那
[kənˈsɜ:rn][tu:; tə] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈsedʒwɪk] ,
concern to call upon him at his bachelor apartments in the Hotel Sedgwick ,
忧虑 到 称呼 之上 他 在 他的 学士 公寓 在 这 酒店 塞奇威克 ,
他的意思是——实际上就是这个意思——希望那家公司里最优秀的人能到他在塞奇威克酒店的单身公寓来拜访他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
in the morning at ten o'clock .
在 这 早晨 在 十 点钟 .
上午十点。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ænd; ənd][ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] .

The matter was urgent , important — and confidential .
这 事情 曾是 紧迫的 , 重要的 — 和 机密的 .

此事紧急、重要，而且保密。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːkt] [æt; ət] ['griːnz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten]
If the man who knocked at Green's sitting - room door that next morning at ten
如果 这 男人 WHO 敲门 在 青菜 坐着 - 房间 门 那 下一个 早晨 在 十

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnz] [staːf] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .
was not the best man of the Byrnes staff he looked the part .
曾是 不是 这 最好的 男人 的 这 拜恩斯 职员 他 看起来 这 部分 .

第二天早上十点敲响格林客厅门的那个人，即使不是拜恩斯家最得力的员工，也看起来像个顶尖人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skwer] - [dʒɔːd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv]
He was square - jawed , with an appraising eye and a good pair of
他 曾是 正方形 - 下巴 , 和 一个 评估 眼睛 和 一个 好的 一对 的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他方下巴，目光锐利，肩膀宽阔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [tuː] .
He had the right kind of a name for a detective , too .
他 有 这 正确的 种类 的 一个 姓名 为了 一个 侦探 , 也 .

他的名字也很适合当侦探。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæsɪdi] — ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] .
The name was Cassidy — Michael J .
这 姓名 曾是 卡西迪 — 迈克尔 J .

他的名字是卡西迪——迈克尔·J。

" ['mɪstər] . ['kæsɪdi] , " [sed] [ˈdʒʌdsn] [griːn] , [wen] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
" Mr . Cassidy , " said Judson Green , when the preliminaries of introduction were
" 先生 . 卡西迪 , " 说 贾德森 绿色的 , 什么时候 这 预备工作 的 介绍 是
[ˈoʊvər] , " [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
over , " you remember ,
超过 , " 你 记住 ,

“卡西迪先生，”贾德森·格林在介绍环节结束后说道，“您还记得吗？ ”

[daʊnt][juː; jʊ] , [wʌt] [ðə; ði][ˈpepərz] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪn,weɪ] ['mɜːrdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [
don't you , what the papers said at the time of the Steinway murder about the [
不 你 , 什么 这 文件 说 在 这 时间 的 这 斯坦威 谋杀 关于 这 [-]
80]
-]

难道你不知道当时报纸上对斯坦威谋杀案的报道吗？ [80]

[səˈspekt] ['mækswel] , [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['nefjuː] — [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
suspect Maxwell , the old man's nephew — the description they printed of him ,
怀疑 麦克斯韦 , 这 老的 男人的 侄子 — 这 描述 他们 打印 的 他 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ? "
and all ? "
和 全部 ? "

怀疑麦克斯韦，也就是老人的侄子——报纸上刊登的对他的描述，都指向他？

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" I ought to , " said Cassidy .
" 我 应该 到 , " 说 卡西迪 .

“我应该这么做，”卡西迪说。

" ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ðæt] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] — [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ɔ:f]
 " Our people had that case from the start — I worked on it myself off
 " 我们的 人们 有 那 案件 从 这 开始 — 我 工作 在 它 我 离开
 [ænd; ɛnd][ɑ:n] ,
and on ,
 和 在 ,

“我们的人从一开始就负责这个案子——我本人也断断续续地参与过。”

[ʌp] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
up until three days ago .
 向上 直到 三 天 前 .

直到三天前。

" [frʌm; frəm] ['meməri] [hi; hi] ['kwəʊtɪd] : " ['mi:diəm] [haɪt] , ['slendər] , [dɑ:rk] - [kəm'plektɪd] , [smu:ð] -
" From memory he quoted : " Medium height , slender , dark - complected , smooth -
" 从 记忆 他 引 : " 中等的 高度 , 苗条 , 黑暗的 - 复杂的 , 光滑的 -
[feɪst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ;
faced and about thirty - one years old ;
面对 和 关于 三十 - 一 年 老的 ;
“凭记忆，他引用道：‘中等身高，身材苗条，肤色黝黑，面容光滑，大约三十一岁；

[ə; eɪ] [gʊd] ['dresər] [ænd; ənd] [wel] ['edʒuketɪd] ; ['smʊks] [sɪgə'rets] ['kɑ:nstəntli] ;
a good dresser and well educated ; smokes cigarettes constantly ;
 一个 好的 梳妆台 和 出色地 受过教育 ; 烟雾 香烟 不断地 ;
 衣着讲究, 受过良好教育; 烟瘾很大;

[hæz; həz][wʌn] [ˈʌpər] [frʌnt] [tu:θ] [kraʊnd] [wið; wiθ][goʊld] — " [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ]
has one upper front tooth crowned with gold — " He hesitated , searching
 有 一 上 正面 齿 加冕 和 金子 — " 他 犹豫了一下 , 搜索

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈdi:teɪlz] .
his memory for more details .
 他的 记忆 为了 更多的 细节 .

他的一颗上门牙戴了金牙冠——“他犹豫了一下，努力回忆更多细节。

" [rɪ'membə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wəz; wəz] ['straɪkɪŋ] ? " ['prɑ:ɪmptɪd] [ɡri:n] .
" Remember anything else about him that was striking ? " prompted Green .
 " 记住 任何事物 别的 关于 他 那 曾是 引人注目 ? " 提示 绿色的 .

"你还记得他身上还有什么其他令人印象深刻的地方吗?"格林问道。

" [lets] [si:] ? " ['pɒndəd] ['mɪstər] . ['kæsidɪ] .
" Let's see ? " pondered Mr . Cassidy .
 " 我们来吧 看 ? " 沉思 先生 . 卡西迪 .
 "让我想想？"卡西迪先生沉思道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , " [noʊ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

Then after a little pause , " No , that's all I seem to recall right now . "

然后 后 一个 小的 暂停 , " 不 , 那就是 全部 我 似乎 到 记起 正确的 现在 . "

短暂的停顿后, 他说道: “不, 我现在好像只记得这些了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['mu:viŋ] ['pɪktʃərz] ? "

" How about his being a patron of moving pictures ? "

" 如何 关于 他的 存在 一个 赞助人 的 移动 图片 ? "

“他赞助电影这件事又该怎么解释呢？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'grɪ:d] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [fər'ɡɔ:t] .
" That's right , " agreed the other , " that's the only part of it I forgot .
 " 那就是 正确的 , " 同意 这 其他 , " 那就是 这 仅有的 部分 的 它 我 忘了 .
 "没错,"另一个人同意道, "那是我唯一忘记的部分。"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈprɪtɪ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klu:diŋ] ['pærəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He repeated pretty exactly the language of the concluding paragraph of the**
" 他 重复 漂亮的 确切地 这 语言 的 这 总结 段落 的 这
[ə'fi(ə)l] [pə'li:s] ['sɜ:rkjələr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] ['kærid] [fɔ:r; fər] [deɪz] :
official police circular that all the papers had carried for days :
官方的 警察 圆 那 全部 这 文件 有 携带 为了 天 :
“他几乎一字不差地复述了官方警方通告结尾段落的措辞，这份通告已经刊登了好几天了：

" [fɔ:rmərli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['ri:diŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑ:vəlz] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'vetərət]
" **Formerly addicted to reading cheap and sensational novels , now an inveterate**
" 以前 上瘾 到 阅读 便宜的 和 轰动一时 小说 , 现在 一个 根深蒂固
[ə'tendənt] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['θiətəz] .
attendant of motion - picture theatres .
服务员 的 运动 - 图片 剧院 :
“以前沉迷于阅读廉价耸人听闻的小说，现在成了电影院的常客。”

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ˈdʒʌdsn] [ɡri:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] .
" **He glanced at Judson Green over his cigar .**
" 他 瞥了一眼 在 贾德森 绿色的 超过 他的 雪茄 :
他透过雪茄瞥了一眼贾德森·格林。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" **What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?
“你的想法是什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :
他问道。

" [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ? "
" **Know something about this case ?** "
" 知道 某物 关于 这 案件 ? "
“你了解这个案子的情况吗？ ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [ɡri:n] , " [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mən] [hu:] [kɪld] [oʊld]
" **Not much , said Green , except that I have found the man who killed old**
" 不是 很多 , " 说 绿色的 , " 除了 那 我 有 成立 这 男人 WHO 被杀 老的
[ˈstɑɪnweɪ] . " [-]
Steinway . " [81]
斯坦威 . " [-]
“没什么特别的，”格林说，“只是我找到了杀害老斯坦威的凶手。”[81]

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɡrævəti] , [ʌp] [roʊz][ˈmɪstər] . ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ]
Forgetting his professional gravity , up rose Mr . Cassidy , and his chair , which
遗忘 他的 专业的 重力 , 向上 玫瑰 先生 : 卡西迪 , 和 他的 椅子 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪltɪd] [bæk] ,
had been tilted back ,
有 到过 斜 后退 ,
卡西迪先生忘却了职业操守，站了起来，他那向后倾斜的椅子也随之起身。

[brɔ:t] [ɪts] [fɔ:rleg] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
brought its forelegs to the floor with a thump .
带来 它是 前腿 到 这 地面 和 一个 扑通 :
它重重地将前腿摔在了地上。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不！

" [hi:; hi] [sed] , [hæf] - [ɪn'kredʒələsli] , [hæf] - ['hoʊpfəli] .
" **he said , half - incredulously , half - hopefully .**
" 他 说 , 一半 - 难以置信地 , 一半 - 希望 .

“他半是难以置信，半是充满希望地说。”

" [jes] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . [gri:n] ['kɑ:mli] .
" **Yes , " stated Mr . Green calmly .**
" 是的 , " 声明 先生 . 绿色的 平静地 .

“是的，”格林先生平静地说道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪv] [faʊnd] ['mækswel] .
" **At least I've found Maxwell .**
" 在 至少 我已经 成立 麦克斯韦 .

“至少我找到了麦克斯韦。”

[ɔ:r] ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
Or anyway , I think I have .
或者 反正 , 我 思考 我 有 .

或者说，我觉得我已经有了。

" [ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wəz; wəz] [θru:] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
" **Long before he was through telling what he had seen and heard the**
" 长的 前 他 曾是 通过 讲述 什么 他 有 已见 和 听到 这
[æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] ,
afternoon before ,
下午 前 ,

“在他还没说完前一天下午所见所闻之前，

['mɪstər] . ['kæsiði] , ['sɜ:rneɪmd] ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . , [wəz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
Mr . Cassidy , surnamed Michael J . , was almost sitting in his lap .
先生 . 卡西迪 , 姓氏 迈克尔 J . , 曾是 几乎 坐着 在 他的 膝 .

卡西迪先生，姓迈克尔·J，几乎是坐在他的腿上。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p]
When the younger man had finished his tale the detective fetched a deep
什么时候 这 年轻 男人 有 完成的 他的 故事 这 侦探 已获取 一个 深的
[ænd; ənd] ['hæpi] [breθ] .
and happy breath .
和 快乐的 气息 .

年轻人讲完故事后，侦探长舒了一口气，感到无比欣慰。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] ,
" **It sounds good to me , " he commented ,**
" 它 声音 好的 到 我 , " 他 评论 ,

“我觉得不错，”他评论道。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [dəʊp][ɑ:n] [ðɪs] ['pɑ:rti] .
" **it certainly sounds to me like you've got the right dope on this party .**
" 它 当然 声音 到 我 喜欢 你已经 得到 这 正确的 太棒了 在 这 派对 .

“听起来你对这个派对的了解确实很到位。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . [gri:n] ,
But listen , Mr . Green ,
但 听 , 先生 . 绿色的 ,

但是，格林先生，请听我说.....

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['pɑ:rti:z][fæd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['mæni'kjɔrd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt]
how do you figure in this here party's fad for getting himself manicured as a part
如何 做 你 数字 在 这 这里 党的 时尚 为了 获得 他自己 修剪 作为 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] ? "
of the lay - out — I can see it all but that ? "
的 这 躺 - 出去 — 我 能 看 它 全部 但 那 ? "

你如何看待这位议员热衷于把自己修指甲作为整体形象的一部分——我能理解其他一切，唯独这个例外？

" [hɪr] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [dɪ'dʒuːst] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " ['steɪtɪd] [ɡriːn] .
" **Here is how I deduced that element of the case , " stated Green .**
" 这里 是 如何 我 推断 那 元素 的 这 案件 , " 声明 绿色的 .
"我是这样推断出案件中这一要素的,"格林说道。

" [kən'siːdɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈmækswel] ,
" **Conceding this man to be the fugitive Maxwell ,**
" 让步 这 男人 到 是 这 逃犯 麦克斯韦 ,
"认定此人就是逃犯麦克斯韦尔，

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['haɪlɪ] [dɪ'veləpt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
it is quite evident that he has a highly developed imagination — his former
它 是 相当 明显 那 他 有 一个 高度 发达 想像力 — 他的 以前的
[ʌv] [ʌv; əv] [ˈtræʃɪ] [ˈlɪtərəʃɪ; ˈlɪtrəʃɪ; ˈlɪtrəʃɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz]
love of trashy literature and his present passion for moving pictures
爱 的 垃圾 文学 和 他的 展示 热情 为了 移动 图片
[wʊd] [bəʊθ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .
would both seem to prove that .
会 两个都 似乎 到 证明 那 .
很明显，他拥有高度发达的想象力——他过去对通俗文学的热爱和现在对电影的热情似乎都证明了这一点。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,
那么，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [maːrks][ʌv; əv]
you remember that all the accounts of that murder told of the deep marks of
你 记住 那 全部 这 账户 的 那 谋杀 讲述 的 这 深的 标记 的
[ˈfɪŋɡər] - [neɪl] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][təʊld][ˈmænz] [θrəʊt] .
finger - nail scratches in the old man's throat .
手指 - 指甲 划痕 在 这 老的 男人的 喉 .
你还记得所有关于那起谋杀案的描述都提到，老人的喉咙上有很深的指甲抓痕吗？

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [aɪ] [wʊd] [-]
If this man is the murderer , I would [82]
如果 这 男人 是 这 凶手 , 我 会 [-]
如果这个人是凶手，我会[82]

[seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
say , from what we know of him ,
说 , 从 什么 我们 知道 的 他 ,
就我们所知，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænaɪt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪz] [stɪl]
that he cannot rid himself of the feeling that the blood of his victim is still
那 他 不能 摆脱 他自己 的 这 感觉 那 这 血 的 他的 受害者 是 仍然
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
under his nails .
在下面 他的 指甲 .
他始终无法摆脱受害者的鲜血仍然残留在指甲缝里的感觉。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðæt] [dɪ'luːʒn] , [hiː; hi][ɡoʊz] ['deɪlɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['mæɪnɪkjər] [ɡɜːrl] — —
And so , nursing that delusion , he goes daily to that manicure girl — —
和 所以 , 护理 那 错觉 , 他 去 日常的 到 那 美甲 女孩 — —
于是，他抱着这种幻想，每天都去找那个做美甲的女孩——

" [hiː; hi][ɡaːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ə'bɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **He got no farther along than that .**
" 他 得到 不 更远 沿着 比 那 .
“他也没能取得更大的进展。”

[ˈmɪstər] . [ˈkæsɪdɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔ:ri] [klæsp] ,
Mr Cassidy extended his large right hand in a congratulatory clasp ,
先生 卡西迪 扩展 他的 大的 正确的 手 在 一个 祝贺 搭扣 ,
卡西迪先生伸出他那只宽大的右手，表示祝贺。

[ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪt] [lɑ:rdʒ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and admiration was writ large upon his face .
和 钦佩 曾是 写 大的 之上 他的 脸 .
他脸上写满了钦佩。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɪˈmens] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" Colonel , " he said , " you're immense — you oughter be in the business .
" 上校 , " 他 说 , " 你是 巨大 — 你 应该 是 在 这 商业 .
“上校,”他说,“你非常出色——你应该从事这个行业。”

[seɪ] , [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][neɪl] [ðɪs] [ɡaɪ] ? "
Say , when are we going to nail this guy ? "
说 , 什么时候 是 我们 去 到 指甲 这 盖伊 ? "
“我说,我们什么时候才能抓住这家伙? ”

" [wel] , " [sed] [ɡri:n] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sta:t] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [æt; ət][wʌns] ,
" Well , " said Green , " I think we should start watching his movements at once ,
" 出色地 , " 说 绿色的 , " 我 思考 我们 应该 开始 观看 他的 移动 在 一次 ,
“嗯,”格林说,“我认为我们应该立即开始监视他的动向。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but we should wait until we are pretty sure of the correctness of our
但 我们 应该 等待 直到 我们 是 漂亮的 当然 的 这 正确性 的 我们的
[ˈθi:əri] [brɪˈfɔ:r] [ˈæktɪŋ] .
theory before acting .
理论 前 表演 .
但是,在采取行动之前,我们应该等到对自己的理论相当有把握之后再做决定。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
And of course , in the meanwhile ,
和 的 课程 , 在 这 同时 ,
当然,与此同时,

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈpɔ:rt] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [əˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz]
we must deport ourselves in such a way as to avoid arousing his suspicions
我们 必须 遣返 我们自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 避免 唤起 他的 怀疑
.
" "
.
" "
.
我们必须注意自己的言行举止,以免引起他的怀疑。

" [dʒʌst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Just leave that to me .
" 只是 离开 那 到 我 .
“这件事就交给我吧。”

[ju:; jʊ][du:;][ðə; ði][ˈekspɜ:rt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [keɪs] ; [aɪl] [ɡærənˈti:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv]
You do the expert thinking on this here case ; I'll guarantee a good job of
你 做 这 专家 思维 在 这 这里 案件 ; 患病的 保证 一个 好的 工作 的
[ˈtreɪlɪŋ] .
trailing .
尾随 .
你负责对这个案子进行专业思考;我保证会做好后续工作。

" [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [fɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ðɪːz] [tuː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [dɪ'skriːtli] , [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
" **Inside of forty - eight hours these two , working discreetly , knew a good deal of**
" 里面的 四十 - 八 小时 这些 二 , 在职的 谨慎地 , 知道 一个 好的 交易 的
[ðer; ðər][mæn] .
their man .
他们的 男人 .
“在短短四十八小时内, 这两个人通过谨慎行事, 对他们的目标人物有了相当深入的了解。”

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如,
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˈbɔːrdɪŋ]
they knew that under the name of Morrison he was living in a summer boarding
他们 知道 那 在下面 这 姓名 的 莫里森 他 曾是 活的 在 一个 夏天 登机
[haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;
house on a little hill rising to the west of the park ;
房子 在 一个 小的 爬坡道 上升 到 这 西方 的 这 公园 ;
他们知道他化名莫里森, 住在公园西边一座小山上的避暑旅馆里;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ;
that he had been living there for a little more than a fortnight ;
那 他 有 到过 活的 那里 为了 一个 小的 更多的 比 一个 两星期 ;
他在那里住了两个多星期;

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
that his landlady didn't know his business , but thought that he must be
那 他的 房东 没有 知道 他的 商业 , 但 想法 那 他 必须 是
[æn; ən][ɪnˈvæləd] .
an invalid .
一个 无效的 .
他的房东太太不了解他的职业, 以为他一定是残疾人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɒdʒəz] [-]
Among the other lodgers [83]
之中 这 其他 房客 [-]
其他房客[83]

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [priˈveɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
the impression prevailed that he suffered from a nervous trouble .
这 印象 最终获胜 那 他 遭受 从 一个 紧张的 麻烦 .
人们普遍认为他患有神经系统疾病。

[ˈmɔːrniŋz] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈsliːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] .
Mornings , he kept to his room , sleeping until late .
早晨 , 他 保留 到 他的 房间 , 睡眠 直到 晚的 .
他每天早上都待在自己的房间里, 睡到很晚。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈlʊʊ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [dʒʌdʒ] ,
In fact , as well as the couple occupying the room below his might judge ,
在 事实 , 作为 出色地 作为 这 夫妻 占领 这 房间 以下 他的 可能 法官 ,
事实上, 除了楼下那对夫妇可能会评判之外,

[hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] — [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
he did most of his sleeping in the daytime — they heard him night after night ,
他 做过 最多 的 他的 睡眠 在 这 白天 — 他们 听到 他 夜晚 后 夜晚 ,
他大部分时间都在白天睡觉——他们夜复一夜地听到他的动静。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˈaʊərz] .
walking the floor until all hours .
步行 这 地面 直到 全部 小时 .
一直巡视到深夜。

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt][ʌv; əv] ['ʌltrə] ['kɑ:nvər'seɪʃənl] ['tendənsɪz] [grə'tu:ɪtəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [məʊst][ʌv; əv]
A maid - servant of ultra conversational tendencies gratuitously furnished most of
一个 女佣 - 仆人的 极端主义者 对话 倾向 免费 提供 最多 的
[ðɪ:z] ['vælju:d] ['di:teɪlz] ,
these valued details ,
这些 有价值的 细节 ,

一位极其健谈的女佣无偿提供了这些珍贵的细节。

[ˌæftər] ['maɪk(ə)] [dʒeɪ] . ['kæsɪdɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['soʊʃəli] .
after Michael J . Cassidy had succeeded in meeting her socially .
后 迈克尔 J . 卡西迪 有 成功了 在 会议 她 社会 .
在迈克尔·J·卡西迪成功地通过社交活动结识她之后。

[ˌæftər'nu:nz] , [ðə; ði] [sə'spekt] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələr] [aɪ'tɪnəreri] .
Afternoons , the suspect followed a more or less regular itinerary .
下午 , 这 怀疑 随后 一个 更多的 或者较少的 常规的 行程 .
下午, 嫌疑人遵循着大致固定的路线。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪkjʊr] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] ;
He visited the manicure girl at the new barber shop ;
他 到访 这 美甲 女孩 在 这 新的 理发师 店铺 ;
他去新开的理发店找了修指甲的女孩;

[hi:; hi] ['pætrənaɪzd] [wʌn][ɔ:r][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [bʌt; bət]
he patronized one or both of the moving picture places in the vicinity , but
他 受惠 一 或者 两个都 的 这 移动 图片 地方 在 这 附近 , 但
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bəʊθ] ,
usually both ,
通常 两个都 ,

他经常光顾附近的一家或两家电影院, 但通常两家都会去。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
and then he went for a solitary walk through the park ,
和 然后 他 去 为了 一个 孤 走 通过 这 公园 ,
然后他独自一人在公园里散步。

[ænd; ænd] [ə'bɔ:ŋ] [tɔ:rd] [dʌsk][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
and along toward dusk he returned to the boarding house ,
和 沿着 朝向 黄昏 他 返回 到 这 登机 房子 ,
黄昏时分, 他返回了寄宿公寓。

[eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
ate his supper and went to his room .
吃 他的 晚餐 和 去 到 他的 房间 .
他吃完晚饭后就回房间了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [ə'pærəntli] ; ['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɔ:ləz] .
He had no friends , apparently ; certainly he had no callers .
他 有 不 朋友们 , 显然 ; 当然 他 有 不 来电者 .
他显然没有朋友; 当然, 也没有人来拜访他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['letərz] [ænd; ænd] ['si:mɪŋli] [roʊt] [nʌn] .
He received no letters and seemingly wrote none .
他 已收到 不 信件 和 似乎 写道 没有任何 .
他没有收到任何信件, 似乎也没有写过任何信件。

['kæsɪdɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ; [hi:; hi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [wɪ'daʊt]
Cassidy was convinced ; he burned with eagerness to make the arrest without
卡西迪 曾是 确信 ; 他 烧伤 和 渴望 到 制作 这 逮捕 没有
['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
further delay .
更远 延迟 .

卡西迪确信无疑; 他迫不及待地想要立即实施逮捕。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæsidɪ] [kæp] ;
For this would be more than a feather in the Cassidy cap ;
为了 这 会 是 更多的 比 一个 羽毛 在 这 卡西迪 帽 ;
这对于卡西迪来说，无疑是一项了不起的成就；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːr] [ˈbɑːnɪt] .
it would be a whole war bonnet .
它 会 是 一个 所有的 战争 引擎盖 .
那将是一顶完整的战帽。

" [juː; jʊ][kɪn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You kin stay in the background if you want to , " he said .
" 你 亲属 停留 在 这 背景 如果 你 想 到 , " 他 说 .
他说：“如果你愿意，你可以待在幕后。”

" [bɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪm] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [pɪntʃ] .
" Believe me , I'm perfectly willing to take all the credit for pulling off this pinch .
" 相信 我 , 我是 完美 愿意的 到 拿 全部 这 信用 为了 拉 离开 这 捏 .
“相信我，我完全愿意把这次行动的功劳全部揽到自己身上。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [-]
" As he said this they were passing along [84]
" 作为 他 说 这 他们 是 通过 沿着 [-]
“当他这么说的时候，他们正在传递[84]

[ˈbrɔːdweɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈtɜːrmɪn(ə)] .
Broadway just above the subway terminal .
百老汇 只是 多于 这 地铁 终端 .
百老汇大街，就在地铁站上方。

[ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [nuː] [ʃɑːps] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [stretʃt] [əˈweɪ]
The stragglng line of new shops was on one side and the park stretched away
这 零散的 线 的 新的 商店 曾是 在 一 边 和 这 公园 拉伸 离开
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .
一边是稀疏排列的新商店，另一边是绵延的公园。

[ɡriːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Green was on the inner side of the pavement .
绿色的 曾是 在 这 内 边 的 这 路面 .
格林在人行道的内侧。

[ˈɡetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈkæsidɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [rɪˈpiːt]
Getting no answer to his suggestion , Mr . Cassidy started to repeat
获得 不 回答 到 他的 建议 , 先生 . 卡西迪 开始 到 重复
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
卡西迪先生的建议没有得到任何回应，于是他开始重复自己的建议。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [sed] [ɡriːn] , [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ded] [ʃɔːrt] ,
" I heard you , " said Green , stopping now dead short ,
" 我 听到 你 , " 说 绿色的 , 停止 现在 死的 短的 ,
“我听到了,”格林说着，突然停了下来。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈpæləs] .
directly in front of the resplendent front of the Regal Motion Picture Palace .
直接地 在 正面 的 这 灿烂 正面 的 这 尊贵 运动 图片 宫殿 .
正对着富丽堂皇的丽晶电影院正面。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'wɔ:rəntɪd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd]
He contemplated with an apparently unwarranted interest the illuminated and
他 思考 和 一个 显然 毫无根据的 兴趣 这 照明 和
[ɪ'θəgrɑ:f; 'laɪ-] [ə'naʊnsments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəʊz] [bɪl] .
lithographed announcements of the morrow's bill .
石版印刷 公告 的 这 明天 账单 .
他饶有兴致地仔细端详着明日账单上精美的彩绘和石版印刷公告。

" [aɪm] ['pɜ:rɪfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm perfectly willing to stay in the background , " he said .
" 我是 完美 愿意的 到 停留 在 这 背景 , " 他 说 .
“我完全愿意保持低调,”他说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]
" But — but I've just this very minute thought of a plan that ought to make
" 但 — 但 我已经 只是 这 非常 分钟 想法 的 一个 计划 那 应该 到 制作
[ju: 'es] [æbsə'lu:tli] [fɔr] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][mæn] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][plæn] [wɜ:rks] !
us absolutely sure of our man — providing the plan works !
我们 绝对地 当然 的 我们的 男人 — 提供 这 计划 作品 !
“但是——但是我刚才想到一个计划，如果这个计划奏效，就能让我们绝对确定我们的人选！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - [mæk'beθ] - ? "
Are you at all familiar with the tragedy of ' Macbeth ' ? "
是 你 在 全部 熟悉的 和 这 悲剧 的 - 麦克白 - ? "
你对《麦克白》这部悲剧有所了解吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kæsɪdi] ['ɑ:nɪstli] .
" I don't know as I am , " admitted Mr . Cassidy honestly .
" 我 不 知道 作为 我 是 , " 承认 先生 . 卡西迪 诚实地 .
“我也不知道,”卡西迪先生坦诚地承认道。

" [wen] [dɪd][aɪ'ti:] ['hæpən] [ænd; ənd] [hu:] [dʌŋ] [aɪ'ti:] ?
" When did it happen and who done it ?
" 什么时候 做过 它 发生 和 WHO 完毕 它 ?
“这件事是什么时候发生的？ 是谁干的？ ”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Again his employer seemed not to hear him .
" 再次 他的 雇主 似乎 不是 到 听到 他 .
他的雇主似乎又没听到他的话。

" [lets] [goʊ][ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv]
" Let's go into this place , " he said , turning in towards the hospitable portals of
" 我们来吧 去 进入 这 地方 , " 他 说 , 转弯 在 向 这 好客 门户 的
[ðə; ði] ['ri:gl] .
the Regal .
这 尊贵 .
“我们进去吧,”他说着，转身走向丽晶酒店热情好客的大门。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" I want to have a business talk with the proprietor of this establishment ,
" 我 想 到 有 一个 商业 讲话 和 这 业主 的 这 建立 ,
[ɪf] ['hi:z] [ɪn] .
if he's in .
如果 他是 在 .
“如果这家店的老板在的话，我想和他谈谈生意上的事。”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər] [tɔ:k] ;
" The manager was in , and they had their talk ;
" 这 经理 曾是 在 , 和 他们 有 他们的 讲话 ;
“经理进来了，他们谈了谈；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] — [wɪtʃ] [ɪn][nuː] [jɔːk] [spiːks] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklærɪən] -
but after all it was money — which in New York speaks with such a clarion -
但 后 全部 它 曾是 钱 — 哪个 在 新的 约克 说话 和 这样的 一个 号角 -
[laʊd][ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [vɔɪs] — [ðæt][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
loud and convincing voice — that did most of the talking .
大声 和 令人信服的 嗓音 — 那 做过 最多 的 这 说 .
但归根结底，还是金钱——在纽约，金钱的声音如此响亮、如此令人信服——真正起到了决定性作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒʌdʌsn] [ɡriːn] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɪl] - [roʊl][ʌv; əv] [-]
As soon as Judson Green had produced a bill - roll of [85]
作为 很快 作为 贾德森 绿色的 有 生产 一个 账单 - 卷 的 [-]
贾德森·格林一拿出[85]份账单卷宗

[ˈɔːɡəst] [prəˈpɔːʃəns] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
august proportions , the proprietor , doubtful until that moment ,
八月 比例 , 这 业主 , 疑 直到 那 片刻 ,
庄严的体量，店主，直到那一刻才有所怀疑，

[ʃoʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts] .
showed himself to be a man open to all reasonable arguments .
显示 他自己 到 是 一个 男人 打开 到 全部 合理的 论点 .
他表现得愿意接受所有合理的论点。

[məːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [mʌtʃ] [friː] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Moreover , he presently scented in this enterprise much free advertisement for his
而且 , 他 目前 香味 在 这 企业 很多 自由的 广告 为了 他的
[pleɪs] . [-]
place . [86]
地方 . [-]
此外，他还通过这项事业为自己的地方做了大量的免费宣传。[86]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈreɪni] ,
On the following afternoon , the weather being rainy ,
在 这 下列的 下午 , 这 天气 存在 下雨 ,
第二天下午，天气下雨，

[ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈoʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - [əˈklɒk, əu-] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns]
the Regal opened its doors for the three - o'clock performance to an audience
这 尊贵 打开 它是 门 为了 这 三 - 点钟 表现 到 一个 观众
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [dɪˈpendəb(ə)l]
that was smaller than common and mostly made up of dependable
那 曾是 较小的 比 常见的 和 大多 制成 向上 的 可靠的
[ˈneɪbərhʊd] [ˈpeɪtrənz] .
neighbourhood patrons .
邻里 顾客 .

丽晶剧院下午三点开门迎客，观众人数比平时少，而且大多是附近居民的常客。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈnuː,kʌməz] [ˈprez(ə)nt] .
However , there were at least two newcomers present .
然而 , 那里 是 在 至少 二 新来者 展示 .
然而，至少有两名新来者在场。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [nekst][tuː; tə] [ˈsentrəl] [aɪl] ,
They sat side by side , next to central aisle ,
他们 卫星 边 经过 边 , 下一个 到 中央 走道 ,
他们并排坐在中央过道旁，

[ɪn][ðə; ði] ['rɪmoʊst] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] — ['dʒʌdsn] [gri:n] [ænd; ənd] ['mark(ə)] [dʒeɪ] . ['kæsiði] .
in the rearmost row of chairs — Judson Green and Michael J . Cassidy .
在 这 最靠后 排 的 椅子 — 贾德森 绿色的 和 迈克尔 J . 卡西迪 .

坐在最后一排椅子上的是——贾德森·格林和迈克尔·J·卡西迪。

[ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [hæf'weɪ] [daʊn]
Their man was almost directly in front of them , perhaps halfway down
他们的 男人 曾是 几乎 直接地 在 正面 的 他们 , 也许 半 向下
[tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
toward the stage .
朝向 这 阶段 .

他们的人几乎就在他们正前方，可能已经走到舞台中间了。

[ə'boʌv] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
Above a scattering line of heads of women and children they could see ,
多于 一个 散射 线 的 头部 的 女性 和 孩子们 他们 可以 看 ,

在他们能看到的零星散落的妇女和儿童头颅上方，

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [haʊs] ,
in the half light of the darkened house ,
在 这 一半 光 的 这 变暗 房子 ,

在昏暗屋子半明半暗的光线下，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['fɔːrwəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]
his head and shoulders as he bent his body forward at an interested
他的 头 和 肩膀 作为 他 弯曲 他的 身体 向前 在 一个 感兴趣的

['æŋg(ə)] .

angle .
角度 .

他弯下腰，身体向前倾斜，露出头和肩膀，姿态很有趣。

['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] , [ə; eɪ][bɪg] ['bɔɪlz] - [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæft] [ɑːn] ,
Promptly on the hour , a big bull's - eye of light flashed on ,
及时 在 这 小时 , 一个 大的 公牛的 - 眼睛 的 光 闪光灯 在 ,

整点整，一道巨大的靶心状光束闪过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [waɪt] ['tɑːrgɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
making a shimmering white target in the middle of the screen .
制作 一个 闪闪发光 白色的 目标 在 这 中间 的 这 屏幕 .

在屏幕中央形成一个闪闪发光的白色靶心。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['soʊləʊɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]
The music started up , and a moving - picture soloist with a moving - picture
这 音乐 开始 向上 , 和 一个 移动 - 图片 独奏者 和 一个 移动 - 图片

['soʊləʊɪsts] [vɔɪs] ,
soloist's voice ,
独奏者的 嗓音 ,

音乐响起，一个电影独唱演员用电影独唱演员特有的嗓音唱着歌。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪluːmɪneɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər]
appeared in the edge of the illuminated space and rendered a moving - picture
出现 在 这 边缘 的 这 照明 空间 和 渲染 一个 移动 - 图片

['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

出现在光照空间的边缘，并呈现出一幅动态的叙事画卷。

['hævɪŋ] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [laɪf] [daʊn] [ɪn][oʊld][ælə'bəəm] - ,
having reference to the joys of life down in Old Alabam ' ,
拥有 参考 到 这 喜悦 的 生活 向下 在 老的 阿拉巴马州 - ,

指的是“老阿拉巴马州的生活乐趣”，

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [fə'revər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['blɒsəmz] [blu:m]
where the birds are forever singing in the trees and the cotton - blossoms bloom
在哪里 这 鸟类 是 永远 歌唱 在 这 树木 和 这 棉布 - 花朵 盛开
[ˈpræktɪkli] [wɪ'daʊt] [se'seɪn] .
practically without cessation .
几乎 没有 停止 .

那里鸟儿在树上终日歌唱，棉花花几乎永不停息地盛开。

[ðɪs] , ['mɜ:rsɪfəli] , ['bi:ɪŋ] [su:n] ['ʊʊvər] , [ə; eɪ] [film] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['swi:thɑ:rt] " [wʌz; wəz]
This , mercifully , being soon over , a film entitled " The Sheriff's Sweetheart " was
这 , 仁慈地 , 存在 很快 超过 , 一个 电影 标题 " 这 警长的 亲爱的 " 曾是
[ˈɔ:fərd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
offered , and for a time ,
提供 , 和 为了 一个 时间 ,

幸好，这件事很快就结束了，一部名为《警长的甜心》的电影被提了出来，并且有一段时间，

[ɪn] ['ɪftɪŋ] ['pɪktʃərz] , [-]
in shifting pictures , [87]
在 转变 图片 , [-]

在不断变化的画面中， [87]

[hɔ:rs] - [θi:vz] [ɪn] ['leðər] " [tjæps] , " [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɪn]['ʊʊpən] - [nekt] ['ʃɜ:ts] , [ænd; ənd]
horse - thieves in leather " chaps , " and heroes in open - necked shirts , and
马 - 窃贼 在 皮革 " 小伙子们 , " 和 英雄 在 打开 - 颈部 衬衫 , 和
[ˈdæʃɪŋ] [kaʊ] - ['gɜ:lz][ɪn][drɪ'vaɪdɪd][skə:ts] ,
dashing cow - girls in divided skirts ,
帅气 奶牛 - 女孩们 在 分割 裙子 ,

身穿皮质“皮裤”的偷马贼，身穿敞领衬衫的英雄，以及身穿分叉裙的英姿飒爽的女牛仔，

[pleɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
played out a thrilling drama of the West ,
玩 出去 一个 惊险 戏剧 的 这 西方 ,

上演了一出扣人心弦的西部戏剧，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['leɪblɪd] [æri'zəʊnə] , [bʌt; bət]
while behind them danced and quivered a background labelled Arizona , but
尽管 在后面 他们 跳舞 和 颤抖 一个 背景 标签 亚利桑那 , 但
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
suggesting New Jersey .
建议 新的 球衣 .

而他们身后，一块标有“亚利桑那州”字样的背景在舞动颤动，但却暗示着新泽西州。

[wen] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['ʃerɪf] [hæd; həd] , ['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [wʌn] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv]
When the dashing and intrepid sheriff had , after many trials , won his lady love
什么时候 这 帅气 和 强悍 警长 有 , 后 许多 试验 , 韩元 他的 女士 爱
,
,
,

这位英俊潇洒、勇敢无畏的警长历经多次考验，终于赢得了心上人的芳心。

[ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋər] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] ['θroʊtɪli] ,
the ballad singer again obliged throatily ,
这 民谣 歌手 再次 有义务 喉咙里发出低沉的声音 ,

那位民谣歌手再次用沙哑的声音应允了，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ku:p] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gæləri] [ðə; ði]['ləntərn][mæn] [meɪd] [æn; ən]
and then from his coop in the little gallery the lantern man made an
和 然后 从 他的 合作社 在 这 小的 画廊 这 灯笼 男人 制成 一个
[ə'haʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

然后，提灯人从他小画廊里的鸡舍里宣布：

[ɪn][lɑ:rdʒ] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈletərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspi:rz] [pleɪ] , " [mækˈbeθ] .
in large , flickering letters , of a film depicting William Shakespeare's play , " Macbeth .
在 大的 , 闪烁 信件 , 的 一个 电影 描绘 威廉 莎士比亚的 玩 , " 麦克白 .

以闪烁的大字显示，这是一部描绘威廉·莎士比亚戏剧《麦克白》的电影。

" [ðerəˈpɑ:n] [si:n] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [si:n] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [teɪl] .
" Thereupon scene succeeded scene , unfolding the tragic tale .
" 于是 场景 成功了 场景 , 展开 这 悲惨 故事 .
于是，一幕幕接一幕地展开，悲剧的故事也随之上演。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz][sleɪn] ; [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈendɔ:ɹ] [ˈkeɪpəd] [ˈfɪrsəmli] [əˈbaʊt]
The ill - fated Duncan was slain ; the Witches of Endor capered fearsomely about
这 患病的 - 命中注定 邓肯 曾是 被杀 ; 这 女巫 的 恩多尔 跳跃 可怕地 关于
[ðer; ðər] [ˈfɪrsəm] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv][ˈsneɪki] ,
their fearsome cauldron of snaky ,
他们的 可怕的 釜 的 蛇形 ,
不幸的邓肯被杀；恩多尔的女巫们在她们可怕的蛇形坩埚旁滑稽地跳跃着，

[ˈfrɒgi] [ˈhɒrəz] ;
froggy horrors ;
青蛙 恐怖 ;
青蛙般的恐怖；

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:m] [æz; əz][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
and then — taking some liberties with the theme as set down by the
和 然后 — 采取 一些 自由 和 这 主题 作为 放 向下 经过 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔ:θər] — [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [werˈɪn] [mækˈbeθ] ,
original author — the operator presented a picture wherein Macbeth ,
原来的 作者 — 这 操作员 呈现 一个 图片 其中 麦克白 ,
然后——在对原作者设定的主题进行了一些改动之后——操作员展示了一幅麦克白的画像，

[ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [ˈsli:pləsənəs] [ænd; ənd][hæg] - [ˈrɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] , [sɔ:] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
tortured by sleeplessness and hag - ridden with remorse , saw , in imagination ,
受折磨 经过 失眠 和 魔女 - 骑 和 悔恨 , 锯 , 在 想像力 ,
饱受失眠折磨，又被悔恨折磨得寝食难安，她在想象中看到了：

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [blʌd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈskaʊər][aɪˈti:][ɔ:f] .
the dripping blood upon his hands and vainly sought to scour it off .
这 滴落 血 之上 他的 双手 和 徒劳地 寻求 到 冲刷 它 离开 .
他双手沾满了滴落的鲜血，徒劳地试图将其擦掉。

[raɪt] [hɪr] , [tu:] , [keɪm] [əˈnʌðər] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði]
Right here , too , came another innovation which might or might not have pleased the
正确的 这里 , 也 , 来了 其他 创新 哪个 可能 或者 可能 不是 有 高兴 这
[bɑ:rd][ʌv; əv] [ˈeɪvn] .
Bard of Avon .
诗人 的 雅芳 .
就在这里，又出现了一项创新，这项创新或许会让埃文河畔的吟游诗人感到高兴，或许不会。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [mækˈbeθ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd]
For as Macbeth wrestled with his fears , the phantom of the murdered
为了 作为 麦克白 摔跤 和 他的 恐惧 , 这 幻影 的 这 被谋杀
[ˈdʌŋkən] , [ə; eɪ] [kləʊkt] ,
Duncan , a cloaked ,
邓肯 , 一个 隐蔽的 ,
当麦克白与恐惧搏斗时，被谋杀的邓肯的幽灵，一个披着斗篷的，

[ˈjædəʊi] [ˈfeɪp] , [ˈkrɔːst] [ˈsləʊli] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [bredθ]
shadowy shape , crossed slowly by him from right to left , traversing the breadth
阴暗的 形状 , 交叉 缓慢地 经过 他 从 正确的 到 左边 , 穿越 这 宽度
[ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] ,
of the screen ,
的 这 屏幕 ,

一个模糊的身影，他缓缓地从右向左穿过，横跨了整个屏幕。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈrendəd] [ˈfɪvəri] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [əˈprəʊpɪət] [əˈkʌmpənɪmənt] .
while the orchestra rendered shivery music in appropriate accompaniment .
尽管 这 乐队 渲染 发抖 音乐 在 合适的 伴奏 .
与此同时，管弦乐队演奏了令人毛骨悚然的音乐，并配以恰当的伴奏。

[ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [speɪs] [ðə; ði] [ɡəʊst] [reɪzɪd] [-]
Midway of the lighted space the ghost raised [88]
中途 的 这 照明 空间 这 鬼 提高 [-]
在灯光照射的空间中间，鬼魂升起了[88]

[ɪts] [əˈvɜːtɪd] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fʊl] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] [mækˈbeθ] , [bʌt; bət] ,
its averted head and looked out full , not at the quivering Macbeth , but ,
它是 避免了 头 和 看起来 出去 满的 , 不是 在 这 颤抖 麦克白 , 但 ,
它扭过头去，目光完全转向前方，不是看着颤抖的麦克白，而是看着.....

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] [ænd; ənd][set] , [ɪmˈpæsiv] [feɪs] , [ɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈlɪt(ə)]
with steady eyes and set , impassive face , into the body of the darkened little
和 稳定的 眼睛 和 放 , 冷漠 脸 , 进入 这 身体 的 这 变暗 小的
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .

目光坚定，面无表情，走进了昏暗的小剧院。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfiːtɪd] [ˈfɔːrm][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ɡɔːn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [pərˈhæps][noʊ] [kiːn]
In an instant the sheeted form was gone — gone so quickly that perhaps no keen
在 一个 立即的 这 床单 形式 曾是 已消失 — 已消失 所以 迅速地 那 也许 不 敏锐的
- [aɪd] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ,
- eyed juvenile in the audience detected the artifice by which ,
- 眼睛 少年 在 这 观众 检测到 这 技巧 经过 哪个 ,
瞬间，那被床单遮盖的身影消失了——消失得如此之快，以至于现场或许没有一个眼尖的青少年察觉到其中的诡计。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈsɪzəriŋ] [ænd; ənd] [ˈɡræftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːktəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfɪlm] ,
through a skilful scissoring and grafting and doctoring of the original film ,
通过 一个 熟练 剪刀式 和 嫁接 和 医生 的 这 原来的 电影 ,
通过对原片的巧妙剪辑、拼接和修改，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [bɪn]
the face of the actor who played the dead and walking Duncan had been
这 脸 的 这 演员 WHO 玩 这 死的 和 步行 邓肯 有 到过
[rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊtəˌɡræft] [feɪs] ,
replaced by the photographed face ,
替换 经过 这 拍摄 脸 ,
扮演死而复生的邓肯的演员的脸被照片上的脸替换了。

[ˈprɪntɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ʌv; əv] [ˈmæːdəd] [oʊld][mæn] [ˈstɑɪnˌweɪ] !
printed so often in the newspapers , of murdered Old Man Steinway !
打印 所以 经常 在 这 报纸 , 的 被谋杀 老的 男人 斯坦威 !
报纸上经常刊登被谋杀的老斯坦威的报道！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [gɑ:t] ['ɪnstəntli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
There was a man near the centre of the house who got instantly upon his
那里 曾是 一个 男人 靠近 这 中心 的 这 房子 WHO 得到 即刻 之上 他的
[legz][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,
legs and stumbling ,
腿 和 踉跄 ,

房子中央附近有一个男人，他立刻站了起来，踉跄着，

[ɪn'di:d] [ˈɔ:lmʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ;
indeed almost running in his haste , made up the centre aisle for the door ;
的确 几乎 跑步 在 他的 匆忙 , 制成 向上 这 中心 走道 为了 这 门 ;
他几乎是跑着，匆匆忙忙地挤过中间的过道，来到门口；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] ['streŋθənd] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['oʊpən] ,
and in the daylight which strengthened as he neared the open ,
和 在 这 日光 哪个 加强 作为 他 接近 这 打开 ,
随着他靠近空地，日光越来越强，

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪtɪŋ]
it might be seen that he wore the look of one stunned by a sudden blighting
它 可能 是 已见 那 他 穿着 这 看 的 一 目瞪口呆 经过 一个 突然 枯萎病
[ʌ:k] .
shock .
震惊 .

可以看出，他脸上带着一种被突如其来的可怕打击吓呆了的表情。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gri:n] [ænd; ənd] ['kæsiði] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [kloʊz]
And at once Green and Cassidy were noisily up too , and following close
和 在 一次 绿色的 和 卡西迪 是 喧闹地 向上 也 , 和 下列的 关闭
[br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

格林和卡西迪也立刻吵吵嚷嚷地站了起来，紧随其后。

[ðer; ðær] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] .
their nerves a - tingle .
他们的 神经 一个 - 刺痛 .
他们神经紧绷。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sɜ:r'veɪləns] , [ðə; ði] [sə'spekt] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]
All unconscious of surveillance , the suspect was out of the door , on the
全部 无意识 的 监视 , 这 怀疑 曾是 出去 的 这 门 , 在 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

嫌疑人完全没有意识到自己被监视，他走出了门，倒在了人行道上。

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
when they closed on him .
什么时候 他们 关闭 在 他 .
当他们包围他的时候。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kæsiði:z] [bɪɡ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [hi:; hi] [spʌn] [raʊnd] ,
At the touch of Cassidy's big hand upon his shoulder he spun round ,
在 这 触碰 的 卡西迪的 大的 手 之上 他的 肩膀 他 旋转 圆形的 ,
卡西迪的大手搭在他的肩膀上，他猛地转过身来。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['stɑ:rtld] [aɪz] .
staring at them with wide - open , startled eyes .
凝视 在 他们 和 宽的 - 打开 , 惊慌 眼睛 .
睁大眼睛，惊恐地盯着他们。

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] ['skrægi] [baɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈdæp(ə)ld] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪn] ['pætʃɪz] ,
Above his scraggy beard his face was dappled white and red in patches ,
多于 他的 瘦弱的 胡须 他的 脸 曾是 斑驳的 白色的 和 红色的 在 补丁 ,
他稀疏的胡须上方, 脸上斑驳地分布着红白相间的斑点。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [skɪn] [ˈlɪt(ə)] ['mʌslz] [twɪtʃt] [ˈvɪzəbli] . [-]
and under the mottled skin little muscles twitched visibly . [**89**]
和 在下面 这 斑驳 皮肤 小的 肌肉 抽搐 明显地 . [-]
在斑驳的皮肤下, 可以看到细小的肌肉抽搐。[89]

" [wʌt] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
" What — what do you want ?
" 什么 — 什么 做 你 想 ?
“你.....你想要什么? ”
" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkən] , [kwɪk] [vɔɪs] .
" he demanded in a shaken , quick voice .
" 他 要求 在 一个 摇晃 , 快的 嗓音 .
“他用颤抖而急促的声音问道。”

[ə; eɪ][ɡoʊld] - [kæpt] [tu:θ] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [dʒɔ:ɪ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A gold - capped tooth showed in his upper jaw between his lips .
一个 金子 - 封顶 齿 显示 在 他的 上 顎 之间 他的 嘴唇 .
他上顎嘴唇间露出一颗镶着金的牙齿。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['kæsɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" We want a word or two with you , " said Cassidy , with a sort of
" 我们 想 一个 单词 或者 二 和 你 , " 说 卡西迪 , 和 一个 种类 的
['θretnɪŋ] ['emfəsis] .
threatening emphasis .
威胁 强调 .
“我们想跟你谈谈,”卡西迪带着威胁的语气说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɑ:fəsərz] ?
" Are you — are you officers ?
" 是 你 — 是 你 警官 ?
“你们是——你们是警官吗? ”

" [hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [ɡʌlp] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['seprət] [wɜ:rd] .
" He got the question out with a separate gulp for each separate word .
" 他 得到 这 问题 出去 和 一个 分离 咕嚕 为了 每个 分离 单词 .
他每说一个字就喝一口气, 才把问题问出口。

" [nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] , " ['ænsər] ['kæsɪdi] ,
" Not exactly , " answered Cassidy ,
" 不是 确切地 , " 回答 卡西迪 ,
“不完全是,”卡西迪回答道。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ʃoʊldər] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .
and tightened his grip on the other's shoulder the least bit more firmly .
和 收紧 他的 紧握 在 这 其他的 肩膀 这 至少 少量 更多的 牢牢 .
他把手放在对方肩膀上, 又紧了紧一些。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [wʌn] ['maɪti] ['i:zi] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]
" But we can call one mighty easy if you ain't satisfied to talk to us a
" 但 我们 能 称呼 一 强大的 简单的 如果 你 不是 使满意 到 讲话 到 我们 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
minute or two .
分钟 或者 二 .
“但如果你连和我们聊一两分钟都不愿意, 那我们也可以轻易地帮你解决问题。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈjɑːndər] .
There's one yonder .
有 一 远处 .

那边有一个。

" [hiː; hi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [wer] , [ˈfɔːrti] [ˈjɑːdz] [ˈdɪstənt] ,
He ducked his head toward where , forty yards distant ,
" 他 躲闪 他的 头 朝向 在哪里 , 四十 码 遥远 ,
他低头看向四十码外的方向,

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpəːsi] [pəˈtroʊlmən][wʌz; wəz] [ˈʃepəd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ðæt]
a middle - aged and somewhat pursy patrolman was shepherding the traffic that
一个 中间 - 老年人 和 有些 钱包 巡警 曾是 牧羊 这 交通 那
[ˈediːd] [ɪn] [smɔːl] [hɪwəːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈtɜːrmɪn(ə)l] .
eddie in small whirls about the steps of the subway terminal .
漩涡 在 小的 旋转 关于 这 步骤 的 这 地铁 终端 .

一位中年、略显衣着考究的巡警正在引导地铁站台台阶周围盘旋的人群。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈiːgərli] .
All right , all right , assented the captive eagerly .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 同意 这 俘虏 急切地 .
“好的，好的，”俘虏急切地应道。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll talk to you .
" 患病的 讲话 到 你 .

我会跟你谈谈。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [wer] [ɪts] [ˈkwaɪət] .
Let's go over there — where it's quiet .
我们来吧 去 超过 那里 — 在哪里 它是 安静的 .

我们去那边吧——那里很安静。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfɪŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [neɪl][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
He pointed a wavering finger , with a glistening , highly polished nail on it ,
" 他 尖 一个 摇摆不定 手指 , 和 一个 闪闪发光 , 高度 抛光 指甲 在 它 ,
他颤抖着伸出一根手指，手指上戴着一枚闪闪发光、锃亮的指甲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第4/16页

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
toward the opposite side of the street ;
朝向 这 对面的 边 的 这 街道 ;

朝街道对面走去；

[ðer; ðər][ðə; ði][pɑ:rk] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈendɪd] .
there the park came right up to the sidewalk and ended .
那里 这 公园 来了 正确的 向上 到 这 人行道 和 结束 .

公园一直延伸到人行道，然后就结束了。

[ðeɪ] [went] ,
They went ,
他们 去 ,

他们走了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gru:pt] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [[rʌb] -
and in a minute all three of them were grouped close up to the shrub -
和 在 一个 分钟 全部 三 的 他们 是 分组 关闭 向上 到 这 灌木 -

[laɪnd] [ˈbaʊndrɪ] .
lined boundary .
衬里 边界 .

一分钟之内，他们三个就聚集在了灌木丛生的边界附近。

[ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)ld] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
The mottled - faced man was in the middle .
这 斑驳 - 面对 男人 曾是 在 这 中间 .

脸上长满斑点的男人站在中间。

[ɡri:n] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæssɪdi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Green stood on one side of him and Cassidy on the other ,
绿色的 站立 在 一 边 的 他 和 卡西迪 在 这 其他 ,

格林站在他的一边，卡西迪站在另一边。

[ˈʊʊldʒ-ɪŋ] [ʌp][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [blɔ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [flæŋk][ænd; ənd] [frʌnt] . [-]
shouldering up so close that they blocked him off , flank and front . [90]
肩部 向上 所以 关闭 那 他们 已屏蔽 他 离开 , 侧翼 和 正面 . [-]

他们靠得很近，把他挡在了身前，从侧面和正面都挡住了了。[90]

" [naʊ] , [ðen] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [naɪs] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] ,
" **Now , then , we're all nice and cozy ,**
" 现在 , 然后 , 是 全部 好的 和 舒适 ,

“现在，我们都感觉很舒服很惬意。”

" [sed] [ˈkæssɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈspleɪz] , [ɪn] [ˈdɪfrənt]
" **said Cassidy with a touch of that irony which a cat often displays , in different**
" 说 卡西迪 和 一个 触碰 的 那 讽刺 哪个 一个 猫 经常 显示器 , 在 不同的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

卡西迪说着，语气中带着猫经常以不同形式展现的那种讽刺意味。

[əˈpɑ:n] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] .
upon capturing a live mouse .
之上 捕捉 一个 居住 老鼠 .

捕获一只活老鼠后。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
" And we want to ask you a few questions .
" 和 我们 想 到 问 你 一个 很少 问题 .
“我们想问你几个问题。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ?
What's your name — your real name ?
是什么 你的 姓名 — 你的 真实的 姓名 ?
你叫什么名字？ 你的真名是什么？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ['rʌfli] .
" he demanded roughly .
" 他 要求 大致 .
他粗暴地要求道。

" ['mɔːrɪsən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lɪkɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Morrison , " said the man , licking with his tongue to moisten his lips .
" 莫里森 , " 说 这 男人 , 舔舐 和 他的 舌头 到 濡 他的 嘴唇 .
“莫里森,”那人说着, 用舌头舔了舔嘴唇, 润了润嘴唇。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mækswel] ? " [æskt] ['kæsidɪ] , ['juːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪləblz] [hɑːrd][ænd; ənd]
" Did you say Maxwell ? " asked Cassidy , shooting out his syllables hard and
" 做过 你 说 麦克斯韦 ? " 问 卡西迪 , 射击 出去 他的 音节 难的 和
[streɪt] .
straight .
直的 .
“你说的是麦克斯韦尔吗? ”卡西迪问道, 语速很快, 发音也很直接。

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [sed] ['mɔːrɪsən] .
" No , no — I said Morrison .
" 不 , 不 — 我 说 莫里森 .
“不, 不——我说的是莫里森。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kə'ləps] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" The man looked as though he were going to collapse then and there .
" 这 男人 看起来 作为 尽管 他 是 去 到 坍塌 然后 和 那里 .
“那人看起来好像随时都会倒下。”

" [wʌn] ['neɪmz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] , [aɪ] [ges] , [eɪnt] [aɪ'tiː] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" One name's as good as another , I guess , ain't it ? " went on the detective .
" 一 名字 作为 好的 作为 其他 , 我 猜测 , 不是 它 ? " 去 在 这 侦探 .
“我想, 名字都一样, 不是吗? ”侦探继续说道。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" Well , what's your business ? "
" 出色地 , 是什么 你的 商业 ? "
“那么, 你这是什么事? ”

" [maɪ] ['bɪznəs] ?
" My business ?
" 我的 商业 ?
“我的生意? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæriːɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [wɪts] .
" He was parrying as though seeking time to collect his scattered wits .
" 他 曾是 格挡 作为 尽管 寻求 时间 到 收集 他的 疏散 智慧 .
“他像是在争取时间整理自己混乱的思绪, 一边格挡一边思考。”

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] — [aɪv] [bɪn] [sɪk] ['leɪtli] . "
" Oh , I haven't any business — I've been sick lately . "
" 哦 , 我 还没有 任何 商业 — 我已经 到过 生病的 最近 . "
“哦, 我没什么事——我最近生病了。”

" [oʊ] , [ju:v] [bɪn] [sɪk] ['lertli] — [wel] , [ju:; jʊ] [lɒk] [sɪk] [raɪt] [naʊ] .
" **Oh , you've been sick lately — well , you look sick right now .**
" 哦 , 你已经 到过 生病的 最近 — 出色地 , 你 看 生病的 正确的 现在 :
“哦, 你最近生病了——嗯, 你现在看上去病怏怏的。”

" ['kæsiði] [ʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɒliɪŋ] , ['hektərɪŋ] [er]
" **Cassidy shoved his hands in his pockets and with a bullying , hectoring air**
" 卡西迪 推搡 他的 双手 在 他的 口袋 和 和 一个 欺凌 , 训斥 空气
[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
pushed his face ,
推动 他的 脸 ,
卡西迪把手插进口袋, 用一种欺凌、颐指气使的语气推了推他的脸,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:] [ʌndər'fɑ:t] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'spekts] [feɪs] .
with the lower jaw undershot , into the suspect's face .
和 这 降低 颞 下射 , 进入 这 嫌疑人的 脸 :
下颞内扣, 击中嫌疑人的面部。

" [seɪ] ,
" **Say ,**
" 说 ,
“说,
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [felt] [sɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər]
was it because you felt sick that you came out of that there moving - picture
曾是 它 因为 你 毛毡 生病的 那 你 来了 出去 的 那 那里 移动 - 图片
[ʃoʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ?
show so sudden ?
展示 所以 突然 ?
你是因为身体不舒服才突然从电影院出来吗?

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Just as he had calculated , the other jumped at the suggestion .**
" 只是 作为 他 有 计算 , 这 其他 跳了起来 在 这 建议 :
正如他预料的那样, 对方欣然接受了这个提议。

" [jes] — [jes] , " [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['nɜ:rvəsli] .
" **Yes — yes , " he nodded nervously .**
" 是的 — 是的 , " 他 点头 紧张地 :
“是的, 是的,”他紧张地点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðer; ðər] [meɪd] [ˌem 'i:] [feɪnt] .
" **That was it — the heat in there made me faint .**
" 那 曾是 它 — 这 热 在 那里 制成 我 头晕的 :
“就是那里——里面的热浪让我晕倒了。”

" [hi:; hi] [-]
" **He [91]**
" 他 [-]
“他[91]

[breɪst] [hɪm'self] ['tɔ:tər] .
braced himself tauter .
支撑 他自己 更紧绷 :
他绷紧了身体。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rs] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
" **Say , " he said , and tried to put force into his tones ,**
" 说 , " 他 说 , 和 尝试 到 放 力量 进入 他的 音调 ,
“说,”他说道, 并试图让自己的语气更有力一些。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [men] [gɔ:t] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
" **what business have you men got spying on me and asking me these things ?**
" 什么 商业 有 你 男人 得到 间谍活动 在 我 和 问 我 这些 事物 ?
你们这些人有什么私事来监视我，问我这些问题？

[aɪm][ə; eɪ] [fri:] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] — — "
I'm a free American citizen — — "
我是 一个 自由的 美国人 公民 — — "
我是一名自由的美国公民——”

" [wel] [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] , " [brʊʊk] [ɪn] ['kæsɪdi] , " [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendz] .
" **Well now , young fellow , that all depends , " broke in Cassidy , " that all depends .**
" 出色地 现在 , 年轻的 同伴 , 那 全部 取决于 , " 打破 在 卡西迪 , " 那 全部 取决于 .
“嗯，年轻人，这全看情况了，”卡西迪插嘴道，“这全看情况了。”

" [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:lmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['spi:kɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" **He sank his voice almost to a whisper , speaking deliberately .**
" 他 沉没 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 , 请讲 故意地 .
他压低声音，几乎是耳语，语气十分沉稳。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪdnt] [fi:l] ['ri:əl] [sɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [si:n] [jɔː; jər] [ded] ['ʌŋkəlz] [feɪs]
" **Now tell us why you didn't feel real sick until you seen your dead uncle's face**
" 现在 告诉 我们 为什么 你 没有 感觉 真实的 生病的 直到 你 已见 你的 死的 叔叔的 脸
[lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] — — "
looking at you — — "
寻找 在 你 — — "
“现在告诉我们，为什么直到你看到你死去的叔叔的脸看着你，你才感到真正难受——”

" [lʊk] [aʊt] ! " [skri:md] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
" **Look out ! " screamed the prisoner .**
" 看 出去 ! " 尖叫 这 囚犯 .
“小心！ ”囚犯尖叫道。

[hiː; hi] [flɪntʃt] [bæk] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm]['waɪldli] ,
He flinched back , pointing with one arm wildly ,
他 畏缩 后退 , 指向 和 一 手臂 疯狂地 ,
他畏缩地后退，一只胳膊胡乱地指着前方。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [[ʌt] [aʊt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
and flinging up the other across his face as though to shut out a sight of
和 投掷 向上 这 其他 穿过 他的 脸 作为 尽管 到 关闭 出去 一个 视线 的
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .
然后他猛地抬起另一只手捂住脸，仿佛要挡住危险的视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)][ʌv; əv] [wi:lz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
There was a rattle of wheels behind them .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 车轮 在后面 他们 .
他们身后传来车轮的嘎吱声。

[dʒʌdsn] [gri:n] ['pɪvəɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌnəweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
Judson Green pivoted on his heel , with the thought of runaways springing up to
贾德森 绿色的 枢轴 在 他的 脚跟 , 和 这 想法 的 逃亡者 弹簧 向上 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
贾德森·格林猛地转身，脑海中浮现出逃跑者的身影。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæsɪdi] , ['waɪzər][ɪn][ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] ,
But Mr . Cassidy , wiser in the tricks of the hunter and the hunted ,
但 先生 . 卡西迪 , 更明智 在 这 技巧 的 这 猎人 和 这 猎杀 ,
但是卡西迪先生更了解猎人和猎物的伎俩，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [græb][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
made a darting grab with both hands for the shoulder which he had
制成 一个 飞镖 抓住 和 两个都 双手 为了 这 肩膀 哪个 他 有
[rɪˈliːst] .
released .
发布 .

他双手猛地抓住他松开的肩膀。

[hɪz; ɪz] [ˈɡriːdi] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn] [speɪs] .
His greedy fingers closed on space .
他的 贪婪的 手指 关闭 在 空间 .

他贪婪的手指合拢，将空间吞噬。

[ðə; ði] [səˈspekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈdʒɪləti] ,
The suspect , with a desperate and unexpected agility ,
这 怀疑 , 和 一个 绝望的 和 意外 敏捷 ,

嫌疑人以出乎意料的敏捷身手，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ˈnɪmb(ə)l] [flɪŋ] [ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [θruː]
had given his body a backward nimble fling that carried him sprawling through
有 给定 他的 身体 一个 落后 灵活 一扔 那 携带 他 蔓延 通过

[ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [bʊʃɪz] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][swɔːrd] .
a gap between the ornamental bushes fringing the park sward .
一个 差距 之间 这 装饰 灌木丛 边缘 这 公园 草 .

他身子向后一甩，身子便轻盈地跌跌撞撞地穿过公园草坪边缘观赏灌木丛之间的缝隙。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
Instantly he was up and , with never a backward glance , was running
即刻 他 曾是 向上 和 , 和 绝不 一个 落后 瞥一眼 , 曾是 跑步

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈləʊər] ,
across the lower ,
穿过 这 降低 ,

他立刻起身，头也不回地跑过下方的区域。

[ˈnɛrəʊə] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [fiːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [edʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈθɪkli] [əˈpɑːn]
narrower verge of Indian Field , making for the trees which edged it thickly upon
较窄 边缘 的 印度 场地 , 制作 为了 这 树木 哪个 边缘 它 浓密 之上

[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

印第安田野较窄的边缘，通往东侧茂密的树林。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] , [tuː] .
He could run fast , too .
他 可以 跑步 快速地 , 也 .

他跑得也很快。

[nɔːr][wɜːr; wər] [-]
Nor were [92]
也不 是 [-]

也不是[92]

[ðer; ðər][men][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] , [ˌsɪns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
there men in front to hinder him , since because of the rain ,
那里 男人 在 正面 到 阻碍 他 , 自从 因为 的 这 雨 ,

前面有人阻挡他，因为下雨了，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈdrɪz(ə)l] , [ðə; ði] [waɪd] ,
coming down in a thin drizzle , the wide ,
未来 向下 在 一个 薄的 细雨 , 这 宽的 ,

细雨蒙蒙地落下，宽阔的，

[sloʊpt] [stretʃ] [ʌv; əv][tɜːrf][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [ber] [ʌv; əv][bɔːl] - [ˈpleɪz-z] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt]
sloped stretch of turf was for this once bare of ball - players and cricket
倾斜的 拉紧 的 草皮 曾是 为了 这 一次 裸 的 球 - 玩家 和 蟋蟀
[ti:mz] .
teams .
团队 .

这片倾斜的草坪曾经空无一人，只有棒球运动员和板球队员在这里挥洒汗水。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈkæəsɪdi] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [gæp][ænd; ənd][hɑːt] - [fʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
Upon the second , Cassidy was through the hedge gap and hot - foot after him
之上 这 第二 , 卡西迪 曾是 通过 这 对冲 差距 和 热的 - 脚 后 他
,
.
.

第二次，卡西迪穿过树篱缺口，紧随其后。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [brˈhaɪnd] .
with Green coming along only a pace or two behind .
和 绿色的 未来 沿着 仅有的 一个 步伐 或者 二 在后面 .

格林紧随其后，只落后一两步。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈkæəsɪdi] [huːpt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði]
Over his shoulder Cassidy whooped a call for aid to the traffic policeman in the
超过 他的 肩膀 卡西迪 欢呼 一个 称呼 为了 援助 到 这 交通 警察 在 这
[ˈroʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

卡西迪回头大声呼救，向路上的交警求助。

[bʌt; bət] [ðæt] [staʊt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
But that stout person ,
但 那 肥硕 人 ,

但那个身材魁梧的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [egˈzaɪld] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfɑːrəweɪ] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been exiled to these faraway precincts by reason of his
WHO 有 到过 放逐 到 这些 离这很远 辖区 经过 原因 的 他的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [gɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tɔːrd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
increasing girth and a tendency toward fallen arches ,
增加 周长 和 一个 趋势 朝向 倒下 拱门 ,

他因体型日益臃肿和足弓塌陷而被流放到这遥远的地方。

[ˈoʊnli] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [steps][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔːltɪd] ,
only took one or two steps upon his flat feet and then halted ,
仅有的 采取 一 或者 二 步骤 之上 他的 平坦的 脚 和 然后 停止 ,

他双脚平放，只走了一两步就停住了。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
being in doubt as to what it was all about .
存在 在 怀疑 作为 到 什么 它 曾是 全部 关于 .

对这一切的意义感到困惑。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Before he could make up his mind whether or not to join the chase ,
前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不是 到 加入 这 追赶 ,

在他决定是否加入追逐之前，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][,aɪ ˈtiː] .
it was too late to join it .
它 曾是 也 晚的 到 加入 它 .

加入已经太晚了。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,
The fugitive , travelling a straight course ,
这 逃犯 , 旅行 一个 直的 课程 ,
逃犯沿直线逃窜

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ɪts] [ˈnærəʊəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
had crossed the field at its narrowest point and had bounded into the
有 交叉 这 场地 在 它是 最窄 观点 和 有 有界 进入 这
[frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈgriːnəri] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪk] ,
fringe of greenery bordering the little lake ,
边缘 的 绿植 毗邻 这 小的 湖 ,
它穿过田野最窄处，跃入小湖边的绿地边缘。

[ˈhedɪŋ] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [ˈswɑːmpi] [pleɪs] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] [ænd; ənd]
heading apparently for the thick swampy place lying between the ball ground and
标题 显然 为了 这 厚的 沼泽地 地方 说谎 之间 这 球 地面 和
[ðə; ði] [gɔːlf] [lɪŋks] .
the golf links .
这 高尔夫球 链接 :
显然是朝着棒球场和高尔夫球场之间那片茂密的沼泽地走去。

[ðə; ði] [tuː] [pəˈsjuːəz] , [ˈlegɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈhaɪnd] , [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,
The two pursuers , legging along behind , did their best to keep him in sight ,
这 二 追击者 , 裹腿 沿着 在后面 , 做过 他们的 最好的 到 保持 他 在 视线 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
两名追赶者紧随其后，竭尽全力不让他掉以轻心，但是，

[wʌŋ] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
one thing sure , they were not gaining on him .
一 事物 当然 , 他们 是 不是 获得 在 他 :
有一点可以肯定，他们并没有追上他。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] .
As a matter of truth , they were losing .
作为 一个 事情 的 真相 , 他们 是 输 :

事实上，他们当时处于劣势。
[twɑɪs] [ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twɑɪs] [ðeɪ] [spaɪd][hɪm; ɪm] [əˈgen] — [wʌns] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Twice they lost him and twice they spied him again — once crossing a bit of
两次 他们 丢失的 他 和 两次 他们 间谍 他 再次 — 一次 过境 一个 少量 的
[ˈoʊpən] [gleɪd] ,
open glade ,
打开 林间空地 ,
他们两次跟丢了他，又两次发现了他的踪迹——其中一次是在穿过一小片开阔的林间空地时，

[wʌns] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
once weaving in and out among the tree trunks farther on .
一次 编织 在 和 出去 之中 这 树 树干 更远 在 :
再往前走，便可在树干间穿梭。

[ðen] [ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Then they lost him altogether .
然后 他们 丢失的 他 共 :
后来他们彻底失去了他。
[ˈkæsɪdi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈbetər] [per] [ʌv; əv][legz][æt; ət][ðə; ði] [-]
Cassidy had shown the better pair of legs at the [93]
卡西迪 有 所示 这 更好的 一对 的 腿 在 这 [-]
卡西迪在[93]中展现出了更好的腿。

[stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [brɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .

start of the race , but now his wind began to fail .
开始 的 这 种族 , 但 现在 他的 风 开始 到 失败 .

比赛开始时, 他已经开始喘不过气来。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒʊɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [ˈjeɪm] [ˈpɔ:rpəsɪz] , [hi:; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ˈfɔ:lɪŋ]
Panting and blowing fit to shame porpoises , he slackened his speed , falling

喘息 和 吹 合身 到 耻辱 鼠海豚 , 他 松弛 他的 速度 , 坠落
[bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
back inch by inch ,

后退 英寸 经过 英寸 ,

他气喘吁吁, 气喘吁吁, 放慢了速度, 一点一点地后退。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈslaɪtər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
while the slighter and younger man took the lead .

尽管 这 略微 和 年轻 男人 采取 这 带领 .

而身材较瘦小、年纪较轻的男子则走在前面。

[ɡri:n] [ˈsetld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈspeɪs] - [ˈi:ɪŋ] [dʒɑ:g] - [tra:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [wei]
Green settled to a steady , space - eating jog - trot , all the time watching this way
绿色的 定居 到 一个 稳定的 , 空间 - 吃 慢跑 - 小跑 , 全部 这 时间 观看 这 方式

[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .

和 那 .

格林开始稳步地小跑, 步子迈得大大的, 同时不停地四处张望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [fju:][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [saɪt] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkra:nɪk] [ˈɡɑ:lfər] [hɪr] [ænd; ənd]
There were singularly few people in sight — only a chronic golfer here and

[ðer; ðər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] — [ænd; ənd] [ði:z] [ɪnˈkjərəbl] [ˈmɪrli] [steəd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] -
there up on the links — and these incurables merely stared through the rain -

[dra:ps][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [brɪˈlou] [ðem; ðəm] .
drops at him as he forced his way among the thickets below them .

滴 在 他 作为 他 强制 他的 方式 之中 这 灌木丛 以下 他们 .

周围几乎看不到什么人——只有零星几个高尔夫球手在球场上挥杆——而这些无可救药的人只是透过雨滴盯着他, 看着他艰难地穿过下面的灌木丛。

[ˈkæsidɪ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [brɪˈhaɪnd] ,
Cassidy , falling farther and farther behind ,

卡西迪 , 坠落 更远 和 更远 在后面 ,

卡西迪, 渐渐落后了。

[ˈprez(ə)ntli] [met][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] [ˈæmb(ə)] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tri:] - [ˈfeɪdɪd] [ˈroʊdweɪ]
presently met a mounted policeman ambling his horse along a tree - shaded roadway

[ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði][pɑ:rk][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
that crossed the park from east to west ,

那 交叉 这 公园 从 东方 到 西方 ,

这时, 我遇到了一位骑警, 他正沿着一条绿树成荫的道路悠闲地骑马, 这条路从东向西穿过公园。

[ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ɡʌlps] [fɔ:r; fər] [breθ] [təʊld] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
and between gulps for breath told what he knew .

和 之间 咕咚咕咚 为了 气息 讲述 什么 他 知道 .

他一边喘着粗气, 一边讲述着他所知道的事情。

[ˈliːnɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [mæn] [ˈlɪsnd] , [bɪˈliːvd] — [ænd; ənd] [ˈæktɪd]
Leaning half out of his saddle , the mounted man listened , believed — and acted
倾斜 一半 出去 的 他的 鞍 , 这 安装 男人 听着 , 相信 — 和 行动
.
:
.

骑马的人半个身子探出马鞍，倾听着，相信了——然后采取了行动。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkæssɪdɪ] [bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [beɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɑːləpɪŋ] [ˈgæləp] ,
Leaving Cassidy behind , he spurred his bay to a walloping gallop ,
离开 卡西迪 在后面 , 他 受到刺激 他的 湾 到 一个 殴打 驰骋 ,
他把卡西迪留在身后，策马疾驰而去。

[ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] , [hiː; hi]
aiming for the northern confines of the park , and as he travelled , he
瞄准 为了 这 北方 限制 的 这 公园 , 和 作为 他 旅行 , 他
[spred] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] ,
spread the alarm ,
传播 这 警报 ,

他的目标是公园的北部边界，沿途散布警报。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] - [tʃeɪs] [sʌtʃ] [rɪˈkruːts] [æz; əz] [tuː] [pɑːrk] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
gathering up for the man - chase such recruits as two park labourers and a
采集 向上 为了 这 男人 - 追赶 这样的 新兵 作为 二 公园 劳工 和 一个
[pɑːrk] [ˈwʊd,tʃɑːpər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
park woodchopper and an automobile party of young men ,
公园 伐木工 和 一个 汽车 派对 的 年轻的 男人 ,
为了追捕这些人，他们招募了诸如两名公园工人、一名公园伐木工和一群开车的年轻人等人员。

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ðə; ði]
so that presently there was quite a good - sized search party abroad in the
所以 那 目前 那里 曾是 相当 一个 好的 - 尺寸 搜索 派对 国外 在 这
[ˈwʊdlənd] .
woodland .
林地 .

因此，目前在树林里有一支规模相当大的搜寻队。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌdsn] [ɡriːn] , [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [əˈloʊn] .
As for Judson Green , he played his hand out alone .
作为 为了 贾德森 绿色的 , 他 玩 他的 手 出去 独自的 .

至于贾德森·格林，他独自一人完成了他的比赛。

[ˈdrɪpɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swet] ,
Dripping wet with rain and his own sweat ,
滴落 湿的 和 雨 和 他的 自己的 汗 ,

他浑身湿透，被雨水和汗水浸透了。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maɪl] - [lɔːŋ] [ˈθɪkɪt] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈæs,fɔːltɪd] [draɪv] [ðæt] [wuːnd] [ɪnˈtɜːr]
he emerged from a mile - long thicket upon an asphalted drive that wound inter
他 出现 从 一个 英里 - 长的 灌木丛 之上 一个 沥青路面 驾驶 那 伤口 间
[-]
[**94**]
[-]

他从一英里长的灌木丛中走出来，来到一条蜿蜒曲折的沥青路上[94]

- [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃʊldɜːɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [ˈeɪlmz] [ænd; ənd]
minably under the shouldering ledges of big gray rocks and among tall elms and
- 在下面 这 肩部 壁架 的 大的 灰色的 岩石 和 之中 高的 榆树 和
[oʊks] .
oaks .
橡树 .

在灰色大岩石的肩状岩架下，在高大的榆树和橡树之间，小心翼翼地行走。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi][ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
Already he had lost his sense of direction , but he ran along the
已经 他 有 丢失的 他的 感觉 的 方向 , 但 他 跑 沿着 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [roʊd] [ˈdɔ:ɡɪdli] ,
deserted road doggedly ,
荒凉的 路 顽强地 ,
他已经失去了方向感,但他仍然执着地沿着荒凉的道路奔跑。

[ˈpɔ:ziŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [pɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .
pausing occasionally to peer among the tree trunks for a sight of his man .
暂停 偶尔 到 同伴 之中 这 树 树干 为了 一个 视线 的 他的 男人 .
他时不时停下来,透过树干向外张望,寻找他的目标。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌns] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
He thought , once , he heard a shot , but couldn't be sure ,
他 想法 , 一次 , 他 听到 一个 射击 , 但 不能 是 当然 ,
他觉得他好像听到过一声枪响,但不能确定。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [soʊ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] .
the sound seemed so muffled and so far away .
这 声音 似乎 所以 闷音 和 所以 远的 离开 .
声音听起来很闷,也很遥远。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈventʃər] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] .
On a venture he left the road , taking to the woods again .
在 一个 风险投资 他 左边 这 路 , 采取 到 这 树林 再次 .
他冒险离开了公路,再次进入了树林。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡri:n] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was working through a small green tangle when something caught at his
他 曾是 在职的 通过 一个 小的 绿色的 纠纷 什么时候 某物 捕捉 在 他的
[raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [spʌn] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
right foot and he was spun about so that he faced the opposite direction
正确的 脚 和 他 曾是 旋转 关于 所以 那 他 面对 这 对面的 方向
[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,
from the one in which he had been travelling ,
从 这 一 在 哪个 他 有 到过 旅行 ,
他正在穿过一小团绿色的缠结物,突然右脚被什么东西绊住了,整个人转了个圈,面向与他之前行进方向相反的方向。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
and went down upon his hands and knees , almost touching with his head
和 去 向下 之上 他的 双手 和 膝盖 , 几乎 接触 和 他的 头
[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈlaɪkəni] [ˈboʊldər] ,
a big licheny boulder ,
一个 大的 地衣 巨石 ,
他跪倒在地,几乎用头碰到了一块长满地衣的大石头。

[hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ɡræs] .
half buried in vines and grass .
一半 埋葬 在 藤蔓 和 草 .
一半埋在藤蔓和草丛里。

[ˈɡlænsɪŋ] [bæk] ,
Glancing back ,
瞥了一眼 后退 ,
回首往事,

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [aɪ 'ti:]
he saw what had twisted him off his course and thrown him down — it
他 锯 什么 有 扭曲 他 离开 他的 课程 和 抛掷 他 向下 — 它
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwəd] - [eɪmd] [tri:] - [ru:t] ,
was an upward - aimed tree - root ,
曾是 一个 向上 - 旨在 树 - 根 ,

他看到了让他偏离航线、把他摔倒在地的罪魁祸首——那是一根向上生长的树根。

[ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪt'self] [θru:] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃu:] ['leɪsɪŋ] .
stubby and pointed , which had thrust itself through his right shoe lacing .
矮胖的 和 尖 , 哪个 有 推力 本身 通过 他的 正确的 鞋 系带 .

又短又尖，从他右脚的鞋带里扎了出来。

[ðə; ði] [loʊ] [ʃu:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [hæf] - [wei] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,
The low shoe had been pulled half - way off his foot , and , under the strain ,
这 低的 鞋 有 到过 拉 一半 - 方式 离开 他的 脚 , 和 , 在下面 这 拉紧 ,

那只低帮鞋已经被扯掉了一半，从他的脚上滑落，在外力的作用下，

[ðə; ði] ['sɪlkən] [leɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔ:rt] [ɔ:f] .
the silken lace had broken short off .
这 丝 蕾丝 有 破碎的 短的 离开 .

丝绸蕾丝断成了一段距离。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [kraʊtʃ]
In the act of raising himself upright , he had straightened to a half - crouch
在 这 行为 的 提高 他自己 直立 , 他 有 拉直 到 一个 一半 - 蹲伏

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

在起身的过程中，他挺直了身子，呈半蹲姿势，这时，

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][bɪg] [gri:n] - [mæskt] ['boʊldər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] ['petrɪfaɪd] [ɪn]
just beyond the big green - masked boulder , he saw that which held him petrified in
只是 超过 这 大的 绿色的 - 戴面具 巨石 , 他 锯 那 哪个 握住 他 石化 在

[hɪz; ɪz] [poʊz] .
his pose .
他的 姿势 .

就在那块巨大的绿色面具状巨石的后面，他看到了让他僵住不动、保持原状的东西。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] ,
There , in a huddle among the shrubs ,
那里 , 在 一个 乱堆 之中 这 灌木 ,

在那里，它们蜷缩在灌木丛中，

[wer] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ˈɪftɪŋ] - [ə'baʊt] [ʌv; əv]
where he would never have seen it except for the chance shifting - about of
在哪里 他 会 绝不 有 已见 它 除了 为了 这 机会 转变 - 关于 的

[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ,

若非偶然间目光移开，他永远也不会看到它。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [-]
was the body of a man lying [95]
曾是 这 身体 的 一个 男人 说谎 [-]

是一具躺在地上的男尸[95]

[feɪs] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [hed] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌp'tɜ:rnd] [skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
face downward the head hidden under the upturned skirts of the coat .
脸 向下 这 头 隐 在下面 这 翻转 裙子 的 这 外套 .

脸朝下，头藏在翻起的衣摆下面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʒrɪnd] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] .
He went to it and turned it over .
他 去 到 它 和 转向 它 超过 ；

他走过去，把它翻了过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] — [ˈmækswel] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
It was the body of the man he sought — Maxwell — and there was
它 曾是 这 身体 的 这 男人 他 寻求 — 麦克斯韦 — 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [ˈmækswelz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [ˈmækswelz] [raɪt] [ˈtemp(ə)] ,
a revolver in Maxwell's right hand and a hole in Maxwell's right temple ,
一个 左轮手枪 在 麦克斯韦尔 正确的 手 和 一个 洞 在 麦克斯韦尔 正确的 寺庙 ,
那是他要找的人——麦克斯韦——的尸体，麦克斯韦右手拿着一把左轮手枪，右太阳穴上有一个弹孔。

[ænd; ənd][ˈmækswel][wʌz; wəz] [ded] .
and Maxwell was dead .
和 麦克斯韦 曾是 死的 ；

麦克斯韦已经死了。

[ˈdʒʌdʌsn] [griːn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈsjʊːəz] .
Judson Green stood up and waited for the other pursuers .
贾德森 绿色的 站立 向上 和 等待 为了 这 其他 追击者 ；

贾德森·格林站起身来，等待其他追兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bet][ænd; ənd] [ˈkæsiði] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] -
He had won a hundred - dollar bet and Cassidy had lost a thousand -
他 有 韩元 一个 百 - 美元 赌注 和 卡西迪 有 丢失的 一个 千 -
[ˈdɑːlər] [rɪˈwɔːrd] . [-]
dollar reward . [96]
美元 报酬 . [-]

他赢得了 100 美元的赌注，而卡西迪输掉了 1000 美元的奖金。[96]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz]
BOYS WILL BE BOYS
男孩们 将要 是 男孩们

男孩就是男孩

[wen] [dʒʌdʒ] [priːst] , [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [æt; ət]
WHEN Judge Priest , on this particular morning , came puffing into his chambers at
什么时候 法官 牧师 , 在 这 特别的 早晨 , 来了 抽气 进入 他的 房间 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] ,
the courthouse ,
这 法院 ,

那天早上，普里斯特法官气喘吁吁地走进法院的办公室时，

[ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [biːm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ˈflæpi] , [luːs] [waɪt] [dʌks]
looking , with his broad beam and in his costume of flappy , loose white ducks
寻找 , 和 他的 广阔 光束 和 在 他的 戏服 的 扑腾 , 松动的 白色的 鸭子
,
:
,

他面带笑容，身穿一身蓬松的白色鸭子装束，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [æŋ; əŋ][oʊld] - ['fæɪnd] [fʊl] - ['rɪgər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] , [hɪz; ɪz] [blæk]
a good deal like an old - fashioned full - rigger with all sails set , his black
一个 好的 交易 喜欢 一个 老的 - 造型 满的 - 索具工 和 全部 帆 放 , 他的 黑色的
[ˈædoʊ] , [dʒef] [ˈpɔɪn,deɪkstɜː] ,
shadow , Jeff Poindexter ,
阴影 , 杰夫 波因德克斯特 ,

就像一艘老式的全帆索帆船, 扬帆起航, 他的黑色影子, 杰夫·波因德克斯特,

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][tu:; tə] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
had already finished the job of putting the quarters to rights for the day .
有 已经 完成的 这 工作 的 推杆 这 四分之一 到 权利 为了 这 天 .

当天已经把所有房间都整理好了。

[ðə; ði] ['si:dər] ['wɔ:tər] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] [ri'plenɪʃt] ;
The cedar water bucket had been properly replenished ;
这 雪松 水 桶 有 到过 适当地 补充 ;

雪松木水桶里的水已经加满了;

[ðə; ði] [ˈʌpər] [flændʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪfti:n] - [sent] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][prəʊ'tru:did] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
the upper flange of a fifteen - cent chunk of ice protruded above the rim of
这 上 法兰 的 一个 十五 - 中心 块 的 冰 突出 多于 这 轮缘 的

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
the bucket ;
这 桶 ;

一块价值十五美分的冰块的上缘突出于桶沿之上;

[ænd; ənd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [neɪl] , [hʌŋ] [ðə; ði] [gʊrd] ['dɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər]
and alongside , on the appointed nail , hung the gourd dipper that the master
和 旁边 , 在 这 任命 指甲 , 悬挂 这 葫芦 杓 那 这 掌握

[ɔ:lweɪz] [ju:st] .
always used .
总是 用过的 .

旁边, 在指定的钉子上, 挂着师傅一直使用的葫芦瓢。

[ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [swept] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ]
The floor had been swept , except , of course , in the corners and underneath
这 地面 有 到过 扫荡 , 除了 , 的 课程 , 在 这 角落 和 下

[θɪŋz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪd ənsɪz] ,
things ; there were evidences ,
事物 ; 那里 是 证据 ,

地板被清扫过了, 当然, 角落和物品下面除外; 那里有痕迹。

[ɪn] ['stri:kɪ] [skroʊlz][ʌv; əv] [faɪn] [grɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ə'pɑ:n] ['veriəs] [flæt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,
in streaky scrolls of fine grit particles upon various flat surfaces ,
在 条纹状的 卷轴 的 美好的 砂砾 颗粒 之上 各种各样的平坦的 表面 ,

在各种平面上呈条纹状卷曲状分布着细小的砂砾颗粒,

[ðæt] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sperɪŋli] [ɪm'plɔɪd] .
that a dusting brush had been more or less sparingly employed .
那 一个 除尘 刷子 有 到过 更多的 或者较少的 少量地 受雇 .

除尘刷的使用频率相当低。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [ˈflaʊərz] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [ðæt] [gru:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
A spray of trumpet flowers , plucked from the vine that grew outside the window
一个 喷 的 喇叭 花朵 , 拨弦 从 这 藤 那 生长 外部 这 窗户

,
:
,

从窗外藤蔓上摘下一束喇叭花,

[hæd; həd] [bɪn] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪmd] [sti:l] [ɪnɡræv] [-]
had been draped over the framed steel engrav [97]
有 到过 垂坠的 超过 这 框 钢 雕刻 [-]

曾披在带框钢雕版画上[97]

[ɪŋ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
ing of President Davis and his Cabinet upon the wall ;
ing 的 总统 戴维斯 和 他的 内阁 之上 这 墙 ;

戴维斯总统及其内阁成员的肖像被刻在墙上；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [skwər] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and on the top of the big square desk in the middle of the room ,
和 在 这 顶部 的 这 大的 正方形 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央那张大方桌上，

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sek](ə)n][ʌv; əv] [klɪrd] [ɡri:n] - ['blɑ:tər] [speɪs] [fɔ:rmɪd] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][draɪ]
where a small section of cleared green - blotter space formed an oasis in a dry
在哪里 一个 小的 部分 的 已清除 绿色的 - 吸墨纸 空间 形成 一个 绿洲 在 一个 干燥

[ænd; ənd][æɪrɪd] ['dezərt] [ʌv; əv] ['klʌtərd] [bɔ:] ['dʒɜ:nəlz][ænd; ənd] ['dʌsti] ['dɑ:kjʊmənts] ,
and arid desert of cluttered law journals and dusty documents ,
和 干旱 沙漠 的 杂乱 法律 期刊 和 尘土飞扬 文件 ,

在一片堆满杂乱法律期刊和布满灰尘的文件的干燥荒漠中，一小块清理出来的绿色吸墨纸区域宛如一片绿洲。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [meɪl] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] .
the morning's mail rested in a little heap .
这 早晨 邮件 休息 在 一个 小的 堆 .

早晨的邮件堆成了一小堆。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][oʊld]['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Having placed his old cotton umbrella in a corner ,
拥有 放置 他的 老的 棉布 伞 在 一个 角落 ,

他把那把旧棉伞放在角落里，

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] ,
having removed his coat and hung it upon a peg behind the hall door ,
拥有 已移除 他的 外套 和 悬挂 它 之上 一个 钉子 在后面 这 大厅 门 ,

他脱下外套，挂在大厅门后的挂钩上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:m] - [li:f] [fæn][wʌz; wəz][ɪn]['ɑ:rmz] [ri:tɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]
and having seen to it that a palm - leaf fan was in arm's reach should he
和 拥有 已见 到 它 那 一个 棕榈 - 叶子 扇子 曾是 在 武器 抵达 应该 他

[rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] ,
require it ,
要求 它 ,

并且确保他伸手就能拿到一把棕榈叶扇，以备不时之需。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪləʊɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt] ,
the Judge , in his billowy white shirt ,
这 法官 , 在 他的 波涛汹涌 白色的 衬衫 ,

法官身穿宽松的白色衬衫，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] .
sat down at his desk and gave his attention to his letters .
卫星 向下 在 他的 桌子 和 给予 他的 注意力 到 他的 信件 .

他坐在书桌前，开始认真阅读信件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪlən][bi:] . ['ɡreɪsi] [kæmp][ʌv; əv] [kən'fedərət]
There was an invitation from the Hylan B . Gracey Camp of Confederate
那里 曾是 一个 邀请 从 这 海兰 B . 格雷西 营 的 南方邦联

[ˈvetərənz] [ʌv; əv] - ,
Veterans of Eddyburg ,
退伍军人 的 - ,

埃迪堡的希兰·B·格雷西南方邦联退伍军人营地发出了邀请。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɔːˈreɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌriːˈjuːniən] ,
asking him to deliver the chief oration at the annual reunion ,
问 他 到 递送 这 首席 演讲 在 这 年度的 团圆 ;
请他在年度同学聚会上发表主旨演讲。

[tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət] [ˈmɪnərəl] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ;
to be held at Mineral Springs on the twelfth day of the following month ;
到 是 握住 在 矿物 斯普林斯 在 这 第十二 天 的 这 下列的 月 ;
将于下月十二日在矿泉镇举行;

[æn; ən] [əˈfɪ](ə)l [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
an official notice from the clerk of the Court of Appeals concerning the
一个 官方的 注意 从 这 职员 的 这 法庭 的 上诉 有关 这
[æfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [baɪ] [dʒʌdʒ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]
affirmation of a judgment that had been handed down by Judge Priest at the
肯定 的 一个 判断 那 有 到过 递交 向下 经过 法官 牧师 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] ;
preceding term of his own court ;
前 学期 的 他的 自己的 法庭 ;
上诉法院书记员发出的正式通知，确认普里斯特法官在其上一期法庭作出的判决;

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪ](ə)l [brænd][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækoʊ] ;
a bill for five pounds of a special brand of smoking tobacco ;
一个 账单 为了 五 磅 的 一个 特别的 品牌 的 吸烟 烟草 ;
一张价值五磅特制烟丝的账单;

[ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmiːtɪŋ] — [ɔːltəˈgeðər] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [bætʃ] [ʌv; əv] [meɪl] .
a notice of a lodge meeting — altogether quite a sizable batch of mail .
一个 注意 的 一个 小屋 会议 — 共 相当 一个 相当大的 批 的 邮件 .
一份社团会议通知——总共是一大批邮件。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
At the bottom of the pile he came upon a long envelope addressed to him
在 这 底部 的 这 桩 他 来了 之上 一个 长的 信封 已解决 到 他
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] ,
by his title ,
经过 他的 标题 ;
他在最底下发现了一个长长的信封，信封上写着他的头衔。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈʌpər] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] [ˈsevrəl]
instead of by his name , and bearing on its upper right - hand corner several
反而 的 经过 他的 姓名 , 和 轴承 在 它是 上 正确的 - 手 角落 一些
[ˈfɔːrən] - [ˈlʊkɪŋ] [stæmps] ;
foreign - looking stamps ;
外国的 - 寻找 邮票 ;
而不是以他的名字命名，并且右上角贴有几枚看起来像外国邮票的图案;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [stæmps] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ˈkloʊzər][ɪgˌzæmɪˈnei](ə)n] . [-]
they were British stamps , he saw , on closer examination . [98]
他们 是 英国 邮票 , 他 锯 , 在 更近 考试 . [-]
仔细一看，他发现这些是英国邮票。[98]

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek](ə)n] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [dʒʌdʒ]
To the best of his recollection it had been a good long time since Judge
到 这 最好的 的 他的 回忆 它 有 到过 一个 好的 长的 时间 自从 法官
[priːst] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ][ˈpoʊst][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈsiːz] .
Priest had had a communication by post from overseas .
牧师 有 有 一个 沟通 经过 邮政 从 海外 .
据他回忆，普里斯特法官已经很久没有收到来自海外的信件了。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [bəʊd] ['spektəklz] , [rɪpt] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪð; wɪθ] [kər] [ænd; ənd]
He adjusted his steel - bowed spectacles , ripped the wrapper with care and
他 调整 他的 钢 - 鞠躬 眼镜 , 撕裂 这 包装纸 和 关心 和
[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
shook out the contents .
摇晃 出去 这 内容 .

他调整了一下钢框眼镜，小心翼翼地撕开包装纸，抖出里面的东西。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [ɪn'kloʊzər] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] — [ə; eɪ] [ʃi:f]
There appeared to be several inclosures ; in fact , there were several — a sheaf
那里 出现 到 是 一些 围栏 ; 在 事实 , 那里 是 一些 — 一个 捆
[ʌv; əv] ['prɪntɪd] [fɔ:rmz] ,
of printed forms ,
的 打印 表格 ,

看起来好像有好几份附件；实际上，确实有好几份——一叠印刷好的表格，

[ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][wɪð; wɪθ] [si:lz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['kʌvəd] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
a document with seals attached , and a letter that covered two sheets of
一个 文档 和 封印 随附的 , 和 一个 信 那 涵盖 二 纸张 的
['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['taɪprɪtn] [laɪnz] .
paper with typewritten lines .
纸 和 打字稿 线条 .

一份带有印章的文件，以及一封写满两页纸、用打字机打出的字迹的信件。

[tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [geɪv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɜ:rst] .
To the letter the recipient gave consideration first .
到 这 信 这 接受者 给予 考虑 第一的 .

收件人首先考虑了这封信。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Before he reached the end of the opening paragraph he uttered a profound
前 他 达到 这 结尾 的 这 开幕 段落 他 说出 一个 深刻的
[grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
grunt of surprise ;
咕哝 的 惊喜 ;

还没等他读完第一段，他就发出了一声意味深长的惊讶咕哝；

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [smɔ:l] [eksklə'meɪʃənz] ,
his reading of the rest was frequently punctuated by small exclamations ,
他的 阅读 的 这 休息 曾是 频繁地 标点符号 经过 小的 感叹词 ,
他朗读其余部分时，不时会发出一些感叹声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mi:ntaɪm] ['pʌkəriŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪntrəstɪd] [laɪnz] .
his face meantime puckering up in interested lines .
他的 脸 与此同时 皱眉 向上 在 感兴趣的 线条 .

与此同时，他的脸上露出了饶有兴致的表情。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
At the conclusion , when he came to the signature , he indulged himself in a
在 这 结论 , 什么时候 他 来了 到 这 签名 , 他 沉溺其中 他自己 在 一个
[sɔ:ft] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
soft low whistle .
柔软的 低的 哨 .

最后，当他签名时，他轻轻地吹了一声低沉的口哨。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ɔ:l] [θru:] [ə'gen] ,
He read the letter all through again ,
他 读 这 信 全部 通过 再次 ,
他又把信从头到尾读了一遍。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt] [wɪt] [hæd; həd]
and after that he examined the forms and the document which had
和 后 那 他 检查 这 表格 和 这 文档 哪个 有
[əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] .
accompanied it .
伴随 它 .

之后，他仔细检查了表格和随附的文件。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Chuckling under his breath ,
轻笑 在下面 他的 气息 ,
[ˈlɒsɪŋ] [ˈlɒsɪŋ] [ˈlɒsɪŋ] [ˈlɒsɪŋ]
他低声轻笑了一声。

[hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌɡ] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːrmz][ænd; ənd]
he wriggled himself free from the snug embrace of his chair arms and
他 扭动 他自己 自由的 从 这 舒适 拥抱 的 他的 椅子 武器 和
[ˈwɒdlɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [ˈempti] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
waddled out of his own office and down the long bare empty hall to the
摇摇摆摆 出去 的 他的 自己的 办公室 和 向下 这 长的 裸 空的 大厅 到 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [dʒaɪlz] [ˈbɜːrdsɔːŋ] .
office of Sheriff Giles Birdsong .
办公室 的 警长 吉尔斯 鸟鸣 .

他挣脱了椅子扶手的束缚，蹒跚地走出自己的办公室，沿着长长的、空荡荡的走廊走向吉尔斯·伯德桑警长的办公室。

[wɪðɪn] , [ðæt] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈfʌŋkʃənəri] , [ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [ˈbrek] [kwɔːlz] , [sæt][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Within , that competent functionary , Deputy Sheriff Breck Quarles , sat at ease in his
之内 , 那 胜任的 官员 , 副 警长 布雷克 夸尔斯 , 卫星 在 舒适 在 他的
[ʃɜːrt] [sliːvz] ,
shirt sleeves ,
衬衫 袖子 ,
[ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt]
里面，那位能干的官员，副警长布雷克·夸尔斯，穿着衬衫，轻松地坐在那里。

[ɪnˈɡeɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtnaɪf] ,
engaged , with the smaller blade of his pocketknife ,
已订婚的 , 和 这 较小的 刀刃 的 他的 折叠刀 ,

他用小刀较短的刀刃进行操作，

[ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [neɪlz] [æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdeftnəs]
in performing upon his finger nails an operation that combined the fine deftness
在 表演 之上 他的 手指 指甲 一个 手术 那 合并 这 美好的 灵巧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪkjʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˈdelɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæriər] .
of the manicure with the less delicate art of the farrier .
的 这 美甲 和 这 较少的 精美的 艺术 的 这 马蹄铁匠 .
[ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt]
他在自己的指甲上进行了一项操作，这项操作结合了修甲的精细技巧和马蹄铁匠的粗犷技艺。

[æt; ət][ðə; ði] [-]
At the [99]
在 这 [-]
[ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt]
在[99]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteɪbltɑːp] ,
sight of the Judge in the open doorway he hastily withdrew from a tabletop ,
视线 的 这 法官 在 这 打开 门口 他 草草 退出 从 一个 桌面 ,
[wer] [ðeɪ] [ˈrestɪd] ,
where they rested ,
在哪里 他们 休息 ,

看到法官站在敞开的门口，他赶紧从他们休息的桌子上退了下来。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [θɪn] [legz] , [ænd; ənd][ˈroʊz] .
a pair of long thin legs , and rose .
一个 一对 的 长的 薄的 腿 , 和 玫瑰 .
[ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt] [ˈpɒkɪt]
一双修长的腿，还有一朵玫瑰。

" ['mɔːrniŋ] - , ['brek] , " [sed] [dʒʌdʒ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəz] [sæljuːteɪ(ə)n] .
" Mornin ' , Breck , " said Judge Priest to the other's salutation .
" 早晨 - , 布雷克 , " 说 法官 牧师 到 这 其他的 问候 .

“早上好，布雷克，”普里斯特法官回应了对方的问候。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , [sʌn] , [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][fɜːr][juː; jə] .
" No , thank you , son , I won't come in ; but I've got a little job fur you .
" 不 , 感谢 你 , 儿子 , 我 惯于 来 在 ; 但 我已经 得到 一个 小的 工作 毛皮 你 .

“不，谢谢你，孩子，我不进去；但我给你找了个小活儿。”

[aɪ] [wɪft] , [iːˈɛf]
I wisht , ef
我 愿望 , ef

我希望，ef

[juː; jə] [eɪnt] [tuː] ['bɪzi] ,
you ain't too busy ,
你 不是 也 忙碌的 ,

你不是很忙吧？

[ðæt] [juːd] [step] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ɐnd] [siː] [iːˈɛf][juː; jə] [kɑːnt] [faɪnd] [piːp] [oʊˈdeɪ] [fɜːr][em ˈiː]
that you'd step down the street and see ef you can't find Peep O'Day fur me
那 你会 步 向下 这 街道 和 看 ef 你 不能 寻找 窥视 哦，天 毛皮 我

[ænd; ɐnd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
and fetch him back here with you .
和 拿来 他 后退 这里 和 你 .

你会走到街上，看看能不能找到 Peep O'Day，然后把他带回来。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jə] [lɔːŋ] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] ? "
It won't take you long , will it ? "
它 惯于 拿 你 长的 , 将要 它 ? "

不会花你太多时间，对吧？

" [noʊ] , [sə] — [nɑːt] ['veri] .
" No , suh — not very .
" 不 , 苏 — 不是 非常 .

“不，先生——不太好。”

" ['mɪstər] . [kwɑːlz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɐnd] ['snʌɡəld] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ['hoʊlstər] [bæk]
" Mr . Quarles reached for his hat and snuggled his shoulder holster back
" 先生 . 夸尔斯 达到 为了 他的 帽子 和 依偎着 他的 肩膀 枪套 后退

[ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʌnˈbʌtnd] ['weskət; ˈweɪskoʊt] .
inside his unbuttoned waistcoat .
里面 他的 解开纽扣 马甲 .

“夸尔斯先生伸手去拿帽子，然后把肩枪套塞回敞开的马甲里。

" ['hiːl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [daʊn] [raʊnd] - ['sterb(ə)l] .
" He'll most likely be down round Gafford's stable .
" 地狱 最多 可能 是 向下 圆形的 - 稳定的 .

“他很可能会在加福德的马厩附近。”

- [oʊld] [piːp] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [dʒʌdʒ] — ['ɡetɪn] - [hɪmˈself] [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr] ['sʌmθɪn]
Whut's Old Peep been doin ' , Judge — gettin ' himself in contempt of court or somethin
- 老的 窥视 到过 做 - , 法官 — 获得 - 他自己 在 鄙视 的 法庭 或者 某物
- ?
' ?
- ?

法官，老家伙最近在干嘛？是不是又惹上藐视法庭的罪名了？

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] .
" He grinned , asking the question with the air of one making a little joke .
" 他 咧嘴一笑 , 问 这 问题 和 这 空气 的 — 制作 一个 小的 开玩笑 .

他咧嘴一笑，带着开玩笑的语气问出了这个问题。

" [noʊ] , " [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - .
" **No** , " **vouchsafed the Judge** ; " **he ain't done nothin** ' .
" 不 , " 担保 这 法官 ; " 他 不是 完毕 什么也没有 - .
" 不 , " 法官保证说 , " 他什么也没做。 "

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - ['neɪtʃər] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
But he's about to have somethin ' of a highly onusual nature done to him
但 他是 关于 到 有 某物 - 的 一个 高度 - 自然 完毕 到 他
.
.
.

但他即将经历一件非常不寻常的事情。

[juː; jʊ][dʒest] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] — ['ðætəl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] , [aɪ]
You jest tell him I'm wishful to see him right away — that'll be sufficient , I
你 笑话 告诉 他 我是 愿望 到 看 他 正确的 离开 — 那将 是 充足的 , 我
.
.
reckin .
计算 .

你只要告诉他我很想马上见到他——我想这样就足够了。

" [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Without making further explanation** ,
" 没有 制作 更远 解释 ,
" 无需进一步解释 ,

[dʒʌdʒ] [priːst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [riːd] [ðə; ði] ['letər]
Judge Priest returned to his chambers and for the third time read the letter
法官 牧师 返回 到 他的 房间 和 为了 这 第三 时间 读 这 信
[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
from foreign parts .
从 外国的 部分 .

普里斯特法官回到办公室，第三次阅读了这封来自国外的信。

[kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['seɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ænd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
Court was not in session , and the hour was early and the weather was
法庭 曾是 不是 在 会议 , 和 这 小时 曾是 早期的 和 这 天气 曾是
[hɑːt] ;
hot ;
热的 ;

法庭休庭，时间尚早，天气炎热；

['nʊəbəːdi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
nobody interrupted him .
无人 中断 他 .

没有人打断他。

[pər'hæps] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .
Perhaps fifteen minutes passed .
也许 十五 分钟 通过了 .

大概过了十五分钟。

['mɪstər] . [kwɔːlz] [poukt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Quarles poked his head in at the door .
先生 . 夸尔斯 戳 他的 头 在 在 这 门 .

夸尔斯先生从门边探出头来。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sə] , " [ðə; ði] ['depjʊtɪ] ['stɛrtɪd] .
" **I found him , suh , " the deputy stated** .
" 我 成立 他 , 苏 , " 这 副 声明 .
" 我找到他了，先生，”副警长说道。

" [hi:z] [aʊt'saɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] . " [-]
" He's outside here in the hall . " [100]
" 他是 外部 这里 在 这 大厅 : " [-]

“他就在外面的走廊里。”[100]

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sʌn] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" Much obliged to you , son , " said Judge Priest .
" 很多 有义务 到 你 , 儿子 , " 说 法官 牧师 .

“非常感谢你，孩子，”普里斯特法官说道。

" [send] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?
" Send him on in , will you , please ?
" 发送 他 在 在 , 将要 你 , 请 ?

“让他进去好吗？ ”

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ; [ɪts] ['oʊnər] ['lɪŋə] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
" The head was withdrawn ; its owner lingered out of sight of His Honour ,
" 这 头 曾是 撤回 ; 它是 所有者 徘徊不去 出去 的 视线 的 他的 荣誉 ,
[bʌt; bət] [wɪðɪn] ['ɪrʃɑ:t] .
but within earshot .
但 之内 听力范围 .

“头颅被收回；它的主人徘徊在成人视线之外，但仍在成人耳边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dʒu:'dɪʃəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
It was hard to figure the presiding judge of the First Judicial District of
它 曾是 难的 到 数字 这 主持 法官 的 这 第一的 司法 区 的
[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [pi:p] [oʊ'deɪ] ;
the state of Kentucky as having business with Peep O'Day ;
这 状态 的 肯塔基州 作为 拥有 商业 和 窥视 哦，天 ;

很难想象肯塔基州第一司法区的首席法官会与皮普·奥戴有生意往来；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [kwɔ:lz] [wʌz; wəz][noʊ] ['i:vzdrɑ:pər] , [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl]
and , though Mr . Quarles was no eavesdropper , still he felt a pardonable
和 , 尽管 先生 . 夸尔斯 曾是 不 偷听者 , 仍然 他 毛毡 一个 情有可原
[kʃʊri'ɑ:səti][ɪn] [wʌtsəʊ'evər] [maɪt] [træn'spaɪər] .
curiosity in whatsoever might transpire .
好奇心 在 任何 可能 发散 .

虽然夸尔斯先生不是个偷听者，但他对可能发生的事情仍然感到一种可以理解的好奇心。

[æz; əz][hi:; hi] [feɪnd] [æn; ən] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][tæks] ['noʊtɪs] ,
As he feigned an absorbed interest in a tax notice ,
作为 他 假装 一个 吸收 兴趣 在 一个 税 注意 ,

他假装全神贯注地阅读一份税务通知书，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ,
which was pasted on a blackboard just outside the office door ,
哪个 曾是 粘贴 在 一个 黑板 只是 外部 这 办公室 门 ,

这张纸条贴在办公室门外的黑板上。

[ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['si:mɪŋli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
there entered the presence of the Judge a man who seemingly was but a
那里 进入 这 在场 的 这 法官 一个 男人 WHO 似乎 曾是 但 一个
[fju:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tʊkt] [tu:; tə][bi:; bi]
few years younger than the Judge himself — a man who looked to be
很少 年 年轻 比 这 法官 他自己 — 一个 男人 WHO 看起来 到 是
['sʌmwər] [bɪ'twi:n] ['sɪksɪ] - [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] .
somewhere between sixty - five and seventy .
某处 之间 六十 - 五 和 七十 .

这时，法官面前出现了一个看起来只比法官年轻几岁的男人——一个看起来在六十五岁到七十岁之间的男人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['əʊnəlis] [bʌt; bət] [wel] -
There is a look that you may have seen in the eyes of ownerless but well -
那里 是 一个 看 那 你 可能 有 已见 在 这 眼睛 的 无主 但 出色地 -
[ɪn'tenʃnd] [dɔːgz] — [dɔːgz] [ðæt] ,
intentioned dogs — dogs that ,
有意的 狗 — 狗 那 ,

你或许曾在一些无家可归但心地善良的狗狗眼中见过那种眼神——那些狗狗，

[ɪk'spektɪŋ] [kɪks] [æz; əz][ðer; ðər] ['deɪli] ['pɔːrɪ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['hʌmbli] ['greɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
expecting kicks as their daily portion , are humbly grateful for kind words and
期待 踢 作为 他们的 日常的 部分 , 是 谦卑地 感激的 为了 种类 字 和
[streɪ] [boʊnz] ;
stray bones ;
流浪 骨头 ;

他们每天期待着被踢一脚，对一句好话和一根散落的骨头都心存感激；

[dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ferli] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] — [baɪ] ['enɪbɑːdi] — ['biːɪŋ]
dogs that are fairly yearning to be adopted by somebody — by anybody — being
狗 那 是 相当 渴望 到 是 已采用 经过 某人 — 经过 任何人 — 存在
[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)] ['dɑːɡlaɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
prepared to give to such a benefactor a most faithful doglike devotion in return .
准备 到 给 到 这样的 一个 恩人 一个 最多 忠实 像狗一样 虔诚 在 返回 .

这些狗狗非常渴望被某人收养——任何人收养——它们准备以最忠诚的狗狗般的奉献精神来回报这样的恩人。

[ðɪs] [lʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ferli] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['mæstəlis] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [dɔːgz] , [ɪz] [rer] [ə'mʌŋ]
This look , which is fairly common among masterless and homeless dogs , is rare among
这 看 , 哪个 是 相当 常见的 之中 无主 和 无家可归者 狗 , 是 稀有的 之中
['hjuːmənz] ;
humans ;
人类 ;

这种眼神在流浪狗中相当常见，但在人类中却很少见；

[stiɪl] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][duː][faɪnd][aɪ 'tiː][ðer; ðər] [tuː] .
still , once in a while you do find it there too .
仍然 , 一次 在 一个 尽管 你 做 寻找 它 那里 也 .

不过，偶尔你也能在那里找到它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] ['tɪmɪdli] ['ʃʌfəld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['priːsts] ['ɑːfɪs]
The man who now timidly shuffled himself across the threshold of Judge Priest's office
这 男人 WHO 现在 胆怯地 洗牌 他自己 穿过 这 临界点 的 法官 牧师的 办公室
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
had such a look out of his eyes .
有 这样的 一个 看 出去 的 他的 眼睛 .

此刻，那个怯生生地挪过普里斯特法官办公室门槛的男人，眼神中流露出这样的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɪmp(ə)] [feɪs] , [ˈpɑːrtli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɡreɪ] [-]
He had a long , simple face , partly inclosed in grey [101]
他 有 一个 长的 , 简单的 脸 , 部分 封闭 在 灰色的 [-]

他有一张长长的、朴素的脸，部分被灰色遮盖[101]

['wɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

胡须。

[fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɑːrmənts]
Four dollars would have been a sufficient price to pay for the garments
四 美元 会 有 到过 一个 充足的 价格 到 支付 为了 这 服装
[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ,
he stood in ,
他 站立 在 ,

四美元就足以买下他身上穿的那些衣服了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [hæt][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] , [ˌmɪsˈʃeɪpt]
including the wrecked hat he held in his hands and the broken , misshaped
包括 这 损毁 帽子 他 握住 在 他的 双手 和 这 破碎的 , 畸形
[ˈʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
shoes on his feet .
鞋 在 他的 脚 。

包括他手里拿着的破损帽子和他脚上破损变形的鞋子。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [huː] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈdaːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt]
A purchaser who gave more than four dollars for the whole in its present
一个 购买者 WHO 给予 更多的 比 四 美元 为了 这 所有的 在 它是 展示
[steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkreɪtʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət] [ˈbɑːrgənɪŋ] .
state of decrepitude would have been but a poor hand at bargaining .
状态 的 衰老 会 有 到过 但 一个 贫穷的 手 在 讨价还价 。

如果买家以超过四美元的价格买下这栋破败不堪的房子，那他肯定不擅长讨价还价。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [kɔft] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] ,
The man who wore this outfit coughed in an embarrassed fashion and halted ,
这 男人 WHO 穿着 这 全套服装 咳嗽 在 一个 尴尬的 时尚 和 停止 ,
穿着这身衣服的男人尴尬地咳嗽了一声，停住了脚步。

[ˈfʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪnəs] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
fumbling his ruinous hat in his hands .
笨拙 他的 毁灭性的 帽子 在 他的 双手 。

他笨拙地摆弄着手中那顶破旧的帽子。

" [ˈhaʊdi] [duː] ? " [sed] [dʒʌdʒ] [priːst] [ˈhɑːrtɪli] .
" Howdy do ? " said Judge Priest heartily .
" 你好 做 ? " 说 法官 牧师 衷心地 。

“你好吗？”普里斯特法官热情地说道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 ！

“进来！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪfɪdəntli] [ədˈvænst] [hɪmˈself] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] .
" The other diffidently advanced himself a yard or two .
" 这 其他 羞怯地 先进的 他自己 一个 院子 或者 二 。

另一个人怯生生地向前走了一两码。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpaːləˈdʒetɪkli] ;
" Excuse me , suh , " he said apologetically ;
" 原谅 我 , 苏 , " 他 说 带着歉意地 ；

“对不起，先生，”他歉意地说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ˈbrek] [kwɔːlz] [hiː; hi] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ez] [haʊ] [juː; jʊ]
" but this here Breck Quarles he come after me and he said ez how you
" 但 这 这里 布雷克 夸尔斯 他 来 后 我 和 他 说 易 如何 你
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . -
wanted to see me . '
通缉 到 看 我 。

“但是这个布雷克·夸尔斯追着我，说，‘你想见我吗？’”

[twʌz] [hɪm; ɪm][ez] [brʌŋ] [em ˈiː] [hɪr] , [sə] .
Twas him ez brung me here , suh .
那是 他 易 带来 我 这里 , 苏 。

是他把我带到这里来的，先生。

" [ˈfeɪntli] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪr]
" **Faintly underlying the drawl of the speaker was just a suspicion — a mere**
" 淡淡的 潜在的 这 拖长音 的 这 扬声器 曾是 只是 一个 怀疑 — 一个 仅仅
[treɪs] ,
trace ,
痕迹 ,

“说话者拖长的语调中隐隐透露出一种怀疑——仅仅是一丝蛛丝马迹。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbiəl] [ˈsɔːftnəs] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ˈsoʊlli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli]
as you might say — of a labial softness that belongs solely and exclusively
作为 你 可能 说 — 的 一个 唇 柔软 那 属于 仅 和 只
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
to the children ,
到 这 孩子们 ,

正如你所说——那种只属于孩童的唇部柔软，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡræntʃɪldrən] ,
and in a diminishing degree to the grandchildren ,
和 在 一个 减少 程度 到 这 孙辈 ,
并逐渐减少传给孙辈，

[ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ɡriːn] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
of native - born sons and daughters of a certain small green isle in the sea .
的 本国的 - 出生 儿子们 和 女儿们 的 一个 肯定 小的 绿色的 小岛 在 这 海 .
某个海中绿色小岛上土生土长的儿女。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɒʊɡ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
It was not so much a suggestion of a brogue as it was the
它 曾是 不是 所以 很多 一个 建议 的 一个 布洛克鞋 作为 它 曾是 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɒʊɡ] ;
suggestion of the ghost of a brogue ;
建议 的 这 鬼 的 一个 布洛克鞋 ;
与其说是暗示了一种口音，不如说是暗示了一种口音的幽灵；

[ə; eɪ] [brɒʊɡ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
a brogue almost extinguished , almost obliterated ,
一个 布洛克鞋 几乎 熄灭 , 几乎 彻底摧毁 ,
一种几乎消失殆尽、几乎被抹去的口音，

[ænd; ənd] [jet] [pəˈsɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] — [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brˈniːθ]
and yet persisting through the generations — South of Ireland struggling beneath
和 然而 持续 通过 这 几代人 — 南 的 爱尔兰 挣扎 下面
[saʊθ] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈdɪksənz] [laɪn] . [-]
south of Mason and Dixon's Line . [102]
南 的 石匠 和 迪克森的 线 . [-]
然而，它却在几代人中持续存在——爱尔兰南部在梅森-迪克逊线以南挣扎。[102]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ðæts] [raɪt] .
" **Yes** , " **said the judge** ; " **that's right** .
" 是的 , " 说 这 法官 ; " 那就是 正确的 .
“是的,”法官说; “没错。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I do want to see you .
我 做 想 到 看 你 .
我很想见你。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [tʃaɪld] .
" **The tone was one that he might employ in addressing a bashful child** .
" 这 语气 曾是 — 那 他 可能 采用 在 解决 一个 害羞的 孩子 .
“他的语气就像是在跟一个害羞的孩子说话一样。”

" [set] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:rsɛlf] [æt; ət][hoʊm] .
" **Set down there and make yourself at home** .
" 放 向下 那里 和 制作 你自己 在 家 .
“在那儿坐下，别客气。”

" [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [əu'beɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pə:tʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fɔ:rwərd]
" **The newcomer obeyed to the extent of perching himself on the extreme forward**
" 这 新人 服从 到 这 程度 的 栖息 他自己 在 这 极端 向前
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
edge of a chair .
边缘 的 一个 椅子 .
“这位新来者服从命令，甚至坐在了椅子的最前端边缘。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [drɔ:n] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [krɔ:s] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His feet shuffled uneasily where they were drawn up against the cross rung of the
他的 脚 洗牌 不安地 在哪里 他们 是 绘制 向上 反对 这 叉 梯子 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .
他的双脚不安地挪动着，蜷缩在椅子的横档上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riəd] [wel] [bæk] ,
The Judge reared well back ,
这 法官 饲养 出色地 后退 ,
法官向后退去，
[ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .
studying his visitor over the tops of his glasses with rather a quizzical look .
学习 他的 游客 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 和 相当 一个 疑惑的 看 .
他透过眼镜上方，带着几分疑惑的神情打量着来访者。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['bælənst] [ðə; ði][ɑ:rdʒ] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
In one hand he balanced the large envelope which had come to him that
在 一 手 他 均衡 这 大的 信封 哪个 有 来 到 他 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他一手托着早上收到的大信封。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [hɪrd] ['sʌmhweə] , [ˈjɪɹz] [bæk] , [ðæt] [jʊɹ; jər]['regjələr] ['krɪstʃən] [neɪm]
" **Seems to me I heard somewheres , years back , that your regular Christian name**
" 似乎 到 我 我 听到 某个地方 , 年 后退 , 那 你的 常规的 基督教 姓名
[wʌz; wəz] [pɔ:l] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
was Paul — is that right ?
曾是 保罗 — 是 那 正确的 ?
“我好像几年前在某个地方听说，你的正式基督教名字是保罗——是这样吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。
" [ˈɔɹli] [ɪz] , [sə] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [mæn] ,
" **Shorely is , suh , " assented the ragged man** ,
" 岸边 是 , 苏 , " 同意 这 破烂不堪 男人 ,
“确实如此，先生，”衣衫褴褛的男人同意道。

[səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['greɪtʃ(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [su:ˈpri:mlɪ] [haɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
surprised and plainly grateful that one holding a supremely high position in the
惊讶 和 显然 感激的 那 一 保持 一个 至高无上 高的 位置 在 这
[kə'mju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [rɪ'membəɹ] [ə; eɪ][fækt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][soʊ][ˌɪn'ka:nsəkwənt]
community should vouchsafe to remember a fact relating to so inconsequent
社区 应该 vouchsafe 到 记住 一个 事实 相关 到 所以 不相关的
[æn; ən][ˈætəm][æz; əz] [hɪm'self] .
an atom as himself .
一个 原子 作为 他自己 .
他感到惊讶，也由衷地感激，一位在社会中地位崇高的人竟然会记得与他这样微不足道的小人物有关的事实。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [hɪrd] [aɪ 'ti:][fɜ:ɹ][soʊ] [lɔ:n] [aɪ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] - -[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ,
" **But I ain't heard it fur so long I come mighty nigh furgittin ' it sometimes** ,
" 但 我 不是 听到 它 毛皮 所以 长的 我 来 强大的 夜 - - 它 有时 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 .
“但是我已经很久没听到这件事了，以至于我自己有时都快要忘记了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌdʒ] [pri:st] ,
You see , Judge Priest ,
你 看 , 法官 牧师 ,
你看，普里斯特法官
[wen] [aɪ] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][dʒest][ə; eɪ] ['feɪvəɹ] [fʊks] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə]['kæɪlɪn] - [em 'i:] [pi:p] —
when I wasn't nothin ' but jest a shaver folks started in to callin ' me Peep —
什么时候 我 不是 什么也没有 - 但 笑话 一个 剃须刀 各位 开始 在 到 卡林 - 我 窥视 —
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ləst] [neɪm] ['bi:n] - [oʊ'deɪ] ,
on account of my last name bein ' O'Day ,
在 帐户 的 我的 最后的 姓名 是 - 哦，天 ,
当我还是个剃须刀小子的时候，人们就开始叫我“皮普”(Peep) ——因为我的姓是奥戴 (O'Day)。

[aɪ] .
I reckon .
我 计算 .
我猜是这样。

[ðeɪ] [bɪn] ['kæɪlɪn] - [em 'i:][soʊ]['evəɹ] [sɪns] .
They been callin ' me so ever since .
他们 到过 卡林 - 我 所以 曾经 自从 .
从那以后，他们就一直给我打电话。

- ['fʌst] [ɔ:f] , - [twʌz] ['lɪt(ə)l] [pi:p] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒest][pleɪn] [pi:p] ;
' Fust off , ' twas Little Peep , and then jest plain Peep ;
- fʌst 离开 , - 那是 小的 窥视 , 和 然后 笑话 清楚的 窥视 ;
'Fust off,'t was Little Peep, and then jest plain Peep;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [pi:p] .
and now it's got to be Old Peep .
和 现在 它是 得到 到 是 老的 窥视 .
现在肯定是老皮普了。

[bʌt; bət][maɪ]['ri:əl] [ɪn'taɪtld] [neɪm] [ɪz] [pɔ:l] , [dʒest] [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] , [dʒʌdʒ] — [pɔ:l] ['fi:lɪks] [oʊ'deɪ] . " [
But my real entitled name is Paul , jest like you said , Judge — Paul Felix O'Day . " [
但 我的 真实的 标题 姓名 是 保罗 , 笑话 喜欢 你 说 , 法官 — 保罗 菲利克斯 哦，天 . " [
-]
103]
-]

但我真正的名字是保罗，就像您说的，法官——保罗·费利克斯·奥戴。[103]

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] !
" **Uh - huh** !
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['mʌðɜ:z] [neɪm] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ['dwaɪɜ:
And wasn't your father's name Philip and your mother's name Katherine Dwyer
和 不是 你的 父亲的 姓名 菲利普 和 你的 母亲的 姓名 凯瑟琳 德怀尔
[oo'deɪ] ? "
O'Day ? "
哦，天 ? "

你父亲的名字是不是叫菲利普，你母亲的名字是不是叫凯瑟琳·德怀尔·奥戴？

" [tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæts] ['pɑ:rtli][soʊ] , [tu:] , [sə] .
" **To the best of my recollection that's partly so , too , suh** .
" 到 这 最好的 的 我的 回忆 那就是 部分 所以 ， 也 ， 苏 。

“就我记忆所及，部分情况也是如此，先生。”

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
They both of ' em up and died when I was a baby ,
他们 两个都 的 - 呃 向上 和 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ；
[dʒʌdʒ] [tʃeɪnɪʃ] [wɔznt] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒest] [naʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
他们俩在我还是婴儿的时候就去世了。

[bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌeniθɪŋ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
long before I could remember anything a - tall .
长的 前 我 可以 记住 任何事物 一个 - 高的 。

在我记事之前很久，我就已经知道什么是高个子了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊʊld][em 'i:][maɪ] [pɔ:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪl] , [ɔ:r] ['fɪlɪp] .
But they always told me my paw's name was Phil , or Philip .
但 他们 总是 讲述 我 我的 爪子的 姓名 曾是 菲尔 ，或者 菲利普 。

但他们总是告诉我，我的爪子的名字叫菲尔，或者菲利普。

['oʊnli][maɪ] [mɔ:z] [neɪm] ['wɔznt] ['kæθ] — ['kæθ] — ['wɔznt] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒest] [naʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [dʒʌdʒ]
Only my maw's name wasn't Kath — Kath — wasn't whut you jest now called it , Judge
仅有的 我的 妈妈的 姓名 不是 凯丝 — 凯丝 — 不是 什么？ 你 笑话 现在 称为 它 ， 法官
.
:
.

只是我妈妈的名字不是凯丝——凯丝——不是你刚才叫她的名字，法官。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [keɪt] . "
It was plain Kate . "
它 曾是 清楚的 凯特 。

那是凯特。

" [keɪt] [ɔ:r]['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **Kate or Katherine — it makes no great difference , " explained Judge Priest** .
" 凯特 或者 凯瑟琳 — 它 制作 不 伟大的 不同之处 ， " 解释 法官 牧师 。

“凯特还是凯瑟琳——其实没什么区别，”普里斯特法官解释道。

" [aɪ] [ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [streɪt] [ðɪs] [fɜ:r] .
" **I reckon the record is straight this fur** .
" 我 计算 这 记录 是 直的 这 毛皮 。

“我认为这件事的真相是真实的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [si:] [i: 'ef][ju:; jʊ][kɪn] ['evər] [rɪ'membər] ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][æɪn; ən]['ʌŋk(ə)]
And now think hard and see ef you kin ever remember hearin ' of an uncle
和 现在 思考 难的 和 看 ef 你 亲属 曾经 记住 听觉 - 的 一个 叔叔
[neɪmd] ['dæɪnjəl] [oo'deɪ] — [jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] ['brʌðər] .
named Daniel O'Day — your father's brother .
命名 丹尼尔 哦，天 — 你的 父亲的 兄弟 。

现在仔细想想，你是否还记得听说过一个名叫丹尼尔·奥戴的叔叔——你父亲的兄弟。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊzld] [hed] .
" **The answer was a shake of the tousled head .**
" 这 回答 曾是 一个 摇 的 这 蓬乱的 头 .
回答是摇了摇蓬乱的脑袋。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] .
" **I don't know nothin ' about my people .**
" 我 不 知道 什么也没有 - 关于 我的 人们 .
“我对我的族人一无所知。”

[aɪ][ˈoʊnli][dʒest] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
I only jest know they come over from some place with a funny name in the
我 仅有的 笑话 知道 他们 来 超过 从 一些 地方 和 一个 有趣的 姓名 在 这
[oʊld] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Old Country before I was born .
老的 国家 前 我 曾是 出生 .
我只知道它们是在我出生之前从老家某个名字很奇怪的地方过来的。

[ðə; ði][ˈoʊnliɪst] [kɪn][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈoʊvər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][noʊ] - - [kaʊnt] [ˈtraɪflɪn] - [ˈnefjuː]
The onliest kin I ever had over here was that there no - ' count triflin ' nephew
这 只有 亲属 我 曾经 有 超过 这里 曾是 那 那里 不 - - 数数 特里夫林 - 侄子
[ʌv; əv] [maɪn] — [ˈpɜːs] [ˈdwaɪɜː] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈʌstər] [hæŋ] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] .
of mine — Perce Dwyer — him that uster hang round this town .
的 矿 — 珀斯 德怀尔 — 他 那 乌斯特 悬挂 圆形的 这 镇 .
我在这里唯一的亲戚就是我那个无足轻重的侄子——珀西·德怀尔——他经常在这个镇上闲逛。

[aɪ] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maɪnd] , [dʒʌdʒ] ?
I reckon you call him to mind , judge ?
我 计算 你 称呼 他 到 头脑 , 法官 ?
法官，我想您应该能想起他吧？

" [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] :
" **The old judge nodded before continuing :**
" 这 老的 法官 点头 前 继续 :
老法官点点头，然后继续说道：

" ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" **All the same ,**
" 全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[aɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv]
I reckon there ain't no manner of doubt but what you had an uncle of
我 计算 那里 不是 不 方式 的 怀疑 但 什么? 你 有 一个 叔叔 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdænjəl] .
the name of Daniel .
这 姓名 的 丹尼尔 .
我想毫无疑问，你有个叔叔叫丹尼尔。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [-] [ðæt] [weɪ] .
All the evidences would seem to p'int that way .
全部 这 证据 会 似乎 到 品脱 那 方式 .
所有证据似乎都指向那个方向。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [[-]
Accordin ' to the [104]
根据 - 到 这 [-]
根据[104]

[pru:fs] , [ðis] [hɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] - , [ɪn][ˈaɪərlənd]
proofs , **this here Uncle Daniel of yours lived in a little town called Kilmare , in Ireland**
证明 , 这 这里 叔叔 丹尼尔 的 你的 居住地 在 一个 小的 镇 称为 - , 在 爱尔兰
.
:
.

有证据表明，你这位丹尼尔叔叔住在爱尔兰一个叫基尔马尔的小镇上。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdeskta:p] ;
" **He glanced at one of the papers that lay on his desktop ;**
" 他 瞥了一眼 在 一 的 这 文件 那 躺 在 他的 桌面 ;

他瞥了一眼放在桌面上的一张文件；

[ðen] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][toʊn] : " [tel] [ˌem ˈi: , [pi:p] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [naʊ] [fɜ:r][ə; eɪ]
then added in a casual tone : " Tell me , Peep , whut are you doin ' now fur a
然后 额外 在 一个 随意的 语气 : " 告诉 我 , 窥视 , 什么? 是 你 做 - 现在 毛皮 一个
[ˈlɪvɪn] - ?
livin ' ?
生活 - ?

然后他用随意的语气补充道：“告诉我，皮普，你现在靠什么谋生？”

" [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [grɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn][ʌv; əv] [ɪkˈstenjuˈeɪʃən] .
" **The object of this examination grinned a faint grin of extenuation .**
" 这 目的 的 这 考试 咧嘴一笑 一个 头晕的 咧嘴笑 的 减轻 .

被检查的对象露出了一个略带歉意的微笑。

" [wel] , [sə] , [aɪm] [ˈnɒkɪn] - [əˈbaʊt] , [ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [best] [aɪ] [kɪn] — [wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] .
" **Well , suh , I'm knockin ' about , doin ' the best I kin — which ain't much .**
" 出色地 , 苏 , 我是 敲门声 - 关于 , 做 - 这 最好的 我 亲属 — 哪个 不是 很多 .

“嗯，先生，我四处闲逛，尽我所能——虽然也做不了什么。”

[aɪ] [help] [aʊt] [raʊnd] - [ˈlɪvər] - [ˈsteɪb(ə)l] ,
I help out round Gafford's liver ' stable ,
我 帮助 出去 圆形的 - 肝 - 稳定的 ,

我帮忙照看加福德的肝脏，

[ænd; ənd] [pi:t] [ˈgæfɜ:d] [hi:; hi] [lets] [ˌem ˈi:] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [fi:d] [ru:m] ,
and Pete Gafford he lets me sleep in a little room behind the feed room ,
和 皮特 加福德 他 让我们 我 睡觉 在 一个 小的 房间 在后面 这 喂养 房间 ,

皮特·加福德让我睡在饲料间后面的小房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈi:] [maɪ] [ˈvɪtlz] .
and his wife she gives me my vittles .
和 他的 妻子 她 给予 我 我的 食物 .

他的妻子给我食物。

[ˈwʌnsɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɡɪt] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [du:] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][fɜ:r] [fəʊks] [raʊnd] [taʊn] — [ˈkʌtɪn] -
Oncet in a while I git a chancet to do odd jobs fur folks round town — cuttin '
曾经 在 一个 尽管 我 git 一个 - 到 做 奇怪的工作 毛皮 各位 圆形的 镇 — 切丁 -
[wi:dz] [ænd; ənd] [ˈsplɪtɪn] - [stoʊv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpækɪn] - [ɪn] [koʊl] ,
weeds and splittin ' stove wood and packin ' in coal ,
杂草 和 裂解物 - 火炉 木头 和 包装 - 在 煤炭 ,

我偶尔有机会帮镇上的人做些零工——除草、劈柴、搬运煤炭等等。

[ænd; ənd] [sek] [ɛz] [ðæt] . "
and sech ez that . "
和 sech 易 那 . "

并且 sech ez 那个。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti: , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Not much money in it , is there ? "**
" 不是 很多 钱 在 它 , 是 那里 ? "

“这里面没多少钱，对吧？”

[juː; jʊ] [seɪ] [iː'ef]
you say ef
你 说 ef

你说ef

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
I was to tell you that you're a rich man ?
我 曾是 到 告诉 你 那 你是 一个 富有的 男人 ？

我该告诉你你是个有钱人吗？

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] ['sləʊli] .
" The answer came slowly .
" 这 回答 来了 缓慢地 .

答案慢慢浮现出来。

" [aɪ] , [sə] , [iː'ef][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
" I reckon , suh , ef it didn't sound disrespectful ,
" 我 计算 , 苏 , ef 它 没有 声音 不尊重 ,

“我想，先生，如果我这么说不算不尊重人的话.....”

[aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ][em 'i:] — ['mækiŋ] - [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [sə] .
I'd say you was pranking ' with me — making ' fun of me , suh .
ID 说 你 曾是 - - 和 我 — 制造 - 乐趣 的 我 , 苏 .

我觉得你是在跟我开玩笑——取笑我，先生。

" [dʒʌdʒ] [priːst] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Judge Priest bent forward in his chair .
" 法官 牧师 弯曲 向前 在 他的 椅子 .

普里斯特法官向前倾身坐在椅子上。

" [aɪm][nɔːt] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm not pranking ' with you .
" 我是 不是 - - 和 你 .

我不是在跟你开玩笑。

[ɪts] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['raɪt(ə)l]
It's my pleasant duty to inform you that at this moment you are the rightful
它是 我的 令人愉快的 责任 到 通知 你 那 在 这 片刻 你 是 这 正当的
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
owner of eight thousand pounds . "
所有者 的 八 千 磅 . "

我很荣幸地通知您，此刻您是八千英镑的合法所有者。

" [paʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] , [dʒʌdʒ] ?
" Pounds of what , Judge ?
" 英镑 的 什么？ , 法官 ？

“什么磅，法官？”

" [ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪŋkrə'duːləti] .
" The tone expressed a heavy incredulity .
" 这 语气 表达 一个 重的 怀疑 .

“语气中充满了难以置信。”

" [waɪ] , [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] .
" Why , pounds in money .
" 为什么 , 磅 在 钱 .

“为什么，英镑。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ɪr] [held] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" Outside , in the hall , with one ear held conveniently near the crack in the door ,
" 外部 , 在 这 大厅 , 和 一 耳朵 握住 方便 靠近 这 裂缝 在 这 门 ,

“在外面，在走廊里，一只耳朵贴在门缝附近，

[ˈdeɪʃəɪ] [ˈʃerɪf] [kwɔːlz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈstɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][wʌns] ,
Deputy Sheriff Quarles gave a violent start ; and then , at once ,
副 警长 夸尔斯 给予 一个 暴力 开始 ; 和 然后 ; 在 一次 ;
副警长夸尔斯猛地一惊；然后，立刻，

[wʌz; wəz][tɔːrn] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə]
was torn between a desire to stay and hear more and an urge to
曾是 撕裂 之间 一个 欲望 到 停留 和 听到 更多的 和 一个 敦促 到
[ˈhɜːrɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] .
hurry forth and spread the unbelievable tidings .
匆忙 前进 和 传播 这 难以置信 消息 .

他内心十分纠结，既想留下来听更多，又急于赶快离开，把这不可思议的消息传播出去。
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [wʌn] ; [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː]
After the briefest of struggles the latter inclination won ; this news was too
后 这 最简短 的 斗争 这 后者 倾角 韩元 ; 这 消息 曾是 也
[ˈmɑːrvələsli] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] ;
marvellously good to keep ;
奇妙地 好的 到 保持 ;

经过短暂的挣扎，后一种倾向最终占了上风；这个消息太好了，不能隐瞒；
[ˈfʊrli] [ə; eɪ][ˈhɑːrbɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈherəld] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [ˈbrɔːdkæst] .
surely a harbinger and a herald was needed to spread it broadcast .
一定 一个 预兆 和 一个 先驱 曾是 需要 到 传播 它 播送 .
当然，需要一位先驱者和一位使者来传播这一消息。

[ˈmɪstər] . [kwɔːlz] [ˈtɪp.təʊd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Mr . Quarles tiptoed rapidly down the hall .
先生 . 夸尔斯 踮着脚尖 快速 向下 这 大厅 .
夸尔斯先生蹑手蹑脚地快步走过走廊。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ðə; ði] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [teɪl] [ˈferli] [ræn]
When he reached the sidewalk the volunteer bearer of a miraculous tale fairly ran
什么时候 他 达到 这 人行道 这 志愿者 持有人 的 一个 神奇 故事 相当 跑
.
:
.

当他走到人行道上时，那位自愿讲述奇迹故事的人就撒腿跑开了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [stɛəd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
As for the man who sat facing the Judge , he merely stared in a dull
作为 为了 这 男人 WHO 卫星 面向 这 法官 , 他 仅仅 凝视 在 一个 乏味的
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

至于坐在法官对面的那个人，他只是茫然地盯着法官。

" [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːt] [meɪk]
" Judge , " he said at length , " eight thousand pounds of money oughter make
" 法官 , " 他 说 在 长度 , " 八 千 磅 的 钱 应该 制作
[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [bɪɡ] [paɪl] ,
a powerful big pile ,
一个 强大的 大的 桩 ,
“法官,”他终于说道，“八千英镑应该能积攒成一大笔钱了。”

[ɔːtən] [aɪ ˈtiː] ? " [-]
oughten it ? " [106]
应该 它 ? " [-]
应该吗? [106]

" [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [weɪ] [kwaɪt] [ðæt] [mʌt] [jɪˈef][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [skeɪlz] ,
" **It wouldn't weigh quite that much ef you put it on the scales ,**
" 它 不会 称重 相当 那 很多 ef 你 放 它 在 这 秤 ,
“如果你把它放在秤上称一下，它不会有那么重。”

" [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] .
" **explained His Honour painstakingly .**
" 解释 他的 荣誉 精心 .
“他耐心地解释道。”

" [aɪ] [mi:n] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪn] - — [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] .
" **I mean pounds sterlin ' — English money .**
" 我 意思是 磅 斯特林 - — 英语 钱 .
“我指的是英镑——英国货币。”

[nɪr] [ez][aɪ][kɪn] [ˈfɪɡər] [ɔ:ˈfhænd] ,
Near ez I kin figger offhand ,
靠近 易 我 亲属 菲格 随意 ,
靠近 ez I kin figger offhand ,

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈsʌmhweə] [bɪˈtwi:n] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd]
it comes in our money to somewheres between thirty - five and forty thousand
它 来 在 我们的 钱 到 某个地方 之间 三十 - 五 和 四十 千
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] — [ˈnɪrər] [ˈfɔ:rti][ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] .
dollars — nearer forty than thirty - five .
美元 — 更近 四十 比 三十 - 五 .
换算成我们的货币，大约是三万五千到四万美元——更接近四十万美元而不是三万五千元。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:rz] , [pi:p] — [ˈevri] [red] [sent][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
And it's all yours , Peep — every red cent of it ."
和 它是 全部 你的 , 窥视 — 每一个 红色的 中心 的 它 . "
“这一切都是你的了，皮普——每一分钱都是你的。”

" [ɪkˈskju:s][em 'i:] , [sə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmi:nɪn] - [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] ;
" **Excuse me , suh , and not meanin ' to contradict you , or nothin ' like that ;**
" 原谅 我 , 苏 , 和 不是 含义 - 到 顶撞 你 , 或者什么也没有 - 喜欢 那 ;
“不好意思，先生，我不是想反驳您，或者别的什么意思；

[bʌt; bət][aɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] .
but I reckon there must be some mistake .
但 我 计算 那里 必须 是 一些 错误 .
但我认为这其中肯定有什么错误。

[waɪ] , [dʒʌdʒ] , [aɪ][dəʊnt] - [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [ðæts] [ez] [ˈwelθɪ] [ez][ɔ:l] [ðæt] ,
Why , Judge , I don't scursely know anybody that's ez wealthy ez all that ,
为什么 , 法官 , 我 不 - 知道 任何人 那就是 易 富裕 易 全部 那 ,
法官大人，我认识的人里没有一个特别有钱的。

[let] [əˈloʊn] [ˈenɪbɑ:di] [ˈðætrɪd] [ɡɪv] [em 'i:] [sek] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
let alone anybody that'd give me sech a lot of money ."
让 独自的 任何人 那样的话 给 我 sech 一个 很多 的 钱 . "
更别提有人会给我这么多钱了。

" [ˈlɪs(ə)n] , [pi:p] :
" **Listen , Peep :**
" 听 , 窥视 :
听着，皮普：

[ðɪs] [hɪr] ['letər] [aɪm][ˈhoʊldɪn] - [ɪn][maɪ][hænd] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['deɪz] [meɪl] — [dʒest][ə; eɪ]
This here letter I'm holdin ' in my hand came to me by to - day's mail — jest a
这 这里 信 我是 持有 - 在 我的 手 来了 到 我 经过 到 - 天 邮件 — 笑话 一个
['lɪt(ə)l] [spel] [ə'ɡoʊ] .
little spell ago .
小的 拼写 前 .

我手里拿着的这封信是今天邮递员送来的——就在不久前。

[ɪts] ['frʌm] [aɪərlənd] — ['frʌm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [jɔː; jər][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] ['frʌm] .
It's frum Ireland — frum the town of Kilmare , where your people came frum .
它是 弗鲁姆 爱尔兰 — 弗鲁姆 这 镇 的 - , 在哪里 你的 人们 来了 弗鲁姆 .

这是正统的爱尔兰——正统的基尔马尔镇，你们的祖先就是从那里来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['bærɪstərz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] — ['lɔjəz, 'lɔɪəz] [wiːd] [kɔːl]
It was sent to me by a firm of barristers in that town — lawyers we'd call
它 曾是 发送 到 我 经过 一个 公司 的 大律师 在 那 镇 — 律师 我们会 称呼
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

这是镇上一家律师事务所寄给我的——我们当时都称他们为律师。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðeɪ] [æsk][em 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - ['hæpənd] .
In this letter they ask me to find you and to tell you whut's happened .
在 这 信 他们 问 我 到 寻找 你 和 到 告诉 你 - 发生 .

他们在信中请求我找到你，并告诉你发生了什么事。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , ['frʌm] [wʌt] [ðeɪ] [raɪt] , [ðæt] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [baɪ] [neɪm] ['dænjəl] [oʊ'deɪ] ,
It seems , frum whut they write , that your uncle , by name Daniel O'Day ,
它 似乎 , 弗鲁姆 什么? 他们 写 , 那 你的 叔叔 , 经过 姓名 丹尼尔 哦, 天 ,
根据他们所写的，你的叔叔，名叫丹尼尔·奥戴，

[daɪd][nɔːt] ['veri] [bːŋ] [ə'ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['ɪfuː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪn] - ['eni] ['tʃɪldrən]
died not very long ago without issue — that is to say , without leavin ' any children
死亡 不是 非常 长的 前 没有 问题 — 那 是 到 说 , 没有 离开 - 任何 孩子们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他不久前去世，没有留下子嗣——也就是说，他没有留下任何亲生子女。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mækɪn] - ['eni] [wɪl] .
and without makin ' any will .
和 没有 制造 - 任何 将要 .

而且没有留下遗嘱。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [seɪvd] [ʌp] .
" **It appears he had eight thousand pounds saved up .**
" 它 出现 他 有 八 千 磅 已保存 向上 .
“看来他攒了八千英镑。”

['evər] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] [ðoʊz] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][aɪərlənd]
Ever since he died those lawyers and some other folks over there in Ireland
曾经 自从 他 死亡 那些 律师 和 一些 其他 各位 超过 那里 在 爱尔兰
[hæv; həv] [bɪn] ['traɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['mʌni] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] .
have been tryin ' to find out who that money should go to .
有 到过 尝试 - 到 寻找 出去 WHO 那 钱 应该 去 到 .

自从他去世后，那些律师和爱尔兰那边的一些人一直在试图弄清楚这笔钱应该归谁所有。

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][jɔː; jər] ['mʌðər] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [-]
They learnt in some way that your father and your mother settled in this [107]
他们 学会了 在 一些 方式 那 你的 父亲 和 你的 母亲 定居 在 这 [-]

他们以某种方式得知你的父亲和母亲定居于此[107]

[taʊn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [wʌn] [sʌn] ,
town a mighty long time ago , and that they died here and left one son ,
镇 一个 强大的 长的 时间 前 , 和 那 他们 死亡 这里 和 左边 一 儿子 ;
很久以前, 他们定居在这个小镇, 并在这里去世, 留下一个儿子。

[wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] .
which is you :
哪个 是 你 :

那就是你。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ˈaɪərlənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
All the rest of the family over there in Ireland have already died out , it seems
全部 这 休息 的 这 家庭 超过 那里 在 爱尔兰 有 已经 死亡 出去 , 它 似乎
;
;
;
;

看来, 在爱尔兰的其他家人都已经去世了;

[ðæt] - [merks] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [æt; ət] [lɔː] ,
that natchelly makes you the next of kin and the heir at law ,
那 - 制作 你 这 下一个 的 亲属 和 这 继承人 在 法律 ,
这样一来, 你自然而然就成为了近亲和法定继承人。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] [kʌmz] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
which means that all your uncle's money comes direct to you .
哪个 方法 那 全部 你的 叔叔的 钱 来 直接的 到 你 .
这意味着你叔叔的所有钱都直接归你所有。

" [soʊ] , [piːp] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .
" **So , Peep , you're a wealthy man in your own name** .
" 所以 , 窥视 , 你是 一个 富裕 男人 在 你的 自己的 姓名 :
“所以, 皮普, 你现在名下是个富翁了。”

[ðæts] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's the news I had to tell you .
那就是 这 消息 我 有 到 告诉 你 :
这就是我要告诉你的消息。

[əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
Allow me to congratulate you on your good fortune .
允许 我 到 祝贺 你 在 你的 好的 财富 :
请允许我祝贺你拥有这份好运。

" [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪjəri] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **The beneficiary rose to his feet** ,
" 这 受益人 玫瑰 到 他的 脚 ,
受益人站了起来,

[ˈsiːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hænd][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdeskta:p]
seeming not to see the hand the old judge had extended across the desktop
似乎 不是 到 看 这 手 这 老的 法官 有 扩展 穿过 这 桌面
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him :
朝向 他 :
他似乎没有看到老法官伸过桌面向他伸出的手。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈiːgər] [lʊk] .
On his face , of a sudden , was a queer , eager look .
在 他的 脸 , 的 一个 突然 , 曾是 一个 酷儿 , 渴望的 看 :
他脸上突然浮现出一种古怪而急切的神情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [truː] [ʌv; əv] [bɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]
It was as though he foresaw the coming true of long - cherished and
它 曾是 作为 尽管 他 预见 这 未来 真的 的 长的 - 珍爱 和
[ˌhɪrtʊ'fɔːr] [ʌnə'teɪnəbl] ['vɪzənz] .
heretofore unattainable visions .
此前 高不可攀 愿景 .

他仿佛预见了自己长久以来渴望却又遥不可及的愿景即将实现。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [sə] ?
" **Have you got it here , suh ?**
" 有 你 得到 它 这里 , 苏 ?

“先生，您这里有吗？ ”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l] .
" **He glanced about him as though expecting to see a bulky bundle** .
" 他 瞥了一眼 关于 他 作为 尽管 期待 到 看 一个 笨重 捆 .

他环顾四周，好像在期待看到一个笨重的包裹。

[dʒʌdʒ] [priːst] [smaɪld] .
Judge Priest smiled .
法官 牧师 微笑 .

普里斯特法官笑了。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [aɪ 'ti:] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] — [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['regjələr] .
" **Oh , no ; they didn't send it along with the letter — that wouldn't be regular** .
" 哦 , 不 ; 他们 没有 发送 它 沿着 和 这 信 — 那 不会 是 常规的 .

“哦，不；他们没有把它和信一起寄过来——那不正常。”

[ðeəz; ðəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['fʌst] .
There's quite a lot of things to be done fust .
有 相当 一个 很多 的 事物 到 是 完毕 fust .

有很多事情需要马上完成。

['ðerəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [pruːfs] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɔːrn] [tuː; tə] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld]
There'll be some proofs to be got up and sworn to before a man called
将会 是 一些 证明 到 是 得到 向上 和 宣誓 到 前 一个 男人 称为
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ;
a British consul ;
一个 英国 领事 ;

需要拿出一些证据，并在一位名叫英国领事的人面前宣誓作证；

[ænd; ənd] ['laɪkli] ['ðerəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] ;
and likely there'll be a lot of papers that you'll have to sign ;
和 可能 将会 是 一个 很多 的 文件 那 你会 有 到 符号 ;

而且很可能你需要签署很多文件；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əkrɒst] [ðə; ði]
and then all the papers and the proofs and things will be sent acrost the
和 然后 全部 这 文件 和 这 证明 和 事物 将要 是 发送 横跨 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

然后所有文件、证据等等都会被送到大洋彼岸。

[ænd; ənd] , ['æftər] [sʌm; səm] [fiːz] [ɑːr; ər] [peɪd] [aʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] — [waɪ] , [ðen] [juːl] [ɡɪt] [jɔːr; jər]
And , after some fees are paid out over there — why , then you'll git your
和 , 后 一些 费用 是 有薪酬的 出去 超过 那里 — 为什么 , 然后 你会 git 你的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

而且，在支付了一些费用之后——然后你就能继承你的遗产了。

" [ðə; ði] [ræpt] [lək] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪnd] [feɪs] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['daʊnkæst] .
" The rapt look faded from the strained face , leaving it downcast .
" 这 欣喜若狂 看 褪色 从 这 紧张 脸 , 离开 它 沮丧 .
“那张紧绷的脸上, 专注的神情消失了, 取而代之的是沮丧的神情。”

" [aɪm] [ə'fiəd] , [ðen] , [aɪ] [-]
" I'm afeared , then , I [108]
" 我是 恐惧 , 然后 , 我 [-]

“那么, 我感到害怕[108]

[wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [sed] [fərˈlɔːrnlɪ] .
won't be able to claim that there money , " he said forlornly .
惯于 是 有能力的 到 宣称 那 那里 钱 , " 他 说 凄凉地 .
“我没办法声称有这笔钱,”他沮丧地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][saɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
" Because I don't know how to sign my own name .
" 因为 我 不 知道 如何 到 符号 我的 自己的 姓名 .
因为我不知道怎么签自己的名字。

[reɪzd] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt][noʊ] [bʊk] [ˈlɜːrnɪŋ] - .
Raised the way I was , I never got no book learnin ' .
提高 这 方式 我 曾是 , 我 绝不 得到 不 书 学习 - .
我从小接受的教育方式, 让我从未接触过书本知识。

[aɪ][kɑːnt] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
I can't neither read nor write .
我 不能 两者都不 读 也不 写 .

我既不会读也不会写。

" [kəm'pæj(ə)n] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ˈtʃʌbi] [feɪs] ; [ænd; ænd] [kəm'pæj(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" Compassion shadowed the Judge's chubby face ; and compassion was in his
" 同情 阴影 这 法官的 胖乎乎的脸 ; 和 同情 曾是 在 他的
[vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] :
voice as he made answer :
嗓音 作为 他 制成 回答 :
法官胖乎乎的脸上浮现出怜悯的神色; 他回答问题时, 语气中也充满了怜悯:

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" You don't need to worry about that part of it .
" 你 不 需要 到 担心 关于 那 部分 的 它 .
“你不用担心那部分。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː; jər][maːrk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [krɔːs] [maːrk][ɑːn][ðə; ði] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtnɪsɪz]
You can make your mark — just a cross mark on the paper , with witnesses
你 能 制作 你的 标记 — 只是 一个 叉 标记 在 这 纸 , 和 证人
[ˈprez(ə)nt] — [laɪk] [ðɪs] .
present — like this .
展示 — 喜欢 这 .

你可以像这样留下你的印记——只需在纸上画一个十字, 并有证人在场。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][pen] , [ˈdɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [ænd; ænd] [ˈɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
" He took up a pen , dipped it in the ink - well and illustrated his meaning .
" 他 采取 向上 一个 笔 , 浸入 它 在 这 墨水 - 出色地 和 插图 他的 意义 .
他拿起一支笔, 蘸了蘸墨水, 画出了他的意思。

" [jes] , [sə] ; [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] [kɪn][bi:; bi] [dʌn] ['ðætəweɪ] .
" **Yes , suh ; I'm glad it kin be done thataway .**
" 是的 , 苏 ; 我是 高兴的 它 亲属 是 完毕 那边 .

“是的，先生；我很高兴能以这种方式完成。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪt] [aɪ] ['noʊd] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] [bɪg] [prɪnt] [ænd; ənd] [spel] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [aʊt] .
I always wisht I knowed how to read big print and spell my own name out .
我 总是 愿望 我 已知 如何 到 读 大的 打印 和 拼写 我的 自己的 姓名 出去 .

我一直希望自己能看懂大字印刷品，也能拼写出自己的名字。

[aɪ][eɪ es 'ti:] [ə; eɪ] ['felər] ['wʌnsɪt] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [fɜ:r] [em 'i:] [ɪn] [pleɪn] ['letərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s]
I ast a feller oncet to write my name out fur me in plain letters on a piece
我 最 一个 伙计 曾经 到 写 我的 姓名 出去 毛皮 我 在 清楚的 信件 在 一个 片
[ʌv; əv] ['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

我曾经请一个人帮我用普通字体在一张纸上写下我的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
I was aimin ' to learn to copy it off ;
我 曾是 艾明 - 到 学习 到 复制 它 离开 ;

我原本打算学会临摹；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvər] - ['steɪb(ə)l]
but I showed it to one of the hands at the liver ' stable
但 我 显示 它 到 一 的 这 双手 在 这 肝 - 稳定的

但我把它拿给肝脏马厩里的一位工人看了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['blʌstɪd] [aʊt] ['læfɪn] - .
and he busted out laughin ' .
和 他 被捕 出去 笑 - .

然后他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [hɪr] ['felər] [hæd; həd] [trɪkt] [em 'i:] [fɜ:r] [tu:; tə] [meɪk]
And then I come to find out this here feller had tricked me fur to make
和 然后 我 来 到 寻找 出去 这 这里 伙计 有 被骗了 我 毛皮 到 制作

[geɪm] [ʌv; əv] [em 'i:] .
game of me .
游戏 的 我 .

然后我才发现，这家伙骗了我，想把我当游戏玩弄。

[hi:; hi] ['hædnt] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - [tɔ:l] — ['hi:d] [roʊt] [sʌm; səm] ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rdz] - .
He hadn't wrote my name out a - tall — he'd wrote some dirty words instid .
他 之前没有 写道 我的 姓名 出去 一个 - 高的 — 他会 写道 一些 肮脏的 字 - .

他没写我的名字，而是写了一些脏话。

[soʊ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['traɪn] - [tu:; tə] ['edzʊkeɪt] [maɪ'self] .
So after that I give up tryin ' to educate myself .
所以 后 那 我 给 向上 尝试 - 到 教育 我 .

所以在那之后，我就放弃了自学。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bæk]
That was several years back
那 曾是 一些 年 后退

那是几年前的事了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [traɪd] [sɛns] .
and I ain't tried sence .
和 我 不是 尝试 感觉 .

我还没试过呢。

[naʊ] [aɪ] [aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lɜ:rn]
Now I reckon I'm too old to learn
现在 我 计算 我是 也 老的 到 学习

现在我觉得我年纪太大，学不了东西了.....

[aɪ] [ˈwʌndər] , [sə] —
I wonder , suh —
我 想知道 , 苏 —

我想知道，先生——

[aɪ] [ˈwʌndər] [i:'ɛf] [ɪtl] [bi:; bi] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɡɪts] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
I wonder ef it'll be very long before that there money gits here and I begin to
我 想知道 ef 它将 是 非常 长的 前 那 那里 钱 git 这里 和 我 开始 到
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈspendɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈti: ? " [-]
have the spendin ' of it ? " [109]
有 这 花费 - 的 它 ? " [-]

我想知道，要过多久钱才能到账，我才能开始花钱？ [109]

" [ˈmækin] - [plænz] [ɔ:l'redi] ? "
" Makin ' plans already ? "
" 马金 - 计划 已经 ? "

“已经在制定计划了吗？ ”

" [jes] , [sə] , " [oʊ'der] [ˈænsər] [ˈtru:θfəli] ; " [aɪ][er 'em] .
" Yes , suh , " O'Day answered truthfully ; " I am .
" 是的 , 苏 , " 哦，天 回答 说实话 ; " 我 是 .

“是的，先生，”奥戴如实回答道；“我是。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; er][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
" He was silent for a moment , his eyes on the floor ;
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 在 这 地面 ;

他沉默了一会儿，眼睛盯着地板；

[ðen] [ˈtɪmɪdli] [hi:; hi] [ədˈvænst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] , [sə]
then timidly he advanced the thought that had come to him : " I reckon , suh
然后 胆怯地 他 先进的 这 想法 那 有 来 到 他 : " 我 计算 , 苏
,
:
,

然后他怯怯地提出了他脑海中浮现的想法：“我想，先生，

[aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][noʊ] [mərən] [fer] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər][i:'ɛf]
it wouldn't be no more'n fair and proper ef
它 不会 是 不 更多 公平的 和 恰当的 ef

这不再是公平合理的了。

[aɪ][drɪˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɜ:r][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊə(r)] [ˈfɪksɪn] -
I divided my money with you to pay you back fur all this trouble you're fixin '
我 分割 我的 钱 和 你 到 支付 你 后退 毛皮 全部 这 麻烦 你是 修复 -
[tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .
to take on my account .
到 拿 在 我的 帐户 .

我把钱分给你，用来偿还你给我惹来的所有麻烦。

[wɒd] — [wɒd] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ɪˈnʌf] ?
Would — would half of it be enough ?
会 — 会 一半 的 它 是 足够的 ?

一半够吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ɔ:t] [læst][,em 'i:][fɜ:r] [wʌt] [ˈju:zɪz] [aɪl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
The other half oughter last me fur whut uses I'll make of it . "
这 其他 一半 应该 最后的 我 毛皮 什么? 用途 患病的 制作 的 它 . "

剩下的一半应该够我以后用了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːr][jʊr; jər] [ˈɔːfər] ,
" **I know you mean well and I'm much obliged to you fur your offer** ,
" 我 知道 你 意思是 出色地 和 我是 很多 有义务 到 你 毛皮 你的 提供 ,
我知道你是好意，非常感谢你的好意。

" ['stɜrtɪd] [dʒʌdʒ] [priːst] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
" **stated Judge Priest , smiling a little** ;
" 声明 法官 牧师 , 微笑 一个 小的 ;
“普里斯特法官说道，脸上带着一丝微笑；

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] ['fɪtɪn] - [ɔːr][ˈpraːpər][fɜːr][,em 'iː][tuː; tə] [tek] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **but it wouldn't be fittin ' or proper fur me to tech a cent of your**
" 但 它 不会 是 适合 - 或者 恰当的 毛皮 我 到 技术 一个 中心 的 你的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
“但是，从你那里拿走一分钱，对我来说既不合适也不恰当。”

[ˈðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːrt] [djuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɔjɜz, 'bɪɜz] - [fiːz] , [ænd; ənd] [sek] , [tuː; tə] [peɪ]
There'll be some court dues and some lawyers ' fees , and sech , to pay
将会 是 一些 法庭 会费 和 一些 律师 - 费用 , 和 sech , 到 支付
[ˈoʊvər][ðɛr; ðər][ɪn][ˈaɪərlənd] ;
over there in Ireland ;
超过 那里 在 爱尔兰 ;
在爱尔兰那边，还需要支付一些法院费用、律师费等等。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæts] ['setld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
but after that's settled up everything comes direct to you .
但 后 那就是 定居 向上 一切 来 直接的 到 你 .
但事情处理完毕后，所有款项都会直接汇给你。

[ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] [hɪr] ['diːteɪlz]
It's goin ' to be a pleasure to me to help you arrange these here details
它是 去 - 到 是 一个 乐趣 到 我 到 帮助 你 安排 这些 这里 细节
[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [ə; eɪ] ['plezər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
that you don't understand — a pleasure and not a burden .
那 你 不 理解 — 一个 乐趣 和 不是 一个 负担 .
能帮您处理这些您不理解的细节，我感到非常荣幸——这是一种荣幸，而不是负担。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He considered the figure before him** .
" 他 经过考虑的 这 数字 前 他 .
他打量着眼前的人影。

" [naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [piːp] :
" **Now here's another thing , Peep** :
" 现在 这里是 其他 事物 , 窥视 :
“还有一件事，皮普：

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪts] ['hɑːrdli] ['fɪtɪn] - [fɜːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][goʊ][aːn][ˈlɪvɪn] - [ðə; ðɪ] [wei] [juːv]
I judge it's hardly fittin ' fur a man of substance to go on livin ' the way you've
我 法官 它是 几乎 适合 - 毛皮 一个 男人 的 物质 到 去 在 生活 - 这 方式 你已经
[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈdjʊrɪn] - [jʊr; jər][laɪf] .
had to live durin ' your life .
有 到 居住 期间 - 你的 生活 .
我认为，对于一个有内涵的人来说，继续像你这样生活下去，实在是不合适。

[i:'ef][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['ɔ:fəɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][ju:; jʊ][goʊ]
ef you don't mind my offerin ' you a little advice I would suggest that you go
ef 你 不 头脑 我的 提供 - 你 一个 小的 建议 我 会 建议 那 你 去
[raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [felzbɜ:g] ['brʌðəɪz] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] [ænd; ənd][gɪt] [jɔ:r'self] ['fɪtɪd] [aʊt]
right down to Felsburg Brothers when you leave here and git yourself fitted out
正确的 向下 到 费尔斯堡 兄弟 什么时候 你 离开 这里 和 git 你自己 适配 出去
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['su:təb(ə)] - - .
with some suitable clothin ' .
和 一些 合适的 - - .

如果你不介意我给你提点建议，我建议你离开这里后直接去费尔斯堡兄弟商店，给自己添置一些合适的衣服。
[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə][mæks] [ba:dʒ-mənz] , [tu:] , [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['betər] [per] [ʌv; əv]
And you'd better go to Max Biederman's , too , and order a better pair of
和 你会 更好的 去 到 最大限度 比德曼的 , 也 , 和 命令 一个 更好的 一对 的
[ju:z] [fɜ:r] [-]
shoes fur [110]
鞋 毛皮 [-]

你最好也去 Max Biederman 那里，订一双更好的皮草鞋[110]
[jɔ:r'self] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ju:v] [ga:t][a:n] .
yourself than them you've got on .
你自己 比 他们 你已经 得到 在 .

比起他们，你已经做得更好了。
[tel] - [ɪm] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [gæɪən'ti:] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [bɪlz] .
Tell ' em I sent you and that I guarantee the payment of your bills .
告诉 - 呃 我 发送 你 和 那 我 保证 这 支付 的 你的 账单 .
告诉他们是我派你来的，并且我保证会支付你的账单。

[ðoʊ] [aɪ] ['ðætəl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['nesəseri] — [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] [gʊd] [lʌk] [gɪts]
Though I reckon that'll hardly be necessary — when the news of your good luck gits
尽管 我 计算 那将 几乎 是 必要的 — 什么时候 这 消息 的 你的 好的 运气 git
[nɔɪzd] [raʊnd] [aɪ] [mɪs'daʊt] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fɜ:rm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ðæt] ['wʊdnt]
noised round I misdoubt whether there's any firm in our entire city that wouldn't
嘈杂的 圆形的 我 怀疑 无论 有 任何 公司 在 我们的 全部的 城市 那 不会
[bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [bʊks] [fɜ:r][ə; eɪ] ['stɪdi] ['kʌstəməɪ] .
be glad to have you on their books fur a stiddy customer .
是 高兴的 到 有 你 在 他们的 图书 毛皮 一个 斯蒂迪 顾客 .

不过我觉得应该没必要——当你的好运传开后，我怀疑我们整个城市里有没有哪家公司会不愿意把你这样的大客户招入麾下。

" [ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] ,
" **And , also ,**
" 和 , 还 ,
“而且，

[i:'ef][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][gɪt][em 'i:] ['regjələr] [bɔ:rd] [ænd; ənd] - ['sʌmhweə]
ef I was you I'd arrange to git me regular board and lodgin's somewheres
ef 我 曾是 你 ID 安排 到 git 我 常规的 木板 和 - 某个地方
[raʊnd] [taʊn] .
round town .
圆形的 镇 .

如果我是你，我会安排在城里找个地方固定住所。
[ju:; jʊ] [si:] , [pi:p] , ['kʌmɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pra:pəɪti] [ɪn'teɪlz] - ['meni] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [raɪt]
You see , Peep , comin ' into a property entails consider'ble many responsibilities right
你 看 , 窥视 , 即将到来 - 进入 一个 财产 包含 - 许多 职责 正确的
['frʌm] [ðə; ði][sta:rt] . "
from the start . "
弗鲁姆 这 开始 . "

你看，皮普，接手一处房产从一开始就意味着要承担很多责任。

" [jes] , [sə] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [ˌlegə'ti:] [ə'bi:diəntli] .
" **Yes** , **suh** , " **assented the legatee obediently** .
" 是的 , 苏 , " 同意 这 遗赠受益人 顺从地 .

“是的，先生，”受遗赠人顺从地应道。

" [aɪl] [du:] [dʒest] [ɛz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒʌdʒ] [pri:st] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈju:z] , [ænd; ənd]
" **I'll do jest ez you say , Judge Priest , about the clothes and the shoes , and**
" 患病的 做 笑话 易 你 说 , 法官 牧师 , 关于 这 衣服 和 这 鞋 , 和
[ɔ:l] [ðæt] ;
all that ;
全部 那 ;

“法官普里斯特，关于衣服、鞋子等等，我就照你说的做；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [i:'ɛf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['lɪvɪn] - [æt; ət] .
but — but , ef you don't mind , I'd like to go on livin ' at Gafford's .
但 — 但 , ef 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 去 在 生活 - 在 - .

但是——但是，如果你不介意的话，我想继续住在加福德家。

[pi:t] - [bɪn] ['mɑ:ti] [gʊd] [tu:; tə] [em 'i:] — [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] ;
Pete Gafford's been mighty good to me — him and his wife both ;
皮特 - 到过 强大的 好的 到 我 — 他 和 他的 妻子 两个都 ;
皮特·加福德对我非常好——他和他的妻子都是如此；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [fɜ:r] - [ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [stʌk] [ʌp] [dʒest] [bɪ'kæz, br'kɔ:z]
and I wouldn't like fur ' em to think I was gittin ' stuck up jest because
和 我 不会 喜欢 毛皮 - 呃 到 思考 我 曾是 吉廷 - 卡住 向上 笑话 因为
[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [hɪr] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
I've had this here streak of luck come to me .
我已经 有 这 这里 条纹 的 运气 来 到 我 .

我不想让他们觉得我只是因为最近运气好就骄傲自满。

[mɛ'bi] , ['si:ɪn] - [ɛz] [haʊ] [θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Mebbe , seein ' ez how things has changed with me ,
也许 , 看到 - 易 如何 事物 有 已更改 和 我 ,
也许，看到我的情况发生了变化，

[ðeid] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [fɜ:r] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['bɔ:rdər] [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] ;
they'd be willin ' to take me in fur a table boarder at their house ;
他们会 是 威林 - 到 拿 我 在 毛皮 一个 桌子 边境 在 他们的 房子 ;
他们愿意让我住在他们家做寄宿生；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔrli] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [ru:m] [br'haɪnd] [ðə; ði] [fi:d]
but I shorely would hate to give up livin ' in that there little room behind the feed
但 我 岸边 会 恨 到 给 向上 生活 - 在 那 那里 小的 房间 在后面 这 喂养
[ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvər] - ['stɛɪb(ə)] .
room at the liver ' stable .
房间 在 这 肝 - 稳定的 .

但我绝对不想放弃住在牲畜棚饲料间后面的那间小房间里。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɛz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] ['eni] [plɛs] [ðæt] [wʊd] [si:m] [ɛz] ['hoʊm,laɪk] [tu:; tə] [em 'i:]
I don't know ez I could ever find any place that would seem ez homelike to me
我 不 知道 易 我 可以 曾经 寻找 任何 地方 那 会 似乎 易 家的感觉 到 我
我不知道我是否能找到一个让我感觉像家一样的地方。

[ɛz] [wʌt]
ez whut
易 什么？
ez whut

[aɪ 'ti:] [ɪz] . " **it is** . "
它 是 : "
这是。”

" [su:t] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] ['hɑ:rtɪli] .

" **Suit yourself about that** , " **said Judge Priest heartily** .
" 套装 你自己 关于 那 , " 说 法官 牧师 衷心地 .

“随你便吧,”普里斯特法官爽朗地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈnoʊ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈæftər][ɔ:l] . " **I don't know but what you've got the proper notion about it after all** . "
" 我 不 知道 但 什么? 你已经 得到 这 恰当的 概念 关于 它 后 全部 . "

“我不知道，但你最终还是理解对了。”

" [jes] , [sə] .

" **Yes** , **suh** .
" 是的 , 苏 .

“是的，先生。”

[ðəm; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rtɪ] [- -] **Them Gaffords have been purty [111]**
他们 加福德 有 到过 漂亮 [- -]

加福德一家一直很漂亮[111]

[naɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [tru:] [frendz] [aɪ][ˈlevər][hæd; həd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] . **nigh the only real true friends I ever had that I could count on** .
夜 这 仅有的 真实的 真的 朋友们 我 曾经 有 那 我 可以 数数 在 .

几乎是我唯一真正可以依靠的挚友。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **He hesitated a moment** .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [aɪ] — [aɪ] , [sə] , [ˈɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [waɪl] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] , **I reckon — I reckon , suh , it'll be a right smart while , won't it** ,
" 我 计算 — 我 计算 , 苏 , 它将 是 一个 正确的 聪明的 尽管 , 惯于 它 ,

“我估计——我估计，先生，这会是一段相当长的一段时间，不是吗？”

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˈmʌni] [ɡɪts] [hɪr] [ˈfrʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [əkrɔst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ? " **before that money gits here frum all the way acrost the ocean ?** "
前 那 钱 git 这里 弗鲁姆 全部 这 方式 横跨 这 海洋 ? "

在那笔钱从大洋彼岸运到这里之前？

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] .

" **Why , yes ; I imagine it will** .
" 为什么 , 是的 ; 我 想象 它 将要 .

“是的，我想会的。”

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑ:n] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " **Was you figurin ' on investin ' a little of it now ?** "
— 曾是 你 菲古林 - 在 - - 一个 小的 的 它 现在 ? "

你打算现在拿出其中一部分进行投资吗？

" [jes] , [sə] ; [aɪ][wʌz; wəz] . "

" **Yes , suh ; I was** . "
" 是的 , 苏 ; 我 曾是 . "

“是的，先生；我当时是。”

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspendɪn] - [fɜ:r][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - ?

" **About how much did you think of spendin ' fur a beginnin ' ?**
" 关于 如何 很多 做过 你 思考 的 花费 - 毛皮 一个 开始 - ?

“你打算先花多少钱？”

" [oʊ'detʃ] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌkælkju'leɪ(ə)n] .

" **O'Day squinted his eyes , his lips moving in silent calculation** .
" 哦，天 眯着眼 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 移动 在 沉默的 计算 .

奥戴眯起眼睛，嘴唇翕动，默默地盘算着。

" [wel] , [sə] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][εz] [mʌt] [εz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər] .
" **Well** , **suh** , " **he said at length** , " **I could use ez much ez a silver dollar** .
" 出色地 , 苏 , " 他 说 在 长度 , " 我 可以 使用 易 很多 易 一个 银 美元 .
" 好吧 , 先生 , " 他终于说道 , " 我非常需要一枚银元。 "

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sens] — — "
But , **of course** , **sence** — — "
但 , 的 课程 , 感觉 — — "
但是 , 当然 , 道理——"

" [ðæt] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [tu:; tə][em ˈi:] , " [brʊk] [ɪn] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **That sounds kind of moderate to me** , " **broke in Judge Priest** .
" 那 声音 种类 的 缓和 到 我 , " 打破 在 法官 牧师 .
" 我觉得这听起来还算温和 , " 普里斯特法官插话道。 "

[hi:; hi] [ʌvd] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [hænd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtraʊzərz] .
He shoved a pudgy hand into a pocket of his white trousers .
他 推搡 一个 胖乎乎 的手 进入 一个 口袋 的 他的 白色的 裤子 .
他把胖乎乎的手插进白色裤子的口袋里。 "

" [aɪ] [ðɪs] [ˈdi:teɪl] [kɪn][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] .
" **I reckon this detail kin be arranged** .
" 我 计算 这 细节 亲属 是 安排 .
我认为这个细节可以安排好。 "

[hɪr] , [pi:p] " — [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] — " [hɪəz] [jɔr; jər][ˈdɑ:lər] .
Here , **Peep** " — **he extended his hand — " here's your dollar** .
这里 , 窥视 " — 他 扩展 他的 手 — " 这里是 你的 美元 .
" 咩咩 , " 他伸出手 , " 这是你的一美元。 "

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dru:] [bæk] , [ˈstæməɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] , [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] : " [noʊ] ,
" **Then** , **as the other drew back** , **stammering a refusal** , **he hastily added** : " **No** ,
" 然后 , 作为 这 其他 画 后退 , 结巴 一个 拒绝 , 他 草草 额外 : " 不 ,
[noʊ] , [noʊ] ;
no , **no** ;
不 , 不 ;
" 然后 , 当对方后退 , 结结巴巴地拒绝时 , 他赶紧补充道 : ' 不 , 不 , 不 ; "

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ɪts] [jɔ:rz] .
go ahead and take it — it's yours .
去 前方 和 拿 它 — 它是 你的 .
" 拿去吧 , 它是你的了。 "

[aɪm][dʒest] - - [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] - [bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈʃɔ:rtli] .
I'm jest advancin ' it to you out of whut'll be comin ' to you shortly .
我是 笑话 - - 它 到 你 出去 的 - 是 即将到来 - 到 你 不久 .
我只是提前告诉你 , 你很快就会收到什么。 "

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] :
" **I'll tell you whut** :
" 患病的 告诉 你 什么? :
我告诉你 : "

[ʌnˈtɪl] [sek] [taɪm] [εz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [fʌndz] [ju:; jʊ][dʒest][dræp][ɪn]
Until sech time ez you are in position to draw on your own funds you jest drap in
直到 sech 时间 易 你 是 在 位置 到 画 在 你的 自己的 资金 你 笑话 垂帘 在
[hɪr] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
here to see me when you're in need of cash ,
这里 到 看 我 什么时候 你是 在 需要 的 现金 ,
直到你能够动用自己的资金为止 , 当你需要现金的时候 , 你只需要来这里找我。 "

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwəɪər] — [ɪn] [ˈriːz(ə)n] .

and I'll try to let you have what you require — in reason .
和 患病的 尝试 到 让 你 有 什么? 你 要求 — 在 原因 .

我会尽量满足你的要求——只要在合理范围内。

[aɪl] [ki:p] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [rɛkɪnɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɡɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn] [peɪ] [em 'iː] [bæk] [ɛz] [su:n]
I'll keep a proper reckonin ' of whut you git and you kin pay me back ez soon
患病的 保持 一个 恰当的 计算 - 的 什么? 你 git 和 你 亲属 支付 我 后退 易 很快

[ɛz][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] . [-]
ez your inheritance is put into your hands . [112]
易 你的 遗产 是 放 进入 你的 双手 . [-]

我会好好记下你得到的东西，等你继承遗产后，你很快就能还我钱了。[112]

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [er] , [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" One thing more , " he added as the heir , having thanked him ,
" — 事物 更多的 , " 他 额外 作为 这 继承人 , 拥有 谢谢 他 ,
“还有一件事,”继承人道谢后补充道。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈduː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪʃhoʊld] : " [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwelθi] , [ɔːr]
was making his grateful adieu at the threshold : " Now that you're wealthy , or
曾是 制作 他的 感激的 再见 在 这 临界点 : " 现在 那 你是 富裕 , 或者
[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
about to be so ,
关于 到 是 所以 ,

他站在门口，满怀感激地告别道：“既然你已经富有了，或者即将富有，

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˈmædʒɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv] [ˈfeləːz] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðəmˈselvz]
I kind of imagine quite a passel of fellers will suddenly discover themselves
我 种类 的 想象 相当 一个 帕塞尔 的 伙计们 将要 突然 发现 他们自己
[ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ˈdrɔːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
strangely and affectionately drew toward you .
奇怪的 和 亲切地 绘制 朝向 你 .

我猜想会有一大群人突然发现自己莫名其妙地、充满爱意地被你吸引。

[jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] [ɪn]
You're liable to find out you've always had more true and devoted friends in
你是 容易 到 寻找 出去 你已经 总是 有 更多的 真的 和 奉献 朋友们 在
[ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] .
this community than whut you ever imagined to be the case before .
这 社区 比 什么? 你 曾经 想象 到 是 这 案件 前 .

你可能会发现，在这个社区里，你一直拥有比你以前想象中更多真心实意、忠诚的朋友。

" [naʊ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [θɪŋ] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət]
" Now friendship is a mighty fine thing , takin ' it by and large ; but
" 现在 友谊 是 一个 强大的 美好的 事物 , 拿 - 它 经过 和 大的 ; 但
[aɪ ˈtiː][kɪn][biː; bi] [oʊvərˈdʌn] .
it kin be overdone .
它 亲属 是 做得太过火了 .

“总的来说，友谊是一件非常美好的事情；但是，友谊也可能过犹不及。”

[ɪts] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [nuː] [kraːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [ɪˈlɪwɪʃər] [ænd; ənd]
It's barely possible that some of this here new crop of your well - wishers and
它是 仅仅 可能的 那 一些 的 这 这里 新的 庄稼 的 你的 出色地 - 许愿者 和
[ədˈmaɪərəz] [wɪl] [biː; bi][ˈmækɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] — - [tuː; tə][hæv; həv]
admirers will be makin ' little business propositions to you — desirin ' to have
仰慕者 将要 是 制造 - 小的 商业 命题 到 你 — - 到 有
[juː; jʊ][ɡoʊ][ˈpɑːrtənərz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
you go partners with ' em in business ,
你 去 合作伙伴 和 - 呢 在 商业 ,

几乎不可能有这么多新来的祝福者和仰慕者向你提出一些商业建议——渴望与你成为他们的商业伙伴。

[ɔ:ɹ][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pi:si:z] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ；
or to sell you desirable pieces of real estate ；
或者 到 卖 你 理想 件的 真实的 财产 ；
或者向您出售理想的房产；

[ɔ:ɹ]['i:v(ə)n][tu:; tə][let][ju:; jʊ][loʊn] - [ɪm] ['veriəs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
or even to let you loan 'em various sums of money .
或者 甚至 到 让 你 贷款 - 呃 各种各样的 总和 的 钱 .
甚至可以借给你各种金额的钱。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sek] ['tʃænsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪn] -
I wouldn't be surprised but what a number of sech chances will be comin ' -
我 不会 是 惊讶 但 什么? 一个 数字 的 sech 机会 将要 是 即将到来 -
[jʊɹ; jər] [wei] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
your way durin ' the next few days ,
你的 方式 期间 - 这 下一个 很少 天 ,
我不会感到惊讶，但未来几天你可能会遇到很多这样的机会。

[ænd; ənd] ['frʌm] [ðen] [ɑ:n] .
and frum then on .
和 弗鲁姆 然后 在 .
然后继续。

[i:'ef] [sek] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ,
Ef sech should be the case I would suggest to you that ,
ef sech 应该 是 这 案件 我 会 建议 到 你 那 ,
如果情况确实如此，我建议你这样做。

[bɪ'fɔ:ɹ] [kəmɪtɪn] - [jɔ:ɹ'self] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [ɔ:ɹ] ['eniθɪŋ] ,
before committin ' yourself to anybody or anything ,
前 承诺 - 你自己 到 任何人 或者 任何事物 ,
在对任何人或任何事做出承诺之前，

[ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æktɪn] - [æz; əz][jʊɹ; jər] [ʌnə'fɪʃl] [əd'vaɪzər][ɪn] ['mʌni] ['mætəɹz] ,
you tell ' em that I'm sort of actin ' as your unofficial adviser in money matters ,
你 告诉 - 呃 那 我是 种类 的 肌动蛋白 - 作为 你的 非官方 顾问 在 钱 事情 ,
你告诉他们，我在理财方面算是你的非正式顾问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; jəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ski:mz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and that they should come to me and outline their little schemes in person .
和 那 他们 应该 来 到 我 和 大纲 他们的 小的 方案 在 人 .
他们应该亲自来找我，向我详细说明他们的小计划。

[du:][ju:; jʊ][ɡɪt][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] ? "
Do you git my general drift ? "
做 你 git 我的 一般的 漂移 ? "
你明白我的意思吗？

" [jes] , [sə] , " [sed] [pi:p] .
" Yes , suh , " said Peep .
" 是的 , 苏 , " 说 窥视 .
“是的，先生，”皮普说道。

" [aɪ][wəʊnt] - ; [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [-] , [dʒʌdʒ] ,
" I won't furgit ; and thank you ag'in , Judge ,
" 我 惯于 - ; 和 感谢 你 再次 , 法官 ,
“我不会忘记的；再次感谢您，法官。”

['speʃəli] [fɜ:ɹ] ['lɛtɪn] - [em 'i:][hæv; həv] [ðɪs] ['dɔ:lər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
specially fur lettin ' me have this dollar ahead of time .
特别 毛皮 莱廷 - 我 有 这 美元 前方 的 时间 .
特别感谢你提前让我拿到这1美元。

" [hi:; hi] [ˈjæmbəld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [-]
" He shambled out with the coin in his hand ; [113]
" 他 混乱 出去 和 这 硬币 在 他的 手 ; [-]
"他手里拿着硬币，蹒跚地走了出去； [113]

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'ven] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [si:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
and on his face was again the look of one who sees before him the
和 在 他的 脸 曾是 再次 这 看 的 一 WHO 看到 前 他 这
[ɪ'mi:diət] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪ'lektəb(ə)l] [dri:m]
immediate fulfillment of a delectable dream .
即时 履行 的 一个 美味的 梦 .

他的脸上再次浮现出一种喜悦的表情，仿佛眼前的一切都即将实现，一个令人愉悦的梦想即将成真。
[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ['kri:skɹɔ:sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv]
With lines of sympathy and amusement crisscrossing at the outer corners of
和 线条 的 同情 和 娱乐 纵横交错 在 这 外 角落 的
[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] , [dʒʌdʒ] [pri:st] ,
his eyelids , Judge Priest ,
他的 眼睑 , 法官 牧师 ,

普里斯特法官眼角交错着同情和戏谑的神色，
[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
rising and stepping to his door ,
上升 和 步进 到 他的 门 ,
他起身走向门口，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [nju:st] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈkæpɪtəlɪst]
watched the retreating figure of the town's newest and strangest capitalist
观看 这 撤退 数字 的 这 镇上的 最新 和 最奇怪的 资本家
[dɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [wʌrd] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rθaʊs]
disappear down the wide front steps of the courthouse .
消失 向下 这 宽的 正面 步骤 的 这 法院 .

目送着镇上最新、最古怪的资本家的身影消失在法院宽阔的前台阶下。
[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ˈtʌɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [tʃɪn]
Presently he went back to his chair and sat down , tugging at his short chin
目前 他 去 后退 到 他的 椅子 和 卫星 向下 , 拉扯 在 他的 短的 下巴
[bɜ:d] .
beard .
胡须 .

他随即回到椅子上坐下，拉了拉下巴上短短的胡须。
" [aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈmedɪtətɪvli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
" I wonder , now , " said he , meditatively addressing the emptiness of the room ,
" 我 想知道 , 现在 , " 说 他 , 冥想地 解决 这 空虚 的 这 房间 ,
"我现在在想,"他沉思着，对着空荡荡的房间说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪkstɪ] - [ɑ:d] - [jɪr] [oʊld] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfʌst] [hoʊl]
" I wonder whut a man sixty - odd - year old is goin ' to do with the fust whole
" 我 想知道 什么? 一个 男人 六十 - 奇怪的 - 年 老的 是 去 - 到 做 和 这 fust 所有的
[ˈdɔ:lər] [hi:; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
dollar he ever had in his life !
美元 他 曾经 有 在 他的 生活 !
"我想知道一个六十多岁的人会怎么处置他人生得到的第一整美元！"

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkɪt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]
" It was characteristic of our circuit judge that he should have voiced his
" 它 曾是 特征 的 我们的 电路 法官 那 他 应该 有 配音 他的
[kʃjəriˈɑ:səti] [əˈlaʊd] .
curiosity aloud .
好奇心 大声 .
"我们这位巡回法官的典型特征就是会公开表达他的好奇心。"

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
Talking to himself when he was alone was one of his habits .
说 到 他自己 什么时候 他 曾是 独自的 曾是 一 的 他的 习惯 .
自言自语是他的习惯之一，尤其是在独处的时候。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz]
it was characteristic of him that he had refrained from betraying his
它 曾是 特征 的 他 那 他 有 克制 从 背叛 他的
[ɪn'kwɪzətɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɔːlər] .
inquisitiveness to his late caller .
好奇心 到 他的 晚的 呼叫者 .
他为人处世的原则就是，没有向后来的来访者流露出自己的好奇心。

[ˈsɪmələr] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˌdelɪkəsi] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][tuː; tə]
Similar motives of delicacy had kept him from following the other man to
相似的 动机 的 美味 有 保留 他 从 下列的 这 其他 男人 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] .
watch the sequence .
手表 这 顺序 .
出于类似的顾虑，他没有跟随另一个人去观看那一幕。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ˌsekənd'hænd] , [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
However , at secondhand , the details very shortly reached him .
然而 , 在 二手 , 这 细节 非常 不久 达到 他 .
然而，他很快就通过二手渠道得知了这些细节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈdepjuti] [ˈferɪf] [kwɔːlz] , [huː] ,
They were brought by no less a person than Deputy Sheriff Quarles , who ,
他们 是 带来 经过 不 较少的 一个 人 比 副 警长 夸尔斯 , WHO ,
他们是由副警长夸尔斯亲自带来的，他

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [əb'truːdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [dʒʌdʒ]
some twenty minutes or possibly half an hour later , obtruded himself upon Judge
一些 二十 分钟 或者 可能 一半 一个 小时 之后 , 突兀 他自己 之上 法官
[ˈpriːsts] [ˈprez(ə)ns] .
Priest's presence .
牧师的 在场 .
大约二十分钟或半小时后，他闯入了普里斯特法官的房间。

" [dʒʌdʒ] , " [brɪ'gæən][ˈmɪstər] . [kwɔːlz] , " [juːd] [ˈnevər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ges] [wʌt] [oʊld] [piːp] [oʊ'deɪ]
" Judge , " began Mr . Quarles , " you'd never in the world guess whut Old Peep O'Day
" 法官 , " 开始 先生 . 夸尔斯 , " 你会 绝不 在 这 世界 猜测 什么? 老的 窥视 哦, 天
[dʌŋ] [-]
done [114]
完毕 [-]

“法官,”夸尔斯先生说道，“你绝对猜不到老皮普·奥戴做了什么[114]”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtɪ]
with the first piece of money he got his hands on out of that there forty
和 这 第一的 片 的 钱 他 得到 他的 双手 在 出去 的 那 那里 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ˈhiːz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfrʌm]
thousand pounds of silver dollars he's come into frum
千 磅 的 银 美元 他是 来 进入 弗鲁姆
他用从那四万英镑银元中得到的第一笔钱，就进入了弗鲁姆（Frum，可能指某个组织或机构）。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈstert] .
his uncle's estate .
他的 叔叔的 财产 .

他叔叔的遗产。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈslæntɪd] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [ɪn][ˈmɪstər] . [kwɔ:lz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" The old man slanted a keen glance in Mr . Quarles ' direction .
" 这 老的 男人 倾斜的 一个 敏锐的 瞥一眼 在 先生 . 夸尔斯 - 方向 .

老人锐利地瞥了夸尔斯先生一眼。

" [tel] [em 'i:], [sʌn] , " [hi:; hi] [æskt] [ˈsɔ:ftli] ,
" Tell me , son , " he asked softly ,
" 告诉 我 , 儿子 , " 他 问 轻轻 ,

“告诉我，孩子，”他轻声问道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][glæd] - [soʊ] [ˈprɑ:mptli] ? "
" how did you come to hear the glad tidin's so promptly ? "
" 如何 做过 你 来 到 听到 这 高兴的 - 所以 及时 ? "

“你怎么这么快就听到这个好消息？”

" [em 'i:] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [kwɔ:lz] [ɪˈnəsntli] .
" Me ? " said Mr . Quarles innocently .
" 我 ? " 说 先生 . 夸尔斯 天真地 .

“我？”夸尔斯先生无辜地问道。

" [waɪ] , [dʒʌdʒ] [pri:st] , [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Why , Judge Priest , the word is all over this part of town by this time .
" 为什么 , 法官 牧师 , 这 单词 是全部 超过 这 部分 的 镇 经过 这 时间 .

“哎呀，普里斯特法官，现在这消息已经传遍镇上这片区域了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪn] - [oʊld] [pi:p] [tu:; tə] [si:]
I reckon twenty - five or fifty people must ' a ' been watchin ' Old Peep to see
我 计算 二十 - 五 或者 五十 人们 必须 - 一个 - 到过 观看 - 老的 窥视 到 看
[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ækt] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔ:rthaʊs] . "
how he was goin ' to act when he come out of this courthouse . "
如何 他 曾是 去 - 到 行为 什么时候 他 来 出去 的 这 法院 . "

我估计至少有二三十个人在看着老皮普走出法院时会作何反应。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈblændli] .
" Well , well , well ! " murmured the Judge blandly .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 低声说道 这 法官 平淡地 .

“哦，哦，哦！”法官淡淡地嘟囔着。

" [ɡʊd] [nu:z] [ˈtrævlz] [ɔ:lmoʊst][ɛz][fæst] [ˈsʌmtaɪmz] [ɛz] [wʌt] [bæd] [nu:z] [dʌz] — [dəʊnt][aɪ 'ti:] , [naʊ]
" Good news travels almost ez fast sometimes ez whut bad news does — don't it , now
" 好的 消息 旅行 几乎 易 快速地 有时 易 什么？ 坏的 消息 做 — 不 它 , 现在
?
?
?

好消息传播得有时几乎和坏消息一样快——不是吗？

[wel] , [sʌn] , [aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] .
Well , son , I give up the riddle .
出色地 , 儿子 , 我 给 向上 这 谜语 .

好吧，孩子，我放弃这个谜语了。

[tɛl] [ɛm 'i:] [dʒɛst] [wʌt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼeldərlɪ] [frend] [dɪd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Tell me jest whut our elderly friend did do with the first installment of his
告诉 我 笑话 什么? 我们的 老年 朋友 做过 做 和 这 第一的 分期付款 的 他的
[ɪn'hɛrɪtəns] . "
inheritance . "
遗产 . "

告诉我，我们这位老朋友用他继承的第一笔遗产做了什么？

" [wel] , [sə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [saʊθ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ʌnd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **Well, suh, he turned south here at the gate and went down the street,**
" 出色地, 苏, 他 转向 南 这里 在 这 门 和 去 向下 这 街道 ,
“嗯，先生，他从大门这里向南拐，沿着街道走了下去。”

[ə; eɪ] - [ʼlʊkɪn] - [ʼni:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r] [ðə; ði] [left] .

a - lookin ' neither to the right nor the left .
一个 - 在看 - 两者都不 到 这 正确的 也不 这 左边 .

既不向左也不向右看。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [ʼɔ:lmʊst] .

He looked to me like a man in a trance, almost .
他 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 几乎 .

他看起来像个恍惚的人，几乎像是着了魔一样。

[hi:; hi] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n] [θru:] [ʼli:g(ə)l] [roʊ] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ʼfræŋklɪn] [stri:t] ,

He keeps right on through Legal Row till he comes to Franklin Street,
他 保持 正确的 在 通过 合法的 排 直到 他 来 到 富兰克林 街道 ,

他径直穿过法律街，直到来到富兰克林街。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [goʊz] [ʌp] [ʼfræŋklɪn] [tu:; tə] [bi:] . [ˈwaɪl, ˈwi:l] & [ˈsʌnz] [kənˈfekʃən,erɪ] [stɔ:r] ;

and then he goes up Franklin to B . Weil & Son's confectionary store ;
和 然后 他 去 向上 富兰克林 到 B . 威尔 & 儿子的 糖果 店铺 ;

然后他沿着富兰克林街走到 B. Weil & Son 糖果店；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ɪn] .

and there he turns in .
和 那里 他 转弯 在 .

然后他就转身进去了。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɒləʊ ɔn] - - [ɔ:ŋ] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] — [wɪð; wɪθ]

I happened to be followin ' ' long behind him , with a few others — with
我 发生 到 是 跟随 - - 长的 在后面 他 , 和 一个 很少 其他的 — 和

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,

several others ,
一些 其他的 ,

我碰巧跟在他后面很远的地方，还有几个人——好几个人——

[ɪn] [fækt] — [ænd; ʌnd] [wi:; wi] - [ɔ:l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sləʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈpæsɪn] - [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

in fact — and we - all sort of slowed up in passin ' and looked in at the
在 事实 — 和 我们 - 全部 种类 的 减速 向上 在 帕辛 - 和 看起来 在 在 这

[dɔ:r] ;

door ;
门 ;

事实上——我们所有人都放慢了脚步，看着门口；

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] . [-]

and that's how I come to be in a position to see whut happened . [115]
和 那就是 如何 我 来 到 是 在 一个 位置 到 看 什么? 发生 . [-]

就这样，我才得以看到发生了什么事。[115]

" [oʊld] [pi:p] , [hi:; hi] [ˈma:tʃɪz] [ɪn] [dʒɛst] [laɪk] [aɪm] [ˈtelɪn] - [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sə] ;

" **Old Peep, he marches in jest like I'm tellin ' it to you, suh ;**
" 老的 窥视 , 他 游行 在 笑话 喜欢 我是 告诉 - 它 到 你 , 苏 ;

“老皮普，他像我跟你讲故事一样，带着玩笑的口吻行进着，先生；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bi:] . [ˈwaɪl, ˈwi:l] [kʌmz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑ:rts][ɪn] [ˈbaɪ,ɪn] - .
and Mr B Weil comes to wait on him , and he starts in buyin ' .
和 先生 . B . 威尔 来 到 等待 在 他 , 和 他 开始 在 购买 - .

B. Weil 先生来招待他，然后他就开始买东西。

[hiː; hi] [baɪz] [hi'self] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [bæg][ʌv; əv] [ˈgʌmdrɑ:p] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [bæg][ʌv; əv]
He buys himself a five - cent bag of gumdrops ; and a five - cent bag of
他 购买 他自己 一个 五 - 中心 包 的 软糖 ; 和 一个 五 - 中心 包 的
[ˈdʒeli] [bi:nz] ;
jelly beans ;
果冻 豆子 ;

他给自己买了一袋五分钱的软糖；又买了一袋五分钱的果冻豆；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - [sent] [bæg][ʌv; əv] [mɪkst] [ˈkændɪz] — [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ˈkændɪ] [ˈmɒtʊʊz] , [ænd; ənd]
and a ten - cent bag of mixed candies — kisses and candy mottoes , and
和 一个 十 - 中心 包 的 混合 糖果 — 吻 和 糖果 格言 , 和
[sek] [ɛz][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
sech ez them , you know ;
sech 易 他们 , 你 知道 ;

还有一袋十美分的什锦糖果——有吻糖和糖果格言，你知道，把它们都挑出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈroʊstɪd] [ˈpi:nʌts] — [ə; eɪ][bɪg] [sæk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɪfti:n] - [sent]
and a sack of fresh roasted peanuts — a big sack , it was , fifteen - cent
和 一个 解雇 的 新鲜的 烤 花生 — 一个 大的 解雇 , 它 曾是 , 十五 - 中心
[saɪz] ; [ænd; ənd] [tuː] [praɪz] [bɑ:ksɪz] ;
size ; and two prize boxes ;
尺寸 ; 和 二 奖 盒子 ;

还有一大袋新鲜烤花生——足足有十五美分那么大；以及两个奖品盒；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒɪndʒər,snæp] — [ten] [sents] - [wɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkoʊkənʌt] ; [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
and some gingersnaps — ten cents ' worth ; and a coconut ; and half a
和 一些 姜饼 — 十 分 - 值得 ; 和 一个 椰子 ; 和 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [red] [bəˈnænəz] ;
dozen red bananas ;
打 红色的 香蕉 ;

还有几块姜饼——价值十美分；一个椰子；以及半打红香蕉；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈjælə] [wʌnz] .
and half a dozen more of the plain yaller ones .
和 一半 一个 打 更多的 的 这 清楚的 亚勒 一个 .

还有六个左右普通的黄色品种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第5/16页

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ] ['fɪgər] [hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] ['i:v(ə)n] ['dɑ:lər] ; [ɪn][fækt] ,
Altogether I figger he spent a even dollar ; in fact ,
共 我 菲格 他 花费 一个 甚至 美元 ; 在 事实 ;
我估计他总共花了一美元; 事实上,

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][hænd][mɪstər] . ['waɪl, 'wi:l][ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,
I seen him hand Mr . Weil a dollar ,
我 已见 他 手 先生 . 威尔 一个 美元 ;
我看见他递给韦尔先生一美元,

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['gɪtɪn] - [noʊ] [tʃeɪndʒ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I didn't see him gittin ' no change back out of it .
和 我 没有 看 他 吉廷 - 不 改变 后退 出去 的 它 .
我没看到他从里面找回零钱。

" [ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɑ:n][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" Then he comes on out of the store ,
" 然后 他 来 在 出去 的 这 店铺 ;
然后他走出了商店,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [stækt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɪl] [hi:; hi]
with all these things stuck in his pockets and stacked up in his arms till he
和 全部 这些 事物 卡住 在 他的 口袋 和 堆叠 向上 在 他的 武器 直到 他
[ʊks] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmətaɪm] ['sænti] [klɔz] ;
looks sort of like some new kind of a summertime Santy Klaws ;
看起来 种类 的 喜欢 一些 新的 种类 的 一个 夏令 桑蒂 克劳斯 ;
他口袋里塞满了东西, 胳膊上也堆满了东西, 看起来就像是某种新型的夏日圣诞老人;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sets] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊdz] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and he sets down on a goods box at the edge of the pavement ,
和 他 套 向下 在 一个 商品 盒子 在 这 边缘 的 这 路面 ;
他坐在人行道边缘的一个货箱上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd][stɑ:rts][ɪn] ['i:tɪn] - [ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
with his feet in the gutter , and starts in eatin ' all them things .
和 他的 脚 在 这 排水沟 , 和 开始 在 吃 - 全部 他们 事物 .
他双脚踩在水沟里, 开始吃那些东西。

" [fɜ:rst] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔ:f][ə; eɪ] ['jælə] [bə'næənə][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f][ə; eɪ] [red] [bə'næənə] ,
" First , he takes a bite off a yaller banana and then off a red banana ,
" 第一的 , 他 需要 一个 咬 离开 一个 亚勒 香蕉 和 然后 离开 一个 红色的 香蕉 ;
“他先咬了一口黄香蕉, 然后又咬了一口红香蕉,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['pi:nʌts] ; [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [sʌm; səm] [mɪkst] ['kændɪz] —
and then a mouthful of peanuts ; and then maybe some mixed candies —
和 然后 一个 一口气 的 花生 ; 和 然后 或许 一些 混合 糖果 —
[nɑ:t] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['noʊbə:di] ,
not sayin ' a word to nobody ,
不是 说 - 一个 单词 到 无人 ;
然后吃一口花生; 再吃点什锦糖——一句话也没跟任何人说。

[bʌt; bət][dʒest] - ['i:tɪn] - [hɪz; ɪz] [fu:l] [hed] [ɔ:f] .
but jest natchelly eatin ' his fool head off .
但 笑话 - 吃 - 他的 傻子 头 离开 .
但纳切利却把他的傻瓜脑袋吃掉了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [ðæts] [ˈklɜːkɪn] - [ɪn] - [ˈɡroʊsəri] , [ˈnekst] [dɔːr] ,
A young chap that's clerkin ' in Bagby's grocery , next door ,
一个 年轻的 小伙子 那就是 克勒金 - 在 - 杂货店 , 下一个 门 ,
隔壁 Bagby's 杂货店里一个当店员的年轻小伙子

[steps] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmiːnɪn] - , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
steps up to him and speaks to him , meanin ' , I suppose ,
步骤 向上 到 他 和 说话 到 他 , 含义 - , 我 认为 ,
走到他跟前跟他说话, 我的意思是, 我想,

[tuː; tə][eɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ˈhiːz] [ˈwelθi] .
to ast him is it true he's wealthy .
到 最 他 是 它 真的 他是 富裕 .
向他敬酒, 问他是否真的富有。

[ænd; ənd][oʊld] [piːp] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [pliːz] [dəʊnt] [kʌm] [ˈbɑːðərɪn] - [em ˈiː] [naʊ] , [ˈsʌni] —
And Old Peep says to him , ' Please don't come botherin ' me now , sonny —
和 老的 窥视 说道 到 他 , - 请 不 来 烦扰 - 我 现在 , 桑尼 —
[aɪm] [-]
I'm [116]
我是 [-]

老皮普对他说: “孩子, 请不要现在来烦我——我[116]

[ˈbɪzi] - - [ʌp] , - [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] [kiːps] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈmʌntʃɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
busy ketchin ' up , ' he says ; and keeps right on a - munchin ' and a -
忙碌的 - - 向上 , - 他 说道 ; 和 保持 正确的 在 一个 - 蒙钦 - 和 一个 -
[ˈtʃuːɪn] - [laɪk] [ɔːl] [pəˈzest] .
chewin ' like all possessed .
咀嚼 - 喜欢 全部 拥有 .

“忙着做饭呢,”他说; 然后像着了魔一样不停地嚼着东西。

" [ðæt] [eɪnt] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈniːðər] , [dʒʌdʒ] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɑːt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] !
" That ain't all of it , neither , judge — not by a long shot it ain't !
" 那 不是 全部 的 它 , 两者都不 , 法官 — 不是 经过 一个 长的 射击 它 不是 !
“法官, 这还不是全部, 远远不是! ”

[ˈpɜːrti] [suːn] [oʊld] [piːp] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæts] [ˈɡæðərd] .
Purty soon Old Peep looks round him at the little crowd that's gathered .
漂亮 很快 老的 窥视 看起来 圆形的 他 在 这 小的 人群 那就是 聚集 .
很快, 老皮普环顾四周, 看到了聚集在一起的一小群人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər] ;
He didn't seem to pay no heed to the grown - up people standin ' there ;
他 没有 似乎 到 支付 不 注意 到 这 生长 - 向上 人们 替身 - 那里 ;
他似乎完全没注意到站在那里的成年人;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [əˈbʌst] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
but he sees a couple of boys about ten years old in the crowd ,
但 他 看到 一个 夫妻 的 男孩们 关于 十 年 老的 在 这 人群 ,
但他看到人群中有两个大约十岁的男孩,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he beckons to them to come to him ,
和 他 招手 到 他们 到 来 到 他 ,
他招手示意他们到他身边来,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmeɪks] [ruːm] [fɜːr][ðem; ðəm] [əˈbɔːŋsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dɪˈvaɪdʒ] [ʌp]
and he makes room fur them alongside him on the box and divides up
和 他 制作 房间 毛皮 他们 旁边 他 在 这 盒子 和 分割 向上
[hɪz; ɪz] [ˈnɪk] - [næk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
his knick - knacks with them .
他的 尼克 - 技巧 和 他们 .
他给他们腾出地方, 让他们和他一起放在箱子上, 并把他的摆设分给他们。

" [wen] [aɪ] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lesn] [sɪks] [kɪdz] [skwɒtɪd]
" When I left there to come on back here he had no less'n six kids squatted
" 什么时候 我 左边 那里 到 来 在 后退 这里 他 有 不 更少 六 孩子们 蹲着
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

“我离开那里回到这里的时候，他身边至少有六个孩子蹲着。”

[ˈɪŋˌkluːdɪn] - [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [bɔɪ] ;
includin ' one little nigger boy ;
包括 - 一 小的 黑鬼 男生 ;

其中包括一个黑人小男孩；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪd] [dʒest] [ˈfɪnɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈnænəz] [ænd; ənd]
and between ' em all they'd jest finished up the last of the bananas and
和 之间 - 呃 全部 他们会 笑话 完成的 向上 这 最后的 的 这 香蕉 和
[ˈpiːnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərˌsnæp] ,
peanuts and the candy and the gingersnaps ,
花生 和 这 糖果 和 这 姜饼 ,

他们几个把剩下的香蕉、花生、糖果和姜饼都吃光了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈdrɪŋkɪn] - [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkoʊkənʌt] .
and was fixin ' to take turns drinkin ' the milk out of the coconut .
和 曾是 修复 - 到 拿 转弯 喝酒 - 这 牛奶 出去 的 这 椰子 .

他们正准备轮流喝椰子里的椰奶。

[aɪ] [spəʊz] [ðeɪv] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [krækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [et] [ʌp] [baɪ] [naʊ] — [ðə; ði]
I s'pose they've got it all cracked out of the shell and et up by now — the
我 假设 他们有 得到 它 全部 裂纹 出去 的 这 壳 和 等 向上 经过 现在 — 这
[ˈkoʊkənʌt] ,
coconut ,
椰子 ,

我想他们现在应该已经把椰子从壳里取出来，准备开工了。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

法官，

[juː; jʊ] [ɔːt] [stept] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈfræŋklɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
you oughter stepped down into Franklin Street and taken a look at the picture
你 应该 步 向下 进入 富兰克林 街道 和 已采取 一个 看 在 这 图片
[waɪlst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [taɪm] .
whilst there was still time .
而 那里 曾是 仍然 时间 .

你应该趁还有时间，走到富兰克林街去看看那幅画。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [sek] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] , [aɪl] [bet] ! "
You never seen sech a funny sight in all your days , I'll bet ! "
你 绝不 已见 sech 一个 有趣的 视线 在 全部 你的 天 , 患病的 赌注 ! "

我敢打赌，你这辈子都没见过这么滑稽的景象！

" [aɪ] - [twɒd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪn] - [naʊ] , " [sed] [dʒʌdʒ] [priːst] .
" I reckon ' twould be too late to be startin ' now , " said Judge Priest .
" 我 计算 - 特沃德 是 也 晚的 到 是 开始 - 现在 , " 说 法官 牧师 .

“我认为现在开始已经太晚了，”普里斯特法官说。

" [aɪm] [raɪt] ['sɔ:ri] [aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:]
" **I'm right sorry I missed it** : : : :
" 我是 正确的 对不起 我 错过 它

“没错，很抱歉我错过了.....”

[ˈbɪzi] - [ʌp] , [hʌ] ?
Busy ketchin ' up , huh ?
忙碌的 - 向上 , 嗯 ?

忙着画画呢，是吧？

[jes] ; [aɪ] [hi:; hi][ɪz]
Yes ; I reckon he is
是的 ; 我 计算 他 是

是的，我觉得他是.....

[tel] [em 'i:] , [sʌn] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pi:p] [oʊ'deɪ] ['æktɪd] ? "
Tell me , son , whut did you make out of the way Peep O'Day acted ? "
告诉 我 , 儿子 , 什么? 做过 你 制作 出去 的 这 方式 窥视 哦, 天 行动 ? "

儿子，告诉我，你觉得皮普·奥戴的表演怎么样？

" [waɪ] , [sə] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . [kwɔ:lz] , " [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['mænər]
" **Why , suh , " stated Mr . Quarles , " to my mind , Judge , there ain't no manner**
" 为什么 , 苏 , " 声明 先生 . 夸尔斯 , " 到 我的 头脑 , 法官 , 那里 不是 不 方式
[ʌv; əv] [daʊt] [-]
of doubt [117]
的 怀疑 [-]

“为什么，先生，”夸尔斯先生说道，“依我看，法官，这一点毫无疑问[117]。”

[bʌt; bət] [wʌt] [prɑ:'sperəti] [hæz; həz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
but whut prosperity has went to his head and turned it .
但 什么? 繁荣 有 去 到 他的 头 和 转向 它 .

但是，成功冲昏了他的头脑，使他变得骄傲自满。

[hi:; hi]['æktɪd][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] - [dɪ'stræktɪd] ['ɪdiət] .
He acted to me like a plum ' distracted idiot .
他 行动 到 我 喜欢 一个 李子 - 愣 笨蛋 .

他表现得像个心不在焉的傻瓜。

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['sɔ:lɪd] ['mʌni] ['setɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
A grown man with forty thousand pounds of solid money settin ' on the side of
一个 生长 男人 和 四十 千 磅 的 坚硬的 钱 塞廷 - 在 这 边 的

[ə; eɪ] [ˈɡʌtər] ['i:tɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ]['lɪt(ə)] [ˈbɔɪz] !
a gutter eatin ' jimcracks with a passel of dirty little boys !
一个 排水沟 吃 - 吉姆·克拉克斯 和 一个 帕塞尔 的 肮脏的 小的 男孩们！

一个成年男人，带着四万英镑的现金，坐在路边的沟渠里，和一群脏兮兮的小男孩一起吃着饼干！

[kɪn] [ju:; jʊ] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [dʒʌdʒ] — [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ɡɔ:n] ? "
Kin you figure it out any other way , Judge — except that his mind is gone ? "
亲属 你 数字 它 出去 任何 其他 方式 , 法官 — 除了 那 他的 头脑 是 已消失 ? "

法官，除了他精神失常之外，你还能想到其他解释吗？

" [aɪ][dəʊnt][set][maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]['ment(ə)] [dɪs'ɔ:rdərz] , [sʌn] ,
" **I don't set myself up to be a specialist in mental disorders , son ,**
" 我 不 放 我 向上 到 是 一个 专家 在 精神的 疾病 , 儿子 ,

“儿子，我并没有把自己定位成精神疾病专家。”

" [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] ['sɔ:ftli] ; " [bʌt; bət] , [sens] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **said Judge Priest softly ; " but , sence you ask me the question , I should say ,**
" 说 法官 牧师 轻轻 ; " 但 , 感觉 你 问 我 这 问题 , 我 应该 说 ,
['spi:kɪn] - [ɔ:f'hænd] ,
speakin ' offhand ,
说话 - 随意 ,

“法官普里斯特轻声说道：‘不过，既然你问了这个问题，那我就随便说说吧。”

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ɛz][ˌiːˈef][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] **that it looks to me more ez ef the heart was the organ that was mainly affected** .
那 它 看起来 到 我 更多的 易 ef 这 心 曾是 这 器官 那 曾是 主要
[əˈfektɪd] .
做作的 .

在我看来，如果心脏是主要受影响的器官，那就更容易了。

[ænd; ənd] [ˈpaːsəbli] " — [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] — " [ænd; ənd] [ˈpaːsəbli] **And possibly " — he added this last with a dry little smile — " and possibly**
和 可能 " — 他 额外 这 最后的 和 一个 干燥 小的 微笑 — " 和 可能
[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈɔːlsʊʃ] .
, **by now , the stomach also** .
, 经过 现在 , 这 胃 还 .

“而且可能”——他最后带着一丝苦笑补充道——“而且可能，现在，胃也受到了影响。”

" [ˈweðər] [ɔːr][naːt][ˈmɪstər] . [kwɔːlz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsaɪkəˈpæθɪk] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] , **" Whether or not Mr . Quarles was correct in his psychopathic diagnosis ,**
" 无论 或者 不是 先生 : 夸尔斯 曾是 正确的 在 他的 精神病态 诊断 ,
"无论夸尔斯先生的精神病态诊断是否正确，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld] [dʒʌdʒ] [priːst] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] **he certainly had been right when he told Judge Priest that the word was**
他 当然 有 到过 正确的 什么时候 他 讲述 法官 牧师 那 这 单词 曾是
[ɔːlˈredi] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] .
already all over the business district .
已经 全部 超过 这 商业 区 .

他告诉普里斯特法官，消息已经在商业区传开了，他的说法肯定是对的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [sprɛd] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspredɪŋ] ; [aɪˈtiː] [sprɛd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] **It had spread fast and was still spreading ; it spread to beat the**
它 有 传播 快速地 和 曾是 仍然 传播 ; 它 传播 到 打 这
[ˈwaɪərləs] ,
wireless ,
无线的 ,

它传播迅速，而且还在继续传播；它的传播是为了抢在无线电之前。

[ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][baɪ] [ðæt] [maʊθ] - [tuː; tə] - [ɪr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] **travelling as it did by that mouth - to - ear method of communication which is**
旅行 作为 它 做过 经过 那 嘴 - 到 - 耳朵 方法 的 沟通 哪个 是
[soʊ] [əˈmeɪzɪŋli] [swɪft] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [trəˈmendəsli] [ɪnkəˈrekt] .
so amazingly swift and generally as tremendously incorrect .
所以 令人惊讶的是 迅速 和 一般来说 作为 非常 错误 .

当时的旅行方式是通过口耳相传的交流方式，这种方式速度惊人地快，但通常也极其不准确。

[ˈpɜːsənz] [huː] [kɒd; kəd][naːt][ˈkredɪt][ðə; ði] [teɪl] [æt; ət][ɔːl] , **Persons who could not credit the tale at all ,**
人 WHO 可以 不是 信用 这 故事 在 全部 ,
那些完全不相信这个故事的人，

[ˌnevərðəˈles] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ] [jet] [ˈwaɪdər][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , **nevertheless lost no time in giving to it a yet wider circulation ; so that ,**
尽管如此 丢失的 不 时间 在 给予 到 它 一个 然而 更广泛 循环 ; 所以 那 ,
然而，他们立即着手进一步扩大其传播范围；因此，

[æz; əz] [ðooʊ] [bɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪˈtiː] [muːvd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [laɪk] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ] **as though borne on the wind , it moved in every direction , like ripples on a**
作为 尽管 出生 在 这 风 , 它 已搬 在 每一个 方向 , 喜欢 涟漪 在 一个
[paːnd] ;
pond ;
池塘 ;

仿佛被风吹动一般，它向四面八方飘动，如同池塘中的涟漪；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [taɪm][ʌv; əv] [ri:'telɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [gru:] . [-]
and with each time of retelling the size of the legacy grew . [118]
和 和 每个 时间 的 重述 这 尺寸 的 这 遗产 生长 : [-]

随着每一次讲述，遗产的规模都在增长。[118]

[ðə; ði] ['deɪli] ['i:vniŋ] [nu:z] , [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . , [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði]
The Daily Evening News , appearing on the streets at 5 p . m . , confirmed the
这 日常的 晚上 消息 , 出现 在 这 街道 在 5 p . 米 . , 确认的 这
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

下午 5 点出现在街头的《每日晚报》证实了这一说法；

[ðooʊ] [baɪ][ɪts] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; ei][sʌm; səm][fɑ:r] [brɪ'looʊ] [ðə; ði]
though by its account the fortune was reduced to a sum far below the
尽管 经过 它是 帐户 这 财富 曾是 减少 到 一个 和 远的 以下 这
[gɔ:rdʒəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪməts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
gorgeously exaggerated estimates of most of the earlier narrators .
美极了 夸张的 估算 的 最多 的 这 早些时候 叙述者 .

不过据记载，这笔财富缩水到远低于早期大多数叙述者所夸大其词的估计数额。

[brɪ'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] - [taɪm] [pi:p] [oʊdeɪz] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [estɪ'meɪʃn]
Between breakfast and supper - time Peep O'Day's position in the common estimation
之间 早餐 和 晚餐 - 时间 窥视 奥戴的 位置 在 这 常见的 估算
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felooʊ] ['sɪtənz] [ʌndər'went] [ə; ei][r'ædɪk(ə)] [ænd; ənd] [revə'lu:ʃənəri] [tʃeɪndʒ] .
of his fellow citizens underwent a radical and revolutionary change .
的 他的 同伴 公民 经历了 一个 激进的 和 革命性的 改变 .

从早餐到晚餐，皮普·奥戴在同胞们心中的地位发生了彻底的、革命性的变化。

[hi:; hi] ['si:st] — [ɔ:tə'mæɪtɪkli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [taʊn] ['kærəktər] ; [hi:; hi]
He ceased — automatically , as it were — to be a town character ; he
他 停止 — 自动地 , 作为 它 是 — 到 是 一个 镇 特点 ; 他
[brɪ'keɪm] , [baɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [kən'sent] , [ə; ei] [taʊn] ['noʊtəb(ə)] ,
became , by universal consent , a town notable ,
成为 , 经过 普遍的 同意 , 一个 镇 值得注意的 ,

他仿佛自然而然地不再是镇上的普通人物；而是被大家一致认为是镇上的名人。

[hu:z] ['evri] [ækt][ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [wʊd] [ðer'æftər] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [klooʒ] ['skru:təni]
whose every act and every word would thereafter be subjected to close scrutiny
谁 每一个 行为 和 每一个 单词 会 此后 是 受 到 关闭 审查
[ænd; ənd][klooʒər][ə'hæləsɪs] .
and closer analysis .
和 更近 分析 .

此后，他的一言一行都将受到仔细审查和深入分析。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['nei](ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret]
The next morning the nation at large had opportunity to know of the great
这 下一个 早晨 这 国家 在 大的 有 机会 到 知道 的 这 伟大的
[gʊd] ['fɜ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɜ:lən] [pɔ:l] ['fi:liks] [oʊ'deɪ] ,
good fortune that had befallen Paul Felix O'Day ,
好的 财富 那 有 发生 保罗 菲利克斯 哦，天 ,

第二天早上，全国人民都有机会得知保罗·费利克斯·奥戴所遭遇的巨大好运。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [baɪ][ðə; ði]['louk(ə)] [kəris'pɒndənts]
for the story had been wired to the city papers by the local correspondents
为了 这 故事 有 到过 有线 到 这 城市 文件 经过 这 当地的 通讯员
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
of the same ;
的 这 相同的 ;

因为当地记者已经将此事电报发给了当地报纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['stɪkˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd]
and the press associations had picked up a stickful of the story and
和 这 按 协会 有 挑选 向上 一个 粘稠的 的 这 故事 和
[sped][aɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] ['oʊvər] [liːst] ['waɪəz, 'waɪrz] .
sped it broadcast over leased wires .
加速 它 播送 超过 租赁 电线 .

新闻协会掌握了大量新闻素材，并通过租用的电线迅速传播开来。

[ˈmeni] [huː] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
Many who until that day had never heard of the fortunate man , or , indeed ,
许多 WHO 直到 那 天 有 绝不 听到 的 这 幸运 男人 , 或者 , 的确 ,
直到那天，许多人从未听说过这位幸运儿，或者，事实上，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [æt; ət][wʌns] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][kən'sɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .
of the place where he lived , at once manifested a concern in his well - being .
的 这 地方 在哪里 他 居住地 , 在 一次 表现出来 一个 忧虑 在 他的 出色地 - 存在 .
他居住地的人们立刻对他的健康状况表示关心。

['sɜːrt(ə)n][fɜːrmz][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ['broʊkərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['prɑːmptli] ['ædɪd] [ə; eɪ]
Certain firms of investment brokers in New York and Chicago promptly added a
肯定 公司 的 投资 经纪人 在 新的 约克 和 芝加哥 及时 额外 一个
[nuː] [neɪm] [tuː; tə] [wʌt] ['vʌlgərli] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] " ['sʌkər] " [lɪsts] .
new name to what vulgarly they called their " sucker " lists .
新的 姓名 到 什么 粗俗地 他们 称为 他们的 " 傻瓜 " 列表 .
纽约和芝加哥的一些投资经纪公司迅速在他们粗俗地称之为“冤大头”名单上添加了一个新名字。

['diːlɜːz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [stɑːks] , [ɪn][ɔɪl] [stɑːks] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [stɑːks] , [[ʊʊd] ['ɪntrəst]
Dealers in mining stocks , in oil stocks , in all kinds of attractive stocks , showed interest
经销商 在 矿业 股票 , 在 油 股票 , 在 全部 种类 的 吸引人的 股票 , 显示 兴趣
;
;
;
;

矿业股、石油股以及各种其他有吸引力股票的交易员都表现出了兴趣；

[ɪn]['sɜːrkjələɹ][fɔːrm] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑːptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
in circular form samples of the most optimistic and alluring literature
在 圆 形式 样品 的 这 最多 乐观的 和 诱人 文学
[ðə; ði] [-]
the [119]
这 [-]

以圆形形式呈现最乐观、最吸引人的文学作品样本[119]

[wɜːrld][hæz; həz] ['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [piː] .
world has ever known were consigned to the post , addressed to Mr . P .
世界 有 曾经 已知 是 寄售 到 这 邮政 , 已解决 到 先生 . P .
[ef] . [oʊ'deɪ] ,
F : O'Day ,
F : 哦，天 ,

世人皆知的信件被寄出，收件人是PF O'Day先生。

[sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ə; eɪ] [taʊn] , [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] , [ker] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
such - and - such a town , such - and - such a state , care of general
这样的 - 和 - 这样的 一个 镇 , 这样的 - 和 - 这样的 一个 状态 , 关心 的 一般的
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .
某某镇，某某州，由总递送。

[ˈveriəs] [ˈloʊnsəm] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈloʊnsəm] [ˈpleɪsɪz] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn]
Various lonesome ladies in various lonesome places lost no time in sitting themselves down
各种各样的 寂寞 女士们 在 各种各样的 寂寞 地方 丢失的 不 时间 在 坐着 他们自己 向下
[ænd; ənd] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [kənˈgrætʃələtɔːrɪ] [ˈletərz] ;
and inditing congratulatory letters ;
和 写作 祝贺 信件 ;
各个偏僻地方的几位寂寞女士立即坐下来，开始撰写祝贺信；

[ˈɑːbdʒekt] [ˈmætrɪmoʊni] .
object matrimony .
目的 婚姻 .
对象婚姻。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈleɪdɪz] ; [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪdoʊd] , [ˈiːðər] [baɪ] [deθ]
Some of these were single ladies ; others had been widowed , either by death
一些 的 这些 是 单身的 女士们 ; 其他的 有 到过 寡 , 任何一个 经过 死亡
[ɔːr] [rɪˈkwɛst] .
or request .
或者 要求 .
其中一些是单身女性；另一些是寡妇，有的因死亡而丧偶，有的则因遗愿而丧偶。

[ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈels,wer] [ɪn]
Various other persons of both sexes , residing here , there and elsewhere in
各种各样的 其他 人 的 两个都 性别 , 居住 这里 , 那里 和 别处 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,
居住在我国各地（包括这里、那里和其他地方）的其他各种男女人士

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
suddenly remembered that they , too , were descended from the O'Days of
突然 记得 那 他们 , 也 , 是 下降 从 这 - 的
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
突然想起，他们也是爱尔兰奥戴家族的后裔。

[ænd; ənd] [raʊt] [ɑːn] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [tuː; tə] [kleɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [faːnd] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and wrote on forthwith to claim proud and fond relationship with the
和 写道 在 立即 到 宣称 自豪的 和 喜爱 关系 和 这
[pərˈtɪkjələr] [oʊˈdeɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] .
particular O'Day who had come into money .
特别的 哦，天 WHO 有 来 进入 钱 .
他随即写信表示，他与那位发了财的奥戴先生有着令人骄傲和亲切的关系。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪt] [ɪnstəntli] [dɪˈveləpt] ,
It was a remarkable circumstance , which instantly developed ,
它 曾是 一个 卓越 环境 , 哪个 即刻 发达 ,
这是一个非同寻常的情况，它迅速发展起来。

[ðæt] [wʌn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
that one man should have so many distant cousins scattered over the Union ,
那 一 男人 应该 有 所以 许多 遥远 表兄弟姐妹 疏散 超过 这 联盟 ,
一个人竟然有这么多远房表亲散布在联邦各地，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈnoʊtwɜːrði] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈkɪnz,piːpl] , [θruː] [noʊ]
and a thing equally noteworthy that practically all these kinspeople , through no
和 一个 事物 同样地 值得注意 那 几乎 全部 这些 亲属 , 通过 不
[fɔːlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
fault of their own ,
过错 的 他们的 自己的 ,
同样值得注意的是，实际上所有这些亲属，并非出于他们自身的过错，

[ʊd; ʒəd][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moumənt][bi; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
should at the present moment be in such straitened circumstances and in such
应该 在 这 展示 片刻 是 在 这样的 拮据 情况 和 在 这样的
[ˈdaɪər] [ni:d] [ʌv; əv] ['tempərəri] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .
dire need of temporary assistance of a financial nature .
可怕的 需要 的 暂时的 协助 的 一个 金融的 自然 .
目前应该处于如此窘迫的境地，并且急需临时的经济援助。

[ˈtɪkər] [ænd; ənd][ˈprɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z][ɪŋk] , [ˈʌpəreɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][ðər; ðər][wɜ:rk]
Ticker and printer's ink , operating in conjunction , certainly did their work
股票代码 和 打印机的 墨水 , 操作 在 连词 , 当然 做过 他们的 工作
[ˈmaɪti] [wel] ; ['i:v(ə)n][soʊ] ,
mighty well ; even so ,
强大的 出色地 ; 甚至 所以 ,
行情显示屏和打印机墨水协同工作，确实发挥了巨大的作用；即便如此，

[ˈsevrəl] [deɪz] [wɜ:r; wər][tu; tə] [ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [wʌn] [hu:] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]
several days were to elapse before the news reached one who , of all those who
一些 天 是 到 流逝 前 这 消息 达到 一 WHO , 的 全部 那些 WHO
[ri:d] [aɪ 'ti:] ,
read it ,
读 它 ,
几天后，消息才传到一位读者耳中，而这位读者是所有读到这则消息的人之一。

[hæd; həd][moʊst] [kɔ:z] [tu; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˈpɜ:rsən(ə)] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
had most cause to feel a profound personal sensation in the intelligence .
有 最多 原因 到 感觉 一个 深刻的 个人的 感觉 在 这 智力 .
最有理由在智力方面感受到深刻的个人感受。
[ðɪs] [dɪ'leɪ] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['noʊwaɪz][tu; tə][bi; bi] [-]
This delay , however , was nowise to be [120]
这 延迟 , 然而 , 曾是 现在 到 是 [-]

然而，这一延误并非理所当然[120]
[bleɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:rdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
blamed upon the tardiness of the newspapers ;
被指责 之上 这 迟到 的 这 报纸 ;
归咎于报纸出版延迟；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
it was occasioned by the fact that the person referred to was for the
它 曾是 引发 经过 这 事实 那 这 人 指 到 曾是 为了 这
['moumənt] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪv] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [ə'ferz] ,
moment well out of touch with the active currents of world affairs ,
片刻 出色地 出去 的 触碰 和 这 积极的 电流 的 世界 事务 ,
造成这种情况的原因是，被提及的那个人目前与世界事务的动态完全脱节。

[hi; hi] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [æt; ət] ['evənɜ:vɪl] , [ɪndi'ænə] .
he being confined in a workhouse at Evansville , Indiana .
他 存在 受限 在 一个 济贫 在 埃文斯维尔 , 印第安纳州 .
他被关押在印第安纳州埃文斯维尔的济贫院里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['ræɪlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
As soon as he had rallied from the shock this individual set about making
作为 很快 作为 他 有 集结 从 这 震惊 这 个人 放 关于 制作
[plænz][tu; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] .
plans to put himself in direct touch with the inheritor .
计划 到 放 他自己 在 直接的 触碰 和 这 继承人 .
从震惊中缓过神来后，这个人立即着手计划如何与继承人直接取得联系。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪp] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] ,
He had ample time in which to frame and shape his campaign ,
他有充足的时间在哪个到框架和形状他的活动 ,
他有充足的时间来构思和制定他的竞选策略。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈnɪrli] [eɪt] [bːŋ] [ænd; ənd]
inasmuch as there remained for him yet to serve nearly eight long and
因此 作为 那里 剩余 为了 他 然而 到 服务 几乎 八 长的 和
[ˈpeɪnfəli] [ˈtiːdiəs] [wiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [ˈveɪgrənsi] [ˈsentəns] .
painfully tedious weeks of a three - months ' vagrancy sentence .
痛苦地 乏味 周 的 一个 三 - 几个月 - 流浪 句子 .
因为他还有近八周漫长而痛苦的刑期，而他的三个月流浪罪刑期尚未结束。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ;
Unlike most of those now manifesting their interest , he did not write a letter ;
与此不同 最多 的 那些 现在 显现 他们的 兴趣 , 他 做过 不是 写 一个 信 ;
与现在大多数表示出兴趣的人不同，他没有写信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [driːmd] [driːmz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl]
but he dreamed dreams that made him forget the annoyances of a ball
但 他 梦见 梦境 那 制成 他 忘记 这 烦心事 的 一个 球
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [ˈstoʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [krækt]
and chain fast on his ankle and piles of stubborn stones to be cracked
和 链 快速地在 他的 踝 和 堆 的 固执的 石头 到 是 裂纹
[ʌp][ˈɪntuː] [faɪn] [ˈbɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ]
up into fine bits with a heavy hammer .
向上 进入 美好的 比特 和 一个 重的 锤 .
但他做的梦让他忘记了脚踝上沉重的镣铐和堆积如山的顽固石头，这些石头需要用重锤敲成碎片。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [ˈnærətɪv] , [ðoʊ] — [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
We are getting ahead of our narrative , though — days ahead of it .
我们 是 获得 前方 的 我们的 叙述 , 尽管 — 天 前方 的 它 .
不过，我们的叙事已经超前了——超前了好几天。

[ðə; ði][kraːnəˈlaːdʒɪk(ə)] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈpraːpərli] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ]
The chronological sequence of events properly dates from the morning following
这 按时间顺序 顺序 的 活动 适当地 日期 从 这 早晨 下列的
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [piːp] [oʊˈdeɪ] ,
the morning when Peep O'Day ,
这 早晨 什么时候 窥视 哦，天 ,
事件的先后顺序应从 Peep O'Day 事件发生后的第二天早上开始。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈbrʌptli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪləs] [tuː; tə]
having been abruptly translated from the masses of the penniless to
拥有 到过 突然 翻译 从 这 群众 的 这 身无分文 到
[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] ,
the classes of the wealthy ,
这 课程 的 这 富裕 ,
突然从贫困的底层民众跃升至富裕阶层，

[hæd; həd][ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpaːn][ðə; ði][gæstrəˈnɑːmɪk][ˈɔːrdʒi][soʊ] [ˈgræfɪkli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
had forthwith embarked upon the gastronomic orgy so graphically detailed
有 立即 启航 之上 这 美食 狂欢 所以 图形化 详细的
[baɪ] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [kwɔːlz] .
by Deputy Sheriff Quarles .
经过 副 警长 夸尔斯 .
他们随即开始了副警长夸尔斯生动描述过的饕餮盛宴。

[ɑ:n] [ðæt] [nekst] [deɪ] [mɔ:r] [aɪz] ['prɑ:bəbli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [pi:p] [oʊdeɪz]
On that next day more eyes probably than had been trained in Peep O'Day's
在 那 下一个 天 更多的 眼睛 大概 比 有 到过 受过训练 在 窥视 奥戴的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɑ:rkəbl] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pʊt]
direction in all the unremarked and unremarkable days of his life put
方向 在 全部 这 未加评论 和 平淡无奇 天 的 他的 生活 放
[tə'geðər] [wɜ:r; wər] ['foʊkəst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
together were focused upon him . [121]
一起 是 专注 之上 他 . [-]

第二天，比皮普·奥戴一生中所有默默无闻、毫不起眼的日子加起来，关注他的目光都集中在他身上。[121]
[pɜ:sənz] [hu:] [ðertə'fɔ:r] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ]
Persons who theretofore had regarded his existence — if indeed they gave it a
人 WHO 在此之前 有 认为 他的 存在 — 如果 的确 他们 给予 它 一个
[θɔ:t] — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌtərli] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
thought — as one of the utterly trivial and inconsequential incidents of the
想法 — 作为 — 的 这 完全地 琐碎的 和 无关紧要的 事件 的 这
['kɑ:zmɪk] [ski:m] ,
cosmic scheme ,
宇宙 方案 ,

此前那些认为他的存在——如果他们真的考虑过的话——只是宇宙秩序中极其微不足道、无关紧要的事件之一的人，
[wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [tu; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['nu:mərəs]
were moved to speak to him , to clasp his hand , and , in numerous
是 已搬 到 说话 到 他 , 到 搭扣 他的 手 , 和 , 在 很多的
['ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,

人们纷纷上前与他交谈，握住他的手，而且在很多情况下，
[tu; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
to express a hearty satisfaction over his altered circumstances .
到 表达 一个 爽朗 满意 超过 他的 已修改 情况 .

对他的境遇改变表示由衷的满意。
[tu; tə][ɔ:l] [ði:z] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ] [mɪr] ['neɪbərli] [gʊd] [wɪl] ,
To all these , whether they were moved by mere neighbourly good will ,
到 全部 这些 , 无论 他们 是 已搬 经过 仅仅 邻里 好的 将要 ,

对于所有这些人，无论他们的动机仅仅是出于邻里间的善意，
[ɔ:r] [pər'tæns] [wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] ,
or perchance were inspired by impulses of selfishness ,
或者 或许 是 灵感 经过 冲动 的 自私 ,
或许是出于自私的冲动，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
the old man exhibited a mien of aloofness and embarrassment .
这 老的 男人 展出 一个 面容 的 冷漠 和 尴尬 .
老人一副冷漠又尴尬的样子。

[ðɪs] ['dɪfɪdəns] [ɔ:r] [ðɪs] [sə'spiʃ(ə)n] — [ɔ:r] [ðɪs] [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] — [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]
This diffidence or this suspicion — or this whatever it was — protected him
这 羞怯 或者 这 怀疑 — 或者 这 任何 它 曾是 — 受保护 他
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [entər'teɪn] [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd] [ʌl'tɪrɪər] [dɪ'zʌɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
from those who might entertain covetous and ulterior designs upon his
从 那些 WHO 可能 招待 贪婪的 和 后方 设计 之上 他的
[ɪn'herɪtəns] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [brʌsk] [ænd; ənd] [ru:d] ;
inheritance even better than though he had been brusque and rude ;
遗产 甚至 更好的 比 尽管 他 有 到过 粗暴 和 粗鲁的 ;

这种羞怯或这种怀疑——或者不管是什么——比他粗鲁无礼更能保护他免受那些可能对他的遗产怀有贪婪和不可告人目的的人的侵害；

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɜ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər] [dru:]
while those who sought to question him regarding his plans for the future drew
尽管 那些 WHO 寻求 到 问题 他 关于 他的 计划 为了 这 未来 画
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈmʌmbld] [ænd; ənd] [rɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
from him only mumbled and evasive replies ,
从 他 仅有的 喃喃自语 和 回避 回复 ,
而那些试图询问他未来计划的人, 得到的只是含糊其辞和闪烁其词的回答。

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
which left them as deeply in the dark as they had been before .
哪个 左边 他们 作为 深 在 这 黑暗的 作为 他们 有 到过 前 .
结果, 他们仍然像以前一样深陷黑暗之中。

[ɔ:l'tə'geðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət]
Altogether , in his intercourse with adults he appeared shy and very ill at
共 , 在 他的 交往 和 成年人 他 出现 害羞的 和 非常 患病的 在
[i:z] .
ease .
舒适 .
总的来说, 他在与成年人交往时显得害羞且非常不自在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] , [ðoʊ] ,
It was noted , though ,
它 曾是 著名的 , 尽管 ,
不过, 值得注意的是,

[ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnu:n] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɜ:tʃɪnz] ,
that early in the forenoon he attached to him perhaps half a dozen urchins ,
那 早期的 在 这 午前 他 随附的 到 他 也许 一半 一个 打 海胆 ,
那天上午早些时候, 他大概带了五六个海胆跟着他。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz]
of whom the oldest could scarcely have been more than twelve or thirteen years
的 谁 这 最老 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十二 或者 十三 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ;
of age ;
的 年龄 ;
其中年龄最大的也不过十二三岁;

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˈjʌŋstəz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
and that these youngsters remained his companions throughout the day .
和 那 这些 年轻人 剩余 他的 同伴 自始至终 这 天 .
这些年轻人整天都陪伴着他。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
Likewise the events of that day were such as to confirm a majority of
同样地 这 活动 的 那 天 是 这样的 作为 到 确认 一个 多数 的
[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [vɔɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . [kwɔ:lz]
the observers in practically the same belief that had been voiced by Mr . Quarles
这 观察员 在 几乎 这 相同的 信仰 那 有 到过 配音 经过 先生 . 夸尔斯
— [ˈneɪmli] ,
— **namely** ,
— 即 ,
同样, 当天的事件也证实了大多数观察者几乎与夸尔斯先生所表达的观点相同——即:

[ðæt] [wət'evər] [ˈskænti] [breɪnz] [-]
that whatever scanty brains [122]
那 任何 稀少 大脑 [-]
无论多么稀少的脑子[122]

[pi:p] [oʊ'deɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][wɜ:r; wər] [nəʊ] [kəm'pli:tli] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]
Peep O'Day might have ever had were now completely ruined by the stroke of
窥视 哦，天 可能 有 曾经 有 是 现在 完全地 毁坏 经过 这 中风 的
[lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪf:lən] [hɪm; ɪm] .
luck that had befallen him .
运气 那 有 发生 他 .

Peep O'Day 曾经可能拥有的一切，如今都被他遭遇的厄运彻底毁掉了。

[ɪn] [ˈfɜrnəs] [tu:; tə]ɔ:l] — [tu:; tə] [oʊ'deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt]
In fairness to all — to O'Day and to the town critics who sat in judgment
在 公平 到 全部 — 到 哦，天 和 到 这 镇 评论家 WHO 卫星 在 判断
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'hɛvjər] — [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset]
upon his behaviour — it should be stated that his conduct at the very outset
之上 他的 行为 — 它 应该 是 声明 那 他的 执行 在 这 非常 开端
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈsænəti] .
was not entirely devoid of evidences of sanity .
曾是 不是 完全 缺乏 的 证据 的 理智 .

公平地说，对于奥戴本人以及对他的行为进行评判的镇上批评者来说，应该指出的是，他一开始的行为并非完全没有理智的迹象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈdʒu:vənəɪlz] [ˈtreɪlɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
With his troupe of ragged juveniles trailing behind him ,
和 他的 剧团 的 破烂不堪 幼年 尾随 在后面 他 ,
[ˈju:vənəɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
他身后跟着一群衣衫褴褛的少年，

[hi:; hi][fɜ:rst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɛlzbɜ:g] [ˈbrʌðərz] - [em'pɔ:riəm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd]
he first visited Felsburg Brothers ' Emporium to exchange his old and
他 第一的 到访 费尔斯堡 兄弟 - 商场 到 交换 他的 老的 和
[dɪs'repjətəbl] [ˈkɑ:stju:m] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [ðæt] ,
disreputable costume for a wardrobe that ,
声名狼藉的 戏服 为了 一个 衣柜 那 ,
[ˈdɪs'repjətəbl] [ˈkɑ:stju:m] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [ðæt] ,
他首先光顾了费尔斯堡兄弟商场，用他那件破旧不堪的戏服换了一套新衣服。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈpri:sts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:n][ðə; ði]
in accordance with Judge Priest's recommendation , he had ordered on the
在 根据 和 法官 牧师的 推荐 , 他 有 订购 在 这
[ˌæftər'nu:n] [ˈpri:vɪəs] ,
afternoon previous ,
下午 以前的 ,

根据普里斯特法官的建议，他于前一天下午下令：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnesəsəri] [ˌɔ:l'tə'reɪʃəns] .
and which had since been undergoing certain necessary alterations .
和 哪个 有 自从 到过 正在经历 肯定 必要的 变化 .
[ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnesəsəri] [ˌɔ:l'tə'reɪʃəns] .
此后，该建筑一直在进行一些必要的改造。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmi:gər] [freɪm] [ɪn'keɪst] [ɪn] [nu:] [blæk] [ˈwʊlənz] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]
With his meagre frame incased in new black woollens , and wearing , as an
和 他的 微薄 框架 封装 在 新的 黑色的 羊毛制品 , 和 穿着 , 作为 一个
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ˈædɪd] [tʌtʃ] ,
incongruous added touch ,
不协调 额外 触碰 ,

他瘦弱的身躯裹在崭新的黑色羊毛衫里，而且还戴着一件与整体风格格格不入的饰品，

[ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv] [ˈnektaɪz] , [ə; eɪ] [ˈnektɑɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænit]
the most brilliant of neckties , a necktie of the shade of a pomegranate
这 最多 杰出的 的 领带 , 一个 领带 的 这 阴影 的 一个 石榴
[ˈbla:səm] ,
blossom ,
开花 ,

最耀眼的一条领带，颜色如同石榴花一般。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɪju:d] [frʌm; frəm] [fɛlzbɜ:g] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['entərd] [em] . [ba:dʒ-mənz] [[u:]
he **presently** **issued** **from** **Felsburg Brothers** **'** **and** **entered** **M** **.** **Biederman's shoe**
他 目前 发布 从 费尔斯堡 兄弟 - 和 进入 M : 比德曼的 鞋
[stɔ:r] , [tu:] [dɔ:z] [br'loʊ] .
store **,** **two doors below** **.**
店铺 , 二 门 以下 :

他随即从费尔斯堡兄弟店出来, 走进楼下两家店面的M. Biederman鞋店。

[hɪr] ['mɪstər] . ['bi:dʒ-mən] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [[u:z] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] ['noʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
Here **Mr** **.** **Biederman** **fitted** **him** **with** **shoes** **,** **and** **in addition** **noted** **down** **a**
这里 先生 : 比德曼 适配 他 和 鞋 , 和 在 添加 著名的 向下 一个
[fɜ:rðər] ['ɔ:rdər] ,
further **order** **,**
更远 命令 ,

比德曼先生在这里给他试穿了鞋子, 并记下了另一项订单。

[wɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fə:d] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which **the** **purchaser** **did not** **give** **until** **after** **he** **had** **conferred** **earnestly** **with** **the**
哪个 这 购买者 做过 不是 给 直到 后 他 有 授予 切实 和 这
['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] [ɑ:ntu'ra:ʒ] .
members **of** **his** **youthful** **entourage** **.**
成员 的 他的 青春 随行人员 :

买家在与他年轻的随从们认真商议之后才交付了这笔款项。

[ðoʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [sɔ:] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['mɑ:vəld] [æt; ət]
Those **watching** **this** **scene** **from** **a** **distance** **saw** **—** **and** **perhaps** **marvelled** **at**
那些 观看 这 场景 从 一个 距离 锯 — 和 也许 惊叹不已 在
[ðə; ði] [saɪt] — [ðæt] [ɔ:l'redi] ,
the **sight** **—** **that** **already** **,**
这 视线 — 那 已经 ,

远处的人们看到这一幕——或许还为此感到惊叹——已经,

[brɪ'twi:n] [ði:z] [smɔ:l] [bɔɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
between **these** **small** **boys** **,** **on** **the** **one** **part** **,** **and** **this** **old** **man** **,** **on** **the** **other** **,**
之间 这些 小的 男孩们 , 在 这 一 部分 , 和 这 老的 男人 , 在 这 其他 ,
一边是这些小男孩, 另一边是这位老人,

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] . [-]
a **perfect** **understanding** **appeared** **to** **have** **been** **established** **.** [**123**]
一个 完美的 理解 出现 到 有 到过 已确立的 : [-]
似乎已经建立了完美的默契。 [123]

['æftər] ['li:vɪŋ] [ba:dʒ-mənz] , [ænd; ənd] [tægɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɛskɔrts] , [oʊ'dɛɪ] [went] [streɪt]
After **leaving** **Biederman's** **,** **and** **tagged** **by** **his** **small** **escorts** **,** **O'Day** **went** **straight**
后 离开 比德曼的 , 和 标签 经过 他的 小的 伴游 , 哦, 天 去 直的
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [ænd; ənd] ,
to **the** **courthouse** **and** **,**
到 这 法院 和 ,

离开比德曼家后, 在几个小押送员的押送下, 奥戴径直前往法院。

[ə'pɑ:n] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pri:sts] ['praɪvət] ['tʃembər] ,
upon **knocking** **at** **the** **door** **,** **was** **admitted** **to** **Judge** **Priest's** **private** **chambers** **,**
之上 敲门 在 这 门 , 曾是 承认 到 法官 牧师的 私人的 房间 ,
敲门后, 被允许进入普里斯特法官的私人办公室。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mi:ntaɪm] ['weɪtɪŋ] [əʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
the **boys** **meantime** **waiting** **outside** **in** **the** **hall** **.**
这 男孩们 与此同时 等待 外部 在 这 大厅 :
与此同时, 男孩们在外面的走廊里等候。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ: rθ] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]
When he came forth he showed them something he held in his hand and
什么时候 他 来了 前进 他 显示 他们 某物 他 握住 在 他的 手 和
[təʊld] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] ;
told them something ;
讲述 他们 某物 ;

他走出来后，向他们展示了他手里拿着的东西，并告诉了他们一些事情；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [wɒps] .
whereupon all of them burst into excited and joyous whoops .
于是 全部 的 他们 爆裂 进入 兴奋的 和 欢乐 哎呀 .

于是，他们都兴奋地欢呼起来。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [oʊˈdeɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈvɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [moʊst] [groʊn] - [ʌp]
It was at that point that O'Day , by the common verdict of most grown - up
它 曾是 在 那 观点 那 哦，天 ，经过 这 常见的 判决 的 最多 生长 - 向上
[ˈɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

正是在那时，根据大多数成年旁观者的普遍看法，奥戴

[brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈɔ:rdəd] [ˈɪntələkt] .
began to betray the vagaries of a disordered intellect .
开始 到 背叛 这 反复无常 的 一个 混乱 智力 .

开始显露出精神错乱的反复无常。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [ɔ:lˈredi] ,
Not that his reason had not been under suspicion already ,
不是 那 他的 原因 有 不是 到过 在下面 怀疑 已经 ,

并非说他的理由之前没有受到怀疑，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfri:kɪʃ] [ɪkˈses] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [bi:] . [ˈwaɪl, ˈwi:l] & [ˈsʌnz] [werz]
as a result of his freakish excess in the matter of B . Weil & Son's wares
作为 一个 结果 的 他的 怪异的 过量的 在 这 事情 的 B . 威尔 & 儿子的 商品
[ɑ:n] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] ;
on the preceding day ;
在 这 前 天 ;

由于他在前一天对 B. Weil & Son 的货物过度消费；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈlæps] [ðæt] [naʊ] [ˈfɑ:lʊd] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈɡri:d] , [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n]
but the relapse that now followed , as nearly everybody agreed , was even
但 这 复发 那 现在 随后 , 作为 几乎 大家 同意 , 曾是 甚至
[mɔ:r] [prəˈnaʊnst] ,
more pronounced ,
更多的 发音 ,

但几乎所有人都认为，随之而来的复发情况更加明显。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌsɪmptəˈmætɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˌæbəˈreɪ(ə)n] .
even more symptomatic than the earlier attack of aberration .
甚至 更多的 症状 比 这 早些时候 攻击 的 像差 .

症状甚至比之前的异常发作更加明显。

[ɪn] [brɪ:f] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] : [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈmɪstər] . [ˈvə:dʒɪl] [ˌoʊvərˈɔ:l] ,
In brief , this was what happened : To begin with , Mr . Virgil Overall ,
在 简短的 , 这 曾是 什么 发生 : 到 开始 和 , 先生 : 维吉尔 全面的 ,
简而言之，事情经过是这样的：首先，维吉尔·奥弗尔先生，

[hu:] [delt] [ɪn][lændz][ænd; ənd] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd][soʊld] [ɪn]ˈfɒrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [vəˈraɪətɪz]
who dealt in lands and houses and sold insurance of all the commoner varieties
WHO 已处理 在 土地 和 房屋 和 卖 保险 的 全部 这 平民 品种
[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,
on the side ,
在 这 边 ;

他从事土地和房屋买卖，同时还兼营各种平民保险。

[hæd; həd] [stɔ:kt] [oʊˈdeɪ] [tu;; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]
had stalked O'Day to this point and was lying in wait for him as
有 跟踪 哦，天 到 这 观点 和 曾是 说谎 在 等待 为了 他 作为
[hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rθaʊs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] ,
he came out of the courthouse into the Public Square ,
他 来了 出去 的 这 法院 进入 这 民众 正方形 ;
此前一直跟踪奥戴，并在他走出法院进入公共广场时埋伏在那里等他。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [tu;; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈba:ɡɪnz] , [ɪn][bəʊθ]
being anxious to describe to him some especially desirable bargains , **in both**
存在 焦虑的 到 描述 到 他 一些 尤其 理想 特价商品 ; 在 两个都
[ɪmˈpru:vɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈpru:vɪd] [ˈri:əltɪ] ;
improved and unimproved realty ;
改进 和 未改进 房地产 ;
急于向他介绍一些特别划算的交易，包括已开发和未开发的房地产；

[ɔ:lsoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˌoʊvərˈɔ:l][wʌz; wəz] [prɪˈperɪd] [tu;; tə] [bʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][laɪf] , [ˈæksɪdənt][ænd; ənd]
also , **Mr** . **Overall was prepared to book him for life** , **accident and**
还 , 先生 . 全面的 曾是 准备 到 书 他 为了 生活 , 事故 和
[helθ] [ˈpa:ləsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
health policies on the spot .
健康 政策 在 这 点 .
此外，奥弗尔先生还准备当场为他购买人寿、意外和健康保险。

[soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˌoʊvərˈɔ:l][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dɪs] [-]
So pleased was Mr . **Overall at having dis [124]**
所以 高兴 曾是 先生 . 全面的 在 拥有 迪斯 [-]
奥弗尔先生对患有[124]非常高兴

- [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdrɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
tanced his professional rivals in the hunt that he dribbled at the mouth .
- 他的 专业的 竞争对手 在 这 打猎 那 他 运球 在 这 嘴 .
在追逐梦想的过程中，他击败了职业对手，尽管他口吐鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsæləveri]
But the warmth of his disappointment and indignation dried up the salivary
但 这 温暖 的 他的 失望 和 愤慨 干燥 向上 这 唾液
[faʊnt] [ˈɪnstəntli] [wen] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈpeɪtrən] [dɪˈklaɪnd] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l]
founts instantly when the prospective patron declined to listen to him at all
字体 即刻 什么时候 这 预期 赞助人 拒绝 到 听 到 他 在 全部
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，当这位潜在的赞助人完全拒绝听他说话时，他失望和愤慨的情绪瞬间让他口水都流干了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈfri:] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˌoʊvərˈɔ:lz] [dɪˈteɪnɪŋ] [klæsp] , [ˈhɜ:ɪd] [ɑ:n][ˈɪntu:][ˈli:g(ə)] [roʊ] ,
breaking free from Mr . **Overall's detaining clasp** , **hurried on into Legal Row** ,
打破 自由的 从 先生 . 整体而言 拘留 搭扣 , 慌忙 在 进入 合法的 排 ,
挣脱了奥弗罗尔先生的束缚，匆匆走进了法律街。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈkɒŋˌvɔɪz] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɔ:n] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˌbɔ:nˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with his small convoys trotting along ahead and alongside him .
和 他的 小的 车队 小跑 沿着 前方 和 旁边 他 .
他的小型车队在他前面和旁边小跑前进。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [guːs] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈɔːrdər] [ˈrestrɑːnt] [ɪts][prəˈpraɪətər] ,
At the door of the Blue Goose Saloon and Short Order Restaurant its proprietor ,
在这门的这蓝色的鹅酒吧和短的命令餐厅它是业主 ,
在蓝鹅酒吧和快餐店门口, 它的老板,

[baɪ] [neɪm] [lɪŋk] - , [wʌz; wəz] [ˈlæːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
by name Link Iserman , was lurking , as it were , in ambush .
经过 姓名 关联 - , 曾是 潜伏 , 作为 它 是 , 在 伏击 .
名叫林克·伊瑟曼的人, 就像埋伏一样潜伏着。

[hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [oʊˈdeɪ] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] ; [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [vɔɪs]
He hailed the approaching O'Day most cordially ; he inquired in a warm voice
他 赞誉 这 接近 哦, 天 最多 诚挚地 ; 他 询问 在 一个 温暖的 嗓音
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [oʊdeɪz] [helθ] ;
regarding O'Day's health ;
关于 奥戴的 健康 ;
他热情地向走近的奥戴打招呼; 他用亲切的语气询问奥戴的健康状况;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rər] [bɜːrst][ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] , [neɪ] [ˈɜːdʒd] ,
and then , with a rare burst of generosity , he invited , nay urged ,
和 然后 , 和 一个 稀有的 爆裂 的 慷慨 , 他 受邀 , 不 敦促 ,
然后, 他罕见地展现出慷慨大方的一面, 邀请, 不, 应该说是恳切地邀请,

[oʊˈdeɪ] [tuː; tə] [step] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] — [waɪnz] , [eɪlz] , [ˈlɪkərz]
O'Day to step inside and have something on the house — wines , ales , liquors
哦, 天 到 步 里面 和 有 某物 在 这 房子 — 葡萄酒 , 麦芽酒 , 酒
[ɔːr][sɪˈgɑːrɪz] ;
or cigars ;
或者 雪茄 ;
O'Day 可以进店享用免费饮品——葡萄酒、啤酒、烈酒或雪茄;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˈmɪstər] . - .
it was all one to Mr . Iserman .
它 曾是 全部 一 到 先生 . - .
对伊瑟曼先生来说, 这一切都是一回事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The other merely shook his head and , without a word of thanks for the
这 其他 仅仅 摇晃 他的 头 和 , 没有 一个 单词 的 谢谢 为了 这
[ˈɔːfər] ,
offer ,
提供 ,
另一个人只是摇了摇头, 连句谢谢都没说。

[pæst] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [bent] [əˈpɑːn][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪ](ə)n] .
passed on as though bent upon an important mission .
通过了 在 作为 尽管 弯曲 之上 一个 重要的 使命 .
仿佛肩负着一项重要使命般地离开了人世。

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [əˈkjuːmjuleɪt] :
Mark how the proofs were accumulating :
标记 如何 这 证明 是 累积 :
记录下证据是如何积累的:

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsˈdeɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɔːr]
The man had disdained the company of men of approximately his own age or
这 男人 有 轻蔑 这 公司 的 男人 的 大约 他的 自己的 年龄 或者
[ˌðərəˈbaʊt] ;
thereabout ;
大约 ;
他鄙视与自己年龄相仿或相近的男人交往;

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [rɪ'freɪmənt] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]
he had refused an opportunity to partake of refreshment suitable to
他 有 拒绝 一个 机会 到 参加 的 清爽 合适的 到
[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] ；
his years ；
他的 年 ；

他拒绝了享用适合他年龄的茶点的机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] [tɔɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [kæʃ] — [moʊst]
and now he stepped into the Bon Ton toy store and bought for cash — most
和 现在 他 步 进入 这 邦 吨 玩具 店铺 和 买 为了 现金 — 最多
[ɪnkən'si:vəbl] [ʌv; əv] [ækwɪ'zɪʃnz] ！
inconceivable of acquisitions ！
不可思议 的 收购 ！

现在他走进了邦顿玩具店，用现金买下了一件玩具——这简直是不可思议的购买行为！

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwæɡən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [saɪdz] , [ɪn] [ˈkɜ:rlɪkjʊ:d]
— a little wagon that was painted bright red and bore on its sides , in curlicued
— 一个 小的 车皮 那 曾是 绘 明亮的 红色的 和 钻孔 在 它是 侧面 ， 在 卷曲的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ，

一辆漆成鲜红色的小马车，车身两侧用花体字写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ˈkɑ:mɪt] . [-]
the name Comet . [125]
这 姓名 彗星 . [-]

彗星的名字。[125]

[hɪz; ɪz][nekst][stɑ:p][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈbɪʃəp] & [ˈbraɪənz] [ˈɡroʊsəri] , [wer] ,
His next stop was made at Bishop & Bryan's grocery , where ,
他的 下一个 停止 曾是 制成 在 主教 & 布莱恩的 杂货店 ， 在哪里 ，

他的下一站是毕晓普和布莱恩杂货店，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kəm'peɪtri:əts] , [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
with the aid of his youthful compatriots , he first discriminatingly selected ,
和 这 援助 的 他的 青春 同胞们 ， 他 第一的 有区别地 已选 ，
[ænd; ənd] [ðen] [ˈpə:tʃəst] [ɑ:n][ˈkredit] ,
and then purchased on credit ,
和 然后 购买 在 信用 ，

在年轻同胞的帮助下，他先是精挑细选，然后赊购购买。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwæɡən] , [sʌtʃ] [ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ʌv; əv]
and finally loaded into the wagon , such purchases as a dozen bottles of
和 最后 已加载 进入 这 车皮 ， 这样的 购买 作为 一个 打 瓶子 的
[ˈsoʊdə] [pɑ:p] ,
soda pop ,
苏打 流行音乐 ，

最后，马车上装满了诸如一打汽水之类的物品。

[ə'sɔ:rtɪd] ['fleɪvər] ； [tʃi:z] , [ˈkrækərz] — [ˈsoʊdə][ænd; ənd][ˈæɪnɪm(ə)l] ； [spʌndʒ] [keɪks] [wɪð; wɪθ]
assorted flavours ; cheese , crackers — soda and animal ; sponge cakes with
各种各样的 口味 ； 奶酪 ， 饼干 — 苏打 和 动物 ； 海绵 蛋糕 和
[ˈweðər] - [pru:f] [pɪŋk] [ˈaɪsɪŋ][ɑ:n][ðem; ðəm] ；
weather - proof pink icing on them ；
天气 - 证明 粉色的 糖霜 在 他们 ；

各种口味；奶酪、饼干——苏打味和动物味；涂有防风雨粉色糖霜的海绵蛋糕；

[fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ； [koʊv] [ˈɔɪstər] ； [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepər] [sɔ:s] ；
fruits of the season ; cove oysters ; a bottle of pepper sauce ;
水果 的 这 季节 ； 海湾 牡蛎 ； 一个 瓶子 的 胡椒 酱 ；

时令水果；海湾牡蛎；一瓶辣椒酱；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][lɑːrdʒ][saɪzd] [brɑɪt] [ɡriːn] [ˈkjuːkʌmbər] [ˈpɪkəlz] [noʊn]
and a quantity of the extra large sized bright green cucumber pickles known
和 一个 数量 的 这 额外的 大的 尺寸 明亮的 绿色的 黄瓜 泡菜 已知
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfænsi] [ˈdʒʌmbʊʊ][brænd] ,
to the trade as the Fancy Jumbo Brand ,
到 这 贸易 作为 这 想要 巨型 品牌 ,
还有一批特大号鲜亮绿色黄瓜泡菜，业内称之为“特级巨型牌”泡菜。

[praɪm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
Prime Selected :
主要的 已选 :
已选出最佳人选。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈspektək(ə)][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋ]
Presently the astounding spectacle was presented of two small boys , with string
目前 这 惊人 奇观 曾是 呈现 的 二 小的 男孩们 , 和 细绳
[ˈbraɪdlz] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
bridles on their arms ,
缰绳 在 他们的 武器 ,
这时，令人震惊的一幕出现了：两个小男孩手臂上戴着绳缰绳，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈwægən] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ɐnd][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
drawing the wagon through our town and out of it into the country ,
绘画 这 车皮 通过 我们的 镇 和 出去 的 它 进入 这 国家 ,
拉着马车穿过我们的小镇，驶出小镇，进入乡下。

[wɪð; wɪθ] [piːp] [oʊˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈtiːmstər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [ˈwægən] .
with Peep O'Day in the rôle of teamster walking alongside the laden wagon .
和 窥视 哦，天 在 这 角色 的 卡车司机 步行 旁边 这 满载 车皮 .
Peep O'Day 扮演赶车人，走在满载货物的货车旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [ˈfaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
He was holding the lines in his hands and shouting orders at his team ,
他 曾是 保持 这 线条 在 他的 双手 和 喊叫 订单 在 他的 团队 ,
他手里拿着线，向队员们大声下达命令。

[huː] [foʊd] [ə; eɪ] - [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ˈɑːbdʒekts] , [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz]
who showed a colty inclination to shy at objects , to kick up their heels
WHO 显示 一个 - 倾角 到 害羞的 在 对象 , 到 踢 向上 他们的 高跟鞋
[wɪˈðaʊt] [ˌpraːvəˈkeɪ(ə)n] ,
without provocation ,
没有 挑衅 ,
他们表现出一种幼驹般的胆怯倾向，容易对物体感到害怕，无缘无故地踢腿。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and at intervals to try to run away .
和 在 间隔 到 尝试 到 跑步 离开 .
并时不时地试图逃跑。

[eɪt] [ɔːr][ten] [smɔːl] [bɔɪz] — [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ɐnd][ɪn]
Eight or ten small boys — for by now the troupe had grown in number and in
八 或者 十 小的 男孩们 — 为了 经过 现在 这 剧团 有 生长 在 数字 和 在
[ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [nɔɪz] — [treɪld] [əˈbɔːŋ] ,
volume of noise — trailed along ,
体积 的 噪音 — 拖着 沿着 ,
八到十个小男孩——此时这群人越来越多，吵闹声也越来越大——跟在后面，

[ˈkiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈeldərlɪ] [ˈpeɪtrən] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃrɪlli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]
keeping step with their elderly patron and advising him shrilly regarding the
保持 步 和 他们的 老年 赞助人 和 建议 他 尖锐地 关于 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈfræktəri] [spæn] .
management of his refractory span .
管理 的 他的 耐火 跨度 .
他们紧随其年长的顾客，尖声细语地向他提出有关如何管理其难治性老年期的建议。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈpɑːstərəs] [prəˈseɪʃ(ə)n] [wəz; wəz]
As it turned out , the destination of this preposterous procession was
作为 它 转向 出去 , 这 目的地 的 这 荒谬 游行 曾是
[ˈbrædʃɔːz] [groʊv] ,
Bradshaw's Grove ,
布拉德肖的 树林 ,
结果发现，这场荒唐游行的目的地是布拉德肖树林。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːrtɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈpɪk,nɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd]
where the entire party spent the day picnicking in the woods and , as reported
在哪里 这 全部的 派对 花费 这 天 野餐 在 这 树林 和 , 作为 据报道
[baɪ] [ˈsevrəl] [-]
by several [126]
经过 一些 [-]
整个队伍在树林里野餐了一整天，据几位[126]报道

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [ɡeɪmz] .
reliable witnesses , playing games .
可靠的 证人 , 玩耍 游戏 .
可靠的证人，玩游戏。
[aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈhɑːlə,deɪɪŋ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɡeɪmz] ;
It was not so strange that holidaying boys should play games ;
它 曾是 不是 所以 奇怪的 那 度假 男孩们 应该 玩 游戏 ;
男孩们度假时玩游戏并不奇怪；

[ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [wəz; wəz] [ðæt] [piːp] [oʊˈdeɪ] ,
the amazing feature of the performance was that Peep O'Day ,
这 惊人的 特征 的 这 表现 曾是 那 窥视 哦，天 ,
这场表演最令人惊叹的地方在于 Peep O'Day，

[ə; eɪ] [mæn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡrænfɑːðər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
a man old enough to be grandfather to any of them , played with
一个 男人 老的 足够的 到 是 祖父 到 任何 的 他们 , 玩 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
一位年纪足以当他们中任何一个人的祖父的老人，和他们一起玩耍。

[ˈbiːɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ˈbærən] ,
being by turns an Indian chief , a robber baron ,
存在 经过 转弯 一个 印度 首席 , 一个 强盗 男爵 ,
他时而扮演印第安酋长，时而扮演强盗大亨，
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] [əˈtækt] [baɪ] [waɪld] [ˈwestərn] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] .
and the driver of a stagecoach attacked by Wild Western desperadoes .
和 这 司机 的 一个 驿马车 遭到攻击 经过 荒野 西 亡命之徒 .
以及被西部亡命之徒袭击的驿马车司机。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [dʌsk] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈwæɡən] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
When he returned to town at dusk , drawing his little red wagon behind him ,
什么时候 他 返回 到 镇 在 黄昏 , 绘画 他的 小的 红色的 车皮 在后面 他 ,
黄昏时分，他拉着他的红色小车回到了镇上。

[hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] ['ɪntu:] ['meni] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [mɑ: rkt] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [græs]
his new suit was rumpled into many wrinkles and marked by dust and grass
他的 新的 套装 曾是 皱巴巴的 进入 许多 皱纹 和 标记 经过 灰尘 和 草
[steɪnz] ;
stains ;
污渍 ;

他的新西装皱巴巴的，沾满了灰尘和草渍；

[hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['kʌlərd] [taɪ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌndə] [wʌn] [ɪr] ;
his flame - coloured tie was twisted under one ear ;
他的 火焰 - 有色 领带 曾是 扭曲 在下面 一 耳朵 ;

他那条火焰色的领带歪歪地挂在一只耳朵下面；

[hɪz; ɪz] [nu:] [strɔ:] [hæt] [wʌz; wəz] [mæft] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;
his new straw hat was mashed quite out of shape ;
他的 新的 稻草 帽子 曾是 捣碎 相当 出去 的 形状 ;

他的新草帽已经被揉得完全变形了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['sʌndrɪ] ['sɪtəznz] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and in his eyes was a light that sundry citizens , on meeting him ,
和 在 他的 眼睛 曾是 一个 光 那 杂项 公民 , 在 会议 他 ,

他的眼中闪烁着光芒，许多市民见到他时都觉得.....

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪn'tɜ:rprət] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][spɑ:rk] [strʌk] [frʌm; frəm] ['ɪnər] [fairz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
could only interpret to be a spark struck from inner fires of madness .
可以 仅有的 解释 到 是 一个 火花 击 从 内 火灾 的 疯狂 .

只能将其解读为内心疯狂之火迸发的火花。

[deɪz] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪd'sʌmə] , [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][,veəri:'eɪfənz] ,
Days that came after this , on through the midsummer , were , with variations ,
天 那 来了 后 这 , 在 通过 这 盛夏 , 是 , 和 变体 ,

此后的日子，一直到仲夏，情况略有不同，

[bʌt; bət] [repi'tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
but repetitions of the day I have just described .
但 重复 的 这 天 我 有 只是 描述 .

但今天发生的事情却不断重复，就像我刚才描述的那样。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [pi:p] [oʊ'deɪ] [wʊd] [goʊ][tu; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [ɔ:r] [dʒʌdʒ] ['pri:sts] [hoʊm]
Each morning Peep O'Day would go to either the courthouse or Judge Priest's home
每个 早晨 窥视 哦，天 会 去 到 任何一个 这 法院 或者 法官 牧师的 家

[tu; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] [meɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [tu; tə]
to turn over to the Judge the unopened mail which had been delivered to
到 转动 超过 到 这 法官 这 未开封 邮件 哪个 有 到过 发表 到

[hɪm; ɪm][æt; ət] - ['steɪblz] ;
him at Gafford's stables ;
他 在 - 马厩 ;

每天早上，皮普·奥戴都会去法院或普里斯特法官的家，把送到加福德马厩的未开封邮件交给法官；

[ðen] [hi; hi] [wʊd] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]
then he would secure from the Judge a loan of money against his inheritance
然后 他 会 安全的 从 这 法官 一个 贷款 的 钱 反对 他的 遗产

.
:
.

然后他会以继承的遗产为抵押，向法官申请贷款。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;
Generally the amount of his daily borrowing was a dollar ;
一般来说 这 数量 的 他的 日常的 借贷 曾是 一个 美元 ;

他每天借的钱一般是一美元；

[ˈrɛrli] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [mɔːr]
rarely was it so much as two dollars ; and only once was it more
很少 曾是 它 所以 很多 作为 二 美元 ; 和 仅有的 一次 曾是 它 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
than two dollars .
比 二 美元 .
很少超过两美元；只有一次超过两美元。

[baɪ] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ðə; ði][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [əˈpaːn] [ˈpɜːrɪktli] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd]
By nightfall the sum would have been expended upon perfectly useless and
经过 黄昏 这 和 会 有 到过 已支出 之上 完美 无用 和
[,æbsəˈluːtli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈvaɪsɪz] .
absolutely childish devices .
绝对地 幼稚 设备 .
到夜幕降临时，这笔钱恐怕都花在了毫无用处、幼稚至极的小玩意儿上了。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
It might be that he would [127]
它 可能 是 那 他 会 [-]
他或许会[127]

[baɪ] [tɔɪ] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][kæps][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːtʃɪnz] ;
buy toy pistols and paper caps for himself and his following of urchins ;
买 玩具 手枪 和 纸 帽子 为了 他自己 和 他的 下列的 的 海胆 ;
他为自己和一群跟在身边的顽童购买玩具手枪和纸帽；

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪm] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspend] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][tɪn] [fluːts] .
or that his whim would lead him to expend all the money in tin flutes .
或者 那 他的 一时兴起 会 带领 他 到 花费 全部 这 钱 在 锡 长笛 .
或者说，他的一时兴起会让他把所有的钱都花在锡笛上。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəsli] [ˈhedɪd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]
In one case the group he so incongruously headed would be for that one day a
在 一 案件 这 团体 他 所以 不协调地 标题 会 是 为了 那 一 天 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪˈliːv] [ˈbəndɪti] ;
gang of make - believe banditti ;
帮派 的 制作 - 相信 强盗 ;
在一次事件中，他莫名其妙地领导的那个团体，有一天会变成一群假扮的匪徒；

[ɪn] [əˈnʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,
在另一个地方，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] — [wɪð; wɪθ] -
they would constitute themselves a fife - and - drum corps — with barreltops
他们 会 构成 他们自己 一个 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 — 和 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌmz] — [ænd; ənd] [wʊd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
for the drums — and would march through the streets ,
为了 这 鼓 — 和 会 行进 通过 这 街道 ,
他们会组成一支军乐队——用桶盖当鼓——然后游行穿过街道。

[wer] [ˈskændəlaɪzd] [əˈdʌlts] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][gʊv][baɪ] ,
where scandalised adults stood in their tracks to watch them go by ,
在哪里 丑闻 成年人 站立 在 他们的 轨道 到 手表 他们 去 经过 ,
震惊的成年人驻足观看他们经过，

[ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [waɪd] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pæst] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
they all the while making weird sounds , which with them passed for music .
他们 全部 这 尽管 制作 诡异的 声音 , 哪个 和 他们 通过了 为了 音乐 .
他们一边发出奇怪的声音，一边把这些声音当作音乐。

[ɔːr] [əˈgen] , [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [kæʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈpraːvəndər] ;
Or again , the available cash resources would be invested in provender ;
或者 再次 , 这 可用的 现金 资源 会 是 投资 在 饲料 ;
或者, 可以将可用的现金资源投资于饲料;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and then there would be an outing in the woods .
和 然后 那里 会 是 一个 外出 在 这 树林 .
然后我们会去树林里郊游。

[ˈʌndər] [piːp] [oʊdeɪz] [ˈkæptənsɪ] [hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [bənd][ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [pɪkt] [ˈduːberɪz] ;
Under Peep O'Day's captaincy his chosen band of youngsters picked dewberries ;
在下面 窥视 奥戴的 队长 他的 选定 乐队 的 年轻人 挑选 露莓 ;
在皮普·奥戴的带领下, 他挑选的这群年轻人采摘露莓;

[ðeɪ] [went] [ˈswɪmɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈgʌθriːz] [ˈgræv(ə)l][pɪt] , [aʊt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [fer] [graʊndz] ,
they went swimming together in Guthrie's Gravel Pit , out by the old Fair Grounds ,
他们 去 游泳 一起 在 格思里的 碎石 坑 , 出去 经过 这 老的 公平的 理由 ,
他们一起去老集市附近的格思里砂石坑游泳。

[wer] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈneɪkɪd] [ʃæŋks] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [plʌmp] [ˈfrekld] [legz][æz; əz]
where his spare naked shanks contrasted strongly with their plump freckled legs as
在哪里 他的 空闲的 裸 小腿 对比 强烈 和 他们的 丰满 雀斑 腿 作为
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [splæft] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊz] ,
all of them splashed through the shallows ,
全部 的 他们 溅起 通过 这 浅滩 ,
当他们都在浅水中嬉戏时, 他光秃秃的小腿与他们胖乎乎、长满雀斑的双腿形成了鲜明的对比。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [diːp] [ˈwɔːtər] .
making for deep water .
制作 为了 深的 水 .
驶向深水区。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈwɔːtəˌmelənz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dɪk] [ˈbeɪlz] [pætʃ] ,
Under his leadership they stole watermelons from Mr . Dick Bell's patch ,
在下面 他的 领导 他们 偷窃 西瓜 从 先生 : 迪克 贝尔的 修补 ,
在他的带领下, 他们从迪克·贝尔先生的地里偷了西瓜。

[ˈæftərwərd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [ɪn] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪpvəɪn] [əˈbːŋ] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv]
afterward eating their spoils in thickets of grapevines along the banks of
之后 吃 他们的 战利品 在 灌木丛 的 葡萄藤 沿着 这 银行 的
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] - [kriːk] .
Perkins ' Creek .
珀金斯 - 溪 .
随后, 他们在珀金斯溪岸边的葡萄藤丛中享用他们的战利品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ˈment(ə)l] [biˈfʌdlmənt] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈfɑːli] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] [ˈɡreɪtər]
It was felt that mental befuddlement and mortal folly could reach no greater
它 曾是 毛毡 那 精神的 困惑 和 凡人 蠢事 可以 抵达 不 更大的
[haɪts] — [ɔːr][noʊ] [ˈloʊər] [depθs] — [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
heights — or no lower depths — than on a certain hour of a certain day ,
高度 — 或者 不 降低 深度 — 比 在 一个 肯定 小时 的 一个 肯定 天 ,
人们认为, 精神错乱和愚蠢至极的程度, 既不能超过某一天某一时刻的巅峰, 也不能超过某一天某一时刻的低谷。

[əˈbːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , [wen] [oʊˈdeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn]
along toward the end of August , when O'Day came forth from his quarters in
沿着 朝向 这 结尾 的 八月 , 什么时候 哦, 天 来了 前进 从 他的 四分之一 在
- [ˈsteɪblz] ,
Gafford's stables ,
- 马厩 ,
八月底, 奥戴从加福德马厩的住处走了出来。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [em] . [baːdʒ-mənz] [ɪˈstæblɪmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [-]
wearing a pair of boots that M . Biederman's establishment had turned out [128]
穿着 一个 一对 的 靴子 那 M . 比德曼的 建立 有 转向 出去 [-]

穿着 M. Biederman 的店铺生产的一双靴子[128]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] — [nɑːt] [sʌt] [buːts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mən] [maɪt]
to his order and his measure — not such boots as a sensible man might
到 他的 命令 和 他的 措施 — 不是 这样的 靴子 作为 一个 明智的 男人 可能

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wer] ,
be expected to wear ,
是 预期的 到 穿 ,

完全按照他的要求和标准——不是那种明智的人会穿的靴子。

[bʌt; bət] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [ˈkɑʊntərˈfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
but boots that were exaggerated and monstrous counterfeits of the red -
但 靴子 那 是 夸张的 和 滔天 假冒产品 的 这 红色的 -

[ˈtɑːpt] , [skroʊl] - [ˈfrʌntɪd] , [bræs] - [toʊd] , [stʌb] - [hiːld] ,
topped , scroll - fronted , brass - toed , stub - heeled ,
顶峰 , 滚动 - 正面 , 黄铜 - 脚趾 , 存根 - 高跟鞋 ,

但是，那些靴子却是夸张的、丑陋的仿制品，仿制的是红顶、卷曲前襟、黄铜鞋头、短跟的靴子。

[ˈskwiːki] - [soʊld] [buːˈtiːz] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [pəˈzest] .
squeaky - soled bootees that small boys of an earlier generation possessed .
吱吱作响 - 已售出 短靴 那 小的 男孩们 的 一个 早些时候 一代 拥有 .

上一代小男孩穿过的那种会发出吱吱声的鞋底短靴。

[ˈveri] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Very proudly and seemingly unconscious of or , at least ,
非常 自豪地 和 似乎 无意识 的 或者 , 在 至少 ,

非常自豪，而且似乎没有意识到，或者至少，

[əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [druː]
oblivious to the derisive remarks that the appearance of these new belongings drew
浑然不觉 到 这 嘲讽的 评论 那 这 外貌 的 这些 新的 财物 画

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] ,
from many persons ,
从 许多 人 ,

他全然不顾许多人对这些新物品的出现所发出的嘲笑声，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [went] [ˈklʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the owner went clumping about in them ,
这 所有者 去 聚集 关于 在 他们 ,

主人穿着它们笨拙地走来走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌmplɪ] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [tʌkt] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
with the rumply legs of his trousers tucked down in them ,
和 这 皱巴巴的 腿 的 他的 裤子 塞进去 向下 在 他们 ,

裤腿皱巴巴地塞进裤子里，

[ænd; ənd] [bəˈluːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ɪn][foʊldz] [wɪt] [ˌoʊvərˈlæpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and ballooning up and out over the tops in folds which overlapped from his
和 热气球 向上 和 出去 超过 这 最高额 在 折叠 哪个 重叠 从 他的

[niː] [dʒɔɪnts] [ˌhæfwei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈtenjuetɪd] [kævz] .
knee joints halfway down his attenuated calves .
膝盖 关节 半 向下 他的 减弱 小牛 .

他的胸部像气球一样向上鼓起，褶皱从膝关节一直延伸到瘦削的小腿中部。

[æz; əz] ['depjʊtɪ] ['ʃerɪf] [kwɔːlz] [sed] , [ðə; ði][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
As Deputy Sheriff Quarles said , the combination was a sight fit to make a
作为 副 警长 夸尔斯 说 , 这 组合 曾是 一个 视线 合身 到 制作 一个
[hɔːrs] [læf] .
horse laugh .
马 笑 .

正如副警长夸尔斯所说，这番景象简直能让马都发笑。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lesər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz]
It may be that small boys have a lesser sense of humour than horses
它 可能 是 那 小的 男孩们 有 一个 较少 感觉 的 幽默 比 马匹
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

或许小男孩的幽默感不如马。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪn'veriəb(ə)l] ['jæ,douz] [dɪd][nɔːt] [læf]
for certainly the boys who were the old man's invariable shadows did not laugh
为了 当然 这 男孩们 WHO 是 这 老的 男人的 不变的 阴影 做过 不是 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

那些总是跟在老人身后的男孩们，当然没有嘲笑他。

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] ['iːðər] .
or at his boots either .
或者 在 他的 靴子 任何一个 .

或者在他的靴子上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪskərd] ['siːniər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]
Between the whiskered senior and his small comrades there existed a
之间 这 胡须 高级的 和 他的 小的 同志们 那里 存在 一个
['friːmeɪsnri] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sens] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
freemasonry that made them all sense a thing beyond the ken of most of
共济会 那 制成 他们 全部 感觉 一个 事物 超过 这 肯 的 最多 的
[ðer; ðər]['eldəz] .
their elders .
他们的 长者 .

在这位留着胡须的老者和他的小伙伴们之间，存在着一种默契，使他们都能感受到一些大多数长辈无法理解的事情。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eldəz] , ['biːɪŋ] [blaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] ,
Perhaps this was because the elders , being blind in their superior wisdom ,
也许 这 曾是 因为 这 长者 , 存在 瞎的 在 他们的 优越的 智慧 ,

或许这是因为长者们自以为是，被自己的智慧蒙蔽了双眼。

[sɔː] ['niːðər] [ðɪs] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ðæt] ['flʌrɪʃt] .
saw neither this thing nor the communion that flourished .
锯 两者都不 这 事物 也不 这 圣餐 那 繁荣 .

我既没看到这件事物，也没看到蓬勃发展的交流。

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l][dʒɔʊk] .
They saw only the farcical joke .
他们 锯 仅有的 这 滑稽的 开玩笑 .

他们看到的只是一场荒诞的闹剧。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ] [priːst] , [tuː; tə][saɪt][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪk'sepʃn] ,
But His Honour , Judge Priest , to cite a conspicuous exception ,
但 他的 荣誉 , 法官 牧师 , 到 引用 一个 显眼的 例外 ,

但尊敬的普里斯特法官阁下，举一个明显的例外：

[si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['kɑ:mədi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . [-]
seemed not to see the lamentable comedy of it . [129]
似乎 不是 到 看 这 令人惋惜的 喜剧 的 它 . [-]

似乎没有意识到这其中的可悲喜剧意义。[129]

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [ɪf] [dʒʌdʒ] [pri:st] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet]
it seemed to some almost as if Judge Priest were aiding and abetting
它 似乎 到 一些 几乎 作为 如果 法官 牧师 是 协助 和 教唆
[ðə; ði] [brɪ'fɑ:gd] [oʊ'dei] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mentɪd] ['entərpraɪz] ,
the befogged O'Day in his demented enterprises ,
这 迷雾 哦, 天 在 他的 精神错乱 企业 ,

在某些人看来, 普里斯特法官似乎在帮助和教唆糊涂的奥戴进行他那些疯狂的勾当。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:lɪər] [ɪks'kə:ʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜrd] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
his peculiar excursions and his weird purchases .
他的 奇特 短途旅行 和 他的 诡异的 购买 .

他那些奇特的旅行和古怪的购物行为。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] ['kɑ:nstənt] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪtləsənəs] ,
If he did not actually encourage him in these constant exhibitions of witlessness ,
如果 他 做过 不是 实际上 鼓励 他 在 这些 持续的 展览 的 愚钝 ,

如果他没有真的鼓励他不断表现出这些愚蠢的行为,

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['eɪdənsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd]
certainly there were no evidences available to show that he sought to dissuade
当然 那里 是 不 证据 可用的 到 展示 那 他 寻求 到 劝阻
[oʊ'dei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kɔ:rs] .
O'Day from his strange course .
哦, 天 从 他的 奇怪的 课程 .

当然, 没有任何证据表明他曾试图劝阻奥戴改变他奇怪的做法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌn] ['sɪtɪzn] ,
At the end of a fortnight one citizen ,
在 这 结尾 的 一个 两星期 一 公民 ,

两周后, 一名公民

[ɪn] [hu:m] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['neɪtʃər] [lɔ:n] -
in whom patience had ceased to be a virtue and to whose nature long -
在 谁 耐心 有 停止 到 是 一个 美德 和 到 谁 自然 长的 -
[kən'tɪnju: d] ['saɪləns] [ɑ:n] ['eni] ['pʌblɪk] ['tɑ:pɪk][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,
continued silence on any public topic was intolerable ,
持续 沉默 在 任何 民众 话题 曾是 无法容忍 ,

对他而言, 耐心已不再是一种美德, 而且他天性中任何公共话题长时间保持沉默都是不可容忍的。

[felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
felt it his duty to speak to the Judge upon the subject .
毛毡 它 他的 责任 到 说话 到 这 法官 之上 这 主题 .

他觉得自己有责任就此事向法官说明情况。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][es] . [pi:] . ['eskət] — [held] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] , [ðæt] , [fɔ:r; fər]
This gentleman — his name was S . P . Escott — held , with others , that , for
这 绅士 — 他的 姓名 曾是 S . P . 埃斯科特 — 握住 , 和 其他的 , 那 , 为了
[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
the good name of the community ,
这 好的 姓名 的 这 社区 ,

这位先生——他的名字叫SP Escott——和其他人一样, 认为为了社区的良好声誉,

[steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] , ['fjuːt(ə)l] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'sɑ:tɪd]
steps should be taken to abate the infantile , futile activities of the besotted
步骤 应该 是 已采取 到 减弱 这 婴儿 , 徒劳 活动 的 这 着迷
[ˌlegə'tiː] .
legatee .
遗赠受益人 .

应采取措施制止被蒙蔽的继承人幼稚、徒劳的行为。

[ˌæftərwərd] [ˈmɪstər] . [ˈɛskət] ,
Afterward Mr . Escott ,
之后 先生 . 埃斯科特 ,

之后, 埃斯科特先生,

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rj(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [priːst] [tuː; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
giving a partial account of the conversation with Judge Priest to certain of
给予 一个 部分的 帐户 的 这 对话 和 法官 牧师 到 肯定 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

向他的一些朋友部分讲述了与普里斯特法官的谈话内容,

[ʃʊd] [ʌn'feɪnd] [ə'noʊəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
showed unfeigned annoyance at the outcome .
显示 慥 烦恼 在 这 结果 .

对结果表现出毫不掩饰的恼怒。

" [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [oʊld] ['mænz] [nɑ:t] ['fɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] - [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
" **I claim that old man's not fittin ' to be runnin ' a court any longer ,**
" 我 宣称 那 老的 男人的 不是 适合 - 到 是 跑步 - 一个 法庭 任何 更长 ,

我认为那个老头子已经不适合继续担任法庭法官了。

" [hiː; hi] ['stɛɪtɪd] ['bɪtərli] .
" **he stated bitterly .**
" 他 声明 苦涩地 .

他愤愤不平地说。

" ['hiːz] [tuː] [oʊld][ænd; ænd] ['piːvɪʃ] — [ðæts] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] !
" **He's too old and peevish — that's whut ails him !**
" 他是 也 老的 和 易怒的 — 那就是 什么? 疾病 他 !

“他年纪太大, 脾气又坏——这就是他的毛病! ”

[fɜ:r] [wʌn] , [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['hevər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [voʊt] [fɜ:r][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
Fur one , I'm certainly not never goin ' to vote fur him again .
毛皮 一 , 我是 当然 不是 绝不 去 - 到 投票 毛皮 他 再次 .

首先, 我肯定不会再投票给他了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɪts] ['ɡetɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [tuː; tə][stɑ:p] [ðæt] [ðer; ðər]['spɪɪtful(ə)l]
it's gettin ' to be ez much ez a man's life is worth to stop that there spiteful
它是 获得 - 到 是 易 很多 易 一个 男人的 生活 是 值得 到 停止 那 那里 恶毒的
[oʊld][kræŋk][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd][pʊt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæts] - [ðə; ði]
old crank on the street and put a civil question to him — that's whut's the
老的 曲柄 在 这 街道 和 放 一个 民用 问题 到 他 — 那就是 - 这
[ˈmætər] ! "
matter ! "
事情 ! "

现在越来越容易了, 只要阻止街上那个恶毒的老顽固, 礼貌地问他一个问题, 就足以决定一个人的生命值多少钱——这就是问题的关键!

" [wʌt] ['hæpənd] , [es] . [pi:] . ? " [in'kwaiəd] ['sʌmwʌn] .
" **What happened , S . P . ?** " **inquired someone** .
" 什么 发生 , S : P : ? " 询问 某人 :

“SP，发生什么事了？”有人问道。

" [waɪ] , [hiəz] [wʌt] ['hæpənd] !
" **Why , here's whut happened !**
" 为什么 , 这里是 什么? 发生 !

“事情是这样的！”

" [ɪk'skleɪmd] [-]
" **exclaimed [130]**
" 惊呼 [-]

“惊呼[130]

[ðə; ði] [ə'gri:vɪd] ['mɪstər] . ['eskət] .
the aggrieved Mr . Escott .
这 受委屈的 先生 : 埃斯科特 :

愤愤不平的埃斯科特先生。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ta:kən] -
" **I hadn't any more than started in to tell him the whole town was talkin '**
" 我 之前没有 任何 更多的 比 开始 在 到 告诉 他 这 所有的 镇 曾是 谈话 -
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dæfi] [oʊld] [pi:p] [oʊ'deɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [ɑ:n] ,
about the way that daffy Old Peep O'Day was carryin ' on ,
关于 这 方式 那 达菲 老的 窥视 哦，天 曾是 携带 - 在 ,

我刚开口告诉他，全镇的人都在议论那个古怪的老皮普·奥戴的所作所为，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] [ɔ:t] [bi:; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and that somethin ' had oughter be done about it ,
和 那 某物 - 有 应该 是 完毕 关于 它 ,

必须对此采取一些措施。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [ɑ:n][hɪm; ɪm][ez] ['sɜ:rkɪt] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][du:]
and didn't he think it was beholdin ' on him ez circuit judge to do
和 没有 他 思考 它 曾是 - - 在 他 易 电路 法官 到 做
['sʌmθɪn] - [raɪt] [ə'wei] ,
somethin ' right away ,
某物 - 正确的 离开 ,

难道他不认为作为一名巡回法官，他有责任立即采取行动吗？

[sek] [ez] ['hævɪn] - [oʊ'deɪ] [tʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [fɜ:r] [ə; eɪ] ['lu:nəɪk] ,
sech ez havin ' O'Day tuck up and tried fur a lunatic ,
sech 易 拥有 - 哦，天 塞进 向上 和 尝试 毛皮 一个 疯子 ,

sech ez 让 O'Day 收拾好东西，并试图让一个疯子.....

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fɜ:r][wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪzi] [θɪŋz]
and that I fur one was ready and willin ' to testify to the crazy things

[aɪ'd] [si:n] [dʌŋ] [wið; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] — [wen] [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] [ɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [dʒest] [ez] [gʊd] [ez]
I'd seen done with my own eyes — when he cut in on me and jest ez good ez
ID 已见 完毕 和 我的 自己的 眼睛 — 什么时候 他 切 在 在 我 和 笑话 易 好的 易

[toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ðæt] [i:'ef]
told me to my own face that ef
讲述 我 到 我的 自己的 脸 那 ef

而且我当时已经准备好并愿意作证，证明我亲眼目睹的那些疯狂的事情——这时他打断我，当面告诉我，这.....

[aɪ'd][kwɪt] - - [tuː; tə] [ˈlðə] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] [aɪ'd] [mɛ'bi] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]
I'd quit tendin ' to other people's business I'd mebbe have more business of my
ID 辞职 - - 到 其他 人们的 商业 ID 也许 有 更多的 商业 的 我的
[oʊn] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] .
own to tend to .
自己的 到 趋向 到 .

我不再插手别人的事了，因为我自己可能还有更多事要处理。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Think of that , gentlemen !
" 思考 的 那 , 先生们 !

先生们，好好想想吧！

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] - - [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtækspeɪər] " — [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self]
A circuit judge bemeanin ' a citizen and a taxpayer " — he checked himself
一个 电路 法官 - - 一个 公民 和 一个 纳税人 " — 他 已检查 他自己
[ˈslaɪtli] — " [ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [ˈðætəweɪ] !
slightly — " anyhow , a citizen , thataway !
轻微地 — " 无论如何 , 一个 公民 , 那边 !

“巡回法官意味着公民和纳税人”——他稍微止住了话头——“总之，公民，就是这样！”

[aɪ ˈtiː] [fʊʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈræʃ(ə)nəl][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
It shows he can't be rational his own self .
它 演出 他 不能 是 合理的 他的 自己的 自己 .

这说明他自己都无法理性思考。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [kleɪm] [oʊld] [priːst] [ɪz] [feɪlɪn] - [ˈmentəli] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
Personally I claim Old Priest is failin ' mentally — he must be !
亲自 我 宣称 老的 牧师 是 失败 - 精神上 — 他 必须 是 !

我个人认为老牧师精神出了问题——他肯定精神出了问题！

[ænd; ənd][,iː'ef] [ˈenɪbɑːdi] [kɪn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æʔ; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ]
And ef anybody kin be found to run against him at the next election you
和 ef 任何人 亲属 是 成立 到 跑步 反对 他 在 这 下一个 选举 你
[ˈdʒent(ə)lmən][dʒest] [waːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [gɪts][maɪ][voʊt] !
gentlemen jest watch and see who gits my vote !
先生们 笑话 手表 和 看 WHO git 我的 投票 !

如果下次选举有人敢跟他竞争，各位先生就等着瞧吧，看看谁能得到我的选票！

" [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [θret] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈemfəsis] [ˈmɪstər] . [ˈɛskət] , [stɪl]
" Having uttered this threat with deep and significant emphasis Mr . Escott , still
" 拥有 说出 这 威胁 和 深的 和 重要的 强调 先生 . 埃斯科特 , 仍然
[ˈmʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

“埃斯科特先生语气沉重而郑重地发出这番威胁后，一边低声嘟囔着，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
turned and entered the front gate of his boarding house .
转向 和 进入 这 正面 门 的 他的 登机 房子 .

转身走进了他寄宿公寓的前门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [ræn][aɪ ˈtiː] .
It was not exactly his boarding house ; his wife ran it .
它 曾是 不是 确切地 他的 登机 房子 ; 他的 妻子 跑 它 .

那家旅馆并不完全是他的，而是由他妻子经营的。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈɛskət] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
But Mr . Escott lived there and voted from there .
但 先生 . 埃斯科特 居住地 那里 和 投票 从 那里 .

但埃斯科特先生住在那里，也在那里投票。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæpədʒi:][ʌv; əv] [pi:p] [oʊdeɪz] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɪrd] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [dɪˈpɔ:rtmənt] [keɪm]
But the apogee of Peep O'Day's carnival of weird vagaries of deportment came
 但 这 最高点 的 窥视 奥戴的 狂欢 的 诡异的 反复无常 的 仪态 来了
 [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] — [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
at the end of two months — two months in which [131]
 在 这 结尾 的 二 几个月 — 二 几个月 在 哪个 [-]

但皮普·奥戴古怪行为的狂欢节的顶峰出现在两个月的末尾——这两个月里[131]

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði][mæn] ['fɜːrniʃt] ['kju:mjələɪtɪv] [ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [dɪ'reɪsɪv] [ænd; ənd]
each day the man furnished cumulative and piled - up material for derisive and
 每个 天 这 男人 提供 累计 和 堆积 - 向上 材料 为了 嘲讽的 和
 ['dʒɑ:kjələr] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
jocular comment on the part of a very considerable proportion of his fellow
 诙谐 评论 在 这 部分 的 一个 非常 大量 部分 的 他的 同伴
 ['taunzmən] .
townsmen .
 镇民 .

每天, 这个人都会为相当一部分同乡提供大量素材, 供他们嘲笑和戏谑。

[θri:] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'sɪmɪlə] ['neɪtʃə] , [jet] [ɔ:l] ['kloʊsli] [ɪntə'rleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Three occurrences of a widely dissimilar nature , yet all closely interrelated to the

三 发生 的 一个 广泛 不同的 自然 , 然而 全部 密切 相关 到 这

[meɪn] ['ɪʃu:] ,

main issue ,

主要的 问题 ,

三起性质迥异但又都与主要问题密切相关的事件，

[mɑ:rkɪt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [nu:] [rɒʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [kəˈrɪr] .

marked the climax of the man's new rôle in his new career .

标记 这 高潮 的 这 男人的 新的 角色 在 他的 新的 职业 .

标志着该男子在其新职业生涯中扮演的新角色达到了高潮。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] ; [ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] -
The first of these was the arrival of his legacy ; the second was a one -
 这 第一的 的 这些 曾是 这 到达 的 他的 遗产 ; 这 第二 曾是 一个 一 -
 [rɪŋ] ['sɜːrkəs] ;
ring circus ;
 戒指 马戏团 ;

第一件事是他的遗产的到来；第二件事是一场单环马戏表演；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] .
and the third and last was a nephew .
 和 这 第三 和 最后的 曾是 一个 侄子 .
 第三个也是最后一个是侄子。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪˈstet] [left][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈdænjəl] [oʊˈdeɪ] ,
In the form of certain bills of exchange the estate left by the late Daniel O'Day ,
 在 这 形式 的 肯定 账单 的 交换 这 财产 左边 经过 这 晚的 丹尼尔 哦，天 ，
 已故丹尼尔·奥戴的遗产以某些汇票的形式留存下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
of the town of Kilmare , in the island of Ireland ,
 的 这 镇 的 - , 在 这 岛 的 爱尔兰 ,
 爱尔兰岛上的基尔马尔镇

[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌæftərˈnu:n] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [dʒʌdʒ] [ˈpri:sts] [hændz] , [ænd; ənd][baɪ]
was on a certain afternoon delivered over into Judge Priest's hands , and by
 曾是 在 一个 肯定 下午 发表 超过 进入 法官 牧师的 双手 , 和 经过
 [hɪm; ɪm] , [ɪn][tʌ:rn] ,
him , in turn ,
 他 , 在 转动 ,

某天下午，这份文件被交到了普里斯特法官手中，而普里斯特法官又将其转交给了他。

[ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] , [ˈæftər] [wɪt] [ˈsʌndri] [ɪnˈdetɪdnəs] ,
handed to the rightful owner , after which sundry indebtednesses ,
递交 到 这 正当的 所有者 , 后 哪个 杂项 债务 ,
移交给合法所有者后, 偿还了各种债务。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒʌdʒɪz] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [kæʃ] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [oʊˈdeɪ]
representing the total of the old Judge's day - to - day cash advances to O'Day
代表 这 全部的 的 这 老的 法官的 天 - 到 - 天 现金 进展 到 哦, 天
, [wɜːr; wər] [ˈlɪkwɪdətɪd] .
, were liquidated .
是 清算 .
代表老法官每天向奥戴提供的现金预付款总额的款项被清算了。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [dɪˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplæntəz] - [bæŋk] ,
The ceremony of deducting this sum took place at the Planters ' Bank ,
这 仪式 的 扣除 这 和 采取 地方 在 这 花盆 - 银行 ,
扣除这笔款项的仪式在种植者银行举行。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] .
whither the two had journeyed in company from the courthouse .
往哪里去 这 二 有 旅程 在 公司 从 这 法院 .
两人结伴从法院前往那里。

[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtelər] ,
Having , with the aid of the paying teller ,
拥有 , 和 这 援助 的 这 付费 出纳员 ,
在付款柜员的帮助下,

[ɪnˈstrʌktɪd] [oʊˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃeks]
instructed O'Day in the technical details requisite to the drawing of personal checks
指示 哦, 天 在 这 技术的 细节 必需品 到 这 绘画 的 个人的 检查
,
.
.
向奥戴讲解了开具个人支票所需的技术细节,

[dʒʌdʒ] [ˈpriːst] [went] [hoʊm][ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg] [pækt] ,
Judge Priest went home and had his bag packed ,
法官 牧师 去 家 和 有 他的 包 包装 ,
普里斯特法官回到家, 收拾好了行李。

[ænd; ænd] [left] [fɔːr; fər] [ˈriːl.fʊt] [leɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈfɪʃɪŋ] .
and left for Reelfoot Lake to spend a week fishing .
和 左边 为了 里尔福特 湖 到 花费 一个 星期 钓鱼 .
然后前往里尔福特湖钓鱼, 待了一周。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [rɪˈvents] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈmiːdiətli]
As a consequence he missed the remaining two events , following immediately
作为 一个 结果 他 错过 这 其余的 二 活动 , 下列的 立即地
[ðerˈæftər] .
thereafter .
此后 .
因此, 他错过了紧随其后的两场比赛。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ; [noʊ][grænd] , [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈɡɔːrdʒəs] ,
The circus was no great shakes of a circus ; no grand , glittering , gorgeous ,
这 马戏团 曾是 不 伟大的 奶昔 的 一个 马戏团 ; 不 盛大 , 闪闪发光 , 华丽的 ,
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpædʒənt] [-]
glorious pageant [132]
辉煌 盛会 [-]
这个马戏团并不是什么了不起的马戏团; 也不是什么盛大、闪亮、华丽、辉煌的盛会[132]。

[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtreɪnz] ;
of education and entertainment , travelling on its own special trains ;
的 教育 和 娱乐 , 旅行 在 它是自己的 特别的 火车 ;
集教育和娱乐于一体, 乘坐其专属列车旅行;

[noʊ][væst] [ˈtentɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɜːldz] [ˈwʌndɜːz] [ænd; ənd] [ˈwɜːldz] [ˈtʃæmpiːənz] ,
no vast tented city of world's wonders and world's champions ,
不 广阔的 帐篷 城市 的 世界的 奇迹 和 世界的 冠军 ,
没有世界奇观和世界冠军云集的巨大帐篷城,

[ˈherəldɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ded] [wɔːlz] [ɪmˈbleɪzənd]
heralded for weeks and weeks in advance of its coming by dead walls emblazoned
被预言 为了 周 和 周 在 进步 的 它是 未来 经过 死的 墙壁 饰有
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] ,
with the finest examples of the lithographer's art ,
和 这 最好的 示例 的 这 - 艺术 ,
在它到来之前的几周里, 布满精美石版画作品的死寂墙壁上就已开始预告它的到来。

[ænd; ənd][baɪ] [hæf] - [peɪdʒ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈiːvɪŋ] [nuːz] .
and by half - page advertisements in the Daily Evening News .
和 经过 一半 - 页 广告 在 这 日常的 晚上 消息 .
以及在《每日晚报》上刊登半版广告。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)][ˈwægən] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvərˌlænd][ɑːn]
On the contrary , it was a shabby little wagon show , which , coming overland on
在 这 相反 , 它 曾是 一个 破旧 小的 车皮 展示 , 哪个 , 未来 陆路 在
[ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ,
short notice ,
短的 注意 ,
相反, 那是一个简陋的小型巡回演出团, 他们临时从陆路赶来,

[roʊld] [ˈɪntuː] [taʊn] [ˈʌndər] [hɔːrs] [ˈpaʊər] ,
rolled into town under horse power ,
滚动 进入 镇 在下面 马 力量 ,
乘着马车驶入镇子

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪts] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈkænvəsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt][lɑːt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm]
and set up its ragged and dusty canvases on the vacant lot across from
和 放 向上它是 破烂不堪 和 尘土飞扬 画布 在 这 空缺 很多 穿过 从
- [drʌɡ] [stɔːr] .
Yeiser's drug store .
- 药品 店铺 .
并将破旧不堪、布满灰尘的画布架在叶瑟药店对面的空地上。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstriːt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈraɪvlz] ,
Compared with the street parade of any of its great and famous rivals ,
比较的 和 这 街道 游行 的 任何 的 它是 伟大的 和 著名的 竞争对手 ,
与任何伟大而著名的竞争对手的街头游行相比,

[ðə; ði] [ˈstriːt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːɡər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [θɪŋ] .
the street parade of this circus was a meagre and disappointing thing .
这 街道 游行 的 这 马戏团 曾是 一个 微薄 和 令人失望 事物 .
这个马戏团的街头游行乏善可陈, 令人失望。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈelɪfənt] , [ə; eɪ] [ˈdwɔːfɪ] [ænd; ənd] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər]
Why , there was only one elephant , a dwarfish and debilitated - looking creature
为什么 , 那里 曾是 仅有的 一 大象 , 一个 矮 和 虚弱的 - 寻找 生物
,
.
,
为什么呢? 那里只有一头大象, 一头矮小瘦弱的生物。

[wɔːrɪn][ˈmeɪndʒi][ænd; ənd] [slɪk] [ɑːn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈæŋɡlɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - **worn mangy and slick on its various angles , like the cover of an old** - 磨损 疥癣 和 光滑 在 它是各种各样的 角度 , 喜欢 这 覆盖 的 一个 老的 - [ˈfæʃnd] [ˈheəklɒθ] [ˈtrʌŋk] ; **fashioned haircloth trunk ;** 造型 发巾 树干 ;

各个角度都磨损、粗糙、光滑，就像老式毛布箱的盖子一样；

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊzd] [ˈkeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [steɪk] [ˈwæɡənz][ɪn] **and obviously most of the closed cages were weather - beaten stake wagons in** 和 明显地 最多 的 这 关闭 笼子 是 天气 - 被打败 赌注 马车 在 [dɪsˈɡaɪz] . **disguise** . 伪装 .

显然，大多数封闭的笼子都是伪装起来的、饱经风霜的木桩马车。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [ˈtɜːrnaʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] **Nevertheless , there was a sizable turnout of people for the afternoon** 尽管如此 , 那里 曾是 一个 相当大的 结果发现 的 人们 为了 这 下午 [pərˈfɔːrməns] . **performance** . 表现 .

尽管如此，下午的演出还是吸引了相当多的人前来观看。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] . **After all , a circus was a circus** . 后 全部 , 一个 马戏团 曾是 一个 马戏团 .

毕竟，马戏团就是马戏团。

[mɔːrˈoʊvər] , **Moreover** , 而且 ,

而且，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] **this particular circus was marked at the afternoon performance by happenings of** 这 特别的 马戏团 曾是 标记 在 这 下午 表现 经过 事件 的 [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈjuːʒuəl] . **a nature most decidedly unusual** . 一个 自然 最多 绝对地 异常 .

这个马戏团在下午的演出中发生了一些非常不寻常的事情。

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] : **At one o'clock the doors were opened** : 在 一 点钟 这 门 是 打开 :

一点钟，大门打开了：

[æt; ət][wʌn] - [ten][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər][wɜːr; wər] [meɪd] [ɡlæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] **at one - ten the eyes of the proprietor were made glad and his heart** 在 一 - 十 这 眼睛 的 这 业主 是 制成 高兴的 和 他的 心 [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] , **was uplifted within him by the sight of a strange procession** , 曾是 提升 之内 他 经过 这 视线 的 一个 奇怪的 游行 ,

一点十分，店主看到一支陌生的队伍，眼睛一亮，心里也充满了喜悦。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [-] **drawing nearer and nearer [133]** 绘画 更近 和 更近 [-]

越来越近[133]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skʌft] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
across the scuffed turf of the common , and heading in the direction of
穿过 这 磨损 草皮 的 这 常见的 , 和 标题 在 这 方向 的
[ðə; ði] [red] ['tɪkɪt] ['wæɡən] .
the red ticket wagon .
这 红色的 票 车皮 .

穿过公共草地上磨损的地面，朝着红色售票车的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [pi:p] [oʊ'dei] — [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
At the head of the procession marched Peep O'Day — only , of course ,
在 这 头 的 这 游行 行军 窥视 哦，天 — 仅有的 , 的 课程 ;
游行队伍的最前面是皮普·奥戴——当然，只是.....

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pi:p] [oʊ'dei] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌmpld]
the proprietor didn't know it was Peep O'Day — a queer figure in his rumped
这 业主 没有 知道 它 曾是 窥视 哦，天 — 一个 酷儿 数字 在 他的 皱巴巴的
[blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['tɑ:pt] [bræs] - [toʊd] [bu:ts] ,
black clothes and his red - topped brass - toed boots ,
黑色的 衣服 和 他的 红色的 - 顶峰 黄铜 - 脚趾 靴子 ,
店主并不知道那是皮普·奥戴——一个穿着皱巴巴的黑色衣服和红色黄铜鞋头靴子的古怪人物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tɔɪ] [bə'lu:n] .
and with one hand holding fast to the string of a captive toy balloon .
和 和 一 手 保持 快速地 到 这 细绳 的 一个 俘虏 玩具 气球 .
一只手紧紧抓住一个被束缚住的玩具气球的绳子。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n]['dʒɔslɪŋ] [fɔ:ɹ'meɪ(ə)n] , ['fɑ:lʊəd] ['meni] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Behind him , in an uneven jostling formation , followed many small boys and
在后面 他 , 在 一个 不均匀 推搡 形成 , 随后 许多 小的 男孩们 和
[sʌm; səm] [smɔ:l] ['gɜ:lz] .
some small girls .
一些 小的 女孩们 .
在他身后，排成一行歪歪扭扭的队伍，跟着许多小男孩和一些小女孩。

[ə; eɪ] ['sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] ['præktɪkli]
A census of the ranks would have developed that here were included practically
一个 人口普查 的 这 排名 会 有 发达 那 这里 是 包括 几乎
[ɔ:l][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [hu:] ['ʌðərwaɪz] ,
all the juvenile white population who otherwise ,
全部 这 少年 白色的 人口 WHO 否则 ,
对各阶层进行人口普查后会发现，这里几乎囊括了所有原本不属于该阶层的白人青少年人口。

[θru:] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz]
through a lack of funds , would have been denied the opportunity to patronise
通过 一个 缺少 的 资金 , 会 有 到过 否认 这 机会 到 惠顾
[ðɪs] ['sɜ:rkəs][ɔ:r] ,
this circus or ,
这 马戏团 或者 ,

由于资金不足，我原本将无缘光顾这家马戏团；

[ɪn][fækt] , ['eni] ['sɜ:rkəs] .
in fact , any circus .
在 事实 , 任何 马戏团 .
事实上，任何马戏团都行。

[ɪ:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n]
Each member of the joyous company was likewise the bearer of a toy balloon
每个 成员 的 这 欢乐 公司 曾是 同样地 这 持有人 的 一个 玩具 气球
— [red] , ['jeləʊ] ,
— red , yellow ,
— 红色的 , 黄色的 ,

欢乐的聚会中，每个成员都拿着一个玩具气球——红色的、黄色的、

[blu:] , [gri:n] [ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi;; bi] .

blue , green or purple , as the case might be .
蓝色的 , 绿色的 或者 紫色的 , 作为 这 案件 可能 是 .

根据具体情况, 可能是蓝色、绿色或紫色。

[ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈhedz] [ðə; ði] [tɔ:t] [ˈrʌbəri] [ɡloʊbz] [roʊd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈteðəz] ,
Over the line of heads the taut rubbery globes rode on their tethers ,
超过 这 线 的 头部 这 紧绷 橡胶状的 地球仪 骑 在 他们的 系绳 ,

在人群头顶上方, 紧绷的橡胶球体靠着绳索悬挂着。

[ˈnɑ:diŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [bɪɡ] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈbʌblz] ; [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [əˈweɪ]
nodding and twisting like so many big iridescent bubbles ; and half a block away
点头 和 扭曲 喜欢 所以 许多 大的 彩虹色 气泡 ; 和 一半 一个 堵塞 离开
,
,
,

像许多闪闪发光的大泡泡一样点头扭动; 半个街区外,

[æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [ə; eɪ] [bəˈlu:n] [ˈvendər] ,
at the edge of the lot , a balloon vender ,
在 这 边缘 的 这 很多 , 一个 气球 供应商 ,

在停车场边缘, 有一个卖气球的小贩。

[hu:z] [ɪnˈtaɪər] [stɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][ɪn][wʌn] [ˈsplendɪd] [trænˈzækj(ə)n] , [naʊ] [stʊd] ,
whose entire stock had been disposed of in one splendid transaction , now stood ,
谁 全部的 库存 有 到过 处置 的 在 一 灿烂 交易 , 现在 站立 ,
[ˈempti] - [ˈhændɪd][bʌt; bət] [fʊl] - [ˈpɒkɪtɪd] ,
empty - handed but full - pocketed ,
空的 - 递交 但 满的 - 口袋 ,

他的所有股票都在一次漂亮的交易中售罄, 现在他虽然两手空空, 但口袋却鼓鼓囊囊。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ɔ:f]
marvelling at the stroke of luck that enabled him to take an afternoon off
惊叹 在 这 中风 的 运气 那 已启用 他 到 拿 一个 下午 离开
[ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and rest his voice .
和 休息 他的 嗓音 .

他惊叹于自己如此幸运, 能够抽出一个下午时间休息嗓子。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈbɑ:təmləs] [ɪksˈtʃekər] [pi:p] [oʊˈdeɪ] [bɔ:t] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n]
Out of a seemingly bottomless exchequer Peep O'Day bought tickets of admission
出去 的 一个 似乎 无底 国库 窥视 哦, 天 买 门票 的 入学
[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

Peep O'Day 从他那似乎取之不尽用之不竭的财力中购买了所有人的入场券。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
But this was only the beginning .
但 这 曾是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] [hi:; hi][prəʊˈkʃʊəd] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [-]
Once inside the tent he procured accommodations in the [134]
一次 里面 这 帐篷 他 采购 住宿 在 这 [-]

进入帐篷后, 他在[134]处找到了住处。

[rɪˈzɜ:rvd] - [si:t] [ˈsekj(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
reserved - seat section for himself and those who accompanied him .
预订的 - 座位 部分 为了 他自己 和 那些 WHO 伴随 他 .

他为自己和随行人员预留了座位。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [suːˈpiəriər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði]
From such superior points of vantage the whole crew of them witnessed the
从这样的优越的积分的优势这所有的全体人员 的 他们 目击者 这
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

从如此优越的有利位置，全体船员观看了这场演出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [grænd] [ˈentri] , [wɪð; wɪθ] [ˈspæŋɡld] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈraɪdɪŋ] [tuː]
from the thrilling grand entry , with spangled ladies and gentlemen riding two
从这惊险盛大入口 , 和 闪闪发光的 女士们 和 先生们 骑术 二
[baɪ] [tuː] [ɑːn] [brɔːd] - [bækt] [stiːdz] ,
by two on broad - backed steeds ,
经过 二 在 广阔 - 支持的 马匹 ,

从激动人心的盛大入场仪式开始，身着闪亮服饰的绅士淑女们两人一组骑着宽背骏马，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [baʊt] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [keɪm]
to the tumbling bout introducing the full strength of the company , which came
到 这 翻滚 回合 介绍 这 满的 力量 的 这 公司 , 哪个 来了
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 :

最后，一场精彩的翻滚表演展现了公司的全部实力。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [freʃ] - [ˈroʊstɪd] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd][bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] - [ˈkoʊtɪd] [pɑːp] [kɔːrn] ,
They munched fresh - roasted peanuts and balls of sugar - coated pop corn ,
他们 咀嚼 新鲜的 - 烤 花生 和 球 的 糖 - 涂层 流行音乐 玉米 ,
[ˈslaɪtli] [ˈrænsɪd] ,
slightly rancid ,
轻微地 馊 ,

他们津津有味地嚼着新鲜烤制的花生和裹着糖霜的爆米花球，这些爆米花略带腐臭味。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [mʌntʃt] [noʊ] [bɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][zest] [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [məˈkænikli] .
until they munched no longer with zest but merely mechanically .
直到 他们 咀嚼 不 更长 和 热情 但 仅仅 机械地 .

直到他们不再兴致勃勃地咀嚼，而只是机械地咀嚼。

[ðeɪ] [dræŋk] [pɪŋk] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈθretnd] [ˈæbsəluːt] [dɪˈpliː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
They drank pink lemonade to an extent that threatened absolute depletion of the
他们 喝 粉色的 柠檬水 到 一个 程度 那 威胁 绝对 消耗 的 这
[ˈfluːɪd][ˈkɑːntents][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbærəlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [tent] .
fluid contents of both barrels in the refreshment stand out in the menagerie tent .
体液 内容 的 两个都 桶 在 这 清爽 站立 出去 在 这 动物园 帐篷 .

他们喝粉红柠檬水的量，几乎把动物园帐篷里饮料摊位上的两个桶里的液体都喝光了。

[ðeɪ] [huːpt] [ðer; ðər] [ʌnˈbraɪld] [əˈpruːv(ə)] [wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
They whooped their unbridled approval when the wild Indian chief ,
他们 欢呼 他们的 不受约束的 赞同 什么时候 这 荒野 印度 首席 ,

当这位狂野的印第安酋长出现时，他们发出了肆无忌惮的欢呼声，表示赞同。

[ˈæftər] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stʌft] [kuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm]
after shooting down a stuffed coon with a bow and arrow from
后 射击 向下 一个 填充 浣熊 和 一个 弓 和 箭 从
[ˈsʌmwər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [poʊl] [waɪl] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdʒɔːntɪli] [ɪˈrekt]
somewhere up near the top of the centre pole while balancing himself jauntily erect
某处 向上 靠近 这 顶部 的 这 中心 极 尽管 平衡 他自己 轻快地 直立
[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪŋ] [waɪt] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
upon the haunches of a coursing white charger ,
之上 这 臀部 的 一个 赛跑 白色的 充电器 ,

他站在一匹奔跑的白色骏马的后腿上，轻松地保持着平衡，然后从中心杆顶端附近的某个地方用弓箭射落了一只填充浣熊。

[ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfeðəd] [ˈhedres] , [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] [ˈleðər]
suddenly flung off his feathered headdress , his wig and his fringed leather
突然 扔 离开 他的 羽毛 头饰 , 他的 假发 和 他的 流苏 皮革
[ˈɡɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

他突然扔掉了羽毛头饰、假发和流苏皮衣。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] [ɪn][pɪŋk] [fˈleʃɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈberbæk] [ˈraɪdər] .
and revealed himself in pink fleshings as the principal bareback rider .
和 揭晓 他自己 在 粉色的 肉 作为 这 主要的 无套 骑士 .

他以粉红色的皮毛示人，成为主要的无鞍骑手。

[ðeɪ] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [klaʊn] ,
They screamed in a chorus of delight when the funny old clown ,
他们 尖叫 在 一个 合唱 的 喜 什么时候 这 有趣的 老的 小丑 ,

当那个滑稽的老小丑出现时，他们欢呼雀跃，齐声尖叫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [θriː] [tɪn] [fluːts] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,
who had been forcibly deprived of three tin flutes in rapid succession ,
WHO 有 到过 强制 被剥夺的 的 三 锡 长笛 在 迅速的 演替 ,

他曾被强行接连夺走三支锡笛，

[naʊ] [prəˈduːst] [jet] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæɡi]
now produced yet a fourth from the seemingly inexhaustible depths of his baggy
现在 生产 然而 一个 第四 从 这 似乎 取之不尽的 深度 的 他的 宽松的
[waɪt] [pænts] — [ə; eɪ] [fluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [pɪn] [əˈfɪkst] [tuː; tə][aɪˈtiː] —
white pants — a flute with a string and a bent pin affixed to it —
白色的 裤子 — 一个 长笛 和 一个 细绳 和 一个 弯曲 别针 已粘贴 到 它 —

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

现在，他又从宽松的白色裤子里似乎取之不尽的深处掏出了第四件东西——一支笛子，笛子上有一根绳子，绳子上还别
着一根弯曲的别针——而且，

[ˈsiːkrətli] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [-]
secretly hooking the pin in the tail of [135]
偷偷 钩子 这 别针 在 这 尾巴 的 [-]

偷偷地将别针钩在[135]的尾巴上

[ðə; ði] [krɔːs] [rɪŋməstəz] [kəʊt] , [wʌz; wəz] [ðerˈæftər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [tuːt] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [blæsts][æt; ət]
the cross ringmaster's coat , was thereafter enabled to toot sharp shrill blasts at
这 叉 驯兽师的 外套 , 曾是 此后 已启用 到 嘟 锋利的 尖锐 爆炸 在

[ˈfriːkwənt] [ˈɪntəvlz] ,
frequent intervals ,
频繁 间隔 ,

此后，马戏团团长的十字架外套被赋予了频繁发出尖锐刺耳声音的能力。

[mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋməstər] ,
much to the chagrin of the ringmaster ,
很多 到 这 懊恼 的 这 驯兽师 ,

令驯兽师大为懊恼的是，

[huː] [siːmd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈdæŋɡlɪŋ]
who seemed utterly unable to discover the whereabouts of the instrument dangling
WHO 似乎 完全地 无法 到 发现 这 下落 的 这 乐器 悬挂

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他似乎完全找不到挂在身后的乐器在哪里。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:pt] ['laʊdər][ɔ:r] [læft] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['eldərli]
But no one among them whooped louder or laughed longer than their elderly
但 不 一 之中 他们 欢呼 更大声 或者 笑了 更长 比 他们的 老年
[ænd; ənd] [bi'hwiskəd] [frend] ,
and bewhiskered friend ,
和 有胡须的 朋友 ,
但他们当中没有人比他们那位年长且蓄着胡须的朋友欢呼得更大声，也没有人比他笑得更久。

[hu:] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .
who sat among them , paying the bills .
WHO 卫星 之中 他们 , 付费 这 账单 .

坐在他们中间的人，负责支付账单。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ; [ænd; ənd] , ['fa:lʊʊŋ] [ðɪs] ,
As his guests they stayed for the concert ; and , following this ,
作为 他的 客人 他们 入住 为了 这 音乐会 ; 和 , 下列的 这 ,
作为他的客人，他们留下来听了音乐会；随后，

[ðeɪ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
they patronised the side show in a body .
他们 受惠 这 边 展示 在 一个 身体 .

他们成群结队地去观看杂耍表演。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
They had been almost the first upon the scene ;
他们 有 到过 几乎 这 第一的 之上 这 场景 ;

他们几乎是第一批到达现场的人；

[ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:diəns] [tu:; tə][kwɪt][,aɪ'ti:] .
assuredly they were the last of the audience to quit it .
当然 他们 是 这 最后的 的 这 观众 到 辞职 它 .

他们肯定是最后一批离场的观众。

[ɪn'di:d] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [treɪld] [ðer; ðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spa:t][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
Indeed , before they trailed their confrère away from the spot the sun was
的确 , 前 他们 拖着 他们的 兄弟 离开 从 这 点 这 太阳 曾是
[ˈnɪrli] [daʊn] ;
nearly down ;
几乎 向下 ;

事实上，在他们跟随同伴离开那个地方之前，太阳已经快要落山了；

[ænd; ənd][æt; ət] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['sʌpər] [teɪblz] [ɔ:l][ɪ'ʊʊvər] [taʊn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [pi:p] [oʊdeɪz]
and at scores of supper tables all over town the tale of poor old Peep O'Day's
和 在 得分 的 晚餐 表格 全部 超过 镇 这 故事 的 贫穷的 老的 窥视 奥戴的
['leɪtɪst] [eksɪ'bɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:kɪʃnɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ri:teɪld] ,
latest exhibition of freakishness was being retailed ,
最新的 展览 的 怪异 曾是 存在 零售 ,

在全城无数的餐桌上，人们都在津津乐道地讲述着可怜的老皮普·奥戴最新一次怪异表演的故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪ,læbə'reɪʃənz] , [tu:; tə] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:ditəz] .
with elaborations , to interested auditors .
和 详细说明 , 到 感兴趣的 审计员 .

并向感兴趣的审计人员详细说明。

['estɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [ɪk'strævəgəns]
Estimates of the sum probably expended by him in this crowning extravagance
估算 的 这 和 大概 已支出 经过 他 在 这 加冕 奢侈

[reɪndʒd] [wel] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
ranged well up into the hundreds of dollars .
范围 出色地向上 进入 这 数百 的 美元 .

据估计，他在这项极尽奢靡之举中可能花费了数百美元。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
As for the object of these speculations ,
作为 为了 这 目的 的 这些 猜测 ,
至于这些猜测的对象,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ˈsʌpər] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
he was destined not to eat any supper at all that night .
他 曾是 注定 不是 到 吃 任何 晚餐 在 全部 那 夜晚 .
他注定当晚吃不到晚饭。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [soʊ][ʌpˈset] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [miːl]
Something happened that so upset him as to make him forget the meal
某物 发生 那 所以 沮丧的 他 作为 到 制作 他 忘记 这 一顿饭
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

发生了一件事让他非常难过，以至于他完全忘记了吃饭的事。

[aɪˈtiː][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [hoʊm] [ʌv; əv][piː] . [ˈgæfɜːd] ,
It began to happen when he reached the modest home of P . Gafford ,
它 开始 到 发生 什么时候 他 达到 这 谦虚的 家 的 P . 加福德 ,
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæfɜːd] [ˈsteɪblz] ,
adjoining the Gafford stables ,
相邻的 这 加福德 马厩 ,
事情开始发生在他到达P·加福德那间简朴的家时，这间家紧邻加福德马厩。

[ɑːn][ˈloʊkəst] [striːt] ,
on Locust Street ,
在 刺槐 街道 ,
在 Locust 街,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈləʊəməʊst] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ʌnˈtaɪdɪ]
and found sitting on the lowermost step of the porch a young man of untidy
和 成立 坐着 在 这 最底层 步 的 这 门廊 一个 年轻的 男人 的 凌乱
[ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvn] [ˈæspekt] ,
and unshaven aspect ,
和 未刮胡子 方面 ,
结果发现，坐在门廊最下面的一级台阶上的是一个衣衫褴褛、胡子拉碴的年轻男子。

[huː] [-]
who [136]
WHO [-]
谁[136]

[heɪld] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,
hailed him affectionately as Uncle Paul ,
赞誉 他 亲切地 作为 叔叔 保罗 ,
人们亲切地称他为保罗叔叔,

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊd] [diːp] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][əˈkjuːt] [dɪˈstres] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈbʌft] [wɪð; wɪθ]
and who showed deep annoyance and acute distress upon being rebuffed with
和 WHO 显示 深的 烦恼 和 急性 痛苦 之上 存在 拒绝 和
[tʃɪl] [wɜːrdz] .
chill words .
寒意 字 .
当他们遭到冷漠的拒绝时，表现出深深的恼怒和极度的痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθs] - [ˈsentəns] , [ɑːn][ðə; ði]
It is possible that the strain of serving a three - months ' sentence , on the
它是 可能的 那 这 拉紧 的 服务 一个 三 - 几个月 - 句子 , 在 这
[ˈteknɪk(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪgrənsɪ] ,
technical charge of vagrancy ,
技术的 收费 的 流浪 ,

因游荡罪被判处三个月监禁，服刑期间可能承受着巨大的压力。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ˌɪndiˈænə] , [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [nəːvs] .
in a workhouse somewhere in Indiana , had affected the young man's nerves .
在 一个 济贫 某处 在 印第安纳州 , 有 做作的 这 年轻的 男人的 神经 .

在印第安纳州某地的济贫院里，这段经历影响了这个年轻人的神经。

[hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] [boʊnz] [stɪl] [eɪkt] [wɛr] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪtʃt] ;
His ankle bones still ached where the ball and chain had been hitched ;
他的 踝 骨头 仍然 疼痛 在哪里 这 球 和 链 有 到过 搭便车 ;

他的脚踝骨仍然隐隐作痛，那是之前被铁球和铁链拴住的地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ðə; ði] [ˈblɪstəz] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæməɹ] [ɑːn]
on his palms the blisters induced by the uncongenial use of a sledge hammer on
在 他的 棕榈树 这 水泡 诱导 经过 这 忤 使用 的 一个 雪橇 锤 在

[ə; eɪ] [rɑːk] [paɪl][hæd; həd] [ˈhɑːrdli][æz; əz] [jet] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæləsɪz] .
a rock pile had hardly as yet turned to calluses .
一个 岩石 桩 有 几乎 作为 然而 转向 到 老茧 .

他手掌上因用大锤猛击石堆而起的泡，还远未变成老茧。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [felt][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So it is only fair to presume that his nervous system felt the stress of his
所以 它 是 仅有的 公平的 到 怯 那 他的 紧张的 系统 毛毡 这 压力 的 他的

[ˈriːs(ə)nt] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
recent confining experiences .
最近的 限制 经历 .

因此，我们有理由推断，他最近的禁闭经历给他的神经系统带来了压力。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfəli] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [piːp] [oʊˈdeɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd]
Almost tearfully he pleaded with Peep O'Day to remember the ties of blood
几乎 泪流满面 他 恳求 和 窥视 哦，天 到 记住 这 领带 的 血

[ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;
that bound them ;
那 边界 他们 ;

他几乎是含着泪恳求皮普·奥戴记住他们之间的血缘关系；

[rɪˈpiːtɪdli] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈkɪnzməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ɪn]
repeatedly he pointed out that he was the only known kinsman of the other in
反复 他 尖 出去 那 他 曾是 这 仅有的 已知 亲属 的 这 其他 在

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,

他反复指出，他是全世界唯一已知的与对方有亲缘关系的人。

[ænd; ənd] , [ˈðɜːfɔːr] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
had more reason than any other living being to expect kindness and
有 更多的 原因 比 任何 其他 活的 存在 到 预计 仁慈 和

[dʒenəˈrɑːsəti][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hændz] .
generosity at his uncle's hands .
慷慨 在 他的 叔叔的 双手 .

他比任何其他生物都更有理由期待叔叔对他仁慈慷慨。

[hiː; hi] [spəʊk] [soʊʃə'listɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'vɪz(ə)n] ;
He spoke socialistically of the advisability of an equal division ;
他 辐 社会主义地 的 这 建议性 的 一个 平等的 分配 ;
他以社会主义的口吻谈到了均分的合理性；

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] — [æt; ət]
failing to make any impression here he mentioned the subject of a loan — at
失败 到 制作 任何 印象 这里 他 提及 这 主题 的 一个 贷款 — 在
[fɜːrst] [ˈhoʊpfəli] ,
first hopefully ,
第一的 希望 ,
他在这里未能给人留下任何印象，于是提到了贷款的话题——起初他满怀希望。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspɛrɪŋli] .
but finally despairingly .
但 最后 绝望地 .
但最终还是绝望了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [piːp] [oʊ'dɛɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk]
When he was done Peep O'Day , in a perfectly colourless and unsympathetic
什么时候 他 曾是 完毕 窥视 哦，天 ， 在 一个 完美 无色 和 冷漠无情
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
当他用一种毫无感情、冷漠无情的声音唱完《皮普·奥戴》之后，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] — [naɪt] [ɡʊd] [naɪt]
bade him good - by — not good night
巴德 他 好的 - 经过 — 不是 好的 夜晚
我向他道别——不是道晚安。

[bʌt; bət] [ɡʊd] - [baɪ] !
but good - by !
但 好的 - 经过 !
但是再见！

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
And , going inside the house , he closed the door behind him ,
和 ， 去 里面 这 房子 ， 他 关闭 这 门 在后面 他 ，
然后，他走进屋子，随手关上了门。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈrelatɪv] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
leaving his newly returned relative outside and quite alone .
离开 他的 新 返回 相对的 外部 和 相当 独自的 .
留下刚回来的亲戚独自一人在外面。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌtəd] [ˈvaɪələnt][læn] [-]
At this the young man uttered violent lan [137]
在 这 这 年轻的 男人 说出 暴力 兰 [-]
这时，年轻人发出了粗暴的兰[137]

[geɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
guage ; but , since there was nobody present to hear him ,
量规 ； 但 ， 自从 那里 曾是 无人 展示 到 听到 他 ，
口径；但是，由于当时没有人听到他的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][prəˈfænəti,prɒvˈfænəti] ,
it is likely he found small satisfaction in his profanity ,
它 是 可能 他 成立 小的 满意 在 他的 亵渎 ,
他很可能从自己的粗言秽语中获得了一丝满足感。

[ˈrɪtʃ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['metəfər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
rich though it may have been in metaphor and variety .
富有的 尽管 它 可能 有 到过 在 隐喻 和 种类 .

虽然它的比喻和形式可能非常丰富。

[ˈsoʊ] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [ɔ:f] ,
So presently he betook himself off ,
所以 目前 他 贝托克 他自己 离开 ,

于是他随即离开了。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ˈli:g(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [bi:] . ['sʌb'let] , [ə'tɜ:ɹni] [æt; ət] [lɔ:] .
going straight to the office in Legal Row of H . B . Sublette , attorney at law .
去 直的 到 这 办公室 在 合法的 排 的 H . B . 萨布莱特 , 律师 在 法律 .

直接前往位于法律街的 HB Sublette 律师事务所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['sʌb'let] [ɪn] ,
From the circumstance that he found Mr . Sublette in ,
从 这 环境 那 他 成立 先生 : 萨布莱特 在 ,

从他发现萨布莱特先生时的情形来看，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['ɑ:fɪs] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
though it was long past that gentleman's office hours , and , moreover ,
尽管 它 曾是 长的 过去的 那 绅士的 办公室 小时 , 和 , 而且 ,

虽然早已过了那位先生的办公时间，而且，

[faʊnd] ['mɪstər] . ['sʌb'let] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˈætɪtu:d] ,
found Mr . Sublette waiting in an expectant and attentive attitude ,
成立 先生 : 萨布莱特 等待 在 一个 怀孕 和 细心 态度 ,

发现萨布莱特先生正满怀期待、全神贯注地等候着。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dju:s] [baɪ][wʌn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
it might have been adduced by one skilled in the trick of putting two and two
它 可能 有 到过 已提出 经过 一 熟练 在 这 诡计 的 推杆 二 和 二
[tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['praɪər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sʌmtaɪm]
together that the pair of them had reached a prior understanding sometime
一起 那 这 一对 的 他们 有 达到 一个 事先的 理解 有时

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
during the day ;
期间 这 天 ;

或许是某个善于推断的人推断出，他们两人在当天某个时候已经达成了某种默契；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['gæfə-d] [ˈhoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and that the visit of the young man to the Gafford home and his
和 那 这 访问 的 这 年轻的 男人 到 这 加福德 家 和 他的
[ˈspi:tʃɪz] [ðer; ðər][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [plænd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['praɪər]
speeches there had all been parts of a scheme planned out at a prior
演讲 那里 有 全部 到过 部分 的 一个 方案 计划 出去 在 一个 事先的
[ˈkɔ:nfərəns] .
conference .
会议 .

而这位年轻人到访加福德家并在那里发表讲话，都是之前会议上计划好的方案的一部分。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] : [ˈsʌbˈlɛt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔləʒ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
as soon as Mr . Sublette had heard his caller's version of the meeting
作为 很快 作为 先生 : 萨布莱特 有 听到 他的 来电者的 版本 的 这 会议
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [hi;; hi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈli:g(ə)l] [steps] :
upon the porch he lost no time in taking certain legal steps .
之上 这 门廊 他 丢失的 不 时间 在 采取 肯定 合法的 步骤 :

苏布莱特先生一听到来电者对在门廊上会面的描述，就立即采取了一些法律措施。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [dɪˈnɒmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][æz; əz]
That very night , on behalf of his client , denominated in the documents as
那 非常 夜晚 , 在 代表 的 他的 客户 , 以.....命名 在 这 文件 作为
[ˈpə:sɪvəl] [ˈdwaɪɜː] ,
Percival Dwyer ,
珀西瓦尔 德怀尔 ,

当晚，他代表其客户（文件中名为珀西瓦尔·德怀尔）

[ˈeskwaɪə] , [hi;; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [əˈdrest] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rki:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Esquire , he prepared a petition addressed to the circuit judge of the district ,
《时尚先生》, 他 准备 一个 请愿 已解决 到 这 电路 法官 的 这 区 ,
[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] ,
setting forth that ,
环境 前进 那 ,

先生，他准备了一份致该地区巡回法官的请愿书，其中阐述了以下内容：

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [pɔ:l] [ˈfi:lɪks] [oʊˈdeɪ] [hæd; həd][baɪ][ˈdaɪvərz][æktɪz] [fəʊn] [hɪmˈself] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv]
inasmuch as Paul Felix O'Day had by divers acts shown himself to be of
因此 作为 保罗 菲利克斯 哦，天 有 经过 潜水员 行为 所示 他自己 到 是 的
[ʌnˈsaʊnd] [maɪnd] ,
unsound mind ,
不健全 头脑 ,

鉴于保罗·费利克斯·奥戴的各种行为表明他精神不健全，

[naʊ] , [ˈðerfɔ:r] ,
now , therefore ,
现在 , 所以 ,

因此，现在

[keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ənd][nekst][ʌv; əv][kɪn] [preɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɔ:r][ˈkjʊreɪtər][bi;; bi]
came his nephew and next of kin praying that a committee or curator be
来了 他的 侄子 和 下一个 的 亲属 祈祷 那 一个 委员会 或者 馆长 是
[əˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [pɔ:l] [ˈfi:lɪks] [oʊˈdeɪ] ,
appointed to take over the estate of the said Paul Felix O'Day ,
任命 到 拿 超过 这 财产 的 这 说 保罗 菲利克斯 哦，天 ,

他的侄子和近亲前来请求任命一个委员会或管理人来接管保罗·费利克斯·奥戴的遗产。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [-]
and administer the same in accordance with the orders [138]
和 管理 这 相同的 在 根据 和 这 订单 [-]

并按照命令进行管理[138]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
of the court
的 这 法庭

法院

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sed] [pɔ:l] [ˈfi:lɪks] [oʊˈdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ,
until such time as the said Paul Felix O'Day should recover his reason ,
直到 这样的 时间 作为 这 说 保罗 菲利克斯 哦，天 应该 恢复 他的 原因 ,
直到保罗·费利克斯·奥戴恢复神智为止。

[ɔːr] [ʊd; ʒəd] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
or should pass from this life , and so forth and so on ;
或者 应该 经过 从 这 生活 , 和 所以 前进 和 所以 在 ;
或者离开人世, 等等等等;

[nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [wɜːæzɪz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd] - [ə'baʊndɪŋ] [θruː'aʊt]
not to mention whereas in great number and aforesaid abounding throughout
不是 到 提到 然而 在 伟大的 数字 和 - 丰富 自始至终
[ðə; ðɪ][tekst][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [prə'fjuːʒn] .
the text in the utmost profusion .
这 文本 在 这 极致 丰富 .

更不用说文中大量出现的“鉴于”和“上述”等词语了。
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ðɪ]['pepərz] [wɜːr; wɜː] [faɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkɪt] [klɜːrk] ['mɪləm] .
On the following morning the papers were filed with Circuit Clerk Milam .
在 这 下列的 早晨 这 文件 是 已提交 和 电路 职员 米拉姆 .

第二天早上, 文件被提交给了巡回法院书记员米拉姆。
[ðæt] ['vɪdʒɪlənt] ['bæɪrɪstər] , ['mɪstər] . ['sʌb'let] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrthəʊs]
That vigilant barrister , Mr . Sublette , brought them in person to the courthouse
那 警惕的 律师 , 先生 . 萨布莱特 , 带来 他们 在 人 到 这 法院
[brɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
before nine o'clock ,
前 九 点钟 ,

那位尽职尽责的律师萨布莱特先生, 在九点钟之前亲自把他们带到了法院。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔːlsəʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
he having the interests of his client at heart and perhaps also visions of
他 拥有 这 兴趣 的 他的 客户 在 心 和 也许 还 愿景 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'tɪndʒənt] [fiː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a large contingent fee in his mind .
一个 大的 队伍 费用 在 他的 头脑 .

他一心为客户着想, 或许也想着能获得一大笔佣金。

[noʊ] [rɪ'teɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
No retainer had been paid .
不 预付金 有 到过 有薪酬的 .
尚未支付任何预付款。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dwaɪərz] ['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — [ɔːr] , ['ræðər] ,
The state of Mr . Dwyer's finances — or , rather ,
这 状态 的 先生 . 德怀尔的 财政 — 或者 , 相当 ,
德怀尔先生的财务状况——或者更确切地说,

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — [hæd; həd] [pri'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns]
the absence of any finances — had precluded the performance
这 缺席 的 任何 财政 — 有 排除 这 表现
[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌstəmeri] ['diːteɪl] ;
of that customary detail ;
的 那 习惯 细节 ;
由于缺乏资金, 无法执行这项惯例性的细节;

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɪstər] . - [ɪk'spɪəriənst] [maɪnd][ðə; ðɪ]['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['ɪŋkrəmənt]
but to Mr . Sublette's experienced mind the prospects of future increment
但 到 先生 . - 经验丰富的 头脑 这 前景 的 未来 增量
[siːmd] [lɑːrdʒ] .
seemed large .
似乎 大的 .
但在萨布莱特先生经验丰富的头脑看来, 未来增长的前景似乎很大。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][praːmpt]['ækʃ(ə)n] .
Accordingly he was all for prompt action .
因此 他 曾是 全部 为了 迅速的 行动 ；

因此，他完全赞成迅速采取行动。

[fɔːrməli] [hiː; hi][sed][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [dɪ'mændɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Formally he said he wished to go on record as demanding for his
正式地 他 说 他 希望 到 去 在 记录 作为 要求 为了 他的

['prɪnsəp(ə)] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
principal a speedy hearing of the issue ,
主要的 一个 迅速 听力 的 这 问题 ；

他正式表示，他希望公开要求校长尽快审理此事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [frʌm; frəm]
with a view to preventing the defendant named in the pleadings from
和 一个 看法 到 预防 这 被告 命名 在 这 诉状 从
[dɪ'speɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['leɪtli] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] ['fɒli] [ɪn]
dissipating any more of the estate lately bequeathed to him and now fully in
消散 任何 更多的 的 这 财产 最近 遗赠 到 他 和 现在 完全 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪʃn] — [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
his possession — or words to that effect .
他的 拥有 — 或者 字 到 那 影响 ；

目的是为了阻止诉状中提到的被告进一步挥霍最近遗赠给他且现在完全由他占有的遗产——或者类似的意思。

['mɪstər] . ['mɪləm] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] [priːst] ['oʊvər][ðə; ði]
Mr . Milam felt justified in getting into communication with Judge Priest over the
先生 ； 米拉姆 毛毡 合理的 在 获得 进入 沟通 和 法官 牧师 超过 这
[lɔːŋ] - ['dɪstəns] [foʊn] ；
long - distance phone ;
长的 - 距离 电话 ；

米拉姆先生认为自己有理由通过长途电话与普里斯特法官联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and the Judge ,
和 这 法官 ；

以及法官，

['kʌtɪŋ] [ɔːrt] [hɪz; ɪz][ver'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌn'kɔːt] [væst] [hʌmbərz] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd]
cutting short his vacation and leaving uncaught vast numbers of bass and
切割 短的 他的 假期 和 离开 未捕获的 广阔的 数字 的 低音 和
[pɜːrtʃ] [ɪn] ['riːl.fət] [leɪk] ,
perch in Reelfoot Lake ,
栖息 在 里尔福特 湖 ；

他缩短了假期，留下里尔福特湖中大量的鲈鱼和河鲈无人捕捞。

[keɪm] [hoʊm] , [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] . [-]
came home , arriving late that night . [139]
来了 家 ， 抵达 晚的 那 夜晚 ； [-]

回家时已是深夜。[139]

[nekst] ['mɔːrniŋ] , [hævɪŋ] ['ɪʃuːd] ['daɪvərz][ɔːrdərz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [lɪ'tɪ'geɪʃn] ,
Next morning , having issued divers orders in connection with the impending litigation ,
下一个 早晨 ， 拥有 发布 潜水员 订单 在 联系 和 这 即将到来的 诉讼 ；

第二天早上，在就即将进行的诉讼发出潜水员指令后，

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][faɪnd] [piːp] [oʊ'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] [oʊ'deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
he sent a messenger to find Peep O'Day and to direct O'Day to come to
他 发送 一个 信使 到 寻找 窥视 哦，天 和 到 直接的 哦，天 到 来 到
[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)] ['ɪntərvjuː] .
the courthouse for a personal interview .
这 法院 为了 一个 个人的 面试 ；

他派信使去找皮普·奥戴，并指示奥戴到法院接受面谈。

[ˈʃɔːrtli] [ðer'æftər] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] ,
Shortly thereafter a scene that had occurred some two months earlier ,

不久 此后 一个 场景 那 有 发生 一些 二 几个月 早些时候 ,

此后不久, 大约两个月前发生的一幕场景再次浮出水面:

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnə-z] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['setɪŋ] , [wʌz; wəz] [səb'stænfəli] [duːpli'keɪtɪd] :
with His Honour's private chamber for a setting , was substantially duplicated :

和 他的 荣誉的 私人的 房间 为了 一个 环境 , 曾是 实质性 重复 :

以法官阁下的私人房间为背景, 基本照搬了原貌:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kæst][ʌv; əv] [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] ['prɑ:pərtɪz] , [ðə; ði] [seɪm]
There was the same cast of two , the same stage properties , the same
 那里 曾是 这 相同的 投掷 的 二 , 这 相同的 阶段 特性 , 这 相同的
 ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ʌn'taɪdi] ['taɪdɪnəs] .
atmosphere of untidy tidiness .
 气氛 的 凌乱 整洁 .

还是那两位演员，还是那两个舞台道具，还是那杂乱却整洁的氛围。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪfɔːr] , [ðə; ði] ['daɪəlɒɡ] [wəz; wəz][ɪn] [dʒʌdʒ] ['priːsts] [hændz] .
And , as before , the dialogue was in Judge Priest's hands .
 和 , 作为 前 , 这 对话 曾是 在 法官 牧师的 双手 .
 和以前一样, 对话的走向掌握在普里斯特法官手中。

[hi:; hi][led][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kærəktər] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [li:dz] .
He led and his fellow character followed his leads .
 他 引领 和 他的 同伴 特点 随后 他的 线索 .
 他引领着其他人，其他人则跟随他的领导。

" [pi:p] , " [hi: hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , " [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
" Peep , " he was saying , " you understand , don't you ,
" 窥视 , " 他 曾是 说 , " 你 理解 , 不 你 ,
 “皮普,”他说道,“你明白我的意思, 对吧?”

[ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['freɪgrənt] ['nefju:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæts] [tɜ:rnd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['noʊwəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr]
that this here fragrant nephew of yours that's turned up from nowheres in particular
 那 这 这里 香 侄子 的 你的 那就是 转向 向上 从 无处可去 在 特别的

[ɪz]['fɪksɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] ['redi] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)] - ['maɪndɪd] ?
is fixin ' to git ready to try to prove that you are feeble - minded ?
 是 修复 - 到 git 准备好 到 尝试 到 证明 那 你 是 微弱 - 有思想 ?

你这个不知从哪儿冒出来的、浑身散发着异味的侄子，是不是准备证明你是个弱智？

[ænd; ɐnd] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
And , on top of that ,
 和 , 在 顶部 的 那 ,
 而且, 除此之外,

[ðæt] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bi:; bi] - [fɜ:r][ju:; jʊ] — [ɪn] ['lʌðər] [wɜ:rdz] ,
that he's goin ' to ask that a committee be app'inted fur you — in other words ,
 那 他是 去 - 到 问 那 一个 委员会 是 - 毛皮 你 — 在 其他 字 ,
 他会要求为你成立一个委员会——换句话说,

[ðæt] ['sʌmbə:di] [ɔ:r] ['ʌðər] [jæl; jəl][bi:; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['mi:nɪn] - [em 'i:] ,
that somebody or other shall be named by the court , meanin' me ,
 那 某人 或者 其他 将 是 命名 经过 这 法庭 , 含义 - 我 ,
 法院将指定某人，指的就是我。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈspɛndɪn] - [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfrʌm] [naʊ]
to take charge of your property and control the spendin ' of it frum now
 到 拿 收费 的 你的 财产 和 控制 这 花费 - 的 它 弗鲁姆 现在

[ɑːn] ? "
on ? "
 在 ? "

从现在开始，掌控自己的财产并控制其支出？

" [jes] , [sə] , " ['steɪɪd] [oʊ'deɪ] .
" **Yes** , **suh** , " **stated O'Day** .
" 是的 , 苏 , " 声明 哦, 天 .

“是的，先生，”奥戴说道。

" [pi:t] ['gæfəd] [hi:; hi] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪt] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:] , [jɛstɪdɪ]
" **Pete Gafford he set down with me and made hit all clear to me , yestiddy**
" 皮特 加福德 他 放 向下 和 我 和 制成 打 全部 清除 到 我 , 昨天
[i:vənɪn] - ,
evenin ' ,
" 晚上 - ,

“皮特·加福德昨晚和我坐下来，向我解释了一切。”

[ˈæftər] [ðeɪd] [dʌn] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n] [em 'i:] . "
after they'd done served the papers on me . "
" 后 他们会 完毕 服务 这 文件 在 我 . "

在他们把文件送达给我之后。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" **All right , then** .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['hɪrɪn] - [fɜ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - [æt; ət] [ten] .
Now I'm goin ' to fix the hearin ' fur to - morrow mornin ' at ten .
" 现在 我是 去 - 到 使固定 这 听觉 - 毛皮 到 - 明天 早晨 - 在 十 .

我明天早上十点要去修理听力障碍人士的皮毛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪz] [ə'skɪn] - [fɜ:r] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] ['fɪgər] [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld]
The other side is askin ' fur a quick decision ; and I rather figger they're entitled
" 这 其他 边 是 问 - 毛皮 一个 快的 决定 ; 和 我 相当 菲格 它们是 标题
[tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
to it .
" 到 它 .

对方要求尽快做出决定；我觉得他们有权要求这样做。

[ɪz] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [-]
Is that agreeable to you ? " [140]
" 是 那 同意 到 你 ? " [-]

你觉得可以吗？ [140]

" - [ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒʌdʒ] . "
" **Whutever you say , Judge** . "
" - 你 说 , 法官 . "

“法官大人，您说什么都行。”

" [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn] [kɔ:rt] ?
" **Well , have you retained a lawyer to represent your interests in court ?**
" 出色地 , 有 你 保留 一个 律师 到 代表 你的 兴趣 在 法庭 ?

“那么，您是否已经聘请律师在法庭上代表您的利益？”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['kwɛstʃən] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɜ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [eɪ es 'ti:] [ju:; jʊ] . "
That's the main question that I sent fur you to ast you . "
" 那就是 这 主要的 问题 那 我 发送 毛皮 你 到 最 你 . "

这是我发给你的主要问题。

" [du:][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ] ? "
" **Do I need a lawyer , Judge ?** "
" 做 我 需要 一个 律师 , 法官 ? "

“法官，我需要律师吗？”

" [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ɛz] ['bi:n] - [su:'pɜ:rfluəs] , "

" **Well , there have been times when I regarded lawyers ez bein ' superfluous , "**

" 出色地 , 那里 有 到过 时代 什么时候 我 认为 律师 易 是 - 多余 , "

[ˈstɛrtɪd] [dʒʌdʒ] [pri:st] ['draɪli] .

stated Judge Priest dryly .

声明 法官 牧师 干巴巴地 .

“嗯，有时候我觉得律师是多余的，”普里斯特法官冷冷地说道。

" [stɪl] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['lɪtɪɡənts] [du:] [hæv; həv] - [ɪm] [raʊnd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['bi:n] - [hɜ:rd] . "

" **Still , in most cases litigants do have ' em round when the case is bein ' heard . "**

" 仍然 , 在 最多 案例 诉讼当事人 做 有 - 呃 圆形的 什么时候 这 案件 是 是 - 听到 . "

“不过，在大多数情况下，诉讼当事人在开庭审理案件时都会带上他们。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɛz][aɪ] [ni:d] ['eni] ['lɔɪər] [tu:; tə] - [em 'i:] [seɪ] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ,

" **I don't know ez I need any lawyer to he'p me say whut I've got to say ,**

" 我 不 知道 易 我 需要 任何 律师 到 - 我 说 什么？ 我已经 得到 到 说 ,

“我不知道，我是否需要律师来帮我表达我想说的话。”

" [sed] [oʊ'dɛɪ] .

" **said O'Day .**

" 说 哦，天 .

奥戴说道。

" [dʒʌdʒ] ,

" **Judge ,**

" 法官 ,

“法官，

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['nevər][,eɪ es 'ti:] [,em 'i:] [noʊ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['kæriɪn] - [ɑ:n] [sɛns] [aɪ]

you ain't never ast me no questions about the way I've been carryin ' on sence I

你 不是 绝不 最 我 不 问题 关于 这 方式 我已经 到过 携带 - 在 感觉 我

[kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [hɪr] ['mʌni] ;

come into this here money ;

来 进入 这 这里 钱 ;

你从来没有问过我自从有了钱之后我的行事方式；

[bʌt; bət][aɪ] [me'bi] [ðɪs] [ɪz][ɛz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɛz] ['eni] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒest] [waɪ] [aɪv] [bɪn]

but I reckin mebbe this is ez good a time ez any to tell you jest why I've been

但 我 计算 也许 这 是 易 好的 一个 时间 易 任何 到 告诉 你 笑话 为什么 我已经 到过

[æktɪn] - [ðə; ði] [wei] [aɪv] [dʌn] .

actin ' the way I've done .

肌动蛋白 - 这 方式 我已经 完毕 .

但我认为现在或许是个好时机，可以告诉你我为什么一直这样行事。

[ju:; jʊ] [si:] , [sə] — — "

You see , suh — — "

你 看 , 苏 — — "

你看，先生——”

" [hoʊld][ɑ:n] !

" **Hold on !**

" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [broʊk] [ɪn] [dʒʌdʒ] [pri:st] .

" **broke in Judge Priest .**

" 打破 在 法官 牧师 .

“法官普里斯特突然插话。”

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ɛz][maɪ] [frend] ,

" **Up till now , ez my friend ,**

" 向上 直到 现在 , 易 我的 朋友 ,

“到目前为止，我的朋友，一切都很顺利。”

[aɪ'ti:] [wɒd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər][fɜ:r][ju:, jʊ][tu:, tə] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['kɒnfɪdənsɪz] [i:'ɛf]
it would ' a ' been perfectly proper fur you to give me your confidences ef
它 会 - 一个 - 到过 完美 恰当的 毛皮 你 到 给 我 你的 秘密 ef
[ju:, jʊ][wɜ:r; wər]['maɪndɪd][soʊ][tu:, tə][du:] ;
you were minded so to do ;
你 是 有思想 所以 到 做 ;
如果你愿意的话，把你的秘密告诉我，那完全合情合理；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] .
but now I reckon you'd better not .
但 现在 我 计算 你会 更好的 不是 .
但我现在觉得你最好别这么做。

[ju:, jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[aɪm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæts] [gɑ:t][tu:, tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] —
I'm the judge that's got to decide whether you are a responsible person —
我是 这 法官 那就是 得到 到 决定 无论 你 是 一个 负责任的 人 —
['weðər] [jʊə(r)] ['mentəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hændlɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] ,
whether you're mentally capable of handlin ' your own financial affairs ,
无论 你是 精神上 有能力的 的 汉德林 - 你的 自己的 金融的 事务 ,
我是法官，我必须决定你是否是一个负责任的人——你是否具备处理自己财务的心理能力。

[ɔ:r] ['weðər] [ju:, jʊ] [eɪnt] .
or whether you ain't .
或者 无论 你 不是 .
或者你是否是。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [brɪ'hæf] [tu:, tə][em 'i:] [waɪlst]
So you'd better wait and make your statement in your own behalf to me whilst
所以 你会 更好的 等待 和 制作 你的 陈述 在 你的 自己的 代表 到 我 而
[aɪm] ['setɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
I'm settin ' on the bench .
我是 塞廷 - 在 这 长椅 .
所以你最好等我坐在长椅上的时候，再向我陈述你自己的情况。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:, jʊ][gɪt][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:, tə][du:][soʊ][ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tu:, tə][aɪ'ti:] ;
I'll see that you git an opportunity to do so and I'll listen to it ;
患病的 看 那 你 git 一个 机会 到 做 所以 和 患病的 听 到 它 ;
我会安排你这样做，我也会听取你的意见；

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪts] - - [ʌv; əv] .
and I'll give it all the consideration it's deservin ' of .
和 患病的 给 它 全部 这 考虑 它是 - - 的 .
我会给予它应有的重视。

" [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [aɪ'ti:] [wɒd] [-]
" **And , on second thought , p'raps it would [141]**
" 和 , 在 第二 想法 , 或许 它 会 [-]
“而且，仔细想想，也许会[141]

[oʊnli][bi:, bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɜ:r][ju:, jʊ][tu:, tə][goʊ][hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['lɔɪər]
only be a waste of time and money fur you to go hirin ' a lawyer
仅有的 是 一个 浪费 的 时间 和 钱 毛皮 你 到 去 希林 - 一个 律师
['speʃəli] [tu:, tə] [reprɪ'zent] [ju:, jʊ] .
specially to represent you .
特别 到 代表 你 .
专门聘请律师代表你只会浪费你的时间和金钱。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [its] [maɪ][ˈdu:ti] , [ɪn] [sek] [ə; eɪ] [keɪs] [ɛz] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][ɪz] ,
Under the law it's my duty , in sech a case ez this here one is ,
在下面 这 法律 它是 我的 责任 ; 在 sech 一个 案件 易 这 这里 一 是 ;
根据法律, 这是我的职责, 在这种情况下就是如此。

[tu:; tə] - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r][tu:; tə] [sɜ:rɪv] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] - [ɛz][jʊr; jər]
to app'int a member of the bar to serve durin ' the proceedin's ez your
到 - 一个 成员 的 这 酒吧 到 服务 期间 - 这 - 易 你的
[ˈgɑ:rdiən] [æd][ˈlaɪtəm, 'li:təm] .
guardian ad litem .
监护人 广告 莱特姆 .

申请一名律师在诉讼程序中提供服务, 就像你的诉讼监护人一样。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] ,
" You don't need to be startled ,
" 你 不 需要 到 是 惊慌 ,
你不必感到惊讶,

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][oʊˈdeɪ] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [streɪndʒ]
" he added as O'Day flinched at the sound in his ears of these strange
" 他 额外 作为 哦, 天 畏缩 在 这 声音 在 他的 耳朵 的 这些 奇怪的
[ænd; ænd] ['fɪrsəm] [wɜ:rdz] .
and fearsome words .
和 可怕的 字 .

“他补充道, 奥戴听到这些奇怪而可怕的话语时, 不禁畏缩了一下。”

" [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdiən] [æd][ˈlaɪtəm, 'li:təm][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ðæt] [tendz] [tu:; tə][jʊr; jər] [əˈferz] [tɪl] [ðə; ði]
" A guardian ad litem is simply a lawyer that tends to your affairs till the
" 一个 监护人 广告 莱特姆 是 简单地 一个 律师 那 倾向于 到 你的 事务 直到 这
[keɪs] [ɪz] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
case is settled one way or the other .
案件 是 定居 一 方式 或者 这 其他 .

“诉讼监护人就是一位律师, 他会在案件得到解决之前处理你的事务。”

[ɪˈɛf][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə] - [hɪm; ɪm][dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
Ef you had a dozen lawyers I'd have to app'int him jest the same .
ef 你 有 一个 打 律师 ID 有 到 - 他 笑话 这 相同的 .
就算你有十几个律师, 我也得给他申请同样的职位。

[soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
So you don't need to worry about that part of it .
所以 你 不 需要 到 担心 关于 那 部分 的 它 .
所以你不用担心那部分。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[ju:; jʊ][kɪn][goʊ] [naʊ] [ɪˈɛf][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
You kin go now ef you want to .
你 亲属 去 现在 ef 你 想 到 .
你想走的话, 现在就可以走了。

[ˈoʊnli] , [ɪˈɛf][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
Only , ef I was you ,
仅有的 , ef 我 曾是 你 ,
只是, 如果我是你的话,

[aɪ] ['wʊdnt] [drɔː] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] ['frʌm] [ðə; ði][bəŋk] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen]
I wouldn't draw out any more money from the bank 'twixt now and the time when
我 不会 画 出去 任何 更多的 钱 弗鲁姆 这 银行 - 中间 现在 和 这 时间 什么时候
[aɪ] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I make my decision .
我 制作 我的 决定 .

从现在到我做出决定这段时间，我不会再从银行提取任何钱。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
" All things considered ,
" 全部 事物 经过考虑的 ,

“综上所述，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [priːst] [rɪ'gɑːrɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [rɪmz] [ʌv; əv]
it was an unusual assemblage that Judge Priest regarded over the top rims of
它 曾是 一个 异常 装配 那 法官 牧师 认为 超过 这 顶部 轮辋 的
[hɪz; ɪz] [glæsɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ɑːrmtʃer] ,
his glasses as he sat facing it in his broad armchair ,
他的 眼镜 作为 他 卫星 面向 它 在 他的 广阔 扶手椅 ,

法官普里斯特坐在宽大的扶手椅上，面对着这件不同寻常的物件，透过眼镜的镜框打量着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
with the flat top of the bench intervening between him and the gathering .
和 这 平坦的 顶部 的 这 长椅 介入 之间 他 和 这 采集 .

长凳的平坦顶部将他与人群隔开。

[nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɜːrdər][ˈtraɪəlz] ,
Not often , even in the case of exciting murder trials ,
不是 经常 , 甚至 在 这 案件 的 激动人心 谋杀 试验 ,

即使是扣人心弦的谋杀案审判，这种情况也不常见。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrt ruːm,'kɔːrt rʊm] [held] [ə; eɪ]'lɑːrdʒər] [kraʊd] ; ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [held]
had the old courtroom held a larger crowd ; certainly never had it held
有 这 老的 法庭 握住 一个 更大的 人群 ; 当然 绝不 有 它 握住
[soʊ] ['meni] [bɔɪz] .
so many boys .
所以 许多 男孩们 .

旧法庭或许能容纳更多人；但肯定从未容纳过这么多男孩。

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪk'skluːsɪvli] , [fɪld] [ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bentʃɪz] [ˌdaʊn'sterz] .
Boys , and boys exclusively , filled the back rows of benches downstairs .
男孩们 , 和 男孩们 只 , 已填 这 后退 行 的 长椅 楼下 .

楼下长椅的后排坐满了男孩，而且全是男孩。

[mɔːr] [bɔɪz] [pækt] [ðə; ði] ['næroʊ] [ˌelf] - [laɪk] ['bælkəni] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'krɔːs] [ɪts][faɪr]
More boys packed the narrow shelf - like balcony that spanned the chamber across its far
更多的 男孩们 包装 这 狭窄的 架子 - 喜欢 阳台 那 跨越 这 房间 穿过 它是 远的
[end] — ['meɪnli] [smɔːl] [bɔɪz] ,
end — mainly small boys ,
结尾 — 主要 小的 男孩们 ,

更多男孩挤满了横跨房间远端狭窄的架状阳台——主要是小男孩。

[ˈber'fʊtɪd] , [ˈsʌnbɜːrnd] , [142]
barefooted , sunburned , [142]
赤足 , 晒伤 , [142]

赤脚，晒伤了[142]

[ˈfrekld] - [feɪst] , [ˌɑːk] - ['hedɪd] [bɔɪz] .
freckled - faced , shock - headed boys .
雀斑 - 面对 , 震惊 - 标题 男孩们 .

满脸雀斑、头发蓬乱的男孩。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'tentɪv] .
And , for boys , they were strangely silent and strangely attentive .
和 , 为了 男孩们 , 他们是 奇怪的 沉默的 和 奇怪的 细心 .
而男孩们则出奇地沉默寡言 , 又出奇地专注。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , ['mɪstər] . ['sʌb'let] .
The petitioner sat with his counsel , Mr . Sublette .
这 请愿人 卫星 和 他的 法律顾问 , 先生 . 萨布莱特 .
申请人与他的律师萨布莱特先生坐在一起。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [jɛɪvd] ,
The petitioner had been newly shaved ,
这 请愿人 有 到过 新 剃光 ,
请愿人刚刮过胡子 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [sɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [r'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t]
and from some mysterious source had been equipped with a neat
和 从 一些 神秘 来源 有 到过 配备 和 一个 整洁的
[ˈwɔːrdrʊb] .
wardrobe .
衣柜 .
而且不知从何处得来 , 他还拥有了一套整洁的衣柜。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Plainly he was endeavouring to wear a look of virtue , which was a
显然 他 曾是 努力 到 穿 一个 看 的 美德 , 哪个 曾是 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
difficult undertaking ,
难的 承诺 ,
显然 , 他试图装出一副德行高尚的样子 , 但这并非易事。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] .
as you would understand had you known the petitioner .
作为 你 会 理解 有 你 已知 这 请愿人 .
如果你认识申请人 , 你就会明白。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['pɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈtʌtʃɪŋ] ['elbəʊz]
The defending party to the action was seated across the room , touching elbows
这 防守 派对 到 这 行动 曾是 坐着 穿过 这 房间 , 接触 肘部
[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] ['færəl] ,
with old Colonel Farrell ,
和 老的 上校 法雷尔 ,
防守方坐在房间的另一边 , 与老法雷尔上校肘碰肘。

[diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊkʃ(ə)l][bɑːr][ænd; ənd][ɪts][moʊst]['flɔːrɪd] [ˈɔːrətər] .
dean of the local bar and its most florid orator .
院长 的 这 当地的 酒吧 和 它是 最多 佛罗里达 演说者 .
当地律师协会的元老 , 也是最能言善辩的演说家。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] ['deɪzɪneɪt] [kɑːl] . [hɔː'reɪʃəʊ] ['færəl] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [æd][ˈlaɪtəm , 'liːtəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The court will designate Col . Horatio Farrell as guardian ad litem for the**
" 这 法庭 将要 指定 上校 : 霍雷肖 法雷尔 作为 监护人 广告 莱特姆 为了 这
[dɪ'fendənt] ['dɔːrɪŋ] [ðɪːz] [prə'siːdɪŋz] ,
defendant during these proceedings ,
被告 期间 这些 诉讼程序 ,
“法院将指定霍雷肖·法雷尔上校为被告在诉讼程序中的诉讼监护人。”

" [dʒʌdʒ] [priːst] [hæd; həd] ['steɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈɜːrliər] ,
" **Judge Priest had stated a few minutes earlier ,**
" 法官 牧师 有 声明 一个 很少 分钟 早些时候 ,
几分钟前 , 普里斯特法官曾说过 :

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)][ænd; ənd] [grəˈmætɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
using the formal and grammatical language he reserved exclusively for his
使用 这 正式的 和 语法 语言 他 预订的 只 为了 他的
[ˈkɔːrtʁuːm,ˈkɔːrtʁəm] .
courtroom :
法庭 :

他使用了只在法庭上使用的正式且语法正确的语言。

[æt; ət][wʌns][oʊld][ˈkɜːrn(ə)] [ˈfærəl] [hæd; həd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [ə,ɒːŋˈsaɪd] [oʊˈdeɪ] ;
At once old Colonel Farrell had hitched his chair up alongside O'Day ;
在 一次 老的 上校 法雷尔 有 搭便车 他的 椅子 向上 旁边 哦，天 ;
老法雷尔上校立刻把椅子搬到了奥戴旁边；

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;
had asked him several questions in a tone inaudible to those about them ;
有 问 他 一些 问题 在 一个 语气 听不清 到 那些 关于 他们 ;
他用周围人听不见的声音问了他几个问题；

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈænsər] [ʌv; əv][oʊˈdeɪ] ;
had listened to the whispered answers of O'Day ;
有 听着 到 这 低声说道 答案 的 哦，天 ;
听到了奥戴低声的回答；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈkɜːrli] [waɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
and then had nodded his huge curly white dome of a head ,
和 然后 有 点头 他的 巨大的 卷曲 白色的 穹顶 的 一个 头 ,
然后他点了点头，那颗巨大的、卷曲的白色脑袋像个圆顶似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈæmplɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz] .
as though amply satisfied with the responses :
作为 尽管 充足的 使满意 和 这 回应 :
仿佛对这些回复非常满意。

[let] [juː ˈes][skip][ðə; ði] [priˈlɪmɪnəɪz] .
Let us skip the preliminaries .
让 我们 跳过 这 预备工作 :
我们就跳过前言吧。

[truː] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [hɪr] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs]
True , they seemed to interest the audience ; here , though , they would be tedious
真的 , 他们 似乎 到 兴趣 这 观众 ; 这里 , 尽管 , 他们 会 是 乏味
[ˈriːdɪŋ] .
reading :
阅读 :

没错，它们似乎引起了观众的兴趣；不过在这里，它们读起来会很枯燥乏味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第6/16页

[ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [-]
Likewise , in touching upon the opening and outlining [143]
同样地 , 在 接触 之上 这 开幕 和 概述 [-]

同样地, 在谈到开篇和概述[143]

[əˈdres] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] [ˈsʌbˈlet] [let][juːˈes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
address of Attorney - at - Law Sublette let us , for the sake of time and
地址 的 律师 - 在 - 法律 萨布莱特 让 我们 , 为了 这 清酒 的 时间 和
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

为了节省时间和篇幅, 我们暂且不赘述苏布莱特律师的地址。

[biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [briːfə] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈsʌbˈlet] [wʌz; wəz] .
be very much briefer than Mr . Sublette was :
是 非常 很多 简报 比 先生 . 萨布莱特 曾是 .

比萨布莱特先生的发言要简短得多。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
For our present purposes ,
为了 我们的 展示 目的 ,

就我们目前的目的而言,

[aɪ] [diːm] [aɪˈtiː] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [kəˈrɪr] [ˈmɪstər] . [ˈsʌbˈlet] [wʌz; wəz]
I deem it sufficient to say that in all his professional career Mr . Sublette was
我 认为 它 充足的 到 说 那 在 全部 他的 专业的 职业 先生 . 萨布莱特 曾是

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈeləkwənt] ,
never more eloquent ,
绝不 更多的 雄辩 ,

我认为只需说, 苏布莱特先生在其整个职业生涯中从未如此雄辩过。

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈfɔːrsfɪ] , [ˈnevər] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æliˈgeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr]
never more forceful , never more vehement in his allegations , and never more
绝不 更多的 有力 , 绝不 更多的 慷慨 在 他的 指控 , 和 绝不 更多的

[kənˈvɪnst] — [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈsteɪtɪd] ,
convinced — as he himself stated ,
确信 — 作为 他 他自己 声明 ,

他的指控从未如此有力, 从未如此激烈, 也从未如此确信——正如他自己所说:

[nɔːt] [wʌns] [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪdli] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [fæktz][hiː; hi] [əˈledʒd] [baɪ]
not once but repeatedly — of his ability to prove the facts he alleged by
不是 一次 但 反复 — 的 他的 能力 到 证明 这 事实 他 据称 经过

[ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [ˈtestɪmoʊni] .
competent and unbiased testimony .
胜任的 和 公正的 见证 .

不止一次, 而是反复地——他有能力通过称职且公正的证词来证明他所声称的事实。

[ðiːz] [fæktz] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ;
These facts , he pointed out , were common knowledge in the community ;
这些 事实 , 他 尖 出去 , 是 常见的 知识 在 这 社区 ;

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他指出, 这些事实在当地都是常识; 然而,

[hiː; hi] [stʊd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['bʌtrəs] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ˈrepjətəb(ə)l] ['wɪtnɪsɪz]
he stood prepared to buttress them with the evidence of reputable witnesses
他 站立 准备 到 支持 他们 和 这 证据 的 信誉良好的 证人
, [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [oʊθ] .
, given under oath .
, 给定 在下面 誓言 .

他准备用信誉良好的证人在宣誓后提供的证据来支持他们的说法。

[ˈmɪstər] . ['sʌb'let] , [ˈhævɪŋ] [ʌn'waʊnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [naʊ] [wuːnd] [ʌp] .
Mr . Sublette , having unwound at length , now wound up .
先生 . 萨布莱特 , 拥有 解开 在 长度 , 现在 伤口 向上 .

萨布莱特先生终于放松下来，现在又收起了卷线器。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [pər'spaɪr] ['friːli] [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]]
He sat down , perspiring freely and through the perspiration radiating
他 卫星 向下 , 出汗 自由 和 通过 这 汗 散热
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] ,
confidence in his contentions ,
信心 在 他的 争论 ,

他坐了下来，汗流浹背，汗水透过汗水散发出他对自身观点的自信。

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ænd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌn'baʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈmɪstər] .
confidence in the result and , most of all , unbounded confidence in Mr .
信心 在 这 结果 和 , 最多 的 全部 , 无界 信心 在 先生 .
['sʌb'let] .
Sublette .
萨布莱特 .

对结果充满信心，尤其是对萨布莱特先生充满无限信心。

[naʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfærəl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Now Colonel Farrell was standing up to address the court .
现在 上校 法雷尔 曾是 常设 向上 到 地址 这 法庭 .

现在，法雷尔上校站起来向法庭陈述。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kləʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːrətʌnd] [ˈmænər] ,
Under the cloak of a theatrical presence and a large orotund manner ,
在下面 这 披风 的 一个 戏剧 在场 和 一个 大的 圆润 方式 ,
在戏剧化的气质和夸张的言谈举止之下，

[ænd; ænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˌsɪsə'rəʊnjən, -niən] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈsɑːnərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæɪrɪd]
and behind a Ciceronian command of sonorous language , the colonel carried
和 在后面 一个 西塞罗式 命令 的 响亮的 语言 , 这 上校 携带
[kən'siːld] [ə; eɪ] [ˈfruːd] [oʊld] [breɪn] .
concealed a shrewd old brain .
暗 一个 精明 老的 脑 .

这位上校拥有西塞罗式的雄辩口才，但他的背后却隐藏着一颗精明老练的头脑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈmɑːrksmən] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
It was as though a skilled marksman lurked in ambush amid a tangle of
它 曾是 作为 尽管 一个 熟练 神射手 潜伏 在 伏击 之中 一个 纠纷 的
[lʌɡ'ʒʊəriənt] [ˈfoʊliɪdʒ] .
luxuriant foliage .
茂盛的 叶子 .

仿佛一位技艺高超的神枪手潜伏在茂密的树叶丛中设下埋伏。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈɪnstəns] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
In this particular instance , moreover , it is barely possible that the colonel was
在 这 特别的 实例 , 而且 , 它是 仅仅 可能的 那 这 上校 曾是
[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kjuː] ,
acting on a cue ,
表演 在 一个 提示 ,

此外，就此特定事件而言，上校几乎不可能是奉命行事。

[ˈprɪvɪli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈoʊpənd] .
privily conveyed to him before the court opened .

私下里 传递 到 他 前 这 法庭 打开 .

在开庭前私下告知了他。

" [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [-]
" May it please Your Honour , " he began , [144]

" 可能 它 请 你的 荣誉 , " 他 开始 , [-]

“请大人高兴,”他开口说道, [144]

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,
" I have just conferred with the defendant here ; and ,

" 我 有 只是 授予 和 这 被告 这里 ; 和 ,

“我刚才已经和被告人交谈过了; 而且,

[ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [æd][ˈlaɪtəm, ˈliːtəm] ,
acting in the capacity of his guardian ad litem ,

表演 在 这 容量 的 他的 监护人 广告 莱特姆 ,

以他的诉讼监护人身份行事,

[aɪ][hæv; həv] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪv] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈdres] [baɪ][ˈkaʊns(ə)] .
I have advised him to waive an opening address by counsel .

我 有 建议 他 到 放弃 一个 开幕 地址 经过 法律顾问 .

我建议他放弃律师开庭陈述。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæz; həz][noʊ][ˈkaʊns(ə)] .
Indeed , the defendant has no counsel .

的确 , 这 被告 有 不 法律顾问 .

事实上, 被告没有律师。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ədˈvaɪs] , [wɪl] [ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn]
Furthermore , the defendant , also acting upon my advice , will present no witnesses in

此外 , 这 被告 , 还 表演 之上 我的 建议 , 将要 展示 不 证人 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈhæf] .
his own behalf .

他的 自己的 代表 .

此外, 被告也采纳了我的建议, 不会传唤任何证人为自己辩护。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɑːnɜːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
But , with Your Honour's permission , the defendant will now make a personal

但 , 和 你的 荣誉的 允许 , 这 被告 将要 现在 制作 一个 个人的

[ˈsteɪtmənt] ;
statement ;

陈述 ;

但是, 经法官阁下许可, 被告人现在将作个人陈述;

[ænd; ənd] [ðərˈæftər] [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ˈkɑːntent] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɑːrˈbɪtrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈʃuː]
and thereafter he will rest content , leaving the final arbitrament of the issue

和 此后 他 将要 休息 内容 , 离开 这 最终的 仲裁 的 这 问题

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnɜːz] [dɪˈskreʃ(ə)n] . "
to Your Honour's discretion . "

到 你的 荣誉的 审慎 . "

此后他便可安心休憩, 将最终裁决权交由法官阁下酌情决定。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] !
" I object !

" 我 目的 !

我反对!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌbˈlɛt] [ˈbrɪskli] .
" exclaimed Mr . Sublette briskly .

" 惊呼 先生 . 萨布莱特 轻快地 .

“萨布莱特先生干脆利落地说道。”

" [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [dʌz] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊns(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **On what grounds does the learned counsel object ?** " **inquired Judge Priest** .
" 在 什么 理由 做 这 学习 法律顾问 目的 ? " 询问 法官 牧师 .

“辯方律师以什么理由反对？”普里斯特法官问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] ,
" **On the grounds that** ,
" 在 这 理由 那 ,

“基于以下理由，

[sɪns] [ðə; ði][ˈment(ə)l] ['kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] — [sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
since the mental competence of this man is concerned — since it is our
自从 这 精神的 权限 的 这 男人 是 担心的 — 自从 它 是 我们的
[kənˈten](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['pætəntli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [səˈnɪləti] ,
contention that he is patently and plainly a victim of senility ,
争论 那 他 是 显然 和 显然 一个 受害者 的 老年痴呆症 ,

既然涉及到此人的精神能力——既然我们认为他显然是老年痴呆症的受害者，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtʊrli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʊʊtɪdʒ] — [ˈeni] ['ʌtərənsɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi]
an individual prematurely in his dotage — any utterances by him will be
一个 个人 过早 在 他的 溺爱 — 任何 话语 经过 他 将要 是
[ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
of no value whatsoever in aiding the conscience and intelligence of the court
的 不 价值 任何 在 协助 这 良心 和 智力 的 这 法庭
[tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][kənˈklu:ʒ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendənts] ['ment(ə)l]
to arrive at a fair and just conclusion regarding the defendant's mental
到 到达 在 一个 公平的 和 只是 结论 关于 这 被告的 精神的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

一个人过早地步入老年——他所说的任何话都无助于法庭的良知和智慧，从而对被告的精神状况做出公正合理的结论。

" ['mɪstər] . ['sʌbˈlet] [ɪkˈseɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bɪɡ] [wɜ:rdz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt]
" **Mr . Sublette excelled in the use of big words ; there was no doubt about**
" 先生 . 萨布莱特 表现出色 在 这 使用 的 大的 字 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于
[ðæt] .
that .
那 .

“萨布莱特先生非常擅长使用生僻词汇；这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][ɪz] [əʊvəˈru:ld] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **The objection is overruled , " said Judge Priest** .
" 这 异议 是 否决 , " 说 法官 牧师 .

“反对意见不成立，”普里斯特法官说道。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [oʊˈdeɪ] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['færəl] .
He nodded in the direction of O'Day and Colonel Farrell .
他 点头 在 这 方向 的 哦，天 和 上校 法雷尔 .

他朝奥戴和法雷尔上校的方向点了点头。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] .
" **The court will hear the defendant** .
" 这 法庭 将要 听到 这 被告 .

法庭将听取被告的陈述。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
He is not to be interrupted while making his statement .
他 是 不是 到 是 中断 尽管 制作 他的 陈述 .

在他发言期间，任何人不得打断他。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [meɪ] [prəʊ'si:d] .
The defendant may proceed .
这 被告 可能 继续 .

被告可以继续提起诉讼。

" [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ɜ:rdʒɪŋ] , [oʊ'deɪ] [stʊd] [ʌp] , [-]
" Without further urging , O'Day stood up , [145]
" 没有 更远 敦促 , 哦, 天 站立 向上 , [-]

“无需进一步催促，奥戴站了起来，[145]

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [slæb] - ['saɪdɪd] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['dæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
a tall , slab - sided rack of a man , with his long arms dangling at his
一个 高的 , 板 - 侧面 架子 的 一个 男人 , 和 他的 长的 武器 悬挂 在 他的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一个身材高大、四肢扁平的男人，长长的双臂无力地垂在身体两侧。

[hæf] ['feɪsɪŋ] [dʒʌdʒ] [pri:st] [ænd; ənd][hæf] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪfju:z] ['lɔɪər] .
half facing Judge Priest and half facing his nephew and his nephew's lawyer .
一半 面向 法官 牧师 和 一半 面向 他的 侄子 和 他的 侄子的 律师 .

一半面对着普里斯特法官，一半面对着他的侄子和侄子的律师。

[wɪ'dəʊt] [heɪzɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .
Without hesitation he began to speak .
没有 犹豫 他 开始 到 说话 .

他毫不犹豫地开口说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :
And this was what he said :
和 这 曾是 什么 他 说 :

他是这样说的：

" [ðeəz; ðəz] [mɛ'bi] [sʌm; səm] [hɪr] [ɛz] [noʊz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] .
" There's mebbe some here ez knows about how I was raised and fetched up .
" 有 也许 一些 这里 易 知道 关于 如何 我 曾是 提高 和 已获取 向上 .

“也许这里有人知道我是如何长大成人的。”

[maɪ] [pɔ:] [ænd; ənd][maɪ] [mɔ:] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒest]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ;
My paw and my maw died when I was jest only a baby ;
我的 爪子 和 我的 嘴 死亡 什么时候 我 曾是 笑话 仅有的 一个 婴儿 ;

我还是个婴儿的时候，我的爪子和嘴巴就去世了；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kaʊntɪ] - [ɛz][ə; eɪ] ['pɔ:pər] .
so I was brung up out here at the old county porehouse ez a pauper .
所以 我 曾是 带来 向上 出去 这里 在 这 老的 县 - 易 一个 穷光蛋 .

所以我从小就在这边的老县济贫院长大，是个穷光蛋。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
I can't remember the time when I didn't have to work for my board and
我 不能 记住 这 时间 什么时候 我 没有 有 到 工作 为了 我的 木板 和
[ki:p] ,
keep ,
保持 ,

我已经记不清上次不用为董事会工作和维持生计是什么时候了。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .
and work hard .
和 工作 难的 .

努力工作。

[waɪl] ['lðə] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['pleɪn] - ['hʊki] , [ænd; ənd] ['gɔɪn] - [ɪn]
While other boys was goin ' to school and playin ' hooky , and goin ' in
尽管 其他 男孩们 曾是 去 - 到 学校 和 玩耍 - 钩子 , 和 去 - 在
['wɑːʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
washin ' in the creek ,
洗涤 - 在 这 溪 ,

当其他男孩去上学、逃学、去小溪里洗澡的时候，

[ænd; ənd] ['pleɪn] - [geɪmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sek] [ɛz] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
and playin ' games , and all sech ez that , I had to work .
和 玩耍 - 游戏 , 和 全部 sech 易 那 , 我 有 到 工作 .
玩游戏什么的，我得工作。

[aɪ] ['nevə] [dʌn] [noʊ] ['pleɪn] - [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] — [nɑːt] [tɪl] [hɪr] [dʒest] ['riːs(ə)ntli] , ['eniweɪ] .
I never done no playin ' round in my whole life — not till here jest recently , anyway .
我 绝不 完毕 不 玩耍 - 圆形的 在 我的 所有的 生活 — 不是 直到 这里 笑话 最近 , 反正 .
我这辈子从没玩过花样——至少直到最近才开始。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kreɪvd] [tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] .
" But I always craved to play round some .
" 但 我 总是 渴望 到 玩 圆形的 一些 ;
但我一直渴望和他们一起玩耍。

[aɪ] ['dɪdnt] ['nevə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['noʊbəːdi] ['æftə] [aɪ] [groʊd] [ʌp] ,
I didn't never say nothin ' about it to nobody after I grewed up ,
我 没有 绝不 说 什么也没有 - 关于 它 到 无人 后 我 生长 向上 ,
长大后，我从没跟任何人提起过这件事。

- [kɔːz] [aɪ] [fɪgɜːd] [aɪ 'tiː][aʊt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd] - [læf] [æt; ət][,em 'iː] ;
' cause I figgered it out they wouldn't understand and mebbe'd laugh at me ;
- 原因 我 计算 它 出去 他们 不会 理解 和 - 笑 在 我 ;
[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
but all these years ,
但 全部 这些 年 ,
因为我早就料到他们不会理解，甚至可能会嘲笑我；但这么多年来，

['evə] [sens] [aɪ] [left] [ðæt] [ðer; ðər] - ,
ever sence I left that there porehouse ,
曾经 感觉 我 左边 那 那里 - ,
自从我离开那间破旧的旅馆后，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪn] - [hɪr] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv][,em 'iː] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd]
I've had a hankerin ' here inside of me " — he lifted one hand and
我已经 有 一个 汉克林 - 这里 里面 的 我 " — 他 抬起 一 手 和
[tʌt] [tɪ] [hɪz; ɪz] [breɪst] — " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]
touched his breast — " I've had a hankerin ' to be a boy and to do
感动 他的 胸部 — " 我已经 有 一个 汉克林 - 到 是 一个 男生 和 到 做
[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] ;
all the things a boy does ;
全部 这 事物 一个 男生 做 ;
“我内心一直渴望——”他抬起一只手摸了摸自己的胸膛——“我渴望成为一个男孩，做男孩所做的一切事情；

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [aʊt] [ʌv; əv]['dɔɪn] - [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)]
to do the things I was chiselled out of doin ' whilst I was of a suitable
到 做 这 事物 我 曾是 凿刻的 出去 的 做 - 而 我 曾是 的 一个 合适的
[eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪn] - - [ɪm] .
age to be doin ' ' em .
年龄 到 是 做 - - 呢 .
去做那些我本该在合适的年纪去做却被剥夺了去做的事情。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðæt][aɪ][ˈʌstər][driːm][ɪn][maɪ][sliːp][əˈbaʊt][ˈdɔɪn]- -[ɪm];
I call to mind that I uster dream in my sleep about doin ' ' em ;
我 称呼 到 头脑 那 我 乌斯特 梦 在 我的 睡觉 关于 做 - - 呃 ;

我记得我做梦都梦到过做这些事；

[bʌt; bət][ðə; ði][driːm][ˈnevər][kʌm][truː]—[nɑːt][tɪl][dʒest][hɪr][ˈleɪtli].
but the dream never come true — not till jest here lately .
但 这 梦 绝不 来 真的 — 不是 直到 笑话 这里 最近 .

但这个梦想始终没有实现——直到最近才有所改变。

[aɪˈtiː][ˈdɪdnt][hæv; həv][noʊ]- -[tuː; tə][kʌm][truː]—[nɑːt][tɪl][ðen]. [-]
It didn't have no chancet to come true — not till then . [146]
它 没有 有 不 - 到 来 真的 — 不是 直到 然后 . [-]

这件事原本没有机会实现——直到那时。[146]

"[soʊ],
" **So** ,
" 所以 ,

“所以，

[wen][ðɪs][ˈmʌni][kʌm][tuː; tə][emˈiː][soʊ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ænd]- -[aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself]
when this money come to me so sudden and unbeknownstlike I said to myself
什么时候 这 钱 来 到 我 所以 突然 和 - 我 说 到 我

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn]-[tuː; tə][meɪk][ðæt][ðer; ðər][driːm][kʌm][truː];
that I was goin ' to make that there dream come true ;
那 我 曾是 去 - 到 制作 那 那里 梦 来 真的 ;

这笔钱来得如此突然，如此出乎我的意料，我对自己说，我一定要实现他们的梦想；

[ænd; ænd][aɪ][ˈstɑːrtɪd][aʊt][fɜːr][tuː; tə][duː][aɪˈtiː].
and I started out fur to do it .
和 我 开始 出去 毛皮 到 做 它 .

我最初是为了做这件事才开始做毛皮的。

[ænd; ænd][aɪ][dʌn][aɪˈtiː]!
And I done it !
和 我 完毕 它 !

我做到了！

[ænd; ænd][aɪ][ðæts][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][maɪ][ˈbiːn]-[hɪr][tuː; tə]-[deɪ], [əˈkjuːzd][ʌv; əv][ˈbiːn]-
And I reckin that's the cause of my bein ' here to - day , accused of bein ' -
和 我 计算 那就是 这 原因 的 我的 是 - 这里 到 - 天 , 被告 的 是 -

[ˈfiːb(ə)l]-[ˈmaɪndɪd].
feeble - minded .
微弱 - 有思想 .

我想这就是我今天站在这里，被指控智力低下的原因。

[bʌt; bət], [ˈiːv(ə)n][soʊ], [aɪ][dəʊnt][rɪˈɡret][aɪˈtiː][nʌn].
But , even so , I don't regret it none .
但 , 甚至 所以 , 我 不 后悔 它 没有任何 .

但是，即便如此，我一点也不后悔。

[ɪˈɛf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][duː][ˈoʊvər]-[-][aɪˈd][duː][aɪˈtiː][dʒest][ðə; ði][ˈveri][seɪm][wei].
Ef it was all to do over ag'in I'd do it jest the very same way .
ef 它 曾是 全部 到 做 超过 再次 ID 做 它 笑话 这 非常 相同的 方式 .

如果一切要重来，我还是会用同样的方式去做。

"[waɪ], [aɪ][ˈnevər][ˈnoʊd][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz], [tɪl][hɪr][tuː][mʌnθs][ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ],
" **Why , I never knowed whut it was , till here two months or so ago ,**
" 为什么 , 我 绝不 已知 什么? 它 曾是 , 直到 这里 二 几个月 或者 所以 前 ,

“哎呀，直到两个月前左右，我才知道那是什么。”

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ][fɪl][ʌv; əv][bə'hæənəz][ænd; ənd][ˈkændi][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər,snæp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sek]
to have my fill of bananas and candy and gingersnaps , and all sech
到 有 我的 充满 的 香蕉 和 糖果 和 姜饼 , 和 全部 sech
[ˈnɪknæk] [ɛz][ðem; ðəm] .
knickknacks ez them .
小摆设 易 他们 :

尽情享受香蕉、糖果、姜饼以及所有这些小玩意儿。

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪv][bɪn][ˈkreɪvɪn]-[ˈsi:krətli][tuː; tə][oʊn][ə; eɪ][per][ʌv; əv][red]-[ˈta:pt][bu:ts][wɪð; wɪθ]
All my life I've been cravin ' secretly to own a pair of red - topped boots with
全部 我的 生活 我已经 到过 渴望 - 偷偷 到 自己的 一个 一对 的 红色的 - 顶峰 靴子 和
[bræs][tuʊz][ɑ:n]-[ɪm] ,
brass toes on ' em ,
黄铜 脚趾 在 - 呃 ,

我一直以来都偷偷渴望拥有一双红顶铜头靴。

[laɪk][aɪ][ju:st][tuː; tə][si:] [ˈʌðər][bɔɪz][ˈwɛrɪn]-[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntətaɪm][wen][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ˈjɑ:ndər]
like I used to see other boys wearin ' in the wintertime when I was out yonder
喜欢 我 用过的 到 看 其他 男孩们 穿着 - 在 这 冬季 什么时候 我 曾是 出去 远处
[æt; ət][ðæt]-[ˈwɛrɪn]-[æn; ən][oʊld][per][ʌv; əv][ˈsʌmbɑ:di][ˈelsɪz][kæst]-[ɔ:f][ju:z]-
at that porehouse wearin ' an old pair of somebody else's cast - off shoes —
在 那 - 穿着 - 一个 老的 一对 的 某人 其他人的 投掷 - 离开 鞋 —
[mɛˈbi][ə; eɪ][ˈmænz][ju:z] ,
mebbe a man's shoes ,
也许 一个 男人的 鞋 ,

就像我以前在冬天去那家济贫院的时候，看到其他男孩穿的那种旧鞋——也许是男人的旧鞋。

[wɪð; wɪθ][rægz][raʊnd][maɪ][fi:t][tuː; tə][ki:p][ðə; ði][snoʊ][ˈfrʌm][ˈkʌmɪn]-[θru:] [ðə; ði]
with rags wropped round my feet to keep the snow frum comin ' through the
和 破布 扭曲 圆形的 我的 脚 到 保持 这 雪 弗鲁姆 即将到来 - 通过 这
[kræks][ɪn]-[ɪm] ,
cracks in ' em ,
裂缝 在 - 呃 ,

我用破布裹住双脚，防止雪从破布的缝隙里灌进来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ki:p]-[ɪm][ˈfrʌm][ˈslɪpɪn]-[raɪt][spæn][ɔ:f][maɪ][fi:t] .
and to keep ' em frum slippin ' right spang off my feet .
和 到 保持 - 呃 弗鲁姆 滑倒 - 正确的 笔直 离开 我的 脚 .

并且要让他们乖乖地从我脚下溜走。

[aɪ][gɑ:t][θri:] [tuʊz][ˈfrɔ:stbɪt][ˈwʌnsɪt][ˈdjɔrɪn]-[ə; eɪ][koʊld][spel] , [ˈwɛrɪn]-[ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv][ju:z] .
I got three toes frostbit oncet durin ' a cold spell , wearin ' them kind of shoes .
我 得到 三 脚趾 冻伤 曾经 期间 - 一个 寒冷的 拼写 , 穿着 - 他们 种类 的 鞋 .

我曾经在寒潮期间穿那种鞋子，结果三个脚趾都冻伤了。

[bʌt; bət][hɪr][ðə; ði][ˈʌðər][wi:k][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ˈɛb(ə)l][tuː; tə][baɪ][emˈli:][sʌm; səm][red]-[ta:p][bu:ts]
But here the other week I found myself able to buy me some red - top boots
但 这里 这 其他 星期 我 成立 我 有能力的 到 买 我 一些 红色的 - 顶部 靴子
[wɪð; wɪθ][bræs][tuʊz][ɑ:n]-[ɪm] .
with brass toes on ' em .
和 黄铜 脚趾 在 - 呃 .

但就在前几周，我竟然买到了一双鞋面是红色、鞋头是黄铜的靴子。

[soʊ][aɪ][hæd; həd]-[ɪm][meɪd][tuː; tə][ˈɔ:rdər]
So I had ' em made to order
所以 我 有 - 呃 制成 到 命令
所以我找人定制了它们。

[ænd; ənd][aɪm][ˈwɛrɪn]-[ɪm][naʊ] .
and I'm wearin ' ' em now .
和 我是 穿着 - - 呃 现在 .

我现在就穿着它们。

[aɪ] [wɛr] - [ɪm] [rɛɡlɜː] ['iːv(ə)n][iː'ɛf][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmətaɪm] .
I wear ' em reg'lar even ef it is summertime .
我 穿 - 呃 reg'lar 甚至 ef 它 是 夏令 .

即使是夏天，我也经常穿它们。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['plezər] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] .
I take a heap of pleasure out of ' em .
我 拿 一个 堆 的 乐趣 出去 的 - 呃 .

我从中获得了许多乐趣。

[ænd; ʌnd] , [ˈɔːlsou] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [bɔːŋ] [aɪv] [bɪn] ['waːntɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
And , also , all my life long I've been wantin ' to go to a circus .
和 , 还 , 全部 我的 生活 长的 我已经 到过 想要 - 到 去 到 一个 马戏团 .

而且，我一直以来都想去看马戏表演。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [ɡɪt][noʊ] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] .
But not till three days ago I didn't never git no chancet to go to one .
但 不是 直到 三 天 前 我 没有 绝不 git 不 - 到 去 到 一 .

但直到三天前，我才终于有机会去参加一次。

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ˈjɑːndər] — ['mɪstər] ['sʌb'let] [-]
" That gentleman yonder — Mister Sublette [147]
" 那 绅士 远处 — 先生 萨布莱特 [-]

“那边的那位先生——萨布莱特先生[147]

— [hiː; hi] - [loʊd] [dʒest] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ledɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn]
— he ' lowed jest now that I was leadin ' a lot of little boys in this here town
— 他 - 低 笑话 现在 那 我 曾是 引言 - 一个 很多 的 小的 男孩们 在 这 这里 镇

[ˈɪntuː][bæd][ˈhæbɪts] .
into bad habits .
进入 坏的 习惯 .

——他低声开玩笑说，我正在把镇上的许多小男孩引入不良习惯。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrɪn] - - [ɪm] ['noʊbəːdi] ['noʊd] [wʌt] ['devlmənt] .
He said that I was learnin ' ' em nobody knowed whut devilment .
他 说 那 我 曾是 学习 - - 呃 无人 已知 什么？ 恶作剧 .

他说我正在教他们没人知道什么是邪恶。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spuːk] [ʌv; əv][maɪ]['hævɪn] - [egd] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə] [stiːl] ['wɔːtəˌmelənz] ['frʌm] ['mɪstər]
And he spoke of my havin ' egged ' em on to steal watermelons from Mister
和 他 辐 的 我的 拥有 - 鸡蛋 - 呃 在 到 偷 西瓜 弗鲁姆 先生

['belz] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [aʊt] [hɪr] [θriː] [maɪlz] ['frʌm] [taʊn] ,
Bell's watermelon patch out here three miles from town ,
贝尔的 西瓜 修补 出去 这里 三 英里 弗鲁姆 镇 ,

他还说我怂恿他们去偷贝尔先生在离镇子三英里远的西瓜地里的西瓜。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlˌvɪl] ['græv(ə)l][roʊd] .
on the Marshallville gravel road .
在 这 马歇尔维尔 碎石 路 .

在马歇尔维尔的碎石路上。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [hɪrd] [wʌt] [hiː; hi][dʒest] [naʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] .
You - all heard whut he jest now said about that .
你 - 全部 听到 什么？ 他 笑话 现在 说 关于 那 .

你们都听到他刚才说的关于那件事的话了。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [noʊ] [ə'fens] [ænd; ʌnd][aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɜːr] - - [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt]
" I don't mean no offence and I beg his pardon fur contradictin ' him right out
" 我 不 意思是 不 罪行 和 我 求 他的 赦免 毛皮 - - 他 正确的 出去
[bɪ'fɔːr] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['kɔːrthaʊs] ;
before everybody here in the big courthouse ;
前 大家 这里 在 这 大的 法院 ;

“我无意冒犯，我请求他的原谅，因为我和这座大法庭上当着所有人的面反驳他；

[bʌt; bət] , ['mɪstər] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
but , mister , you're wrong .
但 , 先生 , 你是 错误的 .

但是，先生，你错了。

[aɪ][dəʊnt] [li:d] [ði:z] [hɪr] [bɔɪz] [ə'streɪ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] .
I don't lead these here boys astray that I've been runnin ' round with .
我 不 带领 这些 这里 男孩们 误入歧途 那 我已经 到过 跑步 - 圆形的 和 .

我不会带坏我一直交往的这些小伙子们。

[ðeə(r)] ['mɑ:ti] [naɪs] [kli:n] [bɔɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .
They're mighty nice clean boys , all of ' em .
它们是 强大的 好的 干净的 男孩们 , 全部 的 - 呃 .

他们都是非常好的、很干净的男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] ['mɑ:ti] [nɪr] [ɛz] [pɔ:r] [ɛz] [wʌt] [aɪ] ['ʌstər] [bi:; bi] ;
Some of ' em are mighty near ez pore ez whut I uster be ;
一些 的 - 呃 是 强大的 靠近 易 孔隙 易 什么? 我 乌斯特 是 ;

它们中的一些非常接近 ez pore ez whut I uster be ;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ri:əl] [hɑ:rm][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but there ain't no real harm in any of ' em .
但 那里 不是 不 真实的 伤害 在 任何 的 - 呃 .

但它们本身并没有什么真正的危害。

[wi:; wi][ɡɪt] [ə'bɔ:ŋ] [tə'geðər] [faɪn] — [em 'i:][ænd; ænd][ðem; ðəm] .
We git along together fine — me and them .
我们 git 沿着 一起 美好的 — 我 和 他们 .

我和他们相处得很好。

[ænd; ænd] , [wɪ'ðəʊt] [noʊ] ['pri:tʃɪn] - , [nɔ:r] ['hɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
And , without no preachin ' , nor nothin ' like that ,
和 , 没有 不 布道 - , 也不 什么也没有 - 喜欢 那 ,

而且，没有说教，也没有其他类似的东西，

[aɪv] [dʌŋ] [maɪ][best] [ði:z] [wi:ks] [wi:v] [bɪn] - - [ænd; ænd][prəd'zektɪn] - [raʊnd] [tə'geðər]
I've done my best these weeks we've been frolickin ' and projectin ' round together
我已经 完毕 我的 最好的 这些 周 我们已经 到过 - - 和 投影 - 圆形的 一起

[tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ['frʌm] [grəʊ in] - [ʌp][tu:; tə][du:;] [mi:n] [θɪŋz] .
to keep ' em frum growin ' up to do mean things .
到 保持 - 呃 弗鲁姆 成长中 - 向上 到 做 意思是 事物 .

这几周我们一起嬉戏玩闹，尽我所能地防止他们长大后做坏事。

" [aɪ][ju:z] [tʃɔɪn] - [tə'bækəʊs][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪv] [toʊl] - [ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
" **I use chawin ' tobacco myself ; but I've tole ' em , I don't know how many times ,**
" 我 使用 查温 - 烟草 我 ; 但 我已经 托勒 - 呃 , 我 不 知道 如何 许多 时代 ,

“我自己也用嚼烟；但我已经告诉过他们，我不知道多少次了，

[ðæt] [i:'ɛf] [ðeɪ] [tʃɔ:] ['ɪtl] [stʌnt] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [grəʊθ] .
that ef they chaw it'll stunt ' em in their growth .
那 ef 他们 咀嚼 它将 特技 - 呃 在 他们的 生长 .

如果他们咀嚼，会阻碍他们的生长发育。

[ænd; ænd] [aɪv] [gɔ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][s'muʊkɪn] - [sɪgə'rets] [ɑ:n][ðə; ði][slai][tu:; tə]
And I've got several of ' em that was smokin ' cigarettes on the sly to
和 我已经 得到 一些 的 - 呃 那 曾是 吸烟 - 香烟 在 这 狡猾 到

[pɹɑ:mɪs] [em 'i:] [ðeid] [kwɪt] .
promise me they'd quit .
承诺 我 他们会 辞职 .

而且我还有几个偷偷抽烟的人向我保证他们会戒烟。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] ['fɪɡər] [ɛz]
So I don't figger ez
所以 我 不 菲格 易

所以我觉得没那么容易

[aɪv] [dʌn] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ['eni] ['ri:əl][hɑ:rm][baɪ]['gɔɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I've done them boys any real harm by goin ' round with ' em .
我已经 完毕 他们 男孩们 任何 真实的 伤害 经过 去 - 圆形的 和 - 呃 .
我跟他们混在一起并没有对他们造成任何真正的伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [i:'ɛf]
And I believe ef
和 我 相信 ef

而且我相信ef

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][eɪ es 'ti:] - [ɪm] [ðeid] [ɔ:l] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [sə] .
you was to ast ' em they'd all tell you the same , suh .
你 曾是 到 最 - 呃 他们会 全部 告诉 你 这 相同的 , 苏 .
你去问他们，他们都会告诉你同样的话，先生。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['wɔ:tə,melənz] : [sens] [ðɪs] [-]
" Now about them watermelons : Sence this [148]
" 现在 关于 他们 西瓜 : 感觉 这 [-]

“现在来说说西瓜：从这个[148]

['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [brʌŋ] [ðem; ðəm] ['wɔ:tə,melənz] [ʌp] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][ðə; ði]
gentleman has brung them watermelons up , I'm goin ' to tell you - all the
绅士 有 带来 他们 西瓜 向上 , 我是 去 - 到 告诉 你 - 全部 这
[tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] .
truth about that too .
真相 关于 那 也 .

先生把西瓜带来了，我也要把这件事的真相告诉你们。

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜ:rtɪv] [lʊk] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʊk] ,
" He cast a quick , furtive look , almost a guilty look ,
" 他 投掷 一个 快的 , 鬼鬼祟祟 看 , 几乎 一个 有罪的 看 ,

他迅速而鬼鬼祟祟地瞥了一眼，几乎带着一丝愧疚的神情。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rtɹu:m,'kɔ:rtɹəm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
over his shoulder toward the rear of the courtroom before he went on :
超过 他的 肩膀 朝向 这 后部 的 这 法庭 前 他 去 在 :

他边说边回头看向法庭后方：

" [ðem; ðəm] ['wɔ:tə,melənz] ['wɔznt] ['ri:əli] [stoʊl] [æt; ət][ɔ:l] .
" Them watermelons wasn't really stole at all .
" 他们 西瓜 不是 真的 偷窃 在 全部 .

“那些西瓜根本就不是偷来的。”

[aɪ] [si:n] ['mɪstər] [dɪk] [bel] [brɪ'fɔ:r'hænd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl]
I seen Mister Dick Bell beforehand and arranged with him to pay him in full
我 已见 先生 迪克 钟 预先 和 安排 和 他 到 支付 他 在 满的
[fɜ:r] - ['dæmɪdʒ] ['maʊt][bi:; bi] [dʌn] .
fur whutever damage mout be done .
毛皮 - 损害 嘴 是 完毕 .

我事先见过迪克·贝尔先生，并与他约定，无论造成何种损失，我都会全额赔偿他。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But , you see ,
但 , 你 看 ,

但是，你看，

[aɪ] ['noʊd] ['wɔ:tə,melənz] ['teɪstɪd] [swi:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [i:'ef][hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [hʊkt] - [ɪm]
I **known** **watermelons** **tasted** **sweeter** **to** **a** **boy** **ef** **he** **thought** **he'd** **hooked** **'em**
我 已知 西瓜 尝过 更甜 到 一个 男生 ef 他 想法 他会 钩子 - 呃
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] ;
out **of** **a** **patch** ;
出去 的 一个 修补 ;

我知道，如果一个男孩认为自己是从小地里摘到的西瓜，那么西瓜对他来说就会更甜；

[soʊ][aɪ] ['nevər] [let][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rdnər] ['jɑ:ndər] [ðæt] [aɪ'd][ðə; ði] [seɪm] [ɛz] [peɪd] ['mɪstər] [bel]
so **I** **never** **let** **on** **to** **my** **little** **pardners** **yonder** **that** **I'd** **the** **same** **ez** **paid** **Mister** **Bell**
所以 我 绝不 让 在 到 我的 小的 伙伴们 远处 那 ID 这 相同的 易 有薪酬的 先生 钟
[ɪn] [æd'væns] [fɜ:r][ðə; ði] ['melənz] [wi:; wi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pætʃ] [ænd; ənd][et][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in **advance** **fur** **the** **melons** **we** **took** **out** **of** **his** **patch** **and** **et** **in** **the** **woods** .
在 进步 毛皮 这 甜瓜 我们 采取 出去 的 他的 修补 和 等 在 这 树林 .
所以我从未向那边的小伙伴们透露，我事先付给贝尔先生同样的钱，买下了我们从他地里摘下来带到树林里吃的甜瓜。

[ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [hʊkt] [ðem; ðəm] ['wɔ:tə,melənz] .
They've **all** **been** **thinkin** **'** **up** **till** **now** **that** **we** **really** **hooked** **them** **watermelons** .
他们有 全部 到过 思考 - 向上直到 现在 那 我们 真的 钩子 他们 西瓜 .
直到现在，他们都一直认为我们真的把西瓜卖给他们了。

[bʌt; bət][i:'ef] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [aɪm] ['sɔ:ri] [fɜ:r][aɪ 'ti:] .
But **ef** **that** **was** **wrong** **I'm** **sorry** **fur** **it** .
但 ef 那 曾是 错误的 我是 对不起 毛皮 它 .
但如果我错了，我很抱歉。

" ['mɪstər] ['sʌb'let] , [ju:; jʊ][dʒest] [naʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɹɪtʰɪn] - [ə'weɪ] [maɪ] ['pra:parti] [ɑ:n] [veɪn]
" **Mister** **Sublette** , **you** **jest** **now** **said** **that** **I** **was** **fritterin** **'** **away** **my** **property** **on** **vain**
" 先生 萨布莱特 , 你 笑话 现在 说 那 我 曾是 油炸饼 - 离开 我的 财产 在 徒劳
.
foolishment .
愚蠢 .

“萨布莱特先生，你刚才说我把财产浪费在愚蠢的虚妄行为上。”

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [ju:st] — - [fɹɪtʰɪn] - - [ænd; ənd] - [veɪn] . -
Them **was** **the** **words** **you** **used** — **'** **fritterin** **'** **and** **'** **vain** **foolishment** **'** . -
他们 曾是 这 字 你 用过的 — - 油炸饼 - - 和 - 徒劳 愚蠢 . -
你用了“挥霍”和“虚妄的愚蠢”这些词。

[mɛ'bi] [jʊə(r)] [raɪt] , [sə] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɹɪtʰɪn] - [pɑ:rt] ;
Mebbe **you're** **right** , **suh** , **about** **the** **fritterin** **'** **part** ;
也许 你是 正确的 , 苏 , 关于 这 油炸饼 - 部分 ;
也许你说得对，先生，关于油炸那部分；

[bʌt; bət][i:'ef] ['spendɪn] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɛz]
but **ef** **spendin** **'** **money** **in** **a** **certain** **way** **gives** **a** **man** **ez**
但 ef 花费 - 钱 在 一个 肯定 方式 给予 一个 男人 易
但是，以某种方式花钱确实能给男人带来好处。

[mʌtʃ] ['plezər] [ɛz] [ɪts] [gɪv] [em 'i:] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [mʌnθs] ,
much **pleasure** **ez** **it's** **give** **me** **these** **last** **two** **months** ,
很多 乐趣 易 它是 给 我 这些 最后的 二 几个月 ,
这两个月它给我带来了快乐，

[ænd; ənd][i:'ef][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [hɪzn] [baɪ] [raɪts] , [aɪ] ['fɪgər] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ] ['veri] ['fu:lɪ] ;
and **ef** **the** **money** **is** **his'n** **by** **rights** , **I** **figger** **it** **can't** **be** **so** **very** **foolish** ;
和 ef 这 钱 是 他的 经过 权利 , 我 菲格 它 不能 是 所以 非常 愚蠢 ;
如果这笔钱是他应得的，我想这事儿应该不会太愚蠢；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] - [pər] [soʊ][tu:; tə][sʌm; səm] .
though **it** **may** **'** **pear** **so** **to** **some** .
尽管 它 可能 - 梨 所以 到 一些 .
虽然有些人可能不这么认为。

" - - [ði:z] [hɪr] [kloʊðz] [aɪv] [gɑ:t][ɑ:n][ænd; ənd] [ði:z] [hɪr] [bu:ts] , [wɪt] [eɪnt] [peɪd] [fɜ:r]
" **Excuse** **these** **here** **clothes** **I've got on** **and** **these** **here** **boots** , **which** **ain't** **paid** **for**
" - - 这些 这里 衣服 我已经 得到 在 和 这些 这里 靴子 , 哪个 不是 有薪酬的 毛皮
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“请原谅我身上这身衣服和这双还没付皮毛的靴子,”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [fɛlzbɜ:g] ['brʌðərz] - [-]
but **are** **charged up** **to** **me** **on** **Felsburg Brothers** ' [**149**]
但 是 带电 向上 到 我 在 费尔斯堡 兄弟 - [-]
但费用由费尔斯堡兄弟公司[149]向我收取。

[bʊks] [ænd; ənd][ˈmɪstər][em] . [ba:dʒmənz] [bʊks] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [spend][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] ,
books **and** **Mister M** . **Biederman's books** , **I didn't spend only a dollar a day** ,
图书 和 先生 M . 比德曼的 图书 , 我 没有 花费 仅有的 一个 美元 一个 天 ,
书籍, 还有M·比德曼先生的书, 我每天花的钱可不止一美元。

[ɔ:r] [mɛ'bi] [tu:] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔləz:] ,
or mebbe two **dollars** ,
或者 也许 二 美元 ,
或许两美元,

[ænd; ənd][wʌns] [θri:] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔləz:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:]
and **once three** **dollars** **in** **a** **single** **day out** **of** **whut** **was** **comin** ' **to** **me**
和 一次 三 美元 在 一个 单身的 天 出去 的 什么? 曾是 即将到来 - 到 我
.
:
.

有一次, 我一天之内就从收入中赚了三美元。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hɪr] , [hi:; hi][let][em 'i:][hæv; həv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] ;
The Judge **here** , **he** **let** **me** **have** **that out** **of** **his** **own pocket** ;
这 法官 这里 , 他 让 我 有 那 出去 的 他的 自己的 口袋 ;
这位法官自掏腰包把钱给了我;

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and **I** **paid** **him** **back** .
和 我 有薪酬的 他 后退 .
我把钱还给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][dɪd] [spend] [tɪl] [hɪr] [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [wen] [ðæt] [ðer; ðər][ˈsɜ:rkəs]
And **that** **was** **all** **I** **did** **spend** **till** **here** **three** **days** **ago** **when** **that** **there** **circus**
和 那 曾是 全部 我 做过 花费 直到 这里 三 天 前 什么时候 那 那里 马戏团
[kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
come **to** **town** .
来 到 镇 .

直到三天前那个马戏团来到镇上, 我才把时间花在了这里。

[aɪ] [aɪ][dɪd] [spend][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [ðen] .
I reckon **I** **did** **spend** **a** **right** **smart** **then** .
我 计算 我 做过 花费 一个 正确的 聪明的 然后 .
我觉得我当时确实花了不少钱。

" [maɪ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfrʌm] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔ:r] ;
" **My money** **had** **come** **frum** **the** **old** **country** **only** **the** **day** **before** ;
" 我的 钱 有 来 弗鲁姆 这 老的 国家 仅有的 这 天 前 ;
“我的钱前一天才从老家寄过来;

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
so I went to the bank and they writ out one of them pieces of paper
所以 我 去 到 这 银行 和 他们 写 出去 一 的 他们 件 的 纸
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃek] ,
which is called a check ,
哪个 是 称为 一个 查看 ;

所以我去了银行，他们给我开了一张叫做支票的纸条。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ][maɪ][mɑːrk] ;
and I signed it — with my mark ;
和 我 签名 它 — 和 我的 标记 ;
我签了名——用我的印记；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][ˈwɑːntɪd] — [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
and they give me the money I wanted — an even two hundred dollars .
和 他们 给 我 这 钱 我 通缉 — 一个 甚至 二 百 美元 .
他们给了我想要的钱——整整两百美元。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɜːr][ˈsɜːrkəs] [ˈtɪkɪts] [fɜːr][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
And part of that there money I used to pay fur circus tickets fur all the little
和 部分 的 那 那里 钱 我 用过的 到 支付 毛皮 马戏团 门票 毛皮全部 这 小的
[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
boys and little girls I could find in this town that couldn't ' a ' got to the
男孩们 和 小的 女孩们 我 可以 寻找 在 这 镇 那 不能 - 一个 - 得到 到 这
[ˈsɜːrkəs][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
circus no other way .
马戏团 不 其他 方式 .
我把其中一部分钱用来给镇上所有没办法去看马戏的小男孩和小女孩买马戏团门票。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ˈsetɪn] - [bæk] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] - [ɔːl] [naʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Some of ' em are settin ' back there behind you - all now — some of the
一些 的 - 呃 是 塞廷 - 后退 那里 在后面 你 - 全部 现在 — 一些 的 这
[bɔɪz] , [aɪ] [miːn] ;
boys , I mean ;
男孩们 , 我 意思是 ;
他们中的一些人现在正坐在你们身后——我是指一些男孩；

[aɪ][dəʊnt] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
I don't see none of the little girls .
我 不 看 没有任何 的 这 小的 女孩们 .
我一个小女孩都没看到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊʊld][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ]
" **There was several of ' em told me at the time they hadn't never seen a**
" 那里 曾是 一些 的 - 呃 讲述 我 在 这 时间 他们 之前没有 绝不 已见 一个
[ˈsɜːrkəs] — [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] !
circus — not in their whole lives !
马戏团 — 不是 在 他们的 所有的 生活 !
“当时有好几个人告诉我，他们这辈子都没看过马戏团！

[fɜːr] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ][ˈhædnt] , [ˈniːðər] ;
Fur that matter , I hadn't , neither ;
毛皮 那 事情 , 我 之前没有 , 两者都不 ;
至于皮草，我也没有；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][noʊ] [pɔːr] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ez][oʊld][ez][aɪ]
but I didn't want no pore child in this town to grow up to be ez old ez I
但 我 没有 想 不 孔隙 孩子 在 这 镇 到 生长 向上 到 是 易 老的 易 我
[eɪ ˈem] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪn] - [bɪn] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈsɜːrkəs] .
am without havin ' been to at least one circus .
是 没有 拥有 - 到过 到 在 至少 一 马戏团 .
但我不想让镇上任何一个可怜的孩子长大后像我一样老，却连一次马戏表演都没去过。

[soʊ][aɪ][ˈteɪkən] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][ænd; ənd] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] ;
So I taken ' em all in and paid all the bills ;
所以 我 已采取 - 呢 全部 在 和 有薪酬的全部 这 账单 ;
所以我把他们都收了进去，还清了所有账单；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌm] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [bʌt; bət] - [baʊt] [naɪn][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔləz-z] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when night come there wasn't but ' bout nine dollars left out of the
和 什么时候 夜晚 来 那里 不是 但 - 回合 九 美元 左边 出去 的 这
[hoʊl] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [aɪ'd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
whole two hundred that I'd started out with in the mornin ' .
所有的 二 百 那 ID 开始 出去 和 在 这 早晨 - .
夜幕降临时，我早上拿出的两百美元，到晚上只剩下大约九美元了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] - [ˈspendɪn] - [aɪ ˈti:] .
But I don't begredge spendin ' it .
但 我 不 - 花费 - 它 .
但我并不后悔花这笔钱。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [-]
It looks to me like it was money [150]
它 看起来 到 我 喜欢 它 曾是 钱 [-]
在我看来，那像是钱[150]

[wel] [ɪnˈvestɪd] .
well invested .
出色地 投资 .
投资得值。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [dʌn] [soʊ] .
They all seemed to enjoy it ; and I know I done so .
他们 全部 似乎 到 享受 它 ; 和 我 知道 我 完毕 所以 .
他们似乎都很享受；我知道我也很享受。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [bɪgə(r)] - [wʌt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ;
" **There may be bigger circuses'n whut that one was ;**
" 那里 可能 是 大 - 什么? 那 一 曾是 ;
“可能还有比那家马戏团更大的马戏团；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr]
but I don't see how a circus could ' a ' been any better than this here
但 我 不 看 如何 一个 马戏团 可以 - 一个 - 到过 任何 更好的 比 这 这里
但我实在想不出马戏团还能比这里好到哪里去。

[wʌn][aɪm] [ˈtelɪn] - [əˈbaʊt] , [i:ˈef][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [ɛz] [bɪg] .
one I'm tellin ' about , ef it was ten times ez big .
一 我是 告诉 - 关于 , ef 它 曾是 十 时代 易 大的 .
我说的这个，比现在大十倍。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][eɪm][tu:; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I don't regret the investment and I don't aim to lie about it now .
我 不 后悔 这 投资 和 我 不 目的 到 说谎 关于 它 现在 .
我不后悔这项投资，现在我也不会对撒撒谎。

[ˈmɪstər] [ˈsʌbˈlet] , [aɪ'd][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [-] [i:ˈef][ðə; ði] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Mister Sublette , I'd do the same thing over ag'in ef the chance should come ,
先生 萨布莱特 , ID 做 这 相同的 事物 超过 再次 ef 这 机会 应该 来 ,
萨布莱特先生，如果还有机会，我还会做同样的事。

[ˈlɔ:su:t] [ɔ:r][noʊ] [ˈlɔ:su:t] .
lawsuit or no lawsuit .
诉讼 或者 不 诉讼 .
无论是否提起诉讼。

[,i:'ef][ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][wɪn] [ðɪs] [hɪr] [keɪs] [me'bi] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['sekənd] [tjæns] .
" **Ef you should win this here case mebbe I wouldn't have no second chance .**
" ef 你 应该 赢 这 这里 案件 也许 我 不会 有 不 第二 机会 .

如果你赢了这场官司，也许我就没有第二次机会了。

" [,i:'ef][sʌm; səm][dʒent(ə)lmən][ɪz] - [ez][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][hænd(ə)l][maɪ] ['mʌni] [ɪts] ['laɪkli]
" **Ef some gentleman is app'inted ez a committee to handle my money it's likely**
" ef 一些 绅士 是 - 易 一个 委员会 到 处理 我的 钱 它是 可能
[hi:; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ][du:] ;
he wouldn't look at the thing the same way I do ;
他 不会 看 在 这 事物 这 相同的 方式 我 做 ;

“如果某个先生被委任到一个委员会来管理我的钱，他很可能不会像我一样看待这件事；

[ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [hi:; hi] ['wʊdnt] [let][em 'i:][hæv; həv][soʊ] [mʌt] ['mʌni] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [lʌmp] [tu:; tə]
and it's likely he wouldn't let me have so much money all in one lump to
和 它是 可能 他 不会 让 我 有 所以 很多 钱 全部 在 一 块 到
[spend]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ʃeɪvərz] [ðæt] [eɪnt] [noʊ][kɪn][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
spend takin ' a passel of little shavers that ain't no kin to me to the
花费 拿 - 一个 帕塞尔 的 小的 剃须刀 那 不是 不 亲属 到 我 到 这
[sɜ:rkəs][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [fʊʊ] ,
circus and to the side show ,
马戏团 和 到 这 边 展示 ,

他很可能不会让我一次性拿到那么多钱，带一群跟我毫无关系的小家伙们去看马戏团和杂耍表演。

[br'saɪdz] ['letɪn] - - [ɪm] [steɪ] [fɜ:r][ðə; ði][grænd][kɑ:nsərt][ɔ:r][l'æftər] - [fʊʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
besides lettin ' ' em stay fur the grand concert or after - show , and all .
除了 莱廷 - - 呃 停留 毛皮 这 盛大 音乐会 或者 后 - 展示 , 和 全部 .

除了让他们留下来看盛大的音乐会或演出结束后的招待会之外，还有其他的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:][wʌns] ;
But I done it once ;
但 我 完毕 它 一次 ;

但我做过一次；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ez] [lɔ:ŋ]
and I've got it to remember about and think about in my own mind ez long
和 我已经 得到 它 到 记住 关于 和 思考 关于 在 我的 自己的 头脑 易 长的
[ez][aɪ][lɪv; laɪv] .
ez I live .
易 我 居住 .

我会一直记住它，并在我活着的时候一直铭记于心。

" [aɪm] - [baʊt] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
" **I'm ' bout finished now .**
" 我是 - 回合 完成的 现在 .

我差不多完成了。

[ðeəz; ðəz][dʒest][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
There's jest one thing more I'd like to say , and that is this :
有 笑话 一 事物 更多的 ID 喜欢 到 说 , 和 那 是 这 :

我还有一件事想补充，那就是：

[mɪstər] ['sʌb'let] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sekənd] [tʃaɪldhʊd] .
Mister Sublette he said a minute ago that I was in my second childhood .
先生 萨布莱特 他 说 一个 分钟 前 那 我 曾是 在 我的 第二 童年 .

萨布莱特先生刚才说，我正处于我的第二个童年时期。

[mi:nɪn] - [noʊ] [ə'fens] , [sə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] [tu:] .
Meanin ' no offence , suh , but you was wrong there too .
含义 - 不 罪行 , 苏 , 但 你 曾是 错误的 那里 也 .

先生，我无意冒犯，但你在这件事上也错了。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
The way I look at it ,
这 方式 我 看 在 它 ,

在我看来，

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʃaɪldhʊd] [wɪ'ðəʊt] ['hi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tʃaɪldhʊd] ;
a man can't be in his second childhood without he's had his first childhood ;
一个 男人 不能 是 在 他的 第二 童年 没有 他是 有 他的 第一的 童年 ;
一个人如果没有经历过第一个童年，就不可能进入第二个童年；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʃi:tid] [plʌm] - [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
and I was cheated plum ' out of mine .
和 我 曾是 作弊 李子 - 出去 的 矿 .

我的东西被骗走了。

[aɪm] [mə'ren] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ɛz] [nɪr] [ɛz] [-]
I'm more'n sixty years old , ez near ez [151]
我是 更多 六十 年 老的 , 易 靠近 易 [-]

我六十多岁了，ez 接近 ez[151]

[aɪ][kɪn] ['fɪgə] ; [bʌt; bət][aɪm]['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [its] [tu:] [leɪt] .
I kin figger ; but I'm tryin ' to be a boy before it's too late .
我 亲属 菲格 ; 但 我是 尝试 - 到 是 一个 男生 前 它是 也 晚的 .

我能理解；但我得趁现在还来得及，努力做一个真正的男孩。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **He paused a moment and looked round him** .
" 他 暂停 一个 片刻 和 看起来 圆形的 他 .

他停顿了一下，环顾四周。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [dʒʌdʒ] [pri:st] , [sə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɔ:l] , ['evri] [mæn] [ðæt]
" **The way I look at it , Judge Priest , suh , and you - all , every man that**
" 这 方式 我 看 在 它 , 法官 牧师 , 苏 , 和 你 - 全部 , 每一个 男人 那
[grəʊz] [ʌp] ,
grows up ,
生长 向上 ,

“依我看，普里斯特法官先生，还有你们所有人，每一个长大成人的男人，

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][hi:; hi] [meɪ] [ɡɪt][tu:; tə][bi:; bi] ,
no matter how old he may git to be ,
不 事情 如何 老的 他 可能 git 到 是 ,

无论他年纪多大，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wʌnsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
is entitled to ' a ' been a boy oncet in his lifetime .
是 标题 到 - 一个 - 到过 一个 男生 曾经 在 他的 寿命 .

他有权在一生中至少当一次男孩。

[aɪ] — [aɪ] [ðæts] [ɔ:l] .
I — I reckon that's all .
我 — 我 计算 那就是 全部 .

我——我想应该就这些了。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **He sat down and dropped his eyes upon the floor** ,
" 他 卫星 向下 和 掉落 他的 眼睛 之上 这 地面 ,

他坐了下来，目光垂落在地板上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'feɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tə'merəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] .
as though ashamed that his temerity should have carried him so far .
作为 尽管 羞愧 那 他的 鲁莽 应该 有 携带 他 所以 远的 .

仿佛对自己的鲁莽行为竟让他走到今天这一步感到羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈlɪt(ə)l][hʌʃ][ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm;ˈkɔːtrɒm] .

There was a strange little hush filling the courtroom .
那里 曾是 一个 奇怪的 小的 嘘 填充 这 法庭 :

法庭内一片寂静，气氛有些诡异。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌdʒ][priːst][huː][brʊk][aɪˈtiː] .

It was Judge Priest who broke it .
它 曾是 法官 牧师 WHO 打破 它 :

是普里斯特法官打破了它。

" [ðə; ði][kɔːrt] , " [hiː; hi][sed] ,

" The court , " he said ,
" 这 法庭 , " 他 说 ,

“法庭,”他说。

" [hæz; həz][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst][ˈspʊkən][baɪ][ðɪs][mæn][bɪn][səˈfɪʃntli][ədˈvaɪzd][æz; əz][tuː; tə]

" has by the words just spoken by this man been sufficiently advised as to
" 有 经过 这 字 只是 说 经过 这 男人 到过 足够 建议 作为 到

[ðə; ði][ˈsænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪmˈself] .

the sanity of the man himself .
这 理智 的 这 男人 他自己 :

“从这个人刚才所说的话中，是否已经充分了解了 he 本人的精神状态？”

[ðə; ði][kɔːrt][ˈkɛrɜz][tuː; tə][hɪr][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][frʌm; frəm][ˈiːðər][saɪd][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt] .

The court cares to hear nothing more from either side on this subject .
这 法庭 关心 到 听到 没有什么 更多的 从 任何一个 边 在 这 主题 :

法庭不想再听取双方就此事的任何陈述。

[ðə; ði][pəˈtɪʃ(ə)n][ɪz][dɪsˈmɪst] .

The petition is dismissed .
这 请愿 是 解雇 :

驳回申请。

" [ˈveri][ˈpraːbəbli][ðɪːz][læst][wɜːrdz][meɪ][hæv; həv][bɪn][æz; əz][soʊ][mʌt][ˈɡriːk][tuː; tə][ðə; ði]

" Very probably these last words may have been as so much Greek to the
" 非常 大概 这些 最后的 字 可能 有 到过 作为 所以 很多 希腊语 到 这

[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːdiəns] ;

juvenile members of the audience ;
少年 成员 的 这 观众 ;

“很可能，对于在场的年轻观众来说，这些最后的话就像希腊语一样难以理解；

[ˈpaːsəbli] , [ðoʊ] ,

possibly , though ,
可能 , 尽管 ,

或许吧。

[ðeɪ][wɜːr; wər][meɪd][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lʊk][əˈpɑːn][ðə; ði][feɪs]

they were made aware of the meaning of them by the look upon the face
他们 是 制成 意识到的 的 这 意义 的 他们 经过 这 看 之上 这 脸

[ʌv; əv][ˈnefjuː][ˈpəːsɪvəl][ˈdwaɪɜː][ænd; ənd][ðə; ði][lʊk][əˈpɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˈnefjuː][ˈpəːsɪvəl]

of Nephew Percival Dwyer and the look upon the face of Nephew Percival
的 侄子 珀西瓦尔 德怀尔 和 这 看 之上 这 脸 的 侄子 珀西瓦尔

[ˈdwaɪərɜz][əˈtɜːrni] .

Dwyer's attorney .
德怀尔的 律师 :

他们从珀西瓦尔·德怀尔侄子的表情和珀西瓦尔·德怀尔侄子的律师的表情中意识到了这些话的含义。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
At any rate , His Honour hardly had uttered the last syllable of his decision
在 任何 速度 , 他的 荣誉 几乎 有 说出 这 最后的 音节 的 他的 决定
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

总之，法官大人还没说完他的决定，就宣布了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɹuːm, ˈkɔːrtɹəm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] , [ðer; ðər]
from the rear of the courtroom and from the gallery above , there
从 这 后部 的 这 法庭 和 从 这 画廊 多于 , 那里
[əˈrouz] [ə; eɪ] [rɪl] ,
arose a shrill ,
出现 一个 尖锐 ,

从法庭后方和楼上的旁听席上传来一阵尖锐的叫喊声，

[ˈviːəmənt] , [sɪnˈsɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [jeliŋ] — [ɪgˈzʌltənt] , [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ˈdefniŋ] .
vehement , sincere sound of yelling — exultant , triumphant and deafening .
慷慨 , 真诚 声音 的 大喊 — 眉飞色舞 , 凯 和 震耳欲聋 .

热烈、真挚的呐喊声——欢欣鼓舞、凯旋而归、震耳欲聋。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] [-]
It continued for upward of a minute before the small [152]
它 持续 为了 向上 的 一个 分钟 前 这 小的 [-]
它持续了一分钟多，然后小[152]

[dɪˈstɜːrbərz] [rɪˈmembər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
disturbers remembered where they were and reduced themselves to a state of
扰乱者 记得 在哪里 他们 是 和 减少 他们自己 到 一个 状态 的
[kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] .
comparative quiet .
比较 安静的 .

扰乱者们记起了自己身处何处，并让自己变得相对安静下来。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [dʒʌdʒ] [priːst] ,
For reasons best known to himself , Judge Priest ,
为了 原因 最好的 已知 到 他自己 , 法官 牧师 ,
出于他自己最清楚的原因，普里斯特法官

[huː] [ɔːrdnˈerəli] [ˈstɪklɪd] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtɹuːm, ˈkɔːrtɹəm] ,
who ordinarily stickled for order and decorum in his courtroom ,
WHO 按说 刺鱼 为了 命令 和 礼仪 在 他的 法庭 ,
他通常在法庭上坚持秩序和礼仪，

[meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [kweld] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen]
made no effort to quell the outburst or to have it quelled — not even when
制成 不 努力 到 荡平 这 爆发 或者 到 有 它 平息 — 不是 甚至 什么时候
[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʌlts] [ˈprez(ə)nt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
a considerable number of the adults present joined in it ,
一个 大量 数字 的 这 成年人 展示 加入 在 它 ,

他没有采取任何措施来平息这场骚乱，也没有试图让别人平息它——即使在场的相当多的成年人也加入了骚乱的行列。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [klɪrd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhʌskɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn]
having first cleared their throats of a slight huskiness that had come upon
拥有 第一的 已清除 他们的 喉咙 的 一个 轻微 嘶哑 那 有 来 之上
[ðem; ðəm] , [ˈsevrəli] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] .
them , severally and generally .
他们 , 分别 和 一般来说 .

他们首先清了清嗓子，以消除他们各自以及普遍出现的轻微沙哑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ræpt] [fɔːr; fər] [ˈkwaɪət] — [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Presently the Judge rapped for quiet — and got it .
目前 这 法官 说唱 为了 安静的 — 和 得到 它 .

法官随即下令保持安静——结果成功了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;

It was apparent that he had more to say ;
它 曾是 明显 那 他 有 更多的 到 说 ;

显然他还有话要说；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

and all there hearkened to hear what it might be .
和 全部 那里 听见了 到 听到 什么 它 可能 是 .

在场的所有人都侧耳倾听，想听听那会是什么事。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðɪs] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] , " [kwʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] :

" I have just this to add , " quoth His Honour :
" 我 有 只是 这 到 添加 , " 引用 他的 荣誉 :

“我还有一点要补充，”法官大人说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈfendənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli]

" It is the official judgment of this court that the late defendant , being entirely
" 它 是 这 官方的 判断 的 这 法庭 那 这 晚的 被告 , 存在 完全

[seɪn] ,

sane ,
理智 ,

“本法院正式判决，已故被告人神志完全清醒，

[ɪz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈpref(ə)rənsɪz] .

is competent to manage his own affairs after his preferences .
是 胜任的 到 管理 他的 自己的 事务 后 他的 偏好 .

他有能力按照自己的意愿处理自己的事务。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈfendənt]

" And it is the private opinion of this court that not only is the late defendant
" 和 它 是 这 私人的 观点 的 这 法庭 那 不是 仅有的 是 这 晚的 被告

[seɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈseɪnɪst] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .

sane but that he is the sanest man in this entire jurisdiction .
理智 但 那 他 是 这 最理智 男人 在 这 全部的 管辖权 .

“本法庭私下认为，已故被告不仅神志清醒，而且是整个司法管辖区内最神志清醒的人。”

[ˈmɪstər] [klɜːrk] , [kɔːrt] [stændz] [əˈdʒʌːnd] .

Mister Clerk , court stands adjourned .
先生 职员 , 法庭 站立 休会 .

书记员先生，休庭。

" [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [ɔːrt] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bent] ,

" Coming down the three short steps from the raised platform of the bench ,
" 未来 向下 这 三 短的 步骤 从 这 提高 平台 的 这 长椅 ,

从长椅的抬高平台上走下三级短台阶，

[dʒʌdʒ] [priːst] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈferɪf] [dʒaɪlz] [ˈbɜːrdsɔːŋ] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Judge Priest beckoned to Sheriff Giles Birdsong , who , at the tail of the
法官 牧师 招手 到 警长 吉尔斯 鸟鸣 , WHO , 在 这 尾巴 的 这

[dɪˈpɑːtrɪŋ] [kraʊd] ,

departing crowd ,
离开 人群 ,

普里斯特法官向警长吉尔斯·伯德桑招了招手，伯德桑当时正走在离开人群的末尾。

[wʌz; wəz] [ˈʃepəd] [ɪts] [læst] [ɪgˈzuːbərənt] [ˈmembər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

was shepherding its last exuberant members through the doorway .
曾是 牧羊 它是最后的 旺盛 成员 通过 这 门口 .

正护送着最后一批兴高采烈的成员穿过门口。

" [dʒaɪlɪz] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈʌndətoʊn] , [-]
" **Giles** , " **said Judge Priest in an undertone** , [**153**]
" 吉尔斯 , " 说 法官 牧师 在 一个 底色 , [-]

“吉尔斯,”普里斯特法官低声说道, [153]

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] ,
when the worthy sheriff had drawn near ,
什么时候 这 值得 警长 有 绘制 靠近 ,

当那位可敬的警长走近时,

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [klɜ:rk] [telz] [ˌem ˈi:][ðeəz; ðəz][æŋ; əŋ] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɜ:r] [məˈlɪʃəs] [ˈmɪstɪf] [-] [ðɪs] [hɪr]
" **the circuit clerk tells me there's an indictment fur malicious mischief ag'in this here**
" 这 电路 职员 讲述 我 有 一个 起诉书 毛皮 恶意 恶作剧 再次 这 这里
[ˈpɜ:s] [ˈdwaɪɜ] [ˈnɒkɪn] - [raʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈsʌmhweə] — [æŋ; əŋ] [ɪnˈdaɪtmənt] [ðə; ði]
Perce Dwyer knockin ' round amongst the records somewheres — an indictment the
珀斯 德怀尔 敲门声 - 圆形的 在 这 记录 某个地方 — 一个 起诉书 这
[grænd][ˈdʒʊri] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsevrəl] [ˈseɪnz] [bæk] ,
grand jury returned several sessions back ,
盛大 陪审团 返回 一些 会议 后退 ,

“巡回法院书记员告诉我, 珀西·德怀尔 (Perce Dwyer) 的恶意破坏罪起诉书, 就藏在某个档案里——那是大陪审团几个会期前提交的起诉书。”

[bʌt; bət] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prest] ,
but which was never pressed ,
但 哪个 曾是 绝不 按下 ,

但从未有人追问过此事。

[ˈoʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈfrʌm] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
owin ' to the sudden departure from our midst of the person in question .
欧文 - 到 这 突然 离开 弗鲁姆 我们的 中间 的 这 人 在 问题 .

由于该人突然离开我们。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪˈɛf][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][dræp][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn]
" **I wonder ef it would be too much trouble fur you to sort of drap a hint in**
" 我 想知道 ef 它 会 是 也 很多 麻烦 毛皮 你 到 种类 的 垂帘 一个 暗示 在
[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
the ear of the young man or his lawyer that the said indictment is apt to be
这 耳朵 的 这 年轻的 男人 或者 他的 律师 那 这 说 起诉书 是 易于 到 是
[rɪˈvaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

“我不知道您是否愿意费点力气, 暗示一下那个年轻人或者他的律师, 说那项起诉很可能会重新启动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈdwaɪɜ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [tʌk] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd]
and that the said Dwyer is liable to be tuck into custody by you and
和 那 这 说 德怀尔 是 容易 到 是 塞进 进入 保管 经过 你 和
[lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - - [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] — [wɪˈðəʊt]
lodged in the county jail sometime during the ensuin ' forty - eight hours — without
已提交 在 这 县 监狱 有时 期间 这 - - 四十 - 八 小时 — 没有
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [ˈdʊrɪŋ] - [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [tu:; tə][get] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
he should see his way clear durin ' the meantime to get clean out of this city ,
他 应该 看 他的 方式 清除 期间 - 这 与此同时 到 得到 干净的 出去 的 这 城市 ,

并且, 上述德怀尔可能会被你逮捕并关押在接下来的四十八小时内的某个时间点, 送入县监狱——在此期间, 他应该设法逃离这座城市。

[ˈkaʊntɪ] [ænd; ənd] [steɪt] !
county and state !
县 和 状态 !

县和州!

[wʊd] [aɪˈti:] ? "
Would it ? "
会 它 ？ "

真的吗？

" [ˈtrʌb(ə)l] ?
Trouble ?
" 麻烦 ？

“麻烦？

[noʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][emˈi:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rdʒɔ:ŋ] [ˈpra:ɪmptli] .
It won't be no trouble to me , " said Mr . Birdsong promptly .
它 惯于 是 不 麻烦 到 我 , " 说 先生 : 鸟鸣 及时 :

“对我来说一点也不麻烦，”伯德桑先生立刻说道。

" [waɪ] , [ɪtl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [dʒʌdʒ] .
" Why , it'll be more of a pleasure , Judge .
" 为什么 , 它将 是 更多的 的 一个 乐趣 , 法官 :

“为什么呢，法官，那将是一件令人愉快的事。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 :

事情就是这样。

[ɪkˈsept] [fɔ:ɹ; fər][wʌŋ] [smɔ:l] [ˈædɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpjʊrli] [ɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈnærətɪv] [ɪz]
Except for one small added and purely incidental circumstance , our narrative is
除了 为了 一 小的 额外 和 纯粹 偶然的 环境 , 我们的 叙述 是

[ˈendɪd] .
ended .
结束 :

除了一个很小的、纯属偶然的情况外，我们的故事到此结束。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n] [dʒʌdʒ] [ˈpri:st] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [ˈhaʊs] [aʊt]
That same afternoon Judge Priest sat on the front porch of his old white house out
那 相同的 下午 法官 牧师 卫星 在 这 正面 门廊 的 他的 老的 白色的 房子 出去

[ɑ:n] [kleɪ] [ˈstri:t] ,
on Clay Street ,
在 黏土 街道 ,

当天下午，普里斯特法官坐在他位于克莱街的旧白房子的前廊上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][dʒef] [ˈpɔɪnˌdɛkstər] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
waiting for Jeff Poindexter to summon him to supper .
等待 为了 杰夫 波因德克斯特 到 召唤 他 到 晚餐 :

等着杰夫·波因德克斯特叫他去吃晚饭。

[pi:p] [oʊˈdeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [wɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Peep O'Day opened the front gate and came up the gravelled walk between the
窥视 哦，天 打开 这 正面 门 和 来了 向上 这 砾石 走 之间 这

[twɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] - [li:f] [ˈpɑ:plər] .
twin rows of silver - leaf poplars .
双 行 的 银 - 叶子 白杨树 :

皮普·奥戴打开前门，沿着两排银叶白杨树之间的碎石小路走了过来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ta:p] [step] . [-]
The Judge , rising to greet his visitor , met him at the top step . [154]
这 法官 , 上升 到 迎接 他的 游客 , 遇见 他 在 这 顶部 步 : [-]

法官起身迎接来访者，在台阶顶端与他相遇。 [154]

" [kʌm] [ɪn] , " [beɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɑ:rtɪli] ,
" Come in , " bade the Judge heartily ,
" 来 在 , " 巴德 这 法官 衷心地 ,
" "进来吧,"法官热情地招呼道。

" [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [rest] [jɜ; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . "
" and set down a spell and rest your face and hands . "
" 和 放 向下 一个 拼写 和 休息 你的 脸 和 双手 . "
" "然后施个咒,让脸和手休息一下。"

" [noʊ] , [sə] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [oʊ'deɪ] .
" No , suh ; much obliged , but I ain't got only a minute to stay , " said O'Day .
" 不 , 苏 ; 很多 有义务 , 但 我 不是 得到 仅有的 一个 分钟 到 停留 , " 说 哦,天 .
" "不,先生;非常感谢,但我可没时间只待一分钟,"奥戴说道。

" [aɪ][dʒest] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [sə] ,
" I jest come out here , suh ,
" 我 笑话 来 出去 这里 , 苏 ,
" "我只是出来一下,先生。"

[tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɜ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɔ:rthaʊs] ,
to thank you fur whut you done to - day on my account in the big courthouse ,
到 感谢 你 毛皮 什么? 你 完毕 到 - 天 在 我的 帐户 在 这 大的 法院 ,
" "感谢你今天在大法院为我所做的一切。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] . "
and — and to make you a little kind of a present . "
和 — 和 到 制作 你 一个 小的 种类 的 一个 展示 . "
" "而且——还想送你一份小礼物。"

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] ;
" It's all right to thank me , " said Judge Priest ;
" 它是 全部 正确的 到 感谢 我 , " 说 法官 牧师 ;
" "感谢我没关系,"普里斯特法官说;

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ək'sept] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [fɜ:r] - - [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" but I couldn't accept any reward fur renderin ' a decision in accordance with the
" 但 我 不能 接受 任何 报酬 毛皮 - - 一个 决定 在 根据 和 这
[pleɪn] [fæktz] . "
plain facts . "
清楚的 事实 . "

" "但我不能接受任何因根据事实作出决定而获得的报酬。"
" - [teɪnt] [noʊ][gift][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [oʊ'deɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" ' Tain't no gift of money , or nothin ' like that , " O'Day hastened to explain .
" - 污点 不 礼物 的 钱 , 或者什么也没有 - 喜欢 那 , " 哦,天 加快 到 解释 .
" "没有钱的馈赠,或者类似的东西,"奥戴赶紧解释道。

" ['ri:əli] , [sə] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , - .
" Really , suh , it don't amount to nothin ' at all , scursely .
" 真的 , 苏 , 它 不 数量 到 什么也没有 - 在 全部 , - .
" "真的,先生,这根本算不上什么,卑鄙的。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gɒʊ][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['mɪstər] . [bi:] . [ˈwaɪl, ˈwi:l] & [ˈsʌnz] [stɔ:r] ,
But a little while ago I happened to be in Mr . B . Weil & Son's store ,
但 一个 小的 尽管 前 我 发生 到 是 在 先生 . B . 威尔 & 儿子的 店铺 ,
" "但不久前,我碰巧去了B. Weil父子的商店,

[ˈdɒɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ˈtreɪdɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [əkrɒst] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɪk.næk] ,
doin ' a little tradin ' , and I run acrost a new kind of knickknack ,
做 - 一个 小的 交易 - , 和 我 跑步 横跨 一个 新的 种类 的 小摆设 ,
" "做些小交易,我偶然发现了一种新的小玩意儿,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] ['teɪstɪd] [ɪn] [maɪ]
which it seemed like to me it was about the best thing I ever tasted in my
哪个 它 似乎 喜欢 到 我 它 曾是 关于 这 最好的 事物 我 曾经 尝过 在 我的
[hʊəl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

在我看来，这简直是我一生中尝过的最好吃的东西。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] - , [sə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] , [tu:] ,
So , on the chancet , suh , that you might have a sweet tooth , too ,
所以 , 在 这 - , 苏 , 那 你 可能 有 一个 甜的 齿 , 也 ,
[ə] ,
所以, 万一你也喜欢吃甜食呢, 先生。

[aɪ]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
I taken the liberty of bringin ' you a sack of ' em and — and — and
我 已采取 这 自由 的 引入 - 你 一个 解雇 的 - 呃 和 — 和 — 和
[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
here they are ,
这里 他们 是 ,

我擅自给你带了一袋，喏，就是这个。

[sə] ; [θri:] ['fleɪvərz] — ['strɔ:beri] , ['lemən] [ænd; ənd] - .
suh ; three flavors — strawberry , lemon and vanilly .
苏 ; 三 口味 — 草莓 , 柠檬 和 - .
[ə] .
嗯；三种口味——草莓、柠檬和香草。

" ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
" **Suddenly overcome with confusion** ,
" 突然 克服 和 困惑 ,
[ə] .
突然间，我感到一阵茫然，

[hi:; hi] [dɪs'lədʒd] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] - [saɪzd][ˈpeɪpər][bəæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [θrʌst]
he dislodged a large - sized paper bag from his side coat pocket and thrust
他 脱落 一个 大的 - 尺寸 纸 包 从 他的 边 外套 口袋 和 推力
[aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [dʒʌdʒ] ['pri:sts] [hændz] ;
it into Judge Priest's hands ;
它 进入 法官 牧师的 双手 ;

他从外套侧袋里掏出一个大纸袋，塞到普里斯特法官手里；

[ðen] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəld] [pæθ] [ɪn] [ɡreɪt]
then , backing away , he turned and clumped down the graveled path in great
然后 , 后盾 离开 , 他 转向 和 成簇的 向下 这 碎石 小路 在 伟大的
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [heɪst] .
and embarrassed haste .
和 尴尬的 匆忙 .

然后，他后退几步，转身，慌慌张张、尴尬不已地沿着碎石路匆匆走下。

[dʒʌdʒ] [pri:st] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bəæg][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
Judge Priest opened the bag and peered down into it .
法官 牧师 打开 这 包 和 窥视 向下 进入 它 .
[ə] .
普里斯特法官打开袋子，低头往里看了看。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
It contained
它 包含
[ə] .
它包含

[ə; eɪ] ['stɪki] , ['ʃʊɡəri] [-]
a sticky , sugary [155]
一个 黏 , 含糖的 [-]
[ə] .
粘稠的，含糖的[155]

[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈflætnd] [kənˈfekʃənz] , [i:tʃ] [ˈməʊldɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n]
dozen of flattened confections , each moulded round a short length of wooden
打 的 扁平的 糖果 , 每个 模制 圆形的 一个 短的 长度 的 木制的
[ˈsplɪntər] .
splinter .
碎片 .

十二个扁平的糖果，每个都是用一小段木条做成的。

[ðɪ:z] [ˈsirəpi] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [ˈɪntu:] [kwaɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] , [ɑ:r; ər] [noʊn] , [aɪ]
These sirupy articles , which have since come into quite general use , are known , I
这些 糖浆 文章 , 哪个 有 自从 来 进入 相当 一般的 使用 , 是 已知 , 我
[brˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

这些糖浆状的食品，后来得到了相当普遍的用途，据我所知，它们被称为：

[æz; əz][ɔ:l] - [deɪ] [ˈsʌkərz] .
as all - day suckers .
作为 全部 - 天 傻瓜 .

整天像傻瓜一样。

[wen] [dʒʌdʒ] [pri:st] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [pi:p] [oʊˈdeɪ] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
When Judge Priest looked up again , Peep O'Day was outside the gate ,
什么时候 法官 牧师 看起来 向上 再次 , 窥视 哦，天 曾是 外部 这 门 ,
当普里斯特法官再次抬起头时，皮普·奥戴已经站在大门外了。

[ˈklʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈsaɪdwɔ:k] [ʌv; əv] [kleɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbu:tɪd]
clumping down the uneven sidewalk of Clay Street with long strides of his boot
聚集 向下 这 不均匀 人行道 的 黏土 街道 和 长的 步幅 的 他的 已启动
[legz] .
legs .
腿 .

他穿着靴子的双腿迈着大步，笨拙地走在克莱街不平整的人行道上。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔ:l] [bɔɪz] , [hu:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
Half a dozen small boys , who , it was evident , had remained hidden during
一半 一个 打 小的 男孩们 , WHO , 它 曾是 明显 , 有 剩余 隐 期间
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
the ceremony of presentation ,
这 仪式 的 推介会 ,
显然，有六名小男孩在颁奖仪式期间一直躲藏起来。

[naʊ] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈkʌmpəniŋ] [ðə; ði] [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈdoʊnər] , [hæf]
now mysteriously appeared and were accompanying the departing donor , half
现在 神秘地 出现 和 是 随同 这 离开 捐赠者 , 一半
[trɒtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
trotting to keep up with him . [156]
小跑 到 保持 向上 和 他 . [-]

现在神秘地出现了，陪伴着离开的捐赠者，小跑着跟上他。[156]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [lʌk] [pi:s]
THE LUCK PIECE
这 运气 片

幸运碎片

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['trentʃər] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi]
UNTIL now Trencher — to give him the name by which of all the names he
直到 现在 挖沟机 — 到 给 他 这 姓名 经过 哪个 的 全部 这 姓名 他
[juːst] [hiː; hi] [best] [wʌz; wəz] [noʊn] — [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] ['hɒblz] ,
used he best was known — had kept his temper in hobbles ,
用过的 他 最好的 曾是 已知 — 有 保留 他的 脾气 在 跛行 ,
直到现在, 特伦彻——这是他所有名字中最广为人知的一个——才将自己的脾气控制得如此温和。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][prə:və'keɪ(ə)n] .
no matter what or how great the provocation .
不 事情 什么 或者 如何 伟大的 这 挑衅 .
无论挑衅的性质或程度如何。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [moʊd][ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [wʌz; wəz] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] [aɪ 'tiː]
As one whose mode of livelihood was trick and device outside the law it
作为 — 谁 模式 的 生计 曾是 诡计 和 设备 外部 这 法律 它
[hæd; həd] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] ['autbreɪks] ,
had behooved him ever to restrain himself from violent outbreaks ,
有 有义务 他 曾经 到 抑制 他自己 从 暴力 疫情爆发 ,
作为一个以游走于法律之外的欺诈和诡计为生的人, 他理应时刻克制自己, 避免诉诸暴力。

[tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][kɜːrb][ænd; ənd] [teɪm] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['tendənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒːsbreɪkə]
to school and curb and tame his natural tendencies as a horsebreaker
到 学校 和 抑制 和 驯服 他的 自然的 倾向 作为 一个 马夫驯服者
[maɪt] ['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [koʊlt] .
might gentle a spirited colt .
可能 温和的 一个 精神抖擞 小马 .
像驯马师驯服桀骜不驯的小马驹一样, 对他进行训练、约束和驯服, 以驯服他的天性。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [kən'troʊl][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni]
A man who held his disposition always under control could think faster than any
一个 男人 WHO 握住 他的 处置 总是 在下面 控制 可以 思考 快点 比 任何
[mæn] [huː] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnɪz] [tuː; tə]['dʒæŋɡl][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
man who permitted his passions to jangle his nerves .
男人 WHO 允许 他的 激情 到 争吵 他的 神经 .
一个始终能控制自己情绪的人, 比任何一个任由激情左右自己神经的人, 思维都更加敏捷。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [klæs] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] — [ðə; ði] [seɪm]
he had the class contempt of the high - grade confidence man — the same
他 有 这 班级 鄙视 的 这 高的 - 年级 信心 男人 — 这 相同的
['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ænd; ənd]
being the aristocrat of the underworld — for the crude and violent and
存在 这 贵族 的 这 地狱 — 为了 这 原油 和 暴力 和
['ðerfɔːr] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [koʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [ʌp] ,
therefore doubly dangerous codes of the stick - up ,
所以 双倍 危险的 代码 的 这 戳 - 向上 ,
他对抢劫这种粗暴、暴力且因此更加危险的手段, 抱有高级骗子——也就是黑道贵族——那种阶级上的蔑视。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊlər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrɡlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jeg] ,
who is a highwayman ; and the prowler , who is a burglar ; and the yegg ,
WHO 是 一个 强盗 ; 和 这 潜行者 , WHO 是 一个 窃贼 ; 和 这 窃盗 ,
谁是拦路强盗; 谁是潜行者, 谁是窃贼; 谁是蛋,

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['bloʊər] [ʌv; əv] ['sɔːrts] .
who is a safe blower of sorts .
WHO 是 一个 安全的 鼓风机 的 排序 .
他算是某种意义上的安全吹哨人。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['trentʃər] [hæd; həd] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [self] - [ɪm'poozd] [ru:lz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poozd]
Until now Trencher had held fast by the self - imposed rules of his self - imposed
直到 现在 挖沟机 有 握住 快速地 经过 这 自己 - 强加 规则 的 他的 自己 - 强加
[ˈdisəplɪn] , [-]
discipline , [157]
纪律 , [-]

直到现在，特伦彻一直坚持着他自己制定的纪律规则[157]。

[ænd; ənd][soʊ] ['du:ɪŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] [lɪvd] [seɪf] .
and so doing had lived well and lived safe .
和 所以 正在做 有 居住地 出色地 和 居住地 安全的 .

这样一来，他们就过上了幸福、安全的生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ræt][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ntəg] [hæd; həd]
It was an unfortunate thing all round that this little rat of a Sonntag had
它 曾是 一个 不幸 事物 全部 圆形的 那 这 小的 鼠 的 一个 星期日 有
[krɔ:st] [hɪm; ɪm][æt; ət][æ; ən][ˈaʊər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪrɪteɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps]
crossed him at an hour when he was profoundly irritated by the collapse
交叉 他 在 一个 小时 什么时候 他 曾是 深刻地 受刺激 经过 这 坍塌
[ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪ'æbərətli] [plænd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ski:m] [tu:; tə][daɪ'vest] [ðæt] [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en]
of their elaborately planned and expensive scheme to divest that Cheyenne
的 他们的 精心 计划 和 昂贵的 方案 到 剥离 那 夏延
[ˈkætlmən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][bæŋk][roʊl][æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪər] [geɪm] .
cattleman of his bank roll at the wire game .
牧牛人 的 他的 银行 卷 在 这 金属丝 游戏 .

真是祸不单行，这个卑鄙无耻的桑塔格偏偏在这个时候得罪了他，当时他正因为他们精心策划、耗资巨大的计划——在
铁丝网赌博中骗走那个夏延牧牛人的钱财——而感到非常恼火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌbli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɑ:ntəg] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['sɑ:ntəg]
And it was a doubly unfortunate thing for Sonntag seeing that Sonntag
和 它 曾是 一个 双倍 不幸 事物 为了 星期日 看到 那 星期日
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑ:t] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ded]
had just been shot three times with his own automatic and was now dead
有 只是 到过 射击 三 时代 和 他的 自己的 自动的 和 曾是 现在 死的
[ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
or should be .
或者 应该 是 .

对于桑塔格来说，这更是一件不幸的事，因为他刚刚被自己的自动手枪连开三枪，现在已经死了，或者说本该死了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɑ:ntəg] — [ænd; ənd][moʊst] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] ['trentʃər] — [tu:; tə] [waɪn] ['oʊvər] [spɪlt]
It was like Sonntag — and most utterly unlike Trencher — to whine over spilt
它 曾是 喜欢 星期日 — 和 最多 完全地 与此不同 挖沟机 — 到 抱怨 超过 洒了
[mɪlk][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌ; əv][ðer; ðər][plɑ:t][tu:; tə] ['eni] [per]
milk and seek to shift the blame for the failure of their plot to any pair
牛奶 和 寻找 到 转移 这 责备 为了 这 失败 的 他们的 阴谋 到 任何 一对
[ʌ; əv] ['ʃəuldəz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] [per] .
of shoulders rather than his own thin pair .
的 肩膀 相当 比 他的 自己的 薄的 一对 .

桑塔格的作风——与特伦彻截然不同——是为打翻的牛奶而抱怨，并试图将他们计划失败的责任推卸给任何人，而不是自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɑ:ntəg] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌ; əv][ðə; ði]
And to the very life it was like Sonntag that at the climax of the
和 到 这 非常 生活 它 曾是 喜欢 星期日 那 在 这 高潮 的 这
['kwa:rəl] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn] [pleɪ] .
quarrel he should have made a gun play .
争吵 他 应该 有 制成 一个 枪 玩 .

而对于桑塔格来说，在争吵达到高潮时，他本应该开枪，这简直太不可思议了。

[æz; əz] ['trentʃər] [naʊ] ['riələizd] ,
As Trencher now realised ,
作为 挖沟机 现在 意识到 ,

正如特伦彻现在所意识到的那样，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['sɑ:ntəg] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
it had been his mistake in the first place that he took Sonntag on for a
它 有 到过 他的 错误 在 这 第一的 地方 那 他 采取 星期日 在 为了 一个
[pɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ði] ['θwɔ:rtɪd] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
partner in the thwarted operation ;
伙伴 在 这 受挫 手术 ;

当初他犯的错误就是让桑塔格成为这次失败行动的合伙人；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] - [greɪt] ,
but it had been Sonntag's great ,
但 它 有 到过 - 伟大的 ,

但那是桑塔格的伟大之处，

[f'eɪt(ə)] [mis'teɪk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
fatal mistake that he had drawn a weapon against a man who could think
致命的 错误 那 他 有 绘制 一个 武器 反对 一个 男人 WHO 可以 思考
[fæstər] [ænd; ənd] [ækt] [fæstər] [ɪn] [i'mə:dʒənsɪz] [ðæn; ðən] ['sɑ:ntəg] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:]
faster and act faster in emergencies than Sonntag ever had been able to do
快点 和 行为 快点 在 紧急情况 比 星期日 曾经 有 到过 有能力的 到 做
.
:
.

这是一个致命的错误，他竟然拔出武器对付一个在紧急情况下思维和行动速度都比桑塔格快得多的人。

['hævɪŋ] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] ['sɑ:ntəg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
Having drawn it Sonntag should have used it .
拥有 绘制 它 星期日 应该 有 用过的 它 .

既然桑塔格画出了这幅画，他就应该用它。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
But having drawn it he had hesitated for a space not to be
但 拥有 绘制 它 他 有 犹豫了一下 为了 一个 空间 不是 到 是
['mezərd] [ɪn] [kəm'pju:təbl] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .
measured in computable time — and that delay had been his undoing .
测量 在 可计算的 时间 — 和 那 延迟 有 到过 他的 撤销 .

但是，画完之后，他却犹豫了片刻，这段时间无法用计算的时间来衡量——而正是这短暂的犹豫导致了他的失败。

[ðə; ði] [gʌn] - ['pʊlɪŋ] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] , [brɪ'twi:n] [sɪksθ]
The gun - pulling episode had taken place in Thirty - ninth Street , between Sixth
这 枪 - 拉 插曲 有 已采取 地方 在 三十 - 第九 街道 , 之间 第六
[ævənu:] [ænd; ənd] ['brɔ:dweɪ] ,
Avenue and Broadway ,
大街 和 百老汇 ,

拔枪事件发生在第三十九街，介于第六大道和百老汇大道之间。

[bʌt; bət] ['nɪrər] ['brɔ:dweɪ] [ðæn; ðən] [-]
but nearer Broadway than [158]
但 更近 百老汇 比 [-]

但比[158]更靠近百老汇

[sɪksθ] [ævənu:] ,
Sixth Avenue ,
第六 大街 ,

第六大道

[æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðæt] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] - [naɪnθ] [stri:t] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈemptɪ]
at a moment when that block of Thirty - ninth Street was as near empty
在 一个 片刻 什么时候 那 堵塞 的 三十 - 第九 街道 曾是 作为 靠近 空的
[æz; əz][ˈevər][,aɪ ˈti:] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] .
as ever it gets to be .
作为 曾经 它 获得 到 是 .
当时，第三十九街那一段几乎空无一人。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [pleɪs] ,
The meeting in the darkened place ,
这 会议 在 这 变暗 地方 ,
在昏暗的地方进行的会面，
[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɑ:ləti] [ˈθi:ətər] ,
just where the portico at the side entrance of the old Jollity Theatre ,
只是 在哪里 这 门廊 在 这 边 入口 的 这 老的 欢乐 剧院 ,
就在老欢乐剧院侧门门廊的地方，

[ɪkˈstendɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [meɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [lɪt] [stri:t]
extending out across the sidewalk , made a patch of obscurity in the half - lit street
扩展 出去 穿过 这 人行道 , 制成 一个 修补 的 朦胧 在 这 一半 - 点燃 街道
,
.
.
.
延伸到人行道上，在半明半暗的街道上形成了一片模糊的区域。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [baɪ] [tjæns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈtrentʃər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
had been a meeting by chance so far as Trencher was concerned .
有 到过 一个 会议 经过 机会 所以 远的 作为 挖沟机 曾是 担心的 .
在特伦彻看来，这是一次偶然的相遇。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:ntəg] ; [ˈhædnt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈsɑ:ntəg] .
He had not been looking for Sonntag ; hadn't wanted to see Sonntag .
他 有 不是 到过 寻找 为了 星期日 ; 之前没有 通缉 到 看 星期日 .
他并非有意寻找桑塔格，也并不想见到桑塔格。

[ˈweðər] [ˈsɑ:ntəg] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [ˈpra:bəbli]
Whether Sonntag had been seeking him was something which nobody probably
无论 星期日 有 到过 寻求 他 曾是 某物 哪个 无人 大概
[wʊd] [ˈevər] [noʊ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈhɪrˈæftər] .
would ever know this side the hereafter .
会 曾经 知道 这 边 这 此后 .
桑塔格是否曾寻找过他，这或许是今生无人知晓的事。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [trɛntʃɜ:z] [bɪˈli:f] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn][ˈpa:səb(ə)l] [ˈaɪwɪtnəs]
To the best of Trencher's belief there had been but one possible eyewitness
到 这 最好的 的 特伦彻的 信仰 那里 有 到过 但 一 可能的 目击者
[tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈʃu:tiŋ] .
to the actual shooting .
到 这 实际的 射击 .
据特伦彻所知，枪击事件的目击证人可能只有一人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈsɑ:ntəg] [keɪm] [tu:; tə] [grɪps] ,
Out of the tail of his eye , just before he and Sonntag came to grips ,
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 , 只是 前 他 和 星期日 来了 到 握把 ,
就在他和桑塔格扭打起来之前，他眼角的余光里，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈmaɪzəbl] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] .
he had caught a glimpse of this surmisable third party .
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 可推测的 第三 派对 .
他瞥见了疑似第三方的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [sensɪ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [siːn] [ðæt][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
He had sensed rather than seen that an elderly bearded man ,
他 有 感觉到的 相当 比 已见 那 一个 老年 留着胡子的 男人 ;
他感觉到了, 而不是看到了, 一个留着胡子的老人,
[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ʌ; əv][ðə; ði][kloʊzd] [ˈθiːətər] , [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈɡoʊɪŋ] [iːst]
perhaps the watchman of the closed theatre , passed along the sidewalk , going east
也许 这 守望者 的 这 关闭 剧院 , 通过了 沿着 这 人行道 , 去 东方
.
:
.

或许是关门剧院的守夜人, 沿着人行道向东走过。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trɛntʃɜːz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːltɪŋ] .
It was Trencher's impression that the man had gone on by without halting .
它 曾是 特伦彻的 印象 那 这 男人 有 已消失 在 经过 没有 停止 .
特伦彻的印象是, 那人径直走过去, 没有停下脚步。

[haʊˈevər] , [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
However , on that point he could not be sure .
然而 , 在 那 观点 他 可以 不是 是 当然 .
然而, 在这一点上, 他无法确定。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːnlʊkər] [hæd; həd] [siːn] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] — [kʊd; kəd]
What the onlooker had seen — if indeed there were an onlooker — could
什么 这 旁观者 有 已见 — 如果 的确 那里 是 一个 旁观者 — 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [ðɪs] : [tuː] [men] ,
have been only this : Two men ,
有 到过 仅有的 这 : 二 男人 ;
旁观者所看到的——如果真的有旁观者的话——只能是: 两个男人,

[wʌn] [ˈferli] [tɔːl] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
one fairly tall and dressed in a sprightly fashion , one short and dark ,
— 相当 高的 和 穿着 在 一个 轻快的 时尚 , — 短的 和 黑暗的 ,
一个个子较高, 穿着活泼的衣服; 一个个个子矮小, 肤色黝黑。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [bʌt; bət] [ˈwɪspəd] [ˈkwɑːrəl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊkɪŋ] [ˈʃædoʊ] [kloʊz] [ʌp]
engaged in a vehement but whispered quarrel there in the cloaking shadow close up
已订婚的 在 一个 慷慨 但 低声说道 争吵 那里 在 这 隐形 阴影 关闭 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːləti] ;
to the locked double doors of the Jollity ;
到 这 已锁定 双倍的 门 的 这 欢乐 ;
在欢乐酒店紧闭的双扇门附近的阴影里, 他们正激烈地低声争吵;

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːst(ə)l] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtər] [mæn] ,
a sudden hostile move on the part of the slighter man ,
一个 突然 敌对的 移动 在 这 部分 的 这 略微 男人 ,
身材较矮小的男子突然采取了敌对行动。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][flæŋk] ; [ə; eɪ] [-]
backing away and reaching for his flank ; a [159]
后盾 离开 和 到达 为了 他的 侧翼 ; 一个 [-]
后退并伸手护住侧腹; [159]

[kwɪk] [ˈfɔːrwərd] [dʒʌmp][baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [mæn][tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
quick forward jump by the taller man to close with the other ;
快的 向前 跳 经过 这 更高 男人 到 关闭 和 这 其他 ;
个子较高的男子迅速向前跳跃, 靠近另一名男子;

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
a short sharp struggle as the pair of them fought for possession of the
一个 短的 锋利的 斗争 作为 这 一对 的 他们 战斗 为了 拥有 的 这
[rɪˈvɑ:lʌər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][hæd; həd] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæŋk] [ˈpɑ:kɪt] ；
revolver which the dark man had jerked from his flank pocket ；
左轮手枪 哪个 这 黑暗的 男人 有 猛地一抖 从 他的 侧翼 口袋 ；

两人展开了一场短暂而激烈的搏斗，争夺那名黑衣男子从侧袋里掏出的左轮手枪；

[ðen] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ， [vɪkˈtɔ:riəs] ， [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsteɪpɪŋ]
then the tall man , victorious , shoving his antagonist clear of him and stepping
然后 这 高的 男人 ， 胜利者 ， 推搡 他的 反派 清除 的 他 和 步进
[bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ；
back a pace ；
后退 一个 步伐 ；

然后，那个高个子男人得意洋洋地推开对手，后退了一步；

[ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [spɜ:rt] [ʌv; əv]
and on top of this the three sharp reports and the three little spurts of
和 在 顶部 的 这 这 三 锋利的 报告 和 这 三 小的 喷涌 的
[ˈfaɪər] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [gæp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌndərd] [ˈenəmi] [laɪk] [dɑ:tɪŋ] [red] [ˈhaɪfənz]
fire bridging the short gap between the sundered enemies like darting red hyphens
火 桥接 这 短的 差距 之间 这 分离 敌人 喜欢 飞镖 红色的 连字符
[tu:; tə] [ˈpʌŋktʃuert] [ðə; ði] [ɪˈnæktɪd] [ˈtrædʒədi] .
to punctuate the enacted tragedy .
到 圈点 这 已颁布 悲剧 ；

此外，还有三声尖锐的枪声和三道小小的火焰，如同红色的连字符，连接着分裂的敌人，为这场悲剧增添了色彩。

[naʊ] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ， [ðə; ði][wʌn] [kənˈspɪkjʊəsli] [drest] ， [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrentʃər] .
Now the tall man , the one conspicuously dressed , had been Trencher .
现在 这 高的 男人 ， 这 一 显眼地 穿着 ， 有 到过 挖沟机 ；

现在，那个身材高大、穿着显眼的男人，原来是特伦彻。

[ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [stʊd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:]
The shooting accomplished he stood where he was only long enough to see
这 射击 完成 他 站立 在哪里 他 曾是 仅有的 长的 足够的 到 看
[ˈsɑ:ntəg] [foʊld][ʌp][ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slʌmpt] [ˈeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Sonntag fold up and sink down in a slumped shape in the doorway .
星期日 折叠 向上 和 下沉 向下 在 一个 瘫倒 形状 在 这 门口 ；

枪击发生后，他只站在那里看了一眼，就看到桑塔格瘫倒在门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [men] ， [ˈmɔ:rtəli] [ˈstrɪkən] ， [hu:] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [wei] ；
He had seen men , mortally stricken , who folded up in that very same way ；
他 有 已见 男人 ， 致命的 受打击的 ， WHO 折叠 向上 在 那 非常 相同的 方式 ；
[ə; eɪ] [wəz; wəz] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:]
他曾见过一些奄奄一息的人，也是以同样的方式倒下；

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [əˈpreɪzd] [ˈsɑ:ntəg] [æz; əz][wʌn] [ɔ:lˈredi] [ded] ，
therefore he appraised Sonntag as one already dead ,
所以 他 已评估 星期日 作为 一 已经 死的 ，

因此，他认为桑塔格已经如同行尸走肉一般。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [daɪ] [ˈveri] [ˈspi:dəli] .
or at least as one who would die very speedily .
或者 在 至少 作为 一 WHO 会 死 非常 迅速地 ；
[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [daɪ] [ˈveri] [ˈspi:dəli]
或者至少会很快死去。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ɔ:təˈmætrɪk] [fɔ:l]
As he stepped out across the sidewalk into the roadway he let the automatic fall
作为 他 步 出去 穿过 这 人行道 进入 这 道路 他 让 这 自动的 落下
[ə; bɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][kɜ:rb] .
alongside the curb .
旁边 这 抑制 ；

他跨过人行道走到马路上时，让自动手枪掉在了路沿石旁。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heit] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
The instant he had done this the heat of his hate departed from him
这 立即的 他 有 完毕 这 这 热 的 他的 恨 已离开 从 他
[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .
leaving him cool and clear - minded and alert .
离开 他 凉爽的 和 清除 - 有思想 和 警报 .
他这样做之后，心中的仇恨之火瞬间消散，取而代之的是冷静、清醒和警觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][hɑ:t] [fju:mz] [ʌv; əv][reɪdʒ][hæd; həd][ɔ:l] [ɪ'væpəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was as though the hot fumes of rage had all evaporated from his
它 曾是 作为 尽管 这 热的 烟雾 的 愤怒 有 全部 蒸发 从 他的
[breɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [dɪs'kɑ:dɪŋ]
brain in the same twentieth part of a second that he had spent in discarding
脑 在 这 相同的 第二十 部分 的 一个 第二 那 他 有 花费 在 丢弃
[ðə; ði] ['wepən] .
the weapon .
这 武器 .
仿佛他丢弃武器的那短短二十分之一秒内，他脑海中所有的怒火都烟消云散了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] ,
For the reason that he was again entirely himself , resourceful and steady ,
为了 这 原因 那 他 曾是 再次 完全 他自己 , 足智多谋 和 稳定的 ,
因为他又完全恢复了自我，机智沉稳。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] .
he did not fall into the error of running away .
他 做过 不是 落下 进入 这 错误 的 跑步 离开 .
他没有犯逃跑的错误。

[tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [pər'su:t] . [-]
To run away in this instant was to invite pursuit . [160]
到 跑步 离开 在 这 立即的 曾是 到 邀请 追逐 . [-]
在这种时候逃跑就等于自找追捕。[160]

[ɪn'sted] [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Instead he walked to the middle of the street ,
反而 他 步行 到 这 中间 的 这 街道 ,
他却走到了马路中央。

[ˈhɔ:lɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
halted and looked about him — the picture of a citizen who had been
停止 和 看起来 关于 他 — 这 图片 的 一个 公民 WHO 有 到过
[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .
startled by the sound of shots .
惊慌 经过 这 声音 的 镜头 .
他停下脚步，环顾四周——一副被枪声惊醒的市民模样。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪfɪs] , [hi;; hi] [felt] [ʃʊr] ,
This artifice , he felt sure ,
这 技巧 , 他 毛毡 当然 ,
他确信，这是某种诡计。

[sɜ:rvd] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ˈpɑ:səb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:]
served to disarm possible suspicion on the part of any one of the persons who
服务 到 解除武装 可能的 怀疑 在 这 部分 的 任何 一 的 这 人 WHO
[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
came hurrying up from east and west and from the north ,
来了 匆忙 向上 从 东方 和 西方 和 从 这 北 ,
目的是为了消除从东西北方匆匆赶来的任何人可能产生的怀疑。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
across the street .
穿过 这 街道 .

街对面。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] [ə'raɪvlz] [ɔ:lmoost] [brʌft] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [lʌndʒd] [pæst] ,
Two or three of these first arrivals almost brushed him as they lunged past ,
二 或者 三 的 这些 第一的 到达 几乎 刷过 他 作为 他们 猛扑 过去的 ,
最先到达的两三个人猛地冲过去, 差点擦着他而过。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] - [ˈdʌblɪd] - [ʌp] [ˈbɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər][blɑ:t][ɪn]
drawing in toward the spot where Sonntag's doubled - up body made a darker blot in
绘画 在 朝向 这 点 在哪里 - 双倍 - 向上 身体 制成 一个 较暗 印迹 在
[ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˌpærəˈleləgræm] [brɪni:θ] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkɒs] .
the darkened parallelogram beneath the portico .
这 变暗 平行四边形 下面 这 门廊 .

向着桑塔格的尸体在门廊下方的暗色平行四边形上留下的较深污渍的方向移动。

[ˈtrentʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kloʊz] [ˈpleɪsɪz] [brɪfɔ:r] [naʊ] — [kloʊz] [ˈpleɪsɪz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsmækɪŋ]
Trencher had been in close places before now — close places when something smacking
挖沟机 有 到过 在 关闭 地方 前 现在 — 关闭 地方 什么时候 某物 拍打
[ʌv; əv] [ˈvɪələʊns] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:r][felt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [nekst] [wʊd]
of violence had occurred — and he knew or felt he knew what next would
的 暴力 有 发生 — 和 他 知道 或者 毛毡 他 知道 什么 下一个 会
[ˈhæpən] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [greɪs] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv]
happen to give him the precious grace of seconds and perhaps of
发生 到 给 他 这 宝贵的 优雅 的 秒 和 也许 的
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

特伦彻以前也曾身处险境——那些险境都与暴力事件有关——他知道或者感觉自己知道接下来会发生什么，从而获得宝贵的几秒钟甚至几分钟的喘息之机。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ˈfɔ:rmooʊst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʊd] , [θru:] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
Those who came foremost upon the scene would , through caution ,
那些 WHO 来了 首先 之上 这 场景 会 , 通过 警告 ,
那些最先到达现场的人会, 出于谨慎,

[ˈhezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [brɪfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
hesitate for a brief space of time before venturing close up to where the
犹豫 为了 一个 简短的 空间 的 时间 前 冒险 关闭 向上 到 在哪里 这
[hʌntʃt] [jeɪp] [leɪ] .
hunched shape lay .
弓着背 形状 躺 .

犹豫片刻后, 才冒险靠近那个蜷缩着的身影。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [ˈsə:kld][ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn][əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
Then having circled and drawn in about the victim of the shooting they would
然后 拥有 圈起来 和 绘制 在 关于 这 受害者 的 这 射击 他们 会
[fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [bri:f] [ˈpɪriəd] [ˈhʌd(ə)] [təˈgeðər] ,
for another brief period huddle together ,
为了 其他 简短的 时期 乱堆 一起 ,

然后, 他们围成一圈, 圈出枪击案受害者, 并短暂地聚在一起。

[ˈæskɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntləs] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] ,
asking excited and pointless questions of one another ,
问 兴奋的 和 无意义 问题 的 一 其他 ,
互相提出一些兴奋但毫无意义的问题,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [si:]
some of them perhaps bending down and touching the victim to see
一些 的 他们 也许 弯曲 向下 和 接触 这 受害者 到 看
[ˈweðər] [hi:; hi] [lɪvd] ,
whether he lived ,
无论 他 居住地 ,

他们中有些人或许会弯下腰触摸受害者，看看他是否还活着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pə'li:smən] ,
some of them looking round for a policeman ,
一些 的 他们 寻找 圆形的 为了 一个 警察 ,
他们中有些人四处张望寻找警察，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ɪk'sept] [kən'fju:zədli] [tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [wei]
some of them doing nothing at all — except confusedly to get in the way
一些 的 他们 正在做 没有什么 在 全部 — 除了 困惑地 到 得到 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
of everybody else .
的 大家 别的 .

他们中的一些人什么也不做——只是茫然地妨碍其他人。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['hʌndrəd]
This would be true of ninety - nine average individuals out of an average hundred
这 会 是 真的 的 九十 - 九 平均的 个人 出去 的 一个 平均的 百
[ʌv; əv][ˈsɪti] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
of city population .
的 城市 人口 .

对于城市平均每百人中的九十九个普通人来说，情况就是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌŋ] [-]
But the hun [161]
但 这 亨 [-]

但是匈奴[161]

- [mæn] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
dredth man would keep his wits about him ,
- 男人 会 保持 他的 智慧 关于 他 ,
恐惧之人会保持清醒的头脑。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seeking for the cause of the thing rather than concerning himself with the
寻求 为了 这 原因 的 这 事物 相当 比 有关 他自己 和 这
[ə'kɑ:mplɪft] [ɪ'fekt] .
accomplished effect .
完成 影响 .

他更关注事物的起因，而不是其结果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ][mæn] ['trentʃər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
For the moment it was this hundredth man Trencher would have to
为了 这 片刻 它 曾是 这 百分之一 男人 挖沟机 会 有 到
[fɪr] .
fear .
害怕 .

此刻，特伦彻真正需要提防的，是这第一百个敌人。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌn'du:] [heɪst] .
Nevertheless , it would never do for him to show undue haste .
尽管如此 , 它 会 绝不 做 为了 他 到 展示 过度 匆忙 .
然而，他绝不能表现得过于仓促。

[ˈberɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntərəstɪd] [ˈsɪtɪzn] [hu:] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt]
Bearing himself in the matter of a disinterested citizen who had business that
轴承 他自己 在 这 事情 的 一个 无私的 公民 WHO 有 商业 那
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [stri:t] [brɔ:lz] ,
was not to be interfered with by street brawls ,
曾是 不是 到 是 干扰 和 经过 街道 斗殴 ,
他表现得像一个不关心私事的普通市民，他有自己的事，不应该被街头斗殴干扰。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] ,
he turned away from the south , toward which he had been looking ,
他 转向 离开 从 这 南 , 朝向 哪个 他 有 到过 寻找 ,
[ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugged his shoulders ,
耸了耸肩 他的 肩膀 ,
他转过身，不再看向南方，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbrɪskli] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈsi:mɪŋ] [greɪt] [heɪst] ,
and moving briskly , but without any seeming great haste ,
和 移动 轻快地 , 但 没有 任何 似乎 伟大的 匆忙 ,
行动轻快，但并不显得匆忙。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] ['entrəns] [tu:; tə]
he made for the revolving door at the Thirty - ninth Street entrance to
他 制成 为了 这 旋转 门 在 这 三十 - 第九 街道 入口 到
- [hoʊ'tel] ,
Wallinger's Hotel ,
- 酒店 ,
他走向沃林格酒店三十九街入口处的旋转门。

[daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑ:ləti] .
diagonally across from the jollity .
对角线 穿过 从 这 欢乐 .
与 Jollity 斜对面。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
With one hand on a panel of the door he stopped again and looked back .
和 一 手 在 一个 控制板 的 这 门 他 停止 再次 和 看起来 后退 .
他一只手扶着门板，再次停下脚步，回头望去。

[ɔ:l'redi] , [soʊ] [su:n] ,
Already , so soon ,
已经 , 所以 很快 ,
已经这么快了，

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] — [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
a crowd was gathering over the way — a little crowd — which at once
一个 人群 曾是 采集 超过 这 方式 — 一个 小的 人群 — 哪个 在 一次
[ɪn'evɪtəbli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dens] [ˈdʒɔ:slɪŋ] [kraʊd] .
inevitably would become a dense jostling crowd .
不可避免地 会 变得 一个 稠密 推搡 人群 .
路对面聚集了一群人——一小群人——但很快就不可避免地变成了拥挤推搡的人群。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
A policeman ,
一个 警察 ,
一名警察，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn]
not to be mistaken even at a distance of seventy feet or more for anyone
不是 到 是 错误 甚至 在 一个 距离 的 七十 脚 或者 更多的 为了 任何人
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
but a policeman ,
但 一个 警察 ,
即使相隔七十英尺甚至更远，也绝不会把他误认为是警察以外的任何人。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][aʊt][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
had turned the corner out of Broadway and was running down the opposite
有 转向 这 角落 出去 的 百老汇 和 曾是 跑步 向下 这 对面的
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .
他拐过百老汇街的拐角，沿着对面的人行道跑去。

[ðə; ði] [pə'li:smənz] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;
The policeman's arrival was to be expected ;
这 警察的 到达 曾是 到 是 预期的 ;
警察的到来在意料之中；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['mʊmənt] ,
it would be his business to arrive at the earliest possible moment ,
它 会 是 他的 商业 到 到达 在 这 最早 可能的 片刻 ,
他的任务就是尽早到达。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][mæn] [hʌnt] [ðæt] [wʊd] ['fa:ləʊ] .
and having arrived to lead the man hunt that would follow .
和 拥有 到达的 到 带领 这 男人 打猎 那 会 跟随 .
并领导了随后展开的搜捕行动。

[wʌt] ['trentʃər] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ]
What Trencher , peering over his shoulder , sought for , was the hundredth
什么 挖沟机 , 窥视 超过 他的 肩膀 , 寻求 为了 , 曾是 这 百分之一
[mæn] — [ðə; ði][mæn] [hu:] ,
man — the man who ,
男人 — 这 男人 WHO ,
特伦彻回头张望，寻找的是第一百个人——那个人，

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] , [wʊd] [straɪv] [fɜ:rst][ɔ:f][tu:; tə] [kætʃ] [-]
ignoring the lesser fact of a dead body , would strive first off to catch [162]
忽略 这 较少 事实 的 一个 死的 身体 , 会 努力 第一的 离开 到 抓住 [-]
忽略尸体这一次要事实，首先会努力抓住[162]

[ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌhu:sʊð'evər] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
up the trail of whosoever had done this thing .
向上 这 踪迹 的 无论谁 有 完毕 这 事物 .
顺藤摸瓜，找出做这件事的人。

['trentʃər] [θɔ:t] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Trencher thought he made him out .
挖沟机 想法 他 制成 他 出去 .
特伦彻以为他把他揪出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æŋ; ən] ['eldərli] [mæn] , [ˈrʌfli] [drest] ,
There was to be seen an elderly man , roughly dressed ,
那里 曾是 到 是 已见 一个 老年 男人 , 大致 穿着 ,
可以看到一个衣着邋遢的老人，

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːz] [praːkˈsɪməti] [ˈtrentʃər] [hæd; həd] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əbˈzɜːrvd]
possibly the same man whose proximity Trencher had felt rather than observed
可能 这 相同的 男人 谁 邻近 挖沟机 有 毛毡 相当 比 观察到
[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈsɑːntəg] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [pleɪ] ,
just before Sonntag made the gun play ,
只是 前 星期日 制成 这 枪 玩 ,
可能就是桑塔格开枪前, 特伦彻感觉到而非看到靠近的那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [hæf] - [skwɒtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈæsfoːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [wer]
and this man was half - squatted out on the asphalt with his back to where
和 这 男人 曾是 一半 - 蹲着 出去 在 这 沥青 和 他的 后退 到 在哪里
[ðə; ði] [rest] [ˈsəːkld] [ænd; ənd] [swɜːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
the rest circled and swirled about the body .
这 休息 圈起来 和 旋转 关于 这 身体 .
而这个人半蹲在沥青路面上, 背对着其他人, 其他人则围绕着他的尸体盘旋。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [trɛntʃɜːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Moreover , this person was staring directly in Trencher's direction .
而且 , 这 人 曾是 凝视 直接地 在 特伦彻的 方向 .
此外, 这个人正盯着特伦彻的方向看。

[æz; əz] [ˈtrentʃər] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈpɪvət][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz]
As Trencher passed within the revolving door he saw the man pivot on his heels
作为 挖沟机 通过了 之内 这 旋转 门 他 锯 这 男人 枢 在 他的 高跟鞋
[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [wʌz; wəz]
and start at an angle toward the policeman just as the policeman was
和 开始 在 一个 角度 朝向 这 警察 只是 作为 这 警察 曾是
[ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈdɔːrweɪ] .
swallowed up in the rings of figures converging into the theatre doorway .
吞咽 向上 在 这 戒指 的 数据 收敛 进入 这 剧院 门口 .
当特伦彻穿过旋转门时, 他看到那人猛地转身, 斜着朝警察走去, 而就在这时, 警察被涌入剧院门口的人群淹没了。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈkɑːmən] - [ɪˈnʌf] [taɪp] [ʌv; əv] [pəˈlɪːsmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
If the policeman were of a common - enough type of policeman — that is to
如果 这 警察 是 的 一个 常见的 - 足够的 类型 的 警察 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
如果这名警察是那种很普通的警察——也就是说,

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈlɪːsmən] [huː] [wʊd] [weɪst] [taɪm] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] - [ˈbɑːdi]
if he were the sort of policeman who would waste time examining Sonntag's body
如果 他 是 这 种类 的 警察 WHO 会 浪费 时间 检查 - 身体
[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [weɪst] [mɔːr] [taɪm] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
for signs of life and then waste more time asking questions of those who
为了 标志 的 生活 和 然后 浪费 更多的 时间 问 问题 的 那些 WHO
[hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
had preceded him to the place ,
有 之前 他 到 这 地方 ,
如果他真是那种会浪费时间检查桑塔格尸体是否有生命迹象, 然后再浪费更多时间询问那些在他之前到达现场的人的警察,

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [taɪm] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ; [ɔːr] [ɪf] ,
and yet more time peering about for the weapon that had been used ; or if ,
和 然而 更多的 时间 窥视 关于 为了 这 武器 那 有 到过 用过的 ; 或者如果 ,
然后又花了更多时间四处寻找使用的武器; 或者如果,
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈʃaʊtɪŋ] [təˈgeðər] ,
in the excitement with everybody shouting together ,
在 这 激动 和 大家 喊叫 一起 ,
在大家一起欢呼的兴奋氛围中,

[ðə; ði][wʌŋ][mæn] [hu:] ['pɑ:səbli] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl]['nɒʃ(ə)n] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'skrɪpʃn]
the one man who possibly had a real notion concerning the proper description
这 一 男人 WHO 可能 有 一个 真实的 概念 有关 这 恰当的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃt] ['sleɪə] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [ə'tenʃ(ə)n] — [waɪ]
of the vanished slayer found difficulty in securing the policeman's attention — why
的 这 消失了 杀手 成立 困难 在 确保 这 警察的 注意力 — 为什么
[ðen] ,
then ,
然后 ,

唯一一个可能对失踪凶手的正确描述有所了解的人，却发现很难引起警察的注意——那么，为什么呢？

[ɪn] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] , [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['trentʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]
in any one of these cases , or better still , in all of them , Trencher had a
在 任何 一 的 这些 案例 , 或者 更好的 仍然 , 在 全部 的 他们 , 挖沟机 有 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

在上述任何一种情况下，或者更确切地说，在所有情况下，特伦彻都有机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['gaɪdɪd] [pər'su:t] ['sta:tɪŋ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [wʊd]
With a definite and intelligently guided pursuit starting forthwith he would
和 一个 定 和 聪明地 引导 追逐 开始 立即 他 会
[bi:; bi] [-]
be [163]
是 [-]

从现在开始，通过明确而明智的指导，他将会[163]

[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θri:] ['mɪnɪts] , [ɔ:r] [tu:] ['i:v(ə)n] ,
But with three minutes , or two even ,
但 和 三 分钟 , 或者 二 甚至 ,

但只需三分钟，甚至两分钟，

[ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [pʊr'pəʊs] [hi:; hi] [maɪt]
of delay vouchsafed him before the alarm took shape and purpose he might
的 延迟 担保 他 前 这 警报 采取 形状 和 目的 他 可能
[meɪk] [aɪ 'ti:] .
make it .
制作 它 .

延误让他得以在警报形成之前完成任务，并让他意识到自己或许能够成功。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪndʒənsɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔrd] [wʌŋ][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn]
Accepting the latter contingency as the assured one he formed a plan
接受 这 后者 应急措施 作为 这 保证 一 他 形成 一个 计划
[ɪnstən'teɪniəsli] .
instantaneously .
瞬间 .

他认定后一种可能性是必然的，于是立即制定了计划。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [spræŋ] [fʊl] - [fɔ:rmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [raʊnd] [bɪ'hænd]
Indeed , it sprang full - formed into his mind as the door swung round behind
的确 , 它 弹簧 满的 - 形成 进入 他的 头脑 作为 这 门 摇摆 圆形的 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事实上，就在他身后的门旋转过来的那一刻，这个想法就完整地涌入了他的脑海。

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈdɪfəkəlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It added to the immediate difficulties of his present situation that he was
它 额外 到 这 即时 困难 的 他的 展示 情况 那 他 曾是
[moʊst][ˈnoʊtəbli] [mɑːrkt] — [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːrb] .
most notably marked — by his garb .
最多 尤其 标记 — 经过 他的 外衣 .
更令他雪上加霜的是，他最显著的特征就是他的穿着打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][drəˈmætɪk] [sens] [wel] [dɪˈveləpt] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [huː]
He had the dramatic sense well developed , as any man must have who
他 有 这 戏剧性 感觉 出色地 发达 , 作为 任何 男人 必须 有 who
[səkˈsiːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
succeeds at his calling .
成功 在 他的 呼叫 .
他具有很强的戏剧感，这是任何一个在其职业领域取得成功的人都必须具备的素质。

[wen] [ˈtrentʃər] [pleɪd] [ə; eɪ][paːrt][hiː; hi] [drest] [ðə; ði][paːrt] .
When Trencher played a part he dressed the part .
什么时候 挖沟机 玩 一个 部分 他 穿着 这 部分 .
特伦彻扮演角色时，会穿戴角色所需的服饰。

[ɪn][ðə; ði][ˈsterdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ˈkætlmən] [hɪz; ɪz]
In the staging of the plot for the undoing of the Cheyenne cattleman his
在 这 舞台 的 这 阴谋 为了 这 撤销 的 这 夏延 牧牛人 他的
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [eks] - [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər] ,
had been the rôle of the sporting ex - telegraph operator ,
有 到过 这 角色 的 这 体育 前任 - 电报 操作员 ,
在策划陷害夏延族牧场主的阴谋中，他扮演的是那位热爱运动的前电报员。

[huː] [kʊd; kəd][get] " [ˈflæʃɪz] " [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈreɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who could get " flashes " on the result of horse races before the names of the
WHO 可以 得到 " 闪光灯 " 在 这 结果 的 马 种族 前 这 姓名 的 这
[ˈwɪnərz] [keɪm] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri] [tæpt] [ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [puːl] [ruːm]
winners came over an imaginary tapped wire to the make - believe pool room
获奖者 来了 超过 一个 假想 轻敲 金属丝 到 这 制作 - 相信 水池 房间
[wer] [ðə; ði] [ɡʌl] [wʌz; wəz] [stript] ;
where the gull was stripped ;
在哪里 这 鸥 曾是 脱衣舞 ;
在假想的窃听线路将获胜者的名字传到剥海鸥皮的假想台球室之前，谁能“提前”得知赛马结果？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz][ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb]
and he had been at some pains and expense to procure a wardrobe
和 他 有 到过 在 一些 疼痛 和 费用 到 采购 一个 衣柜
[bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .
befitting the character .
合适 这 特点 .
他费了不少心思和钱财，才购置了一套符合角色形象的服装。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɔːn] -
The worst of it was that he now wore the make - up — the short fawn -
这 最差 的 它 曾是 那 他 现在 穿着 这 制作 - 向上 — 这 短的 讨好 -
[ˈkʌlərd] [ˈoʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪɡ] [ˈʃoʊ] [ˈbʌtɪnz] [ʌv; əv] [smoʊkt] [pɜːrl] ,
coloured overcoat with its big showy buttons of smoked pearl ,
有色 大衣 和 它是 大的 炫耀 按钮 的 熏制 珍珠 ,
最糟糕的是，他现在化了妆——穿着那件浅褐色短外套，上面缀着醒目的烟熏珍珠色大纽扣。

[ðə; ði] [braʊn] ['dɜ:rbɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['straɪkɪŋ] [blæk] [bənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [laɪt] - [tæn]
the brown derby hat with its striking black band , and the pair of light - tan
这 棕色的 德比 帽子 和 它是 引人注目 黑色的 乐队 ; 和 这 一对 的 光 - 棕褐色
[spæts] .
spats .
争吵 .

一顶棕色圆顶礼帽，帽檐上有醒目的黑色帽带；还有一双浅棕色的绑腿。

[stript] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:stʊ:m] [ɪn]['noʊwaɪz]
Stripped of these things he would be merely a person in a costume in nowise
脱衣舞 的 这些 事物 他 会 是 仅仅 一个 人 在 一个 戏服 在 现在
[tu; tə][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:stʊ:mz] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði]
to be distinguished from the costumes of any number of other men in the
到 是 杰出的 从 这 服装 的 任何 数字 的 其他 男人 在 这
['brɔ:dweɪ] ['dɪstrɪkt] .
Broadway district .
百老汇 区 .

如果脱去这些装束，他只不过是一个穿着戏服的人，与百老汇区其他无数穿着戏服的人没有任何区别。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hi:ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [nɔ:r] [taɪm] [tu; tə] [get] [rɪd] [-]
But for the moment there was neither opportunity nor time to get rid [164]
但 为了 这 片刻 那里 曾是 两者都不 机会 也不 时间 到 得到 摆脱 [-]
但目前既没有机会也没有时间摆脱[164]

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðʌʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ðæt] [wʊd] [bi; bi] ['feɪt(ə)][tu; tə] [hɪz; ɪz]
of all of them without attracting the attention that would be fatal to his
的 全部 的 他们 没有 吸引 这 注意力 那 会 是 致命的 到 他的
['prɑ:spekts] .
prospects .
前景 .

他做到了这一切，却没有引起任何可能危及他前途的注意。

[men] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [haɪd] [du:] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [spæts] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['lɑ:bi] ,
Men who have nothing to hide do not remove spats in a hotel lobby ,
男人 WHO 有 没有什么 到 隐藏 做 不是 消除 争吵 在 一个 酒店 大厅 ;
没什么好隐瞒的男人不会在酒店大堂脱掉鞋套。

[nɔ:r] [du:] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪt,tɑɪm] .
nor do they go about public places bareheaded in the nighttime .
也不 做 他们 去 关于 民众 地方 免冠 在 这 夜间 .
他们也不会夜间不戴帽子出现在公共场所。

[naʊ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [du:] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tu; tə] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Now he could do but one thing to alter his appearance .
现在 他 可以 做 但 一 事物 到 改变 他的 外貌 .
现在他只有一件事可以改变自己的外貌。

[mɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [hɔ:l] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Midway of the cross hall which he had entered and which opened into the
中途 的 这 又 大厅 哪个 他 有 进入 和 哪个 打开 进入 这
[meɪn] ['lɑ:bi] [hi; hi] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ʌn'du:][ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [slɪp] [aʊt]
main lobby he slowed his gait long enough to undo the overcoat and slip out
主要的 大厅 他 减速 他的 步态 长的 足够的 到 撤销 这 大衣 和 滑 出去
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

走到他进入的通往主大厅的十字形大厅中间时，他放慢了脚步，解开外套，脱了下来。

[ðə; ði][tɑ:p] ['bʌt(ə)n] [kɔ:t] [fæst][ɪn][ɪts] ['bʌtnhoʊl] , [ðə; ði][koʊt] ['bi:ɪŋ] [nu:] [ænd; ənd][ɪts] ['bʌtnhəʊlz]
The top button caught fast in its buttonhole , the coat being new and its buttonholes
这 顶部 按钮 捕捉 快速地 在 它是 纽扣孔 , 这 外套 存在 新的 和 它是 纽扣孔
['bi:ɪŋ] [stɪf] .
being stiff .
存在 僵硬的 .

外套最上面的纽扣卡在了扣眼里，因为外套是新的，扣眼比较硬。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
He gave a sharp tug at the rebellious cloth , and the button ,
他 给予 一个 锋利的 拖船 在 这 叛逆的 布 , 和 这 按钮 ,
[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['soʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
which probably had been insecurely sewed on in the first place ,
哪个 大概 有 到过 缺乏安全感 缝制的 在 在 这 第一的 地方 ,
[kɛɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [θred] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
came away from its thread fastenings and lodged in the fingers of his right
来了 离开 从 它是 线 紧固件 和 已提交 在 这 手指 的 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

它从线扣上脱落，卡在了他右手的指尖。

[mə'kæɪkli] [hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərkəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Mechanically he dropped it into a side pocket of the overcoat and a
机械地 他 掉落 它 进入 一个 边 口袋 的 这 大衣 和 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

他机械地把它扔进大衣的侧袋里，片刻之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənt] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪts] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] [ʃoʊd] ,
with the garment turned inside out so that only its silk lining showed ,
和 这 服装 转向 里面 出去 所以 那 仅有的它是 丝绸 衬垫 显示 ,
[ænd; ənd][hɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and held under his arm ,
和 握住 在下面 他的 手臂 ,

他把东西夹在胳膊下，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪd,weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ['prɑ:pər] .
he had come out of the sideways and was in the lobby proper .
他 有 来 出去 的 这 横向 和 曾是 在 这 大厅 恰当的 .

他从侧门出来，来到了大厅里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['mentəli] [tu:; tə][faɪnd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑ:rm] [hɪr] — [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
He was prepared mentally to find signs of an alarm here — to encounter
他 曾是 准备 精神上 到 寻找 标志 的 一个 警报 这里 — 到 遇到
[ˈpɜ:sənz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
persons hurrying toward the Thirty - ninth Street side of the building .
人 匆忙 朝向 这 三十 - 第九 街道 边 的 这 建筑 .

他做好了心理准备，认为这里会出现警报的迹象——会遇到匆匆赶往大楼三十九街一侧的人们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
But nothing of the sort was afoot .
但 没有什么 的 这 种类 曾是 步行 .

但实际上根本没有发生这种事。

[ə; eɪ][ˈdɑːki] [ˈɔːrkɪstrə] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒæz] [tuːn] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ][æt; ət][ðə; ði][left]
A darky orchestra was playing a jazz tune very loudly in the café at the left
一个 黑人 乐队 曾是 玩耍 一个 爵士乐 调 非常 高声 在 这 咖啡店 在 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈentrəns] ,
of the Broadway entrance ,
的 这 百老汇 入口 ,
在百老汇入口左侧的咖啡馆里，一支肤色黝黑的管弦乐队正在大声演奏爵士乐。

[soʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts]
so it was not only possible but very likely that the sounds of the shots
所以 它 曾是 不是 仅有的 可能的 但 非常 可能 那 这 声音 的 这 镜头
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət][ɔːl] .
had not been heard inside the hotel at all .
有 不是 到过 听到 里面 这 酒店 在 全部 .
因此，不仅有可能，而且极有可能酒店内根本没有听到枪声。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [dɪˈskʌvəd] [noʊ][ˈiːvi] [-]
Certainly his eye , sweeping the place , discovered no evi [165]
当然 他的 眼睛 , 扫荡 这 地方 , 发现 不 evi [-]
当然，他的目光扫视了整个地方，没有发现任何邪恶[165]

[dɛnsəz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈjuːzuəl][stɜːr] .
dences of any unusual stir .
密度 的 任何 异常 搅拌 .
任何异常骚动的迹象。

[pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,
Perhaps half a dozen individuals were traversing the tiled floor ,
也许 一半 一个 打 个人 是 穿越 这 瓷砖 地面 ,
大约有六个人正走过铺着瓷砖的地面。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [ˈhɜːrɪ] .
but none of them in any seeming hurry .
但 没有任何 的 他们 在 任何 似乎 匆忙 .
但他们似乎都不着急。

[wɪð; wɪθ][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɪr] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
With no suggestion of agitation about him anywhere and with
和 不 建议 的 搅动 关于 他 任何地方 和 和
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrtɪv] [ɔːr] [ˈstelθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
nothing furtive or stealthy in his movements ,
没有什么 鬼鬼祟祟 或者 隐秘的 在 他的 移动 ,
他身上没有任何激动的迹象，举止也十分得体，没有丝毫偷偷摸摸或鬼祟的举动。

[ˈtrentʃər] [ˈboʊldli] [pæst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Trencher boldly passed the corner of the desk , crossed the lobby ,
挖沟机 大胆地 通过了 这 角落 的 这 桌子 , 交叉 这 大厅 ,
特伦彻大胆地绕过办公桌的拐角，穿过大厅，

[went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [stænd] , [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stɒd] [əˈmʌŋ]
went along the front of the news stand , where a young woman stood among
去 沿着 这 正面 的 这 消息 站立 , 在哪里 一个 年轻的 女士 站立 之中
[hɜːr; hər] [werz] ,
her wares ,
她 商品 ,
沿着报摊正面走去，那里站着一位年轻女子，她正在摆放商品。

[ænd; ænd] [θruː] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [rɪˈvɑːlɪŋ] [dɔːz] [keɪm] [aʊt][əˈpaːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
and through another set of revolving doors came out upon Broadway .
和 通过 其他 放 的 旋转 门 来了 出去 之上 百老汇 .
然后穿过另一组旋转门，来到了百老汇大街上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
It was that one hour of the night — a quarter of eleven o'clock ,
它 曾是 那 一 小时 的 这 夜晚 — 一个 四分之一 的 十一 点钟 ,
那是夜里的那一个小时——晚上十一点一刻,

[waɪl] [ðə; ði] [læst] [ækts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɡɪv] [ʌp] [ðer; ðər]
while the last acts are still going on and before the theatres give up their
尽管 这 最后的 行为 是 仍然 去 在 和 前 这 剧院 给 向上 他们的
[ˈɔːdiənsɪz] — [wen] [ˈbrɔːdweɪz] [ˈsaɪdwɔːk] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːslɪŋ] ,
audiences — when Broadway's sidewalks are not absolutely overflowing with jostling ,
观众 — 什么时候 百老汇的 人行道 是 不是 绝对地 溢出 和 推搡 ,
当演出还在尾声, 剧院尚未放开观众——百老汇的人行道上还没有挤满熙熙攘攘的人群——

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
pouring currents of people .
浇注 电流 的 人们 .
人潮涌动。

[ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] , [fɔːr; fər] [ˈnʌmbərz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Numbers were abroad , for numbers always are abroad in this part of the town ,
数字 是 国外 , 为了 数字 总是 是 国外 在 这 部分 的 这 镇 ,
数字四处散落, 因为在这个城区, 数字总是四处散落。

[biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
be the time of day or of night what it may , but there was no
是 这 时间 的 天 或者 的 夜晚 什么 它 可能 , 但 那里 曾是 不
[kənˈdʒestʃən] .
congestion .
拥塞 .

无论是白天还是黑夜, 都没有出现拥堵。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [aɪ 'ti:] [ˈsuːtɪd] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ɪɡˈzæktli] .
This was as it should be ; it suited this man's purposes exactly .
这 曾是 作为 它 应该 是 ; 它 适合 这 男人的 目的 确切地 .
事情正合他意, 完全符合他的目的。

[hiː; hi] [ɪˈʃuːd] [fɔːrθ] ,
He issued forth ,
他 发布 前进 ,
他走了出来,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪˈdʒ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and a few rods north of the corner saw the person for whom he was
和 一个 很少 杆 北 的 这 角落 锯 这 人 为了 谁 他 曾是
[ˈsiːkɪŋ] ;
seeking ;
寻求 ;

在拐角以北几杆的地方, 他看到了他要找的人;
[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈkændɪdət] — [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈdɑːki] ,
at least he saw a most likely candidate — a ragged ducky ,
在 至少 他 锯 一个 最多 可能 候选人 — 一个 破烂不堪 黑人 ,
至少他看到了一个最有可能的候选人——一个衣衫褴褛的黑人,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ˈræɡɪd] [ˈdɑːki] [ənˈles] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈbegərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] ,
in a district where ragged darkies unless they be beggars are not often seen ,
在 一个 区 在哪里 破烂不堪 黑人 除非 他们 是 乞丐 是 不是 经常 已见 ,
在一个除非是乞丐, 否则很少见到衣衫褴褛的黑人的地区,

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
who with his hands in his pockets and his coat collar turned up was staring
WHO 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 外套 衣领 转向 向上 曾是 凝视
[ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kloʊðɪŋ] [fɑ:p] [tu:] [dɔ:z] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['næroʊ] - ['frʌntɪd]
into the window of a small clothing shop two doors above the narrow - fronted
进入 这 窗户 的 一个 小的 衣服 店铺 二 门 多于 这 狭窄的 - 正面
[hoʊ'tel] .
hotel :
酒店 :

他双手插在口袋里，竖起衣领，凝视着那家位于狭窄门面酒店楼上两家门面的服装店的橱窗。

[ˈtrentʃər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Trencher made for him :
挖沟机 制成 为了 他 :

为他量身定做的战壕。

[rɪ'membər] , [ɔ:l] [ðɪs] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [hæd; həd]
Remember , all this — from the moment of the shooting until now — had
记住 , 全部 这 — 从 这 片刻 的 这 射击 直到 现在 — 有
[ˈteɪkən] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [-]
taken much less time [166]
已采取 很多 较少的 时间 [-]

请记住，从枪击事件发生到现在，这一切所用的时间要短得多[166]

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][ɪn] ['si:kwəns] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
than has been required for me to describe it in sequence or for you
比 有 到过 必需的 为了 我 到 描述 它 在 顺序 或者 为了 你
[tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to read about it :
到 读 关于 它 :

比我按顺序描述它或者你们阅读它所需的时间要短得多。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði]['dɑ:ki][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
He tapped the darky on the arm :
他 轻敲 这 黑人 在 这 手臂 :

他拍了拍黑人的手臂。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] , " [wa:nt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈi:zi] [ˈmʌni] [kwɪk] ? "
" **Boy , he said sharply , want to pick up some easy money quick ?** "
" 男生 , 他 说 尖锐地 , 想 到 挑选 向上 一些 简单的 钱 快的 ? "
"小子,"他厉声说道,“想快速赚点快钱吗? "

" [ˈjəz] , [sə] , [aɪ] [dʌz] !
" **Yas , suh , I does !**
" 亚斯 , 苏 , 我 做 !

“是的，先生，我确实这么做了! ”

" [ðə; ði]['ni:groʊz] [aɪz] [ˈfoʊn] .
" **The negro's eyes shone** :
" 这 黑人的 眼睛 闪耀 :

黑人的眼睛闪闪发光。

" [ˈlɪs(ə)n] [ðen] : [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] — ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" **Listen then : I've got to catch a train — sooner than I expected** :
" 听 然后 : 我已经 得到 到 抓住 一个 火车 — 很快 比 我 预期的 :

“听着：我得赶火车了——比我预想的要早。”

[maɪ][bægz] [pækt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ʌp] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [west]
My bag's packed and waiting for me up here at my boarding house in West
我的 包 包装 和 等待 为了 我 向上 这里 在 我的 登机 房子 在 西方
[ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [stri:t] — ['nʌmbər] - [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] — [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] — [tɔːl]
Forty - fifth Street — Number 374 is the address — just west of Broadway — tall
四十 - 第五 街道 — 数字 - 是 这 地址 — 只是 西方 的 百老汇 — 高的
[ˈbraʊnstoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stuːp] .
brownstone house with a high stoop .
褐砂岩 房子 和 一个 高的 哈腰 .

我的行李已经打包好了，就在我位于西四十五街的寄宿公寓里等着我——地址是374号——就在百老汇大街西边——那
是一栋高高的褐砂岩房子，门廊很高。

[get][em 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

[ðə; ði][bægz] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
The bag's downstairs in the hall .
这 包 楼下 在 这 大厅 .

包在楼下走廊里。

[ðə; ði][hɔːl] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['feləʊ] [neɪmd] [fred] — [ɪz] ['wɒtɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
The hall boy — a coloured fellow named Fred — is watching it for me .
这 大厅 男生 — 一个 有色 同伴 命名 弗雷德 — 是 观看 它 为了 我 .

门房小弟——一个名叫弗雷德的黑人小伙子——正在帮我看管它。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb][aɪ] [meɪ] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] .
If I go in a cab I may not get to the station in time .
如果 我 去 在 一个 出租车 我 可能 不是 得到 到 这 车站 在 时间 .

如果我打车去，可能赶不上车站了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ]['æftər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
If you go after it for me at a run I may catch my train .
如果 你 去 后 它 为了 我 在 一个 跑步 我 可能 抓住 我的 火车 .

如果你帮我跑着去拿，我或许就能赶上火车了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɔːləər] [daʊn] [ɪn] [æd'væns] .
Here's a dollar down in advance .
这里是 一个 美元 向下 在 进步 .

先付一美元。

[tel] [fred] ['mɪstər] . ['tɒmpsn] [sent][juː; jʊ] — [ðæts] [em 'iː] , ['tɒmpsn] .
Tell Fred Mr . Thompson sent you — that's me , Thompson .
告诉 弗雷德 先生 . 汤普森 发送 你 — 那就是 我 , 汤普森 .

告诉弗雷德，是汤普森先生派你来的——那就是我，汤普森。

['hiːl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [send] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
He'll give it to you — I told him I'd send for it .
地狱 给 它 到 你 — 我 讲述 他 ID 发送 为了 它 .

他会给你的——我告诉他我会派人去取。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] .
I'll be waiting right here .
患病的 是 等待 正确的 这里 .

我就在这里等你。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] ['dɑːləɹ] — [ænd; ənd] [ɪf]
If you get back with it in seven minutes I'll give you another dollar — and if
如果 你 得到 后退 和 它 在 七 分钟 患病的 给 你 其他 美元 — 和 如果
[juː; jʊ] [get] [bæk] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] ['dɑːləɹz, 'dɒləɹz] [mɔːr] .
you get back inside of seven minutes I'll make it two dollars more .
你 得到 后退 里面 的 七 分钟 患病的 制作 它 二 美元 更多的 .
如果你在七分钟内把它带回来，我会再给你一美元——如果你在七分钟之内把它带回来，我会再给你两美元。

[ɡɔːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [jɔː; jər] [maɪnd] ? "
Got the number in your mind ? "
得到 这 数字 在 你的 头脑 ? "

你心里有那个数字了吗？

" ['jəz] , [sə] — [θriː] ['sev(ə)nti] - [ˌefoʊ] - [wes] - ['fɔːrti] - [fɪft] - , [juː; jʊ] [sed] . "
" **Yas , suh — three seventy - fo ' Wes ' Forty - fift ' , you said . "**
" 亚斯 , 苏 — 三 七十 - fo - 韦斯 - 四十 - 十五 - , 你 说 . "

“是的，先生——三七四韦斯四十五，”你说道。

" [kə'rekt] .
" **Correct .**
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [west] ! "
Now run like the very devil up Broadway to Forty - fifth and turn west ! "
现在 跑步 喜欢 这 非常 魔鬼 向上 百老汇 到 四十 - 第五 和 转动 西方 ! "

现在像疯了一样沿着百老汇大街一路狂奔到四十五街，然后向西拐！

" [bɔːs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːki] , " [aɪz] [ɡɔːn] !
" **Boss , " cried the darky , " Ise gone !**
" 老板 , " 哭 这 黑人 , " 伊势 已消失 !

“老大，”黑鬼喊道，“伊塞走了！ ”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] .
" **He was , too .**
" 他 曾是 , 也 .

“他也是。”

[hɪz; ɪz] [spleɪ] [fiːt] [ɪn] [ðər; ðər] ['broʊkən] [juːz] ['ferli] [spɜːnd] [ðə; ði] ['saɪdwaːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd]
His splay feet in their broken shoes fairly spurned the sidewalk as he darted
他的 展开 脚 在 他们的 破碎的 鞋 相当 被拒绝 这 人行道 作为 他 飞镖
['nɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

他穿着破鞋，双脚外八，几乎是践踏着重人行道，径直向北冲去。

['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [-]
boring his way through the lanes of [167]
无聊的 他的 方式 通过 这 车道 的 [-]

他一路无聊地穿过[167]条小巷

[pə'destriənz] ,
pedestrians ,
行人 ,

行人，

['nɒkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [straɪd] [ænd; ənd] ['faːləʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ə; eɪ]
knocking people aside out of their stride and followed as he went by a
敲门 人们 旁边 出去 的 他们的 步幅 和 随后 作为 他 去 经过 一个
[weɪk] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ɡrʌnts] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɡlɑːnsɪz] .
wake of curses and grunts and curious glances .
唤醒 的 诅咒 和 咕哝声 和 好奇的 眼神 .

他撞倒了周围的人，打乱了他们的步伐，身后传来一阵咒骂声、咕哝声和好奇的目光。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [wer] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [trɒts][bʌt; bət] [fju:] [ˈgæləp] ,
On a street where nearly everyone trots but few gallop ,
在 一个 街道 在哪里 几乎 每个人 小跑 但 很少 驰骋 ,
在一条几乎所有人都小跑着, 很少有人疾驰的街道上,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [mæn][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][ˈpɔ:pjələ] [ˈɪntrəst] [ˈɪnstəntli] ,
the sight of a running man catches the popular interest instantly ,
这 视线 的 一个 跑步 男人 捕获物 这 受欢迎的 兴趣 即刻 ,
奔跑的男子形象立刻吸引了大众的目光。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈθi:əri] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈrʌnər] [hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz]
the common theory being that the runner has done something wrong and is
这 常见的 理论 存在 那 这 跑步者 有 完毕 某物 错误的 和 是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] ,
trying to get away ,
尝试 到 得到 离开 ,
普遍的说法是, 这名跑步者做错了什么事, 正在试图逃跑。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rʌn] .
else he would not run .
别的 他 会 不是 跑步 :
否则他不会参选。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈni:groʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The instant the negro turned his back on him ,
这 立即的 这 黑人 转向 他的 后退 在 他 ,
就在黑人转身背对他的那一刻,

[ˈtrentʃər] [slɪd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈsest] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈflætnd]
Trencher slid inside the recessed entrance of the clothing store and flattened
挖沟机 滑行 里面 这 凹陷 入口 的 这 衣服 店铺 和 扁平的
[hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɪts] [dɔ:r] .
himself against its door .
他自己 反对 它是 门 :
特伦彻滑进了服装店的凹入式入口, 紧贴着店门。

[ɪf] [tjæns] [hæd; həd] [taɪmd][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [dʒʌst] [raɪt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [rɪˈpri:v] [ðæt]
If chance had timed the occurrence just right he would win the reprieve that
如果 机会 有 定时 这 发生 只是 正确的 他 会 赢 这 缓刑 那
[hi:; hi][rɪˈkwərəd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [nekst][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] .
he required for what he meant next to undertake .
他 必需的 为了 什么 他 意思是 下一个 到 承担 :
如果时机恰到好处, 他就能获得他接下来要做的事情所需的喘息之机。

[ænd; ənd] [fɔr] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [tjæns] [hæd; həd][soʊ] [taɪmd] [aɪ ˈti:] .
And sure enough , as it turned out , chance had so timed it .
和 当然 足够的 , 作为 它 转向 出去 , 机会 有 所以 定时 它 :
果不其然, 事实证明, 时机真是恰到好处。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:ses] [ðə; ði][mæn] [hʌnt] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself]
For just as he pressed his bulk into the recess the man hunt manifested itself
为了 只是 作为 他 按下 他的 大部分 进入 这 凹陷处 这 男人 打猎 表现出来 本身
:
:
:
就在他将庞大的身躯挤进凹处的时候, 追捕行动开始了。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - [hoʊˈtel] [keɪm] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] —
Bursting headlong out of the front of Wallinger's Hotel came a policeman —
爆发 一头扎 出去 的 这 正面 的 - 酒店 来了 一个 警察 —
[ˈdaʊtlɪslɪ] [ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [siːn] [baɪ] [ˈtrentʃər] — [ænd; ənd][dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ə; eɪ]
doubtlessly the one already seen by Trencher — and just behind the policeman a
毫无疑问 这 一 已经 已见 经过 挖沟机 — 和 只是 在后面 这 警察 一个
[ˈrʌfli] [drest] [ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
roughly dressed bearded man ,
大致 穿着 留着胡子的 男人 ,

一名警察猛地从沃林格酒店前面冲了出来——无疑就是特伦彻已经看到的那名警察——紧随其后的是一名衣着邋遢、留着胡子的男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] , [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ə; eɪ][ˈdʒɔːslɪŋ] [ɪmˈpetʃuəs] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and with these two , at their heels , a jostling impetuous swarm of other
和 和 这些 二 , 在 他们的 高跟鞋 , 一个 推搡 浮躁 蜂群 的 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

紧随其后的是一群喧闹、鲁莽的男人，他们两人并肩而行。

[tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [jet] [mɔːr] [men] ,
to be joined instantly by yet more men ,
到 是 加入 即刻 经过 然而 更多的 男人 ,
随即又有更多男子加入进来，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] ,
who had run round the corner of the hotel from Thirty - ninth Street ,
WHO 有 跑步 圆形的 这 角落 的 这 酒店 从 三十 - 第九 街道 ,
他从三十九街绕过酒店拐角跑了过来，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ɪts] [ˈlɑːbi] .
instead of passing through its lobby .
反而 的 通过 通过 它是 大厅 :
而不是穿过它的大厅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [sləʊd] [daʊn] ,
For the veriest fraction of time they all slowed down ,
为了 这 最真实的 分数 的 时间 他们 全部 减速 向下 ,
在极短的时间内，他们都慢了下来。

[ˈkæstiŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
casting about them with their eyes for a trail to follow .
铸件 关于 他们 和 他们的 眼睛 为了 一个 踪迹 到 跟随 :
他们四处张望，寻找可以追踪的线索。

[ˈtrentʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslæntwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] .
Trencher , looking slantwise to the south , could see them plainly .
挖沟机 , 寻找 斜向 到 这 南 , 可以 看 他们 显然 :
特伦彻斜向南方望去，可以清楚地看到他们。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ˈmembər] [-]
The foremost members [168]
这 首先 成员 [-]
最重要的成员[168]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [gruːp] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈsɪkstɪ] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
of the hesitating and uncertain group were not sixty feet from him .
的 这 犹豫不决 和 不确定 团体 是 不是 六十 脚 从 他 :
那群犹豫不决、不知所措的人离他不到六十英尺。

[hi:; hi][fəɾ'gɑ:tɪ][tu:; tə] [bri:ð] .
He forgot to breathe .
他 忘了 到 呼吸 .

他忘记了呼吸。

[ðen] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [flʌŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Then , all together , half a dozen pointing arms were flung out to the north .
然后 , 全部 一起 , 一半 一个 打 指向 武器 是 扔 出去 到 这 北 .

然后，六只指向北方的手臂同时伸出。

" [ðer; ðər][hi:; hi][gouz] , [ˈɑ:fisər] , [ˈrʌnɪŋ] - !
" There he goes , officer , runnin ' !
" 那里 他 去 , 官 , 跑步 - !

“警官，看，他跑了！ ”

[si:] - [ɪm] [ˈjɑ:ndər] ?
See ' im yonder ?
看 - 我是 远处 ?

你看到他了吗？

[si:] - [ɪm] ?
See ' im ?
看 - 我是 ?

看到他了吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
" With a forward surge and a great clatter of feet the hunt was renewed .
" 和 一个 向前 涌 和 一个 伟大的 哒 的 脚 这 打猎 曾是 更新 .

“随着一阵猛烈的冲锋和一阵急促的脚步声，狩猎重新开始了。”

[pæst] [trɛntʃɜ:z] [ˈrefju:dʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [lʊk] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] , [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ðə; ði]
Past Trencher's refuge , with never a look this way or that , the policeman , the
过去的 特伦彻的 避难所 , 和 绝不 一个 看 这 方式 或者 那 , 这 警察 , 这
[ˈbɜ:rdɪd] [mæn] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

穿过特伦彻的避难所，警察，那个留着胡子的男人，目光始终没有左右移动，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [went] [ˈpeltɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ˈgɪvɪŋ] [tʌŋ] [laɪk] [ˈbi:glz] .
all the rest of them , went pelting along the sidewalk , giving tongue like beagles .
全部 这 休息 的 他们 , 去 投掷 沿着 这 人行道 , 给予 舌头 喜欢 比格犬 .

其余的人都沿着人行道飞奔而去，像猎犬一样吐着舌头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
He could have put forth his hand and touched some of them as they
他 可以 有 放 前进 他的 手 和 感动 一些 的 他们 作为 他们
[sped] [baɪ][hɪm; ɪm] .
sped by him .
加速 经过 他 .

当它们飞驰而过时，他本可以伸出手去触摸它们。

[ˈnʌmbəɜ:z] [ʌv; əv] [fʊt] [ˈtrævələz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Numbers of foot travellers joined in the tail of the chase .
数字 的 脚 旅行者 加入 在 这 尾巴 的 这 追赶 .

许多徒步旅行者也加入了追逐队伍的行列。

[ðouz] [hu:] [dɪd][nɑ:tɪ][dʒɔɪn][aɪ ˈti:] [feɪst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
Those who did not join it faced about to watch .
那些 WHO 做过 不是 加入 它 面对 关于 到 手表 .

那些没有加入的人只能眼睁睁地看着。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [wəd] [ˈpræktɪkli] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kloʊz]
Knowing that for a bit he would practically be free of the danger of close
会心 那 为了 一个 少量 他 会 几乎 是 自由的 的 这 危险 的 关闭
[ˈskruːtəni] ,
scrutiny ,
审查 ,

他知道自己暂时可以摆脱被严密监视的危险，

[ˈtrentʃər] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [nɔːrθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Trencher stepped out upon the sidewalk and looking north caught a glimpse of
挖沟机 步 出去 之上 这 人行道 和 寻找 北 捕捉 一个 一瞥 的
[ə; eɪ][bent] [ˈfliːɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈskʌtliŋ] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] [ə; eɪ] [blɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈjɑːnd] .
a bent fleeing figure scuttling up Broadway a block and a half beyond .
一个 弯曲 逃离 数字 匆匆而过 向上 百老汇 一个 堵塞 和 一个 一半 超过 .

特伦彻走到人行道上，向北望去，瞥见一个弯着腰逃跑的身影正沿着百老汇大街往前跑，大约一个半街区远。

[baɪ] [ðɪs] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pæk] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ]
By this trick he had broken the trail and sent the pack off on a wrong
经过 这 诡计 他 有 破碎的 这 踪迹 和 发送 这 盒 离开 在 一个 错误的
[sent] .
scent .
香味 .

他用这个计谋切断了踪迹，让追踪队循着错误的气味前进。

[soʊ][faːr][soʊ] [ɡʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
He figured the outlook after this fashion :
他 想 这 前景 后 这 时尚 :

他是这样看待前景的：

[set] [əˈpɑːn] [ˈɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [fiː] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [ˈdɑːki] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Set upon earning the double fee promised him the deluded darky , as he could
放 之上 收入 这 双倍的 费用 承诺 他 这 妄想 黑人 , 作为 他 可以
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

他一心想赚到承诺给他的双倍报酬，这个被蒙蔽的黑人，他看得出来。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈsuːt] .
was still going at top speed , unconscious of any pursuit .
曾是 仍然 去 在 顶部 速度 , 无意识 的 任何 追逐 .

他仍然以最高速度行驶，丝毫没有意识到有人在追赶。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ɡeɪt] , [ɪf] [nʌn] [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm] ,
If he continued to maintain his gait , if none tripped him ,
如果 他 持续 到 维持 他的 步态 , 如果没有任何 绊倒了 他 ,

如果他继续保持步态，没有人绊倒他，

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [striːt] ,
the probabilities were he would be round the corner in Forty - fifth Street ,
这 概率 是 他 会 是 圆形的 这 角落 在 四十 - 第五 街道 ,
他很可能就在四十五街拐角处。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈmiθɪkl] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmiθɪkl] [ˈhɔːl] [ˈbɔɪ][ˈneɪmd] [ˈfred] ,
trying to find a mythical boarding house and a mythical hall boy named Fred ,
尝试 到 寻找 一个 神话 登机 房子 和 一个 神话 大厅 男生 命名 弗雷德 ,
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [-]
before the foremost [169]
前 这 首先 [-]

在最重要[169]之前，试图找到一个虚构的寄宿公寓和一个名叫弗雷德的虚构的门房。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [bɪˈhaɪnd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
of the runners behind overtook and seized him .
的 这 跑步者 在后面 超越 和 查获 他 .

后面的几名跑者追上并抓住了他。

[ðen] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˈʃaʊts] , [ˌjelz] , [ə; eɪ][ˈbæb(ə)] [ˈʌv; əv] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ,
Then would follow shouts , yells , a babble of accusations ,
然后 会 跟随 喊叫 , 喊叫 , 一个 潺潺 的 指控 ,
随后便是叫喊声、怒吼声和一片指责的喧嚣。

[dɪˈnaɪəlz][ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈrɔːŋfl] [ɪnˈtent] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [baɪ][hɪm; ɪm]
denials of all wrongful intent by the frightened captive and explanations by him
否认 的 全部 错误的 意图 经过 这 害怕 俘虏 和 解释 经过 他
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .
to the policeman of his reason for running so hard .
到 这 警察 的 他的 原因 为了 跑步 所以 难的 .

受惊的俘虏否认自己有任何不正当意图，并向警察解释了他拼命奔跑的原因。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [ˈdʌb(ə)] [bæk] [ɑːn][ɪts] [ˈtræks] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]
Following on this the chase would double back on its tracks , and at once
下列的 在 这 这 追赶 会 双倍的 后退 在 它是 轨道 , 和 在 一次
[pəˈliːsmən] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ,
policemen in numbers ,
警察 在 数字 ,

随后，追逐行动折返，大批警察立即赶到现场。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌvɒlənˈtiəz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfjuːdʒətɪv] .
along with volunteers , would be combing the district for the real fugitive .
沿着 和 志愿者 , 会 是 梳理 这 区 为了 这 真实的 逃犯 .
他们将与志愿者一起，在该地区搜寻真正的逃犯。

[stiɪl] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] ,
Still , barring the unforeseen ,
仍然 , 禁止 这 意外 ,

然而，除非发生不可预见的情况，

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈsɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ]
a few minutes must intervene before this neighbourhood search would be getting
一个 很少 分钟 必须 干预 前 这 邻里 搜索 会 是 获得
[ˌʌndər] [weɪ] ;
under way ;
在下面 方式 ;

还需要几分钟时间才能开始在附近区域进行搜索；

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈkɑːmli] [ˈrʌf] ,
and meanwhile the real fugitive , calmly enough ,
和 同时 这 真实的 逃犯 , 平静地 足够的 ,

与此同时，真正的逃犯却十分冷静地表示：

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪrməʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ræn] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ]
was moving along in the rear of the rearmost of those who ran without knowing
曾是 移动 沿着 在 这 后部 的 这 最靠后 的 那些 WHO 跑 没有 会心
[waɪ] [ðeɪ] [ræn] .
why they ran .
为什么 他们 跑 .

他跟在最后面的一群奔跑者的最后面，这些人不知道自己为什么要跑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][fa:r] [ðoʊ] — [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][goʊ][fa:r] .

He did not go far though — he dared not go far .
他 做过 不是 去 远的 尽管 — 他 敢于 不是 去 远的 .

但他并没有走远——他不敢走远。

[ˈeni] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈdɑ:ki] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtækld] [ænd; ənd] [θroʊn] [baɪ] [ˈsʌmwʌŋ] [ɑ:n] [ə'hed] ,
Any second the darky might be tackled and thrown by someone on ahead ,
任何 第二 这 黑人 可能 是 已解决 和 抛掷 经过 某人 在 前方 ,
随时都有可能被前面的人扑倒并扔出去。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd][ɪn]
and besides there might be individuals close at hand who had not joined in
和 除了 那里 可能 是 个人 关闭 在 手 WHO 有 不是 加入 在
[ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] ,
the hue and cry ,
这 色调 和 哭 ,

此外，附近可能还有一些人没有参与到这场喧嚣之中。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][soʊ] [ˈbædli] [ˈwɑ:ntɪd] [wɔ:r] [sʌtʃ] -
but who in some way had learned that the man so badly wanted wore such -
但 WHO 在 一些 方式 有 学习 那 这 男人 所以 糟糕 通缉 穿着 这样的 -
[ænd; ənd] - [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] .
and - such distinguishing garments .
和 - 这样的 区别 服装 .

但不知何人得知，这个人非常想穿某某特色服装。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ðæt] [ˈtrentʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə]
It was because of this latter contingency that Trencher had not tried to
它 曾是 因为 的 这 后者 应急措施 那 挖沟机 有 不是 尝试 到
[slɪp] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈθɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] .
slip back into Thirty - ninth Street .
滑 后退 进入 三十 - 第九 街道 .

正是由于后一种情况，特伦彻才没有试图溜回三十九街。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈska:rdɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm]
That had been his first impulse , but he discarded the thought as it came
那 有 到过 他的 第一的 冲动 , 但 他 丢弃 这 想法 作为 它 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

那曾是他的第一个念头，但他很快就打消了这个念头。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈpi:pld] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ɪˈmi:diətli] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
His mind peopled the vicinity immediately south and east of him with
他的 头脑 人 这 附近 立即地 南 和 东方 的 他 和
[pəˈtenj(ə)l] [ˈenəmi] .
potential enemies .
潜在的 敌人 .

他的脑海中浮现出他正南方和东南方附近所有潜在敌人的景象。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

To the north alone , in the wake of the chase ,
到 这 北 独自的 , 在 这 唤醒 的 这 追赶 ,

追逐过后，独自向北走去，

从一处到另一处(From Place to Place)

第7/16页

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [sɪ'kjʊərəti] ,
could he count upon a hope of transient security ,
可以 他 数数 之上 一个 希望 的 瞬态 安全 ,
他能否指望获得短暂的安全感?

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [læst] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈni:groʊ] [-]
and that would last only for so long as the negro [170]
和 那 会 最后的 仅有的 为了 所以 长的 作为 这 黑人 [-]
而这种情况只会持续到黑人[170]

[kept] [ˈgoʊɪŋ] .
kept going .
保留 去 .
继续前进。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t] — [jet] .
He could not get away from the spot — yet .
他 可以 不是 得到 离开 从 这 点 — 然而 .
他暂时还无法离开那里。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [drest] [æz; əz]
And still it would be the height of recklessness for him , dressed as
和 仍然 它 会 是 这 高度 的 鲁莽 为了 他 , 穿着 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
即便如此, 以他当时的穿着, 这仍然是极其鲁莽的行为。

[tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [ðer; ðər] .
to linger there .
到 萦绕 那里 .
在那里逗留片刻。

[tempə'reɪli] [hi:; hi][mʌst; məst] [baɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈswɔ:rmɪŋ] ,
Temporarily he must bide where he was , and in this swarming ,
暂时地 他 必须 比德 在哪里 他 曾是 , 和 在 这 蜂拥而至 ,
他暂时只能待在原地, 在这群蜂拥而至的人群中,

[braɪt] - [æz; əz] - [deɪ] [pleɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
bright - as - day place he must find a hiding place from which he could
明亮的 - 作为 - 天 地方 他 必须 寻找 一个 隐藏 地方 从 哪个 他 可以
[si:] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
see without being seen ,
看 没有 存在 已见 ,
在这样一个阳光明媚的地方, 他必须找到一个可以观察周围环境而不被他人发现的藏身之处。

[spaɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:r] [sə'spektɪd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
spy without being spied upon or suspected for what he was .
间谍 没有 存在 间谍 之上 或者 怀疑 为了 什么 他 曾是 .
他从事间谍活动, 却不被监视, 也不被怀疑其身份。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðɪːz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][hiː; hi] [ˈfɪgjəd] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Even as he calculated these obstacles he figured a possible way out of the
甚至 作为 他 计算 这些 障碍 他 想 一个 可能的 方式 出去 的 这
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈendɪd] [dɪˈlemə] ,
double - ended dilemma ,
双倍的 - 结束 困境 ,

即使他考虑到了这些障碍，他还是想出了一个摆脱这种进退两难困境的可能方法。

[ɔːr][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ˈfɪgjəd] [hɪz; ɪz][nekst][step] [tɔːrd] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm] [dɪˈtek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
or at any rate he figured his next step toward safety from detection for the
或者 在 任何 速度 他 想 他的 下一个 步 朝向 安全 从 检测 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

或者至少他已经想好了下一步如何才能暂时避免被发现。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [lʌk] ,
and , with continued luck ,
和 , 和 持续 运气 ,

而且，如果运气继续好运的话，

[tɔːrd] [ˈʌltɪmət] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈperələs] [spɑːt] [wer] [naʊ] [noʊ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti]
toward ultimate escape from a perilous spot where now no measure of immunity
朝向 最终的 逃脱 从 一个 危险的 点 在哪里 现在 不 措施 的 免疫
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈðər] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ɔːr] [dɪˈpendəb(ə)l] .
could be either long - lived or dependable .
可以 是 任何一个 长的 - 居住地 或者 可靠的 .

最终逃离危险境地，因为现在任何程度的免疫力都无法持久或可靠。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈsæŋktʃueri] .
I have said he did not go far to reach sanctuary .
我 有 说 他 做过 不是 去 远的 到 抵达 避难所 .

我说过他并没有走很远就找到了避难所。

[tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ]
To be exact he did not go the length of the block between Thirty - ninth
到 是 精确的 他 做过 不是 去 这 长度 的 这 堵塞 之间 三十 - 第九
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtiəθ] .
and Fortieth .
和 第四十 .

确切地说，他并没有走完三十九街和四十街之间的整个街区。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] - , [njuːst] [ænd; ənd][ˈsmɑːrtəst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
He went only as far as the Clarendon , newest and smartest , and , for
他 去 仅有的 作为 远的 作为 这 - , 最新 和 最聪明的 , 和 , 为了
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

他只去了克拉伦登号，那是最新、最先进的，而且就目前而言，

[moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɔːdwei] [kæˈfeɪz] , [ˈstændɪŋ] [θriː] [ˈbɪldɪŋz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
most popular of typical Broadway cafés , standing three buildings north of the
最多 受欢迎的 的 典型的 百老汇 咖啡馆 , 常设 三 建筑物 北 的 这
[ˈkloʊðɪŋ] [[ɑːp] ,
clothing shop ,
衣服 店铺 ,

百老汇最受欢迎的典型咖啡馆之一，位于服装店北面三栋楼的位置。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [let][juːˈes][seɪ] , [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [fiːt] .
or a total distance from it , let us say , of ninety feet .
或者 一个 全部的 距离 从 它 , 让 我们 说 , 的 九十 脚 .

或者说，与它的总距离为 90 英尺。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðoʊz] [ˈnanti] [fiːt] [ðæt] [ˈtrentʃər] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]
It was while he traversed those ninety feet that Trencher summed up the
它 曾是 尽管 他 穿越 那些 九十 脚 那 挖沟机 总结 向上 这
[kənˈtɪndʒənsiːz] [ðæt] [hedʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n]
contingencies that hedged him in and reached his conclusion .
应急措施 那 对冲 他 在 和 达到 他的 结论 .

就在他走过这九十英尺的时候，特伦彻总结了让他陷入困境的各种可能性，并得出了他的结论。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊtər]
In front of the Clarendon against the curbing stood a short line of waiting motor
在 正面 的 这 - 反对 这 路缘 站立 一个 短的 线 的 等待 发动机
[ˈviːək(ə)lɪz] .
vehicles .
车辆 .

在克拉伦登酒店门前的路边，停着一小队等候的汽车。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtæksɪ,kæb] .
With one exception they were taxicabs .
和 一 例外 他们 是 出租车 .

除一辆外，其余都是出租车。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈɡɔːdi] [ˈlɪməziːn; ,lɪməˈziːn] ,
At the lower end of the queue , though , was a vast gaudy limousine ,
在 这 降低 结尾 的 这 队列 , 尽管 , 曾是 一个 广阔的 艳丽的 豪华轿车 ,
然而，在队伍的末尾，却停着一辆巨大而俗艳的豪华轿车。

[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ɪn][ˈbɔːdi] [ˈkʌlər] , [-]
a bright blue in body colour , [171]
一个 明亮的 蓝色的 在 身体 颜色 , [-]

体色为亮蓝色[171]

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtrɪmɪŋz] [ʌv; əv] [bræs] — [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
with heavy trimmings of brass — and it was empty .
和 重的 装饰 的 黄铜 — 和 它 曾是 空的 .

它装饰着厚重的黄铜饰件——而且是空的。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [ˈmʌflɪd] [ɪn][fəːz] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][,oʊvərˈhæŋ; ,oʊvərˈhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
The chauffeur , muffled in furs , sat in his place under the overhang of the
这 司机 , 闷音 在 毛皮 , 卫星 在 他的 地方 在下面 这 悬垂 的 这
[piːkt] [ruːf] ,
peaked roof ,
巅峰 屋顶 ,
司机裹着厚厚的皮草，坐在尖顶屋檐下的座位上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [slaid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [poʊkt] [aʊt][æz; əz]
with the glass slide at his right hand lowered and his head poked out as
和 这 玻璃 滑动 在 他的 正确的 手 降低 和 他的 头 戳 出去 作为
[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] ;
he peered up Broadway ;
他 窥视 向上 百老汇 ;

他右手拿着玻璃载玻片，低垂着头，探出头来，向百老汇大街望去；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaːr][ɪtˈself] , [ˈtrentʃər] [sɔː] , [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈɑːkjəpənt] .
but the car itself , Trencher saw , contained no occupant .
但 这 车 本身 , 挖沟机 锯 , 包含 不 居住者 .

但特伦彻发现，车内并没有人。

[ˈtrentʃər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Trencher , **drawing up alongside** **the** **limousine** , **was** **searching** **vainly** **for** **a**
挖沟机 , 绘画 向上 旁边 这 豪华轿车 , 曾是 搜索 徒劳地 为了 一个
[ˈmaːnəgræm] ,
monogram ,
字母组合 ,

特伦彻把车停在豪华轿车旁边，徒劳地寻找着车身上的字母组合图案。

[ə; eɪ] [krest] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ɪts] [ˈvaːniʃt] [flæŋk] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
a crest or a name on its varnished flank while he spoke .
一个 波峰 或者 一个 姓名 在 它是 涂漆 侧翼 尽管 他 辐 .
他说话的时候，注意到它涂漆的侧面有一个徽章或名字。

" [ˈdraɪvər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] , " [huːz] [kɑːr][ɪz] [ðɪs] ? "
" **Driver** , " **he** **said** **sharply** , " **whose** **car** **is** **this** ? "
" 司机 , " 他 说 尖锐地 , " 谁 车 是 这 ? "
“司机,”他厉声说道，“这是谁的车? ”

" [ˈmɪstər] . - , " [ðə; ði] [ʃoʊfɜːr] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mr** . **O'Gavin's** , " **the** **chauffeur** **answered** **without** **turning** **to** **look** **at** **the**
" 先生 . - , " 这 司机 回答 没有 转弯 到 看 在 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
person asking the question .
人 问 这 问题 .

“奥加文先生的,”司机头也不回地回答道，没有看向提问的人。

[ˈtrentʃər] [pleɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] [ænd; ænd] [jet] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [blaɪnd] [liːd] [ˈiːðər] .
Trencher **played** **a** **blind** **lead** **and** **yet not such** **a** **very** **blind** **lead** **either** .
挖沟机 玩 一个 瞎的 带领 和 然而 不是 这样的 一个 非常 瞎的 带领 任何一个 .
特伦彻采取了盲目领先，但又并非完全盲目。

[bɪɡ][æz; ɛz] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] - [ɪn][aɪˈtiː] [huː]
Big **as** **New York** **was** **there** **was** **likely** **to** **be** **but** **one** **O'Gavin** **in** **it** **who**
大的 作为 新的 约克 曾是 那里 曾是 可能 到 是 但 一 - 在 它 WHO
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [sʌtʃ] [æz; ɛz] [ðɪs] [wʌn] [ˈæŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - —
would **have** **a** **car** **such** **as** **this** **one** **anchored** **in** **front** **of** **the** **Clarendon** —
会 有 一个 车 这样的 作为 这 一 锚定 在 正面 的 这 - —
[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈbʊkmeɪkər] .
and **that** **would** **be** **the** **noted** **bookmaker** .
和 那 会 是 这 著名的 博彩公司 .

纽约虽大，但其中可能只有一个人会像奥加文那样，把这样一辆车停在克拉伦登酒店门前——那就是著名的博彩公司老板。

[ˈtrentʃər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .
Trencher **played** **his** **card** .
挖沟机 玩 他的 卡片 .
特伦彻使出了他的牌。

" [dʒəˈroʊm] - , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæzuəli] [æz; ɛz] [ðoʊ] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn]
" **Jerome** **O'Gavin's** , **eh** ? " **he** **inquired** **casually** **as** **though** **stating** **a** **foregone**
" 杰罗姆 - , 嗯 ? " 他 询问 随意地 作为 尽管 声明 一个 已放弃
[kənˈkluːz(ə)n] .
conclusion .
结论 .

“是杰罗姆·奥加文的餐厅吗?”他漫不经心地问道，仿佛在陈述一个既定的事实。

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪts] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
" **Yes** , **sir** ; **it's** **his** **car** .
" 是的 , 先生 ; 它是 他的 车 .
“是的，先生；那是他的车。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hæf] - [feɪst] [ˈtrentʃər] .
" And now the driver twisted his body and half - faced Trencher .
" 和 现在 这 司机 扭曲 他的 身体 和 一半 - 面对 挖沟机 .
" "现在，司机扭过身子，半边脸对着特伦彻。"

" [seɪ] , [bɔːs] , [wɒts] [ɔːl][ðə; ði][roʊ] [əˈbʌt] [ˈjɑːndər] ? "
" Say , boss , what's all the row about yonder ? "
" 说 , 老板 , 是什么 全部 这 排 关于 远处 ? "
" "喂，老板，那边发生了什么事？ "

" [kraʊd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɔːkɪt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [ˈtrentʃər] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Crowd chasing a pickpocket , I imagine , " said Trencher indifferently .
" 人群 追逐 一个 扒手 , 我 想象 , " 说 挖沟机 漠不关心 .
" "我想大概是一群人追赶扒手吧,"特伦彻漠然地说。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [wer] [ɪz] - — [ɪnˈsaɪd] ? " [
Then putting a touch of impatience in his voice : " Where is O'Gavin — inside ? " [
然后 推杆 一个 触碰 的 不耐烦 在 他的 嗓音 : " 在哪里 是 - — 里面 ? " [
-]
172]
-]

然后他语气中带着一丝不耐烦：“奥加文在哪里——在里面吗？”[172]

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !
" "是的，先生！ "

[sed] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈtaʊn] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
Said he'd be ready to go uptown at eleven .
说 他会 是 准备好 到 去 上城区 在 十一 .
" "他说他十一点就准备好去城北了。"

[mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðæt] [naʊ] . "
Must be near that now . "
必须 是 靠近 那 现在 . "
" "现在应该就在附近了。"

" [ˈprɪti] [nɪr] [aɪˈtiː] .
" Pretty near it .
" 漂亮的 靠近 它 .

"差不多了。"

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][maɪˈself]
I was to meet him here at eleven myself
我 曾是 到 见面 他 这里 在 十一 我
" "我原本应该在十一点在这里和他见面。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][kɑːr] . "
and I thought I recognised his car . "
和 我 想法 我 已确认 他的 车 . "
" "我当时觉得我认出了他的车。"

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡrɪl] , [aɪ] [ges] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
" You'll find him in the grill , I guess , sir , " said the driver ,
" 你会 寻找 他 在 这 炙烤 , 我 猜测 , 先生 , " 说 这 司机 ,
" "我想您会在烧烤架那里找到他，先生,"司机说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [duː] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
putting into the remark the tone of deference due to someone who was a
推杆 进入 这 评论 这 语气 的 尊重 到期的 到 某人 WHO 曾是 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] .
friend of his employer's .
朋友 的 他的 雇主的 .

在发言中，他表现出对雇主朋友应有的恭敬之情。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I understood him to say he had an appointment with some
" 我 理解 他 到 说 他 有 一个 预约 和 一些

[ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] .
gentleman there .
绅士 那里 .

“我听他说他要和那里的一位先生约会。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? " **Was it you ?** "
曾是 它 你 ? "

是你吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] , " [sed] [ˈtrentʃər] .
" No , but I know who the gentleman is , " said Trencher .
" 不 , 但 我 知道 WHO 这 绅士 是 , " 说 挖沟机 .

“不，但我知道这位先生是谁，”特伦彻说。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ðæts] [waɪ] [aɪd] [ˈræðər] [weɪt]
" The other man's not such a very good friend of mine — that's why I'd rather wait
" 这 其他 男人的 不是 这样的 一个 非常 好的 朋友 的 矿 — 那就是 为什么 ID 相当 等待
[aʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][dʒəˈroʊm][ðænz; ðən][tuː; tə][gʊv][ɪn][ðer; ðər] .
outside for Jerome than to go in there .
外部 为了 杰罗姆 比 到 去 在 那里 .

“另一个人并不是我的好朋友——这就是为什么我宁愿在外面等杰罗姆，也不愿进去的原因。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He made a feint at looking at his watch .
" 他 制成 一个 佯攻 在 寻找 在 他的 手表 .

他假装看了看手表。

" [hʌm] , [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
" Hum , ten minutes more .
" 哼 , 十 分钟 更多的 .

嗯，再等十分钟。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː] , [ˈdraɪvər] :
Tell you what I think I'll do , driver :
告诉 你 什么 我 思考 患病的 做 , 司机 :

司机，我告诉你我打算怎么做：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][hɑːp][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːr] [ʌnˈtɪl] - [kʌmz] [aʊt] — [ˈbetər] [ðænz; ðən] [ˈloʊfɪŋ] [ɑːn]
I think I'll just hop inside the car until O'Gavin comes out — better than loafing on
我 思考 患病的 只是 跳 里面 这 车 直到 - 来 出去 — 更好的 比 游手好闲 在

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

我想我还是直接上车待着，等奥加文出来再走——总比在人行道上闲逛强。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" Just as you say .
" 只是 作为 你 说 .

正如你说。

[meɪk] [jɔ:ɪ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɜ:r] .
" Make yourself comfortable , sir .
制作 你自己 舒服的 , 先生 .

先生，请随意。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] ? "
" Shall I switch on the lights ? "
将 我 转变 在 这 灯 ? "
" 要不要开灯？

要不要开灯？

" [noʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [laɪts] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No , never mind the lights , thank you .
" 不 , 绝不 头脑 这 灯 , 感谢 你 .

“不用了，灯光的事不用在意，谢谢。”

" ['trentʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['teɪkɪŋ] ['feltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,
" Trencher was already taking shelter within the limousine ,
" 挖沟机 曾是 已经 采取 庇护所 之内 这 豪华轿车 ,

特伦彻当时已经躲进了豪华轿车里。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [smɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [bæk] [si:t] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz]
making himself small on the wide back seat and hauling a thick rug up over his
制作 他自己 小的 在 这 宽的 后退 座位 和 运输 一个 厚的 小地毯向上 超过 他的
[læp] .
lap .
膝 .

他蜷缩在宽大的后座上，拉过一张厚厚的毯子盖在腿上。

['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [wʌn] [ni:] [wʌz; wəz] [bent] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][wɜ:r; wər]
Under the rug one knee was bent upward and the fingers of one hand were
在下面 这 小地毯 一 膝盖 曾是 弯曲 向上 和 这 手指 的 一 手 是
['swɪftli] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][wʌn] [fɔ:n] - ['kʌlərd] [spæt] .
swiftly undoing the buttons of one fawn - coloured spat .
迅速地 撤销 这 按钮 的 一 讨好 - 有色 争吵 .

地毯下，一只膝盖向上弯曲，一只手的指头迅速解开一只浅褐色绑腿的纽扣。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ]
If the chauffeur had chanced to glance back he would have seen nothing
如果 这 司机 有 偶然 到 瞥一眼 后退 他 会 有 已见 没有什么
[ʌn'ju:zuəl]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
unusual going on .
异常 去 在 .

如果司机碰巧回头看了一眼，他也不会发现任何异常情况。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ðoʊ] , ['nevər] [glɑ:nst] [bæk] .
The chauffeur , though , never glanced back .
这 司机 , 尽管 , 绝不 瞥了一眼 后退 .

然而，司机却始终没有回头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ded] [ə'hed] [ə'gen] . [-]
He was staring dead ahead again . [173]
他 曾是 凝视 死的 前方 再次 . [-]

他又直直地盯着前方。[173]

" [seɪ] , [bɒːs] , [ðeɪv] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪkpa:kɪt] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [kraɪd]
" **Say , boss , they've caught the pickpocket — if that's what he was , " he cried**
" 说 , 老板 , 他们有 捕捉 这 扒手 — 如果 那就是 什么 他 曾是 , " 他 哭
[aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
out excitedly .
出去 兴奋地 .

“老板，他们抓住了扒手——如果他真是扒手的话，”他兴奋地喊道。

" [ðeə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" **They're bringing him back** . "
" 它们是 带来 他 后退 . "

“他们要把他带回来。”

" [glæd] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['trentʃər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]
" **Glad they nailed him , " answered Trencher through the glass that was between**
" 高兴的 他们 钉子 他 , " 回答 挖沟机 通过 这 玻璃 那 曾是 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“很高兴他们抓住了他，”特伦彻隔着两人之间的玻璃回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][spæt] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'fæsnɪŋ] [ɪts] [meɪt] .
He had one spat off and was now unfastening its mate .
他 有 一 争吵 离开 和 曾是 现在 解开 它是 伴侣 .

他已经取下一个，现在正在解开另一个。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪɡər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,
" **It looks like a nigger , " added the chauffeur** ,
" 它 看起来 喜欢 一个 黑鬼 , " 额外 这 司机 ,

“他看起来像个黑鬼，”司机补充道。

[sə'plaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['bʊlətɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['drægd] ['nɪrər] .
supplying a fresh bulletin as the captive was dragged nearer .
供应 一个 新鲜的 公告 作为 这 俘虏 曾是 拖拽 更近 .

随着俘虏被拖近，发布了一份新的消息。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪɡər] !
" **It is a nigger !**
" 它 是 一个 黑鬼 !

“他是个黑鬼！”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .
Had his nerve with him , trying to pull off a trick in this part of town .
有 他的 神经 和 他 , 尝试 到 拉 离开 一个 诡计 在 这 部分 的 镇 .

他胆子真大，竟然想在这个地方耍花招。

" [θruː] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ['wɪndəʊ] ['trentʃər] [piəd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [muːvd] [baɪ] —
" **Through the right - hand side window Trencher peered out as the mass moved by —**
" 通过 这 正确的 - 手 边 窗户 挖沟机 窥视 出去 作为 这 大量的 已搬 经过 —
[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [gript] [fæst][ɪn][ðə; ði]['kɑːləɹ][ʌv; əv]
in front a panting policeman with his one hand gripped fast in the collar of
在 正面 一个 喘息 警察 和 他的 一 手 紧握 快速地 在 这 衣领 的
[trentʃəːz] [leɪt] ['mesɪndʒər] ,
Trencher's late messenger ,
特伦彻的 晚的 信使 ,

“特伦彻透过右侧车窗向外望去，只见人群缓缓移动——前面是一个气喘吁吁的警察，他的一只手紧紧抓住特伦彻已故信使的衣领。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['dʒɔslɪŋ] , ['kʃʊəriəs] [kraʊd] [ʌ; əv][men]
and all about the pair and behind them a jostling , curious crowd of men
和 全部 关于 这 一对 和 在后面 他们 一个 推搡 , 好奇的 人群 的 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

两人周围，以及他们身后熙熙攘攘、好奇的男男女女。

" [di:] - [dæt] [sent] [em 'i:] [fɜ:r] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [jɪər] , [aɪ] [ki:ps] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ,
" **De gen'l'man dat sent me fur his bag is right down yere , I keeps tellin ' you ,**
" 德 - 数据 发送 我 毛皮 他的 包 是 正确的 向下 年份 , 我 保持 告诉 - 你 ,
“派我来帮他拿行李的那位将军就在这儿，我一直跟你说，

" ['trentʃər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skerd] ['dɑ:ki] ['bæblɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [pæst] [trɛntʃɜ:z]
" **Trencher heard the scared darky babbling as he was yanked past Trencher's**
" 挖沟机 听到 这 害怕的 黑人 胡说 作为 他 曾是 猛拉 过去的 特伦彻的
[ˈrefju:dʒ] .
refuge .
避难所 .

“特伦彻听到那个受惊的黑人被拽着经过特伦彻的避难所时，还在喃喃自语。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
" **All right then , show him to me , that's all , " the officer was saying**
" 全部 正确的 然后 , 展示 他 到 我 , 那就是 全部 , " 这 官 曾是 说
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“好吧，那就把他带到我面前来，就这么简单。”警官不耐烦地说。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The chauffeur twisted about in his place , following the spectacle with his eyes .
这 司机 扭曲 关于 在 他的 地方 , 下列的 这 奇观 和 他的 眼睛 .
司机在原地扭动着身子，目光追随着眼前的景象。

[bʌt; bət] ['trentʃər] [hæd; həd] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] .
But Trencher had quit looking that way and was looking another way .
但 挖沟机 有 辞职 寻找 那 方式 和 曾是 寻找 其他方式 .
但特伦彻已经不再往那个方向看了，而是把目光转向了另一个方向。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [ə'gen] — [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌ; əv]
The centre of excitement had been moved again — instead of being north of
这 中心 的 激动 有 到过 已搬 再次 — 反而 的 存在 北 的
[hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['naɪnti] [fi:t] [saʊθ] ,
him it was now approximately ninety feet south ,
他 它 曾是 现在 大约 九十 脚 南 ,
兴奋的中心再次转移了——不再位于他的北面，而是大约在他南面九十英尺处。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪft] , [wʌz; wəz] [wʌns] [-]
and he , thanks to the shift , was once [174]
和 他 , 谢谢 到 这 转移 , 曾是 一次 [-]
而他，由于这种转变，曾经是[174]

[mɔ:r] [bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] .
more behind it .
更多的 在后面 它 .

背后还有更多。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
Peering through the glass he watched the entrance to the Clarendon .
窥视 通过 这 玻璃 他 观看 这 入口 到 这 - .
他透过玻璃凝视着克拉伦登酒店的入口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmɪd] [sɔːft]
There he saw what he wanted to see — a tall man in a wide - brimmed soft
那里 他 锯 什么 他 通缉 到 看 — 一个 高的 男人 在 一个 宽的 - 满溢 柔软的
[dɑːrk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk][ˈtɑːpkooʊt][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led]
dark hat and a long dark topcoat going up the short flight of steps that led
黑暗的 帽子 和 一个 长的 黑暗的 外套 去 向上 这 短的 航班 的 步骤 那 引领
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
from the pavement into the building .
从 这 路面 进入 这 建筑 .

在那里，他看到了他想看到的——一个身材高大的男人，戴着宽边软黑帽，穿着长长的深色大衣，正走上从人行道通往
建筑物的短短台阶。

[ˈtrentʃər] [ˈwɑːdɪd] [ðə; ði][spæts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ræmɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
Trencher wadded the spats together and rammed them down out of sight
挖沟机 揉成团的 这 争吵 一起 和 撞倒 他们 向下 出去 的 视线
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bæk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [siːt] ,
between the back cushion and the under cushion of the car seat ,
之间 这 后退 软垫 和 这 在下面 软垫 的 这 车 座位 ,
特伦彻把鞋套揉成一团，塞进汽车座椅靠背垫和下垫之间的缝隙里，藏了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
and with his overcoat inside out on his left arm he opened the door and
和 和 他的 大衣 里面 出去 在 他的 左边 手臂 他 打开 这 门 和
[stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
stepped out of the car .
步 出去 的 这 车 .

他把外套翻过来搭在左臂上，打开车门，走了出来。

[ðɪs] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ˈædmərəbli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][əˈbændən][aɪ ˈtiː] .
This retreat had served his purpose admirably ; it was time to abandon it .
这 撤退 有 服务 他的 目的 令人钦佩地 ; 它 曾是 时间 到 放弃 它 :
这次撤退已经很好地达到了他的目的；是时候放弃它了。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" Changed my mind , " he said , in explanation .
" 已更改 我的 头脑 , " 他 说 , 在 解释 .

“我改变主意了，”他解释说。

" [ɪf] - [ˈdʌznt] [ˈhɜːri] [ʌp] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wiːv] [gɑːt] [ʌpˈtaʊn] .
" If O'Gavin doesn't hurry up we'll be late for an engagement we've got uptown .
" 如果 - 不 匆忙 向上 出色地 是 晚的 为了 一个 订婚 我们已经 得到 上城区 :
“如果奥加文再不快点，我们就要迟到去城北的约会了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] . "
I'm going in after him . "
我是 去 在 后 他 . "

我要进去追他。

" [jes] ; [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ]
" Yes ; all right , sir , " assented the chauffeur with his attention very much
" 是的 ; 全部 正确的 , 先生 , " 同意 这 司机 和 他的 注意力 非常 很多
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

“是的，好的，先生，”司机心不在焉地应道。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [steps] ['trentʃər] [krɔ:st] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [soʊ] ['brɪskli] [ðæt]
In long steps Trencher crossed the sidewalk and ran up the steps so briskly that
在 长的 步骤 挖沟机 交叉 这 人行道 和 跑 向上 这 步骤 所以 轻快地 那
[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][br'hænd]
he passed through the door at the top of the short flight directly behind
他 通过了 通过 这 门 在 这 顶部 的 这 短的 航班 直接地 在后面
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hæt][ænd; ənd] [blæk] [kəʊt] .
and almost touching the tall man in the dark hat and black coat .
和 几乎 接触 这 高的 男人 在 这 黑暗的 帽子 和 黑色的 外套 .

特伦彻迈着大步穿过人行道，飞快地跑上台阶，穿过台阶顶端的门，几乎就撞到了戴着深色帽子和黑色外套的高个子男人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] ;
His heart beat fast ;
他的 心 打 快速地 ;

他心跳加速；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] ['evrɪθɪŋ] ['præktɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn]
he was risking everything practically on the possibilities of what this other man
他 曾是 冒险 一切 几乎 在 这 可能性 的 什么 这 其他 男人
[ment] [tu:; tə][du:] .
meant to do .
意思是 到 做 .

他几乎把一切都押在了另一个人可能采取的行动上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] ['trentʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
The other man did exactly what Trencher was hoping he would do .
这 其他 男人 做过 确切地 什么 挖沟机 曾是 希望 他 会 做 .

另一个人完全按照特伦彻的意愿做了他想做的事。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['feɪməs] [tʃaɪ'ni:z] ['ləʊndʒɪŋ] [ru:m] ,
He turned left and made for the Clarendon's famous Chinese lounging room ,
他 转向 左边 和 制成 为了 这 - 著名的 中国人 休闲 房间 ,
heɪləndʒɪŋ
he
他向左转，朝克拉伦登酒店著名的中式休息室走去。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['restrɑ:nt] .
which in turn opened into the main restaurant .
哪个 在 转动 打开 进入 这 主要的 餐厅 .

而这扇门又通向主餐厅。

['trentʃər] [slɪpt] ['nɪmbli] [baɪ] [-]
Trencher slipped nimbly by [175]
挖沟机 滑倒了 敏捷地 经过 [-]

特伦彻敏捷地溜了过去[175]

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ænd; ənd][soʊ] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['glɔ:rɪfaɪd] ['ju:nɪfɔ:rmz]
his quarry and so beat him to where two young women in glorified uniforms
他的 采石场 和 所以 打 他 到 在哪里 二 年轻的 女性 在 光荣的 制服
[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ræps] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [bu:θ] ;
of serving maids were stationed to receive wraps outside the checking booth ;
的 服务 女佣 是 驻 到 收到 卷饼 外部 这 检查 展位 ;

他的猎物就这样被他追赶到了两个穿着华丽女仆制服的年轻女子所在的检查亭外，她们正在那里接收包裹；

[ə; eɪ][θɜ:rd][gɜ:rl][wʌz; wəz],[ɪn'saɪd][ðə; ði] [bu:θ] ,
a third girl was inside the booth ,
一个 第三 女孩 曾是 里面 这 展位 ,

第三个女孩当时也在隔间里。

[hɜ:r; hər][dʒɑ:b] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [tʃekt] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['hɛlpəz] .
her job being to take over checked articles from her sister helpers .
她 工作 存在 到 拿 超过 已检查 文章 从 她 姐姐 助手 .

她的工作是接手其他姐妹助手审核过的文章。

[aɪˈtiː] [brɪfel] [ðerfɔːr] [ðæt] [ˈtrentʃər] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdɜːrbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [tæn]
It befell therefore that Trencher surrendered his brown derby and his short tan
它 发生 所以 那 挖沟机 投降 他的 棕色的 德比 和 他的 短的 棕褐色
[koot] ,
coat ,
外套 ,

因此，特伦彻不得不交出他的棕色圆顶礼帽和短款棕褐色外套。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [tʃek] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæst] [ɪn]
received a pasteboard check in exchange for them and saw them passed in
已收到 一个 纸板 查看 在 交换 为了 他们 和 锯 他们 通过了 在
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [flæt] [ʃelf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] ,
over a flat shelf to be put on a hook ,
超过 一个 平坦的 架子 到 是 放 在 一个 钩 ,
我用这些纸板换来了支票，然后看着它们被递到平板架子上，挂到钩子上。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmələrlɪ] [sɜːrvd] .
before the other man had been similarly served .
前 这 其他 男人 有 到过 相似地 服务 :
在那之前，另一名男子还没有受到同样的待遇。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [naʊ] [rɪˈviːld] [æz; əz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈdʒækɪt] ,
When the other , now revealed as wearing a dinner jacket ,
什么时候 这 其他 , 现在 揭晓 作为 穿着 一个 晚餐 夹克 ,
当另一个人，此时才发现他穿着晚礼服时，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][ɔːriˈentəlaɪz; əu-] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ˈtrentʃər] [wʌz; wəz] [kwɪt]
came through the Orientalised passageway into the lounge , Trencher was quite
来了 通过 这 东方化 通道 进入 这 休息室 , 挖沟机 曾是 相当
[ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ready for him :
准备好 为了 他 :
穿过东方风格的走廊进入休息室，特伦彻早已做好了迎接他的准备。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈtrentʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
In his life Trencher had never picked a pocket ,
在 他的 生活 挖沟机 有 绝不 挑选 一个 口袋 ,
特伦彻一生中从未偷过钱包。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ˈθɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃənəlaɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɜːrld] ,
but as one thoroughly versed in the professionalism of the crime world ,
但 作为 一 彻底 精通 在 这 专业精神 的 这 犯罪 世界 ,
但作为一个对犯罪世界的职业操守了如指掌的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɪɡjər] , [hiː; hi] [nuː] [həʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,
in which he was a distinguished figure , he knew how the trick ,
在 哪个 他 曾是 一个 杰出的 数字 , 他 知道 如何 这 诡计 ,
他身为一个杰出人物，他深谙其中的诀窍。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkpɑːkɪt] , [ɪz] [əˈtʃiːvd] .
which is the highest phase of the art of the pickpocket , is achieved .
哪个 是 这 最高 阶段 的 这 艺术 的 这 扒手 , 是 已达成 :
这便是扒窃技艺的最高境界。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈniːtli] [ænd; ənd][moʊst][ˈnæt(ə)rəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
The thing was most neatly and most naturally accomplished .
这 事物 曾是 最多 整齐地 和 最多 自然 完成 :
这件事完成得非常巧妙自然。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [koot] [keɪm] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ˈtrentʃər] ,
As the man in the dinner coat came just opposite him Trencher ,
作为 这 男人 在 这 晚餐 外套 来了 只是 对面的 他 挖沟机 ,
穿着晚礼服的男人走到特伦彻的对面时，

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪnwərd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərd]
swinging inward as though to avoid collision with the end of an upholstered
摇摆 向内 作为 尽管 到 避免 碰撞 和 这 结尾 的 一个 软垫
[kaʊt] , [bʌmpt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
couch , bumped into him ,
长椅 , 撞 进入 他 ,
他像要避开沙发末端一样向内摆动，结果撞到了他。

[breɪst] [tuː; tə] [breɪst] .
breast to breast .
胸部 到 胸部 .
胸贴胸。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kənˈtraɪt] [tʊʊnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːkwərdnəs] ,
" **I beg your pardon , " he said in contrite tones for his seeming awkwardness ,**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 在 懊悔 音调 为了 他的 似乎 尴尬 ,
“请原谅，”他用懊悔的语气说道，似乎为自己的笨拙感到愧疚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [tuː] [dɑːtɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
and as he said it two darting fingers and the thumb of his right hand
和 作为 他 说 它 二 飞镖 手指 和 这 拇指 的 他的 正确的 手
[faʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [slɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
found and invaded the little slit of the stranger's waistcoat pocket ,
成立 和 入侵 这 小的 缝隙 的 这 陌生人的 马甲 口袋 ,
话音刚落，他右手的两根手指和拇指就迅速探入了陌生人马甲口袋的小缝隙里。

[ˈhwɪskɪŋ] [aʊt] [-]
whisking out [176]
搅拌 出去 [-]
迅速撤出[176]

[ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrentʃər]
the check which the stranger had but a moment before , with Trencher
这 查看 哪个 这 陌生人 有 但 一个 片刻 前 , 和 挖沟机
[ˈwɑːtʃɪŋ] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .
watching , deposited there .
观看 , 已存 那里 .
就在刚才，陌生人拿着支票，在特伦彻的注视下，把支票存入了那里。

" [ˈgræntɪd] — [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɔsəld] ,
" **Granted — no harm done , " said the man who had been jostled ,**
" 的确 — 不 伤害 完毕 , " 说 这 男人 WHO 有 到过 推搡 ,
“还好——没造成什么伤害，”被撞了一下的男人说道。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈtrentʃər] [stɪl] [ˈʌtərɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [saʊndz] .
and passed on leaving Trencher still uttering apologetic sounds .
和 通过了 在 离开 挖沟机 仍然 发出声音 道歉的 声音 .
然后他离开了，留下特伦彻还在发出歉意的声音。

[ˈpɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪstbɔːrd] , [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Palming the precious pasteboard , which meant so much to him ,
掌心 这 宝贵的 纸板 , 哪个 意思是 所以 很多 到 他 ,
他紧紧攥着那块对他意义非凡的珍贵纸板。

[ˈtrentʃər] [stʊd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈvɪktɪm] [pæs] [ɑːn]
Trencher stood where he was until he saw the unsuspecting victim pass on
挖沟机 站立 在哪里 他 曾是 直到 他 锯 这 毫无戒心的 受害者 经过 在
[θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [tuː] [ˈʌðər] [men] ,
through into the café and join two other men ,
通过 进入 这 咖啡店 和 加入 二 其他 男人 ,
特伦彻站在原地，直到他看到毫无防备的受害者走进咖啡馆，与另外两名男子会合。

[hu:] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][fa:r]['kɔ:rnər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [tu:; tə]
who got up from a table in the far corner near one of the front windows to
WHO 得到 向上 从 一个 桌子 在 这 远的 角落 靠近 一 的 这 正面 视窗 到
[gri:t] [hɪm; ɪm] .
greet him :
迎接 他 :

一位坐在靠近前窗角落的桌子旁的人起身迎接他。

['trentʃər] ['fa:ləʊd] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['weɪtəz] [stʊd] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
Trencher followed leisurely to where a captain of waiters stood guard at the
挖沟机 随后 悠闲 到 在哪里 一个 队长 的 服务员 站立 警卫 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ləʊndʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] .
opening in the dividing partition between the lounge and the restaurant .
开幕 在 这 分割 分割 之间 这 休息室 和 这 餐厅 :
特伦彻悠闲地跟了上去，只见一名侍者队长守卫在休息室和餐厅之间的隔断开口处。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] [bəʊd] .
Before him at his approach this functionary bowed .
前 他 在 他的 方法 这 官员 鞠躬 :

他走近时，那名官员向他鞠躬。

" [ə'loʊn] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [əb'si:kwɪəsli] .
" **Alone , sir ?** " **he inquired obsequiously** .
" 独自的 , 先生 ? " 他 询问 谄媚地 :

“先生，您一个人吗？”他谄媚地问道。

" [jes] [ænd; ænd][naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['trentʃər] ; " [aɪm][ə'loʊn] [naʊ]
" **Yes and no ,** " **replied Trencher ;** " **I'm alone now**
" 是的 和 不 , " 回复 挖沟机 ; " 我是 独自的 现在

“算是吧，也不算，”特伦彻回答说，“我现在一个人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æŋ; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lðər] .
but I'll be back in half an hour with three others .
但 患病的 是 后退 在 一半 一个 小时 和 三 其他的 :

但我半小时后会带着另外三个人回来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] — [nɑ:t] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
I want to engage a table for four — not too close to the orchestra .
我 想 到 从事 一个 桌子 为了 四 — 不是 也 关闭 到 这 乐队 :

我想预订一张四人桌——不要离乐队太近。

" [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] .
" **He slipped a dollar bill into the captain's hand** .
" 他 滑倒了 一个 美元 账单 进入 这 船长的 手 :

他悄悄地把一张一美元的钞票塞进了船长的手里。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .
" **Very good , sir** :
" 非常 好的 , 先生 :

“很好，先生。”

[wʌt] [neɪm] , [sɜ:r] ? "
What name , sir ? "
什么 姓名 , 先生 ? "

先生，您叫什么名字？

" ['treɪsi] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['trentʃər] .
" **Tracy is the name ,** " **said Trencher** .
" 特蕾西 是 这 姓名 , " 说 挖沟机 :

“她的名字叫特蕾西，”特伦彻说。

" [kwaɪt] [soʊ] , [sɜ:r] .
" **Quite so , sir .**
" 相当 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [sɜ:rɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['trentʃər]
" **The captain turned to serve a party of men and women , and Trencher**
" 这 队长 转向 到 服务 一个 派对 的 男人 和 女性 , 和 挖沟机
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

“船长转身去服侍一群男女，特伦彻则退了回去。”

[hi;; hi] ['aɪdlɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ru:m] ,
He idled back through the Chinese room ,
他 闲置 后退 通过 这 中国人 房间 ,
他慢悠悠地穿过中文房间往回走去，

['vɪdʒɪlənt][tu;; tə] [noʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['skætərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
vigilant to note whether any of the persons scattered about it were regarding
警惕的 到 笔记 无论 任何 的 这 人 疏散 关于 它 是 关于
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɔ:r] ,
him with more than a casual interest or ,
他 和 更多的 比 一个 随意的 兴趣 或者 ,

警惕地观察周围散落的人群中，是否有人对他表现出不仅仅是漫不经心的兴趣，或者，

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] , ['weðər] ['eni] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [nu:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] . [-]
more important still , whether any there present knew him personally . [177]
更多的 重要的 仍然 , 无论 任何 那里 展示 知道 他 亲自 . [-]

更重要的是，在场的人是否有人认识他本人。[177]

[,ri:ə'fuəd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi;; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Reassured on this point he stepped out of the room and along with a
放心 在 这 观点 他 步 出去 的 这 房间 和 沿着 和 一个
['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪp] ['tendəd] [tu;; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ðə; ði] [tʃek] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst]
quarter for a tip tendered to one of the maids the check he had just
四分之一 为了 一个 提示 已提交 到 一 的 这 女佣 这 查看 他 有 只是
['pɪlfərd] ,
pilfered ,
偷窃 ,

这一点让他放心了，他走出房间，把刚才顺手牵羊的账单连同25美分的小费一起交给了其中一位女佣。

['mi:nwaɪl] ['stʌdiŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ]
meanwhile studying her face closely for any signs that she recalled him as one
同时 学习 她 脸 密切 为了 任何 标志 那 她 召回 他 作为 一
[hu:] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] .
who had dealt with her within the space of a minute or so .
WHO 有 已处理 和 她 之内 这 空间 的 一个 分钟 或者 所以 .

与此同时，他仔细观察她的脸，看她是否还记得他就是那个在一分钟左右的时间里和她打过交道的人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] [bɪ'treɪd] [rekəg'nɪ(ə)n] [ɔ:r][kʃjəri'ɑ:səti][æz; əz][ʃi:; ji] [bɪ'stə:d] [hɜ:r'self]
But nothing in her looks betrayed recognition or curiosity as she bestirred herself
但 没有什么 在 她 看起来 背叛 认出 或者 好奇心 作为 她 搅拌 她自己
[tu;; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] ,
to reclaim the articles for which the check was a voucher of ownership ,
到 回收 这 文章 为了 哪个 这 查看 曾是 一个 代金券 的 所有权 ,
但她脸上丝毫没有流露出认出这些东西或感到好奇，而是忙着去取回那些支票上列明的物品。

[ænd; ənd][tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .

and to help him into them .
和 到 帮助 他 进入 他们 .

并帮助他融入其中。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər] ['trentʃər] , [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'hæləti] [træns'fɔ:md] ,
Ten seconds later Trencher , a personality transformed ,
十 秒 之后 挖沟机 , 一个 性格 转变 ,
十秒钟后, 特伦彻的性格发生了转变。

[stʊd] [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
stood quite at his ease on the top step of the flight outside the entrance to
站立 相当 在 他的 舒适 在 这 顶部 步 的 这 航班 外部 这 入口 到
[ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['brɔ:dweɪ] .
the Clarendon looking into Broadway .
这 - 寻找 进入 百老汇 .
他神态自若地站在克拉伦登酒店入口外楼梯的最高一级台阶上, 眺望着百老汇大街。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk][ˈoʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [wɔ:r] , [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['ru:mi,'rʊmi][ˈgɑ:rmənt] ,
The long dark overcoat which he now wore , a commonplace roomy garment ,
这 长的 黑暗的 大衣 哪个 他 现在 穿着 , 一个 平凡 宽敞 服装 ,
他现在身上穿着一件长长的深色大衣, 一件普通的宽松衣服。

[ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
fitted him as though it had been his own .
适配 他 作为 尽管 它 有 到过 他的 自己的 .
这件衣服穿在他身上就像是他自己的一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [aɪ 'ti:] [helpt] ['ædmərəbli][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] .
With its collar turned up about his cheeks it helped admirably to disguise him .
和 它是 衣领 转向 向上 关于 他的 脸颊 它 帮助 令人钦佩地 到 伪装 他 .
它的衣领翻到脸颊上方, 很好地掩饰了他的身形。

[ðə; ði][sɔ:ft] [blæk] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
The soft black hat was a trifle large for his head .
这 柔软的 黑色的 帽子 曾是 一个 琐事 大的 为了 他的 头 .
那顶柔软的黑色帽子对他来说有点大。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [aɪ 'ti:] [keɪm] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
So much the better — it came well down over his face .
所以 很多 这 更好的 — 它 来了 出色地 向下 超过 他的 脸 .
这样更好——水流顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [set][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ,
The huge illuminated hands of a clock set in the middle of a winking ,
这 巨大的 照明 双手 的 一个 钟 放 在 这 中间 的 一个 眨眼 ,
时钟巨大的发光指针镶嵌在闪烁的画面中央,

['blɪŋkɪŋ] [ɪ'lektɹɪk] [saɪn][ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [nɔ:rθ] , [æt; ət][ðə; ði][traɪ'æŋgjələɹ] [ɡɔ:r] [wer] ['sev(ə)nθ]
blinking electric sign a few blocks north , at the triangular gore where Seventh
眨眼 电的 符号 一个 很少 积木 北 , 在 这 三角形 血块 在哪里 第七
['ævənu:] [krɔsɪz] ['brɔ:dweɪ] ,
Avenue crosses Broadway ,
大街 十字架 百老汇 ,
往北几个街区, 在第七大道与百老汇大道交叉口的三角地带, 有一个闪烁的电子标志。

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] — [sɪks] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
told him the time — six minutes of eleven .
讲述 他 这 时间 — 六 分钟 的 十一 .
告诉他时间——十一点六分。

[tu:; tə] ['trentʃər] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ðæt] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [(ɑ:t]
To Trencher it seemed almost that hours must have passed since he shot
到 挖沟机 它 似乎 几乎 那 小时 必须 有 通过了 自从 他 射击
[daʊn] ['sɑ:ntəg] ,
down Sonntag ,
向下 星期日 ,
对特伦彻来说, 感觉自从他击落桑塔格以来, 好像已经过去了几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] — [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ,
and yet here was proof that not more than ten minutes — or at the most ,
和 然而 这里 曾是 证明 那 不是 更多的 比 十 分钟 — 或者 在 这 最多 ,
[twelv] — [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
twelve — had elapsed .
十二 — 有 过去 .

然而，事实证明，时间最多只过去了十分钟，或者最多十二分钟。

[wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fæst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['grætɪfaɪɪŋ] .
Well , he had worked fast and with results gratifying .
出色地 , 他 有 工作 快速地 和 和 结果 可喜 .
他工作效率很高，而且取得了令人满意的成果。

[ðə; ði] [-]
The [178]
这 [-]
[178]

[spæts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] — ['jɑ:ndər]
spats that might have betrayed him were safely hidden in one place — yonder
争吵 那 可能 有 背叛 他 是 安全 隐 在 一 地方 — 远处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:t] ['kʊʃənz] [ʌv; əv] - [kɑ:r] ,
between the seat cushions of O'Gavin's car ,
之间 这 座位 靠垫 的 - 车 ,
那些可能暴露他行踪的争吵都被安全地藏在了某个地方——奥加文汽车的座椅垫之间。

[wɪtʃ] [stʊd] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['θɜ:rti] [fi:t] ['dɪstənt] .
which stood where he had left it , not thirty feet distant .
哪个 站立 在哪里 他 有 左边 它 , 不是 三十 脚 遥远 .
它就放在他离开时的地方，不到三十英尺远。

[hɪz; ɪz] ['telteɪl] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rbɪ] [hæt] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [bi'stəu] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [tʃek]
His telltale overcoat and his derby hat were safely bestowed in the café check
他的 蛛丝马迹 大衣 和 他的 德比 帽子 是 安全 授予 在 这 咖啡店 查看
[ru:m] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [hu:] [ment] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
room behind him awaiting a claimant who meant never to return .
房间 在后面 他 等待中 一个 索赔 WHO 意思是 绝不 到 返回 .
他那件标志性的大衣和圆顶礼帽被妥善地寄存在他身后的咖啡馆寄存室里，等待着一位永远不会回来的认领者。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['sleɪə]
Even if they should be found and identified as having been worn by the slayer
甚至 如果 他们 应该 是 成立 和 已识别 作为 拥有 到过 磨损 经过 这 杀手
[ʌv; əv] ['sɑ:ntəg] ,
of Sonntag ,
的 星期日 ,

即使它们被找到并确认是桑塔格的凶手所穿戴的，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['fɪgjəd] , [wʊd] [bʌt; bət] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] [mæn] [hʌnt] .
their presence there , he figured , would but serve to confuse the man hunt .
他们的 在场 那里 , 他 想 , 会 但 服务 到 迷惑 这 男人 打猎 .
他认为，他们的出现只会让搜捕行动更加混乱。

['brɔ:dweɪz] ['lɪvɪŋ] [taɪdz] [flʊd] [baɪ] ,
Broadway's living tides flowed by ,
百老汇的 活的 潮汐 流动 经过 ,
百老汇的活力潮起潮落，

[ɪts][kəm'pəʊnənt][ˈætəməz] [ˈsi:mɪŋli] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][dʒʌst][raʊnd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [brɪ'ləʊ]
its component atoms seemingly ignorant of the fact that just round the corner below
它是 成分 原子 似乎 无知 的 这 事实 那 只是 圆形的 这 角落 以下
[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] .
a man had been done to death .
一个 男人 有 到过 完毕 到 死亡 .

它的组成原子似乎完全不知道，就在拐角处，下面有一个人被杀害了。

[ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] ,
Only at the intersection of Thirty - ninth Street was there evidence ,
仅有的 在 这 路口 的 三十 - 第九 街道 曾是 那里 证据 ,
只有在第三十九街的十字路口才发现了证据。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] ,
in the quick movement of pedestrians out of Broadway into the cross street ,
在 这 快的 移动 的 行人 出去 的 百老汇 进入 这 叉 街道 ,
行人迅速从百老汇大街涌入横街，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [fʊt] [ˈpæsndʒə] [ɔ:f][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
that something unusual served to draw foot passengers off their course .
那 某物 异常 服务 到 画 脚 乘客 离开 他们的 课程 .
这种不寻常的现象导致行人偏离了预定路线。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʃɑ:p] [θri:] [dɔ:z] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ][ˈspeʃ(ə)] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv]
In front of the clothing shop three doors south of him no special congestion of
在 正面 的 这 衣服 店铺 三 门 南 的 他 不 特别的 拥塞 的
[ˈtræfɪk] [rɪˈvi:ld] [ɪt'self] ;
traffic revealed itself ;
交通 揭晓 本身 ;

在他南边三家店面外的服装店前，并没有出现明显的交通拥堵；

[noʊ] [ˈskraʊdʒɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
no scrouging knot of citizens was to be seen ,
不 乞讨 结 的 公民 曾是 到 是 已见 ,
不见任何乞讨的市民，

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [ˈtrentʃər] [ˈri:zənd] [ðæt][ðə; ði][ˈni:groʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈels,wer] [baɪ][hɪz; ɪz]
and by that Trencher reasoned that the negro had been taken elsewhere by his
和 经过 那 挖沟机 有理智的 那 这 黑人 有 到过 已采取 别处 经过 他的
[ˈkæptərz] — [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wʊd] [sti] [bi:; bi] [ˈlaɪŋ] ,
captors — very probably to where the body would still be lying ,
俘虏者 — 非常 大概 到 在哪里 这 身体 会 仍然 是 说谎 ,
特伦彻由此推断，这名黑人已被俘虏者带到别处——很可能被带到了尸体至今仍躺着的地方。

[hʌnt[t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] - [saɪd] [dɔ:z] .
hunched up in the shadow before the jollity's side doors .
弓着背 向上 在 这 阴影 前 这 - 边 门 .
蜷缩在欢乐号侧门前的阴影里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt][ðə; ði] [hʌnt] [ˈdaʊtlɪslɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌri:ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] .
From the original starting point the hunt doubtlessly was now reorganising .
从 这 原来的 开始 观点 这 打猎 毫无疑问 曾是 现在 重组 .
从最初的起点来看，这场狩猎无疑正在进行重组。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] — [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ˈedi:d] [bæk] [ðɪs] [fa:r] .
One thing was certain — it had not eddied back this far .
— 事物 曾是 肯定 — 它 有 不是 漩涡 后退 这 远的 .
有一件事可以肯定——它从未回流到这么远的地方。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈbeɪsɪs] [jet] [əˈwaɪl] , [ˈenihaʊ] .
The men of the law would be working on a confused basis yet awhile , anyhow .
这 男人 的 这 法律 会 是 在职的 在 一个 使困惑 基础 然而 一会儿 , 无论如何 .
无论如何，执法人员在一段时间内仍将在混乱的局面下工作。

[ænd; ənd] ['trentʃər] [ment] [tuː; tə] [-]
And Trencher meant to [179]
和 挖沟机 意思是 到 [-]

特伦彻的意思是[179]

[ðə; ði] [kluːz] [stɪl] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
twistify the clews still further , for all that he felt safe enough already .
扭曲 这 线索 仍然 更远 , 为了 全部 那 他 毛毡 安全的 足够的 已经 .

尽管他已经感到足够安全，但他还是进一步扭曲了线索。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
For the first time a sense of security exhilarated him .
为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 安全 兴奋 他 .

他第一次感受到了安全感，这让他感到无比兴奋。

[ɔːl'moʊst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
Almost it was a sense of exultation .
几乎 它 曾是 一个 感觉 的 大喜 .

那几乎是一种欣喜若狂的感觉。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
He descended the steps and went straight to the nearest of the rank of

[paːkt] ['tæksɪ,kæb] .

parked taxicabs .
停放 出租车 .

他走下台阶，径直走向离他最近的一排停着的出租车。

[ɪts]['draɪvər][wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn] [saɪt] .
Its driver was nowhere in sight .
它是 司机 曾是 无处 在 视线 .

司机不见踪影。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['stɑːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['lɪvəri] ,
A carriage starter for the café , in gorgeous livery ,

一个 运输 起动机 为了 这 咖啡店 , 在 华丽的 涂装 ,

一辆装饰华丽的马车，是咖啡馆的出发车。

[ʌndər'stʊd] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tuːld] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] ['mʌfld] - [ʌp]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zɑɪrd] [ænd; ənd] [bluː]
understood without being told what the tall muffled - up gentleman desired and blew

[ə; eɪ] ['rɪl] [blæst][ɑːŋ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .

a shrill blast on a whistle .
一个 尖锐 爆炸 在 一个 哨 .

他不用人说就知道这位身材高大、裹得严严实实的绅士想要什么，于是吹响了一声尖锐的哨子。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['truːənt]['draɪvər] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][traɪt][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
At that the truant driver appeared , coming at a trot from down the street .
在 那 这 逃学 司机 出现 , 未来 在 一个 小跑 从 向下 这 街道 .

这时，那个逃学的司机出现了，他从街对面小跑过来。

" - [skjuːz] [em 'iː] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ:t] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" ' **Scuse me , mister , " he said as he mounted to his seat at the wheel .**
" - 借口 我 , 先生 , " 他 说 作为 他 安装 到 他的 座位 在 这 车轮 .

“打扰一下，先生，”他一边说着，一边坐到了驾驶座上。

" [bɪn] [ə; eɪ] ['juːtɪŋ] - [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **Been a shootin ' down the street .**
" 到过 一个 射击 - 向下 这 街道 .

“街上发生了枪击事件。”

[ɡaɪ] [ɡɑ:t] [krəʊkt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [ɡaɪ] [ðæt] [krəʊkt] [ʌm; əm] . " **Guy got croaked , they say , and they can't find the guy that croaked um** . "

盖伊 得到 呱呱叫 , 他们 说 , 和 他们 不能 寻找 这 盖伊 那 呱呱叫 嗯 . "

据说有人死了，但他们找不到那个死人。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈʊ:tɪŋ] , " [sed] [ˈtrentʃər] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] , **" Never mind the shooting , " said Trencher as he climbed into the cab ,** "

" 绝不 头脑 这 射击 , " 说 挖沟机 作为 他 攀登 进入 这 出租车 ,

"别管枪击事件了，"特伦彻一边说着一边爬进驾驶室。

[hu:z] [dɔ:r] [ðə; ði][ˈstɑ:rtər][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **whose door the starter had opened for him** .

谁 门 这 起动机 有 打开 为了 他 .

启动器为他打开了哪扇门。

" [wer] [tu:; tə] , [dʒent] ? " **" Where to , gent ? "**

" 在哪里 到 , 绅士 ? "

“去哪儿，先生？”

" [hɑ:rti:z] [pɑ:m] [ˈɡɑ:rdn] , " [sed] [ˈtrentʃər] , [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] **" Harty's Palm Garden , " said Trencher , naming a restaurant a mile and a half**

" 哈蒂 棕榈 花园 , " 说 挖沟机 , 命名 一个 餐厅 一个 英里 和 一个 一半

[əˈweɪ] , **away ,**

离开 ,

“哈蒂棕榈花园餐厅，”特伦彻说道，他指的是一家距离这里一英里半的餐厅。

[streɪt] [ʌp] [ˈbrɔ:dweɪ] . **straight up Broadway** .

直的 向上 百老汇 .

简直就是百老汇。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [θɔ:t] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] . **His main thought now was to get entirely out of this part of town** .

他的 主要的 想法 现在 曾是 到 得到 完全 出去 的 这 部分 的 镇 .

他现在最大的念头就是彻底离开这个城区。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔ:n] [ʌpˈtaʊn] [ˈtrentʃər] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlfərd] [ˈoʊvərkoʊt] . **Riding along uptown Trencher explored the pockets of the pilfered overcoat** .

骑术 沿着 上城区 挖沟机 探索 这 口袋 的 这 偷窃 大衣 .

特伦彻沿着上城区骑行，仔细查看了被偷走的大衣口袋。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɡlʌvz] , [ə; eɪ] [ˈwɑ:dɪd] [ˈhæŋkətɪf] , [tu:] [sɪˈɡɑ:rz] , **The search produced a pair of heavy gloves , a wadded handkerchief , two cigars ,**

这 搜索 生产 一个 一对 的 重的 手套 , 一个 揉成团的 手帕 , 二 雪茄 ,

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , **a box of matches ,**

一个 盒子 的 比赛 ,

搜索结果包括一副厚手套、一块揉成一团的手帕、两支雪茄和一盒火柴。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələr] [bræs] [ˈtoʊkən] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] **and , last of all , a triangular brass token inscribed with a number and**

和 , 最后的 的 全部 , 一个 三角形 黄铜 令牌 铭文 和 一个 数字 和

[ə; eɪ][fɜ:rm] [neɪm] . **a firm name** .

一个 公司 姓名 .

最后，还有一个三角形的黄铜代币，上面刻有数字和公司名称。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['trentʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ɪts]
Without the imprint of the name Trencher would have recognised it , from its
没有 这 印记 的 这 姓名 挖沟机 会 有 已确认 它 , 从 它是
[ˈeɪp] [əˈloʊn] .
shape alone .
形状 独自的 .

即使没有名字的印记，特伦彻也能仅凭它的形状认出它。

[ˌaɪ 'ti:] [-]
It [180]
它 [-]

它[180]

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃek] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] - [tɪr] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
had come from the check room in the upper - tier waiting room of the Grand
有 来 从 这 查看 房间 在 这 上 - 层级 等待 房间 的 这 盛大
['sentrəl] ['steɪ](ə)n] .
Central Station .
中央 车站 .

他是从中央车站上层候车室的行李寄存处出来的。

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] — [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ɪnˈvɑ:lvrɪŋ] [noʊ] ['ædɪd] [rɪsk]
Discovery of it gave him a new idea — an idea involving no added risk
发现 的 它 给予 他 一个 新的 主意 — 一个 主意 涉及 不 额外 风险
[bʌt; bət] ['hævrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][get]
but having in it added possibilities for insuring the ultimate success of his get
但 拥有 在 它 额外 可能性 为了 保险 这 最终的 成功 的 他的 得到
- [əˈweɪ] .
- **away .**
- 离开 .

发现这一点后，他有了一个新想法——这个想法不会增加任何风险，但却增加了确保他最终成功逃脱的可能性。

[ɪn] ['eni] [ɪˈvent] [ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [hɑ:rm][nɔ:r] [ɪnˈhænst] ['deɪndʒər][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]
In any event there could be neither harm nor enhanced danger in putting it into
在 任何 事件 那里 可以 是 两者都不 伤害 也不 增强型 危险 在 推杆 它 进入
[ˌeksɪˈkju:](ə)n] .
execution .
执行 .

无论如何，实施该方案既不会造成损害，也不会增加危险。

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][æt; ət] [hɑ:rti:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɜ:d] [ðə; ði]
when he had emerged from the cab at Harty's and had paid the
什么时候 他 有 出现 从 这 出租车 在 哈蒂 和 有 有薪酬的 这
[fer] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['draɪvər] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd][sta:t] [ɔ:f] [bæk]
fare and had seen the driver swing his vehicle about and start off back
票价 和 有 已见 这 司机 摇摆 他的 车辆 关于 和 开始 离开 后退
[ˌdaʊnˈtaʊn] ,
downtown ,
市中心 ,

当他从哈蒂的出租车里出来，付完车费，看到司机调转车头开回市中心时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [kəˈlʌmbəs] ['sɜ:rk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
he walked across Columbus Circle to the west curve of it ,
他 步行 穿过 哥伦布 圆圈 到 这 西方 曲线 的 它 ,

他穿过哥伦布圆环，走到圆环西侧的拐角处。

[klaɪmd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtæksɪkæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [stri:t]
climbed into another taxicab and was driven by way of Fifty - ninth Street
攀登 进入 其他 出租车 和 曾是 驱动 经过 方式 的 五十 - 第九 街道
[ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] .
and Fifth Avenue to the Grand Central .
和 第五 大街 到 这 盛大 中央 :

他坐上另一辆出租车，沿着第五十九街和第五大道前往中央车站。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] - [ˈtʃekɪŋ] [kənˌseɪʃəˈner] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər]
Here at the establishment of the luggage - checking concessionaire on the upper
这里 在 这 建立 的 这 行李 - 检查 特许经营者 在 这 上
[ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈtɜːrmɪn(ə)][hiː; hi] [ˈtendəd] [ðə; ði] [bræs] [ˈtoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] - [aɪd]
level of the big terminal he tendered the brass token to a drowsy - eyed
等级 的 这 大的 终端 他 已提交 这 黄铜 令牌 到 一个 昏昏欲睡 - 眼睛
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

在这座大型航站楼上层的行李托运处，他把那枚黄铜代币递给了一位眼神迷离的服务员。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [braʊn] - [ˈleðər] [suːt] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ˈstensɪd] [ɑːn][wʌn][end]
receiving in exchange a brown - leather suit case with letters stenciled on one end
接收 在 交换 一个 棕色的 - 皮革 套装 案件 和 信件 镂空 在 一 结尾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [lɑːk] [ðɪs] :
of it , like this :
的 它 , 喜欢 这 :

作为交换，我收到了一只棕色皮质手提箱，箱子一端印有字母，如下所示：

[em] . [keɪ] . [piː] .
M : K : P :
M : K : P :

MKP

[ˈstæmfərd] , [kɑːn] .
Stamford , Conn :
斯坦福德 , 连接 :

康涅狄格州斯坦福德

[ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [red] - [kæpt] [ˈniːɡroʊ] [ˈpɒtər] , [ˈtrentʃər] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Waving aside a red - capped negro porter , Trencher , carrying the spoil of his
挥手 旁边 一个 红色的 - 封顶 黑人 搬运工 , 挖沟机 , 携带 这 剧透 的 他的
[ˈleɪtɪst] [kuː] ,
latest coup ,
最新的 政变 ,

他挥手示意一个头戴红帽的黑人搬运工特伦彻让开，特伦彻正扛着他最新一次劫掠的战利品。

[drɪˈpɑːrtɪd] [ˈvaɪə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvændərbɪlt] [ˈævənuː] [ˈeksɪts] .
departed via one of the Vanderbilt Avenue exits .
已离开 通过 一 的 这 范德比尔特 大街 出口 :

从范德比尔特大道出口之一驶离。

[daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈævənuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [drʌɡ] [stɔːr] [stɪl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
Diagonally across the avenue was a small drug store still open for business at
对角线 穿过 这 大街 曾是 一个 小的 药品 店铺 仍然 打开 为了 商业 在
[ðɪs] [ˈaʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

街对面斜角处有一家小药店，此时仍然开着门。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [wɪˈðɪn] [pruːvd] .
as the bright lights within proved .
作为 这 明亮的 灯 之内 已证实 :

正如内部明亮的灯光所证明的那样。

[ə'baʋ] [ɪts] [dɔ:r] [ʃʊd] [ðə; ði] [smɔ:l] [blu:] [saɪn] [ðæt] [mɑ:rkt] [-]
Above its door showed the small blue sign that marked [181]
多于 它是 门 显示 这 小的 蓝色的 符号 那 标记 [-]

门上方挂着一块蓝色的小牌子，上面写着[181]

[aɪ 'ti:] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [peɪ] [bu:θ] .
it as containing a telephone pay booth .
它 作为 包含 一个 电话 支付 展位 .

里面设有一个电话付费亭。

[fɔ:r; fər] [trɛntʃəz] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bu:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɜ:rkəntɪ:l] [ɪ'stæblɪʃmənt]
For Trencher's purposes a closed booth in a small mercantile establishment
为了 特伦彻的 目的 一个 关闭 展位 在 一个 小的 商业 建立
[wʌz; wəz] [ɪn'fɪnətli] [tu;; tə] [bi;; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] — [les]
was infinitely to be preferred to the public exchange in the terminal — less
曾是 无限地 到 是 首选 到 这 民众 交换 在 这 终端 — 较少的
[tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:l] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [treɪst] [bæk] [tu;; tə] [ɪts] [sɔ:rs] ,
chance that the call could be traced back to its source ,
机会 那 这 称呼 可以 是 追踪 后退 到 它是 来源 ,

对于特伦彻而言，小型商业场所内的封闭式电话亭远比航站楼内的公共交换机更可取——这样可以降低电话被追溯到其来源的可能性。

[les] [tʃæns] , [tu:] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈɑ:pəreɪtər] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kɪl] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
less chance , too , that some inquisitive operator , trying to kill time during a dull
较少的 机会 , 也 , 那 一些 好奇 操作员 , 尝试 到 杀 时间 期间 一个 乏味的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

也不太可能出现某个好奇的操作员，在无聊的时间里试图打发时间的情况。

[maɪt] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɪr] [θɪŋz] [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
might listen in on the wire , and so doing overhear things not meant for her
可能 听 在 在 这 金属丝 , 和 所以 正在做 无意中听到 事物 不是 意思是 为了 她
[ɪrɜ:] .
ears .
耳朵 .

她可能会通过窃听器偷听，从而听到一些不该让她听到的事情。

[hi;; hi] [krɔ:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
He crossed over and entered the drug store .
他 交叉 超过 和 进入 这 药品 店铺 .

他穿过马路，走进了药店。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sli:pi] [klɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Except for a sleepy clerk at the rear there was no one visible within the
除了 为了 一个 困 职员 在 这 后部 那里 曾是 不 一 可见的 之内 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

除了后方一个昏昏欲睡的店员外，店内空无一人。

['trɛntʃər] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪn'tu:][ðə; ði] [bu:θ] ,
Trencher crowded his bulk into the booth ,
挖沟机 挤 他的 大部分 进入 这 展位 ,

特伦彻把庞大的身躯挤进了隔间里，

[dra:pt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kɔɪn][ɪn][ðə; ði][sla:t][ænd; ənd] ['veri] ['pra:mptli] [gɑ:t] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər]
dropped the requisite coin in the slot and very promptly got back the answering
掉落 这 必需品 硬币 在 这 投币口 和 非常 及时 得到 后退 这 回答
[heɪl][frɑm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
hail from a certain number that he had called — a number at a place in
冰雹 从 一个 肯定 数字 那 他 有 称为 — 一个 数字 在 一个 地方 在
[ðə; ði] ['loʊər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tendərloɪn] .
the lower fringe of the old Tenderloin .
这 降低 边缘 的 这 老的 里脊肉 .
他将所需的硬币投入投币口，很快就收到了他拨打的某个号码的应答——这个号码位于老滕德洛因区边缘地带。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [dju:sɪz] ? " [æskt] ['trentʃər] .
" Is that the Three Deuces ? " asked Trencher .
" 是 那 这 三 二 ? " 问 挖沟机 .
“那是三个二吗？”特伦彻问道。

[ðen] : " [hu:z] ['spi:kɪŋ] — [ju:; jʊ], ['mɑ:nti] ? . . .
Then : " Who's speaking — you , Monty ? . . .
然后 : " 谁是 请讲 — 你 , 蒙蒂 ? . . .
然后：“谁在说话——是你吗，蒙蒂？.....”

[noʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [end] ? . . .
Know who this is , at this end ? . . .
知道 WHO 这 是 , 在 这 结尾 ? . . .
你知道这位是谁吗？.....

[jes] , [ðæts] [raɪt] .
Yes , that's right .
是的 , 那就是 正确的 .
是的，没错。

[seɪ] , [ɪz][ðə; ði][kɪd][ðer; ðər] — [kɪd] [dɪ'ni:n] ? . . .
Say , is the Kid there — Kid Dineen ? . . .
说 , 是 这 孩子 那里 — 孩子 迪宁 ? . . .
话说，那个孩子在吗——基德·迪宁？.....

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɑ:nti] ?
Call him to the phone , will you , Monty ?
称呼 他 到 这 电话 , 将要 你 , 蒙蒂 ?
蒙蒂，你给他打电话好吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] — [ɪts] ['devəlɪʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
And tell him to hurry — it's devilish important .
和 告诉 他 到 匆忙 — 它是 恶魔般的 重要的 .
告诉他快点——这事极其重要。

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [wen] ['trentʃər] [spəʊk] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz]
" A short pause followed and when Trencher spoke again he had dropped his
" 一个 短的 暂停 随后 和 什么时候 挖沟机 辐 再次 他 有 掉落 他的
[voɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [hæf] - ['wɪspər] ,
voice to a cautious half - whisper ,
嗓音 到 一个 谨慎 一半 - 耳语 ,
短暂的沉默之后，特伦彻再次开口时，声音已经压低到几乎耳语的程度。

['vaɪbrənt][ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ]['ɜ:rdʒənsɪ] .
vibrant and tense with urgency .
充满活力 和 紧张 和 紧迫性 .
充满活力，气氛紧张紧迫。

[ˈɔːlsəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] :
Also now he employed some of the argot of the underworld :
还 现在 他 受雇 一些 的 这 隐语 的 这 地狱 :

现在他也开始使用一些黑道术语了：

" [hə'loʊ] , [kɪd] , [hə'loʊ] !
" **Hello , Kid , hello** !
" 你好 , 孩子 , 你好 !

“你好，孩子，你好！”

[ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? . . .
Recognise my voice , don't you ? . . .
认出 我的 嗓音 , 不 你 ? . . .

你认出我的声音了吧？

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] : [aɪm][ɪn][ə; eɪ][dʒæm]
Now listen : I'm in a jam
现在 听 : 我是 在 一个 果酱

听着：我遇到麻烦了.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？。。。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [-]
Never mind what it [182]
绝不 头脑 什么 它 [-]

别在意它是什么[182]

[ɪz] ; [juːl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈsuːnər] .
is ; you'll know when you see the papers in the morning if you don't know sooner .
是 ; 你会 知道 什么时候 你 看 这 文件 在 这 早晨 如果 你 不 知道 很快 :

没错；如果你之前不知道，早上看报纸的时候就会知道了。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ləm] , [ænd; ənd][ləm] [kwɪk] .
I've got to lam , and lam quick .
我已经 得到 到 拉姆 , 和 拉姆 快的 :

我得赶紧逃跑。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [stɔːld] [ɔːf] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] ,
Right now I've got the bulls stalled off good and proper ,
正确的 现在 我已经 得到 这 公牛 停滞 离开 好的 和 恰当的 ,

现在我已经把公牛群彻底困住了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪl] [steɪ] [stɔːld] [ɔːf] .
but I can't tell how long they'll stay stalled off .
但 我 不能 告诉 如何 长的 他们会 停留 停滞 离开 :

但我无法预测他们会停滞多久。

[get] [em ˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

[soʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ][mæp] [raʊnd] [ˈeni] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊz] .
So I don't want to be showing my map round any ticket windows .
所以 我 不 想 到 是 显示 我的 地图 圆形的 任何 票 视窗 :

所以我不想在任何售票窗口展示我的地图。

[soʊ] [hiəz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

So here's what I want you to do .
所以 这里是 什么 我 想 你 到 做 .

所以，我希望你这样做。

[get] [sʌm; səm] [kɔɪn] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Get some coin off of Monty , if you haven't got enough on you .
得到 一些 硬币 离开 的 蒙蒂 , 如果 你 还没有 得到 足够的 在 你 .

如果你身上钱不够，就去找蒙蒂要点儿。

[ðen] [ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

Then you beat it over to the Pennsylvania Station and buy me a ticket
然后 你 打 它 超过 到 这 宾夕法尼亚州 车站 和 买 我 一个 票

[fɔ:r; fər] [ˈpɪtsbɜ:rg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sek(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sli:pər] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [li:vz] [raʊnd] [wʌn] -

for Pittsburgh and a section in the sleeper on the train that leaves round one -
为了 匹兹堡 和 一个 部分 在 这 轨枕 在 这 火车 那 树叶 圆形的 一 -

['twenti] - [faɪv][tu:; tə] - [naɪt] .

twenty - five to - night .
二十 - 五 到 - 夜晚 .

然后你赶紧去宾夕法尼亚车站，给我买一张去匹兹堡的火车票，还有今晚一点二十五分左右出发的火车卧铺车厢的一个座位。

[ðen] [goʊ]['oʊvər][ɑ:n] [naɪnθ] [ˈævənu:] [tu:; tə] ['sɪlvə-z] [pleɪs] — — [wʌt] ? . . .

Then go over on Ninth Avenue to Silver's place — — What ? . . .
然后 去 超过 在 第九 大街 到 银的 地方 — — 什么 ? . . .

然后去第九大道西尔弗家——什么？

[jes] ; [ʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .

Yes ; sure , that's the place .
是的 ; 当然 , 那就是 这 地方 .

是的，没错，就是那里。

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ˌʌp'sterz] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

Wait for me there in the little room upstairs over the bar , on the second floor .
等待 为了 我 那里 在 这 小的 房间 楼上 超过 这 酒吧 , 在 这 第二 地面 .

请在二楼酒吧楼上的小房间里等我。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] ,

They've got to make a bluff of closing up at one ,
他们有 得到 到 制作 一个 虚张声势 的 结束 向上 在 一 ,

他们得假装一点钟关门，以示虚张声势。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? . . .

but you know how to get up into the room , don't you ? . . .
但 你 知道 如何 到 得到 向上 进入 这 房间 , 不 你 ? . . .

但你知道怎么进到房间里去，对吧？

[gʊd] !

Good !
好的 !

好的！

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [joʊ] [ʌp] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][get][ðer; ðər][fɜ:rst] [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Wait for me till I show up , or if I get there first I'll wait for you .
等待 为了 我 直到 我 展示 向上 , 或者如果 我 得到 那里 第一的 患病的 等待 为了 你 .

等我到了再说，或者如果我先到了，我会等你。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] — ['meɪbi] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən]
I ought to show inside of an hour from now — maybe in less time than
我 应该 到 展示 里面 的 一个 小时 从 现在 — 或许 在 较少的 时间 比
[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [ki:p] [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [raɪt] .
that if things keep on breaking right .
那 如果 事物 保持 在 打破 正确的 .

我应该在一個小时内就能到场——如果一切顺利的话，也许更快。

[ðen] [aɪl] [get][ðə; ði] ['dʌkət] [ɔ:f][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['hʌdsn]
Then I'll get the ducats off of you and beat it across through the Hudson
然后 患病的 得到 这 杜卡特 离开 的 你 和 打 它 穿过 通过 这 哈德逊
[tu:b] [tu:; tə][ðə; ði] [mən'hætən] [træns'fɜ:r][ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['rætlər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]['dʒɜ:rzi] [wen]
Tube to the Manhattan Transfer and grab the rattler over there in Jersey when
管子 到 这 曼哈顿 转移 和 抓住 这 响尾蛇 超过 那里 在 球衣 什么时候
[ʃi:; ji] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
she comes along from this side .
她 来 沿着 从 这 边 .

然后我就可以把你的钱弄到手，穿过哈德逊隧道到达曼哈顿转运站，等那条响尾蛇从这边过来的时候，把它抢到新泽西去。

[ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] .
That'll be all .
那将 是 全部 .

就这些了。

[naʊ] ['hʌs(ə)] !
Now hustle !
现在 努力奋斗 !

现在赶紧行动！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [hi:; hi] [went] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [braʊn] [su:t] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [raʊnd]
" **From the drug store he went , carrying the brown suit case with him , round**
" 从 这 药品 店铺 他 去 , 携带 这 棕色的 套装 案件 和 他 , 圆形的
[ɪntu:] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] .
into Forty - second Street .
进入 四十 - 第二 街道 .

“他从药店出来，提着棕色的手提箱，绕到了四十二街。”

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['ment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ɑ:n][ðə; ði][bæg] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk]
He had taken a mental note of the initials on the bag , but to make
他 有 已采取 一个 精神的 笔记 的 这 首字母 在 这 包 , 但 到 制作
[ʃɒr] [hi:; hi] [-]
sure he [183]
当然 他 [-]

他已经记住了包上的首字母缩写，但为了确保他[183]

[wʌz; wəz] [raɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [bɛl'heɪvən] [hoʊ'tel]
was right he looked at them again before he entered the big Bellhaven Hotel
曾是 正确的 他 看起来 在 他们 再次 前 他 进入 这 大的 贝尔黑文 酒店
[baɪ][ɪts] ['fɔ:rti] - ['sekənd] - [stri:t] [dɔ:r] .
by its Forty - second - Street door .
经过 它是 四十 - 第二 - 街道 门 .

他果然没错，在走进位于四十二街的贝尔黑文大酒店之前，他又看了看他们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɛl] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
At sight of him a bell boy ran across the lobby and took from him
在 视线 的 他 一个 钟 男生 跑 穿过 这 大厅 和 采取 从 他
[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
his burden .
他的 负担 .

一见到他，一个门童就跑过大厅，帮他拿走了重物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
The boy followed him , a pace in the rear , to the desk ,
这 男生 随后 他 , 一个 步伐 在 这 后部 , 到 这 桌子 ,
男孩跟在他身后, 一步之遥, 来到桌子旁。

[wer] [ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
where a spruce young gentleman awaited their coming .
在哪里 一个 云杉 年轻的 绅士 等待中 他们的 未来 .
一位英俊潇洒的年轻绅士在那里等候着他们的到来。

" [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət][,ɪnˈsaɪd] [ruːm] [wer]
" Can I get a room with bath for the night — a quiet inside room where
" 能 我 得到 一个 房间 和 洗澡 为了 这 夜晚 — 一个 安静的 里面 房间 在哪里
[aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ?
I'll be able to sleep as late as I please in the morning ?
患病的 是 有能力的 到 睡觉 作为 晚的 作为 我 请 在 这 早晨 ?
“我能订一间带浴室的房间过夜吗? 一间安静的内室, 这样我早上可以睡到自然醒? ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtrentʃər] .
" inquired Trencher .
" 询问 挖沟机 .

特伦彻问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然, 先生。”

" [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [əˈpreɪzd] [ˈtrentʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] .
" The room clerk appraised Trencher with a practiced eye .
" 这 房间 职员 已评估 挖沟机 和 一个 练习 眼睛 .
客房服务员用老练的眼光打量了特伦彻。

" [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ? "
" Something for about four dollars ? "
" 某物 为了 关于 四 美元 ? "
“四美元左右的东西? ”

" [ˈðætəl] [duː] [ˈveri] [wel] , " [əˈgriːd] [ˈtrentʃər] ,
" That'll do very well , " agreed Trencher ,
" 那将 做 非常 出色地 , " 同意 挖沟机 ,

“那肯定很受欢迎,”特伦彻同意道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [ˈdɪpt] [ɪn][ɪŋk][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
taking the pen which the clerk had dipped in ink and handed over to him .
采取 这 笔 哪个 这 职员 有 浸入 在 墨水 和 递交 超过 到 他 .
他接过店员蘸了墨水递给他的钢笔。

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði][suːt] [keɪs] ,
Bearing in mind the letters and the address on the suit case ,
轴承 在 头脑 这 信件 和 这 地址 在 这 套装 案件 ,
考虑到行李箱上的字母和地址,

[ˈtrentʃər] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][em] . [keɪ] . [ˈpɑːtər] , [ˈstæmfərd] , [kɑːn] .
Trencher registered as M . K . Potter , Stamford , Conn .
挖沟机 挂号的 作为 M . K . 波特 , 斯坦福德 , 连接 .
特伦彻注册为 MK Potter, 康涅狄格州斯坦福德。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər]
Meanwhile the clerk had taken a key from a rack containing a vast number
同时 这 职员 有 已采取 一个 钥匙 从 一个 架子 包含 一个 广阔的 数字
[ʌv; əv][ˈsɪmələər] [kiːz] .
of similar keys .
的 相似的 钥匙 :

与此同时， 店员从一个装有大量同类钥匙的架子上取下了一把钥匙。

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , " [wɔːrnd] [ˈtrentʃər] .
" I won't leave a call — and I don't want to be disturbed , " warned Trencher .
" 我 惯于 离开 一个 称呼 — 和 我 不 想 到 是 不安 , " 警告 挖沟机 :
"我不会留言——我也不想被打扰,"特伦彻警告说。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . [frʌnt] !
" Very well , sir . Front !
" 非常 出色地 , 先生 : 正面 !

“好的，先生。前面！”

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] - .
Show the gentleman to 1734 .
展示 这 绅士 到 - :

带这位先生回到1734年。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈtrentʃər] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [floːr] ,
" Five minutes later Trencher , in an inner room on the seventeenth floor ,
" 五 分钟 之后 挖沟机 , 在 一个 内 房间 在 这 第十七 地面 ,
五分钟后，特伦彻在十七楼的一个内室里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
with the door locked on the inside ,
和 这 门 已锁定 在 这 里面 ,
门从里面锁上了。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents]
had sprung the catch of the brown suit case and was spreading its contents
有 弹簧 这 抓住 的 这 棕色的 套装 案件 和 曾是 传播 它是 内容
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
out upon the bed ,
出去 之上 这 床 ,

她打开了棕色手提箱的搭扣，把里面的东西摊在了床上。

[ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
smiling his satisfaction as he did so .
微笑 他的 满意 作为 他 做过 所以 :

他这样做时露出了满意的笑容。

[ˈpleɪnli] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ˈtɜːrnɪŋ] .
Plainly fortune was favouring him at each new turning .
显然 财富 曾是 偏爱 他 在 每个 新的 转弯 :

显然，命运在每一个转折点都眷顾着他。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌmpld] [blæk] [suːt] [-]
For here was a somewhat rumpled black suit [184]
为了 这里 曾是 一个 有些 皱巴巴的 黑色的 套装 [-]

这里是一套略显皱巴巴的黑色西装[184]

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bluː] - [straɪpt] [ʃɜːrt] , [ˈʃoʊɪŋ] [slaɪt] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [wer] ,
and along with it a blue - striped shirt , showing slight signs of recent wear ,
和 沿着 和 它 一个 蓝色的 - 有条纹的 衬衫 , 显示 轻微 标志 的 最近的 穿 ,
还有一件蓝条纹衬衫，略有近期穿着的痕迹。

[ə; eɪ] ['tɜ:rn̩daʊn] ['kɑ:lər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berli] [sɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd][taɪ]
a turndown collar that was barely soiled , and a plain black four - in - hand tie
一个 驳领 衣领 那 曾是 仅仅 脏的 , 和 一个 清楚的 黑色的 四 - 在 - 手 领带
.
:
.

一件几乎干净的翻领衬衫，以及一条素色的黑色四手领带。

[ˈtrentʃər] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] ,
Trencher went through the pockets of the suit ,
挖沟机 去 通过 这 口袋 的 这 套装 ,
特伦彻翻遍了西装的口袋，

[ˈfaɪndɪŋ] ['sevrəl] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɑ:rkəs][keɪ] . ['pɑ:kə] [æt; ət][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [brɔ:d]
finding several letters addressed to Marcus K . Parker at an address in Broad
寻找 一些 信件 已解决 到 马库斯 K . 帕克 在 一个 地址 在 广阔
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

在布罗德街的一个地址发现了多封寄给马库斯·K·帕克的信件，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)] ['dɪstrɪkt] .
down in the financial district .
向下 在 这 金融的 区 .
在金融区。

[soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [breɪst] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['leɪb(ə)]
Sewn in the lining of the inner breast pocket of the coat was a tailor's label
缝制的 在 这 衬垫 的 这 内 胸部 口袋 的 这 外套 曾是 一个 裁缝 标签
[ˈɔ:lsoʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
also bearing the same name .
还 轴承 这 相同的 姓名 .

外套内胸袋的衬里上缝着一个裁缝标签，上面也印着相同的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˈtrentʃər] [grɪnd] .
At the sight Trencher grinned .
在 这 视线 挖沟机 咧嘴一笑 .
看到这一幕，特伦彻咧嘴一笑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [aɪ 'ti:] ['veri] [fɑ:r] .
He had not missed it very far .
他 有 不是 错过 它 非常 远的 .
他没错过太远。

[hi:; hi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [æz; əz] ['pɑ:tər] ,
He had registered as Potter ,
他 有 挂号的 作为 波特 ,
他登记的名字是波特，

[ˌwer'æz] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['prɔ:pər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] [keɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [neɪmd]
whereas now he knew that the proper owner of the suit case must be named
然而 现在 他 知道 那 这 恰当的 所有者 的 这 套装 案件 必须 是 命名
['pɑ:kə] .
Parker .
帕克 .

而现在他知道，这个手提箱的真正主人一定名叫帕克。

['pɑ:kə] , [hi:; hi] ['fɪgjərd] , [bɪ'brɔŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [kə'mju:təz] ;
Parker , he figured , belonged to the race of commuters ;
帕克 , 他 想 , 属于 到 这 种族 的 通勤者 ;
他心想，帕克属于通勤族这一类；

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈstæmfərd] [ænd; ənd][dɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
evidently he lived in Stamford and did business in New York .
显然 他 居住地 在 斯坦福德 和 做过 商业 在 新的 约克 .

显然他住在斯坦福德，在纽约做生意。

[əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈrekt] [haɪˈpɔːθəsis] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə]
Accepting this as the correct hypothesis the rest of the riddle was easy to
接受 这 作为 这 正确的 假设 这 休息 的 这 谜语 曾是 简单的 到
[riːd] .
read .
读 .

如果接受这个假设，那么谜面的其余部分就很容易理解了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [ˈklamɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Mr . Parker , coming to town that morning ,
先生 . 帕克 , 未来 到 镇 那 早晨 ,

帕克先生那天早上来到镇上，

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [keɪs] .
had brought with him his dinner rig in a suit case .
有 带来 和 他 他的 晚餐 钻井平台 在 一个 套装 案件 .

他把晚餐用具装在手提箱里带了过来。

[ˈsʌmwɛr] , [ˈprɔːbəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] ,
Somewhere , probably at his office ,
某处 , 大概 在 他的 办公室 ,

可能就在他办公室的某个地方

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈevrɪdeɪ] [ɡɑːrb][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
he had changed from his everyday garb to the clothes he brought with
他 有 已更改 从 他的 每天 外衣 到 这 衣服 他 带来 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他换下了日常穿着的衣服，穿上了自己带来的衣服。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ʌpˈtaʊn]
then he had packed his street clothes into the bag and brought it uptown
然后 他 有 包装 他的 街道 衣服 进入 这 包 和 带来 它 上城区
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃekt] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsentrəl] ,
with him and checked it at the Grand Central ,
和 他 和 已检查 它 在 这 盛大 中央 ,

然后他把自己的便服装进包里，带到城北，并在中央车站托运了这件物品。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪnɪŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈbæɡrɪdʒ] [bɪˈfɔːr]
intending after keeping his evening engagements to reclaim the baggage before
意图 后 保持 他的 晚上 订婚 到 回收 这 行李 前
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [ˈfɔːr; fər] [ˈstæmfərd] .
catching a late train for Stamford .
捕捉 一个 晚的 火车 为了 斯坦福德 .

他打算在完成晚间活动后取回行李，然后赶往斯坦福的晚班火车。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [trɛntʃəz] [ˈstændpɔɪnt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] .
Results from Trencher's standpoint could hardly have been more pleasing .
结果 从 特伦彻的 立场 可以 几乎 有 到过 更多的 令人愉悦 .

从特伦彻的角度来看，结果简直不能更令人满意了。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [-]
Exulting inwardly over the present development and [185]
欣喜若狂 内心 超过 这 展示 发展 和 [-]
内心对目前的发展感到欣喜若狂，[185]

[ˈwɜːrkɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [stript] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
working fast , he stripped off his clothing down to his shoes and his
在职的 快速地 , 他 脱衣舞 离开 他的 衣服 向下 到 他的 鞋 和 他的
[ˌʌndəˌɡɑːmənts] — [fɜːrst] , [ðoʊ] ,
undergarments — first , though ,
内衣 — 第一的 , 尽管 ,
他动作迅速，脱掉身上所有衣服，只剩下鞋子和内衣——不过，首先，

[ˈemptɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] , [bəʊθ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
emptying his own pockets of the money they contained , both bills and silver ,
清空 他的 自己的 口袋 的 这 钱 他们 包含 , 两个都 账单 和 银 ,
他把自己口袋里的钱都掏了出来，包括纸币和银币。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈpɜːrsən(ə)l] [brɪˈbɔːŋɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːkɪtnaɪf] , [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n]
and of sundry personal belongings , such as a small pocketknife , a fountain
和 的 杂项 个人的 财物 , 这样的 作为 一个 小的 折叠刀 , 一个 喷泉
[pen] ,
pen ,
笔 ,
以及一些个人物品，例如小折叠刀、钢笔等。

[ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈreɪlweɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][hæt]
a condensed railway guide and the slip of pasteboard that represented the hat
一个 浓缩版 铁路 指导 和 这 滑 的 纸板 那 代表 这 帽子
[ænd; ənd] [koʊt] [left] [brɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] - .
and coat left behind at the Clarendon .
和 外套 左边 在后面 在 这 - .
一份简明铁路指南和一张纸板，上面代表着遗留在克拉伦登车站的帽子和外套。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [ˈmænz][bæg] —
Then he put on the things that had come out of the Stamford man's bag —
然后 他 放 在 这 事物 那 有 来 出去 的 这 斯坦福德 男人的 包 —
[ðə; ði] [ʃɜːrt] ,
the shirt ,
这 衬衫 ,
然后他穿上了从斯坦福德男人的包里拿出来的东西——衬衫，

[ðə; ði] [ˈkɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənts] ,
the collar and the tie , and finally the outer garments ,
这 衣领 和 这 领带 , 和 最后 这 外 服装 ,
衣领和领带，最后是外衣。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ˈpɑːrkəz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈpɑːrkəz] [ˈletərz] .
incidentally taking care to restore to Parker's coat pocket all of Parker's letters .
顺便 采取 关心 到 恢复 到 帕克的 外套 口袋 全部 的 帕克的 信件 .
顺便一提，他还特意把帕克的所有信件都放回了帕克的外套口袋里。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪr] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdiːpli]
This done he studied himself in the glass of the chiffonier and was deeply
这 完毕 他 研究 他自己 在 这 玻璃 的 这 抽屉柜 和 曾是 深
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .
做完这一切后，他透过梳妆台的玻璃审视自己，感到非常满意。

[ˈmɪrəd] [ðer; ðər][hiː hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ðə; ði]
Mirrored there he saw a different man from the one who had rented the
镜像 那里 他 锯 一个 不同的 男人 从 这 一 WHO 有 租来的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他从镜子里看到的，是一个与租住房间的那个人截然不同的人。

[wen] [hiː; hi][kwɪt] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [æz; əz] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
When he quit this hotel , as presently he meant to do , he would not be
什么时候 他 辞职 这 酒店 , 作为 目前 他 意思是 到 做 , 他 会 不是 是
[ˈtrentʃər] ,
Trencher ,
挖沟机 ,

当他离开这家酒店时（他现在就打算这么做），他不会再是特伦彻了。

[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈmæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [krʊk] ,
the notorious confidence man who had shot a fellow crook ,
这 臭名昭著 信心 男人 WHO 有 射击 一个 同伴 骗子 ,
那个臭名昭著的骗子，他曾枪杀过另一个骗子同伙。

[nɔːr] [jet] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [ˈtɒmpsn] [huː] [hæd; həd][sent][ə; eɪ][ˈdɑːki][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg] ,
nor yet would he be the Thompson who had sent a darky for a bag ,
也不 然而 会 他 是 这 汤普森 WHO 有 发送 一个 黑人 为了 一个 包 ,
但他绝不会是那个派黑人去取包的汤普森。

[nɔːr][ðə; ði][ˈtreɪsi] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈɡests] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈrestrɑːnt] ,
nor the Tracy who had picked a guest's pocket at a fashionable restaurant ,
也不 这 特蕾西 WHO 有 挑选 一个 客人的 口袋 在 一个 时髦 餐厅 ,
也不是在一家高档餐厅里偷窃客人钱包的特蕾西，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][ˈpɑːtər] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .
nor yet the Potter who had engaged a room with bath for a night .
也不 然而 这 波特 WHO 有 已订婚的 一个 房间 和 洗澡 为了 一个 夜晚 .
还不是那个租了一间带浴室的房间过夜的陶工。

[frʌm; frəm][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ænd][hæt][tuː; tə] [ʃuːz] [ænd; ænd] [ˈʌndəɡɑːmənts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪstər] .
From overcoat and hat to shoes and undergarments he would be Mr .
从 大衣 和 帽子 到 鞋 和 内衣 他 会 是 先生 .
[ˈmɑːrkəs][keɪ] . [ˈpɑːkə] ,
Marcus K . Parker ,
马库斯 K . 帕克 ,

从外套、帽子到鞋子、内衣，他就是马库斯·K·帕克先生。

[ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a thoroughly respectable gentleman ,
一个 彻底 可敬 绅士 ,
一位非常值得尊敬的绅士

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːdli] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈstæmfərd] [ænd; ænd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈmɜːrkəntiːl] [pəˈsjuːts]
residing in the godly town of Stamford and engaged in reputable mercantile pursuits
居住 在 这 敬虔的 镇 的 斯坦福德 和 已订婚的 在 信誉良好的 商业 追求
[ɪn] [brɔːd] [striːt] — [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənd] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] . [-]
in Broad Street — with opened mail in his pocket to prove it . [186]
在 广阔 街道 — 和 打开 邮件 在 他的 口袋 到 证明 它 . [-]

他居住在虔诚的斯坦福镇，并在布罗德街从事体面的商业活动——口袋里拆开邮件可以证明这一点。[186]

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] [sɪmˈplɪsəti] .
The rest would be simplicity .
这 休息 会 是 简单 .

其余部分就很简单了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]
He had merely to slip out of the hotel , carrying the key to 1734 with
他 有 仅仅 到 滑 出去 的 这 酒店 , 携带 这 钥匙 到 - 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他只需要悄悄溜出酒店，随身带着1734号的钥匙。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [nuːn] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɔːr]
Certainly it would be as late as noon the following day before chambermaid or
当然 它 会 是 作为 晚的 作为 中午 这 下列的 天 前 女佣 或者
[klɜːrk] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
clerk tried to rouse the supposed occupant of the empty room .
职员 尝试 到 唤醒 这 据称 居住者 的 这 空的 房间 :
肯定要到第二天中午，女佣或职员才会试图叫醒空房间里的所谓住户。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən] [nuːn] .
In all likelihood it would be later than noon .
在 全部 可能性 它 会 是 之后 比 中午 :
很有可能会晚于中午。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] - [stɑːrt] ,
He would have at least twelve hours ' start ,
他 会 有 在 至少 十二 小时 - 开始 ,
他至少要提前十二个小时开始工作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wɜːr; wər]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] ['ɪnəf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][ðə; ði] ['smɔːlər]
even though the authorities were nimble - witted enough to join up the smaller
甚至 尽管 这 当局 是 灵活 - 机智的 足够的 到 加入 向上 这 较小的
['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [suːt] [keɪs] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bændənd]
mystery of an abandoned suit case belonging to one man and an abandoned
神秘 的 一个 弃 套装 案件 属于 到 一 男人 和 一个 弃
[aʊtfit] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
outfit of clothing belonging to another ,
全套服装 的 衣服 属于 到 其他 ,

尽管当局足够机敏， 将一个男人遗弃的行李箱和另一个男人遗弃的衣物这两个较小的谜团联系起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌnke'nektɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væniʃmənt] [ʌv; əv]
with the greater and seemingly unconnected mystery of the vanishment of
和 这 更大的 和 似乎 未连接 神秘 的 这 消失 的
[ðə; ði] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːntəg] ['hɑːmɪsaɪd] [keɪs] .
the suspect in the Sonntag homicide case .
这 怀疑 在 这 星期日 杀人 案件 :
以及与桑塔格凶杀案嫌疑人失踪这一更大且看似无关的谜团。

[ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [pə'ten](ə)l] [ɪˌventʃu'æləti] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [tʃæns] [dɪ'veləp] , [hiː; hi] [ment] ,
Long before this potential eventuality could by any chance develop , he meant ,
长的 前 这 潜在的 可能性 可以 经过 任何 机会 发展 , 他 意思是 ,
早在这种潜在情况发生之前，他的意思是：

['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [dɪs'gaɪz] ,
under another name and in another disguise ,
在下面 其他 姓名 和 在 其他 伪装 ,
改名换姓，以另一种身份，

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
to be hidden away at a quiet boarding house that he knew of in a certain
到 是 隐 离开 在 一个 安静的 登机 房子 那 他 知道 的 在 一个 肯定
[əb'skjər] ['fækt(ə)ri] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['trɑːli] [laɪn] ['liːdɪŋ] [aʊt] [frəm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] .
obscure factory town on a certain trolley line leading out from Pittsburgh .
朦胧 工厂 镇 在 一个 肯定 手推车 线 领导 出去 从 匹兹堡 :
他躲藏在匹兹堡附近某条有轨电车线路上某个偏僻的工厂小镇里的一家安静的寄宿公寓里。

[naʊ] [tuː; tə] [kɪr] [aʊt] .
Now to clear out .
现在 到 清除 出去 .

现在开始清场。

[hiː; hi] [bi'stəʊ] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [ˈpɔːkəts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He bestowed in various pockets his money , his knife , his pen and his
他 授予 在 各种各样的 口袋 他的 钱 , 他的 刀 , 他的 笔 和 他的
[ˈreɪlweɪ] [gaɪd] ,
railway guide ,
铁路 指导 ,

他把钱、刀、钢笔和铁路指南分别放在不同的口袋里。

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhævɪŋ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ˈeni] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][maːrks] ;
not one of these having upon it any identifying marks ;
不是 一 的 这些 拥有 之上 它 任何 识别 标记 ;
这些物品上没有任何识别标记;

[hiː; hi] [paʊtʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒl][ʌv; əv] [bɪlz] .
he pouched his small change and his roll of bills .
他 袋状的 他的 小的 改变 和 他的 卷 的 账单 .
他把零钱和一卷钞票装进了口袋。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][ɔːr] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd]
Nothing remained to be disposed of or accounted for save the pasteboard
没有什么 剩余 到 是 处置 的 或者 已记录 为了 节省 这 纸板
[skwer] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] [left] [brɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði]
square that represented the coat and hat left behind at the Clarendon .
正方形 那 代表 这 外套 和 帽子 左边 在后面 在 这 - .
除了代表留在克拉伦登酒店的外套和帽子的纸板方块外，没有任何东西需要处理或清点。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][ˈɪntuː] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [ˈbɪts][ænd; ənd] [wen] [æz; əz]
When this had been torn into fine and indistinguishable bits and when as
什么时候 这 有 到过 撕裂 进入 美好的 和 无法区分的 比特 和 什么时候 作为
[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [prɪˈkɔːn] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
a final precaution the fragments had been tossed out of the window ,
一个 最终的 预防 这 片段 有 到过 抛掷 出去 的 这 窗户 ,
当它被撕成细小且无法区分的碎片，并且作为最后的预防措施，这些碎片被扔出窗外时，

[ðə; ði][læst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeɪdɪəns] [tuː; tə][lɪŋk] [ðə; ði] [ˈsuːdəʊ] [ˈpɑːkə] [-]
the last possible evidence to link the pseudo Parker [187]
这 最后的 可能的 证据 到 关联 这 伪 帕克 [-]
将伪帕克[187]与最后一个可能的证据联系起来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtrentʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈnaɪts] [trænˈzækʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] .
with the real Trencher in this night's transactions would be gone .
和 这 真实的 挖沟机 在 这 夜晚 交易 会 是 已消失 .
如果真正的特伦彻参与今晚的交易，他早就出局了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
He had the slip in his hands and his fingers were in the act of
他 有 这 滑 在 他的 双手 和 他的 手指 是 在 这 行为 的
[ˈtwɪstɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [hævz] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] —
twisting it in halves when the thought that something had been overlooked —
扭曲 它 在 一半 什么时候 这 想法 那 某物 有 到过 被忽视的 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
something vitally important — came to him ;
某物 至关重要 重要的 — 来了 到 他 ;
他手里拿着那张纸条，手指正要把它拧成两半时，突然想到有什么东西被忽略了——一些至关重要的东西；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['kɑ:dʒɪtɪt] .

and he paused to cogitate .

和 他 暂停 到 思考 .

他停下来思考了一会儿。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ?

What had been forgotten ?

什么 有 到过 被遗忘的 ?

究竟遗忘了什么？

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] ?

What had he overlooked ?

什么 有 他 被忽视的 ?

他忽略了什么？

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ?

What had he left undone that should have been done ?

什么 有 他 左边 未完成 那 应该 有 到过 完毕 ?

他有哪些应该做却没做的事情？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]

Then suddenly appreciation of the thing missing came to him and in a quick

然后 突然 欣赏 的 这 事物 丢失的 来了 到 他 和 在 一个 快的

[ˈpænɪk][ʌv; əv] [æˌpri'hensɪn] [hi:; hi] [felt] [θru:;] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rkə-z] [su:t][ænd; ənd]

panic of apprehension he felt through all the pockets of Parker's suit and

恐慌 的 忧虑 他 毛毡 通过 全部 这 口袋 的 帕克的 套装 和

[θru:;] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑ:rmənts] ,

through the pockets of his own garments ,

通过 这 口袋 的 他的 自己的 服装 ,

然后他突然意识到自己丢了什么东西，一阵恐慌袭来，他赶紧摸遍了帕克西装的所有口袋和自己衣服的口袋。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [su:t] [keɪs] .

where he had flung them down on the bed , alongside the rifled suit case .

在哪里 他 有 扔 他们 向下 在 这 床 , 旁边 这 步枪 套装 案件 .

他把它们扔到床上，旁边是被翻乱的行李箱。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !

His luck piece was gone — that was it !

他的 运气 片 曾是 已消失 — 那 曾是 它 !

他的幸运符不见了——就这样结束了！

[ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] [treɪd] ['dɑ:lər] ,

The old silver trade dollar ,

这 老的 银 贸易 美元 ,

旧银贸易元

[wɔ:rn] [θɪn] [ænd; ənd] [smu:ð] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [drɪld] [θru:;]

worn thin and smooth by years of handling and with the hole drilled through

磨损 薄的 和 光滑的 经过 年 的 处理 和 和 这 洞 钻孔 通过

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [hɪz; ɪz]['tʊkən] ,

the centre of it — that was what was gone — his token ,

这 中心 的 它 — 那 曾是 什么 曾是 已消失 — 他的 令牌 ,

多年把玩磨损得又薄又光滑，中间还被钻了个洞——那就是他丢失的东西——他的信物。

[hɪz; ɪz]['tæləsmən] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [i:v(ə)] ['fɔ:rtʃən] .

his talisman , his charm against evil fortune .

他的 护符 , 他的 魅力 反对 邪恶的 财富 .

他的护身符，他抵御厄运的法宝。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [krʊk] ,

He had carried it for years , ever since he had turned crook ,

他 有 携带 它 为了 年 , 曾经 自从 他 有 转向 骗子 ,

他多年来一直带着它，自从他变成骗子以来就一直如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][frəm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and for nothing in this world would he have parted from it .
和 为了 没有什么 在 这 世界 会 他 有 分手了 从 它 .

他绝不会为了世上任何东西而离开它。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkəts] [əˈɡen] ,

In a mounting flurry of superstitious terror he searched the pockets again ,
在 一个 安装 阵雪 的 迷信的 恐怖 他 搜索 这 口袋 再次 ,

在越来越强烈的迷信恐惧感驱使下，他又一次搜遍了口袋。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [ʊk] — [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

with fingers that shook — this man who had lost faith in human beings ,
和 手指 那 摇晃 — 这 男人 WHO 有 丢失的 信仰 在 人类 生物 ,

手指颤抖——这个对人性失去信心的男人，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp][ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌhɪrˈæftər] ,

who had no hope and no fear for the hereafter ,
WHO 有 不 希望 和 不 害怕 为了 这 此后 ,

对来世既无希望也无恐惧的人

[huː] [hæd; həd] [felt] [noʊ][stæbz][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɔːr] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,

who had felt no stabs of regret or repentance for having killed a man ,
WHO 有 毛毡 不 刺伤 的 后悔 或者 悔改 为了 拥有 被杀 一个 男人 ,

他杀人后没有丝毫后悔或忏悔之情。

[huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌmɪsˈdiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

whose thoughts had never known remorse for any misdeed of his .
谁 想法 有 绝不 已知 悔恨 为了 任何 不当行为 的 他的 .

他的思想中从未对自己的任何过错感到悔恨。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

The second hunt and the [188]
这 第二 打猎 和 这 [-]

第二次狩猎和[188]

[θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ; [trɛntʃɜːz]

third and the fourth were fruitless as his first one had been ; Trencher's
第三 和 这 第四 是 徒劳无功 作为 他的 第一的 一 有 到过 ; 特伦彻的

[ʌk] [piːs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

luck piece was gone .
运气 片 曾是 已消失 .

第三次和第四次尝试都像第一次一样徒劳无功；特伦彻的幸运棋子已经用完了。

[ðoʊz] [waɪz] [men] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪliənɪsts] , [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] ,

Those wise men , the alienists , say that all of us are insane on certain subjects ,
那些 明智的 男人 , 这 精神病学家 , 说 那 全部的 我们 是 疯狂的 在 肯定 主题 ,

那些智者，那些精神病学家，说我们所有人在某些问题上都是疯子。

[haʊˈevər] [seɪn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .

however sane we may be upon other subjects .
然而 理智 我们 可能 是 之上 其他 主题 .

然而，我们在其他方面可能非常理智。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈment(ə)][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][sʌm; səm][kwɜːrk] , [sʌm; səm]

Certainly in the mental composition of every one of us is some quirk , some
当然 在 这 精神的 作品 的 每一个 一 的 我们 是 一些 怪癖 , 一些

[ˈveɪɡəri] ,

vagary ,
反复无常 ,

当然，我们每个人的心理构成中都存在一些怪癖，一些古怪的想法。

[sʌm; səm] [dɪr] [ˈsensləs] [dɪˈluːʒn] , [əˈvaʊd] [ɔːr] [ˈpraɪvət] .
some dear senseless delusion , avowed or private .

一些 亲爱的 无意义的 错觉 , 公开承认 或者 私人的 .

某种美好的、毫无意义的错觉，无论是公开的还是私下的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtrentʃər] , [ðə; ði][wʌn] [ˈkraːtʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [breɪn] [ˈsentərd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwɜːrθləs]
As for Trencher , the one crotchet in his cool brain centred about that worthless

作为 为了 挖沟机 , 这 一 钩针编织 在 他的 凉爽的 脑 居中 关于 那 毫无价值

[treɪd] [ˈdɔːlər] .
trade dollar .

贸易 美元 .

至于特伦彻，他冷静的头脑中唯一一个怪癖就是那毫无价值的贸易美元。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [ˈɔːlweɪz] .
With it in his possession he had counted himself a winner , always .

和 它 在 他的 拥有 他 有 计数 他自己 一个 优胜者 , 总是 .

拥有它之后，他一直都觉得自己是赢家。

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˌpriːˈdestɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɔːˈdeɪnd]
Without it he felt himself to be a creature predestined and foreordained

没有 它 他 毛毡 他自己 到 是 一个 生物 命中注定 和 预定的

[tuː; tə][dɪˈzæstər] .
to disaster .

到 灾难 .

没有它，他觉得自己就像一个注定要遭遇灾难的生物。

[tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sɜːrvd] [ə; eɪ]
To it he gave all the credit for the fact that he had never served a

到 它 他 给予 全部 这 信用 为了 这 事实 那 他 有 绝不 服务 一个

[ˈprɪzn] [ˈsentəns] .
prison sentence .

监狱 句子 .

他将自己从未服刑的全部功劳都归于此。

[bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] , [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n]
But once , and once only , had he parted company with it , even

但 一次 , 和 一次 仅有的 , 有 他 分手了 公司 和 它 , 甚至

[ˌtempəˈrerəli] .
temporarily .

暂时地 .

但他只离开过它一次，哪怕是暂时的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmɜːθə] , [ðæt] [ˈkræftɪ] [oʊld] [ˈsentərəl] - [ˈɑːfɪs] [hænd] ,
That was the time when Murtha , that crafty old Central - Office hand ,

那 曾是 这 时间 什么时候 默萨 , 那 狡猾 老的 中央 - 办公室 手 ,

那时，狡猾的老中央办公室职员默塔.....

[hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz]
had picked him up on general principles , had taken him to headquarters

有 挑选 他 向上 在 一般的 原则 , 有 已采取 他 到 总部

,
.
,

出于一般原则把他抓了起来，带回了总部。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ˈstriːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and first stripping him of all the belongings on his person ,

和 第一的 脱衣舞 他 的 全部 这 财物 在 他的 人 ,

首先剥夺了他身上所有的财物，

[hæd; həd] ['kærid] [him; im][tu; tə][ðə; ði] ['bæ:tilɒn] ['bjʊrɒʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wi'daʊt]
had **carried** **him** **to** **the** **Bertillon Bureau** , **and** **then** **and** **there** , **without**
有 携带 他 到 这 贝蒂荣 局 , 和 然后 和 那里 , 没有
[ʃædʊʊ] [ʌ; əv][ˈli:g(ə)] [rɑ:t] ,
shadow **of** **legal right** ,
阴影 的 合法的 正确的 ,

把他带到了贝尔蒂永办公室，然后就在那里，没有任何法律依据，

[sɪns] ['trentʃər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɔ:rməli] [ə'kju:zd] [ʌ; əv][nɔ:ɪ] ['fɔ:rməli] [in'daɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈeni]
since **Trencher** **was** **neither** **formally** **accused** **of** **nor** **formally** **indicted** **for** **any**
自从 挖沟机 曾是 两者都不 正式地 被告 的 也不 正式地 被起诉 为了 任何
[ə'fens] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['pri:vɪəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌ; əv] [kən'vɪkʃənz] ,
offence **and** **had** **no** **previous** **record** **of** **convictions** ,
罪行 和 有 不 以前的 记录 的 定罪 ,
由于特伦彻既没有被正式指控也没有被正式起诉任何罪行，而且之前也没有任何犯罪记录，

[hæd; həd] [fɔ:rst] [him; im][tu; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] , ['eθɪkli] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu; tə][ðə; ði]
had **forced** **him** **to** **undergo** **the** **ordeals** , **ethically** **so** **repugnant** **to** **the**
有 强制 他 到 经历 这 磨难 , 合乎道德地 所以 令人厌恶的 到 这
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌ; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [θi:f] ,
instincts **of** **the** **professional** **thief** ,
本能 的 这 专业的 贼 ,
迫使他经历了种种磨难，这些磨难在道德上与职业窃贼的本能背道而驰。

[ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ['mezərd] [ænd; ənd][ˈfɪŋgər] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['fəʊtə,græft] , [saɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl]
of **being** **measured** **and** **finger** - **printed** **and** **photographed** , **side** **face** **and** **full**
的 存在 测量 和 手指 - 打印 和 拍摄 , 边 脸 和 满的
[feɪs] .
face .
脸 .
被测量、采集指纹、拍照，包括侧面照和正面照。

[hi; hi][hæd; həd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][prəu'testɪd][ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [wen] ['mɜ:θə] [-]
He **had** **cursed** **and** **protested** **and** **pleaded** **when** **Murtha** **[189]**
他 有 被诅咒的 和 抗议 和 恳求 什么时候 默萨 [-]
当穆尔塔[189]

['kɒnfiskeɪtɪd] [ðə; ði] [lʌk] [pi:s] ; [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] ['mɜ:θə] , ['si:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði]
confiscated **the** **luck** **piece** ; **he** **had** **rejoiced** **when** **Murtha** , **seeing** **no** **harm** **in** **the**
没收 这 运气 片 ; 他 有 欣喜若狂 什么时候 默萨 , 看到 不 伤害 在 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
他没收了那枚幸运币；当穆尔塔认为这东西没什么害处时，他曾为此感到高兴。

[hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu; tə][him; im] [brɪ'fɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] [him; im][ɪn][ə; eɪ] [sel] ['ʌndər] [ðə; ði][ɔ:l] -
had **restored** **it** **to** **him** **before** **lodging** **him** **in** **a** **cell** **under** **the** **all** -
有 恢复 它 到 他 前 住宿 他 在 一个 细胞 在下面 这 全部 -
[ɪm'breɪsɪŋ] ['teknɪk(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] .
embracing **technical** **charge** **of** **being** **a** **suspicious** **person** .
拥抱 技术的 收费 的 存在 一个 可疑的 人 .
在以“可疑人员”这一笼统的技术性指控将他关进牢房之前，已经将他归还了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd][soʊ] ['spi:dəli] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [bæk] ,
Because **he** **had** **so** **speedily** **got** **it** **back** ,
因为 他 有 所以 迅速地 得到 它 后退 ,
因为他很快就找回了它，

[ˈtrɛntʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfriː] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] — [ɔːr]
Trencher had gone free again with the loss of but two days of liberty — or
挖沟机 有 已消失 自由的 再次 和 这 损失 的 但 二 天 的 自由 — 或者
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

特伦彻只失去了两天的自由就重获自由——或者说，至少他只失去了两天的自由。

[soʊ] [ˈtrɛntʃər] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] .
so Trencher firmly believed .
所以 挖沟机 牢牢 相信 .

特伦彻对此深信不疑。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz]
But because it had left his custody for no more than an hour his
但 因为 它 有 左边 他的 保管 为了 不 更多的 比 一个 小时 他的
[ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
pictures were now in the Gallery ,
图片 是 现在 在 这 画廊 ,

但由于这些照片离开他保管的时间不超过一个小时，现在它们已经在画廊里了。

[ænd; ənd] [ˈmɜːθə] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [trɛntʃəz] [wʌn] [ˌtemprəˈmentl] [ˈwiːknəs] ,
and Murtha had learned the secret of Trencher's one temperamental weakness ,
和 默萨 有 学习 这 秘密 的 特伦彻的 一 性情古怪 弱点 ,
[wʌn] [ˈfetɪʃ] .
one fetish .
一 恋物癖 .

默莎得知了特伦彻唯一的性格弱点，一个癖好。

[ænd; ənd] [naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈɡen] .
And now — at this time , of all times — it was gone again .
和 现在 — 在 这 时间 , 的 全部 时代 — 它 曾是 已消失 再次 .

而现在——偏偏在这个时候——它又消失了。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [gɔːn] ?
But where had it gone ?
但 在哪里 有 它 已消失 ?

但它究竟去了哪里？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [gɔːn] ?
Where could it have gone ?
在哪里 可以 它 有 已消失 ?

它究竟去了哪里？

[ˈmentəli] [hiː; hi] [riːkənˈstrʌktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][æktɪs] ,
Mentally he reconstructed all his acts ,
精神上 他 重建 全部 他的 行为 ,

他在脑海中重构了自己的所有行为。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [drest] — [ænd; ənd] [ðen]
all his movements since he had risen that morning and dressed — and then
全部 他的 移动 自从 他 有 升起 那 早晨 和 穿着 — 和 然后
[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the solution came to him ,
这 解决方案 来了 到 他 ,

他回想起了自那天早上起床穿衣以来的所有举动——然后，他突然想到了解决办法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [kəmˈpliːt] [rɪˈmembrəns] .
and with the solution complete remembrance .
和 和 这 解决方案 完全的 纪念 .

有了解决方案，记忆就完全恢复了。

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tæn] - ['kʌlərd]
He had slipped it into the right - hand pocket of the new tan - coloured
他 有 滑倒了 它 进入 这 正确的 - 手 口袋 的 这 新的 棕褐色 - 有色
[ˈtɑ:pkoʊt] — [tu:; tə] [ɪmˈpregneɪt] [ðə; ði][ˈɡɑ:rmənt][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði]
topcoat — to impregnate the garment with good luck and to enhance the
外套 — 到 使怀孕 这 服装 和 好的 运气 和 到 提高 这
[ˈprɑ:spekts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ]
prospects for a successful working - out of the scheme to despoil the Wyoming
前景 为了 一个 成功的 在职的 - 出去 的 这 方案 到 掠夺 这 怀俄明州
[ˈkætlmən] ;
cattleman ;
牧牛人 ;

他把它塞进了那件新买的棕褐色大衣的右口袋里——为了给这件衣服带来好运，并提高成功实施掠夺怀俄明州牧场主的计划的可能性；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
and he had left it there .
和 他 有 左边 它 那里 .

他把它留在了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəlˈheɪvən] [hoʊˈtel]
And now here he was up on the seventeenth floor of the Bellhaven Hotel
和 现在 这里 他 曾是 向上 在 这 第十七 地面 的 这 贝尔黑文 酒店
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] - ['kʌlərd] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] [pi:s] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:kəts] [ˈdæŋɡəld]
and the fawn - coloured coat with the luck piece in one of its pockets dangled
和 这 讨好 - 有色 外套 和 这 运气 片 在 一 的 它是 口袋 悬挂着
[ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][kloʊk] [bu:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæˈfeɪ] ,
on a hook in the cloak booth of the Clarenden café ,
在 一个 钩 在 这 披风 展位 的 这 - 咖啡店 ,

现在，他站在贝尔黑文酒店的十七楼，那件浅褐色外套——幸运符就放在其中一个口袋里——挂在克拉伦登咖啡馆衣帽间的钩子上。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɔ:k] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɔ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] ['sɑ:ntəɡ] .
less than a block away from the spot where he had shot Sonntag .
较少的 比 一个 堵塞 离开 从 这 点 在哪里 他 有 射击 星期日 .
距离他枪杀桑塔格的地点不到一个街区。

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈtæləsmən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [əˈrest] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ; [aɪ 'ti:]
He marvelled that without his talisman he had escaped arrest up to now ; it
他 惊叹不已 那 没有 他的 护符 他 有 逃脱 逮捕 向上 到 现在 ; 它
[wʌz; wəz][ɪnˈkan] [-]
was incon [190]
曾是 不 [-]
他惊叹自己至今没有佩戴护身符竟然还能逃脱逮捕；这简直不可思议[190]

['si:vəbl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðʌs] [fɑ:r] .
ceivable that he had won his way thus far .
可验证的 那 他 有 韩元 他的 方式 因此 远的 .

可以肯定的是，他已经一路过关斩将。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But then the answer to that was , of course ,
但 然后 这 回答 到 那 曾是 , 的 课程 ,
但答案当然是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [skwer] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had retained the pasteboard square that stood for possession of the
那 他 有 保留 这 纸板 正方形 那 站立 为了 拥有 的 这
[koʊt] [ɪtˈself] .
coat itself .
外套 本身 .
他保留了代表他拥有这件外套的纸板方块。

[hi:; hi] [gɜv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]
He gave thanks to the unclean spirits of his superstition that apprehension of
他 给予 谢谢 到 这 不洁 烈酒 的 他的 迷信 那 忧虑 的
[hɪz; ɪz] [lɔ:s] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][slɪp] .
his loss had come to him before he destroyed the slip .
他的 损失 有 来 到 他 前 他 损毁 这 滑 .
他感谢迷信中的邪灵，因为在他销毁纸条之前，他就预感到了损失。

[hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ə'hed] [ænd; ənd][tɔ:rn][aɪ 'ti:][ʌp] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [kaʊnt] [hɪm'self] [æz; əz]
Had he gone ahead and torn it up he would now count himself as
有 他 已消失 前方 和 撕裂 它 向上 他 会 现在 数数 他自己 作为
[du:md] .
doomed .
注定失败 .
如果他当时真的把它撕毁了，那他现在就彻底完蛋了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [tɔ:rn][aɪ 'ti:][ʌp] .
But he hadn't torn it up .
但 他 之前没有 撕裂 它 向上 .
但他并没有把它撕碎。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
There it lay on the white coverlet of the bed .
那里 它 躺 在 这 白色的 床单 的 这 床 .
它就那样躺在床上的白色床罩上。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lʌk] [pi:s] ; [naʊ] ['lʌðər] [kɔ:rs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
He must make a try to recover his luck piece ; no other course occurred to
他 必须 制作 一个 尝试 到 恢复 他的 运气 片 ; 不 其他 课程 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他必须想办法找回他的幸运硬币；他想不到其他办法。

[traɪɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ]['hæzərdz] , [ə'kju:mjələɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] .
Trying would be beset with hazards , accumulated and thickening .
尝试 会 是 围困 和 危险 , 积累 和 增稠 .
尝试的过程将充满危险，而且这些危险会不断累积和加剧。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ventʃər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['terətɔ:ri] ; [mʌst; məst] [der] ['ded,fɔ:l] [ænd; ənd]
He must venture back into the dangerous territory ; must dare deadfalls and
他 必须 风险投资 后退 进入 这 危险的 领土 ; 必须 敢 倒塌物 和
['pɪtfɔ:lz] ;
pitfalls ;
陷阱 ;
他必须重返危险地带；必须敢于面对重重陷阱和险阻；

[mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][træps][ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l] [nets] .
must run the chance of possible traps and probable nets .
必须 跑步 这 机会 的 可能的 陷阱 和 可能 网 .
必须承担被陷阱和网子缠住的风险。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [maɪt] [hæv; həv] ['defɪnətli] [æsə'teɪnd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld]
By now the police might have definitely ascertained who it was that killed
经过 现在 这 警察 可能 有 确实 已确定 WHO 它 曾是 那 被杀
['sɑ:ntəg] ;
Sonntag ;
星期日 ;
到目前为止，警方可能已经确切地查明了是谁杀害了桑塔格；

[ɔːr] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [kəmˈpliːt]
or lacking the name of the slayer they might have secured a reasonably complete
或者 缺乏 这 姓名 的 这 杀手 他们 可能 有 安全 一个 合理 完全的
[dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
description of him ;
描述 的 他 ;

即使没有凶手的姓名，他们也可能获得对其较为完整的描述；

[maɪt] [hæv; həv] [sprɛd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
might have spread the general alarm for a man of such and such a
可能 有 传播 这 一般的 警报 为了 一个 男人 的 这样的 和 这样的 一个
[haɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ,
height and such and such a weight ,
高度 和 这样的 和 这样的 一个 重量 ,
可能会引起公众对某个身高体重达到一定标准的男子的普遍恐慌。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [her] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
with such a nose and such eyes and such hair and all the rest of it .
和 这样的 一个 鼻子 和 这样的 眼睛 和 这样的 头发 和 全部 这 休息 的 它 .
拥有那样的鼻子、那样的眼睛、那样的头发，以及其他的一切。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] ,
It might be that the Clarendon was being watched ,
它 可能 是 那 这 - 曾是 存在 观看 ,
克拉伦登号可能正被人监视。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wer]
along with the other public resorts in the immediate vicinity of where
沿着 和 这 其他 民众 度假村 在 这 即时 附近 的 在哪里
[ðə; ði][ˈhɑːmɪsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
the homicide had been committed .
这 杀人 有 到过 坚定的 .
以及凶案发生地点附近的其他公共场所。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈpɑːkə]
It might even be that back in the Clarendon he would encounter the real Parker
它 可能 甚至 是 那 后退 在 这 - 他 会 遇到 这 真实的 帕克
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .
甚至有可能在克拉伦登号上，他会与真正的帕克面对面相遇。

[səˈpəʊz] [ˈpɑːkə] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][hæd; həd][dɪs] [-]
Suppose Parker had finished his supper and had dis [191]
认为 帕克 有 完成的 他的 晚餐 和 有 迪斯 [-]
假设帕克已经吃完了晚饭，并且[191]

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] — [lɔːsɪz] [ˈræðər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]
covered his loss — losses rather — and had made a complaint to the
涵盖 他的 损失 — 损失 相当 — 和 有 制成 一个 抱怨 到 这
[ˈmænɪdʒmənt] ;
management ;
管理 ;
他弥补了自己的损失——或者更确切地说是损失——并且向管理层提出了投诉；

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrkəz] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and suppose as a result of Parker's indignation that members of the
和 认为 作为 一个 结果 的 帕克的 愤慨 那 成员 的 这
[ˈjuːnɪfɔːrmd] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈdʒuːdɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈræŋɡ(ə)] ;
uniformed force had been called in to adjudicate the wrangle ;
制服 力量 有 到过 称为 在 到 裁定 这 争吵 ;
假设由于帕克的义愤填膺，警方不得不召集制服人员来裁决这场争执；

[sə'pəʊz] [θru:] [ɪr] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['pɑ:kə] [ʃʊd; ʒəd] [si:] ['trentʃər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʒəd] ['rekəɡnaɪz]
suppose through sheer coincidence Parker should see Trencher and should recognise

认为 通过 透明 巧合 帕克 应该 看 挖沟机 和 应该 认出

[ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts] [ðæt] ['trentʃər] [wɔ:r] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the garments that Trencher wore as his own .

这 服装 那 挖沟机 穿着 作为 他的 自己的 .

假设帕克纯属巧合地看到了特伦彻，并且认出特伦彻穿的衣服是自己的。

[sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] .

Suppose any one of a half dozen things .

认为 任何 一 的 一个 一半 打 事物 .

假设发生以下六件事中的任何一件。

[ˌnevərðə'les] , [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][ɡʊʊ] [bæk] .

Nevertheless , he meant to go back .

尽管如此 , 他 意思是 到 去 后退 .

然而，他打算回去。

[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] ,

He would take certain precautions — for all the need of haste ,

他 会 拿 肯定 防范措施 — 为了 全部 这 需要 的 匆忙 ,

他会采取某些预防措施——尽管很有必要加快速度，

[hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [ɡʊʊ] [bæk] .

he must take them — but he would go back .

他 必须 拿 他们 — 但 他 会 去 后退 .

他必须带走它们——但他还会回去。

[hi;; hi][pʊt][ðə; ði][pɪŋk] [tʃek] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] , [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [ru:m] [laɪt] ,

He put the pink check into his waistcoat pocket , switched out the room light ,

他 放 这 粉色的 查看 进入 他的 马甲 口袋 , 切换 出去 这 房间 光 ,

他把粉色格子衬衫放进马甲口袋里，关掉了房间里的灯。

[ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] ,

locked the door of the room on the outside ,

已锁定 这 门 的 这 房间 在 这 外部 ,

从外面锁上了房间的门。

[tʊk] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][æŋ; ən] ['elɪveɪtər] ,

took the key with him and went down in an elevator ,

采取 这 钥匙 和 他 和 去 向下 在 一个 电梯 ,

他拿着钥匙乘电梯下楼了。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['elɪveɪtər] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp]

taking care to avoid using the same elevator that shortly before brought him up

采取 关心 到 避免 使用 这 相同的 电梯 那 不久 前 带来 他 向上

[tu;; tə] [ðɪs] [flɔ:r] ['lev(ə)] .

to this floor level .

到 这 地面 等级 .

小心翼翼地避免使用不久前把他送到这一层的同一部电梯。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˈhʌrɪŋ] [ə'fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['brɔ:dweɪ] .

Presently he was outside the hotel , hurrying afoot on his return to Broadway .

目前 他 曾是 外部 这 酒店 , 匆忙 步行 在 他的 返回 到 百老汇 .

他此刻已在酒店外，正匆匆步行返回百老汇。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ˈɛəriəwei] .

On the way he pitched the key into an areaway .

在 这 方式 他 投球 这 钥匙 进入 一个 远方 .

途中他把钥匙扔进了一个空地。

[ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfɔːrti]- [ˈsekənd] [stri:t] [ˈintuː] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ðens] [ˈgoʊiŋ] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Turning out of Forty - second Street into Broadway and thence going south to a
转弯 出去 的 四十 - 第二 街道 进入 百老汇 和 因此 去 南 到 一个
[pɔɪnt] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [wɪð; wiθ] [ˈfɔːrtiəθ] [stri:t] ,
point just below the intersection with Fortieth Street ,
观点 只是 以下 这 路口 和 第四十 街道 ,
从四十二街拐入百老汇大街, 然后向南走到与四十街交叉口下方一点的位置,

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] .
he approached the Clarendon from the opposite side of Broadway .
他 接近 这 - 从 这 对面的 边 的 百老汇 .
他从百老汇大街的另一边走向克拉伦登酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] .
There was motive in this .
那里 曾是 动机 在 这 .
这件事背后肯定有动机。

[wʌn] [ˈkʌmiŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)]
One coming across from the opposite side and looking upward at a diagonal
一 未来 穿过 从 这 对面的 边 和 寻找 向上 在 一个 对角线
[slænt][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wiθ]
slant could see through the windows along the front side of the Clarendon with
倾斜 可以 看 通过 这 视窗 沿着 这 正面 边 的 这 - 和
[sʌm; səm][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkiŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈdaɪnəz][æz; əz][sæt][æt; ət][ˈteɪblz] [nɪr]
some prospect of making out the faces of such diners as sat at tables near
一些 前景 的 制作 出去 这 面孔 的 这样的 食客 作为 卫星 在 表格 靠近
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

从对面走过来的人, 斜着头向上看, 可以透过克拉伦登酒店正面的窗户, 隐约看到坐在窗边餐桌旁的食客的脸。
[ˈstreɪniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [-]
Straining his eyes as he crossed [192]
紧张 他的 眼睛 作为 他 交叉 [-]
他眯着眼睛, 努力地穿过[192]

[ˈoʊvər] , [ˈtrentʃər] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][mæn] .
over , Trencher thought he recognised his man .
超过 , 挖沟机 想法 他 已确认 他的 男人 .
特伦彻心想, 他认出了这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə]
He was almost sure he made out the outlined head and shoulders of Parker
他 曾是 几乎 当然 他 制成 出去 这 概述 头 和 肩膀 的 帕克
[ˈsɪtiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][læst] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
sitting at a corner table alongside the last window in the row .
坐着 在 一个 角落 桌子 旁边 这 最后的 窗户 在 这 排 .
他几乎可以肯定, 他看到了帕克坐在那排最后一扇窗户旁的角落桌子旁, 隐约可见他的头和肩膀。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [stiːl] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ˈpɑːkə] [wʊd] [baɪd]
He trusted he was right and trusted still more fervently that Parker would bide
他 可信 他 曾是 正确的 和 可信 仍然 更多的 热切地 那 帕克 会 比德
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] .
where he was for three or four minutes longer .
在哪里 他 曾是 为了 三 或者 四 分钟 更长 .
他相信自己的判断是正确的, 并且更加坚定地相信帕克会再在原地待上三四分钟。

[ˈʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv]
Tucking his head well down inside his upturned collar and giving the brim of
塞进 他的 头 出色地 向下 里面 他的 翻转 衣领 和 给予 这 帽檐 的
[hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his hat a tug to bring it still farther forward over his eyes ,
他的 帽子 一个 拖船 到 带来 它 仍然 更远 向前 超过 他的 眼睛 ;
他把头深深地埋进竖起的衣领里，然后拽了拽帽檐，让帽子更往前遮住眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪv] [ɪn][kʊld] [ˈwɔːtər] ,
he took a long breath , like a man preparing for a dive in cold water ,
他 采取 一个 长的 气息 , 喜欢 一个 男人 准备 为了 一个 潜水 在 寒冷的 水 ;
他深深吸了一口气，就像准备跳入冰冷水中的人一样。
[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and went up the flight of stairs from the sidewalk into the building .
和 去 向上 这 航班 的 楼梯 从 这 人行道 进入 这 建筑 .
然后从人行道走上楼梯，进入大楼。

[noʊ][wʌn][ɪnˈsaɪd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɔːlt][hɪm; ɪm] ;
No one inside made as if to halt him ;
不 一 里面 制成 作为 如果 到 停止 他 ;
里面没有人试图阻止他；
[noʊ][wʌn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [lʊk] .
no one so far as he could tell gave him in passing even an impersonal look .
不 一 所以 远的 作为 他 可以 告诉 给予 他 在 通过 甚至 一个 不具个人色彩 看 .
据他观察，至今为止，没有人哪怕只是冷漠地看他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːʃ] [ruːm] , [æz; əz] [ˈtrentʃər] [nuː] ,
There was a wash room , as Trencher knew ,
那里 曾是 一个 洗 房间 , 作为 挖沟机 知道 ,
特伦彻知道，那里有个洗手间。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [laʊndʒ] [ænd; ənd]
at the back end of the ornate hall which separated the Chinese lounge and
在 这 后退 结尾 的 这 华丽 大厅 哪个 分开 这 中国人 休息室 和
[ðə; ði] [meɪn] [ˌkæˈfeɪ][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the main café on one side ,
这 主要的 咖啡店 在 一 边 ;
在装饰华丽的大厅尽头，大厅一侧分隔了中式休息室和主咖啡厅，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ][ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] [tiː] [ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the private dining rooms and tea rooms on the other .
从 这 私人的 用餐 房间 和 茶 房间 在 这 其他 .
另一边则是私人餐厅和茶室。

[ðæt] [wɔːʃ] [ruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
That wash room was his present destination .
那 洗 房间 曾是 他的 展示 目的地 .
他现在的目的地就是那间洗手间。

[hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃəp] , [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
He reached it without mishap , to find it deserted except for a boy in
他 达到 它 没有 意外 , 到 寻找 它 荒凉的 除了 为了 一个 男生 在
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .
他平安到达目的地，却发现那里空无一人，只有一个穿着纽扣的男孩。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [səˈrendəd] [hæt][ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt] ,
To the boy he surrendered hat and overcoat ,
到 这 男生 他 投降 帽子 和 大衣 ,
他把帽子和外套给了那个男孩。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [kʌfs] ,
and then in the midst of a feint at hitching up his shirt cuffs ,
和 然后 在 这 中间 的 一个 佯攻 在 搭便车 向上 他的 衬衫 袖口 ,
然后, 就在他假装要撩起衬衫袖口的时候,

[æz; əz] [ðooʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪm'peɪntli] .
as though meaning to wash his hands , he snapped his fingers impatiently .
作为 尽管 意义 到 洗 他的 双手 , 他 啪啪 他的 手指 不耐烦地 .
他仿佛要洗手似的, 不耐烦地打了个响指。

" [aɪ][fər'gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['benɪfɪt] ; " [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .
" I forgot something , " he said for the boy's benefit ; " left it in the café .
" 我 忘了 某物 , " 他 说 为了 这 男孩们 益处 ; " 左边 它 在 这 咖啡店 .
“我忘了拿东西,”他为了让男孩明白, 说道, “把它落在咖啡馆里了。”

[seɪ] , [kɪd] , [wɔ:tʃ] [maɪ][hæt][ænd; ʌnd][koʊt] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Say , kid , watch my hat and coat , will you ?
说 , 孩子 , 手表 我的 帽子 和 外套 , 将要 你 ?
孩子, 帮我照看一下帽子和外套好吗?

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]
I'll be back in a minute . " [193]
患病的 是 后退 在 一个 分钟 . " [-]
我马上回来。[193]

" [jes] , [sɜ:r] , " ['prɔ:mɪst] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Yes , sir , " promised the youth .
" 是的 , 先生 , " 承诺 这 青年 .
“是的, 先生,”年轻人答应道。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" I'll take good care of ' em .
" 患病的 拿 好的 关心 的 - 呃 .
我会好好照顾他们的。

" [ber'hedɪd] [æz; əz][hi:; hi] [nəʊ] [wʌz; wəz][ænd; ʌnd] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ʻoʊvərkoʊt] ,
" Bareheaded as he now was and lacking the overcoat ,
" 免冠 作为 他 现在 曾是 和 缺乏 这 大衣 ,
“他现在没戴帽子, 也没穿外套,

[ˈtrentʃər] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['elɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ;
Trencher realised the chief elements of his disguise were missing ;
挖沟机 意识到 这 首席 元素 的 他的 伪装 是 丢失的 ;
特伦彻意识到他的伪装主要元素缺失了;

[stɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈrɪski] [wʌn]
still there had been for him no other course to follow than this risky one
仍然 那里 有 到过 为了 他 不 其他 课程 到 跟随 比 这 风险 一
.
:
.

然而, 对他来说, 除了这条冒险的道路之外, 别无他法。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kleɪm] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] [koʊt] [ænd; ʌnd][wʌn][hæt] [waɪl] ['weɪɪŋ] [əˈnʌðər]
He could not claim ownership of one coat and one hat while wearing another
他 可以 不是 宣称 所有权 的 一 外套 和 一 帽子 尽管 穿着 其他
[koʊt] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [hæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
coat and another hat — that was certain .
外套 和 其他 帽子 — 那 曾是 肯定 .
他不可能一边穿着另一件外套和另一顶帽子, 一边声称自己拥有其中一件外套和一顶帽子——这是肯定的。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][ɡoʊl][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [meɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he neared his goal he noted that both the maids on the outside of the
作为 他 接近 他的 目标 他 著名的 那 两个都 这 女佣 在 这 外部 的 这
[buːθ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv]
booth were for the instant engaged in helping the members of a group of
展位 是 为了 这 立即的 已订婚的 在 帮助 这 成员 的 一个 团体 的
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈaʊtdɔːr] [ræps] .
men and women on with their outdoor wraps .
男人 和 女性 在 和 他们的 户外的 卷饼 .

当他接近目标时，他注意到摊位外面的两名女佣此刻正在帮助一群男女穿上他们的户外服装。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So much the better for him .
所以 很多 这 更好的 为了 他 .

对他来说真是太好了。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,
He headed straight for the third girl of the force ,
他 标题 直的 为了 这 第三 女孩 的 这 力量 ,
他径直走向了警队里的第三个女孩，

[ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈoʊpən] - [ˈfrʌntɪd] [buːθ] .
the one whose station was within the open - fronted booth .
这 一 谁 车站 曾是 之内 这 打开 - 正面 展位 .
他的工位 in 敞开式隔间里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ˈelf] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
In front of her on the flat shelf intervening between them he laid down the
在 正面 的 她 在 这 平坦的 架子 介入 之间 他们 他 铺设 向下 这
[ˈnʌmbərd] [pɪŋk] [slɪp] ,
numbered pink slip ,
编号 粉色的 滑 ,
在她面前，他们之间的平板架子上，他放了那张编号的粉色单子。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] [stʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .
which in the scheme of his hopes and fears stood for so much .
哪个 在 这 方案 的 他的 希望 和 恐惧 站立 为了 所以 很多 .
在他的希望和恐惧之中，这代表着太多。

" [ˈnevər] [maɪnd][maɪ][hæt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] [ˈkæʒuəl] ;
" **Never mind my hat , miss ,** " **he said , making his tone casual ;**
" 绝不 头脑 我的 帽子 , 错过 , " 他 说 , 制作 他的 语气 随意的 ;
“小姐，别在意我的帽子，”他用随意的语气说道；

" [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsʌpər] [jet] .
" **I'm not through with my supper yet .**
" 我是 不是 通过 和 我的 晚餐 然而 .

我还没吃完晚饭呢。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [koʊt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
But just let me have my coat for one minute , will you , please ?
但 只是 让 我 有 我的 外套 为了 一 分钟 , 将要 你 , 请 ?
拜托，就让我借用一下外套好吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
I want to get something out of one of the pockets to show to a friend .
我 想 到 得到 某物 出去 的 一 的 这 口袋 到 展示 到 一个 朋友 .
我想从口袋里拿出点东西给朋友看看。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˌkənˈvenʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
" **There was nothing unusual , nothing unconventional about the request .**
" 那里 曾是 没有什么 异常 , 没有什么 非传统 关于 这 要求 .
“这个要求并没有什么不寻常之处，也没有什么不寻常之处。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃek] , [ðen] [stept] [bæk][ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [ˈkʌdi] ,
The girl glanced at the figures on the check , then stepped back into her cuddy ,
这 女孩 瞥了一眼 在 这 数据 在 这 查看 , 然后 步 后退 进入 她 卡迪 ,
女孩瞥了一眼支票上的数字, 然后走回了自己的小隔间。

[ˈsi:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbə:dnd] [hʊks] [fɔ:r; fər] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]
seeking among rows of burdened hooks for whatsoever articles would be on
寻求 之中 行 的 负担 钩子 为了 任何 文章 会 是 在
[ðə; ði] [hʊk] [ˈberɪŋ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
the hook bearing corresponding figures .
这 钩 轴承 相应的 数据 .
在一排排挂满重物的挂钩中寻找挂在标有相应数字的挂钩上的物品。

[tu:; tə] [tren] [- -]
To Tren [194]
到 群勃龙 [- -]
致 Tren[194]

[ˈʃer] ,
cher ,
亲爱的 ,
亲爱的,

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ru:m] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
dreading the advent of the Stamford man out of the Chinese room alongside him
恐惧 这 来临 的 这 斯坦福德 男人 出去 的 这 中国人 房间 旁边 他
[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ,
and yet not daring to turn his head to look ,
和 然而 不是 大胆 到 转动 他的 头 到 看 ,
他害怕斯坦福德人会从他身旁的中文房间里走出来, 却又不敢转头去看。

[aɪˈti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] .
it seemed she was a very long time finding the hook .
它 似乎 她 曾是 一个 非常 长的 时间 寻找 这 钩 .
她似乎花了很长时间才找到钩子。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
In reality the time she took was to be gauged by seconds rather than
在 现实 这 时间 她 采取 曾是 到 是 测量 经过 秒 相当 比
[baɪ] [ˈmɪnɪts] .
by minutes .
经过 分钟 .
实际上, 她所花费的时间应该以秒而不是分钟来衡量。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] , [sɜ:r] ?
" **Is this the garment you desired , sir ?**
" 是 这 这 服装 你 想要的 , 先生 ?
“先生, 这是您想要的衣服吗? ”

" [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [drɔ:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][nɔ:r] [ˈɪntrəst]
" **Speaking with an affected English drawl and with neither curiosity nor interest**
" 请讲 和 一个 做作的 英语 拖长音 和 和 两者都不 好奇心 也不 兴趣
[ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] ,
in her face ,
在 她 脸 ,
她用一种做作的英国腔说话, 脸上既没有好奇也没有兴趣。

[ðə; ði][gɜ:rl][leɪd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hær] [ˈkaʊntər] [ðə; ði] [tæn] - [ˈkʌlərd] [ˈoʊvərkoʊt] ,
the girl laid across her counter the tan - coloured overcoat ,
这 女孩 铺设 穿过 她 柜台 这 棕褐色 - 有色 大衣 ,
女孩把棕褐色的大衣搭在柜台上,

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][bɪg] [smoʊkt] - [pɜ:rl] ['bʌtnz] [glɪntɪŋ] ['dɪmli] [ɪrɪ'des(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] **one of its big smoked - pearl buttons glinting dimly iridescent in the light as she**
— 的 它是 大的 熏制 - 珍珠 按钮 闪闪发光 依稀 彩虹色 在 这 光 作为 她
[spred] [aɪ 'ti:][aʊt] .
spread it out .
传播 它 出去 .

她把它展开，其中一颗硕大的烟熏珍珠纽扣在光线下闪烁着微弱的虹彩光芒。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **That's it , thank you** .
" 那就是 它 , 感谢 你 .

“就这样，谢谢。”

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt]
Just one moment
只是 — 片刻

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I'll give it back to you .
和 患病的 给 它 后退 到 你 .

我会把它还给你。

" ['trentʃər] [stroʊv] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ferli] [wel] [ɪn] ['θrɒtliŋ] [ðə; ði] ['i:gər]
" **Trencher strove to throttle and succeeded fairly well in throttling the eager**
" 挖沟机 努力 到 风门 和 成功了 相当 出色地 在 节流 这 渴望的
[noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][koʊt][baɪ][ɪts] ['kɑ:lər][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
note in his voice as he took up the coat by its collar in his left hand .
笔记 在 他的 嗓音 作为 他 采取 向上 这 外套 经过 它是 衣领 在 他的 左边 手 .

“特伦彻努力克制自己，并且相当成功地克制住了声音中急切的语气，他用左手抓住外套的领子拿起外套。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['tremblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪntu:][ðə; ði]
The fingers trembled in spite of him as he thrust his right hand into the
这 手指 颤抖 在 尽管如此 的 他 作为 他 推力 他的 正确的 手 进入 这
[raɪt] - [hænd] ['pɑ:kɪt] .
right - hand pocket .
正确的 - 手 口袋 .

尽管他极力克制，手指还是颤抖着，但他还是将右手插进了右边的口袋里。

['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [slɪk] , [ku:l] ,
Twitching and groping they closed on what was hidden there — a slick , cool ,
抽搐 和 摸索 他们 关闭 在 什么 曾是 隐 那里 — 一个 光滑 , 凉爽的 ,
[raʊnd] , [flæt] , [θɪn] ['ɑ:bdʒekt] ,
round , flat , thin object ,
圆形的 , 平坦的 , 薄的 目的 ,

他们摸索着，终于找到了隐藏在那里的东西——一个光滑、冰凉、圆形、扁平、薄的物体。

[treɪd] - ['dɑ:lər] [saɪz] .
trade - dollar size .
贸易 - 美元 尺寸 .

贸易额规模。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [tu:] ,
At the touch of the thing he sought and for all , too ,
在 这 触碰 的 这 事物 他 寻求 和 为了 全部 , 也 ,
当他触碰到他所寻找的东西，以及所有的一切时，

[ðæt][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌt] [ˈperələs] [keɪs] , [trɛntʃəz] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd]
that he stood in such perilous case , Trencher's heart jumped with relief and
那 他 站立 在 这样的 危险的 案件 , 特伦彻的 心 跳了起来 和 宽慰 和
[grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

得知他身处如此危险的境地，特伦彻的心既感到宽慰又感到欣慰。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌk] [pi:s] .
No need for him to look to make sure that he had his luck piece .
不 需要 为了 他 到 看 到 制作 当然 那 他 有 他的 运气 片 .
他无需查看自己是否带了幸运符。

[hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:][baɪ][ɪts] [fi:l] [ænd; ənd][ɪts] [heft] [ænd; ənd][ɪts] [saɪz] ;
He knew it by its feel and its heft and its size ;
他 知道 它 经过它是 感觉 和 它是 重量 和 它是 尺寸 ;
他凭手感、重量和大小就能认出它；

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [ˈfɪŋɡər] , [ˈslaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ɪts] [smu:ð] [ˈrɪmləs] [ˈsɜ:rfɪs] ,
besides the tip of one finger , sliding over its smooth rimless surface ,
除了 这 提示 的 一 手指 , 滑动 超过 它是 光滑的 无框 表面 ,
除了指尖之外，还可以用手指滑过它光滑无边的表面。

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪˈti:][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had found in the centre of it the depression of the worn hole , and the
有 成立 在 这 中心 的 它 这 沮丧 的 这 磨损 洞 , 和 这
[-]
[**195**]
[-]

在它的中心发现了磨损孔的凹陷，并且[195]

[ˈsensətɪv] [nə:vs] [hæd; həd] [flæʃt] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
sensitive nerves had flashed the news to his brain .
敏感的 神经 有 闪光灯 这 消息 到 他的 脑 .
敏感的神经将这个消息迅速传递到了他的大脑。

[hi:; hi][slɪd][aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][koʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ;
He slid it into a trousers pocket and passed the coat back to the girl ;
他 滑行 它 进入 一个 裤子 口袋 和 通过了 这 外套 后退 到 这 女孩 ;
他把外套塞进裤兜里，然后把外套递还给了女孩；

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [aɪˈti:][tu:; tə][ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [hʊk] ,
and almost before she had restored it to its appointed hook ,
和 几乎 前 她 有 恢复 它 到 它是 任命 钩 ,
几乎就在她把它放回原位之前，

[ˈtrɛntʃər] [hæd; həd] [riˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈpəˈzesɪŋ]
Trencher had regained the shelter of the wash room and was repossessing
挖沟机 有 恢复 这 庇护所 的 这 洗 房间 和 曾是 收回
[hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [ˈoʊvərkoʊt] .
himself of the slouch hat and the long black overcoat .
他自己 的 这 伧 帽子 和 这 长的 黑色的 大衣 .
特伦彻重新躲进了盥洗室，重新戴上了软呢帽和黑色长外套。

[bæk] [wʌns] [mɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈseɪfli] ,
Back once more to the street he made the journey safely ,
后退 一次 更多的 到 这 街道 他 制成 这 旅行 安全 ,
他再次回到街上，一路平安。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][noʊˈvembər] [naɪt] [tu:; tə][əˈlɑ:rm][hɪm; ɪm] .
nothing happening on the way out into the November night to alarm him .
没有什么 发生 在 这 方式 出去 进入 这 十一月 夜晚 到 警报 他 .
十一月的夜色中，没有发生任何令他感到不安的事情。

从一处到另一处(From Place to Place)

第8/16页

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ,
The winking ,
这 眨眼 ,

眨眼,

['blɪŋkɪŋ] ['ɪlektrɪkli] ['dʒu:əld] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]
blinking electrically jewelled clock in the sign up the street told him it was just
眨眼 电气 珠宝 钟 在 这 符号 向上 这 街道 讲述 他 它 曾是 只是
[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ['mɪdnaɪt] .
five minutes past midnight .
五 分钟 过去的 午夜 .

街边招牌上闪烁的电子钟告诉他, 现在才过了午夜五分钟。

[hi:; hi] ['hedɪd] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dʒ]['oʊnli] .
He headed north , but for a few rods only .
他 标题 北 , 但 为了 一个 很少 杆 仅有的 .

他向北走去, 但只走了几杆远。

[æt; ət] ['fɔ:rtiəθ] [stri:t] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [blɑ:k] [ænd; ənd][æt; ət] ['sev(ə)nθ] ['ævənu:]
At Fortieth Street he turned west for a short block and at Seventh Avenue
在 第四十 街道 他 转向 西方 为了 一个 短的 堵塞 和 在 第七 大街
[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] ['trɑ:li] [kɑ:r] .
he hailed a south - bound trolley car .
他 赞誉 一个 南 - 边界 手推车 车 .

在第四十街, 他向西走了一小段路, 然后在第七大道拦了一辆南行的有轨电车。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwərd] ['skru:təni] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ru:t]
But before boarding the car he cast a quick backward scrutiny along the route
但 前 登机 这 车 他 投掷 一个 快的 落后 审查 沿着 这 路线
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

但在上车之前, 他迅速回头环顾了一下来时的路。

[kæbz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʃʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [noʊ] [pə'destriənz] [wɜ:r; wər]
Cabs moved to and fro , shuttle fashion , but seemingly no pedestrians were
出租车 已搬 到 和 弗 , 穿梭 时尚 , 但 似乎 不 行人 是
['fɑ:ləʊɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
following behind him .
下列的 在后面 他 .

出租车来回穿梭, 但似乎没有行人跟在他身后。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .
He was not particularly fearful of being pursued .
他 曾是 不是 特别 可怕 的 存在 追击 .

他并不特别害怕被追捕。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪ'dəʊt] ['mɪʃəp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Since he had cleared out from the Clarendon without mishap it was
自从 他 有 已清除 出去 从 这 - 没有 意外 它 曾是
['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪgʃərd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] ['jædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
scarcely to be figured that anyone would or could now be shadowing him .
几乎 到 是 想 那 任何人 会 或者 可以 现在 是 阴影 他 .

既然他已经平安地离开了克拉伦登, 很难想象会有人跟踪他。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjɔːr] [ə'gen] — [æz; əz] [sɪ'kjɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒkt]
He felt quite secure again — as secure as he had felt while in the locked
他 毛毡 相当 安全的 再次 — 作为 安全的 作为 他 有 毛毡 尽管 在 这 已锁定
[ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bəlheɪvən] ,
room in the Bellhaven ,
房间 在 这 贝尔黑文 ,

他再次感到相当安全——就像在贝尔黑文酒店那间上锁的房间里时一样安全。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ðæt] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]
because now he had in his custody that which gave him , in double and
因为 现在 他 有 在 他的 保管 那 哪个 给予 他 , 在 双倍的 和
['trɪp(ə)l] ['meʒər] ,
triple measure ,
三倍 措施 ,

因为他现在掌握了那加倍甚至三倍地赐予他的东西，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
the sense of assurance .
这 感觉 的 保证 .

安全感。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [θɹʌst] [di:p] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [-]
One hand was thrust deep into his trousers pocket , [196]
— 手 曾是 推力 深的 进入 他的 裤子 口袋 , [-]

一只手深深地插进了他的裤兜里，[196]

[wer] [aɪ 'tiː] [kə'rest] [ænd; ənd] ['fɒndld] [ðə; ði] [flæt] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [dɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
where it caressed and fondled the flat perforated disk that was there .
在哪里 它 被爱抚 和 抚摸 这 平坦的 穿孔的 磁盘 那 曾是 那里 .

它轻柔地抚摸着那里的扁平穿孔圆盘。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [groʊ] ['wɔːrmər] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ˌɡerən'tiːɪŋ]
It pleased him to feel the thing grow warmer under his fingers , guaranteeing
它 高兴 他 到 感觉 这 事物 生长 更温暖 在下面 他的 手指 , 保证
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [mɪs'tʃæns] .
him against mischance .
他 反对 灾难 .

他很高兴能感觉到那东西在他的指尖下渐渐变暖，这让他感到安心，也让他免于厄运。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndəʊ] [æz; əz]
He did not so much as twist his head to glance out of the car window as
他 做过 不是 所以 很多 作为 捻 他的 头 到 瞥一眼 出去 的 这 车 窗户 作为
[ðə; ði][kɑ:r] [pæst] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [stri:t] .
the car passed Thirty - ninth Street .
这 车 通过了 三十 - 第九 街道 .

当汽车驶过三十九街时，他甚至连头都没转一下，看一眼车窗外。

[æt; ət] ['θɜːrtiəθ] [stri:t] [hiː; hi][gɔ:t] [ɔːf] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɔːkt] [west] [tuː; tə] ['sɪlvə-z] [pleɪs] .
At Thirtieth Street he got off the car and walked west to Silver's place .
在 第三十 街道 他 得到 离开 这 车 和 步行 西方 到 银的 地方 .

在三十街，他下了车，向西走到西尔弗的住处。

[naɪnθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['empti] [ænd; ənd] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdweɪ] , [leɪ] [ɪn]
Ninth Avenue was almost empty and , as compared with Broadway , lay in
第九 大街 曾是 几乎 空的 和 , 作为 比较的 和 百老汇 , 躺 在
[di:p] ['fæ,dʊʊz] .
deep shadows .
深的 阴影 .

第九大道几乎空无一人，与百老汇相比，显得格外阴暗。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] , [ˈfɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɪlmd] [glæs] [ɪn][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɜːz] ,
The lights of the bar , filtering through the filmed glass in one window of Silver's ,
这 灯 的 这 酒吧 , 过滤 通过 这 拍摄 玻璃 在 一 窗户 的 银的 ,
酒吧的灯光透过银酒吧一扇窗户上的玻璃窗照射进来,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [blɜːrɪ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][blæŋk] , [ded] [haʊs] [frʌnts] .
made a yellowish blur in what was otherwise a row of blank , dead house fronts .
制成 一个 淡黄色 模糊 在 什么 曾是 否则 一个 排 的 空白的 , 死的 房子 前线 .
在一排空荡荡、死气沉沉的房屋正面, 出现了一片模糊的黄色身影。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ðə; ði] [ˈskwɑːtɪ] [θri:] - [ˈsto:ri] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][dɑ:rk] ,
Above the saloon the squatty three - story building was all dark ,
多于 这 酒吧 这 矮胖的 三 - 故事 建筑 曾是 全部 黑暗的 ,
酒吧楼上那栋矮矮的三层楼房里一片漆黑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈtrentʃər] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and from this circumstance Trencher felt sure he had come to the
和 从 这 环境 挖沟机 毛毡 当然 他 有 来 到 这
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][kɪd] [əˈraɪvd] .
rendezvous before the Kid arrived .
会合 前 这 孩子 到达的 .
由此, 特伦彻确信自己比小子先到达了会合地点。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [səˈlu:n] [dɔ:r] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈentriˌweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
Alongside the saloon door he felt his way into a narrow entryway that was as
旁边 这 酒吧 门 他 毛毡 他的 方式 进入 一个 狭窄的 入口 那 曾是 作为
[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
black as a coal bunker and went up a flight of wooden steps to the
黑色的 作为 一个 煤炭 掩体 和 去 向上 一个 航班 的 木制的 步骤 到 这
[ˈsekənd] [flɔ:r] .
second floor .
第二 地面 .
他摸索着穿过酒吧门, 进入一个像煤仓一样黑的狭窄入口, 然后沿着一段木台阶上了二楼。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
At the head of the steps he fumbled with his hand until he found a
在 这 头 的 这 步骤 他 笨手笨脚 和 他的 手 直到 他 成立 一个
[ˈdɔ:rna:b] .
doorknob .
门把手 .
他在台阶顶端摸索着, 终于找到了门把手。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ðɪs] [dɔ:r] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɒkt] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;
As he knew , this door would not be locked except from the inside ;
作为 他 知道 , 这 门 会 不是 是 已锁定 除了 从 这 里面 ;
他知道, 这扇门只能从里面锁上;

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈɒkju:pənts][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnevər] [lɒkt] .
unless it contained occupants it was never locked .
除非 它 包含 居住者 它 曾是 绝不 已锁定 .
除非里面有人, 否则它从不会上锁。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [wʌt] [ˈfɜːrniʃər] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] — [wʌn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tʃerz] .
He knew , too , what furniture it contained — one table and three or four chairs .
他 知道 , 也 , 什么 家具 它 包含 — 一 桌子 和 三 或者 四 椅子 .
他也知道里面有什么家具——一张桌子和三四把椅子。

[ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]
Steering a careful course to avoid bumping into the table , which , as he
转向 一个 小心 课程 到 避免 碰撞 进入 这 桌子 , 哪个 , 作为 他
[rɪˈkɔːld] ,
recalled ,
召回 ,

他小心翼翼地控制着方向，避免撞到桌子，正如他回忆的那样，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ,
should be in the middle of the floor , he found the opposite wall and ,
应该 是 在 这 中间 的 这 地面 , 他 成立 这 对面的 墙 和 ,
应该在地板中央，他找到了对面的墙，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [-]
after a moment's search with his hands , a single [197]
后 一个 瞬间 搜索 和 他的 双手 , 一个 单身的 [-]

用手摸索了一会儿后，他发现一个[197]

[ɪˈlektɹɪk] [bʌlb] [set][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈbrækɪt] .
electric bulb set in a wall bracket .
电的 电灯泡 放 在 一个 墙 括号 .

安装在墙壁支架上的电灯泡。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
He flipped on the light .
他 翻转 在 这 光 .

他打开了灯。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" That's right , " said a voice behind him .
" 那就是 正确的 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 .

“没错,”他身后传来一个声音。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər] [mɪts] [ʌp] , [kiːp] - [ɪm] [ʌp] !
" Now that you've got your mitts up , keep ' em up !
" 现在 那 你已经 得到 你的 手套 向上 , 保持 - 呃 向上 !

“既然你已经举起了手套，那就继续举着吧！ ”

" [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtrentʃər] [əuˈbeɪd] .
" As regards the position of his hands Trencher obeyed .
" 作为 问候 这 位置 的 他的 双手 挖沟机 服从 .

至于他双手的位置，特伦彻服从了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
He turned his head though , and over his shoulder he looked into the middle
他 转向 他的 头 尽管 , 和 超过 他的 肩膀 他 看起来 进入 这 中间
- [eɪdʒd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːθə] ,
- aged face of Murtha ,
- 老年人 脸 的 默萨 ,

他转过头，越过肩膀，看到了默萨那张中年人的脸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ˈɑːfɪs] .
of the Central Office .
的 这 中央 办公室 .

中央办公室。

[mɜːθəz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈtrentʃər] [nuː] [ðæt] [ˈmɜːθə]
Murtha's right hand was in his coat pocket and Trencher knew that Murtha
默萨的 正确的 手 曾是 在 他的 外套 口袋 和 挖沟机 知道 那 默萨

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkʌvəd] — [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
had him covered — through the cloth of the coat .
有 他 涵盖 — 通过 这 布 的 这 外套 .

默萨的右手插在外套口袋里，特伦彻知道默萨已经保护了他——隔着外套的布料。

" [hə'loʊ] , [ˈmɜːθə] , " [sed] [ˈtrentʃər] [ˈstedəli] [ˈɪnʌf] , " [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
" **Hello** , **Murtha** , " **said Trencher steadily enough** , " **what's the idea ?** "
" 你好 , 默萨 , " 说 挖沟机 稳步 足够的 , " 是什么 这 主意 ? "
" 你好, 默萨,"特伦彻语气平稳地说,“你的想法是什么? ”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [breɪks]
" **The idea is for you to stand right where you are without making any breaks**
" 这 主意 是 为了 你 到 站立 正确的 在哪里 你 是 没有 制作 任何 休息
[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [θruː] [ˈfrɪskɪŋ] [juː; jʊ] ,
until I get through frisking you ,
直到 我 得到 通过 搜身 你 ,
“我的要求是, 在你被搜身之前, 你不要挪动身体, 就站在原地不动。”

" [sed] [ˈmɜːθə] .
" **said Murtha** .
" 说 默萨 .

“穆尔塔说道。”

[ɑːn] [ˈnɔɪzləs] [fi:t] [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [floːr] , [trɛntʃɜːz] [bæk] [ˈbiːɪŋ] [sti:l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
On noiseless feet he stepped across the floor , Trencher's back being still to him ,
在 无声 脚 他 步 穿过 这 地面 , 特伦彻的 后退 存在 仍然 到 他 ,
他蹑手蹑脚地走过地板, 特伦彻的背影纹丝不动。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [deft] [ˈmuːvmənts] [ˈɪftɪd] [əˈbəʊt] [ˈoʊvər]
and one of his hands , the left one , with deft movements shifted about over
和 一 的 他的 双手 , 这 左边 一 , 和 麻利 移动 转移 关于 超过
[trɛntʃɜːz] [trʌŋk] ,
Trencher's trunk ,
特伦彻的 树干 ,

他的一只手, 左手, 灵巧地在特伦彻的躯干上移动着。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] .
searching for a weapon .
搜索 为了 一个 武器 .

寻找武器。

" [gɑːt][noʊ][gæʔ][ɑːn][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sed] [ˈmɜːθə] .
" **Got no gat on you , eh ?** " **said Murtha** .
" 得到 不 门 在 你 , 嗯 ? " 说 默萨 .

“你身上没带枪吗?”默萨说道。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] .
" **Well , that's good** .
" 出色地 , 那就是 好的 .

“那很好。”

[naʊ] [ðen] , [brɪŋ] [jɔːr; jər][hændz] [daʊn] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [klaʊz] [təˈgeðər] .
Now then , bring your hands down slow , and keep ' em close together .
现在 然后 , 带来 你的 双手 向下 慢的 , 和 保持 - 呃 关闭 一起 .

现在, 慢慢放下你的双手, 并保持双手靠近。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] — [sləʊ] .
That's it — slow .
那就是 它 — 慢的 .

就是这样——慢。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [na:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈiːðər] .
I'm taking no chances , understand , and you'd better not take any either .
我是 采取 不 机会 , 理解 , 和 你会 更好的 不是 拿 任何 任何一个 .

我不会冒任何风险, 明白吗? 你最好也别冒任何风险。

" [əˈɡen] [ˈtrentʃər] [əuˈbeɪd] .
" **Again Trencher obeyed** .
" 再次 挖沟机 服从 .

特伦彻再次服从命令。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈmɜːθə] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbɑʊt] [ˈtrentʃɜːz] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd]
Still standing behind him Murtha slipped his arms about Trencher's middle and
仍然 常设 在后面 他 默萨 滑倒了 他的 武器 关于 特伦彻的 中间 和
[faʊnd] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [ˈtrentʃɜːz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
found first one of Trencher's wrists and then the other .
成立 第一的 一 的 特伦彻的 手腕 和 然后 这 其他 .

默塔仍然站在他身后，双臂环住特伦彻的腰，先抓住特伦彻的一只手腕，然后又抓住另一只手腕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈmekəˌnɪzəm] . [-]
There was a subdued clicking of steel mechanisms . [**198**]
那里 曾是 一个 低沉的 点击 的 钢 机制 . [-]

传来钢铁机械轻微的咔嗒声。[198]

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ˈmɜːθə] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
" **Now then , said Murtha , falling back a pace or two ,**
" 现在 然后 , " 说 默萨 , 坠落 后退 一个 步伐 或者 二 ,
" 那么,"默塔说着, 后退了一两步。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" **I guess you can turn round if you want to** .
" 我 猜测 你 能 转动 圆形的 如果 你 想 到 .
"我想如果你愿意的话, 你可以转身。"

" [ˈtrentʃər] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **Trencher turned round** .
" 挖沟机 转向 圆形的 .

特伦彻转过身。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [held] [ɪn] [ɪnˈfɔːrst] [kəmˈpænjənʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
He glanced at his hands , held in enforced companionship by the short chain of
他 瞥了一眼 在 他的 双手 , 握住 在 强制执行 友谊 经过 这 短的 链 的
[ðə; ði] [ˈhændkʌfs] ,
the handcuffs ,
这 手铐 ,

他瞥了一眼自己的双手, 它们被手铐的短链强行铐在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
and then steadily at his captor .
和 然后 稳步 在 他的 俘虏者 .

然后稳稳地盯着他的俘虏。

" [waɪ] [soʊ] [ˈfʌsi] , [ˈmɜːθə] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] .
" **Why so fussy , Murtha ? he asked in a slightly contemptuous tone** .
" 为什么 所以 挑剔的 , 默萨 ? " 他 问 在 一个 轻微地 轻蔑的 语气 .
"穆尔塔, 你为什么这么挑剔? "他带着一丝轻蔑的语气问道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈstaːtɪŋ] [ˈeni] [rʌf] [stʌf] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃ]
" **You never heard of me starting any rough stuff when there was a pinch**
" 你 绝不 听到 的 我 开始 任何 粗糙的 东西 什么时候 那里 曾是 一个 捏
[ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] ,
coming off ,
未来 离开 ,

"你从来没听说过我在遇到困难时会惹是生非。"

[dɪd][juː; jʊ] ? " **did you ?** "
做过 你 ? "

是吗?

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [di'tektiv] ;
" **That's true** , " **said the detective** ;
" 那就是 真的 , " 说 这 侦探 ;

“没错,”侦探说;

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈɡʌnz] [dʒʌst] [bʌmpt] [ɔ:f] [wʌn] [gai] [ˈhi:z] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
" **but when a gun's just bumped off one guy he's liable to get the habit of**
" 但 什么时候 一个 枪的 只是 撞 离开 一 盖伊 他是 容易 到 得到 这 习惯 的
[ˈbʌmptɪŋ] [ɔ:f] [ˈʌðər] [gaɪz] .
bumping off other guys .
碰撞 离开 其他 伙计们 .

“但是, 如果一个人的枪被打死了, 他很可能会养成打死其他人的习惯。”

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [swel] [ɡʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] .
Even a swell gun like you is .
甚至 一个 膨胀 枪 喜欢 你 是 .

即使像你这样枪法精湛的人也是。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pərˈtɪkjələr] . "
So that's why I've been just a trifle particular . "
所以 那就是 为什么我已经 到过 只是 一个 琐事 特别的 . "

所以, 这就是我一直有点挑剔的原因。

" [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , [mæn] !
" **You're crazy , man !**
" 你是 疯狂的 , 男人 !

“你疯了, 伙计! ”

[hu:] [sez] [aɪ] [bʌmpt] [ˈenɪbə:di] [ɔ:f] ? "
Who says I bumped anybody off ? "
WHO 说道 我 撞 任何人 离开 ? "

谁说我杀了人?

" [aɪ][du: , [fɔ:r; fər][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɜ:θə] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I do , for one , " replied Murtha cheerfully** .
" 我 做 , 为了 一 , " 回复 默萨 愉快地 .

“我当然愿意,”默塔愉快地回答道。

" [stiɪl] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] ,
" **Still that's neither here nor there** ,
" 仍然 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ,

“但这都无关紧要。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [wʌt] [keɪm] [ɔ:f] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈθɜ:rti] - [naɪnθ] [stri:t] [tu:; tə]
unless you feel like telling me all about what came off over in Thirty - ninth Street to
- 除非 你 感觉 喜欢 讲述 我 全部 关于 什么 来了 离开 超过 在 三十 - 第九 街道 到
- [naɪt] .
- **night** .
- 夜晚 .

除非你想跟我详细说说今晚在三十九街发生的事。

" [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [ˈpleɪər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə]
" **You've always been a safety player so far as I know — and I'm curious to**
" 你已经 总是 到过 一个 安全 玩家 所以 远的 作为 我 知道 一 和 我是 好奇的 到
[noʊ] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɪn] [ju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈkæənən] [ɑ:n][fʊʊks][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
know what made you start in using a cannon on folks all of a sudden .
知道 什么 制成 你 开始 在 使用 一个 大炮 在 各位 全部 的 一个 突然 .

“据我所知, 你一直是一名安全卫——我很好奇是什么让你突然开始用大炮攻击别人。”

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [ges] — [ˈnoʊɪŋ] [ˈsɑ:ntəg] [laɪk] [aɪ][dɪd] . "
At that , I might guess — knowing Sonntag like I did . "
在 那 , 我 可能 猜测 — 会心 星期日 喜欢 我 做过 . "

我猜想, 以我对桑塔格的了解, 这或许是事实。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , " ['pæri:d] ['trentʃər] .
" **I don't know what you're talking about** , " **parried Trencher** .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 招架 挖沟机 .

“我不知道你在说什么，”特伦彻反驳道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:v] [gɔ:t][em 'i:] [rɔ:ŋ] .
" **I tell you you've got me wrong** .
" 我 告诉 你 你已经 得到 我 错误的 .

我告诉你，你误会我了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [freɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] .
You can't frame me for something I didn't do .
你 不能 框架 我 为了 某物 我 没有 做 .

你不能陷害我，让我背上我没做过的事。

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [fɪkst] ['sɑ:ntəg] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:] .
If somebody fixed Sonntag it wasn't me .
如果 某人 固定的 星期日 它 不是 我 .

如果有人修改了桑塔格的文章，那肯定不是我。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [-]
I haven't seen [199]
我 还没有 已见 [-]

我还没见过[199]

[hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
him since yesterday .
他 自从 昨天 .

从昨天起就一直和他在一起。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] . "
I'm giving it to you straight . "
我是 给予 它 到 你 直的 . "

我实话实说。

" [oʊ] [wel] , [wi:; wi][wəʊnt]['ɑ:rgju:] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɜ:θə] ['æfəbli] .
" **Oh well , we won't argue that now** , " **said Murtha affably** .
" 哦 出色地 , 我们 惯于 争论 那 现在 , " 说 默萨 和蔼可亲 .

“哦，好吧，我们现在就不争论这个了，”默萨和蔼地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ]
In his manner was something suggestive of the cat that has caught the king
在 他的 方式 曾是 某物 暗示性的 的 这 猫 那 有 捕捉 这 国王

[ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .
of the rats .
的 这 老鼠 .

他的举止颇有几分猫捉老鼠之王的神韵。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [sætɪs'fæk](ə)n['reɪdi'eɪtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A tremendous satisfaction radiated from him .
一个 巨大的 满意 辐射 从 他 .

他身上散发出巨大的满足感。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɔ:l] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [sʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɔ:l] [em 'i:] .
" **You can stall some people , son , but you can't stall me** .
" 你 能 摊位 一些 人们 , 儿子 , 但 你 不能 摊位 我 .

“孩子，你可以拖住一些人，但你拖不住我。”

[aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ]
I've got you
我已经 得到 你

我罩着你

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][ju;; jʊ] — [ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] .
and I've got the goods on you — that's sufficient .
和 我已经 得到 这 商品 在 你 — 那就是 充足的 .

我已经掌握了你的把柄——这就足够了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [glaid] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][sta:rt][fɔ:r; fər]
But before you and me glide down out of here together and start for
但 前 你 和 我 滑行 向下 出去 的 这里 一起 和 开始 为了
[ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
the front office I'd like to talk a little with you .
这 正面 办公室 ID 喜欢 到 讲话 一个 小的 和 你 .

但是，在你我一起滑下这里前往前台之前，我想和你谈谈。

[set] [daʊn] , [waɪ] [dəunt][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Set down , why don't you , and make yourself comfortable ?
放 向下 , 为什么 不 你 , 和 制作 你自己 舒服的 ?
不如坐下来，让自己舒服些？

" [hi;; hi] ['ɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **He indicated a chair .**
" 他 表明的 一个 椅子 .

他指了指椅子。

[t'rentʃər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɜ:θə] ,
Trencher took the chair and Murtha ,
挖沟机 采取 这 椅子 和 默萨 ,

特伦彻坐到了椅子上，默萨也坐了下来。

[l'æftər] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
after springing a catch which he found on the inner side of the door ,
后 弹簧 一个 抓住 哪个 他 成立 在 这 内 边 的 这 门 ,
他打开门，发现门内侧有个卡扣。

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ə'hʌðər] .
sat down in another .
卫星 向下 在 其他 .

在另一个座位上坐了下来。

" [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , [t'rentʃər] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'maɪərɪŋli] .
" **I've got to hand it to you , Trencher , " went on the detective admiringly .**
" 我已经 得到 到 手 它 到 你 , 挖沟机 , " 去 在 这 侦探 钦佩地 .
“我不得不佩服你，特伦彻，”侦探赞赏地说道。

" [ju;; jʊ] [ʃʊr] [du:][wɜ:rk] [swɪft] .
" **You sure do work swift .**
" 你 当然 做 工作 迅速 .

你工作效率真高。

[ju;; jʊ] ['dɪdnt] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['aʊtfit] [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] .
You didn't lose much time climbing into that outfit you're wearing .
你 没有 失去 很多 时间 攀登 进入 那 全套服装 你是 穿着 .

你没花多少时间就穿上了身上这身衣服。

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][get]['ɪntu:][aɪ 'ti:][soʊ] [kwɪk] ?
How did you get into it so quick ?
如何 做过 你 得到 进入 它 所以 快的 ?

你怎么这么快就入行了？

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fæst] [get] - [əˈweɪ]
And , putting one thing with another , I judge you made a good fast get - away
和 , 推杆 一 事物 和 其他 , 我 法官 你 制成 一个 好的 快速地 得到 - 离开
[tuː] .
too .
也 .

综上所述，我认为你也成功快速逃脱了。

[seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈtrentʃər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [kliːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Say , listen , Trencher , you might as well come clean with me .
说 , 听 , 挖沟机 , 你 可能 作为 出色地 来 干净的 和 我 .

听着，特伦彻，你最好跟我坦白。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈsaːntəɡ] — [ˈhiːz] [bɪn] [ˌoʊvərˈduː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
I'll say this for Sonntag — he's been overdue for a croaking this long time .
患病的 说 这 为了 星期日 — 他是 到过 逾期 为了 一个 呱呱叫 这 长的 时间 .

我必须说，桑塔格早就该去世了。

[ɪf] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [spər] [ˈenɪbəːdi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]
If I've got to spare anybody out of my life I guess it might as well be
如果我已经 得到 到 空闲的 任何人 出去 的 我的 生活 我 猜测 它 可能 作为 出色地 是
[hɪm; ɪm] — [ðæts] [haʊ] [aɪ][stænd] .
him — that's how I stand .
他 — 那就是 如何 我 站立 .

如果我必须从生活中除掉一个人，我想那还不如除掉他——我就是这么想的。

[hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbetər] - [ded] [klʌb] [tuː; tə][staːrt][wɪð; wɪθ] , [ˈsaːntəɡ] [dɪd] .
He belonged to the Better - Dead Club to start with , Sonntag did .
他 属于 到 这 更好的 - 死的 俱乐部 到 开始 和 , 星期日 做过 .

桑塔格一开始就是“宁死不屈俱乐部”的成员。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][self] - [dɪˈfens] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] .
If it was self - defence and you can prove it , I've got no kick coming .
如果 它 曾是 自己 - 防御 和 你 能 证明 它 , 我已经 得到 不 踢 未来 .

如果这是自卫，而且你能证明，那我就不会挨踢。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ðɪ] [-]
All I want is the [200]
全部 我 想 是 这 [-]

我想要的只是[200]

[ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈneɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪ] [ˈloʊnsəm] .
credit for nailing you all by my lonesome .
信用 为了 钉钉子 你 全部 经过 我的 寂寞 .

你们全都是我一个人搞定的，功劳全归我。

[waɪ] [nɑːt][slɪp][em ˈiː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [teɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] ?
Why not slip me the whole tale now , and get it off your chest ?
为什么 不是 滑 我 这 所有的 故事 现在 , 和 得到 它 离开 你的 胸部 ?

为什么不现在就把所有事情都告诉我，让你把心里话说出来呢？

[juː; jʊ][dəʊnt] [kreɪv] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [θɜːrd] - [dɪˈɡriː] [stʌf] [daʊn] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
You don't crave for any of this here third - degree stuff down at headquarters ,
你 不 渴望 为了 任何 的 这 这里 第三 - 程度 东西 向下 在 总部 ,

你根本不会渴望总部这些三级审讯之类的东西。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [duː][aɪ] . [waɪ] [nɑːt] [spɪl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːl] [raʊnd] ?
and neither do I . Why not spill it to me now and save trouble all round ?
和 两者都不 做 我 . 为什么 不是 洒 它 到 我 现在 和 节省 麻烦 全部 圆形的 ?

我也不知道。为什么不现在就告诉我，省得大家都麻烦呢？

" [hɪz; ɪz] [tʊən] [wʌz; wəz] [pəɹ'sweɪsɪv] , [ˈhwiːdlɪŋ] , [hæf] [ˈfrendli] .
" His tone was persuasive , wheedling , half friendly .
" 他的 语气 曾是 有说服力的 , 哄骗 , 一半 友好的 .

他的语气带着劝说、哄骗和半友好半敷衍的意味。

[ˈtrentʃər] [ˈmɪrli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [grɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Trencher merely shook his head , forcing a derisive grin to his lips .
挖沟机 仅仅 摇晃 他的 头 , 强制 一个 嘲讽的 咧嘴笑 到 他的 嘴唇 .

特伦彻只是摇了摇头，脸上挤出一个嘲讽的笑容。

" [kæn; kən] [ðə; ði] [bʊl] , [ˈmɜːθə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Can the bull , Murtha , " he said .
" 能 这 公牛 , 默萨 , " 他 说 .

“能驯服那头公牛吗，默萨？”他说。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" You haven't got a thing on me and you know it . "
" 你 还没有 得到 一个 事物 在 我 和 你 知道 它 . "

“你根本比不上我，你自己也知道。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[wel] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fer] ,
Well , just to play the game fair ,
出色地 , 只是 到 玩 这 游戏 公平的 ,

嗯，只是为了公平竞争。

[səˈpəʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
suppose I tell you some of the things I've got on you — some of them .
认为 我 告诉 你 一些 的 这 事物 我已经 得到 在 你 — 一些 的 他们 .

假设我告诉你我掌握的关于你的一些事情——其中一些。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [stɑːrt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [bɪɡ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ]
But before I start I'm going to tell you that your big mistake was in coming
但 前 我 开始 我是 去 到 告诉 你 那 你的 大的 错误 曾是 在 未来

[bæk] [tuː; tə] [wer] [juːd] [left] [ðæt] [naɪs] [nuː] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvərkoʊt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
back to where you'd left that nice new yellow overcoat of yours .
后退 到 在哪里 你会 左边 那 好的 新的 黄色的 大衣 的 你的 .

但在我开始之前，我要告诉你，你犯的最大错误就是回到你把那件漂亮的新黄色外套留下的地方。

[ˈɪntrəstɪd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
Interested , eh ? " he said ,
感兴趣的 , 嗯 ? " 他 说 ,

“有兴趣啊？”他说道。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [trɛntʃɜːz] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [trɛntʃɜːz] [ˈefərts] .
reading the expression that came into Trencher's face in spite of Trencher's efforts .
阅读 这 表达 那 来了 进入 特伦彻的 脸 在 尽管如此 的 特伦彻的 努力 .

尽管特伦彻竭尽全力，但还是读出了他脸上的表情。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] .
" All right then , I'll go on .
" 全部 正确的 然后 , 患病的 去 在 .

“好吧，那我继续。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,
You had a good prospect of getting out of town before daylight ,
你 有 一个 好的 前景 的 获得 出去 的 镇 前 日光 ,

你原本很有可能在天亮前离开这座城市。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʌkt] [jʊr; jər] [tʃæns] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but you chucked your chance when you came back to the Clarendon a little
但 你 扔掉 你的 机会 什么时候 你 来了 后退 到 这 - 一个 小的
[waɪ] [əˈɡoʊ] .
while ago .
尽管 前 .

但你不久前回到克拉伦登酒店时，就错失了良机。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] ; [ɪn][fækt] ,
But at that I was expecting you ; in fact ,
但 在 那 我 曾是 期待 你 ； 在 事实 ,

但我当时就预料到你会来；事实上，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈkɜːtənz] [nɑːt] [ˌfɪftiːn] [fiːt]
I don't mind telling you that I was standing behind some curtains not fifteen feet
我 不 头脑 讲述 你 那 我 曾是 常设 在后面 一些 窗帘 不是 十五 脚
[frʌm; frəm] [ðæt] [tʃek] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] .
from that check room when you showed up .
从 那 查看 房间 什么时候 你 显示 向上 .

我不介意告诉你，你出现的时候，我就站在离检票室不到15英尺的帘子后面。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [græbd] [juː; jʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I could have grabbed you then , of course ,
我 可以 有 抓住 你 然后 , 的 课程 ,

当然，那时候我也可以抓住你。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
but just between you and me I didn't want to run the risk of having to
但 只是 之间 你 和 我 我 没有 想 到 跑步 这 风险 的 拥有 到
[splɪt] [ðə; ði] [ˈkredit] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bʊl] ,
split the credit fifty - fifty with any bull ,
分裂 这 信用 五十 - 五十 和 任何 公牛 ,

但说实话，我不想冒任何风险，不想跟任何骗子五五分成。

[ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] .
in harness or out of it , that might come butting in .
在 马具 或者 出去 的 它 , 那 可能 来 对冲 在 .

无论是否佩戴安全带，这都可能成为插手之举。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈləʊzi] [-]
The neighbourhood was lousy [201]
这 邻里 曾是 糟糕 [-]

这个街区很糟糕[201]

[wɪð; wɪθ][kɑːps][ænd; ənd] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌmpt]
with cops and plain - clothes men hunting for whoever it was that bumped
和 警察 和 清楚的 - 衣服 男人 打猎 为了 谁 它 曾是 那 撞
[ɔːf] [ˈsɑːntəɡ] ; [ðeə(r)] [stiːl] [ðer; ðər] ,
off Sonntag ; they're still there ,
离开 星期日 ; 它们是 仍然 那里 ,

警察和便衣人员仍在追捕杀害桑塔格的凶手；他们仍然在那里。

[aɪ] [ges] , [ˈhʌntɪŋ] [wɪðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
I guess , hunting without knowing who it is they're looking for ,
我 猜测 , 打猎 没有 会心 WHO 它 是 它们是 寻找 为了 ,

我想，他们就像是在不知道自己要找的是谁的情况下进行狩猎。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈiːðər] .
and without having a very good description of you , either .
和 没有 拥有 一个 非常 好的 描述 的 你 , 任何一个 .

而且我们对你也没有很好的描述。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [ðæt][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [dəʊp] ,
I was the only fellow that had the right dope ,
我 曾是 这 仅有的 同伴 那 有 这 正确的 太棒了 ;
我是唯一一个掌握正确毒品的人。

[ænd; ənd][ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] [mɔːr] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and that came about more by accident than anything else .
和 那 来了 关于 更多的 经过 事故 比 任何事物 别的 ;
而这更多是偶然发生的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [maɪˈself] .
So I took a chance , myself .
所以 我 采取 一个 机会 , 我 ;
所以我自己也冒险一试。

[aɪ][let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ]
I let you get away
我 让 你 得到 离开
我放你走了

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [treɪld] [juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
and then I trailed you — in a taxi .
和 然后 我 拖着 你 — 在 一个 出租车 ;
然后我坐着出租车尾随你。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [stri:t] [kɑːr][aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [raɪt] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
" **All the time you was on that street car I was riding along right behind you ,**
" 全部 这 时间 你 曾是 在 那 街道 车 我 曾是 骑术 沿着 正确的 在后面 你 ,
“你乘坐有轨电车的那段时间，我一直坐在你后面。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðiːz] [steps] [hɪr] [nɑːt][ten] [fi:t] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
and I came up these steps here not ten feet behind you .
和 我 来了 向上 这些 步骤 这里 不是 十 脚 在后面 你 ;
我走上这几级台阶的时候，离你不到十英尺。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪˈself] . "
I wanted you all for myself and I've got you all by myself . "
我 通缉 你 全部 为了 我 和 我已经 得到 你 全部 经过 我 . "
我想要你们全部属于我，而现在我终于拥有了你们。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [heɪt] [jɔːrˈself] , [ɪɡˈzæktli] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈtrentʃər] .
" **You don't hate yourself , exactly , do you ? " said Trencher .**
" 你 不 恨 你自己 , 确切地 , 做 你 ? " 说 挖沟机 ;
“你并不真的讨厌自己，对吧？”特伦彻说道。

" [wel] , [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] — [aɪˈd]
" **Well , without admitting anything — because there's nothing to admit — I'd**
" 出色地 , 没有 承认 任何事物 — 因为 有 没有什么 到 承认 — ID

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
like to know , if you don't mind ,
喜欢 到 知道 , 如果 你 不 头脑 ;
“嗯，我先声明一下，没什么好承认的——因为也没什么好承认的——我想知道，如果你不介意的话，

[haʊ] [juː; jʊ][dəʊp][aɪ ˈtiː][aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ˈbiːɪŋ] [kɪld] —
how you dope it out that I had anything to do with Sonntag's being killed —
如何 你 太棒了 它 出去 那 我 有 任何事物 到 做 和 - 存在 被杀 —
[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ? "
that is if you're not lying about him being killed ? "
那 是 如果 你是 不是 说谎 关于 他 存在 被杀 ? "
你怎么能断定我与桑塔格之死有关——前提是你没撒谎说他被杀了？

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ˈmɜːθə] [ˈblaɪðli] .
" **I don't mind** , " **said Murtha blithely** .
" 我 不 头脑 , " 说 默萨 兴高采烈地 .

“我不介意，”默塔轻松地说。

" [aɪ ˈtiː] [merks] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɔɪl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" **It makes quite a tale** , **but I can boil it down** .
" 它 制作 相当 一个 故事 , 但 我 能 熬 它 向下 .

“这真是一个精彩的故事，但我可以把它简化一下。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ɑːn][ˈduːti][tuː; tə] - [naɪt] — [baɪ] [raɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I wasn't on duty to - night — by rights this was a night off for me .
我 不是 在 责任 到 - 夜晚 — 经过 权利 这 曾是 一个 夜晚 离开 为了 我 .

我今晚不用值班——按理说，今晚是我休息日。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət][rɪlev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][baɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I had a date at the Clarendon at eleven - thirty to eat a bite with a
我 有 一个 日期 在 这 - 在 十一 - 三十 到 吃 一个 咬 和 一个
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
brother - in - law of mine and a couple of friends of his — a fellow
兄弟 - 在 - 法律 的 矿 和 一个 夫妻 的 朋友们 的 他的 — 一个 同伴
[neɪmd] [ˈsaɪmənz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈpɑːkə] ,
named Simons and a fellow named Parker ,
命名 西蒙斯 和 一个 同伴 命名 帕克 ,

我原定于上午十一点半在克拉伦登酒店与我的姐夫和他的两个朋友——一个叫西蒙斯的人和一个叫帕克的人——共进晚餐。

[frʌm; frəm] [ˈstæmfərd] .
from Stamford .
从 斯坦福德 .

来自斯坦福德。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ˈpɑːrkɜːz] [ˈbenɪ] [ænd; ænd][ˈdaɪsər] [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] [naʊ] . [-]
" **I judge it's Parker's benny and dicer you're wearing now . [202]**
" 我 法官 它是 帕克的 本尼 和 切丁器 你是 穿着 现在 . [-]

“我判断你现在穿的是帕克牌的本尼和骰子。[202]

" [wel] , [ˈenihaʊ] ,
" **Well , anyhow** ,
" 出色地 , 无论如何 ,

“总之，

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ][aɪ] [bʌt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
on my way to the Clarendon about an hour or so ago I butt right into the
在 我的 方式 到 这 - 关于 一个 小时 或者 所以 前 我 屁股 正确的 进入 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [hel] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] .
middle of all the hell that's being raised over this shooting in Thirty - ninth Street .
中间 的 全部 这 地狱 那就是 存在 提高 超过 这 射击 在 三十 - 第九 街道 .

大约一个小时前，我去克拉伦登的路上，正好撞见了因三十九街枪击案而引起的骚乱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ðæts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [telz] [em ˈiː][ə; eɪ] [tɔːl]
One of the precinct plain - clothes men that's working on the case tells me a tall
一 的 这 辖区 清楚的 - 衣服 男人 那就是 在职的 在 这 案件 讲述 我 一个 高的
[ɡaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈdɜːrbi] [hæt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvərkoʊt][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
guy in a brown derby hat and a short yellow overcoat is supposed to
盖伊 在 一个 棕色的 德比 帽子 和 一个 短的 黄色的 大衣 是 据称 到
[hæv; həv] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] .
have pulled off the job .
有 拉 离开 这 工作 .

负责此案的一名便衣警员告诉我，据说是一个戴着棕色圆顶礼帽、穿着黄色短外套的高个子男子完成了这起案件。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
That didn't mean anything to me ,

那 没有 意思是 任何事物 到 我 ,

那对我来说毫无意义。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [ju:; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
and even if it had I wouldn't have figured you out as having been
和 甚至 如果 它 有 我 不会 有 想 你 出去 作为 拥有 到过
[mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈti:] .
mixed up in it .
混合 向上 在 它 :

即使真是这样，我也不会想到你也牵涉其中。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [noʊ] [ˈlʊkaʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .
Anyway , it's no lookout of mine .
反正 , 它是 不 瞭望台 的 矿 .

总之，那不是我负责的瞭望台。

[soʊ][aɪ][ɡoʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrerbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr]
So I goes into the Clarendon and has a rarebit and a bottle of beer
所以 我 去 进入 这 - 和 有 一个 稀有比特 和 一个 瓶子 的 啤酒
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with my brother - in - law and the others .
和 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 这 其他的 :

于是我和姐夫以及其他人都一起去了克拉伦登餐厅，吃了威尔士干酪吐司，喝了一瓶啤酒。

" [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][rɪlev(ə)n][wɪz; wi][ɔ:l][stɑ:rt][tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪ] , [ˈpɑ:kə] ,
" **About half - past eleven we all start to go , and then this party , Parker ,**
" 关于 一半 - 过去的 十一 我们 全部 开始 到 去 , 和 然后 这 派对 , 帕克 ,
“大约十一点半的时候，我们都开始离开，然后帕克，这个派对.....”

[kɑ:nt] [faɪnd][hɪz; ɪz][koʊt] [tʃek] .
can't find his coat check .
不能 寻找 他的 外套 查看 :

找不到他的衣帽间。

[ˈhi:z] [fɔr] [hi; hi] [stʌk] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kɪt] [wen] [hi; hi] [blu:] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðer; ðər]
He's sure he stuck it in his vest pocket when he blew in , but it ain't there
他是 当然 他 卡住 它 在 他的 背心 口袋 什么时候 他 吹 在 , 但 它 不是 那里
.
:
.

他确信自己吹气的时候把它塞进了背心口袋里，但是口袋里却找不到了。

[wɪz; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ðer; ðər] , [ˈi:ðər] .
We look for it on the floor but it's not there , either .
我们 看 为了 它 在 这 地面 但 它是 不是 那里 , 任何一个 :

我们在地板上找过了，但也没找到。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɑ:kə] [rɪˈmembəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈdɜ:rbɪ] ,
Then all of a sudden Parker remembers that a man in a brown derby ,
然后 全部 的 一个 突然 帕克 记得 那 一个 男人 在 一个 棕色的 德比 ,
突然，帕克想起了一个戴着棕色圆顶礼帽的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [tɜ:rnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with a coat turned inside out over his arm ,
和 一个 外套 转向 里面 出去 超过 他的 手臂 ,
他胳膊上搭着一件翻过来的外套。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ə'ɫɔ:ŋ]
who seemed to be in a hurry about something , came into the Clarendon along
WHO 似乎 到 是 在 一个 匆忙 关于 某物 , 来了 进入 这 - 沿着
[wið; wiθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

一个看起来似乎很着急的人和他一起走进了克拉伦登酒店。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ɪn] [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] [ru:m] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [bʌts] ['ɪntu:][him; ɪm] .
and that a minute later in that Chinese room the same fellow butts into him .
和 那 一个 分钟 之后 在 那 中国人 房间 这 相同的 同伴 屁股 进入 他 .
[ðæt] ['gɪvz] [em 'i:][æŋ; ən][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [tel] ['pɑ:kə] [wɒts] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
That gives me an idea , but I don't tell Parker what's on my mind .
那 给予 我 一个 主意 , 但 我 不 告诉 帕克 是什么 在 我的 头脑 .

这给了我一个想法，但我没有告诉帕克我的想法。

[aɪ] [sendz] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] ,
I sends the head waiter for the house detective ,
我 发送 这 头 服务员 为了 这 房子 侦探 ,
[aɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌmz] [aɪ] [ʃoʊ] [him; ɪm][maɪ] [bædʒ] ,
我 派领班去请侦探来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] [kʌmz] [aɪ] [ʃoʊ] [him; ɪm][maɪ] [bædʒ] ,
and when the house detective comes I show him my badge ,
和 什么时候 这 房子 侦探 来 我 展示 他 我的 徽章 ,
[ænd; ənd] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [em 'i:][ænd; ənd] ['pɑ:kə] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði] [kloʊk]
和 在 这 力量 的 那 他 让我们 我 和 帕克 去 进入 这 披风
[ru:m] .
room .
房间 .

就凭这一点，他放我和帕克进了衣帽间。

['pɑ:rkɜ:z] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ænd; ənd][aɪm] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][help][him; ɪm] [lʊk] [
Parker's hoping to find his own coat and I'm pretending to help him look [
帕克的 希望 到 寻找 他的 自己的 外套 和 我是 假装 到 帮助 他 看 [
-]
203]
-]

帕克想找到自己的外套，我假装帮他找[203]

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

为此，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['ri:əli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] ['dɜ:rbɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['jeləʊ] [koʊt]
but what I'm really looking for is a brown derby hat and a short yellow coat
但 什么 我是 真的 寻找 为了 是 一个 棕色的 德比 帽子 和 一个 短的 黄色的 外套
— [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] .
— **and sure enough I find 'em .**
— 和 当然 足够的 我 寻找 - 呃 .

但我真正想要的是一顶棕色圆顶礼帽和一件黄色短外套——果然，我找到了。

[bʌt; bət] ['pɑ:kə] [kɑ:nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [dʌdz] [æt; ət][ɔ:l] ;
But Parker can't find his duds at all ;
但 帕克 不能 寻找 他的 失败 在 全部 ;
[bʌt; bət] [pɑ:kə] [kɑ:nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [dʌdz] [æt; ət][ɔ:l] ;
但帕克根本找不到他的便服；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðər] [ɪts] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɪgjər] [həʊ] [ðə; ði]

and so in putting two and two together it's easy for me to figure how the

和 所以 在 推杆 二 和 二 一起 它是 简单的 为了 我 到 数字 如何 这

[swɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

switch was made .

转变 曾是 制成 .

因此，综合考虑，我很容易就能弄清楚这种转变是如何发生的。

[aɪ][dəʊp] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈlɪftɪd] [ˈpɑ:rkəz] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dʌdʒ] [fɔ:r; fər]

I dope it out that the fellow who lifted Parker's check and traded his duds for

我 太棒了 它 出去 那 这 同伴 WHO 抬起 帕克的 查看 和 交易 他的 失败 为了

[ˈpɑ:rkəz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [hu:] [fɪkst] - [kla:k] .

Parker's is the same fellow who fixed Sonntag's clock .

帕克的 是 这 相同的 同伴 WHO 固定的 - 钟 .

我猜想，偷走帕克支票并用自己的衣服换取帕克衣服的那个人，就是修好桑塔格钟的那个人。

[ˈɔ:lsoʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [laɪn][ɑ:n] [hu:] [ðæt] [ˈpɑ:rti][ɪz] ;

Also I've got a pretty good line on who that party is ;

还 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 线 在 WHO 那 派对 是 ;

另外，我已经基本确定了那个政党是谁；

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈpræktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] .

in fact I practically as good as know who it is .

在 事实 我 几乎 作为 好的 作为 知道 WHO 它 是 .

事实上，我几乎可以肯定他是谁。

" [soʊ][aɪ] [sendz] [ˈpɑ:kə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r]

" So I sends Parker and the others back to the table to smoke a cigar

" 所以 我 发送 帕克 和 这 其他的 后退 到 这 桌子 到 抽烟 一个 雪茄

[ænd; ənd] [stɪk] [raʊnd] [əˈwaɪl] ,

and stick round awhile ,

和 戳 圆形的 一会儿 ,

于是我让帕克他们回到桌边抽雪茄，待一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈdreɪpəri:z] [wer] [aɪ]

and I hang round the door keeping out of sight behind them draperies where I

和 我 悬挂 圆形的 这 门 保持 出去 的 视线 在后面 他们 窗帘 在哪里 我

[kæn; kən] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tʃek] [ru:m] .

can watch the check room .

能 手表 这 查看 房间 .

我躲在门口，藏在窗帘后面，这样就能观察更衣室的情况。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈtrentʃər] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gai]

Because , you see , Trencher , I knew you were the guy

因为 , 你 看 , 挖沟机 , 我 知道 你 是 这 盖伊

因为，你知道，特伦彻，我知道你就是那个人。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk] .

and I knew you'd come back — if you could get back .

和 我 知道 你会 来 后退 — 如果 你 可以 得到 后退 .

我知道你会回来的——如果你能回来的话。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈtrentʃər] [steɪd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

" He paused as though expecting a question , but Trencher stayed silent and

" 他 暂停 作为 尽管 期待 一个 问题 , 但 挖沟机 入住 沉默的 和

[ˈmɜ:θə] [kept] [ɑ:n] .

Murtha kept on .

默萨 保留 在 .

“他停顿了一下，好像在等什么问题，但特伦彻保持沉默，默萨继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt]
" **And now I'm going to tell you how I come to know you was the right**
" 和 现在 我是 去 到 告诉 你 如何 我 来 到 知道 你 曾是 这 正确的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

“现在我要告诉你，我是如何知道你是正确的选择。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][ræn][juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt]
You remember that time about two years ago when I ran you in as a suspect
你 记住 那 时间 关于 二 年 前 什么时候 我 跑 你 在 作为 一个 怀疑
[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [juː; jʊ] ['belieɪkt] [soʊ] [laʊd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌm] [oʊld]
and down at headquarters you bellyached so loud because I took a bum old
和 向下 在 总部 你 腹痛 所以 大声 因为 我 采取 一个 屁股 老的
[kɔɪn] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
coin off of you ?
硬币 离开 的 你 ?

你还记得大约两年前我把你当嫌疑犯带回警局，到了总部你因为我从你身上拿走一枚破旧硬币而大声抱怨的那件事吗？
[wel] , [wen] [aɪ] [went] [θruː] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvərkəʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər] [lʌk] [piːs] , [æz; əz]
Well , when I went through that yellow overcoat and found your luck piece , as
出色地，什么时候 我 去 通过 那 黄色的 大衣 和 成立 你的 运气 片 , 作为
[juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
you call it ,
你 称呼 它 ,

嗯，当我翻看那件黄色外套，找到你所谓的幸运物时，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] , [aɪ] [felt] [ˈmɔːrəli] [ʃɒr] , [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [dɪd] ,
in the right - hand pocket , I felt morally sure , knowing you like I did ,
在 这 正确的 - 手 口袋 , 我 毛毡 道德上 当然 , 会心 你 喜欢 我 做过 ,
在右边的口袋里，我感到很安心，因为我像我一样了解你。
[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [mɪst] [aɪ 'tiː] [juːd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] .
that as soon as you missed it you'd be coming back to try to find it .
那 作为 很快 作为 你 错过 它 你会 是 未来 后退 到 尝试 到 寻找 它 .
一旦错过了，你就会回来试图找到它。

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [bæk] .
And sure enough you did come back .
和 当然 足够的 你 做过 来 后退 .

果不其然，你还是回来了。

[ˈsɪmp(ə)] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? [-]
Simple , ain't it ? [204]
简单的 , 不是 它 ? [-]

很简单，不是吗？ [204]

" [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌmɪskælkjuːleɪʃn] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɡɔːn]
" **The only miscalculation I made was in figuring that when you found it gone**
" 这 仅有的 误算 我 制成 曾是 在 计算 那 什么时候 你 成立 它 已消失
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [juːd] [hæŋ] [raʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr]
from the pocket you'd hang round making a hunt for it on the floor or
从 这 口袋 你会 悬挂 圆形的 制作 一个 打猎 为了 它 在 这 地面 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我唯一犯的错误是，我以为当你发现它从口袋里不见了时，你会在附近徘徊，在地板上或其他地方寻找它。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ðəʊ] .
You didn't though .
你 没有 尽管 .

但你并没有。

[aɪ] [ɡes] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [lɔːst] [jər; jə] [nɜːrv] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ɪn] [ðæt] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
" **I guess maybe you lost your nerve when you found it wasn't in that coat pocket .**
" 我 猜测 或许 你 丢失的 你的 神经 什么时候 你 成立 它 不是 在 那 外套 口袋 .
" 我猜你发现东西不在外套口袋里的时候，可能就没那么大胆了。 "

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
" **Is that right ?** "
" 是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **But I did find it !**
" 但 我 做过 寻找 它 !

但我确实找到了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrentʃər] , [ˈferli] [ˈdʒɔːsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊz] [baɪ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" **exclaimed Trencher , fairly jostled out of his pose by these last words from his**
" 惊呼 挖沟机 , 相当 推搡 出去 的 他的 姿势 经过 这些 最后的 字 从 他的
[ˈɡloʊtɪŋ] [ˈkæptər] .
gloating captor .
幸灾乐祸 俘虏者 .

“特伦彻惊呼道，他被得意洋洋的俘虏的最后这番话弄得几乎失去了平衡。”

" [aɪv] [ɡɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
" **I've got it now !**
" 我已经 得到 它 现在 !

“我明白了！ ”

" [mɜːθəz] [hænd] [stoʊl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" **Murtha's hand stole into his trousers pocket and fondled something there .**
" 默萨的 手 偷窃 进入 他的 裤子 口袋 和 抚摸 某物 那里 .

“默萨的手伸进裤兜，摸索着里面的东西。”

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] [juːv] [ɡɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
" **What'll you bet you've got it now ?**
" 什么会 你 赌注 你已经 得到 它 现在 ?

“你敢打赌你现在肯定已经拿到了吗？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɡliːfəli] .
" **he demanded gleefully .**
" 他 要求 兴高采烈地 .

他兴高采烈地要求道。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] ? "
" **What'll you bet ?** "
" 什么会 你 赌注 ? "

“你打算赌什么？ ”

" [aɪl] [bet] [maɪ] [laɪf] — [ðæts] [ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈtrentʃər] .
" **I'll bet my life — that's all , " answered Trencher .**
" 患病的 赌注 我的 生活 — 那就是 全部 , " 回答 挖沟机 .

“我敢用我的生命打赌——就这些，”特伦彻回答道。

" [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" **Here , I'll show you !**
" 这里 , 患病的 展示 你 !

“来，我给你演示一下！ ”

" [hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

[br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [saɪdwaɪz] [br'fɔ:r]
Because his wrists were chained he had to twist his body sideways before
因为 他的 手腕 是 连锁 他 有 到 捻 他的 身体 横向 前
[hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [wʌn][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] .
he could slip one hand into his own trousers pocket .
他 可以 滑 一 手 进入 他的 自己的 裤子 口袋 .
由于他的手腕被锁链束缚，他必须侧身扭动身体才能将一只手伸进自己的裤兜里。

[hi:; hi] [grəʊpt] [ɪn][ɪts] [depθs] [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]
He groped in its depths and then brought forth something and held it out in
他 摸索 在 它是 深度 和 然后 带来 前进 某物 和 握住 它 出去 在
[hɪz; ɪz][pɑ:m] .
his palm .
他的 棕榈 .
他摸索着深入其中，然后掏出一样东西，把它放在手掌中。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪ'lektɪk] [bʌlb] [ɡlɪntɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [θru:] [ɔ:f]
The poor light of the single electric bulb glinted upon an object which threw off
这 贫穷的 光 的 这 单身的 电的 电灯泡 闪闪发光 之上 一个 目的 哪个 扔 离开
[dʌld] [trænz'lu:s(ə)nt] [tɪnts] [ʌ; əv] ['blu:ɪ] - [ɡri:n] — [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪd] ['dɑ:lər] ,
dulled translucent tints of bluish - green — not a trade dollar ,
迟钝 半透明 色调 的 蓝蓝色 - 绿色的 — 不是 一个 贸易 美元 ,
昏暗的电灯泡照在一个物体上，物体反射出暗淡的半透明蓝绿色光芒——那不是一枚贸易美元。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ][ɪ'ʊʊvərkoʊt] ['bʌt(ə)n] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['dɑ:lər] — [ə; eɪ] [flæt] , [smu:ð] ,
but a big overcoat button the size of a trade dollar — a flat , smooth ,
但 一个 大的 大衣 按钮 这 尺寸 的 一个 贸易 美元 — 一个 平坦的 , 光滑的 ,
但一颗像美元硬币那么大的外套纽扣——扁平、光滑，

['rɪmləs] [disk] [ʌ; əv] [smʊʊkt] [pɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ]
rimless disk of smoked pearl with a tiny depression in the middle where the
无框 磁盘 的 熏制 珍珠 和 一个 微小的 沮丧 在 这 中间 在哪里 这
[θred] [hoʊlz] [went] [θru:] .
thread holes went through .
线 孔 去 通过 .
无边烟熏珍珠圆盘，中间有一个小凹陷，那是线孔穿过的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] [bəʊθ][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] ['fɔ:rwərd]
For a little space of time both of them with their heads bent forward
为了 一个 小的 空间 的 时间 两个都 的 他们 和 他们的 头部 弯曲 向前
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
contemplated it .
思考 它 .
两人低着头，沉思了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mænək(ə)] [hændz] [-]
Then with a flirt of his manacled hands [205]
然后 和 一个 调情 的 他的 戴着镣铐 双手 [-]
然后他挥舞着被铐住的双手[205]
['trentʃər] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Trencher flung it away from him ,
挖沟机 扔 它 离开 从 他 ,
特伦彻把它从他身边扔了出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælər] [ʌ; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [sə'rendər] ['sti:lɪŋ] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [skɪn]
and with a sickly pallor of fright and surrender stealing up under the skin
和 和 一个 病弱的 苍白 的 惊吓 和 投降 偷窃 向上 在下面 这 皮肤
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
of his cheeks he stared at the detective .
的 他的 脸颊 他 凝视 在 这 侦探 .
他脸颊上泛起一丝病态的恐惧和屈服的苍白，他盯着侦探。

" [juː; jʊ][wɪn] , [ˈmɜːθə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .
" You win , Murtha , " he said dully .
" 你 赢 , 默萨 , " 他 说 沉闷地 .

“你赢了，默萨，”他语气平淡地说。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈæftər][jɔː; jər] [lʌk] [ɪz] [ɡɔːn] ?
" What's the use bucking the game after your luck is gone ?
" 是什么 这 使用 颠簸 这 游戏 后 你的 运气 是 已消失 ?
“好运用尽之后，反抗游戏规则又有什么用呢？ ”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [ɡoʊ] [daʊn] - [taʊn] .
Come on , let's go down - town .
来 在 , 我们来吧 去 向下 - 镇 .

走吧，我们去市中心。

[jes] , [aɪ] [bʌmpt] [ɔːf] [ˈsɑːntəɡ] . " [-]
Yes , I bumped off Sonntag . " [206]
是的 , 我 撞 离开 星期日 . " [-]

是的，我干掉了桑塔格。[206]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈkwɑːləti] [foʊks]
QUALITY FOLKS
质量 各位

优质人士

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈniːɡroʊ] [ˈtʃɪldrən] [neɪmd] [fɔːr; fər]
IN our town formerly there were any number of negro children named for
在 我们的 镇 以前 那里 是 任何 数字 的 黑人 孩子们 命名 为了
[kɔːˈkeɪzɪn] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .
Caucasian friends of their parents .
高加索人 朋友们 的 他们的 父母 .

在我们镇上，以前有很多黑人孩子都以他们父母的白人朋友的名字命名。

[sʌm; səm] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][oʊld][ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [taɪm] ,
Some bore for their names the names of old masters of the slavery time ,
一些 钻孔 为了 他们的 姓名 这 姓名 的 老的 大师 的 这 奴隶制 时间 ,
有些奴隶的名字沿用了奴隶时代老主人的名字。

[ˈmæstərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈɡreɪəs] [ænd; ənd] [huːz] [ˈmemərɪz] [ˌðerˈbaɪ]
masters who had been kindly and gracious and whose memories thereby
大师 WHO 有 到过 亲切地 和 亲切 和 谁 回忆 从而
[wɜːr; wər] [əˈfekʃənətli] [pəˈpetʃəweɪtɪd] ;
were affectionately perpetuated ;
是 亲切地 延续 ;

那些和蔼可亲、和蔼可亲的主人，他们的事迹因此被人们深切缅怀；

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n] [naʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
these were mainly of a generation now growing into middle age .
这些 是 主要 的 一个 一代 现在 生长 进入 中间 年龄 .

这些人大多是现在正步入中年的一代人。

[ˈʌðər] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmsək] ,
Others — I am speaking still of the namesakes ,
其他的 — 我 是 请讲 仍然 的 这 同名者 ,

其他人——我指的仍然是同名者，

[nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] ['berəʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] — [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]
not of the original bearers of the names — had been christened with intent
不是 的 这 原来的 持有者 的 这 姓名 — 有 到过 受洗 和 意图
[tuː; tə][duː] ['ɑ:nər] [tuː; tə][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] [ɪmp'loɪəz] [ʌv; əv][pəʊst] - ['beləm]
to do honour to indulgent and well - remembered employers of post - bellum
到 做 荣誉 到 放纵的 和 出色地 - 记得 雇主 的 邮政 - 战争
[deɪz] .
days .
天 .

这些名字并非原先的持有者所起，而是为了纪念战后时期那些宽容且令人难忘的雇主而命名的。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['wɑ:dʒwəθ] [dʒu:njəs] ['kɔrtni] , ['eskwaɪə] ,
Thus it might befall , for example , that Wadsworth Junius Courtney , Esquire ,
因此 它 可能 降临 , 为了 例子 , 那 沃兹沃思 朱尼厄斯 考特尼 , 《时尚先生》 ,
例如, 沃兹沃思·朱尼厄斯·考特尼先生就可能遭遇这种情况。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈædvəkət] [ˈpræktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bɑːr][ænd; ənd] [ðæt]
would be a prominent advocate practicing at the local bar and that
会 是 一个 著名的 提倡 练习 在 这 当地的 酒吧 和 那
['wɑ:dʒwəθ] [dʒu:njəs] ['kɔrtni] [dʒəʊnz] ,
Wadsworth Junius Courtney Jones ,
沃兹沃思 朱尼厄斯 考特尼 琼斯 ,
沃兹沃思·朱尼厄斯·考特尼·琼斯将是一位在当地律师界颇具影响力的辩护律师。

[ʌv; əv] ['kʌlər] , [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdʒænɪtər][ænd; ənd] [swi:p] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
of colour , would be his janitor and sweep out his office for him .
的 颜色 , 会 是 他的 清洁工 和 扫 出去 他的 办公室 为了 他 .
一个肤色较深的人会做他的清洁工，帮他打扫办公室。

[jet] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˈæftər] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Yet others had been named after white children — and soon after — for the
然而 其他的 有 到过 命名 后 白色的 孩子们 — 和 很快 后 — 为了 这
[ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][fɜːrst] [neɪmz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
reason that the white children had been given first names having a fine ,
原因 那 这 白色的 孩子们 有 到过 给定 第一的 姓名 拥有 一个 美好的 ,
还有一些人的名字取自白人孩子——而且很快就被取成了白人孩子的名字——因为白人孩子的名字都带有优美的寓意。

[fʊl] , [ˈsɑːnərəs] [saʊnd] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ˈnɑːv(ə)l] [saʊnd] . [-]
full , sonorous sound or else a fascinatingly novel sound . [207]
满的 , 响亮的 声音 或者 别的 一个 令人着迷 小说 声音 . [-]
饱满、浑厚的声音，或者是一种引人入胜的新奇声音。 [207]

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnstənsɪz] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊst]
Of these last there were instances amounting in the aggregate to a small host
的 这些 最后的 那里 是 实例 金额 在 这 总计的 到 一个 小的 主持人
.
:
.

最后这些案例中，有些加起来只占很小一部分。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I seem to remember , for example ,
我 似乎 到 记住 , 为了 例子 ,
我好像记得，例如，

[ðæt] [wʌns][ə; eɪ][pɪŋk] [gɜ:rl] - [maɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrəm][ɪn]
that once a pink girl - mite came into the world by way of a bedroom in
那 一次 一个 粉色的 女孩 - 螨虫 来了 进入 这 世界 经过 方式 的 一个 卧室 在
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n] ['tɪlmən] ['ævənu:][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɑ:nt]
a large white house on Tilghman Avenue and was at the baptismal font
一个 大的 白色的 房子 在 蒂尔曼 大街 和 曾是 在 这 洗礼 字体
['sentənst] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['krɪstjən] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊ'i:nə] ['hɪldə,gɑ:rd] .
sentenced for life to bear the Christian name of Rowena Hildegarde .
判刑 为了 生活 到 熊 这 基督教 姓名 的 罗文娜 希尔德加德 .

从前，一个粉红色的小女孩从蒂尔曼大道上一栋白色大房子的卧室里降生到世上，在洗礼池边被判终身拥有罗威娜·希尔德加德这个基督教名字。

[ɔ:r][ɪz] [roʊ'i:nə] ['hɪldə,gɑ:rd] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [neɪm] ?
Or is Rowena Hildegarde a Christian name ?
或者 是 罗文娜 希尔德加德 一个 基督教 姓名 ?
或者 Rowena Hildegarde 是一个教名吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪðɪn] [twelv] [mʌnθs] - [taɪm] ,
At any rate , within twelve months ' time ,
在 任何 速度 , 之内 十二 几个月 - 时间 ,
总之，在十二个月之内，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔ:ɹ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [les] ['æfluənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]
there were to be found in more crowded and less affluent quarters of
那里 是 到 是 成立 在 更多的 挤 和 较少的 富裕的 四分之一 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] [roʊ'i:nə] - ,
our thriving little city four more Rowena Hildegardes ,
我们的 熙 小的 城市 四 更多的 罗文娜 - ,
在我们这座繁荣的小城市里，在一些人口更密集、经济条件较差的地区，还发现了另外四位名叫罗威娜·希尔德加德斯的人。

[ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] , [ɔ:r] ['ræðər] , ['tendər] [mʌnθs] — [tu:] [blæk] [wʌnz] , [wʌn] [kroʊm] - ['jeləʊ] [wʌn]
of tender years , or rather , tender months — two black ones , one chrome - yellow one
的 投标 年 , 或者 相当 , 投标 几个月 — 二 黑色的 一个 , 一 铬合金 - 黄色的 一
, [ænd; ənd][wʌn] ['si:piə] - [braʊn] [wʌn] .
, **and one sepia - brown one .**
, 和 一 棕褐色 - 棕色的 一 .
那些稚嫩的岁月，或者更确切地说，是稚嫩的月份——两个黑色的，一个铬黄色的，一个棕褐色的。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [waɪt] [tʃaɪld][ɪn]
But so far as the available records show there was but one white child in
但 所以 远的 作为 这 可用的 记录 展示 那里 曾是 但 一 白色的 孩子 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [taʊn] [hu:] [bɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][ɪts] [neɪm] ,
our town who bore for its name ,
我们的 镇 WHO 钻孔 为了 它是 姓名 ,
但就现有记录来看，我们镇上只有一个白人孩子的名字叫这个名字。

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [du:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tent]
bestowed upon it with due knowledge of the fact and with deliberate intent
授予 之上 它 和 到期的 知识 的 这 事实 和 和 商榷 意图
,
,
,
在明知事实并出于蓄意的情况下授予它，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['æfrɪkən] [dɪ'sent] .
the name of a person of undoubted African descent .
这 姓名 的 一个 人 的 毫无疑问 非洲 下降 .
一个毫无疑问具有非洲血统的人的名字。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而 ,

[æ't; ə't] [ðɪs] [steɪdʒ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['gʌvərniŋ] [ðɪs] [fə'hi:mɪnən] [wʊd] [bi:; bi]
at this stage to reveal the circumstances governing this phenomenon would be
在 这 阶段 到 揭示 这 情况 治理 这 现象 会 是

[tu:; tə][rʌŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪts] ['klaɪmæks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
to run ahead of our tale and to precipitate its climax before the
到 跑步 前方 的 我们的 故事 和 到 沉淀 它是 高潮 前 这

['graʊndwɜ:rk] [wɜ:r; wər][leɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['premɪs] .
groundwork were laid for its premise .
基础工作 是 铺设 为了 它是 前提 .

现阶段揭示这一现象的具体情况，就好比我们先讲故事，在故事的前提尚未奠定之前就急于展现其高潮。

[məʊst] ['stɔ:rɪz] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][æ't; ə't][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] .
Most stories should start at the beginning .
最多 故事 应该 开始 在 这 开始 .

大多数故事都应该从头开始。

[ðɪs] [wʌŋ][məʊst; məst] .
This one must .
这 一 必须 .

这个必须有。

[frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] [left] - [hænd][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bler] [ðə; ði]
From round the left - hand corner of the house came with a sudden blare the
从 圆形的 这 左边 - 手 角落 的 这 房子 来了 和 一个 突然 喧嚣 这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['melədi] — [wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk] — ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'si:n]
sound of melody — words and music — growing steadily louder as the unseen
声音 的 旋律 — 字 和 音乐 — 生长 稳步 更大声 作为 这 看不见

['sɪŋər] [dru:] ['hɪrər] .
singer drew nearer .
歌手 画 更近 .

从房子左侧角落突然传来一阵响亮的旋律——歌词和音乐——随着看不见的歌手越来越远，声音也越来越大。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] , [di:p] - ['vɒlju:md] [kæmp] - ['mi:tɪŋ] [er] , [-]
The music was a lusty , deep - volumed camp - meeting air , [208]
这 音乐 曾是 一个 好色的 , 深的 - 体积 营 - 会议 空气 , [-]

音乐是热情奔放、音量洪亮的露营集会音乐[208]

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['kweɪvər] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with long - drawn quavers and cadences in it .
和 长的 - 绘制 颤音 和 节奏 在 它 .

其中穿插着悠长的八分音符和终止式。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
The words were as follows :
这 字 是 作为 跟随 :

文字内容如下:

[hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊvɪn] - ['mʌðər] ,
Had a lovin ' mother ,
有 一个 爱 - 母亲 ,

有一位慈爱的母亲，

[bɪn] ['klaɪmɪn] - [ʌp][di:] [hɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
Been climbin ' up de hill so long ;
到过 攀岩 - 向上 德 爬坡道 所以 长的 ;

已经爬山爬了很久了；

[ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈhoʊpɪn] - [ɡɪt][tuː; tə] - [ɪn] [duː] [taɪm]
She been hopin ' git to heaben in due time
她 到过 霍平 - git 到 - 在 到期的 时间

她一直希望在适当的时候能得到安慰。

[bɪˈfoʊ] - [dem] - [ˈduːz] [kloʊz] !
Befo ' dem heaben do's close !
之前 - 民主 - 应该做的事 关闭 ！

在他们关闭之前！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈvɔɪsɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtriːti] ,
And then the chorus , voicing first a passionate entreaty ,
和 然后 这 合唱 , 配音 第一的 一个 热情的 恳求 ,

然后合唱团首先发出充满激情的恳求，

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [baːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪɡˈzʌltənt] [ʃaʊt] :
then rising in the final bars to a great exultant shout :
然后 上升 在 这 最终的 酒吧 到 一个 伟大的 眉飞色舞 喊 ！

最后几个小节，乐曲逐渐高昂，最终汇成一声欢呼雀跃！

[den] [tʃeɪn] [dæt][ˈlaɪən] [daʊn] , [ɡʊd] [lɔːd] !
Den chain dat lion down , Good Lawd !
丹 链 数据 狮子 向下 , 好的 老天 ！

把那头狮子拴下来，我的天哪！

[den] [tʃeɪn] [dæt][ˈlaɪən] [daʊn] !
Den chain dat lion down !
丹 链 数据 狮子 向下 ！

把那头狮子从巢穴里弄下来！

[oʊ] , [pliːz] !
Oh , please !
哦 , 请 ！

哦，拜托！

[ɡʊd] [lɔːd] , [dʌn] [tʃeɪnd] [dæt][ˈlaɪən] [daʊn] !
Good Lawd , done chained dat lion down !
好的 老天 , 完毕 连锁 数据 狮子 向下 ！

我的天啊，已经把那头狮子拴住了！

[dʌn] [tʃeɪnd] [dæt] [ˈdedli] [ˈlaɪən] [daʊn] !
Done chained dat deadly lion down !
完毕 连锁 数据 致命 狮子 向下 ！

已经把那头凶猛的狮子拴住了！

[ˈɡlɔɪ] - [iː] - [iː] -
Glor - e - e -
荣耀 - e - e -

荣耀-

[iː] !
e !
e ！

e!

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈɪʃuːd] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] — [ə; eɪ][ˈwɪz(ə)n] [ˈwʊmən] , [koʊl] -
The singer , still singing , issued into view , limping slightly — a wizen woman , coal -
这 歌手 , 仍然 歌唱 , 发布 进入 看法 , 跛行 轻微地 — 一个 干瘪 女士 , 煤炭 -

[blæk] [ænd; ənd][oʊld] ,
black and old ,
黑色的 和 老的 ,

歌手还在唱歌，出现在人们的视线中，略微有些跛行——一个干瘪的老妇人，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊθ] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] , ['tɜ:rbən] ['fæʃ(ə)n] ,
with a white cloth bound about her head , turban fashion ,
和 一个 白色的 布 边界 关于 她 头 , 头巾 时尚 ,
她头上缠着一块白布, 像戴头巾一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['bætərd] [strɔ:] [hæt] ['restɪŋ] ['dʒɔ:ntɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['kɜ:rtʃɪf] .
and a man's battered straw hat resting jauntily upon the knotted kerchief .
和 一个 男人的 伤痕累累 稻草 帽子 休息 轻快地 之上 这 打结的 头巾 .
一顶破旧的男士草帽随意地搭在打结的手帕上。

[hɜ:r; hər]['kælikoʊ] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [və'lu:mɪnəs] , [ʌn'jepli] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃ] - [kli:n] .
Her calico frock was voluminous , unshapely and starch - clean .
她 印花布 连衣裙 曾是 大量的 , 不成形的 和 淀粉 - 干净的 .
她那件印花棉布连衣裙蓬松、不合身形, 而且浆得笔挺干净。

[hɜ:r; hər] ['ʌndər] [lɪp][wʌz; wəz] [[ʌvd] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ðoʊ] ['pɜ:rmənəntli] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [spaʊt] -
Her under lip was shoved forward as though permanently twisted into a spout -
她 在下面 唇 曾是 推搡 向前 作为 尽管 永久的 扭曲 进入 一个 喷口 -
[ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊər] [frʌnt]
shape by the task of holding something against the gums of her lower front
形状 经过 这 任务 的 保持 某物 反对 这 牙龈 的 她 降低 正面
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
她的下唇向前突出, 仿佛因为要用下门牙的牙龈抵住什么东西而永久地扭曲成一个喷嘴状。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [prəʊ'tru:did][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and from one side of her mouth protruded a bit of wood with the
和 从 一 边 的 她 嘴 突出 一个 少量 的 木头 和 这
[ˈslɪvəd] [bɑ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
slivered bark on it .
切片 吠 在 它 .
她嘴的一侧伸出一小块木头, 上面还带着剥落的树皮。

[wʌn] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [-]
One versed in the science of forestry might have recognised [209]
— 精通 在 这 科学 的 林业 可能 有 已确认 [-]
懂林业科学的人可能会认出[209]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stʌb] [ʌv; əv] [swɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:tʃ] - [tri:] [swɪtʃ] ;
the little stub of switch as a peach - tree switch ;
这 小的 存根 的 转变 作为 一个 桃 - 树 转变 ;
像桃树开关一样的小断枝;

[wʌn] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
one bred of the soil would have known its purpose .
— 繁殖 的 这 土壤 会 有 已知 它是 目的 .
一个从土地中孕育而生的人, 会明白自己的使命。

['ni:ðər] ['pʌkərd] - [aʊt] [lɪp][nɔ:r] [pi:tʃ] - [tri:] [twig] [si:md] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪð; wɪθ]
Neither puckered - out lip nor peach - tree twig seemed to interfere in the least with
两者都不 皱巴巴的 - 出去 唇 也不 桃 - 树 枝条 似乎 到 干扰 在 这 至少 和
[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] .
her singing .
她 歌唱 .
掀起的嘴唇和桃树枝似乎丝毫没有影响她的歌声。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aʊt][pæst][ðem; ðəm] — ['oʊvər][ðə; ði][lɪp] , [raʊnd] [ðə; ði] [twig] .
She flung the song out past them — over the lip , round the twig .
她 扔 这 歌曲 出去 过去的 他们 — 超过 这 唇 , 圆形的 这 枝条 .
她把歌声抛过他们——越过嘴唇, 绕过树枝。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroun] [ə'veɪ] [bæk] , [hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['boʊni][hips] ,
With her head thrown away back , her hands resting on her bony hips ,
和 她 头 抛掷 离开 后退 , 她 双手 休息 在 她 骨质 臀部 ,
她头向后仰着, 双手叉腰, 瘦骨嶙峋。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [fi:t] ['klŋkɪŋ] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [bɔɪz] - [juːz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and her feet clunking inside a pair of boys ' shoes too large for her ,
和 她 脚 咔嗒声 里面 一个 一对 的 男孩们 - 鞋 也 大的 为了 她 ,
她穿着一双明显偏大的男童鞋, 脚丫子发出沉闷的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɔːn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)] .
she crossed the lawn at an angle .
她 交叉 这 草地 在 一个 角度 .
她斜着穿过草坪。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [ɪn][hɜːr; hər][geɪt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [lɪmp] , [ɪn][hɜːr; hər][poʊz] ,
In all things about her — in her gait , despite its limp , in her pose ,
在 全部 事物 关于 她 — 在 她 步态 , 尽管 它是 跛行 , 在 她 姿势 ,
她的一切都如此——尽管步态蹒跚, 但她的姿态,

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mæstərflɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['dɔːmineɪtɪŋ] , ['sʌmθɪŋ]
her figure — there was something masterful , something dominating , something
她 数字 — 那里 曾是 某物 精湛 , 某物 占据主导地位 , 某物
[trə'mendəsli] [praʊd] .
tremendously proud .
非常 自豪的 .
她的身姿——有一种掌控一切的气场, 一种支配一切的威严, 一种无比骄傲的神情。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːrsnəs] [ʌ; əv] [bʌlk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋli] [bɪg] [strɔːŋ]
Considering her sparseness of bulk she had a most astoundingly big strong
考虑 她 稀疏性 的 大部分 她 有 一个 最多 令人震惊地 大的 强的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
尽管她身材瘦小, 但她的嗓音却异常洪亮有力。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [strʌt] [wʌz; wəz] ['ærəgənt] [praɪd] .
and in the voice as in the strut was arrogant pride .
和 在 这 嗓音 作为 在 这 支撑 曾是 傲慢的 自豪 .
声音里和步伐里都透着傲慢的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ænd][let] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][saɪd] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]
She crossed the yard and let herself out of a side gate opening upon an
她 交叉 这 院子 和 让 她自己 出去 的 一个 边 门 开幕 之上 一个
[ˈempti] [saɪd] [stri:t] [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈʌltɪmətli] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [daʊn]
empty side street and went out of sight and ultimately out of hearing down
空的 边 街道 和 去 出去 的 视线 和 最终 出去 的 听力 向下
[ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][haːt] ['sʌnʃaɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nuːn] .
the side street in the hot sunshine of the late afternoon .
这 边 街道 在 这 热的 阳光 的 这 晚的 下午 .
她穿过院子, 从通往空旷小街的侧门走了出去, 在傍晚炎热的阳光下, 沿着小街走去, 最终消失在人们的视线和听觉中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]
But before she was out of hearing she had made it plain that not only a
但 前 她 曾是 出去 的 听力 她 有 制成 它 清楚的 那 不是 仅有的 一个
[ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
loving mother and a loving father ,
爱 母亲 和 一个 爱 父亲 ,
但在她听不见之前, 她已经明确表示, 不仅有慈爱的母亲和慈爱的父亲,

[bʌt; bət] ['laɪkwɑɪz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd]
but likewise a loving brother and a loving sister , a loving nephew and
但 同样地 一个 爱 兄弟 和 一个 爱 姐姐 , 一个 爱 侄子 和
[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)],
a loving uncle ,
一个 爱 叔叔 ,
但同样也是一位慈爱的兄弟和一位慈爱的姐妹，一位慈爱的侄子和一位慈爱的叔叔。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['grænmlʌðər] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ['lʌvɪŋ] ['relatɪvz] — [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
a loving grandmother and divers other loving relatives — had all been engaged in
一个 爱 祖母 和 潜水员 其他 爱 亲属 — 有 全部 到过 已订婚的 在
[ðə; ði] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'biːŋ] [ə; eɪ]['laɪən] - ['gɑːrdɪd] [pæθ] .
the hill - climbing pilgrimage along a lion - guarded path .
这 爬坡道 - 攀登 朝圣 沿着 一个 狮子 - 守卫 小路 .
一位慈爱的祖母和许多其他慈爱的亲戚——都参与了沿着狮子守护的小路进行的登山朝圣之旅。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [hʌʃ] ; [ɪn'diːd] ,
The hush that succeeded her departure was a profound hush ; indeed ,
这 嘘 那 成功了 她 离开 曾是 一个 深刻的 嘘 ; 的确 ,
她离开后，现场一片寂静，那是一种深沉的寂静；的确，

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæməərəs] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [siːmd]
by comparison with the clamorous outburst that had gone before it seemed
经过 比较 和 这 喧闹的 爆发 那 有 已消失 前 它 似乎
[ɔːlmoʊst] ['gæstli] .
almost ghastly .
几乎 阴森 .
与之前那场喧闹的爆发相比，它显得几乎令人毛骨悚然。

[nɔːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [-]
Not even the [210]
不是 甚至 这 [-]
甚至[210]

[ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsɪŋ] [bluː] [dʒeɪz] [ðæt] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [triːz] [ə'pɑːn]
shrieks of the caucusing blue jays that might now be heard in the oak trees upon
尖叫 的 这 党团会议 蓝色的 蓝鸟 那 可能 现在 是 听到 在 这 橡木 树木 之上
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,
现在或许可以听到草坪上橡树上传来的蓝鸟鸣叫声。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['paʊwəʊ] ,
where they were holding one of their excited powwows ,
在哪里 他们 是 保持 一 的 他们的 兴奋的 部落聚会 ,
他们当时正在举行一场激动人心的部落聚会，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['kwaɪət][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt]
served to destroy the illusion that a dead quiet had descended upon a spot
服务 到 破坏 这 错觉 那 一个 死的 安静的 有 下降 之上 一个 点
['leɪtli] ['rækt] [baɪ][laʊd] [saʊndz] .
lately racked by loud sounds .
最近 架子 经过 大声 声音 .
打破了此前一直喧闹不堪的地方如今一片死寂的假象。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'tent]
The well - dressed young man who had been listening with the air of one intent
这 出色地 - 穿着 年轻的 男人 WHO 有 到过 聆听 和 这 空气 的 一 意图
[ɑːn]['kæʃɪŋ; 'ketɪŋ][ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
on catching and memorising the air ,
在 捕捉 和 记忆 这 空气 ,
那位衣着考究的年轻人，一直侧耳倾听，一副想要捕捉并记住空气气息的样子。

[ˈsetld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪk] [skri:n]
settled back in the hammock in which he was stretched behind the thick screen
定居 后退 在 这 吊床 在 哪个 他 曾是 拉伸 在后面 这 厚的 屏幕
[ʌv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
of vines that covered the wide front porch of the house
的 藤蔓 那 涵盖 这 宽的 正面 门廊 的 这 房子
他重新躺回吊床上，吊床位于覆盖着房屋宽阔前廊的茂密藤蔓屏风后面。

" [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)] [ænt] [ˈfɑːrlət] [əˈpɪrɪz] [tu; tə][bi; bi][ɪn] [ˈeksələnt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [tu; tə] -
" The estimable Aunt Charlotte appears to be in excellent voice and spirits to -
" 这 可估量的 阿姨 夏洛特 出现 到 是 在 出色的 嗓音 和 烈酒 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“尊敬的夏洛特阿姨今天看起来精神很好，嗓音也很好。”

" [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" he said with a wry smile .
" 他 说 和 一个 讽刺 微笑 :
他苦笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər][ta:p] [noʊts] [ˈkærid] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən]
" I don't know that I ever heard her when her top notes carried farther than
" 我 不 知道 那 我 曾经 听到 她 什么时候 她 顶部 笔记 携带 更远 比
[ðeɪ] [dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
they did just now .
他们 做过 只是 现在 :
“我不知道我是否曾经听过她唱得比刚才更响亮的高音。”

" [ðə; ði] [ˈslendər] [blæk] - [ˈherd] [gɜːrl] [hu:] [sæt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] [wɪnst] .
" The slender black - haired girl who sat alongside him in a porch chair winced .
" 这 苗条 黑色的 - 头发 女孩 WHO 卫星 旁边 他 在 一个 门廊 椅子 畏缩 :
坐在他旁边门廊椅子上的那位身材苗条、黑发的女孩畏缩了一下。

" [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [ʃi; ʃi] [ləˈmentɪd] .
" It's perfectly awful — I know it , " she lamented .
" 它是 完美 可怕 — 我 知道 它 , " 她 哀叹 :
“这太糟糕了——我知道,”她叹息道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns][na:t][tu; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [laɪk] [ðæt]
" I suppose if Mildred and I have asked her once not to carry on like that
" 我 认为 如果 米尔德里德 和 我 有 问 她 一次 不是 到 携带 在 喜欢 那
[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wi:v] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
here at the front of the house we've asked her a hundred times .
这里 在 这 正面 的 这 房子 我们已经 问 她 一个 百 时代 :
“我想，如果我和米尔德雷德已经要求她不要在房子前面这样胡闹过一次，那我们已经要求她一百次了。”

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
It's bad enough to have her whooping like a wild Indian in the kitchen .
它是 坏的 足够的 到 有 她 欢呼 喜欢 一个 荒野 印度 在 这 厨房 :
她在厨房里像个野人一样嚎叫，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈnevər] [si:mz] [tu; tə][du:] [ˈeni] [gʊd] . "
But it never seems to do any good . "
但 它 绝不 似乎 到 做 任何 好的 : "
但这样做似乎从来没有任何效果。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ? " [sə'dʒestɪd]
" **Why don't you try getting rid of her altogether as a remedy ? " suggested**
" 为什么 不 你 尝试 获得 摆脱 的 她 共 作为 一个 补救 ？ " 建议
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“为什么不干脆把她彻底赶走呢？”年轻人建议道。
" [get] [rɪd][ʌv; əv] [ænt] ['fɑːrli] ！
" **Get rid of Aunt Sharley !**
" 得到 摆脱 的 阿姨 夏利 ！
“赶走莎莉阿姨！”

[waɪ] , ['hɑːrvi] — [waɪ] , ['mɪstər] . ['wɪnzləu] , [aɪ] [miːn] — [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] ！
Why , Harvey — why , Mr . Winslow , I mean — we couldn't do that !
为什么 , 哈维 — 为什么 , 先生 ； 温斯洛 , 我 意思是 — 我们 不能 做 那 ！
哈维, 哎呀——我是说, 温斯洛先生, 哎呀——我们不能那样做！

[waɪ] , [ænt] ['fɑːrli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ʼəʊər; ɑːr][fæməli] ！
Why , Aunt Sharley has always been in our family !
为什么 , 阿姨 夏利 有 总是 到过 在 我们的 家庭 ！
为什么？莎莉阿姨一直都是我们家的一员！

[waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst][laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] — [dʒʌst][laɪk] [ʼəʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ！
Why , she's just like one of us — just like our own flesh and blood !
为什么 , 她是 只是 喜欢 — 的 我们 — 只是 喜欢 我们的 自己的 肉 和 血 ！
她就像我们中的一员——就像我们的亲生骨肉一样！

[waɪ] , [-]
Why , [211]
为什么 , [-]
为什么[211]

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['grænməðər] [helm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — — "
she used to belong to my Grandmother Helm before the war — — "
她 用过的 到 属于 到 我的 祖母 舵 前 这 战争 — — "
战前, 她属于我的祖母赫尔姆——"

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
" **I see , " he said dryly , breaking in on her .**
" 我 看 , " 他 说 干巴巴地 , 打破 在 在 她 ；
“我明白了,”他冷冷地打断她说道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['grænməðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **She used to belong to your grandmother , and now you belong to her .**
" 她 用过的 到 属于 到 你的 祖母 , 和 现在 你 属于 到 她 ；
“她以前属于你奶奶, 现在你属于她了。”

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [hæz; həz] ['mɪrli] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [ðæts] [ɔːl] .
The plan of ownership has merely been reversed , that's all .
这 计划 的 所有权 有 仅仅 到过 反转 , 那就是 全部 ；
所有权计划只不过是颠倒了一下, 仅此而已。

[tel] [em 'iː] , [mɪs] ['emi] [luː] , [haʊ] [daʊ] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːmən] ['tʃæt(ə)] ,
Tell me , Miss Emmy Lou , how does it feel to be a human chattel ,
告诉 我 , 错过 艾美奖 卢 , 如何 做 它 感觉 到 是 一个 人类 动产 ,
艾米·露小姐, 告诉我, 作为人畜是什么感觉？

[wɪð; wɪθ][noʊ][pɹɑːspekt][ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ?
with no prospect of emancipation ?
和 不 前景 的 解放 ？
毫无解放的希望？

" [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hɜ:rt] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['reɪləri]
" **Then** **catching** **the** **hurt** **look** **on** **her** **flushed** **face** **he** **dropped** **his** **raillery**
" 然后 捕捉 这 伤害 看 在 她 酡 脸 他 掉落 他的 玩笑
[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and **hastened** **to** **make** **amends** .
和 加快 到 制作 修改 .

“然后，他看到她绯红的脸上露出受伤的神情，便停止了嘲讽，赶紧去弥补过错。”

" [wel] , ['nevər][maɪnd] .
" **Well** , **never** **mind** .
" 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [swi:təst] [sleɪv] [gɜ:rl][aɪ]['evər] [met] — [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [swi:təst] [wʌn] [ðæt] ['evər]
You're **the** **sweetest** **slave** **girl** **I** **ever** **met** **—** **I** **guess** **you're** **the** **sweetest** **one** **that** **ever**
你是 这 最甜美的 奴隶 女孩 我 曾经 遇见 — 我 猜测 你是 这 最甜美的 — 那 曾经
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

你是我见过的最可爱的奴隶女孩——我想你也是有史以来最可爱的人。

[br'saɪdz] , [ʃi:z] [gɔ:n] — ['prɑ:bəbli] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
Besides , **she's** **gone** **—** **probably** **won't** **be** **back** **for** **half** **an** **hour** **or** **so** .
除了 , 她是 已消失 — 大概 惯于 是 后退 为了 一半 一个 小时 或者 所以 .

此外，她已经走了——可能半小时左右不会回来。

[dəʊnt] [hɪtʃ] [jɔː; jər] [tʃeə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] — [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ]
Don't **hitch** **your** **chair** **away** **from** **me** **—** **I've** **got** **something** **very** **important** **that** **I**
不 拴住 你的 椅子 离开 从 我 — 我已经 得到 某物 非常 重要的 那 我
[wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] .
want **to** **tell** **you** **—** **in** **confidence** .
想 到 告诉 你 — 在 信心 .

别把椅子从我身边挪开——我有一件非常重要的事情想悄悄告诉你。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [els] .
It **concerns** **you** **—** **and** **somebody** **else** .
它 担忧 你 — 和 某人 别的 .

这事关你，也关乎其他人。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [em 'i:][ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [els] — [ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [tu:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd]
It **concerns** **me** **and** **somebody** **else** **—** **and** **yet** **only** **two** **persons** **are** **concerned**
它 担忧 我 和 某人 别的 — 和 然而 仅有的 二 人 是 担心的
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in **it** .
在 它 .

这件事与我和另一个人有关——然而实际上只有两个人牵涉其中。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] ,
" **He** **was** **wrong** **about** **the** **time** , **however** ,
" 他 曾是 错误的 关于 这 时间 , 然而 ,

然而，他对时间的判断是错误的。

['tru:θfl] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [di:l] [kɔ:nfrɪ'denʃəli]
truthful **as** **he** **may** **have** **been** **in** **asserting** **his** **desire** **to** **deal** **confidentially**
真实 作为 他 可能 有 到过 在 断言 他的 欲望 到 交易 保密
[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪks] .
with **important** **topics** .
和 重要的 主题 .

尽管他声称希望对重要议题保密，这或许是实话。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Inside of ten minutes , which to him seemed no more than a minute ,
里面 的 十 分钟 , 哪个 到 他 似乎 不 更多的 比 一个 分钟 ,
不到十分钟, 对他来说仿佛只过了一分钟。

[siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [ænd; ənd][taɪm] [ˈɔːlweɪz] [spiːdz] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ]
seeing that he was in love and time always speeds fast for a lover with
看到 那 他 曾是 在 爱 和 时间 总是 速度 快速地 为了 一个 情人 和
[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,
his sweetheart ,
他的 亲爱的 ,
因为他正沉浸在爱河中, 而对于与爱人相伴的恋人来说, 时间总是过得飞快。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] ,
the old black woman came hurrying back up the side street ,
这 老的 黑色的 女士 来了 匆忙 后退 向上 这 边 街道 ,
那位黑人老妇人匆匆沿着小街走了回来,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌriːtrəˈvɜːrst] [ðə; ði] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and turned in at the side gate and retraversed the lawn to the back of
和 转向 在 在 这 边 门 和 重新遍历 这 草地 到 这 后退 的
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
the old house ,
这 老的 房子 ,
然后从侧门拐进去, 穿过草坪回到老房子后面。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][vaɪn] - [skriːnd] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈhɒbəld] [pæst][ɪts][ˈkɔːrnər]
giving the vine - screened porch a swift searching look as she hobbled past its corner
给予 这 藤 - 筛选 门廊 一个 迅速 搜索 看 作为 她 跛行 过去的 它是 角落
· [-]
· [**212**]
· [-]

她蹒跚地经过藤蔓缠绕的门廊角落时, 迅速地扫视了一眼。[212]
[hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ɪf] [soʊ] [ðɪs] [ˈskruːtəni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətiɪd] , [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər]
Her curiosity , if so this scrutiny was to be interpreted , carried her further
她 好奇心 , 如果 所以 这 审查 曾是 到 是 翻译 , 携带 她 更远
·
·
·

如果这种审视可以这样解读, 那么她的好奇心驱使她走得更远。
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɪː; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [dɔːr] .
In a minute or two she suddenly poked her head out through the open front door .
在 一个 分钟 或者 二 她 突然 戳 她 头 出去 通过 这 打开 正面 门 .
过了一两分钟, 她突然从敞开的前门探出头来。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ˈdæmɪdʒd] [strɔː] ['hedʒɪr] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] .
She had removed her damaged straw headgear , but still wore her kerchief .
她 有 已移除 她 损坏的 稻草 帽子 , 但 仍然 穿着 她 头巾 .
她摘下了破损的草帽, 但仍然戴着头巾。

[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ə; eɪ][slɪm] [waɪt] [hænd]
Hastily and guiltily the young man released his hold upon a slim white hand
草草 和 内疚地 这 年轻的 男人 发布 他的 抓住 之上 一个 苗条的 白色的 手
[wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which somehow had found its way inside his own .
哪个 不知何故 有 成立 它是 方式 里面 他的 自己的 .
年轻人慌忙而愧疚地松开了握着一只纤细白皙的手的手, 那只手不知怎么地伸进了他的手中。

[ðə; ði] [ʔɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ni:gres] [snæpt] .

The sharp eyes of the old negress snapped .
这 锋利的 眼睛 的 这 老的 黑人女性 啪啪 .

老黑人妇女锐利的目光猛地一扫。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:; hər] [hed] .

She gave a grunt as she withdrew her head .
她 给予 一个 咕哝 作为 她 退出 她 头 .

她哼了一声，缩回了头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [tu:; tə] [drɪ'veləp] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [brɪ'teɪkən] [hɜ:r'self]

It was speedily to develop , though , that she had not entirely betaken herself

它 曾是 迅速地 到 发展 , 尽管 , 那 她 有 不是 完全 被带走 她自己

[ə'wei] .

away .

离开 .

然而，很快人们就发现，她并没有完全消失。

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [kri:k] - [kri:k] [ʌv; əv]

Almost immediately there came to the ears of the couple the creak - creak of

几乎 立即地 那里 来了 到 这 耳朵 的 这 夫妻 这 吱嘎声 - 吱嘎声 的

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][hɔ:l] ,

a rocking - chair just inside the hall ,

一个 摇滚 - 椅子 只是 里面 这 大厅 ,

几乎就在同时，这对夫妇就听到大厅里传来摇椅吱嘎作响的声音。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

but out of view from their end of the porch .

但 出去 的 看法 从 他们的 结尾 的 这 门廊 .

但从他们位于门廊另一端的视线范围内看不到。

" [merk] [ðə; ði][oʊld] ['beldəm] [goʊ] [ə'wei] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] .

" Make the old beldam go away , won't you ? " whispered the man .

" 制作 这 老的 贝尔丹 去 离开 , 惯于 你 ? " 低声说道 这 男人 .

“把那个老太婆赶走，好吗？”男人低声说道。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] .

" I'll try , " she whispered back rather nervously .

" 患病的 尝试 , " 她 低声说道 后退 相当 紧张地 .

“我会试试的，”她有些紧张地低声回答道。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:; hər] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] ['slɑɪtli] [streɪnd] , ['sʌmwʌt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [vɔɪs] ,

Then , raising her voice , she called out in slightly strained , somewhat artificial voice ,

然后 , 提高 她 嗓音 , 她 称为 出去 在 轻微地 紧张 , 有些 人造的 嗓音 ,

然后，她提高了音量，用略显吃力、有些做作的声音喊道：

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ə'pɪrd]

which to the understanding of the annoyed young man in the hammock appeared

哪个 到 这 理解 的 这 恼怒 年轻的 男人 在 这 吊床 出现

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:lməʊst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ɪn][aɪ 'ti:] :

to have almost a suggestion of apprehension in it :

到 有 几乎 一个 建议 的 忧虑 在 它 :

在吊床上那位恼怒的年轻人看来，这番话似乎还带有一丝忧虑：

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ænt] ['ɑ:rlɪ] ?

" Is — is that you , Aunt Sharley ?

" 是 — 是 那 你 , 阿姨 夏利 ?

“是……是你吗，莎莉阿姨？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:; r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grʌnt] .

" The answer was little more than a grunt .

" 这 回答 曾是 小的 更多的 比 一个 咕哝 .

回答只是一声咕哝。

" [wel] , [ænt] [ˈfɑ:rlɪ] , [ˈhædnt][ju:; jʊ] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] ? "

" **Well , Aunt Sharley , hadn't you better be seeing about supper ?** "

" 出色地 , 阿姨 夏利 , 之前没有 你 更好的 是 看到 关于 晚餐 ? "

“莎莉阿姨，你难道不应该去准备晚饭吗？”

" - - [baʊt] [ˈsʌpər] .

" **Num'mine 'bout supper** .

" - - 回合 晚餐 .

“晚饭的事儿，别再提了。”

[aɪz] - - [tu:; tə][di:] [ˈsʌpər] .

Ise tendin ' to de supper .

伊势 - - 到 德 晚餐 .

伊瑟正准备吃晚饭。

[aɪz] [baʊnd] [di:] - [bi:; bi] [ˈredi] - [ɛfoʊ] - [ju:; jʊ] [tu:] [tʃɪlənz] [ɪz] [ˈredi] [fɜ:r][tu:; tə] [i:t] [aɪˈti:] .

Ise bound de supper'll be ready ' fo ' you two chillens is ready fur to eat it .

伊势 边界 德 - 是 准备好 - fo - 你 二 孩子们 是 准备好 毛皮 到 吃 它 .

晚饭就准备好了，你们两个孩子可以吃了。

" [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [tʃer] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kri:k] [ˈstedəli] . [-]

" **Within , the chair continued to creak steadily . [213]**

" 之内 , 这 椅子 持续 到 吱嘎声 稳步 . [-]

“椅子内部继续发出持续的吱嘎声。[213]

[ðə; ði][gɜ:rl] [sprɛd] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .

The girl spread out her hands with a gesture of helplessness .

这 女孩 传播 出去 她 双手 和 一个 手势 的 无助 .

女孩摊开双手，做出无助的姿态。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

" **You see how it is , " she explained under her breath** .

" 你 看 如何 它 是 , " 她 解释 在下面 她 气息 .

“你看就是这样，”她低声解释道。

" [ˈæntɪ] [ɪz][soʊ][set][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪz] ! "

" **Auntie is so set in her ways !** "

" 阿姨 是 所以 放 在 她 方式 ! "

“姑姑真是固执己见！”

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ][set][ɪn] [ðæt] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [tu:] , " [hi:; hi] [rɪˈtʊ:tɪd] [ˈgrɪmli] .

" **And she's so set in that rocking - chair too , " he retorted grimly** .

" 和 她是 所以 放 在 那 摇滚 - 椅子 也 , " 他 反驳 阴沉地 .

“她也死活不肯离开那把摇椅了，”他冷冷地反驳道。

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [nekst] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈwɪspər] ,

Saying what he said next , he continued to whisper ,

说 什么 他 说 下一个 , 他 持续 到 耳语 ,

他接着说的话，他仍然低声说道：

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][prəˌpraɪəˈtʊ:riəl] [ˈtoʊn] .

but in his whisper was a suggestion of the proprietorial tone .

但 在 他的 耳语 曾是 一个 建议 的 这 专有的 语气 .

但他低声说话时，语气中却流露出一种主人翁的姿态。

[ˈb:lsəʊ][fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpri:fɪks][ʌv; əv]

Also for the first time in his life he addressed her without the prefix of

还 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 已解决 她 没有 这 前缀 的

[mɪs] [bɪˈfɜ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

Miss before her name .

错过 前 她 姓名 .

而且，这是他生平第一次没有在她名字前加上“小姐”的前缀来称呼她。

[ðɪs] [ə'fer] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] ['ræpɪdli] ,
This affair plainly was progressing rapidly ,
这 事务 显然 曾是 进展 快速 ,

这件事显然进展迅速。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hændɪkæps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərd] [blæk] [dju:'enə][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['bɜ:fɪŋ] .
despite the handicaps of a withered black duenna in the immediate offing .
尽管 这 障碍 的 一个 干枯 黑色的 保姆 在 这 即时 离岸 .

尽管眼前面临着一只枯萎的黑杜埃纳的不利局面。

" ['emi] [lu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [pli:z] [traɪ] [ə'gen] .
" Emmy Lou , " he said , " please try again .
" 艾美奖 卢 , " 他 说 , " 请 尝试 再次 .

“艾米·露,”他说,“请再试一次。”

[ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Go in there yourself and speak to her :
去 在 那里 你自己 和 说话 到 她 :

你自己进去跟她谈谈。

[bi:; bi][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][wʌns] .
Be firm with her — for once .
是 公司 和 她 — 为了 一次 .

对她强硬一点——就这一次。

[meɪk] [hɜ:r; hər][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] .
Make her get away from that door .
制作 她 得到 离开 从 那 门 .

让她远离那扇门。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] .
She makes me nervous .
她 制作 我 紧张的 .

她让我感到紧张。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nu:s(ə)ns] .
Don't be afraid of the old nuisance .
不 是 害怕的 的 这 老的 滋扰 .

不要害怕这个老麻烦。

[ðɪs] [ɪz][jɔr; jər] [haʊs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] — [jɔ:rz] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['sɪstə-z] ?
This is your house , isn't it — yours and your sister's ?
这 是 你的 房子 , 不是 它 — 你的 和 你的 姐妹 ?

这是你的房子, 对吧——你和你姐姐的房子?

[wel] , [ðen] , [aɪ] [θɔ:t] ['sʌðərnər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['dɑ:ki] .
Well , then , I thought Southerners knew how to handle darkies .
出色地 , 然后 , 我 想法 南方人 知道 如何 到 处理 黑人 .

好吧, 我还以为南方人知道如何对待黑人呢。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [wʌn] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
If you can handle this one , suppose you give me a small proof of the fact
如果 你 能 处理 这 一 , 认为 你 给 我 一个 小的 证明 的 这 事实
— [raɪt] [naʊ] !
— **right now** !
— 正确的 现在 !

如果你能应付这件事, 那就请你现在就给我一个简单的证据来证明这一点!

" [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] [ðoo] ['noʊɪŋ] [brɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [bi:; bi] , ['emi] **Reluctantly , as though knowing beforehand what the outcome would be , Emmy** **勉强 , 作为 尽管 会心 预先 什么 这 结果 会 是 , 艾美奖** [lu:] [stʊd] [ʌp] , **Lou stood up ,** **卢 站立 向上 ,**

艾米·卢不情愿地站了起来，仿佛早已预料到结果会是什么。

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] ['deɪnti] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] . **revealing herself as a straight dainty figure in white .** **揭示 她自己 作为 一个 直的 纤巧 数字 在 白色的 .**

她身着白色连衣裙，身姿挺拔，姿态纤细优雅。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] . **She entered the door .** **她 进入 这 门 .**

她走进了门。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['hɑ:rvɪ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['daɪələʊ:g] . **Outside in the hammock Harvey strained his ears to hear the dialogue .** **外部 在 这 吊床 哈维 紧张 他的 耳朵 到 听到 这 对话 .**

哈维躺在吊床上，竖起耳朵想听清对话。

[hɪz; ɪz] ['swi:t'hɑ:rts] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mə:məz] , **His sweetheart's voice came to him only in a series of murmurs ,** **他的 甜心的 嗓音 来了 到 他 仅有的 在 一个 系列 的 低语 ,**

他只能断断续续地听到爱人低声呢喃的声音。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , **but for him there was no difficulty about distinguishing the replies ,** **但 为了 他 那里 曾是 不 困难 关于 区别 这 回复 ,**

但对他来说，区分这些答复没有任何困难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] , [-] **for the replies were pitched in a strident , [214]** **为了 这 回复 是 投球 在 一个 刺耳的 , [-]**

因为答复是尖锐的，[214]

[bə'lɪdʒərənt] [ki:] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [fens] . **belligerent key which carried almost to the yard fence .** **好战的 钥匙 哪个 携带 几乎 到 这 院子 栅栏 .**

好战的钥匙几乎一直延伸到院子围栏边。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ækjərəsi] [dʒʌst] [wʌt] **From them he was able to guess with the utmost accuracy just what**

['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:gres] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] . **arguments against the presence of the negress the girl was making .** **论点 反对 这 在场 的 这 黑人女性 这 女孩 曾是 制作 .**

他从这些话中能够非常准确地猜到，这个女孩反对黑人女子在场的理由是什么。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] : " . . . **This , then , was what he heard : " . . .** **这 , 然后 , 曾是 什么 他 听到 : " . . .**

这就是他听到的:”

[naʊ] , [mɪz] ['emi] [lu:] , [ju:; jʊ] ['maʊt] [dʒɛs] - [ɛz] [wel] [hʌʃ] [ʌp][æn; ən] - [seɪv] [jɔ:r] [breθ] . **Now , Mizz Emmy Lou , you mout jes ' ez well hush up an ' save yore breath .** **现在 , 米兹 艾美奖 卢 , 你 嘴 杰斯 - 易 出色地 嘘 向上 一个 - 节省 昔时 气息 .**

好了，艾米·露小姐，你最好闭嘴，省省力气吧。

[juː; jʊ] [noʊz] [æn; ən] - [aɪ] [noʊz] , [iːv(ə)n][iː'ef][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
You knows an ' I knows , even ef he don't know it ,
你 知道 一个 - 我 知道 , 甚至 ef 他 不 知道 它 ,
你我都懂，即使他不知道。

[dæt] - [teɪnt] [ˈprɑːpər][fɜːr][noʊ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]
dat ' tain't proper fur no young man to be cotein ' a young lady right out on a
数据 - 污点 恰当的 毛皮 不 年轻的 男人 到 是 - - 一个 年轻的 女士 正确的 出去 在 一个
[frʌnt] - [wɪ'daʊt]
front po'ch widout
正面 - 无
dat 'tain'ting a young man to be cotein' a young lady right out front po'ch widout

[noʊ] - [ˈbiːn] - [klɑːst] [baɪ] .
no chaperoner bein ' clost by .
不 - 是 - 克洛斯特 经过 :
没有监护人在附近。

[ˈkwaːləti][foʊks][dəunt][duː] [sek]
Quality folks don't do sech
质量 各位 不 做 sech
优秀的人不会做这种事

[ɛz][dæt] . [dæts] [waɪ] [aɪ][ˈteɪkən][maɪ] [fiːt] [ɪn][maɪ][hænd][æ; ən] - [kʌm] [hɜːɪn] - [bæk] [jɪər] - [dæt]
ez dat . Dat's why I taken my feet in my hand an ' come hurryin ' back yere f'um dat
易 数据 : 数据 为什么 我 已采取 我的 脚 在 我的 手 一个 - 来 匆忙 - 后退 年份 - 数据
[ˈgroʊsəri][stoʊ] - [wer] [aɪ'd] [dʌŋ] [went] [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈlemən] [ɪkst'ræktəz] .
grocery sto ' where I'd done went to git a bottle of lemon extractors .
杂货店 sto - 在哪里 ID 完毕 去 到 git 一个 瓶子 的 柠檬 萃取器 :
就这么简单。所以我才抓着脚，赶紧从我去买柠檬汁的杂货店回来。

[aɪ] [siːn] [jɔːr] [ˈsɪstər] [ˈsetɪn] - [ɪn][dæt] [ˈmɪstɑː] [biː] . [ˈwaɪlz] [ˈkændi][stoʊ] - ,
I seen yore sister settin ' in dat Mistah B . Weil's candy sto ' ,
我 已见 昔时 姐姐 塞廷 - 在 数据 先生 B : 威尔的 糖果 sto - ,
我看到你妹妹坐在B. Weil先生的糖果店里。

[ˈdrɪŋkɪn] - [aɪs] - [kriːm] [ˈsoʊdi][wɪd][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] , [æ; ən] - [baɪ][dæt]
drinkin ' ice - cream sody wid a passel of young folks , an ' by dat
喝酒 - 冰 - 奶油 索迪 宽 一个 帕塞尔 的 年轻的 各位 , 一个 - 经过 数据
和一群年轻人一起喝冰淇淋汽水，然后.....

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] - [aɪ'd] [dʌŋ] [ˈlef] - [juː; jʊ] - [loʊŋ][ɪn][dis] [haʊs] [wɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dæts][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
I realise ' I'd done lef ' you ' lone in dis house wid a young man dat's a stranger
我 意识到 - ID 完毕 左 - 你 - 孤独 在 迪斯 房子 宽 一个 年轻的 男人 数据 一个 陌生人
[jɪər] ,
yere ,
年份 ,
我意识到我把你一个人留在这房子里，和一个陌生的年轻人待在一起。

[æ; ən] - [soʊ][aɪ] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
an ' so I come right back .
一个 - 所以 我 来 正确的 后退 :
于是我又回来了。

[ænd; ənd] [jɪər] [aɪ][ɪz] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [jɪər] [aɪ] [steɪz]
And yere I is , honey , and yere I stays
和 年份 我 是 , 蜂蜜 , 和 年份 我 停留
而我，亲爱的，依然存在，也依然留在这里.....

- [dæt][juː; jʊ] [ˈseɪn] - ?
Whut's dat you sayin ' ?
- 数据 你 说 - ?
你在说什么？

[di:] - ?
De gen'l'man objec's ?
德 - - ?

De gen'l'man objec's?

[hi:; hi][du:] , [du:][hi:; hi] ?
He do , do he ?
他 做 , 做 他 ?

他会吗？

" [ðə; ði][fɑ:r] - ['kæriŋ] [vɔɪs] [roʊz] ['ʃrɪli] [ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] .
" The far - carrying voice rose shrilly and scornfully .
" 这 远的 - 携带 嗓音 玫瑰 尖锐地 和 轻蔑地 .
“那声音传得很远，尖锐而轻蔑。”

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] !
" Well , let him !
" 出色地 , 让 他 !

“好吧，就让他去吧！ ”

[dæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
Dat's his privilege .
数据 他的 特权 .

那是他的特权。

[dʒɛs] - [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ɑ:n] - - [lɔ:ŋ] [ɛz]
Jes ' let him keep on objectin ' long ez
杰斯 - 让 他 保持 在 - - 长的 易

就让他继续反对吧

['hi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
he's a mind to .
他是 一个 头脑 到 .

他有这个意愿。

- [teɪnt] [ˈwaɪn] - [fluəns] [em 'i:] [nʌn]
" Tain't gwine ' fluence me none
- 污点 格温 - 流量 我 没有任何

'Tain't gwine 'fluence me none. . .

[aɪ][dəunt] [ki:r] [nʌn] [i:'ɛf]
I don't keer none ef
我 不 基尔 没有任何 ef

我什么都不在乎

[hi:; hi][du:] [hiə] [em 'i:] .
he do heah me .
他 做 嘿 我 .

他听到我说话了。

[mɛ'bi] [aɪ 'ti:] ['maʊt]
Mebbe it mout
也许 它 嘴

或许是嘴

[du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [i:'ɛf]
do him some good ef
做 他 一些 好的 ef

帮他做点好事

[hi:; hi][du:] [hiə] [em 'i:] .
he do heah me .
他 做 嘿 我 .

他听到我说话了。

- [du:] [him; ɪm] [gʊd] , [tu:] , [i:'ef] [hi;; hi] [hi:d] [em 'i:] ,
Hit'll do him good , too , ef he heed me ,
- 做 - 他 好的 , 也 , ef 他 注意 我 ,

如果他听我的，这对他也有好处。

[aɪ] [leɪ] [tu;; tə] [dæt] . [mɛ'bi] [hi;; hi] [eɪnt] [bɪn] [reɪzd] [di:] [wei] [wi;; wi] [ɪz] [daʊn] [jɪər] .
I lay to dat . Mebbe he ain't been raised de way we is down yere .
我 躺 到 数据 : 也许 他 不是 到过 提高 德 方式 我们 是 向下 年份 :

我承认。也许他从小接受的教育和我们不一样。

[i:'ef] [soʊ] , [dæts] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
Ef so , dat's his misfortune .
ef 所以 , 数据 他的 不幸 :

如果真是这样，那是他的不幸。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" The voice changed .
" 这 嗓音 已更改 :

声音变了。

" [wʌt] [wʊd] [jɔ:r] [pɔ:r] [-]
" Whut would yore pore [215]
" 什么? 会 昔时 孔隙 [-]

“你到底想要什么[215]

[deɪd] ['mʌðər] [seɪ] [i:'ef] [ʃi;; ʃi] ['noʊd] [aɪ] [wəz] - - [maɪ] [pleɪn] ['du:ti] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu:] [loʊn]
daid mother say ef she knowed I wuz neglectin ' my plain duty to you two lone
戴德 母亲 说 ef 她 已知 我 伍兹 - - 我的 清楚的 责任 到 你 二 孤独
[tʃɪlən] ?
chillen ?
孩子们 ?

母亲说，如果她知道我没有尽到对你们两个孤儿应尽的责任，她会怎么做？

[θɪŋk] [aɪ] [^wain] [rʌn] ['eri] - [ʌv; əv] ['hævɪn] - [ju;; jʊ] [tu:] [gælz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [baɪ] [ɔ:l] [di:] [loʊ] -
Think I gwine run ary chancet of havin ' you two gals talked about by all de low -
思考 我 格温 跑步 ary - 的 拥有 - 你 二 女孩们 谈话 关于 经过全部 德 低的 -
[daʊn] [pɔ:r] [waɪt] [træʃ] [ɪn] [dis] [taʊn] ?
down pore w'ite trash scandalisers in dis town ?
向下 孔隙 白色 垃圾 造谣者 在 迪斯 镇 ?

你觉得我有什么机会让你们两个姑娘被镇上那些下流无耻的白人八卦者们议论纷纷吗？

[wel] , [aɪ] [eɪnt] , [æn; ən] - [dæts] [flæt] .
Well , I ain't , an ' dat's flat .
出色地 , 我 不是 , 一个 - 数据 平坦的 .

嗯，我不是，这很平常。

[noʊ] , [sɜ:r] - [ri:] , ['hʌni] !
No , sir - ree , honey !
不 , 先生 - 自由 , 蜂蜜 !

不，先生，亲爱的！

[ju;; jʊ] ['maʊt] [dʒes] - [ɛz] [wel] [rʌn] - [lɔ:n] [bæk] [aʊt] [dɪr] [ɑ:n] [dæt] [frʌnt] - ,
You mout jes ' ez well run ' long back out dere on dat front po'ch ,
你 嘴 杰斯 - 易 出色地 跑步 - 长的 后退 出去 德雷 在 数据 正面 - ,

你嘴巴很容易就能跑回前面的那个地方，

- - [aɪm] ['telɪn] - [ju;; jʊ]
' ca'se I'm tellin ' you
- - 我是 告诉 - 你

因为我告诉你

[aɪ] [eɪnt] [ˈ^wain] [stɜ:r] [ˈneri] [ɪntʃ] - [wɔ:r]
I ain't gwine stir nary inch f'um whar
我 不是 格温 搅拌 几乎 英寸 - 码头

我才不会去动他们一寸呢

[aɪ][ɪz] [twel] [jɔ:r] [ˈsɪstə] [ɡɪt] [bæk] [jɪə] .
I is twell yore sister git back yere .
我 是 特韦尔 昔时 姐姐 git 后退 年份 .

我很担心你姐姐会回来的。

" [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] ,
" **Beaten and discomfited , with one hand up to a burning cheek ,**
" 被打败 和 不安 , 和 一 手 向上 到 一个 燃烧 脸颊 ,

“遍体鳞伤，狼狈不堪，一只手捂着火辣辣的脸颊，

[ˈemi] [lu:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [jʌŋ] [mæn] .
Emmy Lou returned to her young man .
艾美奖 卢 返回 到 她 年轻的 男人 .

艾米·露回到了她年轻男子身边。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
On his face was a queer smile .
在 他的 脸 曾是 一个 酷儿 微笑 .

他脸上带着一种怪异的笑容。

" [dɪd] — [dɪd][ju:; jə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ?
" **Did — did you hear what she said ?**
" 做过 — 做过 你 听到 什么 她 说 ?

你.....你听到她说了什么吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **she asked , bending over him** .
" 她 问 , 弯曲 超过 他 .

她俯身靠近他，问道。

" [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [def] [aɪ] [ˈkudnt] [wel] [help] [ˈhɪrɪŋ] .
" **Not being deaf I couldn't well help hearing** .
" 不是 存在 聋 我 不能 出色地 帮助 听力 .

“我又不是聋子，所以不可能听不见。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [nekst] [dɔ:r] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [tu:] ,
I imagine the people next door heard it , too ,
我 想象 这 人们 下一个 门 听到 它 , 也 ,

我想隔壁的人也听到了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
and are no doubt now enjoying the joke of it . "
和 是 不 怀疑 现在 享受 这 开玩笑 的 它 . "

毫无疑问，他们现在正乐于接受这个笑话。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈemi] [lu:] , [rɪˈpi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [ləˈment] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Oh , I know she's impossible , " admitted Emmy Lou , repeating her lament of a**
" 哦 , 我 知道 她是 不可能的 , " 承认 艾美奖 卢 , 重复 她 哀叹 的 一个

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] ,
little while before ,
小的 尽管 前 ,

“哦，我知道她很不可理喻，”艾米·卢承认道，重复了她不久前抱怨的话。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ɪˈv(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ˈvɔɪs] [dɪˈskri:tli] [daʊn] .
but taking care even in her mortification to keep her voice discreetly down .
但 采取 关心 甚至 在 她 屈辱 到 保持 她 嗓音 谨慎地 向下 .

即使在羞愧难当的时候，她也小心翼翼地压低声音。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪn] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

" There's no use trying to do anything with her .
" 有 不 使用 尝试 到 做 任何事物 和 她 .

“跟她做任何事都没用。”

[wi:v] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dʒʌst] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wei] .
We've tried and tried and tried , but she just will have her way .
我们已经 尝试 和 尝试 和 尝试 , 但 她 只是 将要 有 她 方式 .

我们尝试了一次又一次，但她就是要按自己的想法来。

[fɪ:; fɪ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:v] [groʊn] [ʌp] — ['mildrɪd] [ænd; ənd][aɪ] .
She doesn't seem to understand that we've grown up — Mildred and I .
她 不 似乎 到 理解 那 我们已经 生长 向上 — 米尔德里德 和 我 .

她似乎不明白我们——米尔德雷德和我——都已经长大了。

[fɪ:; fɪ] [stɪl] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɔ:s] [ju: 'es][dʒʌst][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['tʃɪldrən] .
She still wants to boss us just as she did when we were children .
她 仍然 想要 到 老板 我们 只是 作为 她 做过 什么时候 我们 是 孩子们 .

她还是像我们小时候那样，想对我们颐指气使。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [grəʊz] [mɔ:r] ['krɑ:tʃəti] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] ['evri] [deɪ] . " And she grows more crotchety and more exacting every day . "
和 她 生长 更多的 古怪的 和 更多的 严格 每一个 天 . "

她一天比一天脾气暴躁，越来越挑剔。

" [ænd; ənd][aɪ] — [pɔɹ] [bɪ'nɑɪtɪd] [jæŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] — [keɪm] [daʊn] [hɪɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " And I — poor benighted Yank that I am — came down here filled with a
" 和 我 — 贫穷的 夜幕降临 扬克 那 我 是 — 来了 向下 这里 已填 和 一个
[greɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [daʊn] - ['trɑ:dn] ['æfrɪkən] . " [-]
great and burning sympathy for the down - trodden African . " [216]
伟大的 和 燃烧 同情 为了 这 向下 - 践踏 非洲 . " [-]

“而我——一个可怜的、愚昧的美国佬——来到这里，心中充满了对受压迫的非洲人的强烈同情。”[216]

['hɑ:rvɪ] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Harvey said this as though speaking to himself .
哈维 说 这 作为 尽管 请讲 到 他自己 .

哈维说这番话时，仿佛是在自言自语。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][fər'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ə'noɪəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'stɪŋkt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] The girl forgot her annoyance in her instinct to come to the defence of
这 女孩 忘了 她 烦恼 在 她 本能 到 来 到 这 防御 的
[hɜ:r; həɹ] [blæk] ['mentər] .
her black mentor .
她 黑色的 导师 .

女孩本能地想要维护她的黑人导师，以至于忘记了心中的恼怒。

" [oʊ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ju: 'es] !
" Oh , but she has been like a mother to us !
" 哦 , 但 她 有 到过 喜欢 一个 母亲 到 我们 !

“哦，但她一直像母亲一样照顾我们！”

['æftər] ['mæmə] [daɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [tu:] ['gɜ:lz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] After mamma died I don't know what we should have done — two girls left alone in
后 妈妈 死亡 我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 — 二 女孩们 左边 独自的 在
[ðɪs] [oʊld] [haʊs] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ] [ænt] ['ʃɑ:rlɪ] .
this old house — if it hadn't been for Aunt Sharley .
这 老的 房子 — 如果 它 之前没有 到过 为了 阿姨 夏利 .

妈妈去世后，如果不是莎莉阿姨，我不知道我们该怎么办——两个女孩独自留在这栋老房子里。

[fɪ:; fɪ] ['petɪd] [ju: 'es] , [fɪ:; fɪ] [prə'tektɪd] [ju: 'es] , [fɪ:; fɪ] [nə:st] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [sɪk] .
She petted us , she protected us , she nursed us when we were sick .
她 被宠爱 我们 , 她 受保护 我们 , 她 护理 我们 什么时候 我们 是 生病的 .

她抚摸我们，她保护我们，在我们生病时照顾我们。

[waɪ] , [ˈhɑːrvi] ,
Why , Harvey ,
为什么 , 哈维 ,

为什么，哈维？

[ʃiː; ʃɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈbiəl] [ɔːr] [mɔːr] [dɪˈvɒtɪd] [ɔːr] [mɔːr] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
she couldn't have been more loyal or more devoted or more self - sacrificing than she
她 不能 有 到过 更多的 忠诚 或者 更多的 奉献 或者 更多的 自己 - 牺牲 比 她
[hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .
has been through all these years while we were growing up .
有 到过 通过 全部 这些 年 尽管 我们 是 生长 向上 .

在我们成长的这些年里，她始终忠诚、尽心尽力、无私奉献，再怎么努力也不为过。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
I know she loves us with every drop of blood in her veins .
我 知道 她 爱 我们 和 每一个 降低 的 血 在 她 静脉 .
我知道她用尽全身的血液爱着我们。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [wɜːrk][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn][fɔːr; fər][juː 'es] — [ðæt] [ʃiːd] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər]
I know she'd work her fingers to the bone for us — that she'd die in her
我 知道 棚 工作 她 手指 到 这 骨 为了 我们 — 那 棚 死 在 她
[træks] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
tracks fighting for us .
轨道 斗争 为了 我们 .
我知道她会为我们拼尽全力——她会为了我们而战死沙场。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['getɪŋ]
We try to remember the debt of gratitude we owe her now that she's getting
我们 尝试 到 记住 这 债务 的 感激 我们 欠 她 现在 那 她是 获得
[oʊld][ænd; ənd] ['fʌsi] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .
old and fussy and unreasonable and all crippled with rheumatism .
老的 和 挑剔的 和 不合理 和 全部 残疾的 和 风湿病 .
现在她年纪大了，脾气变得古怪，不讲道理，还饱受风湿病的折磨，我们更应该记住我们对她的感激之情。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːləˌfaɪɪŋ] [klɔːz] :
" **She paused , and then , womanlike , she added a qualifying clause :**
" 她 暂停 , 和 然后 , 姝 , 她 额外 一个 资格赛 条款 :
她停顿了一下，然后，像个女人一样，补充了一句限定性的话：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ʃiːz] ['terəbli] ['ægrəveɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
" **But I must admit she's terribly aggravating at times** .
" 但 我 必须 承认 她是 可怕 加重 在 时代 .
但我必须承认，她有时确实非常令人恼火。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [oʊld][ˈtaɪrənt] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd]
It's almost unbearable to have her playing the noisy old tyrant day in and
它是 几乎 难以忍受 到 有 她 玩耍 这 嘈杂 老的 暴君 天 在 和
[deɪ] [aʊt] .
day out .
天 出去 .
她日复一日地扮演那个吵闹的老暴君，简直令人难以忍受。

[aɪ][get] [ˈɔːfli] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I get awfully out of patience with her .
我 得到 非常 出去 的 耐心 和 她 .
我对她非常没有耐心。

" [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈfræŋklɪn] [striːt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [klaːk] [strʌk] .
" **Over on Franklin Street the town clock struck** .
" 超过 在 富兰克林 街道 这 镇 钟 击 .
“富兰克林街上的镇钟敲响了。”

" [sɪks][ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" Six o'clock , " said Harvey .
" 六 点钟 , " 说 哈维 .

“六点钟,”哈维说。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [ri:tft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Reluctantly he stirred and sat up in the hammock and reached for his hat .
勉强 他 搅拌 和 卫星 向上 在 这 吊床 和 达到 为了 他的 帽子 .
[-]
[217]
[-]

他不情愿地动了动，从吊床上坐了起来，伸手去拿帽子。[217]

" [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [sə'fɪjntli] [prest] , [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sʌpər]
" I could be induced , you know , if sufficiently pressed , to stay on for supper
" 我 可以 是 诱导 , 你 知道 , 如果 足够 按下 , 到 停留 在 为了 晚餐
, " [hi:; hi][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
, " he hinted .
, " 他 暗示 .

“你知道，如果你们足够劝说，我或许会留下来吃晚饭，”他暗示道。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['nɔ:rðərn] [bɔ:rn] ,
For one Northern born ,
为了 一 北方 出生 ,

对于一个北方出生的人来说，

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] ['wɪnzləu] [wʌz; wəz][fæst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][hɑ:spɪtəb(ə)] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
young Mr . Harvey Winslow was fast learning the hospitable customs of the
年轻的 先生 . 哈维 温斯洛 曾是 快速地 学习 这 好客 海关 的 这
[taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ:s(ə)nt][ə'dɑ:pj(ə)n] .
town of his recent adoption .
镇 的 他的 最近的 采用 .

年轻的哈维·温斯洛先生很快就学会了他新近定居的小镇热情好客的习俗。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] , " ['steɪtɪd] ['emi] [lu:] ,
" I'd love to have you stay , " stated Emmy Lou ,
" ID 爱 到 有 你 停留 , " 声明 艾美奖 卢 ,

“我非常希望你留下来,”艾米·卢说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] " — [fi:; fi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] — "
" but — but " — she glanced over her shoulder toward the open door — "
" 但 — 但 " — 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 朝向 这 打开 门 — "
[bʌt; bət]
but
但

“但是——但是”——她回头瞥了一眼敞开的门——“但是

[aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ænti] .
I'm afraid of Auntie .
我是 害怕的 的 阿姨 .

我害怕阿姨。

[fi:; fi] [maɪt] [seɪ][fi:; fi] ['wɔznt] [pri'perd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — - [nɑ:t] [fɪkst] [fɜ:r] ['kʌmpəni] - [ɪz]
She might say she wasn't prepared to entertain a visitor — ' not fixed fur company ' is
她 可能 说 她 不是 准备 到 招待 一个 游客 — : 不是 固定的 毛皮 公司 - 是
[ðə; ði] [wei] [fi:; fi] [wʊd] [pʊt][aɪ'ti:] .
the way she would put it .
这 方式 她 会 放 它 .

她可能会说她还没准备好接待访客——她会这样说：“我不是固定的皮草公司。”

[juː; jʊ] [si:] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'ɡɑːrdz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
You see , she regards you as a person of great importance .
你 看 , 她 问候 你 作为 一个 人 的 伟大的 重要性 .
你看, 她把你视为非常重要的人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['ɛrz] [naʊ] .
That's why she's putting on so many airs now .
那就是 为什么 她是 推杆 在 所以 许多 播出 现在 .
这就是她现在摆出一副高高在上的样子的原因。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [bɔɪz] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
If it was one of the home boys that I've known always that was here with
如果 它 曾是 一 的 这 家 男孩们 那 我已经 已知 总是 那 曾是 这里 和
[em 'iː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
me she wouldn't mind it a bit .
我 她 不会 头脑 它 一个 少量 .
如果陪我来的是我认识的那些老乡, 她肯定一点也不介意。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] — [ˈraɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ]
But with you it's different , and she's on her dignity — riding her high
但 和 你 它是 不同的 , 和 她是 在 她 尊严 — 骑术 她 高的
[hɔːrs] .
horse .
马 .
但对你不一样, 她摆出一副高高在上的姿态。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You aren't very much disappointed , are you ?
你 不是 非常 很多 失望的 , 是 你 ?
你并没有很失望, 是吗?

[bɪ'saɪdɪz] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
Besides , you're coming to supper to - tomorrow night .
除了 , 你是 未来 到 晚餐 到 - 明天 夜晚 .
此外, 你明天晚上要来吃晚饭。

[ʃiːl] [fʌs] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ] [noʊ] ,
She'll fuss over you then , I know ,
壳 大惊小怪 超过 你 然后 , 我 知道 ,
我知道, 到时候她肯定会好好照顾你的。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ɪɡ'zæktli] [raɪt] .
and be on tiptoe to see that everything is just exactly right .
和 是 在 脚尖 到 看 那 一切 是 只是 确切地 正确的 .
并且要踮着脚尖, 确保一切都恰到好处。

[aɪ] [θɪŋk] ['æntɪ] [laɪks] [juː; jʊ] . "
I think Auntie likes you . "
我 思考 阿姨 点赞 你 . "
我觉得阿姨喜欢你。

" ['kjʊriəs] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" Curious way she has of showing it then , " said Harvey .
" 好奇的 方式 她 有 的 显示 它 然后 , " 说 哈维 .
"她表达的方式真奇怪,"哈维说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
" I guess I still have a good deal to learn about the quaint and interesting
" 我 猜测 我 仍然 有 一个 好的 交易 到 学习 关于 这 古雅 和 有趣的
[ˈtraɪb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
tribal customs of this country .
部落 海关 的 这 国家 .
“看来我对这个国家奇特而有趣的部落习俗还有很多需要了解的地方。”

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ˈmaɪ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz] [ˈprəɡˈresɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Even so , my education is progressing by leaps and bounds — I can see that .
甚至 所以 , 我的 教育 是 进展 经过 跳跃 和 界限 — 我 能 看 那 .
即使如此, 我的学业也在飞速发展——这一点我能看出来。

" [ˈæftər] [ˈfɜːrðər] [ˈriːmaːks] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈden](ə)l] [ˈʌndərtuːn] , [ðə; ði][pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz]
" After further remarks delivered in a confidential undertone , the purport of which is
" 后 更远 评论 发表 在 一个 机密的 底色 , 这 旨趣 的 哪个 是
[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ,
none of our business ,
没有任何 的 我们的 商业 ,
“在以低声密语表达了更多言论之后, 其内容与我们无关,

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæbni] [ˈhoʊmsted] .
young Mr . Winslow took his departure from the Dabney homestead .
年轻的 先生 : 温斯洛 采取 他的 离开 从 这 达布尼 家园 :
年轻的温斯洛先生离开了达布尼家。

[ˈsɪməl] [-]
Simul [218]
同步 [-]
Simul[218]

[ˈteɪniːəsli] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt][ˈwɔːrdər] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][ˈpoʊst][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
taneously the vigilant warder abandoned her post in the front hall and returned
温和地 这 警惕的 看守 弃 她 邮政 在 这 正面 大厅 和 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspe](ə)l] [dʊəˈmeɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to her special domain at the back of the house .
到 她 特别的 领域 在 这 后退 的 这 房子 :
于是, 警惕的女看守离开了前厅的岗位, 回到了房子后面的专属领地。

[left] [əˈloʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,
独自一人时,

[ðə; ði][gɜːrɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
the girl sat on the porch with her troubled face cupped in her hands and
这 女孩 卫星 在 这 门廊 和 她 麻烦 脸 杯状 在 她 双手 和
[ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [ˈspɔːɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [waɪt] [braʊ] .
a furrow of perplexity spoiling her smooth white brow .
一个 畦 的 困惑 破坏 她 光滑的 白色的 眉头 :
女孩坐在门廊上, 双手捂着忧虑的脸, 一道困惑的皱纹破坏了她光滑白皙的额头。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪt] [lætʃ] [ˌklɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hɜːr; hər]
Presently the gate latch clicked and her sister , a year and a half her
目前 这 门 门锁 点击 和 她 姐姐 , 一个 年 和 一个 一半 她
[ˈdʒuːniər] ,
junior ,
初级 ,
这时, 大门门咔哒一声开了, 她妹妹, 比她小一岁半,

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
came up the walk .
来了 向上 这 走 :
沿着小路走上来。

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsɪstər] .
With half an eye anyone would have known them for sisters .
和 一半 一个 眼睛 任何人 会 有 已知 他们 为了 姐妹 :
任何人只要稍微看一眼就能看出她们是姐妹。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] ,
They looked alike ,
他们 看起来 同样 ,

他们长得很像，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd]
which is another way of saying both of them were pretty and slim and
哪个 是 其他 方式 的 说 两个都 的 他们 是 漂亮的 和 苗条的 和
[kwɪk] [ɪn][ðər; ðər] ['mu:vmənts] .
quick in their movements .
快的 在 他们的 移动 .

换句话说，她们俩都很漂亮、身材苗条、动作敏捷。

" [hə'loʊ] , [sɪs] , " [sed] ['mɪldrɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
" **Hello , sis , " said Mildred by way of greeting** .
" 你好 , 妹妹 , " 说 米尔德里德 经过 方式 的 问候 .

“你好，姐姐，”米尔德雷德打招呼道。

[ʃiː; ji] [dra:pt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
She dropped into a chair ,
她 掉落 进入 一个 椅子 ,

她一屁股坐在椅子上，

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['mɪdi] [blaʊs] [ænd; ənd] ['fæɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [flʌʃt]
smoothing down the front of her white middy blouse and fanning her flushed
平滑 向下 这 正面 的 她 白色的 中途岛 女式衬衫 和 扇形 她 酡
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] ['endz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪlə] [taɪ] .
face with the broad ends of her sailor tie .
脸 和 这 广阔 结束 的 她 水手 领带 .

她抚平了白色水手服上衣的前襟，用宽大的水手领带扇了扇自己绯红的脸颊。

[ðen] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [drɪ'spɑːndənt] ['ætɪtuːd] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌmps]
Then observing her sister's despondent attitude : " What are you in the dumps
然后 观察 她 姐妹 沮丧的 态度 : " 什么 是 你 在 这 倾倒
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

然后，她注意到妹妹沮丧的神情，问道：“你为什么这么闷闷不乐呢？ ”

[hæz; həz] [ðæt] [nuː] [boʊ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tɜːrɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
Has that new beau of yours turned out a disappointment ?
有 那 新的 帅哥 的 你的 转向 出去 一个 失望 ?

你的新男友让你失望了吗？

[ɔːr] [wʌt] ?
Or what ?
或者 什么 ?

不然呢？

" [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɜːrst] ['emi] ['luːz] ['sɪməɪɪŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪf(ə)n] [bɔɪld] [ʌp][ænd; ənd]
" **In a passionate little burst Emmy Lou's simmering indignation boiled up and**
" 在 一个 热情的 小的 爆裂 艾美奖 lou's 煨煮 愤慨 煮沸 向上 和
[ˌoʊvə'flaʊd] .
overflowed .
溢出 .

“艾米·卢压抑已久的愤怒突然爆发，汹涌而出。”

" [oʊ] , [ɪts] [ænt] ['ʃɑːrli] [ə'gen] !
" **Oh , it's Aunt Sharley again !**
" 哦 , 它是 阿姨 夏利 再次 !

“哦，又是莎莉阿姨！ ”

[ˈɑːnɪstli] , [mɪl] , [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈberəb(ə)] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
Honestly , Mil , she was absolutely unbearable this evening .
诚实地 , 米尔 , 她 曾是 绝对地 难以忍受 这 晚上 .

说实话, 米尔, 她今晚真是让人难以忍受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɜːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
It was bad enough to have her go stalking across the lawn with that
它 曾是 坏的 足够的 到 有 她 去 跟踪 穿过 这 草地 和 那
[oʊld] [snʌf] [stɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
old snuff stick of hers stuck in the corner of her mouth ,
老的 鼻烟 戳 的 她的 卡住 在 这 角落 的 她 嘴 ,

她嘴里叼着那根旧鼻烟棒, 在草坪上踱来踱去, 这已经够糟糕的了。

[ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːrz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ænd; ænd]
and singing that terrible song of hers at the very top of her lungs and
和 歌唱 那 糟糕的 歌曲 的 她的 在 这 非常 顶部 的 她 肺 和
[ˈwerɪŋ] [ðæt] [ˈskændələs] [oʊld] [strɔː] [hæt] [stʌk] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɑːpnɑːt] — [ðæt] [wʌz; wəz][bæd]
wearing that scandalous old straw hat stuck up on her topknot — that was bad
穿着 那 丑闻 老的 稻草 帽子 卡住 向上 在 她 发髻 — 那 曾是 坏的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她扯着嗓子唱着那首难听的歌, 头上戴着那顶丑陋的旧草帽, 帽檐高高地插在发髻上——这已经够糟糕的了。

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] !
goodness knows !
善良 知道 !

天知道!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [-]
I don't know what sort of [219]
我 不 知道 什么 种类 的 [-]

我不知道是哪种[219]

[ˈpiːp(ə)] [ˈhɑːr] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [θɪŋks] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] !
people Har — Mr . Winslow thinks we must be !
人们 哈尔 — 先生 : 温斯洛 思考 我们 必须 是 !

哈尔人——温斯洛先生认为我们一定是!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] .
But that was only the beginning .
但 那 曾是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

" [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [riːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈæbsənt] [əˈfendər] .
" **Followed a recapitulation of the greater grievance against the absent offender .**
" 随后 一个 概括 的 这 更大的 不满 反对 这 缺席的 罪犯 .

“随后, 对缺席的罪犯提出了更大的不满。

[brɪˈfɔːr] [ˈemi] [luː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnt] [ˈmɪldrədz] [lɪps]
Before Emmy Lou was done baring the burden of her complaint Mildred's lips
前 艾美奖 卢 曾是 完毕 禁止 这 负担 的 她 抱怨 米尔德雷德的 嘴唇
[hæd; həd] [ˈtaɪtnd] [ɪn] [ˈæŋɡəd] [ˈsɪmpəθi] .
had tightened in angered sympathy .
有 收紧 在 愤怒 同情 .

艾米·卢还没说完她的抱怨, 米尔德雷德的嘴唇就因愤怒的同情而紧抿起来。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːfli] [ˈhɔːrəb(ə)] , [ɪm] ,
" **It must have been just perfectly awfully horrible , Em ,**
" 它 必须 有 到过 只是 完美 非常 可怕 , 艾米 ,

“那一定糟透了, 艾米。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌprɑːdrɪˈgæləti][ʌv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
" **she said with a characteristic prodigality of adjectives when the other had**
" 她 说 和 一个 特征 挥霍无度 的 形容词 什么时候 这 其他 有
[ˈfɪnɪft] [hɜːr; həɹ][rɪˈsaɪt(ə)l] .
finished her recital .
完成的 她 独奏会 .

“当对方结束朗诵后，她用她特有的夸张形容词说道。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] [ˈʃɑːrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
" **You just ought to give Aunt Sharley a piece of your mind about the way she**
" 你 只是 应该 到 给 阿姨 夏利 一个 片 的 你的 头脑 关于 这 方式 她
[bɪˈheɪvz] .
behaves .
行为 .

“你真应该好好跟莎莉阿姨说说她的行为。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And the worst of it is she gets worse all the time .
和 这 最差 的 它 是 她 获得 更糟 全部 这 时间 .

更糟糕的是，她的病情一直在恶化。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈpɪks] [ɑːn] .
Don't you think you're the only one she picks on .
不 你 思考 你是 这 仅有的 一 她 精选 在 .

你不觉得她只欺负你吗？

[waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ɪm] ,
Why , don't you remember , Em ,
为什么 , 不 你 记住 , 艾米 ,

为什么，你不记得了吗，艾米？

[haʊ] [dʒʌst] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði]
how just here only the other day she jumped on me because I went on the
如何 只是 这里 仅有的 这 其他 天 她 跳了起来 在 我 因为 我 去 在 这
[ˈmuːnlaɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈsəʊfɪ] [keɪ] . [ˈfɑːstər][wɪð; wɪθ][ˈsaɪdni] [ˈbaʊmən] ?
moonlight excursion aboard the Sophie K . Foster with Sidney Baumann ?
月光 短途旅行 船上 这 苏菲 K . 促进 和 西德尼 鲍曼 ?

就在前几天，她因为我和西德尼·鲍曼一起乘坐索菲·K·福斯特号进行月光游览而对我大发雷霆？

— [toʊld][em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spænkt] [ænd; ænd][pʊt][tuː; tə][bed][fɔːr; fər]
— **told me right to my face I ought to be spanked and put to bed for**
— 讲述 我 正确的 到 我的 脸 我 应该 到 是 被打屁股 和 放 到 床 为了
[ˈderɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] - [ˈkɑːdfɪʃ] [ˌæɹɪˈstɑːkrəsi] - — [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
daring to run round with ' codfish aristocracy ' — the very words she used .
大胆 到 跑步 圆形的 和 - 鳕鱼 贵族 - — 这 非常 字 她 用过的 .

她当面告诉我，我胆敢和“鳕鱼贵族”混在一起，就应该被打屁股然后关进被窝——她就是这么说的。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ˈsaɪdni] [ˈbaʊmənz] [ˈpiːp(ə)l]
What right has she , I want to know , to be criticising Sidney Baumann's people
什么 正确的 有 她 , 我 想 到 知道 , 到 是 批评 西德尼 鲍曼氏 人们
?
?
?

我想知道，她有什么权利批评西德尼·鲍曼的团队？

[aɪm] [ʃʊɹ] [ˈhiːz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊl] [taʊn] ;
I'm sure he's as nice a boy as there is in this whole town ;
我是 当然 他是 作为 好的 一个 男生 作为 那里 是 在 这 所有的 镇 ;

我相信他是全镇上最好的男孩之一；

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kredit][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'mʌŋ]
seems to me he deserves all the more credit for working his way up among

似乎 到 我 他 值得 全部 这 更多的 信用 为了 在 职 的 他的 方式 向上 之中

[ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] .

the old families the way he has .

这 老的 家庭 这 方式 他 有 .

在我看来，他能从这些老牌家族中一步步晋升到现在的地位，就更值得称赞了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊbə:di][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .

I don't care if his father was a nobody in this town when he first came here .

我 不 关心 如果 他的 父亲 曾是 一个 无人 在 这 镇 什么时候 他 第一 的 来了 这里 .

我不在乎他父亲刚来这里时是不是镇上的无名小卒。

" ['kwɑ:ləti] [fʊks] — ['kwɑ:ləti] [fʊks] !

" Quality folks — quality folks !

" 质量 各位 — 质量 各位 ！

“优秀的人才——优秀的人才！”

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['kwɑ:ləti] [fʊks][ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ]

She's always preaching about our being quality folks and about it being wrong

她是 总是 布道 关于 我们的 存在 质量 各位 和 关于 它 存在 错误的

[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [-]

for us to demean our [220]

为了 我们 到 贬低 我们的 [-]

她总是宣扬我们应该成为优秀的人，并且贬低我们的人是错误的[220]

[selvz] [baɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [hu:] ['ɪznt] ['kwɑ:ləti] [fʊks] [ʌn'tɪl] [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv]

selves by going with anybody who isn't quality folks until I'm sick and tired of

自我 经过 去 和 任何人 WHO 不是 质量 各位 直到 我是 生病 的 和 疲劳 的 的

[ðə; ði][wɜ:rdz] .

the words .

这 字 .

我会和任何不靠谱的人交往，直到我厌倦了这些话为止。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['kwɑ:ləti] [fʊks][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] !

She has quality folks on the brain !

她 有 质量 各位 在 这 脑 ！

她一心只想找到优秀的人才！

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['beɪbi:z] ?

Does she think we are still babies ?

做 她 思考 我们 是 仍然 婴儿 ？

她以为我们还是小孩子吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第9/16页

[jʊə(r)] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [θri:] [ænd; ɐnd][aɪm][pæst] [ˈtwenti] - [wʌn] .
You're nearly twenty - three and I'm past twenty - one .
你是 几乎 二十 - 三 和 我是 过去的 二十 - 一 .

你快23岁了，我已经21岁多了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We have our own lives to live .
我们 有 我们的 自己的 生活 到 居住 .

我们都有自己的生活要过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][soʊ] — —
Why should we be so — —
为什么 应该 我们 是 所以 — —

我们为什么要这样——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈfʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" She broke off at the sound of a limping footstep in the hall .
" 她 打破 离开 在 这 声音 的 一个 跛行 脚步 在 这 大厅 .

“她听到走廊里传来跛脚的脚步声，便停了下来。”

" [ˈsʌpərz] [ˈredi] , " [əˈnaʊnst] [ænt] [ˈʃɑːrli] [ˈbriːfli] .
" Supper's ready , " announced Aunt Sharley briefly .
" 晚餐 准备好 , " 宣布 阿姨 夏利 简要地 .

“晚饭准备好了，”莎莉阿姨简短地宣布道。

" [juː; jʊ] [ˈtʃɪlən] [kʌm] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [iːt] [aɪ ˈtiː] [waɪlst] [ɪts] [hɔːt] .
" You chillen come right in an ' eat it whilst it's hot .
" 你 孩子们 来 正确的 在 一个 - 吃 它 而 它是 热的 .

“你们这些小家伙快进来趁热吃吧。”

" [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
" Strangely quiet , the two sisters followed the old negress back to the dining room
" 奇怪的 安静的 , 这 二 姐妹 随后 这 老的 黑人女性 后退 到 这 用餐 房间
.
.
.

“奇怪的是，两姐妹安静地跟着那位老黑人妇女回到了餐厅。

[ænt] [ˈʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [miːl] , [naʊ] [ˈweɪtɪd] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] .
Aunt Sharley , who had prepared the meal , now waited upon them .
阿姨 夏利 , WHO 有 准备 这 一顿饭 , 现在 等待 之上 他们 .

准备了饭菜的莎莉阿姨现在正在招待他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlʌmli] [ˈsaɪlənt][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd]
She was glumly silent herself , but occasionally she broke , or rather she punctuated
她 曾是 闷闷不乐地 沉默的 她自己 , 但 偶尔 她 打破 , 或者 相当 她 标点符号
.
.
.

她自己则一直闷闷不乐，但偶尔也会打破沉默，或者更确切地说，是会发出一些声音。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɪfs] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] .
the silence with little sniffs of displeasure .
这 沉默 和 小的 嗅嗅 的 不满 .

一片寂静，夹杂着几声不满的轻哼。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləpər] ,
Only once did she speak , and this was at the end of the supper ,
仅有的 一次 做过 她 说话 , 和 这 曾是 在 这 结尾 的 这 晚餐 ,
她只说过一次话，那是在晚餐结束时。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈblækˌberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
when she had served them with blackberries and cream .
什么时候 她 有 服务 他们 和 黑莓 和 奶油 .
她还配上了黑莓和奶油。

" [siːm] [læk][diː][kæt] [dʌn] [gɑːt] - [tʌŋ] [raʊnd] [dɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **Seem lak de cat done got ever'body's tongue round dis place to - night !**
" 似乎 拉克 德 猫 完毕 得到 - 舌头 圆形的 迪斯 地方 到 - 夜晚 !
“看来今晚这地方每个人都被猫咪逗得说不出话来了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [hed] .
" **she snapped , addressing the blank wall above the older girl's head .**
" 她 啪啪 , 解决 这 空白的 墙 多于 这 老 女孩们 头 .
她厉声说道，目光落在年长女孩头顶上方的空白墙壁上。

" [wel] , - [teɪnt] [noʊ][juːz][fɜːr][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][biː; bi] [puːtæn] - [æŋ; ən] - - .
" **Well , ' tain't no use fur nobody to be poutin ' an ' sullin ' .**
" 出色地 , - 污点 不 使用 毛皮 无人 到 是 肉汁奶酪薯条 - 一个 - - .
“唉，谁也没办法生闷气、闷闷不乐。”

- [teɪnt] [^wain] [duː] - [ɪm] [noʊ] [gʊd] . -
' Tain't gwine do ' em no good . '
- 污点 格温 做 - 呃 不 好的 . -

“这对他们没好处。”

[teɪnt] [^wain] [bʌdʒ] [em ˈiː] [ˈneri] [ˈherz] - [ˈfrʌm]
Tain't gwine budge me nary hair's brea'th frum
污点 格温 预算 我 几乎 头发的 - 弗鲁姆

Tain't gwine 让我连一根头发的呼吸都动不了

[wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [pleɪn] [ˈduːti] .
whut I considers to be my plain duty .
什么？ 我 考虑 到 是 我的 清楚的 责任 .

我认为这是我的职责所在。

[ɪˈɛf] [foʊksɪz] [dəʊnt][læk][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [diː] [wʊs] [fɜːr][dem] , [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [nɑːt] [ɪkˈseptɪd] .
Ef folkses don't lak it so much de wuss fur dem , present company not excepted .
ef 各位 不 拉克 它 所以 很多 德 懦夫 毛皮 民主 , 展示 公司 不是 例外 .

如果人们不太喜欢它，那么懦夫们，在座各位也不例外。

[dæts] [maɪ] [seɪ] [æŋ; ən] - [aɪ] [dʌn] [sed] [aɪ ˈtiː] ! " [-]
Dat's my say an ' I done said it ! " [221]
数据 我的 说 一个 - 我 完毕 说 它 ! " [-]

这就是我的看法，我已经说过了！ [221]

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [dɪˈfaɪəntli] [haɪ] .
And out of the room she marched with her head held defiantly high .
和 出去 的 这 房间 她 行军 和 她 头 握住 公然挑衅 高的 .

她昂首挺胸，昂首阔步地走出了房间。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] .
That night there were callers .
那 夜晚 那里 是 来电者 .

当晚有访客来电。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdæbni] [ˈhoʊm] [ðer; ðər] [ˈhɪrli] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈiːvniŋ] ,
At the Dabney home there nearly always were callers of an evening ,
在 这 达布尼 家 那里 几乎 总是 是 来电者 的 一个 晚上 ,
达布尼家几乎每天晚上都有访客。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [smɔːl] - [taʊn] [sə'saɪəti] ['raɪtəz] [kɔːl]
for the two sisters were by way of being what small - town society writers call
为了 这 二 姐妹 是 经过 方式 的 存在 什么 小的 - 镇 社会 作家 称呼
['reɪnɪŋ] [belz] .
reigning belles .
统治 美女 :

因为这两位姐妹正是小镇社交作家笔下所谓的“当红名媛”。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]
Once , when they had first returned from finishing school the year before , a
一次 , 什么时候 他们 有 第一的 返回 从 精加工 学校 这 年 前 , 一个
['neɪbəɪŋ] ['leɪdi] ,
neighbouring lady ,
邻接 女士 ,

有一次，在他们前一年刚从女子精修学校回来的时候，一位邻居太太，

['miːɪŋ] [ænt] ['ʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði][gɜːlz]
meeting Aunt Sharley on the street , had been moved to ask whether the girls
会议 阿姨 夏利 在 这 街道 , 有 到过 已搬 到 问 无论 这 女孩们
[hæd; həd] ['meni] [bəʊz] ,
had many beaus ,
有 许多 帅哥 ,

在街上偶遇莎莉阿姨后，她忍不住问女孩们是否有很多追求者。

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrli] ,
and Aunt Sharley ,
和 阿姨 夏利 ,

还有莎莉阿姨，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊstflɪ] [flɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌndər] [lɪp] [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] [lʊk]
with a boastful flirt of her under lip which made her side face look
和 一个 自夸 调情 的 她 在下面 唇 哪个 制成 她 边 脸 看
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][prəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd] [bʌt; bət] [ˌveɪn'ɡlɔːriəs] ['drɑːmədəɪ] ,
something like the profile of a withered but vainglorious dromedary ,
某物 喜欢 这 轮廓 的 一个 干枯 但 虚荣的 单峰骆驼 ,

她得意地掀起下唇，使她的侧脸看起来像一头枯萎却又自负的单峰骆驼的侧脸。

[hæd; həd] ['ænsər] [bæk] :
had answered back :
有 回答 后退 :

回复如下：

" [bəʊz] ?
" **Beaus ?**
" 帅哥 ?

“Beaus?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[dem] [tʃɪlənz] [ɪz][gɑːt] [bəʊz] [frʌm] ['evər] - [steɪt] !
Dem chillens is got beaus frum ever ' state !
民主 孩子们 是 得到 帅哥 弗鲁姆 曾经 - 状态 !

这些孩子来自各个州，他们都很优秀！

" [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌoʊvər'stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪːəl] [fækts] ,
" **Which was a slight overstretching of the real facts** ,
" 哪个 曾是 一个 轻微 过度拉伸 的 这 真实的 事实 ,

“这有点夸大其词了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:rdnəbl] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn] [ænt] ['ɑ:rləts] [ˌestɪ'meɪʃn] .
but a perfectly pardonable and proper exaggeration in Aunt Charlotte's estimation .
但 一个 完美 情有可原 和 恰当的 夸张 在 阿姨 夏洛特的 估算 .

但在夏洛特阿姨看来，这完全是可以原谅的、恰当的夸张。

[æt; ət][hoʊm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [skoʊld] ,
At home she might make herself a common scold ,
在 家 她 可能 制作 她自己 一个 常见的 骂 ,

在家她可能会变成一个爱唠叨的普通人，

[maɪt] [biː; bi] [pɛ'stɪfərəsli] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pɛ'stɪfərəsli] ['nɔɪzi] .
might be pestiferously officious and more than pestiferously noisy .
可能 是 令人讨厌地 爱管闲事的 和 更多的 比 令人讨厌地 嘈杂 .

可能令人厌烦地爱管闲事，而且极其吵闹。

[ə'brɔ:d] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rɪpfl] [praɪd][ɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər] ,
Abroad her worshipful pride in , and her affection for ,
国外 她 崇拜的 自豪 在 , 和 她 感情 为了 ,

在国外，她对.....充满崇敬和自豪，以及她对.....的喜爱

[ðə; ði] [pər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riəd] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər][oʊld] [blæk] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ləmp]
the pair she had reared shone through her old black face as though a lamp
这 一对 她 有 饲养 闪耀 通过 她 老的 黑色的 脸 作为 尽管 一个 灯

[ʌ; əv] ['meni] ['kænd(ə)] ['paʊər] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

of many candle power burned within her .
的 许多 蜡烛 力量 烧伤 之内 她 .

她养育的那对母子在她苍老黝黑的脸上闪闪发光，仿佛她体内燃烧着一盏光芒万丈的灯。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She might chide them at will , and she did ,
她 可能 喝叱 他们 在 将要 , 和 她 做过 ,

她可以随意斥责他们，而且她也确实这么做了。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər] [prɪ'ra:gətɪv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raɪt] ,
holding this to be her prerogative and her right ,
保持 这 到 是 她 特权 和 她 正确的 ,

她认为这是她的特权和权利。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'veər] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ʌ; əv] ['iːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [biː; bi]
but whoever spoke slightly of either of them in her presence , be
但 无论谁 辐 略微地 的 任何一个 的 他们 在 她 在场 , 是

[ðə; ði] ['spi:kər] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] ,
the speaker black or white ,
这 扬声器 黑色的 或者 白色的 ,

但凡在她面前轻视他们二人的人，无论说话者是黑人还是白人，

[hæd; həd] [ænt] ['ɑ:rlət] [tuː; tə] [faɪt] [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
had Aunt Charlotte to fight right there on the spot ;
有 阿姨 夏洛特 到 斗争 正确的 那里 在 这 点 ;

让夏洛特阿姨当场打架；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪsts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [tuː; tə] [-]
she was as ready with her fists and her teeth to [222]
她 曾是 作为 准备好 和 她 拳头 和 她 牙齿 到 [-]

她随时准备用拳头和牙齿[222]

[ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [wɔ:rdz][tuː; tə] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
assert the right of her white wards to immunity from criticism as she
断言 这 正确的 的 她 白色的 病房 到 免疫 从 批评 作为 她

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['læʃɪŋz] .
was with her tongue lashings .
曾是 和 她 舌头 鞭打 .

她主张她的白人监护人享有免受批评的权利，就像她自己受到严厉斥责一样。

[ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [wen] [ˈemi] [luː] [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [keɪm]
These things were all taken into consideration when Emmy Lou and Mildred came
这些 事物 是 全部 已采取 进入 考虑 什么时候 艾美奖 卢 和 米尔德里德 来了
[ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] — [soʊ] [ˈmeni]
that night to balance the account for and against the old woman — so many
那 夜晚 到 平衡 这 帐户 为了 和 反对 这 老的 女士 — 所以 许多
,
!

当晚艾米·卢和米尔德里德前来权衡对老妇人的利弊时，所有这些因素都被考虑在内——太多了，
[ˈmeni] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈθɔːtflnəs] , [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkredit] [saɪd] ; [soʊ]
many deeds of thoughtfulness , of kindness , of tenderness on the credit side ; so
许多 契约 的 深思熟虑 , 的 仁慈 , 的 压痛 在 这 信用 边 ; 所以
[ˈmeni] [ˈfleɪɡrənt] [fɔːlts] ,
many flagrant faults ,
许多 明目张胆 故障 ,
优点方面有很多体贴、善良、温柔的行为；缺点也很多，而且都非常明显。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [brˈheɪvjər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdeɪt] [peɪdʒ] .
so many shortcomings of temper and behaviour on the debit page .
所以 许多 缺点 的 脾气 和 行为 在 这 借方 页 .
借记卡页面上存在太多脾气和行为方面的缺陷。

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈkɔːlər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
The last caller had gone .
这 最后的 呼叫者 有 已消失 .
最后一位来电者已经挂断了。

[ænt] [ˈɑːrli] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [dɔːr] [ˈboʊltɪŋ]
Aunt Sharley , after making the rounds of the house to see to door boltings
阿姨 夏利 , 后 制作 这 回合 的 这 房子 到 看 到 门 螺栓
[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈlætʃɪŋ] ,
and window latchings ,
和 窗户 锁扣 ,
莎莉阿姨在巡视了整栋房子，检查了门闩和窗户锁之后，

[hæd; həd] [ˈhɒbəld] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wɪŋ] ,
had hobbled upstairs to her own sleeping quarters over the kitchen wing ,
有 跛行 楼上 到 她 自己的 睡眠 四分之一 超过 这 厨房 翼 ,
她一瘸一拐地爬上楼，回到位于厨房翼楼上的自己的卧室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈsɪstəːz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪts] [tɜːrnd] [loʊ] ,
and in the elder sister's room , with the lights turned low ,
和 在 这 长老 姐妹 房间 , 和 这 灯 转向 低的 ,
在姐姐的房间里，灯光昏暗，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈnaɪtɡaʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ˈemi] [ˈluːz] [bed]
the two of them sat in their nightgowns on the side of Emmy Lou's bed
这 二 的 他们 卫星 在 他们的 睡衣 在 这 边 的 艾美奖 lou's 床
[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈspɪnstər] [ˈɑːrlət] [helm] ,
and tried the case of Spinster Charlotte Helm ,
和 尝试 这 案件 的 单身女子 夏洛特 舵 ,
两人穿着睡衣坐在艾米·露的床边，审理着老处女夏洛特·赫尔姆的案子。

[ˈkʌlərd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈjuːθfl] [dˈʒʌdʒmənts] .
coloured , in the scales of their own youthful judgments .
有色 , 在 这 秤 的 他们的 自己的 青春 判决 .
在他们年轻时的判断中，这些判断是有颜色的。

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɜːrdz] ,
Without exactly being able to express the situation in words ,
没有 确切地 存在 有能力的 到 表达 这 情况 在 字 ,

虽然无法用语言准确表达这种情况，

[bəʊθ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪt] [vɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][wʌz; wəz][fæst]
both realised that a condition which verged upon the intolerable was fast
两个都 意识到 那 一个 状况 哪个 接近 之上 这 无法容忍 曾是 快速地
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts][ˈklaɪmæks] .
approaching its climax .
接近 它是 高潮 .

两人都意识到，这种近乎无法忍受的状况正迅速接近高潮。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Along with the impatience of youth and the thought of many
沿着 和 这 不耐烦 的 青年 和 这 想法 的 许多
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːnəs] ;
grievances they had within them a natural instinct for fairness ;
不满 他们 有 之内 他们 一个 自然的 本能 为了 公平 ;

尽管年轻人天性急躁，心中充满不满，但他们内心却有着追求公平的天然本能；

[ə; eɪ] [ˈlegəsi] [pərˈhæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː]
a legacy perhaps from a father who had been just and a mother who
一个 遗产 也许 从 一个 父亲 WHO 有 到过 只是 和 一个 母亲 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜːrsɪfəli] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
had been mercifully kind and gentle .
有 到过 仁慈地 种类 和 温和的 .

这或许是源于一位公正的父亲和一位仁慈温柔的母亲的遗赠。

[fɜːrst][wʌn] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈdevəlʒ] [ˈædvəkeɪt] , [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði]
First one would play the part of devil's advocate , the while the other defended the
第一的 一 会 玩 这 部分 的 魔鬼的 提倡 , 这 尽管 这 其他 辩护 这
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

一人扮演魔鬼代言人的角色，另一人则为被告辩护。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [-]
and then at the remembrance of [223]
和 然后 在 这 纪念 的 [-]

然后，在纪念[223]

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɔːr] [sed] [baɪ] [ænt] [ˈfɑːrli] [ðoʊz]
some one of a long record of things done or said by Aunt Sharley those
一些 一 的 一个 长的 记录 的 事物 完毕 或者 说 经过 阿姨 夏利 那些
[ˈætɪtjuːdz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] .
attitudes would be reversed .
态度 会 是 反转 .

如果根据莎莉阿姨过往的言行记录，人们的态度将会完全改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [bəʊθ] [kənˈdemd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] ,
There were times when both condemned the defendant ,
那里 是 时代 什么时候 两个都 谴责 这 被告 ,

有时双方都会谴责被告，

[ðer; ðər] [her] [breɪdz] [ˈbaːbrɪŋ] [ɪn] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ;
their hair braids bobbing in emphasis of the intensity of their feelings ;
他们的 头发 辫子 上下摆动 在 强调 的 这 强度 的 他们的 情怀 ;

她们的辫子随着她们强烈的情感而上下摆动；

[taɪmz] [wen] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [det] [ðæt] [ðeɪ]
times when together they conjured up recollections of the everlasting debt that they
时代 什么时候 一起 他们 召唤 向上 回忆 的 这 永恒 债务 那 他们
[oʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmæɪnfʊld] ['gʊdnəs] ,
owed her for her manifold goodnesses ,
欠款 她 为了 她 歧管 美好 ,
他们一起回忆起他们永远感激她给予他们的种种恩惠时,

[hɜːr; hər] ['kaʊntləs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
her countless sacrifices on behalf of them .
她 无数 牺牲 在 代表 的 他们 .
她为他们做出了无数牺牲。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɔːrðərnər] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsʊv'evər] ['soʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; 'stætəs] ,
The average Northerner , of whatsoever social status ,
这 平均的 北方人 , 的 任何 社会的 地位 ,
普通北方人，无论其社会地位如何，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv]
would have been hard put to it either to comprehend the true inwardness of
会 有 到过 难的 放 到 它 任何一个 到 理解 这 真的 内在性 的
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['gɜːlz][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən]
the relationship that existed between these girls of one race and this old woman
这 关系 那 存在 之间 这些 女孩们 的 一 种族 和 这 老的 女士
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɔːr][tuː; tə] ['fɪɡjər] [həʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtkʌm] .
of another or to figure how there could be but one outcome .
的 其他 或者 到 数字 如何 那里 可以 是 但 一 结果 .

无论是理解这些不同种族的女孩和这位不同种族的老妇人之间关系的真正内涵，还是弄明白为什么只能有一个结果，都是一件难事。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sʌðərnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] ['sentɪmənts]
The average Southerner would have been able at once to sense the sentiments
这 平均的 南方人 会 有 到过 有能力的 在 一次 到 感觉 这 情感
[ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒʊdɪsɪz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [ðæt] [nəʊ] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ɔːfənd] [per] ,
and the prejudices underlying the dilemma that now confronted the orphaned pair ,
和 这 偏见 潜在的 这 困境 那 现在 面对 这 孤儿 一对 ,
一般的南方人一眼就能感受到这对孤儿所面临的困境背后隐藏的情感和偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [tuː] .
and to sympathise with them , and with the old negress too .
和 到 同情 和 他们 , 和 和 这 老的 黑人女性 也 .
并对他们表示同情，也对那位老黑人妇女表示同情。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ænt] ['ʃɑːrlət] ;
To begin with , there were the fine things to be said for Aunt Charlotte ;
到 开始 和 , 那里 是 这 美好的 事物 到 是 说 为了 阿姨 夏洛特 ;
首先，夏洛特阿姨也有很多优点值得称赞；

[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɔːŋ] ['ɡoʊldən][lɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstretʃɪŋ]]
the arguments in her behalf — a splendid long golden list of them stretching
这 论点 在 她 代表 — 一个 灿烂 长的 金的 列表 的 他们 伸展
[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['beɪbɪhʊd] [ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] ,
back to their babyhood and beyond ,
后退 到 他们的 婴儿期 和 超过 ,
支持她的论点——一份精彩纷呈、绵延不绝的清单，可以追溯到她婴儿时期甚至更久远以前。

[ˈbaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][taɪz] [strɔːŋɡər] [ˈɔːlmoʊst][ðæn; ðən] [blʌd] [taɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] ,
binding them with ties stronger almost than blood ties to this faithful , loving ,
结合 他们 和 领带 更强 几乎 比 血 领带 到 这 忠实 , 爱 ,
[kænˈtæŋkərəs] , [ˈkrɑːtʃəti] [oʊld][soʊl] .
cantankerous , crotchety old soul .
脾气暴躁的 , 古怪的 老的 灵魂 .

将他们紧紧联系在一起，这种联系几乎比血缘关系还要牢固，他们与这位忠诚、慈爱、脾气古怪、古板的老灵魂之间有着更深厚的感情。

[ænt] [ˈɑːrlət] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəz]
Aunt Charlotte had been born in servitude , the possession of their mother's
阿姨 夏洛特 有 到过 出生 在 奴役 , 这 拥有 的 他们的 母亲的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

夏洛特姨妈生来就是奴隶，是她外祖母的财产。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈhændmeɪdn] [bɪfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
She had been their mother's handmaiden before their mother's marriage .
她 有 到过 他们的 母亲的 侍女 前 他们的 母亲的 婚姻 .

在母亲出嫁之前，她曾是母亲的贴身女仆。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][oʊn] [nɜːrs] , [-]
Afterward she had been their own nurse , [224]
之后 她 有 到过 他们的 自己的 护士 , [-]
后来她成了他们的护士[224]

[ˈkreɪdlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈbeɪbɪhʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [breɪst] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈtreɪnɪŋ] [ðəm; ðəm]
cradling them in babyhood on her black breast , spoiling them , training them
摇篮 他们 在 婴儿期 在 她 黑色的 胸部 , 破坏 他们 , 训练 他们
, [ˈruːlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [əʊvəˈruːlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
, ruling them , overruling them ,
, 裁决 他们 , 否决 他们 ,

他们将他们从婴儿时期抱在黑色的胸膛上，溺爱他们，训练他们，统治他们，凌驾于他们之上。

[tuː] , [ˈkɒdlɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪlɪŋ]
too , coddling them when they were good , nursing them when they were ailing
也 , 娇惯 他们 什么时候 他们 是 好的 , 护理 他们 什么时候 他们 是 生病
,
.

而且，当他们表现好时就溺爱他们，当他们生病时就照顾他们。

[ˈskoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] .
scolding them and punishing them when they misbehaved .
责骂 他们 和 惩罚 他们 什么时候 他们 行为不端 .

当他们行为不端时，要训斥他们并惩罚他们。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ðen] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
After their father's death their mother , then an invalid ,
后 他们的 父亲的 死亡 他们的 母亲 , 然后 一个 无效的 ,
父亲去世后，他们的母亲当时卧病在床，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [iˈkɒnəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiːz]
In the simple economies of the house she had indeed been all things for these
在这简单的经济体中的这房子她有确实到过全部事物为了这些
[pæst][fjuː] [ˈjɪrz] — [ˈhaʊskiːpər] ,
past few years — housekeeper ,
过去的很少年 — 管家 ,

在过去几年里，她确实在家庭的简单经济体系中扮演了所有角色——管家、

[kʊk] , [ˈhaʊsmeɪd] , [iːv(ə)n] [siːmstrəs] ,
cook , housemaid , even seamstress ,
厨师 , 保姆 , 甚至 裁缝 ,
厨师、女佣，甚至是裁缝

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpəʊəˈtes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd]
for in addition to being a poetess with a cook - stove she was a wizard
为了在添加到存在一个女诗人和一个厨师 - 火炉她曾是一个巫师
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
with a needle .
和一个针 .

因为除了是一位会做饭的女诗人之外，她还是一位会用针线施展魔法的女巫。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [naʊ] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmembər] [ˈjɪrz] , [ˈniːðər]
As they looked back now , casting up the tally of the remembered years , neither
作为他们看起来后退现在 , 铸件向上这相符的这记得年 , 两者都不
[ˈemi] [-]
Emmy [225]
艾美奖 [-]

如今，当他们回首往事，细数那些被铭记的岁月时，艾美奖[225]

[luː] [nɔːr] [ˈmɪldrɪd] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] [rɪˈvent] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [ˈsævɪdʒ]
Lou nor Mildred could recall an event in all their lives in which the half - savage
卢也不米尔德里德可以记起一个事件在全部他们的生活在哪个这一半 - 野蛮的
,
,
,

卢和米尔德里德都想不起她们一生中曾发生过哪件事，是那个半野蛮人.....

[hæf] - [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ɔːltəˈgeðər] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈniːgres] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪgjəd] [ˈæftər]
half - childish , altogether shrewd and competent negress had not figured after
一半 - 幼稚 , 共精明和胜任的 黑人女性 有 不是 想 后
[sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] : [æz; əz][ˈfɑːstər] [ˈperənt] ,
some fashion or other : as foster parent ,
一些 时尚 或者 其他 : 作为 促进 父母 ,

半孩子气、精明能干的黑人女性，无论如何都没有以某种方式出现在人们的视野中：作为养父母，

[æz; əz] [ʌnəˈfɪʃl] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈɡɑːrdiən] , [æz; əz]
as unofficial but none the less capable guardian , as
作为 非官方 但 没有任何 这 较少的 有能力的 监护人 , 作为
[kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt] , [æz; əz] [ˈoʊvərsɪr] , [æz; əz][ˈdɪkteɪtər] ,
confidante , as overseer , as dictator ,
知己 , 作为 监工 , 作为 独裁者 ,

作为非官方但同样能干的监护人、知己、监督者、独裁者，

[æz; əz] [ˈtaɪr,wʊmən] [huː] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wel] - [ˈduːɪŋ] , [æz; əz][ˈɑːrbitər][ʌv; əv][bɪɡ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
as tirewoman who never tired of well - doing , as arbiter of big things and
作为 轮胎女工 WHO 绝不 疲劳的 的 出色地 - 正在做 , 作为 仲裁者 的 大的 事物 和
[ˈlɪt(ə)l] — [ɔːl] [ðiːz] [roʊlz] ,
little — all these rôles ,
小的 — 全部 这些 角色 ,

作为一位永不厌倦行善的女工，作为大事小事的仲裁者——所有这些角色，

[ænd; ænd] [mɔ:r] , [tu:] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɑ:t][wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and more , too , she had played to them , not once , but a thousand
和 更多的 , 也 , 她 有 玩 到 他们 , 不是 一次 , 但 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 :

而且，她还为他们演奏过，不止一次，而是上千次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['ʃɑ:rlɪ] [hu:] [hæd; həd] [drest] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst]['ri:əl] ['pɑ:rtɪ] —
It was Aunt Sharley who had dressed them for their first real party —
它 曾是 阿姨 夏利 WHO 有 穿着 他们 为了 他们的 第一的 真实的 派对 —
[nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] - ['pɑ:rtɪ] ,
not a play - party ,
不是 一个 玩 - 派对 ,

是莎莉阿姨为他们准备了参加人生中第一个真正意义上的派对——而不是游戏派对——的服装。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [went] [daʊn] [aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['regjələ] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
as the saying went down our way , but a regular dancing party ,
作为 这 说 去 向下 我们的 方式 , 但 一个 常规的 跳舞 派对 ,
正如我们那边流传下来的说法，但一场普通的舞会，

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][der'bjʊ:] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ænd; ænd] [les] ['feɪvəd]
corresponding to a début in some more ostentatious and less favoured
相应的 到 一个 首次亮相 在 一些 更多的 炫耀的 和 较少的 受青睐
[kə'mjʊnəti] .
communities .
社区 :

相当于在一些更张扬、不太受人待见的社区首次亮相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['ʃɑ:rlɪ] [hu:] [hæd; həd] [skɪmpt] [ænd; ænd] [skɪmpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]
It was Aunt Sharley who had skimped and scrimped to make the available
它 曾是 阿姨 夏利 WHO 有 偷工减料 和 节俭 到 制作 这 可用的
[fʌndz] ['kʌvər] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ðoʊz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [li:n]
funds cover the necessary expenses of the little household in those two or three lean
资金 覆盖 这 必要的 开支 的 这 小的 家庭 在 那些 二 或者 三 倾斜
[jɪrz] [sək'sɪ:dɪŋ] [ðer; ðər] [mʌðəz] [deθ] ,
years succeeding their mother's death ,
年 成功 他们的 母亲的 死亡 ,

在母亲去世后的那两三年拮据的日子里，是莎莉姨妈省吃俭用，才让有限的资金足以支付这个小家庭的必要开支。

[wen] ['du:biəs] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , [wɪt] ['æftərwərd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wʌnz] ,
when dubious investments , which afterward turned out to be good ones ,
什么时候 可疑 投资 , 哪个 之后 转向 出去 到 是 好的 一个 ,
当一些看似可疑的投资，事后证明是成功的，

[hæd; həd] ['tʃɪzld] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ɔ:f][ðer; ðər] [ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
had chiseled a good half off their income from the estate .
有 凿刻 一个 好的 一半 离开 他们的 收入 从 这 财产 .
他们从这笔遗产中榨取了近一半的收入。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['ʃɑ:rlɪ] [hu:] , [wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
It was Aunt Sharley who , when the question of going away to boarding school
它 曾是 阿姨 夏利 WHO , 什么时候 这 问题 的 去 离开 到 登机 学校
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

当谈到是否要去寄宿学校时，是莎莉姨妈提出了这个问题。

[hæd; həd][dʒɔɪnd][baɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:ɪlz] -
had joined by invitation in the conference on ways and means with the girls ' -
有 加入 经过 邀请 在 这 会议 在 方式 和 方法 和 这 女孩们 ' -
[ˈgɑ:diənz] ,
guardians ,
守护者 ,

应邀参加了与女孩们监护人讨论解决办法的会议，

[dʒʌdʒ] [pri:st] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [leɪk] ,
Judge Priest and Doctor Lake ,
法官 牧师 和 医生 湖 ,
普里斯特法官和莱克医生

[ænd; ənd][hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] [vɔʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] -
and had cast her vote and her voice in favour of the same old -
和 有 投掷 她 投票 和 她 嗓音 在 偏爱 的 这 相同的 老的 -
[ˈfæɪnd] ['seminəri] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [gɜ:ɪrlhʊd] [hæd; həd] [ə'tendɪd] .
fashioned seminary that their mother in her girlhood had attended .
造型 神学院 那 他们的 母亲 在 她 少女时代 有 参加 .

她投票支持那所老式神学院，而她的母亲年轻时也曾就读于这所神学院。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['ræðər] [ˈfeɪvəd] [æn; ən] [i:stərn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
The sisters themselves had rather favoured an Eastern establishment as being
这 姐妹 他们自己 有 相当 受青睐 一个 东 建立 作为 存在
[mɔ:ɹ] [ˈfæʃ(ə)n] [-]
more fashion [226]
更多的 时尚 [-]

姐妹俩本人更喜欢东方风格的建筑，认为它更时尚[226]

[ˈerɪ(ə)] [ænd; ənd] [smɑ:rtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [fæst][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
able and smarter , but the old woman stood fast in her advocacy of the
有能力的 和 更聪明 , 但 这 老的 女士 站立 快速地 在 她 倡导 的 这
[ˈʌðər] [sku:l] .
other school .
其他 学校 .

这位老妇人能力更强，也更聪明，但她仍然坚定地支持另一所学校。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər]
What had been good enough for her beloved mistress was good enough for
什么 有 到过 好的 足够的 为了 她 心爱 情妇 曾是 好的 足够的 为了
[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] - [ˈdɔ:tɜ:z] ,
her mistress ' daughters ,
她 情妇 - 女儿们 ,

她心爱的女主人觉得好的东西，对女主人的女儿们也同样适用。

[ʃi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ˈhædnt][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][fʊʊks] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:n] [ðer; ðər] ?
she insisted ; and , anyhow , hadn't the quality folks always gone there ?
她 坚持 ; 和 , 无论如何 , 之前没有 这 质量 各位 总是 已消失 那里 ?

她坚持说；而且，再说，那些注重品质的人不一直都去那里吗？

[ˈpra:mptli] [ˈdɑ:ktər] [leɪk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [pri:st] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Promptly Doctor Lake and Judge Priest sided with her ;
及时 医生 湖 和 法官 牧师 侧面 和 她 ;

莱克医生和普里斯特法官立即站在她一边；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] ,
and so she had her way about this important matter ,
和 所以 她 有 她 方式 关于 这 重要的 事情 ,
于是，她就如愿以偿地解决了这件重要的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [ˈevriθɪŋ] [els] .
as she had it about pretty much everything else .
作为 她 有 它 关于 漂亮的 很多 一切 别的 :

她对其他几乎所有事情都持有这种态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈɑːrli] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsli] [ˈviːtəʊ] [ðə; ði]
It was Aunt Sharley who had indignantly and jealously vetoed the
它 曾是 阿姨 夏利 WHO 有 愤慨地 和 嫉妒 否决 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] [ðæt] [ə; eɪ][muˈlɑːtəʊ] [ˈsəʊɪŋ] [ˈwʊmən] ,
suggestion that a mulatto sewing woman ,
建议 那 一个 混血儿 缝纫 女士 ,

是莎莉姨妈愤愤不平又嫉妒地否决了让一位混血女裁缝做裁缝的提议。

[feɪmd] [ˈləʊkəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] ,
famed locally for her skill ,
著名的 本地 为了 她 技能 ,

她因技艺在当地闻名。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊbz] [ðæt] [ˈemi] [luː] [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd]
should be hired to assist in preparing the wardrobes that Emmy Lou and Mildred
应该 是 雇用 到 协助 在 准备 这 衣柜 那 艾美奖 卢 和 米尔德里德
[mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
must take with them .
必须 拿 和 他们 :

应该聘请某人协助准备艾米·卢和米尔德雷德必须携带的衣物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈɑːrli] [huː] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
It was Aunt Sharley who , when her day's duties were over ,
它 曾是 阿姨 夏利 WHO , 什么时候 她 天 职责 是 超过 ,

是莎莉阿姨, 在她一天的工作结束后,

[hæd; həd][sæt][ʌp] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˈaʊərz] ,
had sat up night after night until all hours ,
有 卫星 向上 夜晚 后 夜晚 直到 全部 小时 ,

他夜复一夜地熬到深夜,

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] ,
straining her eyes as she plied needle and scissors ,
紧张 她 眼睛 作为 她 合拢 针 和 剪刀 ,

她眯着眼睛, 一边摆弄着针线和剪刀。

[ˈbeɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] - [kloʊðz]
basting and hemming until she herself was satisfied that her chillen's clothes
涂抹 和 缝边 直到 她 她自己 曾是 使满意 那 她 - 衣服
[wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ɔːrˈneɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ˈeni] [tuː] [ˈgɜːlz][æt; ət]
would be as ample and as ornate as the clothes which any two girls at
会 是 作为 充足 和 作为 华丽 作为 这 衣服 哪个 任何 二 女孩们 在
[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
the boarding school possibly could be expected to have .
这 登机 学校 可能 可以 是 预期的 到 有 :

她反复缝补, 直到自己满意为止, 确保孩子们的衣服像寄宿学校里任何两个女孩的衣服一样丰盛华丽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈɑːrli] [huː] [pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [huː] [kɪst] [ðem; ðəm]
It was Aunt Sharley who packed their trunks for them , who kissed them
它 曾是 阿姨 夏利 WHO 包装 他们的 树干 为了 他们 , WHO 亲吻 他们
[ɡʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
good - by at the station ,
好的 - 经过 在 这 车站 ,

是莎莉阿姨帮他们收拾行李, 并在车站吻别了他们。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [huː] ,
all three of them being in tears , and who ,
全部 三 的 他们 存在 在 眼泪 , 和 WHO ,
他们三个都哭了, 还有谁?

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [daʊn][ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
when the train had vanished down the tracks to the southward ,
什么时候 这 火车 有 消失了 向下 这 轨道 到 这 向南 ,
当火车消失在南边的铁轨上时,

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə][əˈbaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]
had gone back to the empty house , there to abide until they came home to
有 已消失 后退 到 这 空的 房子 , 那里 到 遵守 直到 他们 来了 家 到
[hɜːr; hər] [əˈgen] .
her again .
她 再次 :
她回到了空荡荡的房子里, 在那里待着, 直到他们再次回家与她团聚。

[ðei] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [wiːk] — [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] , [tuː] ,
They had promised to write to her every week — and they had , too ,
他们 有 承诺 到 写 到 她 每一个 星期 — 和 他们 有 , 也 ,
他们承诺每周都给她写信——而且他们也确实做到了。

[ɪkˈsept] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [-]
except when they were too busy [227]
除了 什么时候 他们 是 也 忙碌的 [-]
除非他们太忙[227]

[ɔːr] [wen] [ðei] [fərˈɡɑːt][,aɪ ˈtiː] .
or when they forgot it .
或者什么时候 他们 忘了 它 :
或者当他们忘记的时候。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [ˈʃɑːrli] [huː] [ˈnevər] [let][ðəm; ðəm] [fərˈɡet] [ðæt][ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd]
it was Aunt Sharley who never let them forget that their grandfather had
它 曾是 阿姨 夏利 WHO 绝不 让 他们 忘记 那 他们的 祖父 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
been a governor of the state ,
到过 一个 州长 的 这 状态 ,
是莎莉阿姨一直让他们忘记, 他们的祖父曾是州长。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
that their father had been a colonel in the Confederacy ,
那 他们的 父亲 有 到过 一个 上校 在 这 邦联 ,
他们的父亲曾是南方邦联的一名上校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈkwɑːlɪfaɪd] " [tuː; tə][hoʊl] [ʌp] [ðei] [heɪdz] [wɪd][diː] [faɪnz] - [ɪn][diː][lænd] .
and that they were qualified " to hole up they haid wid de fines ' in de land .
和 那 他们 是 合格的 " 到 洞 向上 他们 海德斯 宽 德 罚款 - 在 德 土地 :
他们有资格“带着罚款躲藏在土地上”。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ðer; ðər] [spræŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][maɪndz]
" **When they came to this phase of the recapitulation there sprang into the minds**
" 什么时候 他们 来了 到 这 阶段 的 这 概括 那里 弹簧 进入 这 思想
[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst]
of both of them a recollection of that time years and years in the past
的 两个都 的 他们 一个 回忆 的 那 时间 年 和 年 在 这 过去的
[wen] [ænt] [ˈɑːrli] ,
when Aunt Sharley ,
什么时候 阿姨 夏利 ,

“当他们回顾到这一阶段时，两人的脑海中都浮现出多年前莎莉阿姨的那段时光，

[əˈkʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈnɜːrsmeɪd] ,
accompanying them on a Sunday - school picnic in the capacity of nursemaid ,
随同 他们 在 一个 星期日 - 学校 野餐 在 这 容量 的 保姆 ,
以保姆的身份陪同他们参加主日学校的野餐，

[hæd; həd] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [baɪ] [ˈvaɪələntli] [ˈsnætɪŋ] [ˈmɪldrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈpleɪŋ]
had marred the festivities by violently snatching Mildred out of a circle playing
有 受损 这 庆祝活动 经过 暴力 抢夺 米尔德里德 出去 的 一个 圆圈 玩耍
[kɪŋ] [ˈwɪliːəm] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - [sʌn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst]
King Willyum was King James ' Son just as the child was about to be kissed
国王 威廉 曾是 国王 詹姆斯 - 儿子 只是 作为 这 孩子 曾是 关于 到 是 亲吻
[baɪ][ə; eɪ] [ˈnɪkʌ;baːkʌd] [ədˈmaɪərər] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ʌp][tuː; tə] [ænt] - [ˈdʒeləs]
by a knickerbockered admirer who failed to measure up to Aunt Sharley's jealous
经过 一个 灯笼裤 仰慕者 WHO 失败的 到 措施 向上 到 阿姨 - 嫉妒的
[ˌriˈkwaɪəmənt] [ˈtʌtɪŋ] [ɑːn][ˈkwaːləti][foʊks] ;
requirements touching on quality folks ;
要求 接触 在 质量 各位 ;

他粗暴地将米尔德里德从一群正在玩“威廉国王是詹姆斯国王的儿子”游戏的人群中拽了出来，当时米尔德里德正要被一个穿着灯笼裤的仰慕者亲吻，而这个仰慕者又没能达到莎莉阿姨嫉妒的、对上流人士的要求；

[ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz]
and , following this , had engaged in a fight with the disappointed little boy's
和 , 下列的 这 , 有 已订婚的 在 一个 斗争 和 这 失望的 小的 男孩们
[ˈkʌlərd] [əˈtendənt] ,
coloured attendant ,
有色 服务员 ,

随后，他与失望的小男孩的黑人侍从发生了争执。

[huː] [riˈzɛntɪd] [ðɪs] [slɜːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] .
who resented this slur upon the social standing of her small charge .
WHO 怨恨 这 污点 之上 这 社会的 常设 的 她 小的 收费 .
她对这种侮辱她所照看的孩子的社会地位的行为感到愤慨。

[ænt] [ˈɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˈvɪktər] [ɪn][ðə; ði] [baʊt] ,
Aunt Sharley had come off victor in the bout ,
阿姨 夏利 有 来 离开 胜利者 在 这 回合 ,
莎莉阿姨在比赛中获胜了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈjʌŋstəz] .
but the picnic had been spoiled for at least three youngsters .
但 这 野餐 有 到过 被宠坏了 为了 在 至少 三 年轻人 .
但至少有三个孩子的野餐被破坏了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ænt] - [ˈvɜːrtʃʊ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] , [hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]
So much for Aunt Sharley's virtues — for her loyalty , her devotion , her
所以 很多 为了 阿姨 - 美德 — 为了 她 忠诚 , 她 虔诚 , 她
[ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈfeɪθfʊlnəs] ,
unremitting faithfulness ,
不懈 忠诚 ,
这就是莎莉阿姨的优点——她的忠诚、奉献、始终如一的忠贞，

[hɜːr; hər] [tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdestɪnɪz] , [hɜːr; hər] [ˈstuːərdʃɪp] [ˈoʊvər][ɔːl][ðər; ðər] [əˈferz] .
her **championship** **of** **their** **destinies** , **her** **stewardship** **over** **all** **their** **affairs** .
她 锦标赛 的 他们的 命运 , 她 管家职权 超过 全部 他们的 事务 .
她为他们争取命运, 她管理他们的一切事务。

[naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ʃiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ɪts][ˈdɑːrkər][saɪd] :
Now **to** **turn** **the** **shield** **round** **and** **consider** **its** **darker** **side** :
现在 到 转动 这 盾 圆形的 和 考虑 它是 较暗 边 :
现在让我们换个角度, 看看这面盾牌的阴暗面:

[ænt] [ˈɑːrli] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][fɪt] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˌkænənəɪˈzeɪʃn] [jet] .
Aunt Sharley **was** **hardly** **a** **fit** **candidate** **for** **canonisation** **yet** .
阿姨 夏利 曾是 几乎 一个 合身 候选人 为了 封圣 然而 :
莎莉阿姨当时还远称不上是封圣的候选人。

[iːðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Either **it** **was** **too** **early** **for** **that** **—** **or** **it** **was** **too** **late** .
任何一个 它 曾是 也 早期的 为了 那 — 或者 它 曾是 也 晚的 :
要么时机太早, 要么为时已晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [-]
She **was** **unreasonable** , **[228]**
她 曾是 不合理 , [-]
她不讲道理[228]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraːtʃəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtenʃəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she **was** **crotchety** , **she** **was** **contentious** , **she** **was** **incredibly** **intolerant** **of** **the**
她 曾是 古怪的 , 她 曾是 有争议的 , 她 曾是 难以置信 不宽容 的 这
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
opinions **of** **others** ,
意见 的 其他的 ,
她脾气古怪, 爱争辩, 而且极其不能容忍别人的意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ˌhɑːrdˈhedɪd] .
and **she** **was** **incredibly** **hardheaded** .
和 她 曾是 难以置信 固执 :
她非常固执。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmæstərfl] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] ;
She **had** **always** **been** **masterful** **and** **arrogant** ;
她 有 总是 到过 精湛 和 傲慢的 ;
她一向强势傲慢;

[naʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fruː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt]
now **more** **and** **more** **each** **day** **she** **was** **becoming** **a** **shrew** **and** **a** **tyrant**
现在 更多的 和 更多的 每个 天 她 曾是 成为 一个 泼妇 和 一个 暴君
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræŋɡləɪ] .
and **a** **wrangler** .
和 一个 牧马人 :
现在, 她一天比一天更像个泼妇、暴君和驯兽师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [ˈnɔɪzi] ; [ʃiː; ʃi] [ˈklærɪən] [hɜːr; hər] [ˌhæliˈluːjə] [hɪmz] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
She **was** **frightfully** **noisy** ; **she** **clarioned** **her** **hallelujah** **hymns** **at** **the** **top** **of**
她 曾是 可怕地 嘈杂 ; 她 号角 她 哈利路亚 赞美诗 在 这 顶部 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** ,
她 嗓音 ,
她吵闹得厉害; 她扯着嗓子高唱哈利路亚赞美诗,

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
regardless **of** **what** **company** **might** **be** **in** **the** **house** .
不管 的 什么 公司 可能 是 在 这 房子 :
无论屋内是哪家公司。

[ʃiː, ʃɪ] ['dɪpt] [snʌf] ['oʊpənli] [brɪ'fɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ə'laɪk] .
She dipped snuff openly before friends of the girls and new acquaintances alike .
她 浸入 鼻烟 公然 前 朋友们 的 这 女孩们 和 新的 熟人 同样 .

她当着女孩们的朋友和新认识的人的面公开嚼鼻烟。

[ʃiː, ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] [wen] ['sɜːrvɪŋ] [miːlz] .
She refused point - blank to wear a cap and apron when serving meals .
她 拒绝 观点 - 空白的 到 穿 一个 帽 和 围裙 什么时候 服务 餐 .

她断然拒绝在服务顾客时戴帽子和围裙。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [fə'rɛvər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] - ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] ,
She was forever quarrelling with the neighbours ' servants , with delivery boys ,
她 曾是 永远 争吵 和 这 邻居 - 仆人 , 和 送货 男孩们 ,
[wɪð; wɪθ] ['mɑːkitmən] [ænd; ənd] ['stɔːki:pəz] .
with marketmen and storekeepers .
和 市场商贩 和 店主 .

她总是和邻居家的佣人、送货员、市场商贩和店主吵架。

[baɪ] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] [ʃiː, ʃɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ]['sekənd] ['sɜːrvənt] ,
By sheer obstinacy she defeated all their plans for hiring a second servant ,
经过 透明 固执 她 战败 全部 他们的 计划 为了 招聘 一个 第二 仆人 ,

她凭借着顽固的意志，挫败了他们雇用第二个仆人的所有计划。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [brɪŋ] [ə'hʌðər] [ˈdɑːki][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [teɪk] ['plezər] [ɪn]
declaring that if they dared bring another darky on the place she would take pleasure in
声明 那 如果 他们 敢于 带来 其他 黑人 在 这 地方 她 会 拿 乐趣 在
['skɔːldɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərloʊpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
scalding the interloper with a kettle of boiling water .
烫 这 闯入者 和 一个 壶 的 沸腾 水 .

她宣称，如果他们胆敢再带一个黑鬼来这里，她将乐于用一壶开水烫伤这个入侵者。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ɪn] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðer; ðər][əd'maɪərəz] ,
She sat in self - imposed judgment upon their admirers ,
她 卫星 在 自己 - 强加 判断 之上 他们的 仰慕者 ,

她以自我审判者的姿态审视着他们的仰慕者。

['ruːθləsli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðoʊz] ['kɔːtiːəz] [huː] [dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːrbitreri] ['stændərdz]
ruthlessly rejecting those courtiers who did not measure up to her arbitrary standards
无情地 拒绝 那些 朝臣 WHO 做过 不是 措施 向上 到 她 随意的 标准
[fɔːr; fər] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][æri'stɑːkrəsi] ;
for appraising the local aristocracy ;
为了 评估 这 当地的 贵族 ;

她无情地拒绝了那些不符合她任意评判地方贵族标准的朝臣；

[ænd; ənd] [tɔːrd] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skwaɪəz][æz; əz] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and toward such of the young squires as fell under the ban of her
和 朝向 这样的 的 这 年轻的 乡绅 作为 跌倒 在下面 这 禁止 的 她
[dɪs'feɪvər] [ʃiː, ʃɪ] [dɪ'pɔːtɪd] [hɜːr'self][ɪn] [sʌt] ['fæ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][noʊ] [daʊt]
disfavour she deported herself in such fashion as to leave in their minds no doubt
不受欢迎 她 被驱逐出境 她自己 在 这样的 时尚 作为 到 离开 在 他们的 思想 不 怀疑
[ˌwʌtsəʊ'veər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][hɑː'stɪləti] .
whatsoever regarding her hostility .
任何 关于 她 敌意 .

而对于那些被她冷落的年轻侍从，她的态度则让他们确信无疑地感受到了她的敌意。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ʃiː, ʃɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər][wɔːrdz] ; [ɪn] ['praɪvət] [ʃiː, ʃɪ] [ɔː'ltərnətli] [skəuldɪd][ænd; ənd] ['petɪd]
In public she praised her wards ; in private she alternately scolded and petted
在 民众 她 赞扬 她 病房 ; 在 私人的 她 交替 责骂 和 被宠爱
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在公众场合，她表扬她的学生；在私下里，她时而责骂他们，时而宠爱他们。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] [wɜːr; wər] [ˈklɪmɪŋ] [əˈpɑːn]
She was getting more feeble , now that age and infirmities were coming upon
她 曾是 获得 更多的 微弱 , 现在 那 年龄 和 弱点 是 未来 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

随着年龄增长和疾病缠身，她的身体越来越虚弱。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʃʊd] [-]
wherefore the house showed [229]
因此 这 房子 显示 [-]

因此，房子显示[229]

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈprɔːpər] [ker] .
the lack of proper care .
这 缺少 的 恰当的 关心 .

缺乏妥善照料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
They were afraid of her ,
他们 是 害怕的 的 她 ,

他们害怕她。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː, ʃi] [ʌvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
though they loved her with all their hearts and knew she loved them to
尽管 他们 喜爱 她 和 全部 他们的 心 和 知道 她 喜爱 他们 到

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
the exclusion of every living person ;
这 排除 的 每一个 活的 人 ;

虽然他们全心全意地爱着她，也知道她爱他们胜过爱其他任何人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æprɪˈhensɪv] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈaʊtbreɪks]
they were apprehensive always of her frequent and unrestrained outbreaks
他们 是 忧虑 总是 的 她 频繁 和 不受约束的 疫情爆发

[ʌv; əv] [ˈtempər] .
of temper .
的 脾气 .

他们总是担心她频繁且肆无忌惮地发脾气。

[ʃiː, ʃi] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [kəːbd] [ðem; ðəm] [ɪn]
She shamed them and she humiliated them and she curbed them in
她 羞愧 他们 和 她 受辱 他们 和 她 路边 他们 在
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌlsɪz] — [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɔːpər] [ˈɔːlsoʊ] .
perfectly natural impulses — impulses that to them seemed perfectly proper also .
完美 自然的 冲动 — 冲动 那 到 他们 似乎 完美 恰当的 还 .

她羞辱他们，贬低他们，并以完全自然的冲动来约束他们——而这些冲动在他们看来也是完全合理的。

[smɔːl] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈfɔːlts] [wen] [set] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtæli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs]
Small enough were these faults when set up alongside the tally of her goodnesses
小的 足够的 是 这些 故障 什么时候 放 向上 旁边 这 相符 的 她 美好
; [mɔːrˈʊʊvər] ,
; **moreover** ,
; 而且 ,

与她的优点相比，这些缺点显得微不足道；此外，

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈreblz; rɪˈbel] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] .
neither of the two rebels against her authority was lacking in gratitude .
两者都不 的 这 二 叛军 反对 她 权威 曾是 缺乏 在 感激 .

这两个反抗她权威的叛逆者都对她充满感激之情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][smɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
But it is the small things that are most annoying usually , and , besides ,
但 它 是 这 小的 事物 那 是 最多 恼人的 通常 , 和 , 除了 ,
但通常最令人恼火的是那些小事, 而且,

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] [ænd; ənd]
the faults of the old woman were things now of daily occurrence and
这 故障 的 这 老的 女士 是 事物 现在 的 日常的 发生 和
[rɪˈkɜːrəns] ,
recurrence ,
复发 ,
老妇人的那些缺点如今已是每日发生、反复出现的事情了。

[wɪtʃ] [tʃeɪft] [ðer; ðər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ðem; ðəm] ,
which chafed their nerves and fretted them ,
哪个 擦伤 他们的 神经 和 有格纹的 他们 ,
这让他们神经紧张, 焦虑不安。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
whereas the passage of time was lessening the sentimental value of her
然而 这 通道 的 时间 曾是 减少 这 感伤的 价值 的 她
[ˈɜːrliər] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaisɪz][ɪn][ðer; ðər] [brˈhæf] .
earlier labours and sacrifices in their behalf .
早些时候 劳动 和 牺牲 在 他们的 代表 :
然而, 时间的流逝却降低了她早年为他们付出的辛勤劳动和牺牲的情感价值。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] : [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊldər] [ænt] [ˈʃɑːrli]
And here was another thing : While they had been getting older Aunt Sharley
和 这里 曾是 其他 事物 : 尽管 他们 有 到过 获得 老 阿姨 夏利
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ;
had been getting old ;
有 到过 获得 老的 ;
还有一件事: 随着他们年纪渐长, 莎莉阿姨也渐渐老去;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [ˌoʊvərˈnaɪt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
they had grown up , overnight , as it were ,
他们 有 生长 向上 , 过夜 , 作为 它 是 ,
他们仿佛一夜之间长大了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][fækt] .
and she could not be made to comprehend the fact .
和 她 可以 不是 是 制成 到 理解 这 事实 :
她始终无法理解这个事实。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] [brˈtwiːn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
In their case the eternal conflict between youth and crabbed age was merely
在 他们的 案件 这 永恒 冲突 之间 青年 和 螃蟹 年龄 曾是 仅仅
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl]
being repeated — with the addition in this particular instance of unusual
存在 重复 — 和 这 添加 在 这 特别的 实例 的 异常
[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns]] .
complications .
并发症 :

对他们而言, 青春与衰老之间的永恒冲突只不过是重演——只不过在这个特殊情况下还增加了不寻常的复杂因素。
[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [pərˈplekst] [per] [θreft] [əˈweɪ] ,
For an hour or more the perplexed pair threshed away ,
为了 一个 小时 或者 更多的 这 困惑 一对 脱粒 离开 ,
这对困惑的男女争论了一个多小时,

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪnəʊ] [ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊə] [greɪn] [ɪn] [ænt] - [ˈneɪtʃə] ,
striving to winnow the chaff from the pure grain in Aunt Sharley's nature ,
努力 到 簸 这 糠 从 这 纯的 粮食 在 阿姨 - 自然 ,
努力将莎莉阿姨性格中的糟粕与纯净的精华区分开来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃʌ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈemi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
and the upshot was that Emmy Lou had a [230]
和 这 结果 曾是 那 艾美奖 卢 有 一个 [-]
结果是艾米·卢[230]

[ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [spel] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
headache and Mildred had a little spell of crying ,
头痛 和 米尔德里德 有 一个 小的 拼写 的 哭泣 ,
米尔德雷德头疼，还哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈnevə] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədəːks][ʌv; əv][pɑːrt] [seɪnt]
and they agreed that never had there been such a paradox of part saint
和 他们 同意 那 绝不 有 那里 到过 这样的 一个 悖论 的 部分 圣
[ænd; ənd][pɑːrt] [ˈsɪnə] ,
and part sinner ,
和 部分 罪人 ,
他们一致认为，世上从未有过如此矛盾的人物，既有圣人一面，又有罪人一面。

[pɑːrt] [blæk] [ˈoʊgə] [ænd; ənd][pɑːrt] [blæk] [ˈeɪndʒl] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈænti] [wʌz; wəz] , [kriˈeɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
part black ogre and part black angel , as their Auntie was , created into a
部分 黑色的 食人魔 和 部分 黑色的 天使 , 作为 他们的 阿姨 曾是 , 创建 进入 一个
[ˈtrʌbld] [wɜːrld] ,
troubled world ,
麻烦 世界 ,
一半是黑色食人魔，一半是黑色天使，就像他们的姑姑一样，被创造出来就身处一个充满苦难的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ,
and that something should be done to remedy the evil ,
和 那 某物 应该 是 完毕 到 补救 这 邪恶的 ,
应该采取措施来纠正这种弊端。

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡriːvəsli] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋz] ;
provided it could be done without grievously hurting the old woman's feelings ;
假如 它 可以 是 完毕 没有 严重地 受伤 这 老的 女性的 情怀 ;
前提是这样做不会严重伤害老妇人的感情；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but just what this something which should be done might be neither of them
但 只是 什么 这 某物 哪个 应该 是 完毕 可能 是 两者都不 的 他们
[kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] ,
could decide ,
可以 决定 ,
但究竟应该做些什么，他们俩都无法决定。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
and so they went to bed and to sleep .
和 所以 他们 去 到 床 和 到 睡觉 .
于是他们上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr][ɪn][ɪts] [ˈpeti] [əˈnɔɪənsɪz] [tuː; tə]
And the next day was another day exactly similar in its petty annoyances to
和 这 下一个 天 曾是 其他 天 确切地 相似的 在 它是 小气 烦心事 到
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .
第二天又是和前一天一样，充满了各种琐碎的烦恼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmə] ['endɪd] [wen] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz]
But a day was to come before the summer ended when a way out was
但 一个 天 曾是 到 来 前 这 夏天 结束 什么时候 一个 方式 出去 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但在夏天结束之前，总有一天会找到出路。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] — [wʌz; wəz][ˈmɪstə] . [ˈhɑːrvi]
The person who found the way out — or thought he did — was Mr . Harvey
这 人 WHO 成立 这 方式 出去 — 或者 想法 他 做过 — 曾是 先生 . 哈维
[ˈwɪnzləʊ] ,
Winslow ,
温斯洛 ,

找到出路的人——或者自认为找到了出路的人——是哈维·温斯洛先生。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɔːr] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmə] [ˈepɪsəʊd] [ˈpriːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
the hero or villain of the hammock episode previously described in this narrative .
这 英雄 或者 恶棍 的 这 吊床 插曲 之前 描述 在 这 叙述 .

前面叙述中提到的吊床事件中的英雄或反派。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˈæftər]
He did not venture , though , to suggest a definite course of action until after
他 做过 不是 风险投资 , 尽管 , 到 建议 一个 定 课程 的 行动 直到 后
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːnlɪt] ,
a certain moonlit .
一个 肯定 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

然而，直到某个月光皎洁的日子之后，他才敢大胆地提出具体的行动方案。

[ˈfreɪgrənt] [naɪt] , [wen] [tuː] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðɪːz] [twɛɪn] [ʃʊd; ʃəd]
fragrant night , when two happy young people agreed that thereafter these twain should
香 夜晚 , 什么时候 二 快乐的 年轻的 人们 同意 那 此后 这些 马克·吐温 应该
[biː; bi][wʌn] .
be one .
是 一 .

在一个芬芳的夜晚，两个快乐的年轻人约定，从此他们二人要成为一体。

[ˈmɪldrɪd] [nuː] [ɔːl'redi] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈemi] [luː] .
Mildred knew already what was impending in the romance of Emmy Lou .
米尔德里德 知道 已经 什么 曾是 即将到来的 在 这 浪漫 的 艾美奖 卢 .

米尔德雷德早就知道艾米·卢的恋情将会发生什么。

[soʊ][pər'hæps][dɪd] [ænt] [ˈʃɑːrli] .
So perhaps did Aunt Sharley .
所以 也许 做过 阿姨 夏利 .

或许莎莉阿姨也是这么想的。

[hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər]
Her rheumatism had not affected her eyesight and she had all her
她 风湿病 有 不是 做作的 她 视力 和 她 有 全部 她
[ˈfæklɪtɪz] .
faculties .
学院 .

她的风湿病没有影响视力，而且她所有功能都正常。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ænt] [ˈʃɑːrli] [ðæt] [ˈemi] [luː] [went] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was to Aunt Sharley that Emmy Lou went next morning to tell of the
它 曾是 到 阿姨 夏利 那 艾美奖 卢 去 下一个 早晨 到 告诉 的 这
[tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
choice she had made .
选择 她 有 制成 .

第二天早上，艾米·露就去找了莎莉阿姨，告诉她自己做出的选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huːz] [kən'sent] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .
There was no one whose consent had actually to be obtained .
那里 曾是 不 一 谁 同意 有 实际上 到 是 获得 .
实际上并不需要征得任何人的同意。

[bəʊθ] [-]
Both [231]
两个都 [-]

两者[231]

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ] ;
the girls were of age ;
这 女孩们 是 的 年龄 ;

这些女孩都已成年；

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkouzi][ˈlɪt(ə)]
as their own master they enjoyed the use and control of their cosy little
作为 他们的 自己的 掌握 他们 享受 这 使用 和 控制 的 他们的 舒适 小的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

他们像自己的主人一样，享受着对自己舒适小家的支配和控制。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ænt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌznz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
Except for an aunt who lived in New Orleans and some cousins scattered over
除了 为了 一个 阿姨 WHO 居住地 在 新的 奥尔良 和 一些 表兄弟姐妹 疏散 超过
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

除了住在新奥尔良的姑姑和散居西部各地的几个表兄弟姐妹之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'daʊt] [ˈkɪndrəd] .
they were without kindred .
他们 是 没有 亲属 .

他们没有亲人。

[ðə; ði] [ˈdæbnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ˈfæməli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
The Dabneys had been an old family , but not a large one .
这 达布尼 有 到过 一个 老的 家庭 , 但 不是 一个 大的 一 .

达布尼家族历史悠久，但人口并不多。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ˈʃɑːrli] [ʃəd; ʃəd][biː; bi]
Nevertheless , in obedience to a feeling that told her Aunt Sharley should be
尽管如此 , 在 服从 到 一个 感觉 那 讲述 她 阿姨 夏利 应该 是
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

然而，她内心深处却觉得莎莉阿姨应该是第一个，于是她听从了内心的直觉。

[nekst][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [jər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][hæd; həd]
next only to her sister , to share with her the happiness that had
下一个 仅有的 到 她 姐姐 , 到 分享 和 她 这 幸福 那 有
[kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
come into her life ,
来 进入 她 生活 ,

除了姐姐之外，她最想和姐姐分享生活中获得的幸福。

[ˈemi] [luː] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [taɪm] .
Emmy Lou sought out the old woman before breakfast time .
艾美奖 卢 寻求 出去 这 老的 女士 前 早餐 时间 .

早餐前，艾米·卢找到了那位老妇人。

[ˈsiːmɪŋli] [ænt] [ˈʃɑːrli] [əˈpruːvd] .
Seemingly Aunt Sharley approved .
似乎 阿姨 夏利 得到正式认可的 .

似乎莎莉阿姨同意了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [ˈmʌmbld] [aʊt][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [tʃɪlənz] [tuː] [jʌŋ]
For if at the moment she mumbled out a complaint about chillens too young
为了 如果 在 这 片刻 她 喃喃自语 出去 一个 抱怨 关于 孩子们 也 年轻的
[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] [maɪndz] [ˈbiːɪŋ] [prəʊn] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [waɪt]
to know their own minds being prone to fly off with the first young w'ite
到 知道 他们的 自己的 思想 存在 易于 到 飞 离开 和 这 第一的 年轻的 白色
- [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈfrʌm][ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊd] [wɔːr] ,
gen'l'man that came along frum nobody knowed whar ,
- 那 来了 沿着 弗鲁姆 无人 已知 码头 ,

如果此刻她嘟囔着抱怨那些年纪太小、不懂事的孩子很容易跟第一个出现的年轻白人将军跑掉，谁也不知道会发生什么。

[stiɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈgrʌdʒd] [ɔːr] [fɔːrst] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃənz][wɪð; wɪθ]
still there was nothing begrudged or forced about the vocal jubilations with
仍然 那里 曾是 没有什么 心存怨恨 或者 强制 关于 这 声乐 欢庆 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [wiːk] .
which she made the house ring during the succeeding week .
哪个 她 制成 这 房子 戒指 期间 这 成功 星期 .

但在接下来的一周里，她欢呼雀跃的歌声响彻整个房子，丝毫没有丝毫的怨恨或勉强。

[æt; ət] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ˈzaɪən] [ˈkʌlərd] [ˈbæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][æt; ət]
At prayer meeting on Wednesday night at Zion Coloured Baptist Church and at
在 祷告 会议 在 周三 夜晚 在 锡安 有色 浸信会 教会 和 在
[lɑːdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ʃiː; ji] [bɔːr] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt]
lodge meeting on Friday night she bore herself with an air of triumphant
小屋 会议 在 星期五 夜晚 她 钻孔 她自己 和 一个 空气 的 凯
[ˈhɔːtɪnəs] [wɪtʃ] [ˈsɔːrli] [ɜːkt] [hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] .
haughtiness which sorely irked her fellow members .
傲气 哪个 非常 恼怒 她 同伴 成员 .

周三晚上在锡安有色人种浸信会教堂的祈祷会上，以及周五晚上在会所会议上，她都摆出一副得意洋洋的姿态，这让她的其他成员非常恼火。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ˈprɪvɪli] [ðæt] [sɪs] - [ˈʃɑːrlət] [helm] [gɑːt][moʊ] - [ænd; ænd][moʊ] - [ˈbɪɡəti] ,
It was agreed privily that Sis ' Charlotte Helm got mo ' and mo ' bigotty ,
它 曾是 同意 私下里 那 妹妹 - 夏洛特 舵 得到 莫 - 和 莫 - 偏执狂 ,
[ænd; ænd][naːt][əˈloʊn] [ðæt] ,
and not alone that ,
和 不是 独自的 那 ,

私下里大家都一致认为，夏洛特·赫尔姆（Charlotte Helm）这个姐姐越来越偏执，而且不仅仅是这样，

[bʌt; bət][moʊ] - [ænd; ænd][moʊ] - , [ˈevər] - [deɪ] [ʃiː; ji][lɪvd] .
but mo ' and mo ' uppety , ever ' day she lived .
但 莫 - 和 莫 - 傲慢 , 曾经 - 天 她 居住地 .

但她活的每一天都越来越傲慢自大。

[ɪf] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; həər]
If young Mr . Winslow had been , indirectly , the cause for her
如果 年轻的 先生 . 温斯洛 有 到过 , 间接 , 这 原因 为了 她
[ˈpraɪdfʌl] [dɪˈpɔːrtmənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [oʊn] [ˈkʌlər] ,
prideful deportment before her own colour ,
骄傲的 仪态 前 她 自己的 颜色 ,

如果说年轻的温斯洛先生间接导致了她在自己肤色面前表现出的傲慢姿态，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] [huː] [ˈʃɔːrtli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]
it was likewise Mr . Winslow who shortly was to be the instrument for
它 曾是 同样地 先生 . 温斯洛 WHO 不久 曾是 到 是 这 乐器 为了
[ˈhʌmblɪŋ] [-]
humbling [232]
令人谦卑 [-]

同样，温斯洛先生不久后将成为羞辱他人的工具[232]

[hɜːr; həər]
her
她

她

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
into the dust .
进入 这 灰尘 .

化为尘埃。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləu] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsteɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərflɪ] [jʌŋ]
Now this same Mr . Winslow , it should be stated , was a masterful young
现在 这 相同的 先生 . 温斯洛 , 它 应该 是 声明 , 曾是 一个 精湛 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

需要指出的是，这位温斯洛先生是一位才华横溢的年轻人。

[ˈoʊnli][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .
Only an abiding sense of humour kept him sometimes from being domineering .
仅有的 一个 遵守 感觉 的 幽默 保留 他 有时 从 存在 盛气凌人 .
只有他那份始终如一的幽默感，才使他有时不显得专横跋扈。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmæstərˈfʊlnɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Along with divers other qualities it had taken masterfulness for him at
沿着 和 潜水员 其他 品质 它 有 已采取 精湛技艺 为了 他 在
[ˈtwenti] - [naɪn][tuː; tə][biː; bi] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [striːt] - [ˈreɪlweɪ] [ˈsɪstəm] ,
twenty - nine to be superintendent of our street - railway system ,
二十 - 九 到 是 校长 的 我们的 街道 - 铁路 系统 ,

除了其他诸多素质之外，他还需要卓越的才能才能在29岁时就成为我们街车系统的负责人。

[naʊ] [oʊnd] [ænd; ænd][ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈkæpɪtəlɪsts] .
now owned and operated by Northern capitalists .
现在 拥有 和 经营的 经过 北方 资本家 .

现在由北方资本家拥有和经营。

[ˈlaɪkwaɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmæstərfulnɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
Likewise it had taken masterfulness for him to distance the field of
同样地 它 有 已采取 精湛技艺 为了 他 到 距离 这 场地 的
[ˈemi] [ˈluːz] [ˈloʊk(ə)] [ədˈmaɪərəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈɔːrt] [ˈmʌnθs] [ˈæftər][hiː; hi][prəʊˈkjʊəd]
Emmy Lou's local admirers within the space of five short months after he procured
艾美奖 lou's 当地的 仰慕者 之内 这 空间 的 五 短的 几个月 后 他 采购
[hɪz; ɪz][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈlaɪkwaɪz]
his transfer to our town from another town where his company likewise
他的 转移 到 我们的 镇 从 其他 镇 在哪里 他的 公司 同样地
[hæd; həd] [ˈtrækʃn] [ˈɪntrəsts] .
had traction interests .
有 牵引力 兴趣 .

同样，他凭借高超的技巧，在从另一个城市（他的公司在那里也有业务）调到我们这座城市后的短短五个月内，就拉开了与艾米·卢当地粉丝群体的距离。

[hiː; hi] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪt] [ɪn][ðə; ði][stænd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
He showed the same trait in the stand he presently took with regard to the
他 显示 这 相同的 特征 在 这 站立 他 目前 采取 和 看待 到 这
[ˈfjuːtʃər][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [ænt] [ˈɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
future status of Aunt Sharley in the household of which he was to
未来 地位 的 阿姨 夏利 在 这 家庭 的 哪个 他 曾是 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] .
become a member and of which he meant to be the head .
变得 一个 成员 和 的 哪个 他 意思是 到 是 这 头 .
他在对待莎莉姨妈在他即将成为家庭成员并打算成为一家之主的家庭中的未来地位问题上，也表现出了同样的性格。

[fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [felt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] — [ˈemi] [ˈluː] [tʊk] [hɜːr; hər]
For moral support — which she very seriously felt she needed — Emmy Lou took her
为了 道德 支持 — 哪个 她 非常 严重地 毛毡 她 需要 — 艾美奖 卢 采取 她
[ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
sister with her on the afternoon when she invaded the kitchen to break the
姐姐 和 她 在 这 下午 什么时候 她 入侵 这 厨房 到 休息 这
[nuːz] [tuː; tə] [ænt] [ˈɑːrli] .
news to Aunt Sharley .
消息 到 阿姨 夏利 .

为了获得精神上的支持——她非常认真地认为自己需要这种支持——艾米·卢在那天下午闯进厨房，向莎莉阿姨宣布这个消息时，带上了她的妹妹。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɪziːst] [ˈmoʊmənts] .
The girls came upon the old woman in one of her busiest moments .
这 女孩们 来了 之上 这 老的 女士 在 一 的 她 最繁忙 时刻 .
女孩们撞见老妇人时，正值她最忙碌的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈelbəʊz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæs] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bætʃ]
She was elbows deep in a white mass which in due time would become a batch
她 曾是 肘部 深的 在 一个 白色的 大量的 哪个 在 到期的 时间 会 变得 一个 批
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
of the hot biscuits of perfection .
的 这 热的 饼干 的 完美 .

她双肘深深埋在一堆白色的东西里，过不了多久，这些东西就会变成一批完美的美味热饼干。
" [ˈænti] , " [bɪˈɡæn] [ˈemi] [ˈluː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
" **Auntie** , " **began Emmy Lou in a voice which she tried to make matter - of - fact** ,
" 阿姨 , " 开始 艾美奖 卢 在 一个 嗓音 哪个 她 尝试 到 制作 事情 - 的 - 事实 ,
" 阿姨,"艾米·卢用一种尽量平淡的语气说道。

" [wiːv] — [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **we've — I've something I want to say to you** . "
" 我们已经 — 我已经 某物 我 想 到 说 到 你 . "
“我——我有些话想对你说。”

" [aɪz] - , [ˈtʃɪli] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ˈɔːrtli] .
" **Ise lissenin' , chile , " stated the old woman shortly .**
" 伊势 - , 智利 , " 声明 这 老的 女士 不久 .

"Ise lissenin' , chile , "老妇人简短地说道。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈænti] : [wiː; wi] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] [-]
" **It's this way , Auntie : We think — I mean [233]**
" 它是 这 方式 , 阿姨 : 我们 思考 — 我 意思是 [-]

"是这样的，阿姨：我们认为——我的意思是[233]

[wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [ɪn] [laɪf] — ['getɪŋ] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [wiː; wi] — — "
we're afraid that you're getting along so in life — getting so old that we — — "
是 害怕的 那 你是 获得 沿着 所以 在 生活 — 获得 所以 老的 那 我们 — — "

我们担心你现在的的生活越来越好——年纪越来越大，以至于我们——"

" [huː] [seɪ] [aɪz] ['ɡɪtɪn] - [oʊl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ænt] [ˈʃɑːrli] ,
" **Who say Ise gittin' ole ? " demanded Aunt Sharley ,**
" WHO 说 伊势 吉廷 - 奥莱 ? " 要求 阿姨 夏利 ,

"谁说伊塞老了？ "莎莉阿姨问道。

[ænd; ænd][ˈfiː; fɪ] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ] [ˈfiː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪŋ] .
and she jerked her hands out of the dough she was kneading .
和 她 猛地一抖 她 双手 出去 的 这 面团 她 曾是 揉捏 .

她猛地把手从正在揉的面团里抽了出来。

" [wiː; wi] [bəʊθ] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] , " [kəˈrektɪd] [ˈemi] [luː] .
" **We both think so — I mean we all think so , " corrected Emmy Lou .**
" 我们 两个都 思考 所以 — 我 意思是 我们 全部 思考 所以 , " 已更正 艾美奖 卢 .

"我们都这么认为——我的意思是，我们都这么认为，"艾米·卢纠正道。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wiː; wi] [ɔːl] ?
" **Who do you mean by we all ?**
" WHO 做 你 意思是 经过 我们 全部 ?

你说的“我们所有人”指的是谁？

[dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [dæt] [jʌŋ] [ˈmɪstɑː] [ˈwɪnzləʊ] , [ˈeskwaɪə] , [leɪt] [ʌv; əv] [diː] [nɔːrθ] ?
Does you mean dat young Mistah Winslow , Esquire , late of de North ?
做 你 意思是 数据 年轻的 先生 温斯洛 , 《时尚先生》 , 晚的 的 德 北 ?

您指的是那位年轻的温斯洛先生，他以前住在北方吗？

" [hɜːr; hər] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Her blazing eyes darted from the face of one sister to the face of the**
" 她 炽烈 眼睛 飞镖 从 这 脸 的 — 姐姐 到 这 脸 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她灼热的目光在两个姐妹的脸上来回扫视，

[ˈriːdɪŋ] [ðər; ðər] [lʊks] .
reading their looks .
阅读 他们的 看起来 .

观察他们的表情。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh - huh !**
" 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

" [ˈfiː; fɪ] [snɔːtɪd] .
" **she snorted .**
" 她 哼了一声 .

她嗤之以鼻。

" [aɪ] ['maʊt] - [ə; eɪ] - ['noʊd] ['hi:d] [bi:; bi] [di:] [vɜ:r] - [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] ['pʌtɪn] - [sek] ['həʊnɪz] [ɛz] [dem] [ɪn]
" **I mout ' a ' knowed he'd be de ver ' one to come puttin ' sech notions ez dem in**
" 我 嘴 - 一个 - 已知 他会 是 德 版本 - 一 到 来 普丁 - sech 概念 易 民主 在
[ju:; jʊ] [tʃɪlənɪz] - [heɪdz] .
you chillens ' haidz .
你 孩子们 - 海德斯 .

“我早就知道他会是第一个把这些想法灌输到你们孩子脑子里的人。”

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æn; ən] - [wʌt] , [preɪ] , [du:] [hi:; hi] [wa:nt] ?
Well , ma'am , an ' whut , pray , do he want ?
出色地 , 女士 , 一个 - 什么? , 祈祷 , 做 他 想 ?

夫人，那么，请问，他想要什么？

" [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['ferli] [d'ript] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rkæzəm] .
" **Her words fairly dripped with sarcasm .**
" 她 字 相当 滴落 和 讽刺 .

她的话语中充满了讽刺意味。

" [hi:; hi] [θɪŋks] — [ɪn] [fækt] [wi:; wi] [ɔ:l] [θri:] [du:] — [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]
" **He thinks — in fact we all three do — that because you are getting along in**
" 他 思考 — 在 事实 我们 全部 三 做 — 那 因为 你 是 获得 沿着 在
['jɪrɪz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
years — you know you are ,
年 — 你 知道 你 是 ,

“他认为——事实上我们三个都这么认为——因为你年纪渐长——你知道你就是这样，

['ænti] — [ænd; ænd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['ru:mætɪzəm] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] —
Auntie — and because your rheumatism bothers you so much at times that —
阿姨 — 和 因为 你的 风湿病 烦人 你 所以 很多 在 时代 那 —
[ðæt] — [wel] ,
that — well ,
那 — 出色地 ,

阿姨——而且因为你的风湿病有时让你非常难受，以至于——以至于——嗯，

[pər'hæps] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
perhaps that we should make a change in the running of the house .
也许 那 我们 应该 制作 一个 改变 在 这 跑步 的 这 房子 .

或许我们应该改变一下家里的运作方式。

[soʊ] — [soʊ] — — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:ltə'geðər] ,
So — so — — " She hesitated , then broke off altogether ,
所以 — 所以 — — " 她 犹豫了一下 , 然后 打破 离开 共 ,

“所以——”她犹豫了一下，然后彻底停了下来。

['æŋkʃəs] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [mʌst; məst] [bi:; bi]
anxious though she was to make an end to what she foresaw must be
焦虑的 尽管 她 曾是 到 制作 一个 结尾 到 什么 她 预见 必须 是
[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [si:n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
a painful scene for all three of them .
一个 痛苦 场景 为了 全部 三 的 他们 .

尽管她很着急结束眼前这出她预见到的、对他们三人来说必定是痛苦的一幕。

[pʊr] ['emi] [lu:] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['kæri]
Poor Emmy Lou was finding this job which she had nerved herself to carry
贫穷的 艾美奖 卢 曾是 寻找 这 工作 哪个 她 有 神经质 她自己 到 携带
[θru:] [ə; eɪ] ['despərətli] [hɑ:rd] [dʒɑ:b] .
through a desperately hard job .
通过 一个 绝望地 难的 工作 .

可怜的艾米·露发现这份工作非常辛苦，她鼓起勇气才坚持下来。

[ænd; ənd] [ænt] - [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːðər] .
And Aunt Sharley's attitude was not making it any easier for her either .
和 阿姨 - 态度 曾是 不是 制作 它 任何 更轻松 为了 她 任何一个 .

而莎莉阿姨的态度也让她的处境更加艰难。

" - [soʊ] - [wʌt] ? " [snæpt] [ænt] [ˈfɑːrli] ; [ðen] [-]
" ' **So ' whut ? " snapped Aunt Sharley ; then [234]**
" - 所以 - 什么? ? " 啪啪 阿姨 夏利 ; 然后 [-]

“所以呢？”莎莉阿姨厉声问道；然后[234]

[ˈænsər] [hɜːr'self] : " [æn; ən] - [soʊ][di:] [wind] [bloʊ] [ˈfrʌm] [dæt][ˈkwɔːrtər] , [duː][hɪt] ?
answered herself : " An ' so de wind blow frum dat quarter , do hit ?
回答 她自己 : " 一个 - 所以 德 风 吹 弗鲁姆 数据 四分之一 , 做 打 ?

自言自语道：“所以风从那个街区吹来，会击中吗？”

[di:] [jʌŋ] - [eɪnt] - [di:] [ˈfæmbli] [ˈjɪt]
De young gen'l'man ain't j'ined de fambly yit
德 年轻的 - 不是 - 德 家庭 yit

这位年轻的将军还没有融入这个家庭

[æn; ən] - [ɔːl'redi] [ˈhiːz] [ˈsetɪn] - - [tuː; tə][rʌŋ] [aɪ ˈti:] .
an ' already he's settin ' hisse'f to run it .
一个 - 已经 他是 塞廷 - - 到 跑步 它 .

他已经开始着手运营这个项目了。

[ɔːl] [raɪt] [den] .
All right den .
全部 正确的 丹 .

好的，伙计。

[goʊ][ɑːn] ,
Go on ,
去 在 ,

继续，

[ˈtʃɪli] — [kwɪt] - - [ʌp] [jɔːr] [wɜːrdz][æn; ən] - [pliːz] [goʊ][ɑːn][æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ]
chile — quit mumblin ' up yore words an ' please go on an ' tell me whut you
智利 — 辞职 - - 向上 昔时 字 一个 - 请 去 在 一个 - 告诉 我 什么? 你

[gɑ:t][tuː; tə] [seɪ] !
got to say !
得到 到 说 !

孩子——别再嘟囔了，快说，告诉我你想说什么！

[bʌt; bət][iː'ef] [juːz] [ˈfɪksɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][diː][sʌb'dʒekt] - [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɛtɪn] - [ˈeri] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdesɪ] [jɪər]
But ef you's fixin ' to bring up de subjec ' of my lettin ' ary one of dese yere
但 ef 你的 修复 - 到 带来 向上 德 主题 - 的 我的 莱廷 - ary — 的 这些 年份

[jʌŋ] [ˈflaɪti] - - ,
young flighty - haided ,
年轻的 轻浮 - - ,

但是，如果你打算提起我放走这些年轻轻浮之徒之一的事，

- , [friː] - [ˈɪfuː] [ˈnɪgər] [gælz] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][dɪs] [pleɪs] ,
flibbertigibbeted , free - issue nigger gals come to work on dis place ,
- , 自由的 - 问题 黑鬼 女孩们 来 到 工作 在 迪斯 地方 ,

flibbertigibbeted，自由发放的黑鬼女孩们来这里工作，

[juː; jʊ] [ˈmaʊt] [ɛz] [wel] [seɪv] [jɔːr] [breθ] [naʊ] [æn; ən] - - ,
you mout ez well save yore breath now an ' yereafter ,
你 嘴 易 出色地 节省 昔时 气息 现在 一个 - - ,

你最好现在和以后都省省力气。

- [soʊ] [lɔːŋ] [ɛz] [aɪz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][wʌŋ] [fɒt] [ˈlʌðər]
- 'ca'se so long ez Ise able to drag one foot behine t'other
- 所以 长的 易 伊势 有能力的 到 拖 一 脚 背后 另一个

因为我还能拖着一只脚跟 in 另一只脚后面，我就能做到。

[aɪ] - [dʌz] [eɪm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [dɪs] [jɪər] [ˈkɪtʃɪn] . "
I p'intedly does aim to manage dis yere kitchen ."
我 做 目的 到 管理 迪斯 年份 厨房 . "

我的确打算管理好今年的厨房。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] — [ɪgˈzæktli] , " [bləːtɪd] [aʊt] [ˈemi] [luː] .
" It isn't that — exactly , " blurted out Emmy Lou .
" 它 不是 那 — 确切地 , " 脱口而出 出去 艾美奖 卢 .

“不完全是这样，”艾米·卢脱口而出。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈæntɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈdespərətli] , " [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd][aɪ] ,
" You see , Auntie , " she went on desperately , " we've decided , Harvey and I ,
" 你 看 , 阿姨 , " 她 去 在 绝望地 , " 我们已经 决定 , 哈维 和 我 ,
“你看，阿姨，”她绝望地继续说道，“我和哈维已经决定了，

[ðæt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] [wiːl] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
that after our marriage we'll live here .
那 后 我们的 婚姻 出色地 居住 这里 .

结婚后我们就住在这里。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [liːv] [ˈmɪldrɪd] [əˈloʊn] ,
We couldn't leave Mildred alone ,
我们 不能 离开 米尔德里德 独自的 ,

我们不能把米尔德雷德一个人留下，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .
and until she gets married this is going to be home for us all .
和 直到 她 获得 已婚 这 是 去 到 是 家 为了 我们 全部 .

在她结婚之前，这里将是我们所有人的家。

[ænd; ənd][soʊ] [wiə(r)] [əˈfreɪd] — [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd]
And so we're afraid — with one more coming into the household and
[ˈevriθɪŋ] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈædɪd] [wɜːrk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
everything — that the added work is going to be too heavy for you to
一切 — 那 这 额外 工作 是 去 到 是 也 重的 为了 你 到
[ʌndərˈteɪk] .
undertake .
承担 .

因此，我们担心——家里又要添一个孩子——额外的工作对你来说会太繁重。

[soʊ] [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] — [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːl] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf]
So we've decided that — that perhaps it would be better all round if you — if
所以 我们已经 决定 那 — 那 也许 它 会 是 更好的 全部 圆形的 如果 你 — 如果
[wiː; wi] — [ɪf] [juː; jʊ] — — "
we — if you — —"
我们 — 如果 你 — — "

所以我们决定——也许对大家都好，如果你——如果我们——如果你——”

" [goʊ][ɑːn] , [ˈtʃɪli] ; [seɪ] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Go on , chile ; say it , whutever it is ."
" 去 在 , 智利 ; 说 它 , - 它 是 . "

“说吧，孩子；说出来，不管是什么。”

" — — [ðæt] [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" — — **that perhaps it would be better if you left here altogether and went to**
" — — 那 也许 它 会 是 更好的 如果 你 左边 这里 共 和 去 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ˈpɑːpə] [left] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
live in that nice little house that papa left you in his will .
居住 在 那 好的 小的 房子 那 爸爸 左边 你 在 他的 将要 .
“——也许你最好离开这里，去住在爸爸遗嘱里留给你的那栋漂亮的小房子里。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['strɪkən] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **Perhaps they did not see the stricken look that came into the eyes of the old**
" — 也许 他们 做过 不是 看 这 受打击的 看 那 来了 进入 这 眼睛 的 这 老的
[ˈniːɡres] [ɔːr] [els] [ɪː; jɪ][hɪd][ðə; ði] [lʊk] [br'haɪnd][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [-]
negress or else she hid the look behind the fit of rage that [235]
黑人女性 或者 别的 她 隐藏 这 看 在后面 这 合身 的 愤怒 那 [-]
“或许他们没有看到那位老黑人妇女眼中流露出的悲痛神情，或者她用一阵暴怒掩盖了这种神情[235]

[ˈɪnstəntli] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
instantly possessed her .
即刻 拥有 她 .
瞬间占据了她的心。

[pər'hæps] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [greɪ] ['pælər] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] , [ˈtɜːrniŋ] [,aɪ 'ti:][tuː; tə]
Perhaps they mistook the grey pallor that overspread the old face , turning it to
也许 他们 误 这 灰色的 苍白 那 蔓延 这 老的 脸 , 转弯 它 到
[æn; ən][ˈæ(ə)n] ['kʌlər] ,
an ashen colour ,
一个 铁青 颜色 ,
或许他们误把覆盖在老人脸上的灰白肤色认成了灰白色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] ['tempər] .
for the hue of temper .
为了 这 色调 的 脾气 .
情绪的色调。

" [duː][,aɪ 'ti:][ɔːl] [miːn] , [den] , [dæt][ˈæftər][ɔːl] ['desɪ]
" **Do it all mean , den , dat after all dese**
" 做 它 全部 意思是 , 丹 , 数据 后 全部 这些
“做这一切的意思是，毕竟，这些

[jɛz] [juːz] ['traɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ʃet] [ʌv; əv][em 'iː] — ['traɪn] - [tuː; tə] - [em 'iː][ə'saɪd][læk][æn; ən] - [oʊl]
yeahs you's tryin ' to git shet of me — tryin ' to t'row me aside lak an ' ole
是的 你的 尝试 - 到 git 母 的 我 — 尝试 - 到 - 我 旁边 拉克 一个 - 奥莱
[wɔːrn] - [aʊt] [bruːm] ?
worn - out broom ?
磨损 - 出去 扫帚 ?
是的，你想甩掉我——想把我像扔掉一把破旧的扫帚一样扔到一边？

[wel] , [aɪ] [eɪnt] [^wain] [ɡoʊ] !
Well , I ain't gwine go !
出色地 , 我 不是 格温 去 !
好吧，我才不去呢！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soːd] [ˈfrɪlli] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tæntɾəm] .
" **Her voice soared shrilly to match the heights of her tantrum** .
" 她 嗓音 飙升 尖锐地 到 匹配 这 高度 的 她 发脾气 .
她的声音尖锐刺耳，与她发脾气的程度相符。

" [jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ˈhɑ:rvɪ] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **Your wages will go on just the same — Harvey insists on that as much as**
" 你的 工资 将要 去 在 只是 这 相同的 — 哈维 坚持 在 那 作为 很多 作为
[wiː; wi][duː] ,
we do ,
我们 做 ,

“你们的工资不会改变——哈维和我们一样坚持这一点。”

" [ˈemi] [luː] [ɛˈseɪd] .
" **Emmy Lou essayed** .
" 艾美奖 卢 尝试 .

艾米·卢写道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈæntɪ] , [ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] ?
" **Don't you see , Auntie , that your life will be easier ?**
" 不 你 看 , 阿姨 , 那 你的 生活 将要 是 更轻松 ?

“姨妈，难道你看不出来你的生活会变得更轻松吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] .
You will have your own little home and your own little garden .
你 将要 有 你的 自己的 小的 家 和 你的 自己的 小的 花园 .

你将拥有自己的小房子和小花园。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] — [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] .
You can come to see us — come every day if you want to .
你 能 来 到 看 我们 — 来 每一个 天 如果 你 想 到 .

你可以来看我们——如果你愿意，每天都可以来。

[wi:l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We'll come to see you .
出色地 来 到 看 你 .

我们会来看你。

[θɪŋz] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][ˈɔ:lmoʊst][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .
Things between us will go on almost exactly the same as they do now .
事物 之间 我们 将要 去 在 几乎 确切地 这 相同的 作为 他们 做 现在 .

我们之间的关系将几乎和现在一模一样地继续下去。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][aɪ] .
You know how much we love you — Mildred and I .
你 知道 如何 很多 我们 爱 你 — 米尔德里德 和 我 .

你知道我们有多爱你——我和米尔德雷德。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You know we are trying to think of your comfort , don't you ? "
你 知道 我们 是 尝试 到 思考 的 你的 舒适 , 不 你 ? "

你知道我们是在尽力让你感到舒适，对吧？

" [lʌ; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][duː] , [ænt] [ˈʃɑ:rlɪ] , " [ˈmɪldrɪd] [pʊt] [ɪn] .
" **Of course you do , Aunt Sharley , " Mildred put in** .
" 的 课程 你 做 , 阿姨 夏利 , " 米尔德里德 放 在 .

“当然了，莎莉阿姨，”米尔德里德插嘴道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [klɪr] [aʊt] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][wiː; wi] [aʊt] [lʌ; əv]
" **It isn't as if you were going clear out of our lives or we out of**
" 它 不是 作为 如果 你 是 去 清除 出去 的 我们的 生活 或者 我们 出去 的
[jɔ:rs] .
yours .
你的 .

“这并不是说你要彻底离开我们的生活，或者我们要彻底离开你的生活。”

[ju:l] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ:] . "
You'll be ever so much happier . "
你会 是 曾经 所以 很多 更快快乐 ：

你会快乐得多。

" [wel] , [aɪ][dʒəs] - [eɪnt] [^wain] [gʊʊ] [ˈneri] [step] .
" Well , I jes ' ain't gwine go nary step .
出色地 , 我 杰斯 - 不是 格温 去 几乎 步 。

“好吧，我一步也不打算走。”

" [ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfri:k] .
" The defiant voice had become a passionate shriek .
这 桀骜不驯 嗓音 有 变得 一个 热情的 尖叫 。

“那不屈的声音变成了充满激情的尖叫。”

" [θɪŋk] [aɪz] [^wain] [li:v] [ˌjɪər] [æ; ən] - [gʊʊ][lɪv; laɪv][ɪn][dæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [daʊn] [dɪr] [baɪ][dem] [ˈnɔɪzi]
" Think Ise gwine leave yere an ' go live in dat little house down dere by dem noisy
思考 伊势 格温 离开 年份 一个 - 去 居住 在 数据 小的 房子 向下 德雷 经过 民主 嘈杂
[træks] [wɔ:ɾ] [ɔ:l] [dem] [ɑ:dʒ] [æ; ən] - [ˈendʒ][ʌv; əv] [pɔ:ɾ] [waɪt] [træʃ] [laɪvz; livz] — [dem] - [æ; ən]
tracks whar all dem odds an ' ends of pore w'ite trash lives — dem scourin's an
轨道 码头 全部 民主 赔率 一个 - 结束 的 孔隙 白色 垃圾 生活 — 民主 - 一个
- - [wʌt] [kʌm] [ˌjɪər] [tu:; tə] [wʊk] [ɪn][di:] [nu:] [ˈkɑ:t(ə)n] [mɪl] !
' sweepin's whut come yere to wuk in de new cotton mill !
- - 什么? 来 年份 到 wuk 在 德 新的 棉布 磨 ！

“想想看，我该离开这里，去住在那边嘈杂的铁轨旁的小房子里，那里住着所有贫穷的白人垃圾——那些来新棉纺厂工作的清洁工和扫地工！”

[θɪŋk] [aɪz] [^wain] [bi:; bi] - [tu:; tə] [wʊk] [ɪn][ə; eɪ] - [waɪlʃt] [-]
Think Ise gwine be corntent to wuk in a gyarden whilst [236]
思考 伊势 格温 是 - 到 wuk 在 一个 - 而 [-]

认为 Ise gwine 可以胜任在花园里工作[236]

[aɪ] [noʊz] [aɪz] [ˈni:did] [raɪt] [ˌjɪər] [tu:; tə] [rʌn] [dɪs] [ˈpleɪs] [di:] [wei] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌn] !
I knows Ise needed right yere to run dis place de way which it should be run !
我 知道 伊势 需要 正确的 年份 到 跑步 迪斯 地方 德 方式 哪个 它 应该 是 跑步 ！

我知道伊塞需要好好管理这个地方，让它按照应有的方式运转！

[θɪŋk] [aɪz] [^wain] [set][ˈkwaɪət] [waɪlʃt] [aɪz] [pɔld] [ʌp][baɪ][di:] [ru:ts] [æ; ən] - [trænsˈpɔ:tid] - [wei] [ˈfrʌm]
Think Ise gwine set quiet whilst Ise pulled up by de roots an ' transported ' way frum
思考 伊势 格温 放 安静的 而 伊势 拉 向上 经过 德 根 一个 - 运输 - 方式 弗鲁姆
[di:] [ˈhaʊs] [wɔ:ɾ] [aɪz] [spend] [ˈpɜ:rtɪ] [naɪ] [di:] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] - - [laɪf] !
de house whar Ise spend purty nigh de whole of my endurin ' life !
德 房子 码头 伊势 花费 漂亮 夜 德 所有的 的 我的 - - 生活 ！

我想，当我的脚被连根拔起，从我几乎度过整个漫长人生的那栋房子里被搬走时，我会安静下来！

[wel] , [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] — [aɪ][wəʊnt] [ˈnevər][gʊʊ] !
Well , I won't go — I won't never go !
出色地 , 我 惯于 去 — 我 惯于 绝不 去 ！

哼，我不会去——我永远不会去！

[aɪ][wəʊnt][gʊʊ] — - -
I won't go — ' ca'se
我 惯于 去 — - -

我不会去——因为

[aɪ][dʒəs] - [kɑ:nt] !
I jes ' can't !
我 杰斯 - 不能 ！

我真的不行！

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'stɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][gɜːlz] , [ænt] [ˈɑːrli] [slʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **And then , to the intense distress of the girls , Aunt Sharley slumped into a**
" 和 然后 , 到 这 激烈的 痛苦 的 这 女孩们 , 阿姨 夏利 瘫倒 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“然后，令女孩们无比难过的是，莎莉姨妈瘫倒在椅子上。”

[θruː] [hɜːr; hə] [ˈflaʊəri] [hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hə] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [terz] [ˈtrɪklɪŋ] [əʊt]
threw her floury hands over her face and with the big tears trickling out
扔 她 面粉状的 双手 超过 她 脸 和 和 这 大的 眼泪 涓涓细流 出去
[brɪ'twiːn] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'ven] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hə] [gʌlpɪŋ]
between her fingers she moaned over and over again between her gulping
之间 她 手指 她 呻吟 超过 和 超过 再次 之间 她 吞咽
[breθs] :
breaths :
呼吸 :

她用沾满面粉的手捂住脸，大颗大颗的泪珠从指缝间缓缓流出，她一边喘息一边呻吟不止：

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[dæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [diː] [deɪ] - [maɪ] [oʊn] [tʃɪlənz] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː] [ə'weɪ]
dat I should live to see de day w'en my own chillens wants to drive me away
数据 我 应该 居住 到 看 德 天 - 我的 自己的 孩子们 想要 到 驾驶 我 离开
[ˈfrʌm] - [ɪm] !
frum ' em !
弗鲁姆 - 呃 !

我竟然有生之年看到我的孩子们想要把我赶出家门！

[oʊ] , [dæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [dis] [deɪ] !
Oh , dat I should live to see dis day !
哦 , 数据 我 应该 居住 到 看 迪斯 天 !

哦，我真希望自己能活到今天！

" [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ænt] [ˈɑːrli] [wiːp] [laɪk] [ðɪs] — [ˈfeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Neither of them had ever seen Aunt Sharley weep like this — shaken as she**
" 两者都不 的 他们 有 曾经 已见 阿姨 夏利 哭泣 喜欢 这 — 摇晃 作为 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɒbz] ,
was with great sobs ,
曾是 和 伟大的 啜泣 ,

他们俩都从未见过莎莉姨妈哭成这样——她泣不成声，浑身颤抖。

[hɜːr; hə] [hed] [boʊd] [ˈbɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hə] [niːz] , [hɜːr; hə] [ˈberd] [ɑːrmz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
her head bowed almost to her knees , her bared arms quivering in a very
她 头 鞠躬 几乎 到 她 膝盖 , 她 裸露 武器 颤抖 在 一个 非常
[ˈpɔːlzi] .
palsy .
麻痹 .

她的头几乎低垂到膝盖，裸露的双臂因麻痹症而颤抖。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hə] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] , [bəʊθ][ʌ; əv]
They tried to comfort her , tried to put their arms about her , both of
他们 尝试 到 舒适 她 , 尝试 到 放 他们的 武器 关于 她 , 两个都 的
[ðem; ðəm] [ˈkraɪɪŋ] [tuː] .
them crying too .
他们 哭泣 也 .

他们试图安慰她，试图搂住她，他们俩也都哭了。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [tʌ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər][ɑ̃:rmz] [ˈsti:lɪ̃ŋ] [ə̃ˈbaʊ̃t][h̃ɜ:r; h̃ər] [h̃ʌ̃ntʃ] [ˈfə̃uldə̃z] [ʃi:; ʃi]
At the touch of their arms stealing about her hunched shoulders she
在 这 触碰 的 他们的 武器 偷窃 关于 她 弓着背 肩膀 她
[ˈstreɪ̃tnd] ,
straightened ,
拉直

当他们手臂环住她佝偻的肩膀时，她挺直了身子。

[ˈʃʊ̃ɪ̃ŋ] [ə; eɪ][spɑ̃:rk][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈspɪ̃rɪ̃t][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [wɪ̃tʃ] [ð̃eɪ] [wɜ:̃r; wə̃r] [mɔ:̃r] [fə̃ˈmɪ̃lĩər] .
showing a spark of the spirit with which they were more familiar .
显示 一个 火花 的 这 精神 和 哪个 他们 是 更多的 熟悉的

展现出他们更为熟悉的精神的火花。

[ʃi:; ʃi] [rentʃt] [h̃ɜ:r; h̃ər][ˈbɑ̃:di] [fri:] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃em; ð̃əm][æ̃nd; ə̃nd] [ˈpɔ̃ɪ̃ntɪ̃d] [ə; eɪ] [ˈtrem̃jələ̃s] [ˈfɪ̃ŋgər][æ̃t; ə̃t]
She wrenched her body free of them and pointed a tremulous finger at
她 扭动 她 身体 自由的 的 他们 和 尖 一个 颤抖的 手指 在
[ð̃ə; ð̃i] [dɔ:̃r] .
the door .
这 门

她挣脱了他们的束缚，颤抖着手指向门口。

[ð̃ə; ð̃i] [tu:] [ˈsɪ̃stər] [stəʊ̃l] [aʊ̃t] , [ˈfi:lɪ̃ŋ] [ˈterə̃bli] [ˈɡɪ̃ltɪ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈθ̃ɜ:̃rə̃li] [ˈmɪ̃zrə̃b(ə̃)] .
The two sisters stole out , feeling terribly guilty and thoroughly miserable .
这 二 姐妹 偷窃 出去 , 感觉 可怕 有罪的 和 彻底 悲惨的

两姐妹偷偷溜了出去，她们感到无比内疚和痛苦。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌ̃z; wə̃z][nɑ̃:t][ð̃ə; ð̃i] [æ̃nt] [ˈʃɑ̃:rlɪ] [ð̃eɪ] [nu:] [hu:] [ˈweɪ̃tɪ̃d] [ə̃ˈpɑ̃:n][ð̃em; ð̃əm] [ð̃æt] [dʌ̃sk] [æ̃t; ə̃t]
It was not the Aunt Sharley they knew who waited upon them that dusk at
它 曾是 不是 这 阿姨 夏利 他们 知道 WHO 等待 之上 他们 那 黄昏 在
[ˈsʌ̃pər] .
supper .
晚餐

那天傍晚，为他们准备晚餐的，不是他们认识的莎莉阿姨。

[ˈræ̃ðər] [ˌaɪ ˈti:] [wʌ̃z; wə̃z][h̃ɜ:r; h̃ər] [ɡəʊ̃st] — [ə; eɪ] [ɡəʊ̃st] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [blæk] [mæ̃sk][ʌ̃v; ə̃v][ˈtræ̃dʒə̃di][fɔ:̃r; fər]
Rather it was her ghost — a ghost with a black mask of tragedy for
相当 它 曾是 她 鬼 — 一个 鬼 和 一个 黑色的 面具 的 悲剧 为了
[ə; eɪ] [feɪ̃s] ,
a face ,
一个 脸

更确切地说，那是她的鬼魂——一个脸上戴着黑色悲剧面具的鬼魂。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ] [aɪ̃z] [ˈswəʊ̃lə̃n][æ̃nd; ə̃nd] [red] [-]
with eyes swollen and red [237]
和 眼睛 肿 和 红色的 [-]

眼睛红肿[237]

[d̃end] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][lɪ̃ps] [wɪ̃tʃ] [ʃʊ̃k] [ɪ̃n] [ə̃ˈkeɪ̃zən(ə̃)] [ˈspæ̃zəmz][ʌ̃v; ə̃v][peɪ̃n] ,
dened , with lips which shook in occasional spasms of pain ,
定义 , 和 嘴唇 哪个 摇晃 在 偶然 痉挛 的 疼痛 ,

嘴唇因疼痛而偶尔抽搐颤抖，

[ð̃əʊ̃] [ð̃er; ð̃ər] [ˈəʊ̃nər] [stɹəʊ̃v] [tu:; tə] [ki:p] [ð̃em; ð̃əm][fɜ:̃rm] .
though their owner strove to keep them firm .
尽管 他们的 所有者 努力 到 保持 他们 公司

尽管它们的主人努力让它们保持稳固。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪsɪz][ter; tɪ(ə)r] - [stri:kt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [ðə; ði]
With their own faces tear - streaked and with lumps in their throats the
和 他们的 自己的 面孔 撕 - 条纹 和 和 肿块 在 他们的 喉咙 这
[ˈgɜːlz] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈvəːtɪd] ,
girls kept their heads averted ,
女孩们 保留 他们的 头部 避免了 ,
女孩们脸上挂着泪痕, 喉咙哽咽, 她们都别过头去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] ,
as though they had been caught doing something very wrong ,
作为 尽管 他们 有 到过 捕捉 正在做 某物 非常 错误的 ,
就好像他们做了什么非常错误的事情被抓住了一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [pʊr] [ˈpriːtens] [ʌ; əv] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pleɪst] [brɪˈfɔːr]
and made poor pretense of eating the dishes that the old woman placed before
和 制成 贫穷的 虚伪 的 吃 这 菜肴 那 这 老的 女士 放置 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们假装吃掉了老妇人摆在他们面前的菜肴。

[sʌt] [glɑːnsɪz] [æz; əz] [ðei] [stoʊl] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈkʌvərt] [glɑːnsɪz] ,
Such glances as they stole at her were sidelong covert glances ,
这样的 眼神 作为 他们 偷窃 在 她 是 横 隐蔽 眼神 ,
他们偷偷瞥她的目光都是斜眼偷看的。

[bʌt; bət] [ðei] [mɑːrkt] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [həʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [druːpt] [ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd]
but they marked plainly enough how her shoulders drooped and how she dragged
但 他们 标记 显然 足够的 如何 她 肩膀 下垂 和 如何 她 拖拽
[hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
herself about the table .
她自己 关于 这 桌子 .
但他们清楚地注意到她的肩膀耷拉着, 她拖着身子在桌子旁走来走去。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmezərd] [baɪ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][baɪ] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi]
Within a space of time to be measured by hours and almost by minutes she
之内 一个 空间 的 时间 到 是 测量 经过 小时 和 几乎 经过 分钟 她
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] [ˈjɪrz] .
seemed to have aged years .
似乎 到 有 老年人 年 :
在短短几小时甚至几分钟的时间里, 她似乎老了好几岁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
It was a mute meal and a most unhappy one for the sisters .
它 曾是 一个 沉默的 一顿饭 和 一个 最多 不开心 一 为了 这 姐妹 :
这是一顿沉默的晚餐, 对姐妹俩来说也是一次非常不愉快的用餐经历。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ænt] [ˈʃɑːrli] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
More than once Aunt Sharley seemed on the point of saying something , but she ,
更多的 比 一次 阿姨 夏莉 似乎 在 这 观点 的 说 某物 , 但 她 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
不止一次, 莎莉阿姨似乎想说什么, 但她也.....

[held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ðei] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
held her tongue until they had risen up from their places .
握住 她 舌头 直到 他们 有 升起 向上 从 他们的 地方 :
她一直保持沉默, 直到他们起身离开。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ðen] [əˈkrɔːs]
From within the passageway leading to the rear porch she spoke then across
从 之内 这 通道 领导 到 这 后部 门廊 她 辐 然后 穿过
[ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
the threshold of the door at the back end of the dining room .
这 临界点 的 这 门 在 这 后退 结尾 的 这 用餐 房间 .

她从通往后门廊的走廊里，越过餐厅尽头的门槛，对着门说话。

" [juː; jʊ] , [ˈnʊr] [ˈnoʊbəːdi] [els] , [kɑːnt] [tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][dɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,
" **You , nur nobody else , can't turn me out of dis house , " she warned them ,**
" 你 , 努尔 无人 别的 , 不能 转动 我 出去 的 迪斯 房子 , " 她 警告 他们 ,
“你们，或者任何人，都不能把我赶出这栋房子，”她警告他们。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
and in her words was the dead weight of finality .
和 在 她 字 曾是 这 死的 重量 的 最终性 .

用她的话说，那是终结的沉重负担。

" [æn; ən] - [ɪˈɛf][juː; jʊ] [dʌz] , [aɪ] [eɪnt] [ˈwain] [liːv] [diː] [ˈpremɪsɪz] .
" **An ' ef you does , I ain't gwine leave de premises .**
" 一个 - ef 你 做 , 我 不是 格温 离开 德 前提 .
“如果你真那样做，我就不会离开这里。”

[aɪz] [ˈwain] [kæmp] [raɪt] [dɪr] [ɑːn][diː] [ˈsaɪdwɔːk] [æn; ən] - [dɪr]
Ise gwine camp right dere on de sidewalk an ' dere
伊势 格温 营 正确的 德雷 在 德 人行道 一个 - 德雷

伊势古温营地就在人行道上

[aɪ] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [twel] [diː] - [tɛks] [em ˈiː] [ʌp] [fɜːr][ə; eɪ] [ˈvegrəm] .
I means to stay twell de policemens teks me up fur a vagrom .
我 方法 到 停留 特韦尔 德 - teks 我 向上 毛皮 一个 迷惘 .

我的意思是待在原地，警察把我抓起来进行一场骚乱。

[diː] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ˈgreɪtər] [fɜːr][em ˈiː] - [en] - [tɪz][fɜːr][juː; jʊ] .
De shame of it won't be no greater fur me ' n ' tis fur you .
德 耻辱 的 它 惯于 是 不 更大的 毛皮 我 - n - 的 毛皮 你 .

对我来说，这不会是更大的耻辱，对你来说也是如此。

[dæts] [ɔːl] !
Dat's all !
数据 全部 !

就这些！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]
" **And with that she was gone before they could [238]**
" 和 和 那 她 曾是 已消失 前 他们 可以 [-]

“说完，她就走了，他们还没来得及.....”[238]

[ˈænsər] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
answer , if indeed they had any answer to make .
回答 , 如果 的确 他们 有 任何 回答 到 制作 .

如果他们真的有什么要回答的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈiːvniŋ] [nuːz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
It was the next day that the Daily Evening News announced the engagement
它 曾是 这 下一个 天 那 这 日常的 晚上 消息 宣布 这 订婚

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and the date of the marriage ,
和 这 日期 的 这 婚姻 ,

第二天，《每日晚报》就公布了订婚消息和婚期。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wiːks] .
which would follow within four weeks .
哪个 会 跟随 之内 四 周 ；

此事将在四周内发生。

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [ɪn] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ˈemi] [luː] ;
Congratulations in number were bestowed upon Emmy Lou ;
恭喜！ 在 数字 是 授予 之上 艾美奖 卢 ；

艾米·卢收到了无数祝贺；

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈfɔːrmər] [ˈskuːlˌmeɪts] ,
they came by telephone and in letters from former schoolmates ,
他们 来了 经过 电话 和 在 信件 从 以前的 同学 ；

他们通过电话和以前同学的信件联系我，

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [ˈtruːpt] [ɪn][tuː; tə]
but mainly they came by word of mouth from townspeople who trooped in to
但 主要 他们 来了 经过 单词 的 嘴 从 镇民 WHO 成群结队 在 到

[seɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [seɪ][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] — [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
say the things which people always say on such occasions — such things ,
说 这 事物 哪个 人们 总是 说 在 这样的 场合 — 这样的 事物 ；

但主要还是通过镇上居民的口口相传，他们蜂拥而至，说着人们在这种场合总是会说的话——诸如此类的话。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ；

例如，

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnzləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈemi]
as that young Mr . Winslow should count himself a lucky man and that Emmy
作为 那 年轻的 先生 ； 温斯洛 应该 数数 他自己 一个 幸运的 男人 和 那 艾美奖

[luː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [braɪd] ;
Lou would make a lovely bride ;
卢 会 制作 一个 迷人的 新娘 ；

年轻的温斯洛先生应该感到自己很幸运，而艾米·露会是一位可爱的新娘；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ʌnd][jɪː; jɪ][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
that he should be the proudest young man in the Union and she the happiest
那 他 应该 是 这 最引以为豪 年轻的 男人 在 这 联盟 和 她 这 最快乐

[gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
girl in the state ,
女孩 在 这 状态 ；

他应该成为联邦中最骄傲的年轻人，而她应该成为州里最幸福的女孩。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 ；

以及其他所有的一切。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈkaɪndli][ˈfoʊk][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt]
Under this outpouring of kindly words from kindly folk the recipient was radiant
在下面 这 倾泻 的 亲切地 字 从 亲切地 民间 这 接受者 曾是 辐射状

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] ,
enough to all appearances ,
足够的 到 全部 外貌 ；

在大家的祝福和鼓励下，收礼人容光焕发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktres] .
which was a tribute to her powers as an actress .
哪个 曾是 一个 贡 到 她 权力 作为 一个 演员 ；

这是对她作为演员的才华的致敬。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpinəs] [kɔ:rst] [ˈsɑ:mbər] [ˈʌndəklərənts] [ʌv; əv] [dɪˈstres]
Beneath the streams of her happiness coursed sombre undercurrents of distress
下面 这 溪流 的 她 幸福 课程 阴沉 暗流 的 痛苦
[ænd; ənd][pərˈpleksəti] ,
and perplexity ,
和 困惑 ,

在她幸福的表象之下，涌动着忧虑和困惑的暗流。

[rɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [praɪd] .
roiling the waters of her joy and her pride .
翻滚 这 水 的 她 喜悦 和 她 自豪 .

搅动了她喜悦和骄傲的情绪。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌaʊtˈsaɪdəɹ] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈprɪvi] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] ,
For nearly a week , with no outsider becoming privy to the facts ,
为了 几乎 一个 星期 , 和 不 局外人 成为 私处 到 这 事实 ,

近一周的时间里，没有任何外人了解真相。

[fiː; ji] [ɪnˈdʊrd] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz]
she endured a situation which daily was marked by harassing experiences
她 忍受 一个 情况 哪个 日常的 曾是 标记 经过 骚扰 经历

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈaʊərli] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
and which hourly became more intolerable .
和 哪个 每小时 成为 更多的 无法容忍 .

她每天都遭受骚扰，而且这种情况每小时都变得更加难以忍受。

[ðen] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [wei] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ,
Then , in despair , seeing no way out at all ,
然后 , 在 绝望 , 看到 不 方式 出去 在 全部 ,

然后，在绝望中，看不到任何出路，

[fiː; ji] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] [waɪt] [ˈhaʊs] [aʊt][ɑ:n] [kleɪ] [stri:t] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][wʌn][tu:; tə]
she went to a certain old white house out on Clay Street to confide in one to
她 去 到 一个 肯定 老的 白色的 房子 出去 在 黏土 街道 到 信任 在 一 到

[hu:m] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ,
whom many another had turned ,
谁 许多 其他 有 转向 ,

她去了克莱街上一栋老旧的白色房子，向一位许多人都曾倾诉过心事的人倾诉。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [-]
seeking counsel in [239]
寻求 法律顾问 在 [-]

寻求法律意见[239]

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
the time of trouble .
这 时间 的 麻烦 .

危难时期。

[fiː; ji] [went] [tu:; tə] [siː] [dʒʌdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈpɪtmən] [priːst] , [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [əˈloʊn] , [ˈtelɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
She went to see Judge William Pitman Priest , and she went alone , telling no one ,
她 去 到 看 法官 威廉 皮特曼 牧师 , 和 她 去 独自的 , 讲述 不 一 ,

她独自一人去拜访了威廉·皮特曼·普里斯特法官，没有告诉任何人。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [ˈmɪldrɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerənd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] .
not even Mildred , of the errand upon which she was bound .
不是 甚至 米尔德里德 , 的 这 差事 之上 哪个 她 曾是 边界 .

就连米尔德里德，也未能完成她肩负的使命。

[ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [wer] [ðə; ði][ʊld] [dʒʌdʒ] [spɛnt] [mʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər]
The wide front porch was empty where the old Judge spent most of his leisure
这 宽的 正面 门廊 曾是 空的 在哪里 这 老的 法官 花费 最多 的 他的 闲暇
[ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['suːtɪd] ,
hours when the weather suited ,
小时 什么时候 这 天气 适合 ,
宽敞的前廊空无一人，老法官以前天气好的时候，大部分闲暇时间都会待在那里。

[ænd; ənd] ['nʊɪŋ] [æz; əz][iː; jɪ][dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and knowing as she did the custom of the house , and being , for a
和 会心 作为 她 做过 这 风俗 的 这 房子 , 和 存在 , 为了 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
她深知家中的习俗，而且事实上，

[ˈɔːlmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [brɪniːθ] [ɪts] [ruːf] [æz; əz] [brɪniːθ] [hɜːr; hər][oʊn] , ['emi] [luː] ,
almost as much at home beneath its roof as beneath her own , Emmy Lou ,
几乎 作为 很多 在 家 下面 它是 屋顶 作为 下面 她 自己的 , 艾美奖 卢 ,
[wɪˈðəʊt] ['nɒkɪŋ] ,
without knocking ,
没有 敲门 ,
艾米·卢（Emmy Lou）几乎毫不费力地就融入了这里，就像在自己家一样自在。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
walked into the hall and turning to the right entered the big sitting room .
步行 进入 这 大厅 和 转弯 到 这 正确的 进入 这 大的 坐着 房间 .
走进大厅，向右转，进入了宽敞的客厅。

[ɪts] [loʊn] ['ɑːkjəpənt] [sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
Its lone occupant sat up with a jerk ,
它是 孤独 居住者 卫星 向上 和 一个 混蛋 ,
车里唯一的乘客猛地坐了起来，

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzɪnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiping the drowsiness out of his eyes with the back of his hand .
擦拭 这 睡意 出去 的 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 手 .
他用手背擦了擦眼角的睡意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæt][næp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['soʊfə] ;
He had been taking a cat nap on his ancient sofa ;
他 有 到过 采取 一个 猫 午睡 在 他的 古老的 沙发 ;
他当时正躺在老旧的沙发上打盹儿；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bæk] [hər] [wʌz; wəz] ['taʊzld] [ʌp] ['kɑːmɪkli] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɔːld] [pɪŋk] [braʊ] .
his long white back hair was tousled up comically behind his bald pink brow .
他的 长的 白色的 后退 头发 曾是 蓬乱的 向上 滑稽地 在后面 他的 秃 粉色的 眉头 .
他长长的白色后发滑稽地蓬乱地垂在他光秃秃的粉红色眉毛后面。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['hʌni] !
" **Why , hello , honey !**
" 为什么 , 你好 , 蜂蜜 !
“嗨，亲爱的！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,
" **he said heartily ,**
" 他 说 衷心地 ,
他热情地说：

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd]
rising to his feet and bowing with a quaint ceremonial gesture that contrasted
上升 到 他的 脚 和 鞠躬 和 一个 古雅 仪式 手势 那 对比
[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] .
with and yet somehow matched the homeliness of his greeting .
和 和 然而 不知何故 匹配 这 家的感觉 的 他的 问候 .
他站起身来，鞠躬致意，这一略显古朴的礼节性动作与他亲切的问候形成了对比，却又在某种程度上与之相得益彰。

" [juː; jʊ] [slɪpt] [ɪn] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [aɪ] [ˈnevər] [hɪrd] [juː; jʊ]
" You slipped in so quiet on them dainty little feet of yours I never heard you
" 你 滑倒了 在 所以 安静的 在 他们 纤巧 小的 脚 的 你的 我 绝不 听到 你
[ˈkʌmɪn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] .
comin ' a - tall .
即将到来 - 一个 - 高的 .
“你迈着轻盈的小脚悄无声息地溜了进来，我根本没听到你走过来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈpʌdʒɪ] [wʌnz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət] [ˈɑːrmz]
" He took her small hands in his broad pudgy ones , holding her off at arm's
" 他 采取 她 小的 双手 在 他的 广阔 胖乎乎的一个 , 保持 她 离开 在 武器
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
他用他那双胖乎乎的大手握住她的小手，将她拉开一段距离。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːrtɪ] !
" And don't you look purty !
" 和 不 你 看 漂亮 !
“你看起来真漂亮！ ”
[ˈmaɪtɪ] [naɪ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [lʊks] [kuːl] [ænd; ənd] [swi:t] [wen] [ʃiːz] [gaːt] [ɑːn] [waɪt] [ˈfɪksɪnz] ,
Mighty nigh any woman looks cool and sweet when she's got on white fixin's ,
强大的 夜 任何 女士 看起来 凉爽的 和 甜的 什么时候 她是 得到 在 白色的 修理 ,
几乎所有女性穿上白色服饰都会显得既时尚又甜美。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [pʊts] - [ɪm] [ɑːn] — [wel] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [ˈtɑːkən] - ,
but when a girl like you puts ' em on — well , child , there ain't no use talkin ' ,
— 但 什么时候 一个 女孩 喜欢 你 放置 - 呃 在 — 出色地 , 孩子 , 那里 不是 不 使用 谈话 - ,
但是像你这样的女孩穿上它们——哎，孩子，说什么都没用了。
[juː; jʊ] [ˈʃɒrli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [kɜːr] [sɔːr] [aɪz] .
you shorely are a sight to cure sore eyes .
你 岸边 是 一个 视线 到 治愈 疮 眼睛 .
你真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɡɪt] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [jɜːr; jər] [swi:t] [ˈmʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]
And you git to favour your sweet mother more and more every day you live
和 你 git 到 偏爱 你的 甜的 母亲 更多的 和 更多的 每一个 天 你 居住
. [-]
.
.
.
[240]
[-]
而且，你活着的每一天都会越来越喜欢你亲爱的母亲。 [240]

[aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhaɪər] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can't pay you no higher compliment than that .
我 不能 支付 你 不 更高 赞扬 比 那 .
我无法给予你更高的赞美了。

[set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃɪr] [ˈjɑːndər] , [wer] [aɪ] [kɪn] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [waɪlst] [wiː; wi] [ˈvɪzɪt] . "
Set down in that cheer yonder , where I kin look at you whilst we visit . "
放 向下 在 那 欢呼 远处 , 在哪里 我 亲属 看 在 你 而 我们 访问 . "
在那边那个阳光明媚的地方坐下吧，这样我们聊天的时候我就可以看着你了。

" [aɪd] [ˈræðər] [sɪt] [hɪr] [baɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'd rather sit here by you , sir , on the sofa , if you don't mind , " she said .**
" ID 相当 坐 这里 经过 你 , 先生 , 在 这 沙发 , 如果 你 不 头脑 , " 她 说 :
“先生, 如果您不介意的话, 我更愿意坐在您旁边的沙发上,”她说。

" [suːt] [jɔːr'self] , [ˈhʌni] .
" **Suit yourself , honey .**
" 套装 你自己 , 蜂蜜 :
“随你便吧, 亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ʌnd][hiː; hi][let] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] [daʊn] [əˌbɔːŋ'saɪd]
" **She settled herself upon the sofa and he let his bulky frame down alongside**
" 她 定居 她自己 之上 这 沙发 和 他 让 他的 笨重 框架 向下 旁边
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她舒服地在沙发上坐了下来, 他也在她身边迈着魁梧的身躯坐了下来。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
taking one of her hands into his .
采取 一 的 她 双手 进入 他的 :
他握住她的一只手。

[hɜːr; həɹ] [friː] [hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Her free hand played with one of the big buttons on the front of her
她 自由的 手 玩 和 一 的 这 大的 按钮 在 这 正面 的 她
[stɑːrtɪt] ['lɪnɪn] [skɜːrt][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
starched linen skirt and she looked ,
淀粉 亚麻布 裙子 和 她 看起来 ,
她空着的那只手摆弄着挺括的亚麻裙前面的一颗大纽扣, 然后她看了看。

[nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] [pɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
not at him , but at the shining disk of pearl , as he said :
不是 在 他 , 但 在 这 灼灼 磁盘 的 珍珠 , 作为 他 说 :
不是针对他, 而是针对那颗闪亮的珍珠圆盘, 正如他所说:

" [wel] , [ˈemi] [luː] ,
" **Well , Emmy Lou ,**
" 出色地 , 艾美奖 卢 ,
“嗯, 艾米·卢,

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] - [wei] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
whut brings you ' way out here to my house in the heat of the day ?
什么? 带来 你 - 方式 出去 这里 到 我的 房子 在 这 热 的 这 天 ?
什么风把你吹到我家来了, 大白天?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **She turned her face full upon him then and he saw the brooding in her**
" 她 转向 她 脸 满的 之上 他 然后 和 他 锯 这 沉思 在 她
[aɪz] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
eyes and gave her hand a sympathetic little squeeze .
眼睛 和 给予 她 手 一个 交感神经 小的 挤 :
“她转过脸来看着他, 他看到她眼中流露出忧郁, 便同情地轻轻捏了捏她的手。

" [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
" **Judge , " she told him ,**
" 法官 , " 她 讲述 他 ,
“法官,”她对他说。

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['mɪldrədʒ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
" you went to so much trouble on my account and Mildred's when we were
" 你 去 到 所以 很多 麻烦 在 我的 帐户 和 米尔德雷德的什么时候 我们 是
[stɪl] ['maɪnɜ:z] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [klʌm] [naʊ] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'ferz] .
still minors that I hate to come now worrying you with my affairs .
仍然 未成年人 那 我 恨 到 来 现在 令人担忧 你 和 我的 事务 .
“在我和米尔德雷德还是未成年人的时候，你为我和米尔德雷德付出了那么多心血，我现在不想用我的事情来打扰你。”

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] . "
But somehow I felt that you were the one for me to turn to . "
但 不知何故 我 毛毡 那 你 是 这 一 为了 我 到 转动 到 . "
但不知为何，我总觉得你是我可以依靠的人。

" ['emi] [lu:] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['ɡreɪvli] ,
" Emmy Lou , " he said very gravely ,
" 艾美奖 卢 , " 他 说 非常 严重地 ,
“艾米·露,”他非常严肃地说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
" your father was one of the best men that ever lived and one of the best
" 你的 父亲 曾是 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 和 一 的 这 最好的
[frendz] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
friends ever I had on this earth .
朋友们 曾经 我 有 在 这 地球 .
“你的父亲是世上最优秀的人之一，也是我这辈子最好的朋友之一。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['dɪrɜ:] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] ['drɔ:d] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
And no dearer woman than your mother ever drew the breath of life .
和 不 更贵 女士 比 你的 母亲 曾经 绘制 这 气息 的 生活 .
没有哪个女人比你的母亲更亲切，她曾赋予生命生命。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [praʊd] [deɪ] [fɜ:r] [em 'i:] [ænd; ənd] [fɜ:r] [lu:] [leɪk] [wen] [hi:; hi] [neɪmd] [ju: 'es]
It was a mighty proud day fur me and fur Lew Lake when he named us
它 曾是 一个 强大的 自豪的 天 毛皮 我 和 毛皮 刘 湖 什么时候 他 命名 我们
[tu:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡɑ:diənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
two as the guardians of his children ,
二 作为 这 守护者 的 他的 孩子们 ,
对他来说，对我以及卢·莱克而言，都是无比自豪的一天，因为他指定我们俩为他孩子的监护人。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [help] [lʊk] [tu:; tə] [jʊr; jər]
and it was a pleasure to both of us to help look to your
和 它 曾是 一个 乐趣 到 两个都 的 我们 到 帮助 看 到 你的
[ˈɪntrəsts] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʊk] [frʌm; frəm] [ju: 'es] . [-]
interests after he was took from us . [241]
兴趣 后 他 曾是 采取 从 我们 . [-]
在他被带走之后，我们俩都很乐意帮助你维护你的利益。[241]

[waɪ] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [went] [tu:] ,
Why , when your mother went too ,
为什么 , 什么时候 你的 母亲 去 也 ,
为什么，当你的母亲也去世的时候？

[aɪ'd] [ə; eɪ] - [laɪkt] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] ['aʊtraɪt] .
I'd a ' liked the best in the world to have adopted you two children outright .
ID 一个 - 喜欢 这 最好的 在 这 世界 到 有 已采用 你 二 孩子们 直接 .
我真希望自己能直接收养你们两个孩子。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" He chuckled a soft little chuckle .
" 他 轻笑 一个 柔软的 小的 轻笑 .
他轻轻地笑了笑。

" [aɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] , [tu:] ,
" **I reckon I would have made the effort , too ,**
" 我 计算 我 会 有 制成 这 努力 , 也 ,
"我想我也会努力的。"

['oʊnli][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['nɪɡər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['praɪər]
only it seemed like that old nigger woman of yours appeared to have prior
仅有的 它 似乎 喜欢 那 老的 黑鬼 女士 的 你的 出现 到 有 事先的
[raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
rights in the matter ,
权利 在 这 事情 ,

只是看起来你那个老黑婆似乎对这件事有优先权。

[ænd; ænd] ['noʊɪn] - [hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skɪrd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði]
and knowin ' her disposition I was kind of skeered to advance the
和 知道 - 她 处置 我 曾是 种类 的 惊恐 到 进步 这
[sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] . - "
suggestion : ' "
建议 : - "

我知道她的性格，所以有点害怕提出这个建议。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænt] ['fɑ:rlɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [dʒʌdʒ] [pri:st] . "
" **It was about Aunt Sharley that I came to see you to - day , Judge Priest .** "
" 它 曾是 关于 阿姨 夏利 那 我 来了 到 看 你 到 - 天 , 法官 牧师 : "
"我今天来见您，是为莎莉阿姨的事，普里斯特法官。"

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?
真是这样吗？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
I had a visit from her here the other day . "
我 有 一个 访问 从 她 这里 这 其他 天 : "
前几天她来我家拜访过。

" [wʌt] ['ʌðər] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['stɑ:rtld] .
" **What other day ?** " **she asked , startled .**
" 什么 其他 天 ? " 她 问 , 惊慌 :
“还有哪一天？”她吃惊地问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] — ['fʊli] .
" **Oh , it must have been a matter of three weeks ago — fully .**
" 哦 , 它 必须 有 到过 一个 事情 的 三 周 前 — 完全 :
“哦，那应该是三周前的事了——确切地说。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] ?
Shall I tell you whut she come to see me about ?
将 我 告诉 你 什么? 她 来 到 看 我 关于 ?
要我告诉你她来找我有什么事吗？

[ju:l] [læf] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
You'll laugh when you hear it .
你会 笑 什么时候 你 听到 它 :
你听了肯定会笑的。

[aɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [em 'i:] [raɪt] ['smɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It tickled me right smartly at the time .
它 挠痒 我 正确的 聪明地 在 这 时间 :
当时它真的让我觉得痒痒的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] — [jes] , [ðæt]
She wanted to know what I knew about this here young Mr . Winslow — yes , that
她 通缉 到 知道 什么 我 知道 关于 这 这里 年轻的 先生 : 温斯洛 — 是的 , 那
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
was it .
曾是 它 :

她想知道我对这位年轻的温斯洛先生了解多少——是的，就是这样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] - [twɪkst][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
She said all the visible signs p'inted to a serious affair ' twixt you two young people
她 说 全部 这 可见的 标志 - 到 一个 严肃的 事务 - 中间 你 二 年轻的 人们
,
,
,

她说，所有显而易见的迹象都表明你们两个年轻人之间存在着一段认真的关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [went] ['eni] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ:'ef][hiː; hi][wʌz; wəz]
and she said before it went any further she wanted to know ef he was
和 她 说 前 它 去 任何 更远 她 通缉 到 知道 ef 他 曾是
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [hi'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
the kind of a young man to be gittin ' hisself engaged to a member of
这 种类 的 一个 年轻的 男人 到 是 吉廷 - 他自己 已订婚的 到 一个 成员 的
[ðə; ði] ['dæbni] ['fæməli] ,
the Dabney family ,
这 达布尼 家庭 ,

她说，在事情进一步发展之前，她想知道他是不是那种会和达布尼家族成员订婚的年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ:'ef][hɪz; ɪz][fəʊks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːləti][fəʊks][ænd; ənd][nɑːt]
and she wanted to know ef his folks were the real quality folks and not
和 她 通缉 到 知道 ef 他的 各位 是 这 真实的 质量 各位 和 不是
[ðɪs] [hɪr] ['kɑːdfɪʃ] [æri'stɑːkrəsi] :
this here codfish aristocracy :
这 这里 鳕鱼 贵族 :

她想知道他家是不是真正的上流人士，而不是这种鱼龙混杂的贵族：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tɜːrm][ʃiː; ʃi] [juːst] — - ['kɑːdfɪʃ] [æri'stɑːkrəsi] . -
That was the very term she used — ' codfish aristocracy . '
那 曾是 这 非常 学期 她 用过的 — - 鳕鱼 贵族 . -

她用的正是这个词——“鳕鱼贵族”。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [hɜːr; hər] .
Well , I was able to reasshore her :
出色地 , 我 曾是 有能力的 到 - 她 :

我成功地把她救了回来。

[juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] ,
You see , honey ,
你 看 , 蜂蜜 ,

你看，亲爱的，

[aɪ'd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [raʊnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɪnzləʊ] [ɑːn][maɪ]
I'd took it on myself to do a little inquirein ' round about Mr . Winslow on my
ID 采取 它 在 我 到 做 一个 小的 - - 圆形的 关于 先生 : 温斯洛 在 我的
[oʊn] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] - - ['ɪntuː:] [-]
own responsibility — not that I wanted to be pryin ' into [242]
自己的 责任 — 不是 那 我 通缉 到 是 - - 进入 [-]

我自作主张地对温斯洛先生进行了一些调查——并不是说我想窥探[242]

[jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][nɔ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [eɪmd][tu:; tə][bi:; bi][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [br'twi:n] [ju:; jʊ] **your business and not because I aimed to be tryin ' to come between you**
你的 商业 和 不是 因为 我 旨在 到 是 尝试 - 到 来 之间 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][,i:'ef][aɪ] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪ][gɑ:t] **and the young man ef I wasn't altogether satisfied with the accounts I got**
和 这 年轻的 男人 ef 我 不是 共 使满意 和 这 账户 我 得到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **of him** ,
的 他 ,

这是你的私事，并不是因为 I 有意介入你和那个年轻人之间，而是因为我对他的描述不太满意。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ʌvd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈwɔ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [tɑ:m] **but because I loved you and wanted to make sure in my own mind that Tom**
但 因为 我 喜爱 你 和 通缉 到 制作 当然 在 我的 自己的 头脑 那 汤姆
[dæbni:z] [tʃaɪld] ['wɔznt] ['mækiŋ] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tʃɔɪs] . **Dabney's child wasn't makin ' the wrong choice** .
达布尼的 孩子 不是 制造 - 这 错误的 选择 .

但因为我爱你，我想在心里确认汤姆·达布尼的孩子没有做出错误的选择。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dəunt][ju:; jʊ] ? **You understand , don't you ?**
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧？

[ju:; jʊ] [si:] , [ɛz][fɜ:r] [bæk] [ɛz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ] , **You see , ez fur back ez a month and a half ago** ,
你 看 , 易 毛皮 后退 易 一个 月 和 一个 一半 前 ,
[ju:; jʊ] [si:] , [ɛz][fɜ:r] [bæk] [ɛz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ] ,
你 看 , ez fur back ez 一个半月前，

[ɔ:r] [mɛ'bi] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] , **or mebbe even further back than that** ,
或者 也许 甚至 更远 后退 比 那 ,

或许还要追溯到更早的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər] **I was kind of given to understand that you and this young man were**
我 曾是 种类 的 给定 到 理解 那 你 和 这 年轻的 男人 是
[ˈɡɪtɪn] - ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] . " **gittin ' deeply interested in each other** . "
吉廷 - 深 感兴趣的 在 每个 其他 . "

我隐约觉得你和这位年轻人彼此之间产生了很深的兴趣。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈemi] [lu:] . **" Why , how could you ? " inquired Emmy Lou** .
" 为什么 , 如何 可以 你 ? " 询问 艾美奖 卢 .

“为什么，你怎么能这样？”艾米·卢问道。

" [wi:; wi][wə:nt, weənt][ˈi:v(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðen] . **" We weren't even engaged then** .
" 我们 不是 甚至 已订婚的 然后 .

“那时我们甚至还没订婚。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ju: 'es] ? " **Who could have circulated such a report about us ?** "
WHO 可以 有 流通 这样的 一个 报告 关于 我们 ? "

谁会散布关于我们的这种谣言？

" [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [fʊks] [wɑ:kɪn] - [ʌp] ['fræŋklɪn] [stri:t] [tə'geðər]
" **The very first time I seen you two young folks walkin ' up Franklin Street together**
" 这 非常 第一的 时间 我 已见 你 二 年轻的 各位 步行 - 向上 富兰克林 街道 一起
[ju:; jʊ][bəuθ][wɜ:r; wər] - - [aɪ 'ti:] ,
you both were circulatin ' it ,
你 两个都 是 - - 它 ,
"我第一次看到你们两个年轻人一起走在富兰克林街上，你们俩当时正在街上闲逛。"

" [hi:; hi] [sed] , [tʃʌklɪŋ] [ə'gen] .
" **he said , chuckling again .**
" 他 说 , 轻笑 再次 .

他笑着说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [na:t] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" **You may not ' a ' knowed it , but you were .**
" 你 可能 不是 - 一个 - 已知 它 , 但 你 是 .

你可能不知道，但你就是。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪtɪn] - [oʊld] ,
I may be gittin ' old ,
我 可能 是 吉廷 - 老的 ,

我可能真的老了，

[bʌt; bət][maɪ] ['aɪsaɪt] [eɪnt] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ʌp][ɑ:n][em 'i:] ['ɪt] — [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [wen]
but my eyesight ain't entirely failed up on me yit — I could read the signs when
但 我的 视力 不是 完全 失败的 向上 在 我 yit — 我 可以 读 这 标志 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'wei] ['frʌm] [ju:; jʊ] .
I was still half a block away frum you .
我 曾是 仍然 一半 一个 堵塞 离开 弗鲁姆 你 .

但是我的视力还没有完全丧失——即使离你还有半个街区远，我也能看清路标。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['praɪvət] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] .
It was right after that that I started my own little private investigation .
它 曾是 正确的 后 那 那 我 开始 我的 自己的 小的 私人的 调查 .

就在那之后，我便开始了我自己的小型私人调查。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz]['kwa:lɪfaɪd][tu:; tə] - [ænt] ['ʃɑ:rlɪ] .
So you see I was qualified to reasshore Aunt Sharley .
所以 你 看 我 曾是 合格的 到 - 阿姨 夏利 .

所以你看，我有资格把莎莉阿姨接回岸上。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pru:vd] [ðə; ði] [jʌŋ]
I told her all the available information on the subject proved the young
我 讲述 她 全部 这 可用的 信息 在 这 主题 已证实 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][na:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] ,
gentleman in question was not only a mighty clever ,
绅士 在 问题 曾是 不是 仅有的 一个 强大的 聪明的 ,

我告诉她，所有关于此事的现有信息都证明，这位年轻先生不仅非常聪明，

[ʌp] - ['stændɪn] - , ['mænli] [jʌŋ] ['felər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wer] [hi:; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd]
up - standin ' , manly young feller , but that where he hailed from he belonged
向上 - 替身 - , 男子气概 年轻的 伙计 , 但 那 在哪里 他 赞誉 从 他 属于
[tu:; tə][ðə; ði]['kwa:ləti][fʊks] ,
to the quality folks ,
到 这 质量 各位 ,

他是个正直、有男子气概的年轻人，但他来自一个高档社区。

[wɪtʃ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .
which really was the p'int she seemed most anxious about .
哪个 真的 曾是 这 品脱 她 似乎 最多 焦虑的 关于 .

她似乎最担心的就是这一品脱啤酒。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [- -]
That's whut I told her , and I [243]
那就是 什么? 我 讲述 她 , 和 我 [- -]

我就是这么告诉她的, 而且我[243]

[wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
was monstrous glad to be able to tell her .
曾是 滔天 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 她 .
能够告诉她这件事, 我感到无比高兴。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [θɜ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈɪmpjədəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
A stranger might have thought it was pure impudence on her part ,
一个 陌生人 可能 有 想法 它 曾是 纯的 厚颜无耻 在 她 部分 ,
陌生人可能会认为她这样做纯粹是无礼之举。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][bəʊθ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
but of course we both know , you and me ,
但 的 课程 我们 两个都 知道 , 你 和 我 ,
但我们俩当然都知道, 你我都是如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['kɪŋki] [hed] .
whut was in the back part of her old kinky head .
什么? 曾是 在 这 后退 部分 的 她 老的 淫 头 .
她那老旧的、卷曲的脑袋后部到底装的是什

[ænd; ənd] [wen] [aɪd][gɔ:t] [dʌn] ['telɪn] - [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
And when I'd got done tellin ' her she went down the street from here with
和 什么时候 ID 得到 完毕 告诉 - 她 她 去 向下 这 街道 从 这里 和
[hɜ:r; hər] [hed] [θɹoʊd] [ə'veɪ] [bæk] ,
her head throwed away back ,
她 头 扔 离开 后退 ,
当我跟她说完之后, 她就仰着头沿着这条街走了。

['sɪŋɪn] - [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [aɪ] . "
singin ' till you could ' a ' heard her half a mile off , I reckon . "
唱歌 - 直到 你 可以 - 一个 - 听到 她 一半 一个 英里 离开 , 我 计算 . "
我估计, 她唱歌唱得半英里外都能听见。

" [aɪ] ['nevər] [gest] [aɪˈti:] .
" I never guessed it .
" 我 绝不 猜对了 它 .

我完全没想到。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [toʊld][em ˈi:] [ʃi:d] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She never told me she'd been to see you .
她 绝不 讲述 我 棚 到过 到 看 你 .

她从来没告诉我她去见过你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em ˈi:] , [ˈi:ðər] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [tu:; tə] [wɪ] [em ˈi:]
And you didn't tell me , either , when you came the other night to wish me
和 你 没有 告诉 我 , 任何一个 , 什么时候 你 来了 这 其他 夜晚 到 希望 我
[dʒɔɪ] , [dʒʌdʒ] . "
joy , Judge . "
喜悦 , 法官 . "

法官, 那天晚上你来祝我节日快乐的时候, 也没告诉我。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪgɜ-d] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['tri:tɪd] [kɑ:nfɪ'den](ə)] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒʌdʒ]
" I kind of figgered she wanted the matter treated confidential , " explained Judge
" 我 种类 的 计算 她 通缉 这 事情 治疗 机密的 , " 解释 法官
[pri:st] .
Priest .
牧师 .

“我猜她希望这件事保密,”普里斯特法官解释说。

" [soʊ][aɪ] [rɪˈspektɪd] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [wɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" So I respected what I took to be her wishes in the matter .
" 所以 我 受人尊敬 什么? 我 采取 到 是 她 愿望 在 这 事情 .
“所以我尊重了我认为是她在这件事上的意愿。”

[bʌt; bət] [ˈwʊznt] [aɪ ˈtiː][fɜːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒest][laɪk] [ðæt] [oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] ? " But wasn't it for all the world jest like that old black woman ? "
但 不是 它 毛皮全部 这 世界 笑话 喜欢 那 老的 黑色的 女士 ? "
难道全世界不都像那个老黑妇人一样吗?

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [əˈgriːd] [ˈemi] [luː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] " Yes , it was just like her , " agreed Emmy Lou , her face shadowed with
" 是的 , 它 曾是 只是 喜欢 她 , " 同意 艾美奖 卢 , 她 脸 阴影 和
[ˈdiːpənɪŋ] [dɪˈstres] .
deepening distress .
加深 痛苦 .
“是啊，这很像她，”艾米·卢同意道，她的脸上浮现出越来越深的痛苦。

" [ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˈbetər] " And because it was just like her and because I know now better
" 和 因为 它 曾是 只是 喜欢 她 和 因为 我 知道 现在 更好的
[ðæn; ðæn][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [lʌvz] [em ˈiː] ,
than ever before how much she really loves me ,
比 曾经 前 如何 很多 她 真的 爱 我 ,
“因为这很像她，也因为我现在比以往任何时候都更清楚她有多爱我，

[ðoʊz] [θɪŋz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — those things make it all the harder to tell you what I came here to tell you —
那些 事物 制作 它 全部 这 更难 到 告诉 你 什么 我 来了 这里 到 告诉 你 —
[meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ænd][tuː; tə][æsk] make it all the harder for me to decide what I should do and to ask
制作 它 全部 这 更难 为了 我 到 决定 什么 我 应该 做 和 到 问
[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [dɪˈsaɪd] . " your advice before I do decide . "
你的 建议 前 我 做 决定 . "

正是这些事情让我更难向你解释我来这里想告诉你的事——也让我更难决定我应该怎么做，更难在做决定之前征求你的意见。

" [oʊ] , [aɪ] [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪriəs] [ez][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dʒʌdʒ] [ˈpriːst] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" Oh , I reckon it can't be so serious ez all that , " said Judge Priest comfortingly .
" 哦 , 我 计算 它 不能 是 所以 严肃的 易 全部 那 , " 说 法官 牧师 令人欣慰的是 .
“哦，我想事情应该没那么严重吧，”普里斯特法官安慰道。

" [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes][wiː; wi] [ɔːt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" Betwixt us we oughter be able to find a way out of the difficulty ,
" 中间 我们 我们 应该 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 困难 ,
- [aɪ ˈtiː][ɪz] .
whutever it is .
- 它 是 .
“我们俩应该能够找到解决困难的办法，无论是什么困难。”

[spoʊz] , [ˈhʌni] ,
S'pose , honey ,
假设 , 蜂蜜 ,
好吧，亲爱的，

[juː; jʊ][stɑ:rt][ɪn][æ; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] - [ænd; ənd] [ɡɪv][,em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][fæ; kts][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæ; ts]
you start in at the beginnin ' and give me all the facts in the matter that's
你 开始 在 在 这 开始 - 和 给 我 全部 这 事实 在 这 事情 那就是
['wɜ:ri; n] - [juː; jʊ] . " [-]
worryin ' you . " [244]
担心 - 你 : " [-]

你从头开始，把你担心的事情的所有事实都告诉我。[244]

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ðen] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜ:; r; hər] [vɔɪs] [brʊk] ['sevrəl] [taɪmz] ,
She started then and , though her voice broke several times ,
她 开始 然后 和 , 尽管 她 嗓音 打破 一些 时代 ,
她随即开始演唱，虽然她的声音几次哽咽，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɜ:; r; hər]['træ; dʒɪk]['lɪt(ə)][rɪ'saɪt(ə)] .
she kept on until she came to the end of her tragic little recital .
她 保留 在 直到 她 来了 到 这 结尾 的 她 悲惨 小的 独奏会 :
她一直唱到最后，结束了她那场悲惨的小独奏。

[tuː; tə] ['emi] [luː] [aɪ 'ti:][wʌ; z; wə; z] ['veri] ['træ; dʒɪk] [ɪn'diːd] .
To Emmy Lou it was very tragic indeed .
到 艾美奖 卢 它 曾是 非常 悲惨 的确 :
对艾米·卢来说，这确实是一件非常悲惨的事情。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dʒʌ; dʒ] [priːst] , [dʒʌ; st] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪ; z] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [æ; t; ət][ðə; ði][kən'kluː; z(ə)n] .
" So you see , Judge Priest , just how it is , " she stated at the conclusion .
" 所以 你 看 , 法官 牧师 , 只是 如何 它 是 , " 她 声明 在 这 结论 :
“所以你看，普里斯特法官，事情就是这样，”她在总结时说道。

" [frʌ; m; frəm][bəʊθ] [saɪ; dz] [aɪ][,eɪ 'em][kætʃɪ; ŋ; 'ketʃɪ; ŋ][ðə; ði] [brʌ; nt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪ; ŋ] .
" From both sides I am catching the brunt of the whole thing .
" 从 两个都 侧面 我 是 捕捉 这 冲击 的 这 所有的 事物 :
“我两边都受到了牵连，感觉自己成了这件事的受害者。”

[æ; nt] ['ʃɑ:; rli] [wəʊ; nt] [bʌ; dʒ] [æ; n; ə; n] [ɪ; ntʃ] [frʌ; m; frəm][ðə; ði] ['æ; tɪtuː; d] [ʃiː; z] ['teɪ; kən] ,
Aunt Sharley won't budge an inch from the attitude she's taken ,
阿姨 夏利 惯于 预算 一个 英寸 从 这 态度 她是 已采取 ,
莎莉阿姨的态度丝毫不变，一丝不苟。

[ænd; ənd] ['niː; ðər] [wɪl] ['hɑ:; rvi] [bʌ; dʒ] [æ; n; ə; n] [ɪ; ntʃ] .
and neither will Harvey budge an inch .
和 两者都不 将要 哈维 预算 一个 英寸 :
哈维也寸步不让。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌ; st; mə; st][goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [,em 'i:] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊ; nt][goʊ] .
He says she must go ; she tells me every day she won't go .
他 说道 她 必须 去 ; 她 讲述 我 每一个 天 她 惯于 去 :
他说她必须去；她每天都跟我说她不会去。

[ðɪs] [hæ; z; hə; z] [bɪ; n] ['goʊ; ɪŋ][ɑ:; n][fɔ:; r; fər][ə; eɪ] [wiː; k] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ; m]['ɔ:lmoʊ; st] [dɪ'stræ; ktɪd] .
This has been going on for a week now and I'm almost distracted .
这 有 到过 去 在 为了 一个 星期 现在 和 我是 几乎 愣 :
这件事已经持续一周了，我都快分心了。

[æ; t; ət] [wʌ; t] [ʃʊ; d; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['hæ; piː; ə; st] [taɪ; m] [ɪ; n][ə; eɪ]['gɜ:; lz] [laɪ; f][aɪ; m] ['biː; ɪ; ŋ] [meɪ; d] ['terə; bli] [ʌ; n'hæ; pi]
At what should be the happiest time in a girl's life I'm being made terribly unhappy
在 什么 应该 是 这 最快乐 时间 在 一个 女孩们 生活 我是 存在 制成 可怕 不开心
:
:
:
在女孩一生中最幸福的时刻，我却感到无比痛苦。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

Why , it breaks my heart every time I look at her .
为什么 , 它 休息 我的 心 每一个 时间 我 看 在 她 :

为什么, 每次看到她我都心碎。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:: wi] [oʊ] [hɜ:r; həɹ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tu:: tə] [rɪ'pei] [hɜ:r; həɹ]

I know how much we owe her — I know I can never hope to repay her
我 知道 如何 很多 我们 欠 她 — 我 知道 我 能 绝不 希望 到 偿还 她

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ʃi:: ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] .

for all she has done for me and my sister .
为了 全部 她 有 完毕 为了 我 和 我的 姐姐 :

我知道我们欠她多少恩情——我知道我永远也无法报答她为我和我的妹妹所做的一切。

" [bʌt; bət][oʊ] , [dʒʌdʒ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [tu:: tə] ['hɑ:rvi] .

" But oh , Judge , I do want to be the right kind of wife to Harvey .
" 但 哦 , 法官 , 我 做 想 到 是 这 正确的 种类 的 妻子 到 哈维 .

“但是, 法官, 我真的想成为哈维的好妻子。”

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [lɔ:n] [aɪ] [mi:n] [tu:: tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:: tə] [lʊk] [ʌp] [tu:: tə][hɪm; ɪm] ;

All my life long I mean to obey him and to look up to him ;
全部 我的 生活 长的 我 意思是 到 服从 他 和 到 看 向上 到 他 ;

我一生都打算服从他, 仰慕他;

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:: tə] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] [baɪ] [disə'beɪn] [hɪm; ɪm] — [baɪ][gəʊɪn] ['kaʊntər] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

I don't want to begin now by disobeying him — by going counter to his wishes
我 不 想 到 开始 现在 经过 违抗命令 他 — 经过 去 柜台 到 他的 愿望

·
·
·

我不想现在就违抗他的命令——违背他的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [tu:] .

And I can understand his position too .
和 我 能 理解 他的 位置 也 :

我也能理解他的立场。

[tu:: tə][hɪm; ɪm] [ʃi:z] [dʒʌst][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['medlsəm] , [ə'fɪʃəs] ,

To him she's just an unreasonable , meddlesome , officious ,
到 他 她是 只是 一个 不合理 , 好事 , 爱管闲事的 ,

在他眼里, 她只是一个不讲道理、爱管闲事、爱管闲事的人。

['kɑ:ntreɪri] [oʊld] ['ni:grəʊ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:: hi]

contrary old negro woman who would insist on running the household of which he
相反 老的 黑人 女士 WHO 会 坚持 在 跑步 这 家庭 的 哪个 他

[ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ðə; ði] [hed] .

should be the head .
应该 是 这 头 :

一位性格截然相反的老黑人妇女, 坚持要掌管家务, 而他本应是家里的顶梁柱。

[ʃi:: ʃi] [wʊd] [tu:] .

She would too .
她 会 也 :

她也会这么做。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [hi:: hi] [fi:lz] [ʌn'kaɪndli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] — ['hi:z] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒenərəs]

" It isn't that he feels unkindly toward her — he's too good and too generous
" 它 不是 那 他 感觉 不友善的 朝向 她 — 他是 也 好的 和 也 慷慨的

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] .

for that .
为了 那 :

“并不是他对她心怀恶意——他心地善良, 慷慨大方, 绝不会那样做。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrvi] [huː] [sədʒestɪd] [ðæt] [ˈweɪdʒɪz] [ʃəd; ʃəd] [ɡoo] [ɑːn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər][ʃiː; ʃi]
it was Harvey who suggested that wages should go on just the same after she
它 曾是 哈维 WHO 建议 那 工资 应该 去 在 只是 这 相同的 后 她
[liːvz] [juːˈes] — [hiː; hi][hæz; hæz] [-]
leaves us — he has [245]
树叶 我们 — 他 有 [-]

是哈维建议，在她离开我们之后，工资应该照常发放——他[245]

[ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
even offered to double them if it will make her any better satisfied with
甚至 提供 到 双倍的 他们 如果 它 将要 制作 她 任何 更好的 使满意 和
[ðə; ði] [muːv] .
the move .
这 移动 .

甚至提出如果能让她对搬家更满意，就把价格翻倍。

[aɪm] [ʃʊr] , [ðoo] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm sure , though , it can't be the question of money that figures with her .
我是 当然 , 尽管 , 它 不能 是 这 问题 的 钱 那 数据 和 她 .
但我确信，对她来说，这绝不是钱的问题。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [telz] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ,
She never tells anyone about her own private affairs ,
她 绝不 讲述 任何人 关于 她 自己的 私人的 事务 ,
她从不向任何人透露自己的私事。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] [seɪvd] [ʌp] .
but after all these years she must have a nice little sum saved up .
但 后 全部 这些 年 她 必须 有 一个 好的 小的 和 已保存 向上 .
但这么多年过去了，她肯定也攒下了一笔可观的积蓄。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈθrɪftɪ]
I can't remember when she spent anything on herself — she was always so thrifty
我 不能 记住 什么时候 她 花费 任何事物 在 她自己 — 她 曾是 总是 所以 节俭
[əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
about money .
关于 钱 .

我记不清她什么时候给自己花过钱了——她一直都很节俭。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpendɪtʃəz] ,
At least she was careful about our expenditures ,
在 至少 她 曾是 小心 关于 我们的 支出 ,
至少她对我们的开支很谨慎。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and of course she must have been about her own .
和 的 课程 她 必须 有 到过 关于 她 自己的 .
当然，她肯定很在意自己的事。

[soʊ][aɪˈtiː] [kɑːnt][biː; bi] [ðæt] .
So it can't be that .
所以 它 不能 是 那 .
所以不可能是那样。

[ˈhɑːrvi] [pʊts] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] [ˈstʌbərnnəs] .
Harvey puts it down to plain stubbornness .
哈维 放置 它 向下 到 清楚的 固执 .
哈维将其归咎于纯粹的固执。

[hi:; hi] [sez] [æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sepə'reiʃn] [ɪz][ˈoʊvər][fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
He says after the first wrench of the separation is over she ought to be
他 说道 后 这 第一的 扳手 的 这 分离 是 超过 她 应该 到 是
[ˈhæpi:ɜ] ,
happier ,
更快乐 ,

他说，分居的最初阵痛过去之后，她应该会更快乐。

[wen] [fɪ:z] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈi:zi] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz] [naʊ] ,
when she's taking things easy in her own little house , than she is now ,
什么时候 她是 采取 事物 简单的 在 她 自己的 小的 房子 , 比 她 是 现在 ,
当她在自己的小房子里悠闲自在的时候，比现在要轻松得多。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
trying to do all the work in our house .
尝试 到 做 全部 这 工作 在 我们的 房子 .

试图包揽家里所有的家务活。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ˈwɒnts] [ˈsevrəl] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] ,
He says he wants several servants in our home — a butler ,
他 说道 他 想要 一些 仆人 在 我们的 家 — 一个 管家 ,

他说他想在我们家雇几个仆人——一个管家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ænd; ənd]
and a maid to wait on me and Mildred , and a housemaid and
和 一个 女佣 到 等待 在 我 和 米尔德里德 , 和 一个 保姆 和
[ə; eɪ] [kʊk] .
a cook .
一个 厨师 .

还有一名女佣伺候我和米尔德雷德，以及一名女佣和一名厨师。

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ænt] [ˈʃɑ:rlɪ] .
He says we can't have them if we keep Aunt Sharley .
他 说道 我们 不能 有 他们 如果 我们 保持 阿姨 夏利 .

他说如果我们留下莎莉阿姨，我们就不能要他们。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] , [ˈi:ðər] — [fɪ:d] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] .
And we can't , either — she'd drive them off the place .
和 我们 不能 , 任何一个 — 棚 驾驶 他们 离开 这 地方 .

我们也做不到——她会把他们赶走的。

[noʊ][ˈdɑ:ki][kʊd; kəd][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [wi:k] .
No darky could get along with her a week .
不 黑人 可以 得到 沿着 和 她 一个 星期 .

没有哪个黑人能跟她相处一个星期。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! "
Oh , I just don't know what to do ! "
哦 , 我 只是 不 知道 什么 到 做 ! "

哦，我真不知道该怎么办！

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ænt] [ˈʃɑ:rlɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **And whut does Aunt Sharley say ?** " **asked the Judge .**
" 和 什么? 做 阿姨 夏利 说 ? " 问 这 法官 .

“那么，莎莉阿姨怎么说呢？”法官问道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
" **I told you .**
" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][goʊ]
Sometimes she says she won't go
有时 她 说道 她 惯于 去

有时她说她不会去

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][goʊ] .
and sometimes she says she can't go .
和 有时 她 说道 她 不能 去 .

有时她说她去不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] — [dʒʌst] [kiːps] [ɑːn] [dɪˈkleɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
But she won't tell why she can't — just keeps on declaring up and down that she
但 她 惯于 告诉 为什么 她 不能 — 只是 保持 在 声明 向上 和 向下 那 她
[kɑːnt] .
can't .
不能 .

但她不肯说出为什么不能——只是不停地反复声称她不能。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈskjuːs][ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
She makes a different excuse or she gives a different reason every morning ;
她 制作 一个 不同的 原谅 或者 她 给予 一个 不同的 原因 每一个 早晨 ;
她每天早上都会找不同的借口或给出不同的理由；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第10/16页

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [naɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
she seems to spend her nights thinking them up .
她 似乎 到 花费 她 夜晚 思维 他们 向上 .

她似乎整晚都在构思这些故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [-]
Sometimes I think [246]
有时 我 思考 [-]

有时我想[246]

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][em 'iː] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['riːəl] [kɔːz]
she is keeping something back from me — that she isn't telling me the real cause
她 是 保持 某物 后退 从 我 — 那 她 不是 讲述 我 这 真实的 原因
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
for her refusal to accept the situation and make the best of it .
为了 她 拒绝 到 接受 这 情况 和 制作 这 最好的 的 它 .

她对我有所隐瞒——她没有告诉我她拒绝接受现状并尽力而为的真正原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈsiːkrətɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] . " "
You know how secretive our coloured people can be sometimes . " "
你 知道 如何 神秘的 我们的 有色 人们 能 是 有时 . " "

你知道我们黑人同胞有时候有多么爱藏秘密。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [ould] [mæn] .
" All the time , you mean , " amended the old man .
" 全部 这 时间 , 你 意思是 , " 修订版 这 老的 男人 .

“你是说一直都是这样吗？”老人补充道。

" [ˈnɔːð(ə)nəl] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪt] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [ə; eɪ]
" Northerners never seem to be able to git it through their heads that a
" 北方人 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 git 它 通过 他们的 头部 那 一个
[ˈdɑːki] [kɪn] [biː; bi] [laʊd] - [maʊðd] [ænd; ənd] [kloʊz] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
darky kin be loud - mouthed and close - mouthed at the same time .
黑人 亲属 是 大声 - 嘴巴 和 关闭 - 嘴巴 在 这 相同的 时间 .

“北方人似乎永远无法理解，黑人亲戚既可以大声说话，也可以闭口不言。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [blæk] [bɔɪ] [dʒef] [ʌv; əv] [maɪn] .
Now you take that black boy Jeff of mine .
现在 你 拿 那 黑色的 男生 杰夫 的 矿 .

现在你带走我的那个黑人男孩杰夫。

[dʒef] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [em 'iː] — [maɪ] [ˈhæbɪts] , [maɪ] [ˈlaɪks] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪsˈlaɪks] ,
Jeff knows more about me — my habits , my likes and my dislikes ,
杰夫 知道 更多的 关于 我 — 我的 习惯 , 我的 点赞 和 我的 不喜欢 ,

杰夫更了解我——我的习惯、喜好和厌恶，

[maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpraɪvət] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] .
my private business and my private thoughts and all — than I know myself .
我的 私人的 商业 和 我的 私人的 想法 和 全部 — 比 我 知道 我 .

我的私事、我的私事等等——比我更了解我自己。

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [dʒest] - [ɛz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] — [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ɐnd]
And I know jest eggsactly ez much about his real self — whut he thinks and
和 我 知道 笑话 - 易 很多 关于 他的 真实的 自己 — 什么? 他 思考 和
[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] — [ɛz][hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] ,
whut he does behind my back — ez he wants me to know ,
什么? 他 做 在后面 我的 后退 — 易 他 想要 我 到 知道 ,
我对他的真实为人——他在想什么, 以及他在我背后做了什么——了解得并不多, 只知道他想让我知道的那些。

[noʊ] [mɔːr] [ænd; ɐnd][noʊ] [les] .
no more and no less .
不 更多的 和 不 较少的 .

不多不少, 恰到好处。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ænt] ['ʃɑːrli] ,
I judge it's much the same way with your Aunt Sharley ,
我 法官 它是 很多 这 相同的 方式 和 你的 阿姨 夏利 ,
我认为你姨妈莎莉的情况也差不多。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌ; ɐv][ðer; ðər] [reɪs] [tuː] .
and with all the rest of their race too .
和 和 全部 这 休息 的 他们的 种族 也 :
以及其他所有同族人。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['seɪɪn] - [wiː; wi] [ʌndər'stænd]
We understand how to live with ' em , but that ain't sayin ' we understand
我们 理解 如何 到 居住 和 - 呃 , 但 那 不是 说 - 我们 理解
[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
how they live .
如何 他们 居住 :

我们懂得如何与他们相处, 但这并不意味着我们了解他们的生活方式。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɔːrd] .
" **He looked steadfastly at his late ward .**
" 他 看起来 坚定不移 在 他的 晚的 病房 :

他目光坚定地注视着他已故的监护人。

" ['hʌni] ,
" **Honey ,**
" 蜂蜜 ,

“蜂蜜,

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kæst][ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][duː] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['nɪɡər]
when you come to cast up the account you do owe a lot to that old nigger
什么时候 你 来 到 投掷 向上 这 帐户 你 做 欠 一个 很多 到 那 老的 黑鬼
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当你最终算账的时候, 你会发现你欠那个老黑婆很多钱。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jɔː; jər] ['sɪstər] [bəʊθ] .
don't you ? — you and your sister both .
不 你 ? — 你 和 你的 姐姐 两个都 :

难道不是吗? ——你和你妹妹都是。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [oʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
Mebbe you owe even more than you think you do .
也许 你 欠 甚至 更多的 比 你 思考 你 做 :

或许你欠的比你想象的还要多。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['meni] [left] [laɪk] [hɜːr; həər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːki] [ðæts] [groʊd] [ʌp] —
There ain't many left like her in this new generation of darkies that's grewed up —
那里 不是 许多 左边 喜欢 她 在 这 新的 一代 的 黑人 那就是 生长 向上 —
[fiː; ji] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæts] ['maɪti] [naɪ] [ɪk'stɪŋkt] ,
she belongs to a species that's mighty nigh extinct ,
她 属于 到 一个 物种 那就是 强大的 夜 灭绝 ,
在新一代成长起来的黑人中, 像她这样的人已经不多了一—她属于一个几乎灭绝的群体。

[ɛz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
ez you might say .
易 你 可能 说 .
你可能会说, 这很简单。

[juː 'es] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['paʊəfəli] ['gɪv(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,
Us Southern people are powerfully given , some of us ,
我们 南方 人们 是 强大的 给定 , 一些 的 我们 ,
我们南方人天生具有强大的力量, 我们中的一些人,

[tuː; tə] ['telɪn] - [wʌt] [wiːv] [dʌn] [fɜːr][ðə; ði] [blæk] [reɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [-]
to tellin ' what we've done fur the black race — and we have [247]
到 告诉 - 什么? 我们已经 完毕 毛皮 这 黑色的 种族 — 和 我们 有 [-]
告诉大家我们为黑人种族做了什么——而且我们已经[247]

[dʌn] [ə; eɪ][laːt] ,
done a lot ,
完毕 一个 很多 ,
做了很多事,

[aɪl] [æd'mɪt] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [proʊn] [tuː; tə] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
I'll admit — but sometimes I think we're prone to furgit some of the things
患病的 承认 — 但 有时 我 思考 是 易于 到 - 一些 的 这 事物
[ðeɪv] [dʌn] [fɜːr][juː 'es] .
they've done fur us :
他们有 完毕 毛皮 我们 :
我承认——但有时我觉得我们很容易忘记他们为我们做的一些事情。

[hoʊld][ɑːn] , ['hʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
Hold on , honey , " he added hastily ,
抓住 在 , 蜂蜜 , " 他 额外 草草 ,
“等等, 亲爱的,”他急忙补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [dɪ'fens] .
seeing that she was about to speak in her own defence .
看到 那 她 曾是 关于 到 说话 在 她 自己的 防御 .
眼见她正要为自己辩护。

" [aɪ] [eɪnt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['ɪfuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'ɡɪnst] [juː; jʊ][nɔːr] ['jɪt] [ə'ɡɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" I ain't takin ' issue with you against you nor yit against the young man
" 我 不是 拿 - 问题 和 你 反对 你 也不 yit 反对 这 年轻的 男人
[jʊə(r)] ['fɪksɪn] - [tuː; tə] ['mæri] .
you're fixin ' to marry .
你是 修复 - 到 结婚 .
“我既没有针对你个人, 也没有针对你即将结婚的那个年轻人。”

['æftər] [ɔːl] , [juːv] [ɡɑːt][jʊər; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
After all , you've got your own lives to live .
后 全部 , 你已经 得到 你的 自己的 生活 到 居住 .
毕竟, 你们都有自己的生活要过。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdiɪn] - [aʊt] [laʊd] — [nɑːt] ['ɔːfəɪn] - [æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][ɪn] [ɑːpə'zi(ə)n] .
I was jest sort of studyin ' out loud — not offerin ' an argument in opposition .
我 曾是 笑话 种类 的 在学习 - 出去 大声 — 不是 提供 - 一个 争论 在 反对 .
我只是在自言自语地学习——并没有提出反对意见。

" [sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [æskt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
" **Still looking straight at her he asked a question** :
" 仍然 寻找 直的 在 她 他 问 一个 问题 :
他仍然直视着她，问了一个问题：

" [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , [ˈemi] [luː] ,
" **Tell me one thing , Emmy Lou** ,
" 告诉 我 一 事物 , 艾美奖 卢 ,
“告诉我一件事，艾米·卢，

[dʒest][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [bɪˈfʊːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr]
jest to satisfy my curiosity and before we go any further with this here
笑话 到 满足 我的 好奇心 和 前 我们 去 任何 更远 和 这 这里
[ˈbɑːðərsəm] [əˈfer] [ðæts] [ˈmækiŋ] - [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] .
bothersome affair that's makin ' you unhappy .
烦人的 事务 那就是 制造 - 你 不开心 .
只是为了满足我的好奇心，而且在我们继续讨论这件让你不开心的烦心事之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [hɪrd] [ˈsʌmhweə] [ðæt][juː; jʊ][fɜːrst][met] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
It seems like to me I heard somewheres that you first met this young man of
它 似乎 喜欢 到 我 我 听到 某个地方 那 你 第一的 遇见 这 年轻的 男人 的
[jɔːrɪz] [waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmildrɪd] [wɜːr; wər] [ɔːf][æt; ət] [ˈnoʊlˌwʊd] [ˈseminəri] [ˈfɪnɪʃɪn] - [jɔːr; jər]
yours whilst you and little Mildred were off at Knollwood Seminary finishin ' your
你的 而 你 和 小的 米尔德里德 是 离开 在 诺尔伍德 神学院 完成 - 你的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
educations :
教育 .
我好像在某个地方听说，你和小米尔德雷德在诺尔伍德女子学院完成学业的时候，第一次遇到了你这位年轻的丈夫。

[ɪz] [ðæt] [soʊ][ɔːr] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is that so or ain't it ? "
是 那 所以 或者 不是 它 ? "
真是这样吗？

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [truː] , " [fiː; ji] [ˈænsər] .
" **Yes , sir , that's true , " she answered** .
" 是的 , 先生 , 那就是 真的 , " 她 回答 .
“是的，先生，没错，”她回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈnoʊlˌwʊd] ,
" **You see , when we first went to Knollwood** ,
" 你 看 , 什么时候 我们 第一的 去 到 诺尔伍德 ,
“你看，当我们第一次去诺尔伍德的时候，

[ˈhɑːrvi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [saʊθ] [tuː; tə] [terk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɑːli]
Harvey had just been sent South to take a place in the office of the trolley
哈维 有 只是 到过 发送 南 到 拿 一个 地方 在 这 办公室 的 这 手推车
[roʊd][æt; ət] [ˈnoʊlˌwʊd] .
road at Knollwood .
路 在 诺尔伍德 .
哈维刚刚被派往南方，到诺尔伍德的电车公司办公室任职。

" [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **His people were interested in the line ; he was assistant to the general**
" 他的 人们 是 感兴趣的 在 这 线 ; 他 曾是 助手 到 这 一般的
[ˈmænɪdʒər] [ðen] .
manager then .
经理 然后 .
“他的人对这条线路很感兴趣；当时他是总经理的助理。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
I met him there .
我 遇见 他 那里 :

我在那里遇到了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,
And he — he was interested in me , I suppose , and afterward ,
和 他 — 他 曾是 感兴趣的 在 我 , 我 认为 , 和 之后 ,
他——我想, 他对我很感兴趣, 后来,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
when he had worked his way up and had been promoted to the
什么时候 他 有 工作 他的 方式 向上 和 有 到过 推广 到 这
[sʊprɪn'tendənsi] ,
superintendency ,
督导 ,

当他一步步晋升为主管之后,

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][laɪn][ɪn] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə][træns'fɜ:r] [
his company bought our line in , too , and he induced them to transfer [
他的 公司 买 我们的 线 在 , 也 , 和 他 诱导 他们 到 转移 [
-]
248]
-]

他的公司也收购了我们的生产线, 并且他促使他们进行转让[248]

[hɪm; ɪm] [hɪr] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [hɪr] .
him here — I mean to say he was transferred here .
他 这里 — 我 意思是 到 说 他 曾是 转移 这里 :

他被调到这里来了——我的意思是, 他被调到这里来了。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] . "
So that's how it all happened . "
所以 那就是 如何 它 全部 发生 :

事情就是这样发生的。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] .
" I see , " he said musingly .
" 我 看 , " 他 说 若有所思地 :

“我明白了,”他若有所思地说。

" [ju:; jʊ][met][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðər; ðər][ænd; ənd][hi:; hi][ga:t] ['ɪntrəstɪd] — - ['ɪntrəstɪd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
" You met him down there and he got interested — ' interested ' was the
" 你 遇见 他 向下 那里 和 他 得到 感兴趣的 — - 感兴趣的 - 曾是 这
[wɜ:rd][ju:; jʊ] [ju:st] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , ['hʌni] ?
word you used , wasn't it , honey ?
单词 你 用过的 , 不是 它 , 蜂蜜 ?

“你在那里遇到了他, 他对你产生了兴趣——‘兴趣’是你用的词, 对吧, 亲爱的? ”

— [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [spel] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðər; ðər][hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ju:; jʊ] [hɪr] —
— and then after a spell when you had left there he followed you here —
— 和 然后 后 一个 拼写 什么时候 你 有 左边 那里 他 随后 你 这里 —
[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:][dʒest][soʊ] ['hæpənd] [baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] .
or rather it jest so happened by a coincidence that he was sent here .
或者 相当 它 笑话 所以 发生 经过 一个 巧合 那 他 曾是 发送 这里 :

——然后过了一段时间, 当你离开那里之后, 他就跟着你来到这里——或者更确切地说, 他被派到这里纯属巧合。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɛz]
Well , I don't know ez
出色地 , 我 不 知道 易

嗯, 我不知道。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ] [miːn] .
I blame him — for being interested , I mean .

我 责备 他 — 为了 存在 感兴趣的 , 我 意思是 :
我怪他——我是说, 怪他对此感兴趣。

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [æn; ən] - [jʌŋ] [mæn] [ˈhiːz] [ˈɔːlsʊ] [gɑːt]
It strikes me that in addition to bein ' an enterprisin ' young man he's also got
它 罢工 我 那 在 添加 到 是 - 一个 - 年轻的 男人 他是 还 得到
[ˈeksələnt] [teɪst] [ænd; ənd] [faɪn] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] .
excellent taste and fine discrimination .
出色的 品尝 和 美好的 歧视 .

我觉得他不仅是一位有进取心的年轻人, 而且还很有品味和敏锐的眼光。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [koʊˈɪnsɪdəns] - -
He ought to go quite a ways in the world — whut with coincidences favourin '
他 应该 到 去 相当 一个 方式 在 这 世界 — 什么? 和 巧合 - -
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
him and everything .
他 和 一切 .

他应该会在世界上走得很远——如果一切机缘巧合都对他有利的話。

" [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [noʊt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The whimsical note died out of his voice .**
" 这 异想天开 笔记 死亡 出去 的 他的 嗓音 .

他声音中那异想天开的音符渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
His tone became serious .
他的 语气 成为 严肃的 .

他的语气变得严肃起来。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] - [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
" **Child , " he said gently , " whut would you say — and whut's even more**
" 孩子 , " 他 说 轻轻地 , " 什么? 会 你 说 — 和 - 甚至 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“孩子,”他轻声说道, “你想说什么——还有更重要的, 什么呢?”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] — [iːˈɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [iːˈɛf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [fɜːr]
whut would you do — ef I was to tell you that ef it hadn't a - been fur
什么? 会 你 做 — ef 我 曾是 到 告诉 你 那 ef 它 之前没有 一个 - 到过 毛皮
[oʊld] [ænt] [ˈɑːrli] [ðɪs] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðæts] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [laɪf] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv]
old Aunt Sharley this great thing that's come into your life probably never would have
老的 阿姨 夏利 这 伟大的 事物 那就是 来 进入 你的 生活 大概 绝不 会 有
[kʌm] [ˈɪntuː:] [aɪ ˈtiː] ?
come into it ?
来 进入 它 ?

如果我告诉你, 如果不是因为老莎莉阿姨, 你生命中出现的这件美好的事情可能永远不会发生, 你会怎么做?

[wʌt] [iːˈɛf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [fɜːr] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [ˈnevər]
What ef I was to tell you that if it hadn't a - been fur her you never
什么 ef 我 曾是 到 告诉 你 那 如果 它 之前没有 一个 - 到过 毛皮 她 你 绝不
[wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [ˈwɪnzləu] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] — [ænd; ənd] -
would have knowed Mr . Harvey Winslow in the first place — and natchelly
会 有 已知 先生 . 哈维 温斯洛 在 这 第一的 地方 — 和 -

[ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
wouldn't be engaged to marry him now ? "
不会 是 已订婚的 到 结婚 他 现在 ? "

我该怎么告诉你, 如果不是因为她, 你根本就不会认识哈维·温斯洛先生——当然, 现在你也不会和他订婚了呢?

" [waɪ] , [dʒʌdʒ] [pri:st] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" **Why , Judge Priest , how could that be ?**
" 为什么 , 法官 牧师 , 如何 可以 那 是 ?
" 为什么 , 普里斯特法官 , 这怎么可能呢? "

" [hɜ:r; hər] ['waɪdnɪd] [aɪz] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪŋkrə'du:ləti] .
" **Her widened eyes betokened a blank incredulity .**
" 她 扩大 眼睛 标记 一个 空白的 怀疑 .
她睁大了眼睛 , 脸上满是茫然的难以置信。

" ['emi] [lu:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] ,
" **Emmy Lou , " he answered slowly ,**
" 艾美奖 卢 , " 他 回答 缓慢地 ,
" 艾米·露 , " 他缓缓回答道。

" [ɪn] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['breɪk,ɪn] - [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [pledʒ] ,
" **in tellin ' you whut I'm about to tell you I'm breakin ' a solemn pledge ,**
" 在 告诉 - 你 什么? 我是 关于 到 告诉 你 我是 打破 - 一个 庄严 保证 ,
" 我即将告诉你的事情 , 违背了我庄严的承诺 ,

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [-]
and that's a thing I ain't much [249]
和 那就是 一个 事物 我 不是 很多 [-]
而那件事我不太擅长[249]

['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['dɔɪɪn] - .
given to doin ' .
给定 到 做 - .
乐于行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['fɪɡər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:] .
But this time I figger the circumstances justify me .
但 这 时间 我 菲格 这 情况 证明合法 我 :
但这一次 , 我认为情况允许我这么做。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
Now listen : You remember , don't you ,
现在 听 : 你 记住 , 不 你 ,
现在听着 : 你还记得吧?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [jɔr; jər] ['mʌðər] [left] [ju: 'es] ,
that in the first year or two following after the time your mother left us ,
那 在 这 第一的 年 或者 二 下列的 后 这 时间 你的 母亲 左边 我们 ,
在你母亲离开我们后的头一两年里 ,

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [sna:rlɪd] [ʌp] ?
the estate was sort of snarled up ?
这 财产 曾是 种类 的 纠缠 向上 ?
庄园里有点乱?

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [sna:rlɪd] [ʌp][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] .
Well , it was worse snarled up than you two children had any idea of .
出色地 , 它 曾是 更糟 纠缠 向上 比 你 二 孩子们 有 任何 主意 的 .
嗯 , 事情比你们两个孩子想象的还要复杂得多。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz]
Two or three of the heaviest investments your father made in the later years
二 或者 三 的 这 最重 投资 你的 父亲 制成 在 这 之后 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wə:nt, weənt]['tɜ:rnɪn] - [aʊt] ['veri] [wel] .
of his life weren't turnin ' out very well .
的 他的 生活 不是 转弯 - 出去 非常 出色地 .
你父亲晚年做的两三笔最大的投资都不太成功。

[ðə; ði][ˈtæksɪz][ɑ:n] - [ɪm] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [ˈmaɪtɪ] [naɪ] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ˈfrʌm] - [ɪm]
The taxes on 'em amounted to mighty nigh ez much ez whut the income frum 'em
这 税收 在 - 呃 金额 到 强大的 夜 易 很多 易 什么? 这 收入 弗鲁姆 - 呃
[dɪd] .
did .
做过 :

对他们征收的税款几乎与他们的收入一样多。

[wi;; wi] [ˈdɪdnt] [eɪm][tu;; tə] [ˈpestər] [ju;; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ,
We didn't aim to pester you two girls with all the details ,
我们 没有 目的 到 纠缠 你 二 女孩们 和 全部 这 细节 ,
我们并不是故意要用所有细节来烦扰你们两位女孩,

[soʊ][wi;; wi][sɔ:rt][ʌv; əv] [kept] - [ɪm] [tu;; tə] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wi;; wi][kʊd; kəd] .
so we sort of kept 'em to ourselves and done the best we could .
所以 我们 种类 的 保留 - 呃 到 我们自己 和 完毕 这 最好的 我们 可以 .
所以我们基本上把它们藏在心里, 尽力做到最好。

[ju;; jʊ] [lɪvd] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju;; jʊ][ænd; ənd][tu;; tə]
You lived simple and there was enough to take care of you and to
你 居住地 简单的 和 那里 曾是 足够的 到 拿 关心 的 你 和 到
[ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈhoʊm] ,
keep up your home ,
保持 向上 你的 家 ,
你的生活很简单, 但足够你生活和维持家务。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈnoʊd] [wi;; wi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ænt] [ˈʃɑ:rlɪ] [tu;; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈkerf(ə)] .
and we knowed we could depend on Aunt Sharley to manage careful .
和 我们 已知 我们 可以 依赖 在 阿姨 夏利 到 管理 小心 .
我们知道我们可以依靠莎莉阿姨小心谨慎地处理事情。

[ˈri:əli] , [ʃi;; ʃi] [ˈnoʊd] [mɔ:ɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tru:] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][dɪd] .
Really , she knowed more about the true condition of things than you did .
真的 , 她 已知 更多的 关于 这 真的 状况 的 事物 比 你 做过 .
事实上, 她比你更了解事情的真相。

[sti:l] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
Still , even so ,
仍然 , 甚至 所以 ,
即便如此,

[ju;; jʊ][noʊ] [daʊt] [gɑ:t][æn; ən] - - [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rdz][tu;; tə]
you no doubt got an inklin ' sometimes of how things stood with regards to
你 不 怀疑 得到 一个 - - 有时 的 如何 事物 站立 和 问候 到
[jʊr; jər][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
your finances :
你的 财政 :

毫无疑问, 你有时对自己的财务状况会有一点大致的了解。

" [ʃi;; ʃi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɑ:n] :
" **She nodded , saying nothing , and he went on** :
" 她 点头 , 说 没有什么 , 和 他 去 在 :
她点了点头, 一言不发, 他继续说道:

" [wel] , [dʒest] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
" **Well , jest about that time** ,
" 出色地 , 笑话 关于 那 时间 ,
“嗯, 关于那段时间的玩笑,

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈfrʌm] [ænt] [ˈʃɑ:rlɪ] .
one day in the early part of the summer I had a visit frum Aunt Sharley .
一 天 在 这 早期的 部分 的 这 夏天 我 有 一个 访问 弗鲁姆 阿姨 夏利 .
初夏的一天, 我姨妈莎莉来拜访我。

[ʃiː, jɪ] [kʌm] [tuː, tə][,em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] ,
She come to me in my office down at the courthouse ,
她 来 到 我 在 我的 办公室 向下 在 这 法院 ,
她来到我在法院大楼的办公室找我,

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [dʒef][tuː, tə] [fetʃ] [luː] [leɪk] ,
and I sent Jeff to fetch Lew Lake ,
和 我 发送 杰夫 到 拿来 刘 湖 ,
我派杰夫去把卢·莱克接过来。

[ænd; ənd][wiː, wi][bəuθ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈnɪɡər] [ˈwʊmən] ,
and we both set down there together with that old nigger woman ,
和 我们 两个都 放 向下 那里 一起 和 那 老的 黑鬼 女士 ,
于是我们俩和那个老黑女人一起坐在了那里。

[ænd; ənd][ʃiː, jɪ][toʊld][juː ˈes] [wʌt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd][tuː, tə] [seɪ] .
and she told us whut she had to say .
和 她 讲述 我们 什么? 她 有 到 说 .
她把她想说的话都告诉了我们。

[ʃiː, jɪ][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [juː, jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [juːd] [goʊ][ɔːf]
She told us that you children had grewed up with the idea that you'd go off
她 讲述 我们 那 你 孩子们 有 生长 向上 和 这 主意 那 你会 去 离开
[tuː, tə] [bɔːrdæn] - [skuːl] [ˈsʌmhweə] [ˈæftər][juː, jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlooʊk(ə)l] [skuːlz] ,
to boardin ' school somewheres after you were done with our local schools ,
到 登船 - 学校 某个地方 后 你 是 完毕 和 我们的 当地的 学校 ,
她告诉我们, 你们这些孩子从小就被灌输一种观念, 那就是从我们当地的学校毕业后, 要去某个地方上寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː, jʊ] [-]
and that you [250]
和 那 你 [-]
而你[250]

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː, tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡɔɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɜːr][juː, jʊ][tuː, tə]
were beginnin ' to talk about goin ' and that it was high time fur you to
是 开始 - 到 讲话 关于 去 - 和 那 它 曾是 高的 时间 毛皮 你 到
[biː, bi] [ˈɡɪtɪn] - [ˈredi] [tuː, tə][goʊ] ,
be gittin ' ready to go ,
是 吉廷 - 准备好 到 去 ,
我们开始谈论离开的事, 也说你该做好离开的准备了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [briːf] , [ʃiː, jɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː, tə] [noʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
and , in brief , she wanted to know whut about it ?
和 , 在 简短的 , 她 通缉 到 知道 什么? 关于 它 ?
简而言之, 她想知道的是什麼?

[wiː, wi][toʊld][hɜːr; hər][dʒest] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] — [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪl]
We told her jest how things stood — that under the terms of your father's will
我们 讲述 她 笑话 如何 事物 站立 — 那 在下面 这 条款 的 你的 父亲的 将要
[ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] [juː, jʊ] [oʊnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈteɪld] — [held] [ɪn] [trʌst] [baɪ][juː ˈes] — [ʌnˈtɪl] [bəuθ]
practically everything you owned was entailed — held in trust by us — until both
几乎 一切 你 拥有 曾是 包含 — 握住 在 相信 经过 我们 — 直到 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of the heirs had come of age .
的 这 继承人 有 来 的 年龄 .

我们跟她开玩笑地告诉她事情的现状——根据你父亲的遗嘱, 你拥有的几乎所有财产都由我们代为保管, 直到两个继承人都成年为止。
[wiː, wi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kənˈsent] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
We told her that , with your consent or without it ,
我们 讲述 她 那 , 和 你的 同意 或者 没有 它 ,
我们告诉她, 无论你是否同意,

[wiː; wi] [ˈdiɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ,
we didn't have the power to sell off any part of the estate , and so ,
我们 没有 有 这 力量 到 卖 离开 任何 部分 的 这 财产 , 和 所以 ,
我们没有权力出售遗产的任何部分, 所以,

[ðæt] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,
that bein ' the case ,
那 是 - 这 案件 ,
既然如此,

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmʌni] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [dʒest] - [ˈkʊdnt] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd]
the necessary money to send you off to school jest natchelly couldn't be provided
这 必要的 钱 到 发送 你 离开 到 学校 笑话 - 不能 是 假如
[ˈnoʊweɪz] ,
noways ,
不 ,
现在根本无法提供送你上学所需的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒest] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]
and that , since there was jest barely enough money comin ' in to run the
和 那 , 自从 那里 曾是 笑话 仅仅 足够的 钱 即将到来 - 在 到 跑步 这
[hoʊm][ænd; ənd] ,
home and ,
家 和 ,
而且, 由于收入几乎不足以维持家庭运转,

[baɪ] - , [tuː; tə] [ker] [fɜːr][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] ,
by stintin ' , to care fur you and Mildred ,
经过 - , 到 关心 毛皮 你 和 米尔德里德 ,
为了照顾你和米尔德雷德, 我吝啬付出。

[ˈeni] [əʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪkˈspens] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ɪkˈspensɪz] [ˈkʊdnt]
any outside and special expense comin ' on top of the regular expenses couldn't
任何 外部 和 特别的 费用 即将到来 - 在 顶部 的 这 常规的 开支 不能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] — [ɔːr] ,
possibly be considered — or ,
可能 是 经过考虑的 — 或者 ,
任何超出常规开支的外部特殊支出都不可能考虑在内——或者说,

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈkʊdnt] [hoʊp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːrdæn] - [skuːl] .
in other words , that you two couldn't hope to go to boardin ' school .
在 其他 字 , 那 你 二 不能 希望 到 去 到 登船 - 学校 .
换句话说, 你们两个根本不可能上寄宿学校。

" [aɪ] [juː; jʊ][kɪn] [ges] [fɜːr] [jɔːrˈself] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [dʌn] [ðen] .
" **I reckon you kin guess fur yourself whut that old woman done then .**
" 我 计算 你 亲属 猜测 毛皮 你自己 什么? 那 老的 女士 完毕 然后 .
“我想你应该能猜到那个老太太做了什么。”

[ʃiː; ʃi] [flɛrd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] .
She flared up and showed all her teeth .
她 喇叭口 向上 和 显示 全部 她 牙齿 .
她突然怒火中烧, 露出了所有的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaːləti] [ɔːlweɪz] [sent][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [ɔːf][tuː; tə] [bɔːrdæn] - [skuːl] [tuː; tə] [ɡɪv]
She said that the quality always sent their daughters off to boardin ' school to give
她 说 那 这 质量 总是 发送 他们的 女儿们 离开 到 登船 - 学校 到 给
- [ɪm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [ðæt] [meɪd] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' em the final polish that made fine ladies of ' em .
- 呃 这 最终的 抛光 那 制成 美好的 女士们 的 - 呃 .
她说, 那些有品位的人总是把女儿送到寄宿学校, 让她们接受最后的磨练, 成为优秀的淑女。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [oʊl] [mis] — ['miːnɪn] - [jʊr; jər] ['grænmlðər] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['noʊl,wʊd]
She said her Ole Miss — meanin ' your grandmother — had gone to Knollwood
她 说 她 奥莱 错过 — 含义 - 你的 祖母 — 有 已消失 到 诺尔伍德
[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mlðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ,
and that your mother had gone there ,
和 那 你的 母亲 有 已消失 那里 ,
她说她的老奶奶——也就是你的祖母——去了诺尔伍德，你的母亲也去了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] , [tuː] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
and that you two girls were goin ' there , too , whether or no .
和 那 你 二 女孩们 是 去 - 那里 , 也 , 无论 或者 不 .
你们两个女孩也要去那里，不管去不去。

[wiː, wi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
We tried to explain to her that some of the finest young ladies in the
我们 尝试 到 解释 到 她 那 一些 的 这 最好的 年轻的 女士们 在 这
[ænd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [bɔːrn] [wʌnz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
land and some of the best - born ones never had the advantages of a
土地 和 一些 的 这 最好的 - 出生 一个 绝不 有 这 优势 的 一个
['kɑːlɪdʒ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
college education ,
大学 教育 ,
我们试图向她解释，这个国家一些最优秀的年轻女性，一些出身最好的女性，从未接受过大学教育。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [sed] [ʃiː, ʃɪ] [-]
but she said she [251]
但 她 说 她 [-]
但她说她[251]

['dɪdnt] [kiːr] [wʌt] ['piːp(ə)] ['sʌmhweə] [els] [maɪt] [duː] — [ðæt] [ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
didn't keer whut people somewheres else might do — that the daughters of her
没有 基尔 什么? 人们 某个地方 别的 可能 做 — 那 这 女儿们 的 她
[kaɪnd][ʌv; əv]['kwaːləti][fɒks] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - ,
kind of quality folks went to college and that you two were goin ' ,
种类 的 质量 各位 去 到 大学 和 那 你 二 是 去 - ,
她不在乎其他地方的人会怎么做——她那种家庭出身的女儿都上了大学，而你们两个也要上大学。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
so that all through your lives you could hold up your heads with the finest in
所以 那 全部 通过 你的 生活 你 可以 抓住 向上 你的 头部 和 这 最好的 在
[ðə; ði][ænd] .
the land .
这 土地 .
这样，你们一生都能昂首挺胸，与全国最优秀的人为伍。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːn] ['enɪbɑːdi] [soʊ][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɛz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən]
You never seen anybody so set and determined about a thing ez that old woman
你 绝不 已见 任何人 所以 放 和 决定 关于 一个 事物 易 那 老的 女士
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
你绝对没见过像那位老太太那样对某件事如此坚定和执着的人。

[wiː, wi] [traɪd] [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː, wi] [traɪd] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
We tried explainin ' to her and we tried arguin ' with her ,
我们 尝试 解释 - 到 她 和 我们 尝试 arguin - 和 她 ,
我们试着跟她解释，也试着跟她争论，

[dəʊnt][juː; jə] ?
don't you ?
不 你 ？

难道不是吗？

[ænd; ənd][juː; jə] [rɪ'membə] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪn] ['feɪvə] [ʌv; əv] ['nɒʊl,wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftə]
And you remember she come out strong in favour of Knollwood and that after
和 你 记住 她 来 出去 强的 在 偏爱 的 诺尔伍德 和 那 后
[ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ?
a while we seemed to give in ?
一个 尽管 我们 似乎 到 给 在 ？

你还记得她一开始强烈支持诺尔伍德，而过了一段时间后我们似乎也妥协了吗？

[wel] , [tʃaɪld] ,
Well , child ,
出色地 , 孩子 ,

孩子，

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jə] [naʊ] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn]['leɪtə]
I've got a little confession to make to you now along with a bigger one later
我已经 得到 一个 小的 忏悔 到 制作 到 你 现在 沿着 和 一个 大 一 之后
[ɑːn] :
on :
在 :

我现在想跟你坦白一件小事，之后还有一件更大的事要告诉你：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [aʊt] [-]
That was all a little piece of by - play that had been planned out [252]
那 曾是 全部 一个 小的 片 的 经过 - 玩 那 有 到过 计划 出去 [-]
那只是事先计划好的一个小插曲[252]

[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 :

提前。

[wiː; wi] ['nɒʊd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ænt] ['ʌːrli] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['feɪvə] ['nɒʊl,wʊd] [ænd; ənd]
We knowed beforehand that Aunt Sharley was goin ' to favour Knollwood and
我们 已知 预先 那 阿姨 夏利 曾是 去 - 到 偏爱 诺尔伍德 和
[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː:] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
that we were goin ' to fall into line with her notions about it at the
那 我们 是 去 - 到 落下 进入 线 和 她 概念 关于 它 在 这
[end] .
end .
结尾 :

我们事先就知道莎莉阿姨会偏爱诺尔伍德，而且最终我们也会同意她对诺尔伍德的看法。

[ʃiːd] [ɔːl'reɪdɪ] [lɪkt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
She'd already licked us to a standstill there in my office ,
棚 已经 舔过 我们 到 一个 停顿 那里 在 我的 办公室 ,
她已经在我办公室里把我们舔得动弹不得了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒest]['traɪn] - [tuː; tə] [seɪv] ['ʌʊə; ɑːr]['feɪsɪz] .
and we were jest tryin ' to save our faces .
和 我们 是 笑话 尝试 - 到 节省 我们的 面孔 :

我们只是想保住面子而已。

" [soʊ][juː; jə] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jə][bəʊθ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [fɔl] ['jɪrz] .
" So you went to college and you both stayed there two full years .
" 所以 你 去 到 大学 和 你 两个都 入住 那里 二 满的 年 .
“所以你们俩都上了大学，并且在那里待了整整两年。”

[ænd; ənd][aɪ] ['maʊt] [ɛz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]
And I mout ez well tell you right now that the principal reason why you had
和 我 嘴 易 出色地 告诉 你 正确的 现在 那 这 主要的 原因 为什么 你 有
[soʊ] ['meni] ['pɜːrti] ['fɪksɪnz][tuː; tə] [wer] [waɪlst] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɛz]
so many purty fixin's to wear whilst you was away and why you had ez
所以 许多 漂亮 修理 到 穿 而 你 曾是 离开 和 为什么 你 有 易
[mʌtʃ] [pɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɛz] ['eni] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz][ðər; ðər][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [oʊld]
much pin money to spend ez any other two girls there was because that old
很多 别针 钱 到 花费 易 任何 其他 二 女孩们 那里 曾是 因为 那 老的
[ˈwʊmən] [lɪvd] [ɑːn] [ləsn] [aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] ,
woman lived on less'n it would take ,
女士 居住地 在 更少 它 会 拿 ,

我现在就可以告诉你，你外出期间之所以有那么多漂亮的衣服穿，之所以比其他两个女孩有那么多零花钱，主要原因是那个老太太的开销比她们少得多。

- , [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bɜːrd][ə'laɪv] , ['sævɪn] - ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] ,
seemin'ly , to keep a bird alive , savin ' every cent she could scrape up ,
- , 到 保持 一个 鸟 活 , 萨文 - 每一个 中心 她 可以 刮 向上 ,
似乎为了养活一只鸟，她省吃俭用，省吃俭用，攒下每一分钱。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪn] - [aɪ'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ɛz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]
and bringin ' it to me to be sent on to you ez part of your
和 引入 - 它 到 我 到 是 发送 在 到 你 易 部分 的 你的
[ə'laʊəns] . "
allowance . "
津贴 . "

然后把它带给我，我再转寄给你，这算是你零花钱的一部分。
" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , " [kraɪd] [aʊt] ['emi] [luː] .
" **But I don't understand yet , " cried out Emmy Lou .**
" 但 我 不 理解 然而 , " 哭 出去 艾美奖 卢 .
“但我还是不明白，”艾米·卢喊道。

" [waɪ] , [dʒʌdʒ] , [ænt] [ˈfɑːrli] [dʒʌst][kæən; kən] [raɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
" **Why , Judge , Aunt Sharley just can write her own name .**
" 为什么 , 法官 , 阿姨 夏利 只是 能 写 她 自己的 姓名 .
“法官，为什么呢？ 莎莉阿姨只会写自己的名字。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪnt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi] [roʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
We had to print out the words in the letters we wrote her so that she
我们 有 到 打印 出去 这 字 在 这 信件 我们 写道 她 所以 那 她
[kʊd; kəd] [riːd] [ðəm; ðəm] .
could read them .
可以 读 他们 .

我们不得不把写给她的信里的字打印出来，这样她才能读懂。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gʊd] [oʊld] [ˈɪgnərənt] [soʊl][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
I don't understand how the poor good old ignorant soul could figure out where the
我 不 理解 如何 这 贫穷的 好的 老的 无知 灵魂 可以 数字 出去 在哪里 这
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wen] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
money which paid for our schooling could be found when both you and
钱 哪个 有薪酬的 为了 我们的 学校教育 可以 是 成立 什么时候 两个都 你 和
[ˈdɑːktər] [leɪk] — — "
Doctor Lake — — "
医生 湖 — — "

我不明白，可怜的、善良的、无知的老灵魂是怎么想出我们上学用的钱是从哪里来的，而你和莱克医生——”

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **I'm comin ' to that part now , " he told her .**
" 我是 即将到来 - 到 那 部分 现在 , " 他 讲述 她 .
“我现在要讲到那部分了，”他告诉她。

" ['hʌni] ,
" **Honey** ,
" 蜂蜜 ,

“蜂蜜，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [gest] [ðæt] [ænt] [ˈɑ:rlɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊldɪn] - [ˈsʌmθɪn] -
you were right when you guessed that Aunt Sharley has been holdin ' somethin '
你 是 正确的 什么时候 你 猜对了 那 阿姨 夏利 有 到过 持有 - 某物 -
[bæk] [ˈfrʌm] [ju:; jʊ][ˈdjʊrɪn] - [ðɪs] [pæst] [wi:k] ;
back frum you durin ' this past week ;
后退 弗鲁姆 你 期间 - 这 过去的 星期 ;

你猜对了，莎莉阿姨这周一一直瞒着你一些事；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [tu:] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪn] - .
but she's been tellin ' you the truth too — in a way of speakin ' .
但 她是 到过 告诉 - 你 这 真相 也 — 在 一个 方式 的 说话 - .

但从某种意义上说，她也跟你说了实话。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈmʌni] [sɜ:v] [ʌp] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [-]
She ain't got any money saved up — or at least [253]
她 不是 得到 任何 钱 已保存 向上 — 或者 在 至少 [-]

她没有积蓄——或者至少[253]

[ɪˈɛf] [ʃi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [æt; ət][ɔ:l][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
ef she's got any at all it ain't ez much ez you imagine .
ef 她是 得到 任何 在 全部 它 不是 易 很多 易 你 想象 .

就算她有，也远没有你想象的那么容易。

[wʌt] [ʃi:z] [gɑ:t][leɪd][baɪ][kɪn][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈjɪrz] ,
Whut she's got laid by kin only represent the savin's of four or five years ,
什么? 她是 得到 铺设 经过 亲属 仅有的 代表 这 - 的 四 或者 五 年 ,

她从亲戚那里得到的，仅仅代表了四五年来的积蓄。

[nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] .
not of a whole lifetime .
不是 的 一个 所有的 寿命 .

并非一生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt]
And when she said to you that she couldn't leave you to go to live in that
和 什么时候 她 说 到 你 那 她 不能 离开 你 到 去 到 居住 在 那
[ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈspi:kɪn] - [ə; eɪ][laɪ] .
little house that your father left her in his will she wasn't speakin ' a lie .
小的 房子 那 你的 父亲 左边 她 在 他的 将要 她 不是 说话 - 一个 说谎 .

当她对你说她不能离开你去住你父亲遗嘱里留给她的这间小房子时，她说的不是谎话。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [eɪnt] [hɜ:rz] — [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] [oʊn] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r]
She can't go there to live because it ain't hers — she don't own it any more
她 不能 去 那里 到 居住 因为 它 不是 她的 — 她 不 自己的 它 任何 更多的
.
:
.

她不能去那里居住，因为那房子不是她的——她不再拥有它了。

[ˈoʊvər] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ][ʃi:; ʃɪ][soʊld][aɪ ˈti:] [ˈaʊtraɪt] ,
Over five years ago she sold it outright ,
超过 五 年 前 她 卖 它 直接 ,

五年多前她把它卖掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][fɜːr][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [praɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʌt] [ʃiːd]
and she took the price she got for it and to that price she added whut she'd
和 她 采取 这 价格 她 得到 毛皮 它 和 到 那 价格 她 额外 什么? 棚
[seɪvd] [ʌp] [eɪz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [spɛnt] [ɪn][jɜː; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
saved up ez the fruits of a life - time of toil spent in your service and the
已保存 向上 易 这 水果 的 一个 生活 - 时间 的 辛劳 花费 在 你的 服务 和 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
service of your people before you ,
服务 的 你的 人们 前 你 ,

她拿了她得到的价钱，再加上她一生辛勤劳作，为你和你的人民服务所积攒的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] — [hɜːr; hər] ['mʌni] , ['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [peɪd]
and that was the money — her money , every cent of it — which paid
和 那 曾是 这 钱 — 她 钱 , 每一个 中心 的 它 — 哪个 有薪酬的
[fɜːr][jɜː; jər] [tuː] ['jɪrɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
for your two years at college .
毛皮 你的 二 年 在 大学 .

而那笔钱——她的钱，每一分钱——就是支付你两年大学学费的钱。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 .

现在你知道了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **For a long half minute she stared at him ,**
" 为了 一个 长的 一半 分钟 她 凝视 在 他 ,
她盯着他看了足足半分钟，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['waɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [teɪrɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her face whitening and the great tears beginning to run down her cheeks .
她 脸 美白 和 这 伟大的 眼泪 开始 到 跑步 向下 她 脸颊 .
她脸色苍白，大颗大颗的泪珠顺着脸颊流了下来。

[ðeɪ] [ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
They ran faster and faster .
他们 跑 快点 和 快点 .

他们跑得越来越快。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [es oʊ 'biː]
She gave a great sob
她 给予 一个 伟大的 哭泣

她放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒʌdʒɪz] [nek] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜːr; hər]
and then she threw her arms about the old Judge's neck and buried her
和 然后 她 扔 她 武器 关于 这 老的 法官的 脖子 和 埋葬 她
[feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['oʊldər] .
face on his shoulder .
脸 在 他的 肩膀 .

然后她一把搂住老法官的脖子，把脸埋在他的肩膀上。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , I never dreamed it !**
" 哦 , 我 绝不 梦见 它 !

“哦，我做梦都没想到！ ”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ 'tiː] !
I never dreamed it !
我 绝不 梦见 它 !

我做梦都没想到！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] ！
I never had a suspicion ！
我 绝不 有 一个 怀疑 ！

我从未怀疑过！

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ˈhɑːrtləs] ！
And I've been so cruel to her , so heartless ！
和 我已经 到过 所以 残忍的 到 她 ， 所以 狠心 ！

我对她太残忍了，太无情了！

[oʊ] , [dʒʌdʒ] [priːst] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɑːktər] [leɪk] ['evər] [let][hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː] ？
Oh , Judge Priest , why did you and Doctor Lake ever let her do it ？
哦 ， 法官 牧师 ， 为什么 做过 你 和 医生 湖 曾经 让 她 做 它 ？

哦，普里斯特法官，你和莱克医生当初为什么会让她这么做？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [meɪk] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ？
Why did you let her make that sacrifice ？
为什么 做过 你 让 她 制作 那 牺牲 ？

你为什么让她做出这样的牺牲？

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .
" He patted her shoulder gently .
" 他 轻拍 她 肩膀 轻轻地 ．

他轻轻拍了拍她的肩膀。

" [wel] , ['hʌni] , [wiː; wi][dɪd][traɪ][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊ](ə)n] ,
" Well , honey , we did try at first to discourage her from the notion ,
" 出色地 ， 蜂蜜 ， 我们 做过 尝试 在 第一的 到 阻碍 她 从 这 概念 ，

“嗯，亲爱的，我们一开始确实试图劝阻她不要有这种想法。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['maɪti] [suːn] [siːn] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ɑːn] ,
but we mighty soon seen it wasn't any use to try , and a little later on ,
但 我们 强大的 很快 已见 它 不是 任何 使用 到 尝试 ， 和 一个 小的 之后 在 ，

但我们很快就发现尝试这样做毫无用处，不久之后，

[ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['ooʊvər] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [meɪ'bi] [wiː; wi] [-]
comin ' to think it over , we decided mebbe we [254]
即将到来 - 到 思考 它 超过 ， 我们 决定 也许 我们 [-]

仔细考虑之后，我们决定也许我们[254]

[ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] .
didn't want to try any more .
没有 想 到 尝试 任何 更多的 ．

不想再尝试了。

[ˈðeɪrə] [sʌm; səm] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] ['noʊb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ɔːr]
There're some impulses in this world too noble to be interfered with or
有 一些 冲动 在 这 世界 也 高贵 到 是 干扰 和 或者

[ˈhæmpərd] [ɔːr] ['θwɔːrtɪd] ,
hampered or thwarted ,
受阻 或者 受挫 ，

世上有些冲动太过高尚，不应受到干涉、阻碍或阻止。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] - [ɪm] [baɪ]
and some sacrifices so fine that none of us should try to spoil ' em by
和 一些 牺牲 所以 美好的 那 没有任何 的 我们 应该 尝试 到 剧透 - 呃 经过

[ˈsetɪn] - [ʌp] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
settin ' up ourselves and our own wills in the road .
塞廷 - 向上 我们自己 和 我们的 自己的 遗嘱 在 这 路 ．

有些牺牲如此美好，我们任何人都不应该试图通过设置障碍和强加自己的意志来破坏它们。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] .
That's how I felt .
那就是 如何 我 毛毡 .

我当时就是这种感觉。

[ðæts] [haʊ] [lu:] [leɪk] [felt] .
That's how Lew Lake felt .
那就是 如何 刘 湖 毛毡 .

卢湖当时就是这种感觉。

[ðæts] [haʊ] [wi:; wi][bəuθ] [felt] .
That's how we both felt .
那就是 如何 我们 两个都 毛毡 .

我们俩都是这种感觉。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] - - [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdn] - ['nevər] [ni:d] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
And anyhow she kept p'intin ' out that she wouldn ' never need that there little house
和 无论如何 她 保留 - - 出去 那 她 会 - 绝不 需要 那 那里 小的 房子
,
,
,

总之，她一直宣称自己永远不需要那间小房子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][soʊ] [b:ŋ] [ɛz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ʃi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
because so long ez she lived she'd have a home with you two girls .
因为 所以 长的 易 她 居住地 棚 有 一个 家 和 你 二 女孩们 .

因为如果她活得够久，她就会和你们两个女孩一起生活。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['eniweɪ] . "
That's whut she said , anyway . "
那就是 什么? 她 说 , 反正 . "

反正她是这么说的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wə:nt, weənt][wi:; wi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [noʊ] [bɪfɔ:r] [naʊ] ?
" But why weren't we allowed to know before now ?
" 但 为什么 不是 我们 允许 到 知道 前 现在 ?

但为什么我们之前不被允许知道呢？

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [noʊ] — ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][aɪ] — [ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
Why didn't we know — Mildred and I — ten days ago ,
为什么 没有 我们 知道 — 米尔德里德 和 我 — 十 天 前 ,

为什么我和米尔德雷德十天前都不知道？

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði]ˈkru:əl] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] ?
so that she might have been spared the cruel thing I've done ?
所以 那 她 可能 有 到过 幸存 这 残忍的 事物 我已经 完毕 ?

这样她或许就能免受我所做的残忍之事？

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Why didn't she come out and tell us when we went to her
为什么 没有 她 来 出去 和 告诉 我们 什么时候 我们 去 到 她

为什么我们去找她的时候，她不出来告诉我们？

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] ?
and I told her she must get off the place ?
和 我 讲述 她 她 必须 得到 离开 这 地方 ?

我告诉她她必须离开那里？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [dʒʌdʒ] , [brɪʃɔːr] [naʊ] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [brɪʃɔːr]
Why didn't you tell me , Judge , before now — why didn't you give me a hint before
为什么 没有 你 告诉 我 , 法官 , 前 现在 — 为什么 没有 你 给 我 一个 暗示 前
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

法官，你为什么之前不告诉我？ 为什么之前不给我一点暗示？

" ['hʌni] , [aɪ] ['kʊdnt] .
" **Honey , I couldn't .**
" 蜂蜜 , 我 不能 .

亲爱的，我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ] ['sɔːləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪv] [dʒest] [naʊ]
I was under a solemn promise not to tell — a promise that I've jest now
我 曾是 在下面 一个 庄严 承诺 不是 到 告诉 — 一个 承诺 那 我已经 笑话 现在
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

我曾郑重承诺不告诉任何人——而现在，我却违背了这个承诺。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] [breɪk] [aɪ 'tiː]
On the whole I think I'm glad I did break it
在 这 所有的 我 思考 我是 高兴的 我 做过 休息 它

总的来说，我觉得我很高兴我把它弄坏了.....

[ˈlemi] [siː] [iː'ɛf]
Lemme see ef
让我 看 ef

让我看看 ef

[aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ? -
I kin remember in her own words whut she said to us ? '
我 亲属 记住 在 她 自己的 字 什么？ 她 说 到 我们 ? -

我还能记得她亲口对我们说过什么吗？

- , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
Gen'l'mens , ' she says ,
- , - 她 说道 ,

“将军们,”她说。

- [dem] [tʃɪlənz] [ɪz][ʌv; əv][diː]['kwɑːləti][æn; ən] - [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hoʊl] [ʌp] [ðeɪ] [heɪdz] [wɪd] [diː] [faɪnz] - [ɪn]
' dem chillens is of de quality an ' entitled to hole up they haidz wid de fines ' in
- 民主 孩子们 是 的 德 质量 一个 - 标题 到 洞 向上 他们 海德斯 宽 德 罚款 - 在
[diː][lənd] .
de land .
德 土地 .

'dem children is the quality and' right to hide to their heads with the fines' in the land.

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][dem] [dɪ'miːnd] [baɪ] ['letɪn] - [dem] [noʊ] [ɔːr][baɪ] ['letɪn] - ['eri]
I don't want never to have dem demeaned by lettin ' dem know or by lettin ' ary
我 不 想 绝不 到 有 民主 贬低 经过 莱廷 - 民主 知道 或者经过 莱廷 - ary
['ʌðər] - [noʊ] [dæt][æn; ən][oʊld] [blæk] ['nɪgər] ['wʊmən] ['fɜːrniʃt] [diː] ['mʌni] [tuː; tə][help] [mek]
other pusson know dat an old black nigger woman furnished de money to help mek
其他 - 知道 数据 一个 老的 黑色的 黑鬼 女士 提供 德 钱 到 帮助 梅克
[faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
fine young ladies of ' em .
美好的 年轻的 女士们 的 - 呢 .

我不想让她们感到羞辱，不想让她们知道，也不想让其他任何人知道，是一个老黑女人提供了钱来帮助她们变成漂亮的年轻女士。

[soʊ] [b:ŋ] [ɛz][aɪ][lɪv; laɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [deɪ] [eɪnt] [ˈnevər][tuː; tə] [hiə] [aɪˈtiː] [ˈfrʌm]
So long ez I live , ' she says , ' dey ain't never to heah it frum
所以 长的 易 我 居住 , - 她 说道 , - 戴 不是 绝不 到 嘿 它 弗鲁姆
“只要我活着,”她说,“他们永远不会听到。”

[maɪ] [-]
my [255]
我的 [-]

我的[255]

[lɪps][æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ] [ˈɡɪmi] [jɔːr] [wɜːrd][dæt] [deɪ] [dəʊnt] [ˈnevər] [hiə] [aɪˈtiː] [ˈfrʌm]
lips an ' you must both gimme yore word dat dey don't never heah it frum
嘴唇 一个 - 你 必须 两个都 给我 昔时 单词 数据 戴 不 绝不 嘿 它 弗鲁姆
[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
yourn :
你的 :

嘴唇, 你们俩必须给我你们的承诺, 他们永远不会从你们那里听到。

- [aɪ][daɪz] , [æn; ən] - [nɑːt][brɪfoʊ] - [den] , [deɪ] [meɪ] [noʊ] [diː] [truːθ] .
W'en I dies , an ' not befo ' den , dey may know de truth .
- 我 死亡 , 一个 - 不是 之前 - 丹 , 戴 可能 知道 德 真相 .
等我死了, 在此之前, 他们或许才会知道真相。

[diː] [deɪ] [deɪ] [leɪz] [emˈiː][ɪn][diː] [ˈkɔːfɪn] [juː; jʊ][kɪn] [tel] - [ɪm] [bəʊθ][diː] [ˈsiːkrət] — [bʌt; bət][nɑːt][brɪfoʊ] - ! -
De day dey lays me in de coffin you kin tell ' em both de secret — but not befo ' ! '
德 天 戴 躺下 我 在 德 棺材 你 亲属 告诉 - 呃 两个都 德 秘密 — 但 不是 之前 - ! -
在我入土为安的那天, 你可以把秘密告诉他们——但在此之前不行!

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ænd; ənd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [kept]
" **So you see , child , we were under a pledge , and till to - day I've kept**
" 所以 你 看 , 孩子 , 我们 是 在下面 一个 保证 , 和 直到 到 - 天 我已经 保留
[dət] [pledʒ] .
that pledge .
那 保证 .

“所以你看, 孩子, 我们曾立下誓言, 直到今天, 我仍然信守着这个誓言。”

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [dət] [lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪkˈsept] [ænt] [ˈʃɑːrli]
Nobody knows about the sale of that little piece of property except Aunt Sharley
无人 知道 关于 这 销售 的 那 小的 片 的 财产 除了 阿姨 夏利
[ænd; ənd] [luː] [leɪk] [ænd; ənd][emˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
and Lew Lake and me and the man who bought it and the man who
和 刘 湖 和 我 和 这 男人 WHO 买 它 和 这 男人 WHO
[rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [diːd] [dət] [aɪ] [druː] [ʌp] .
recorded the deed that I drew up .
记录 这 契据 那 我 画 向上 .

除了莎莉阿姨、卢·莱克、我、买下那块地的人以及登记我起草的地契的人之外, 没有人知道那块小地皮的出售情况。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈoʊnər] ,
Even the man who bought it never learned the real name of the previous owner ,
甚至 这 男人 WHO 买 它 绝不 学习 这 真实的 姓名 的 这 以前的 所有者 ,
就连买下这栋房子的人也始终不知道原房主的真实姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
and the matter of the recordin ' was never made public .
和 这 事情 的 这 记录 - 曾是 绝不 制成 民众 .
录音一事从未公开。

- [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:n] - [ðə; ði] ['sɜ:rkit] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪ'ðəʊt] [aɪv] [gɑ:t]
Whut's the good of my bein ' the circuit judge of this district without I've got
- 这 好的 的 我的 是 - 这 电路 法官 的 这 区 没有 我已经 得到
[ˈɪnfluəns] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜ:rk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [træn'zækʃ(ə)n]
influence enough with the county clerk to see that a small real - estate transaction
影响 足够的 和 这 县 职员 到 看 那 一个 小的 真实的 - 财产 交易
[kɪn][bi:; bi] [kept] ['frʌm] - - [aɪz] ?
kin be kept frum pryin ' eyes ?
亲属 是 保留 弗鲁姆 - - 眼睛 ?

如果我对县委书记没有足够的影响力，无法确保一笔小小的房地产交易不被窥探，那么我当这个地区的巡回法官有什么用呢？

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['oʊnli] [faɪv] ['pi:p(ə)l] ['noʊd] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪl] ,
So you see only five people knowed anything a - tall about that sale ,
所以 你 看 仅有的 五 人们 已知 任何事物 一个 - 高的 关于 那 销售 ,
所以你看，只有五个人对那笔交易一无所知。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪrɪ:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊd] [ðə; ði] [tru:] [fæktz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] ,
and only three of them knowed the true facts , and now I've told you ,
和 仅有的 三 的 他们 已知 这 真的 事实 , 和 现在 我已经 讲述 你 ,
只有他们三个知道真相，现在我已经告诉你们了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈʃeərɪn] - [ðə; ði] ['si:krət]
and so that makes four that are sharin ' the secret
和 所以 那 制作 四 那 是 分享 - 这 秘密
这样一来，知道这个秘密的人就共有四个了.....

[dəʊnt] ['kæəri] [ɑ:n][soʊ] , [ˈhʌni] . -
Don't carry on so , honey . '
不 携带 在 所以 , 蜂蜜 . -
别这样了，亲爱的。

[teɪnt] [ɛz][ɪ:'ef] [ju:d] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] ['mended] .
Tain't ez ef you'd done somethin ' that couldn't be mended .
污点 易 ef 你会 完毕 某物 - 那 不能 是 已修复 .
如果你做了无法弥补的事情，那就不好办了。

[ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][jɔr; jər][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
You've got all your life to make it up to her .
你已经 得到 全部 你的 生活 到 制作 它 向上 到 她 .
你还有一辈子时间来弥补她。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [dʒest] [naʊ]
And besides , you were in ignorance until jest now
和 除了 , 你 是 在 无知 直到 笑话 现在
而且，你之前一直懵懂无知.....

[naʊ] , [ˈemi] [lu:] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ;
Now , Emmy Lou , I ain't goin ' to advise you ;
现在 , 艾美奖 卢 , 我 不是 去 - 到 建议 你 ;
艾米·卢，我不会给你提建议的；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['frʌm] [jɔr; jər] [oʊn] [lɪps] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [eɪm][tu:; tə][du:] ?
but I certainly would like to hear frum your own lips whut you do aim to do ?
但 我 当然 会 喜欢 到 听到 弗鲁姆 你的 自己的 嘴唇 什么? 你 做 目的 到 做 ?
但我当然很想亲耳听听你究竟打算做什么？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [terz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [twin]

" **She raised her head and through the brimming tears her eyes shone like twin**

" 她 提高 她 头 和 通过 这 充满 眼泪 她 眼睛 闪耀 喜欢 双

[stɑːrz] . [-]

stars . [256]

明星 : [-]

她抬起头，泪水盈眶，双眼如同两颗星星般闪耀。 [256]

" [wɒt] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] .

" **What am I going to do ? " she echoed .**

" 什么 是 我 去 到 做 ? " 她 回声 .

“我该怎么办？”她重复道。

" [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ɪkˈsept] [fɔːr] [ʌv; əv][juːˈes] .

" **Judge , you just said nobody knew except four of us .**

" 法官 , 你 只是 说 无人 知道 除了 四 的 我们 .

“法官，您刚才说除了我们四个人之外，没有人知道这件事。”

[wel] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]

Well , everybody is going to know — everybody in this town is going to

出色地 , 大家 是 去 到 知道 — 大家 在 这 镇 是 去 到

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

嗯，所有人都会知道——镇上的每个人都会知道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

because I'm going to tell them .

因为 我是 去 到 告诉 他们 .

因为我要告诉他们。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [gɜːrɪl] [wen] [ðeɪ] [duː] [noʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I'll be a prouder and a happier girl when they do know , all of them ,

患病的 是 一个 更骄傲 和 一个 更快乐 女孩 什么时候 他们 做 知道 , 全部 的 他们 ,

当他们都知道真相的时候，我会更加骄傲、更加快乐。

[ðæn; ðən] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

than I've ever been in my whole life .

比 我已经 曾经 到过 在 我的 所有的 生活 .

比我一生中任何时候都更甚。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ænt] [ˈʃɑːrli] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][əˈlaɪv]

And I warn you that neither you nor Aunt Sharley nor any other person alive

和 我 警告 你 那 两者都不 你 也不 阿姨 夏利 也不 任何 其他 人 活

[kæn; kən] [kiːp] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] .

can keep me from telling them .

能 保持 我 从 讲述 他们 .

我警告你，无论是你、莎莉阿姨，还是其他任何活着的人，都阻止不了我告诉他们。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

I'm going to glory in telling the world the story of it . "

我是 去 到 荣耀 在 讲述 这 世界 这 故事 的 它 . "

我要自豪地把这个故事告诉全世界。

" [bɔːrd] [bles] [jɔːr; jər] [ˈspʌŋki] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ˈhʌni] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔːn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈhændər] [juː; jʊ]

" **Lord bless your spunky little soul , honey , I ain't goin ' to try to hender you**

" 主 保佑 你的 活泼的 小的 灵魂 , 蜂蜜 , 我 不是 去 - 到 尝试 到 亨德尔 你

[frʌm] [ˈtelɪŋ] - ,

frum tellin ' ,

弗鲁姆 告诉 - ,

“上帝保佑你这活泼的小灵魂，宝贝，我不会试图阻止你讲故事的。”

" [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **said Judge Priest** .
" 说 法官 牧师 .

“普里斯特法官说道。”

" [enihaʊ] ,
" **Anyhow** ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['bɪzi] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['ki:prɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
I expect to be kept busy durin ' the next few days keepin ' out of that old
我 预计 到 是 保留 忙碌的 期间 - 这 下一个 很少 天 保持 - 出去 的 那 老的
[ˈnɪɡər] ['wʊmənɪz] [weɪ]
nigger woman's way
黑鬼 女性的 方式

接下来几天我恐怕要忙着躲着那个老黑婆了.....

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə][du:] ? "
So that's the very first thing you aim to do ? "
所以 那就是 这 非常 第一的 事物 你 目的 到 做 ? "

所以这就是你首要的目标？

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
" **No , it isn't , either , " she exclaimed , catching the drift of his meaning** .
" 不 , 它 不是 , 任何一个 , " 她 惊呼 , 捕捉 这 漂移 的 他的 意义 .

“不，也不是，”她恍然大悟，说道。

" [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ][du:] .
" **That is going to be the second thing I do** .
" 那 是 去 到 是 这 第二 事物 我 做 .

“那将是我做的第二件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm][æz; əz][fæst]
But the first thing I am going to do is to go straight back home as fast
但 这 第一的 事物 我 是 去 到 做 是 到 去 直的 后退 家 作为 快速地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd][get] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪfɔ:r] [ænt] [ʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][beg]
as I can walk and get down on my knees before Aunt Sharley and beg
作为 我 能 走 和 得到 向下 在 我的 膝盖 前 阿姨 夏利 和 求
[hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][soʊ][ʌn'kaɪnd] . "
her forgiveness for being so unjust and so unkind . "
她 饶恕 为了 存在 所以 不公正 和 所以 不友善 . "

但我首先要做的是尽快赶回家，跪在莎莉阿姨面前，恳求她原谅我如此不公和无情。

" [oʊ] , [aɪ] [ðæt] [wəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [sed] [dʒʌdʒ] [pri:st] .
" **Oh , I reckon that won't hardly be necessary , " said Judge Priest** .
" 哦 , 我 计算 那 惯于 几乎 是 必要的 , " 说 法官 牧师 .

“哦，我想应该没必要吧，”普里斯特法官说。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪɡər] [ðæt] [ɪ:'ef] [ju:l] [dʒest][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kraɪn] - [bi:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ðætəl]
" **I kind of figger that ef you'll jest have a little cryin ' bee with her that'll**
" 我 种类 的 菲格 那 ef 你会 笑话 有 一个 小的 哭泣 - 蜜蜂 和 她 那将
[ˈænsər] ['evri] ['pɜ:rpəs] .
answer every purpose .
回答 每一个 目的 .

“我觉得如果你和她养一只爱哭的小蜜蜂，那就万事大吉了。”

[dʒest][pʊt][jɔ:r; jər] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][oʊld] [nek] [ænd; ənd][kraɪ][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Jest put your young arms round her old neck and cry a spell with her .
笑话 放 你的 年轻的 武器 圆形的 她 老的 脖子 和 哭 一个 拼写 和 她 .

把你的年轻双臂环抱在她苍老的脖子上，陪她哭一会儿吧。

[ɪts] [bɪn] [maɪ][ɑːbzər'veɪ](ə)n] [ðæt] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,
It's been my observation that , black or white ,
它是 到过 我的 观察 那 , 黑色的 或者 白色的 ,
我的观察是, 无论是黑人还是白人,

[ˈkraɪn] - [tə'geðər] [si:mz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɜː; jər]
cryin ' together seems to bring a heap of comfort to the members of your
哭泣 - 一起 似乎 到 带来 一个 堆 的 舒适 到 这 成员 的 你的
[seks] . " [-]
sex . " [257]
性别 : " [-]

一起哭泣似乎能给同性成员带来很多安慰。[257]
" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][traɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gri:d] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
" I think perhaps I shall try that , " she agreed , smiling in spite of herself ;
" 我 思考 也许 我 将 尝试 那 , " 她 同意 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 ;
“我想我或许应该试试,”她同意道, 不由自主地笑了笑;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
and her smile was like sunshine in the midst of a shower .
和 她 微笑 曾是 喜欢 阳光 在 这 中间 的 一个 淋浴 :
她的笑容如同雨中的一缕阳光。

" [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] — [laɪk] [ðɪs] .
" I'll begin by kissing her right smack on the mouth — like this .
" 患病的 开始 经过 接吻 她 正确的 咄 在 这 嘴 — 喜欢 这 :
“我会先狠狠地吻她的嘴唇——就像这样。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈskwerli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" And she kissed the judge squarely on his .
" 和 她 亲吻 这 法官 完全 在 他的 :
“然后她狠狠地吻了法官的脸颊。”

" [dʒʌdʒ] [priːst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstɛrtɪd] , " [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sər'praɪz] .
" Judge Priest , " she stated , " this town is due for more than one surprise .
" 法官 牧师 , " 她 声明 , " 这 镇 是 到期的 为了 更多的 比 — 惊喜 :
“普里斯特法官,”她说道, “这座小镇将会迎来不止一个惊喜。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪtrən][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][maɪ] [ˈwedɪŋ] [θriː]
Do you know who's going to be the matron of honour at my wedding three
做 你 知道 谁是 去 到 是 这 护士长 的 荣誉 在 我的 婚礼 三
[wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
weeks from now ?
周 从 现在 ?

你知道三周后我的婚礼上谁会担任伴娘吗?
[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [ɡes] .
I'll give you just one guess .
患病的 给 你 只是 — 猜测 :

我给你一次机会猜猜看。
" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] .
" He glanced up at her quizzically .
" 他 瞥了一眼 向上 在 她 疑惑地 :
他疑惑地抬头看了她一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Whut do you s'pose the young man is goin ' to have to say about that ?
" 什么? 做 你 假设 这 年轻的 男人 是 去 - 到 有 到 说 关于 那 ?
你觉得这个年轻人会对此作何回应呢?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [fi:; fi]
" **If he doesn't like it he can find some other girl to marry him** , " **she**
" 如果 他 不 喜欢 它 他 能 寻找 一些 其他 女孩 到 结婚 他 , " 她
[sed] .
said .
说 。

“如果他不喜欢，他可以去找别的女孩结婚，”她说。

" [oʊ] , [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪn] [ˈhi:l] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmɪn] - [ˈfrʌm] [ju:; jʊ] , " [sed]
" **Oh , I kind of imagine he'll listen to reason — especially comin ' frum you** , " **said**
" 哦 , 我 种类 的 想象 地狱 听 到 原因 — 尤其 即将到来 - 弗鲁姆 你 , " 说
[dʒʌdʒ] [pri:st] .
Judge Priest .
法官 牧师 。

“哦，我想他会听取道理的——尤其是你的话，”普里斯特法官说。

" [hi:; hi] [wɪl] [i:ˈɛf] [ˈhi:z] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [ðæts] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [ˈmæri] [tɑ:m] [dæbni:z]
" **He will ef he's the kind of young man that's worthy to marry Tom Dabney's**
" 他 将要 ef 他是 这 种类 的 年轻的 男人 那就是 值得 到 结婚 汤姆 达布尼的
[ˈdɒ:tər] .
daughter .
女儿 。

“他会的，如果他是那种配得上娶汤姆·达布尼女儿的年轻人的话。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [ˈkɪnz,pi:pl] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
" **It is possible that some of the bridegroom's kinspeople , coming down from**
" 它 是 可能的 那 一些 的 这 新郎的 亲属 , 未来 向下 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
the North for the wedding ,
这 北 为了 这 婚礼 ,

“有可能新郎的一些亲戚会从北方赶来参加婚礼，

[wɜ:r; wər] [ˈɑ:kt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɪz(ə)n] , [kou] - [blæk] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [leɪm] [ʌv; əv] [wʌŋ]
were shocked to find a wizen , coal - black woman , who was lame of one
是 震惊 到 寻找 一个 干瘪 , 煤炭 - 黑色的 女士 , WHO 曾是 瘸 的 一
[leg] ,
leg ,
腿 ,

他们震惊地发现，那里有一位面容憔悴、皮肤黝黑的老妇人，而且一条腿还瘸了。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
not only taking part in the ceremony ,
不是 仅有的 采取 部分 在 这 仪式 ,

不仅参与仪式，

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst] [ɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [per] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd]
filling a place next in importance to that of the contracting pair and the maid
填充 一个 地方 下一个 在 重要性 到 那 的 这 承包 一对 和 这 女佣
[ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

其重要性仅次于新郎新娘和伴娘。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈspju:tɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdi:teɪlz] .
but apparently in active and undisputed charge of the principal details .
但 显然 在 积极的 和 无可争议 收费 的 这 主要的 细节 。

但显然对主要细节拥有积极且无可争议的掌控权。

[haʊ'evər] , [ˈbiːɪŋ] [wel] - [bred] [ˈpɜːsənz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][wɜːrd] ,
However , being well - bred persons , they did not betray their astonishment by word ,
然而 , 存在出色地 - 繁殖人 , 他们做过不是背叛他们的惊讶经过单词 ,
[lʊk] [ɔːr] [diːd] .
look or deed .
看或者契据 .

然而，由于他们都是举止得体的人，所以并没有在言语、眼神或行为上流露出惊讶之情。

[pər'hæps] [ðeɪ] [-]
Perhaps they [258]
也许 他们 [-]

或许他们[258]

[ˈfɪɡjəd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [æen; ən][oʊld] [ʃrɪl] - [vɔɪst]
figured it as one of the customs of the country that an old shrill - voiced
想它作为一的这海关的这国家那一个老的尖锐 - 配音
[ˈniːɡres] ,
negress ,
黑人女性 ,

他认为这是该国的一种习俗，即一位嗓音尖锐的老黑人妇女.....

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ,
smelling of snuff and black silk ,
闻起来的鼻烟和黑色的丝绸 ,

散发着鼻烟和黑丝绸的气味

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [soʊ] [ˈpraːmɪnənt] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt]
should play so prominent a rôle in the event itself and in the reception that
应该玩所以著名的一个角色在这事件本身和在这接待那
[ˈfɑːləʊd] .
followed .
随后 .

应该在活动本身以及随后的招待会上扮演重要角色。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
However , all that is ancient history now .
然而 , 全部那 是 古老的 历史 现在 .

然而，这一切都已成为遥远的历史了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ɪz][ə; eɪ][kɑː'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][pæst][ˈlʊk(ə)] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
What I have to add is a commingling of past local history and
什么 我 有 到 添加 是 一个 混杂 的 过去的 当地的 历史 和
[ˈprez(ə)nt][ˈlʊk(ə)] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
present local history .
展示 当地的 历史 .

我还要补充一点，那就是过去的地方历史和现在的地方历史的交融。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
As I said at the outset ,
作为 我 说 在 这 开端 ,

正如我一开始所说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]
there were formerly any number of black children in our town who bore the
那里 是 以前 任何 数字 的 黑色的 孩子们 在 我们的 镇 WHO 钻孔 这
[neɪmz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpeɪtrənz] ,
names of white friends and white patrons ,
姓名 的 白色的 朋友们 和 白色的 顾客 ,

我们镇上以前有很多黑人孩子都用了白人朋友或白人顾客的名字。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][bʌt; bət][wʌn] [waɪt] [tʃaɪld] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but to my knowledge there was never but one white child named for a
但 到 我的 知识 那里 曾是 绝不 但 一 白色的 孩子 命名 为了 一个
[blæk] [ˈpɜːrs(ə)n] .
black person .
黑色的 人 .

但据我所知，历史上只有一位白人孩子是以黑人的名字命名的。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðʌs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
The child thus distinguished was a girl child , the first - born of Mr . and
这 孩子 因此 杰出的 曾是 一个 女孩 孩子 , 这 第一的 - 出生 的 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrvi] [ˈwɪnzləʊ] .
Mrs . Harvey Winslow .
太太 . 哈维 温斯洛 .

这位被选中的孩子是个女孩，是哈维·温斯洛先生和太太的第一个孩子。

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrlət] [helm] [ˈwɪnzləʊ] , [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːld]
Her full name was Charlotte Helm Winslow , but nearly everybody called
她 满的 姓名 曾是 夏洛特 舵 温斯洛 , 但 几乎 大家 称为
[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːrli] .
her Little Sharley .
她 小的 夏利 .

她的全名是夏洛特·赫尔姆·温斯洛，但几乎所有人都叫她小莎莉。

[fiː; fɪ][ɪz] [stiːl] [kɔːld] [soʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðoʊ] [ˈgroʊɪŋ] [naʊ] [ˈɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
She is still called so , I believe , though growing now into quite a sizable young person
她 是 仍然 称为 所以 , 我 相信 , 尽管 生长 现在 进入 相当 一个 相当大的 年轻的 人
. [-]
. [**259**]
. [-]

我相信，她现在仍然被这样称呼，尽管她现在已经长成了一个相当高大的年轻人。[259]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [koʊˈɪnsɪdəns]
JOHN J . COINCIDENCE
约翰 J . 巧合

约翰·J·巧合

[ˈsʌmbɑːdi] [sed] [wʌns] [ðæt] [fækt्स][ɑːr; ər] [ˈstʌbərn] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
SOMEBODY said once that facts are stubborn things , which is a lie .
某人 说 一次 那 事实 是 固执的 事物 , 哪个 是 一个 说谎 .

有人曾经说过，事实是顽固不化的东西，这是谎言。

[fækt्स][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfleksəb(ə)l] [θɪŋz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
Facts are almost the most flexible things known to man .
事实 是 几乎 这 最多 灵活的 事物 已知 到 男人 .

事实几乎是人类所知的最灵活的事物。

[ðə; ðɪ][hɪˈstɔːriən] [əpˈriːʃieɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪkʃnɪst] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd]
The historian appreciates the truth of this just as the fictionist recognises and
这 历史学家 感谢 这 真相 的 这 只是 作为 这 小说家 认可 和
[ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
is governed by the opposite of it ,
是 受统治 经过 这 对面的 的 它 ,

历史学家欣赏这一事实，正如小说家认识到并受其反面所支配一样。

[i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
each according to his lights .
每个 根据 到 他的 灯 .

各人按自己的方式看待事物。

[ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] , [ðə; ði] [ˈdefɪnət] ,
In recording the actual , the authentic , the definite ,
在 记录 这 实际的 , 这 真正的 , 这 定 ,

在记录真实的、真实的、确定的事物时，

[jʊr; jər] [ˈkra:nɪklər] [meɪ] [set] [daʊn] [ɪn][ɔ:l] [ˈsoʊbərənəs] [θɪŋz] [wɪθ] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [ɪnkən'si:vəbl] ;
your chronicler may set down in all soberness things which are utterly inconceivable ;
你的 编年史家 可能 放 向下 在 全部 清醒 事物 哪个 是 完全地 不可思议 ;

你的史官可能会冷静地记录下一些完全不可思议的事情；

[meɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
may set them down because they have happened .
可能 放 他们 向下 因为 他们 有 发生 .

或许应该放下它们，因为它们已经发生了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn]
But he who deals with the fanciful must be infinitely more conventional in
但 他 WHO 交易 和 这 奇幻的 必须 是 无限地 更多的 传统的 在

[hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
his treatment of the probabilities and the possibilities ,
他的 治疗 的 这 概率 和 这 可能性 ,

但是，处理奇幻事物的人，在处理概率和可能性时，必须采取更加循规蹈矩的做法。

[els] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][let][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
else the critics will say he has let his imagination run away with him .
别的 这 评论家 将要 说 他 有 让 他的 想像力 跑步 离开 和 他 .

否则评论家们会说他想象力太丰富了。

[ðeɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [aɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][əd'vaɪz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ˈfæk(ə)ltɪ]
They'll tell him to put ice on his brow and advise sending his creative faculty
他们会 告诉 他 到 放 冰 在 他的 眉头 和 建议 发送 他的 有创造力的 学院

[tu:; tə][ðə; ði] - .
to the restcure .
到 这 - .

他们会告诉他用冰敷额头，并建议他把他的创造力送去疗养。

[dʒu:lz] [və:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv][moʊst][mæd][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪθ] [hi:; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
Jules Verne was a teller of most mad tales which he conjured up out of
朱尔斯 凡尔纳 曾是 一个 出纳员 的 最多 疯狂的 故事 哪个 他 召唤 向上 出去 的

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

儒勒·凡尔纳是个喜欢讲荒诞故事的人，他笔下的故事大多是他凭空捏造出来的。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈedɪsən][ænd; ənd] [ˈhɑ:lənd] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; ˈsʌbməri:n][mæn] ,
The Brothers Wright and Edison and Holland , the submarine man ,
这 兄弟 赖特 和 爱迪生 和 荷兰 , 这 潜艇 男人 ,

[wɜ:rkt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [wɪð; wɪθ] [-]
worked out their notions with [260]
工作 出去 他们的 概念 和 [-]

莱特兄弟、爱迪生和潜艇发明家霍兰德，都曾与[260]一起探讨过他们的想法。

[ˈmʌŋki] [rentʃɪz] [ænd; ənd] [skru:] [ˈdraɪvər][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
monkey wrenches and screw drivers and things ,
猴 扳手 和 拧紧 司机 和 事物 ,

活动扳手、螺丝刀之类的工具

[ðer'baɪ] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ˈverɪtɪz] [fɑ:r] [səɾ'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wer] ['kɑ:mən] [sens] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] **thereby accomplishing verities far surpassing the limit where common sense threw up a**
从而 完成 真理 远的 超越 这 限制 在哪里 常见的 感觉 扔 向上 一个
[ˈbæriər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [vɜ:rnz] [ˈdʒi:niəs] .
barrier across the pathway of Verne's genius .
障碍 穿过 这 路径 的 凡尔纳的 天才 :

从而实现了远远超越常识所能达到的真理，而常识在凡尔纳的天才之路上设置了障碍。

[eɪt] . [dʒi:] . [welz] [ˈnevər] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɔ:r][tu:; tə] ['i:kwəl] [ðə; ði] [wʌn] [wɪt]]
H . G . Wells never dreamed a dream of a world war to equal the one which
H : G : 威尔斯 绝不 梦见 一个 梦 的 一个 世界 战争 到 平等的 这 一 哪个
[ˈwɪljəm] [ˈhɔhənzəulən] [lu:st] [baɪ] [ˈɜ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflŋki] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [trænz'mɪt] ['sɜ:rt(ə)n]
William Hohenzollern loosed by ordering a flunky in uniform to transmit certain
威廉 霍亨索伦 松开 经过 订购 一个 喽啰 在 制服 到 发送 肯定
[dɪ'spætʃ] [bæk] [ˈjɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
dispatches back yonder in the last week of July and the first week of August ,
派遣 后退 远处 在 这 最后的 星期 的 七月 和 这 第一的 星期 的 八月 ,
- :
1914 .
- :

H·G·威尔斯从未梦想过会发生一场世界大战，这场战争是威廉·霍亨索伦在 1914 年 7 月最后一周和 8 月第一周命令一名身穿制服的仆从向远方发送某些电报而引发的。

[soʊ] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] .
So always it has gone .
所以 总是 它 有 已消失 :

所以它一直都消失了。

[soʊ] [ˈɔ:lweɪz] , [brɪ'ja:nd] [ˈpɜ:rrəd'ventʃər] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [goʊ] .
So always , beyond peradventure , it must continue to go .
所以 总是 , 超过 或者 , 它 必须 继续 到 去 :

所以，无论如何，它都必须继续下去。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst][ækt][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktəɾz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]
If in his first act the playwright has his principal characters assembled in a
如果 在 他的 第一的 行为 这 剧作家 有 他的 主要的 人物 组装 在 一个
[hoʊ'tel] [ˈlɑ:bi] [ɪn] [ɪ'rka:goʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ækt] [i:] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˈblʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ə'hʌðər] —
hotel lobby in Chicago and in Act II has them all bumping into one another —
酒店 大厅 在 芝加哥 和 在 行为 二 有 他们 全部 碰撞 进入 一 其他 一
[kwɑɪt] [baɪ] [tʃæns] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌgaʊt] [ɪn] [ˈflændəɾz] ,
quite by chance — in a dugout in Flanders ,
相当 经过 机会 一 在 一个 独木舟 在 弗兰德斯 ,

如果剧作家在第一幕中让主要人物聚集在芝加哥的一家酒店大堂，而在第二幕中让他们在弗兰德斯的一个地堡里偶然相遇，

[ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [ˈstɜ:rnli] [wɪl] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ru:l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
the reviewers sternly will chide him for violating Rule 1 of the book of
这 评论员 严厉地 将要 喝叱 他 为了 违反 规则 1 的 这 书 的
[drə'mæɪtɪk] [ˌplɔ:zə'bɪlətɪz] ,
dramatic plausibilities ,
戏剧性 合理性 ,

评论家们会严厉斥责他违反了戏剧合理性规则的第一条。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [raɪt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] .
and quite right they will be too .
和 相当 正确的 他们 将要 是 也 :

他们这样做完全正确。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [ɪ'vent] [kʌmz] [tu;; tə] [pæs] [ɪn][ɪ'ri:əl] [laɪf] — [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [aɪ 'ti:]
But when the identical event comes to pass in real life — as before now it
但 什么时候 这 完全相同的 事件 来 到 经过 在 真实 的生活 — 作为 前 现在 它
[hæz; həz] — [wi;; wi] [ɪ'mɪrli] [seɪ] [ðæt] ,
has — we merely say that ,
有 — 我们 仅仅 说 那 ,
但是, 当同样的事情在现实生活中发生时——就像以前发生过的那样——我们只会说:

[æftər][ɔ:l] , [ɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd] [naʊ] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
after all , it's a small world now , isn't it ?
后 全部 , 它是 一个 小的 世界 现在 , 不是 它 ?
世界真小, 不是吗?

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [pæs] [ə'ɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [prɪ'pɑ:stərəs] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]
And so saying , pass along to the next preposterous occurrence that has just
和 所以 说 , 经过 沿着 到 这 下一个 荒谬 发生 那 有 只是
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .
话音刚落, 就接着讲下一个刚刚发生的荒唐事。

[ɪn][ˈfɪk(ə)n] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz][ɪts] [mi:t] [ænd; ʌnd] [baʊndz] [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [der] [nɑ:t][step] .
In fiction coincidence has its metes and bounds beyond which it dare not step .
在 小说 巧合 有 它是 测量 和 界限 超过 哪个 它 敢 不是 步 .
在虚构作品中, 巧合是有界限的, 不能越过。

[ɪn][ˈhju:mən] [ə'ferz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [nʌn] .
In human affairs it has none .
在 人类 事务 它 有 没有任何 .
在人类事务中, 它没有。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
Speaking of coincidences ,
请讲 的 巧合 ,
说到巧合,

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
that brings me round to the matter of a certain sergeant and a certain
那 带来 我 圆形的 到 这 事情 的 一个 肯定 军士 和 一个 肯定
[ˈpraɪvət] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənəri] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt]
private in our American Expeditionary Force which is a case that is a case in point
私人的 在 我们的 美国人 探险家 力量 哪个 是 一个 案件 那 是 一个 案件 在 观点
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . [-]
of what I have just been saying upon this subject . [261]
的 什么 我 有 只是 到过 说 之上 这 主题 . [-]
这让我想到了我们美国远征军中的一位中士和一位列兵, 这个案例正好印证了我刚才所说的这个主题。[261]

[ɪf] [oʊld][mæn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈbʌtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wen] [hi;; hi][dɪd][ænd; ʌnd]
If Old Man Coincidence had not butted into the picture when he did and
如果 老的 男人 巧合 有 不是 对接 进入 这 图片 什么时候 他 做过 和
[wer] [hi;; hi][dɪd][ænd; ʌnd][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] ,
where he did and so frequently as he did ,
在哪里 他 做过 和 所以 频繁地 作为 他 做过 ,
如果不是巧合老人在特定时间、特定地点、如此频繁地插手此事,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] — [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [noʊ] [teɪl] [tu;; tə] [tel] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [tu:] , [ðə; ði]
there would be — for me — no tale to tell touching on these two , the
那里 会 是 — 为了 我 — 不 故事 到 告诉 接触 在 这些 二 , 这
[ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpraɪvət] .
sergeant and the private .
军士 和 这 私人的 .
对我来说, 关于这两个人——中士和列兵——没有什么故事可讲。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] .
And I shall .
和 我 将 .

我会的。

[tuː; tə][brɪˈɡɪn][æɪ; ət][ðə; ði][rɪˈmoʊt] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
To begin at the remote beginning ,
到 开始 在 这 偏僻的 开始 ,

让我们从遥远的起点开始，

[ðer; ðər][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [ˈhenri]
there once upon a time was a fight in front of the public school in Henry
那里 一次 之上 一个 时间 曾是 一个 斗争 在 正面 的 这 民众 学校 在 亨利
[stri:t] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
Street over on the East Side ,
街道 超过 在 这 东方 边 ,

从前，在东区亨利街的公立学校门前发生过一场斗殴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn] [pəˈskwaːli] - [lɪkt] [ðə; ði][seˈmɪtɪk] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] -
in which encounter one Pasquale Gallino licked the Semitic stuffings out of a fellow -
在 哪个 遇到 一 帕斯夸莱 - 舔过 这 闪米特语 馅料 出去 的 一个 同伴 -
[ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [baɪ] [neɪm] [ˈhaɪmən] [ˈɡɪnzbɜːɡ] .
pupil of his — by name Hyman Ginsburg .
瞳孔 的 他的 — 经过 姓名 海曼 金斯伯格 .

在那次遭遇中，帕斯夸莱·加利诺狠狠地羞辱了他的同学——海曼·金斯伯格。

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsplɪsɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
To be explicit about it ,
到 是 显式 关于 它 ,

明确地说，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪnzbɜːɡ] [ˈbɔɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnənt] [noʊz][tuː; tə] [bliːd] [ɪkˈstensɪvli] [ænd; ənd]
he made the Ginsburg boy's somewhat prominent nose to bleed extensively and
他 制成 这 金斯伯格 男孩们 有些 著名的 鼻子 到 流血 广泛地 和
[sweld] [ʌp] [ˈhaɪmənz] [ɪr] [ʌnˈtɪl][fɔːr; fər][deɪz] [ðerˈæftər] [ˈhaɪmənz] [hed] ,
swelled up Hyman's ear until for days thereafter Hyman's head ,
肿胀 向上 海曼的 耳朵 直到 为了 天 此后 海曼的 头 ,

他打得金斯伯格家男孩略微突出的鼻子大量出血，还打肿了海曼的耳朵，以至于此后几天海曼的头都肿得厉害。

[vjuːd] [fɔːr] [ɔːr][æft] , [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] [əˈpɪrəns] ,
viewed fore or aft , had rather a lop - sided appearance ,
已查看 前 或者 后部 , 有 相当 一个 垂落 - 侧面 外貌 ,

从正面或背面看，都显得有些不对称。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ɪts] [meɪt] .
what with one ear being so much thicker than its mate .
什么 和 一 耳朵 存在 所以 很多 较厚 比 它是 伴侣 .

其中一只耳朵比另一只厚得多。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɪpt] [brɪʃːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
The object of this mishandlement was as good as whipped before he started
这 目的 的 这 - 曾是 作为 好的 作为 鞭打 前 他 开始
[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːŋgər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [fɪst] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwaːt][ænd; ənd]
by reason of the longer reach and quicker fist play of his squat and
经过 原因 的 这 更长 抵达 和 更快 拳头 玩 的 他的 蹲 和
[ˈswɔːrði] [əˈpoʊnənt] .
swarthy opponent .
黝黑的 对手 .

由于对手身材矮壮黝黑，臂展更长，出拳速度更快，被他粗暴对待的对象还没开始就已经被打败了。
[ˌnevərðəˈles] , [ˈfeɪsɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [dɪˈfiːt] , [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless , facing inevitable and painful defeat , he acquitted himself with
尽管如此 , 面向 不可避免的 和 痛苦 击败 , 他 无罪释放 他自己 和
[ˈpraːpər][ˈkredɪt][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
proper credit and courage .
恰当的 信用 和 勇气 .

然而，面对不可避免的惨痛失败，他以应有的荣誉和勇气完成了任务。
[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈwuːndz] , [ˈmæstər] [ˈɡɪnzɒɜːg] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)][tuː; tə][ə; eɪ]
Bearing his honourable wounds , Master Ginsburg went home from battle to a
轴承 他的 光荣的 伤口 , 掌握 金斯伯格 去 家 从 战斗 到 一个
[ˈtenəmənt] [ɪn][ˈælən] [striːt] ,
tenement in Allen Street ,
廉租公寓 在 艾伦 街道 ,

金斯伯格先生带着光荣的伤痕，从战场上回到了艾伦街的一间廉租公寓。
[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [likt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [likt] [brɪʃːr] ; ɔːr , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
there to be licked again for having been licked before ; or , speaking with
那里 到 是 舔过 再次 为了 拥有 到过 舔过 前 ; 或者 , 请讲 和
[ɪɡˈzæktɪtuːd] ,
exactitude ,
精确度 ,

因为之前已经被舔过，所以还要再舔一次；或者，确切地说，
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
for having been in a fight ,
为了 拥有 到过 在 一个 斗争 ,

因为参与过打架，
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [huː] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [dɪˈploʊməsi] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [wei]
his father being one who held by the theory that diplomacy ever should find the way
他的 父亲 存在 一 WHO 握住 经过 这 理论 那 外交 曾经 应该 寻找 这 方式
[aʊt][tuː; tə] [piːs] [wen] [bloʊz] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] . [-]
out to peace when blows threatened to follow on disputation . [262]
出去 到 和平 什么时候 打击 威胁 到 跟随 在 争论 : [-]

他的父亲坚信，当争端有演变为打斗的危险时，外交手段总能找到和平的出路。[262]
[wɪð; wɪθ] [vjuː] , [ðerfɔːr] ,
With view , therefore ,
和 看法 , 所以 ,

因此，从这个角度来看，
[tuː; tə][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈvaɪələns] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd]
to proving his profound distaste for physical violence in any form he employed
到 证明 他的 深刻的 厌恶 为了 身体的 暴力 在 任何 形式 他 受雇
[aɪˈtiː] [ˈfriːli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
it freely upon the body of his son ,
它 自由 之上 这 身体 的 他的 儿子 ,
为了证明他对任何形式的暴力都深恶痛绝，他毫不犹豫地将暴力施加在儿子身上。

[ˈjuːzɪŋ][tuː; tə][ðæt][end][ə; eɪ][stræp] .
using to that end a strap .
使用 到 那 结尾 一个 带子 ；

用一根带子固定住末端。

[ˈskaːd][ɪn][nuː][ˈpleɪsɪz] ,
Scarred in new places ,
疤痕 在 新的 地方 ；

新的地方也留下了伤疤，

[ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][tuː][ˈbiːtɪŋz][ɪn][wʌn][deɪ][went][ˈwiːpɪŋ][ænd; ənd][ˈsʌpəlɪs][tuː; tə][bed] .
the victim of two beatings in one day went weeping and supperless to bed .
这 受害者 的 二 殴打 在 一 天 去 哭泣 和 无晚餐 到 床 ；

一天之内遭到两次殴打的受害者哭着上床睡觉，晚饭也没吃。

[naʊ][ðɪs][faɪt][ɪn][ˈhenri][striːt][tʊk][pleɪs][sʌm; səm][ˌsɪksˈtiːn][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] ,
Now this fight in Henry Street took place some sixteen years ago ,
现在 这 斗争 在 亨利 街道 采取 地方 一些 十六 年 前 ；

这场发生在亨利街的斗殴事件大约发生在十六年前。

[ænd; ənd][ɪn][ˌsɪksˈtiːn][ˈjɪrz][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][rʌnz][ˈʌndər][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
and in sixteen years a great deal of water runs under the bridges provided for
和 在 十六 年 一个 伟大的 交易 的 水 跑步 在下面 这 桥梁 假如 为了

[ðæt][ˈpɜːrpəs][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈʌðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
that purpose and for other purposes :
那 目的 和 为了 其他 目的 ；

十六年来，大量的水流经为该目的和其他目的而建的桥梁。

[tuː][ˈseprət][ˈkɜːənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæt][ˈflʊd][kɔːt][ʌp][ˈhaɪmən][ˈɡɪnzɒɜːg][ænd; ənd]
Two separate currents of the water that flowed caught up Hyman Ginsburg and
二 分离 电流 的 这 水 那 流动 捕捉 向上 海曼 金斯伯格 和
[pəˈskwaːli] - [ænd; ənd][ˈkærɪd][ðəm; ðəm][əˈbɔːŋ][ˈdɪfərɪŋ][ˈtʃænlz][ˈtɔːrd][ˈdɪfərɪŋ][ˈdestɪnɪz]
Pasquale Gallino and carried them along differing channels toward differing destinies
帕斯夸莱 - 和 携带 他们 沿着 不同 频道 朝向 不同 命运
.
:
.

两股不同的水流追上了海曼·金斯伯格和帕斯夸莱·加利诺，并将他们沿着不同的河道带向了不同的命运。

[waɪl][ˈhaɪmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɡræməɹ][ˈɡreɪdz] , [ə; eɪ][bræɡ][ˈpjuːp(ə)] , [pəˈskwaːli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
While Hyman was in the grammar grades , a brag pupil , Pasquale was in the
尽管 海曼 曾是 在 这 语法 成绩 , 一个 吹牛 瞳孔 , 帕斯夸莱 曾是 在 这
[prəˈtektəri] ,
Protectory ,
保护 ,

当海曼还在上小学时，一个爱炫耀的学生帕斯夸莱却在少年管教所里。

[ə; eɪ][ˈbrændɪd][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] .
a branded incorrigible .
一个 品牌 不可救药 ；

一个无可救药的恶棍。

[waɪl][ˈhaɪmən][wʌz; wəz][əˈtendɪŋ][haɪ][skuːl] , [pəˈskwaːli][wʌz; wəz][əˈtendɪŋ][rɪˈfɔːrm][skuːl] .
While Hyman was attending high school , Pasquale was attending reform school .
尽管 海曼 曾是 参加 高的 学校 , 帕斯夸莱 曾是 参加 改革 学校 ；

海曼上高中时，帕斯夸莱在感化院就读。

[wen][ˈhaɪmən] , [ə; eɪ][mæn][ɡroʊn] ,
When Hyman , a man grown ,
什么时候 海曼 , 一个 男人 生长 ,

海曼长大成人后，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,
was taking his examinations with the idea of getting on the police force ,
曾是 采取 他的 考试 和 这 主意 的 获得 在 这 警察 力量 ,
他参加考试的目的是为了加入警察队伍。

[pə'skwɑ:li] [wʌz; wəz] [kən'strʌkɪŋ] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sɪŋ]
Pasquale was constructing an alibi with the idea of staying out of Sing
帕斯夸莱 曾是 建造 一个 不在场证明 和 这 主意 的 入住 出去 的 唱歌
Sing .
唱歌 .

帕斯夸莱正在编造不在场证明，目的是让自己免于被关进辛辛监狱。

[wʌŋ] [ə'tʃi:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz]['haɪmən] .
One achieved his present ambition — that was Hyman .
— 已达成 他的 展示 志向 — 那 曾是 海曼 .

其中一个实现了他现在的愿望——那就是海曼。

[ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'veləpmənts] [faʊnd] [ðɪs] [per] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [i:tʃ]
The next period of their respective developments found this pair in a fair way each
这 下一个 时期 的 他们的 各自 发展 成立 这 一对 在 一个 公平的 方式 每个
[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .
to achieve a definite niche in his chosen profession .
到 达到 一个 定 小众市场 在 他的 选定 职业 .

在接下来的发展阶段，两人都以相当公平的方式在各自选择的职业领域中找到了明确的定位。

[pə'trəʊlmən]['haɪmən] ['gɪnzɜ:g] , [æftər] ['wɔ:kɪŋ] [pəʊst][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
Patrolman Hyman Ginsburg , after walking post for some months ,
巡警 海曼 金斯伯格 , 后 步行 邮政 为了 一些 几个月 ,

巡警海曼·金斯伯格在执勤数月后

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:] [sə'vɪliən][gɑ:rb][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] -
had been taken out of uniform and put into civilian garb as a plain -
有 到过 已采取 出去 的 制服 和 放 进入 平民 外衣 作为 一个 清楚的 -
[kloʊðz] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [stɑ:f] .
clothes man on the Headquarters staff .
衣服 男人 在 这 总部 职员 .

被脱下制服，换上便服，成为总部的一名便衣工作人员。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
Here he was making good .
这里 他 曾是 制作 好的 .

他在这里表现出色。

['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [-]
Having intelligence and [263]
拥有 智力 和 [-]

拥有智慧和[263]

['enərdʒɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪ(ə)l] [pər'sɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] [æz; əz]
energy and the racial persistence which is as much a part of his breed as
活力 和 这 种族 持久性 哪个 是 作为 很多 一个 部分 的 他的 品种 作为
[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər] ,
their hands and their feet are ,
他们的 双手 和 他们的 脚 是 ,
精力充沛，以及那种如同他们的手脚一样，与他们的种族血统密不可分的顽强精神。

[ɪts] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbu:zɪŋ] [den][ʌv; əv] [ɪkˈsi:diŋ] [ɪl] [rɪˈpju:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊə] [west]
Its headquarters was a boozing den of exceeding ill repute on the lower West
它是 总部 曾是 一个 酗酒 丹 的 超过 患病的 声誉 在 这 降低 西方
[saɪd] .
Side .
边 .

它的总部是西区下城一个声名狼藉的酗酒窝点。

[ɪts] [tʃi:f] [ˈspeʃəlti:z] [wɜ:r; wər] [lɒft] [ˈrɒbəri:z] [ænd; ənd] [dɔ:k] [ˈrɒbəri:z] .
Its chief specialties were loft robberies and dock robberies .
它是 首席 专业 是 阁楼 抢劫 和 码头 抢劫 .

它的主要作案手法是阁楼抢劫和码头抢劫。

[ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [saɪd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪˈlek(ə)n] [frɔ:dz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] [straɪk] - [ˈbreɪkɪŋ] [dʒɑ:bz] .
Its favourite side lines were election frauds and so - called strike - breaking jobs .
它是 最喜欢的 边 线条 是 选举 欺诈 和 所以 - 称为 罢工 - 打破 工作 .

它最喜欢从事的非法活动是选举舞弊和所谓的破坏罢工工作。

[ðə; ði] [meɪn] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [ˈhu:dləmɪzəm] [ɪn][ɪts] [ˈbrɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The main amusement of its members was hoodlumism in its broader and more
这 主要的 娱乐 的 它是 成员 曾是 流氓行为 在 它是 更广泛 和 更多的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪzɪz] .
general phases .
一般的 阶段 .

该组织成员的主要娱乐活动是更广泛、更普遍的流氓行为。

[ɪts] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbʌklər] [wʌz; wəz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ;
Its shield and its buckler was political influence of a sort ;
它是 盾 和 它是 盾牌 曾是 政治的 影响 的 一个 种类 ;

它的盾牌和圆盾象征着某种政治影响力；

[ɪts] [ˈki:nəst] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪts] [ɔ:ˈdeɪjəs] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] .
its keenest sword was its audacious young captain .
它是 最热衷 剑 曾是 它是 大胆的 年轻的 队长 .

它最锋利的利剑就是它那位胆大妄为的年轻队长。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [gæŋ] .
You might call it a general - purposes gang .
你 可能 称呼 它 一个 一般的 - 目的 帮派 .

你可以称它为一支通用帮派。

[kənˈtempərəri] [ˈgæŋstəz] [spʊk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][,ædməˈreɪ(ə)n] .
Contemporary gangsters spoke of it with respect and admiration .
当代的 黑帮分子 辐 的 它 和 尊重 和 钦佩 .

当时的黑帮分子对它充满敬意和钦佩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [,aɪ ˈti:] [geɪv] [greɪt] [ˈprɑ:mɪs] .
For a thing so young it gave great promise .
为了 一个 事物 所以 年轻的 它 给予 伟大的 承诺 .

如此年轻的事物，却展现出了巨大的潜力。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [ðʊ] , [wen] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstretʃi] [gɔrmənz] [hæd; həd]
A day came , though , when the protection under which the Stretchy Gormans had
一个 天 来了 , 尽管 , 什么时候 这 保护 在下面 哪个 这 有弹性的 戈尔曼斯 有
[-]
[**264**]
[-]

然而，有一天，弹力戈尔曼一家所受到的保护[264]

[ˈflʌrɪʃt] [ˈsi:st] [tu:; tə] [prəˈtekt] .
flourished ceased to protect .
繁荣 停止 到 保护 .

繁荣发展，却停止了保护。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] , [nɔːr] [jet] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
It is not known , nor yet is it written , what the reason for this was .
它是 不是 已知 ; 也 不 然而 是 它 书面 ; 什么 这 原因 为了 这 曾是 .

目前尚不清楚，也没有相关记载说明其原因。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnɪz] [ðertəˈfɔːr] [ɪgˈzɪstɪŋ]
Perhaps there was a breaking off of the friendly relations theretofore existing
也许 那里 曾是 一个 打破 离开 的 这 友好的 关系 在此之前 现存的
[bɪˈtwiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] — [neɪm]
between one of the down - town district leaders and one of the powers — name
之间 一 的 这 向下 - 镇 区 领导人 和 一 的 这 权力 — 姓名
[dɪˈliːtəd] — [ˈhaɪər] [ʌp] .
deleted — higher up .
已删除 — 更高 向上 .

或许是市中心某位区领导与上层某位权势人物（姓名已删除）之间先前存在的友好关系破裂了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][skəʊldɪd] [tuː] [ˈrɪlli] ,
Perhaps the newspapers had scolded too shrilly ,
也许 这 报纸 有 责骂 也 尖锐地 ;
或许报纸的批评语气太尖锐了。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bæd]
demanding the house - cleaning of a neighbourhood which had become a bad
要求 这 房子 - 打扫 的 一个 邻里 哪个 有 变得 一个 坏的
[smel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈtækspeɪəz] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][ˈædvərˌtaɪzərz] .
smell in the sensitive nostrils of honest taxpayers and valued advertisers .
闻 在 这 敏感的 鼻孔 的 诚实的 纳税人 和 有价值的 广告商 .
要求彻底整顿社区，因为这个社区已经让诚实的纳税人和重要的广告商闻到了恶臭。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbɜːgləriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊlseɪl] [sɪlk] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [soʊ] [ˈnjuːmərəsli] [æz; əz]
Certainly burglaries in the wholesale silk district had occurred so numerously as
当然 入室盗窃 在 这 批发的 丝绸 区 有 发生 所以 很多 作为
[tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtʊːt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)] .
to constitute a public scandal .
到 构成 一个 民众 丑闻 .
丝绸批发区的盗窃案确实屡见不鲜，构成了一起公共丑闻。

[ðen] , [brˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ]
Then , besides , there was the incident of the night watchman of a North
然后 , 除了 , 那里 曾是 这 事件 的 这 夜晚 守望者 的 一个 北
[ˈrɪvər] [freɪt] [pɪr] ,
River freight pier ,
河 货运 码头 ;
此外，还有北河货运码头夜班保安的那起事件。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈɪnʌf] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðʊθ] [ə; eɪ][nɑːnˈvoʊtər][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt]
a worthy enough person though a nonvoter and therefore of small account
一个 值得 足够的 人 尽管 一个 非选民 和 所以 的 小的 帐户
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːrd][ˈpɑːlətɪks] ,
from the viewpoint of ward politics ,
从 这 观点 的 病房 政治 ;
他虽然为人正直，但不投票，因此从选区政治的角度来看影响力不大。

[huː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][emˈplɔɪəz, ɪmˈplɔɪəz] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd]
who stood up in single - handed defence of his employer's premises and
WHO 站立 向上 在 单身的 - 递交 防御 的 他的 雇主的 前提 和
[gʊdɪz] [əˈgenst] [ɑːdɪz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .
goods against odds of at least four to one .
商品 反对 赔率 的 在 至少 四 到 一 .
他孤身一人挺身而出，以至少四比一的劣势保卫雇主的房屋和货物。

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ˈtʃɪz(ə)] ,
Swinging a cold chisel ,
摇摆 一个 寒冷的 凿

挥舞着一把冰冷的凿子，

[ˈsʌmwʌn] [tʃɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][boʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmənz] [skʌl] [æz; əz] [ˌɛkspəˈdɪʃəsli]
someone chipped a bit of bone out of the watchman's skull as expeditiously
某人 缺口 一个 少量 的 骨 出去 的 这 守望者的 颅骨 作为 迅速地

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [ˈni:tli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tʃɪps] [ðə; ði][pɒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and almost as neatly as a visiting Englishman chips the poll of his
和 几乎 作为 整齐地 作为 一个 访问 英国人 芯片 这 轮询 的 他的

[ˈbrekfəst] [eg] ;
breakfast egg ;
早餐 蛋 ;

有人从守夜人的头骨上凿下一小块骨头，动作之快、之利，几乎和来访的英国人凿掉早餐鸡蛋的蛋壳一样利落；

[soʊ] [ðæt] [fərˈevər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [nə:st] [æn; ən] [ænd; ənd] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈædlɪd] [breɪn] .
so that forever after the victim nursed an achesome and slightly addled brain .
所以 那 永远 后 这 受害者 护理 一个 痛彻心扉 和 轻微地 糊涂的 脑 .

因此，受害者从此以后一直饱受疼痛和轻微精神错乱的折磨。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Then there were other things .
然后 那里 是 其他 事物 .

然后还有其他事情。

[bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] ,
Be the cause what it may ,
是 这 原因 什么 它 可能 ,

无论原因是什么，都去做吧。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˌæftərˈnu:n] [ɪnˈspektər] [ˈkroʊɡən]
it certainly is the fact that on a pleasant autumnal afternoon Inspector Krogan
它 当然 是 这 事实 那 在 一个 令人愉快的 秋季 下午 检查员 克罗根

[ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑ:fɪs] [stɑ:f] [ænd; ənd][təʊld]
summoned to his presence two members of the Central Office staff and told
被召唤 到 他的 在场 二 成员 的 这 中央 办公室 职员 和 讲述

[ðem; ðəm][tu:; tə][gou][get] [ˈstretʃɪ] [ˈɡɔrmən] .
them to go get Stretchy Gorman .
他们 到 去 得到 有弹性的 戈尔曼 .

的确，在一个宜人的秋日午后，克罗根督察召见了中央办公室的两名工作人员，并告诉他们去把“弹力戈尔曼”带回来。

[ˈstretʃɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ˈæftər][ænd; ənd][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [-]
Stretchy was to be gone after and got on the blanket [265]
有弹性的 曾是 到 是 已消失 后 和 得到 在 这 毯子 [-]

弹力怪随后跑了出去，爬上了毯子[265]

[tʃɑ:rdʒ] — [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
charge — the rubber blanket charge , as one might say ,
收费 — 这 橡皮 毯子 收费 , 作为 — 可能 说 ,

充电——或者说，是橡胶毯充电——

[sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ɪˈlæstɪk][ænd; ənd] [ˈkʌvəɾz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] — [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
since it is so elastic and covers such a multitude of sins — of being a
自从 它 是 所以 松紧带 和 封面 这样的 一个 民众 的 罪孽 — 的 存在 一个

[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] .
suspicious character .
可疑的 特点 .

因为它具有很强的弹性，可以掩盖很多罪行——比如成为一个可疑的人。

[naʊ] ['stretʃɪ] ['gɔrmən] [hæd; həd][noʊ] ['kærəktər] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [soʊ] [ðerɪn] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n]
Now Stretchy Gorman had no character to speak of ; so therein the accusation
现在 有弹性的 戈尔曼 有 不 特点 到 说话 的 ; 所以 其中 这 指控
[ə'pɪrd] ['fɔ:ltɪ] .
appeared faulty .
出现 故障 .

斯特雷奇·戈尔曼的品行实在糟糕，因此这项指控显然是有缺陷的。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [æz; əz][ˈhoʊli][ˈgɑ:sp(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv] ['nɪrli]
But equally was it true as Holy Gospel that he was suspicious of nearly
但 同样地 曾是 它 真的 作为 圣 福音 那 他 曾是 可疑的 的 几乎
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz] [tuː; tə]
everybody on earth and that nearly everybody on earth had reasons to
大家 在 地球 和 那 几乎 大家 在 地球 有 原因 到
[biː; bi] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
be suspicious of him .
是 可疑的 的 他 .

但圣经也同样证实，他怀疑世上几乎所有人，而世上几乎所有人都都有理由怀疑他。

[soʊ] , [ˈbælənsɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈgɑ:rmənt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm]
So , balancing one word against the other , the garment might be said to fit him
所以 , 平衡 一 单词 反对 这 其他 , 这 服装 可能 是 说 到 合身 他
.
.
.

所以，权衡利弊之后，可以说这件衣服很适合他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it was plain the supreme potentates had decreed for him that he was
它 曾是 清楚的 这 最高 统治者 有 颁布 为了 他 那 他 曾是
[tuː; tə] [wer] [aɪ 'ti:] .
to wear it .
到 穿 它 .

显然，最高统治者已经下令让他佩戴这件饰品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈhaɪmən] ['ɡɪnzɜ:g] .
One of the detectives detailed to this assignment was Hyman Ginsburg .
一 的 这 侦探 详细的 到 这 任务 曾是 海曼 金斯伯格 .
负责这项任务的侦探之一是海曼·金斯伯格。

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][mæn] [neɪmd] - .
His partner on the job was a somewhat older man named Casane .
他的 伙伴 在 这 工作 曾是 一个 有些 老 男人 命名 - .

他的搭档是一位名叫卡萨内、年纪稍长的男士。

[ði:z] [tuː] ['fri:kwəntli] [wɜ:rkt] [tə'geðər] .
These two frequently worked together .
这些 二 频繁地 工作 一起 .

这两人经常一起工作。

[ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [ˈhɑ:rnɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)] [ti:m] .
Pulling in double harness they made a dependable team .
拉 在 双倍的 马具 他们 制成 一个 可靠的 团队 .

他们使用双套挽具，组成了一支可靠的队伍。

[bəʊθ][hæd; həd][wɪt][ænd; ənd] [ˈruːdnəs] .
Both had wit and shrewdness .
两个都有智慧和城府 .

两人都机智精明。

[baɪ] [saɪt] , - [nuː] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ; [ˈɡɪnzbɜːɡ] , [tuː; tə]
By sight , Casane knew the individual they were deputed to take ; Ginsburg , to
经过视线 , - 知道这一个人他们 是 委派 到 拿 ; 金斯伯格 , 到
[hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
his knowledge ,
他的 知识 ,

卡萨内一眼就认出了他们奉命带走的人；据他所知，那是金斯伯格。

[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
had never seen him .
有 绝不 已见 他 .

我从未见过他。

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][roʊl] - [tɑːp][desk] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Across his roll - top desk the inspector , speaking as follows , according to the
穿过 他的 卷 - 顶部 桌子 这 检查员 , 请讲 作为 跟随 , 根据 到 这
[moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊˌkræft] ,
mode of the fellowcraft ,
模式 的 这 伙伴 ,

督察坐在卷帘办公桌对面，按照工匠的惯用语说道：

[geɪv] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] :
gave them their instructions :
给予 他们 他们的 指示 :

向他们传达了指示：

" [juːl] [ˈlaɪkli] [biː; bi][ˈfaɪndɪŋ] - [ðɪs] [hɪr] [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [stʌft] [aʊl] .
" **You'll likely be findin ' this here party at the Stuffed Owl** .
" 你会 可能 是 发现 - 这 这里 派对 在 这 填充 猫头鹰 .

你很可能在“填充猫头鹰”酒吧找到这个派对。

[ðæts] [hɪz; ɪz][ˈregjələɹ] [hæŋ] - [aʊt] .
That's his regular hang - out .
那就是 他的 常规的 悬挂 - 出去 .

那是他经常出没的地方。

[maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðər; ðər] [ˈregjələɹ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
My information is that he's usually there regular this time of the day .
我的 信息 是 那 他是 通常 那里 常规的 这 时间 的 这 天 .

据我所知，他通常每天都会在这个时间出现在那里。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðər; ðər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈɡəʊ] ;
I've just had word that he went in there fifteen minutes ago ;
我已经 只是 有 单词 那 他 去 在 那里 十五 分钟 前 ;

我刚刚得到消息，他十五分钟前进去了；

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [biː; bi] [steɪɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] . [-]
it's likely he'll be stayin ' a while . [266]
它是 可能 地狱 是 待在 - 一个 尽管 : [-]

他可能会待上一段时间。[266]

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [ˈhiːz] [ɪn][ðər; ðər][dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ænd; ənd][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə]
if he's in there don't you two go and send for him to come outside to
如果 他是 在 那里 不 你 二 去 和 发送 为了 他 到 来 外部 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

如果他被关在里面，你们两个就去叫他出来吧；

[ˈnɔːθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
nothin ' like that .
什么也没有 - 喜欢 那 .

完全不是那样。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][neɪl][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pælz] .
You go right in after him and nail him right in front of his own pals .
你 去 正确的 在 后 他 和 指甲 他 正确的 在 正面 的 他的 自己的朋友们 .
你直接冲上去，当着他朋友的面把他干掉了。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɪr]
I want him and his bunch and the reporters all to know that this here
我 想 他 和 他的 束 和 这 记者 全部 到 知道 那 这 这里
[əˈledʒd] [dræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪn] [ˈbiːfɪn] - [soʊ] [laʊd] [əˈbaʊt] [ɪz][ɔːl][ˈboʊgəs] .
alleged drag of his that the newspapers've been beefin ' so loud about is all bogus .
据称 拖 的 他的 那 这 - 到过 牛肉 - 所以 大声 关于 是全部 虚假 .
我想让他、他的同伙以及记者们都知道，报纸大肆报道的他所谓的拖延时间完全是捏造的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][rest] .
And then you fetch him here to me and I'll do the rest .
和 然后 你 拿来 他 这里 到 我 和 患病的 做 这 休息 .

然后你把他带到这里来，剩下的事情交给我。

[dəʊnt] [meɪk] [noʊ][gʌn] [pleɪ] [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ,
Don't make no gun play nor nothin ' of that nature without you have to ,
不 制作 不 枪 玩 也不 什么也没有 - 的 那 自然 没有 你 有 到 ,
无故不要开枪或做任何类似的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃænsɪz] .
but at the same time and nevertheless don't take no foolish chances .
但 在 这 相同的 时间 和 尽管如此 不 拿 不 愚蠢 机会 .

但与此同时，尽管如此，也不要冒任何愚蠢的风险。

[ðɪs] [ˈpɑːrti] [meɪ] [ækt][ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
This party may act up rough and then again he may not .
这 派对 可能 行为 向上 粗糙的 和 然后 再次 他 可能 不是 .

这个党派可能会做出粗暴的行为，也可能不会。

[get] [em ˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

[maɪ] [ges] [ɪz][hiː; hi][wəʊnt] .
My guess is he won't .
我的 猜测 是 他 惯于 .

我猜他不会。

[stɪl] [ænd; ənd] - - , [dəʊnt] [liːv] [noʊ] - .
Still and notwithstandin' , don't leave no openin's .
仍然 和 - - , 不 离开 不 - .

即便如此，也不要留下任何缺口。

[naʊ] [get] ['ɡɔɪn] - .
Now get goin' .
现在 得到 去 - .

现在赶紧走。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [aʊl] ,
" **Sure enough it was at the sign of the Stuffed Owl** ,
" 当然 足够的 它 曾是 在 这 符号 的 这 填充 猫头鹰 ,
" 果然，就在那只填充猫头鹰的招牌旁。"

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [bæt] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
down in a basement bat cave of a place and in the dusk of the evening ,
向下 在 一个 地下室 蝙蝠 洞穴 的 一个 地方 和 在 这 黄昏 的 这 晚上 ,
在一个像蝙蝠洞一样的地下室里，在傍晚的黄昏时分，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][mæn] .
that they found their man .
那 他们 成立 他们的 男人 .

他们找到了他们要找的人。

[tuː; tə] ['ɡɪnzɜːɡz] ['kɜːriəs] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
To Ginsburg's curious eyes he revealed himself as a short ,
到 金斯伯格的 好奇的 眼睛 他 揭晓 他自己 作为 一个 短的 ,
在金斯伯格好奇的目光中，他显露出自己矮小的身形。

[swɔːt] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməsli] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪmpæn'ziːz] [ɑːrm]
swart person with enormously broad shoulders and with a chimpanzee's arm
斯沃特 人 和 非常 广阔 肩膀 和 和 一个 黑猩猩的 手臂
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

一个皮肤黝黑、肩膀极其宽阔、手臂长度堪比黑猩猩的人。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][wʌn] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['stretʃi] .
Look at those arms of his and one knew why he was called Stretchy .
看 在 那些 武器 的 他的 和 一 知道 为什么 他 曾是 称为 有弹性的 .

看看他那双胳膊，就知道他为什么叫“弹力怪”了。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɡɔːrmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [gest]
How he had acquired his last name of Gorman was only to be guessed
如何 他 有 获得 他的 最后的 姓名 的 戈尔曼 曾是 仅有的 到 是 猜对了
[æt; ət] .
at .
在 .

他如何获得戈尔曼这个姓氏，只能靠猜测了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] , [ðoʊ] ,
It was fair to assume , though ,
它 曾是 公平的 到 认为 , 尽管 ,

不过，这样假设也合情合理。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:][baɪ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][self] - [ə'dɑ:pj(ə)n] — [noʊ][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]
he had got it by processes of self - adoption — no unusual thing in a city
他 有 得到 它 经过 流程 的 自己 - 采用 — 不 异常 事物 在 一个 城市
[wer] [ˌoʊvər'naɪt] [ə; eɪ]['fɪŋkəl'sti:n, 'fɪŋkəl'staɪn][tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ]['fɑ:gɑ:rti, 'foʊgɑ:rti][ænd; ənd][hi:; hi] [hu:]
where overnight a Finkelstein turns into a Fogarty and he who
在哪里 过夜 一个 芬克尔斯坦 转弯 进入 一个 福格蒂 和 他 who
[æɪt; ət][ðə; ði]['gouɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][æn'touɪniʊs] - [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]
at the going down of the sun was Antonio Baccigaluppi has at the
在 这 去 向下 的 这 太阳 曾是 安东尼奥 - 有 在 这
['ʌpkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kʌm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [braʊn] .
upcoming of the same become Joseph Brown .
即将到来的 的 这 相同的 变得 约瑟夫 棕色的 .

他通过自我改造的过程获得的——在一个城市里，一夜之间，芬克尔斯坦变成了福格蒂，日落时分还是安东尼奥·巴奇加卢皮的人，日落时分就变成了约瑟夫·布朗，这并不奇怪。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [-]
One thing , though , was sure [267]
— 事物 , 尽管 , 曾是 当然 [-]
但有一件事是肯定的[267]

[æz; əz][reɪn] : [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] ['gɝ:mən] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɝ:mən] [bɔ:rn] .
as rain : This particular Gorman had never been a Gorman born .
作为 雨 : 这 特别的 戈尔曼 有 绝不 到过 一个 戈尔曼 出生 :
如同雨水：这个戈尔曼并非生来就是戈尔曼家族的人。

[nɑ:t][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['aɪrɪ] ,
Not the blackest of the " Black Irish ,
不是 这 最黑的 的 这 " 黑色的 爱尔兰 ;
并非最黑的“黑爱尔兰人”，

" [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [bru:'net] [ʌv; əv] [bru:'net] ['welʃmən] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər]
" not the most brunette of brunette Welshmen ever had a skin of that peculiar
" 不是 这 最多 棕发 的 棕发 威尔士人 曾经 有 一个 皮肤 的 那 奇特
['braʊniʃ] ['pælər] ,
brownish pallor ,
棕褐色 苍白 ,
“即使是肤色最深的威尔士人，也未必拥有那种奇特的棕褐色苍白肤色。”

[laɪk] [klɪr] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['saɪprəs] [swɑ:mp] ,
like clear water in a cypress swamp ,
喜欢 清除 水 在 一个 柏 沼泽 ,
就像柏树沼泽中清澈的水一样，

[ɔ:r] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [slɪt] [per] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'bli:kli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænz] [hed] .
or eyes like the slitted pair looking out obliquely from this man's head .
或者 眼睛 喜欢 这 开缝 一对 寻找 出去 斜向 从 这 男人的 头 .
或者像这个人头上斜向伸出的那双细缝眼睛。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kju:][ʌv; əv]['ækj(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [su:'pi:ri:ɜ:z] [wɜ:rdz] , - [ænd; ənd] ['ɡɪnzbɜ:g] ,
Taking their cue of action from their superior's words , Casane and Ginsburg ,
采取 他们的 提示 的 行动 从 他们的 上级的 字 , - 和 金斯伯格 ,
卡萨内和金斯伯格从上级的指示中汲取行动灵感，

['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
having come down the short flight of steps leading from the sidewalk ,
拥有 来 向下 这 短的 航班 的 步骤 领导 从 这 人行道 ,
沿着从人行道延伸下来的短短几级台阶走下来，

[went] [də'rektli; da'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:ru:m, 'bɑ:rəm] [tu;; tə] [wer] [ðer; ðər] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l]
went directly across the barroom to where their man sat at a small
去 直接地 穿过 这 酒吧间 到 在哪里 他们的 男人 卫星 在 一个 小的
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlðər] ,
table with two others ,
桌子 和 二 其他的 ,
他们径直穿过酒吧，来到他们的人所在的小桌子旁，那里正和另外两个人坐在一起。

[prɪ'zu:məbli] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
presumably both of his following , for his companions .
想必 两个都 的 他的 下列的 , 为了 他的 同伴 .
想必是他的追随着和同伴们。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [wʌz; wəz] ['kæʒuəl] [ɪ'nʌf] ; ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [jet] [mɑ:rkt] [baɪ]
The manner of the intruders was casual enough ; casual and yet marked by
这 方式 的 这 入侵者 曾是 随意的 足够的 ; 随意的 和 然而 标记 经过
[ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [er] .
a businesslike air .
一个 商业化 空气 .
入侵者的举止十分随意，既随意又带着一丝公事公办的氣息。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'speʃli] [ə'træktɪv] [rɪks] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
They knew that at this moment they were not especially attractive risks for an
他们 知道 那 在 这 片刻 他们 是 不是 尤其 吸引人的 风险 为了 一个
[ˈæksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
accident insurance company .
事故 保险 公司 .
他们知道，就目前而言，他们对意外保险公司来说并不是特别有吸引力的风险客户。

[ðə; ði] ['veri] ['sɔ:dʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [stæŋk] [ʌv; əv] ['vɪləni] ;
The very sawdust on the floor stank of villainy ;
这 非常 锯末 在 这 地面 臭 的 邪恶 ;
地板上的锯末都散发着罪恶的气息；

[ðə; ði] [bræs] [bɑ:r] [reɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [sneɪk] ;
the brass bar rail might have been a rigid length of poison snake ;
这 黄铜 酒吧 轨 可能 有 到过 一个 死板的 长度 的 毒 蛇 ;
那根黄铜栏杆可能是一段坚硬的毒蛇；

[ðə; ði] [spɪ'tu:n] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [sɪŋks] [ʌv; əv] [kə'ɾʌp](ə)n] .
the spittoons were small sinks of corruption .
这 痰盂 是 小的 水槽 的 腐败 .
痰盂是藏污纳垢的小小温床。

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz]
they had been commissioned to take a monarch off his throne before the eyes
他们 有 到过 委托 到 拿 一个 君主 离开 他的 王座 前 这 眼睛
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,
of his courtiers ,
的 他的 朝臣 ,
他们受命在朝臣面前将一位君主从王位上拉下来。

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ðæt] [ðɪs] ['levər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['perəl] .
and history records that this ever was a proceeding fraught with peril .
和 历史 记录 那 这 曾经 曾是 一个 进行中 充满危机 和 危险 .
历史记载，这始终是一个充满危险的过程。

[sti:l] [ðei] [went] [streɪt] [tɔ:rd] [him; ɪm] .
Still they went straight toward him .
仍然 他们 去 直的 朝向 他 .

他们仍然径直朝他走去。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [spʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [ɔ:lmʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] —
Before they spoke a word — almost before they were well inside the street door —
前 他们 辐 一个 单词 — 几乎 前 他们 是 出色地 里面 这 街道 门 —
[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈrekəg,naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈhedkwɔ:rtəz] [men] .
he must have recognised them as Headquarters men .
他 必须 有 已确认 他们 作为 总部 男人 .

在他们开口说话之前——几乎在他们还没完全走进街门之前——他肯定已经认出他们是总部的人。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'preɪzd] [-]
Being what he was , he instantly would have appraised [268]
存在 什么 他 曾是 , 他 即刻 会 有 已评估 [-]

以他的身份，他会立即做出评价[268]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [væst] [ænd; ənd]
for what they were had the meeting taken place in the dead vast and
为了 什么 他们 是 有 这 会议 已采取 地方 在 这 死的 广阔的 和
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [sə'hæərəz] [ˈsændi] [weɪsts] .
middle of Sahara's sandy wastes .
中间 的 撒哈拉的 沙 废物 .

就他们而言，即便会议是在撒哈拉沙漠广袤无垠的沙漠中部举行的。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈsi:znd] [ˈɜ:rbənart] [hu:] [ɪz] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr]
Even the seasoned urbanite who is law - abiding and who has no cause to fear
甚至 这 经验丰富的 都市人 WHO 是 法律 - 遵守 和 WHO 有 不 原因 到 害怕
[ðə; ði] [θi:f] - [ˈteɪkər] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ˌhæfweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [blɔ:k] .
the thief - taker can pick out a detective halfway up the block .
这 贼 - 接受者 能 挑选 出去 一个 侦探 半 向上 这 堵塞 .

即使是经验老道、遵纪守法、没有理由害怕缉贼的都市居民，也能在半个街区外就认出侦探。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðei] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ˈlev(ə)] ,
Besides , in the same instant that they descended from the street level ,
除了 , 在 这 相同的 立即的 那 他们 下降 从 这 街道 等级 ,

此外，就在他们从街道层面下来的同一瞬间，

[ðə; ði] [ˈbɑ:r,ki:pər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌkɪŋ] [saʊnd] , [θraɪs]
the barkeeper with his tongue had made a small clucking sound , thrice
这 酒保 和 他的 舌头 有 制成 一个 小的 咯咯叫 声音 , 三次
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

酒保用舌头发出了一声轻微的咯咯声，重复了三次。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] [left] [lə'pel] [ʌv; əv]
and with all four fingers of his right hand had gripped the left lapel of
和 和 全部 四 手指 的 他的 正确的 手 有 紧握 这 左边 翻领 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
his unbuttoned waistcoat .
他的 解开纽扣 马甲 .

他右手的四个手指都紧紧抓住了敞开的马甲的左侧翻领。

[ðeər'æt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Thereat there had been a general raising of heads all over the place .
那里 那里 有 到过 一个 一般的 提高 的 头部 全部 超过 这 地方 .
当时，周围到处都响起了人们的头颅。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθən][waɪld][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] — [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]
Since the days of Jonathan Wild and even before that — since the days when
自从 这 天 的 乔纳森 荒野 和 甚至 前 那 — 自从 这 天 什么时候
[ðə; ði][ˈrouməni; 'rɑ:məni] [raɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] — [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Romany Rye came out of the East into England — the signal of the
这 罗姆人 黑麦 来了 出去 的 这 东方 进入 英格兰 — 这 信号 的 这
[ˈkɑ:lər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
collar has been the sign of the collar ,
衣领 有 到过 这 符号 的 这 衣领 ,
自从乔纳森·怀尔德时代，甚至更早——自从罗姆人黑麦从东方传入英格兰以来——项圈就一直是项圈的标志。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][kɑ:p] .
which means the cop .
哪个 方法 这 警察 .
也就是说，是警察。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔ:t] [aɪd] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [daʊn] - [ˈtɪltɪd]
The man they sought eyed them contemptuously from under the down - tilted
这 男人 他们 寻求 眼睛 他们 轻蔑地 从 在下面 这 向下 - 斜
[ˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
visor of his cap as they approached him .
遮阳板 的 他的 帽 作为 他们 接近 他 .
他们要找的那个人从他低垂的帽檐下轻蔑地打量着他们，当他们走近他时，他正要找的人就走了过来。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑ:p][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kept]
His arms were folded upon the table top and for the moment he kept
他的 武器 是 折叠 之上 这 桌子 顶部 和 为了 这 片刻 他 保留
[ðem; ðəm][soʊ] .
them so .
他们 所以 .
他双臂交叉放在桌面上，暂时保持着这个姿势。

" [i:vnɪŋ] , " [sed] - [ˈsɪvəli] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Evening , " said Casane civilly , pausing alongside him .**
" 晚上 , " 说 - 文明地 , 暂停 旁边 他 .
“晚上好,”卡萨内礼貌地说，在他身边停顿了一下。

" [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ˈgɔrmən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" **Call yourself Gorman , don't you ?**"
" 称呼 你自己 戈尔曼 , 不 你 ? "
“你自称戈尔曼，对吧？ ”

" [aɪv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [neɪm] ,
" **I've been known to answer to that name ,**
" 我已经 到过 已知 到 回答 到 那 姓名 ,
“我曾被人用过这个名字。”
" [hi:; hi] [ˈænsər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [flæt] [toʊn] [ðæt] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt]
" **he answered back in the curious flat tone that is affected by some of his sort**
" 他 回答 后退 在 这 好奇的 平坦的 语气 那 是 做作的 经过 一些 的 他的 种类
[ænd; ənd][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and is natural with the rest of them .
和 是 自然的 和 这 休息 的 他们 .
“他用一种奇怪的、平淡的语气回答道，这种语气是他这类人中某些人特有的，而对他们其他人来说则是自然的。

" [wɑ:t,wʌt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Wot of it ?** "

" 什么 的 它 ？ "

“那又怎样？ ”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] —

" **There's somebody wants to have a talk with you up at the front office** —

" 有 某人 想要 到 有 一个 讲话 和 你 向上 在 这 正面 办公室 —

[ðæts] [ɔ:l] ,

that's all ,

那就是 全部 ,

“有人想跟你谈谈，就在前台办公室——仅此而已。”

" [sed] - . [-]

" **said Casane . [269]**

" 说 - . [-]

卡萨内说道。[269]

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ðen] , [hʌ] ?

" **It's a pinch , then , huh ?**

" 它是 一个 捏 , 然后 , 嗯 ?

“那可真是个棘手的问题啊？ ”

" [ðə; ði] ['gæŋstər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ʊəpən][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðʊʊ]

" **The gangster put his open hands against the edge of the table as though**

" 这 流氓 放 他的 打开 双手 反对 这 边缘 的 这 桌子 作为 尽管

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪrwərd] [sprɪŋ] .

for a rearward spring .

为了 一个 向后 春天 .

“歹徒将张开的双手撑在桌子边缘，仿佛要向后弹开。”

" [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] ? " ['kaʊntət̚d, 'kaʊnət̚d] - .

" **I'm tellin ' you all we know ourselves ? " countered Casane .**

" 我是 告诉 - 你 全部 我们 知道 我们自己 ？ " 反驳 - .

“我告诉你的都是我们自己知道的？ ”卡萨内反驳道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪliət̚ɔ:ri] — ['su:ðɪŋ] [ɔ:lmoʊst] .

His voice was conciliatory — soothing almost .

他的 嗓音 曾是 和解 — 舒缓 几乎 .

他的声音带着和解的意味，几乎可以说是抚慰人心的。

[bʌt; bət] ['ɡɪnzbɜ:g] [hæd; həd] [edʒd] [raʊnd] [pæst] - ,

But Ginsburg had edged round past Casane ,

但 金斯伯格 有 边缘 圆形的 过去的 - ,

但金斯伯格已经绕过了卡萨内，

['redi] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['wɔ:rnɪŋ] [mu:v] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæŋ] ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

ready at the next warning move to take the gang leader on the flank with a

准备好 在 这 下一个 警告 移动 到 拿 这 帮派 领导者 在 这 侧翼 和 一个

[kwɪk] ['fɔ:rwərd] [rʌʃ] ,

quick forward rush ,

快的 向前 匆忙 ,

做好随时发起下一次警告的准备，迅速向前突袭，从侧翼包抄团伙头目。

[ænd; ænd][ɪn'saɪd][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt̚t] , [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [tənst] .

and inside their overcoats , the shapes of both the officers had tensed .

和 里面 他们的 大衣 , 这 形状 的 两个都 这 警官 有 紧张的 .

透过大衣，可以看到两名军官的身形都绷紧了。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , " [went] [ɑ:n] - .

" **Call it a pinch if you want to , " went on Casane .**

" 称呼 它 一个 捏 如果 你 想 到 , " 去 在 - .

“如果你愿意，就称之为捏一把吧，”卡萨内继续说道。

" [aɪ'd][kɔːl][aɪ'tiː][mɔːr][ʌv; əv][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][dʒʌst][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːk][wɪð; wɪθ][,juː'es][tuː]
" **I'd call it more of an invitation just to take a little walk with us two**
" ID 称呼 它 更多的 的 一个 邀请 只是 到 拿 一个 小的 走 和 我们 二
[ænd; ənd][ðen][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ][ˈsʌmbəːdi][els] .
and then have a chat with somebody else .
和 然后 有 一个 聊天 和 某人 别的 .

“我更愿意称之为邀请，邀请你和我们俩一起散散步，然后再和其他人聊聊天。”

[ən'les][juː; jʊː][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈfrendz][hɪr][fiːl][laɪk][ˈstɑːrtɪn]-[ˈsʌmθɪŋ][ˈðeɪəl][biː; bi]
Unless you or some of your friends here feel like startin ' something there'll be
除非 你 或者 一些 的 你的 朋友们 这里 感觉 喜欢 开始 - 某物 将会 是
[noʊ][rʌf][stʌf]-[ðæts][ˈɔːrdərz] .
no rough stuff — that's orders .
不 粗糙的 东西 — 那就是 订单 .
除非你或者你这里的一些朋友想挑起事端，否则不会有激烈的冲突——这是命令。

[wɪə(r)][ə'skɪn]-[juː; jʊː][tuː; tə][gʊʊ][ə'ɔːŋ]-[fɜːrst] .
We're askin ' you to go along — first .
是 问 - 你 到 去 沿着 — 第一的 .

我们首先要求你配合。

[haʊ][ə'baʊt][aɪ'tiː]? "
How about it ? "
如何 关于 它 ? "

怎么样？

" [oʊ] , [aɪl][goʊ]-[aɪl][goʊ] !
" **Oh , I'll go — I'll go !**
" 哦 , 患病的 去 — 患病的 去 !

“哦，我去——我去！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][gɑːt][ˈeniθɪŋ][ɑːn][em'iː] .
There's nobody got anything on me .
有 无人 得到 任何事物 在 我 .

没人掌握我的把柄。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz][ˈɡoɪn]-[tuː; tə][get][ˈeniθɪŋ][ɑːn][em'iː][ˈniːðər] .
And nobody's goin ' to get anything on me neither .
和 没有人 去 - 到 得到 任何事物 在 我 两者都不 .

而且谁也别想从我身上捞到什么好处。

" [hiː; hi][stʊd][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][ˈmuːvmənt][dʒɜːrk][bæk][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He stood up and with a quick movement jerked back the skirts of his**
" 他 站立 向上 和 和 一个 快的 移动 猛地一抖 后退 这 裙子 的 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他站起身，动作迅速地撩起外套下摆。

[ˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ə'ɔːft][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][hɪp][ˈpɑːkəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈweɪstbənd] , [ʃoʊd] .
holding them aloft so that his hip pockets and his waistband , showed .
保持 他们 高空 所以 那 他的 时髦的 口袋 和 他的 腰带 , 显示 .
他把它们高高举起，露出了臀部口袋和裤腰带。

" [teɪk][ˈnoʊtɪs] !
" **Take notice !**
" 拿 注意 !

注意！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn'voʊkɪŋ][æz; əz][ˈwɪtnɪsɪz][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
" **he cried , invoking as witnesses all present** .
" 他 哭 , 调用 作为 证人 全部 展示 .

他喊道，并请所有在场人士作证。

" [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪm] ['kæərɪn] - [noʊ][gæt] !
" Take notice that I'm carryin ' no gat !
" 拿 注意 那 我是 携带 - 不 门 ！

注意，我没带枪！

[soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] ['bʊlz] [traɪ] - - [em 'iː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sʌlɪvən] [lɔː] [fɔːr; fər]['hævɪn] - [ə; eɪ][gæt][ɑːn]
So don't you bulls try framin ' me under the Sullivan Law for havin ' a gat on
所以 不 你 公牛 尝试 - - 我 在下面 这 沙利文 法律 为了 拥有 - 一个 门 在
[em 'iː] .
me .
我 .

所以你们这些蠢货别想用《沙利文法》陷害我，说我身上带着枪。

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɪr] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] [hiːld] [ænd; ʌnd][kɪn] [swɛr] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] — [keɪs]
There's half a dozen here knows I ain't heeled and kin swear to it — case
有 一半 一个 打 这里 知道 我 不是 高跟鞋 和 亲属 发誓 到 它 — 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .
of a frame - up .
的 一个 框架 - 向上 .

这里至少有六个人知道我没有犯罪，而且我的亲戚都发誓——这是一起陷害案。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ʌnd][frɪsk] [em 'iː] ! " [-]
Now go ahead and frisk me ! " [270]
现在 去 前方 和 搜身 我 ！ " [-]

现在搜身吧！[270]

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [wɪz; wi][kʊd; kəd] ['iːzi] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" That'll be all right — we could easy take your word for it , " said Casane ,
" 那将 是 全部 正确的 — 我们 可以 简单的 拿 你的 单词 为了 它 , " 说 - ,
“没关系——我们完全可以相信你的话，”卡萨内说道。

[stɪl] [mɛɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪ,ketɪŋ] [poʊz] .
still maintaining his placating pose .
仍然 保持 他的 安抚 姿势 .

他仍然保持着安抚人的姿态。

[,nevərðə'les] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] ['ɡɪnzɜːɡ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['lætər] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ðer; ðər]
Nevertheless he signed to Ginsburg and the latter moved a step nearer their
尽管如此 他 签名 到 金斯伯格 和 这 后者 已搬 一个 步 更近 他们的
[mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] ['fɪŋɡərz][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [fɔːrm] ,
man and his practiced fingers ran swiftly over the unresisting form ,
男人 和 他的 练习 手指 跑 迅速地 超过 这 毫无抵抗力 形式 ,

然而，他还是签了字，金斯伯格向他们的目标走近一步，他熟练的手指迅速地抚过那毫无抵抗的身影。

['fiːlɪŋ] [br'niːθ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [flæŋks] ,
feeling beneath the arms , down the flanks ,
感觉 下面 这 武器 , 向下 这 侧翼 ,

感觉腋下，向下延伸到腰侧，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [belt] [laɪn][ænd; ʌnd]['iːv(ə)n][æʔ; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
about the belt line and even at the back of the neck for a suspicious
关于 这 腰带 线 和 甚至 在 这 后退 的 这 脖子 为了 一个 可疑的
[hɑːrd] [bʌldʒ] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['ɡɑːrmənts] ,
hard bulge inside the garments ,
难的 凸出 里面 这 服装 ,

在腰带处甚至后颈处，衣服里面是否有可疑的硬物凸起，

['faɪnəli] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] [kəʊt] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [slæp] .
finally giving the side coat pockets a perfunctory slap .
最后 给予 这 边 外套 口袋 一个 敷衍了事 拍击 .

最后敷衍地拍了一下外套侧袋。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['kælin] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] , " -
" **Unless you make it necessary , we won't be callin ' for the wagon , " Casane**
" 除非 你 制作 它 必要的 , 我们 惯于 是 卡林 - 为了 这 车皮 , " -
['stɛrtɪd] .
stated .
声明 :

“除非你们使出浑身解数，否则我们不会叫马车来，”卡萨内说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ʌsl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stroʊl] ,
" **Just the three of us'll take a little stroll ,**
" 只是 这 三 的 美国将 拿 一个 小的 漫步 ,
“我们就三个出去散散步吧。”

[laɪk][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — [dʒʌst][stroʊl] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][er] [ʌp][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
like I'm telling you — just stroll out and take the air up to Headquarters .
喜欢 我是 讲述 你 — 只是 漫步 出去 和 拿 这 空气向上 到 总部 .

就像我跟你说的那样——走出去，呼吸一下新鲜空气，就能到总部了。

" [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstər] , ['ɡɪnzɒg] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He slipped into position on one side of the gangster , Ginsburg on the other .**
" 他 滑倒了 进入 位置 在 一 边 的 这 流氓 , 金斯伯格 在 这 其他 .
“他悄悄地走到歹徒的一侧，金斯伯格则走到另一侧。”

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]
Over his shoulder the man thus placed between them looked round to where his
超过 他的 肩膀 这 男人 因此 放置 之间 他们 看起来 圆形的 到 在哪里 他的
[tu:] ['ʌndə'liŋz] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
two underlings still sat at the table ,
二 下属 仍然 卫星 在 这 桌子 ,

站在他们中间的那个人越过肩膀，环顾四周，看到他的两个手下仍然坐在桌旁。

[bəʊθ]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][bəʊθ] ['pleɪnli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
both silent as the rest of the company were , but both plainly prepared for
两个都 沉默的 作为 这 休息 的 这 公司 是 , 但 两个都 显然 准备 为了
[eni] [kən'tɪndʒənsi:z] ;
any contingencies ;
任何 应急措施 ;

两人都像公司里的其他人一样保持沉默，但显然都为任何突发情况做好了准备；

[bəʊθ] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðər; ðər] ['tʃi:fs] [li:d] [ɪn] [wʌtsʊʊ'evər] [kɔ:rs] , ['pi:səbl] [ɔ:r]['vɪələnt] ,
both ready to follow their chief's lead in whatsoever course , peaceable or violent ,
两个都 准备好 到 跟随 他们的 酋长的 带领 在 任何 课程 , 和平的 或者 暴力 ,
他们都准备服从首领的领导，无论采取和平还是暴力的手段。

[hi:; hi] [maɪt] [nekst] [rɪ'lekt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] .
he might next elect to follow .
他 可能 下一个 选 到 跟随 .

他接下来可能会选择跟随。

" [hɪr] [ju:; jʊ] , ['lu:i] , " [hi:; hi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" **Here you , Louie , " he bade one of them ,**
" 这里 你 , 路易 , " 他 巴德 一 的 他们 ,
“给你，路易，”他吩咐其中一人。

" [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:]
" **jump to the telephone and notify a certain party to have me**
" 跳 到 这 电话 和 通知 一个 肯定 派对 到 有 我
['maʊθpi:s] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kɪn] [get][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [dɪks] .
mouthpiece at Headquarters by the time I kin get there with these two dicks .
喉舌 在 总部 经过 这 时间 我 亲属 得到 那里 和 这些 二 迪克斯 .

“赶紧打电话给某人，让他在 我带着这两个混蛋到达总部之前，安排我的发言人到总部。”

[tɛl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][em 'i:] ,
Tell him the cops've got nothin' on me ,
告诉 他 这 - 得到 什么也没有 - 在 我 ,

告诉他警察没有掌握我的任何证据。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒnts] [em 'i:] ['maʊθpi:s] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] .
but I wants me mouthpiece there just the same — case of a tie .
但 我 想要 我 喉舌 那里 只是 这 相同的 — 案件 的 一个 领带 .

但我仍然希望我的吹嘴在那里——以防万一出现平局。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'limɪnəɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [-]
" **Until now the preliminaries had been carried [271]**
" 直到 现在 这 预备工作 有 到过 携带 [-]

“到目前为止，各项准备工作已经完成[271]

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [bʌt; bət]['rɪdʒɪd][koʊd] [ʌv; əv] ['ʌndərwɜ:rlɪd]
on with a due regard for the unwritten but rigid code of underworld
在 和 一个 到期的 看待 为了 这 不成文 但 死板的 代码 的 地狱

['etɪkət] .
etiquette .
礼仪 .

继续遵守不成文但却根深蒂固的黑道礼仪规则。

[frʌm; frəm] ['ni:ðər] [saɪd][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'eθɪkl] [wɜ:rd] .
From neither side had there issued a single unethical word .
从 两者都不 边 有 那里 发布 一个 单身的 不道德的 单词 .

双方都没有发表过任何不道德的言论。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [pʌŋktɪliəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv] ['eni]
The detectives had been punctilious to avoid ruffling the sensibilities of any
这 侦探 有 到过 一丝不苟 到 避免 褶皱 这 感性 的 任何

[ænd; ænd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

侦探们一丝不苟，避免触怒任何人。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tʃoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn] ['næsti] .
All the same , the prisoner chose of a sudden to turn nasty .
全部 这 相同的 , 这 囚犯 选择 的 一个 突然 到 转动 可恶的 .

然而，这名囚犯却突然变得恶劣起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['mæɪnɪfɛst] [ðæt] [hi:; hi] [eɪmɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ]
It was at once manifest that he aimed to give offence without giving
它 曾是 在 一次 显现 那 他 旨在 到 给 罪行 没有 给予

[,prɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['ri:əl] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'praɪzəlz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][in'veɪdəz] .
provocation or real excuse for reprisals on the part of the invaders .
挑衅 或者真实的 原谅 为了 报复 在 这 部分 的 这 入侵者 .

很明显，他的目的是冒犯对方，给又不给侵略者任何挑衅或报复的真正借口。

[hi:; hi][spæt] [saɪd,wəɪz] [ə'krɔ:s] - [frʌnt] [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] ['fɔ:rwərd]
He spat sidewise across Casane's front and as he took the first step forward
他 争吵 横向 穿过 - 正面 和 作为 他 采取 这 第一的 步 向前

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['gɪnzɜ:gz] [fi:t] ,
he brought the foot down upon one of Ginsburg's feet ,
他 带来 这 脚 向下 之上 一 的 金斯伯格的 脚 ,

他朝卡萨内胸前啐了一口，然后迈出第一步，一脚踩在了金斯伯格的脚上。

[graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:l] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði][tʊʊz] [bɪ'ni:θ] .
grinding his heel sharply into the toes beneath .
研磨 他的 脚跟 尖锐地 进入 这 脚趾 下面 .

他的脚后跟狠狠地碾压着下面的脚趾。

[ˈɡɪnzɜːɡ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] ；
Ginsburg winced at the pain but did not speak ；

金斯伯格 畏缩 在 这 疼痛 但 做过 不是 说话 ；

金斯伯格疼得龇牙咧嘴，但没有说话；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən][æt; ət][ɔːl] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ，
he had not spoken at all up until now ；

他 有 不是 说 在 全部向上 直到 现在 ；

他之前一直一句话也没说。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði][ˈeldə] [mæn][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] 。
leaving it to Casane as the elder man to conduct the preliminaries 。

离开 它 到 - 作为 这 长老 男人 到 执行 这 预备工作 。

交由年纪较大的卡萨内来主持前期准备工作。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ， [juː; jʊ][dʒuː] ！ " [ˈtɔːntɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] 。
" Why don't you say something ， you Jew ！ " taunted the prisoner 。

" 为什么 不 你 说 某物 ， 你 犹 ！ " 嘲讽 这 囚犯 。

“你这犹太佬，为什么不说话！”囚犯嘲讽道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ] [stɪk] [jɔːr; jər][fæt] [fiːt] [ɪn]
" Don't you even know enough to excuse yourself when you stick your fat feet in

" 不 你 甚至 知道 足够的 到 原谅 你自己 什么时候 你 戳 你的 胖的 脚 在

[ˈpiːpəlz] [wei] ？ "
people's way ？ "

人们的 方式 ？ "

“你难道连用你那肥脚挡住别人路时该不该道歉都不懂吗？”

" [ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， " [sed] [ˈɡɪnzɜːɡ] [ˈkrɪsplɪ] 。
" That'll be all right ， " said Ginsburg crisply 。

" 那将 是 全部 正确的 ， " 说 金斯伯格 清脆地 。

“没事的，”金斯伯格干脆利落地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第11/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæʃ] .
" It was his business to avoid the issue of a clash .

它 曾是 他的 商业 到 避免 这 问题 的 一个 冲突 .

避免冲突是他的职责所在。

" [ænd; ænd] ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [jɔː; jər] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] [dʒuː] .
" And it'll be all right your calling me a Jew .

" 和 它将 是 全部 正确的 你的 呼叫 我 一个 犹 .

“就算你叫我犹太人也没关系。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ænd] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I am a Jew and I'm proud of it .

我 是 一个 犹 和 我是 自豪的 的 它 .

我是犹太人，我为此感到自豪。

[ænd; ænd] [aɪm] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] . "
And I'm wearing the same name I started out with too . "

和 我是 穿着 这 相同的 姓名 我 开始 出去 和 也 . "

而且我用的也是我最初用的那个名字。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?

" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

" [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'spaɪərd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] ['sɪti] [θʌgz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrlɪ] ['bærən] [ʌv; əv] ['paʊər]
" Except in the inspired pages of fiction city thugs are singularly barren of power

" 除了 在 这 灵感 页面 的 小说 城市 暴徒 是 单独地 荒芜 的 力量

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['riːəli] ['snæpi] ,
to deliver really snappy ,

到 递送 真的 轻快 ,

“除了在充满灵感的虚构作品中，城市恶棍们几乎没有能力真正干出狠话。”

['riːəli] ['wɪti] [ri'tɔːts] .
really witty retorts .

真的 机智 反驳 .

真是妙语连珠。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [dʒuː] ?
" Is that so , Jew ?

" 是 那 所以 , 犹 ?

“真是这样吗，犹太人？ ”

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] ['ɡɪnzbɜːg] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ɡrɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ɡæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [-
" He stared at Ginsburg and a derisive grin opened a gap in his broad [272
" 他 凝视 在 金斯伯格 和 一个 嘲讽的 咧嘴笑 打开 一个 差距 在 他的 广阔 [-
]
]
]

“他盯着金斯伯格，脸上露出嘲讽的笑容，宽阔的[272]

[daːrk] [feɪs] .
dark face .

黑暗的 脸 .

黑脸。

" [oʊ] , [biː; bi] ['tʃiː] ！
" **Oh , be chee !**
" 哦 , 是 芝 ！

“哦，是chee！

[wiː; wi] [eɪnt] [st'reɪndʒəz] — [juː; jə][ænd; ənd][em 'iː] [eɪnt] ！
We ain't strangers — you and me ain't !
我们 不是 陌生人 — 你 和 我 不是 ！

我们不是陌生人——你和我都不是！

[wiːv] [met] [br'fɔːr] — [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][kɪdz] .
We've met before — when we was kids .
我们已经 遇见 前 — 什么时候 我们 曾是 孩子们 。

我们以前见过面——那时我们还是孩子。

[daʊn] [ɪn] ['henri] [stri:t] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Down in Henry Street , it was .
向下 在 亨利 街道 , 它 曾是 。

就在亨利街那边。

[aɪ][pʊt][em 'iː][mɑːrk][ɑːn][juː; jə]['wʌnsɪt] ,
I put me mark on you oncet ,
我 放 我 标记 在 你 曾经 ,

我曾在你身上留下过印记，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
and if I ever feel like it I'll do it again sometime .
和 如果 我 曾经 感觉 喜欢 它 患病的 做 它 再次 有时 。

如果以后有机会，我还会再做的。

" [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ʌndər] ['feɪvɪŋz] [ðə; ði][wɜːrdz] ['kɪndld] [hæf] - [fər'gɑːtn] ['memərɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **Like a match under shavings the words kindled half - forgotten memories in the**
" 喜欢 一个 匹配 在下面 刨花 这 字 点燃 一半 - 被遗忘的 回忆 在 这
[jʌŋ] [dɪ'tektɪvz] [breɪn][ænd; ənd] [naʊ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [rekəg'nɪ(ə)n] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [bæk]
young detective's brain and now — for his part — recognition came flashing back
年轻的 侦探的 脑 和 现在 — 为了 他的 部分 — 认出 来了 闪烁 后退

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
out of the past .
出去 的 这 过去的 。

“就像刨花下的火柴一样，这些话语点燃了这位年轻侦探脑海中半遗忘的记忆，现在——对他来说——过去的记忆瞬间涌上心头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'noːr] [ðə; ði] ['gæŋstər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
" **I thought so , " he said , choosing to ignore the gangster and addressing**
" 我 想法 所以 , " 他 说 , 选择 到 忽略 这 流氓 和 解决
Casane .
。

“我就知道，”他说道，选择无视那个歹徒，转而与卡萨内交谈。

" [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['gɔːrmən] ['wɔːznt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .
" **I thought from the first Gorman wasn't his right name .**
" 我 想法 从 这 第一的 戈尔曼 不是 他的 正确的 姓名 。

“我一开始就觉得戈尔曼不是他的真名。”

[aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['gɔːrmən] .
I've forgotten what his right name is , but it's nothing that sounds like Gorman .
我已经 被遗忘的 什么 他的 正确的 姓名 是 , 但 它是 没有什么 那 声音 喜欢 戈尔曼 。

我忘了他的真名是什么，但肯定和戈尔曼这个名字一点都不像。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][wɑ:p] .
He's a wop .
他是 一个 wop .

他是个意大利佬。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] **I went to the same school with him over on the East Side a good many**
我 去 到 这 相同的 学校 和 他 超过 在 这 东方 边 一个 好的 许多
[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] . " **years ago** . "
年 前 . "

很多年前，我和他一起在东区的同一所学校上学。

" [dəʊnt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][wɑ:p] [likt] [ðə; ði][dʒuː] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Don't forget to tell him how the wop licked the Jew , " broke in the prisoner** .
" 不 忘记 到 告诉 他 如何 这 wop 舔过 这 犹 , " 打破 在 这 囚犯 .
"别忘了告诉他那个意大利佬是怎么舔犹太人的，"囚犯插嘴道。

" [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði][skræp] [ˈstɑ:rtɪd] ?
" **Remember how the scrap started ?**
" 记住 如何 这 废料 开始 ?

“还记得这场争斗是怎么开始的吗？ ”

" [hiː; hi][spæt] [əˈɡen] [ænd; ɪnd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] .
" **He spat again and this time he did not miss** .
" 他 争吵 再次 和 这 时间 他 做过 不是 错过 .

他又吐了一口唾沫，这次没有失手。

[ˈɡɪnzbɜːɡ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd][ænd; ɪnd] [waɪpt] [kli:n] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] **Ginsburg put up his gloved hand and wiped clean a face that with passion**
金斯伯格 放 向上 他的 戴手套 手 和 擦拭 干净的 一个 脸 那 和 热情
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:təl] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ɪnd] - [waɪt] [ˈblɑ:tʃɪz] .
had turned a mottle of red - and - white blotches .
有 转向 一个 斑点 的 红色的 - 和 - 白色的 斑点 .

金斯伯格举起戴着手套的手，擦干净了因激动而变得红白相间的脸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
His voice shook from the strain of his effort to control himself .
他的 嗓音 摇晃 从 这 拉紧 的 他的 努力 到 控制 他自己 .

他努力控制自己，声音因紧张而颤抖。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I'll get you for that , " he said quietly** .
" 患病的 得到 你 为了 那 , " 他 说 悄悄 .

“我一定会报复你的，”他平静地说。

" [ænd; ɪnd] [aɪl] [get][juː; jʊ] [gʊd] .
" **And I'll get you good** .
" 和 患病的 得到 你 好的 .

“我会让你好看的。”

[ðə; ði] - [kʌm] [wen] [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [tʃiːf] ,
The day'll come when I'll walk you in broad daylight up to the big chief ,
这 - 来 什么时候患病的 走 你 在 广阔 日光 向上 到 这 大的 首席 ,
总有一天，我会大白天带你去见酋长。

[ænd; ɪnd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][juː; jʊ] [tuː] . " **and I'll have the goods on you too** . "
和 患病的 有 这 商品 在 你 也 . "

我也会掌握你的把柄。

" [fə'get] [aɪ 'ti:] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Forget it** , " **jeered the ruffian triumphantly** .
" 忘记它 , " 嘲笑这痞子 凯旋而归 .

“算了吧,”恶棍得意地嘲笑道。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] [hi:: hi][hæd; həd] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['stændərdz] — [ə'kwɪtrd]
Before the eyes of his satellites he had — by his standards — acquitted
前 这 眼睛 的 他的 卫星 他 有 — 经过 他的 标准 — 无罪释放
[hɪm'self] [raɪt] ['kreditəbli] . [-]
himself right creditably . [273]
他自己 正确的 值得称赞地 . [-]

在他的卫星们的注视下，按照他的标准，他表现得相当出色。[273]

" [ju:: jʊ][gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][em 'i:] [naʊ] , [dʒu:] , [ænd; ənd][ju:: jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .
" **You got nothin ' on me now , Jew , and you never will have** .
" 你 得到 什么也没有 - 在 我 现在 , 犹 , 和 你 绝不 将要 有 .

“你现在什么都比不上我，犹太人，以后也永远比不上。”

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [ju:: jʊ] ['bʊlz] , [lets] [bi:: bi] ['gɔɪn] - [ə'bo:ŋ] .
Well , come on , you bulls , let's be goin ' along .
出色地 , 来 在 , 你 公牛 , 我们来吧 是 去 - 沿着 .

好了，你们这些家伙，走吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['ni:ðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:: jʊ][fɔ:r; fər] ['stedi] ['kʌmpəni] .
I wouldn't want the neither one of you for steady company .
我 不会 想 这 两者都不 — 的 你 为了 稳定的 公司 .

我不想让你们俩中的任何一个成为我的固定伴侣。

[wʌŋ][ʌv; əv][ju:: jʊ][ɪz] [tu:] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪsts] .
One of you is too polite and the other'n too meek for my tastes .
— 的 你 是 也 有礼貌的 和 这 其他 也 温顺 为了 我的 口味 .

你们俩一个太有礼貌，另一个太温顺，我都不喜欢。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['stretʃi] ['gɔrmən] [spʊk] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [wɜ:rd] [wen] [hi:: hi] [sed]
" **The man who was called Stretchy Gorman spoke a prophetic word when he said**
" 这 男人 WHO 曾是 称为 有弹性的 戈尔曼 辐 一个 预言 单词 什么时候 他 说
[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the police had nothing on him .
这 警察 有 没有什么 在 他 .

“那个被称为‘弹力戈尔曼’的人说，警察拿不出任何证据，这话可谓一语成谶。”

[sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:: hi][wʌz; wəz] [let] [gou] [æftər] [fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]
Since they had nothing on him , he was let go after forty - eight hours of
自从 他们 有 没有什么 在 他 , 他 曾是 让 去 后 四十 - 八 小时 的
[dɪ'tenʃn] ;
detention ;
拘留 ;

由于他们没有掌握他的任何证据，他在被拘留48小时后被释放；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] ,
but that is not saying they did not intend ,
但 那 是 不是 说 他们 做过 不是 打算 ,

但这并不意味着他们没有这个意图。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][kæn; kən] — [tu:: tə][get] ['sʌmθɪŋ]
if they could — and in such cases they usually can — to get something
如果 他们 可以 — 和 在 这样的 案例 他们 通常 能 — 到 得到 某物
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

如果他们能——而且在这种情况下他们通常都能——找到他的把柄。

[nɒʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] ['betər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kreɪv] [ðæt] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ðæn; ðən]
No man in the department had better reason to crave that consummation than
不 男人 在 这 部门 有 更好的 原因 到 渴望 那 圆房 比
[ˈharmən] [ˈɡɪnzɪz] [hæd; həd] .
Hyman Ginsburg had :
海曼 金斯伯格 有 :
部门里没有人比海曼·金斯伯格更有理由渴望这一刻的到来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [rɪ'vendʒ] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [æn; ən] [əb'seʃn] .
With him the hope of achieving revenge became practically an obsession .
和 他 这 希望 的 实现 复仇 成为 几乎 一个 痴迷 .
对他来说，复仇的希望几乎变成了一种执念。
[aɪ 'ti:] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
It rode in his thoughts :
它 骑 在 他的 想法 :
它一直萦绕在他的脑海中。

[ˈeni] [ˈaʊər] ,
Any hour ,
任何 小时 ,
任何时间,
[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tu:; tə] ['hæri] [ðə; ði] ['gæŋstər] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meθədz] [ðæt]
in a campaign to harry the gangster to desperation by means of methods that
在 一个 活动 到 哈利 这 流氓 到 绝望 经过 方法 的 方法 那
[ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
are common enough inside the department ,
是 常见的 足够的 里面 这 部门 ,
为了迫使歹徒走投无路，警方采取了部门内部常用的手段，展开了一场行动。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'voʊkt] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd]
he might have invoked competent and willing assistance , for the word had
他 可能 有 调用 胜任的 和 愿意的 协助 , 为了 这 单词 有
[ˈfɪltərd] [daʊn] [frəm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
filtered down from on high ,
过滤 向下 从 在 高的 ,
他或许可以寻求称职且乐意的帮助，因为命令已经自上而下达。

[wer] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:r; ər] ,
where the seats of the mighty are ,
在哪里 这 座位 的 这 强大的 是 ,
权贵们的宝座所在之处,
[ðæt] [ðoʊz] [mɪ'stirɪəs] ['fɔ:rsɪz] [ə'bo:ft] [wʊd] [lʊk] [kəm'pleɪsntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv]
that those mysterious forces aloft would look complacently upon the eternal undoing of
那 那些 神秘 力量 高空 会 看 自满地 之上 这 永恒 撤销 的
[ðə; ði] ['stretʃi] [gɔ:rmənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['tɪtʃələr] ['li:dər] ,
the Stretchy Gormans and their titular leader ,
这 有弹性的 戈尔曼斯 和 他们的 名义 领导者 ,
那些高高在上的神秘力量会心满意足地看着弹力戈尔曼人及其首领的永远覆灭，

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
no matter how accomplished .
不 事情 如何 完成 .
无论多么有成就。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [mætʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˈɡɪnzɪz-gz] [dɪ'zaɪz-z] .
But this notion did not match in with the colour of Ginsburg's desires .
但 这 概念 做过 不是 匹配 在 和 这 颜色 的 金斯伯格的 欲望 .
但这种想法与金斯伯格的愿望并不相符。

[ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] .
Single - handed , he meant to do the trick .
单身的 - 递交 , 他 意思是 到 做 这 诡计 .

他打算单枪匹马完成这件事。

[moʊst] [ˈpraːbəbli] [ðen] [-]
Most probably then [274]
最多 大概 然后 [-]

很可能[274]

[ðə; ði] [ˈkredit] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] ; [əˈʊrədli] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] .
the credit would be all his ; assuredly the satisfaction would .
这 信用 会 是 全部 他的 ; 当然 这 满意 会 .

所有的功劳都将归于他；他肯定也会获得满足感。

[wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈpraːspekt][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [bæk] [əˈlɔːŋ] [oʊld] [gruːvz] [tuː; tə][ðə; ði]
When he considered this prospect his mind ran back along old grooves to the
什么时候 他 经过考虑的 这 前景 他的 头脑 跑 后退 沿着 老的 凹槽 到 这
[hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈbiːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhenri] [striːt] [skuːl] [soʊ] [lɔːŋ]
humiliating beating he had suffered in front of the Henry Street school so long
羞辱 殴打 他 有 遭受 在 正面 的 这 亨利 街道 学校 所以 长的
[brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstræpɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ;
before and of a most painful strapping that followed ;
前 和 的 一个 最多 痛苦 捆绑 那 随后 ;

当他想到这个前景时，他的思绪又回到了很久以前在亨利街学校前遭受的那次屈辱的殴打，以及随后遭受的那次极其痛苦的鞭笞；

[ðɪːz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkʌpld] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈmeməri] [skaːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt]
these being coupled always with a later memory scar of a grievous insult
这些 存在 耦合 总是 和 一个 之后 记忆 瘢痕 的 一个 严重的 侮辱
[ɪnˈdɔːrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈheɪtfl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
endured in the line of duty and all the more hateful because it had been
忍受 在 这 线 的 责任 和 全部 这 更多的 可恶 因为 它 有 到过
[ɪnˈdɔːrd] .
endured .
忍受 .

这些总是伴随着在执行任务时遭受的严重侮辱所带来的后天记忆创伤，而且因为是亲身经历，所以更加令人憎恶。

[wʌnz] [ˈɡɪnzɜːɡ] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt]
Once Ginsburg had read a book out of a public library — a book which
一次 金斯伯格 有 读 一个 书 出去 的 一个 民众 图书馆 — 一个 书 哪个
[ˈmentəli] [hiː; hi] [kɔːld] [les] [ˈmɪz(ə)rəb(ə)] .
mentally he called Less Miserables .
精神上 他 称为 较少的 可怜的人 .

金斯伯格曾经从公共图书馆借了一本书——他在心里把这本书叫做《不那么悲惨的人》。

[θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðer; ðər][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [huːm] [ˈɡɪnzɜːɡ] [ɪn]
Through the pages of that book there had walked a detective whom Ginsburg in
通过 这 页面 的 那 书 那里 有 步行 一个 侦探 谁 金斯伯格 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
his mind knew by the name of Jawbert .
他的 头脑 知道 经过 这 姓名 的 - .

在那本书的字里行间，走来一位侦探，金斯伯格心里知道他的名字叫乔伯特。

[naʊ] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðɪs] - [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əˈfendər] [huː]
Now he recalled how this Jawbert spent his life tracking down an offender who
现在 他 召回 如何 这 - 花费 他的 生活 追踪 向下 一个 罪犯 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
was the main hero of the book .
曾是 这 主要的 英雄 的 这 书 .

现在他回想起，这个名叫乔伯特的人一生都在追捕一个罪犯，而这个罪犯正是这本书的主人公。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈstretʃi][ˈɡɔrmən][hiː; hi][wʊd][biː; bi][æz; əz][ə'hʌðər]
He told himself that in the matter of Stretchy Gorman he would be as another
他讲述他自己那在这事情的有弹性的戈尔曼他会是作为其他

Jawbert .

他告诉自己，在对待“弹力戈尔曼”这件事上，他要像另一个乔伯特一样。

[baɪ][wei][ʌv; əv][ə; ei][bɪ'ɡɪnɪŋ][hiː; hi][tʊk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ˈliːzər][ˈaʊəz][tuː; tə][treɪs][aʊt][ðə; ði]
By way of a beginning he took advantage of leisure hours to trace out the
经过方式的 一个开始他采取优势的 的 闲暇 小时 到 痕迹 出去 这
[ˈkrɪmɪn(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdestɪnd][ˈvɪktɪm].
criminal history of his destined victim .
刑事 历史 的 他的 注定 受害者 .

他首先利用空闲时间调查了他注定要成为受害者的犯罪记录。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡæləri][hiː; hi][faʊnd][ˈhʌmbərd][ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪd][ˈfəʊtəɡræfs]; [ɪn][ðə; ði][ˈbəːtɪlən]
In the gallery he found numbered and classified photographs ; in the Bertillon
在 这 画廊 他 成立 编号 和 分类 照片 ; 在 这 贝蒂荣
[ˈbjʊroʊ], [ˈfɪŋɡər][prints];
bureau , finger prints ;
局 , 手指 印刷 ;

在画廊里，他发现了编号和分类的照片；在贝尔蒂隆的办公室里，发现了指纹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈrekərdz], [wʌt][els][hiː; hi][lækt][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n]—[æz; əz][æn; ən][ˈɜːrtʃɪn],
and in the records , what else he lacked of information — as an urchin ,
和 在 这 记录 , 什么 别的 他 缺乏 的 信息 — 作为 一个 顽童 ,
而在记录中，他还缺少哪些信息——作为一个街头顽童，

[soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz][spɛnt][ɪn][ðə; ði][prəˈtektəri]; [æz; əz][ə; ei][juːθ], [soʊ][ˈmeni][ˈjɪrz][ɪn][ðə; ði]
so many years spent in the protectory ; as a youth , so many years in the
所以 许多 年 花费 在 这 保护 ; 作为 一个 青年 , 所以 许多 年 在 这
[rɪˈfɔːrmətɔːri];
reformatory ;
感化院 ;

在保护院度过了多年；青少年时期，在感化院度过了多年；

[æz; əz][ə; ei][mæn],
as a man ,
作为 一个 男人 ,

作为一个男人，

[ə; ei][jɪr][ɑːn][ˈblækwelz][ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ə; ei][ˌmɪsdɪˈmiːnər][ænd; ənd][ə; ei][θriː] - [jɪr][tɜːrm]
a year on Blackwell's Island for a misdemeanour and a three - year term
一个 年 在 布莱克威尔书店 岛 为了 一个 轻罪 和 一个 三 - 年 学期
[æt; ət][sɪŋ][sɪŋ][fɔːr; fər][ə; ei][ˈfeləni];
at Sing Sing for a felony ;
在 唱歌 唱歌 为了 一个 重罪 ;

因轻罪被判处在布莱克威尔岛监狱服刑一年，因重罪被判处在辛辛监狱服刑三年；

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][dʌŋ][ʌp][ðə; ði][ˈentri][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈdaɪtmənt][jet][ˈstændɪŋ][ɑːn][-]
also he dug up the entry of an indictment yet standing on [275]
还 他 挖 向上 这 入口 的 一个 起诉书 然而 常设 在 [-]
他还挖出了起诉书的条目，但仍然站在那里[275]

[wɪtʃ][ˈtraɪəl][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈheld][fɔːr; fər][læk][ʌv; əv][pruːf][tuː; tə][kənˈvɪkt];
which trial had never been held for lack of proof to convict ;
哪个 审判 有 绝不 到过 握住 为了 缺少 的 证明 到 定罪 ;
由于缺乏定罪证据，该案从未进行审判；

[ˈfaɪnəli][ə; eɪ][ˌɔːŋ][ˌlɪst][ʌv; əv][ə'rests][fɔːr; fər][ðɪs][ænd; ənd][ðæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][θɪŋ] ,
finally a long list of arrests for this and that and the other thing ,
最后 一个 长的 列表 的 逮捕 为了 这 和 那 和 这 其他 事物 ,
[ˌʌnˈpruːvd] .
unproved .
未经证实 .

最后列出了一长串因这样那样的事情而被捕的名单，但这些逮捕都是未经证实的。

[frʌm; frəm][ˈʌndər][ə; eɪ][sək'seʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪli:əsɪz][hiː; hi][ˌʌnˈklʌvəd][ˈɡɔːrmənz][ˈriːəl][neɪm] .
From under a succession of aliases he uncovered Gorman's real name .
从 在下面 一个 演替 的 别名 他 裸露 戈尔曼的 真实的 姓名 .
他从一系列化名中最终揭开了戈尔曼的真名。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsiːkwəns][ʌv; əv][r'vents][dɪˈleɪd][hɪz; ɪz][fʊlər][əˈsʌmpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɒʊl][ʌv; əv]
But a sequence of events delayed his fuller assumption of the rôle of
但 一个 顺序 的 活动 延迟 他的 更丰满 假设 的 这 角色 的
-
Jawbert .
- .

但一系列事件推迟了他全面承担 Jawbert 角色的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˈri:əʊ][diː][dʒə'neɪ,rʊʊ, ʒə'neɪ,rʊʊ][tuː; tə][brɪŋ][bæk][æn; ən][æb'skan.də-][ʌv; əv]
He was sent to Rio de Janeiro to bring back an absconder of
他 曾是 发送 到 里约热内卢 德 雅内罗 到 带来 后退 一个 潜逃者 的
[noʊt] .
note .
笔记 .

他被派往里约热内卢，去抓捕一名著名的逃犯。

[sɪks][mʌnθs][hiː; hi][wɜːrkt][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪməs][ɡɑːnˈzɑːləs][tʃaɪld]-[ˈstiːlɪŋ][ˈmɪstəri] .
Six months he worked on the famous Gonzales child - stealing mystery .
六 几个月 他 工作 在 这 著名的 冈萨雷斯 孩子 - 偷窃 神秘 .
他花了六个月时间调查著名的冈萨雷斯拐卖儿童案。

[hiː; hi][meɪd][tuː][trɪps][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][koʊst][ɪn][kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃæpi][ˈmɔːrgən]
He made two trips out to the Pacific Coast in connection with the Chappy Morgan
他 制成 二 旅行 出去 到 这 太平洋 海岸 在 联系 和 这 家伙 摩根
[ˈwaɪər]-[ˈtæpɪŋ][ˈkeɪsɪz] .
wire - tapping cases .
金属丝 - 窃听 案例 .

他曾两次前往太平洋沿岸，调查查皮·摩根窃听案。

[fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ruːˈtiːn][dʒɑːbz][əˈbaʊt][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈbjʊroʊ][fel][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Few of the routine jobs about the detective bureau fell to him .
很少 的 这 常规 工作 关于 这 侦探 局 跌倒 到 他 .
侦探局里很少有日常工作落到他头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][gʊd][fɔːr; fər][ruːˈtiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sjuːˈpiəriəz][ˈrɛkəɡˌnaɪzd][ðə; ði][fækt][ænd; ənd]
He was too good for routine and his superiors recognised the fact and
他 曾是 也 好的 为了 常规 和 他的 上级 已确认 这 事实 和
[wɜːr; wər][ˈɡʌvənd][ˌðerˈbaɪ] .
were governed thereby .
是 受统治 从而 .

他太优秀了，不甘于循规蹈矩，他的上级也认识到这一点，并因此受到约束。

[baɪ][ðə; ði][ruːlɪz][ʌv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
By the rules of tradition ,
经过 这 规则 的 传统 ,
按照传统规则，

[ˈɡɪnzbɜːɡ] — [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [dɪ'tektɪv] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪːðər] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ɔːr]
Ginsburg — as a successful detective — should have been either an Irishman or
金斯伯格 — 作为 一个 成功的 侦探 — 应该 有 到过 任何一个 一个 爱尔兰人 或者
[ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [dɪ'sent] .
of Irish descent .
的 爱尔兰 下降 .

金斯伯格作为一名成功的侦探，应该是爱尔兰人或爱尔兰血统。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bɪɡɪst] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But in the second biggest police force in the world ,
但 在 这 第二 最大 警察 力量 在 这 世界 ,
[wɜːrld] ,
但在世界第二大警察部队中,

[wer'ɪn] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [wer] [neɪmz] [ðæt] [brɪ'toʊkən] [ˈdʒuːɪʃ] , [ˈslævɪk][ɔːr]
wherein twenty per cent of the personnel wear names that betoken Jewish , Slavic or
其中 二十 每 中心 的 这 人员 穿 姓名 那 预示 犹太人 , 斯拉夫 或者
[ˈlætɪn] [ˈfɔːbeəz] ,
Latin forebears ,
拉丁 祖先 ,

其中百分之二十的员工的名字表明他们拥有犹太、斯拉夫或拉丁血统的祖先。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ðiːz] [taɪmz] [ˈsʌfəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] [ˈwɑːləp] .
tradition these times suffers many a body wallop .
传统 这些 时代 遭受 许多 一个 身体 重击 .
[wɑːləp] .
如今的传统遭受了重创。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] , [ˈɡɪnzbɜːɡ] , [ˈklʌmɪn] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
On a night in early April , Ginsburg , coming across from New Jersey ,
在 一个 夜晚 在 早期的 四月 , 金斯伯格 , 未来 穿过 从 新的 球衣 ,
[ˈdʒɜːrzi] ,
四月初的一个晚上，金斯伯格从新泽西州过来，

[ˈlændɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈferiˌboʊt] [æt; ət] [ˈkrɪstəfər] [striːt] .
landed off a ferryboat at Christopher Street .
登陆 离开 一个 渡船 在 克里斯托弗 街道 .
[striːt] .
在克里斯托弗街乘坐渡轮下船。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
He had gone across the river to gather up a loose end of the evidence
他 有 已消失 穿过 这 河 到 收集 向上 一个 松动的 结尾 的 这 证据
[ˈeɪvɪdəns] ,
[əˈkjuːmjuleɪt] [əˈɡenst] [ˈtʃæpi] [ˈmɔːrgən] ,
accumulating against Chappy Morgan ,
累积 反对 家伙 摩根 ,
[ˈmɔːrgən] ,
他过河去是为了收集一些零散的、针对查皮·摩根的证据。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈwaɪər] - [ˈtæpər] .
king of the wireless wire - tappers .
国王 的 这 无线的 金属丝 - 敲击者 .

无线窃听之王。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferiˌhaʊs] .
It was nearly midnight when he emerged from the ferryhouse .
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他 出现 从 这 渡口 .
[ˈferiˌhaʊs] .
他从渡口出来时已近午夜。

[ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːr] ; [soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [əˈfʊt] [-]
In sight was no surface car ; so he set out afoot [276]
在 视线 曾是 不 表面 车 ; 所以 他 放 出去 步行 [-]
[-]
目之所及，没有一辆地面车辆；于是他步行出发[276]

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [taʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
to walk across town to where he lived on the East Side .
到 走 穿过 镇 到 在哪里 他 居住地 在 这 东方 边 .
[saɪd] .
他要步行穿过市区，回到他在东区的住处。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] ˈdistrikt] [wɪt] [ˈmeɪnli] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Going through a side street in a district which mainly is given over to the
去 通过 一个 边 街道 在 一个 区 哪个 主要 是 给定 超过 到 这
[ɪsˈtæblɪʃmənts] [ʌv; əv][ˈtekstaɪl][ˈdʒɑːbɜːz] ,
establishments of textile jobbers ,
机构 的 纺织品 批发商 ,
穿过一条主要由纺织品批发商占据的街区小巷，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [hæf][ə; eɪ] [blɔːk] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [bɔːr] [streɪndʒ] [fruːt] .
he observed , half a block away , a fire escape that bore strange fruit .
他 观察到 , 一半 一个 堵塞 离开 , 一个 火 逃脱 那 钻孔 奇怪的 水果 .
他看到，在半个街区外，一个防火梯上长着奇怪的果实。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtɔːli] [ˈbɪldɪŋz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The front line of a stretch of tallish buildings stood out in relief against the
这 正面 线 的 一个 拉紧 的 高个子 建筑物 站立 出去 在 宽慰 反对 这
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [muːn] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] ,
background of a wet moon and showed him ,
背景 的 一个 湿的 月亮 和 显示 他 ,
在湿润的月光映衬下，一排高耸的建筑群显得格外醒目，向他展现了出来。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈlædər] [wɪt] [ˈflaɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ]
high up on the iron ladder which flighted down the face of one house of the row
高的 向上 在 这 铁 梯子 哪个 飞行 向下 这 脸 的 一 房子 的 这 排
,
:
,
在从这排房子的外墙上垂下来的铁梯高处，

[tuː] [daːrk] [klʌmps] , [wʌn] [pleɪst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
two dark clumps , one placed just above the other .
二 黑暗的 团块 , 一 放置 只是 多于 这 其他 .
两团深色物质，一团位于另一团的正上方。

[ˈɡɪnzbɜːg] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈædɒʊ] [kloʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
Ginsburg slipped into a protecting ledge of shadow close up against the buildings
金斯伯格 滑倒了 进入 一个 保护 壁架 的 阴影 关闭 向上 反对 这 建筑物
[ænd; ənd] [edʒd] [əˈbɔːŋ] [ˈnɪrər] .
and edged along nearer .
和 边缘 沿着 更近 .
金斯伯格躲进建筑物旁阴凉的角落，慢慢地向前挪动。

[ðə; ði] [klʌmps] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][men] .
The clumps resolved into the figures of men .
这 团块 已解决 进入 这 数据 的 男人 .
这些团块逐渐聚集成人形。

[wʌn] — [ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːn]
One — the uppermost shape of a man — was receiving from some unseen
— — 这 最上层 形状 的 一个 男人 — 曾是 接收 从 一些 看不见
[ˈsɔːrsɪz] [flæt] [ˈbəːdənz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ˈkoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbɔːŋ]
sources flat burdens that came down over the roof coping and passing them along
来源 平坦的 负担 那 来了 向下 超过 这 屋顶 应对 和 通过 他们 沿着
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [bɪˈloʊ] .
to the accomplice below .
到 这 同案犯 以下 .
其中一个——一个男人的上半身像——从一些看不见的来源接收扁平的重物，这些重物从屋顶边缘落下，并将它们传递
给下面的同伙。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [tʰɜːrɪn] [stækt] [ðəm; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [grɪd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['bælkəni] [ðæt]
The latter in turn stacked them upon the grilled floor of the fire balcony that
这 后者 在 转动 堆叠 他们 之上 这 烤 地面 的 这 火 阳台 那
[prə'dʒektɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,
projected out into space at the level of the fourth floor ,
预计 出去 进入 空间 在 这 等级 的 这 第四 地面 ,
后者又将它们堆放在四楼高处伸入空中的防火阳台的格栅地板上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [faɪv] [flɔːrɪz] [ɪn] [haɪt] .
the building being five floors in height .
这 建筑 存在 五 楼层 在 高度 .
该建筑共有五层高。

[baɪ] [tʰæns] ['ɡɪnzɜːg] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɒft] - ['rɒbɪŋ] ['entərpraɪz] .
By chance Ginsburg had happened upon a loft - robbing enterprise .
经过 机会 金斯伯格 有 发生 之上 一个 阁楼 - 抢劫 企业 .
金斯伯格偶然撞见了一起盗窃阁楼的案件。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He shifted his revolver from his hip pocket to the side pocket of his
他 转移 他的 左轮手枪 从 他的 时髦的 口袋 到 这 边 口袋 的 他的
[ʰoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər] ,
overcoat and crept closer ,
大衣 和 悄悄地爬 更近 ,
他把左轮手枪从臀部口袋转移到大衣侧袋，然后蹑手蹑脚地靠近。

['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [per] [soʊ] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ʰoʊvər'hed] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
planning for the pair so intently engaged overhead a surprise when they should
规划 为了 这 一对 所以 专注地 已订婚的 开销 一个 惊喜 什么时候 他们 应该
[dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [luːt] .
descend with their loot .
下降 和 他们的 抢劫 .
计划着让这对全神贯注于空中的搭档在降落时，带着他们的战利品，给他们一个惊喜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [pə'troʊlmən] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] ;
There was no time now to seek out the patrolman on the post ;
那里 曾是 不 时间 现在 到 寻找 出去 这 巡警 在 这 邮政 ;
现在没有时间去岗上的巡警了；

[ðə; ði] [dʒɑːb] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] . [-]
the job must be all his . [277]
这 工作 必须 是 全部 他的 . [-]
这项工作必须完全由他负责。[277]

[tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [daʊn]
Two doors from the building that had been entered he crept noiselessly down
二 门 从 这 建筑 那 有 到过 进入 他 悄悄地爬 无声 向下
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [br'hænd] [æn; ən] [æʃ] ['bærəl] .
into a basement and squatted behind an ash barrel .
进入 一个 地下室 和 蹲着 在后面 一个 灰 桶 .
他悄无声息地从进入的建筑物的两扇门后溜进地下室，蹲在一个灰桶后面。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [ɪn] [ðer; ðər] ;
It was inky black in there ;
它 曾是 墨色 黑色的 在 那里 ;
里面漆黑一片；

[soʊ] [ɪŋkəli] [blæk] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːses] [held] [ə'hʌðər] ['tenənt] .
so inkily black he never suspected that the recess held another tenant .
所以 深沉的 黑色的 他 绝不 怀疑 那 这 凹陷处 握住 其他 租户 .
房间漆黑一片，他从未想到凹室里还住着另一个房客。

[jʊr; jər] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [lɒft] - [ˈrɒbɪŋ] [mɑːb] [ˈkæriːz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [huː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Your well - organised loft - robbing mob carries along a lookout who in case of
你的 出色地 - 有组织的 阁楼 - 抢劫 暴民 携带 沿着 一个 瞭望台 WHO 在 案件 的
[dɪˈskʌvəri] [ˈɡɪvz] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
discovery gives warning ;
发现 给予 警告 ;

你们这伙组织严密的阁楼盗窃团伙还带了一名放哨员，一旦被发现就会发出警告；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [ækts][æz; əz] [rɪr] [ɡɑːrd]
in case of attack , repels the attack , and in case of pursuit acts as rear guard
在 案件 的 攻击 , 排斥 这 攻击 , 和 在 案件 的 追逐 行为 作为 后部 警卫
.
:
.
遭到攻击时，击退攻击；遭到追击时，担任后卫。

[ɪn] [ˈstretʃi] [ˈɡɔːrmənz] [ɑːpəˈeɪjənz] [ˈstretʃi] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʊkaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli]
In Stretchy Gorman's operations Stretchy acted as his own lookout , and a highly
在 有弹性的 戈尔曼的 运营 有弹性的 行动 作为 他的 自己的 瞭望台 , 和 一个 高度
[ˈkɑːmpɪtənt] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
competent one he was ,
胜任的 一 他 曾是 ,
在斯特雷奇·戈尔曼的行动中，斯特雷奇自己担任瞭望员，而且他是一位非常称职的瞭望员。

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ˈfɔːr; fər] [ˈləːkɪŋ] [ɪn] [ˈɛəriəwei] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈleftənənts] [ˈkæriɪd] [ˈfɔːrwərd]
with a preference for lurking in areaways while his lieutenants carried forward
和 一个 偏爱 为了 潜伏 在 区域 尽管 他的 中尉 携带 向前
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːrdʒuəs][bʌt; bət] [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
the more arduous but less responsible shares of the undertaking .
这 更多的 艰巨 但 较少的 负责任的 分享 的 这 承诺 .
他喜欢潜伏在偏僻的地方，而他的副手们则继续执行这项任务中更艰巨但责任较小的部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈhaɪnd] [ˈɡɪnzbɜːɡ] [wer] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡəˈrɪləz] [ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən]
In the darkness behind Ginsburg where he crouched a long gorilla's arm of an
在 这 黑暗 在后面 金斯伯格 在哪里 他 蹲着 一个 长的 大猩猩的 手臂 的 一个
[ɑːrm] [rɪːtʃt] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] ,
arm reached outward and downward ,
手臂 达到 向外 和 向下 ,
在金斯伯格蹲伏的身后黑暗处，一条长长的、像大猩猩一样的手臂向外向下伸展。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən][ɑːrk] .
describing an arc .
描述 一个 弧 .
描述一个弧。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [kouˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɪsˈteɪk]
You might call it the long arm of coincidence and be making no mistake
你 可能 称呼 它 这 长的 手臂 的 巧合 和 是 制作 不 错误
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
你或许会称之为巧合的延伸，而且这话也一点没错。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][end̩][ʌ̯; ə̯][ðə; ði][ɑ:rm̩][wʌ̯z; wə̯z][ə; eɪ][fɪst̚][ænd̩; ænd̩][ɪn̩][ðə; ði][fɪst̚][ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ̩][ʌ̯; ə̯][gæs̩]
At the end of the arm was a fist and in the fist a length of gas
在 这 结尾 的 这 手臂 曾是 一个 拳头 和 在 这 拳头 一个 长度 的 气体
[paɪp] [ræpt̚] [ɪn̩][rægz̩] .
pipe wrapped in rags .
管道 包装 在 破布 ；

手臂末端是一个拳头，拳头里握着一段用破布包裹的煤气管。

[ðɪs̩] [gæs̩][paɪp] [dɪ'sendɪd̩] [ə'pɑ:n̩][ðə; ði] [bæk̩][ʌ̯; ə̯] [ˈɡɪnzbɜːgz̩] [skʌl̩] , [ˈkrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
This gas pipe descended upon the back of Ginsburg's skull , crushing through the
这 气体 管道 下降 之上 这 后退 的 金斯伯格的 颅骨 , 压碎 通过 这
[ˈdɜ:rbɪj][hæt̚][hiː; hi] [wɔ:r̩] .
derby hat he wore .
德比 帽子 他 穿着 ；

这根煤气管砸在了金斯伯格的后脑勺上，压穿了他戴的圆顶礼帽。

[ænd̩; ænd̩][ðə; ði][nekst̚] [θɪŋ] [ˈɡɪnzbɜːg] [nuː] [hiː; hi][wʌ̯z; wə̯z][ɪn̩][es 'tiː] . [ˈvɪnsɛnts̩] [ˈhɑːspɪt(ə)l̩][wɪð̩; wɪθ̩]
And the next thing Ginsburg knew he was in St . Vincent's Hospital with
和 这 下一个 事物 金斯伯格 知道 他 曾是 在 英石 ； 文森特的 医院 和
[ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk̩] [ænd̩; ænd̩][ðə; ði][ju'naɪtɪd̩] [steɪts̩] [ˈɡʌvərnmənt̩] [hæd̩; həd̩] [ɡɔ:n̩] [tuː; tə][wɔ:r̩]
a splitting headache and the United States Government had gone to war
一个 分裂 头痛 和 这 团结的 各州 政府 有 已消失 到 战争
[ə'genst̩] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən̩][ˈɛmpaɪər̩] .
against the German Empire .
反对 这 德语 帝国 ；

金斯伯格醒来时发现自己躺在圣文森特医院里，头痛欲裂，而美国政府已经对德意志帝国宣战了。

[ˈɡɪnzbɜːg] [dɪd̩][nɑ:t̩] [ˌvɑ:lən'tɪr̩] .
Ginsburg did not volunteer .
金斯伯格 做过 不是 志愿者 ；

金斯伯格没有自愿报名。

[ðə; ði][ˈperənt̩] [huː] [wʌns̩][hæd̩; həd̩] [wiːldɪd̩] [ðə; ði] [ˈdɪsəpləneri] [stræp̩] - [end̩][soʊ̯] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli]
The parent who once had wielded the disciplinary strap - end so painstakingly
这 父母 WHO 一次 有 挥舞 这 纪律处分 带子 - 结尾 所以 精心
[hæd̩; həd̩] [lɔ:n̩] [sɪns̩] [rɪˈdʒɔɪnd̩] [hɪz; ɪz̩] [ˈbɪrdɪd̩] [ˈænsɛstərz̩] ,
had long since rejoined his bearded ancestors ,
有 长的 自从 重新加入 他的 留着胡子的 祖先 ；

那位曾经不厌其烦地挥舞着管教鞭的家长，早已回归他那蓄着胡须的祖先行列了。

[bʌt̩; bət̚][ðer̩; ðər̩][wʌ̯z; wə̯z][ə; eɪ] [dɪ'pɛn̩] [-]
but there was a depen [278]
但 那里 曾是 一个 依赖 [-]

但存在依赖性[278]

[dent̩] [ˈmʌðər̩] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd̩] [fɔ:r̩; fər̩][ænd̩; ænd̩][ə; eɪ] [hʊəl̩] [ˈklʌvi] [ʌ̯; ə̯] [ˈjʌŋɡər̩] [ˈbrʌðərz̩]
dent mother to be cared for and a whole covey of younger brothers
凹痕 母亲 到 是 关心 为了 和 一个 所有的 蜂群 的 年轻 兄弟
[ænd̩; ænd̩] [ˈsɪstər̩] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃepəd̩] [θruː] [skuːl̩] [ænd̩; ænd̩][ˈɪntuː] [sə'steɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt̩] .
and sisters to be shepherded through school and into sustaining employment .
和 姐妹 到 是 牧羊人 通过 学校 和 进入 维持 就业 ；

需要照顾年迈的母亲，还要引导一大群年幼的弟弟妹妹完成学业，并找到稳定的工作。

[soʊ̯][hiː; hi] [ˈwertɪd̩] [fɔ:r̩; fər̩][ðə; ði][dræft̩] ,
So he waited for the draft ,
所以 他 等待 为了 这 草稿 ；

所以他等着选秀结果。

[ænd̩; ænd̩] [wen̩] [ðə; ði][dræft̩] [tʊk̩] [hɪm̩; ɪm̩][ænd̩; ænd̩][hɪz; ɪz̩] [ˈnʌmbər̩] [keɪm̩] [aʊt̩][ɪn̩][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
and when the draft took him and his number came out in the drawing ,
和 什么时候 这 草稿 采取 他 和 他的 数字 来了 出去 在 这 绘画 ,
当选秀选中他，抽签结果出来时，

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈveri] [suːn] [dɪd] ,
as it very soon did ,
作为 它 非常 很快 做过 ,

事实很快就如此了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzempjənz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] [ˈweɪɪŋ] [æn; ən][oʊld][suːt]
he waived his exemptions and went to training camp wearing an old suit
他 放弃 他的 豁免 和 去 到 训练 营 穿着 一个 老的 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
of clothes and an easy pair of shoes .
的 衣服 和 一个 简单的 一对 的 鞋 .

他放弃了豁免权，穿着一套旧西装和一双舒适的鞋子去了训练营。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɑːlənˈtɪr] [ˈaʊtfɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
Presently he found himself transferred to a volunteer outfit — one of the very
目前 他 成立 他自己 转移 到 一个 志愿者 全套服装 — 一 的 这 非常
[fjuː] [dræft] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] .
few draft men who were to serve with that outfit .
很少 草稿 男人 WHO 是 到 服务 和 那 全套服装 .

目前他被调往一支志愿部队——他是极少数被征召入伍并加入该部队的士兵之一。

[ɪn][kæmp][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
In camp the discipline he had acquired and the drilling he had done in
在 营 这 纪律 他 有 获得 和 这 钻孔 他 有 完毕 在
[hɪz; ɪz] [ˈprentɪs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
his prentice days on the force stood him in good stead .
他的 学徒 天 在 这 力量 站立 他 在 好的 坚定 .

在军营里，他在当兵学徒时养成的纪律和训练对他大有裨益。

[hɑːrd][wɜːrk] [trɪmd] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk]
Hard work trimmed off of him the layers of tissue he had begun to take
难的 工作 修剪过的 离开 的 他 这 层 的 组织 他 有 开始 到 拿
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

辛勤劳动让他身上堆积的赘肉逐渐消退；

[pleɪn] [ˈsaːlɪd] [fuːd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [freɪm] .
plain solid food finished the job of unlarding his frame .
清楚的 坚硬的 食物 完成的 这 工作 的 - 他的 框架 .

清淡的固体食物彻底帮他减掉了身上的脂肪。

[ˈɔːrtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːrpərəl] [ˈɡɪnzɪbɜːɡ] — [ə; eɪ][trɪm] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈkɔːrpərəl] .
Shortly he was Corporal Ginsburg — a trim upstanding corporal .
不久 他 曾是 下士 金斯伯格 — 一个 修剪 正直 下士 .

不久后，他晋升为金斯伯格下士——一位身材精干、品行端正的下士。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaːrdʒənt] [ˈɡɪnzɪbɜːɡ] [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈsaːrdʒənt]
Then he became Sergeant Ginsburg and soon after this was Second Sergeant
然后 他 成为 军士 金斯伯格 和 很快 后 这 曾是 第二 军士
[ˈɡɪnzɪbɜːɡ] [ʌv; əv][biː] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈsketʃi] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ɪn][ɪts]
Ginsburg of B Company of a regiment still somewhat sketchy and ragged in its
金斯伯格 的 B 公司 的 一个 团 仍然 有些 粗糙的 和 破烂不堪 在 它是
[meɪk] - [ʌp] ,
make - up ,
制作 - 向上 ,

随后他晋升为金斯伯格中士，不久之后又升任B连的金斯伯格二等军士长，而当时的团编制还比较松散混乱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] [məˈtɪriəl] .
but with promise of good stuff to emerge from the mass of its material .
但 和 承诺 的 好的 东西 到 出现 从 这 大量的 的 它是 材料 .

但它也预示着大量素材中可能会涌现出好东西。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n] [went] [ˌoʊvərˈsiːz] , [fɜːrst][ˈsɑːrdʒənt] [ˈɡɪnzbɜːg] [went]
When his regiment and his division went overseas , First Sergeant Ginsburg went
什么时候 他的 团 和 他的 分配 去 海外 , 第一的 军士 金斯伯格 去
[əˈbːŋ] [tuː] .
along too .
沿着 也 .

当他的团和师被派往海外时，一级军士长金斯伯格也随行了。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ;
The division had started out by being a national guard division ;
这 分配 有 开始 出去 经过 存在 一个 国家的 警卫 分配 ;
[ˈɪnɪʃənəl] [ˈɡɑːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈɡɑːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
该师最初是一个国民警卫队师;

[ˈbːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪts][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪti] [men] — [rɪt] [menz] [sʌnz] [frʌm; frəm]
almost exclusively its rank and file had been city men — rich men's sons from
几乎 只 它是 秩 和 文件 有 到过 城市 男人 — 富有的 男士 儿子们 从
[ʌpˈtaʊn] ,
uptown ,
上城区 ,

其成员几乎全部是城里人——来自上城区的富家子弟。

[pʊr] [menz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenəmənts] .
poor men's sons with jaw - breaking names from the tenements .
贫穷的 男士 儿子们 和 颞 - 打破 姓名 从 这 廉租公寓 .
[ˈtenəmənts] [ˈtenəmənts]
来自贫民窟的穷人儿子们，名字都特别难听。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [-]
At the beginning the acting major general in command [279]
在 这 开始 这 表演 主要的 一般的 在 命令 [-]
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒen(ə)rəl]
一开始，代理少将担任指挥官[279]

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː]
had been fond of boasting that he had representatives of thirty - two
有 到过 喜爱 的 吹嘘 那 他 有 代表 的 三十 - 二
[neɪʃəns] [ænd; ənd] [prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [kriːdz] [ænd; ənd] [kʌlts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
nations and practitioners of fifty - four creeds and cults in his outfit .
国家 和 从业者 的 五十 - 四 信条 和 邪教 在 他的 全套装束 .

他曾喜欢吹嘘自己的组织中有来自 32 个国家的代表和 54 种信仰和教派的信徒。

[brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtruːθfəli] [ɪkˈspænd][bəʊθ] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] .
Before very long he might truthfully expand both these figures .
前 非常 长的 他 可能 说实话 扩张 两个都 这些 数据 .
[ˈfɪgjərz] [ˈfɪgjərz]
不久之后，他或许真的会扩大这两个数字。

[tuː; tə] [ˈstɑːpər] [ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ɪnˈtensɪv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
To stopper the holes made by the wear and tear of intensive training ,
到 塞子 这 孔 制成 经过 这 穿 和 撕 的 密集的 训练 ,
[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪnɪŋ]
为了堵住高强度训练造成的磨损造成的孔洞，

[ðə; ði] [əˈtrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz] ,
the attritions of sickness and of transfers ,
这 损耗 的 疾病 和 的 转账 ,
[ˈtrænsfɜːz] [ˈtrænsfɜːz]
疾病和调动造成的人员损耗

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈwuːndɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [smɔːl] [ˈspɛlz] [ʌv; əv]
the losses by death and by wounding as suffered in the first small spells of
这 损失 经过 死亡 和 经过 受伤 作为 遭受 在 这 第一的 小的 咒语 的
[kæmˈpeɪn] ,
campaigning ,
竞选活动 ,

在最初几场小规模战役中遭受的伤亡损失，

[ri:'pleɪsmənts] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['depəʊz] ,
replacements came up from the depots ,
替换 来了 向上 从 这 仓库 ,

替换人员从仓库调来，

[ɪn'ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [nu:] [taɪps] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['æksənts] .
enriching the local colour of the division with new types and strange accents .
丰富的 这 当地的 颜色 的 这 分配 和 新的 类型 和 奇怪的 口音 .

用新类型和奇特的口音丰富该地区的地域特色。

['sʌðərn] [ˌmaʊntə'niəz] ,
Southern mountaineers ,
南方 登山者 ,

南方的登山者，

[ˌwestərn] [ræntʃ] [hændz][ænd; ənd][fɑ:rm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə][faɪnd]
Western ranch hands and farm boys from the Middle States came along to find
西 牧场 双手 和 农场 男孩们 从 这 中间 各州 来了 沿着 到 寻找

[meɪts] [ə'mʌŋ] ['sɪri:ənz] ,
mates among Syrians ,
伙伴们 之中 叙利亚人 ,

来自美国中部各州的西部牧场工人和农家子弟来到这里，希望在叙利亚人中寻找伴侣。

[dʒu:z] , [ɪ'tæljənz] , [ɑ:r'mi:ni:ənz][ænd; ənd] ['gri:ks] .
Jews , Italians , Armenians and Greeks .
犹太人 , 意大利人 , 亚美尼亚人 和 希腊人 .

犹太人、意大利人、亚美尼亚人和希腊人。

['kɑ:t(ə)n] [belt] , [kɔ:rn] [belt] , [wi:t] [belt][ænd; ənd] ['tɪmbəɹ] [belt] [kən'tɪrbju:tɪd] .
Cotton Belt , Corn Belt , Wheat Belt and Timber Belt contributed .
棉布 腰带 , 玉米 腰带 , 小麦 腰带 和 木材 腰带 贡献 .

棉花带、玉米带、小麦带和林木带都做出了贡献。

[bɔ:rn] ['fjʊdɪst] [br'keɪm] ['snaɪpəz] , ['kɑʊntəɹ] [dʒʌmpəz] [br'keɪm] ['fensəbl] , ['jəʊkəlz] [br'keɪm]
Born feudists became snipers , counter jumpers became fencibles , yokels became
出生 世仇 成为 狙击手 , 柜台 套头衫 成为 围栏 , 乡巴佬 成为

['drɪlmæstərz] , [swet] - [ʃɑ:p] [hændz] [br'keɪm] ['ʃɑ:pʃu:təz] ,
drillmasters , sweat - shop hands became sharpshooters ,
教官 , 汗 - 店铺 双手 成为 神枪手 ,

天生的仇敌变成了狙击手，反击跳跃者变成了防御工事，乡巴佬变成了训练教官，血汗工厂工人变成了神枪手。

['eɪliənz] [br'keɪm] [ə'merɪkənz] , [æn; ən][eks] - ['dʒænitəɹ] — ['ɔ:striən] - [bɔ:rn] — [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
aliens became Americans , an ex - janitor — Austrian - born — became a captain ,
外星人 成为 美国人 , 一个 前任 - 清洁工 — 奥地利 - 出生 — 成为 一个 队长 ,

[ə; eɪ] ['ræbl] [br'keɪm] [æn; ən][ˈɔ:rgənəɪzd] ['ju:nɪt] ;
a rabble became an organised unit ;
一个 乌合之众 成为 一个 有组织的 单元 ;

外星人变成了美国人，一名奥地利出生的前清洁工变成了上尉，一群乌合之众变成了一支有组织的队伍；

[ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['tempəɹd] ['metlsəm] [læns] — ['sprɪŋi] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l]
the division became a tempered mettlesome lance — springy , sharp and dependable
这 分配 成为 一个 淬火 勇敢的 槊 — 有弹性的 , 锋利的 和 可靠的

.
:
.

该部门变成了一支坚韧不拔、意志坚定的长矛——富有弹性、锋利可靠。

[ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɑːrmi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi]
This miracle so often repeated itself in our new army that it ceased to be
这 奇迹 所以 经常 重复 本身 在 我们的 新的 军队 那 它 停止 到 是
[mɪˈrækjələs] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈkɑːmənpleɪs] .
miraculous and became commonplace .
神奇 和 成为 平凡 .

这种奇迹在我们这支新军队中屡次重演，以至于它不再是奇迹，而是变得司空见惯了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ɪˈnæktmənt] [wiː; wi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] , [ˈɔːlmoʊst]
During its enactment we as a nation accepted it with calmness , almost
期间 它是 颁布 我们 作为 一个 国家 公认 它 和 平静 , 几乎
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
with indifference .
和 漠不关心 .

该法案颁布之时，我们作为一个国家平静地接受了它，几乎是漠不关心。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgræntʃɪldrən] [wɪl] [ˈmɑːrv(ə)] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi]
I expect our grandchildren will marvel at it and among them will be
我 预计 我们的 孙辈 将要 奇迹 在 它 和 之中 他们 将要 是
[sʌm; səm] [huː] [wɪl] [raɪt] [lɑːrdʒ] ,
some who will write large ,
一些 WHO 将要 写 大的 ,

我相信我们的孙辈们会对此感到惊叹，其中有些人会用大字书写。

[fæt] [bʊks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . [-]
fat books about it . [280]
胖的 图书 关于 它 . [-]

关于它的厚厚的书。[280]

[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪˈniːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On that great day when a new definition for the German equivalent of the
在 那 伟大的 天 什么时候 一个 新的 定义 为了 这 德语 相等的 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [wɜːrd] " [ɪmˈpregnəb(ə)] " [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [men] [huː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] -
English word " impregnable " was furnished by men who went up to battle swearfully
英语 单词 " 坚不可摧 " 曾是 提供 经过 男人 WHO 去 向上 到 战斗 -

[ɔːr] [ˈprɛrfəli] ,
or prayerfully ,
或者 虔诚地祈祷 ,

在那伟大的一天，当那些或誓言或祈祷着奔赴战场的战士们为英语单词“impregnable”(坚不可摧的) 赋予了德语对应词的新定义时，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
as the case might be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

如果情况属实的话，

[ə; eɪ] - [ˈswɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [preɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [mɔːr] [tʌŋz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər]
a - swearing and a - praying as they went in more tongues than were
一个 - 咒骂 和 一个 - 祈祷 作为 他们 去 在 更多的 舌头 比 是
[ˈbæbəlɪd] [æt; ət] [ˈbeɪbl] [ˈtʌʊər] ;
babbled at Babel Tower ;
胡言乱语 在 巴别塔 塔 ;

他们一边咒骂一边祈祷，使用的语言比巴别塔里发出的呓语还要多；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈbrʊskən] [ˈhɪndənbəːg] [laɪn]
in other words , on the day when the never - to - be - broken Hindenburg line
在 其他 字 , 在 这 天 什么时候 这 绝不 - 到 - 是 - 破碎的 兴登堡号 线
[wʌz; wəz] [ˈbrʊskən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
was broken through and through ,
曾是 破碎的 通过 和 通过 ,

换句话说，就在那一天，号称永远无法突破的兴登堡防线被彻底突破了。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒimənts][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pɑ:lɪglɑ:t][dɪ'vɪz(ə)n]
a battalion of one of the infantry regiments of this same polyglot division
一个 营 的 一 的 这 步兵 军团 的 这 相同 的多语者 分配
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [graʊnd] [swel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'tæk]
formed a little individual ground swell in the first wave of attack .
形成 一个 小的 个人 地面 膨胀 在 这 第一的 海浪 的 攻击 .

这个多语种师的一个步兵团的一个营在第一波攻击中形成了一小股独立的地面部队。

[ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ˈaʊər] [wen] [kən'demd] [men][ænd; ənd] ['mɪlk,mən] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm]
That chill and gloomy hour when condemned men and milkmen rise up from
那 寒意 和 阴沉 小时 什么时候 谴责 男人 和 送奶工 上升 向上 从
[wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
where they lie ,
在哪里 他们 说谎 ,

那寒冷阴郁的时刻，死刑犯和送奶工从躺着的地方起身。

[wen] [sɪk] [foʊk][daɪ][ɪn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [bɜ:rdz] [br'gɪn] [tu:; tə][tʃɜ:rp] [ðəm'selvz]
when sick folk die in their beds and the drowsy birds begin to chirp themselves
什么时候生病的 民间 死 在 他们的 床 和 这 昏昏欲睡 鸟类 开始 到 啁啾 他们自己
[ə'weɪk] [faʊnd] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bə'tæliən] [ɪn] ['æloʊ] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [ɑ:n]
awake found the men of this particular battalion in shallow front - line trenches on
醒 成立 这 男人 的 这 特别的 营 在 浅的 正面 - 线 战壕 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] ['θɪkɪt]
the farther edge of a birch thicket .
这 更远 边缘 的 一个 桦木 灌木丛 .

当病人死在床上，昏昏欲睡的鸟儿开始鸣叫着醒来时，这个营的士兵们发现他们正身处白桦林边缘浅浅的前线战壕中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
There they crouched , awaiting the word .
那里 他们 蹲着 , 等待中 这 单词 .

他们蹲在那里，等待命令。

[ðə; ði] [flæt] [kould] [teɪst] [ʌv; əv] [br'fɔ:r] ['sʌnʌp] [wʌz; wəz] ['klæmi] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ;
The flat cold taste of before sunup was clammy in their throats ;
这 平坦的 寒冷的 品尝 的 前 日出 曾是 湿冷的 在 他们的 喉咙 ;
日出前的寒冷平淡，让他们的喉咙感到湿冷；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['naɪt,tʌɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .
the smell of the fading nighttime was in their nostrils .
这 闻 的 这 褪色 夜间 曾是 在 他们的 鼻孔 .
他们鼻腔里弥漫着夜幕消逝的气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [mæn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
And in the heart of every man of them that man over and over again
和 在 这 心 的 每一个 男人 的 他们 那 男人 超过 和 超过 再次
[æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
asked himself a question .
问 他自己 一个 问题 .

在他们每个人的内心深处，那个人一遍又一遍地问自己一个问题。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['pəʊər] — [wɪtʃ] [ment] [hɪz; ɪz][soʊl] — [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
He asked himself whether his will power — which meant his soul — was going
他 问 他自己 无论 他的 将要 力量 — 哪个 意思是 他的 灵魂 — 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['bɑ:di] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [wʌt]
to be strong enough to drag his reluctant body along with it into what
到 是 强的 足够的 到 拖 他的 不情愿的 身体 沿着 和 它 进入 什么
[ɪm'pendɪd] .
impended .
阻碍 .

他问自己，他的意志力——也就是他的灵魂——是否足够强大，能够拖着他那不情愿的躯体，一同走向即将到来的事情。

[pə'ziʃənz] [ɔ:r][æz; əz] [ðei] [pæst] [ə'bo:ŋ] [roʊdz] ['laɪŋ] ['ʌndər] [ɡʌn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
positions or as they passed along roads lying under gun range of the enemy .
 职位 或者 作为 他们 通过了 沿着 道路 说谎 在下面 枪 范围 的 这 敌人 .
 阵地或沿敌军炮火射程内的道路行进时。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
Take a thousand fighting men .
 拿 一个 千 斗争 男人 .

帶上一千名战士。

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][let][juː ˈes][seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ]
For purposes of argument let us say that when the test of fighting
为了 目的 的 争论 让 我们 说 那 什么时候 这 测试 的 斗争
[kʌmz] [faɪv] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkænaɪt] [ˌriːəˈdʒʌst][ðer; ðər] [nəːvs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekt]
comes five men out of that thousand cannot readjust their nerves to the prospect
来 五 男人 出去 的 那 千 不能 重新调整 他们的 神经 到 这 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvəɪələnt][end][baɪ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][bɔːl][frʌm; frəm] [ʌnˈsiːn] [ˈsɔːrsɪz] .
of a violent end by powder and ball from unseen sources .
的 一个 暴力 结尾 经过 粉末 和 球 从 看不见 来源 .

为了论证的目的，我们假设，当战斗的考验来临时，一千人中有五个人无法调整好自己的神经，去面对来自看不见的火药和子弹带来的暴力死亡。

[ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [maɪt] [feɪs] [ə; eɪ][ˈperəl] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
Under other circumstances any one of the five might face a peril greater than that
在下面 其他 情况 任何 一 的 这 五 可能 脸 一个 危险 更大的 比 那
[wɪtʃ] [naʊ] [kənˈfrʌnts] [hɪm; ɪm] .
which now confronts him .
哪个 现在 面对 他 .

在其他情况下，这五个人中的任何一个都可能面临比现在更大的危险。

[kənˈsiːvəbli] [hiː; hi] [maɪt] [flɑːp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈswʊləŋ] [ˈrɪvər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpʌpi] ;
Conceivably he might flop into a swollen river to save a drowning puppy ;
或许 他 可能 失败 进入 一个 肿 河 到 节省 一个 溺水 小狗 ;
他或许会纵身跃入湍急的河水中去救一只溺水的小狗；

[maɪt] [daɪv][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈstreɪndʒə-z] [pet] [ˈtæbi] [kæt] .
might dive into a burning building after some stranger's pet tabby cat .
可能 潜水 进入 一个 燃烧 建筑 后 一些 陌生人的 宠物 虎斑猫 猫 .
可能会为了救陌生人的宠物虎斑猫而冲进燃烧的建筑物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpraːspekt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈæmb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [deθ]
But this prospect which lies before him of ambling across a field with death
但 这 前景 哪个 谎言 前 他 的 漫步 穿过 一个 场地 和 死亡
[ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
singing about his ears ,
歌唱 关于 他的 耳朵 ,
但他眼前的景象却是：漫步穿过田野，耳边萦绕着死亡的歌声。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [terz] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊɪŋ] [ˈfɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈtʊɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is a thing which tears with clawing fingers at the tugs and toggles of his
是 一个 事物 哪个 眼泪 和 爪子 手指 在 这 - 和 切换 的 他的
[ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [fleɪ] [rɪˈvəʊlts][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfjuːzɪz] [ðə; ði] [der] .
imagination until his flesh revolts to the point where it refuses the dare .
想像力 直到 他的 肉 叛乱 到 这 观点 在哪里 它 拒绝 这 敢 .
它像利爪般撕扯着他想像力的拉扯和摇摆，直到他的肉体反抗到拒绝这种挑战的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɔːrts] - [ˈmɑːr(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [mɪsˈkɔːl] [baɪ][ðə; ði]
It is such a man that courts - martial and the world at large miscall by the
它 是 这样的 一个 男人 那 法院 - 武术 和 这 世界 在 大的 误拨 经过 这
[ˈheɪtfl] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkəʊəd] .
hateful name of coward .
可恶 姓名 的 懦夫 .
正是这样的人，被军事法庭和整个世界错误地称为懦夫。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [faɪv][ɑːr; ər][faɪv] [mɔːr] — [æz; əz][wiː; wi]
Out of the remaining nine hundred and ninety - five are five more — as we
出去 的 这 其余的 九 百 和 九十 - 五 是 五 更多的 — 作为 我们
[əˈlaʊ] — [huː] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] ,
allow — who have so little of perception ,
允许 — WHO 有 所以 小的 的 洞察力 ,
剩下的九百九十五人中，还有五人——我们姑且这么认为——感知能力极差。

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈstɑ:lɪd] , [soʊ] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈɪntu:]['bæt(ə)]
who are so stolid , so dull of wit and apprehension that they go into battle
WHO 是 所以 沉稳 , 所以 乏味的 的 有 和 忧虑 那 他们 去 进入 战斗
[ʌn'mu:vd] ,
unmoved ,
不动 ,

他们如此迟钝, 如此愚钝, 缺乏智慧和洞察力, 以至于他们面无表情地投入战斗。

[ʌn'feɪkən] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] .
unshaken , unthinking .
坚定不移 , 不假思索 .

不动摇, 不假思索。

[ðɪs] [li:vz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [hu:] [ɑ:r; ər] [-]
This leaves nine hundred and ninety who are [282]
这 树叶 九 百 和 九十 WHO 是 [-]
这样就剩下九百九十人[282]

[ə'freɪd] — [ˈsɔ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ə'freɪd] .
afraid — sorely and terribly afraid .
害怕的 — 非常 和 可怕 害怕的 .
害怕——非常非常害怕。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪpld] ,
They are afraid of being killed , afraid of being crippled ,
他们 是 害怕的 的 存在 被杀 , 害怕的 的 存在 残疾的 ,
他们害怕被杀, 害怕残疾。

[ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [wer] [ˈkɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkrɪplɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˈkærid] [ɑ:n][æz; əz] [ˈbræntʃɪz]
afraid of venturing out where killings and crippings are carried on as branches
害怕的 的 冒险 出去 在哪里 杀戮 和 残废 是 携带 在 作为 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈbɪznəs] .
of a highly specialised business .
的 一个 高度 专门 商业 .
害怕冒险前往那些以杀戮和致残为主要业务分支的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ðeɪ] [faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪr]
But at the last they find that they fear just one thing more than they fear
但 在 这 最后的 他们 寻找 那 他们 害怕 只是 一 事物 更多的 比 他们 害怕
[deθ] [ænd; ənd] [dɪs'membərmənt] ;
death and dismemberment ;
死亡 和 肢解 ;
但最终他们发现, 除了死亡和肢体残缺之外, 他们最害怕的还有一件事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][sju'pri:m; sə-] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [meɪ] [dɪ'sklʌvər]
and that this one supremest thing is the fear that those about them may discover
和 那 这 一 至高无上的 事物 是 这 害怕 那 那些 关于 他们 可能 发现
[haʊ] [ˈterəbli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
how terribly afraid they are .
如何 可怕 害怕的 他们 是 .
而他们最害怕的, 是身边的人发现他们内心有多么恐惧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˈgreɪtər] [fɪr] , [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ][ɔ:ɪ] [ðoʊz] [ˈlesər] [ˈterəɾz] ,
It is this greater fear , overriding all those lesser terrors ,
它 是 这 更大的 害怕 , 覆盖 全部 那些 较少 恐怖 ,
正是这种更大的恐惧, 压倒所有其他较小的恐惧。

[ðæt] [meɪks] [ˈoʊvər][ˈɔːrd(ə)neri] [men] [ˈɪntuː] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][fərˈlɔːrni] [hoʊps] , [ˈɪntuː][ˈhoʊldəz][ʌv; əv][ləst]
that makes over ordinary men into leaders of forlorn hopes , into holders of last
那 制作 超过 普通的 男人 进入 领导人 的 绝望 希望 , 进入 持有者 的 最后的
[ˈdɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,

它将普通人变成肩负渺茫希望的领袖，变成坚守最后防线的人。

[ˈɪntuː] [ˈberərz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈbleɪznz] , [ˈɪntuː] [ˈsliːpəz] [ˈʌndər] [məˈmɔːriəl] [[ɑːfts] [iˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði]
into bearers of heroic blazons , into sleepers under memorial shafts erected by the
进入 持有者 的 英勇 纹章 , 进入 卧铺 在下面 纪念馆 轴 竖立 经过 这
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ,
citizens of a proud ,
公民 的 一个 自豪的 ,

成为英雄纹章的承载者，成为骄傲的市民竖立的纪念碑下的长眠者，

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [ˈkʌntri] .
a grateful and a sorrowing country .
一个 感激的 和 一个 悲伤 国家 .

一个既感恩又悲伤的国家。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] [ɪz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
A sense of self - respect is a terrific responsibility .
一个 感觉 的 自己 - 尊重 是 一个 了不起 责任 .

自尊是一种重大的责任。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [stres] ,
Under this double stress ,
在下面 这 双倍的 压力 ,

在这种双重压力下，

[tɔːrni] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [baɪ] [ˈprɪmətɪv] [iˈməʊʃənz] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt]
torn in advance of the actual undertaking by primitive emotions pulling in opposite
撕裂 在 进步 的 这 实际的 承诺 经过 原始 情绪 拉 在 对面的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

在实际行动开始之前，就被来自原始情感的相互拉扯所撕裂。

[men] [ber] [ðəmˈselvz] [ˈæftər] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈfæʃənz] .
men bear themselves after curious but common fashions .
男人 熊 他们自己 后 好奇的 但 常见的 时尚 .

男人们的举止打扮奇特却又常见。

[tuː; tə][ə; eɪ] [saɪˈkaːlədʒɪst] [ˈtwenti] [men] [ˈtʃoʊzn] [æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To a psychologist twenty men chosen at random from the members of the
到 一个 心理学家 二十 男人 选定 在 随机的 从 这 成员 的 这
[bəˈtæliən] ,
battalion ,
营 ,

一位心理学家对该营随机挑选的20名男性进行了调查。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ˈθɪkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈaʊər][tuː; tə] [kʌm] ,
waiting there in the edge of the birch thicket for their striking hour to come ,
等待 那里 在 这 边缘 的 这 桦木 灌木丛 为了 他们的 引人注目 小时 到 来 ,

它们在白桦丛边缘等待着袭击的时刻到来。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ˈtwenti] [kənˈtræstɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
would have offered twenty contrasting subjects for study .
会 有 提供 二十 对比 主题 为了 学习 .

原本可以提供二十个截然不同的研究课题。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔ:l] ['deθli] [waɪt] , [hu:] [spoʊk] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Here was a man all deathly white , who spoke never a word ,
这里 曾是 一个 男人 全部 致命的 白色的 , WHO 辐 绝不 一个 单词 ,
这是一个全身惨白、一言不发的男人。

[bʌt; bət] [hu:] [retʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['peɪnf(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd][kept] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [gript] ['ɪntu:]
but who retched with sharp painful sounds and kept his free hand gripped into
但 WHO 令人作呕 和 锋利的 痛苦 声音 和 保留 他的 自由的 手 紧握 进入
[hɪz; ɪz] ['kræmpɪŋ] ['belɪ] .
his cramping belly .
他的 抽筋 腹部 .
但他却发出剧烈的干呕声，空着的那只手紧紧地按着痉挛的腹部。

[ðæt] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [men][hæv; həv][æt; ət] [-]
That dread of being hit in the bowels which so many men have at [283]
那 恐惧 的 存在 打 在 这 肠道 哪个 所以 许多 男人 有 在 [-]
许多男人都有的那种对腹部被击中的恐惧[283]

['moʊmənts][laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] [sɪk] .
moments like this was making him physically sick .
时刻 喜欢 这 曾是 制作 他 身体 生病的 .
这样的时刻让他感到生理上的不适。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [koʊld] [fi:t] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stri:kz]
Here again was a man who made jokes about cold feet and yellow streaks
这里 再次 曾是 一个 男人 WHO 制成 笑话 关于 寒冷的 脚 和 黄色的 连胜
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] .
and the chances of death and the like and laughed at his own jokes .
和 这 机会 的 死亡 和 这 喜欢 和 笑了 在 他的 自己的 笑话 .
这个人又一次拿临阵退缩、黄条纹、死亡几率等等开玩笑，而且还为自己的笑话哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['berli] [tʃekt] [hɪ'strɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
But there was a quiver of barely checked hysteria in his laughing and
但 那里 曾是 一个 颤动 的 仅仅 已检查 歇斯底里 在 他的 笑 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swet] [kept]
his eyes shone like the eyes of a man in a fever and the sweat kept
他的 眼睛 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 一个 男人 在 一个 发烧 和 这 汗 保留
['pɑ:pɪŋ] [aʊt][ɪn]['lɪt(ə)l] [bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
popping out in little beads on his face .
爆米花 出去 在 小的 珠子 在 他的 脸 .
但他的笑声中帶着一丝难以抑制的歇斯底里，他的眼睛像发烧的人一样闪闪发光，汗珠不断地从他的脸上渗出来。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [swɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['ʌndətoʊn] .
Here again was a man who swore constantly in a monotonous undertone .
这里 再次 曾是 一个 男人 WHO 发誓 不断地 在 一个 单调 底色 .
这里又出现了一个用单调的低语不断咒骂的男人。

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ['ʌndər] [streɪn] [ɔ:r][pra:və'keɪ(ə)n] [kɔɪnz]
Always I am reading where a man of my race under strain or provocation coins
总是 我 是 阅读 在哪里 一个 男人 的 我的 种族 在下面 拉紧 或者 挑衅 硬币
[nu:] [ænd; ənd][æpt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊðz] ;
new and apt and picturesque oaths ;
新的 和 易于 和 如画 誓言 ;
我总能看到一些和我同胞的人在压力或挑衅下，创造出新颖、贴切、生动的誓言；

[bʌt; bət][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
but myself , I have never seen such a man .
但 我 , 我 有 绝不 已见 这样的 一个 男人 .
但我自己，从未见过这样的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n][him; ɪm] , [tu:] , [ɪf][hi:; hi][ˈri:əli][ɪgˈzɪstɪd][ˈeniwə][ɪkˈsept][ɪn][ˈbʊks] ,
I should have seen him , too , if he really existed anywhere except in books ,
我 应该 有 已见 他 , 也 , 如果 他 真的 存在 任何地方 除了 在 图书 ,
如果他真的存在于书本之外的任何地方, 那我也应该见过他。

[ˈsi:ɪŋ][ðæt][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][aɪ][nu:] [ˈmeni][ˈsti:mboʊt][ˈmeɪts][ɑ:n][ˈsʌðərn][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd]
seeing that as a boy I knew many steamboat mates on Southern waters and
看到 那 作为 一个 男生 我 知道 许多 汽船 伙伴们 在 南方 水 和
[ˈæftərwərd][met][ˈsoʊʃəli][ˈmeni][ænd; ənd][ˈdaɪvərz][mju:l][ˈdraɪvər][ænd; ənd][hɔ:rs][ˈræŋɡləz][ɪn][ðə; ðɪ]
afterward met socially many and divers mule drivers and horse wranglers in the
之后 遇见 社会 许多 和 潜水员 骡子 司机 和 马 牧马人 在 这
[ɡreɪt][west] .
great West .
伟大的 西方 .

因为我小时候在南方水域认识了很多汽船伙伴, 后来在大西部又结识了许多形形色色的骡夫和牧马人。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz][bɪn][maɪ][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ðæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætər][ʌv; əv][oʊðz][ðə; ðɪ][ˈæŋɡləʊ]-
But it has been my observation that in the matter of oaths the Anglo -
但 它 有 到过 我的 观察 那 在 这 事情 的 誓言 这 盎格鲁 -
[ˈsæksn][tʌŋ][ɪz][ˈstreɪndʒli][ˈlækɪŋ][ɪn][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ˈspaɪs] .
Saxon tongue is strangely lacking in variety and spice .
撒克逊 舌头 是 奇怪的 缺乏 在 种类 和 香料 .

但我观察到, 在誓言方面, 盎格鲁-撒克逊语奇怪地缺乏多样性和趣味性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [stænd] - [baɪ][oʊðz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [naʊnz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈædʒɪktɪvz] ,
There are a few stand - by oaths — three or four nouns , two or three adjectives ,
那里 是 一个 很少 站立 - 经过 誓言 — 三 或者 四 名词 , 二 或者 三 形容词 ,
有一些常用的誓词——三四个名词, 两三个形容词,

[wʌn][ˈdʌb(ə)] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈædʒɪktɪv] — [ænd; ənd] [ði:z] [ɪnˈveriəbli][ɑ:r; ər][ɪmˈploɪd][ˈoʊvər][ænd; ənd]
one double - jointed adjective — and these invariably are employed over and
— 双倍的 - 关节 形容词 — 和 这些 总是 是 受雇 超过 和
[ˈoʊvər][əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

一个双关节形容词——而且这些形容词总是反复使用。

[ðə; ðɪ][wɪtʃ][wʌz; wəz][ʌndɪˈnaɪəbli][tru:] [ɪn][ðɪs][pərˈtɪkjələr][ˈɪnstəns] .
The which was undeniably true in this particular instance .
这 哪个 曾是 无可否认 真的 在 这 特别的 实例 .

这一点在本次事件中无疑是正确的。

[ðɪs][mæn][hu:] [swɔ:r] [soʊ][ˈstedəli][ˈmɪrli][rɪˈpi:tɪd] ,
This man who swore so steadily merely repeated ,
这 男人 WHO 发誓 所以 稳步 仅仅 重复 ,

这个不停咒骂的男人只是重复着:

[taɪmz][wɪˈðaʊt][ˈnʌmbər][ænd; ənd][prɪˈzu:məbli][wɪð; wɪθ][ˈrefrəns][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mənz] ,
times without number and presumably with reference to the Germans ,
时代 没有 数字 和 想必 和 参考 到 这 德国人 ,

无数次, 大概是指德国人,

[ðə; ðɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm][ðə; ðɪ][moʊst][fəˈmɪliər][neɪm][ʌv; əv][-]
the ugliest and at the same time the most familiar name of [284]
这 最丑陋的 和 在 这 相同的时间 这 最多 熟悉的 姓名 的 [-]

最不漂亮但同时也是最为人熟知的名字[284]

[kəmˈpaʊndɪd][əˈprɔʊbrɪəm][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈfɪ(ə)nt][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈji:ldz] .
compounded opprobrium that our deficient language yields .
复合 耻辱 那 我们的 不足 语言 产量 .

我们语言的缺陷导致了这种复合型的谴责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm][ɪn][hæf][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
For the fiftieth time in half as many minutes ,
为了 这 第五十 时间 在 一半 作为 许多 分钟 ,
这是第五十次，只用了一半的时间。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈɡrɪswɔːld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
a captain — his name was Captain Griswold and he was the captain of
一个 队长 — 他的 姓名 曾是 队长 格里斯沃尔德 和 他 曾是 这 队长 的
[biː] [ˈkʌmpəni] — [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [wer] [hiː; hi] [stʊːpt]
B Company — consulted the luminous face of his wrist watch where he stooped
B 公司 — 咨询 这 发光的 脸 的 他的 手腕 手表 在哪里 他 弯腰
[brˈhaɪnd] [ˈfeltər] .
behind shelter .
在后面 庇护所 .
一名上尉——他的名字叫格里斯沃尔德上尉，是B连的连长——弯腰躲在掩体后面，查看他手表上发光的表盘。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðen] ,
He spoke then ,
他 辐 然后 ,
他当时说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wuːp] [ʌv; əv]
and his voice was plainly to be heard under the whistle and whoop of
和 他的 嗓音 曾是 显然 到 是 听到 在下面 这 哨 和 哇哦 的
[ðə; ði] [ˈfelz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈbætərɪz] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent]
the shells passing over his head from the supporting batteries behind with intent
这 贝壳 通过 超过 他的 头 从 这 支持 电池 在后面 和 意图
[tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] .
to fall in the supposed defences of the enemy in front .
到 落下 在 这 据称 防御 的 这 敌人 在 正面 .
在炮弹呼啸而过、从他头顶掠过的声响中，他的声音清晰可闻，这些炮弹来自他身后的支援炮兵阵地，意图摧毁前方敌人的防御工事。

[ɡreɪt] [saʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst][ɪn] [ðæt] [ˈkræʃɪŋ] [ˈtuːmʌlt] ;
Great sounds would have been lost in that crashing tumult ;
伟大的 声音 会 有 到过 丢失的 在 那 崩溃 骚乱 ;
在那场剧烈的碰撞声中，原本美妙的音乐也会被淹没。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədɒksɪz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈlesər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈɔːdəbl] .
by one of the paradoxes of battle lesser sounds were easily audible .
经过 一 的 这 悖论 的 战斗 较少 声音 是 容易地 可听见的 .
战争的悖论之一是，较小的声音也很容易被听到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɡrɪswɔːld] , " [ɪts] [taɪm] !
" All right , " said Captain Griswold , " it's time !
" 全部 正确的 , " 说 队长 格里斯沃尔德 , " 它是 时间 !
“好了，”格里斯沃尔德船长说，“时候到了！ ”

[ɪf] [sʌm; səm] [dæm] [fuːl] [ˈhæznt] [ɡʌmd] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [bəˈrɑːʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ]
If some damn fool hasn't gummed things up the creeping barrage should be starting
如果 一些 该死 傻子 还没有 胶水 事物 向上 这 爬行 弹幕 应该 是 开始
[aʊt] [ˈjɑːndər][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][set] .
out yonder and everything is set .
出去 远处 和 一切 是 放 .
如果哪个该死的傻瓜没把事情搞砸，那边的炮火应该已经开始蔓延了，一切都准备就绪。

[kʌm] [ɑːn] , [men] — [lets] [ɡoʊ] !
Come on , men — let's go !
来 在 , 男人 — 我们来吧 去 !
来吧，伙计们——我们走！

" [ðeɪ] [went] , [i:tʃ] [sti:l] [bɪ'heɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊd] .
" **They went , each still behaving according to his own mode .**
" 他们 去 , 每个 仍然 行为 根据 到 他的 自己的 模式 .
“他们走了，每个人都还是按照自己的方式行事。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graɪps] [hu:] [retʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['retʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hi:vd] [hɪm'self]
The man with the gripes who retched was still retching as he heaved himself
这 男人 和 这 抱怨 WHO 令人作呕 曾是 仍然 干呕 作为 他 喘息 他自己
[ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ;
up over the parapet ;
向上 超过 这 栏杆 ;
那个抱怨连连、干呕的男人一边干呕一边挣扎着爬上矮墙；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [læft] [wʌz; wəz] [sti:l] ['læfɪŋ] ;
the man who had laughed was still laughing ;
这 男人 WHO 有 笑了 曾是 仍然 笑 ;
那个刚才笑的人还在笑；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['nɔ:ti] [pet]
the man who had sworn was mechanically continuing to repeat that naughty pet
这 男人 WHO 有 宣誓 曾是 机械地 继续 到 重复 那 淘气 宠物
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] .
name of his for the Fritzie's .
姓名 的 他的 为了 这 弗里茨 .
那个骂脏话的男人机械地重复着他给弗里茨起的那个下流的昵称。

['noʊbə:di] , [ðoʊ] , [kɔ:ld] [ɑ:n] ['enɪbə:di] [els] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][flæɡ] ;
Nobody , though , called on anybody else to defend the glory of the flag ;
无人 , 尽管 , 称为 在 任何人 别的 到 保卫 这 荣耀 的 这 旗帜 ;
然而，没有人呼吁其他人来捍卫国旗的荣耀；

['noʊbə:di][ɪn'vaɪtɪd] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] ;
nobody invited anybody to remember the Lusitania ;
无人 受邀 任何人 到 记住 这 卢西塔尼亚 ;
没有人邀请任何人来纪念卢西塔尼亚号沉没事件；

['noʊbə:di] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊʃəl,mən] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]
nobody spoke a single one of the fine speeches which the bushelmen of fiction
无人 辐 一个 单身的 一 的 这 美好的 演讲 哪个 这 蒲式耳人 的 小说
[æt; ət] ['hoʊm] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [-]
at home were even then thinking up to [285]
在 家 是 甚至 然后 思维 向上 到 [-]
当时国内的小说家们还在构思着各种精彩的演讲，但没有人发表过任何一篇[285]。

[pʊt]['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] .
put into the mouths of men moving into battle .
放 进入 这 嘴 的 男人 移动 进入 战斗 .
放入即将奔赴战场的士兵口中。

[ɪn'di:d] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][rɪ'ɡɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [mɑ:rkt] [baɪ]['dra:mə] .
Indeed , not in any visible regard was the scene marked by drama .
的确 , 不是 在 任何 可见的 看待 曾是 这 场景 标记 经过 戏剧 .
事实上，从任何可见的角度来看，这一幕都谈不上戏剧性。

[ˈmɪrli] [sʌm; səm] [ˈmʌdɪd] [men] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərnmaːŋɡəri][ænd; ənd] [ˈbʌmpɪ] [wɪð; wɪθ][gæs]
Merely some muddied men burdened with ironmongery and bumpy with gas
仅仅 一些 浑浊的 男人 负担 和 五金店 和 起疙瘩的 和 气体
[ˈmæskz][ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [pæks] [klaɪmd] [ləˈbɔːrɪəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [wet] [zːrθ]
masks and ammunition packs climbed laboriously out of a slit in the wet earth
面具 和 弹药 包装 攀登 费力地 出去 的 一个 缝隙 在 这 湿的 地球
[ænd; ənd][ɪn][skwɑːdz] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfaɪlɪŋ] ,
and in squads — single filing ,
和 在 球队 — 单身的 备案 ,

只有一些浑身泥泞、背负着铁器、戴着防毒面具、背着弹药包的男人，费力地从湿漉漉的泥土缝隙里爬出来，他们成群结队，一列列地，

[wʌŋ][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][nekst][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] — [stept] [əˈbɔːŋ] [θruː]
one man behind the next as directly as might be — stepped along through
— 男人 在后面 这 下一个 作为 直接地 作为 可能 是 — 步 沿着 通过
[ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] ,
a pale , sad ,
一个 苍白 , 伤心 ,

一个接一个的人，尽可能直接地——穿过一片苍白、悲伤的.....

[ˈslaɪtli] [ˈmɪsti] [laɪt] [æt; ət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [pers] ,
slightly misty light at rather a deliberate pace ,
轻微地 蒙蒙 光 在 相当 一个 商榷 步伐 ,
光线略显朦胧，节奏也比较缓慢。

[tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ][baːrb] - [ˈwaɪərd] [ˈmedəʊˌlənd] [wɪtʃ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
to traverse a barb - wired meadowland which rose before them at a gentle
到 横穿 一个 倒钩 - 有线 草地 哪个 玫瑰 前 他们 在 一个 温和的
[ɪnˈklaɪn] .
incline .
倾斜 .

他们要穿过眼前缓缓上升的、布满铁丝网的草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz] , [noʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [swɑːdz] .
There was no firing of guns , no waving of swords .
那里 曾是 不 射击 的 枪支 , 不 挥手的 剑 .
没有枪声，也没有刀剑挥舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swɑːdz] [tuː; tə] [weɪv] .
There were no swords to wave .
那里 是 不 剑 到 海浪 .
没有刀剑可供挥舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈenəmi] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
There was no enemy in sight and no evidence as yet that they had been
那里 曾是 不 敌人 在 视线 和 不 证据 作为 然而 那 他们 有 到过
[ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈenəmi] .
sighted by any enemy .
目击者 经过 任何 敌人 .

周围没有发现敌人，也没有任何证据表明他们被敌人发现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈniːðər] [ðoʊz] [huː] [fel] [nɔːr] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] — [sɔː] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]
none of them — neither those who fell nor those who lived — saw on that day a
没有任何 的 他们 — 两者都不 那些 WHO 跌倒 也不 那些 WHO 居住地 — 锯 在 那 天 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .
single living individual recognisable as a German .
单身的 活的 个人 可识别的 作为 一个 德语 .
那天，无论是阵亡者还是幸存者，都没有看到一个活生生的、可以辨认出是德国人的人。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [enˈkʌmpəst] [ðem; ðəm] .
A sense of enormous isolation encompassed them .
一个 感觉 的 巨大的 隔离 包括 他们 .

他们感到无比孤立无援。
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [baɪ]
They seemed to be all alone in a corner of the world that was peopled by
他们 似乎 到 是 全部 独自的 在 一个 角落 的 这 世界 那 曾是 人 经过
[daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [saʊndz] ,
diabolical sounds ,
邪恶的 声音 ,
他们似乎孤身一人置身于世界的某个角落，周围充斥着邪恶的声音。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˈhjuːmənz] .
but not by humans .
但 不是 经过 人类 .
但并非由人类所为。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They had a feeling that because of an error in the plans they had been
他们 有 一个 感觉 那 因为 的 一个 错误 在 这 计划 他们 有 到过
[sent] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrts] ;
sent forward without supports ;
发送 向前 没有 支持 ;
他们感觉由于计划出错，他们被派往前线时没有得到任何支援；

[ðæt] [ðeɪ] — [ə; eɪ][ˈpjuːni][ˈhændfʊl] — [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
that they — a puny handful — were to be sacrificed under the haunches of
那 他们 — 一个 弱小 少数 — 是 到 是 牺牲 在下面 这 臀部 的
[ðə; ði] [ˈhɪndənbəːg] [laɪn] [waɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
the Hindenburg line while all those thousands of others who should have been
这 兴登堡号 线 尽管 全部 那些 数千 的 其他的 WHO 应该 有 到过
[ðer; ðər] [kəmˈpænjənʒ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ˈbaɪdɪd] [ˈseɪfli] [brɪˈhaɪnd] ,
their companions upon this adventure bided safely behind ,
他们的 同伴 之上 这 冒险 竞标 安全 在后面 ,
他们——区区一小撮人——将被牺牲在兴登堡防线的铁蹄之下，而所有那些本应与他们一同踏上这段冒险旅程的成千上万的人却安然地待在后方。

[held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntərˌmænd] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [-]
held back by the countermand which through some hideous [286]
握住 后退 经过 这 撤销 哪个 通过 一些 可怕 [-]
被撤销令阻止，这通过一些可怕的[286]

[ˈblʌndər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
blunder had failed to reach them in time .
错误 有 失败的 到 抵达 他们 在 时间 .
错误未能及时传达给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
But they went on .
但 他们 去 在 .
但他们继续前进了。

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [plʌs] [ˈdɪsəplɪn] , [plʌs] [ðə; ði][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [sens]
Orders were to go on — and order , plus discipline , plus the individual's sense
订单 是 到 去 在 — 和 命令 , 加 纪律 , 加 这 个人的 感觉
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
of responsibility ,
的 责任 ,

命令必须继续执行——秩序、纪律，再加上个人的责任感，

[plʌs] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]
plus that fear of his that his mates may know how fearful of other things he is
加 那 害怕 的 他的 那 他的 伙伴们 可能 知道 如何 可怕 的 其他 事物 他 是
— [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɑːmɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːmɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][məˈbz][ænd; ənd][fɔːr; fər]
— make it possible for armies to be armies instead of mobs and for
— 制作 它 可能的 为了 军队 到 是 军队 反而 的 怪物 和 为了
[ˈbætlz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
battles to be won .
战斗 到 是 韩元 .

再加上他害怕同伴们知道他对其他事物有多么恐惧——这使得军队能够成为真正的军队而不是乌合之众，使得战斗能够取得胜利。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][laɪn] [drɔːn] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
They went on until they came to an invisible line drawn lengthwise across the
他们 去 在 直到 他们 来了 到 一个 无形的 线 绘制 纵向 穿过 这
[brɔːd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [fiːld] ,
broad way of the weed field ,
广阔 方式 的 这 杂草 场地 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [men] [brɪˈgæn][tuː; tə][draːp] [daʊn] .
and here men began to drop down .
和 这里 男人 开始 到 降低 向下 .

于是，男人们开始往下倒。

[ˈmeɪnli] [ðoʊz] [ˈstriken] [slɪd] [ˈdʒentli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] .
Mainly those stricken slid gently forward to lie on their stomachs .
主要 那些 受打击的 滑行 轻轻地 向前 到 说谎 在 他们的 胃 .
[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][məen] [huː] [spʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][fɔːl] [feɪs] [ˈʌpwərd] .
Only here and there was there a man who spun about to fall face upward .
仅有的 这里 和 那里 曾是 那里 一个 男人 WHO 旋转 关于 到 落下 脸 向上 .

只是偶尔会有人旋转着脸朝上摔倒。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [wəd] [ˈdʒen(ə)rəli][sɪt] [daʊn] [kwaɪt] [ˈdʒentli]
Those who were wounded , but not overthrown , would generally sit down quite gently
那些 WHO 是 受伤 , 但 不是 被推翻 , 会 一般来说 坐 向下 相当 轻轻地
[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈlɪbəɾətli] ,
and quite deliberately ,
和 相当 故意地 ,

那些受伤但未被推翻的人，通常会非常平静、非常沉稳地坐下。

[wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊks] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
with puzzled looks in their eyes .
和 困惑 看起来 在 他们的 眼睛 .
[ænd; ənd] [hɪr] [men] [brɪˈgæn][tuː; tə][draːp] [daʊn] .
and here men began to drop down .
和 这里 男人 开始 到 降低 向下 .

他们眼中带着疑惑的神色。

[sɪns] [stiːl] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['niːðər] [saɪn][nɔːr] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [ðə; ði] [θɔːt]
Since still there was neither sign nor sight of the well - hidden enemy the thought
自从 仍然 那里 曾是 两者都不 符号 也不 视线 的 这 出色地 - 隐 敌人 这 想法
[tʊk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [jet] [ʌn'skeɪðd] [ðæt] ,
took root in the minds of the men as yet unscathed that ,
采取 根 在 这 思想 的 这 男人 作为 然而 毫发无损 那 ,

由于仍然没有发现任何隐藏良好的敌人的踪迹，那些尚未受伤的士兵心中逐渐萌生了一个想法：

[əd'vænsɪŋ] [tuː] [fæst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][draːp]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
advancing too fast , they had been caught in the drop curtain of their own
前进 也 快速地 , 他们 有 到过 捕捉 在 这 降低 窗帘 的 他们的 自己的
[bə'rɑːʒ] .
barrage .
弹幕 .

由于推进速度过快，他们被自己炮火的掩体所困。

[ˈsɑːrdʒənt] ['haɪmən] ['ɡɪnzɜːɡ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] ,
Sergeant Hyman Ginsburg , going along at the head of his squad ,
军士 海曼 金斯伯格 , 去 沿着 在 这 头 的 他的 队 ,
[ˈhaɪmən ɡɪnzɜːɡ] ,
海曼·金斯伯格中士带领着他的小队前进，

[ɡɔːt] [ðɪs] ['noʊ(ə)n] [kwɑɪt] [wel] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

got this notion quite well fixed in his mind .
得到 这 概念 相当 出色地 固定的 在 他的 头脑 .

他已经把这个想法牢牢地记在心里了。

[ðen] , [ðoʊ] ,
Then , though ,
然后 , 尽管 ,

然而，

[hiː; hi] [sɔː] [smoʊk] ['dʒets] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [ænd; ænd] [triːz] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer]
he saw smoke jets issuing from bushes and trees on ahead of him where
他 锯 抽烟 喷气式飞机 发行 从 灌木丛 和 树木 在 前方 的 他 在哪里
[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['ʃaːpənd] [ʌp] [ə'kjuːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [laɪk]
the ridges of the slope sharpened up acutely into a sort of natural barrier like
这 山脊 的 这 坡 锋利 向上 急性 进入 一个 种类 的 自然的 障碍 喜欢
[ə; eɪ] [wɔːl] ;
a wall ;
一个 墙 ;

他看到前方山坡的脊线陡然向上延伸，形成一道天然屏障，像一堵墙，那里灌木丛和树木中冒出缕缕青烟；

[ænd; ænd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][tæt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv] [məʃiːn]
and likewise for the first time he now heard the tat - tat - tat of machine
和 同样地 为了 这 第一的 时间 他 现在 听到 这 塔特 - 塔特 - 塔特 的 机器
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

而且，他第一次听到了机关枪的哒哒哒声。

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv] [nuː'mætɪk] [-]
sounding like the hammers of pneumatic [287]
听起来 喜欢 这 锤子 的 气动 [-]

听起来像气动锤[287]

['rɪvɪtər] ['ræpɪdli] ['ɑːpɜːrɪtəd] .
riveters rapidly operated .
铆工 快速 经营的 .

铆工们迅速行动起来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [siːmd] [ə; eɪ]['praːpər] [kɔːrs] [ðæt][hɪz; ɪz][skwaːd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['kʌvər][æz; əz]
To him it seemed a proper course that his squad should take such cover as
到 他 它 似乎 一个 恰当的 课程 那 他的 队 应该 拿 这样的 覆盖 作为
[ðə; ðɪ][leɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] [ə'fɔːd] [ænd; ənd]['faɪər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['ɡʌnz] .
the lay of the land afforded and fire back toward the machine guns .
这 躺 的 这 土地 提供 和 火 后退 朝向 这 机器 枪支 .
在他看来，他的小队应该利用地形提供的掩体，向敌方机枪阵地开火，这是正确的做法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ,
But since the instructions , so far as he knew them ,
但 自从 这 指示 , 所以 远的 作为 他 知道 他们 ,
[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] [æd'væns] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [raːdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmiːz]
called for a steady advance up to within a few rods of the enemy's
称为 为了 一个 稳定的 进步 向上 到 之内 一个 很少 杆 的 这 敌人的
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,
supposed position and then a quick rush forward ,
据称 位置 和 然后 一个 快的 匆忙 向前 ,
[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skwaːd] .
要求稳步推进到距离敌军假定阵地几杆远的地方，然后迅速向前冲锋。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skwaːd] .
he gave no such command to his squad .
他 给予 不 这样的 命令 到 他的 队 .
[sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Suddenly he became aware that off to the right the forward movement of the
突然 他 成为 意识到的 那 离开 到 这 正确的 这 向前 移动 的 这
[bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .
battalion was checking up .
营 曾是 检查 向上 .
他突然意识到，右侧营的前进步伐正在放缓。

[ðen] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [men][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
Then , all in an instant , men on both sides were falling back .
然后 , 全部 在 一个 立即的 , 男人 在 两个都 侧面 是 坠落 后退 .
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwaːd][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['muːvmənt] .
He and his squad were enveloped in a reverse movement .
他 和 他的 队 是 被包裹 在 一个 撤销 移动 .
[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː] [bəəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðiːz]
然后，瞬间，双方士兵都开始后退。
他和他的中队被卷入了一场逆转之中。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː] [bəəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðiːz]
It seemed too bad that the battalion should be driven in after suffering these
它 似乎 也 坏的 那 这 营 应该 是 驱动 在 后 痛苦 这些
['kæʒuəltɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ 'tiː]
casualties and without having dealt a blow in return for the punishment it
伤亡 和 没有 拥有 已处理 一个 吹 在 返回 为了 这 惩罚 它
[hæd; həd] [ʌndər'ɡɑːn] .
had undergone .
有 经历 .
令人遗憾的是，该营在遭受如此惨重的伤亡后就被击退，而且还没有对所遭受的惩罚进行反击。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] , [æftər][ɔːl] ,
But what did it matter if , after all ,
但 什么 做过 它 事情 如果 , 后 全部 ,
[biː; bi] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [hævɪŋ] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ 'tiː]
但归根结底，这一切又有什么关系呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrifaɪst] [ˈveɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [misˈteɪk] [æt; ət]
they were being sacrificed vainly as the result of a hideous mistake at
他们 是 存在 牺牲 徒劳地 作为 这 结果 的 一个 可怕 错误 在
[dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] ?
divisional headquarters ?
部门 总部 ?

他们难道是因为师部犯下的一个可怕错误而白白牺牲了吗？

[ˈbetər] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
Better to save what was left .
更好的 到 节省 什么 曾是 左边 .

最好还是把剩下的东西保存下来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ˈnoʊbəːdi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
So far as he could tell , nobody gave the word to retire .
所以 远的 作为 他 可以 告诉 , 无人 给予 这 单词 到 退休 .

据他所知，还没有人下令让他退休。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] [wer] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He found himself going back at the tail of his squad where before he had
他 成立 他自己 去 后退 在 这 尾巴 的 他的 队 在哪里 前 他 有
[bɪn] [ɪts] [hed] .
been its head .
到过 它是 头 .

他发现自己回到了小队的末尾，而之前他一直是小队的队长。

[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ði] [kɑːps] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ]
Subconsciously he was surprised to observe that the copse from which they
潜意识 他 曾是 惊讶 到 观察 那 这 矮林 从 哪个 他们
[hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈɜːrliər] ,
had emerged but a minute or two earlier ,
有 出现 但 一个 分钟 或者 二 早些时候 ,

他下意识地惊讶地发现，他们一两分钟前刚从树丛里出来的这片树丛，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
as he had imagined , was a considerable distance away from them ,
作为 他 有 想象 , 曾是 一个 大量 距离 离开 从 他们 ,
[ˌkɒnsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm]
正如他所料，那里距离他们相当远。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
now that they had set their faces toward it .
现在 那 他们 有 放 他们的 面孔 朝向 它 .

既然他们已经下定决心要去那里。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [aɪˈtiː][soʊ][fɑːr][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
It did not seem possible that they could have left it so far behind them .
它 做过 不是 似乎 可能的 那 他们 可以 有 左边 它 所以 远的 在后面 他们 .

他们不可能把它抛在那么远的地方。

[jet] [-]
Yet [288]
然而 [-]

然而[288]

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [pərˈseptəbli] [ˈhɜːri] [ðer; ðər] [steps] .
returning to it the men did not perceptibly hurry their steps .
返回 到 它 这 男人 做过 不是 明显地 匆忙 他们的 步骤 .

回到那里时，男人们并没有明显加快脚步。

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] — [ˈɔ:lməʊst] [rɪ'lʌktəntli] — [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]
They retreated without evidences of disorder — almost reluctantly — as though by
他们 撤退 没有 证据 的 紊乱 — 几乎 勉强 — 作为 尽管 经过
[ðɪs] [ˈveri] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
this very slowness of movement to signify their disgust for the supposed
这 非常 缓慢 的 移动 到 表示 他们的 厌恶 为了 这 据称

[fɪ'æskəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,
fiasco that had enveloped them ,
惨败 那 有 被包裹 他们 ,
他们撤退时没有出现任何混乱迹象——几乎是极不情愿的——仿佛正是通过这种缓慢的行动来表示他们对笼罩着他们的所谓惨败的厌恶。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪst] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] [ɪn'devər] .
causing them to waste lives in an ill - timed and futile endeavour .
导致 他们 到 浪费 生活 在 一个 患病的 - 定时 和 徒劳 努力 .
导致他们白白浪费生命，去做一件时机不当、徒劳无功的事情。

[ˈɡɪnzbɜ:ɡ] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [bɜ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɪts]
Ginsburg reentered the covert of birches with a sense of gratitude for its
金斯伯格 重新进入 这 隐蔽 的 白桦树 和 一个 感觉 的 感激 为了 它是
[prəˈtekʃn] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .
protection and let himself down into the trench .
保护 和 让 他自己 向下 进入 这 沟 .
金斯伯格怀着对白桦树掩护的感激之情，重新进入了树荫下，然后下到了战壕里。

[hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts][rɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] — [ˈkæptɪn]
He faced about , peering over its rim , and saw that his captain — Captain
他 面对 关于 , 窥视 超过 它是 轮缘 , 和 锯 那 他的 队长 — 队长
[ˈɡrɪswoʊld] — [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
Griswold — was just behind him ,
格里斯沃尔德 — 曾是 只是 在后面 他 ,
他转过身，从塔沿探出头去，看到他的船长——格里斯沃尔德船长——就在他身后。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈkɑ:nstəntli] .
returning all alone and looking back over his shoulder constantly .
返回 全部 独自的 和 寻找 后退 超过 他的 肩膀 不断地 .
他独自一人返回，不时回头张望。

[ˈkæptɪn] [ˈɡrɪswoʊld][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wen] [hi:; hi] [kla:spt]
Captain Griswold was perhaps twenty yards from the thicket when he clasped
队长 格里斯沃尔德 曾是 也许 二十 码 从 这 灌木丛 什么时候 他 紧握
[bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræmpld]
both hands to the pit of his stomach and slipped down flat in the trampled
两个都 双手 到 这 坑 的 他的 胃 和 滑倒了 向下 平坦的 在 这 践踏
[ˈɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] .
herbage .
草本植物 .
格里斯沃尔德上尉离灌木丛可能还有二十码远，这时他双手捂住肚子，一屁股坐在了被踩踏过的草丛里。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɪnzbɜ:ɡ] [sɔ:] [haʊ] [ˈmeni] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɑ:tɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
In that same moment Ginsburg saw how many invisible darting objects ,
在 那 相同的 片刻 金斯伯格 锯 如何 许多 无形的 飞镖 对象 ,
就在那一刻，金斯伯格看到了多少看不见的飞行物体，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [ˈbulɪts] ,
which must of course be machine - gun bullets ,
哪个 必须 的 课程 是 机器 - 枪 子弹 ,
当然，那一定是机枪子弹。

[wɜːr; wəɹ] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [stemz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
were mowing the weed stems about the spot where the captain had gone down .
是 割草 这 杂草 茎 关于 这 点 在哪里 这 队长 有 已消失 向下 .

他们正在割除船长倒下地点附近的杂草。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [tɜːrf] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ˈʃaʊz-z] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈledn] [blæsts] ,
Bits of turf flew up in showers as the leaden blasts ,
比特的 的 草皮 飞翔 向上 在 淋浴 作为 这 铅灰色 爆炸 ,
铅弹般的狂风卷起阵阵泥土碎片，四处飞溅。

[ˈspreɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [bɔːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [zːrθ] .
spraying down from the top of the ridge , bored into the earth .
喷洒 向下 从 这 顶部的 的 这 岭 , 无聊的 进入 这 地球 .
水流从山脊顶部向下喷洒，钻入泥土中。

[wel] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , somebody would have to bring the captain in out of that .
出色地 , 某人 会 有 到 带来 这 队长 在 出去 的 那 .
嗯，总得有人把船长从这件事里拉出来。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntuː] [pleɪn] [vjuː] .
He laid his rifle against the wall of the trench and climbed out again into plain view .
他 铺设 他的 步枪 反对 这 墙 的 这 沟 和 攀登 出去 再次 进入 清楚的 看法 .
他将步枪靠在战壕壁上，然后再次爬了出去，暴露在众目睽睽之下。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [vɑːlən'tɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] .
So far as he knew he was going as a solitary volunteer upon this errand .
所以 远的 作为 他 知道 他 曾是 去 作为 一个 孤 志愿者 之上 这 差事 .
据他所知，这次任务是他独自一人自愿执行的。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fendɪŋ] [ɔːf] [reɪn] [draːps] ,
He put one arm across his face , like a man fending off rain drops ,
他 放 一 手臂 穿过 他的 脸 , 喜欢 一个 男人 防御 离开 雨 滴 ,
他用一只胳膊护住脸，就像一个人在挡雨一样。

[ænd; ənd] [ræn] [bent] ['fɔːrwərd] . [-]
and ran bent forward . [289]
和 跑 弯曲 向前 . [-]
然后向前弯腰奔跑。 [289]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
The captain , when he reached him ,
这 队长 , 什么时候 他 达到 他 ,
船长赶到他身边时，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɡɪnzɜːg] [ænd; ənd]
was lying upon his side with his face turned away from Ginsburg and
曾是 说谎 之上 他的 边 和 他的 脸 转向 离开 从 金斯伯格 和
[hɪz; ɪz] ['fræpnəl] ['helmt] [hæf] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
his shrapnel helmet half on and half off his head .
他的 弹片 头盔 一半 在 和 一半 离开 他的 头 .
他侧身躺着，脸转向远离金斯伯格的方向，防弹头盔一半戴在头上，一半脱在头上。

['ɡɪnzɜːg] [stuːpt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
Ginsburg stooped , putting his hands under the pits of the captain's arms , and
金斯伯格 弯腰 , 推杆 他的 双手 在下面 这 坑 的 这 船长的 武器 , 和
[geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] .
gave a heave .
给予 一个 举 .
金斯伯格弯下腰，将双手放在上尉的腋下，用力一推。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [keɪm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [mʌt] [ded] [heft] ;
The burden of the body came against him as so much dead heft ;
这 负担 的 这 身体 来了 反对 他 作为 所以 很多 死的 重量 ;
身体的重担像死物一样压在他身上;

[ə; eɪ] [weɪt] [lɪmp][ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈsæɡɪŋ] , [ðə; ði] [lɪmz] [luːs] [ænd; ənd]
a weight limp and unresponsive , the trunk sagging , the limbs loose and
一个 重量 跛行 和 无反应 , 这 树干 下垂 , 这 四肢 松动的 和
[ʌnˈɡaɪdɪd] .
unguided .
缺乏指导 .
身体沉重无力，反应迟钝，躯干下垂，四肢松弛无力。

[ˈɡɪnzɜːɡ] [felt][ə; eɪ][hɑːrd] [bəˈfeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
Ginsburg felt a hard buffet in his right side .
金斯伯格 毛毡 一个 难的 自助餐 在 他的 正确的 边 .
金斯伯格感到右侧一阵剧痛。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪɡˈzæktli] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] - [[ɑːd]
It wasn't a blow exactly ; it was more like a clout from a heavily - shod
它 不是 一个 吹 确切地 ; 它 曾是 更多的 喜欢 一个 影响力 从 一个 重度 - 鞋子
[blʌnt] - [ˈendɪd] [ˈbroʊɡən] .
blunt - ended brogan .
钝 - 结束 布罗根 .
与其说是重击，不如说是被一个穿着厚底鞋、头钝的黑人猛男狠狠地打了一拳。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈredʒɪstərd] [ɪmˈprej(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ðæt]
His last registered impression as he collapsed on top of the captain was that
他的 最后的 挂号的 印象 作为 他 倒塌 在 顶部 的 这 队长 曾是 那
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,
他倒在船长身上时，最后留下的印象是：有人.....

[ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ə; eɪ] [ˈbuːtɪd] [toʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
hurrying up to aid him , had stumbled and driven a booted toe into his
匆忙 向上 到 援助 他 , 有 踉跄 和 驱动 一个 已启动 脚趾 进入 他的
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .
急忙上前帮忙的人，不小心绊了一下，靴子的鞋尖戳进了他的肋骨。

[ˌðerˈæftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [rɪˈvents] — [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈɡɪnzɜːgz] [maɪnd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðəm; ðəm] —
Thereafter for a space events — in so far as Ginsburg's mind recorded them —
此后 为了 一个 空间 活动 — 在 所以 远的 作为 金斯伯格的 头脑 记录 他们 —
[wɜːr; wər][ˈheɪzi] ,
were hazy ,
是 朦胧 ,
此后一段时间内发生的太空事件——就金斯伯格的记忆而言——都变得模糊不清。

[wɪð; wɪθ][ɡæps] [brɪˈtwiːn] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [fərˈgetfɪnəs] .
with gaps between of complete forgetfulness .
和 差距 之间 的 完全的 健忘 .
中间夹杂着完全遗忘的空白期。

[hiː; hi] [felt] [noʊ][peɪn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [brɪˈzɪbɒdɪz] [kept] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He felt no pain to speak of , but busybodies kept bothering him .
他 毛毡 不 疼痛 到 说话 的 , 但 爱管闲事的人 保留 烦人 他 .
他几乎感觉不到任何疼痛，但总有人爱管闲事地来打扰他。

[,aɪˈtiː] ['draʊzɪli] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt] ,
It drowsily annoyed him to be dragged about ,
它 昏昏欲睡地 恼怒 他 到 是 拖拽 关于 ,
被人拖来拖去让他昏昏欲睡，感到烦躁不安。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɒd] ['oʊvər][baɪ] [ʌn'siːn]
to be lifted up and to be put down again , to be pawed over by unseen
到 是 抬起 向上 和 到 是 放 向下 再次 , 到 是 爪子 超过 经过 看不见
,
.
,
被举起又被放下，被看不见的东西抚摸，

[ˈdɪmli] [ˌkɒmpri'hendɪd] [hændz] , [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn̩] [ɪn][ə; eɪ] [kə'riːnɪŋ] ,
dimly comprehended hands , to be ridden in a careening ,
依稀 理解 双手 , 到 是 骑 在 一个 倾斜 ,
隐约可辨的双手，将被骑乘在摇摇晃晃的路上，

[ˈbʌmpɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈaʊərz] .
bumping vehicle for what seemed to him hours and hours .
碰撞 车辆 为了 什么 似乎 到 他 小时 和 小时 .
他感觉自己颠簸了好几个小时。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][,riː'ɔːgənaɪz][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌtərəns]
Finally , when he was striving to reorganise his faculties for the utterance
最后 , 什么时候 他 曾是 努力 到 改组 他的 学院 为了 这 发声
[ʌv; əv][ə; eɪ]['prəʊtest] ,
of a protest ,
的 一个 反对 ,
最后，当他努力调整状态准备表达抗议时，

[ˈsʌmwʌn] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .
someone put something over his nose and he went sound asleep .
某人 放 某物 超过 他的 鼻子 和 他 去 声音 睡着了 .
有人用什么东西捂住了他的鼻子，他就睡着了。

[ɪn'sjuːd] [ðen] [ə; eɪ] ['meɪʒərləs] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] [slept][ænd; ənd] [driːmd] [streɪndʒ] ['dʒʌmblɪd]
Ensued then a measureless period when he slept and dreamed strange jumbled
随后 然后 一个 无量 时期 什么时候 他 睡着了 和 梦见 奇怪的 错杂
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
随后是一段漫长的沉睡期，他做着各种奇怪而混乱的梦。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [-]
He awakened , clear enough in his thoughts , [290]
他 觉醒 , 清除 足够的 在 他的 想法 , [-]
他醒了过来，思路清晰[290]

[bʌt; bət] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɡɪdɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
but beset with a queer giddiness and a weakness ,
但 围困 和 一个 酷儿 眩晕 和 一个 弱点 ,
但却饱受一种奇怪的眩晕感和虚弱感的困扰，

[ɪn][ə; eɪ]['hɔːspɪt(ə)l] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
in a hospital sixteen miles from where the mix - up had started ,
在 一个 医院 十六 英里 从 在哪里 这 混合 - 向上 有 开始 ,
在距离事件发生地十六英里的一家医院里，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ɪneɪblɪd]
though he didn't know about that of course until subsequent inquiry enabled
尽管 他 没有 知道 关于 那 的 课程 直到 随后的 询问 已启用
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfrægməntəri] [ˌrekəˈlekʃənz] .
him to piece together a number of fragmentary recollections .
他 到 片 一起 一个 数字 的 片段 回忆 .

当然，他当时对此一无所知，直到后来的调查让他得以将一些零碎的回忆拼凑起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
For the present he was content to realise that he lay on a
为了 这 展示 他 曾是 内容 到 意识到 那 他 躺 在 一个
[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][kɑːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [taɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment]
comfortable cot under a tight roof and that he had his full complement
舒服的 婴儿床 在下面 一个 紧的 屋顶 和 那 他 有 他的 满的 补充
[ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ,
of arms and legs and could move them ,
的 武器 和 腿 和 可以 移动 他们 ,

眼下，他很满足于自己躺在舒适的床上，头顶有结实的屋顶，而且四肢健全，可以自由活动。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [raɪt] [leg][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
though when he moved the right leg the ankle hurt him .
尽管 什么时候 他 已搬 这 正确的 腿 这 踝 伤害 他 .

不过，当他移动右腿时，脚踝就疼了。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [skwiːzd] - [ɪn][senˈseɪ(ə)n] [əˈmɪdʃɪps] [æz; əz] [ðoʊ] [brɔːd] [stræps]
Also he had a queer squeezed - in sensation amidships as though broad straps
还 他 有 一个 酷儿 挤压 - 在 感觉 船体中部 作为 尽管 广阔 肩带
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌklɪd] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
had been buckled tightly about his trunk .
有 到过 弯曲 紧紧 关于 他的 树干 .

此外，他的躯干中部还有一种奇怪的挤压感，仿佛有宽大的皮带紧紧地勒住了他的躯干。

[əˈpɑːn][taːp][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsˈkʌvərɪz] [keɪm] [əˈnʌðər] .
Upon top of these discoveries came another .
之上 顶部 的 这些 发现 来了 其他 .

在这些发现之上，又有了新的发现。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][nekst] - [hænd] [kɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Sitting up in the next - hand cot to his on the right was a member of
坐着 向上 在 这 下一个 - 手 婴儿床 到 他的 在 这 正确的 曾是 一个 成员 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] ,
his own company ,
他的 自己的 公司 ,

坐在他右边相邻床铺上的是他所在连队的一名成员。

[wʌn] [pɔːl] [ˈdɛmpsi] , [naʊ] [ˈræðər] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈbændɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
one Paul Dempsey , now rather elaborately bandaged as to his head and
一 保罗 邓普西 , 现在 相当 精心 包扎 作为 到 他的 头 和
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

保罗·邓普西，现在他的头部和肩膀都缠着相当复杂的绷带。

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ˈkʌstəmeri] [gʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈspɪrts] .
but seemingly otherwise in customary good order and spirits .
但 似乎 否则 在 习惯 好的 命令 和 烈酒 .

但除此之外，一切似乎都井然有序，气氛融洽。

" [həˈloʊ] , [ˈdɛmpsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , Dempsey , " he said :
" 你好 , 邓普西 , " 他 说 .

“你好，邓普西，”他说。

" [hə'loʊ] , [sɑ:rdʒ] , " ['ænsər] [bæk] ['dæmpsi] .
" Hello , sarge , " answered back Dempsey .
" 你好 , 萨奇 , " 回答 后退 邓普西 .

“你好，长官，”邓普西回答道。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['fi:lɪn] - [baɪ] [naʊ] — [ɔ:l] [raɪt] ? "
" How you feelin ' by now — all right ? " "
" 如何 你 感觉 - 经过 现在 — 全部 正确的 ? "

你现在感觉怎么样？还好吗？

" [ges] [soʊ] .
" Guess so .
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[maɪ][ʔæŋk(ə)l][ɪz] [spreɪnd] [ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][saɪd] [fi:lz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʌni] . "
 My ankle is sprained or something and my side feels sort of funny . "
我的 踝 是 扭伤 或者 某物 和 我的 边 感觉 种类 的 有趣的 . "

我的脚踝好像扭伤了，而且侧腹感觉有点怪怪的。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['dæmpsi] .
" I shouldn't wonder , " said Dempsey .
" 我 不应该 想知道 , " 说 邓普西 .

“我不应该感到惊讶，”邓普西说道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪpi] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪn] - [ɪn'saɪd][maɪ] [oʊn] ['hed,pis] — [pi:s] [ʌv; əv] [fel] ['kæsin] -
" I got a dippy kind of feelin ' inside my own headpiece — piece of shell casin ' —
" 我 得到 一个 迪皮 种类 的 感觉 - 里面 我的 自己的 头巾 — 片 的 壳 酪蛋白 -
[kʌm] [ænd; ənd] [bi:n] [em 'i:] .
 come and beaned me .
来 和 豆子 我 .

“我感觉我的头盔里好像有什么东西飞过来砸到我了——一块贝壳碎片飞过来砸了我。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] , [ðʊʊ] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][em 'i:][ə; eɪ] [wu:nd] [straɪp] .
 It don't amount to much , though ; just enough to get me a wound stripe .
它 不 数量 到 很多 , 尽管 ; 只是 足够的 到 得到 我 一个 伤口 条纹 .

不过伤势并不严重，只够给我贴上一条伤口标签。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [gai] , [sɑ:rdʒ] .
 You're the lucky guy , sarge .
你是 这 幸运的 盖伊 , 萨奇 .

长官，你真是个幸运儿。

['meɪbi] [ɪts] [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['prɑ:blɪ] [aɪ] [wɪl] . "
 Maybe it's so you won't have to go back and prob'ly I will . " [291]
或许 它是 所以 你 惯于 有 到 去 后退 和 大概 我 将要 . " [-]

也许这样你就不用回去了，而我可能还要回去。[291]

[ðə; ði] ['spi:kər] [saɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pər'sep](ə)n]
 The speaker sighed and grinned and then confessed to a great perception
这 扬声器 叹了口气 和 咧嘴一笑 和 然后 坦白 到 一个 伟大的 洞察力
[wɪtʃ] ['meni] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ]
 which many before him had known and which many were to know
哪个 许多 前 他 有 已知 和 哪个 许多 是 到 知道
[ˈæftərwərd] ,
 afterward ,
之后 ,

演讲者叹了口气，咧嘴一笑，然后坦白了一个伟大的见解，这个见解在他之前许多人就已经知道，之后许多人也将知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] — [les] [fræŋk][ðæn; ðən][hi; hi] — [hæv; həv] [sɔ:t] [tu; tə] [kən'si:l] .
but which some — less frank than he — have sought to conceal .
但 哪个 一些 — 较少的 坦率 比 他 — 有 寻求 到 隐藏 .

但有些人——不如他坦率——却试图掩盖这一点。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðei] [ni:d] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu; tə] — [bʌt; bət][aɪ'd]
" I'll go back of course if they need me — and if I have to — but I'd
" 患病的 去 后退 的 课程 如果 他们 需要 我 — 和 如果 我 有 到 — 但 I'd
[dʒʌst][æz; əz] [li:f] [nɑ:t] .
just as lief not .
只是 作为 利夫 不是 .

“如果他们需要我，我当然会回去——如果我必须回去的话——但我同样希望不回去。”

[ju; jʊ][kɪn] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['getɪn] - [ɔ:l] - [ʃɑ:t] - [ʌp]
You kin take it from me , I've had plenty of this gettin ' all - shot - up
你 亲属 拿 它 从 我 , 我已经 有 很多 的 这 获得 - 全部 - 射击 - 向上
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

相信我，我受够了这种被枪击的经历。

['wʌnsɪt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [klæs] ['praɪvət] ['dɛmpsi] .
Oncet is enough for First - Class Private Dempsey .
曾经 是 足够的 为了 第一的 - 班级 私人的 邓普西 .

一次就足够了，一等兵邓普西。

" [sei] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , " [lʊks] [laɪk] [ju; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [ˈpɑ:rtnərz][ə; eɪ][lɑ:t] [hɪr]
" Say , " he went on , " looks like you and me are goin ' partners a lot here
" 说 , " 他 去 在 , " 看起来 喜欢 你 和 我 是 去 - 合作伙伴 一个 很多 这里
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

“我说,”他接着说,“看来最近你我经常一起行动了。”

[aɪ][get] [maɪn] [raɪt] ['æftər][ju; jʊ][get] [jɔ:rz] .
I get mine right after you get yours .
我 得到 矿 正确的 后 你 得到 你的 .

我会在你收到之后马上收到我的。

[wi; wi][raɪd] [bæk] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɪn] ['lɪzi] — [ju; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][du:] — [ænd; ənd]
We ride back here together in the same tin Lizzie — you and me do — and
我们 骑 后退 这里 一起 在 这 相同的 锡 莉齐 — 你 和 我 做 — 和
[naʊ] [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər][saɪd][baɪ] [i:tʃ] [ə'gen] .
now here we are side by each again .
现在 这里 我们 是 边 经过 每个 再次 .

莉齐，我们一起坐同一辆锡皮车回到这里——你和我——现在我们又并肩而立了。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wi; wi][wəʊnt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
Well , there's a lot of the fellows we won't neither of us see no more .
出色地 , 有 一个 很多 的 这 伙伴们 我们 惯于 两者都不 的 我们 看 不 更多的 .

唉，我们俩以后恐怕再也见不到那些老朋友了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['wɔznt] ['weɪstɪd] , [æt; ət] [ðæt] .
But their lives wasn't wasted , at that .
但 他们的 生活 不是 浪费 , 在 那 .

但他们的生命并没有白白浪费。

[aɪ]['betʃə;-tʃə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['bi:n] - [spʊʊk] [ɪn] [hel] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
I betcher there's a lot of German bein ' spoke in hell these last two or three days .
我 下注者 有 一个 很多 的 德语 是 - 辐 在 地狱 这些 最后的 二 或者 三 天 .

我敢打赌，过去两三天里，地狱里肯定有很多人说德语。

[ˈɡɪnzɒɜːɡ] [brʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] :
" **Ginsburg broke in on him** :
" 金斯伯格 打破 在 在 他 :
"

金斯伯格打断了他：

" [ˈhaʊz] [ˈkæptɪn] [ˈɡrɪswoʊld] ? "
" **How's Captain Griswold ?** "
" 怎么样 队长 格里斯沃尔德 ? "

格里斯沃尔德船长怎么样了？

" [oʊ] , [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] [wen] [ðɪs] [hɪr] [ɡaɪ] , [ˈɡʊdmən] ,
" **Oh , the cap was as good as dead when this here guy , Goodman ,**
" 哦 , 这 帽 曾是 作为 好的 作为 死的 什么时候 这 这里 盖伊 , 古德曼 ,
" “哦，当古德曼这家伙出现的时候，这顶帽子基本上就失效了。”

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈæftər] [ˈhiːd] [went] [aʊt] [ˈæftər] [juː; jʊ] [fel] [ænd; ənd] [fetʃt] [juː; jʊ]
fetched him in on his back after he'd went out after you fell and fetched you
已获取 他 在 在 他的 后退 后 他会 去 出去 后 你 跌倒 和 已获取 你
[bæk] [ɪn][fɜːrst] .
back in first .
后退 在 第一的 .

你摔倒后他出去了，然后他背着你把你抱了回来。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪˈself] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt] [biːn] .
I seen the whole thing myself — it was right after that that I got beaned .
我 已见 这 所有的 事物 我 — 它 曾是 正确的 后 那 那 我 得到 豆子 .

我亲眼目睹了整个过程——就在那之后，我被球砸中了。

[wʌn] [ɡʊd] [skaʊt] , [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] .
One good scout , the cap was :
— 好的 侦察 , 这 帽 曾是 :

一位优秀的球探，帽子。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡʊdmən] , [ˈniːðər] ; [juː; jʊ][kɪn] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
And there ain't nothin ' wrong with this Goodman , neither ; you kin take it
和 那里 不是 什么也没有 - 错误的 和 这 古德曼 , 两者都不 ; 你 亲属 拿 它
[frʌm; frəm][,em ˈiː] . "
from me : "
从 我 : "

而且这个古德曼也没什么问题，你相信我。

" [ˈɡʊdmən] ?
" **Goodman ?**
" 古德曼 ?

“古德曼？”

" [ˈɡɪnzɒɜːɡ] [ˈpɒndəd] .
" **Ginsburg pondered** :
" 金斯伯格 沉思 :

金斯伯格沉思道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
The name was a strange one :
这 姓名 曾是 一个 奇怪的 — :

这个名字很奇怪。

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['gʊdmən] [ðæt] [kɪkt] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði][ribz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə] [pɪk]
was it this Goodman that kicked me in the ribs while I was tryin ' to pick
曾是 它 这 古德曼 那 踢 我 在 这 肋骨 尽管 我 曾是 尝试 - 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
up the captain ? "
向上 这 队长 ? "

是不是这个古德曼在我试图搭讪船长的时候踢了我的肋骨？

" [kɪkt] [ju:; jʊ] ['nɑ:θɪn] - !
" **Kicked you nothin ' !**
" 踢 你 什么也没有 - !

“我什么也没踢你！ ”

[ju:; jʊ][ga:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bʊlɪt] - - [ɑ:n][jʊr; jər] [ʃɔ:rt] [ribz][ænd; ənd] [əkrɔst] [jʊr; jər] [tʃest]
You got a machine - gun bullet glancin ' on your short ribs and across your chest
你 得到 一个 机器 - 枪 子弹 - - 在 你的 短的 肋骨 和 横跨 你的 胸部
[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
right under the skin — that was what put you down and out .
正确的 在下面 这 皮肤 — 那 曾是 什么 放 你 向下 和 出去 .

一颗机枪子弹擦过你的肋骨，穿过你的胸膛，就在皮肤下面——这就是让你倒下昏迷的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['gʊdmən] [fetʃt] [ju:; jʊ][ɪn] [əkrɔst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [hɪr] [kʌm] [ə'nʌðər]
And then just as Goodman fetched you in across over the top here come another
和 然后 只是 作为 古德曼 已获取 你 在 横跨 超过 这 顶部 这里 来 其他
[lɑ:t][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bulɪts] ,
lot of machine - gun bullets ,
很多 的 机器 - 枪 子弹 ,

就在古德曼把你从山顶接过来的时候，又一连串机枪子弹飞了过来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [drɪld] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and one of ' em drilled you through the ankle and another one of them
和 一 的 - 呃 钻孔 你 通过 这 踝 和 其他 一 的 他们
[bɔ:rd] ['gʊdmən] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʊʊldər] ;
bored Goodman clean through the shoulder ;
无聊的 古德曼 干净的 通过 这 肩膀 ;

其中一人钻穿了你的脚踝，另一人则直接钻穿了古德曼的肩膀；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [raɪt] [bæk] [aʊt][ðer; ðər] , [ʃɑ:t] [ʌp] [laɪk] [hi:; hi]
but that didn't keep him from goin ' right back out there , shot up like he
但 那 没有 保持 他 从 去 - 正确的 后退 出去 那里 , 射击 向上 喜欢 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但这并没有阻止他再次回到赛场，像以前一样火力全开。

['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
after the captain .
后 这 队长 .

在船长之后。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
Quick as a cat that guy was and strong as a bull .
快的 作为 一个 猫 那 盖伊 曾是 和 强的 作为 一个 公牛 .

那家伙身手敏捷如猫，力大如牛。

[nɔ:] , ['gʊdmən] [-]
Naw , Goodman [293]
不 , 古德曼 [-]

纳，古德曼[293]

[hiː; hi] [ˈnevər] [kɪkt] [juː; jʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [li:d] [kɪkt] [juː; jʊ] . "
he never kicked you — that was a little chunk of lead kicked you . "
他 绝不 踢 你 — 那 曾是 一个 小的 块 的 带领 踢 你 . "

他根本没踢你——踢你的是一小块铅弹。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ˈeni] [peɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , " [prəuˈtestɪd] [ˈɡɪnzbɜːɡ] .
" But I didn't feel any pain like a bullet , " protested Ginsburg .
" 但 我 没有 感觉 任何 疼痛 喜欢 一个 子弹 , " 抗议 金斯伯格 .

“但我并没有感觉到像被子弹击中那样的疼痛，”金斯伯格抗议道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɑːləp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr][ə; eɪ] [buːt] . "
" It was more like a hard wallop with a club or a boot . "
" 它 曾是 更多的 喜欢 一个 难的 重击 和 一个 俱乐部或者 一个 启动 . "

“感觉就像被棍棒或靴子狠狠地打了一顿。”

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː] , " [sed] [ˈdempsi] .
" Say , that's a funny thing too , " said Dempsey .
" 说 , 那就是 一个 有趣的 事物 也 , " 说 邓普西 .

“哎，那也是件很有趣的事，”邓普西说道。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] - [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] - - [peɪn][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [meɪks] ,
" You're always readin ' about the sharp dartin ' pain a bullet makes ,
" 你是 总是 阅读 - 关于 这 锋利的 - - 疼痛 一个 子弹 制作 ,

你总是读到关于子弹造成的剧烈刺痛的文章，

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [gets] [hɪt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ˈredi] [tuː; tə]
and yet nearly everybody that gets hit comes out of his trance ready to
和 然而 几乎 大家 那 获得 打 来 出去 的 他的 发呆 准备好 到

[swer] [ə; eɪ][mjuːl] [ˈmʌstər] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - .
swear a mule muster kicked him or somethin ' .
发誓 一个 骡子 鼓起 踢 他 或者 某物 - .

然而，几乎所有被打的人都会从恍惚中醒来，信誓旦旦地说自己是被骡子踢了一脚之类的。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ʃɑːrp] - - - [peɪn] [stʌf] [rʌnz] [fɔːr; fər] [ˈswiːni] ;
I guess that sharp - dartin ' pain stuff runs for Sweeney ;
我 猜测 那 锋利的 - - - 疼痛 东西 跑步 为了 斯威尼 ;

我猜那种尖锐的疼痛对斯威尼来说很有效；

[ðə; ðɪ] [gaɪz] [ðæt] [raɪt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [get] [ʃɑːt] [ʌp] [ðəmˈselvz] [ˈwʌnsɪt] .
the guys that write about it oughter get shot up themselves oncet .
这 伙计们 那 写 关于 它 应该 得到 射击 向上 他们自己 曾经 .

那些写这种文章的人应该自己也被枪毙一次。

[ðen] [ðeid] [noʊ] . "
Then they'd know . "
然后 他们会 知道 . "

那样他们就会知道了。

" [ðɪs] [ˈɡʊdmən] , [naʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈɡɪnzbɜːɡ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbər] [ˈmeni] [ɪmˈpreʃəns] [æt; ət]
" This Goodman , now ? " queried Ginsburg , trying to chamber many impressions at
" 这 古德曼 , 现在 ? " 查询 金斯伯格 , 尝试 到 房间 许多 印象 在

[wʌns] .
once .
一次 .

“是古德曼吗？”金斯伯格问道，试图同时记住许多印象。

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
" I don't seem to place him .
" 我 不 似乎 到 地方 他 .

我好像找不到他。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ɪn][biː] [ˈkʌmpəni] ? "

He wasn't in B Company ? "

他 不是 在 B 公司 ？ "

他不在B连吗？

" [nɔː] ！

" Naw !

" 不 ！

“不！ ”

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][diː] [ˈkʌmpəni] .

He's out of D Company .

他是 出去 的 D 公司 .

他已离开D连。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [nuː] [gai] .

He's a new guy .

他是 一个 新的 盖伊 .

他是个新人。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [riːˈpleɪsmənts] [ðæt] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][diː] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ]

He's out of a bunch of replacements that come up for D Company only the day

他是 出去 的 一个 束 的 替换 那 来 向上 为了 D 公司 仅有的 这 天

[bɪˈfɔːr]

before yistiddy .

前 yistiddy .

昨天是D连的补强前一天，他已经不在队里了。

[wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡriːn] [hænd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhændəld] [hɪmˈself] [laɪk] [wʌn][oʊld] - [ˈtaɪmər] .

Well , for a green hand he certainly handled himself like one old - timer .

出色地 , 为了 一个 绿色的 手 他 当然 处理 他自己 喜欢 一 老的 - 定时器 .

虽然他是个新手，但他的表现却像个老手。

" [ˈdɛmpsi] , [eɪdʒd] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈspʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kæmˈpeɪnz] [maɪt]

" Dempsey , aged nineteen , spoke as the grizzled veteran of many campaigns might

" 邓普西 , 老年人 十九 , 辐 作为 这 斑白 老将 的 许多 竞选活动 可能

[hæv; həv][ˈspʊkən] .

have spoken .

有 说 .

“19岁的邓普西说话的语气，就像一位经历过多次战役的饱经风霜的老兵说话一样。

" [jes] , [sɜːr] ！

" Yes , sir !

" 是的 , 先生 ！

“是的，先生！ ”

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [snætʃt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæm] [bæd] [hoʊl] [ɪn][dʒɪɡ] [taɪm] . "

He certainly snatched you out of a damn bad hole in jig time . "

他 当然 抢夺 你 出去 的 一个 该死 坏的 洞 在 夹具 时间 . "

他真是把你从困境中解救了出来，而且速度快得惊人。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈɡɪnzɜːɡ] .

" I'd like to have a look at him , " said Ginsburg .

" ID 喜欢 到 有 一个 看 在 他 , " 说 金斯伯格 .

“我想看看他，”金斯伯格说。

" [ænd; ænd][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [bæk] [hoʊm] [wʊd] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] . "

" And my old mother back home would , too , I know . "

" 和 我的 老的 母亲 后退 家 会 , 也 , 我 知道 . "

“我知道，我老家的老母亲也会这么想。”

" [jɔː; jəɹ] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][jɔː; jəɹ] [wɪʃ] , " [sed] ['dɛmpsi]
" **Your mother'll have to wait , but you kin have your wish , " said Dempsey**
" 你的 - 有 到 等待 , 但 你 亲属 有 你的 希望 , " 说 邓普西
[ˈɡliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 :

“你母亲还得再等等，但你的愿望实现了，”邓普西高兴地说。

[hiː; hi] [-]
He [294]
他 [-]

他[294]

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] .
had been saving his biggest piece of news for the last .
有 到过 保存 他的 最大 片 的 消息 为了 这 最后的 .
他一直把最重要的消息留到最后公布。

" [ɪf] [juːv] [ɡɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] .
" **If you've got anything to ask him just ask him .**
" 如果 你已经 得到 任何事物 到 问 他 只是 问 他 :
“如果你有什么问题想问他，就直接问他。”

[hiːz] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] — [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
He's layin ' there — right over there on the other side of you .
他是 躺着 - 那里 — 正确的 超过 那里 在 这 其他 边 的 你 :
他躺在那儿——就在你另一边。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][roʊd] [daʊn] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - [loʊd] .
We all three of us rode down here together in the same amb'ulance load .
我们 全部 三 的 我们 骑 向下 这里 一起 在 这 相同的 - 加载 :
我们三个一起乘坐同一辆救护车来到这里。

" ['ɡɪnzbɜːɡ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ginsburg turned his head .**
" 金斯伯格 转向 他的 头 :

金斯伯格转过头去。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi]
Above the blanket that covered the figure of his cot neighbour on the right he
多于 这 毯子 那 涵盖 这 数字 的 他的 婴儿床 邻居 在 这 正确的 他
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [lʊkt] ['ɪntuː][ɑɪ 'tiː]
looked into the face of the man who had saved him — looked into it
看起来 进入 这 脸 的 这 男人 WHO 有 已保存 他 — 看起来 进入 它
[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ɑɪ 'tiː] .
and recognised it .
和 已确认 它 :

他透过盖在右边床边邻居身上的毯子，看到了救了他的人的脸——他看着那张脸，认出了它。

[ðæt] [dɑːrk][skɪn] , [klɪr] [ðoʊ] ,
That dark skin , clear though ,
那 黑暗的 皮肤 , 清除 尽管 ,

那黝黑的皮肤，虽然很清澈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt] ['pælər][tuː; tə][ɑɪ 'tiː][laɪk] [braʊn] [stʌmp] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ,
with a transparent pallor to it like brown stump water in a swamp ,
和 一个 透明的 苍白 到 它 喜欢 棕色的 树桩 水 在 一个 沼泽 ,
它泛着一种透明的苍白光泽，就像沼泽里棕色的树桩水一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [slɪt] [lɪdz][kʊd; kəd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n]
and those black eyes between the slitted lids could belong to but one person
和 那些 黑色的 眼睛 之间 这 开缝 盖子 可以 属于 到 但 一 人
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on earth .
在 地球 上 .

那双位于眼睑缝隙间的黑色眼睛，世上只能属于一个人。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [dʒʌst][hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ˈɡɪnzbɜ:g] [ænd; ənd]
If the other had overheard what just had passed between Ginsburg and
如果 这 其他 有 无意中听到 什么 只是 有 通过了 之间 金斯伯格 和
[ˈdɛmpsi] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
Dempsey he gave no sign .
邓普西 他 给予 不 符号 .

如果对方听到了金斯伯格和邓普西刚才的谈话内容，他也没有表现出来。

[hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [ˈɡɪnzbɜ:g] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] , [ˈhɑ:st(ə)l] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He considered Ginsburg steadily , with a cool , hostile stare in his eyes .
他 经过考虑的 金斯伯格 稳步 , 和 一个 凉爽的 , 敌对的 盯 在 他的 眼睛 .
他目光冷峻而敌对地打量着金斯伯格。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈbʌdi] , " [sed] [ˈɡɪnzbɜ:g] .
" Much obliged , buddy , " said Ginsburg .
" 很多 有义务 , 伙伴 , " 说 金斯伯格 .
"非常感谢，伙计，"金斯伯格说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [rɪ'vi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Something already had told him that here revealed was a secret not to be
某物 已经 有 讲述 他 那 这里 揭晓 曾是 一个 秘密 不是 到 是
[ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] .
shared with a third party .
共享 和 一个 第三 派对 .

他心中早已有所察觉，这里揭露的是一个不能告诉第三方的秘密。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈreskjʊ:ər] [ˈʃɔ:rtli] .
" Don't mention it , " answered his late rescuer shortly .
" 不 提到 它 , " 回答 他的 晚的 救援人员 不久 .
"不用客气，"他已故的救命恩人简短地回答道。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌp] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][wʌn]
He drew a fold of the blanket up across his face with the gesture of one
他 画 一个 折叠 的 这 毯子 向上 穿过 他的 脸 和 这 手势 的 一
[ˈkreɪvɪŋ] [ˈsɑ:lətu:d][ɔ:r] [sli:p] .
craving solitude or sleep .
渴望 孤独 或者 睡觉 .

他拉起毯子的一角盖住脸，一副渴望独处或睡眠的样子。

" [hʌ] ! " [kwʊθ] [ˈdɛmpsi] .
" Huh ! " quoth Dempsey .
" 嗯 ! " 引用 邓普西 .
"哈！"邓普西说道。

" [nɑ:t] [wʌt] [aɪ'd][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [gaɪ] .
" Not what I'd call a talkative guy .
" 不是 什么 ID 称呼 一个 健谈 盖伊 .
"我可不认为他是个爱说话的人。"

" [ðɪs] [ˈʃɔ:rtkʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
" This shortcoming could not be laid at his own door .
" 这 缺点 可以 不是 是 铺设 在 他的 自己的 门 .
"这一缺点不能归咎于他自己。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈstedəli] [ɑ:n] .
He talked steadily on .
他 谈话 稳步 在 .

他继续滔滔不绝地讲着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][riˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [bɪˈgæən][tu:; tə] [blʌnt] [ˈdɛmpsɪz]
After a while, though, a reaction of weariness began to blunt Dempsey's
后 一个 尽管 , 尽管 , 一个 反应 的 疲劳 开始 到 钝 登布西
[sprɪtli] [vɪˈvæsəti] .
sprightly vivacity .
轻快的 活泼 .

但过了一段时间，疲倦的反应开始削弱了邓普西原本轻快活泼的劲头。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [treɪld] [-]
His talk trailed [295]
他的 讲话 拖着 [-]

他的演讲拖沓[295]

[ɔ:f] [ˈɪntu:] [grʌnts]
off into grunts
离开 进入 咕哝声

发出咕哝声

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt][ˈtaɪərd] - [aʊt] [bɔɪ] .
and he slept the sleep of a hurt tired - out boy .
和 他 睡着了 这 睡觉 的 一个 伤害 疲劳的 - 出去 男生 .

他睡着了，睡得像个受伤疲惫的男孩。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈdɛmpsi] [noʊ] [bɔ:ŋgər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Satisfied that Dempsey no longer was to be considered in the rôle of a
使满意 那 邓普西 不 更长 曾是 到 是 经过考虑的 在 这 角色 的 一个
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈi:vzdrɑ:pər] ,
possible eavesdropper ,
可能的 偷听者 ,

确信邓普西不再是可能的窃听器后，

[ˈɡɪnzbɜ:g] [ˌnevərðəˈles] [spoʊk] [ˈkɔ:ʃəsli] [æz; əz] [əˈgen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Ginsburg nevertheless spoke cautiously as again he turned his face toward the
金斯伯格 尽管如此 辐 谨慎地 作为 再次 他 转向 他的 脸 朝向 这
[ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjər] [stretʃt] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
motionless figure stretched alongside him on his left .
静止不动 数字 拉伸 旁边 他 在 他的 左边 .

尽管如此，金斯伯格说话时还是很谨慎，他再次将脸转向左侧一动不动地躺着的人影。

" [ˈlɪsnɪŋ] ? " [hi:; hi] [bɪˈgæən] .
" Listening ? " he began .
" 聆听 ? " 他 开始 .

“在听吗？”他开口问道。

" [jes] , " [ˈgrʌfli] .
" Yes , " gruffly :
" 是的 , " 粗声粗气地 .

“是的，”他粗声粗气地说。

" [wen] [dɪd][ju:; jə] [bɪˈɡɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [jɔ:rˈself] [ˈɡʊdmən] ? "
" When did you begin calling yourself Goodman ? "
" 什么时候 做过 你 开始 呼叫 你自己 古德曼 ? "

你什么时候开始自称古德曼的？

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] . "
" That's my business . "
" 那就是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" [noʊ] , [its] [nɑ:t] .
" **No , it's not** .
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
Something has happened that gives me the right to know .
某物 有 发生 那 给予 我 这 正确的 到 知道 .

发生了一些事，让我有权知道真相。

[fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ps] .
Forget that I used to be on the cops .
忘记 那 我 用过的 到 是 在 这 警察 .

别提我以前当过警察了。

[aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [əˈnʌðər] : [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [jɔ:rˈself]
I'm asking you now as one soldier to another : When did you begin calling yourself
我是 问 你 现在 作为 一 士兵 到 其他 : 什么时候 做过 你 开始 呼叫 你自己
[ˈɡʊdmən] ? "
Goodman ? "
古德曼 ? "

我现在以一个士兵的身份问你：你是什么时候开始自称古德曼的？

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] — [wen] [aɪ][fɜ:rst][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] . "
" **About a year ago — when I first got into the service** . "
" 关于 一个 年 前 — 什么时候 我 第一的 得到 进入 这 服务 . "

“大约一年前——我刚入伍的时候。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] ? "
" **How did you get in ?** "
" 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进来的？

" [ɪnˈlɪstɪd] . "
" **Enlisted** . "
" 入伍 . "

“入伍。”

" [wer] ? [nu:] [jɔ:k] ? "
" **Where ? New York ?** "
" 在哪里 ? 新的 约克 ? "

“在哪儿？ 纽约吗？ ”

" [noʊ] . [ˈkli:vələnd] . "
" **No . Cleveland** . "
" 不 . 克利夫兰 . "

“不，是克利夫兰。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɪnˈlɪst] ? "
" **What made you enlist ?** "
" 什么 制成 你 入伍 ? "

你为什么参军？

" [seɪ] , [wɑ:ts] [ðɪs] — [θɔɪd] - [dɪˈɡri:] [stʌf] ? "
" **Say , wot's this — thoid - degree stuff ?** "
" 说 , 什么? 这 — 索伊德 - 程度 东西 ? "

“我说，这是什么——高温等级的东西吗？ ”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
" **I told you just now that I figured I had a right to know** .
" 我 讲述 你 只是 现在 那 我 想 我 有 一个 正确的 到 知道 .

“我刚才就跟你说过，我觉得我有权知道。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [seɪvz] [jʊr; jər][laɪf][,aɪ 'ti:] [pʊts] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ]
When a man saves your life it puts him under an obligation to you — I
什么时候 一个 男人 保存 你的 生活 它 放置 他 在下面 一个 义务 到 你 — 我
[mi:n] [pʊts] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
mean puts you under an obligation to him ,
意思是 放置 你 在下面 一个 义务 到 他 ,
当一个男人救了你的命，他就对你负有义务——我的意思是，你也对他负有义务。

" [hi:; hi] [kə'rektɪd] .
" **he corrected** .
" 他 已更正 .
他纠正道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] — ['merbi] [,aɪ 'ti:][wəz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv]
if you put it that way — maybe it was because I wanted to duck out of
如果 你 放 它 那 方式 — 或许 它 曾是 因为 我 通缉 到 鸭子 出去 的
[ri:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [-]
reach of you [296]
抵达 的 你 [-]
如果你这么说的话——也许是因为我想躲开你[296]

[ˈbʊlz] .
bulls .
公牛 .
公牛。

['merbi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe because I wanted to go straight a while .
或许 因为 我 通缉 到 去 直的 一个 尽管 .
或许是因为我想暂时保持正常状态。

['merbi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [ɡaɪ] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪn] - [fɔ:r; fər]
Maybe because I wanted to show that a bad guy could do somethin ' for
或许 因为 我 通缉 到 展示 那 一个 坏的 盖伊 可以 做 某物 - 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .
或许是因为我想表明，一个坏人也能为国家做些事。

[dəʊp] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Dope it out for yourself .
太棒了 它 出去 为了 你自己 .
自己去体验一下吧。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ɡeɪm] — [doʊpɪn] - [θɪŋz] [aʊt] — ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ? "
That used to be your game — dopin ' things out — wasn't it ? "
那 用过的 到 是 你的 游戏 — 多潘 - 事物 出去 — 不是 它 ? "
你以前就喜欢那样——到处惹是生非——对吧？

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , [naʊ] .
" **I'm trying to , now** .
" 我是 尝试 到 , 现在 .
我现在正在努力。

[tɛl] [em 'i:] , [dʌz] ['enɪbɑ:di] [noʊ] — ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [aɪ] [mi:n] — [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Tell me , does anybody know — anybody in the Army , I mean — know who you are
告诉 我 , 做 任何人 知道 — 任何人 在 这 军队 , 我 意思是 — 知道 WHO 你 是
? "
? "
? "

告诉我，有没有人知道你是谁？我是说，军队里有人知道吗？

" [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [kʌm]
" Nobody but you ; and you might call it an accident , the way you come
" 无人 但 你 ; 和 你 可能 称呼 它 一个 事故 , 这 方式 你 来
[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "
to find out . "
到 寻找 出去 : "

“除了你之外，没有人；而且，从你发现的方式来看，这或许可以称之为是一场意外。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 : "

差不多是这样。

[ˈhaʊz] [jɔr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sɪns] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd] [ʌp] ? "
How's your record since you joined up ? "
怎么样 你的 记录 自从 你 加入 向上 ? "

你入伍以来的战绩如何？

" [kli:n] [æz; əz] ['eni:bədi:z] . "
" Clean as anybody's . "
" 干净的 作为 任何人的 : "

“干净得跟任何人的家一样。”

" [ænd; ɐnd] [wɒts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [streɪt] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər]
" And what's your idea about keeping on going straight after the war is over
" 和 是什么 你的 主意 关于 保持 在 去 直的 后 这 战争 是 超过
[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ?
and you get out of service ?
和 你 得到 出去 的 服务 ?

“那么，你觉得战争结束后退役后继续从事相关工作怎么样？”

" [daʊnt] ['ænsər] [ən'les] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] ;
" Don't answer unless you feel like it ;
" 不 回答 除非 你 感觉 喜欢 它 ;

“除非你愿意，否则不要回答；

[ˈoʊnli] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . "
only I've got my own private reasons for wanting to know . "
仅有的 我已经 得到 我的 自己的 私人的 原因 为了 想要 到 知道 : "

我只是有自己的私事想知道而已。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪd] — [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:][ɪn][stɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" Well , I know a trade — learnt it in stir , but I know it .
" 出色地 , 我 知道 一个 贸易 — 学会了 它 在 搅拌 , 但 我 知道 它 : "

“嗯，我懂一门手艺——虽然是在军队里学的，但我确实懂。”

[aɪm][ə; eɪ] ['sti:m,fɪtər] [baɪ] [treɪd] , [ˈoʊnli][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [wɜ:rkt] [mʌt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I'm a steamfitter by trade , only I ain't never worked much at it .
我是 一个 蒸汽管道工 经过 贸易 , 仅有的 我 不是 绝不 工作 很多 在 它 : "

我本职是管道安装工，只是我没怎么干过这行。

[ˈmerbi] [wen] [aɪ][get] [bæk] [aɪˈd][traɪ] [ˈwəːkɪn] - [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈstedɪ] [ɪf] [juː; jə] [ˈflæt.ɪːz] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp]
Maybe when I get back I'd try workin' at it steady if you flatties would only keep
或许 什么时候 我 得到 后退 ID 尝试 工作 - 在 它 稳定的 如果 你 平底 会 仅有的 保持
[ɔːf][emˈiː] [bæk] .
off me back .
离开 我 后退 .

也许等我回去之后，我会努力工作，前提是你们这些平胸妹子别再来烦我。

[ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?
Anything else you wanted to find out ?
任何事物 别的 你 通缉 到 寻找 出去 ?

您还有其他想了解的吗？

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] .
" **His tone was sneering almost .**
" 他的 语气 曾是 冷笑 几乎 .

他的语气几乎是嘲讽的。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "
" **If there's not , I think I'll try to take a nap .** "
" 如果 有 不是 , 我 思考 患病的 尝试 到 拿 一个 午睡 . "

“如果没有，我想我会试着睡个午觉。”

" [nɑːt] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] [əˈgen] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wen] [wɪə(r)]
" **Not now — but I'd like to talk to you again about some things when we're**
" 不是 现在 — 但 ID 喜欢 到 讲话 到 你 再次 关于 一些 事物 什么时候 是
[bəʊθ] [ˈrestɪd] [ʌp] . "
both rested up . "
两个都 休息 向上 . "

“现在不行——不过等我们都休息好了，我想再跟你谈谈一些事情。”

" [hæv; həv][aɪˈtiː][jər; jər] [oʊn] [wei] .
" **Have it your own way .**
" 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] [drɪld] [ɪn][emˈiː]
I can't get away from you for a while — not with this hole drilled in me
我 不能 得到 离开 从 你 为了 一个 尽管 — 不是 和 这 洞 钻孔 在 我
[ˈʃoʊldər] . " [-]
shoulder . " [**297**]
肩膀 . " [-]

我暂时无法离开你——我的肩膀上被钻了个洞。[297]

[haʊˈevər] , [ˈɡɪnzɜːɡ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
However , Ginsburg did not have it his own way .
然而 , 金斯伯格 做过 不是 有 它 他的 自己的 方式 .

然而，金斯伯格并没有如愿以偿。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [geɪv] [θret] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪftɪd]
The wound in his leg gave threat of trouble and at once he was shifted
这 伤口 在 他的 腿 给予 威胁 的 麻烦 和 在 一次 他 曾是 转移
[saʊθ] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [beɪs] [ˈhɒspɪtlz] .
south to one of the big base hospitals .
南 到 一 的 这 大的 根据 医院 .

他腿上的伤口情况危急，立即被转移到南方的一家大型后方医院。

[æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] , [sləʊ] [kɑːnvəˈlesns] .
An operation followed and after that a rather long , slow convalescence .
一个 手术 随后 和 后 那 一个 相当 长的 , 慢的 恢复期 .

随后进行了手术，之后经历了一段相当漫长而缓慢的康复期。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] [ʌv; əv][nɒv'embəɹ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ˈɡɪnzbɜ:ɡ] , [ˈlɪmpɪŋ]
In the same week of November that the armistice was signed , Ginsburg , limping
在这相同的星期 的 十一月 那 这 停战 曾是 签名 , 金斯伯格 , 跛行
[ˈslartli] ,
slightly ,
轻微地 ,

就在停战协定签署的同一周，金斯伯格略微跛着脚，

[went] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈtru:pɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
went aboard a troopship bound for home .
去 船上 一个 运兵船 边界 为了 家 .

登上了一艘开往家乡的运兵船。

[,aɪ ˈti:] [brɪfel] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɑ:n] [sɪk] [li:v] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
It befell , therefore , that he spent the winter on sick leave in New York .
它 发生 , 所以 , 那 他 花费 这 冬天 在 生病的 离开 在 新的 约克 .

因此，他只好在纽约休病假过冬。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [spɜr] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][hi:; hi]
He had plenty of spare time on his hands and some of it he
他 有 很多 的 空闲的 时间 在 他的 双手 和 一些 的 它 他
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] .
employed in business of a more or less private nature .
受雇 在 商业 的 一个 更多的 或者较少的 私人的 自然 .

他有很多空闲时间，并将其中一部分用于一些或多或少属于私人性质的生意。

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [went] [tu:; tə] [ˈɔ:lbəni] [ænd; ənd]
he called on the district attorney and a few days later went to Albany and
他 称为 在 这 区 律师 和 一个 很少 天 之后 去 到 奥尔巴尼 和
[kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
called upon the governor .
称为 之上 这 州长 .

他拜访了地方检察官，几天后又去了奥尔巴尼拜访了州长。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsoʊldʒər] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [hu:] [werz] [ɑ:n]
A returned soldier whose name has been often in the paper and who wears on
一个 返回 士兵 谁 姓名 有 到过 经常 在 这 纸 和 WHO 穿着 在
[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈtu:nɪk] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [wu:nd]
his uniform tunic two bits of ribbon and on his sleeves service and wound
他的 制服 束腰外衣 二 比特 的 丝带 和 在 他的 袖子 服务 和 伤口
[ˈstraɪps] [ɪz][nɑ:t] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈæntɪrəmz] [ði:z] [taɪmz] .
stripes is not kept waiting in anterooms these times .
条纹 是 不是 保留 等待 在 前厅 这些 时代 .

如今，一位名字经常出现在报纸上，军服上佩戴两条勋章，袖子上佩戴服役条和负伤条的退伍老兵，不会被留在候客厅里等候。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] — [ˈpra:mptli] .
He saw the governor just as he had seen the district attorney — promptly .
他 锯 这 州长 只是 作为 他 有 已见 这 区 律师 — 及时 .

他见到州长的速度和见到地方检察官的速度一样快。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [felt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] **the governor felt it to be an honour to meet a soldier who had been decorated for gallantry in action and so expressed himself .**
这 州长 毛毡 它 到 是 一个 荣誉 到 见面 一个 士兵 WHO 有 到过
[ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
decorated for gallantry in action and so expressed himself .
装饰 为了 英勇 在 行动 和 所以 表达 他自己 .

州长认为能够见到一位因英勇作战而获得勋章的士兵是一种荣幸，并表达了自己的感受。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ri:'steɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] ;
Later he called in the reporters and restated the fact ;
之后 他 称为 在 这 记者 和 重述 这 事实 ;
后来他召集记者，重申了这一事实；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ɪn'kwaiəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['ɡɪnzɜːɡz] **but when one of the reporters inquired into the reasons for Sergeant Ginsburg's visit at this time the governor shook his head .**
但 什么时候 一 的 这 记者 询问 进入 这 原因 为了 军士 金斯伯格的
[ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
visit at this time the governor shook his head .
访问 在 这 时间 这 州长 摇晃 他的 头 .

但当一位记者询问金斯伯格中士此时来访的原因时，州长摇了摇头。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wʌz; wəz] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋli] .
" **The business between us was confidential , " he said smilingly .**
" 这 商业 之间 我们 曾是 机密的 , " 他 说 微笑着 .
“我们之间的交易是保密的，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['ɡɪnzɜːɡ] [gəːt] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
" **But I might add that Sergeant Ginsburg got what he came for .**
" 但 我 可能 添加 那 军士 金斯伯格 得到 什么 他 来了 为了 .
但我还要补充一点，金斯伯格中士如愿以偿了。

[ænd; ənd] [-]
And [298]
和 [-]

和[298]

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['iːðər] .
it wasn't a job either .
它 不是 一个 工作 任何一个 .
那也不是一份工作。

[aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] ,
I'm afraid , though ,
我是 害怕的 , 尽管 ,
不过，恐怕.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第12/16页

[ðæt][juː; jʊ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][waɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
that you young gentlemen will have to wait a while for the rest of the
那 你 年轻的 先生们 将要 有 到 等待 一个 尽管 为了 这 休息 的 这
[ˈdiːteɪlz].
details.
细节 .

各位小伙子们，剩下的细节还需要耐心等待一段时间才能揭晓。

[ðeɪl][kʌm][aʊt][ɪn][taɪm][noʊ][daʊt].
They'll come out in time no doubt.
他们会 来 出去 在 时间 不 怀疑 .

他们迟早会出来的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sərˈpraɪz][ɪz][ˈbiːɪŋ][plænd][fɔːr; fər][ˈsʌmwʌn]
But just for the present a sort of surprise is being planned for someone
但 只是 为了 这 展示 一个 种类 的 惊喜 是 存在 计划 为了 某人
[ænd; ənd][waɪl][aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][aɪˈtiː][aɪ][dəʊnt][fiːl][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][tel][əˈbaʊt]
and while I'm to be a party to it I don't feel at liberty to tell about
和 尽管 我是 到 是 一个 派对 到 它 我 不 感觉 在 自由 到 告诉 关于
[aɪˈtiː]—[jet].
it — yet.
它 — 然而 .

但就目前而言，我们正在为某人策划一个惊喜，虽然我也会参与其中，但我暂时还不能透露。

"[naʊ][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ˈnuːzpeɪpər][men][tuː; tə][pʊt][tuː][ænd; ənd][tuː]
" **Now it is a part of the business of newspaper men to put two and two**
" 现在 它 是 一个 部分 的 这 商业 的 报纸 男人 到 放 二 和 二
[təˈgeðər][ænd; ənd][get][fɔːr].
together and get four.
一起 和 得到 四 .

“现在，新闻工作者的工作之一就是要把二加二得出四。”

[mʌnθs][ˈleɪtər], [rɪˈkɔːlɪŋ][wʌt][ðə; ði][ˈgʌvərnər][hæd; həd][sed][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlbəni][ˌkɒrɪsˈpɒndənts],
Months later , recalling what the governor had said to the Albany correspondents ,
几个月 之后 , 回忆 什么 这 州长 有 说 到 这 奥尔巴尼 通讯员 ,
几个月后，回想起州长对奥尔巴尼记者们说过的话，

[ˈdaɪvərz][ˈsɪti][ˈeditəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][braɪt][jʌŋ][staːf][men][dɪd][pʊt][tuː][ænd; ənd]
divers city editors with the aid of their bright young staff men did put two and
潜水员 城市 编辑 和 这 援助 的 他们的 明亮的 年轻的 职员 男人 做过 放 二 和
[tuː][təˈgeðər][ænd; ənd][ðeɪ][gaːt][ə; eɪ][ˈstoːri].
two together and they got a story.
二 一起 和 他们 得到 一个 故事 .

多位城市编辑在他们才华横溢的年轻员工的帮助下，将各种线索联系起来，最终挖掘出了一条新闻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][piːtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoːri][ðæt][ðeɪ][gaːt][ɑːn][ðə; ði]
It was a peach of a bird of a gem of a story that they got on the
它 曾是 一个 桃 的 一个 鸟 的 一个 宝石 的 一个 故事 那 他们 得到 在 这
[deɪ][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][noʊzɪd][ʌp][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈberɪŋ][wʌt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
day a transport nosed up the harbour bearing what was left of one of the
天 一个 运输 鼻子 向上 这 港口 轴承 什么 曾是 左边 的 一 的 这
[ˈɪnfəntri][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpreɪzwɜːrði][ˌmetrəˈpɔːlɪtən][dɪˈvɪz(ə)n].
infantry regiments of the praiseworthy Metropolitan Division.
步兵 军团 的 这 值得称赞 大都会 分配 .

他们听到的这个故事，真是妙不可言。那天，一艘运输船驶入港口，船上载着值得称赞的大都会师的一个步兵团的残余部队。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdləs] [rɪˈsepʃənz] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [əˈraɪvɪŋ] [truːps] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt]
Even in those days of regardless receptions for home - arriving troops it did not
甚至 在 那些 天 的 不管 接待 为了 家 - 抵达 军队 它 做过 不是
[ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
often happen that a secretary to the governor and an assistant from the
经常 发生 那 一个 秘书 到 这 州长 和 一个 助手 从 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʌg] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
office of the district attorney went down the bay on the same tug to meet the
办公室 的 这 区 律师 去 向下 这 湾 在 这 相同的 拖船 到 见面 这
[seɪm] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈsoʊldʒər] — [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][æt; ət] [ðæt] .
same returning soldier — and he a private soldier at that .
相同的 返回 士兵 — 和 他 一个 私人的 士兵 在 那 .

即使在当时人们对凯旋归来的士兵不加区别地进行欢迎的年代，州长的秘书和地方检察官办公室的助理乘坐同一艘拖船前往海湾迎接同一位归来的士兵——而且他还是一名列兵——这样的事情也并不常见。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] -
Each of these gentlemen had put on his long - tailed coat and his two -
每个 的 这些 先生们 有 放 在 他的 长的 - 有尾巴的 外套 和 他的 二 -
[kwɔːrt][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglædsəm] [əˈkeɪzən] ；
quart hat for the gladsome occasion ；
夸脱 帽子 为了 这 高兴 场合 ；

为了这个喜庆的场合，这些先生们都穿上了长尾大衣，戴上了宽边帽；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpraɪvət]
each of them carried a document for personal presentation to this private
每个 的 他们 携带 一个 文档 为了 个人的 推介会 到 这 私人的
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

他们每人都携带了一份文件，准备亲自呈交给这位列兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɑːkjumənts][wʌz; wəz] : [ˈfɜːrstli] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈliːg(ə)l]
And the sum total of these documents was : Firstly , to the full legal
和 这 和 全部的 的 这些 文件 曾是 : 首先 , 到 这 满的 合法的
[ɪˈfekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [-]
effect that a certain [299]
影响 那 一个 肯定 [-]

这些文件的总和是：首先，其完全的法律效力在于，某个[299]

[ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ] [duː] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [fəˈrevər] [ænd; ənd]
indictment of long standing was now by due processes of law forever and
起诉书 的 长的 常设 曾是 现在 经过到期的 流程 的 法律 永远 和
[ɪˈtɜːrnəli] [kwɔːt] ；
eternally quashed ；
永恒 压制 ；

经过正当的法律程序，长期以来的指控现在已被永远地撤销了；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [dɪsəˈbɪlətɪz] [əˈɡenst]
and secondly , that the governor had seen fit to remove all disabilities against
和 第二 , 那 这 州长 有 已见 合身 到 消除 全部 残疾 反对
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
a certain individual ,
一个 肯定 个人 ,

其次，州长认为有必要解除对某位个人的所有限制。

[ðerˈbaɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] , [buːnz] , [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd]
thereby restoring the person named to all the rights , boons , benefits and
从而 恢复 这 人 命名 到 全部 这 权利 , 恩惠 , 好处 和
[ˈprɪvələdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ；
privileges of citizenship ；
特权 的 国籍 ；

从而恢复被指定人的所有公民权利、福利、利益和特权；

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , [ðæt] [ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪə] [ænd; ənd] ['prɪvɪ] [dɪ'zain] , [naʊ] ['fɒli] **and thirdly , that in accordance with a prior and privy design , now fully** 和 第三 , 那 在 根据 和 一个 事先的 和 私处 设计 , 现在 完全

['kærid] [aʊt] , **carried out ,** 携带 出去 ,

第三, 根据先前保密的计划, 现已完全实施,

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dɑ:kjuments][hæd; həd] [ə'fɪ(ə)] ['gærənti] , [stæmpt] , [si:ld] [ænd; ənd] **the recipient of these documents had official guaranty , stamped , sealed and** 这 接受者 的 这些 文件 有 官方的 保证 , 盖章 , 密封 和

[dɪ'lɪvəd] , **delivered ,** 发表 ,

这些文件的接收者拥有官方担保, 文件已盖章、密封并交付。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][set] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] **that when he set foot on the soil of these United States he would do so without** 那 什么时候 他 放 脚 在 这 土壤 的 这些 团结的 各州 他 会 做 所以 没有

[klaʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['tɑɪt(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['vɒtər] , **cloud upon his title as a sovereign voter ,** 云 之上 他的 标题 作为 一个 主权 选民 ,

当他踏上美利坚合众国的土地时, 他作为主权选民的身份将毫无瑕疵。

[wɪ'dəʊt] ['blemɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . **without blemish on his name and without fear of prosecution in his heart .** 没有 缺陷 在 他的 姓名 和 没有 害怕 的 起诉 在 他的 心 .

名誉清白, 心中无惧任何迫害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:tʃ] ; **And the upshot of it all was that the story was more than a peach ;** 和 这 结果 的 它 全部 曾是 那 这 故事 曾是 更多的 比 一个 桃 ;

而这一切的最终结果是, 这个故事远不止是一个桃子那么简单;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] . **it was a pippin .** 它 曾是 一个 皮平 .

那是一个苹果。

[ðə; ði] [ri:ə'bɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] [pə'skwa:lɪ] - , ['sʌmtaɪm] [noʊn] [æz; əz] ['stretʃɪ] ['gɔɜmən] , **The rehabilitation of Private Pasquale Gallino , sometime known as Stretchy Gorman ,** 这 康复 的 私人的 帕斯夸莱 - , 有时 已知 作为 有弹性的 戈尔曼 ,

['gæŋstər] , **gangster ,** 流氓 ,

对下士帕斯夸莱·加利诺（有时被称为“弹力戈尔曼”）的改造, 他曾是一名黑帮成员。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['lætərli] [stɪl] [æz; əz][pi:] . ['gʊd mən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , **and more latterly still as P . Goodman , U . S . A . , A . E . F . ,** 和 更多的 后来 仍然 作为 P . 古德曼 , U . S . 一个 . , 一个 . E . F . ,

后来又以 P. Goodman, USA, AEF 的身份出现,

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] ['meni] ['gælənz] [ʌv; əv] **was celebrated to the extent of I don't know how many gallons of** 曾是 著名 到 这 程度 的 我 不 知道 如何 许多 加仑 的

['prɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z][ɪŋk] . **printer's ink .** 打印机的 墨水 .

庆祝的程度, 我不知道用了多少加仑的打印机墨水。

[ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈdrɪbləts] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌri:əˈsembəld] [ɪn][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði]
Having landed in driblets and having been reassembled in camp as a whole , the
拥有 登陆 在 滴答 和 拥有 到过 重新组装 在 营 作为 一个 所有的 , 这
[dɪˈvɪz(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] [pəˈreɪdɪd] ,
division presently paraded ,
分配 目前 游行 ,

该师分批抵达后，在营地重新集结完毕，随即列队行进。

[wɪtʃ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] [di:md] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn] [prɪnt] .
which made another story deemed worthy of columns upon columns in print .
哪个 制成 其他 故事 被认为 值得 的 列 之上 列 在 打印 .

这使得另一个故事被认为值得在报纸上占据大量版面。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] [hɪr] , [ðoʊ] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈreɪd] ,
Our duty here , though , is not to undertake a description of that parade ,
我们的 责任 这里 , 尽管 , 是 不是 到 承担 一个 描述 的 那 游行 ,

但我们在此的职责并非是对那场游行进行描述。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mpɪtəntli] [dʌn] [ɑ:n] [ðæt] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt]
for such was competently done on that fine day when the crowd that turned out
为了 这样的 曾是 胜任地 完毕 在 那 美好的 天 什么时候 这 人群 那 转向 出去
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [kraʊd] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kraʊdz] ,
was the largest crowd which that city of crowds ,
曾是 这 最大 人群 哪个 那 城市 的 人群 ,

因为在那美好的一天，这件事被出色地完成了，当时到场的人群是这座人口稠密的城市有史以来最多的。

[nu:] [jɔ:k] , [hæd; həd] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [-]
New York , had seen since the day when the crowding Dutchmen [300]
新的 约克 , 有 已见 自从 这 天 什么时候 这 拥挤 荷兰人 [-]

纽约自荷兰人蜂拥而至之日起就已目睹[300]

[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈjɔ:rtli] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ˈkraʊdɪd] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [mənˈhætən] .
crowded the Indians off the shortly - to - be - crowded island of Manhattan .
挤 这 印度人 离开 这 不久 - 到 - 是 - 挤 岛 的 曼哈顿 .

印第安人被迫离开即将变得拥挤不堪的曼哈顿岛。

[ðoʊz] [hu:] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ɪˈvents] [sɔ:] [ðen] , [θru:] [ðə; ði] [aɪz]
Those who followed the daily chronicles of daily events saw then , through the eyes
那些 WHO 随后 这 日常的 编年史 的 日常的 活动 锯 然后 , 通过 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈɡɪftɪd] [skraɪbz] ,
of gifted scribes ,
的 天才 抄写员 ,

那些关注每日事件记录的人，透过才华横溢的抄写员的视角，看到了.....

[haʊ] [fɪfθ] [ˈævənu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] ;
how Fifth Avenue was turned into a four - mile stretch of prancing , dancing glory ;
如何 第五 大街 曾是 转向 进入 一个 四 - 英里 拉紧 的 轻快地跳跃 , 跳舞 荣耀 ;

第五大道如何变成了一条长达四英里的、充满活力、令人目眩神迷的街道；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔ:rɪŋ] [ˈmɪljənz] , [ɪn] [ˈmæsɪz] [ˈflu:ɪd][æz; əz][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɪn] [streŋθ]
and how the outpouring millions , in masses fluid as water and in strength
和 如何 这 倾泻 百万 , 在 群众 体液 作为 水 和 在 力量
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] ,
irresistible as a flood ,
无法抗拒 作为 一个 洪水 ,

以及那倾泻而下的数以百万计的人群，如水般流动，如洪水般势不可挡，

[brʊʊk] [ðə; ði] [pə'li:s] [dæmz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʊðweɪ] [ænd; ənd] ['saɪdwɔ:k] [wʌn] [greɪt] , ['rɔ:ɪŋ] ,
broke the police dams and made of roadway and sidewalks one great , roaring ,
打破 这 警察 水坝 和 制成 的 道路 和 人行道 一 伟大的 , 咆哮 ,
[ˈhju:mən] ['slʊs,we] ;
human sluiceway ;
人类 水闸 ;

冲破了警察的堤坝，把公路和人行道变成了一条巨大的、咆哮的、人潮涌动的闸门；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd][ræŋks] ['mɑ:tɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
and how the khaki - clad ranks marched upon a carpet of the flowers and
和 如何 这 卡其色 - 覆膜 排名 行军 之上 一个 地毯 的 这 花朵 和
[ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]
the fruit and the candy and the cigarettes and the cigars and the
这 水果 和 这 糖果 和 这 香烟 和 这 雪茄 和 这
[kən'feti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpər] ['rɪbənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt]
confetti and the paper ribbons that were thrown at them and about
五彩纸屑 和 这 纸 丝带 那 是 抛掷 在 他们 和 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

身着卡其布制服的士兵们列队行进在鲜花、水果、糖果、香烟、雪茄、五彩纸屑和彩带铺成的地毯上，这些东西被抛向他们，围绕着自己。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [teɪl] [tuʊld][ænd; ənd][ri:'tuʊld] .
These things are a tale told and retold .
这些 事物 是 一个 故事 讲述 和 重述 :

这些事早已被反复讲述过了。

[fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði][tæsk][ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] ['næreɪt] [wʌn] [smɔ:l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]
For us the task is merely to narrate one small incident which occurred in a side
为了 我们 这 任务 是 仅仅 到 叙事 一 小的 事件 哪个 发生 在 一个 边
[stri:t] [hɑ:rd][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [waɪl] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] .
street hard by Washington Square while the parade was forming .
街道 难的 经过 华盛顿 正方形 尽管 这 游行 曾是 成型 :

我们的任务仅仅是叙述游行队伍集结时，在华盛顿广场附近的一条小街上发生的一件小事。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Where he stood marking time in the front row of the honour men of his own
在哪里 他 站立 标记 时间 在 这 正面 排 的 这 荣誉 男人 的 他的 自己的
['redʒɪmənt] — [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rti] - [sɪks][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɑ:nər] [men] ,
regiment — there being forty - six of these honour men ,
团 — 那里 存在 四十 - 六 的 这些 荣誉 男人 ;

他站在自己团荣誉仪仗队的前排，默默地等待着时间——这支荣誉仪仗队共有四十六名成员。

[ɔ:l] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['praʊdli] [aʊt'bɔldʒd] ['buzəmz] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ['testɪfaɪŋ] [tu:; tə] ['vælərəs]
all bearing upon their proudly outbulged bosoms bits of metal testifying to valorous
全部 轴承 之上 他们的 自豪地 凸起 胸部 比特 的 金属 作证 到 英勇的
[di:dz] — [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ['haɪmən] ['gɪnzɜ:g] ,
deeds — First Sergeant Hyman Ginsburg ,
契约 — 第一的 军士 海曼 金斯伯格 ,

他们骄傲地挺立着的胸膛上都佩戴着金属徽章，证明着他们的英勇事迹——一级军士长海曼·金斯伯格

['ki:pɪŋ] [aɪz] [frʌnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [hu:] [wʊd] [raɪd][dʒʌst][ɪn] [æd'væns]
keeping eyes front upon the broad back of the colonel who would ride just in advance
保持 眼睛 正面 之上 这 广阔 后退 的 这 上校 WHO 会 骑 只是 在 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [skwɑ:d][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of the honour squad and speaking out of the side of his mouth ,
的 这 荣誉 队 和 请讲 出去 的 这 边 的 他的 嘴 ,

目光始终注视着骑在仪仗队前面的上校宽阔的背影，他侧着嘴说话。

[ə'drest] [ə; eɪ] [jɔ:rt] , [skwa:t] ,
addressed a short , squat ,
已解决 一个 短的 , 蹲 ,

针对一个矮小、下蹲的.....

[dɑ:rk][mæn][ɪn] ['praɪvɪts] ['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:lmoʊst][də'rektli; da'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
dark man in private's uniform almost directly behind him at the end of
黑暗的 男人 在 私人的 制服 几乎 直接地 在后面 他 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sekənd] [faɪl] . [-]
the second file . [301]
这 第二 文件 . [-]

在第二列队伍的末尾，他身后几乎正对着他，站着一名身穿列兵制服的黑人男子。[301]

" [pæl] , " [hi:; hi] [sed] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
" **Pal , he said , casting his voice over his shoulder ,**
" 朋友 , " 他 说 , 铸件 他的 嗓音 超过 他的 肩膀 ,
“伙计,”他边说边回头张望。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] —
" **did you happen to read in the paper this morning that the police commissioner —**
" 做过 你 发生 到 读 在 这 纸 这 早晨 那 这 警察 专员 —
[ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,
the new one ,
这 新的 一 ,

“你今天早上有没有在报纸上看到，新任警察局长.....”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [fræns] — [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
the one that was appointed while we were in France — would be in the
这 一 那 曾是 任命 尽管 我们 是 在 法国 — 会 是 在 这
[ri'vju:ɪŋ] [stænd][tu:; tə] - [deɪ] ? "
reviewing stand to - day ? "
复习 站立 到 - 天 ? "

我们在法国期间任命的那位——今天会在检阅台上吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ri:d] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][wɑ:t;wʌt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " ['ænsər] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] .
" **No , I didn't read it ; but wot of it ? " answered the person addressed .**
" 不 , 我 没有 读 它 ; 但 什么 的 它 ? " 回答 这 人 已解决 .
“不，我没读过；不过读了多少呢？”被问的人回答道。

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing ,**
" 没有什么 ,

“没有什么，

['oʊnli][aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌft]
only it reminded me of a promise I made you that night down at the Stuffed
仅有的 它 提醒 我 的 一个 承诺 我 制成 你 那 夜晚 向下 在 这 填充
[aʊl] [wen] [wi:; wi] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɪdz] [tə'geðər] .
Owl when we met for the first time since we were kids together .
猫头鹰什么时候 我们 遇见 为了 这 第一的 时间 自从 我们 是 孩子们 一起 .

只是这让我想起了那天晚上在“填充猫头鹰”酒吧，我们自孩提时代以来第一次见面时，我对你许下的一个承诺。

[rɪ'membər] [ðæt] ['prɑ:mɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Remember that promise , don't you ? "
记住 那 承诺 , 不 你 ? "

你还记得那个承诺吗？

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] . "
" **Can't say I do . "**
" 不能 说 我 做 . "

“我不能说我同意。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][get][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd]
" **I told you that some day I'd get you with the goods on you and that I'd**
" 我 讲述 你 那 一些 天 ID 得到 你 和 这 商品 在 你 和 那 ID
[liːd] [juː; jʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .
lead you in broad daylight up the street to the big chief .
带领 你 在 广阔 日光 向上 这 街道 到 这 大的 首席 .

“我告诉过你，总有一天我会掌握你的把柄，然后大白天把你带到大街上，交给大酋长。”

[wel] , [tuː; tə] - [deɪ] , [kɪd] , [aɪ] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] ['praɪmɪs] .
Well , to - day , kid , I make good on that promise .
出色地 , 到 - 天 , 孩子 , 我 制作 好的 在 那 承诺 .

好了，孩子，今天我就兑现这个承诺。

[ðə; ði][bɪg] [tʃiːfs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ʌp] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The big chief's waiting for us up yonder in the reviewing stand along with the
这 大的 酋长的 等待 为了 我们 向上 远处 在 这 复习 站立 沿着 和 这
[gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
governor and the mayor and the rest .
州长 和 这 市长 和 这 休息 .

大酋长和州长、市长以及其他人都在那边的检阅台上等着我们。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['weɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][jɔːr; jər] [tʃest] .
And you've got the goods on you — you're wearing them on your chest .
和 你已经 得到 这 商品 在 你 — 你是 穿着 他们 在 你的 胸部 .

而且你身上带着货——就穿在胸前。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I'm about to lead you to him .
和 我是 关于 到 带领 你 到 他 .

我这就带你们去见他。

" [weɪə'pɑːn] [oʊld][f'mɪstər] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Whereupon old Mr . John J . Coincidence , standing in the crowd ,**
" 于是 老的 先生 . 约翰 J . 巧合 , 常设 在 这 人群 ,
“这时，老约翰·J·巧合先生站在人群中，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [kʌf] [skoːrd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
took out his fountain pen and on his shirt cuff scored a fresh tally to his
采取 出去 他的 喷泉 笔 和 在 他的 衬衫 袖口 得分 一个 新鲜的 相符 到 他的
[oʊn] ['kredit] . [-]
own credit . [302]
自己的 信用 . [-]

他拿出钢笔，在衬衫袖口上记下了自己新的分数。[302]

['tʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wen] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]['eɪprəl][ðə; ði] [fɜːrst]
WHEN AUGUST THE SECOND WAS APRIL THE FIRST
什么时候 八月 这 第二 曾是 四月 这 第一的

当八月二日是四月一日时

[haʊ] ['iːθən] [ə; eɪ] . [præt] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [səʊθ] [nuː] ['medfərd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,
HOW Ethan A . Pratt , formerly of South New Medford , in the State of Vermont ,
如何 伊桑 一个 . 普拉特 , 以前 的 南 新的 梅德福 , 在 这 状态 的 佛蒙特 ,
伊桑·A·普拉特，原籍佛蒙特州南新梅德福，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrezɪdənt] [ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˈstɔːrkiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡreɪt] [ˈiːstərn]
came to be resident manager and storekeeper for the British Great Eastern
来了 到 是 居民 经理 和 店主 为了 这 英国 伟大的 东
[ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] . ,
Company , Ltd : ,
公司 ; 有限公司 . ;

后来成为英国大东方有限公司的驻场经理兼仓库管理员。

[ɑːn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][kənˈsɜːrn] .
on Good Friday Island , in the South Seas , is not our present concern .
在 好的 星期五 岛 , 在 这 南 海域 , 是 不是 我们的 展示 忧虑 .

南太平洋的耶稣受难日岛上的事情, 不是我们目前关心的事情。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] [meɪks] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [hɪr] .
Besides , the way of it makes too long a tale for telling here .
除了 , 这 方式 的 它 制作 也 长的 一个 故事 为了 讲述 这里 .

此外, 这个故事太长了, 不适合在这里讲述。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It is sufficient to say he was :
它 是 充足的 到 说 他 曾是 .

只需说他是就足够了。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [waɪd] , [lɔːŋ] ,
Never having visited that wide , long ,
绝不 拥有 到访 那 宽的 , 长的 ,

从未到过那么宽阔、漫长的地方,

[diːp] [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [ˈlɪkwɪd] [ˈbæksaɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [noʊn] [ˈbrɔːdli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz]
deep and mainly liquid backside of the planet known broadly as the South Seas
深的 和 主要 液体 背面 的 这 行星 已知 总体而言 作为 这 南 海域

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but always intending to do so ,
但 总是 意图 到 做 所以 ,

地球深邃且主要呈液态的背面, 通常被称为南海, 但一直以来都打算如此称呼它。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][maɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈiːθən] [præt] [roʊt] [bæk]
I must largely depend for my local colour upon what Ethan Pratt wrote back
我 必须 很大程度上 依赖 为了 我的 当地的 颜色 之上 什么 伊桑 普拉特 写道 后退

[hoʊm] [tuː; tə] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] ;
home to South New Medford ;
家 到 南 新的 梅德福 ;

我所了解的地方风土人情, 很大程度上要归功于伊桑·普拉特在家乡南新梅德福的文字描述;

[ɑːn] [ðæt] , [plʌs] [wʌt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts][hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
on that , plus what returned travellers to those parts have from time to time
在 那 , 加 什么 返回 旅行者 到 那些 部分 有 从 时间 到 时间

[ˈtoʊld][em ˈiː] .
told me :
讲述 我 .

除此之外, 我还听一些从那些地方回来的旅行者讲述了一些情况。

[soʊ] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ðoʊz] [ˈpærəɡræf] [wɪtʃ] [pərˈpɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]
So if in this small chronicle those paragraphs which purport to be of a
所以 如果 在 这 小的 编年史 那些 段落 哪个 旨趣 到 是 的 一个
[diˈskriptɪv] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪr] [ɪnkəmˈpliːt] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːts]
descriptive nature appear incomplete to readers personally acquainted with the spots
描述性的 自然 出现 未完成 到 读者 亲自 熟人 和 这 地点
[delt] [wɪð; wɪθ][ɔːr][wɪð; wɪθ][spɑːts] [laɪk] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [fɔːlt] ,
dealt with or with spots like them the fault ,
已处理 和 或者 和 地点 喜欢 他们 这 过错 ,
因此, 如果在这篇简短的编年史中, 那些本应是描述性的段落对于亲自熟悉所提及地点或类似地点的读者来说显得不够完整, 那便是错误所在。

[ɪn][sʌm; səm] [diˈɡriː] [æ; ət] [liːst] , [mʌst; məst] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [-]
in some degree at least , must rest upon the fact [303]
在 一些 程度 在 至少 , 必须 休息 之上 这 事实 [-]
至少在某种程度上, 必须基于以下事实[303]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [meɪn] [diˈpendəns] [ɪn][ðə; ði] [priˈzɜːrv] [ˈletərz] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
that I have had my main dependence in the preserved letters of one who
那 我 有 有 我的 主要的 依赖性 在 这 保存完好 信件 的 一 WHO
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [kɔːrəˈspɑːndənt] ,
was by no means a sprightly correspondent ,
曾是 经过 不 方法 一个 轻快的 通讯员 ,
我主要依靠的是那些保存下来的信件, 而这个人绝非一个活跃的通信者。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈproʊzi] , [naːt][tuː; tə] [seɪ]
but on the contrary was by way of being somewhat prosy , not to say
但 在 这 相反 曾是 经过 方式 的 存在 有些 散文 , 不是 到 说
[ˈkɑːmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,
但恰恰相反, 它显得有些平淡乏味, 甚至可以说是老套。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [saɪd] .
on his literary side .
在 他的 文学 边 .
就他的文学才能而言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪkˈstænt][wʌn] [ˈɡæðərz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]
From the evidence extant one gathers that for the four years of his life he
从 这 证据 现存 一 聚集 那 为了 这 四 年 的 他的 生活 他
[spent] [ɑːn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] [ˈiːθən] [præt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [haʊs]
spent on Good Friday Island Ethan Pratt lived in the rear room of a two - room house
花费 在 好的 星期五 岛 伊桑 普拉特 居住地 在 这 后部 房间 的 一个 二 - 房间 房子
[ʌv; əv] [freɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
of frame standing on a beach with a little village about it ,
的 框架 常设 在 一个 海滩 和 一个 小的 村庄 关于 它 ,
从现有的证据可以推断, 伊桑·普拉特在耶稣受难日岛上度过的四年时间里, 住在海滩边一栋两室木结构房屋的后屋里, 周围还有一个小村庄。

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈrɪvər] [hæf] - [ˈmuːnɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ləˈɡuːn] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
a jungle behind it , a river half - mooning it and a lagoon before it .
一个 丛林 在后面 它 , 一个 河 一半 - 露臀 它 和 一个 泻湖 前 它 .
它后面是丛林, 它周围是一条半月形的河流, 它前面是泻湖。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [hiː; hi] [ˈbedɪd] [ænd; ənd] [beɪt] [hɪmˈself] .
In the rear room he bedded and baited himself .
在 这 后部 房间 他 卧床 和 诱饵 他自己 .
他在后面的房间里安营扎寨, 并给自己准备了诱饵。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] [frʌnt] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ˈoʊpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The more spacious front room into which his housekeeping quarters opened was a
这 更多的 宽敞 正面 房间 进入 哪个 他的 家政 四分之一 打开 曾是 一个
[stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [wer] [hiː; hi] [ˈriːteɪld] [prɪnt] [gʊdʒ] [ˈsteɪp(ə)l] ,
store of sorts where he retailed print goods staple ,
店铺 的 排序 在哪里 他 零售 打印 商品 主食 ,
他的管家房通向一个更宽敞的前厅，那间前厅其实是一个类似商店的地方，他在那里零售印刷品等生活必需品。

[tɪnd] [fuːdz] [əˈsɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmkræk] [ˈveriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] , [ðɪːz] [ˈmoʊstli] [ˈbiːɪŋ]
tinned foods assorted and gimcracks various to his customers , these mostly being
罐装 食物 各种各样的 和 小玩意 各种各样的 到 他的 顾客 , 这些 大多 存在
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .
他向顾客出售各种罐头食品和小玩意儿，这些顾客大多是当地人。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðer; ðər]
The building was crowned with a tin roof and on top of the roof there
这 建筑 曾是 加冕 和 一个 锡 屋顶 和 在 顶部 的 这 屋顶 那里
[pɜːrtɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈwɔːtər][tæŋk] ,
perched a round water tank ,
栖息 一个 圆形的 水 坦克 ,
建筑物顶部覆盖着铁皮屋顶，屋顶上架着一个圆形水箱。

[laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn][ə; eɪ] [hed] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
like a high hat on a head much too large for it .
喜欢 一个 高的 帽子 在 一个 头 很多 也 大的 为了 它 .
就像把一顶高帽戴在比头大得多的脑袋上一样。
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp] [reɪn] [ˈwɔːtər] ,
The use of this tank was to catch and store up rain water ,
这 使用 的 这 坦克 曾是 到 抓住 和 店铺 向上 雨 水 ,
这个水箱的用途是收集和储存雨水。

[wɪtʃ] [ræn][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈtɔːləər] [ˈstrʌktʃər]
which ran into it from the sloping top of a larger and taller structure
哪个 跑 进入 它 从 这 倾斜的 顶部 的 一个 更大的 和 更高 结构
[ˈstændɪŋ] [ˈpɑːrtli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈstrʌktʃər] .
standing partly alongside and partly back of the lesser structure .
常设 部分 旁边 和 部分 后退 的 这 较少 结构 .
从一座更大更高建筑物的倾斜顶部延伸到较小的建筑物上，该建筑物一部分位于较小建筑物的旁边，一部分位于较小建
筑物的后面。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbɪldɪŋ] — [ə; eɪ] [fed] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] [wʌz; wəz] ;
The larger building — a shed it properly was ;
这 更大的 建筑 — 一个 棚 它 适当地 曾是 ;
那栋较大的建筑——实际上就是一个棚子；
[ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [waɪd] - [iːvd] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fed] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
a sprawling wide - eaved barracks of a shed — was for the storing of
一个 蔓延 宽的 - 被掀开 兵营 的 一个 棚 — 曾是 为了 这 存储 的
[ˈkɑːprə] ,
copra ,
椰干 ,
一座规模庞大、屋檐宽阔的棚屋——是用来储存椰干的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [prəˈduːst] [ɑːn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] .
the chief article for export produced on Good Friday Island .
这 首席 文章 为了 出口 生产 在 好的 星期五 岛 .
耶稣受难日岛上生产的主要出口商品。

[ˈkɑːprə] , [æz; əz][ɔːl] [noʊ] — [ɔːr][æz; əz][ɔːl] [ʊd; ʃəd] [noʊ] ,
Copra , **as** **all** **know** **—** **or** **as** **all** **should** **know** ,
椰干 , 作为 全部 知道 **—** 或者 作为 全部 应该 知道 ,
椰干, 众所周知——或者说, 所有人都应该知道,

[sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]
since **it** **has** **come** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **essential** **vegetable** **products** **of**
自从 它 有 来 到 是 一 的 这 最多 基本的 蔬菜 产品 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** ,
这 世界 ,
因为它已成为世界上最重要的蔬菜产品之一,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [-]
a **thing** **needful** [**304**]
一个 事物 需要 [-]
必需品[304]

[ɪn][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈaʊtpʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfæti] [ˈesnsɪz] [ɑːr; ər]
in **the** **manufacture** **of** **nearly** **every** **commercial** **output** **in** **which** **fatty** **essences** **are**
在 这 生产 的 几乎 每一个 商业的 输出 在 哪个 脂肪 精华 是
[rɪˈkwaɪərd] — [ɪz][ðə; ði][draɪd] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkənʌt][ˈpɑːm] .
required **—** **is** **the** **dried** **meat** **of** **the** **nut** **of** **the** **coconut** **palm** .
必需的 **—** 是 这 干燥 肉 的 这 坚果 的 这 椰子 棕榈 .
几乎所有需要脂肪精华的商业产品中, 都含有椰子树果实的干果肉。

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɔɪlz] [ðæt] [soʊp] [ˈmeɪkəz] — [tuː; tə][saɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstriz] [ɪmˈplɔɪŋ]
So **rich** **is** **it** **in** **oils** **that** **soap** **makers** **—** **to** **cite** **one** **of** **the** **industries** **employing**
所以 富有的 是 它 在 油 那 肥皂 制造商 **—** 到 引用 一 的 这 行业 雇用
[aɪ ˈtiː] — [skɜːs] [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
it **—** **scarce** **could** **do** **without** **it** ;
它 **—** 稀少 可以 做 没有 它 ;
它的油脂含量非常丰富, 以至于肥皂制造商——以使用它的行业之一为例——几乎离不开它;

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːθs] [moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈjiːldɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
but **like** **many** **of** **this** **earth's** **most** **profitable** **and** **desirable** **yieldings** **it** **has**
但 喜欢 许多 的 这 地球的 最多 有利可图 和 理想 产量 它 有
[ɪts] [ʌnˈprɪti] [ˈæspekts] .
its **unpretty** **aspects** .
它是 不漂亮 方面 .
但就像地球上许多最有利可图、最令人向往的产出一样, 它也有不为人知的一面。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɪŋks] [moʊst] [əˈbɔːmɪnəbli] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kjʊr] ,
For **one** **thing** **it** **stinks** **most** **abominably** **while** **it** **is** **being** **cured** ,
为了 一 事物 它 臭气熏天 最多 极其可憎 尽管 它 是 存在 治愈 ,
首先, 它在腌制过程中会散发出极其难闻的气味。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [stɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlesnd]
and **after** **it** **has** **been** **cured** **it** **continues** **to** **stink** , **with** **a** **lessened**
和 后 它 有 到过 治愈 它 继续 到 臭 , 和 一个 减少
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .
即使经过处理, 它仍然会散发臭味, 只是强度有所减轻。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
For **another** **thing** ,
为了 其他 事物 ,
另外,

[ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [gets][ɪntu:] [fu:d] [ðæt][ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ['eniwer] [ɪn]
the all - pervading reek of the stuff gets into food that is being prepared anywhere in
这 全部 - 普遍存在 臭 的 这 东西 获得 进入 食物 那 是 存在 准备 任何地方 在
[ɪts] [bʌlkt] [və'sɪnəti] .
its bulked vicinity .
它是 散装 附近 .

这种东西散发出的刺鼻气味会渗入其堆积区域附近任何地方正在准备的食物中。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['i:θən] [præt] [prɪ'zæɪdɪd] ,
Out in front of the establishment over which Ethan Pratt presided ,
出去 在 正面 的 这 建立 超过 哪个 伊桑 普拉特 主持 ,
[wer] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [met][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
where the sandy beach met the waters ,
在哪里 这 沙 海滩 遇见 这 水 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪfn] [tu:; tə][lɪŋk][ðə; ði][grɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] .
was a rickety little wharf like a hyphen to link the grit with the salt .
曾是 一个 摇摇晃晃的 小的 码头 喜欢 一个 连字符 到 关联 这 砂砾 和 这 盐 .
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ræn][ə; eɪ] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [træk] [ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['aɪərən]
Down to the outer tip of the wharf ran a narrow - gauge track of rusted iron
向下 到 这 外 提示 的 这 码头 跑 一个 狭窄的 - 测量 追踪 的 生锈的 铁
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,
[wer] [ðə; ði] [wɔ:tər] [ɔ:rf] [ʃɔ:z] [wɪtʃ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [bʌt; bət]
Because the water offshore was shoal ships could not come in very close but
因为 这 水 离岸 曾是 浅滩 船舶 可以 不是 来 在 非常 关闭 但
[mʌst; məst][laɪ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʌn'lod] [ænd; ənd][ðər; ðər]
must lie well out in the lagoon and their unloadings and their reloadings
必须 说谎出色地 出去 在 这 泻湖 和 他们的 卸货 和 他们的 重新装弹
[wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [weɪl] - ['boʊts] ['ferɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [ʃɪp]
were carried on by means of whale - boats ferrying back and forth between ship
是 携带 在 经过 方法 的 鲸 - 船 摆渡 后退 和 前进 之间 船
[saɪd][ænd; ənd] [dɑ:k] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [freɪt] ['mu:vmənt] [æt; ət]
side and dock side with the push cars to facilitate the freight movement at
边 和 码头 边 和 这 推 汽车 到 促进 这 货运 移动 在
[ðə; ði][lənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] .
the land end of the connection .
这 土地 结尾 的 这 联系 .

那是一个摇摇欲坠的小码头，就像一个连字符，把沙砾和盐连接起来。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ræn][ə; eɪ] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [træk] [ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['aɪərən]
Down to the outer tip of the wharf ran a narrow - gauge track of rusted iron
向下 到 这 外 提示 的 这 码头 跑 一个 狭窄的 - 测量 追踪 的 生锈的 铁
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,
[ænd; ɛnd][ʼoʊvər][ðə; ði] [træk] [ɑ:n] [ə'keɪzn] [plaɪ] ['lɪt(ə)l] ['strædl,bʌg] ['hændkɑ:r] .
and over the track on occasion plied little straddlebug handcars .
和 超过 这 追踪 在 场合 合拢 小的 跨鞍虫 手推车 .
[wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [weɪl] - ['boʊts] ['ferɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [ʃɪp]
were carried on by means of whale - boats ferrying back and forth between ship
是 携带 在 经过 方法 的 鲸 - 船 摆渡 后退 和 前进 之间 船
[saɪd][ænd; ənd] [dɑ:k] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [freɪt] ['mu:vmənt] [æt; ət]
side and dock side with the push cars to facilitate the freight movement at
边 和 码头 边 和 这 推 汽车 到 促进 这 货运 移动 在
[ðə; ði][lənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] .
the land end of the connection .
这 土地 结尾 的 这 联系 .

一条锈迹斑斑的窄轨铁轨一直延伸到码头的外端。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɔ:rf] [ʃɔ:z] [wɪtʃ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [bʌt; bət]
Because the water offshore was shoal ships could not come in very close but
因为 这 水 离岸 曾是 浅滩 船舶 可以 不是 来 在 非常 关闭 但
[mʌst; məst][laɪ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ʌn'lod] [ænd; ənd][ðər; ðər]
must lie well out in the lagoon and their unloadings and their reloadings
必须 说谎出色地 出去 在 这 泻湖 和 他们的 卸货 和 他们的 重新装弹
[wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [weɪl] - ['boʊts] ['ferɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [ʃɪp]
were carried on by means of whale - boats ferrying back and forth between ship
是 携带 在 经过 方法 的 鲸 - 船 摆渡 后退 和 前进 之间 船
[saɪd][ænd; ənd] [dɑ:k] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [freɪt] ['mu:vmənt] [æt; ət]
side and dock side with the push cars to facilitate the freight movement at
边 和 码头 边 和 这 推 汽车 到 促进 这 货运 移动 在
[ðə; ði][lənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] .
the land end of the connection .
这 土地 结尾 的 这 联系 .

由于近海水域浅，船只无法靠得很近，只能停泊在泻湖深处，卸货和装货都是通过鲸鱼船在船边和码头边之间来回穿梭，用推车来方便陆端货物的运输。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bo:riəs] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [prə'si:dɪŋ] ,
This was a laborious and a vexatious proceeding ,
这 曾是 一个 费力的 和 一个 令人烦恼的 进行中 ,
[wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [weɪl] - ['boʊts] ['ferɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [ʃɪp]
were carried on by means of whale - boats ferrying back and forth between ship
是 携带 在 经过 方法 的 鲸 - 船 摆渡 后退 和 前进 之间 船
[saɪd][ænd; ənd] [dɑ:k] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [freɪt] ['mu:vmənt] [æt; ət]
side and dock side with the push cars to facilitate the freight movement at
边 和 码头 边 和 这 推 汽车 到 促进 这 货运 移动 在
[ðə; ði][lənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] .
the land end of the connection .
这 土地 结尾 的 这 联系 .

这是一项繁琐且令人烦恼的诉讼程序。

[nəˈsesɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈhændlɪŋ][ʌv; əv] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ɔːr] [ˈaʊtbaʊnd]
necessitating the handling and rehandling of every bit of incoming or outbound
需要 这 处理 和 重新处理 的 每一个 少量 的 即将到来 或者 出站
[ˈkɑːrgoʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
cargo several times .
货物 一些 时代 .

因此，每件进出货物都需要多次搬运和重新搬运。

[bʌt; bət] [ðen] , [sˈti:məz] [-]
But then , steamers [305]
但 然后 , 蒸汽船 [-]

但是，蒸汽船[305]

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] ; [wʌn] [keɪm] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] [əˈbaʊt] .
did not come very often to Good Friday Island ; one came every two months about .
做过 不是 来 非常 经常 到 好的 星期五 岛 ; 一 来了 每一个 二 几个月 关于 .
并不经常来耶稣受难日岛；大约每两个月来一次。

[ðə; ði] [ɪkˈspæns] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈiːθən] [præt] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈaʊtwərd] [wʌz; wəz]
The expanse upon which Ethan Pratt looked when he turned his eyes outward was
这 广阔 之上 哪个 伊桑 普拉特 看起来 什么时候 他 转向 他的 眼睛 向外 曾是
[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈwaɪtnəs] .
of an incredible whiteness .
的 一个 极好的 白人 .

伊桑·普拉特向外望去，看到的是一片令人难以置信的白色。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] ,
You would have thought it to be the whitest ,
你 会 有 想法 它 到 是 这 最白 ,

你可能会认为它是最白的，

[moʊst] [ˈblaɪndɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
most blinding thing in the world until you considered the road that skirted it and
最多 失明 事物 在 这 世界 直到 你 经过考虑的 这 路 那 裙摆 它 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [aɪ ˈtiː] .
some of the buildings that bordered it .
一些 的 这 建筑物 那 带边框 它 .

乍一看，这东西刺眼得让人睁不开眼，但仔细想想，它旁边就是道路和一些建筑物，也就不那么刺眼了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ˈkɔːrəl] ,
For the road was built of crushed coral ,
为了 这 路 曾是 建造 的 碎 珊瑚 ,

因为这条路是用碎珊瑚铺成的，

[soʊ] [ˈdæzɪŋɡli] [waɪt] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [braɪt]
so dazzlingly white that to look fixedly at it for thirty seconds in bright
所以 耀眼地 白色的 那 到 看 固定地 在 它 为了 三十 秒 在 明亮的
[ˈweðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaɪˌbɔːlz] [eɪk] ;
weather was to make the eyeballs ache ;
天气 曾是 到 制作 这 眼球 疼痛 ;

它的白色耀眼夺目，即使在晴朗的天气里，盯着它看三十秒钟也会让眼睛感到疼痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [blɔːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɔːrəl] [laɪk]
and the buildings referred to were built of blocks of white coral like
和 这 建筑物 指 到 是 建造 的 积木 的 白色的 珊瑚 喜欢
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [kjuːbz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈʊgər] .
exaggerated cubes of refined sugar .
夸张的 立方体 的 精制 糖 .

而文中提到的那些建筑物是用白色珊瑚块建造的，就像夸张的精制糖块一样。

[ði:z] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ˈmeθədɪst] , [ˈkæθlɪk] , [ˈsev(ə)nθ] [deɪ]
These buildings were the chapels and churches — Methodist , Catholic , Seventh Day
这些 建筑物 是 这 小教堂 和 教堂 — 卫理公会 , 天主教 , 第七 天
[ˈædvəntɪst] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwezliən; ˈwes-][ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈmɔ:rmən] .
Adventist , English Wesleyan and American Mormon .
基督复临安息日会 , 英语 卫斯理大学 和 美国人 摩门教 .

这些建筑是教堂和礼拜堂——卫理公会教堂、天主教教堂、基督复临安息日会教堂、英国卫斯理公会教堂和美国摩门教教堂。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [klɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [brɪˈɑ:nd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈbleɪzɪŋ]
When the sun shone clear the water on beyond became a shimmering blazing
什么时候 这 太阳 闪耀 清除 这 水 在 超过 成为 一个 闪闪发光 炽烈
[ʃɪ:ld] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t][ˈmet(ə)] ;
shield of white - hot metal ;
盾 的 白色的 - 热的 金属 ;

当阳光照射时，远处的清澈水面变成了一面闪闪发光的炽热金属盾牌；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ʌŋ,ɪntəˈrʌptɪd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʜ:rnd] [æŋ; ən][ˈɑ:rgəs]
and an hour of uninterrupted gazing upon it would have turned an argus
和 一个 小时 的 不间断 凝视 之上 它 会 有 转向 一个 阿尔古斯
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈblɪŋkəd] .
into a blinkard .
进入 一个 布林卡德 .

连续盯着它看一个小时，就能把一个阿格斯变成一个盲人。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [taɪmz] — [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:ɹ] [ˈi:vɪŋ] [ɔ:ɹ] [wen] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] [ɪmˈpendɪd] — [ðə; ði]
But other times — early morning or evening or when stormy weather impended — the
但 其他 时代 — 早期的 早晨 或者 晚上 或者什么时候 暴风雨 天气 阻碍 — 这
[ləˈgu:n] [brɪˈkeɪm] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [di:ɹ] [klɪr] [blu:] ,
lagoon became all a wonderful deep clear blue ,
泻湖 成为 全部 一个 精彩的 深的 清除 蓝色的 ,

但有时——比如清晨、傍晚或者暴风雨来临之前——泻湖就会变成一片美妙的深蓝色，清澈见底。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [steɪnd] [glæs] .
the colour of molten stained glass .
这 颜色 的 熔融的 染色 玻璃 .

熔融彩色玻璃的颜色。

[wʌŋ] [ˈpɪrɪŋ] [ðen] [ˈɪntu:][ɪts] [depθs] [sɔ:] , [fɑ:ɹ] [daʊn] [brɪˈloʊ] ,
One peering then into its depths saw , far down below ,
— 窥视 然后 进入 它是 深度 锯 , 远的 向下 以下 ,

当时有人向深处窥视，看到在很远的下方，

[ˈmɑ:rəvələs] [si:] [ˈga:dnz] [ɔ:l] [ˈfra:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] ;
marvellous sea gardens all froneded and ferny and waving ;
奇妙 海 花园 全部 有叶的 和 蕨类植物 和 挥手 ;

奇妙的海滨花园，遍布蕨类植物，随风摇曳；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈferɪ] - [lənd] [went] [dɑ:tɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]
and through the foliage of this fairy - land went darting schools and shoals of
和 通过 这 叶子 的 这 仙女 - 土地 去 飞镖 学校 和 浅滩 的
[fɪʃ] [ˈkwɪrli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbrɪliəntli] [ˈkʌlərd] [æz; əz][ˈtrɔ:pɪk(ə)][bɜ:rdz] .
fish queerly shaped and as brilliantly coloured as tropical birds .
鱼 奇怪地 形状 和 作为 精彩 有色 作为 热带 鸟类 .

在这片仙境般的树叶间，成群结队的鱼儿飞快地游来游去，它们形状奇特，色彩艳丽，如同热带鸟类一般。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈgə:dlɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪts][lənd] [-]
At the top of the beach , girdling it on its land [306]
在 这 顶部 的 这 海滩 , 环状 它 在 它是 土地 [-]

在海滩的顶端，环绕着它的陆地[306]

[saɪd] , [ænd; ənd] [sten'səliŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] , [ræn][ə; eɪ] ['frɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]['kəʊkənʌt]
side , and stencilling themselves against the sky line , ran a fringing of coconut
边 , 和 模板印刷 他们自己 反对 这 天空 线 , 跑 一个 边缘 的 椰子
[pɑ:mz] .
palms .
棕榈树 :

在侧面，椰子树沿着天际线勾勒出轮廓，宛如一道美丽的风景线。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps] ,
The trunks were naked almost to the tops ,
这 树干 是 裸 几乎 到 这 最高额 ,
树干几乎完全裸露在外，
[wer] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [rɪ'vi:lɪd] [ɪt'self][ɪn] ['flerɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [gri:n] .
where the foliage revealed itself in flaring clumps of green .
在哪里 这 叶子 揭晓 本身 在 燃烧 团块 的 绿色的 :
树叶丛生，翠绿欲滴。

[vju:d] ['seprətli] [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ][leg]
Viewed separately a tree was suggestive of a great bird standing on one leg
已查看 分别地 一个 树 曾是 暗示性的 的 一个 伟大的 鸟 常设 在 一 腿
[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,
with its head hidden under its wing ,
和 它是 头 隐 在下面 它是 翼 ,
单独看，一棵树像一只巨大的鸟，单腿站立，头藏在翅膀下。

[ɪts] [rʌmp] [ʌp] - [riəd] [ænd; ənd][ɪts] [splɛɪd] [teɪl] ['fɛðz-z] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .
its rump up - reared and its splayed tail feathers saluting the skies .
它是 臀部 向上 - 饲养 和 它是 摊开 尾巴 羽毛 敬礼 这 天空 :
它的臀部高高翘起，张开的尾羽仿佛在向天空致敬。

[vju:d] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊnz] ,
Viewed together they made a spectacle for which nothing in the temperate zones ,
已查看 一起 他们 制成 一个 奇观 为了 哪个 没有什么 在 这 温带 区域 ,
['ænɪm(ə)][ɔ:r]['vedʒtəb(ə)] ,
animal or vegetable ,
动物 或者 蔬菜 ,
它们放在一起构成了一幅壮观的景象，温带地区的任何动植物都无法与之媲美。

[ɔfɜ-z] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] [kəm'pærɪsn] .
offers a measurable comparison .
优惠 一个 可测量的 比较 :
提供可衡量的比较。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [tri:z] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
When the wind blew softly the trees whispered among themselves .
什么时候 这 风 吹 轻轻 这 树木 低声说道 之中 他们自己 :
微风轻拂，树木彼此低语。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][dɪd] ,
When the wind blew hard and furiously , as often it did ,
什么时候 这 风 吹 难的 和 愤怒地 , 作为 经常 它 做过 ,
当狂风猛烈地吹拂时，这种情况经常发生，

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [bri:z] [sweld] [tu:; tə] ['hɜ:rəkeɪn] [spi:d] ,
or when the trade breeze swelled to hurricane speed ,
或者什么时候 这 贸易 微风 肿胀 到 飓风 速度 ,
或者当信风增强到飓风级别时，

[ðə; ði][ˈkʊkə,nʌts][ɪn][ðer; ðər][lɔːŋ][ˈbɪrdɪd][hʌksk][wʊd][biː; bi][ˈrentʃt][ˈfriː][ænd; ənd][wʊd][kʌm]
the coconuts in their long bearded husks would be wrenched free and would come
这椰子在他们的长的留着胡子的谷壳会 是扭动自由的和会来
[ˈhɜːrtl][θruː][ðə; ði][er][laɪk][ˈfletʃt][ˈkænən][bɔːlz].
hurtling through the air like fletched cannon balls.
疾驰通过这空气喜欢羽毛大炮球.

椰子连同长长的、长着胡须的外壳一起被硬生生地扯了出来，像装了箭矢的炮弹一样在空中飞驰。

[wen][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][strʌk][ə; eɪ][tɪn][ruːf][ðer; ðər][rɪˈzʌltɪd][ə; eɪ][təˈrɪfɪk][ˈkræʃɪŋ][ˈsʌʊnd][fɪt]
When one of them struck a tin roof there resulted a terrific crashing sound fit
什么时候一 的 他们 击 一个 锡 屋顶 那里 结果 一个 了不起 崩溃 声音 合身
[tuː; tə][weɪk][ðə; ði][ded][ænd; ənd][tuː; tə][stʌn][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ].
to wake the dead and to stun the living.
到 唤醒 这 死的 和 到 眩晕 这 活的 .

其中一枚铁饼击中了铁皮屋顶，发出了一声震耳欲聋的巨响，足以惊醒死者，震慑活人。

[ˈlɪvɪŋ][ðer; ðər][ˈpræts][ˈdaɪət][wʌz; wəz][ˈmeɪnli][tɪnd][ˈsæmən], [wɪtʃ][ˈteɪstɪd][ˈfeɪntli][ʌv; əv][tɪn]
Living there Pratt's diet was mainly tinned salmon , which tasted faintly of tin
活的 那里 普拉特的 饮食 曾是 主要 罐装 三文鱼 , 哪个 尝过 淡淡的 的 锡
[ænd; ənd][ˈstrɔːŋli][ʌv; əv][ˈkɑːprə];
and strongly of copra ;
和 强烈 的 椰干 ;

普拉特在那里生活期间，主要以罐装鲑鱼为食，这种鲑鱼略带锡味，椰干味很浓；

[ænd; ənd][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæmən], [ˈkrækərz],
and along with the salmon , crackers,
和 沿着 和 这 三文鱼 , 饼干 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz][ˈflæbi][wɪð; wɪθ][ˈdæmpnəs][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər]
还有配菜，比如鲑鱼、饼干等。

[wɪtʃ][ɪn][ðɪs][ˈklaɪmət] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz][ˈflæbi][wɪð; wɪθ][ˈdæmpnəs][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər]
which in this climate were almost always flabby with dampness and often were
哪个 在 这 气候 是 几乎 总是 松弛 和 潮湿 和 经常 是
[əˈflɪktɪd][wɪð; wɪθ][ˈɡriːniʃ][ˈmoʊld].
afflicted with greenish mould.
受苦的 和 绿绿色 模具 .

在这种气候下，这些植物几乎总是因潮湿而变得松软，而且经常长有绿色的霉菌。

[ˈsæmən][ænd; ənd][ˈkrækərz][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst][dɪˈpendəb(ə)l][stænd] - [baɪs][ɪn]
Salmon and crackers had come to be his most dependable stand - bys in
三文鱼 和 饼干 有 来 到 是 他的 最多 可靠的 站立 - 作者 在
[ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈpraːvəndər].
the matter of provender.
这 事情 的 饲料 .

鲑鱼和饼干成了他最可靠的食物储备。

[truː][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][brɔːt][hɪm; ɪm][ɡɪfts][ʌv; əv][fuːd][ˈdɪʃɪz];
True the natives brought him gifts of food dishes ;
真的 这 本地人 带来 他 礼物 的 食物 菜肴 ;
[ˈdɪʃɪz] [kʊkt] [wɪˈðʌʊt] [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːləˈniːzən] [ˈpælət].
确实，当地人给他带来了食物作为礼物；

[ˈdɪʃɪz][kʊkt][wɪˈðʌʊt][sɔːlt][ænd; ənd][ˈpliːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːləˈniːzən][ˈpælət].
dishes cooked without salt and pleasing to the Polynesian palate.
菜肴 煮熟 没有 盐 和 令人愉悦 到 这 波利尼西亚人 味蕾 .

不加盐烹制的菜肴，符合波利尼西亚人的口味。

[ˈkʌmɪŋ][aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbælkəni][ʌv; əv][ə; eɪ][-]
Coming out upon his balcony of a [307]
未来 出去 之上 他的 阳台 的 一个 [-]
[-]
走到他的阳台上[307]

[ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
morning he would find swinging from a cross - beam a basket made of the
早晨 他 会 寻找 摇摆 从 一个 叉 - 光束 一个 篮子 制成 的 这
[ɡriːn] [pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [prɪˈperd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
green palm leaves and containing a chicken or a fish prepared according to the
绿色的 棕榈 树叶 和 包含 一个 鸡 或者 一个 鱼 准备 根据 到 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtɪv] [ˈresəpi] ,
primitive native recipe ,
原始 本国的 食谱 ,

每天早晨，他都会发现横梁上挂着一个用绿色棕榈叶编织的篮子，里面装着一只鸡或一条鱼，都是按照当地原始食谱烹制的。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][waɪld] [ɡriːnz] [beɪkt] [ɑːn][haːt] [stoʊnz] ;
or perhaps a mess of wild greens baked on hot stones ;
或者 也许 一个 混乱 的 荒野 青菜 烘焙 在 热的 石头 ;

或许是一堆放在热石上烤的野生蔬菜；

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [beɪkt] [ɡriːn] [bəˈnæənəz][ɔːr][ˈtæərəʊ][ɔːr] [jæmz][ɔːr][haːrd] [ˈkrʌsti] [hævz] [ʌv; əv] [beɪkt]
or maybe baked green bananas or taro or yams or hard crusty halves of baked
或者 或许 烘焙 绿色的 香蕉 或者 芋头 或者 山药 或者 难的 硬皮的 一半 的 烘焙
[ˈbredfruːt] .
breadfruit .
面包果 .

或者烤青香蕉、芋头、山药，或者烤面包果的硬皮半块。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [jæmz][ænd; ənd][ˈtæərəʊ] [teɪst] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,
To the white man yams and taro taste mighty good at first ,
到 这 白色的 男人 山药 和 芋头 品尝 强大的 好的 在 第一的 ,

对白人来说，山药和芋头一开始味道非常好。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [ˈsɪkənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but eventually he sickens of them .
但 最终 他 令人作呕 的 他们 .

但最终他厌倦了他们。

[præt] [ˈsɪkənd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [waɪt] [men][hæd; həd] ;
Pratt sickened sooner than some white men had ;
普拉特 恶心 很快 比 一些 白色的 男人 有 ;

普拉特比一些白人男性更早生病；

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] - [fleɪt]
and almost from the first the mere sight and savour of a soft - fleshed
和 几乎 从 这 第一的 这 仅仅 视线 和 品尝 的 一个 柔软的 - 有血有肉的
[beɪkt] [fɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɡɔːrdʒ] [raɪz][ɪn][rɪˈvɔʊlt] .
baked fish had made his gorge rise in revolt .
烘焙 鱼 有 制成 他的 峡谷 上升 在 反叛 .

几乎从一开始，仅仅是看到和尝到肉质柔软的烤鱼，就让他的胃部产生了强烈的反抗心理。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ˈsteɪpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd][ænd; ənd] [eɪt] [ˈsæmən] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] .
So he fell back upon staples of his own land and ate salmon and crackers .
所以 他 跌倒 后退 之上 主食 的 他的 自己的 土地 和 吃 三文鱼 和 饼干 .

于是他只好吃自己家乡的常见食物，比如鲑鱼和饼干。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [smelz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
This island where he lived was an island of smells and insects .
这 岛 在哪里 他 居住地 曾是 一个 岛 的 气味 和 昆虫 .

他居住的这座岛屿充满了气味和昆虫。

[kənˈsɪdər] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələnt] [smelz] :
Consider first the matter of the prevalent smells :
考虑 第一的 这 事情 的 这 流行 气味 :

首先考虑一下普遍存在的气味问题：

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:prə][wʌz; wəz][ˈkjuəriŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
When the copra was curing and the village green was studded with
什么时候 这 椰干 曾是 养护 和 这 村庄 绿色的 曾是 带钉的 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [kʌsps] ,
thousands of little cusps ,
数千 的 小的 尖角 ,

当椰干晾晒的时候，村里的绿地上到处都是成千上万的小椰尖。

[i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [braʊn] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd][mɪlk] - [waɪt] [wɪˈðɪn] ,
each being brown without and milk - white within ,
每个 存在 棕色的 没有 和 牛奶 - 白色的 之内 ,

它们外表呈棕色，内部呈乳白色。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd][draɪd][ðə; ði] [nʌt] [mi:ts]
and each destined to remain there until the heat had dried the nut meats
和 每个 注定 到 保持 那里 直到 这 热 有 干燥 这 坚果 肉类
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈbraʊnɪʃ] [təʊn] ,
to the proper brownish tone ,
到 这 恰当的 棕褐色 语气 ,

每个坚果都注定要留在那里，直到高温将果仁烘干成合适的棕褐色。

[ðer; ðər][roʊz][ænd; ənd] [spred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [stentʃ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [æz; əz]
there rose and spread upon the air a stench so thick and so heavy as
那里 玫瑰 和 传播 之上 这 空气 一个 恶臭 所以 厚的 和 所以 重的 作为
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ˈvɪzəb(ə)] ;
to be almost visible ;
到 是 几乎 可见的 ;

空气中弥漫着一股浓烈刺鼻的恶臭，几乎肉眼可见；

[ə; eɪ][ˈrænsɪd] , [hɑ:t] , [ˈrɑ:tnɪʃ] [stentʃ] .
a rancid , hot , rottenish stench .
一个 馊 , 热的 , 腐烂的 恶臭 .

一股令人作呕、灼热、腐烂的恶臭。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsi:z] [aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv]
when the wind blew off the seas it frequently brought with it the taint of
什么时候 这 风 吹 离开 这 海域 它 频繁地 带来 和 它 这 污点 的
[rɒtɪd] [fɪʃ] .
rotted fish .
腐烂的 鱼 .

当海风吹来时，常常会带来腐鱼的腥臭味。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðɪs] [smel] [ˈi:θən] [præt] [wʊd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lənd] [bri:z] ;
Sniffing this smell Ethan Pratt would pray for a land breeze ;
嗅闻 这 闻 伊桑 普拉特 会 祈祷 为了 一个 土地 微风 ;

闻到这种气味，伊桑·普拉特会祈祷能刮起一阵陆风；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈpɜ:rfju:md] [smelz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪnˈtensli] [æz; əz][hi:; hi] [heɪtɪd]
but since he hated perfumed smells almost as intensely as he hated
但 自从 他 憎恨 香 气味 几乎 作为 强烈地 作为 他 憎恨
[pju:ˈtresənt] [wʌnz] ,
putrescent ones ,
腐烂的 一个 ,

但他讨厌香水味的程度几乎和讨厌腐臭味一样强烈，

[ə; eɪ][lænd] [bri:z] [wʌz; wəz][noʊ] [tri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] [i:ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] ['freɪtɪd] [-
a land breeze was no treat to his nose either , for it came freighted [308
一个 土地 微风 曾是 不 对待 到 他的 鼻子 任何一个, 为了 它 来了 货运 [-
]
]
]

陆风对他的鼻子来说也不是什么享受，因为它带着货物[308]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkɪ] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði]['frændʒə,peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ðə; ði] ['aɪləndərz] [kɔ:l]
with the sickish odour of the frangipane and of a plant the islanders call
和 这 病态的 气味 的 这 鸡蛋花 和 的 一个 植物 这 岛民 称呼
-
mosooi ,
- ,

带着鸡蛋花和岛民们称之为“mosooi”的植物那种令人作呕的气味，

[oʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['swi:tnəs] .
overpowering in their combined sweetness .
压倒性的 在 他们的 合并 甜味 .

它们混合在一起的甜味简直太浓郁了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [smelz] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his letters he complained much of these smells and likewise much of the
在 他的 信件 他 抱怨 很多 的 这些 气味 和 同样地 很多 的 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

他在信中抱怨过这些气味，也抱怨过炎热的天气。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [i:ðər] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] .
but more than of either he complained of the insects .
但 更多的 比 的 任何一个 他 抱怨 的 这 昆虫 .

但他抱怨最多的还是虫子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪfts] .
It would appear that the mosquitoes worked on him in shifts .
它 会 出现 那 这 蚊子 工作 在 他 在 轮班 .

看来蚊子是轮流叮咬他的。

[baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [deɪ] [mə'ski:tʊz] , ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [aɪ 'ti:]
By day there came day mosquitoes , creatures of the sunlight and matching it
经过 天 那里 来了 天 蚊子 , 生物 的 这 阳光 和 匹配 它
[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
in a way ,
在 一个 方式 ,

白天，蚊子出现了，它们是阳光的生物，某种程度上也与阳光相得益彰。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] [greɪ] - [straɪpt] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] .
seeing that they were big grey - striped fellows with keen and strident voices .
看到 那 他们 是 大的 灰色的 - 有条纹的 伙伴们 和 敏锐的 和 刺耳的 声音 .

因为他们都是些体型高大、身披灰色条纹、嗓音尖锐刺耳的家伙。

[baɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['vɪfəs] [mə'ski:tʊz] ,
By night there were small vicious mosquitoes ,
经过 夜晚 那里 是 小的 恶毒 蚊子 ,

夜里出现了又小又凶猛的蚊子。

[ɪn] ['kʌlə] [æn; ən] [ə'prɒpriət] [blæk] [ænd; ənd][ɪn]['hæbɪt] [mɔːr] ['blʌdθɜːrstɪ] [ðæn; ðən]
in colour an appropriate black and in habit more bloodthirsty than
在 颜色 一个 合适的 黑色的 和 在 习惯 更多的 嗜血 比
[ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] .
Uhlan :
枪骑兵 :

颜色为合适的黑色，习性比乌兰骑兵更嗜血。

[ˈæftər][dɑːrk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerəsiːn] [læmp][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)]
After dark the flame of his kerosene lamp was to them as the traditional
后 黑暗的 这 火焰 的 他的 煤油 灯 曾是 到 他们 作为 这 传统的
[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['keɪsmənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tʃːrniŋ] ['wɒndərəz] .
light in the traditional casement is to returning wanderers .
光 在 这 传统的 窗扇 是 到 返回 流浪者 .

天黑之后，他煤油灯的火焰对他们来说，就像传统窗户里的传统灯光对归来的流浪者一样。

[,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪljənz] ,
It brought them in millions ,
它 带来 他们 在 百万 ,

它给他们带来了数百万美元。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['taɪni] [pər'sɪstənt] [næts] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] ['kɔːfɪn] - [ˈfeɪpt] ['biːtlz]
and with them tiny persistent gnats and many small coffin - shaped beetles
和 和 他们 微小的 执着的 小飞虫 和 许多 小的 棺材 - 形状 甲虫

[ænd; ənd][həʊsts][ʌv; əv] ['pʌlpi] ,
and hosts of pulpy ,
和 主持人 的 稀烂 ,

与它们一起寄生的还有微小的、顽固的蚋虫、许多小型棺材状甲虫以及多汁的寄主植物。

[ˌʌnˈhoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] [mɔθs] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kʌlərz] .
unwholesome - looking moths of many sizes and as many colours .
不健康的 - 寻找 蛾子 的 许多 尺寸 和 作为 许多 颜色 .

外形不健康的蛾子，大小不一，颜色各异。

[skriːnz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋz] [dɪd][nɑːt][ə'veɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz]
Screens and double screens at the window openings did not avail to keep these
屏幕 和 双倍的 屏幕 在 这 窗户 开口 做过 不是 可用 到 保持 这些
[ˈvɪzɪtər] [aʊt] .
visitors out .
访客 出去 .

窗户上的纱窗和双层纱窗都无法阻止这些访客进入。

[ˈsʌmhau] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] .
Somehow they found a way in .
不知何故 他们 成立 一个 方式 在 .

他们不知怎么找到了进去的路。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [preɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
The mosquitoes and the gnats preyed upon him ;
这 蚊子 和 这 小飞虫 被捕食 之上 他 ;

蚊子和蚋叮咬他；

[ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] [wɜːr; wər] ['lɔrd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][end] .
the beetles and the moths were lured by the flame to a violent end .
这 甲虫 和 这 蛾子 是 诱饵 经过 这 火焰 到 一个 暴力 结尾 .

甲虫和飞蛾被火焰引诱，最终惨遭灭门。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɪk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [klɒgd] [baɪ][ðer; ðər][bɜːrnt] ['bɑːdɪz] [hiː; hi] ['hʊdɪd] [ðə; ði][tɑːp]
To save the wick from being clogged by their burnt bodies he hooded the top
到 节省 这 灯芯 从 存在 堵塞 经过 他们的 烧焦的 身体 他 连帽的 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] .
of the lamp with netting .
的 这 灯 和 网 .

为了防止灯芯被烧焦的尸体堵塞，他用网罩盖住了灯的顶部。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][ləmp] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .
This caused the lamp chimney to smoke and foul itself with soot .
这 导致 这 灯 烟囱 到 抽烟 和 犯规 本身 和 煤烟 .
这导致灯罩冒烟，并积聚了大量烟灰。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][legz][ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['bʌskɪn] .
To save his shins from attack he wrapped his legs in newspaper buskins .
到 节省 他的 小腿 从 攻击 他 包装 他的 腿 在 报纸 短靴 .
为了保护胫骨免受攻击，他用报纸包裹住双腿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [-]
For his hands and his face and [309]
为了 他的 双手 和 他的 脸 和 [-]
他的双手、他的脸和[309]

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [prə'tekʃn] .
his neck and his ears he could devise no protection .
他的 脖子 和 他的 耳朵 他 可以 设计 不 保护 .
他无法保护自己的脖子和耳朵。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [dʒʌst][əʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ðæt] [klʌŋ]
To be encountered just outside the door were huge flying cockroaches that clung
到 是 遭遇 只是 外部 这 门 是 巨大的 飞行 蟑螂 那 紧紧抓住
[ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] ['bʌfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['blʌndəd] [ə'ɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəsələs]
in his hair or buffeted him in the face as they blundered along on purposeless
在 他的 头发 或者 颠簸 他 在 这 脸 作为 他们 犯错 沿着 在 无目的
[flaɪts] .
flights .
航班 .

门外不远处便是巨大的飞行蟑螂，它们有的粘在他的头发上，有的则在漫无目的地飞行时撞到他的脸上。

[stɪl] [ʌðər] ['ɪnsektz] , [ʌn'siːn] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bɪzi] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
Still other insects , unseen but none the less busy , added to the burden of
仍然 其他 昆虫 , 看不见 但 没有任何 这 较少的 忙碌的 , 额外 到 这 负担 的
[hɪz; ɪz][dʒerɪ'maɪəd] .
his jeremiad .
他的 哀歌 .

还有一些看不见的昆虫，它们虽然忙碌，却也加重了他的哀叹之情。

['bɔːrər] ['rɪdl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænt] ,
Borers riddled the pages of his books ; and the white ant ,
钻孔机 布满谜团 这 页面 的 他的 图书 ; 和 这 白色的 蚂蚁 ;
蛀虫蛀蚀了他的书页；还有白蚂蚁，

[æz; əz] ['griːdi] [fɔːr; fər] [wʊd] [pʌlp] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər]['bærən] ,
as greedy for wood pulp as a paper baron ,
作为 贪婪的 为了 木头 纸浆 作为 一个 纸 男爵 ,
像造纸大亨一样贪婪地索取木浆

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['sæpɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndɜːpɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
was constantly sapping and mining the underpinnings of his house .
曾是 不断地 消耗 和 矿业 这 基础 的 他的 房子 .
他不断地破坏和挖掘他房子的地基。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hɪz; ɪz] [tʊən] [wʌz; wəz] [mʊst] [rɪˈbeljəs] .
Touching on the climate his tone was most rebellious .
接触 在 这 气候 他的 语气 曾是 最多 叛逆的 .

谈到气候问题时，他的语气非常叛逆。

[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [wʌt] [wʌn][bɔːrn][ɪn] [vərˈmɑːnt] [wəd] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz]
By all accounts the weather was rarely what one born in Vermont would regard as
经过全部 账户 这 天气 曾是 很少 什么 一 出生 在 佛蒙特 会 看待 作为
[ˈsiːznəbl] [ˈweðər] .
seasonable weather .
及时 天气 .

据各方描述，那里的天气很少是佛蒙特州本地人眼中正常的季节天气。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [aʊtˈstændɪŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɜːr; wər] [hiːt] , [ˈmɔɪstnəs] [ænd; ənd]
According to him its outstanding characteristics were heat , moistness and
根据 到 他 它是 杰出的 特征 是 热 , 湿度 和
[ˈstɪkɪnəs] .
stickiness .
粘性 .

据他所说，它的显著特点是热、湿、粘。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ]
If he took a nap in the afternoon he rose from it as from a Turkish
如果 他 采取 一个 午睡 在 这 下午 他 玫瑰 从 它 作为 从 一个 土耳其
[bæθ] .
bath .
洗澡 .

如果他下午小睡一会儿，醒来就像刚从土耳其浴里出来一样。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdæmpnəs] ;
His hair was plastered to his head all day with dampness ;
他的 头发 曾是 粉刷过的 到 他的 头 全部 天 和 潮湿 ;

他的头发整天都被水浸湿，黏在头上；

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ræn] [swet] ;
his forehead and his face ran sweat ;
他的 前额 和 他的 脸 跑 汗 ;

他的额头和脸上都渗出了汗珠；

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːr,bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [wɪðˈdrɔːn]
his wrists were as though they had been parboiled and freshly withdrawn
他的 手腕 是 作为 尽管 他们 有 到过 半熟 和 新鲜的 撤回
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
from the water .
从 这 水 .

他的手腕就像刚从水里捞出来一样，被水烫得发烫。

[pɜːrspəˈreɪʃn] [gluːd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] .
Perspiration glued his garments to his frame .
汗 胶合 他的 服装 到 他的 框架 .

汗水将他的衣服粘在了身上。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈleprəs] [waɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɪlduː] [ænd; ənd] [rɒtɪd]
His shoes behind the door turned a leprous white from mildew and rotted
他的 鞋 在后面 这 门 转向 一个 麻风病 白色的 从 霉菌 和 腐烂的
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .
to pieces while yet they were new .
到 件 尽管 然而 他们 是 新的 .

他放在门后的鞋子因为发霉而变成了麻风病般的白色，并且腐烂殆尽，尽管它们还是新的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈventʃəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdæmpnəs] ,
The forest , into which he sometimes ventured , was a place of dampness ,
这 森林 , 进入 哪个 他 有时 冒险 , 曾是 一个 地方 的 潮湿 ,
[ˈdiːpnɪs] [ænd; ənd] [smelz] ;
deepness and smells ;
深度 和 气味 ;

他有时会冒险进入的那片森林，是一个潮湿、幽深、气味难闻的地方；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtriːz] , [ˈfæt] [ˈfʌŋɡɔɪd] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈkriːpəz] , [prɪˈpaːstərəs] [ˈlʊkɪŋ]
a place of great trees , fat fungoids , sprawling creepers , preposterous looking
一个 地方 的 伟大的 树木 , 胖的 真菌 , 蔓延 爬行者 , 荒谬 寻找
[ˈperəˌsaɪts] , [ˈɔːkɪdʒ] , [liˈɑːnəz] ;
parasites , orchids , lianas ;
寄生虫 , 兰花 , 藤蔓 ;

一个生长着参天大树、肥硕的真菌、蔓生的藤蔓、外形奇特的寄生植物、兰花和藤本植物的地方；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [-]
a place of things that [310]
一个 地方 的 事物 那 [-]

一个存放物品的地方[310]

[ˈkrɔːld] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ˈtwɑɪnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] .
crawled and climbed and twined and clung .
爬行 和 攀登 和 缠绕 和 紧紧抓住 .

爬行、攀爬、缠绕、紧紧抓住。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪrd] [ˈsaʊndz] — [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpɪdʒɪns] ; [ə; eɪ] [ˈnæɡɪŋ] ,
It was filled with weird sounds — the booming of wild pigeons ; a nagging ,
它 曾是 已填 和 诡异的 声音 — 这 蓬勃发展 的 荒野 鸽子 ; 一个 唠叨 ,

里面充满了奇怪的声音——野鸽子的轰鸣声；一种烦人的、

[ˈtæpɪŋ] [ˈsaʊnd] [æz; əz] [ðʊ] [ˈwʊdˌtʃɑːpər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ɪts] [ˈdepθs] ;
tapping sound as though woodchoppers were at work far off in its depths ;
窃听 声音 作为 尽管 伐木工 是 在 工作 远的 离开 在 它是 深度 ;

发出敲击声，仿佛远处深处有伐木工人在劳作；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ɪnˈseɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈsaʊnd] , [æz; əz] [ðʊ] [ˈmæd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhɪd(ə)n] [ɔːl]
and a constant insane chattering sound , as though mad children , hidden all
和 一个 持续的 疯狂的 喋喋不休 声音 , 作为 尽管 疯狂的 孩子们 , 隐 全部

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

还有一种持续不断的疯狂喋喋不休的声音，就像一群疯孩子在他周围偷听一样。

[wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
were laughing at him .
是 笑 在 他 .

他们都在嘲笑他。

[ˈdʌsk] [ˈbrɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌvəts] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɒksɪz] ,
Dusk brought from their coverts the flying foxes ,
黄昏 带来 从 他们的 隐蔽人员 这 飞行 狐狸 ,

黄昏将狐蝠从隐蔽处引了出来。

[tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈkjəriəs] [ˈnoʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈseɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
to utter curious notes as they sailed through the gloaming ,
到 说出 好奇的 笔记 作为 他们 航行 通过 这 黄昏 ,

他们一边在暮色中航行，一边发出奇特的声响。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [[ɑ:rp] [skwi:ks] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈægəni][ɔ:r] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] — [hi:; hi]
and occasionally sharp squeaks as of mortal agony or intense gratification — he
和 偶尔 锋利的 吱吱声 作为 的 凡人 痛苦 或者 激烈的 满足感 — 他
[ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪt] .
couldn't make up his mind which .
不能 制作 向上 他的 头脑 哪个 .
偶尔还会发出尖锐的吱吱声，像是极度痛苦或极度满足——他无法决定是哪一种。

[ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sɪ'gɑ:r] [stʌmp] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
After nightfall if he flung a burning cigar stump out upon the sand he could see
后 黄昏 如果 他 扔 一个 燃烧 雪茄 树桩 出去 之上 这 沙 他 可以 看
[aɪ'ti:] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ə'pærəntli] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .
it moving off in the darkness apparently under its own motive power .
它 移动 离开 在 这 黑暗 显然 在下面 它是自己的 动机 力量 .
夜幕降临后，如果他把燃烧的雪茄头扔到沙地上，他可以看到它在黑暗中移动，显然是靠自己的动力前进的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lənd][kræb] ,
But the truth was that a land crab ,
但 这 真相 曾是 那 一个 土地 螃蟹 ,
但事实是，一只陆蟹，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɑ:lʌvəbl] [ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃberər] ,
with an unsolvable mania for playing the rôle of torchbearer ,
和 一个 无法解决 狂热 为了 玩耍 这 角色 的 火炬手 ,
他对扮演火炬手的角色有着无法克服的狂热，

[wʊd] [bi:; bi] ['skʌtliŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [klɔ:z] .
would be scuttling away with the stub in one of its claws .
会 是 匆匆而过 离开 和 这 存根 在 一 的 它是 爪子 .
它会用爪子夹着残肢，迅速逃走。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfeltəd] [noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [bi:sts] [ænd; ənd][noʊ] [ˈvenəməs] [ˈreptailz] [bʌt; bət][ɪn][aɪ'ti:]
The forest sheltered no dangerous beasts and no venomous reptiles but in it
这 森林 避难所 不 危险的 野兽 和 不 有毒 爬行动物 但 在 它
[wɜ:r; wər] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfaɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [waɪt]
were stinging nettles the touch of which was like fire to a sensitive white
是 刺痛 荨麻 这 触碰 的 哪个 曾是 喜欢 火 到 一个 敏感的 白色的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .
森林里没有危险的野兽，也没有有毒的爬行动物，但是长满了荨麻，荨麻的刺痛感如同火烧一般灼伤了敏感的白皙皮肤。

[ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][mæn] - [ˈi:tər] ,
Also , the waters of the lagoon were free from man - eaters ,
还 , 这 水 的 这 泻湖 是 自由的 从 男人 - 食客 ,
此外，泻湖水域中没有食人鱼。

[bʌt; bət] [ˈweɪdɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ɔ:r] [wʌn][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bə:rk] [wʌnz] [ˈæŋks] [ɑ:n][ðə; ði]
but wading close to shore one was almost sure to bark one's shanks on the
但 涉水 关闭 到 支撑 一 曾是 几乎 当然 到 吠 一个人的 小腿 在 这
[ˈpɔɪznd] [ˈkɔ:rəl] ,
poisoned coral ,
中毒 珊瑚 ,
但是，如果涉水靠近岸边，几乎肯定会被有毒的珊瑚划伤腿骨。

[ˈmeɪkɪŋ] [sɔ:z] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hi:l] .
making sores that refused to heal .
制作 疮 那 拒绝 到 愈合 .
造成难以愈合的伤口。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Against the river , which flowed down out of the interior to the sea ,
反对 这 河 , 哪个 流动 向下 出去 的 这 内部的 到 这 海 ,
逆着河流而行, 这条河从内陆流向大海,

[præt] [ˈlaɪkwaɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,
Pratt likewise bore a grudge ,
普拉特 同样地 钻孔 一个 怨恨 ,
普拉特同样怀恨在心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈwʊmən] [wɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði]
because it was in the river that a brown woman washed his clothes on the
因为 它 曾是 在 这 河 那 一个 棕色的 女士 洗过 他的 衣服 在 这
[ˈstoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
因为正是在河里, 一位棕色皮肤的妇女在石头上洗了他的衣服。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˈpaʊndɪd] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbʌt(ə)n]
returning them with the buttons pounded off ; but for every missing button
返回 他们 和 这 按钮 猛击 离开 ; 但 为了 每一个 丢失的 按钮
[ðer; ðər] [-]
there [311]
那里 [-]
将它们退回, 但纽扣已被敲掉; 但对于每个缺失的纽扣[311]

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] , [ˈsemi] - [ɪnˈdeləb(ə)] [steɪn] ,
was sure to be a bright yellow , semi - indelible stain ,
曾是 当然 到 是 一个 明亮的 黄色的 , 半 - 不可磨灭 弄脏 ,
肯定会留下亮黄色、半永久性的污渍。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [tuː; tə] [draɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈberi] [bʊʃ]
where the laundress had spread the garments to dry upon a wild berry bush
在哪里 这 洗衣妇 有 传播 这 服装 到 干燥 之上 一个 荒野 浆果 衬套
.
:
.
洗衣妇把衣服摊在一丛野莓灌木上晾干。

[ˈevri] [tuː] [ˈmʌnθs] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [keɪm] .
Every two months the steamer came .
每一个 二 几个月 这 汽船 来了 .
每隔两个月, 蒸汽船都会来一次。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈtrebəlɪd] [ɪtˈself] .
Then the white population of the station doubled and trebled itself .
然后 这 白色的 人口 的 这 车站 双倍 和 三倍 本身 .
随后, 该车站的白人人口翻了一番又两番。

[ˈtreɪdərz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkiːpəz] [keɪm] [baɪ] [kəˈnuː] [frʌm; frəm] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈaɪləndz] [ɔːr] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt]
Traders and storekeepers came by canoe from outlying islands or from remote
交易员 和 店主 来了 经过 独木舟 从 边远 岛屿 或者 从 偏僻的
[ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪlənd] ,
stations on the farther side of his own island ,
车站 在 这 更远 边 的 他的 自己的 岛 ,
商人和店主们乘独木舟从外岛或他所在岛屿另一侧的偏远地区前来。

[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈentri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] .
for Good Friday Island had but one port of entry and this was it .
为了 好的 星期五 岛 有 但 一 港口 的 入口 和 这 曾是 它 .
因为耶稣受难日岛只有一个入境口岸, 那就是这里。

[ˈbi:tʃkoʊməɹ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈɪntu:] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] [ˈsɔ:ntəd] [ɪn][ˈoʊvəɹ]
Beachcombers who had been adopted into villages in the interior sauntered in over
海滩拾荒者 WHO 有 到过 已采用 进入 村庄 在 这 内部的 漫步 在 超过
[ˈdʒʌŋg(ə)] [treɪlz] .
jungle trails .
丛林 小径 .

被内陆村庄收养的海滩拾荒者沿着丛林小路漫步而来。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] [diˈzə:təz] [frʌm; frəm] [ˈhweɪləz] [ɔ:r][frʌm; frəm][ˈneɪv(ə)] [ˈves(ə)lz] ;
Many of them were deserters from whalers or from naval vessels ;
许多 的 他们 是 逃兵 从 捕鲸者 或者 从 海军 船只 ;
他们当中许多人是捕鲸船或海军舰艇上的逃兵;

[ˈnɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [ˈhænsəm] [tʃæps] [ɪn][æ; ən][ˈæ; nɪm(ə)] [sɔ:rt][ʌ; əv] [weɪ] .
nearly all were handsome chaps in an animal sort of way .
几乎 全部 是 英俊的 小伙子们 在 一个 动物 种类 的 方式 .

几乎全都是长相俊美的家伙，带着一种动物特有的俊美。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ˈkɑ:mən] [ˈʃerɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈkʌmlɪnɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]
For this common sharing of a common comeliness among them there was
为了 这 常见的 分享 的 一个 常见的 美丽 之中 他们 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
a reason .
一个 原因 .

她们之间之所以拥有共同的美貌，是有原因的。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˈfɪzɪk(ə)] [pərˈfekʃ(ə)n] [ˈlɪtərəli] [ɪz] [ˈwə:ʃɪp] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ˈbrɔ:ni]
In a land where physical perfection literally is worshipped , good - looking men , brawny
在 一个 土地 在哪里 身体的 完美 字面上地 是 崇拜 , 好的 - 寻找 男人 , 强壮的
[ænd; ənd] [brɔ:d] ,
and broad ,
和 广阔 ,

在一个崇尚完美体态的国度里，英俊、强壮、魁梧的男人，

[ɑ:r; əɹ] [ˈʃʊrɪst] [ʌ; əv] [ˈwɪnɪŋ] [æ; ən][əˈsaɪləm][ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈtraɪb(ə)] [ˈkwɑ:ləti] .
are surest of winning an asylum and wives and tribal equality .
是 最可靠的 的 获胜 一个 庇护所 和 妻子们 和 部落 平等 .
最有希望获得庇护、妻子和部落平等。

[tu:; tə] [præt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌ; əv] [ˈwʌndərmənt] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst]
To Pratt it seems to have been a source of wonderment that almost
到 普拉特 它 似乎 到 有 到过 一个 来源 的 惊奇 那 几乎
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈherd] ;
without exception they were blue - eyed and light - haired ;
没有 例外 他们 是 蓝色的 - 眼睛 和 光 - 头发 ;
普拉特似乎很惊讶，几乎所有人都有着蓝眼睛和浅色头发；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ʌ; əv] [kɔ:rs] [waɪ] [ðer; ðər] [skɪnz] , [wʌns] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] ,
he could understand of course why their skins , once fair and white ,
他 可以 理解 的 课程 为什么 他们的 皮肤 , 一次 公平的 和 白色的 ,
他当然能理解为什么他们的皮肤，曾经白皙光滑，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌ; əv] [wel] - [tænd] [ˈkæfskɪn] .
had changed to the colour of well - tanned calfskin .
有 已更改 到 这 颜色 的 出色地 - 晒黑的 小牛皮 .
变成了鞣制精良的小牛皮的颜色。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈbi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:dɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
The sun beating upon their naked bodies had done that .
这 太阳 殴打 之上 他们的 裸 身体 有 完毕 那 .
是阳光暴晒在他们裸露的身体上造成的。

[ðer; ðær][ˈɔːlsou] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈəʊvə,si:əz] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz]
There also would be present a party of overseers and managers
那里 还 会 是 展示 一个 派对 的 监督者 和 经理
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən][plænˈteɪ(ə)n][ɑːn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈaɪlənd] .
from a big German plantation on an adjacent island .
从 一个 大的 德语 种植园 在 一个 邻近的 岛 .
此外，附近岛屿上一家大型德国种植园的监工和经理们也会到场。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn] [waɪt] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [-]
The traders and the Germans would appear in white ducks with [312]
这 交易员 和 这 德国人 会 出现 在 白色的 鸭子 和 [-]
商人和德国人会乘坐白色鸭子出现[312]
[waɪt] [ʃuːz] [ˈsmɑːrtli] [paɪp] - [kleɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] [strɔː] [hæts] .
white shoes smartly pipe - clayed , and white straw hats .
白色的 鞋 聪明地 管道 - 粘土 , 和 白色的 稻草 帽子 .
白色皮鞋，鞋面饰以精致的陶土，搭配白色草帽。

[ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kliːn] [pəˈdʒæmə][ˈsuːts][wɪð; wɪθ] [braɪt] - [ˈkɒlərd] [ˈnektaɪz] .
The beachcombers would be in clean pyjama suits with bright - coloured neckties .
这 海滩拾荒者 会 是 在 干净的 睡衣 西装 和 明亮的 - 有色 领带 .
海滩拾荒者们会穿着干净的睡衣套装，系着颜色鲜艳的领带。

[ɔːrdn'erəli] [ðɪːz] [ˈlætər] [went] [əˈbaʊt] [ber] - [ˈhedɪd] ,
Ordinarily these latter went about bare - headed ,
按说 这些 后者 去 关于 裸 - 标题 ,
通常情况下，这些人都是不戴帽子的。

[ber] - [legd] [ænd; ənd] [ber] - [ˈbɑdɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːvə] - [ˈlɑːvə] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪbər]
bare - legged and bare - bodied except for the lava - lava made of fibre
裸 - 腿 和 裸 - 有形的 除了 为了 这 岩浆 - 岩浆 制成 的 纤维
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈmʌlberi] [triː] [ænd; ənd][wɔːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪlt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɪps] ;
from the paper mulberry tree and worn like a kilt about the hips ;
从 这 纸 桑 树 和 磨损 喜欢 一个 苏格兰短裙 关于 这 臀部 ;
除了用构树纤维制成的熔岩熔岩（一种类似苏格兰短裙的服饰）穿在臀部之外，其余的人都赤裸着双腿和上身；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [waɪt] [menz] [ˈgɑːrmənts] ,
but now , in white men's garments ,
但 现在 , 在 白色的 男士 服装 ,
但现在，他穿着白人男子的衣服，

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [wɜːr; wər] [waɪt] [men][ænd; ənd][ˈsɪvɪlaɪzd] [waɪt] [men] [tuː] .
they sought to prove that they still were white men and civilised white men too .
他们 寻求 到 证明 那 他们 仍然 是 白色的 男人 和 文明 白色的 男人 也 .
他们试图证明自己仍然是白人，而且是文明的白人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wɜːr; wər] [leɪt] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] ,
If the steamer were late , as very often happened ,
如果 这 汽船 是 晚的 , 作为 非常 经常 发生 ,
如果轮船晚点，这种情况经常发生，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
some of the visitors would take advantage of the wait to make themselves
一些 的 这 访客 会 拿 优势 的 这 等待 到 制作 他们自己
[ˈrɔːrɪŋ] [drʌŋk] [ɑːn] [dʒɪn] .
roaring drunk on gin .
咆哮 醉 在 杜松子酒 .
有些游客会利用等待的时间，狂饮杜松子酒，把自己灌得酩酊大醉。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbriːfli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːθən] [ˈpræts] [ɪnˈvaɪrənmənt] ;
So much briefly , for the stage setting of Ethan Pratt's environment ;
所以 很多 简要地 , 为了 这 阶段 环境 的 伊桑 普拉特的 环境 ;
以上是对伊桑·普拉特生活环境的简要介绍；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɜːrsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] :
now for the personality of the man :
现在 为了 这 性格 的 这 男人 :

现在来说说这个人的性格:

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [briːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪkst] [briːdz] [ðæt] [hæv; həv][ˈgrævɪˌteɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt]
Of all the breeds and the mixed breeds that have gravitated out of white
的 全部 这 品种 和 这 混合 品种 那 有 引力 出去 的 白色的
[lændz][ˈɪntuː] [ðiːz] [siː] [aɪləndz][ʌv; əv][ˈdɑːrkər] - [skɪnd] [ˈpiːpəlz] ,
lands into these sea islands of darker - skinned peoples ,
土地 进入 这些 海 岛屿 的 较暗 - 去皮 人民 ,

在所有从白种人居住地迁徙到这些肤色较深的海岛上的纯种马和混种马中,

[ðer; ðər] [ˈʊrli] [wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] , [mɔːr] [ˈeɪliən] [ˈfɪɡjər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn]
there surely was never a more incongruous , more alien figure than this man
那里 一定 曾是 绝不 一个 更多的 不协调 , 更多的 外星人 数字 比 这 男人
[prɪˈzentɪd] .
presented .
呈现 :

这个人绝对是世上最格格不入、最不协调的人物。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst]
For you should know that in all things he was most typical of what is most
为了 你 应该 知道 那 在 全部 事物 他 曾是 最多 典型的 的 什么 是 最多
[ˈtɪpɪk(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [laɪf] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈkoʊstˌwaɪz] [nuː]
typical in a certain cross - section of New England life — not the coastwise New
典型的 在 一个 肯定 叉 - 部分 的 新的 英格兰 生活 — 不是 这 沿海岸线 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːfərɪŋ] ,
England of a seafaring ,
英格兰 的 一个 航海 ,

你应该知道, 他在各方面都非常典型地代表了新英格兰生活某些方面的典型特征——而不是沿海地区航海者的新英格兰人的特征。

[fɑːr] - [ˈreɪndʒɪŋ] , [ædˈventʃərəs] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈsetlɪd] [rɪˈmoʊt]
far - ranging , adventurous race , but the New England of long - settled remote
远的 - 范围 , 冒险的 种族 , 但 这 新的 英格兰 的 长的 - 定居 偏僻的
[ɪnˈtɪriər] [ˈdɪstrɪkts] .
interior districts .
内部的 地区 :

一个活动范围广、勇于冒险的民族, 但新英格兰地区却是长期有人定居的偏远内陆地区。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔːrˌkiːpɪŋ] [stɑːk] ,
He came of a farming stock and a storekeeping stock ,
他 来了 的 一个 农业 库存 和 一个 仓储 库存 ,
他出身于务农和经商世家。

[bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːbeəz] [meɪd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtʃɪzəlɪŋ] [ə; eɪ]
bred out of the loins of forbears made hard by the task of chiselling a
繁殖 出去 的 这 腰肉 的 祖先 制成 难的 经过 这 任务 的 凿削 一个
[ˈlaɪvliˌhʊd] [ɔːf][ʌv; əv] [ˈflɪntɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
livelihood off of flinty hillsides ,
生计 离开 的 燧石 山坡 ,

他们的祖先因在坚硬的山坡上开垦土地谋生而变得体魄强健, 他们的血脉由此繁衍而来。

[meɪd] [ˈnæroʊ] [baɪ][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [kəˈmjuːn(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd][laɪf] ,
made narrow by the pent - up communal system of isolated life ,
制成 狭窄的 经过 这 五角星 - 向上 公社 系统 的 孤立 生活 ,
被封闭的集体生活方式所束缚, 变得狭隘。

[meɪd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['tru:θfl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [- -]
made honest and truthful by the influences behind them and [313]
制成 诚实的 和 真实 经过 这 影响 在后面 他们 和 [-]

受其背后影响而变得诚实和真实[313]

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [streɪt] - [ˈwɔ:kɪŋ] , [streɪt] - [leɪst] , [gɑ:d]
the examples before them of generations of straight - walking , strait - laced , God
这 示例 前 他们 的 几代人 的 直的 - 步行 , 海峡 - 系带 , 上帝
- ['dredɪŋ] [foʊk] .
- dreading folk .
- 恐惧 民间 .

他们面前有数代循规蹈矩、恪守教规、敬畏上帝的人作为榜样。

[ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [dɪs'pepə] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][,pʊrɪ'tænɪk(ə)] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ]
That form of moral dyspepsia known as the Puritanical conscience was his by
那 形式 的 道德 消化不良 已知 作为 这 清教徒 良心 曾是 他的 经过
[raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'hɪrɪtəns] .
right of inheritance .
正确的 的 遗产 .

那种被称为清教徒良心的道德失调症，是他与生俱来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌfleksə'bɪləti] ,
In his nature there was no flexibility ,
在 他的 自然 那里 曾是 不 灵活性 ,
他生性固执，毫无变通之意。

[noʊ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [hɑ:r'moʊniəs] [ə,dæptə'bɪləti] [tu:; tə] ['eni] [sə'raʊndɪŋz] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ]
no instinct for harmonious adaptability to any surroundings excepting those among
不 本能 为了 和谐 适应性 到 任何 周围环境 除外 那些 之中
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .
which he had been born and in which he intended to end his days .
哪个 他 有 到过 出生 和 在 哪个 他 故意的 到 结尾 他的 天 .

除了他出生和打算度过余生的地方之外，他对其他任何环境都没有和谐适应的本能。

[ˌtemprə'mentəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] ['kʌlər] .
Temperamentally he was of a fast colour .
性情上 他 曾是 的 一个 快速地 颜色 .
他性情急躁。

[ðə; ði] ['lepərd] ['kæna:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][spɑ:ts][ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ;
The leopard cannot change the spots and neither could he change his ;
这 豹 不能 改变 这 地点 和 两者都不 可以 他 改变 他的 ;
豹子无法改变身上的斑点，他也无法改变自己的斑点；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪl] [soʊ][tu:; tə][du:] .
nor did he will so to do .
也不 做过 他 将要 所以 到 做 .
他也不愿意这样做。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][gɑ:d][ænd; ənd] [ˌpri:'neɪtl] [rɪ:'ækʃənz]
In short he was what he was , just as God and prenatal reactions
在 短的 他 曾是 什么 他 曾是 , 只是 作为 上帝 和 产前 反应
[hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪm; ɪm] ,
had fashioned him ,
有 造型 他 ,
简而言之，他就是他自己，正如上帝和产前反应塑造他的那样。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
and so he would remain to the end of the chapter .
和 所以 他 会 保持 到 这 结尾 的 这 章 .
所以他会一直待到本章结束。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][fɔːr] [ˈjɪrz][hiː; hi][hæd; həd][spɛnt][aʊt][ðer; ðər][ðə; ði][lɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ] [ˈsiːz] —
For all the four years he had spent out there the lure of the South Seas —
为了 全部 这 四 年 他 有 花费 出去 那里 这 饵 的 这 南 海域 —
[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈverəti][ænd; ənd][nɑːt]
about which so much has been written that it must be a verity and not
关于 哪个 所以 很多 有 到过 书面 那 它 必须 是 一个 真理 和 不是
[ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [mɪθ] — [hæd; həd][ˈnevər] [leɪd][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a popular myth — had never laid hold upon him .
一个 受欢迎的 神话 — 有 绝不 铺设 抓住 之上 他 .

在他待在那里的四年里，南太平洋的诱惑——关于南太平洋的记载如此之多，以至于它一定是事实而不是流行的神话——从未真正吸引过他。

[ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] , [ɪts] [ˈlæŋɡər] , [ɪts] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][əˈbændən] ,
Its gorgeous physical beauty , its languor , its voluptuous colour and abandon ,
它是 华丽的 身体的 美丽 , 它是 倦怠 , 它是 丰满的 颜色 和 放弃 ,
它那令人惊艳的外在美, 它的慵懒, 它那丰腴的色彩和放纵,

[ɪts] [prəˈdɪɡli] [ˈɡlɔːrɪəs] [dɔːnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈvelvəti] [naɪts] — [held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə]
its prodigally glorious dawns and its velvety nights — held for him no value to
它是 挥霍无度 辉煌 黎明 和 它是天鹅绒般的 夜晚 — 握住 为了 他 不 价值 到
[biː; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfset] [əˈɡenst] [klaɪˈmætɪk] [dɪsˈkʌmfərt] ;
be reckoned as an offset against climatic discomforts ;
是 估计 作为 一个 抵消 反对 气候 不适 ;
那里壮丽的黎明和丝绒般的夜晚——在他看来, 都无法抵消气候带来的不适;

[aɪˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtʌtʃt] .
it left him untouched .
它 左边 他 未受触碰 .

他毫发无损。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʌndərlænd] [ðæt] [ˈstiːvnsn] [meɪd] [soʊ][ˈvɪvɪd][tuː; tə] [steɪ] - [æt; ət] -
In it he never saw the wonderland that Stevenson made so vivid to stay - at -
在 它 他 绝不 锯 这 仙境 那 史蒂文森 制成 所以 生动 到 停留 - 在 -
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

在书中, 他从未见过史蒂文森笔下那些让宅在家里的人们如此生动地感受到的仙境。

[nɔːr] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][dʒæk] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [faɪn] [ræpsədaɪzɪŋ] .
nor felt for one instant the thrill that inspired Jack London to fine rhapsodising .
也不 毛毡 为了 — 立即的 这 刺激 那 灵感 杰克 伦敦 到 美好的 狂喜 .

丝毫没有感受到杰克·伦敦创作出如此精彩绝伦的诗歌时所感受到的那种激动人心的感觉。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [evərˈlæstɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst]
In it he saw and he felt only the sense of an everlasting struggle against
在 它 他 锯 和 他 毛毡 仅有的 这 感觉 的 一个 永恒 斗争 反对
[ˈfɔːrən] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] . [-]
foreign elements and hostile forces . [314]
外国的 元素 和 敌对的 力量 . [-]

在其中, 他看到的、感受到的, 只有与外来因素和敌对势力进行永无休止的斗争。[314]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkweɪntəns] [bʌt; bət][noʊ] [frendz] .
Among the missionaries he had acquaintances but no friends .
之中 这 传教士 他 有 熟人 但 不 朋友们 .

在这些传教士中, 他有一些熟人, 但没有朋友。

[hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [ˈbi:tʃkoʊmə] [hu:] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdi:sənsɪz] [ʌv; əv]
He despised the swaggering beachcombers who had flung off the decencies of
他 被鄙视的 这 趾高气扬 海滩拾荒者 WHO 有 扔 离开 这 体面 的
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmærəwi]
civilisation along with the habiliments of civilisation and who found a marrowy
文明 沿着 和 这 服装 的 文明 和 WHO 成立 一个 骨髓
[ˈswi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] [hʌskz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:dɪɡ(ə)] .
sweetness in the husks of the prodigal .
甜味 在 这 谷壳 的 这 浪子 .

他鄙视那些趾高气扬的海滩拾荒者，他们抛弃了文明的体面和文明的服饰，在浪子的残骸中找到了甘甜。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈhektərɪŋ] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd]
Even more he despised the hectoring Germans with their flaming red and
甚至 更多的 他 被鄙视的 这 训斥 德国人 和 他们的 炽盛 红色的 和
[ˈjeləʊ] [biədʒ] , [ðer; ðər] [θɪk] - [ˌlenzd] [ˈspektəklz] ,
yellow beards , their thick - lensed spectacles ,
黄色的 胡须 , 他们的 厚的 - 镜头 眼镜 ,

他尤其厌恶那些留着火红黄相间胡须、戴着厚镜片眼镜、颐指气使的德国人。

[ðer; ðər][ɡroʊs] [ˈmænərz] [wen] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbru:tɪfnəs] [ɪn][ɔ:l]
their gross manners when among their own kind and their brutishness in all
他们的 总的 礼仪 什么时候 之中 他们的 自己的 种类 和 他们的 野蛮 在 全部
[ðer; ðər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [ə; eɪ] [ˈbru:tɪfnəs] [soʊ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
their dealings with the natives — a brutishness so universal among them that
他们的 交易 和 这 本地人 — 一个 野蛮 所以 普遍的 之中 他们 那
[noʊ] [pɑ:ləˈni:ʒən] [wʊd] [wɜ:rk][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ,
no Polynesian would work at any price for a German ,
不 波利尼西亚人 会 工作 在 任何 价格 为了 一个 德语 ,

他们在自己人之间举止粗鲁，在与土著居民交往时野蛮残暴——这种野蛮残暴在他们当中如此普遍，以至于没有一个波利尼西亚人愿意为德国人工作，无论付出多少代价。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒɜ:rmən][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈpend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plænˈteɪ](ə)n] [ˈleɪbər] [əˈpɑ:n] [ɪmˈpɔ:rtɪd]
and every German had to depend for his plantation labour upon imported
和 每一个 德语 有 到 依赖 为了 他的 种植园 劳动 之上 进口
[blæk] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒləmənz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nu:] [ˈɡɪni] ,
black boys from the Solomons and from New Guinea ,
黑色的 男孩们 从 这 所罗门 和 从 新的 几内亚 ,

每个德国人都不得不依靠从所罗门群岛和新几内亚进口的黑人男孩来维持种植园的劳动力。

[hu:] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [træpt] [ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [treɪd] [wɜ:rd] , [ɪnˈdentɪd] ,
who having once been trapped or , to use the trade word , indented ,
WHO 拥有 一次 到过 被困 或者 , 到 使用 这 贸易 单词 , 缩进 ,
[ˈɪndentɪd] [wɜ:rd] [tə] [ˈɪndentɪd] [wɜ:rd] [tə]
曾经被困住的人 , 或者用行话来说 , 曾经被束缚的人 ,

[wɜ:ɹ; wər] [ˌðerˈæftər] [held] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:nd] - [ˈmænz]
were thereafter held in an enforced servitude and paid with the bond - man's
是 此后 握住 在 一个 强制执行 奴役 和 有薪酬的 和 这 纽带 - 男人的
[weɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [bred] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [straɪps] .
wage of bitter bread and bloody stripes .
工资 的 苦的 面包 和 血腥 条纹 .

此后他们被迫沦为奴隶，只能得到苦涩的面包和血淋淋的鞭笞作为报酬。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ;
He had never been able to get under the skin of a native ;
他 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 在下面 这 皮肤 的 一个 本国的 ;
[ˈneɪtɪv] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
他始终无法真正理解当地人的想法 ;

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] .
indeed he had never tried .
的确 他 有 绝不 尝试 .

事实上，他从未尝试过。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɔːrtəlz] ['riːəl]
In all the things that go to make up an understanding of a fellow mortal's real
在 全部 这 事物 那 去 到 制作 向上 一个 理解 的 一个 同伴 凡人的 真实的
['neɪtʃər] [ðeɪ] [stiːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
nature they still were to him as completely strangers as they had been
自然 他们 仍然 是 到 他 作为 完全地 陌生人 作为 他们 有 到过
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['lændɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
on the day he landed in this place .
在 这 天 他 登陆 在 这 地方 .

在所有构成对凡人真实本性的理解的要素中，他们对他来说仍然像他来到这个地方的那天一样完全陌生。

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [fɪ'kʌndəti] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['truːli]
Set down in the midst of a teeming fecundity he nevertheless remained as truly
放 向下 在 这 中间 的 一个 繁盛 生育力 他 尽管如此 剩余 作为 真的
[ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
a castaway as though he had floated ashore on a bit of wreckage .
一个 荒岛求生者 作为 尽管 他 有 漂浮 岸上 在 一个 少量 的 残骸 .

即使身处一片繁花似锦的景象之中，他仍然像一个漂流到岸边的孤儿，仿佛是漂浮在残骸上的落难者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ] [mə'ruːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪt]
He could have been no more and no less a maroon had the island which
他 可以 有 到过 不 更多的 和 不 较少的 一个 栗色 有 这 岛 哪个
[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [wʌn] . [-]
received him been a desert island instead of a populous one . [315]
已收到 他 到过 一个 沙漠 岛 反而 的 一个 人口众多 一 . [-]

如果收留他的岛屿不是人口稠密的岛屿而是荒岛，那么他也不会更像一个逃亡者。[315]

[wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['vɪzɪt] ,
When a chief paid him a formal visit ,
什么时候 一个 首席 有薪酬的 他 一个 正式的 访问 ,

当一位酋长正式拜访他时，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['tærəʊ] [ruːt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [və'rændə] ,
bringing a gift of taro root and sitting for hours upon his veranda ,
带来 一个 礼物 的 芋头 根 和 坐着 为了 小时 之上 他的 阳台 ,

他带着芋头根作为礼物，在他的阳台上坐了几个小时。

[ðə; ði] [ɡreɪv] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməʊni] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtjuːtɪd]
the grave courtesy of the ceremony , in which a white man differently constituted
这 严重 礼貌 的 这 仪式 , 在 哪个 一个 白色的 男人 不同 构成
[maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən][dʒɔɪ] ,
might have taken joy ,
可能 有 已采取 喜悦 ,

仪式庄严肃穆，如果换作一个外貌不同的白人男子，或许会从中获得喜悦。

['mɪrli] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'ʌtərəbli] .
merely bored him unutterably .
仅仅 无聊的 他 难以言喻 .

简直让他感到无比无聊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,
As for the native women ,
作为 为了 这 本国的 女性 ,

至于当地妇女，

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][seks] [ə'piːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
they had as little of sex appeal for him as he had for them
他们 有 作为 小的 的 性别 上诉 为了 他 作为 他 有 为了 他们
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [naʊ] ,
— which was saying a good deal now ,
— 哪个 曾是 说 一个 好的 交易 现在 ,

她们对他来说毫无性吸引力，就像他对她们一样——这在今天看来可不是一句空话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːgər] [ˈeɪp] ,
because he was short and of a meagre shape ,
因为 他 曾是 短的 和 的 一个 微薄 形状 ,
因为他个子矮小，身材瘦弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'niːzən] [gɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn][ɪz] [ˈmeɪzərləs] .
and the scorn of the Polynesian girl for a little man is measureless .
和 这 轻蔑 的 这 波利尼西亚人 女孩 为了 一个 小的 男人 是 无量 .
波利尼西亚女孩对矮个子男人的鄙夷是无法估量的。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['aɪlənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [puː] -
The girls of Good Friday Island called him by a name which sounded like " Pooh -
这 女孩们 的 好的 星期五 岛 称为 他 经过 一个 姓名 哪个 听起来 喜欢 " 吓 -
[puː] .
pooh .
吓 .

耶稣受难日岛上的女孩们叫他一个听起来像“噗噗”的名字。
" [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ɪ'nʌf] [lɑːt]
" Among an English - speaking people it would have been a hard - enough lot
" 之中 一个 英语 - 请讲 人们 它 会 有 到过 一个 难的 - 足够的 很多
[tuː; tə][biː; bi] [puː] - [puːd] [θruː] [laɪf][baɪ] ['evri] ['pɜːrsənəbl] ['fiːmeɪl] [wʌn] [met] .
to be pooh - poohed through life by every personable female one met .
到 是 吓 - 嘲笑 通过 生活 经过 每一个 性格随和 女性 一 遇见 .
“在英语国家，如果一生中遇到的每个有魅力的女性都对你嗤之以鼻，那也是一件非常艰难的事情。”

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌpld] ['sɪləblz] ['kæɪɪd] [æn; ən] ['ædɪd] [stɪŋ] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəsənəs] .
Here the coupled syllables carried an added sting of contemptuousness .
这里 这 耦合 音节 携带 一个 额外 蜚 的 轻蔑 .
这里，连读的音节还带有一丝轻蔑的意味。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ment] ['rʌntɪ] , [miːn] - ['fɪɡjəd] , [ʌndər'saɪzd] .
In the language of the country they meant runty , mean - figured , undersized .
在 这 语言 的 这 国家 他们 意思是 矮个子 , 意思是 - 想 , 矮小 .
用该国的语言来说，它们的意思是矮小、瘦弱、个头偏小。

[ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)][gɜːrɪ] , [hɜːr; hər]['neɪkɪd] [lɪmz] ['ɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['koʊkənʌt][ɔɪ] ,
A graceful girl , her naked limbs glistening with coconut oil ,
一个 优美 女孩 , 她 裸 四肢 闪闪发光 和 椰子 油 ,
一位姿态优雅的少女，裸露的四肢上闪烁着椰子油的光泽。

[ə; eɪ] ['nekɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'bɪskəs,hai'bɪskəs] [bluːm] ['peɪstɪd]
a necklet of flowers about her throat and a hibiscus bloom pasted
一个 项链 的 花朵 关于 她 喉 和 一个 木槿花 盛开 粘贴
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊːti] [spɑːt] ,
to her cheek like a beauty spot ,
到 她 脸颊 喜欢 一个 美丽 点 ,
她脖子上戴着一串花项链，脸颊上贴着一朵芙蓉花，像一颗美人痣。

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'rʌɪsɪv] [smaɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
meeting him in the road would give him a derisive smile over her shoulder
会议 他 在 这 路 会 给 他 一个 嘲讽的 微笑 超过 她 肩膀
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [foʊk] [wʊd] ['sɔːftli] [pʌf] [aʊt] " [puː] -
and with the unconscious cruelty of primitive folk would softly puff out " Pooh -
和 和 这 无意识 残酷 的 原始 民间 会 轻轻 噗 出去 " 吓 -
[puː] " [θruː] [hɜːr; hər] [pɜːrst] [lɪps][æz; əz][fiː, fi] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .
pooh " through her pursed lips as she passed him by .
吓 " 通过 她 攥紧 嘴唇 作为 她 通过了 他 经过 .
如果她在路上遇到他，她会回头对他露出一个轻蔑的微笑，然后像原始人一样无意识地抿着嘴唇，轻轻地“噗噗”一声，
从他身边走过。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hɜːrt] .
And it hurt .
和 它 伤害 ；

而且很疼。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈrezɪdənts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [puː] - [puː] [tuː] , [wɪtʃ] [hɜːrt] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
Certain of the white residents called him Pooh - pooh too , which hurt more deeply .
肯定 的 这 白色的 居民 称为 他 吓 - 吓 也 , 哪个 伤害 更多的 深 .
有些白人居民也叫他“噗噗”，这让他更加伤心。

[haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [wɪtʃ] [ˈmɪlduːd] [hɪz; ɪz] [ˈʊːz] [ænd; ənd]
How he hated the whole thing — the dampness which mildewed his shoes and
如何 他 憎恨 这 所有的 事物 — 这 潮湿 哪个 发霉的 他的 鞋 和
[ˈrʌstɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [-]
rusted out his [316]
生锈的 出去 他的 [-]
他多么讨厌这一切——潮湿的环境让他的鞋子发霉，让他的[316]生锈。

[ˈnetɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪ] [hiːt] [wɪtʃ] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [beɪðd] [ɪn] [kˈlæmɪnəs] ; [ðə; ði] [pesˈtɪfərəs] [ˈɪnsektz] ;
nettings ; the day heat which kept him bathed in clamminess ; the pestiferous insects ;
网 ； 这 天 热 哪个 保留 他 洗澡 在 湿冷 ； 这 害虫 昆虫 ；
网子；白天的酷热让他浑身湿冷；讨厌的昆虫；

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk] [sɔːbɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈmoʊniæk]
the forest with its voices like sobblings and hammerings and demoniac
这 森林 和 它是 声音 喜欢 啜泣 和 锤击 和 恶魔
[tʃætʃɪŋz] ;
chatterings ;
闲聊 ；

森林里传来呜咽、敲击和恶魔般的低语声；

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪːt] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ; [ðə; ði] [tʃiːfs]
the food he had to eat ; the company he had to keep ; the chiefs
这 食物 他 有 到 吃 ； 这 公司 他 有 到 保持 ； 这 酋长们
[huː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
who bored him ;
WHO 无聊的 他 ；

他不得不吃的食物；他不得不交往的人；让他感到厌烦的首领们；

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [dɪˈrɑɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [huː] [ˈnɔːziɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [waɪt]
the girls who derided him ; the beachcombers who nauseated him ; the white
这 女孩们 WHO 嘲笑 他 ； 这 海滩拾荒者 WHO 恶心 他 ； 这 白色的
[sændz] , [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] ,
sands , the blue waters ,
沙子 , 这 蓝色的 水 ,
嘲笑他的女孩们；让他感到恶心的海滩拾荒者；白色的沙滩，蓝色的海水，

[ðə; ði] [smelz] , [ðə; ði] [saʊndz] ,
the smells , the sounds ,
这 气味 , 这 声音 ,
气味，声音，

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [deɪ] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌv; əv]
the routine of existence with one day precisely like another — the whole thing of
这 常规 的 存在 和 一 天 恰恰 喜欢 其他 — 这 所有的 事物 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 ；

日复一日，生活一成不变——这就是生活的全部。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmɪd] [dʌk] - [legd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [moʊst] ['terəbli] ['hoʊmsɪk]
We may picture him as a humid duck - legged little man , most terribly homesick
我们 可能 图片 他 作为 一个 湿 鸭子 - 腿 小的 男人 , 最多 可怕 想家
, [moʊst] [trə'mendəsli] ['ləʊnli] ,
, most tremendously lonely ,
, 最多 非常 孤独 ,
我们可以把他想象成一个湿漉漉的、鸭腿般的小个子男人，极其想家，极其孤独。

[moʊst] [dɪ'stresɪŋli] ['eɪliən] .
most distressingly alien .
最多 令人痛心 外星人 .
极其令人不安的异类感。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːb]
We may go further and picture him as a sort of combination of Job
我们 可能 去 更远 和 图片 他 作为 一个 种类 的 组合 的工作
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] ,
with his afflictions ,
和 他的 苦难 ,
我们还可以进一步将他想象成约伯与约伯的苦难的结合体。

['rɒbɪnsn] ['kruːsəʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ,
Robinson Crusoe with no man Friday to cheer him in his solitude ,
罗宾逊 克鲁索 和 不 男人 星期五 到 欢呼 他 在 他的 孤独 ,
鲁滨逊·克鲁索孤身一人，没有星期五陪伴他，为他的孤独加油打气。

[ænd; ənd] ['piːtər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː'seɪd] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪm; ɪm] .
and Peter the Hermit with no dream of a crusade to uplift him .
和 彼得 这 隐士 和 不 梦 的 一个 运动 到 提升 他 .
还有隐士彼得，他没有梦想发起一场提升自我的十字军东征。

[ɪn] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər]
In these four years his hair had turned almost white , yet he was still under
在 这些 四 年 他的 头发 有 转向 几乎 白色的 , 然而 他 曾是 仍然 在下面
[fɔːrtɪ] .
forty .
四十 .
这四年间，他的头发几乎全白了，但他还不到四十岁。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] ['piːp(ə)l] [ə'lʌɪk] ,
To all about him , white people and brown people alike ,
到 全部 关于 他 , 白色的 人们 和 棕色的 人们 同样 ,
对他周围的所有人，无论是白人还是棕色人种，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][sju'priːm; sə-] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
the coming of the steamer was an event of supremest importance .
这 未来 的 这 汽船 曾是 一个 事件 的 至高无上的 重要性 .
轮船的到来是一件极其重要的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪləndəɹz] [aɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
For the islanders it meant a short season of excitement , most agreeable to
为了 这 岛民 它 意思是 一个 短的 季节 的 激动 , 最多 同意 到
[ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
their natures .
他们的 自然 .
对于岛民来说，这意味着一段短暂而令人兴奋的时期，这非常符合他们的天性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [aɪˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈkɑːntækt]
For the whites it meant a fleeting but none the less delectable contact
为了 这 白人 它 意思是 一个 转瞬即逝 但 没有任何 这 较少的 美味的 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
with the world outside ,
和 这 世界 外部 ,
对白人来说, 这意味着与外界短暂但却令人愉悦的接触。

[wɪð; wɪθ][ləndz] [brɪˈɑːnd] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ðæt] , [hæd; həd]
with lands beyond , upon which all of them , for this reason or that , had
和 土地 超过 , 之上 哪个 全部 的 他们 , 为了 这 原因 或者 那 , 有
[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
turned their backs ,
转向 他们的 背部 ,
还有更远的土地, 他们因为这样那样的原因, 都背弃了那片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .
and to which some of them dared never return .
和 到 哪个 一些 的 他们 敢于 绝不 返回 .
而他们中的一些人, 却再也不敢返回那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [smɔːl]
In his case the world did not mean the world at large but merely the small
在 他的 案件 这 世界 做过 不是 意思是 这 世界 在 大的 但 仅仅 这 小的
[ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [-]
circumscribed [317]
限定的 [-]
对他而言, 世界指的不是整个世界, 而仅仅是限定在很小的范围内[317]。

[wɜːrld][ʌv; əv] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
world of South New Medford , which was his world .
世界 的 南 新的 梅德福 , 哪个 曾是 他的 世界 .
那是南新梅德福的世界, 也是他的世界。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
To him South New Medford comprehended and summed up all that was really
到 他 南 新的 梅德福 理解 和 总结 向上全部 那 曾是 真的
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .
在他看来, 南新梅德福完美地诠释并概括了所有真正有价值的东西。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [nɑːt][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ˈwɔːrz][ænd; ənd] [ˈruːmə] [ʌv; əv][ˈwɔːrz] [nɔːr][teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] ,
of wars nor tales of great events on this continent or in that archipelago ,
的 战争 也不 故事 的 伟大的 活动 在 这 大陆 或者 在 那 群岛 ,
他欢迎这艘轮船, 并非因为它带来了战争的消息和传闻, 也不是因为它带来了这片大陆或那个群岛上发生的重大事件的故事。

[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːf] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
but because it brought to him a sheaf of letters ,
但 因为 它 带来 到 他 一个 捆 的 信件 ,
因为它给他带来了一叠信件,

[ɔːl] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊstmɑːrk] ;
all addressed in the same prim handwriting and bearing the same postmark ;
全部 已解决 在 这 相同的 原始 手写 和 轴承 这 相同的 邮戳 ;
所有信件的地址都用同样的工整笔迹书写, 并盖有相同的邮戳;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [nu:] ['medfərd] ['deɪli] [rɪ'pʌblɪkən] .
and a sheaf of copies of the South New Medford Daily Republican .
和 一个 捆 的 副本 的 这 南 新的 梅德福 日常的 共和党人 .

还有一叠《南新梅德福每日共和党人报》。

[ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi] [ri:d] [æt; ət][wʌnz] ['gri:dɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd]
The letters he read at once greedily , but with the newspapers he had
这 信件 他 读 在 一次 贪婪地 , 但 和 这 报纸 他 有
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
a different way .
一个 不同的 方式 .

他如饥似渴地阅读信件，但对待报纸却采取了不同的方式。

[hi:; hi] [ʌkt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræpərz] ,
He shucked them out of their wrappers ,
他 剥壳 他们 出去 的 他们的 包装纸 ,

他把它们从包装纸里剥了出来，

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['prɑ:pər][kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [deɪts] [æt; ət]
arranged them in proper chronological order with those bearing the later dates at
安排 他们 在 恰当的 按时间顺序 命令 和 那些 轴承 这 之后 日期 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [deɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] ,
the bottom and those bearing the older dates upon the top of the heap ,
这 底部 和 那些 轴承 这 老 日期 之上 这 顶部 的 这 堆 ,

将它们按时间顺序排列，日期较晚的放在最下面，日期较早的放在最上面。

[ðen] [stækt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
then stacked them on a shelf in his living room .
然后 堆叠 他们 在 一个 架子 在 他的 活的 房间 .

然后把它们堆放在客厅的架子上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər] .
And each morning he read a paper .
和 每个 早晨 他 读 一个 纸 .

他每天早上都会读报纸。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n] [ɡʊd] ['fraɪdeɪ] ['aɪlənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
In the beginning of his sojourn on Good Friday Island he had made a
在 这 开始 的 他的 旅居 在 好的 星期五 岛 他 有 制成 一个
[ˈɡri:vəs] [mɪs'teɪk] .
grievous mistake .
严重的 错误 .

在他最初前往耶稣受难日岛时，他犯了一个严重的错误。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] ['æftər][hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz]
Following the arrival of the first steamer after he took over his duties as
下列的 这 到达 的 这 第一的 汽船 后 他 采取 超过 他的 职责 作为
['rezɪdənt] ['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡreɪt] ['i:stərn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
resident manager for the British Great Eastern he had indulged himself in a
居民 经理 为了 这 英国 伟大的 东 他 有 沉溺其中 他自己 在 一个
['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdʒɪ][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
perfect orgy of reading .
完美的 狂欢 的 阅读 .

在他接任英国大东方轮船公司驻地经理一职后，第一艘轮船抵达，他便开始尽情地阅读。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['deɪli] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] , [ɡɔ:dʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [hoʊm]
He had read all his Daily Republicans in two days ' time , gorging himself on home
他 有 读 全部 他的 日常的 共和党人 在 二 天 - 时间 , 暴饮暴食 他自己 在 家
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

他两天之内就把《每日共和党人报》全部读完了，如饥似渴地阅读着国内新闻。

[ɑ:n] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [fə'miliə] [neimz] [ænd; ənd][ɑ:n] ['viʒənz] [ʌv; əv] [fə'miliə] [si:nz] .
on mention of familiar names and on visions of familiar scenes .
在 提到 的 熟悉的 姓名 和 在 愿景 的 熟悉的 场景 .
提到熟悉的名字，看到熟悉的场景。

[ðen] [hæd; həd] [in'sju:d] ['sɪksti] - [ɑ:d] [deiz] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['sti:mə] [brɔ:t] [ə'nʌðə]
Then had ensued sixty - odd days of emptiness until the steamer brought another
然后 有 随后 六十 - 奇怪的 天 的 空虚 直到 这 汽船 带来 其他
[bæt] [ʌv; əv] ['pepəz] [tu:; tə][him; im] .
batch of papers to him .
批 的 文件 到 他 .
随后，他经历了六十多天的空虚，直到轮船给他送来了另一批文件。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taim] [ɑ:n][hi:; hi] [ri:d] [wʌn]['peɪpə][ə; eɪ] [deɪ] [-]
From that time on he read one paper a day [318]
从 那 时间 在 他 读 一 纸 一个 天 [-]
从那时起，他每天读一份报纸[318]

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] .
and one only .
和 一 仅有的 .
仅此一件。

['ri:diŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ;
Reading it he lived the life of the town and became one of its citizens ;
阅读 它 他 居住地 这 生活 的 这 镇 和 成为 一 的 它是 公民 ;
他读着这本书，仿佛置身于小镇生活，成为了小镇的一份子；

[ə; eɪ] ['ferə] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['distəns] [ɪn][ɪts][dʒɔɪz] , [ɪts] ['sɔərəuz] [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] [θrɪlz] .
a sharer at long distance in its joys , its sorrows and its small thrills .
一个 分享者 在 长的 距离 在 它是 喜悦 , 它是 悲伤 和 它是 小的 刺激 .
远距离分享快乐、悲伤和小小的刺激。

[bʌt; bət] ['nevə] [naʊ] [dɪd][hi:; hi] [ri:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪpə][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ;
But never now did he read more than one paper in a single day ;
但 绝不 现在 做过 他 读 更多的 比 一 纸 在 一个 单身的 天 ;
但他现在一天最多只读一份报纸；

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] .
the lesson of those two months had sunk in .
这 课 的 那些 二 几个月 有 沉没 在 .
那两个月的教训已经深深地印在了他的脑海里。

[noʊ] [temp'teɪ](ə)n] ,
No temptation ,
不 诱惑 ,
没有诱惑，

[.haʊsəu'evə] [strɔ:ŋ] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə](tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][eɪt] . [keɪ] .
howsoever strong — the desire to know how the divorce trial of the H . K .
然而 强的 — 这 欲望 到 知道 如何 这 离婚 审判 的 这 H . K .
['pi:,bɑ:dɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
Peabodys turned out ,
皮博迪 转向 出去 ,
无论多么强烈——想要知道HK Peabody夫妇离婚案审判结果的渴望，

[ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn]
the itch of yearning to learn whether the body of the man found drowned in
这 痒 的 渴望 到 学习 无论 这 身体 的 这 男人 成立 溺水 在
[ˈeksɪtər][pɑːnd][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd] — [pruːvd] [ˈpʊt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Exeter Pond was identified — proved potent enough to pull him away from
埃克塞特 池塘 曾是 已识别 — 已证实 强效 足够的 到 拉 他 离开 从
[hɪz; ɪz] [ruːl] .
his rule .
他的 规则 .

迫切想知道在埃克塞特池塘发现的溺亡男子的尸体是否已被确认身份——这种渴望强烈到足以让他放弃统治。

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈeniwɪr] [frʌm; frəm][ten] [wiːks] [tuː; tə] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld]
That the news he read was anywhere from ten weeks to four months old
那 这 消息 他 读 曾是 任何地方 从 十 周 到 四 几个月 老的
[wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] ;
when it reached him did not matter ;
什么时候 它 达到 他 做过 不是 事情 ;

他读到的新闻到达他手中时已经过去了十周到四个月，但这并不重要；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
in fact he very soon forgot that such was the case .
在 事实 他 非常 很快 忘了 那 这样的 曾是 这 案件 .

事实上，他很快就忘记了事情就是这样。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈleɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
For two precious hours a day he was translated back to the day
为了 二 宝贵的 小时 一个 天 他 曾是 翻译 后退 到 这 天
[ænd; ənd] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌmpld] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪts][fɜːrst][peɪdʒ] .
and date that the rumpled sheet in his hands carried on its first page .
和 日期 那 这 皱巴巴的 床单 在 他的 双手 携带 在 它是第一的 页 .

每天有宝贵的两个小时，他被传送回手中那张皱巴巴的纸的第一页所记载的日期。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːnʃəs] [dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər]
Afterward he reverted quite naturally and without conscious jar to the proper
之后 他 恢复 相当 自然 和 没有 有意识的 罐 到 这 恰当的
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .
time of the year as advertised by the calendar .
时间 的 这 年 作为 广告 经过 这 日历 .

之后，他很自然地、毫无察觉地恢复到了日历上所示的相应时节。

[hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] : [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ˈɜːrli] ,
His routine would be like this : He would rise early ,
他的 常规 会 是 喜欢 这 : 他 会 上升 早期的 ,
他的日常作息是这样的：他会早起，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [stiːm]
before the heat of the day was upon Good Friday Island to make it steam
前 这 热 的 这 天 曾是 之上 好的 星期五 岛 到 制作 它 蒸汽
[ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɔːf] [smelz] .
and sweat and give off smells .
和 汗 和 给 离开 气味 .

在正午的酷热降临耶稣受难日岛之前，岛上已经蒸腾起蒸汽，散发出阵阵异味。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] [luːs] [ˈɡɑːrmənts] ,
He would shave himself and bathe and put on clean loose garments ,
他 会 刮胡子 他自己 和 洗澡 和 放 在 干净的 松动的 服装 ,
他会刮胡子、洗澡，然后穿上干净宽松的衣服。

[ɔːl] [waɪt] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ˈjeləʊ] [ˈberɪz] [hæd; həd] [blɒtʃt]
all white except where the stains of the wild , yellow berries had blotched
全部 白色的 除了 在哪里 这 污渍 的 这 荒野 , 黄色的 浆果 有 斑驳的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

除了被野生的黄色浆果染成的斑点外，其余部分都是白色的。

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] , [ˈæftərwərd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
His breakfast he prepared himself , afterward washing the dishes .
他的 早餐 他 准备 他自己 , 之后 洗涤 这 菜肴 .
他自己准备了早餐，之后又洗了碗。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɔːr][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[elf] [ðə; ði]
Then he would light his pipe or his cigar and take from the shelf the
然后 他 会 光 他的 管道 或者 他的 雪茄 和 拿 从 这 架子 这
[ˈʌpər] [-]
upper [319]
上 [-]

然后他会点燃烟斗或雪茄，从架子上取下上面的[319]

[moʊst][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ri'pʌblikənz] [ðer; ðər] .
most copy of the pile of Daily Republicans there .
最多 复制 的 这 桩 的 日常的 共和党人 那里 .
那里有一大堆《每日共和党人报》的复印件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪnəs] [ænd; ənd] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]
With the love for tidiness and kemptness that was a part of him he
和 这 爱 为了 整洁 和 - 那 曾是 一个 部分 的 他 他
[wʊd] [smuːð] [aʊt] [ɪts] [ˈkriːsɪz] ,
would smooth out its creases ,
会 光滑的 出去 它是 褶皱 ,

他生性爱整洁，所以会抚平衣服上的褶皱。

[ðen] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][və'rændə][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
then sit down on his veranda to read it .
然后 坐 向下 在 他的 阳台 到 读 它 .
然后他坐在阳台上阅读。

[ɪ'mɪːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Immediately he became detached from all his surroundings .
立即地 他 成为 分离的 从 全部 他的 周围环境 .
他立刻与周围的一切脱离了关系。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] [ɔːl]
By his concentration he was isolated from and insulated against all
经过 他的 专注 他 曾是 孤立 从 和 绝缘的 反对 全部
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
external influences .
外部的 影响 .
他全神贯注，与世隔绝，不受任何外界影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] [ðen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] .
He was not in Good Friday Island then ; he was in South New Medford .
他 曾是 不是 在 好的 星期五 岛 然后 ; 他 曾是 在 南 新的 梅德福 .
当时他不在耶稣受难日岛，而是在南新梅德福。

[i:tʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [θruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːləm]
Each morning he read his paper through from the top line of the first column
每个 早晨 他 读 他的 纸 通过 从 这 顶部 线 的 这 第一的 柱子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,
of the first page to the bottom line of the last column of the fourth ,
的 这 第一的 页 到 这 底部 线 的 这 最后的 柱子 的 这 第四 ,
每天早上, 他都会从第一版第一栏的第一行读到第四版最后一栏的最后一行。

[ɔːr] [læst] , [peɪdʒ] .
or last , page .
或者最后的 , 页 .

或者最后一页。

[hiː; hi] [ri:d] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] — [nuːz] [ˈmætər] , [ˈlʊk(ə)] [ˈaɪtəmz] , [ˈklɪpɪŋz] , [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [wɑːnt] [ˈnəʊtɪsɪz]
He read it all — news matter , local items , clippings , advertisements , want notices
他 读 它 全部 — 消息 事情 , 当地的 项目 , 剪报 , 广告 , 想 通知
, [tʃɜːrtʃ] [ˈnəʊtɪsɪz] , [lɑːdʒ] [ˈnəʊtɪsɪz] ,
, church notices , lodge notices ,
, 教会 通知 , 小屋 通知 ,
他什么都看——新闻、本地消息、剪报、广告、招聘启事、教堂通知、社团通知等等。

[ˈpæt(ə)nt] [ɪn ˈsaɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlər] [pleɪt] , [ˈfæʃ(ə)n] [dɪ ˈpɑːrtmənt] , [ˈhaʊshəʊld] [hɪnts] , [fɑːrm] [hɪnts] ,
patent insides of boiler plate , fashion department , household hints , farm hints ,
专利 内部 的 锅炉 盘子 , 时尚 部门 , 家庭 提示 , 农场 提示 ,
[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] , [bəːθs] , [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdeθs] ;
reprint , Births , Weddings and Deaths ;
重印 , 出生 , 婚礼 和 死亡人数 ;
专利模板内页、时尚部门、家居小贴士、农场小贴士、重印、出生、婚礼和死亡;

[ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] [stʌf] , [ˈrʊərəl] [kɔːrəˈspɑːndəns] — [noʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːntents] [dɪd] [hiː; hi] [skɪp] .
syndicate stuff , rural correspondence — no line of its contents did he skip .
辛迪加 东西 , 乡村的 一致 — 不 线 的 它是 内容 做过 他 跳过 .
辛迪加的新闻报道、乡村信件——他没有漏掉其中的任何一行内容。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ə ˈpɑːn] [ðəʊz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɪtʃ] [ræn]
With his eyes shut he could put his finger upon those advertisements which ran
和 他的 眼睛 关闭 他 可以 放 他的 手指 之上 那些 广告 哪个 跑
[wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [set] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] ;
without change and occupied set places on this page or that ;
没有 改变 和 占领 放 地方 在 这 页 或者 那 ;
即使闭着眼睛, 他也能准确地指出那些一成不变地出现在报纸上、占据固定位置的广告;

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] - [ˈkɑːləm] [dɪ ˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ˈwezli; ˈwes-] [ˈpæksən] ,
such , for instance , as the two - column display of J . Wesley Paxon ,
这样的 , 为了 实例 , 作为 这 二 - 柱子 展示 的 J . 韦斯利 帕克森 ,
[ˈlɪvəri] [bɑːrn] , [ˈhɔːrsɪz] [kept] [ænd; ənd] [beɪt] ,
Livery Barn , Horses Kept and Baited ,
涂装 谷仓 , 马匹 保留 和 诱饵 ,
例如, J. Wesley Paxon 的双栏展示, 《马厩, 马匹饲养与诱饵》,

[ˈviːək(ə)lɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] , [ˈfjuːnərəl] [ə ˈtendəns] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] ;
Vehicles at all hours , Funeral Attendance a Specialty ;
车辆 在 全部 小时 , 葬礼 出席 一个 专业 ;
全天候车辆服务, 专长于丧葬服务;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə ˈmerɪkən] - [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [klʌb] ,
and the two - inch notice of the American Pantorium and Pressing Club ,
和 这 二 - 英寸 注意 的 这 美国人 - 和 紧迫 俱乐部 ,
[ˈmembərʃɪp] \$1 . - [pər] [mʌnθ] ,
Membership \$1 . 00 per Month ,
会员资格 \$1 . - 每 月 ,
还有美国食品冲压俱乐部两英寸的通知, 会员费每月1美元。

[ˈɡɑːrmənts] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] , [ˈfoʊn] [noʊ] . - , [em] . [ˈpɪŋkəs] , [praːp] .
Garments Called For and Delivered , Phone No . 41 , M . Pincus , Prop .
服装 称为 为了 和 发表 , 电话 不 . - , M . 平卡斯 , 支柱 .
服装订购和交付, 电话号码 41, M. Pincus, 业主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊf] ; [noʊ] [krʌm] , [haʊˈevər] [-]
He was like a miser with a loaf ; no crumb , however [320]
他 曾是 喜欢 一个 吝啬鬼 和 一个 面包 ; 不 屑 , 然而 [-]
他就像一个守财奴, 手里只有一块面包, 却一粒面包屑也不肯给。 [320]

[ˈtaɪni] , [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
tiny , got away from him .
微小的 , 得到 离开 从 他 .
小不点, 逃走了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
To him there was more of absorbing interest in the appearance of
到 他 那里 曾是 更多的 的 吸收 兴趣 在 这 外貌 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] [ˈloʊkəst][ɪn] [ˈtʃɪtəndən] [ˈkaʊnti] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːlkən] [ˈaʊtbreɪk] ;
the seventeen - year locust in Chittenden County than in a Balkan outbreak ;
这 十七 - 年 刺槐 在 奇滕登 县 比 在 一个 巴尔干半岛 暴发 ;
比起巴尔干半岛的蝗灾, 他更感兴趣的是十七年蝗虫出现在奇滕登县;

[les] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈpraːspekts]
less of interest in the failing state of health of the Czar than in the prospects
较少的 的 兴趣 在 这 失败 状态 的 健康 的 这 沙皇 比 在 这 前景
[fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] [kraːp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtər] [kriːk] [ˈvæli] .
for the hay crop in the Otter Creek valley .
为了 这 干草 庄稼 在 这 獭 溪 谷 .
人们对沙皇健康状况的关注远不及对奥特溪谷干草收成的前景。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ɪŋk] - [smʌdʒd] [laɪn][hiː; hi] [wʊd] [ˈrɪˌrɪd]
When he had read on through to the last ink - smudged line he would reread
什么时候 他 有 读 在 通过 到 这 最后的 墨水 - 模糊的 线 他 会 重读
[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmætərz] [wɪt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər][fɜːrst]
the accounts of those matters which particularly attracted him on their first
这 账户 的 那些 事情 哪个 特别 吸引 他 在 他们的 第一的
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .
当他读到最后一行墨迹模糊的文字时, 他会重读那些在第一次阅读时就特别吸引他的事件描述。

[ðən] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][əbˈsɔːrp(ə)n] ,
Then reluctantly and still in his state of absorption ,
然后 勉强 和 仍然 在 他的 状态 的 吸收 ,
然后, 他不情愿地, 仍然沉浸在自己的思绪中,

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][,ɪnˈsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [wʊd] [raɪt]
he would put the paper aside and going inside to a small desk would write
他 会 放 这 纸 旁边 和 去 里面 到 一个 小的 桌子 会 写
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈtʃæptər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈletər] ,
his daily chapter in a bulky letter ,
他的 日常的 章 在 一个 笨重 信 ,
他会把纸张放到一边, 走进屋里的小桌子旁, 用厚厚的信封写下他每天的章节。

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈstiːməɹ] [deɪ] .
the whole to be posted on the next steamer day .
这 所有的 到 是 发布 在 这 下一个 汽船 天 .
全部内容将于下一个轮渡日发布。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ˌkʌstəˈmerəli] [delt]
It was characteristic of the man that in his letter writing he customarily dealt
它 曾是 特征 的 这 男人 那 在 他的 信 写作 他 习惯上 已处理
[ɪn] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaɪnər] [əˈferz] [ʌv; əv] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]
in comment upon the minor affairs of South New Medford as they had passed in
在 评论 之上 这 次要的 事务 的 南 新的 梅德福 作为 他们 有 通过了 在
[rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːləmz] ,
review before him in the printed columns ,
审查 前 他 在 这 打印 列 ,

此人的一大特点是，他在信中经常对报纸专栏上报道过的南新梅德福的一些琐事发表评论。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˈaɪlənd] .
rather than in observations regarding witnessed occurrences in Good Friday Island .
相当 比 在 观察 关于 目击者 发生 在 好的 星期五 岛 .
而不是对耶稣受难日岛上目击事件的观察。

[ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [stʌnt] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This writing stunt done , his day was done .
这 写作 特技 完毕 , 他的 天 曾是 完毕 .
写作噱头用完了，他今天的工作也就结束了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [dʌlnɪs] .
The rest was dulness .
这 休息 曾是 沉闷 .
其余时间都十分乏味。

[ʌnˈʌtərəbl] , [ˈgraɪndɪŋ] [dʌlnɪs] — [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [werz] [tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] ,
Unutterable , grinding dulness — the monotony of dealing out wares to customers ,
难以言喻 , 研磨 沉闷 — 这 单调 的 处理 出去 商品 到 顾客 ,
[ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] ,
of keeping his accounts ,
的 保持 他的 账户 ,
难以言喻的、令人窒息的枯燥乏味——一向顾客分发商品、记账的单调乏味，

[ʌv; əv] [ˈpəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekərdz] [tuː; tə] [deɪt] , [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [tʃɔːrz] .
of posting his records to date , of performing his domestic chores .
的 发帖 他的 记录 到 日期 , 的 表演 他的 国内的 家务 .
他发布了迄今为止的记录，并完成了家务。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌlnɪs] , [ðooʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [rɪˈskeɪp] .
From this dulness , though , there was sometimes an escape .
从 这 沉闷 , 尽管 , 那里 曾是 有时 一个 逃脱 .
然而，在这种沉闷的生活中，有时也存在着逃离的机会。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrləs] [ˌgraɪnd][ʌv; əv] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd][ˌɑːbləˈgeɪʃənz]
To relieve the monotony of his cheerless grind of duties and obligations
到 缓解 这 单调 的 他的 冷冷清清 研磨 的 职责 和 义务
[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɪʒənz] .
there came to him visions .
那里 来了 到 他 愿景 .
为了缓解枯燥乏味的日常工作和义务带来的痛苦，他开始出现幻象。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈvɪʒənz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfɔːr] , [ˈmeɪnli] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [-]
And these visions , we may be very sure , mainly were induced by [321]
和 这些 愿景 , 我们 可能 是 非常 当然 , 主要 是 诱导 经过 [-]
我们可以非常肯定，这些幻觉主要是由[321]引起的。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪːd] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ˈrɪt(ə)n] .
what he had that day read and that day written .
什么 他 有 那 天 读 和 那 天 书面 .
他当天读过和写过的东西。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈkʌndʒəri][riˈzaɪdɪŋ][ɪn][ðɪːz][ˈweɪkɪŋ][ˈdriːmz][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
By virtue of a special conjury residing in these waking dreams of his ,
经过 美德 的 一个 特别的 戏法 居住 在 这些 醒来 梦境 的 他的 ,
凭借他清醒梦境中蕴藏的特殊魔力,

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][məɪn][ˈpɪrɪŋ][ˌniərˈsaɪtɪdli][æɪ; ət][ðə; ðɪ][英][ˈɪmərɪŋ] 美[ˈɪmərɪŋ]] [waɪt][biːtʃ][sɔː]
the little man peering nearsightedly at the shimmering white beach saw
这 小的 男人 窥视 近视 在 这 闪闪发光 白色的 海滩 锯
[ɪnˈsted][ˌʌv; əv][ə; eɪ][biːtʃ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈhevi][fɔːl][ˌʌv; əv][ˈsnəʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɪðərz][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][griːn]
instead of a beach the first heavy fall of snow upon the withers of the Green
反而 的 一个 海滩 这 第一的 重的 落下 的 雪 之上 这 威瑟斯 的 这 绿色的
[ˈmaʊntnz] ;
Mountains ;
山脉 ;

那个近视的小个子男人凝视着波光粼粼的白色沙滩，看到的不是沙滩，而是绿山山麓上的第一场大雪；

[sɔː][naːt][ˌʌnˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈstretʃɪz][ˌʌv; əv][ˈsænd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][ˌʌv; əv][ˈpʊrɪst][ˈfliːs] ,
saw not unchanging stretches of sand but a blanket of purest fleece ,
锯 不是 不变 伸展 的 沙 但 一个 毯子 的 最纯净的 羊毛 ;
看到的不是一成不变的沙滩，而是一层最纯净的羊毛毯。

[frɪld][ænd; ənd][ˈflaʊnst][ænd; ənd][ˈskroʊld][ˈæftər][ðə; ðɪ][drɪft][ˈwɪnd][hæd; həd][ˈbɪləʊd][ˌaɪˈtiː][ʌp][ɪn]
frilled and flounced and scrolled after the drift wind had billowed it up in
褶边 和 踱步 和 滚动 后 这 漂移 风 有 波涛汹涌 它 向上 在
[loʊ][ˈpleɪsɪz][bʌt; bət][ˈʌðərwaɪz][ˈsmuːð][ænd; ənd][fer][ɪkˈsept][wer][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈrʌtɪd][baɪ]
low places but otherwise smooth and fair except where it had been rutted by
低的 地方 但 否则 光滑的 和 公平的 除了 在哪里 它 有 到过 车辙 经过
[sleɪ][ˌrʌnəːz][ænd; ənd][pækt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈsnəʊ]-[ˈhuːf][ˌʌv; əv][beɪ][ˈdɑːbɪnz][ænd; ənd]
sleigh runners and packed by the snow - boltered hoofs of bay Dobbins and
雪橇 跑步者 和 包装 经过 这 雪 - 爆破 蹄子 的 湾 多宾斯 和
[ˈsɔːrəl][ˈdɒlɪz] ,
sorrel Dollies ,
酢浆草 娃娃 ,

被风吹得低洼处蓬松起伏，褶皱翻卷，但其他地方则平坦光滑，只有被雪橇车碾出车辙，或被栗色多宾马和枣红色多莉马的蹄子踩实的地方才比较平整。

[ðə; ðɪ][get][ˌʌv; əv][ˈmɔːrgən][ˈstɑːk] .
the get of Morgan stock .
这 得到 的 摩根 库存 .

获得摩根股票。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈseɪn][ˈfɔːrɪst][ˈvɔɪsɪz][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ðɪ][kənˈtentɪd][ˈkækəlɪŋz][ˌʌv; əv][fæt][henz][ˈskrætɪŋ]
In the insane forest voices he heard the contented cacklings of fat hens scratching
在 这 疯狂的 森林 声音 他 听到 这 满足 咯咯笑 的 胖的 母鸡 抓挠
[fɔːr; fər][ˈpraːvəndər][bɪˈniːθ][ðə; ðɪ][nɑːrld][ˈlɪmz][ˌʌv; əv][ˈeɪnʃənt][ˈæp(ə)l][ˈtriːz][ˈhuːz][ˈtrʌŋks][ɔːl]
for provender beneath the gnarled limbs of ancient apple trees whose trunks all
为了 饲料 下面 这 盘根错节的 四肢 的 古老的 苹果 树木 谁 树干 全部
[wɜːr; wər][soʊ][ˈniːtli][ˈhwaɪt,wɔɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈləʊəməʊst][ˈbaʊz] .
were so neatly whitewashed up to the lowermost boughs .
是 所以 整齐地 粉刷过的 向上 到 这 最底层 树枝 .

在疯狂的森林里，他听到肥母鸡们满足的咯咯声，它们在古老的苹果树扭曲的树枝下刨食，这些苹果树的树干都被整齐地粉刷成了白色，直到最下面的树枝。

[ˈlʊkɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈset(ə)lmənt][wer][hiː; hi][ˈlɪvd] ,
Looking upon the settlement where he lived ,
寻找 之上 这 沉降 在哪里 他 居住地 ,
眺望着他居住的村落，

[set][æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['dʒu:əl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ʌʃ]
set as it was like a white - and - green jewel in a ring of lush
放 作为 它 曾是 喜欢 一个 白色的 - 和 - 绿色的 宝石 在 一个 戒指 的 郁郁葱葱
[ba:r'baerɪk] ['bju:ti] ,
barbaric beauty ,
野蛮 美丽 ,
它就像一颗白绿相间的宝石，镶嵌在一片郁郁葱葱、野性十足的美丽之中。

[hɪz; ɪz]['fænsɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ] [s'pɪnstəri] - ['lʊkɪŋ] [meɪn] [stri:t] [laɪnd][baɪ]
his fancy showed him the vista of a spinsterish - looking Main Street lined by
他的 想要 显示 他 这 景色 的 一个 老处女 - 寻找 主要的 街道 衬里 经过
['dɔ:rjɑ:rd] ['hævɪŋ] [fensɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['peɪntɪd] ['pɪkɪts] ,
dooryards having fences of pointed painted pickets ,
庭院 拥有 栅栏 的 尖 绘 纠察队 ,
他的想象让他看到了一幅景象：一条主街，街道两旁是门前竖立着尖尖的彩绘木栅栏的庭院，街道两旁的房屋看起来都像老处女居住的地方。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] ['pɪkɪts] ,
and behind the pickets ,
和 在后面 这 纠察队 ,
在纠察队后面，

['pi:əni:z] [ænd; ənd] ['hɑ:liha:k] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɑ:n][prɪm] [flægd] [wɔ:ks] [wɪt] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
peonies and hollyhocks encroaching upon prim flagged walks which led back to the
牡丹 和 蜀葵 侵入 之上 原始 已标记 散步 哪个 引领 后退 到 这
[waɪt] - ['pænɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['hʌʊzɪz] ['berɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ:vz] [ɪn]['laɪlək] [bʊʃɪz]
white - panelled doors of small houses buried almost to their eaves in lilac bushes
白色的 - 镶板 门 的 小的 房屋 埋葬 几乎 到 他们的 檐 在 紫丁香 灌木丛
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] .
and golden glow .
和 金的 辉光 .
牡丹和蜀葵侵占了铺着整齐石板的小路，这些小路通往白色镶板的小房子的门，这些房子几乎被丁香灌木丛和金色的光芒掩映到屋檐。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ai 'ti:] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [mætʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] : [ðʌs] , [fɔ:r; fər]
The magic of it made all things to match in with the image : Thus , for
这 魔法 的 它 制成 全部 事物 到 匹配 在 和 这 图像 : 因此 , 为了
[ɪɡ'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,
它的神奇之处在于，万物都与图像相协调：例如，

[ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðər] - ['dʌstər] [tɑ:ps] , ['bendɪŋ] [-]
the tall palms with their feather - duster tops , bending [322]
这 高的 棕榈树 和 他们的 羽毛 - 除尘器 最高额 , 弯曲 [-]
高大的棕榈树，顶端像鸡毛掸子一样，弯曲着[322]

['si:wərd] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [brɔ:d] ['elms] ['stændɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['dʌb(ə)] [ræŋk] , [laɪk] ['jæŋki] [mɪ'lɪjəmən]
seaward , turned into broad elms standing in regular double rank , like Yankee militiamen
向海 , 转向 进入 广阔 榆树 常设 在 常规的 双倍的 秩 , 喜欢 扬基 民兵
[ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌstər] [deɪ] .
on a muster day .
在 一个 鼓起 天 .
向海而去，变成了宽阔的榆树，整齐地排列成两排，就像美国北方民兵在点名日一样。

[ænd; ənd] [naɪt] [taɪmz] ,
And night times ,
和 夜晚 时代 ,
还有夜晚，

[wen] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] - ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
when through his windows there came floating in the soft vowelsome voices of
什么时候 通过 他的 视窗 那里 来了 漂浮的 在 这 柔软的 - 声音 的
['neɪtɪv] ['fɪʃərmən] ['pædɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
native fishermen paddling their canoes upon the lagoon and singing as they
本国的 渔民 划桨 他们的 独木舟 之上 这 泻湖 和 歌唱 作为 他们
['pædld] ,
paddled ,
划桨 ,

这时，透过他的窗户，传来当地渔民柔和悦耳的歌声，他们划着独木舟在泻湖上航行，一边划桨一边唱歌。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə]
he felt himself translated many thousands of miles away to
他 毛毡 他自己 翻译 许多 数千 的 英里 离开 到
['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] [prer] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skwɑ:t] ,
Wednesday evening prayer meeting in a squat ,
周三 晚上 祷告 会议 在 一个 蹲 ,

他感觉自己仿佛穿越到了数千英里之外，来到了一个废弃房屋里参加周三晚上的祈祷会。

[brɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['belfri] ['rɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [sti:p] ['sleɪtɪd] [ru:f] .
brick church with a wooden belfry rearing above its steep slated roof .
砖 教会 和 一个 木制的 钟楼 饲养 多于 它是 陡 预定 屋顶 .
砖砌教堂，木制钟楼高耸于陡峭的石板屋顶之上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [læst]['kɑ:ndʒərɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'ʌvɪd] [si:n] [ðer; ðər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
But in this last conjuring - up of a beloved scene there lay at the back of
但 在 这 最后的 魔法 - 向上 的 一个 心爱 场景 那里 躺 在 这 后退 的
[ðə; ði] [trɪk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsns] [ðæn; ðən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the trick more of reminiscence than imagination ,
这 诡计 更多的 的 怀旧 比 想像力 ,
但在最后一次重现那段令人难忘的场景中，其背后更多的是回忆而非想象。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɛrz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʃɑ:ntɪd] [wɜ:ɹ; wər] [beɪst] , ['nɪrli] [ɔ:l] ,
since the airs the fishermen chanted were based , nearly all ,
自从 这 播出 这 渔民 吟诵 是 基于 , 几乎 全部 ,
由于渔民们吟唱的曲调都是基于.....的，几乎所有.....

[ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] ['sɔŋz] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['mɪʃənərɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['hɪðər] ;
upon Christian songs that the earlier missionaries had brought hither ;
之上 基督教 歌曲 那 这 早些时候 传教士 有 带来 这里 ;
以早期传教士带来的基督教歌曲为主题；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi][,pɑ:lə'ni:zən] [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] [ðæt] ['kæɪɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz]
the words might be Polynesian but the cadence that carried the words was
这 字 可能 是 波利尼西亚人 但 这 节奏 那 携带 这 字 曾是
['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][sʌm; səm] [,paɪə'nɪr] - .
likely to be the cadence of some pioneer hymnster .
可能 到 是 这 节奏 的 一些 先锋 - .

歌词可能是波利尼西亚语，但演唱这些歌词的节奏很可能是某些先驱赞美诗的节奏。

[ænd; ənd][ɪ'veər][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'lektəb(ə)] ['klaɪmæks] ;
And ever and always the vision had a certain delectable climax ;
和 曾经 和 总是 这 想象 有 一个 肯定 美味的 高潮 ;
而且，这种景象总是会有一个令人愉悦的高潮；

[ə; eɪ] ['defɪnət] [kɑ:nsə'meɪʃn] [moʊst] [dɪ'vəʊtli] [wɪft] [fɔ:ɹ; fər] .
a definite consummation most devoutly wished for .
一个 定 圆房 最多 虔诚地 希望 为了 .
这是人们虔诚期盼已久的圆满结局。

[fɔːr; fər][ɪts][ˈfaɪn(ə)] [ˈʌpʃɑːt] [wʊd] [biː; bi][ðæt] [ˈiːθən][præt] [wʊd] [brɪˈhoʊld][hɪmˈself] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][ɪn]
For its final upshot would be that Ethan Pratt would behold himself growing old in
为了 它是 最终的 结果 会 是 那 伊桑 普拉特 会 看哪 他自己 生长 老的 在
[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [seɪf] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [səʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] ,
the peaceful safe harbour of South New Medford ,
这 和平 安全的 港口 的 南 新的 梅德福 ,
最终的结果是，伊桑·普拉特将在南新梅德福这个宁静安全的港湾中慢慢变老。

[ˈæŋkər] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtstriŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɔːl] [ˈfɜːbɪft] [ænd; ənd]
anchored fast by his heartstrings to a small white cottage , all furbished and
锚定 快速地 经过 他的 心弦 到 一个 小的 白色的 小屋 , 全部 家具 和
[ˈplenɪʃ] [wɪˈðɪn] ,
plenished within ,
补充 之内 ,
他的心被一座小白屋牢牢拴住，小屋里陈设齐全，摆满了各种物品。

[ɔːl] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈraʊndəbaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ɪts] [bæk] ,
all flowers and shrubs roundabout , with a kitchen garden at its back ,
全部 花朵 和 灌木 迂回 , 和 一个 厨房 花园 在 它是 后退 ,
周围环绕着各种花卉和灌木，后面还有一个菜园。

[ænd; ənd][ɑːn] [brɪˈɑːnd] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtwɔʃt] [triːz] [wer] [bʌf] [ˈkəʊtʃɪn] [klʌkt]
and on beyond an orchard of whitewashed trees where buff cochins clucked
和 在 超过 一个 果园 的 粉刷过的 树木 在哪里 增幅 科钦斯 咯咯叫
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [fruːt] ,
beneath the ripening fruit ,
下面 这 成熟 水果 ,
再往前走，是一片粉刷成白色的果园，成熟的果实下，淡黄色的科钦鸡咯咯叫着。

[ænd; ənd][ɑːn] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] [-]
and on beyond this in turn a [323]
和 在 超过 这 在 转动 一个 [-]
并且在此基础上又进一步[323]

[heɪ] [ˈmedoʊ] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈfʊthɪlz] .
hay meadow stretching away toward rising foothills .
干草 草地 伸展 离开 朝向 上升 山麓 .
干草草甸一直延伸到逐渐升高的山麓。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈɡɑːrdn] .
He saw himself working in the flowers and tilling the vegetable garden .
他 锯 他自己 在职的 在 这 花朵 和 瓷砖 这 蔬菜 花园 .
他看到自己在花丛中劳作，耕耘菜园。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪmˈself] [ˈkwɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [srɪˈdeɪt] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
He watched himself quitting this haven to walk a sedate way to worship of
他 观看 他自己 辞职 这 避风港 到 走 一个 稳重 方式 到 崇拜 的
[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a Sunday morning .
一个 星期日 早晨 .
他看着自己离开这片避风港，沿着一条平静的小路走向星期天早晨的教堂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] [əˈbɔːn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
With his mind's eye he followed his own course in a buggy along a country
和 他的 心灵的 眼睛 他 随后 他的 自己的 课程 在 一个 有缺陷的 沿着 一个 国家
[roud][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪpəlz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldənraːd]
road in the fall of the year when the maples had turned and the goldenrod
路 在 这 落下 的 这 年 什么时候 这 枫树 有 转向 和 这 金鸡菊
[spred] [ɪts][ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ˈɡlɔːri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
spread its carpet of tawny glory across the fields .
传播 它是 地毯 的 黄褐色 荣耀 穿过 这 字段 .
在秋季，枫树变色，金鸡菊铺满田野，一片金黄，他仿佛乘坐着马车，沿着乡间小路，沿着自己的路线前行。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɪmp(ə)l] ['hoʊmli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪm'plɔɪmənt]
And invariably his companion in these simple homely comfortable employments
和 总是 他的 伴侣 在 这些 简单的 家常的 舒服的 就业
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:r] [goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtʃɪ] [prɪnt] [frɑ:ks] .
was a little woman who wore gold - rimmed glasses and starchy print frocks .
曾是 一个 小的 女士 WHO 穿着 金子 - 带边 眼镜 和 淀粉 打印 连衣裙 .
在这些简单舒适的家务活中，他的同伴总是一位戴着金边眼镜、穿着浆洗印花连衣裙的小个子女人。

[ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [noʊ][θɜ:rd] ['fɪgʃər] ['evər] [əb'tru:dɪd] .
Into the picture no third figure ever obtruded .
进入 这 图片 不 第三 数字 曾经 突兀 .
画面中始终没有出现第三个人物。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [θru:] [ɔ:l]
With her alone he conceived of himself as walking side by side through all
和 她 独自的 他 构思 的 他自己 作为 步行 边 经过 边 通过 全部
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the remaining days of his life .
这 其余的 天 的 他的 生活 .
他想象着余生的每一天，都将与她并肩而行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['maʊsi] [mə'θɑ:dɪkl] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rouməns] .
For this mousy methodical little man had his great romance .
为了 这 鼠辈 有条不紊 小的 男人 有 他的 伟大的 浪漫 .
这个不起眼、做事有条不紊的小个子男人，也有他伟大的爱情故事。

[ʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'tektɪd] ,
Unsuspected and undetected ,
意想不到的 和 未被发现 ,
不为人知，未被察觉

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][aɪ 'ti:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
inside the commonplace cover of his body it burned with a clear and a
里面 这 平凡 覆盖 的 他的 身体 它 烧伤 和 一个 清除 和 一个
['stedɪ] [fleɪm] .
steady flame .
稳定的 火焰 .
在他平凡的躯体之下，燃烧着清晰而稳定的火焰。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bə:nd] [ðər; ðər] , ['nevər] ['flɪkərɪŋ] , ['nevər] ['weɪvərɪŋ] ,
It had burned there , never flickering , never wavering ,
它 有 烧伤 那里 , 绝不 闪烁 , 绝不 摇摆不定 ,
它在那里燃烧，从未闪烁，从未动摇。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəri:ŋ] [ɪntu:][fɑ:r][ænd; ənd] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
through all the days of his faring into far and foreign parts .
通过 全部 这 天 的 他的 航道 进入 远的 和 外国的 部分 .
在他远赴异国他乡的每一天。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
Since childhood the two of them had been engaged .
自从 童年 这 二 的 他们 有 到过 已订婚的 .
他们两人自幼便已订婚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪi; ʃɪ] [hu:] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [keɪm] , [ə; eɪ][fæt] [ʃi:f] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It was she who wrote him the letters that came , a fat sheaf of them ,
它 曾是 她 WHO 写道 他 这 信件 那 来了 , 一个 胖的 捆 的 他们 ,
是她给他写的那些信，足足有一叠。

[baɪ] ['evri] ['sti:mər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
by every steamer ; it was to her that he wrote in reply .
经过 每一个 汽船 ; 它 曾是 到 她 那 他 写道 在 回复 .
每艘轮船都载着她；他给她回了信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm]
It was for the sake of her and in the intention of making a home
它 曾是 为了 这 清酒 的 她 和 在 这 意图 的 制作 一个 家
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæt] [θruː] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [ɪmˈprɪznmənt] [ɔːr] [ðɪs]
for her that through four years he had endured this imprisonment or this
为了 她 那 通过 四 年 他 有 忍受 这 监禁 或者 这
[ˈmɑːrtərdəm] [ɔːr] [ðɪs] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] ,
martyrdom or this whatever you may be pleased to call it ,
殉道 或者 这 任何 你 可能 是 高兴 到 称呼 它 ,
为了她，为了给她创造一个家，他忍受了四年的监禁、殉难，或者随便你怎么称呼它。

[əˈweɪ] [ɔːf] [-]
away off [324]
离开 离开 [-]

远离[324]

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
here on the opposite side of the world from her .
这里 在 这 对面的 边 的 这 世界 从 她 .

我和她远在地球的另一端。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrpəs] .
She was saving and he was saving , both for a common purpose .
她 曾是 保存 和 他 曾是 保存 , 两个都 为了 一个 常见的 目的 .

她和他都在存钱，都是为了一个共同的目标。

[bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] [aɪˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] [aɪˈtiː][kɔːst]
Back there at home it cost her little to live , and out here it cost
后退 那里 在 家 它 成本 她 小的 到 居住 , 和 出去 这里 它 成本

[hɪm; ɪm] [les] .
him less .
他 较少的 .

在她的家乡，生活成本很低；而在这里，他的花费更少。

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
In fact , it cost him almost nothing .
在 事实 , 它 成本 他 几乎 没有什么 .

事实上，他几乎没花什么钱。

[ˈnaɪntɪ] [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
Ninety per cent of his pay went into his share of the pool .
九十 每 中心 的 他的 支付 去 进入 他的 分享 的 这 水池 .

他工资的百分之九十都投入到他应得的那份资金池里。

[wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [ˈkæni] [ˈpruːd(ə)nt] [soʊlz]
Within another year the requisite sum which this pair of canny prudent souls
之内 其他 年 这 必需品 和 哪个 这 一对 的 精明 谨慎 灵魂

[hæd; həd][set][æz; əz][ðer; ðər][ˈmɑːdɪst] [goʊl] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ;
had set as their modest goal would be reached ;
有 放 作为 他们的 谦虚的 目标 会 是 达到 ;

再过一年，这对精明谨慎的灵魂所设定的适度目标——所需的金额——就能达到；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪd][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈheɪtɪd] [ˈaɪləndz][ænd; ənd]
and then he could bid an everlasting farewell to these hated islands and
和 然后 他 可以 出价 一个 永恒 告别 到 这些 憎恨 岛屿 和

[goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [hoʊm] — [hoʊm][tuː; tə] [saʊθ] [nuː] [ˈmedfərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ˈheti] [stoʊ] .
go sailing home — home to South New Medford and to Miss Hetty Stowe .
去 帆船 家 — 家 到 南 新的 梅德福 和 到 错过 赫蒂 斯托 .

然后他就可以永远告别这些他憎恨的岛屿，扬帆回家——回到南新梅德福，回到海蒂·斯托小姐身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sə'rendə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][held][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
And then she would surrender the place she had held for so long as the
和 然后 她 会 投降 这 地方 她 有 握住 为了 所以 长的 作为 这
[ˈtiːtʃər] [ʌ; əv] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [ˈnʌmbər] [fɔːr] ,
teacher of District School Number Four ,
老师 的 区 学校 数字 四 ,
然后, 她将放弃她长期以来担任的第四区小学教师的职位。

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːθən] [ˈælən] [præt] , [ə; eɪ][waɪf] [ˈɑːnə-d] , [ə; eɪ] [ˈhelpmeɪt] [wel] - [brɪ'ʌvɪd] .
to become Mrs . Ethan Allen Pratt , a wife honoured , a helpmate well - beloved .
到 变得 太太 . 伊桑 艾伦 普拉特 , 一个 妻子 荣幸 , 一个 帮手 出色地 - 心爱 .
成为伊桑·艾伦·普拉特夫人, 一位受人尊敬的妻子, 一位深受爱戴的贤内助。

[soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrdʒi][ʌ; əv]
So to him the coming of the steamer meant more than an orgy of
所以 到 他 这 未来 的 这 汽船 意思是 更多的 比 一个 狂欢 的
[ˈdrʌŋkən] [ˈbiːtʃkoʊmə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [ʌ; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
drunken beachcombers and a bustle of life and activity upon the beach ;
醉 海滩拾荒者 和 一个 忙碌 的 生活 和 活动 之上 这 海滩 ;
因此, 对他来说, 轮船的到来不仅仅意味着一群醉醺醺的海滩拾荒者狂欢, 以及海滩上熙熙攘攘的生活和活动;

[aɪ ˈtiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] - [streɪnd] [teɪst] [ʌ; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wɜːrld]
it meant more than a thin - strained taste of contact with a distant world
它 意思是 更多的 比 一个 薄的 - 紧张 品尝 的 接触 和 一个 遥远 世界
[ʌ; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd] [waɪt] [menz] [weɪz] ;
of white men and white men's ways ;
的 白色的 男人 和 白色的 男士 方式 ;
它所代表的不仅仅是与遥远的白人世界及其生活方式进行一次浅尝辄止的接触;

[ment] [mɔːr] , [ˈiːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] .
meant more , even , than letters and papers .
意思是 更多的 , 甚至 , 比 信件 和 文件 .
甚至比信件和文件更有意义。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [ˈpraːspekt][ʌ; əv][æn; ən][rɪ'tɜːrn(ə)]
To him it was a renewal of the nearing prospect of an eternal
到 他 它 曾是 一个 续期 的 这 临近 前景 的 一个 永恒
[drɪ'pɑːrtʃər] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪːz] [lændz] .
departure out of these lands .
离开 出去 的 这些 土地 .
对他而言, 这预示着 他即将永远离开这片土地。

[baɪ][ðə; ði] - [ˈmuːvmənts] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪst] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpɪrɪəd]
By the steamer's movements he marked off into spaced intervals the remaining period
经过 这 - 移动 他 标记 离开 进入 间隔 间隔 这 其余的 时期
[ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈeksəl] ,
of his exile ,
的 他的 流亡 ,
他根据轮船的航行轨迹, 将剩余的流放时光划分成一个个间隔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌ; əv] [taɪm] [nɑːt][ɪn] [tɜːrmz][ʌ; əv] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [bʌt; bət][ɪn]
he thought of the passage of time not in terms of days or weeks but in
他 想法 的 这 通道 的 时间 不是 在 条款 的 天 或者 周 但 在
[tɜːrmz][ʌ; əv] [tuː] - [mʌnθ] [ˈstretʃɪz] .
terms of two - month stretches .
条款 的 二 - 月 伸展 .
他思考时间流逝的方式不是以天或周为单位, 而是以两个月为单位。

[sɪks][ˈvɪzɪts] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈsev(ə)n] ,
Six visits more of the ship , or possibly seven ,
六 访问 更多的 的 这 船 , 或者 可能 七 ,
再上船六次, 或者可能是七次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drɪr] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end][ænd; ənd] [ə'nlʌðər] [laɪf] ,
and this drear life would come to an end and another life ,
和 这 凄凉 生活 会 来 到 一个 结尾 和 其他 生活 ;
这种枯燥乏味的生活终将结束, 另一种生活即将开始。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊps] [ænd; ənd][plænz] , [wʊd] [brɪ'ɡɪn] . [-]
the one of his hopes and plans , would begin . [325]
这 一 的 他的 希望 和 计划 , 会 开始 . [-]
他的希望和计划之一, 将会开始。[325]

[fɔːr; fər][ɪts][nekst] [taɪm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] ['ɔːgəst] [ðə; ði][fɜːrst] .
For its next time of coming the boat was due on or about August the first .
为了 它是 下一个 时间 的 未来 这 船 曾是 到期的 在 或者 关于 八月 这 第一的 .
这艘船下次到港的时间大约在8月1日左右。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
She failed to come on the first , but on the second , early in the morning ,
她 失败的 到 来 在 这 第一的 , 但 在 这 第二 , 早期的 在 这 早晨 ,
第一天她没来, 但第二天一大早她来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nʊʊzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .
she came nosing into the lagoon .
她 来了 嗅探 进入 这 泻湖 .
她探入泻湖中。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [mæn][tuː; tə] ['pæd(ə)] [hɪm; ɪm] [præt] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
In a canoe with a brown man to paddle him Pratt put off for her .
在 一个 独木舟 和 一个 棕色的 男人 到 桨 他 普拉特 放 离开 为了 她 .
普拉特和一位棕色皮肤的男子一起划着独木舟, 为她而停下脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] [hæd; həd] ['rætld] [aʊt] ,
He was alongside by the time her anchor chains had rattled out ,
他 曾是 旁边 经过 这 时间 她 锚 链条 有 摇晃 出去 ,
当她的锚链发出嘎嘎声时, 他已经来到了船边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meɪl] [bæg] .
and the skipper with his own hands passed down to him a mail bag .
和 这 船长 和 他的 自己的 双手 通过了 向下 到 他 一个 邮件 包 .
船长亲手将一个邮件袋递给了他。

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'ɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]
He brought it ashore and from it took out his packet of letters and
他 带来 它 岸上 和 从 它 采取 出去 他的 包 的 信件 和
[hɪz; ɪz] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [ri'pʌblikənz] .
his sheaf of Daily Republicans .
他的 捆 的 日常的 共和党人 .
他把它带上岸, 从中取出他的信件包和一叠《每日共和党人报》。

[ðɪːz] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
These he carried to his quarters .
这些 他 携带 到 他的 四分之一 .
他把这些东西带回了自己的住处。

[fɜːrst][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] ['meni] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][juːʒuəl]
First he read the letters , finding them many fewer in number than was usual
第一的 他 读 这 信件 , 寻找 他们 许多 更少 在 数字 比 曾是 通常
.
.
.
他先读了这些信件, 发现数量比往常少得多。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)n] [əˈkaʊntɪŋ] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
By his private system of chronological accounting there should have been one
经过 他的 私人的 系统 的 按时间顺序 会计 那里 应该 有 到过 一
[ˈletər] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wel] [ɑːn][ˈɪntuː] [meɪ]
letter for every day from the eighteenth of March well on into May .
信 为了 每一个 天 从 这 第十八 的 行进 出色地 在 进入 可能
按照他个人的按时间顺序记账的方法，从3月18日到5月，每天都应该有一封信。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][ˈdʌz(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɪfti] - [ɑːd]
But here were but a scant dozen instead of the expected fifty - odd .
但 这里 是 但 一个 稀少 打 反而 的 这 预期的 五十 - 奇怪的
但这里只有区区十几人，而不是预期的五十多人。
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferli] [kəmˈpliːt] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz]
On the other hand there seemed to be a fairly complete file of the papers ,
在 这 其他 手 那里 似乎 到 是 一个 相当 完全的 文件 的 这 文件
另一方面，文件档案似乎相当完整。

[ɪkˈsept] [ðæt] [əˈbaʊt] [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] - [ˈdeɪtɪd] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ]
except that about ten or twelve of the earlier - dated numbers were missing .
除了 那 关于 十 或者 十二 的 这 早些时候 - 日期 数字 是 丢失的
只是早期的一些数字缺失了大约十到十二个。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈfriːkɪʃnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒst][æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt][ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [bætʃ]
By some freakishness in the handling of the post at this port or that a batch
经过 一些 怪异 在 这 处理 的 这 邮政 在 这 港口 或者 那 一个 批
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpepərz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [bætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ŋjuər] [ˈletərz] [hæd; həd] [feɪld]
of the older papers and a larger batch of the newer letters had failed
的 这 老 文件 和 一个 更大的 批 的 这 较新的 信件 有 失败的
[ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmə] ;
of ultimate delivery to the steamer ;
的 最终的 送货 到 这 汽船 ;
由于该港口邮件处理过程中出现了一些异常情况，或者一批旧报纸和一大批新信件最终未能送达轮船；

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɪɡjərd] [ˌɑɪ ˈtiː]
so he figured it .
所以 他 想 它
所以他明白了。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃəs] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn]
This thing had happened before , causing a vexatious break in his routine .
这 事物 有 发生 前 , 导致 一个 令人烦恼的 休息 在 他的 常规
这件事以前也发生过，给他的日常生活带来了恼人的干扰。

[ˈpleɪnli] [ˌɑɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈɡen]
Plainly it had happened again .
显然 它 有 发生 再次
显然，同样的事情再次发生了。

[wel] , [əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔːf][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd]
Well , away out here off the beat of travel such upsettings must be endured .
出色地 , 离开 出去 这里 离开 这 打 的 旅行 这样的 令人沮丧的事 必须 是 忍受
唉，远离喧嚣的旅游胜地，这样的烦恼就只能忍受了。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈpraːpər] [ˌelf] [ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈɔːrdər] ; [ðen]
He arranged the papers upon their proper shelf and in their proper order ; then
他 安排 这 文件 之上 他们的 恰当的 架子 和 在 他们的 恰当的 命令 ; 然后
, [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
, as was his [326]
, 作为 曾是 他的 [-]
他将文件按正确的顺序摆放在合适的书架上；然后，就像他[326]

[wɒ:nt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
wont , he turned to the letters and read them one by one .
惯于 , 他 转向 到 这 信件 和 读 他们 一 经过 一 :

他没有理会，而是转过身去看信，并逐字逐句地读了起来。

[tu:; tə] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðər; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ; ['ɔ:lmʊst]
To another they might have seemed stiff and precise in their language ; almost
到 其他 他们 可能 有 似乎 僵硬的 和 精确的 在 他们的 语言 ; 几乎
[ˈfɔ:rm(ə)] ,
formal ,
正式的 ,

在别人看来，他们的语言可能显得生硬而严谨，几乎有些正式。

[ˈfeɪntli] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nʊʊ][ɔ:ŋgər]
faintly breathing as they did the restrained affections of a woman no longer
淡淡的 呼吸 作为 他们 做过 这 克制 情感 的 一个 女士 不 更长
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:d] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] ['ɔ:lmʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ɑ:r; ər]
young and coming of a breed of women who almost from the cradle are
年轻的 和 未来 的 一个 品种 的 女性 WHO 几乎 从 这 摇篮 是

[baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)] [tɔ:t] [hʌʊ] [tu:; tə] [klʊk] [ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
by precept and example taught how to cloak the deeper and the more
经过 戒律 和 例子 教授 如何 到 披风 这 更深 和 这 更多的
[ˈkɑ:nstənt] [i'məʊənz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] [skɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [rɪ'zɜ:rv] .
constant emotions beneath the ice skim of a ladylike reserve .
持续的 情绪 下面 这 冰 撇去 的 一个 淑女 预订 :

她们呼吸微弱，流露出不再年轻、逐渐步入中年的女子克制的情感，她们属于这样一种女性群体：几乎从摇篮起，就被教导要将更深沉、更持久的情感隐藏在淑女矜持的冰层之下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sætɪsfɑɪd][ðər; ðər] ['ri:dər] ;
But they satisfied their reader ;
但 他们 使满意 他们的 读者 ;
但他们满足了读者的需求；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] .
they were as they always had been and as they always would be .
他们 是 作为 他们 总是 有 到过 和 作为 他们 总是 会 是 :
他们一直都是这样，以后也会一直是这样。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəm'pleɪnt] , ['mentəli] ['redʒɪstərd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][læst] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði]
His only complaint , mentally registered , was that the last one should bear the
他的 仅有的 抱怨 , 精神上 挂号的 , 曾是 那 这 最后的 一 应该 熊 这
[deɪt] [ʌv; əv] [mɑ:rt] ['twenti] - [naɪnθ] .
date of March twenty - ninth .
日期 的 行进 二十 - 第九 :

他唯一不满的地方，也是他心里默默记下的，就是最后一个日期应该是 3 月 29 日。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi] [faɪld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
Having read them all he filed them away in a safe place ,
拥有 读 他们 全部 他 已提交 他们 离开 在 一个 安全的 地方 ,
他把所有信件都读完后，妥善地归档保存了起来。

[ðen] [brɔ:t] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] - [rɪ'si:v] [faɪl][ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] [aʊt][ə'pɑ:n]
then brought the topmost copy of his just - received file of newspapers out upon
然后 带来 这 最顶层 复制 的 他的 只是 - 已收到 文件 的 报纸 出去 之上
[ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
the veranda and sat himself down to read it .
这 阳台 和 卫星 他自己 向下 到 读 它 :

然后他把刚收到的报纸中最上面那份拿到阳台上，坐下来阅读。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkɑ:ləm] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈteɪnd] [ˈloʊk(ə)l] [nu:z] .

The first column always contained local news .
这 第一的 柱子 总是 包含 当地的 消息 .

第一栏总是刊登本地新闻。

[hi:; hi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nd] [drɪl] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈɡrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [nu:]

He read of the wand drill given by the graduating class of the South New
他 读 的 这 魔杖 钻头 给定 经过 这 毕业 班级 的 这 南 新的

[ˈmedfərd] [ˈgɜ:lz] - [haɪ] [sku:l] ;

Medford Girls ' High School ;

梅德福 女孩们 - 高的 学校 ;

他读到了南新梅德福女子高中的毕业生们进行的魔杖操练；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wi:t] - [swi:t] [ˈbrekfəst] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]

of a demonstration of Wheat - Sweet Breakfast Food in the show window of
的 一个 示范 的 小麦 - 甜的 早餐 食物 在 这 展示 窗户 的

[ˈkoʊdɪz] [drʌg] [stɔ:r] ;

Cody's drug store ;

科迪的 药品 店铺 ;

在科迪药店的橱窗里展示小麦甜早餐食品；

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [ˈkɔ:zɪz] [ɪn] [ˈlɔɪər] [ˈhɔ:rəs] [ˈbɑ:rtləts] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌpˈsterz]

of a fire from unknown causes in Lawyer Horace Bartlett's offices upstairs
的 一个 火 从 未知 原因 在 律师 贺拉斯 巴特利特的 办公室 楼上

[ˈoʊvər][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [hɔ:l] ,

over G : A : R : Hall ,

超过 G : 一个 : 拉 : 大厅 ,

律师霍勒斯·巴特利特位于GAR大厅楼上的办公室发生不明原因火灾。

[ˈdæmɪdʒ] [ˈeɪti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈpriːsɪlə] [ˈlaɪən] , [eɪdʒd] [ˈnaɪntɪ] - [tu:] ;

damage eighty dollars ; of the death of Aunt Priscilla Lyon , aged ninety - two ;
损害 八十 美元 ; 的 这 死亡 的 阿姨 普里西拉 里昂 , 老年人 九十 - 二 ;

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] ,

of a bouncing ,

的 一个 弹跳 ,

损失八十美元；普里西拉·里昂阿姨去世，享年九十二岁；一次弹跳，

[ten] - [paʊnd] [bɔɪ] [bɔ:rn][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rθər] [ˈpɜ:di] ,

ten - pound boy born to Mr . and Mrs . Arthur Purdy ,
十 - 磅 男生 出生 到 先生 : 和 太太 : 亚瑟 珀迪 ,

亚瑟·珀迪夫妇生下了一个十磅重的男婴。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈdu:ɪŋ] [wel] — [ɔ:l] [neɪmz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

mother and child doing well — all names familiar to him .
母亲 和 孩子 正在做 出色地 — 全部 姓名 熟悉的 到 他 .

母子平安——这些名字他都很熟悉。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [dɪˈvoʊtɪd] [-]

He came to the department devoted [327]
他 来了 到 这 部门 奉献 [-]

他来到了致力于[327]的部门

[tu:; tə] [ˈwedɪŋz] .

to weddings .

到 婚礼 .

参加婚礼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['nɒʊtɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] - [laɪn] [hed] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
There was but one notice beneath the single - line head ; it made a single
那里 曾是 但 一 注意 下面 这 单身的 - 线 头 ; 它 制成 一个 单身的
[ˈpærəgræf] .
paragraph .
段落 .

标题下方只有一条通知，构成一个单独的段落。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bə:nd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk]
He read it and as he read the words of it burned into his brain like
他 读 它 和 作为 他 读 这 字 的 它 烧伤 进入 他的 脑 喜欢
[ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈæsɪd] .
a fiery acid .
一个 火热 酸 .

他读了那本书，读着读着，书里的文字就像灼热的酸液一样烙印在他的脑海里。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ræn] [laɪk] [ðɪs] :
He read it , and it ran like this :
他 读 它 , 和 它 跑 喜欢 这 :

他读了那篇文章，内容如下：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [səp'praɪz] ['mæɪrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['rʌtlənd] .
" **We are informed that a surprise marriage took place this morning at Rutland** .
" 我们 是 知情的 那 一个 惊喜 婚姻 采取 地方 这 早晨 在 拉特兰 .
“据我们了解，今天上午在拉特兰郡发生了一起令人惊喜的婚礼。”

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [mɪs] ['heti] [stəʊ] , [ʌv; əv] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ,
In that city Miss Hetty Stowe , of near this place ,
在 那 城市 错过 赫蒂 斯托 , 的 靠近 这 地方 ,

那个城市里住着海蒂·斯托小姐，她就住在附近。

[wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][bə:ndz][ʌv; əv] ['wedlɑ:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['geɪbrɪəl] ['enəʊ] , [ʌv; əv] [vər'dʒenz]
was united in the holy bonds of wedlock to Mr . Gabriel Eno , of Vergennes
曾是 团结的 在 这 圣 债券 的 婚姻 到 先生 . 加布里埃尔 伊诺 , 的 韦尔根斯
.
:
.

与韦尔根斯的加布里埃尔·埃诺先生结为夫妻。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] ['mɪnɪstər] .
We did not get the name of the officiating minister .
我们 做过 不是 得到 这 姓名 的 这 裁判 部长 .

我们没有得到主持仪式的牧师的姓名。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz][æn; ən] ['estɪməb(ə)] ['leɪdi] [hu:;] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [tʊ:t] ['dɪstrɪkt] [sku:l]
The bride is an estimable lady who for years past has taught District School
这 新娘 是 一个 可估量的 女士 WHO 为了 年 过去的 有 教授 区 学校
[ˈnʌmbər] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Number Four in the county .
数字 四 在 这 县 .

新娘是一位德高望重的女士，多年来一直在该县第四区学校任教。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪd,gru:mz] [ə'kweɪntəns] [bʌt; bət] [ə'su:m]
We have not the pleasure of the happy bridegroom's acquaintance but assume
我们 有 不是 这 乐趣 的 这 快乐的 新郎的 熟人 但 认为
[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
he is in every way worthy of the lady he has won for a wife .
他 是 在 每一个 方式 值得 的 这 女士 他 有 韩元 为了 一个 妻子 .

我们没有幸结识这位幸福的新郎，但我们相信他各方面都配得上他所赢得的妻子。

[jɪː, jɪ] ['editər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [pər] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪnt] ['fɜːrðər]
Ye Editor extends congratulations to the happy pair and will print further
叶 编辑 扩展 恭喜! 到 这 快乐的 一对 和 将要 打印 更远
[ˈdiːteɪlz] [wen] [sɪ'kjɔrd] .
details when secured .
细节 什么时候 安全 .

叶编辑向这对新人表示祝贺，待确定婚讯后将刊登更多细节。

" [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [blɜːrd] [wɜːrd] .
" He read it through again , to the last blurred word .
" 他 读 它 通过 再次 , 到 这 最后的 模糊 单词 .

他又读了一遍，直到最后一个模糊的字。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːrɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
And as he reread a roaring and a crashing filled his ears .
和 作为 他 重读 一个 咆哮 和 一个 崩溃 已填 他的 耳朵 .

当他重读时，耳边传来轰鸣声和撞击声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ruːɪnz] .
It was the castle of his hopes crashing down in ruins .
它 曾是 这 城堡 的 他的 希望 崩溃 向下 在 废墟 .

那是他寄予厚望的城堡，轰然倒塌，化为废墟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第13/16页

[soʊ] [ðɪs] , [ðen] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'brʌptli] ['broʊkən]
So this , then was why the sequence of letters had been so abruptly broken
所以 这 , 然后 曾是 为什么 这 顺序 的 信件 有 到过 所以 突然 破碎的
[ɔ:f] .
off .
离开 :

所以, 这就是字母序列突然中断的原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪθlɪsnɪs] ;
She had lacked the courage to tell him of her faithlessness ;
她 有 缺乏 这 勇气 到 告诉 他 的 她 不忠 ;

她一直没有勇气告诉他她对他不忠;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had chosen the course of silence , leaving him to learn of the
她 有 选定 这 课程 的 沉默 , 离开 他 到 学习 的 这
['tretʃəri] [θru:] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .
treachery through other sources .
背信弃义 通过 其他 来源 :

她选择了沉默, 让他通过其他途径得知自己的背叛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:əlti] [paɪld] [ə'pɑ:n] ['kru:əlti] [kəm'paundɪd] .
It was cruelty piled upon cruelty compounded .
它 曾是 残酷 堆积 之上 残酷 复合 :

这是层层叠加的残酷暴行。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:ri] ['endɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [fɔ:r] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
For such a sorry ending he had cut four years out of his life .
为了 这样的 一个 对不起 结束 他 有 切 四 年 出去 的 他的 生活 :

为了这样悲惨的结局, 他白白浪费了四年的光阴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [
For this reward of all his constancy he had endured what had been well [
为了 这 报酬 的 全部 他的 恒常 他 有 忍受 什么 有 到过 出色地 [
-]
328]
-]

为了回报他的坚持, 他忍受了所有不好的事情[328]

[naɪ] [ʌnɪn'dʊrəbl] — ['loʊnlɪnəs] , ['hoʊmsɪknəs] , [aɪsə'leɪŋ] , [dɪs'kʌmfərt] .
nigh unendurable — loneliness , homesickness , isolation , discomfort .
夜 难以忍受 — 孤独 , 思乡之情 , 隔离 , 不适 :

几乎难以忍受——孤独、思乡、孤立、不适。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['bɔ:di] [kli:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [kli:n] [wer] [ɔ:l] [ə'baʊt]
For this he had kept his body clean and his soul clean where all about
为了 这 他 有 保留 他的 身体 干净的 和 他的 灵魂 干净的 在哪里 全部 关于
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sloʊθ][ænd; ənd] ['slæknəs] .
him was sloth and slackness .
他 曾是 树懒 和 松懈 :

为此, 他保持了身体和心灵的洁净, 而他周围的一切都充斥着懒惰和懈怠。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['bækwərd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ;
He thought backward upon that which he had undergone ;
他 想法 落后 之上 那 哪个 他 有 经历 ;

他回想起自己所经历的一切;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpɜ:rpəsələs] [ˈprɑ:spekt] [ðæt] [stretʃt] [ˈnendɪŋlɪ]
he thought forward upon the dreary purposeless prospect that stretched unendingly
他 想法 向前 之上 这 凄凉 无目的 前景 那 拉伸 无休止地
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他想到了眼前无尽的、令人沮丧的、毫无意义的前景。

[ˈnevər] [naʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjætərd]
Never now could he bring himself to go back to the spot of his shattered
绝不 现在 可以 他 带来 他自己 到 去 后退 到 这 点 的 他的 破碎
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

他再也无法让自己回到那个梦想破碎的地方了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɜ:rθ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] .
And to him that was the one place in all the world worth going back to .
和 到 他 那 曾是 这 一 地方 在 全部 这 世界 值得 去 后退 到 .

对他来说，那是全世界唯一值得他回去的地方。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [krɔ:st] [ɑ:rmz] ,
He put his face down upon his crossed arms ,
他 放 他的 脸 向下 之上 他的 交叉 武器 ,
他把脸埋在交叉的双臂上,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər][brɪˈgæn][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈstræŋɡld] [ˈsɒbz] [ˈsaʊndɪŋ] [moʊst]
and presently there began to escape from him strangled sobs sounding most
和 目前 那里 开始 到 逃脱 从 他 被勒死 啜泣 听起来 最多
[groʊˈteskli] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][fɔ:r; fər]
grotesquely like some strange mimicry of the name the native girls had for
怪诞地 喜欢 一些 奇怪的 模仿 的 这 姓名 这 本国的 女孩们 有 为了
[hɪm; ɪm] — " [pu:] - [pu:] ,
him — " Pooh - pooh ,
他 — " 呸 - 呸 ,

随后，他开始发出断断续续的抽泣声，听起来十分怪异，像是当地女孩们给他起的名字的奇怪模仿——“噗噗，

[pu:] - [pu:] , [pu:] - [pu:] , " [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] .
pooh - pooh , pooh - pooh , " over and over again repeated .
呸 - 呸 , 呸 - 呸 , " 超过 和 超过 再次 重复 .
“噗噗，噗噗，”一遍又一遍地重复。

[brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rstɛp] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɒbd] ,
Beyond his doorstep the life of the station hummed and throbbed ,
超过 他的 家门口 这 生活 的 这 车站 哼唱 和 悸动 ,
他家门外，车站里一片繁忙景象，熙熙攘攘，充满活力。

[ˈkwɪkənd] [ˈɪntu:] [ˈdʒɔɪəs] [ækˈtɪvəti][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
quicken ed into joyous activity by the coming of the steamer .
加速 进入 欢乐 活动 经过 这 未来 的 这 汽船 .
轮船的到来使人们立刻欢欣雀跃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He was not conscious of it .
他 曾是 不是 有意识的 的 它 .
他对此毫不知情。

[ðæt] [ˈrɔ:rɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
That roaring still was in his ears .
那 咆哮 仍然 曾是 在 他的 耳朵 .
那轰鸣声依然在他耳边回响。

[naʊ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈrækɪŋ] [ˈsɒbz][hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [preɪ] [əˈlaʊd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [prer] .
Now between his racking sobs he began to pray aloud a broken prayer .
现在 之间 他的 货架 啜泣 他 开始 到 祈祷 大声 一个 破碎的 祷告 .
他一边抽泣一边开始断断续续地大声祈祷。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər][dɪˈvaɪn] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] .
He did not pray for divine forgiveness of the thing he meant to do .
他 做过 不是 祈祷 为了 神圣的 饶恕 的 这 事物 他 意思是 到 做 .
他并没有祈求神灵宽恕他有意为之的罪行。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hɪz; ɪz][soʊ] , [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By the narrow tenets of his faith his soul , through the deliberate act of his
经过 这 狭窄的 信条 的 他的 信仰 他的 灵魂 , 通过 这 商榷 行为 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
凭借他信仰的狭隘教义，通过他双手的刻意行为，他的灵魂，

[wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] , [du:md] [tu:; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɔ:rment] .
would go forth from the body , doomed to everlasting torment .
会 去 前进 从 这 身体 , 注定失败 到 永恒 折磨 .
灵魂将离开肉体，注定遭受永恒的折磨。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈfi:zəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d] [maɪt] [ʌndərˈstænd] .
It did not appear feasible to him that God might understand .
它 做过 不是 出现 可行的 到 他 那 上帝 可能 理解 .
他认为上帝不可能理解他的想法。

[ðə; ðɪ][gɑ:d][hi:; hi] [bɪˈli:vð] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
The God he believed in was a stern God of punishments ,
这 上帝 他 相信 在 曾是 一个 船尾 上帝 的 惩罚 ,
他所信仰的神是一位严厉的惩罚之神。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [strikt] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ˈmɔ:rt(ə)l][trænz] [-]
sitting in strict judgment upon mortal trans [329]
坐着 在 严格的 判断 之上 凡人 翻译 [-]
对凡人进行严格的审判[329]

-
gressions .
-

进步。

[soʊ][hi:; hi] [preɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt]
So he prayed not for mercy but for strength to carry him through that
所以 他 祈祷 不是 为了 怜悯 但 为了 力量 到 携带 他 通过 那
[wɪt] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
which faced him .
哪个 面对 他 .

所以他祈求的不是怜悯，而是力量，让他能够度过眼前的难关。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈbærəld] , [ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈfəʊlɪŋ]
In a cupboard in the inner room was a single - barreled , muzzle - loading fowling
在 一个 橱柜 在 这 内 房间 曾是 一个 单身的 - 桶装 , 枪口 - 加载中 捕鸟
[pi:s] [meɪd] [æt; ət] [li:dʒ] ,
piece made at Liege ,
片 制成 在 列日 ,
内室的橱柜里放着一支产自列日的单管前膛猎枪。

[ɪn] [ˈbeldʒəm] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
in Belgium , many years before .
在 比利时 , 许多 年 前 .
很多年前，在比利时。

[hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [præt] [hæd; həd]
His predecessor in the station had left it behind him and Pratt had
他的 前任 在 这 车站 有 左边 它 在后面 他 和 普拉特 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
succeeded to possession of it .
成功了 到 拥有 的 它 .
他的前任把车站留给了他，普拉特接管了车站。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [kli:n] [aɪ 'ti:] .
He knew how to load and fire and clean it .
他 知道 如何 到 加载 和 火 和 干净的 它 .
他知道如何装弹、发射和清洁枪支。
[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ju:tɪŋ] [æt; ət] [wʊd] ['pɪdʒɪns] .
Occasionally he had used it in shooting at wood pigeons .
偶尔 他 有 用过的 它 在 射击 在 木头 鸽子 .
他偶尔会用它来射杀野鸽。

[hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blæk]
He went inside and took it from its place and charged it with black
他 去 里面 和 采取 它 从 它是 地方 和 带电 它 和 黑色的
['paʊdə] [frʌm; frəm][æ; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['met(ə)] ['paʊdə] [flæsk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃɑ:t]
powder from an old - fashioned metal powder flask and with heavy shot
粉末 从 一个 老的 - 造型 金属 粉末 烧瓶 和 和 重的 射击
[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rn] [ʃɑ:t] [paʊtʃ] .
from a worn shot pouch .
从 一个 磨损 射击 小袋 .
他走进屋里，把它从原位取出，用一个老式的金属火药瓶装上黑火药，再用一个破旧的弹丸袋装上重弹丸。

[fɔ:r; fər] ['wa:dɪŋ] [hi:; hi] [tɔ:r] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpərməʊst] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl]
For wadding he tore apart the front page of the uppermost copy of the file
为了 棉絮 他 撕裂 除 这 正面 页 的 这 最上层 复制 的 这 文件
[ʌv; əv] ['derli] [ri'pʌblikənz] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [elf] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [les]
of Daily Republicans lying upon the shelf where he had placed them less
的 日常的 共和党人 说谎 之上 这 架子 在哪里 他 有 放置 他们 较少的
[ðæn; ðən][hæf][æ; ən]['aʊər] [br'fɔ:r] .
than half an hour before .
比 一半 一个 小时 前 .
为了获取填充物，他撕下了放在书架上、不到半小时前才放在那里的《每日共和党人报》最上面一份报纸的头版。

[hi:; hi] [ræmd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['wa:dɪŋ] [br'twi:n] ['paʊdə] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
He rammed the charge home , with wadding between powder and shot ,
他 撞倒 这 收费 家 , 和 棉絮 之间 粉末 和 射击 ,
他将炸药塞入弹膛，火药和弹丸之间垫有棉絮。
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['wa:dɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
with more wadding on top of the shot .
和 更多的 棉絮 在 顶部 的 这 射击 .
在射击位置上方再加一些填充物。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['ræmɾɑ:d][ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:][ə'saɪd] ;
He withdrew the ramrod and cast it aside ;
他 退出 这 通条 和 投掷 它 旁边 ;
他抽出通条，扔到一边；
[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hæmə] [bæk] [tu:; tə] [fʊl] [kɑ:k] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ][kæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪpl] .
he brought the hammer back to full cock and fixed a cap upon the nipple .
他 带来 这 锤 后退 到 满的 公鸡 和 固定的 一个 帽 之上 这 乳头 .
他将锤子重新拉到完全待击位置，并在乳头上装上一个盖子。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ə'genst]
He stood the gun upright upon the floor and leaned forward , the muzzle against
他 站立 这 枪 直立 之上 这 地面 和 倾斜 向前 , 这 枪口 反对

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [tʃest] ,
his upper chest ,
他的 上 胸部 ,

他把枪竖直放在地上，身体前倾，枪口抵着胸口。

[ðə; ði] [stɑːk] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] .
the stock braced against the edge of a crack in the planking .
这 库存 支撑 反对 这 边缘 的 一个 裂缝 在 这 木板 .

木板支撑着木板裂缝的边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [raɪt] [fʊt] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
With the great toe of his bare right foot he pressed the trigger .
和 这 伟大的 脚趾 的 他的 裸 正确的 脚 他 按下 这 扳机 .

他用赤裸的右脚大脚趾扣动了扳机。

[tuː] [ˈneɪtɪvz] , [ˈpæsn̩] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]
Two natives , passing , heard the booming report and ran in to see what had
二 本地人 , 通过 , 听到 这 蓬勃发展 报告 和 跑 在 到 看 什么 有

[kɔːzd] [aɪ ˈtiː] .
caused it .
导致 它 .

两名路过的当地人听到巨响，跑进去查看发生了什么事。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ræn][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [waɪt] [men] .
They quickly ran out again and brought white men .
他们 迅速地 跑 出去 再次 和 带来 白色的 男人 .

他们很快又跑了出去，带来了白人。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [-]
After the body had been moved from [330]
后 这 身体 有 到过 已搬 从 [-]

尸体被移走后[330]

[wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈpɜːrsən(ə)l] [brɪˈɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
where it had fallen but before the scanty personal belongings of the dead
在哪里 它 有 倒下 但 前 这 稀少 个人的 财物 的 这 死的

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [siːld] [ʌp][ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈʌndər] [lɑːk]
man had been sealed up and before the store had been put under lock
男人 有 到过 密封 向上 和 前 这 店铺 有 到过 放 在下面 锁

[ænd; ənd] [kiː] ,
and key ,
和 钥匙 ,

它坠落的地方，但在死者仅有的几件个人物品被封存、商店被锁上之前；

[ðə; ði] [waɪt] [men] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌferˈwel] [ˈmesɪdʒ] , [ɔːr] [ˈlækɪŋ] [ðæt]
the white men made search about the place for any farewell message , or lacking that
这 白色的 男人 制成 搜索 关于 这 地方 为了 任何 告别 信息 , 或者 缺乏 那

,
:
,

白人男子在现场四处搜寻，寻找任何告别信息，或者说，如果没有找到，

[ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [maɪt] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
any physical evidence that might furnish a possible explanation for the cause of
任何 身体的 证据 那 可能 提供 一个 可能的 解释 为了 这 原因 的

[ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] .
the suicide .
这 自杀 .

任何可能解释自杀原因的物证。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈniːðər] [ˈmesɪdʒ] [nɔːr] [kluː] .
They found neither message nor clew .
他们 成立 两者都不 信息 也不 线索 .

他们既没有找到信息，也没有找到线索。

[ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [skræp][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] .
In searching about one of them came upon a tattered scrap of newspaper .
在 搜索 关于 一 的 他们 来了 之上 一个 破烂 废料 的 报纸 .

在寻找其中一人的过程中，偶然发现了一张破旧的报纸碎片。

[ɪts] [bɜːrnt][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ənd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [sɪndʒd] [kənˈdɪj(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Its burnt edges and its general singed condition proved that it had been
它是 烧焦的 边缘 和 它是 一般的 已签名 状况 已证实 那 它 有 到过
[juːst] [fɔːr; fər] [ˈwɑːdɪŋ] .
used for wadding .
用过的 为了 棉絮 .

其烧焦的边缘和整体烧焦的状态证明它曾被用作填充物。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [blɒn] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtækt] , [tuː; tə] [ˈflʌtər] [ɔːf]
The force of the discharge had blown it out , almost intact , to flutter off
这 力量 的 这 释放 有 吹 它 出去 , 几乎 完好无损的 , 到 扑 离开
[ɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
into a corner .
进入 一个 角落 .

放电的冲击力把它几乎完整地吹了出去，飘落到角落里。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][kɜːriˈɑːsəti][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ðɪ][ˈfaɪndər] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ðɪ]
Moved by a curiosity natural under the circumstances the finder deciphered the
已搬 经过 一个 好奇心 自然的 在下面 这 情况 这 发现者 已破译 这
[smʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv]
smudged and blackened reading that he found upon the two surfaces of
模糊的 和 变黑 阅读 那 他 成立 之上 这 二 表面 的
[ðə; ðɪ][ˈfrægmənt] .
the fragment .
这 分段 .

出于好奇，在那种情况下，发现者破译了碎片两面上模糊不清、泛黑的文字。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [əˈpɪrd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈteɪlər] ;
On one side appeared part of an advertisement of a merchant tailor ;
在 一 边 出现 部分 的 一个 广告 的 一个 商人 裁缝 ;
一面墙上贴着一家裁缝店的部分广告 ;

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈɪntrəst] [ˈoʊnli] :
on the other side he made out this , which he read with a casual interest only ;
在 这 其他 边 他 制成 出去 这 , 哪个 他 读 和 一个 随意的 兴趣 仅有的 :
他在另一面辨认出了一些内容，只是漫不经心地读了一遍：

" [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [rɪˈɡrets] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ɪn] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ɪfjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪktɪˌmaɪzd]
" The Editor regrets exceedingly that in yesterday's issue he was victimised
" 这 编辑 遗憾 非常 那 在 昨天的 问题 他 曾是 受害人
[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrəʊniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli]
and imposed upon to the extent of printing an erroneous and entirely
和 强加 之上 到 这 程度 的 印刷 一个 错误 和 完全
[ɪnkəˈrekt] [ˈaɪtəm] ,
incorrect item ,
错误 物品 ,

“编辑对昨天那一期因受到胁迫和欺骗而刊登了一篇错误且完全不实的文章深感遗憾。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪsˈteɪk] [wiː; wi] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [prɑːmpt] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [duː] [əˈmendz] .
for which mistake we now hasten to make prompt correction and due amends .
为了 哪个 错误 我们 现在 趋 到 制作 迅速的 更正 和 到期的 修改 .
对于这一错误，我们现在立即着手进行纠正和适当补偿。

[sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌnˈnoʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ˈeɪprəl]
Some person unknown , taking advantage of the fact that yesterday was April
一些 人 未知 , 采取 优势 的 这 事实 那 昨天 曾是 四月
[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

某个身份不明的人，利用昨天是愚人节这一事实，
[ɔ:r][ɔ:l] [fu:lz] - [deɪ] , [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæŋktəm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈheti]
or All Fools ' Day , telephoned to our sanctum the information that Miss Hetty
或者全部 傻瓜 - 天 , 电话 到 我们的 圣所 这 信息 那 错过 赫蒂
[ˈstoʊ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈti:tʃər] ,
Stowe , the well - known teacher ,
斯托 , 这 出色地 - 已知 老师 ,
或者说，在愚人节那天，有人打电话到我们这里，告知我们著名教师海蒂·斯托小姐

[ʌv; əv] [nɪr] [hɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [-]
of near here , had been married yesterday morning at [331]
的 靠近 这里 , 有 到过 已婚 昨天 早晨 在 [-]
就在这附近，昨天早上在[331]结婚

[ˈrʌtlənd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈgeɪbrɪəl][ˈɛnoʊ] , [ʌv; əv] [vərˈdʒɛnz] .
Rutland to a Mr . Gabriel Eno , of Vergennes .
拉特兰 到 一个 先生 . 加布里埃尔 伊诺 , 的 韦尔根斯 .
拉特兰郡致韦尔根斯的加布里埃尔·埃诺先生。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
Accepting the report in good faith , this paper printed it in good faith ,
接受 这 报告 在 好的 信仰 , 这 纸 打印 它 在 好的 信仰 ,
本报本着诚信原则接受了这份报告，并本着诚信原则刊登了该报告。

[æz; əz][æn; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nu:z] .
as an item of news .
作为 一个 物品 的 消息 .
作为一条新闻。

[wi:; wi] [naʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [ʌnˈtru:;] , [ˈbi:ɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə] [mɪns] [wɜ:rdz] ,
We now learn that the entire story was untrue , being , not to mince words ,
我们 现在 学习 那 这 全部的 故事 曾是 不属实 , 存在 , 不是 到 剁碎 字 ,
我们现在得知整个故事都是假的，毫不夸张地说，

[ə; eɪ][laɪ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈklɔ:θ] .
a lie manufactured out of the whole cloth .
一个 说谎 制造 出去 的 这 所有的 布 .
完全是凭空捏造的谎言。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [mɪs] [ˈstoʊ] [ˈnoʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhu:z] [ˌneɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz]
We learn that Miss Stowe knows the gentleman whose name was given as
我们 学习 那 错过 斯托 知道 这 绅士 谁 姓名 曾是 给定 作为
[ˈbraɪdɡru:m] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslɑ:tlɪ] ,
bridegroom but very slightly ,
新郎 但 非常 轻微地 ,
我们得知斯托小姐认识那位被列为新郎的先生，但只是略有交情。

[ˈhævɪŋ] [ˌmet] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪˈlaɪəbli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] .
having met him but once , as we are now reliably informed .
拥有 遇见 他 但 一次 , 作为 我们 是 现在 可靠 知情的 .
据可靠消息，我们只见过他一次。

[ɪn][fækt] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ˈmæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
In fact , nothing could be farther from her thoughts than marriage with
在 事实 , 没有什么 可以 是 更远 从 她 想法 比 婚姻 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
the gentleman in question ,
这 绅士 在 问题 ,
事实上, 她根本没想过要和那位先生结婚。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [hɜːr; hər][ˈdʒuːniər][ɪn] [ˈjɪrz] .
he being considerably her junior in years .
他 存在 相当 她 初级 在 年 .
他的年龄比她小很多。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks] [ðʌs] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The cruelty of the hoax thus perpetrated is increased by the fact that for the
这 残酷 的 这 骗局 因此 实施 是 增加 经过 这 事实 那 为了 这
[pæst] [ˈsevrəl] [deɪz] [mɪs] [stoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
past several days Miss Stowe has been confined to the bed of illness ,
过去的 一些 天 错过 斯托 有 到过 受限 到 这 床 的 疾病 ,
更令人发指的是, 斯托小姐在过去几天一直卧病在床, 这使得这场骗局的残酷性更加凸显。

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
suffering from a sudden and violent attack of fever ,
痛苦 从 一个 突然 和 暴力 攻击 的 发烧 ,
突然出现剧烈高烧,

[wɪtʃ] [ˈɪlnəs] [hæz; həz][ˈnæt(ə)rəli] [bɪn] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which illness has naturally been enhanced by the embarrassing position in which she
哪个 疾病 有 自然 到过 增强型 经过 这 尴尬的 位置 在 哪个 她
[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [θruː] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkər] .
has been placed through the act of an anonymous practical joker .
有 到过 放置 通过 这 行为 的 一个 匿名的 实际的 小丑 .
匿名恶作剧者的行为使她陷入尴尬境地, 这自然加剧了她的病情。

[sʌtʃ] [dʒoʊks][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˌreprɪˈhendɪd] .
Such jokes are entirely out of place and cannot be too strongly reprehended .
这样的 笑话 是 完全 出去 的 地方 和 不能 是 也 强烈 谴责 .
这种玩笑完全不合时宜, 必须予以强烈谴责。

[ɪn] [kəˈrektɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔːlʃʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [rɪˈpʌblɪkən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtərətər]
In correcting this falsehood the Daily Republican wishes to state that the perpetrator
在 纠正 这 谬误 这 日常的 共和党人 愿望 到 状态 那 这 犯罪者
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] — —
of the same is deserving of severe — —
的 这 相同的 是 值得 的 严重 — —
《每日共和报》为纠正这一谎言, 特此声明, 散布谣言者理应受到严厉惩罚。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wʌz; wəz][tʊːrɪn] [əˈkrɔːs] .
" **Here the fragment was torn across .**
" 这里 这 分段 曾是 撕裂 穿过 .
“碎片在这里被撕开了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmɔːrəl] [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][æn; ən][ɪndəˈrekt][ˈmɔːrəl][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd]
To the tale there is no moral unless it be an indirect moral to be derived
到 这 故事 那里 是 不 道德 除非 它 是 一个 间接 道德 到 是 衍生的
[frʌm; frəm] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [laɪf] ,
from contemplation of a strange contradiction in our modern life ,
从 沉思 的 一个 奇怪的 矛盾 在 我们的 现代的 生活 ,
这个故事本身并没有什么寓意, 除非它是一种间接的寓意, 需要通过思考我们现代生活中某种奇怪的矛盾才能得出。

[tuː; tə][wɪt] : [ðæt] ['præktɪk(ə)] ['bɜːrgləri] [ɪz][baɪ] [ɒː] ['stɜːrnlɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)]['dʒʊʊkɪŋ][ɪz]
to wit : That practical burglary is by law sternly discouraged and practical joking is
到 有 : 那 实际的 入室盗窃 是 经过 法律 严厉地 灰心 和 实际的 开玩笑 是
[nɑːt] . [-]
not . [332]
不是 : [-]

具体而言：法律严厉禁止实际的入室盗窃，但并不禁止恶作剧。[332]

[ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈhʊd,wɪŋkt]
HOODWINKED
被蒙蔽

被骗了

[spaɪ] ['stɔːrɪz] ['ræðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
SPY stories rather went out of fashion when the armistice was signed .
间谍 故事 相当 去 出去 的 时尚 什么时候 这 停战 曾是 签名 .
停战协定签署后，间谍故事就逐渐过时了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
But this one could not have been told before now ,
但 这 一 可以 不是 有 到过 讲述 前 现在 ,
但这件事之前不可能告诉大家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [hæd; həd][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [piːs]
because it happened after the armies had quit fighting and while the Peace
因为 它 发生 后 这 军队 有 辞职 斗争 和 尽管 这 和平
['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪ'laɪɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [neɪm] .
Conference was busily engaged in belying its first name .
会议 曾是 忙碌地 已订婚的 在 欺骗 它是第一的 姓名 .
因为这件事发生在军队停止战斗之后，而和平会议却忙于掩盖其最初名称的虚伪。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [strikt] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ['stɔːrɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Also , in a strict manner of speaking , it is not a spy story at all .
还 , 在 一个 严格的 方式 的 请讲 , 它 是 不是 一个 间谍 故事 在 全部 .
而且，严格来说，它根本就不是一个间谍故事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
So far as our purposes are concerned ,
所以 远的 作为 我们的 目的 是 担心的 ,
就我们的目的而言，

[,aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn][æn; ən] [,æftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ]
it began to happen on an afternoon at the end of the month of March
它 开始 到 发生 在 一个 下午 在 这 结尾 的 这 月 的 行进
[ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,
of this present year ,
的 这 展示 年 ,
这件事始于今年三月底的一个下午。

[wen] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mʌlɪnɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['mɪldrɪd] [smɪθ] , [ðə; ði]
when J . J . Mullinix , of the Secret Service , called on Miss Mildred Smith , the
什么时候 J . J . Mullinix , 的 这 秘密 服务 , 称为 在 错过 米尔德里德 史密斯 , 这
[wel] - [noʊn] [ɪn'tɪrɪər] ['dekəreɪtər] ,
well - known interior decorator ,
出色地 - 已知 内部的 装饰器 ,

当特勤局的JJ Mullinix拜访著名的室内设计师Mildred Smith小姐时，

[ɪŋ][hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði][taːp] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ]
in her studio apartments on the top floor of one of the best - looking
在 她 工作室 公寓 在 这 顶部 地面 的 一 的 这 最好的 - 寻找
[əˈpɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .
apartment houses in town .
公寓 房屋 在 镇 .

她的单身公寓位于城里一栋外观最漂亮的公寓楼顶层。

[fɔːr; fər] [ˈmʌlɪnɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [dɪˈleɪ] [ˌdaʊnˈsterz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdɔːrmən] ,
For Mullinix there was a short delay downstairs because the doorman ,
为了 Mullinix 那里 曾是 一个 短的 延迟 楼下 因为 这 门卫 ,

由于门卫的原因，Mullinix在楼下稍有耽搁。

[ɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [tuː; tə][baːr] [ˈpestərsəm] [ɪnˈtruːdəz] [huː] [maɪt] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [ˈtenənts] ,
sharp on the lookout to bar pestersome intruders who might annoy the tenants ,
锋利的 在 这 瞭望台 到 酒吧 烦人的 入侵者 WHO 可能 烦人 这 租户 ,

时刻警惕，阻止可能骚扰租户的烦人入侵者。

[kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmʌlɪnɪks] .
could not at first make up his mind about Mullinix .
可以 不是 在 第一的 制作 向上 他的 头脑 关于 Mullinix .

起初他对 Mullinix 犹豫不决。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [əˈgenst] [səˈlɪsɪtəz] , [ˈkænvəsəːz] , [kəˈlektəz] , [ˈpedlər]
In this building there was a rule against solicitors , canvassers , collectors , pedlar
在 这 建筑 那里 曾是 一个 规则 反对 律师 , 拉票员 , 收藏家 , 小贩
[men][ænd; ənd] [ˈbegər] [men] ;
men and beggar men ;
男人 和 乞丐 男人 ;

这栋楼里有一条规定，禁止律师、拉客者、收债人、小贩和乞丐进入；

[ˈɔːlsəʊ][wʌn] [əˈgenst] [ˈbeɪbiːz] , [bʌt; bət] [nʌn] [əˈgenst] [dɔːgz] [-]
also one against babies , but none against dogs [333]
还 一 反对 婴儿 , 但 没有任何 反对 狗 [-]

还有一种针对婴儿的，但没有一种针对狗的[333]

— [ɪkˈseptɪŋ] [dɔːgz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspesɪfaɪd] [saɪz] ,
— excepting dogs above a certain specified size ,
— 除外 狗 多于 一个 肯定 指定的 尺寸 ,

——但体型超过特定标准的犬只除外，

[wɪtʃ] — [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskrɪpʃn] — [ʃʊd; ʃəd][aɪˈdentɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ˈstændɪŋ]
which — without further description — should identify our building as one standing
哪个 — 没有 更远 描述 — 应该 确认 我们的 建筑 作为 一 常设

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˌmɪsˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [belt] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd] .
in what is miscalled the exclusive residential belt of Manhattan Island .
在 什么 是 误称 这 独家的 住宅 腰带 的 曼哈顿 岛 .

无需进一步描述，仅凭这一点就足以表明我们的大楼位于曼哈顿岛所谓的“高档住宅区”内。

[ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌɔːfˈhænd] [ˈweðər] [ˈmʌlɪnɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The doorman could not make up his mind offhand whether Mullinix was to be
这 门卫 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 随意 无论 Mullinix 曾是 到 是
[ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈmendɪkənt] [ɔːr][æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrəntli] [drest] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] ;
classified as a well - dressed mendicant or an indifferently dressed book agent ;
分类 作为 一个 出色地 - 穿着 乞丐 或者 一个 漠不关心 穿着 书 代理人 ;

门卫一时也拿不定主意，究竟应该把穆林尼克斯归类为衣着考究的乞丐，还是衣着随意的图书经纪人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] , [ðʊʊ] ,
he was pretty sure , though ,
他 曾是 漂亮的 当然 , 尽管 ,

不过他相当肯定，

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [fel] [ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bən] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈduːbiəs] [ˈpɜːsənz]
that the stranger fell somewhere within the general ban touching on dubious persons
那 这 陌生人 跌倒 某处 之内 这 一般的 禁止 接触 在 可疑 人
[ˈhævɪŋ] [ˈduːbiəs] [ɪnˈtɛnʃən] .
having dubious intentions .
拥有 可疑 意图 .

这位陌生人符合禁止与心怀不轨之人接触的普遍规定。

[ðɪs] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈmʌlɪnɪks] ,
This doubt on the part of the doorman was rather a compliment to Mullinix ,
这 怀疑 在 这 部分 的 这 门卫 曾是 相当 一个 赞扬 到 Mullinix ,
门卫的这种疑虑, 反而是对穆林尼克斯的一种赞扬。

[kənˈsɪdərɪŋ] - [ˈriːəl] [ˈkɔːlɪŋ] .
considering Mullinix's real calling .
考虑 - 真实的 呼叫 .

思考穆林尼克斯的真正使命。

[fɔːr; fər] [ˈmʌlɪnɪks] [rɪˈzembld] [ˈniːðər] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][nɔːr] [jet] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv]
For Mullinix resembled neither the detective of fiction nor yet the detective of
为了 Mullinix 类似 两者都不 这 侦探 的 小说 也不 然而 这 侦探 的
[ˈsoʊbər][ˈfækt] ,
sober fact ,
清醒 事实 ,

因为穆林尼克斯既不像小说里的侦探, 也不像现实生活中的侦探。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] — [ə; eɪ][moʊst][ˈsoʊbər][ˈfækt] ; [ˈsoʊbər] , [ɪnˈdiːd] ,
which is exactly what the latter usually is — a most sober fact ; sober , indeed ,
哪个 是 确切地 什么 这 后者 通常 是 — 一个 最多 清醒 事实 ; 清醒 , 的确 ,
而后者通常恰恰就是如此——一个极其冷静的事实; 的确, 非常冷静。

[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪmˈpresɪvnɪs] .
often to the point of a serious and dignified impressiveness .
经常 到 这 观点 的 一个 严肃的 和 凝重 令人印象深刻 .

往往达到一种严肃而庄重的令人印象深刻的程度。

[ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] ,
This man , though ,
这 男人 , 尽管 ,

然而, 这个人

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] - [bɜːrd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪz]
did not have the eagle - bird eye with which the detective of fiction so often is
做过 不是 有 这 鹰 - 鸟 眼睛 和 哪个 这 侦探 的 小说 所以 经常 是
[ˈfeɪvəd] .
favoured .
受青睐 .

他没有小说中侦探常有的那种鹰眼般的敏锐洞察力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [loʊ] [ˈflætnd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtɪz] — [ˈfrʌntl] [ɔːr][ˈped(ə)l] — [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli]
He did not have the low flattened arches — frontal or pedal — which frequently
他 做过 不是 有 这 低的 扁平的 拱门 — 正面 或者 踏板 — 哪个 频繁地
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈboʊnə] - [ˈfaɪd][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
distinguish the bona - fide article ,
区分 这 博纳 - 真 文章 ,

他没有那种低平的足弓——无论是前弓还是足弓——而这种足弓通常是真正高龄 ...

[hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wið; wiθ][ə; ei] [bædʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ləˈpel] [ænd; ənd][ə; ei]
who comes from Headquarters with a badge under his left lapel and a
WHO 来 从 总部 和 一个 徽章 在下面 他的 左边 翻领 和 一个
[sɪˈgɑ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [haɪrd] [gɜ:rɪ] .
cigar under his right moustache to question the suspected hired girl .
雪茄 在下面 他的 正确的 胡子 到 问题 这 怀疑 雇用 女孩 .

一名来自总部的警员，左翻领下别着警徽，右胡子下夹着雪茄，前来询问涉嫌雇佣的女子。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] , [ˈnʌθɪŋ] [pɔ:ˈrɪtentəs] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈskru:təb(ə)] .
About him there was nothing mysterious , nothing portentous , nothing inscrutable .
关于 他 那里 曾是 没有什么 神秘 , 没有什么 不祥的 , 没有什么 难以捉摸 .

他身上没有任何神秘感，没有任何不祥之兆，也没有任何难以捉摸之处。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈfeɪvərəbli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:rdərz]
He had a face which favourably would have attracted a person taking orders
他 有 一个 脸 哪个 有利 会 有 吸引 一个 人 采取 订单
[fɔ:r; fər] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] .
for enlarging family portraits .
为了 扩大 家庭 肖像 .

他的长相很讨人喜欢，应该会吸引那些专门接家庭肖像放大订单的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [-]
He had the accommodating manner of one who is willing to go up [334]
他 有 这 适应性强 方式 的 一 WHO 是 愿意的 到 去 向上 [-]

他有那种愿意向上攀登的随和态度[334]

[wen] [ðə; ði] [mæˈdʒɪŋ] [æskz][fɔ:r; fər][ə; ei] [kəˈmɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][sɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
when the magician asks for a committee out of the audience to sit on the
什么时候 这 魔术师 问 为了 一个 委员会 出去 的 这 观众 到 坐 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

当魔术师邀请观众中选出一个委员会成员坐在舞台上时。

[nɑ:t] [ten] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈlaɪv] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈsɜ:rvis] .
Not ten individuals alive knew of his connection with the Secret Service .
不是 十 个人 活 知道 的 他的 联系 和 这 秘密 服务 .

活着的人中，知道他与特勤局有联系的寥寥无几，恐怕不到十个人。

[ˈpra:bəbli] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] [nɑ:t] [ten] [ˈʌðər] — [ˈaʊtˈsaɪdər] — [hæd; həd][ˈevər] [əˈpreɪzd]
Probably in all his professional life not ten others — outsiders — had ever appraised
大概 在 全部 他的 专业的 生活 不是 十 其他的 — 局外人 — 有 曾经 已评估
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
him for what he was .
他 为了 什么 他 曾是 .

在他整个职业生涯中，可能只有不到十个局外人真正评价过他。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈæset] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ə; ei][sɔ:rt] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv] [ˌkʌləˈreɪʃn] [wɪtʃ]
His finest asset was a gift of Nature — a sort of protective colouration which
他的 最好的 资产 曾是 一个 礼物 的 自然 — 一个 种类 的 保护的 着色 哪个
[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənˌpleɪsnəs] [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz]
enabled him to hide in the background of commonplaceness and do his
已启用 他 到 隐藏 在 这 背景 的 平凡 和 做 他的
[wɜ:rk] [wɪð; wiθ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][hæd; həd][hi:; hi] [wɔ:rn]
work with an assurance which would not have been possible had he worn
工作 和 一个 保证 哪个 会 不是 有 到过 可能的 有 他 磨损
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] .
an air of assurance .
一个 空气 的 保证 .

他最大的优势是大自然的馈赠——一种保护色，使他能够隐藏在平凡的背景中，并充满自信地完成工作，而如果他摆出一副自信的姿态，这是不可能实现的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,
In short and in fine ,
在 短的 和 在 美好的 ,

总之，

[ˈmʌlɪnɪks] [noʊ] [mɔ:ɹ] [riˈzembld] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈhɔ:kʃɔ:] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [smɪθ]
Mullinix no more resembled the traditional hawkshaw than Miss Mildred Smith
Mullinix 不 更多的 类似 这 传统的 霍克肖 比 错过 米尔德里德 史密斯
[riˈzembld] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɑ:rtɪst] .
resembled the fashionable conception of a fashionable artist .
类似 这 时髦 概念 的 一个 时髦 艺术家 .

穆林尼克斯与传统的鹰爪相去甚远，就像米尔德里德·史密斯小姐与当时人们心目中的时尚艺术家相去甚远一样。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈtɜ:rnd] [θʌm] ;
She never gestured with an upturned thumb ;
她 绝不 做手势 和 一个 翻转 拇指 ;

她从不竖起大拇指做手势；

[nɔ:ɹ] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][spaɪ - [glæs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kʌpt] [hænd] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
nor yet made a spy - glass of her cupped hand through which to gaze upon a
也不 然而 制成 一个 间谍 - 玻璃 的 她 杯状 手 通过 哪个 到 目光 之上 一个
[ˈpeɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

她还没有用手捧成望远镜去看画。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔ:ɹn][ə; eɪ] [sma:k] [fra:k] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
She had never worn a smock frock in her life .
她 有 绝不 磨损 一个 罩衫 连衣裙 在 她 生活 .

她这辈子都没穿过罩衫裙。

[ðə; ði] [ˈsma:rtəst] [ʌv; əv][sma:rt] [ˈteɪləɹ] - [meɪd] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [sma:rt][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
The smartest of smart tailor - makes was none too smart for her .
这 最聪明的 的 聪明的 裁缝 - 制造 曾是 没有任何 也 聪明的 为了 她 .

即使是最精良的定制服装，对她来说也显得不够精致。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [sma:rt][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [faɪn] [ænd; ənd]
Nothing was too smart for her , who was so exquisitely fine and
没有什么 曾是 也 聪明的 为了 她 , WHO 曾是 所以 精美绝伦 美好的 和
[wel] - [bred][ə; eɪ] [ˈkri:tʃəɹ] .
well - bred a creature .
出色地 - 繁殖 一个 生物 .

对于她说来，没有什么事是太过高明的，她是一位如此优雅高贵、举止得体的女子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈteɪləɹ] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪɡ] [hæt][tu:; tə] [mætʃ] ,
She was wearing tailor - makes , with a trig hat to match ,
她 曾是 穿着 裁缝 - 制造 , 和 一个 三角函数 帽子 到 匹配 ,

她穿着定制服装，还戴了一顶与之相配的三角帽。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈentri] [hɔ:l][fɔ:r; fəɹ] [ˈmʌlɪnɪks] .
when she opened the door of her entry hall for Mullinix .
什么时候 她 打开 这 门 的 她 入口 大厅 为了 Mullinix .

当她对穆林尼克斯打开门厅的门时。

" [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
" Just going out , weren't you ?
" 只是 去 出去 , 不是 你 ?

“你只是出去一下，对吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" he asked as they shook hands .
" 他 问 作为 他们 摇晃 双手 .

他们握手时，他问道。

" [noʊ] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [fiː; ji] [sed] .

" **No , just coming in , " she said .**
" 不 , 只是 未来 在 , " 她 说 .

“不，我只是进来一下，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðə; ði][hɔːl][mæn] [kɔːld] [em ˈiː][ʌp] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **I had only just come in when the hall man called me up saying you were**
" 我 有 仅有的 只是 来 在 什么时候 这 大厅 男人 称为 我 向上 说 你 是
[daʊnˈsterz] . " **downstairs .** "
楼下 . "

“我刚进来，门房就打电话告诉我你在楼下。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ʌp][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
" **I had trouble getting him to send up my name at all ,**
" 我 有 麻烦 获得 他 到 发送 向上 我的 姓名 在 全部 ,
“我费了好大劲才让他把我的名字提上来。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
" **he said with a half smile on his [335]**
" 他 说 和 一个 一半 微笑 在 他的 [-]

“他脸上带着一丝微笑说道[335]

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈnaʊnst]
" **He insisted on knowing all about me and my business before he announced**
" 他 坚持 在 会心 全部 关于 我 和 我的 商业 前 他 宣布
[em ˈiː] .
me .
我 .

“他坚持要了解我和我的业务的一切，然后再宣布我的名字。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ˈnɪrli] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [truːθ] . "
So I told him everything nearly — except the truth . "
所以 我 讲述 他 一切 几乎 — 除了 这 真相 . "

所以我几乎把所有事情都告诉了他——除了真相。

" [aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt] [ˈdaʊt(ə)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
" **I gathered from his tone he was a bit doubtful about you ;**
" 我 聚集 从 他的 语气 他 曾是 一个 少量 疑 关于 你 ;
“从他的语气中我感觉他对你有点怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrd] .
but I was glad to get the word .
但 我 曾是 高兴的 到 得到 这 单词 .

但我很高兴能得到这个消息。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [juːv] [ˈfeɪvərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
This is the third time you've favoured me with a visit and each of the other
这 是 这 第三 时间 你已经 受青睐 我 和 一个 访问 和 每个 的 这 其他
[taɪmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfaːloʊd] .
times something highly exciting followed .
时代 某物 高度 激动人心 随后 .

这是你第三次来拜访我了，前几次来都发生了非常令人兴奋的事情。

[kʌm] [ɪn][ænd; ænd][let][em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Come in and let me make you a cup of tea , won't you ?
来 在 和 让 我 制作 你 一个 杯子 的 茶 , 惯于 你 ?
进来吧，我给你泡杯茶，好吗？

[ɪz][aɪˈti:] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ? "
Is it business that brings you ? "
是 它 商业 那 带来 你 ? "

是工作把你带到这里来的吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ˈbɪznəs] .
" Yes , " he said , " it's business .
" 是的 , " 他 说 , " 它是 商业 .

“是的,”他说, “这是生意。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈɪnər] [ˈstuːdiʊ] [ru:m] ; [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ðə; ði]
" They sat down in the big inner studio room ; on one side of the fireplace the
" 他们 卫星 向下 在 这 大的 内 工作室 房间 ; 在 一 边 的 这 壁炉 这
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他们坐在宽敞的室内工作室里; 壁炉的一侧, 矮小的,

[sləʊ] - [ˈspi:kɪŋ] , [ˈkʌlərləs] - [ˈləkɪŋ] [mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
slow - speaking , colourless - looking man who knew the inner blackness of so many
慢的 - 请讲 , 无色 - 寻找 男人 WHO 知道 这 内 黑 的 所以 许多
[ˈwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪz] ;
whited sepulchres ;
漂白 墓穴 ;

说话缓慢, 面色苍白的男人, 却洞悉了许多粉饰过的坟墓内心深处的黑暗;

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ti:] [ˈteɪbl] , [ðɪs] [smɔ:l]
and on the other side , facing him from across the tea table , this small
和 在 这 其他 边 , 面向 他 从 穿过 这 茶 桌子 , 这 小的
[pəˈtrɪʃn] [ˈleɪdi] [hu:] ,
patrician lady who ,
贵族 女士 WHO ,

而在茶桌的另一边, 与他对面坐着一位娇小的贵族小姐,

[ˈhævɪŋ] [rɪtʃ] [ˈkɪnˌfoʊk][ænd; ʌnd] [ˈfrendz] [sti:l] [ˈrɪtʃər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfæməli] [tri:] [di:p] - [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
having rich kinfolk and friends still richer and a family tree deep - rooted in the
拥有 富有的 亲属 和 朋友们 仍然 更富有 和 一个 家庭 树 深的 - 根 在 这
[moʊst] - [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mənˈhætən] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪst] ,
most Knickerbockian stratum of the Manhattan social schist ,
最多 - 地层 的 这 曼哈顿 社会的 片岩 ,

拥有富有的亲戚和更富有的朋友, 家族谱系深深扎根于曼哈顿社会阶层中最显赫的阶层之中。

[ˌnevərðəˈles] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɜ:rən] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ;
nevertheless chose to earn her own living ;
尽管如此 选择 到 赚 她 自己的 活的 ;

但她还是选择自食其力;

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈɜ:rənɪŋ] [aɪˈti:][tuː; tə][faɪnd] [ɑ:pərˈtuːnəti] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnmənt]
and while earning it to find opportunity for service to her Government
和 尽管 收入 它 到 寻找 机会 为了 服务 到 她 政府
[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] .
in a confidential capacity .
在 一个 机密的 容量 .

在努力工作的同时, 寻找机会以机密身份为政府服务。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈespɪənəːʒ] [dʒɑ:bz] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:rtəɪm]
Not all the volunteers who worked on difficult espionage jobs through the wartime
不是 全部 这 志愿者 WHO 工作 在 难的 间谍 工作 通过 这 战时
[ˈkærid] [kɑ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
carried cards from the Intelligence Department .
携带 牌 从 这 智力 部门 .

并非所有在战时从事艰苦间谍工作的志愿者都持有情报部门颁发的证件。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **Yes** , " **he repeated** ,
" 是的 , " 他 重复 ,

“是的,”他重复道。

" [ɪts] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:rdər][wʌn][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
" **it's business — a bigger piece of business and a harder one and probably**
" 它是 商业 — 一个 大 片 的 商业 和 一个 更难 — 和 大概
[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [helpɪ] [ɑ:n] .
a more interesting one than the last thing you helped on .
一个 更多的 有趣的 — 比 这 最后的 事物 你 帮助 在 .

“这是生意——比你上次参与的生意规模更大、难度更高，也可能更有趣。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] ['bɪznəs] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [taɪm]
If it weren't business I wouldn't be coming here to - day , taking up your time
如果 它 不是 商业 我 不会 是 未来 这里 到 - 天 , 采取 向上 你的 时间
.
:
.

如果不是公事，我今天就不会来这里浪费您的时间了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] . " [-]
I know how busy you are with your own affairs . " [**336**]
我 知道 如何 忙碌的 你 是 和 你的 自己的 事务 . " [-]

我知道你有很多事情要忙。[336]

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['bɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh , I'm not busy , " she said** .
" 哦 , 我是 不是 忙碌的 , " 她 说 .

“哦，我不忙,”她说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['loʊfɪŋ] [deɪz] .
" **This is one of my loafing days** .
" 这 是 — 的 我的 游手好闲 天 .

“今天是我闲着没事干的日子。”

[sɪns] [lʌntɪ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɹæʃ(ə)n] .
Since lunch time I've been indulging in my favourite passion .
自从 午餐 时间 我已经 到过 沉溺于 在 我的 最喜欢的 热情 .

从午饭后的开始，我就一直沉浸在我最爱的爱好中。

[aɪv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][sekənd'hænd] ['bʊkstɔ:r] ['oʊvər][ɑ:n] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] , ['pɪkɪŋ]
I've been prowling through a secondhand bookstore over on Lexington Avenue , picking
我已经 到过 潜行 通过 一个 二手 书店 超过 在 列克星敦 大街 , 挑选
[ʌp] ['ba:ɡɪnz] .
up bargains .
向上 特价商品 .

我一直在列克星敦大道上的一家二手书店里闲逛，淘便宜货。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] .
There's the fruit of my shopping .
有 这 水果 的 我的 购物 .

这就是我购物的成果。

" [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['nɪbəld] - ['lʊkɪŋ] ['vɑ:lʒəmz] [ɪn]['dɪndʒɪ] ['kʌvərz] ['restɪŋ]
" **She indicated a pile of five or six nibbled - looking volumes in dingy covers resting**
" 她 表明的 一个 桩 的 五 或者 六 轻咬 - 寻找 卷 在 昏暗的 封面 休息
[ə'pɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['mæntlʃelf] .
upon one corner of the low mantelshelf .
之上 — 角落 的 这 低的 壁炉架 .

她指着矮壁炉架一角堆放的五六本封面破旧、看起来已被啃咬过的书籍。

" [wɜ:rkz] [ɑ:n] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtɪŋ] ?
" Works on interior decorating ?
" 作品 在 内部的 装饰 ?

从事室内装饰工作吗？

" [hi:; hi] [gest] .
" he guessed .
" 他 猜对了 .

他猜了。

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Goodness , no !
" 善良 , 不 !

“天哪，不！”

['dekəreɪtɪŋ] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pleʒər] .
Decorating is my business ; this is my pleasure .
装饰 是 我的 商业 ; 这 是 我的 乐趣 .

装饰是我的职业，这是我的乐趣。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] — [ðə; ði][wʌŋ] [baʊnd] [ɪn] [red] — [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [tʃes] . " The top one of the heap — the one bound in red — is all about chess . "
这 顶部 — 的 这 堆 — 这 — 边界 在 红色的 — 是 全部 关于 棋 . "

最上面那堆书里——用红线包着的那本——全是关于国际象棋的。

" [tʃes] !
" Chess !
" 棋 !

“棋！”

[dɪd] ['enɪbə:di] ['evər] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ə'baʊt] [tʃes] ? "
Did anybody ever write a whole book about chess ? "
做过 任何人 曾经 写 一个 所有的 书 关于 棋 ? "

有人写过一整本关于国际象棋的书吗？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [mɔ:ɹ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [tʃes] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
" I believe more books have been written on chess than on any other individual
" 我 相信 更多的 图书 有 到过 书面 在 棋 比 在 任何 其他 个人

[ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
subject in the world ,
主题 在 这 世界 ,

“我相信，世界上关于国际象棋的书籍比任何其他单一主题的书籍都多。”

['bɑ:rɪŋ] ['meɪsənri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
barring Masonry , " she said .
禁止 石工 , " 她 说 .

“除了共济会，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['jeləʊ] - [baʊnd] [wʌŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [oʊld]
" And the next one to it — the yellow - bound one — is a book about old
" 和 这 下一个 — 到 它 — 这 黄色的 - 边界 — — 是 一个 书 关于 老的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [geɪmz] ;
English games ;
英语 游戏 ;

“紧挨着它的那本——黄色封面的那本——是一本关于古代英国游戏的书；

[nɑ:t] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [bʌt; bət] [geɪmz] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:lədeɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] .
not games of chance , but games for holidays and parties .
不是 游戏 的 机会 , 但 游戏 为了 假期 和 各方 .

不是碰运气的游戏，而是节日和聚会上的游戏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːp] .
I was glancing through it in my car on the way here from the shop .
我 曾是 瞥了一眼 通过 它 在 我的 车 在 这 方式 这里 从 这 店铺 .
我从商店开车过来的路上，顺便翻阅了一下。

[ɪts] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's most interesting .
它是 最多 有趣的 .

这太有趣了。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [aɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔːr] ['wɪljəm]
Why , some of the games it tells about were played in England before William
为什么 , 一些 的 这 游戏 它 讲述 关于 是 玩 在 英格兰 前 威廉
[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['lændɪd] ;
the Conqueror landed ;
这 征服者 登陆 ;
为什么呢？因为它所提到的一些游戏在征服者威廉登陆英格兰之前就已经在英格兰流行了；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [kleɪmz] .
at least so the author claims .
在 至少 所以 这 作者 索赔 .

作者至少是这么说的。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [[uː] [ðə; ði][waɪld] [mer] ?
Did you ever hear of a game called Shoe the Wild Mare ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 游戏 称为 鞋 这 荒野 母马 ?
你听说过一款叫做“给野马穿鞋”的游戏吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] [kwiːn] ['ɪlɪzəbəθs] [deɪ] .
It was very popular in Queen Elizabeth's day .
它 曾是 非常 受欢迎的 在 女王 伊丽莎白的 天 .
在伊丽莎白女王时代，它非常流行。

[ðə; ði] [bʊk] ['jɑːndər] [sez] [soʊ] . "
The book yonder says so ."
这 书 远处 说道 所以 . "

那本书上是这么说的。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" No , I never heard of it .
" 不 , 我 绝不 听到 的 它 .

“不，我从没听说过。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪm]
From the name it sounds as though it might be rather a rough game
从 这 姓名 它 声音 作为 尽管 它 可能 是 相当 一个 粗糙的 游戏
[fɔːr; fər] [ɪn'dɔːrɪz] ,
for indoors ,
为了 室内 ,
光听名字就觉得这可能是一款比较激烈的室内游戏。

" ['kɑːmentəd] ['mʌlɪnɪks] .
" commented Mullinix .
" 评论 Mullinix .

Mullinix评论道。

" [fɔːr; fər] [-]
" For [337]
" 为了 [-]

“对于[337]

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [hu:z] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:lɪŋ] ,
a busy woman who's made such a big success at her calling ,
一个 忙碌的 女士 谁是 制成 这样的 一个 大的 成功 在 她 呼叫 ,
一位事业繁忙却在自己领域取得巨大成功的女性,

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][dɪg] ['ɪntu:] [soʊ] ['meni] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈsʌbdʒekts] . "
I wonder how you find time to dig into so many miscellaneous subjects . "
我 想知道 如何 你 寻找 时间 到 挖 进入 所以 许多 各种各样的 主题 : "
我很好奇你是如何抽出时间深入研究这么多不同领域的课题的。

" [aɪ][dəʊnt] [kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't call the time wasted , " she said .
" 我 不 称呼 这 时间 浪费 , " 她 说 :
“我不认为这是浪费时间,”她说。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [bʊk] [ɪn] [ðæt] [lɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] ['kʌltʃər] .
" For example , there's one book in that lot dealing with mushroom culture .
" 为了 例子 , 有 一 书 在 那 很多 处理 和 蘑菇 文化 :
“例如, 那批书里有一本是关于蘑菇栽培的。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeəz; ðəz]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['mʌʃrʊmz] .
It seems there's ever so much to know about mushrooms .
它 似乎 有 曾经 所以 很多 到 知道 关于 蘑菇 :
关于蘑菇, 似乎有太多太多需要了解的东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welθi] ['klaɪənt] [hu:] [wʊd] [wɑ:nt]
who knows but what some day I might have a wealthy client who would want
WHO 知道 但 什么 一些 天 我 可能 有 一个 富裕 客户 WHO 会 想
[em 'i:][tu:; tə] [dɪ'zain] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['selər] ,
me to design him a mushroom cellar ,
我 到 设计 他 一个 蘑菇 地窖 ,
谁知道呢, 说不定哪天我会遇到一位富有的客户, 他想让我帮他设计一个蘑菇地窖。

[kəm'baɪnɪŋ] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] .
combining practicability with the decorative .
结合 实用性 和 这 装饰性的 .
兼具实用性和装饰性。

[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgər] [tɪps] .
Then , you see , I would have the knowledge at my finger tips .
然后 , 你 看 , 我 会 有 这 知识 在 我的 手指 尖端 .
这样一来, 我就能轻松掌握所需的知识了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kən'si:t] , ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] .
" She smiled at the conceit , busying herself with the tea things .
" 她 微笑 在 这 自负 , 忙碌 她自己 和 这 茶 事物 :
她对这种自负的想法报以微笑, 一边忙着准备茶具。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ][wʌŋ] - [aɪ'di:ə] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [taɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , I suppose I'm a one - idea - at - a - time sort of person , " he said .
" 出色地 , 我 认为 我是 一个 一 - 主意 - 在 - 一个 - 时间 种类 的 人 , " 他 说 :
“嗯, 我想我是那种一次只考虑一个想法的人,”他说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] !
" No , you aren't !
" 不 , 你 不是 !
“不, 你不是! ”

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'mendɪd] .

You only think you are , " she amended .
你 仅有的 思考 你 是 , " 她 修订版 .

“你只是自以为是,”她补充道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]
" Just now I suppose you are all so wrapped up in the business you mentioned a
" 只是 现在 我 认为 你 是 全部 所以 包装 向上 在 这 商业 你 提及 一个
[ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
moment ago that you can't think of anything else . "
片刻 前 那 你 不能 思考 的 任何事物 别的 . "

“我想你们现在都太专注于刚才提到的那件事了，以至于想不到其他事情了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

" That's a fact , " he confessed .
" 那就是 一个 事实 , " 他 坦白 .

“那是事实,”他坦白道。

" [ænd; ɐnd] [jet] [ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt][em 'iː] ['eniwɪər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" And yet all my thinking doesn't seem to have got me anywhere in particular .
" 和 然而 全部 我的 思维 不 似乎 到 有 得到 我 任何地方 在 特别的 .

然而，我的所有思考似乎都没有给我带来任何实质性的进展。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [ə'baʊt] .

" He paused to glance about .
" 他 暂停 到 瞥一眼 关于 .

他停下来环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][meɪd] ?

" Where's your maid ?
" 在哪里? 你的 女佣 ?

你的女佣呢？

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [wɛr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [juː 'es] ? "

Is she , by any chance , where she could overhear us ? "
是 她 , 经过 任何 机会 , 在哪里 她 可以 无意中听到 我们 ? "

她会不会碰巧在能听到我们说话的地方？

" [noʊ] , [ʃiːz] [aʊt] .

" No , she's out .
" 不 , 她是 出去 .

“不，她出局了。”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] . "

This is her afternoon off . "
这 是 她 下午 离开 . "

这是她下午的休息时间。

" [ɡʊd] !

" Good !
" 好的 !

“好的！”

[ðen] [aɪl] [staːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)]

Then I'll start at the beginning and tell you in as few words as possible
然后 患病的 开始 在 这 开始 和 告诉 你 在 作为 很少 字 作为 可能的

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

the whole thing .
这 所有的 事物 .

那么我就从头开始，用尽可能少的文字把整件事告诉你们。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [brɪˈɡɪn] , [let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
But before I do begin , let me ask you a question .
但 前 我 做 开始 , 让 我 问 你 一个 问题 .
但在我开始之前, 请允许我问你一个问题。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] .
It may simplify matters .
它 可能 简化 事情 .
这或许能简化事情。

[ˈenihaʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [-]
Anyhow it has a bearing on my principal reason for [338]
无论如何 它 有 一个 轴承 在 我的 主要的 原因 为了 [-]
总之, 这与我主要理由有关[338]

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
coming to see you to - day .
未来 到 看 你 到 - 天 .
今天来看你。

[ˈɪznt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌʊəd] [ˈhædli] - [smɪθ] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ? "
Isn't Mrs . Howard Hadley - Smith your cousin ? "
不是 太太 . 霍华德 哈德利 - 史密斯 你的 表哥 ? "
霍华德·哈德利-史密斯夫人不是你的表妹吗？

" [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" Only by marriage .
" 仅有的 经过 婚姻 .
“只能通过婚姻。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] .
Her husband was my second cousin .
她 丈夫 曾是 我的 第二 表哥 .
她的丈夫是我的远房表兄。

[hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈhaɪfn] [ænd; ənd][moʊst]
He belonged to the branch of the family that owns the hyphen and most
他 属于 到 这 分支 的 这 家庭 那 拥有 这 连字符 和 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
of the money .
的 这 钱 .
他属于拥有连字符和大部分财富的家族分支。

[hiː; hi][daɪd][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
He died six or seven years ago .
他 死亡 六 或者 七 年 前 .
他六七年前去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [kler] , [hɪz; ɪz][waɪf] —
He was not the most perfect creature in the world , but Claire , his wife —
他 曾是 不是 这 最多 完美的 生物 在 这 世界 , 但 克莱尔 , 他的 妻子 —
[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,
his widow ,
他的 寡妇 ,
他并非世上最完美的人, 但他的妻子克莱尔——他的遗孀——

[aɪ] [miːn] — [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] .
I mean — is a trump .
我 意思是 — 是 一个 王牌 .
我的意思是——是特朗普。

[ʃi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪnɪst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "
She's one of the finest women and one of the sanest in New York . "
她是 一 的 这 最好的 女性 和 一 的 这 最理智 在 新的 约克 . "

她是纽约最优秀的女性之一，也是最理智的女性之一。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **I'm glad to hear that .**
" 我是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [brɪˈfɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [əˈsu:mɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt]
Because before we're through with this job — you see I'm assuming in advance that
因为 前 是 通过 和 这 工作 — 你 看 我是 假设 在 进步 那
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help][em ˈi:][ɑ:n][aɪ ˈti:] — [aɪ] [seɪ] ,
you are going to be willing to help me on it — I say ,
你 是 去 到 是 愿意的 到 帮助 我 在 它 — 我 说 ,
因为在我们完成这项工作之前——你看，我事先假设你愿意帮我——我说，

[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get] [θru:] [aɪ ˈti:] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][get] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
before we get through it , providing of course we do get through it ,
前 我们 得到 通过 它 , 提供 的 课程 我们 做 得到 通过 它 ,
在我们度过难关之前，当然前提是我们真的能度过难关，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
it may be necessary to take her into our confidence .
它 可能 是 必要的 到 拿 她 进入 我们的 信心 .
或许有必要让她了解我们的处境。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [æbsəˈlu:tli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈskre(ə)n] . "
That is , if you are sure we can trust absolutely to her discretion . "
那 是 , 如果 你 是 当然 我们 能 相信 绝对地 到 她 审慎 . "
也就是说，如果你确信我们可以完全信任她的判断力的话。

" [wi:; wi][kæn; kən] .
" **We can .**
" 我们 能 .

我们可以。

[bʌt; bət] [pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] . "
But please remember that I don't know what the business is all about . "
但 请 记住 那 我 不 知道 什么 这 商业 是 全部 关于 . "
但请记住，我对这个行业的具体运作并不了解。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I'm coming to that .**
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔ:r] :
Oh , by the way , there is one question more :
哦 , 经过 这 方式 , 那里 是 一 问题 更多的 :
哦，对了，还有一个问题：

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ˈpɑ:rti][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] - [dres] [ˈpɑ:rti]
To - morrow night your cousin is giving a costume party or a fancy - dress party
到 - 明天 夜晚 你的 表哥 是 给予 一个 戏服 派对 或者 一个 想要 - 裙子 派对
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
of some sort or other ,
的 一些 种类 或者 其他 ,
明天晚上你表哥要举办一个化装舞会或者其他什么主题的派对。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "
 isn't she ? "
 不是 她 ？ "

她不是吗？

" [jes] ; [æn; ən] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] [ˈpɑːrti] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] [ðoo] . "
 " Yes ; an All Fools ' Day party ; not a very large one though . "
 " 是的 ； 一个 全部 傻瓜 - 天 派对 ； 不是 一个 非常 大的 一 尽管 . "
 "是的，我们办了个愚人节派对，不过规模不大。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
 " And you will be going to it , won't you ? "
 " 和 你 将要 是 去 到 它 , 惯于 你 ？ "
 "你会去的，对吧？ "

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !
 " Yes , indeed !
 " 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！ ”

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
 I'm doing the decorating and acting as sort of assistant director of the affair
 我是 正在做 这 装饰 和 表演 作为 种类 的 助手 导演 的 这 事务
 .
 .
 .

我负责场地布置，同时也担任这场活动的助理导演。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
 But what can my cousin and her April Fools ' Day party and all that
 但 什么 能 我的 表哥 和 她 四月 傻瓜 - 天 派对 和 全部 那
 [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [-]
 have to do with the matter that brings you here ? " [339]
 有 到 做 和 这 事情 那 带来 你 这里 ？ " [-]

但是，我的表妹和她的愚人节派对以及所有这一切，与你来这里的原因有什么关系呢？ [339]

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][hoʊp] .
 " A good deal , I hope .
 " 一个 好的 交易 , 我 希望 .

“希望是个好交易。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl]
 But I expect I had better go back to the beginning and tell you the tale
 但 我 预计 我 有 更好的 去 后退 到 这 开始 和 告诉 你 这 故事
 [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔːrdərli] [wei] .
 in some sort of orderly way .
 在 一些 种类 的 秩序 方式 .

但我估计最好还是从头开始，有条不紊地把这个故事讲给你听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
 Of course I am telling it to you as one responsible representative of
 的 课程 我 是 讲述 它 到 你 作为 一 负责任的 代表 的
 [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . "
 our Government to another . "
 我们的 政府 到 其他 . "

当然，我是以政府一位负责任的代表的身份告诉你这些的。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
 " I understand .
 " 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][gʊʊ] [ə'hed] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But go ahead , won't you ?
但 去 前方 , 惯于 你 ?

但你还是继续吧？

[maɪ][kjʊri'ɑ:səti][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] . "
My curiosity is increasing by the moment . "
我的 好奇心 是 增加 经过 这 片刻 . "

我的好奇心与日俱增。

" [wel] [ðen] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] :
" Well then , here it is :
" 出色地 然后 , 这里 它 是 :

“那么，就是这样：

[sɪks][deɪz][ə'gʊʊ][ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] [vəə'sai] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fɪsər]
Six days ago there arrived from the conference at Versailles a high army officer
六 天 前 那里 到达的 从 这 会议 在 凡尔赛 一个 高的 军队 官
,
:
,

六天前，一位高级军官从凡尔赛会议返回。

[æktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
acting for this occasion as a confidential messenger of the Administration .
表演 为了 这 场合 作为 一个 机密的 信使 的 这 行政 .

此次行动我担任政府的秘密信使。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [smɔ:l] [ʃi:t] [ɔ:r] [stri:p]
He brought with him a certain communication — a single small sheet or strip
他 带来 和 他 一个 肯定 沟通 — 一个 单身的 小的 床单 或者 条
[ʌv; əv] [pɑ:rtʃmənt] [peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] ['taɪprɪtɪn] [laɪnz] .
of parchment paper containing about twelve or fifteen typewritten lines .
的 羊皮纸 纸 包含 关于 十二 或者 十五 打字稿 线条 .

他带来了一份特殊的文件——一张或一小条羊皮纸，上面写着大约十二到十五行打字稿。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [fju:] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] , [ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
But those few lines were about as important and , under certain circumstances
但 那些 很少 线条 是 关于 作为 重要的 和 , 在下面 肯定 情况
,
:
,

但那几行字的重要性却不亚于.....，在某些情况下，

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪprɪtɪn] [laɪnz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v]
as dangerous a collection of typewritten lines as it is possible to conceive
作为 危险的 一个 收藏 的 打字稿 线条 作为 它 是 可能的 到 构想
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

这是你能想象到的最危险的打字稿。

" [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ɪn][koʊd] ? "
" Weren't they in code ? "
" 不是 他们 在 代码 ? "

“它们不是用代码写的吗？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
But the signature was not .
但 这 签名 曾是 不是 .

但签名却不是。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [let][ju: 'es] [sei][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ]
The signature was in the handwriting of the man — let us say the personage
这 签名 曾是 在 这 手写 的 这 男人 — 让 我们 说 这 人士
— [hu:] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spæt] .
— who dictated the wording of the dispatch .
— WHO 口述 这 措辞 的 这 派遣 .

签名是出自那人之手——我们姑且称之为那位人物——他口述了这份电报的内容。

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
You would know that handwriting if you saw it .
你 会 知道 那 手写 如果 你 锯 它 .

你如果看到这笔迹，肯定能认出来。

[ˈnɪrli] ['evri] [mæn] ,
Nearly every man ,
几乎 每一个 男人 ,

几乎每个男人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd]
woman and child in this country who can read would know it and would
女士 和 孩子 在 这 国家 WHO 能 读 会 知道 它 和 会
[ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
recognise it at a glance .
认出 它 在 一个 瞥一眼 .

在这个国家，凡识字的妇女和儿童都会知道，并且一眼就能认出来。

[ɪ:v(ə)n] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] . "
Even between us , I take it that there is no need of mentioning the name . "
甚至 之间 我们 , 我 拿 它 那 那里 是 不 需要 的 提及 这 姓名 . "
即便在我们之间，我想也没必要提及他的名字。

" [noʊ] . [pli:z] [ɡoʊ][ɑ:n] .
" No . Please go on .
" 不 . 请 去 在 .

“不，请继续。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] [ɔ:l'redɪ] . "
The thing has a thrilling sound already . "
这 事物 有 一个 惊险 声音 已经 . "

它听起来已经很震撼了。

" [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [delt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɪŋɡ(ə)]
" That communication dealt directly with perhaps the most important single
" 那 沟通 已处理 直接地 和 也许 这 最多 重要的 单身的
[ɪ'fʊ:] [naʊ] [ɪn] [-]
issue now in [340]
问题 现在 在 [-]

“那次沟通直接处理了现在最重要的单一问题[340]

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] — [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪzɪ'ættɪk] ['mʌd(ə)] .
controversy at the Peace Conference — a phase of the Asiatic muddle .
争议 在 这 和平 会议 — 一个 阶段 的 这 亚洲 混乱 .

和平会议上的争议——亚洲混乱局面的一个阶段。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlain] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] [æz; əz]
it was an outline of the private agreement that has been reached as
它 曾是 一个 大纲 的 这 私人的 协议 那 有 到过 达到 作为
[brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['en,vɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['en,vɔɪz] [reprɪ'zentɪŋ] ['sʌndri] ['frendli] ['paʊə-z] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd]
between our envoys and the envoys representing sundry friendly powers in regard
之间 我们的 使节 和 这 使节 代表 杂项 友好的 权力 在 看待
[tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] .
to this particular question .
到 这 特别的 问题 .

这是我方特使与各友好国家特使就此特定问题达成的私人协议的概要。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] ['paʊər] — [ænd; ənd] [bi:; bi]
If it should fall into the hands of a certain other power — and be
如果 它 应该 落下 进入 这 双手 的 一个 肯定 其他 力量 — 和 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [nɪ'gəʊʃ'i'eɪ] (ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒepərdaɪz] .
translated — the entire negotiation would be jeopardised .
翻译 — 这 全部的 谈判 会 是 危及 .

如果落入某个其他势力手中并被翻译，整个谈判就会受到威胁。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['nei] (ə)n] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
Almost inevitably at least one Oriental nation would withdraw from the conference
几乎 不可避免地 在 至少 一 东方 国家 会 提取 从 这 会议
.
:
.

几乎可以肯定的是，至少会有一个东方国家退出会议。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The future of the great thing for which our own statesmen and the
这 未来 的 这 伟大的 事物 为了 哪个 我们的 自己的 政治家 和 这
['steɪtsmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] [prə'vɪzənəli] [li:gd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es]
statesmen of some of the countries provisionally leagued together with us
政治家 的 一些 的 这 国家 暂定 联盟 一起 和 我们
[ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] — [wel] ,
are working — well ,
是 在职的 — 出色地 ,

我们自己的政治家和一些与我们暂时结盟的国家的政治家们正在努力实现的伟大目标的未来——嗯，

[ðæt] [rɪ'zʌlt] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['maɪldli] , [wʊd] [bi:; bi] ['dʒepərdaɪz] .
that result , to put the thing mildly , would be jeopardised .
那 结果 , 到 放 这 事物 轻微地 , 会 是 危及 .

说得委婉些，这个结果将会受到威胁。

[ðə; ði] ['veri] [li:st] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r] ['gʌvənmənts] [wʊd] [bi:; bi]
The very least that could happen would be that four governments would be
这 非常 至少 那 可以 发生 会 是 那 四 政府 会 是
[trə'mendəsli] [ɪm'bærəst] .
tremendously embarrassed .
非常 尴尬的 .

最轻的后果就是四个国家的政府会感到非常尴尬。

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ɔ:f'hænd] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , [bʌt; bət] [ðɪs]
" **Indeed it is hard offhand to calculate the possibilities of disaster , but this**
" 的确 它 是 难的 随意 到 计算 这 可能性 的 灾难 , 但 这
[mʌtʃ] [ɪz] [kwɪt] [ʃʊr] :
much is quite sure :
很多 是 相当 当然 :

“的确，灾难发生的可能性很难立即估算，但有一点是肯定的：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] — [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [naʊ] [æz; əz][fɪː; ji][wʌz; wəz]
Our enemy — and Germany is as much our enemy now as she was
我们的 敌人 — 和 德国 是 作为 很多 我们的 敌人 现在 作为 她 曾是
[ˈdʊrɪŋ] [ˈæktɪv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] — [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈevɪtəbli] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɪː; ji][hæz; həz]
during active hostilities — would almost inevitably succeed in the very thing she has
期间 积极的 敌对行动 — 会 几乎 不可避免地 成功 在 这 非常 事物 她 有
[bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ,
been plotting to bring about ,
到过 绘制 到 带来 关于 ,

我们的敌人——德国现在和战争时期一样都是我们的敌人——几乎必然会成功实现她一直密谋要做的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈælaɪz] ,
which is the sowing of discord among the Allies ,
哪个 是 这 播种 的 Discord 之中 这 盟国 ,
这是在盟军之间挑拨离间。

[nɔːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)][ænˈtæɡənɪzəm]
not to mention the increase of a racial distrust and a racial antagonism
不是 到 提到 这 增加 的 一个 种族 怀疑 和 一个 种族 对抗
[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɔːrtərz] ,
which exist in certain quarters ,
哪个 存在 在 肯定 四分之一 ,
更不用说某些地区日益加剧的种族不信任和种族敌对情绪了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,
and , on top of all that ,
和 , 在 顶部 的 全部 那 ,
而且, 除此之外,

[ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɔːbləm] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪʃntli]
the widening and deepening of a problem which already has been sufficiently
这 扩大 和 加深 的 一个 问题 哪个 已经 有 到过 足够
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] . "
difficult and delicate . "
难的 和 精美的 . "

这是一个本已十分棘手和敏感的问题，如今却在不断扩大和加深。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] ？ "
Well ？ "
出色地 ？ "

出色地？ "

" [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [-]
" **Well , naturally everything possible was [341]**
" 出色地 , 自然 一切 可能的 曾是 [-]
“嗯，当然，一切皆有可能[341]

[dʌn] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːrd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
done at Washington to safeguard a dispatch of such tremendous importance .
完毕 在 华盛顿 到 保障 一个 派遣 的 这样的 巨大的 重要性 .
在华盛顿执行，以保障这份极其重要的文件的安全。

[noʊ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] .
No copies of the communication were made .
不 副本 的 这 沟通 是 制成 .
没有留下任何通信副本。

[ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][wer][aɪ'ti:][wʌz; wəz][pri'zjʊmd][tu:; tə][bi:; bi][æbsə'lu:tli]

The original was put in a place where it was presumed to be absolutely
这 原来的 曾是 放 在 一个 地方 在哪里 它 曾是 假定 到 是 绝对地

[seɪf] .

safe .

安全的 .

原件被放置在一个被认为绝对安全的地方。

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn][fɔ:rti]-[eɪt][aʊərz][aɪ'ti:][disə'pɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs][wer][aɪ'ti:][hæd; həd]

But within forty - eight hours it disappeared from the place where it had
但 之内 四十 - 八 小时 它 消失 从 这 地方 在哪里 它 有

[bɪn][pʊt]. "

been put . "

到过 放 . "

但不到四十八小时，它就从放置的地方消失了。

"[haʊ][dɪd][aɪ'ti:][disə'pɪr]? "

" How did it disappear ? "
" 如何 做过 它 消失 ? "

它怎么消失了？

[ɪz][ðæt][noʊn]? "

Is that known ? "
是 那 已知 ? "

这一点是否已知？

"[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['stəʊlən].

" It was stolen . "
" 它 曾是 被盗 . "

“它被偷了。”

[ə; eɪ][gʌvənmənt][klɜ:rk][neɪmd]-, [ə; eɪ][mæn][hu:] [held][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][trʌst]

A government clerk named Westerfeltner , a man who held a place of trust
一个 政府 职员 命名 - , 一个 男人 WHO 握住 一个 地方 的 相信

[ænd; ənd][kə:nfɪdəns],

and confidence ,
和 信心 ,

一位名叫韦斯特费尔特纳的政府职员，一个备受信任和信赖的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hu:] [stəʊl][aɪ'ti:].

was the man who stole it .
曾是 这 男人 WHO 偷窃 它 .

是他偷走了它。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:fərd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][mʌni][wɪt][wəd][meɪk][hɪm; ɪm]

For it he was offered a sum of money which would make him
为了 它 他 曾是 提供 一个 和 的 钱 哪个 会 制作 他

[ɪndɪ'pendənt][fɔ:r; fər][laɪf],

independent for life ,
独立的 为了 生活 ,

为此他得到了一笔钱，足以让他终身衣食无忧。

[ænd; ənd][ʌndər][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][hi:; hi][wi:kənd][ænd; ənd][hi:; hi][stəʊl][aɪ'ti:].

and under the temptation he weakened and he stole it .
和 在下面 这 诱惑 他 减弱 和 他 偷窃 它 .

在诱惑之下，他意志薄弱，偷走了它。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][stəʊl][ðə; ði][ki:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪfər],

But first he stole the key to the cipher ,
但 第一的 他 偷窃 这 钥匙 到 这 密码 ,

但他首先偷走了密码机的密钥。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tɪ:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ˈhævɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
which would make it possible for anyone having both the key and the message
哪个 会 制作 它 可能的 为了 任何人 拥有 两个都 这 钥匙 和 这 信息
[tuː; tə][diː'kʊd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
to decode the message .
到 解码 这 信息 .

这样一来，任何同时拥有密钥和消息的人都可以解码该消息。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ,
Once this is done the damage is done ,
一次 这 是 完毕 这 损害 是 完毕 ,

一旦这样做，损害就造成了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪz][ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
for the signature is ample proof of the validity of the document .
为了 这 签名 是 充足 证明 的 这 有效性 的 这 文档 .

签名足以证明文件的有效性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [naʊ] . "
That is the one thing above all others we are trying to prevent now . "
那 是 这 一 事物 多于 全部 其他的 我们 是 尝试 到 防止 现在 . "

这是我们目前最想阻止的事情。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊdnt] [ðə; ði] [θɪːf] [hæv; həv][diːˈkəʊdɪd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ? "
" **But why couldn't the thief have decoded the dispatch** ? "
" 但 为什么 不能 这 贼 有 已解码 这 派遣 ? "

“但是，为什么窃贼就不能破译这份电报呢？ ”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] .
" **He might have , excepting for two things** .
" 他 可能 有 , 除外 为了 二 事物 .

“他或许会成功，但有两个因素例外。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
In the first place his principal ,
在 这 第一的 地方 他的 主要的 ,

首先是他的校长，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]
the man who corrupted him to betray his honour and incidentally to betray
这 男人 WHO 腐败的 他 到 背叛 他的 荣誉 和 顺便 到 背叛

[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
his Government ,
他的 政府 ,

那个腐蚀他、让他背叛荣誉、并最终背叛政府的人，

[wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
would not trust him to do this .
会 不是 相信 他 到 做 这 .

我不相信他能做好这件事。

[ðə; ði] [hed] [ˈplɑ:tər] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪpər] .
The head plotter demanded the original paper .
这 头 绘图仪 要求 这 原来的 纸 .

绘图员要求查看原稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
In the second place an interval of a day and a half elapsed between the
在 这 第二 地方 一个 间隔 的 一个 天 和 一个 一半 过去 之间 这

[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
theft of the code and the theft of the dispatch .
盗窃 的 这 代码 和 这 盗窃 的 这 派遣 .

其次，从代码被盗到邮件被盗，间隔了一天半的时间。

[brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [θi:ʃ] [sɪ'kjʊɹd] [ðə; ði][dɪs] [-]
Before the thief secured the dis [342]
前 这 贼 安全 这 迪斯 [-]

在窃贼确保[342]

[pætʃ] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] . "
patch the key had already passed out of his possession . "
修补 这 钥匙 有 已经 通过了 出去 的 他的 拥有 . "

钥匙已经不在他手中了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] ? "
" **How do you know these things with such certainty ?** "
" 如何 做 你 知道 这些 事物 和 这样的 肯定 ? "

“你怎么能如此肯定地知道这些事？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] - [hæz; həz] [kən'fest] .
" **Because Westerfeltner has confessed** .
" 因为 - 有 坦白 .

因为韦斯特费尔特纳已经认罪了。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θefts] [hæd; həd]
He confessed to me at three o'clock yesterday morning after the thefts had
他 坦白 到 我 在 三 点钟 昨天 早晨 后 这 盗窃 有

[præktɪkli] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
practically been traced to his door .
几乎 到过 追踪 到 他的 门 .

昨天凌晨三点，盗窃案几乎被追溯到他家门口，他向我坦白了罪行。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He made a clean breast of it all right enough .
他 制成 一个 干净的 胸部 的 它 全部 正确的 足够的 .

他确实把一切都坦白承认了。

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
The high points of his confession have all been verified .
这 高的 积分 的 他的 忏悔 有 全部 到过 已验证 .

他供述中的重要内容都已得到证实。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I am sure that he was honest with me .
我 是 当然 那 他 曾是 诚实的 和 我 .

我确信他对我坦诚相待。

[fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [tə'geðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nɪst] .
Fear and remorse together made him honest .
害怕 和 悔恨 一起 制成 他 诚实的 .

恐惧和悔恨让他变得诚实。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] — [wel] , [lets] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [sɪ'kwestərd] .
At present he is — well , let's call it sequestered .
在 展示 他 是 — 出色地，我们来吧 称呼 它 隔离 .

目前他处于——嗯，我们姑且称之为被隔离吧。

[noʊ][aʊt'saɪdə] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ə'rest] ; [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] ['kʌstədi] .
No outsider knows he is now under arrest ; or perhaps I should say in custody .
不 局外人 知道 他 是 现在 在下面 逮捕 ; 或者 也许 我 应该 说 在 保管 .

外人并不知道他现在已被逮捕；或者我应该说，已被拘留。

[noʊ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fi:l] [kən'sɜ:rn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbəʊts] ,
No interested party is likely to feel concern regarding his whereabouts ,
不 感兴趣的 派对 是 可能 到 感觉 忧虑 关于 他的 下落 ,

任何相关方都不太可能担心他的下落。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd]
because so far as he was concerned the crooked contract had been carried
因为 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 这 歪 合同 有 到过 携带
[aʊt][ænd; ʌnd] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [fel] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] . "
out and completed before he actually fell under suspicion . "
出去 和 完全的 前 他 实际上 跌倒 在下面 怀疑 . "

因为在他看来，那份不正当的合同在他真正受到怀疑之前就已经执行完毕了。

" [miːnɪŋ] [baɪ][ðæt] , [wʌt] ? "
" Meaning by that , what ? "
" 意义 经过 那 , 什么 ? "
“你的意思是？ 什么意思？ ”

" [miːnɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] :
" Meaning just this :
" 意义 只是 这 :
意思就是：

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] ['hændɪd][,aɪ 'ti:]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
On the night he secured possession of the key he handed it over to his
在 这 夜晚 他 安全 拥有 的 这 钥匙 他 递交 它 超过 到 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,
拿到钥匙当晚，他就把钥匙交给了校长。

[huː] [stɪl] [hæz; həz][,aɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [,aɪ 'tiː] .
who still has it unless he has destroyed it .
WHO 仍然 有 它 除非 他 有 损毁 它 .
除非他已经销毁了它，否则谁还拥有它。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][koʊd][ˈekspɜːrt] ,
It is fair to assume that this other man , being a code expert ,
它 是 公平的 到 认为 那 这 其他 男人 , 存在 一个 代码 专家 ,
可以合理推断，这位男士是一位代码专家，

[ɔː'redi] [hæz; həz] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [kiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ˈɔːlmoʊst]
already has memorised the key so that he can read the dispatch almost
已经 有 记住 这 钥匙 所以 那 他 能 读 这 派遣 几乎
[ɔː'fhænd] .
offhand .
随意 .

他已经记住了关键信息，所以几乎可以脱口而出地阅读这份电报。
[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] . "
At least that is the assumption upon which I am going . "
在 至少 那 是 这 假设 之上 哪个 我 是 去 . "

至少这是我的出发点。
" [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" All this happened in Washington , I suppose ? "
" 全部 这 发生 在 华盛顿 , 我 认为 ? "
“我想，这一切都发生在华盛顿吧？ ”

" [jes] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Yes , in Washington .
" 是的 , 在 华盛顿 .
是的，在华盛顿。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər] [-]
The original understanding was that as soon as possible after [343]
这 原来的 理解 曾是 那 作为 很快 作为 可能的 后 [-]
最初的理解是，在[343]之后尽快

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspæt] - [wɒd] [tɜ:rn][,aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
stealing the dispatch Westerfeltner would turn it over to the other man .
偷窃 这 派遣 - 会 转动 它 超过 到 这 其他 男人 .

韦斯特费尔特纳偷走了这份通讯稿，然后把它交给了另一个人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] — [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [wʌt] — [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˈmæstər] [krɒk] [aʊt]
But something — we don't know yet just what — frightened the master crook out
但 某物 — 我们 不 知道 然而 只是 什么 — 害怕 这 掌握 骗子 出去
[ʌv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

但是，有什么东西——我们还不知道究竟是什么——吓跑了这位犯罪头目，让他逃出了城。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [əˈkɑ:mplɪft] [hi:; hi] [left] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [nu:]
With the job only partially accomplished he left Washington and came to New
和 这 工作 仅有的 部分 完成 他 左边 华盛顿 和 来了 到 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

任务只完成了一部分，他就离开了华盛顿，来到了纽约。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] - [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri]
But before leaving he gave to Westerfeltner explicit instructions for the delivery
但 前 离开 他 给予 到 - 显式 指示 为了 这 送货
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspæt] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][,aɪ ˈti:]
of the dispatch — when he had succeeded in getting his hands on it
的 这 派遣 — 什么时候 他 有 成功了 在 获得 他的 双手 在 它
— [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
— to a third party ,
— 到 一个 第三 派对 ,

但在离开之前，他明确指示韦斯特费尔特纳，一旦他成功拿到这份电报，就将其交给第三方。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [goʊ] - [bɪˈtwi:n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [baɪ]
a special go - between , with whom Westerfeltner was to communicate by
一个 特别的 去 - 之间 , 和 谁 - 曾是 到 交流 经过
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

一名专门的中间人，韦斯特费尔特纳将通过电话与他联系。

" [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [dɪd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
" **Late the next day Westerfeltner did succeed in getting his hands on the document .**
" 晚的 这 下一个 天 - 做过 成功 在 获得 他的 双手 在 这 文档 .

“第二天晚些时候，韦斯特费尔特纳终于拿到了这份文件。”

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vɪŋ] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
That same evening , in accordance with his instructions , he called up from his
那 相同的 晚上 , 在 根据 和 他的 指示 , 他 称为 向上 从 他的
[haʊs] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] .
house a certain number .
房子 一个 肯定 数字 .

当晚，他按照指示，从家中拨打了一个号码。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ɪɡˈzæktli][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][tu:; tə]
He had been told to call this number exactly at eight o'clock and to
他 有 到过 讲述 到 称呼 这 数字 确切地 在 八 点钟 和 到
[æsk][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
ask for Mrs . Williams .
问 为了 太太 . 威廉姆斯 .

他被告知要在八点整拨打这个号码，找威廉姆斯太太。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [hiː hi][ɡɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] .

Without delay he got Mrs . Williams on the wire .
没有 延迟 他 得到 太太 : 威廉姆斯 在 这 金属丝 :

他立即联系了威廉姆斯夫人。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɾ][æt; ət][ðə; ði] [mækˈfɜːsən]

Over the wire a woman's voice told him to meet her at the McPherson
超过 这 金属丝 一个 女性的 嗓音 讲述 他 到 见面 她 在 这 麦克弗森

[ˈstætʃuː][ɪn] [mækˈfɜːsən] [skwer] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈfɪftiːn] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

Statue in McPherson Square at eleven - fifteen o'clock that night .
雕像 在 麦克弗森 正方形 在 十一 - 十五 点钟 那 夜晚 .

电话那头传来一个女人的声音，告诉他当晚 11 点 15 分在麦克弗森广场的麦克弗森雕像那里与她见面。

[hiː hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ˈweɪtɪŋ] .

He was there at the appointed hour , waiting .
他 曾是 那里 在 这 任命 小时 , 等待 .

他准时到达，等候在那里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [em ˈiː] , [ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

According to what he tells me , almost precisely on the minute a woman ,
根据 到 什么 他 讲述 我 , 几乎 恰恰 在 这 分钟 一个 女士 ,

据他告诉我，几乎就在那一刻，一个女人，

[ˈweɪtɪŋ] [pleɪn] [dɑːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [veɪld] ,

wearing plain dark clothes and heavily veiled ,
穿着 清楚的 黑暗的 衣服 和 重度 含蓄 ,

身着朴素的深色衣服，蒙着厚重的面纱，

[keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː][frʌm; frəm] [ˈfɪftiːnθ] [striːt] .

came walking along the path that leads to the statue from Fifteenth Street .
来了 步行 沿着 这 小路 那 线索 到 这 雕像 从 第十五 街道 .

沿着从第十五街通往雕像的小路走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] , [ˈenihaʊ] ,

It was dark there , anyhow ,
它 曾是 黑暗的 那里 , 无论如何 ,

那里天已经黑了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [bəʊθ][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [kept] [ðəmˈselvz] [wel] [ˈʃiːldɪd] [ɪn][ðə; ði]

and for obvious reasons both the conspirators kept themselves well shielded in the
和 为了 明显的 原因 两个都 这 阴谋者 保留 他们自己 出色地 屏蔽 在 这

[ˈʃædəʊz] .

shadows .
阴影 .

出于显而易见的原因，两名阴谋者都把自己很好地隐藏在暗处。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈkætʃwɜːrdz]

" As she came up and saw him waiting there , she uttered the catchwords
" 作为 她 来了 向上 和 锯 他 等待 那里 , 她 说出 这 口号

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [-]

which made him [344]
哪个 制成 他 [-]

“当她走上前去，看到他在那里等着她时，她脱口而出那句让他[344]的口头禅

[nəʊ] [hɜːr; həɾ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

know her for the right person .
知道 她 为了 这 正确的 人 .

认准她这个人。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] .

The words were simple enough .
这 字 是 简单的 足够的 .

这些词语很简单。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [sed] [tuː; tə][him; ɪm] - [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] ? -
She merely said to him 'Did you go to the pawnshop ? '
她 仅仅 说 到 他 - 做过 你 去 到 这 当铺 ? -

她只是问他：“你去当铺了吗？”

[hiː; hi] [ˈænsər] - [jes] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][jər; jər] [ˈkiːpseɪk] . -
He answered 'Yes , I went there and I got your keepsake . '
他 回答 - 是的 , 我 去 那里 和 我 得到 你的 纪念品 . -

他回答说：“是的，我去过那里，拿到了你的纪念品。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [ðen] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . -
' Thank you , ' she answered , ' then give it to me . '
- 感谢 你 , - 她 回答 , - 然后 给 它 到 我 . -

“谢谢,”她回答说,“那就给我吧。”

- [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər]
' Here it is , safe and sound , ' he replied and passed to her the paper
- 这里 它 是 , 安全的 和 声音 , - 他 回复 和 通过了 到 她 这 纸
,
,
,

“给你,完好无损,”他回答道,并将文件递给了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːdɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpelɪt] [əˈbɑʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪznʌt] .
which was wadded up , he says , in a pellet about the size of a hazelnut .
哪个 曾是 揉成团的 向上 , 他 说道 , 在 一个 颗粒 关于 这 尺寸 的 一个 榛子 .

他说, 它被揉成一团, 大小和榛子差不多。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" Up to this point the pair had been speaking in accordance with a sort of
" 向上 到 这 观点 这 一对 有 到过 请讲 在 根据 和 一个 种类 的
[ˈmeməraɪzd] [ˈrɪtʃuəl] ,
memorised ritual ,
记住 仪式 ,

“此前两人一直按照某种预先约定的仪式进行交谈,

[iːtʃ] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bəʊθ][baɪ][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [wʌt] [ðə; ði]
each knowing from the instructions given to both by their employer what the
每个 会心 从 这 指示 给定 到 两个都 经过 他们的 雇主 什么 这
[ˈʌðər] [wʊd] [seɪ] .
other would say .
其他 会 说 .

两人都从雇主给出的指示中知道对方会说什么。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [wɜːrdz] .
But before they parted they exchanged a few other words .
但 前 他们 分手了 他们 交换 一个 很少 其他 字 .

但在分别之前, 他们又说了几句话。

- [telz] [em ˈiː] [ðæt] ,
Westerfeltner tells me that ,
- 讲述 我 那 ,

韦斯特费尔特纳告诉我,

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪftɪ] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][æŋˈzaiəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf]
having his own safety in mind as well as a natural anxiety for the safe
拥有 他的 自己的 安全 在 头脑 作为 出色地 作为 一个 自然的 焦虑 为了 这 安全的
[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ɪts] [ˈriːəl] [ˈpɜːrtʃəsər] ,
delivery of the paper to its real purchaser ,
送货 的 这 纸 到 它是真实的 购买者 ,

他既考虑到自身安全, 也自然而然地担心文件能否安全送达真正的购买者手中。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][h3:r; hər] :
he said to her :
他 说 到 她 :

他对她说:

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] ['evri]
' I hope you understand that you should keep this thing in your possession for every
- 我 希望 你 理解 那 你 应该 保持 这 事物 在 你的 拥有 为了 每一个
[ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hænd][aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] . -
minute of the time until you hand it over to our mutual friend . '
分钟 的 这 时间 直到 你 手 它 超过 到 我们的 相互的 朋友 . -

“我希望你明白，在把这东西交给我们共同的朋友之前，你必须时刻保管好它。”

" [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [h3:r; hər] ['ænsər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ɪn][ðə; ði] [w3:rdz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ,
" As he recalls her answer , as nearly as possible in the words she used ,
" 作为 他 召回 她 回答 , 作为 几乎 作为 可能的 在 这 字 她 用过的 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

“他尽可能地用她当时的原话回忆起她的回答，她说:”

- ['s3:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
' Certainly I do .
- 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ɑ:n][maɪ]['p3:rs(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
It will be kept on my person where I can put my hand on it ,
它 将要 是 保留 在 我的 人 在哪里 我 能 放 我的 手 在 它 ,
我会把它放在身上，方便我随时取用。

[bʌt; bət] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ['evər] [sə'spekt]
but where no one else can see it and where no one else will ever suspect
但 在哪里 不 一 别的 能 看 它 和 在哪里 不 一 别的 将要 曾经 怀疑
[aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] . -
it of being . '
它 的 存在 . -

但它存在于别人看不到的地方，也存在于别人永远不会怀疑的地方。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? -
Then she asked him : ' Was there anything else you wanted to say to me ? '
然后 她 问 他 : - 曾是 那里 任何事物 别的 你 通缉 到 说 到 我 ? -
然后她问他：“你还有什么想对我说的吗？ ”

[hi:; hi][toʊld][h3:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He told her there was nothing else and she said good night to him
他 讲述 她 那里 曾是 没有什么 别的 和 她 说 好的 夜晚 到 他
[ænd; ənd] [t3:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and turned and walked away in the direction from which she had
和 转向 和 步行 离开 在 这 方向 从 哪个 她 有
[kʌm] .
come .
来 .

他告诉她没有别的了，她向他道了晚安，然后转身朝她来的方向走去。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [-]
He waited a minute or so and then [345]
他 等待 一个 分钟 或者 所以 和 然后 [-]

他等了一分钟左右，然后[345]

[wɔ:kt] [ɔ:f] , [li:vɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] — [ðə; ði] [vərˈmɑ:nt] [ˈævənu:] [saɪd] .
walked off , leaving the square on the opposite side — the Vermont Avenue side .
步行 离开 , 离开 这 正方形 在 这 对面的 边 — 这 佛蒙特 大街 边 .
他走开了, 把广场留在了对面——佛蒙特大道的一侧。

[hi:; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
He went directly home and went to bed .
他 去 直接地 家 和 去 到 床 .
他直接回家睡觉了。

" [hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈmærid] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [əˈloʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [aʊt] ,
" **He is unmarried and lives alone , taking his luncheons and dinners out ,**
" 他 是 未婚 和 生活 独自的 , 采取 他的 午餐会 和 晚餐 出去 ,
“他未婚独居, 经常在外面吃午餐和晚餐。”

[bʌt; bət] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] .
but preparing his own breakfasts in his rooms .
但 准备 他的 自己的 早餐 在 他的 房间 .
但他会在自己的房间里自己准备早餐。

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [əˈsli:p] [wen] [aɪ] [ræŋ]
At three o'clock in the morning he was in bed and asleep when I rang
在 三 点钟 在 这 早晨 他 曾是 在 床 和 睡着了 什么时候 我 响铃
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rbel] .
his doorbell .
他的 门铃 .
凌晨三点, 我按响他家的门铃时, 他正在床上睡觉。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [ɪn] ;
In his night clothes he got up and let me in ;
在 他的 夜晚 衣服 他 得到 向上 和 让 我 在 ;
他穿着睡衣起床, 让我进了屋;

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] .
and as soon as I was in I accused him .
和 作为 很快 作为 我 曾是 在 我 被告 他 .
我一进去就指控了他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
As a matter of fact the double theft had been discovered the evening before ,
作为 一个 事情 的 事实 这 双倍的 盗窃 有 到过 发现 这 晚上 前 ,
事实上, 这起双重盗窃案在前一天晚上就已经被发现了。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [baɪ] [ðen] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
but unfortunately by then several hours had elapsed from the time the
但 很遗憾 经过 然后 一些 小时 有 过去 从 这 时间 这
[dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] ,
dispatch was taken ,
派遣 曾是 已采取 ,
但不幸的是, 从发出指令到那时已经过去了几个小时。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
and already , as you know , the dispatch had changed hands .
和 已经 , 作为 你 知道 , 这 派遣 有 已更改 双手 .
正如你所知, 这份派遣令已经易手了。

" [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:s] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n]
" **Within an hour after the discovery of the loss I had been set to work on**
" 之内 一个 小时 后 这 发现 的 这 损失 我 有 到过 放 到 工作 在
[ðə; ði] [dʒɑ:b] .
the job .
这 工作 .
“发现损失后不到一个小时, 我就被安排开始工作了。”

[æʔ; ət][wʌns] [sə'spi(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n] [θri:] [men] , [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] [ʼλðər] .
At once suspicion fell upon three men , one after the other .
在 一次 怀疑 跌倒 之上 三 男人 , 一 后 这 其他 :
嫌疑人立刻接连落在了三个人身上。

[aɪ'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔ:n] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em'i:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [ʼɪnəs(ə)nt] .
It didn't take very long to convince me that two of these men were innocent .
它 没有 拿 非常 长的 到 说服 我 那 二 的 这些 男人 是 清白的 :
没过多久, 我就确信这两个人是无辜的。

[soʊ] [ðɪ:z] [tu:] [ʼhævɪŋ] [bɪn] [ʼɪlɪmɪnertɪd; ʼɪlɪmə,nerɪtɪd][baɪ] [dɪ'dʌktɪv] [ʼprɑ:sesɪz] , [aɪ] [ʼpɜ:rsənəli] [went]
So these two having been eliminated by deductive processes , I personally went
所以 这些 二 拥有 到过 已淘汰 经过 演绎推理 流程 , 我 亲自 去
[ʼæftər][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] ,
after the third man ,
后 这 第三 男人 ,
经过推理排除了这两个人之后, 我亲自去追查第三个人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] - .
who was this Westerfeltner .
WHO 曾是 这 - :
这位韦斯特费尔特纳是谁?

[ðə; ði][ʼmoʊmənt][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [aɪ]
The moment I walked in on him I was convinced from his behaviour that I
这 片刻 我 步行 在 在 他 我 曾是 确信 从 他的 行为 那 我
[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
had made no mistake .
有 制成 不 错误 :
我走进房间的那一刻, 从他的举止就确信我没有做错任何事。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
So I took a chance .
所以 我 采取 一个 机会 :
所以我决定冒险一试。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][wɪð; wɪθ] [ʼbi:ɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] .
I charged him point - blank with being the thief .
我 带电 他 观点 - 空白的 和 存在 这 贼 :
我直截了当地指控他是小偷。

[ʼɔ:lmoʊst] [ʼɪmɪ:diətli] [hi; hi] [ʼwi:kənd] .
Almost immediately he weakened .
几乎 立即地 他 减弱 :
他几乎立刻就虚弱了。

[hɪz; ɪz][di'naɪəlz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'mɪfɪnz] .
His denials turned to admissions .
他的 否认 转向 到 招生 :
他的否认最终变成了承认。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] - [ɪz][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .
As a conspirator Westerfeltner is a lame duck .
作为 一个 同谋 - 是 一个 瘸 鸭子 :
作为共谋者, 韦斯特费尔特纳已无用武之地。

[aɪ][ʼoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʼstɑ:rtɪd][ʼæftər][hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [ʼɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
I only wish I had started after him three or four hours earlier than I did ;
我 仅有的 希望 我 有 开始 后 他 三 或者 四 小时 早些时候 比 我 做过 ;
我真希望我能比他早三四个小时开始;

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪm]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi][bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [- -]
if only I had done so I'm satisfied the paper would be back where it [346]
如果 仅有的 我 有 完毕 所以 我是 使满意 这 纸 会 是 后退 在哪里 它 [- -]

如果我当时那样做了，我相信论文就会回到它原来的位置[346]

[bi'ləŋz] [ænd; ənd][noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .
belongs and no damage done .
属于 和 不 损害 完毕 .

属于所有物，没有造成任何损坏。

[wel] , ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ['fræŋkli] [ænd; ənd]
Well , anyhow , if I am one to judge , he told me everything frankly and
出色地 , 无论如何 , 如果 我 是 一 到 法官 , 他 讲述 我 一切 坦率地说 和
[held] [bæk] ['nʌθɪŋ] . "
held back nothing . "
握住 后退 没有什么 . "

总之，如果让我来判断的话，他坦诚地告诉了我一切，没有丝毫隐瞒。

" [wel] , [ðen] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? "
" Well , then , who is the woman in the case ? "
" 出色地 , 然后 , WHO 是 这 女士 在 这 案件 ? "

那么，案件中的女子是谁呢？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
" He didn't know .
" 他 没有 知道 .

他不知道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .
To his best knowledge he had never seen her before that night .
到 他的 最好的 知识 他 有 绝不 已见 她 前 那 夜晚 .

据他所知，在那晚之前他从未见过她。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .
He is sure that he had never heard her voice before .
他 是 当然 那 他 有 绝不 听到 她 嗓音 前 .

他确信自己以前从未听过她的声音。

['riːəli] , [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Really , all he does know about her is that she is a small ,
真的 , 全部 他 做 知道 关于 她 是 那 她 是 一个 小的 ,

实际上，他对她所了解的只有她个子娇小。

['slendər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt]
slender woman with rather quick , decided movements and that her voice is that
苗条 女士 和 相当 快的 , 决定 移动 和 那 她 嗓音 是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːrs(ə)n] .
of a refined person .
的 一个 精制 人 .

她身材苗条，动作迅速果断，声音也十分优雅。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
He is sure she is a young woman ,
他 是 当然 她 是 一个 年轻的 女士 ,

他确信她是一位年轻女子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] [noʊ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
but he can furnish no better description of her than this .
但 他 能 提供 不 更好的 描述 的 她 比 这 .

但他对她的描述也只能是这样的。

[hi:; hi] [kleɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] .
He claims he was very nervous at the time of their meeting .
他 索赔 他 曾是 非常 紧张的 在 这 时间 的 他们的 会议 .

他声称，会面时他非常紧张。

[aɪ] [ˈfɪɡjər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɪld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlti]
I figure he was downright excited , filled as he was with guilty
我 数字 他 曾是 彻头彻尾 兴奋的 , 已填 作为 他 曾是 和 有罪的
[æprɪˈhɛnʃənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,

我想他当时一定非常兴奋，尽管他内心充满了愧疚和不安。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [tʊk] [les] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and no doubt because of his excitement he took less notice of her
和 不 怀疑 因为 的 他的 激动 他 采取 较少的 注意 的 她
[ðæn; ðæn][hi:; hi] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] .
than he otherwise might .
比 他 否则 可能 .

毫无疑问，由于他的兴奋，他对她的关注度不如平时。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [dɑ:rk]
you must remember that the place of rendezvous was a fairly dark
你 必须 记住 那 这 地方 的 会合 曾是 一个 相当 黑暗的
[spɑ:t][ɑ:n] [ˈræðər] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] . "
spot on rather a dark night . "
点 在 相当 一个 黑暗的 夜晚 . "

你必须记住，会面地点是在一个相当黑暗的夜晚，而且位置相当昏暗。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [æbsəˈlu:tli] [noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðen] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
" **He has absolutely no idea of his own , then , as to the identity of**
" 他 有 绝对地 不 主意 的 他的 自己的 , 然后 , 作为 到 这 身份 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] ? "
Mrs . Williams ? "
太太 : 威廉姆斯 ? "

“那么，他对威廉姆斯夫人的身份完全一无所知吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈhæznt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
" **He hasn't ; but I have .**
" 他 还没有 ; 但 我 有 .

“他没有；但我有。”

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [wɪt] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
The telephone number which figures in the case is the number of a pay station in
这 电话 数字 哪个 数据 在 这 案件 是 这 数字 的 一个 支付 车站 在
[æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [drʌg] [stɔ:r] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
an all - night drug store in Washington .
一个 全部 - 夜晚 药品 店铺 在 华盛顿 .

案件中涉及的电话号码是华盛顿一家通宵营业的药店的自助缴费机号码。

- [ˈfri:lɪ] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
Westerfeltner freely gave me the number .
- 自由 给予 我 这 数字 .

韦斯特费尔特纳主动把号码给了我。

[bəʊθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
Both the proprietor of this drug store and his clerk remember that night before
两个都 这 业主 的 这 药品 店铺 和 他的 职员 记住 那 夜晚 前
[læst] ,
last ,
最后的 ,

这家药店的老板和他的店员都记得前天晚上发生的事。

[ˈɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əv-] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔːl] ,
shortly before eight o'clock , a rather small ,
不久 前 八 点钟 , 一个 相当 小的 ,

八点前不久, 一个相当小的,

[slɑɪt] [ˈwʊmən] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [stri:t] [ˈkɑːstʊ:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
slight woman wearing a black street costume with a dark veil over her face
轻微 女士 穿着 一个 黑色的 街道 戏服 和 一个 黑暗的 面纱 超过 她 脸
[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [-]
came into the place and said she was expecting a telephone [347]
来了 进入 这 地方 和 说 她 曾是 期待 一个 电话 [-]

一位身材瘦小的女子, 身穿黑色街头服装, 脸上蒙着黑色面纱, 走进了店里, 说她正在等电话[347]。

[kɔːl][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
call for Mrs . Williams .
称呼 为了 太太 : 威廉姆斯 :

请找威廉姆斯夫人。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ˈænsər] [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi]
Within two or three minutes the bell rang and the clerk answered and somebody
之内 二 或者 三 分钟 这 钟 响铃 和 这 职员 回答 和 某人
[æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] .
asked for Mrs . Williams .
问 为了 太太 : 威廉姆斯 :

两三分钟后, 铃声响了, 售票员去应门, 有人问威廉姆斯太太在不在。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentəd] [ðə; ði] [buːθ] , [keɪm] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
The woman entered the booth , came out almost immediately , and went away .
这 女士 进入 这 展位 , 来了 出去 几乎 立即地 , 和 去 离开 :

女人走进隔间, 几乎立刻就出来了, 然后离开了。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌgstɔːr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
All that the drugstore man and his clerk remember about her is that she was
全部 那 这 药店 男人 和 他的 职员 记住 关于 她 是 那 她 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

药店老板和店员对她的记忆只剩下她是个年轻女子。

[ˈpleɪnli] [drest] [bʌt; bət] [wel] - [gruːmd] .
plainly dressed but well - groomed .
显然 穿着 但 出色地 - 修剪过的 :

衣着朴素但仪容整洁。

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ɪz] [ˈpɔːzətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] ;
The druggist is positive she had dark hair ;
这 药剂师 是 积极的 她 有 黑暗的 头发 ;

药剂师确信她有一头黑发;

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈrediʃ] - [braʊn] .
the clerk is inclined to think her hair was a deep reddish - brown .
这 职员 是 倾斜 到 思考 她 头发 曾是 一个 深的 微红 - 棕色的 :

店员倾向于认为她的头发是深红棕色的。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [riˈmɑːkt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
Neither of them saw her face ; neither of them remarked anything unusual
两者都不 的 他们 锯 她 脸 ; 两者都不 的 他们 评论 任何事物 异常
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
about her :
关于 她 :

他们俩都没看到她的脸；他们俩也没觉得她有什么不寻常的地方。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn]
To them she was merely a woman who came in to keep a telephone
到 他们 她 曾是 仅仅 一个 女士 WHO 来了 在 到 保持 一个 电话
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

在他们眼里，她只不过是一个来接电话的女人而已。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kept] [aɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
and having kept it went away again .
和 拥有 保留 它 去 离开 再次 :

带着它之后，他又离开了。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
So , having run into a blind alley at that end of the case ,
所以 , 拥有 跑步 进入 一个 瞎的 胡同 在 那 结尾 的 这 案件 ,
[sɔː] , [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
所以 , 拥有 跑步 进入 一个 瞎的 胡同 在 那 结尾 的 这 案件 ,

所以，在案件的这个阶段，他们陷入了死胡同。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˈnæt(ə)rəli]
I started in at the other end of it to find the one lady to whom naturally
我 开始 在 在 这 其他 结尾 的 它 到 寻找 这 一 女士 到 谁 自然
[ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈspɪrətər] [wʊd] [tɜːrɪn][fɔːr; fər] [help] [ɪn][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [wen]
the chief conspirator would turn for help in the situation that confronted him when
这 首席 同谋 会 转动 为了 帮助 在 这 情况 那 面对 他 什么时候
[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
he ran away from Washington .
他 跑 离开 从 华盛顿 :

我从事情的另一端入手，寻找那位在逃离华盛顿后，主谋在面临困境时自然会寻求帮助的女士。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] — [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn][fækt] . "
And I found her — both of her in fact . "
和 我 成立 她 — 两个都 的 她 在 事实 : "

我找到了她——确切地说，是找到了她的两个自我。

" [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] !
" **Both of her** !
" 两个都 的 她 !

“她俩！”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈvɑːlvd] ? "
Then there are two women involved ? "
然后 那里 是 二 女性 涉及 ? "

那么，牵涉到两名女性吗？

" [noʊ] , [ˈoʊnli][wʌn] ;
" **No , only one** ;
" 不 , 仅有的 一 ;

“不，只有一个；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [sə'spekt; 'sʌspekt][fɪ; jɪ][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [dɪ'saɪd]
but which one of two suspects she is I can't for the life of me decide
但 哪个 一 的 二 嫌疑人 她 是 我 不能 为了 这 生活 的 我 决定
.
:
.

但我无论如何也无法确定她究竟是两个嫌疑人中的哪一个。

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ji; jɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I know who she is , and yet I don't know .
我 知道 WHO 她 是 , 和 然而 我 不 知道 .

我知道她是谁，但同时我又不太了解她。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tu:] .
I'll come to that part of it in a minute or two .
患病的 来 到 那 部分 的 它 在 一个 分钟 或者 二 .

我稍后会谈到那部分内容。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tri:g] [jet] ,
I haven't told you the name of the head devil of the whole intrigue yet ,
我 还没有 讲述 你 这 姓名 的 这 头 魔鬼 的 这 所有的 阴谋 然而 ,
[hæv; həv][aɪ] ?
have I ?
有 我 ?

我还没告诉你整个阴谋的幕后主使是谁呢，对吧？

[ju:v] [met][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
You've met him , I imagine .
你已经 遇见 他 , 我 想象 .

我想你一定见过他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] ['ʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At any rate you surely have heard of him .
在 任何 速度 你 一定 有 听到 的 他 .

总之，你肯定听说过他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [ju:; jʊ] ['ʊrli] [noʊ] [ʌv; əv] [-]
" **You know him , or else you surely know of [348]**
" 你 知道 他 , 或者 别的 你 一定 知道 的 [-]
"你认识他，或者你肯定听说过[348]

[hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] .
him , as the Hon .
他 , 作为 这 尊敬的 .

他，作为尊敬的。

['saɪdni] ['bɜːrtɹəm] ['ɡoʊldzbɜːoʊ] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ʃæn'haɪ] , ['tʃaɪnə] . "
Sidney Bertram Goldsborough , of London , England , and Shanghai , China . "
西德尼 伯特伦 戈尔兹伯勒 , 的 伦敦 , 英格兰 , 和 上海 , 中国 . "
来自英国伦敦和中国上海的西德尼·伯特伦·戈兹伯勒。

" ['ɡʊdnəs] ['ɡreɪʃəs] [em 'i:] !
" **Goodness gracious me !**
" 善良 亲切 我 !

我的天哪！

" [ɪn][hɜːr; hær] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn]
" **In her astonishment Miss Smith had recourse to an essentially feminine**
" 在 她 惊讶 错过 史密斯 有 追索权 到 一个 本质上 女性
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“史密斯小姐惊愕不已，发出了一声典型的女性感叹。

" [waɪ] , [ðæt] [dʌz] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm]!
" **Why , that does bring it close to home !**
" 为什么 , 那 做 带来 它 关闭 到 家 ！

“哎呀，这可真是说到我心坎里了！ ”

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌzənz] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
Why , he is among the persons invited to my cousin's house to - tomorrow night .
为什么 , 他 是 之中 这 人 受邀 到 我的 表亲 房子 到 - 明天 夜晚 .
原来，他是明天晚上我表哥家邀请的客人之一。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vɪteɪʃ(ə)n] [lɪst] .
I remember seeing his name on the invitation list .
我 记住 看到 他的 姓名 在 这 邀请 列表 .

我记得在邀请名单上看到过他的名字。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
That's why you asked me about her party a while ago .
那就是 为什么 你 问 我 关于 她 派对 一个 尽管 前 .

所以你前段时间才问我关于她派对的事。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
My cousin met him somewhere and liked him .
我的 表哥 遇见 他 某处 和 喜欢 他 .

我表弟在某个地方遇到了他，很喜欢他。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I've never seen him , but I've heard about him .
我已经 绝不 已见 他 , 但 我已经 听到 关于 他 .

我从未见过他，但我听说过他。

[ə; eɪ] [bɪɡ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? "
A big mining engineer , isn't he ? "
一个 大的 矿业 工程师 , 不是 他 ? "

他是一位资深的采矿工程师，不是吗？

" [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [krɒk] ,
" **A big international crook ,**
" 一个 大的 国际的 骗子 ,

“一个国际大骗子，

[poʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ɑː'stensəbli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] ['faɪnəns] [sʌm; səm]
posing as a mining engineer and ostensibly in this country to finance some
摆姿势 作为 一个 矿业 工程师 和 表面上 在 这 国家 到 金融 一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'riːən] [kən'seɪnɪz] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .
important Korean concessions — that's what he is .
重要的 韩国人 让步 — 那就是 什么 他 是 .

他伪装成采矿工程师，表面上来这个国家是为了资助一些重要的韩国特许权项目——这就是他的真实身份。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - .
His real name is Geltmann .
他的 真实的 姓名 是 - .

他的真名叫盖尔特曼。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] ['pedɪɡriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃəl] : [bɔːrɪn] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [mɪkst] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [swɪs]
Here's his pedigree in a nutshell : Born in Russia of mixed German and Swiss
这里是 他的 谱系 在 一个 简而言之 : 出生 在 俄罗斯 的 混合 德语 和 瑞士
[ˈperəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

他的身世简述如下：出生于俄罗斯，父母是德国和瑞士混血。

[ˈedʒuketɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈæksent][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnək(ə)l][ˈhæbɪt] .
Educated in England , where he acquired his accent and the monocle habit .
受过教育 在 英格兰 , 在哪里 他 获得 他的 口音 和 这 单片眼镜 习惯 .
他曾在英国接受教育, 在那里他学会了英国口音和戴单片眼镜的习惯。

[pɜːˈfektəd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈskajndrəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [iːst] .
Perfected himself in scoundrelism in the competent finishing schools of the Far East .
完善 他自己 在 无赖行为 在 这 胜任的 精加工 学校 的 这 远的 东方 .
他在远东地区一流的女子精修学校里, 将自己的无赖本领磨练得炉火纯青。

[spiːks] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] .
Speaks half a dozen languages , including Chinese and Japanese .
说话 一半 一个 打 语言 , 包括 中国人 和 日本人 .
会说六种语言, 包括中文和日语。

[ˈkæriz] [ɡɪlt] - [edʒd] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪent] .
Carries gilt - edged credentials made in the Orient .
携带 镀金 - 边缘 证书 制成 在 这 东方 .
带有东方制造的镀金证书。

[ðæt] , [ˈbriːfli] , [ɪz][jɜː; jər] [ɑːn] .
That , briefly , is your Hon .
那 , 简要地 , 是 你的 尊敬的 .
简而言之, 这就是您的尊敬的先生/女士。

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪdnɪ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈɡoʊldzbɜːoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] .
Mr . Sidney Bertram Goldsborough , when you undress him .
先生 . 西德尼 伯特伦 戈尔兹伯勒 , 什么时候 你 脱衣服 他 .
当你脱掉西德尼·伯特伦·戈兹伯勒先生的衣服时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd]
He was officially suspected of being something other than what he claimed
他 曾是 官方 怀疑 的 存在 某物 其他 比 什么 他 声称
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他被正式怀疑是另有其人, 与他自称的身份不符。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] - [diˈvʌldʒd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even before Westerfeltner divulged his name .
甚至 前 - 泄露 他的 姓名 .
甚至在韦斯特费尔特纳透露自己姓名之前。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hiː; hi] [fel] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ˈdʒænjueɪri][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
he fell under suspicion shortly after he turned up in Paris in January of this year ,
他 跌倒 在下面 怀疑 不久 后 他 转向 向上 在 巴黎 在 一月 的 这 年 ,
今年一月他抵达巴黎后不久就引起了怀疑。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ɔb] [-]
he having ob [349]
他 拥有 奥布 [-]
他有 ob[349]

[teɪnd] [ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krə'den](ə)lɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
tained a passport for France on the strength of his credentials and on the
受过训练 一个 护照 为了 法国 在 这 力量 的 他的 证书 和 在 这
[reprɪzen'teɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˌjɒrə'pi:ən] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [ɪn] [ðæt]
representation that he wanted to go abroad to interest European financiers in that
表示 那 他 通缉 到 去 国外 到 兴趣 欧洲的 金融家 在 那
[haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [kə'ri:ən] [dɪ'veləpmənt] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wɪt] ,
high - sounding Korean development scheme of his — which ,
高的 - 听起来 韩国人 发展 方案 的 他的 — 哪个 ,

他凭借自己的资历获得了法国护照，并声称他想出国去吸引欧洲金融家对他那听起来很美好的韩国发展计划的兴趣——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈpjɜrli] [ɪ'mædʒɪnerɪ] .
by the way , is purely imaginary .
经过 这 方式 , 是 纯粹 假想 .

顺便说一句，这纯属虚构。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˈpærɪs][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
He hung about Paris for three months .
他 悬挂 关于 巴黎 为了 三 几个月 .

他在巴黎逗留了三个月。

[haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fisər][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] ,
How he found out about the document which the army officer was bringing home ,
如何 他 成立 出去 关于 这 文档 哪个 这 军队 官 曾是 带来 家 ,
[ˈdɒkjuːmɛnts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fisər] [wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] ,
他 是 如何 得知 那位 军官 带 回家 的 文件 的 ?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fisər] — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] — [wʊd] [ˈtræv(ə)l]
and how he found out that the officer — in order to save time — would travel
和 如何 他 成立 出去 那 这 官 — 在 命令 到 节省 时间 — 会 旅行

[ɑ:n][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlaɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtrænsɔ:rt] ,
on a French liner instead of on a transport ,
在 一个 法语 衬垫 反而 的 在 一个 运输 ,

他是如何发现那名军官为了节省时间，会乘坐法国邮轮而不是运输船出行的呢？

[ɑ:r; ər] [ˈdi:teɪlɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
are details that are yet to be cleared up by our people on the other side .
是 细节 那 是 然而 到 是 已清除 向上 经过 我们的 人们 在 这 其他 边 .

这些细节还有待对方方面澄清。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [jet] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn]
There has been no time yet of course to take up the chase over there in
那里 有 到过 不 时间 然而 的 课程 到 拿 向上 这 追赶 超过 那里 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

当然，目前还没有时间去巴黎展开追逐。

[bʌt; bət] [ˈɑ:bviəsli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [li:k] [ˈsʌmwər] .
But obviously there must have been a leak somewhere .
但 明显地 那里 必须 有 到过 一个 泄露 某处 .

但显然某个地方肯定发生了泄漏。

[ˈi:ðər] [sʌm; səm][wʌn] [ə'brɔ:d] [wʌz; wəz][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][pər'hæps] [ɪndɪ'skri:tnəs]
Either some one abroad was in collusion with him or perhaps indiscreetness
任何一个 一些 — 国外 曾是 在 共谋 和 他 或者 也许 轻率
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɡɪltɪ] [kə'naɪvəns] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]
rather than guilty connivance was responsible for his learning what he did
相当 比 有罪的 共谋 曾是 负责任的 为了 他的 学习 什么 他 做过
[lɜ:rɪn] .
learn .
学习 .

要么是国外有人与他勾结，要么是他的疏忽大意而非出于恶意串通，才让他了解到了这些事情。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .

As to that , I can't say .
作为 到 那 , 我 不能 说 .

至于这一点，我无法回答。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] - [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]
" **But the point remains that** **Geltmann sailed on the same ship that brought the**
" 但 这 观点 遗迹 那 - 航行 在 这 相同的 船 那 带来 这
[ɑ:rmɪ] [ɑ:fɪsər] .
army officer .
军队 官 .

但关键是，盖尔特曼乘坐的是与那位军官相同的船只。

[eɪvɪdəntli] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpər][ðə; ði] [ɑ:fɪsər] [ˈkæərɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]
Evidently he hoped to get possession of the paper the officer carried on the way
显然 他 希望 到 得到 拥有 的 这 纸 这 官 携带 在 这 方式
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

显然，他希望得到那名警官在来时携带的文件。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [traɪd] [ˈʌðər] [mi:nz] .
Failing there , he tried other means .
失败 那里 , 他 尝试 其他 方法 .

失败后，他又尝试了其他方法。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ɑ:fɪsər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] , [si'dju:st] - [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs]
He followed the officer down to Washington , seduced Westerfeltner by the promise
他 随后 这 官 向下 到 华盛顿 , 被诱惑 - 经过 这 承诺
[ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [braɪb] ,
of a fat bribe ,
的 一个 胖的 贿赂 ,

他一路跟踪那名军官到了华盛顿，并以巨额贿赂为诱饵，成功说服了韦斯特费尔特纳。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sək'si:d] , [br'keɪm] [ˈfraɪ(ə)nd]
and then , just when his scheme was about to succeed , became frightened
和 然后 , 只是 什么时候 他的 方案 曾是 关于 到 成功 , 成为 害怕
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
and returned to New York ,
和 返回 到 新的 约克 ,

就在他的计划即将成功的时候，他却害怕了，返回了纽约。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kən'fedərət] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər][tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
trusting to a woman confederate to deliver the paper to him here .
信任 到 一个 女士 南方邦联 到 递送 这 纸 到 他 这里 .

他信任一位女同伙，让她把文件送到这里给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [hɪr] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]
And now he's here , awaiting her arrival , and from all the [350]
和 现在 他是 这里 , 等待中 她 到达 , 和 从 全部 这 [-]

现在他在这里，等待着她的到来，并且从所有[350]

[eɪvɪdəns] [əˈveɪləb(ə)] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət]
evidence available he expects to get it from her to - morrow night at
证据 可用的 他 预期 到 得到 它 从 她 到 - 明天 夜晚 在
[jɔr; jər] [ˈkʌzənz] [ˈpɑ:rtɪ] . "
your cousin's party . "
你的 表亲 派对 . "

他预计明天晚上在你表弟的聚会上能从她那里得到现有证据。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] ?
" **Then the woman is to be there too ?**
" 然后 这 女士 是 到 是 那里 也 ？

那么，那个女人也要在场吗？

" [mɪs] ['smɪθs] [aɪz] [wɜ:; wər] [stretʃt] [waɪd] .
" **Miss Smith's eyes were stretched wide .**
" 错过 史密斯 眼睛 是 拉伸 宽的 。

史密斯小姐的眼睛睁得大大的。

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . " **She certainly is .** "
" 她 当然 是 。

“她确实是。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] — [ɔ:r] , ['ræðər] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
" **And who is she — or , rather , who do you think she is ?** "
" 和 WHO 是 她 — 或者 , 相当 , WHO 做 你 思考 她 是 ？ "

“她是谁？或者说，你认为她是谁？”

" [mɪs] [smɪθ] , [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" **Miss Smith , prepare for a shock .**
" 错过 史密斯 , 准备 为了 一个 震惊 。

史密斯小姐，做好心理准备，你会大吃一惊。

[i:ðər] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][mædəm/, /mə'dæm] .
Either that woman is Mme .
任何一个 那 女士 是 夫人 。

要么那位女士是夫人。

[dʒəʊzifi:n] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɪpləmət] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Josephine Ybanca , the wife of the famous South American diplomat , or else she is
约瑟芬 - , 这 妻子 的 这 著名的 南 美国人 外交官 , 或者 别的 她 是

[mɪs] ['evlɪn] ['bɔ:li:stə] ,
Miss Evelyn Ballister ,
错过 伊芙琳 巴利斯特 ,

约瑟芬·伊班卡，那位著名南美外交官的妻子，或者她就是伊芙琳·巴利斯特小姐。

[sɪstər] [ʌv; əv][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ['hektər] ['bɔ:li:stə] .
sister of United States Senator Hector Ballister .
姐姐 的 团结的 各州 参议员 赫克托 巴利斯特 。

美国参议员赫克托·巴利斯特的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " **And I am pretty sure that you must know both of them .** "
和 我 是 漂亮的 当然 那 你 必须 知道 两个都 的 他们 。

而且我非常肯定你一定认识他们俩。

" [aɪ][du:] !
" **I do !**
" 我 做 ！

“我愿意！”

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['bɔːlɪstə] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] ['mædəm] - [twais] — [wʌns]
I know Miss Ballister fairly well , and I have met Madame Ybanca twice — once
我 知道 错过 巴利斯特 相当 出色地 , 和 我 有 遇见 夫人 - 两次 — 一次
[hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
here in New York ,
这里 在 新的 约克 ,

我跟巴利斯特小姐比较熟，也见过伊班卡夫人两次——一次是在纽约。

[wʌns][æt; ət] ['waːʃɪŋtən] .
once at Washington .
一次 在 华盛顿 .

曾到过华盛顿。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [seɪ] [naʊ] ,
And let me say now ,
和 让 我 说 现在 ,

现在让我再说一遍，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sə'spekt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
that at first blush I do not find it in my heart to suspect either of them
那 在 第一的 脸红 我 做 不是 寻找 它 在 我的 心 到 怀疑 任何一个 的 他们
[ʌv; əv] [dɪ'lɪbəreɪt] ['rɔːŋduːɪŋ] .
of deliberate wrongdoing .
的 商榷 不当行为 .

乍一看，我并不觉得他们两人有任何故意作恶的可能。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [sɔːrt] . "
I don't think they are that sort ."
我 不 思考 他们 是 那 种类 . "

我不认为他们是那种人。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " ['ænsər] ['mʌlɪnɪks] .
" I don't wonder you say that , " answered Mullinix .
" 我 不 想知道 你 说 那 , " 回答 Mullinix .

“我一点也不奇怪你会这么说，”穆林尼克斯回答道。

" [ɔːlsəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv]
" Also I think I know you well enough to feel sure that the fact that both of
" 还 我 思考 我 知道 你 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 这 事实 那 两个都 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [gests] [ʌv; əv][jɜː; jər]['kʌz(ə)n] ,
them are to be guests of your cousin ,
他们 是 到 是 客人 的 你的 表哥 ,

“而且我觉得我很了解你，所以我确信他们两个都会作为你表兄的客人来，

['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] ,
Mrs . Hadley - Smith ,
太太 . 哈德利 - 史密斯 ,

哈德利-史密斯夫人

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [jɜː; jər][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv]
to - morrow night has no influence upon you in forming your judgments of
到 - 明天 夜晚 有 不 影响 之上 你 在 成型 你的 判决 的
[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] . "
these two young women ."
这些 二 年轻的 女性 . "

明晚发生的事情不会影响你对这两位年轻女性的判断。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['bɔːlɪstə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [ək'septɪd] .
" I know Miss Ballister has been invited and has accepted .
" 我 知道 错过 巴利斯特 有 到过 受邀 和 有 公认 .

我知道巴利斯特小姐已经收到邀请并接受了邀请。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][seɪ] ['mædəm] - [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪk'spektɪd]
But I think you must be wrong when you say Madame Ybanca is also expected
但 我 思考 你 必须 是 错误的 什么时候 你 说 夫人 - 是 还 预期的
. " [-]
. " [**351**]
. " [-]

但我认为你说伊班卡夫人也应该被邀请，这一定是错的。[351]

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "
" When was the last time you saw your cousin ? "
" 什么时候 曾是 这 最后的 时间 你 锯 你的 表哥 ? "
你上次见到你表弟是什么时候？

" [ðə; ðɪ][deɪ] [brɪfɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" The day before yesterday , I think it was , but only for a few minutes . "
" 这 天 前 昨天 , 我 思考 它 曾是 , 但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 . "
“我想应该是前天，但只有几分钟。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

['jestərdeɪ] [jiː; ji] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['mædəm] - ['seɪɪŋ] [jiː; ji] [ʌndər'stʊd] ['mædəm]
yesterday she sent a telegram to Madame Ybanca saying she understood Madame
昨天 她 发送 一个 电报 到 夫人 - 说 她 理解 夫人
- [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['wʌːʃɪŋtən] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Ybanca would be coming up from Washington this week and asking her to
- 会 是 未来 向上 从 华盛顿 这 星期 和 问 她 到
[weɪv] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] . "
waive formality and come to the party . "
放弃 正式 和 来 到 这 派对 . "

昨天她给伊班卡夫人发了一封电报，说她听说伊班卡夫人这周会从华盛顿过来，请她免去一些繁文缛节，直接来参加聚会。

" [juː; jʊ][seɪ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sent] [sʌt] [ə; eɪ]['waɪər] ? "
" You say my cousin sent such a wire ? "
" 你 说 我的 表哥 发送 这样的 一个 金属丝 ? "
你说我表弟寄了这样一笔电报？

" [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] .
" I read the telegram .
" 我 读 这 电报 .
我读了那封电报。

['laɪkwəɪz] [aɪ] [riːd] ['mædəm] - [rɪ'plaɪ] , [faɪld][æt; ət][hæf]['æftər][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ]
Likewise I read Madame Ybanca's reply , filed at half after six o'clock yesterday
同样地 我 读 夫人 - 回复 , 已提交 在 一半 后 六 点钟 昨天
['iːvnɪŋ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] . "
evening , accepting the invitation . "
晚上 , 接受 这 邀请 . "

同样，我也读了伊班卡夫人昨天晚上六点半提交的回信，她接受了邀请。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] " — [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˌɪŋkrəˈduːləti][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn]
" **But surely** " **— and now there was mounting incredulity and indignation in**
" 但 一定 " 是 和 现在 那里 曾是 安装 怀疑 和 愤慨 在
[mɪs] [ˈsmɪθs] [toʊn] — " [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [kəˈhaɪvɪŋ]
Miss Smith's tone — " but surely no one dares to assert that my cousin is conniving
错过 史密斯 语气 — " 但 一定 不 一 敢于 到 断言 那 我的 表哥 是 阴险狡诈
[æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] ? "
at anything improper ? "
在 任何事物 不当 ? "

“但是——”史密斯小姐的语气中越来越流露出难以置信和愤慨——“但是肯定没有人敢断言我的表妹在密谋做任何不正当的事情吧？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] !
" **Certainly not !**
当然 不是 !

“当然不是！”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][help]
If I thought she was doing anything wrong I would hardly be asking you to help
如果 我 想法 她 曾是 正在做 任何事物 错误的 我 会 几乎 是 问 你 到 帮助
[træp][hɜːr; hər] ,
trap her ,
陷阱 她 ,

如果我认为她做错了什么，我绝不会请求你帮忙设局陷害她。

[wʊd] [aɪ] ?
would I ?
会 我 ?

我会吗？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [siːˈoʊ] -
Didn't I tell you that we might even have to enlist your cousin's co -
没有 我 告诉 你 那 我们 可能 甚至 有 到 入伍 你的 表亲 合作 -
[ɑːpəˈreɪ(ə)n] ?
operation ?
手术 ?

我不是跟你说过我们甚至可能还需要你表弟的合作吗？

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æt; ət]
But I imagine , when you make inquiry , as of course you will do at
但 我 想象 , 什么时候 你 制作 询问 , 作为 的 课程 你 将要 做 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

但我想，当你提出询问时（你当然会立刻这样做），

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ʃiː; ji][hæz; həz] [siːn] [ˈɡoʊldzbɜːʊ] ,
you'll find that since you saw your cousin she has seen Goldsborough ,
你会 寻找 那 自从 你 锯 你的 表哥 她 有 已见 戈尔兹伯勒 ,

你会发现，自从你见过你表妹之后，她也见过戈尔兹伯勒。

[ɔːr] - — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
or Geltmann — to give him his real name — and that he asked her to
或者 - — 到 给 他 他的 真实的 姓名 — 和 那 他 问 她 到
[send][ðə; ði][ˈwaɪər][tuː; tə] [ˈmædəm] - . "
send the wire to Madame Ybanca . "
发送 这 金属丝 到 夫人 - . "

或者叫他格尔特曼——这是他的真名——他让她把电报寄给伊班卡夫人。

从一处到另一处(From Place to Place)

第14/16页

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'su:md] [æz; əz] [kə'rekt] ,
" **That being assumed as correct** ,
" 那 存在 假定 作为 正确的 ,

“假设这是正确的,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:f] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mædəm] ['ræðər] [ðæn; ðən]
the weight of the proof would seem to press upon the madame rather than
这 重量 的 这 证明 会 似乎 到 按 之上 这 夫人 相当 比
[ə'pɑ:n] [mɪs] ['bɔ:lɪstə] ,
upon Miss Ballister ,
之上 错过 巴利斯特 ,

证据的分量似乎更重于那位夫人, 而不是巴利斯特小姐。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? " [-]
wouldn't it ? " [352]
不会 它 ? " [-]

难道不是吗? [352]

" ['fræŋkli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Frankly I don't know** .
" 坦率地说 我 不 知道 .

坦白说, 我不知道。

[æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] ,
At times to - day , coming up here on the train ,
在 时代 到 - 天 , 未来 向上 这里 在 这 火车 ,
今天有时候, 我乘火车来到这里,

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn] ,
I have thought she must be the guilty one ,
我 有 想法 她 必须 是 这 有罪的 一 ,
我一直认为她一定是罪魁祸首。

[ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] .
and at times I have felt sure that she was not .
和 在 时代 我 有 毛毡 当然 那 她 曾是 不是 .
有时我确信她不是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][du:;] [noʊ] : [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni]
But this much I do know : One of those two ladies is absolutely innocent of any
但 这 很多 我 做 知道 : 一 的 那些 二 女士们 是 绝对地 清白的 的 任何
['rɔ:ŋdu:ɪŋ] ,
wrongdoing ,
不当行为 ,

但我可以肯定的是: 这两位女士中, 有一位绝对清白, 没有任何不当行为。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lðər] [wʌn] — ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] — [ɪz][æz; əz] ['ɡɪltɪ] [æz; əz] [hel] .
and the other one — pardon my language — is as guilty as hell .
和 这 其他 一 — 赦免 我的 语言 — 是 作为 有罪的 作为 地狱 .
而另一个——恕我直言——罪孽深重。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə][bəuθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt] [ɔ:ltə'geðər]
But perhaps it is only fair to both that you should suspend judgment altogether
但 也许 它 是 仅有的 公平的 到 两个都 那 你 应该 暂停 判断 共
[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
until I have finished telling you the whole business ,
直到 我 有 完成的 讲述 你 这 所有的 商业 ,
但或许对我们双方都公平起见, 你应该完全暂缓评判, 直到我把事情的来龙去脉都告诉你为止。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
as far as I know it .
作为 远的 作为 我 知道 它 .
据我所知。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][brɪt] .
" **Let us go back a bit .**
" 让 我们 去 后退 一个 少量 .
让我们稍微回顾一下。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] - [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts]
Half an hour after I had heard Westerfeltner's confession and fifteen minutes
一半 一个 小时 后 我 有 听到 - 忏悔 和 十五 分钟
[æftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,
after I had seen the druggist and his clerk ,
后 我 有 已见 这 药剂师 和 他的 职员 ,
在我听到韦斯特费尔特纳的供述半小时后, 以及在我看到药剂师和他的店员十五分钟后,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n]
the entire machinery of our branch of the service had been set in motion
这 全部的 机械 的 我们的 分支 的 这 服务 有 到过 放 在 运动
[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv] - .
to find out what women in Washington were friends of Geltmann .
到 寻找 出去 什么 女性 在 华盛顿 是 朋友们 的 - .
我们部门的整个运作机制都已启动, 以查明华盛顿有哪些女性是盖尔特曼的朋友。

[fɔ:r; fər] - [spent] [moʊst][ʌv; əv] [læst] [fɔ:l] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
For Geltmann spent most of last fall in Washington .
为了 - 花费 最多 的 最后的 落下 在 华盛顿 .
格尔特曼去年秋天的大部分时间都待在华盛顿。

[naʊ] [waɪl] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hi; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][dʒʌst] [tu:] ['wɪmɪn] — [mɪs]
Now while in Washington he was noticeably attentive to just two women — Miss
现在 尽管 在 华盛顿 他 曾是 明显地 细心 到 只是 二 女性 — 错过
['bɔ:lɪstə] [ænd; ənd] ['mædəm] - .
Ballister and Madame Ybanca .
巴利斯特 和 夫人 - .
在华盛顿期间, 他明显只对两位女士格外关注——巴利斯特小姐和伊班卡夫人。

[naʊ] [mɑ:rk][ə; eɪ] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] : [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['wɪmɪn] ;
Now mark a lengthening of the parallel : Both of them are small women ;
现在 标记 一个 延长 的 这 平行线 : 两个都 的 他们 是 小的 女性 ;
现在画一条平行线: 她们俩都是身材矮小的女性;

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['slendər] ; [bəuθ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv]
both of them are slender ; both are young , and both of course have
两个都 的 他们 是 苗条 ; 两个都 是 年轻的 , 和 两个都 的 课程 有
[rɪ'faɪnd] ['vɔɪsɪz] .
refined voices .
精制 声音 .
她们俩身材都很苗条; 她们都很年轻; 当然, 她们的嗓音也都很悦耳。

[ˈniːðər] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ˈæksent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædəm] , [ðʊ] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
Neither speaks with any special accent , for the madame , though married to a
两者都不说话和任何特别的口音 , 为了这夫人 , 尽管已婚到一个
[ˈlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

两人说话都没有特别的口音, 因为这位夫人虽然嫁给了一位拉丁裔人士,

[ɪz][æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] .
is an American woman .
是一个美国人女士 .

是一位美国女性。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [blæk] [her] , [waɪl] [mɪs] - [her] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [red] - [braʊn] .
She has black hair , while Miss Ballister's hair is a golden red - brown .
她有黑色的头发 , 尽管错过 - 头发是一个金的红色的 - 棕色的 .

她有一头黑发, 而巴利斯特小姐的头发是金棕色的。

[soʊ][faːr] , [juː; jʊ] [siː] ,
So far , you see ,
所以远的 , 你看 ,

到目前为止, 你看,

[ðə; ði] [veɪɡ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈmɪsɪz] .
the vague description furnished by the three men who spoke to the mythical Mrs .
这模糊的描述提供经过这三男人WHO辐到这神话太太 .
[ˈwɪljəmz] [maɪt] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈiːðər] . " [-]
Williams might apply to either . " [353]
威廉姆斯可能申请到任何一个 . " [-]

与虚构的威廉姆斯夫人交谈的三名男子的模糊描述可能适用于两者中的任何一个。[353]

" [ðen] [wɪtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]
" Then which of the two is supposed to have been most attracted to
" 然后哪个的这二是据称到有到过最多吸引到
-
Geltmann ,
- ,

那么, 他们两人中究竟是谁更被盖尔特曼吸引呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ?
as you call him ?
作为你称呼他 ?

你管他叫什么?

" [ˈmʌlɪnɪks] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
" Mullinix smiled a trifle .
" Mullinix 微笑一个琐事 .

穆林尼克斯微微一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wʊd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was rather expecting that question would come along about here , " he said .
" 我曾是相当期待那问题会来沿着关于这里 , " 他说 .
"我早就料到会在这里被问到这个问题,"他说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] .
" I only wish I could tell you ; it might simplify matters .
" 我仅有的希望我可以告诉你 ; 它可能简化事情 .
"我真希望我能告诉你; 那样或许能简化事情。"

[bʌt; bət][soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [pɔɪnts] ,
But so far as the available evidence points ,
但所以远的作为这可用的证据积分 ,

但就目前现有证据来看,

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi]
there is nothing to indicate that either of them really cared for him or he
那里 是 没有什么 到 表明 那 任何一个 的 他们 真的 关心 为了 他 或者 他
[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for either of them .
为了 任何一个 的 他们 :

没有任何迹象表明他们俩谁真正关心他，或者他谁真正关心他们。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪmˈpɑːrʃəli] ,
The attentions which he paid them both , impartially ,
这 注意 哪个 他 有薪酬的 他们 两个都 , 秉公 ,
他给予他们两人的关注，一视同仁。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔːr]
were those which a man might pay to any woman , whether she was married or
是 那些 哪个 一个 男人 可能 支付 到 任何 女士 , 无论 她 曾是 已婚 或者
[ʌnˈmærid] ,
unmarried ,
未婚 ,

是指男人可以支付给任何女人的钱，无论她已婚还是未婚。

[wɪˈðəʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈgɔːsɪp] .
without creating gossip .
没有 创建 闲话 .
不制造流言蜚语。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈskænd(ə)] .
There is no suggestion here of a dirty scandal .
那里 是 不 建议 这里 的 一个 肮脏的 丑闻 .
这里没有任何关于丑闻的暗示。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈendz][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
The woman who is serving Geltmann's ends is doing it ,
这 女士 WHO 是 服务 - 结束 是 正在做 它 ,
为盖尔特曼效力的女人正在做这件事。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
not for love of him and not even because she is fascinated by him ,
不是 为了 爱 的 他 和 不是 甚至 因为 她 是 着迷 经过 他 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
but for money .
但 为了 钱 .

不是因为爱他，甚至也不是因为她被他迷住，而是为了钱。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [sel] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][lənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] , [fɔːr; fər]
She has agreed to sell out her country , the land she was born in , for
她 有 同意 到 卖 出去 她 国家 , 这 土地 她 曾是 出生 在 , 为了
[ˈhaɪər] .
hire .
聘请 .

她为了金钱，同意出卖自己的国家，出卖自己的出生地。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] . "
I'm sure of that much . "
我是 当然 的 那 很多 . "
这一点我非常确定。

" [ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [priˈzʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpresɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] ? "
" **Then which of them is presumed to be in pressing need of funds ?** "
" 然后 哪个 的 他们 是 假定 到 是 在 紧迫 需要 的 资金 ? "
那么，他们之中谁被认为最急需资金呢？

" [əˈɡen] [juː; jə] [skɔːr] .
" Again you score .
" 再次 你 分数 .

你又得分了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tuː] .
I was expecting that question too .
我 曾是 期待 那 问题 也 .

我也预料到会被问到这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] [ˈmʌni] .
As a matter of fact both of them need money .
作为 一个 事情 的 事实 两个都 的 他们 需要 钱 .

事实上，他们俩都需要钱。

[ˈmædəm] - [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [ˈpleɪŋ] [set] — [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
Madame Ybanca belongs to a bridge - playing set — a group of men and
夫人 - 属于 到 一个 桥 - 玩耍 放 — 一个 团体 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [huː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
women who play for high stakes .
女性 WHO 玩 为了 高的 赌注 .

伊班卡夫人属于一个桥牌圈子——一群以高额赌注进行桥牌比赛的男男女女。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈluːzər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [pəˈlɪtɪkli]
She has been a heavy loser and her husband , unlike many politically
她 有 到过 一个 重的 失败者 和 她 丈夫 , 与众不同 许多 政治上
[ˈprɔːmɪnənt] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] ,
prominent South Americans ,
著名的 南 美国人 ,

她屡战屡败，而她的丈夫，与许多在南美政坛颇具影响力的人物不同，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfæbjələsli] [ˈwelθi] [mæn] .
is not a fabulously wealthy man .
是 不是 一个 极好地 富裕 男人 .

他并不是一个极其富有的人。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈwelθi] [æt; ət][ɔːl] ,
I doubt whether he would be called wealthy at all ,
我 怀疑 无论 他 会 是 称为 富裕 在 全部 ,

我怀疑他是否能称得上富有。

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
either by the standards of his own people or of ours .
任何一个 经过 这 标准 的 他的 自己的 人们 或者 的 我们的 .

无论是按照他自己民族的标准，还是按照我们民族的标准。

[æz; əz][fɔːr; fər] [-]
As for [354]
作为 为了 [-]

至于[354]

[mɪs] [ˈbɔːlɪstə] ,
Miss Ballister ,
错过 巴利斯特 ,

巴利斯特小姐

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈpɔːrts] [wɪt] [pruːv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst]
I have reports which prove she has no source of income except a modest
我 有 报告 哪个 证明 她 有 不 来源 的 收入 除了 一个 谦虚的
[əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
allowance from her brother ,
津贴 从 她 兄弟 ,

我有报告证明，她除了哥哥给她的少量生活费外，没有任何其他收入来源。

[ðə; ði] ['senətər] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['mɑ:dərət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊnli] ;
the senator , who is in moderate circumstances only ;
这 参议员 , WHO 是 在 缓和 情况 仅有的 ;
这位参议员, 其境况尚可;

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mən] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [mi:nz] .
yet it is common talk about Washington that she is extravagant beyond her means .
然而 它 是 常见的 讲话 关于 华盛顿 那 她 是 靡 超过 她 方法 .
然而, 人们普遍认为华盛顿挥霍无度, 远超她的经济能力。

[ʃi: ʃi] [oʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [tu:; tə] ['treɪdzmən] [fɔ:r; fər] [fra:ks] [ænd; ənd][fə:z] , ['mɪlɪneri] , ['dʒu:əlri]
She owes considerable sums to tradesmen for frocks and furs , millinery , jewelry
她 欠款 大量 总和 到 商人 为了 连衣裙 和 毛皮 , 女帽 , 珠宝
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
她欠商贩一大笔钱, 用于购买裙子、皮草、女帽、珠宝等等。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ɪz][hə'ræst; 'hæərəst][baɪ][hɜ:r; hər] ['dets] .
It is fair to assume that she is harassed by her debts .
它 是 公平的 到 认为 那 她 是 骚扰 经过 她 债务 .
可以合理推断, 她正饱受债务困扰。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['mædəm] - [ʌn'daʊtɪdli] ['wɒnts] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t]
On the other hand , Madame Ybanca undoubtedly wants funds with which to meet
在 这 其他 手 , 夫人 - 无疑 想要 资金 和 哪个 到 见面
[hɜ:r; hər] [bɔ:sɪz] [æt; ət] [brɪdʒ] .
her losses at bridge .
她 损失 在 桥 .
另一方面, 伊班卡夫人无疑需要资金来弥补她在桥牌比赛中的损失。

[soʊ][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [rʌnz] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [wʌn][æz; əz] [ə'genst]
So the presumption in this direction runs as strongly against one as against
所以 这 假定 在 这 方向 跑步 作为 强烈 反对 一 作为 反对
[ðə; ði] [ʌðər] . "
the other . "
这 其他 : "
因此, 这种假设对双方都同样适用。

" [wel] [ðen] ,
" **Well then ,**
" 出色地 然后 ,
“那么,

['bɑ:rɪŋ] [ðɪ:z] [slaɪt] [klu:z] — [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ri:əli] [ɑ:nt] [klu:z] [æt; ət][ɔ:l]
barring these slight clews — which to my way of thinking really aren't clews at all
禁止 这些 轻微 线索 — 哪个 到 我的 方式 的 思维 真的 不是 线索 在 全部
— [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] -
— and when you have eliminated the circumstance of Goldsborough's
— 和 什么时候 你 有 已淘汰 这 环境 的 -
['hævɪŋ] [peɪd] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [,saɪm(ə)'teɪniəsli] ,
having paid perfectly proper attentions to both of them simultaneously ,
拥有 有薪酬的 完美 恰当的 注意 到 两个都 的 他们 同时地 ,

撇开这些微不足道的线索——在我看来, 这些根本算不上线索——并且排除了戈尔兹伯勒同时对她们两人都给予了充分关注的情况,
[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɪlti] ?
what is there to justify the belief that one or the other must be guilty ?
什么 是 那里 到 证明合法 这 信仰 那 一 或者 这 其他 必须 是 有罪的 ?
有什么理由认为其中一人必定有罪?

" [mɪs] ['smɪθs] [vɔɪs] [stɪl] ['kæɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .
" **Miss Smith's voice still carried a suggestion of scepticism** .
" 错过 史密斯 嗓音 仍然 携带 一个 建议 的 怀疑论 " .

史密斯小姐的语气中仍然带着一丝怀疑。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I'm coming to that** .
" 我是 未来 到 那 " .

“我正要说到这一点。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [pə'zɪfənz] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Of course their positions being what they are ,
的 课程 他们的 职位 存在 什么 他们 是 ,

当然，鉴于他们的立场，

['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['si:krət] ['sɜ:rvis] ['ɑ:pəreɪv] [wʊd] [der] ['kwestʃən] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][bəuθ]
neither I nor any other Secret Service operative would dare question either one or both
两者都不 我 也不 任何 其他 秘密 服务 操作 会 敢 问题 任何一个 一 或者 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 " .

我和其他任何特勤局特工都不敢质问他们中的任何一人或两人。

[ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['hæzəd] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
On a mere hazard you cannot go to the beautiful young wife of the
在 一个 仅仅 冒险 你 不能 去 到 这 美丽的 年轻的 妻子 的 这
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [reprɪ'zentetɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neiʃ(ə)n] ,
distinguished representative of a friendly nation ,
杰出的 代表 的 一个 友好的 国家 ,

仅仅因为一时冲动，你不能去追求友好国家杰出代表的美丽年轻妻子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'saɪdɪz] [ʌv; əv] [ɪrɪ'prʊʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] ,
and a woman besides of irreproachable character ,
和 一个 女士 除了 的 无可指摘的 特点 ,

而且她还是一位品行无可指摘的女子。

[ænd; ænd] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [krʊk] .
and accuse her of being in the pay of an international crook .
和 控 她 的 存在 在 这 支付 的 一个 国际的 骗子 " .

并指控她受雇于一名国际骗子。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] [ðɪs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [-]
You cannot do this any more than you could [355]
你 不能 做 这 任何 更多的 比 你 可以 [-]

你不能再做这件事了[355]

[ə'tempt] [ə; eɪ]['sɪmələər] ['lɪbərtɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][æn; ən] ['i:kwəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['i:kwəli]
attempt a similar liberty with regard to an equally beautiful woman of equally
试图 一个 相似的 自由 和 看待 到 一个 同样地 美丽的 女士 的 同样地
[gʊd] [rɪ'pju:t] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:rkɪ]
good reputation who happens to be a prominent figure in the most exclusive circles
好的 声誉 WHO 发生 到 是 一个 著名的 数字 在 这 最多 独家的 界

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [saɪd]
of this country and the favourite sister of a leader on the Administration side
的 这 国家 和 这 最喜欢的 姐姐 的 一个 领导者 在 这 行政 边
[ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .
in the United States Senate .
在 这 团结的 各州 参议院 " .

对一位同样美丽、同样声名显赫的女子，她恰好是这个国家最上流社会中的杰出人物，也是美国参议院一位政府领导人最宠爱的妹妹，尝试给予她类似的自由。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɪns] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [br'gæŋ][tu:; tə][fəʊkəs] [sə'spi(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðei]
Of course since the developments began to focus suspicion upon them , they
的 课程 自从 这 发展 开始 到 重点 怀疑 之上 他们 , 他们
[hæv; həv] [bɪn] [wɑ:tft] .
have been watched .
有 到过 观看 .

当然，自从事态发展开始将怀疑的焦点集中在他们身上以来，他们就一直受到监视。

[ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [mɪs] - [rɪst] [bæg][wʌz; wəz] [pɪkt] .
Yesterday at church Miss Ballister's wrist bag was picked .
昨天 在 教会 错过 - 手腕 包 曾是 挑选 .
昨天在教堂，巴利斯特小姐的手腕包被偷了。

[ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] [ə'pærənt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Along with things of no apparent significance ,
沿着 和 事物 的 不 明显 意义 ,
以及其他一些看似无关紧要的事情

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][noʊt] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [frʌm; frəm] ['ɡoʊldzbɜ:ʊ] —
it contained a note received by her the day before from Goldsborough —
它 包含 一个 笔记 已收到 经过 她 这 天 前 从 戈尔兹伯勒 —
- ['ræðər] — [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]
Geltmann rather — reminding her that they were to meet to - morrow night
- 相当 — 提醒 她 那 他们 是 到 见面 到 - 明天 夜晚
[æt; ət][jɔr; jər] ['kʌzənz] ['pɑ:rti] .
at your cousin's party .
在 你的 表亲 派对 .

里面有一张她前一天收到的来自戈尔兹伯勒（更确切地说是格尔特曼）的便条，提醒她他们明天晚上要在你表弟的聚会上见面。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['mædəm] - [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][sent][æŋ; ən] ['ænsər] ,
Later in the afternoon Madame Ybanca received a telegram and sent an answer ,
之后 在 这 下午 夫人 - 已收到 一个 电报 和 发送 一个 回答 ,
当天下午早些时候，伊班卡夫人收到了一份电报，并作出了回复。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɑ:rti] .
as I have told you ; a telegram inviting her to the very same party .
作为 我 有 讲述 你 ; 一个 电报 邀请 她 到 这 非常 相同的 派对 .
正如我之前告诉过你的，我给她发了一封电报，邀请她参加同一个聚会。

[ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] - [hænd] ['ʃoʊɪŋ] .
Putting two and two together , I think I see Geltmann's hand showing .
推杆 二 和 二 一起 , 我 思考 我 看 - 手 显示 .
综合所有线索来看，我觉得盖尔特曼的意图已经显露出来了。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,
Having put two and two together ,
拥有 放 二 和 二 一起 ,
综合考虑之后，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'list] [jɔr; jər][help] . "
I came to New York to get in touch with you and to enlist your help . "
我 来了 到 新的 约克 到 得到 在 触碰 和 你 和 到 入伍 你的 帮助 . "
我来纽约就是为了联系你，并寻求你的帮助。

" [bʌt; bət] [waɪ] [em 'i:] ? " "
But why me ? "
" 但 为什么 我 ? " "
“但为什么是我？ ”

" [waɪ] [nɑ:t][ju:; jɒ] ?
" **Why not you ?**
" 为什么 不是 你 ？

为什么不是你？

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhædli] - [smɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jɒ] .
I remembered that Mrs . Hadley - Smith was related to you .
我 记得 那 太太 ； 哈德利 - 史密斯 曾是 有关的 到 你 ；

我记得哈德利-史密斯夫人和您有亲戚关系。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jɒ] [wʊd] [bi:; bi] ['gouɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['pɑ:rtɪ] .
I felt pretty sure that you would be going to her party .
我 毛毡 漂亮的 当然 那 你 会 是 去 到 她 派对 ；

我几乎可以肯定你会去参加她的派对。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['mɔ:rəli] [ʃʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] - [mi:nz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
And I am morally sure that at the party Geltmann means to meet his
和 我 是 道德上 当然 那 在 这 派对 - 方法 到 见面 他的
[kən'fedərət] — [mɪs] ['bɔ:li:tə] [ɔ:r] ['mædəm] - ,
confederate — Miss Ballister or Madame Ybanca ,
南方邦联 — 错过 巴利斯特 或者 夫人 - ,

我凭道德判断确信，盖尔特曼在聚会上是想见他的同伙——巴利斯特小姐或伊班卡夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ðə; ði] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪpə]
as the case may be — and to receive from her the bit of paper
作为 这 案件 可能 是 — 和 到 收到 从 她 这 少量 的 纸
[ðæt] [mi:nz] [soʊ] [matʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:rviŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]
that means so much to him and to those he is serving in the capacity of
那 方法 所以 很多 到 他 和 到 那些 他 是 服务 在 这 容量 的

[ə; eɪ] [peɪd] ['eɪdʒənt] .
a paid agent .
一个 有薪酬的 代理人 ；

视情况而定——并从她那里收到那张对他以及他作为受雇代理人所服务的人们来说意义重大的纸。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:;][ðə; ði] [θɪŋ] [-]
It will be easy enough to do the thing [356]
它 将要 是 简单的 足够的 到 做 这 事物 [-]

做这件事很容易[356]

[ðer; ðər] ; [wer'æz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pleɪs] , [ˈpʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ,
there ; whereas a meeting in any other place , public or private ,
那里 ； 然而 一个 会议 在 任何 其他 地方 ， 民众 或者 私人的 ，

在那里举行；而在其他任何公共或私人场所举行的会议，

[maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
might be dangerous for both of them .
可能 是 危险的 为了 两个都 的 他们 ；

这可能对他们俩都很危险。

" [mɪs] ['bɔ:li:tə] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Miss Ballister will be coming over from Washington to - morrow .**
" 错过 巴利斯特 将要 是 未来 超过 从 华盛顿 到 - 明天 ；

“巴利斯特小姐明天将从华盛顿过来。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃer] - [kɑ:r][rezər'veɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pensl'veɪniə] [treɪn] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ten]
She has a chair - car reservation on the Pennsylvania train leaving there at ten
她 有 一个 椅子 - 车 预订 在 这 宾夕法尼亚州 火车 离开 那里 在 十
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 ；

她预订了早上十点从那里出发的宾夕法尼亚火车的座位车厢。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [treɪn] ['mædəm] - [wɪl] [teɪk] ,
I don't know what train Madame Ybanca will take ,
我 不 知道 什么 火车 夫人 - 将要 拿 ;
我不知道伊班卡夫人会乘坐哪趟火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]['waɪər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [treɪn] .
but the news will be coming to me by wire before she is aboard the train .
但 这 消息 将要 是 未来 到 我 经过 金属丝 前 她 是 船上 这 火车 .
但消息会在她上火车之前通过电报传到我这里。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ʃædoʊd] ;
Each one of them is now being shadowed ;
每个 一 的 他们 是 现在 存在 阴影 ;
他们每个人都被人跟踪；

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃædoʊd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['moʊmənt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
each one of them will be shadowed for every moment while she is on her
每个 一 的 他们 将要 是 阴影 为了 每一个 片刻 尽管 她 是 在 她
[wei] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [hɪr] ;
way and during her stay here ;
方式 和 期间 她 停留 这里 ;
在她前往目的地以及在此逗留期间，他们每个人都将时刻受到监视；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] - ['kæna:t] [stɜ:r][ə; eɪ] [step] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [swi:t] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
and of course Geltmann cannot stir a step outside his suite at the Hotel
和 的 课程 - 不能 搅拌 一个 步 外部 他的 套房 在 这 酒店
Atminster ,
- ,

当然，盖尔特曼根本无法离开他在阿特明斯特酒店的套房一步。
[ɑ:n] ['fɔ:rtiəθ] [stri:t] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
on Fortieth Street , without being under observation .
在 第四十 街道 , 没有 存在 在下面 观察 .
在第四十街，没有受到监视。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp]
He didn't know it , but he was under observation when he woke up
他 没有 知道 它 , 但 他 曾是 在下面 观察 什么时候 他 觉醒 向上
['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
yesterday morning .
昨天 早晨 .
他当时并不知道，昨天早上醒来时，他已经被监视了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l]['vælju:] ;
" **But I think these precautions are of mighty little value** ;
" 但 我 思考 这些 防范措施 是 的 强大的 小的 价值 ;
但我认为这些预防措施几乎没有任何价值；

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I do not expect any important result from them .
我 做 不是 预计 任何 重要的 结果 从 他们 .
我不指望他们能取得任何重要成果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ][eɪ'ɛm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ['ʌndə] [jɜr; jər]
I am convinced that the transfer of the dispatch will be attempted under your
我 是 确信 那 这 转移 的 这 派遣 将要 是 尝试过 在下面 你的
['kʌzənz] [ru:f] .
cousin's roof .
表亲 屋顶 :

我确信，这封信会试图从你表弟家传递过去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]
I do not need to tell you why Geltmann should have sought to insure the
我 做 不是 需要 到 告诉 你 为什么 - 应该 有 寻求 到 保证 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
presence of both women here at one time .
在场 的 两个都 女性 这里 在 一 时间 :
我无需赘述盖尔特曼为何要确保这两位女性同时在场。

[hi:; hi][ɪz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] ;
He is smart enough ;
他 是 聪明的 足够的 ;
他足够聪明;

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ædɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
he knows that in this case there is an added element of safety for him in
他 知道 那 在 这 案件 那里 是 一个 额外 元素 的 安全 为了 他 在
['nʌmbərz] — [ðæt][aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][bəuθ]['prez(ə)nt] .
numbers — that it is better to have both present .
数字 — 那 它 是 更好的 到 有 两个都 展示 :
他知道在这种情况下，人多力量大，对他来说更安全——两个人都在场会更好。

[ðen] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn] .
Then unwittingly the innocent one will serve as a cover for the guilty one .
然后 不知不觉 这 清白的 — 将要 服务 作为 一个 覆盖 为了 这 有罪的 — :
然后，无辜者会在不知不觉中成为有罪者的掩护。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['fɪgjərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [kʌm] [su:n] — [hi:; hi][nɑ:t] ['noʊɪŋ]
I think he figures that should discovery of the theft come soon — he not knowing
我 思考 他 数据 那 应该 发现 的 这 盗窃 来 很快 — 他 不是 会心
[-]
[357]
[-]

我认为他觉得如果盗窃行为很快被发现——他不知道[357]

[aɪ'ti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [kʌm] — [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [treɪl] [fɜ:r; fər]
it already has come — then in such case there will be a divided trail for
它 已经 有 来 — 然后 在 这样的 案件 那里 将要 是 一个 分割 踪迹 为了
[ju:'es][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ,
us to follow ,
我们 到 跟随 ,
它已经到来——那么在这种情况下，我们将面临一条岔路要走。

[wʌn][end] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [mɪs] ['bɔ:lɪstə] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mædəm] .
one end pointing toward Miss Ballister and the other toward the madame .
— 结尾 指向 朝向 错过 巴利斯特 和 这 其他 朝向 这 夫人 :
一端指向巴利斯特小姐，另一端指向夫人。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ][daɪəg'noʊs][hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['pra:sesɪz] .
Or , at least , so I diagnose his mental processes .
或者 , 在 至少 , 所以 我 诊断 他的 精神的 流程 :
或者说，至少我是这么诊断他的心理过程的。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌdaɪəɡˈnoʊst][ðəm; ðəm] [kəˈrektli] , [ðə; ði][bɪɡ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , [mɪs] [smɪθ] ,
" **If I have diagnosed them correctly , the big part of the job , Miss Smith ,**
" 如果 我 有 诊断 他们 正确 , 这 大 的 部分 的 这 工作 , 错过 史密斯 ,
" 如果我的诊断正确, 史密斯小姐, 那么这项工作的重点就在于此。"

[ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
is now up to you .
是 现在 向上 到 你 .

现在就看你的了。

[wiː; wi] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][tuːld] - [ðæt] [ðə; ði]ˈpeɪpər [wɪl] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ɑːn]
We figure from what she told Westerfeltner that the paper will be concealed on
我们 数字 从 什么 她 讲述 - 那 这 纸 将要 是 暗 在
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiː; wi][ɑːr; ər]ˈæftər — [ɪn][hɜːr; hər] [her] [pərˈhæps] ,
the person of the woman we are after — in her hair perhaps ,
这 人 的 这 女士 我们 是 后 — 在 她 头发 也许 ,
根据她告诉韦斯特费尔特纳的话, 我们推断这张纸会藏在我们要找的那个女人身上——也许藏在她的头发里。

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; [ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [kæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] .
or in her bosom ; possibly in that favourite cache of a woman — her stocking .
或者 在 她 怀 ; 可能 在 那 最喜欢的 缓存 的 一个 女士 — 她 袜 .
或在她的胸前; 或许在女人最喜欢的藏匿处——她的长筒袜里。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
At any rate she will have it hidden about her ;
在 任何 速度 她 将要 有 它 隐 关于 她 ;
无论如何, 她都会把它藏在身上;

[ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
that much we may count on for a certainty .
那 很多 我们 可能 数数 在 为了 一个 肯定 .
这一点我们可以肯定。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
And so it must be your task to prevent that paper from changing
和 所以 它 必须 是 你的 任务 到 防止 那 纸 从 变化
[hændz] ; [ˈbetər] [stɪl] ,
hands ; better still ,
双手 ; 更好的 仍然 ,
因此, 阻止这份文件易手就是你的任务; 最好是,

[tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzeʃn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] [kʌm] [ˈʌndər]
to get it into your own possession before it possibly can come under
到 得到 它 进入 你的 自己的 拥有 前 它 可能 能 来 在下面
- [aɪz] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Geltmann's eyes even for a moment .
- 眼睛 甚至 为了 一个 片刻 .
在它哪怕一瞬间落入盖尔特曼的眼皮底下之前, 就把它据为己有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [siːn] , [noʊ] [ˈvaɪələns] [juːst] , [noʊ][ˈskænd(ə)l] ;
But there must be no scene , no violence used , no scandal ;
但 那里 必须 是 不 场景 , 不 暴力 用过的, 不 丑闻 ;
但绝对不能有任何场面, 不能使用暴力, 不能有任何丑闻;

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [pʌbˈlɪsəti] .
above all things there must be no publicity .
多于 全部 事物 那里 必须 是 不 宣传 .
最重要的是, 绝对不能有任何公开宣传。

[pʌbˈlɪsəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]ˈæktʃuəl][trænsˈfɜːr] .
Publicity is to be dreaded almost as much as the actual transfer .
宣传 是 到 是 令人恐惧的 几乎 作为 很多 作为 这 实际的 转移 .
令人恐惧的几乎不亚于实际的转会本身, 媒体曝光也同样令人恐惧。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] :

" **For my part I can promise you this** :
" 为了 我的 部分 我 能 承诺 你 这 :

就我个人而言，我可以向你保证：

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jɔː; jəː][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

I shall be in the house of your cousin to - tomorrow night ,
我 将 是 在 这 房子 的 你的 表哥 到 - 明天 夜晚 ,

我明天晚上会去你表哥家。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .

if you want me to be there .
如果 你 想 我 到 是 那里 :

如果你想让我到场的话。

[ðæt] ['diːteɪl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [θruː] [hɜːr; hər] : [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt]

That detail we can arrange through her : **but naturally I must stay out**
那 细节 我们 能 安排 通过 她 : 但 自然 我 必须 停留 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of sight .
的 视线 :

那个细节我们可以让她安排：但我当然必须躲起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; jʊː; jəː] [wɜːrk] ['præktɪkli] [ʌn'eɪdɪd] .

You must do your work practically unaided .
你 必须 做 你的 工作 几乎 未受帮助 :

你必须几乎独立地完成工作。

[aɪ] [,gærən'tiː] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːr] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; ,aɪ 'tiː] .

I guarantee though to insure you plenty of time in which to do it .
我 保证 尽管 到 保证 你 很多 的 时间 在 哪个 到 做 它 :

但我保证会给你充足的时间来完成这件事。

- [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪks'pekts] .

Geltmann will not reach the party until later than he expects .
- 将要 不是 抵达 这 派对 直到 之后 比 他 预期 :

盖尔特曼到达聚会的时间会比他预想的要晚。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'noʊɪŋ] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [

The gentleman will be delayed by one or a number of annoying but seemingly [
这 绅士 将要 是 延迟 经过 一 或者 一个 数字 的 恼人的 但 似乎 [

-]

358]

-]

这位先生会被一个或多个令人恼火但看似[358]的事情耽搁。

[,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksədənts] .

unavoidable accidents .
不可避免的 事故 :

无法避免的意外事故。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self] ['helpləs] .

Beyond these points I have to confess myself helpless .
超过 这些 积分 我 有 到 承认 我 无助 :

除此之外，我只能承认自己无能为力。

[ˈæftər] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [pæs] [,ɪn'saɪd][ˈmɪsɪz] . ['hædli] - ['smɪθs] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒɑːb][ɪz][ɪn]

After those two women pass inside Mrs . Hadley - Smith's front door the real job is in
后 那些 二 女性 经过 里面 太太 : 哈德利 - 史密斯 正面 门 这 真实的 工作 是 在

[jɔː; jəː][hændz] .

your hands .
你的 双手 :

当那两个女人走进哈德利-史密斯太太家的前门后，真正的任务就掌握在你手中了。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst][get][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
You must find who has the paper and you must get it away from
你 必须 寻找 WHO 有 这 纸 和 你 必须 得到 它 离开 从
[ɪts][ˈprez(ə)nt][kʌˈstəʊdiən] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [θrets] ,
its present custodian without making threats ,
它是 展示 保管人 没有 制作 威胁 ,
你必须找到持有这份文件的人, 并且必须在不威胁对方的情况下将其从目前的保管人手中夺回。

[wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːrs] — [ɪn] [ɔːrt] ,
without using force — in short ,
没有 使用 力量 — 在 短的 ,
不使用武力——简而言之,

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [brɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi]
without doing anything to rouse the suspicions beforehand of the person we
没有 正在做 任何事物 到 唤醒 这 怀疑 预先 的 这 人 我们
[ɑːr; ər][ˈæftər] ,
are after ,
是 后 ,
在不事先采取任何措施引起目标人物怀疑的情况下,

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈʌndər] [ˈskruːtəni] .
or to make the innocent woman aware that she is under scrutiny .
或者 到 制作 这 清白的 女士 意识到的 那 她 是 在下面 审查 .
或者让无辜的女性意识到她正受到审查。

" [əˈbʌv] [ɔːl] ,
" **Above all** ,
" 多于 全部 ,
“首先,

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ]
nothing must occur to make any of the other guests realise that anything
没有什么 必须 发生 到 制作 任何 的 这 其他 客人 意识到 那 任何事物
[ʌnˈjuːʒuəl][ɪz] [əˈfʊt] .
unusual is afoot .
异常 是 步行 .
不能发生任何事, 让其他客人察觉到有任何异常情况发生。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
For that would mean talk on the outside ,
为了 那 会 意思是 讲话 在 这 外部 ,
那意味着要对外沟通,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [miːnz] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and talk on the outside means sensational stories in the newspapers .
和 讲话 在 这 外部 方法 轰动一时 故事 在 这 报纸 .
而外界的议论则意味着报纸上的耸人听闻的故事。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] ,
You can make no mistake ,
你 能 制作 不 错误 ,
这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [aɪ] [ˈkændːɪt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɑːrd]
and yet for the life of me I cannot see how you are going to guard
和 然而 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 你 是 去 到 警卫
[əˈɡenst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
against making them .
反对 制作 他们 .
但我实在想不明白, 你打算如何防止它们发生。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]
Everything depends on you , and that everything means a very great deal to
一切 取决于 在 你 , 和 那 一切 方法 一个 非常 伟大的 交易 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

一切都取决于你们，而这一切对我们国家意义重大。

[jes] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] .
Yes , everything depends on you , because I am at the end of my rope .
是的 , 一切 取决于 在 你 , 因为 我 是 在 这 结尾 的 我的 绳索 .
是的，一切都取决于你，因为我已经走投无路了。

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈaɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
" **He finished and sat back in his chair , eyeing her face .**
" 他 完成的 和 卫星 后退 在 他的 椅子 , 觊觎 她 脸 .
“说完，他靠回椅背，目光落在她的脸上。”

[hɜ:r; həɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [klu:] [tu:; tə] ˈeni] [kənˈklʊzənz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] .
Her expression gave him no clew to any conclusions she might have reached .
她 表达 给予 他 不 线索 到 任何 结论 她 可能 有 达到 .
她的表情丝毫没有透露出她可能得出的任何结论。

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] ,
" **I'll do my best , " she said simply ,**
" 患病的 做 我的 最好的 , " 她 说 简单地 ,
“我会尽力而为，”她简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "
" **but I must have full authority to do it in my own way . "**
" 但 我 必须 有 满的 权威 到 做 它 在 我的 自己的 方式 . "
“但我必须拥有完全的自主权，以我自己的方式去做。”

" [əˈgri:d] .
" **Agreed .**
" 同意 .
同意。

[aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I'm not asking anything else from you .
我是 不是 问 任何事物 别的 从 你 .

我不会再向你要求别的了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌŋ] [bʊk]
" **In a study she rose and went to the mantelpiece and took one book**
" 在 一个 学习 她 玫瑰 和 去 到 这 壁炉架 和 采取 一 书
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [bʊks] [-]
from the heap of books [359]
从 这 堆 的 图书 [-]
“在书房里，她起身走到壁炉架前，从一堆书中拿出一本书[359]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æbˈstræktɪdli] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflɪtəd] [ˈʌndər]
She opened it and glanced abstractedly through the leaves as they fluttered under
她 打开 它 和 瞥了一眼 抽象地 通过 这 树叶 作为 他们 飘动 在下面
[hɜ:r; həɪ] [ˈfɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 .
她打开它，目光恍惚地透过指尖飘动的树叶望去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈhedɪŋs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" **With her eyes on the page headings she said to him** :

" 和 她 眼睛 在 这 页 标题 她 说 到 他 :

她目光落在页眉上，对他说：

" [aɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈpremɪsɪz] . "

" **I quarrel with one of your premises** . "

" 我 争吵 和 一 的 你的 前提 . "

“我对你的其中一条规定有异议。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

" **Which one** ? "

" 哪个 一 ? "

“哪一个？ ”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiː; wi][waːnt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɔːr]

" **The one that the woman we want will have the paper hidden in her hair or**

" 这 一 那 这 女士 我们 想 将要 有 这 纸 隐 在 她 头发 或者

[ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrˈsaːʒ] [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋ] . "

in her corsage or possibly in her stocking . "

在 她 胸花 或者 可能 在 她 袜 . "

“我们要找的那个女人会把纸条藏在头发里、胸花里，或者可能藏在长筒袜里。”

" [wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈlðər] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd][aɪˈtiː] .

" **Well , I couldn't think of any other likely place in which she might hide it** .

" 出色地 , 我 不能 思考 的 任何 其他 可能 地方 在 哪个 她 可能 隐藏 它 .

“嗯，我想不出她还能把它藏在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

She wouldn't have it in a pocket , would she ?

她 不会 有 它 在 一个 口袋 , 会 她 ?

她不会把它放在口袋里吧？

[ˈwɪmɪn] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] [frɑːks] , [duː] [ðeɪ] ?

Women don't have pockets in their party frocks , do they ?

女性 不 有 口袋 在 他们的 派对 连衣裙 , 做 他们 ?

女士的晚礼服上都没有口袋，对吧？

" [dɪsɪrɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn] [hɜːrˈself] :

" **Disregarding his questions she asked one herself** :

" 不予理会 他的 问题 她 问 一 她自己 :

她没有理会他的问题，而是自己问了一个问题：

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

" **You say it is a small strip of paper** ,

" 你 说 它 是 一个 小的 条 的 纸 ,

你说它是一小条纸片，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː][ɪz] [rʊld] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][waːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪzlnʌt] ? "

and that probably it is rolled up into a wad about the size of a hazelnut ? "

和 那 大概 它 是 滚动 向上 进入 一个 瓦德 关于 这 尺寸 的 一个 榛子 ? "

而且很可能被卷成一团，大小跟榛子差不多？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rʊld] [ʌp][soʊ] [wen] - [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən]

" **It was rolled up so when Westerfeltner parted from it — that's all I can**

" 它 曾是 滚动 向上 所以 什么时候 - 分手了 从 它 — 那就是 全部 我 能

[tel] [juː; jʊ] .

tell you :

告诉 你 .

“它被卷了起来，所以当韦斯特费尔特纳把它分开时——我只能告诉你这些。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt]? "**Why do you ask that ?**"
为什么 做 你 问 那 ? "

你为什么这么问？

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [pər'tɪkjələrli] ['mætər] .
" **Oh , it doesn't particularly matter** .
" 哦 , 它 不 特别 事情 .

“哦，这并不特别重要。”

[aɪ] ['mɪrli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiːz] .
I merely was thinking of various possibilities and contingencies .
我 仅仅 曾是 思维 的 各种各样的 可能性 和 应急措施 .

我只是在考虑各种可能性和突发情况。

" [ə'pærəntli] [ʃiː; ji] [naʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
" **Apparently she now had found the place in the book which , more or less**
" 显然 她 现在 有 成立 这 地方 在 这 书 哪个 , 更多的 或者较少的
[mə'kænikli] ,
mechanically ,
机械地 ,

“显然她现在已经在书中找到了那个地方，这或多或少是机械地，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] .
she had been seeking .
她 有 到过 寻求 .

她一直在寻找。

[ʃiː; ji] [tʃɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːrkər][ænd; ənd]
She turned down the upper corner of a certain page for a marker and
她 转向 向下 这 上 角落 的 一个 肯定 页 为了 一个 标记 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
closed the book .
关闭 这 书 .

她把某一页的右上角折下来当记号笔，然后合上了书。

" [wel] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] .
" **Well , in any event , she said , I must get to work** .
" 出色地 , 在 任何 事件 , " 她 说 , " 我 必须 得到 到 工作 .

“好吧，无论如何，”她说，“我必须去上班了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I think I shall begin by calling up my cousin to tell her , among other things ,
我 思考 我 将 开始 经过 呼叫 向上 我的 表哥 到 告诉 她 , 之中 其他 事物 ,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
我想我应该先给我表妹打个电话，告诉她一些事情，

[ðæt] [hɜːr; hər] [-]
that her [360]
那 她 [-]

她[360]

['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ræðər] [juːniːk] [fɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
party may have some rather unique features that she had not included in her
派对 可能 有 一些 相当 独特的 特征 那 她 有 不是 包括 在 她
[ˈproʊɡræm] .
program .
程序 .

党派可能有一些她没有列入节目单的独特之处。

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɔ:r][baɪ] [ˈmesɪndʒər] — [seɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊər]
And where can I reach you by telephone or by messenger — say , in an hour
和 在哪里 能 我 抵达 你 经过 电话 或者 经过 信使 — 说 , 在 一个 小时
[frʌm; frəm] [naʊ] ?
from now ?
从 现在 ?

那么，我可以在一小时后通过电话或信使联系到您吗？
" [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ˈsi:mɪŋli] [ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈɪʃu:] ,
" **A number of small things , seemingly in no wise related to the main issue ,**
" 一个 数字 的 小的 事物 , 似乎 在 不 明智的 有关的 到 这 主要的 问题 ,
“一些看似与主要问题毫无关联的小事，

[əˈkɜ:rd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
occurred that evening and on the following morning .
发生 那 晚上 和 在 这 下列的 早晨 .
当晚及次日早晨均发生了此事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
In the evening , for example ,
在 这 晚上 , 为了 例子 ,
例如，在晚上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] - [smɪθ] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈskedʒu:l] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər]
Mrs . Hadley - Smith revised the schedule of amusements she had planned for
太太 . 哈德利 - 史密斯 修改 这 日程 的 娱乐 她 有 计划 为了
[hɜ:r; hər] [ɔ:l] [fu:lz] - [ˈpɑ:rti] ,
her All Fools ' party ,
她 全部 傻瓜 - 派对 ,

哈德利-史密斯夫人修改了她为愚人节派对计划的娱乐活动安排。
[ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ski:m] .
incorporating some entirely new notions into the original scheme .
合并 一些 完全 新的 概念 进入 这 原来的 方案 .
在原有方案中融入一些全新的理念。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [smɪθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
In the morning Miss Mildred Smith visited the handkerchief counter of a leading
在 这 早晨 错过 米尔德里德 史密斯 到访 这 手帕 柜台 的 一个 领导
[dɪˈpɑ:rtmənt] [stɔ:r] ,
department store ,
部门 店铺 ,
早上，米尔德里德·史密斯小姐参观了一家知名百货公司的手帕柜台。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [sɪˈlekʃənz] [ænd; ənd][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔ:ks] ,
where she made selections and purchases from the stocks ,
在哪里 她 制成 选择 和 购买 从 这 股票 ,
她在那里挑选并购买股票，

[ˈɡoʊɪŋ] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ɡʊdz] .
going thence to a shop dealing in harness and leather goods .
去 因此 到 一个 店铺 处理 在 马具 和 皮革 商品 .
然后去了一家经营马具和皮革制品的商店。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
Here she gave a special commission for immediate execution .
这里 她 给予 一个 特别的 委员会 为了 即时 执行 .
她在此特别下令立即执行。

[tɔ:rd] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][fɜ:rst][ə; eɪ] ['smɔ:li] [ʌnəb'tru:sɪv] - ['lʊkɪŋ] ['sɪtɪzn]
Toward dusk of the evening of April first a smallish unobtrusive - looking citizen
朝向 黄昏 的 这 晚上 的 四月 第一的 一个 略小 不引人注目 - 寻找 公民
[prəʊ'kjʊəd] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hædli] - ['smɪθs] [hoʊm] ,
procured admittance to Mrs . Hadley - Smith's home ,
采购 准入 到 太太 : 哈德利 - 史密斯 家 ,
四月一日傍晚, 天色渐暗时分, 一位身材矮小、相貌毫不起眼的市民设法进入了哈德利-史密斯太太的家中。

[ɑ:n] [i:st] ['sɪksti] - [θɜ:rd] [stri:t] [dʒʌst][ɔ:f] [fɪfθ] ['ævənu:] .
on East Sixty - third Street just off Fifth Avenue .
在 东方 六十 - 第三 街道 只是 离开 第五 大街 :
位于第五大道附近的东六十三街。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]
With the air of a man having business on the premises he walked through the
和 这 空气 的 一个 男人 拥有 商业 在这 前提 他 步行 通过 这
[frʌnt] [dɔ:r] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɛlpɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪtərɜ:z] .
front door along with a group of helpers from the caterer's .
正面 门 沿着 和 一个 团体 的 助手 从 这 餐饮服务商 :
他一副有事要办的样子, 和一群餐饮公司的帮工一起走进了前门。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] , [hu:]
Once inside , he sent a name by the butler to Mrs . Hadley - Smith , who
一次 里面 , 他 发送 一个 姓名 经过 这 管家 到 太太 : 哈德利 - 史密斯 , WHO
[ə'pærəntli] [ə'weɪtɪd] [sʌtʃ] [wɜ:rd] ,
apparently awaited such word ,
显然 等待中 这样的 单词 ,
进屋后, 他让管家把名字告诉了哈德利-史密斯夫人, 她显然一直在等这个消息。

[fɔ:r; fər] ['prɑ:mpʌtli] [ji:; jɪ] [keɪm] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['eskɔ:tid] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
for promptly she came downstairs and personally escorted the man to a small
为了 及时 她 来了 楼下 和 亲自 护送 这 男人 到 一个 小的
[stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ;
study at the back of the first floor ;
学习 在 这 后退 的 这 第一的 地面 ;
她立即下楼, 亲自护送那名男子到一楼后面的一间小书房;

[wer'ɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ,
wherein , having been left alone ,
其中 , 拥有 到过 左边 独自的 ,
其中, 在被单独留下后,

[hi:; hi][fɜ:rst] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he first locked the door leading to the hall and drew the curtains of the
他 第一的 已锁定 这 门 领导 到 这 大厅 和 画 这 窗帘 的 这
[-]
[361]
[-]
他先锁上了通往大厅的门, 然后拉上了窗帘[361]

[ˈwɪndəʊz] ['gɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪr] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [merk] [hɪm'self] [kwɔɪt] [æt; ət]
windows giving upon a rear courtyard , and proceeded to make himself quite at
视窗 给予 之上 一个 后部 庭院 , 和 继续 到 制作 他自己 相当 在
[hoʊm] .
home .
家 :
窗户朝向后院, 他便自在地坐了下来。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ][kʊld] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi]
He ate a cold supper which he found spread upon a table and after that he
他 吃 一个 寒冷的 晚餐 哪个 他 成立 传播 之上 一个 桌子 和 后 那 他
[ju:st] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ræðər] [ɪk'stensɪvli] .
used the telephone rather extensively .
用过的 这 电话 相当 广泛地 .

他吃了一份冷晚餐，晚餐是他发现摆在桌子上的，之后他频繁地使用电话。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
This done , he lit a cigar and stretched himself upon a sofa ,
这 完毕 , 他 点燃 一个 雪茄 和 拉伸 他自己 之上 一个 沙发 ,
一切就绪后，他点燃一支雪茄，伸展身体躺在沙发上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [(er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
smoking away with the air of a man who has finished his share of a
吸烟 离开 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 完成的 他的 分享 的 一个
[ˈɡɪv(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:d]
given undertaking and may take his ease until the time arrives for renewed
给定 承诺 和 可能 拿 他的 舒适 直到 这 时间 到达 为了 更新
[ˈækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
action upon his part .
行动 之上 他的 部分 .
他一边抽着烟，一边一副已经完成自己那份工作，可以好好休息，直到再次投入工作的时候的模样。

[ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [naɪn] - ['θɜ:rti] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][θɜ:rd][sɪ'gɑ:r] ,
Along toward nine - thirty o'clock , when he had smoked his third cigar ,
沿着 朝向 九 - 三十 点钟 , 什么时候 他 有 熏制 他的 第三 雪茄 ,
大约九点半的时候，他抽完了第三支雪茄。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] [nɑ:k] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [werə'pɑ:n] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]
there came a soft knock thrice repeated upon the door , whereupon he rose and
那里 来了 一个 柔软的 敲 三次 重复 之上 这 门 , 于是 他 玫瑰 和
[ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
unlocked the door ,
已解锁 这 门 ,
门上传来三声轻柔的敲门声，他随即起身去开门。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][aʊt'saɪd] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but without opening it to see who might be outside he went back to his
但 没有 开幕 它 到 看 WHO 可能 是 外部 他 去 后退 到 他的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
但他没有打开门看看外面是谁，就回到了沙发上。

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [sɪ'gɑ:r] .
lay down and lit a fourth cigar .
躺 向下 和 点燃 一个 第四 雪茄 .
他躺下，点燃了第四支雪茄。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
For the next little while we may leave him there to his comfortable
为了 这 下一个 小的 尽管 我们 可能 离开 他 那里 到 他的 舒服的
[ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smoʊk] [heɪz] .
solitude and his smoke haze .
孤独 和 他的 抽烟 阴霾 .
接下来的一段时间，我们可以让他待在那里，享受他舒适的孤独和烟雾缭绕的时光。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɑ:n] .
Meanwhile the Hon .
同时 这 尊敬的 .
与此同时，尊敬的

['saɪdni] ['bɜːrtrəm] ['ɡoʊldzbɜːoʊ] , [soʊ] [kɔːld] [ænd; ənd][soʊ] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] -
Sidney Bertram Goldsborough , so called and so registered at the Hotel Atminster
西德尼 伯特伦 戈尔兹伯勒 , 所以 称为 和 所以 挂号的 在 这 酒店 -
,
:
,
:

西德尼·伯特伦·戈兹伯勒，以此名在阿特明斯特酒店登记入住。

[gruː] [dɪ'saɪdɪdli] ['piːvi] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv]
grew decidedly peevish over the unaccountable failure of his order to arrive
生长 绝对地 易怒的 超过 这 无法解释 失败 的 他的 命令 到 到达
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] - ,
from a theatrical costumer's ,
从 一个 戏剧 - ,

他因从戏剧服装店订购的服装迟迟未到而变得十分恼火。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər] .
where he had selected it some three days earlier .
在哪里 他 有 已选 它 一些 三 天 早些时候 .
:
他大约三天前就选定了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər]
He was morally sure it had been sent hours earlier by special messenger
他 曾是 道德上 当然 它 有 到过 发送 小时 早些时候 经过 特别的 信使
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaːstuːm] [ʃɑːp] .
from the costume shop .
从 这 戏服 店铺 .
:
他凭着良心确信，这封信是几个小时前由服装店的特派信使送来的。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vekst] [ɪn'kwaɪərɪz][ðə; ði] ['paːrslz] [dɪ'paːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]
In answer to his vexed inquiries the parcels department of the hotel was
在 回答 到 他的 烦恼 查询 这 包裹 部门 的 这 酒店 曾是
['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][baːks][ɔːr] ['pækɪdʒ] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɡoʊldzbɜːoʊ] [hæd; həd] [bɪn]
equally sure that no box or package consigned to Mr . Goldsborough had been
同样地 当然 那 不 盒子 或者 包裹 寄售 到 先生 . 戈尔兹伯勒 有 到过
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

面对他恼怒的询问，酒店包裹部门同样肯定地说，没有收到任何寄给戈尔兹伯勒先生的箱子或包裹。

['faɪnəli] , ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
Finally , after ten o'clock ,
最后 , 后 十 点钟 ,
:
最后，十点过后，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kaːstuːm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the missing costume was brought to the gentleman's door with a
这 丢失的 戏服 曾是 带来 到 这 绅士的 门 和 一个
['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'ɡret] [frʌm; frəm] [-]
message of profound regret from [362]
信息 的 深刻的 后悔 从 [-]

丢失的戏服被送到了这位先生的家门口，并附上了一封表达深深歉意的信[362]。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] ,
the assistant manager ,
这 助手 经理 ,
:
助理经理

[hu:] [ɪk'sprest] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][stu:'pidəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmembər] [ɔ:r] [ˈmembər] [ʌv; əv]
who expressed sorrow that through the stupidity of some member or members of
WHO 表达 悲哀 那 通过 这 愚蠢 的 一些 成员 或者 成员 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ə; eɪ][ˈvælju:d] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'vi:niənst] .
his force a valued guest had been inconvenienced .
他的 力量 一个 有价值的 客人 有 到过 不便 .

他表示遗憾，由于其部队中某些成员的愚蠢行为，一位尊贵的客人受到了不便。

[ˈheɪstɪli] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][ɑ:n][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ˈmɪstər] .
Hastily slipping into the costume and putting a light overcoat on over it Mr .
草草 滑倒 进入 这 戏服 和 推杆 一个 光 大衣 在 超过 它 先生 .
[ˈɡoʊldzbɜ:ʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi,kæb][ʌp] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
Goldsborough started in a taxicab up Fifth Avenue .
戈尔兹伯勒 开始 在 一个 出租车 向上 第五 大街 .

戈兹伯勒先生匆匆穿上戏服，又套上一件轻薄外套，然后乘出租车沿着第五大道出发了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈfɔ:rti] - [eɪtθ] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [meɪl][væn] , [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But at Forty - eighth Street a government mail van , issuing suddenly out of the
但 在 四十 - 第八 街道 一个 政府 邮件 货车 , 发行 突然 出去 的 这
[ˈsaɪdweɪ] ,
sideway ,
横向 ,

但在四十八街，一辆政府邮车突然从路边驶出，

[smæʃt] [ˈskwerli] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi,kæb] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
smashed squarely into the side of the taxicab bearing him ,
粉碎 完全 进入 这 边 的 这 出租车 轴承 他 ,
他径直撞上了出租车的车身侧面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæksi][lɔ:st][ə; eɪ] [wi:l] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldzbɜ:ʊ] [lɔ:st]
with the result that the taxi lost a wheel and Mr . Goldsborough lost
和 这 结果 那 这 出租车 丢失的 一个 车轮 和 先生 . 戈尔兹伯勒 丢失的
[ə'nʌðər] [hæf] [ˈaʊər] .
another half hour .
其他 一半 小时 .

结果出租车掉了一个轮子，戈尔兹伯勒先生又耽误了半个小时。

[ðɪs] [ˈsekənd] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz]
This second delay was due to the fact that his presence upon the spot was
这 第二 延迟 曾是 到期的 到 这 事实 那 他的 在场 之上 这 点 曾是
[rɪˈkwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [hu:] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪz(ə)n]
required by a plain - clothes man who took over the investigation of the collision
必需的 经过 一个 清楚的 - 衣服 男人 WHO 采取 超过 这 调查 的 这 碰撞
[frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈtroʊlmən][ɑ:n][ðə; ði][poʊst] .
from the patrolman on the post .
从 这 巡警 在 这 邮政 .

第二次延误的原因是，一名便衣警察需要他到现场，接替了驻守岗位的巡警对这起碰撞事故的调查。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldzbɜ:ʊ] , [ɪnˈwərdli] [ˈfju:mɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [kɑ:m][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
To Mr . Goldsborough , inwardly fuming but outwardly calm and indifferent ,
到 先生 . 戈尔兹伯勒 , 内心 怒气冲冲 但 向外 冷静的 和 冷漠 ,
戈尔兹伯勒先生内心怒火中烧，但表面上却平静而漠不关心。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈri:znəbli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər]
it seemed that the plain - clothes person took an unreasonably long time for
它 似乎 那 这 清楚的 - 衣服 人 采取 一个 不合理地 长的 时间 为了
[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈtʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
his inquiries touching on the accident .
他的 查询 接触 在 这 事故 .

便衣人员对事故的调查似乎花费了过长的时间。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə̃pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
At length , with apologies for detaining him ,
在 长度 , 和 致歉 为了 拘留 他 ,
最后, 他为耽误他的时间表示歉意,

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [mæn] — [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'klʌm] [ə'kɑ:mədəteɪŋ] [wer] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]
the headquarters man — now suddenly become accommodating where before he had
这 总部 男人 — 现在 突然 变得 适应性强 在哪里 前 他 有
[bɪn] [ə'fɪjəli] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnkwi'zɪʃn] ['ɪntu:] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]
been officially exact and painstaking in his inquisition into causes and
到过 官方 精确的 和 费尽心力 在 他的 宗教裁判所 进入 原因 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ˈpɜ:rsənəli] [heɪld] [ə'nʌðər] [ˈtæksɪ,kæb][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldzbɜ:ʊ] [ænd; ənd]
circumstances — personally hailed another taxicab for Mr . Goldsborough and
情况 — 亲自 赞誉 其他 出租车 为了 先生 : 戈尔兹伯勒 和
[sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
sent him upon his way .
发送 他 之上 他的 方式 :

总部负责人——此前他一直一丝不苟、一丝不苟地调查原因和情况——现在突然变得通融起来——亲自为戈尔兹伯勒先生叫了另一辆出租车, 让他上路了。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . - ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['petɪ] ['trʌblz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['endɪd] ;
But , Mr . Goldsborough's chapter of petty troubles was not yet ended ;
但 , 先生 : 章 的 小气 麻烦 曾是 不是 然而 结束 ;
但是, 戈尔兹伯勒先生的琐碎烦恼篇章还没有结束;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˈtæksɪ] ['stu:pɪdli] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'dres] ,
for the driver of the second taxi stupidly drove to the wrong address ,
为了 这 司机 的 这 第二 出租车 愚蠢地 驾驶 到 这 错误的 地址 ,
第二辆出租车的司机愚蠢地开错了地址。

['ləndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [west] ['sɪksɪ] - [θɜ:rd] [stri:t] , [klɪr] [ə'krɔ:s] ['sentrəl] [pɑ:rk]
landing his fare at a house on West Sixty - third Street , clear across Central Park
降落 他的 票价 在 一个 房子 在 西方 六十 - 第三 街道 , 清除 穿过 中央 公园
[ænd; ənd] ['nɪrli] [-]
and nearly [363]
和 几乎 [-]
他在西六十三街的一所房子里下了车, 穿过中央公园, 几乎[363]

[ˌhæfwei] [ə'krɔ:s] [taʊn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['hædli] - ['smɪθs] [hoʊm] .
halfway across town from Mrs . Hadley - Smith's home .
半 穿过 镇 从 太太 : 哈德利 - 史密斯 家 .
从哈德利-史密斯太太家到镇子另一头大约一半的路程。

[soʊ] , [wʌt] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][fɜ:rst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
So , what with first one thing and then another ,
所以 , 什么 和 第一的 — 事物 和 然后 其他 ,
所以, 先是这件事, 然后又是另一件事,

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [klʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˈpæsɪndʒər] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz]
eleven o'clock had come and gone before the indignant passenger finally was
十一 点钟 有 来 和 已消失 前 这 愤怒 乘客 最后 曾是
[set] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
set down at his proper destination .
放 向下 在 他的 恰当的 目的地 .
直到十一点钟过去, 那位愤愤不平的乘客才终于被送到目的地。

[wi:; wi][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][naɪn] - [θɜ:rti] ,
We go back to nine - thirty ,
我们 去 后退 到 九 - 三十 ,
我们回到九点半,

其中一间房间空空荡荡，只有一些装饰品；另一间房间里只有一张堆满小礼物的桌子。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] , [ˈli:vɪŋ] [klaɪr] [ˈspeɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Even the chairs had been removed , leaving clear spaces along the walls .
甚至 这 椅子 有 到过 已移除 , 离开 清除 空间 沿着 这 墙壁 .

连椅子都被搬走了，墙边留下了空旷的空间。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][æz; əz] [ˈpɑ:rtiz] [gʊʊ] ,
It was not such a very large party as parties go ,
它 曾是 不是 这样的 一个 非常 大的 派对 作为 各方 去 ,
就派对而言, 这算不上是一个规模很大的派对。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] - [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɑ:n]
for Mrs. Hadley - Smith had a reputation for doing her entertaining on
为了 太太 . 哈德利 - 史密斯 有 一个 名声 为了 正在做 她 娱乐 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sma:rt] [skeɪl] .
a small but an exceedingly smart scale .
一个 小的 但 一个 非常 聪明的 规模 .
因为哈德利-史密斯夫人以小规模但极其巧妙的待客之道而闻名。

[ɔ:l] [təʊld] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɑ:n][hænd] — [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] — [baɪ]
All told , there were not more than fifty on hand — and accounted for — by
全部 讲述 , 那里 是 不是 更多的 比 五十 在 手 — 和 已记录 为了 — 经过
[ten] [əˈklɒk, əu-] .
ten o'clock .
十 点钟 .
到十点钟, 总共到场并清点人数的人数不超过五十人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑ:stu:m] — [æz; əz] [ˈzeɪnɪ] , [ˌpæntəˈlu:nz] , [ˈwɪtʃɪz] , [ˈpɪroʊ] ,
A good many had come in costume — as zanies , Pantaloons , witches , Pierrots ,
一个 好的 许多 有 来 在 戏服 — 作为 疯子 , 灯笼裤 , 女巫 , 小丑 ,
[ˈkɑ:ləmbəɪn] , [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəlz] .
Columbines , clowns and simples .
哥伦拜恩 , 小丑 和 简单 .
许多人都穿着戏服前来——装扮成滑稽人物、潘塔隆人、女巫、皮埃罗、哥伦拜恩人、小丑和傻瓜。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [wɔ:r] [iːvniŋ] [dres] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [dʌns]
For those who wore evening dress the hostess had provided a store of dunce
为了 那些 WHO 穿着 晚上 裙子 这 女主人 有 假如 一个 店铺 的 笨蛋
[kæps][ænd; ənd][ˈda:mɪnoʊz][ʌv; əv] [geɪ] [ˈkʌlərz] . [-]
caps and dominos of gay colours . [364]
帽子 和 多米诺骨牌 的 同性恋 颜色 . [-]
对于穿着晚礼服的人来说, 女主人准备了一堆傻瓜帽和色彩鲜艳的多米诺骨牌。[364]

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ɔ:lˈredi] [nu:] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
Nearly everybody present already knew nearly everybody else .
几乎 大家 展示 已经 知道 几乎 大家 别的 .
在场的几乎所有人都彼此认识。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][faɪv] [ɔ:r][sɪks] [gests] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z]
There were only five or six guests from out of town , and of these
那里 是 仅有的 五 或者 六 客人 从 出去 的 镇 , 和 的 这些
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
只有五六位外地来的客人, 其中有夫人。

[ˈdʒəʊzɪfi:n] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmət] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈevlɪn]
Josephine Ybanca , wife of the great South American diplomat , and Miss Evelyn
约瑟芬 - , 妻子 的 这 伟大的 南 美国人 外交官 , 和 错过 伊芙琳
[ˈbɔ:lɪstə] ,
Ballister ,
巴利斯特 ,
约瑟芬·伊班卡, 这位伟大的南美外交官的妻子, 以及伊芙琳·巴利斯特小姐

[ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈwestərn] [ˈsteɪtsmən] , [wɜ:r; wər][baɪ] [ɑ:dʒ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] .
sister of the distinguished Western statesman , were by odds the handsomest .
姐姐 的 这 杰出的 西 政治家 , 是 经过 赔率 这 最英俊的 .
这位杰出的西方政治家的妹妹, 出人意料地是最漂亮的。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][men];
Of women there were more than men ;
的 女性 那里 是 更多的 比 男人 ;
女人比男人多;

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn] ['eɪvɪdəns] [æt; ət] [sʌt] [ə'ferz] .
there usually are more women than men in evidence at such affairs .
那里 通常 是 更多的 女性 比 男人 在 证据 在 这样的 事务 .
在这种场合，通常女性比男性多。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
At about ten o'clock ,
在 关于 十 点钟 ,
大约十点钟方向，
[ˈmɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrt] [kə'nektɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt]
Mrs . Hadley - Smith stood out on the floor under the arch connecting but not
太太 . 哈德利 - 史密斯 站立 出去 在 这 地面 在下面 这 拱 连接 但 不是
[ɪg'zæktli] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnd][ruːmz; rʊmz] .
exactly separating the joined rooms :
确切地 分离 这 加入 房间 :
哈德利-史密斯夫人站在连接但又不完全分隔相邻房间的拱门下的地板上。

" [lɪs(ə)n] , [pliːz] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
" **Listen , please , everybody !**
" 听 , 请 , 大家 !
请大家听我说!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtli] ['kʌmpəni] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , ['klʌstəd] [ə'baʊt]
" **she called , and the motley company , obeying the summons , clustered about**
" 她 称为 , 和 这 杂乱无章 公司 , 服从 这 传票 , 聚类 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她喊了一声，形形色色的人便听从召唤，聚集在她周围。
" [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
" **The musicians won't be here until midnight .**
" 这 音乐家 惯于 是 这里 直到 午夜 .
“乐手们要到午夜才会到。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd] ['sʌpər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dænsɪŋ] .
After they have come and after we've had supper there will be dancing .
后 他们 有 来 和 后 我们已经 有 晚餐 那里 将要 是 跳舞 .
他们来之后，我们吃过晚饭之后，将会有跳舞活动。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] — [oʊld] [geɪmz] ,
But until midnight we are going to play games — old games ,
但 直到 午夜 我们 是 去 到 玩 游戏 — 老的 游戏 ,
但直到午夜，我们都要玩游戏——玩老游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪm][toʊld] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ɑːn] [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
such as I'm told they played in England two hundred years ago on May Day and
这样的 作为 我是 讲述 他们 玩 在 英格兰 二 百 年 前 在 可能 天 和
[ɑːn][ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [ˌhæləʊˈiːn] .
on All Fools ' Day and on Halloween .
在 全部 傻瓜 - 天 和 在 万圣节 .
据说两百年前，英国人在五一节、愚人节和万圣节都演奏过这种曲子。

[ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [ˈsɜːrvənt] [əˈbaʊt][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [juː ˈes][ænd; ənd][wiːl] [hæv; həv]
There'll be no servants about and no one to bother us and we'll have
将会 是 不 仆人 关于 和 不 一 到 打扰 我们 和 出色地 有
[ðɪːz] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn] .
these rooms to ourselves to do just as we please in .
这些 房间 到 我们自己 到 做 只是 作为 我们 请 在 .
这里不会有佣人，也不会有人打扰我们，我们可以独享这些房间，随心所欲地做任何事。

" [ə; eɪ][ˈbæb(ə)][ʌv; əv] [pəˈlɑːtli] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [roʊz] .
" **A babble of politely enthusiastic exclamations rose .**
" 一个 潺潺 的 礼貌地 热情的 感叹词 玫瑰 .
一阵礼貌而热情的惊叹声响起。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪdʊz] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
The good - looking widow could always be depended upon to provide something
这 好的 - 寻找 寡妇 可以 总是 是 取决于 之上 到 提供 某物
[ʌnˈjuːzuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] .
unusual when she entertained .
异常 什么时候 她 娱乐 .
这位容貌姣好的寡妇在招待客人时，总能带来一些不同寻常的惊喜。

" [aɪv] [æskt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪldrɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ,
" **I've asked my cousin , Mildred , to take charge of this part of our party ,**
" 我已经 问 我的 表哥 , 米尔德里德 , 到 拿 收费 的 这 部分 的 我们的 派对 ,
“我已经请我的表妹米尔德里德负责我们党派的这部分工作。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
" **went on the hostess .**
" 去 在 这 女主人 .
女主人继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [-]
" **She has been studying up on the [365]**
" 她 有 到过 学习 向上 在 这 [-]
“她一直在学习[365]

[ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
subject , I believe .
主题 , 我 相信 .
主题，我认为。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" **She looked about her .**
" 她 看起来 关于 她 .
她环顾四周。

" [oʊ] , [ˈmɪldrɪd] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Oh , Mildred , where are you ? "**
" 哦 , 米尔德里德 , 在哪里 是 你 ? "
“哦，米尔德雷德，你在哪里？ ”

" [hɪr] , " [ˈænsər] [mɪs] [smɪθ] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈprɪti] [ˈmædəm] -
" **Here , " answered Miss Smith , emerging from a corner , pretty Madame Ybanca**
" 这里 , " 回答 错过 史密斯 , 新兴 从 一个 角落 , 漂亮的 夫人 -
[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
coming with her .
未来 和 她 .
“在这儿,”史密斯小姐回答道，她从角落里走了出来，漂亮的伊班卡夫人也跟着她走了过来。

" [ˈmædəm] - [hæz; həz][ɑ:n] [sʌt] [ˈmɑ:rvələs] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [oʊld] [ˈdʒu:əlri] [tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ]
" **Madame Ybanca has on such marvellous , fascinating old jewelry to - night ; I**
" 夫人 - 有 在 这样的 奇妙 , 迷人 老的 珠宝 到 - 夜晚 ; 我
[wʌz; wəz][dʒʌst][ədˈmaɪərɪŋ][aɪ ˈti:] .
was just admiring it :
曾是 只是 钦佩 它 :
“伊班卡夫人今晚佩戴的古董珠宝真是精美绝伦，令人着迷；我一直在欣赏它们。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] [tu:; tə][sta:rt] ? " **Are you ready to start ?** "
是 你 准备好 到 开始 ? "
准备好开始了吗？

" [kwaɪt] [ˈredi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Quite ready , if you are** :
" 相当 准备好 , 如果 你 是 :
“如果你准备好了，那就太好了。”

" [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈteɪbl] [ɪn] [saɪt] [mɪs] [smɪθ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] - [ˈkʌlərd] [ˈkʌvər]
" **Crossing to the one table in sight Miss Smith took the party - coloured cover**
" 十字路口 到 这 一 桌子 在 视线 错过 史密斯 采取 这 派对 - 有色 覆盖
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [skwer] [ˈkɑ:rdbo:rd] [bə:ks] .
from a big square cardboard box :
从 一个 大的 正方形 纸板 盒子 :
“史密斯小姐走到视线范围内唯一的一张桌子旁，从一个大方纸箱里拿出派对颜色的桌布。”

[ˈsi:mɪŋli] [ðə; ði][bə:ks][wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ;
Seemingly the box was filled to the top with black silk handkerchiefs ;
似乎 这 盒子 曾是 已填 到 这 顶部 和 黑色的 丝绸 手帕 ;
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
盒子似乎装满了黑色丝绸手帕；厚厚的，

[ˈhevi] [blæk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
heavy black handkerchiefs they were :
重的 黑色的 手帕 他们 是 :
那是厚重的黑色手帕。

" [æz; əz][ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , " [ɪ:; ɪ] [əˈnaʊnst] ,
" **As a beginning , she announced** ,
" 作为 一个 开始 , " 她 宣布 ,
“作为开端，”她宣布道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] .
" **we are going to play a new kind of Blind Man's Buff** .
" 我们 是 去 到 玩 一个 新的 种类 的 瞎的 男人的 巴夫 :
“我们将玩一种新型的捉迷藏游戏。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [nu:] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
That is to say , it may be new to us ,
那 是 到 说 , 它 可能 是 新的 到 我们 ,
也就是说，这对我们来说可能是新的。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmoʊt] [ˈænsesɪtərz] [noʊ] [daʊt] [pleɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔ:r][soʊ]
though some of our remote ancestors no doubt played it a century or so
尽管 一些 的 我们的 偏僻的 祖先 不 怀疑 玩 它 一个 世纪 或者 所以
[bæk] .
back .
后退 :
虽然我们的一些远古祖先无疑在一百年前就演奏过它。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈblaɪndfɔʊldɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
In the game we played as children one person was blindfolded and was
在这 游戏 我们 玩 作为 孩子们 一 人 曾是 蒙眼 和 曾是
[spʌn] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
spun about three times and then had to lay hands upon one of the others ,
旋转 关于 三 时代 和 然后 有 到 躺 双手 之上 一 的 这 其他的 ,
我们小时候玩的一个游戏中, 一个人被蒙上眼睛, 转了大约三圈, 然后必须把手放在另一个人身上。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːr]
all of whom were duty bound to stand where they were , without moving or
全部 的 谁 是 责任 边界 到 站立 在哪里 他们 是 , 没有 移动 或者
[ˈspiːkɪŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
speaking — but you remember ,
请讲 — 但 你 记住 ,
他们都负有义务站在原地, 不得移动或说话——但你还记得,

[aɪm] [ʃʊr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
I'm sure , all of you ?
我是 当然 , 全部 的 你 ?
我相信, 你们所有人都是吧?

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , [æz; əz] [juːl] [siː] .
In this version the rules are different , as you'll see .
在这 版本 这 规则 是 不同的 , 作为 你会 看 .
在这个版本中, 规则有所不同, 你很快就会看到。

" [fɜːrst] [wiːl] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aɪ ˈtiː] ,
" **First we'll draw lots to see who's going to be It ,**
" 第一的 出色地 画 很多 到 看 谁是 去 到 是 它 ,
“首先我们会抽签决定谁来当‘鬼’,

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɪdi] .
as we used to say when we were kiddies .
作为 我们 用过的 到 说 什么时候 我们 是 孩子们 .
就像我们小时候常说的那样。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðʊʊ] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] .
Wait a minute though — it will take too long to choose from among so many .
等待 一个 分钟 尽管 — 它 将要 拿 也 长的 到 选择 从 之中 所以 许多 .
不过等等——这么多选择, 要做出来太费时间了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪv] [taɪm] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [hɪr] .
I think I'll save time by finding a victim in this little crowd here .
我 思考 患病的 节省 时间 经过 寻找 一个 受害者 在 这 小的 人群 这里 .
我觉得在这群人里找个受害者能节省时间。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɪndɪkertɪd] [ten][ɔːr] [twelv] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklʌstərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] .
" **And she indicated ten or twelve who chanced to be clustered at her right .**
" 和 她 表明的 十 或者 十二 WHO 偶然 到 是 聚类 在 她 正确的 .
[-]
[**366**]
[-]
“她指着聚集在她右边的十几个人。[366]

" [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [poʊlk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] [veɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
" **You , Mr . Polk , and you , Miss Vane , and you and you and you**
" 你 , 先生 . 波尔克 , 和 你 , 错过 叶片 , 和 你 和 你 和 你
— [ænd; ənd] , [oʊ] [jes] ,
— **and , oh yes ,**
— 和 , 哦 是的 ,
“波尔克先生, 你, 范恩小姐, 还有你, 还有你, 还有你——哦, 是的,

[aɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈmædəm] - [tu:] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdʌz(ə)n] .
I'll take in Madame Ybanca too ; she makes an even dozen .

患病的 拿 在 夫人 - 也 ； 她 制作 一个 甚至 打 ；

我还要收留伊班卡夫人；她正好有十二个人。

[aɪ] [ʃænt] [ɪnˈkluːd] [maɪˈself] ,
I shan't include myself ,

我 不会 包括 我 ；

我不把自己算在内。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ækt][æz; əz] [ˌrefəˈriː] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtɒtəm]
because I rather think I had better act as referee and general factotum

因为 我 相当 思考 我 有 更好的 行为 作为 裁判 和 一般的 杂务工

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] .
until you learn the game .

直到 你 学习 这 游戏 ；

因为我觉得在你学会规则之前，我最好还是扮演裁判和万事通的角色。

" [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [gruːp] [feɪst] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [prest] [ʌp][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
" The chosen group faced her while the others pressed up in anticipation .

" 这 选定 团体 面对 她 尽管 这 其他的 按下 向上 在 预期 ；

“被选中的那群人面向她，而其他人则满怀期待地挤了上来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [klaʊnz] [blaʊs] [mɪs] [smɪθ] [prəˈduːst]
From a pocket in her red - and - white clown's blouse Miss Smith produced

从 一个 口袋 在 她 红色的 - 和 - 白色的 小丑的 女式衬衫 错过 史密斯 生产

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] .
a sheaf of folded bits of tissue paper .

一个 捆 的 折叠 比特 的 组织 纸 ；

史密斯小姐从她红白相间的丑角衬衫口袋里掏出一叠折叠好的薄纸。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpepərz] [berz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" One of these papers bears a number , " she went on ,

" 一 的 这些 文件 熊 一个 数字 ； " 她 去 在 ；

“其中一张文件上有编号，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] [slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhændfʊl] .
as she made a selection of twelve slips from the handful .

作为 她 制成 一个 选择 的 十二 滑倒 从 这 少数 ；

她从那几张纸条中挑选出了十二张。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər][blæŋk] .
" All the others are blank .

" 全部 这 其他的 是 空白的 ；

其他所有区域均为空白。

[aɪ] [noʊ] [waɪtʃ] [wʌn][ɪz] [mɑːrkt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] .
I know which one is marked , but no one else does .

我 知道 哪个 一 是 标记 ； 但 不 一 别的 做 ；

我知道哪个有标记，但其他人不知道。

[naʊ] [ðen] , [teɪk] [ə; eɪ][slɪp] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now then , take a slip , each of you .

现在 然后 ， 拿 一个 滑 ， 每个 的 你 ；

现在，你们每人拿一张纸条。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [slɪp][ɪz][aɪˈtiː] .
The person who draws the numbered slip is It .

这 人 WHO 平局 这 编号 滑 是 它 ；

抽到号码纸条的人就是“鬼”。

" [ɪn] [mɑ:k] [sə'lemnəti] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [twelv] [ɪn][tɜ:rn] [dru:] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n]
" **In mock solemnity each of the selected twelve in turn drew from between**
" 在 嘲笑 严肃 每个 的 这 已选 十二 在 转动 画 从 之间
[mɪs] ['smɪθs] ['fɪŋgərz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [skræp] .
Miss Smith's fingers a colored scrap .
错过 史密斯 手指 一个 有色 废料 .

“十二位被选中的人依次从史密斯小姐的指缝间抽出一块彩色的布片，装作一副庄严肃穆的样子。”
" ['maɪnz] [ə; eɪ][blæŋk] , " [kɔ:ld] [aʊt] [mɪs] [veɪn] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpə] .
" **Mine's a blank , " called out Miss Vane , opening her bit of paper .**
" 我的 一个 空白的 , " 称为 出去 错过 叶片 , 开幕 她 少量 的 纸 .
“我的是空白的,”范恩小姐一边说着，一边打开她的纸条。

" [maɪn] [tu:] . "
" **Mine too .** "
" 矿 也 . "
“我也是。”

" [ænd; ənd][maɪn] . "
" **And mine .** "
" 和 矿 . "
“还有我的。”

" [ænd; ənd][maɪn] [ɪz] . "
" **And mine is .** "
" 和 矿 是 . "
“我的也是。”

" [hu:] [hæz; həz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" **Who has it , then ?** "
" WHO 有 它 , 然后 ? "
“那么，它到底在谁手里？”

" [aɪ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hʌmbər] , " [sed] ['mædəm] - ,
" **I seem to have drawn the fatal number , " said Madame Ybanca ,**
" 我 似乎 到 有 绘制 这 致命的 数字 , " 说 夫人 - ,
“看来我抽到了不吉利的数字,”伊班卡夫人说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][slɪp][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
holding up her slip for all to see the markings on it .
保持 向上 她 滑 为了 全部 到 看 这 标记 在 它 .
她举起睡衣，让所有人都能看到上面的标记。

" [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv] , " [ə'gri:d] [mɪs] [smɪθ] .
" **So you have , " agreed Miss Smith .**
" 所以 你 有 , " 同意 错过 史密斯 .
“所以你确实有,”史密斯小姐同意道。

" [naʊ] [ðen] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑ:ks] — [ðeə(r)]
" **Now then , everybody pick out a black handkerchief from this box — they're**
" 现在 然后 , 大家 挑选 出去 一个 黑色的 手帕 从 这 盒子 — 它们是
[ɔ:l][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
all exactly alike .
全部 确切地 同样 .

“现在，请大家从这个盒子里挑选一条黑色手帕——它们都一模一样。”
[nɑ:t][ju;; jʊ] , [ðoʊ] , ['mædəm] .
Not you , though , madame .
不是 你 , 尽管 , 夫人 .
但您不一样，夫人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [-]
I'll have to prepare [367]
患病的 有 到 准备 [-]

我得准备一下[367]

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər][roʊl] [maɪ'self] .
you for your rôle myself .
你 为了 你的 角色 我 .

感谢你的付出。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][fəʊldɪd][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
" So saying , she took one of the handkerchiefs and folded it into a
" 所以 说 , 她 采取 一 的 这 手帕 和 折叠 它 进入 一个
[lɔːŋ] [flæt] [stri:p] .
long flat strip .
长的 平坦的 条 .

说着，她拿起一条手帕，把它折成长条状。

" [naʊ] , ['mædəm] , [pliːz] [pʊt][jɔː; jər][ɑːrmz] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [soʊ] !
" Now , madame , please put your arms back of you — so !
" 现在 , 夫人 , 请 放 你的 武器 后退 的 你 — 所以 !
“现在，夫人，请把胳膊放回身后——就这样！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][jɔː; jər][hændz][bɪ'hænd][jɔː; jər] [bæk] . "
You see , I'm going to tie your hands behind your back . "
你 看 , 我是 去 到 领带 你的 双手 在后面 你的 后退 . "
你看，我要把你的双手绑在背后。

" [oʊ] , [dʌz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɪs] [veɪn] .
" Oh , does everybody have to be tied ? " demanded Miss Vane .
" 哦 , 做 大家 有 到 是 系 ? " 要求 错过 叶片 .
“哦，难道每个人都必须被绑起来吗？”范恩小姐质问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mædəm] [mʌst; məst][biː; bi][ˈblaɪndfəʊldɪd] , " ['steɪtɪd]
" No , but everybody excepting the madame must be blindfolded , " stated
" 不 , 但 大家 除外 这 夫人 必须 是 蒙眼 , " 声明
[mɪs] [smiθ] .
Miss Smith .
错过 史密斯 .

“不，但除了夫人以外，所有人都必须蒙上眼睛，”史密斯小姐说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædəm] [hɪr] .
" I'll explain in just one minute when I'm done with the madame here .
" 患病的 解释 在 只是 一 分钟 什么时候 我是 完毕 和 这 夫人 这里 .
“等我处理完这位夫人，马上就解释。”

" [wɪð; wɪθ][fæst] - ['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][ˈfɜːrmlɪ] [druː] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ]
" With fast - moving fingers she firmly drew the handkerchief about the young
" 和 快速地 - 移动 手指 她 牢牢 画 这 手帕 关于 这 年轻的
[ˈmeɪtrənz] [krɔːst] [rɪsts] .
matron's crossed wrists .
女舍监的 交叉 手腕 .

她用灵巧的手指将手帕紧紧地裹在年轻女主人交叉的手腕上。

['mædəm] - [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪ(ə)l] " [aʊt] ! "
Madame Ybanca uttered a sharp little " Ouch ! "
夫人 - 说出 一个 锋利的 小的 " 哎哟 ! "
伊班卡夫人轻声说道：“哎哟！”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɔːri] , " [sed] [mɪs] [smiθ] .
" Oh , I'm so sorry , " said Miss Smith .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 说 错过 史密斯 .
“哦，我太抱歉了，”史密斯小姐说。

" [eɪ 'em][aɪ] ['baɪndɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪtli] ？ "

" Am I binding you too tightly ? "

" 是 我 结合 你 也 紧紧 ？ "

我是否把你绑得太紧了？

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['breɪsləts] [pres] ['ɪntuː][maɪ]

" No , not that ; but I think you are making one of my bracelets press into my

" 不 , 不是 那 ; 但 我 思考 你 是 制作 一 的 我的 手镯 按 进入 我的

[fleɪ] .

flesh .

肉 .

“不，不是那样；但我认为你让我的一个手镯压进了我的肉里。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmbərsəm] [θɪŋ] ['eniweɪ] . "

It's such a thick cumbersome thing anyway . "

它是 这样的 一个 厚的 笨重 事物 反正 . "

它本来就是 个又厚又笨重的东西。

" [æɪ; jəl][aɪ][slɪp][aɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrm] ？ "

" Shall I slip it farther up your arm ? " asked Miss Smith .

" 将 我 滑 它 更远 向上 你的 手臂 ？ " 问 错过 史密斯 .

“要我把它再往上推一点吗？”史密斯小姐问道。

" [noʊ] , [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ？

" No , take it off entirely , won't you , and keep it for me ?

" 不 , 拿 它 离开 完全 , 惯于 你 , 和 保持 它 为了 我 ？

“不，把它完全脱掉，好吗？然后帮我留着它。”

[aɪ 'tiː] ['fɑːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæsp] .

It fastens with a little clasp .

它 扣 和 一个 小的 搭扣 .

它用一个小扣子固定。

" [soʊ] [mɪs] [smɪθ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['breɪslət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['kjʊəriəsli] [tʃeɪst] ['hevi]

" So Miss Smith undid the bracelet , which was a band of curiously chased heavy

" 所以 错过 史密斯 撤销 这 手镯 , 哪个 曾是 一个 乐队 的 奇怪的是 追逐 重的

[ɡoʊld] ,

gold ,

金子 ,

于是史密斯小姐解开了手镯，那是一条造型奇特的厚重金手镯。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [bɒsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [bluː] [stoʊnz] , [ænd; ɐnd] [drɔːpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hændi]

studded with big bosses containing blue stones , and dropped it into her handy

带钉的 和 大的 老板 包含 蓝色的 石头 , 和 掉落 它 进入 她 便利

[blaʊs] ['pɔːkɪt] .

blouse pocket .

女式衬衫 口袋 .

上面镶嵌着镶嵌着蓝色宝石的大头饰，她把它放进了方便的衬衫口袋里。

[ðen] ['swɪftli] [ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ɛndz][ænd; ɐnd]

Then swiftly she finished her task of knotting the handkerchief ends and

然后 迅速地 她 完成的 她 任务 的 打结 这 手帕 结束 和

[ˈmædəm] - , [ˈveri] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

Madame Ybanca , very securely bound ,

夫人 - , 非常 安全地 边界 ,

然后她迅速地把手帕的两端打好结，伊班卡夫人被牢牢地绑了起来。

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ɐnd] [ə'piːl] [-]

stood forth in the midst of a laughing ring , making a pretty and appeal [368]

站立 前进 在 这 中间 的 一个 笑 戒指 , 制作 一个 漂亮的 和 上诉 [-]

在一片欢笑声中站了出来，做了一个漂亮的呼吁[368]

[ɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] [baɪ] [ɪmˈbærəsmənt] .
ing picture , her face slightly flushed by embarrassment .
ing 图片 , 她 脸 轻微地 酡 经过 尴尬 .
照片中, 她因尴尬而脸颊微红。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈdɔːrnmənt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈredi] , " [ˈpraːmɪst] [mɪs] [smɪθ]
" One thing more for your adornment and you'll be ready , " promised Miss Smith
" 一 事物 更多的 为了 你的 装饰 和 你会 是 准备好 , " 承诺 错过 史密斯
.
.
.
“再添置一件装饰品, 你就准备好了。”史密斯小姐承诺道。

[ˈbʌrəʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɪː; fɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
Burrowing beneath the remaining handkerchiefs in the box she produced a
掘穴 下面 这 其余的 手帕 在 这 盒子 她 生产 一个
- [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈrʌsɪt] [ˈleðər] ,
collarlike device of soft russet leather ,
- 设备 的 柔软的 赤褐色 皮革 ,
她在盒子里剩下的手帕下面翻找, 拿出一个用柔软的赤褐色皮革制成的领状物。

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][fæt] [ˈsɪlvər] [sleɪ] [ˈbelz] [wɪtʃ] ,
all hung with fat silver sleigh bells which ,
全部 悬挂 和 胖的 银 雪橇 铃铛 哪个 ,
所有东西都挂满了肥大的银色雪橇铃铛,

[ˈbiːɪŋ] [ˈluːsli] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæbrɪk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪər] [θredz] , [ˈdʒɪŋɡld]
being loosely sewed to the fabric by means of twisted wire threads , jingled
存在 松散地 缝制的 到 这 织物 经过 方法 的 扭曲 金属丝 线程 , 叮当作响
[ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] .
constantly and busily .
不断地 和 忙碌地 .
用扭曲的金属丝线松松地缝在布料上, 不停地发出叮当作响的声音。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [set][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][tuː; tə] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ænˈteniː] [ænd; ənd][ðə; ði]
The slightest movement set the wires to quivering like antennae and the
这 丝毫 移动 放 这 电线 到 颤抖 喜欢 天线 和 这
[ˈbelz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
bells to making music .
铃铛 到 制作 音乐 .
哪怕最轻微的动静都会让电线像天线一样颤动, 让铃铛发出悦耳的音乐。

[mɪs] [smɪθ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈsɜːrklət] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] - [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Miss Smith lifted the leather circlet down over Madame Ybanca's head so that it
错过 史密斯 抬起 这 皮革 圆环 向下 超过 夫人 - 头 所以 那 它
[ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
rested upon her shoulders ,
休息 之上 她 肩膀 ,
史密斯小姐将皮环从伊班卡夫人的头上拉下来, 让它搭在她的肩膀上。

[ˈluːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [dʒʌst] [bɪˈloʊs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
looping across just below the base of the throat .
循环 穿过 只是 以下 这 根据 的 这 喉 .
在喉咙底部下方绕一圈。

" [teɪk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] , " [fɪː; fɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [əʊˈbeɪd] ,
" Take a step forward , " she bade the madame , and as the latter obeyed ,
" 拿 一个 步 向前 , " 她 巴德 这 夫人 , 和 作为 这 后者 服从 ,
“向前走一步,”她吩咐夫人, 夫人照做了。

[ɔːl][ðə; ði] ['belz] ['tɪŋkəld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] ['merɪ] ['klæmə] .
all the bells tinkled together with a constant merry clamour .
全部 这 铃铛 叮叮当当 一起 和 一个 持续的 欢乐 叫器 .
所有的铃铛叮当作响，发出持续不断的欢快喧闹声。

" [bɪ'hoʊld] ! " [sed] [mɪs] [smɪθ] .
" **Behold !** " **said Miss Smith .**
" 看哪 ！ " 说 错过 史密斯 .
“瞧！”史密斯小姐说道。

" [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪz] [kə'pæɪsɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] .
" **The lady of the bells is caparisoned for her part .**
" 这 女士 的 这 铃铛 是 华丽的 为了 她 部分 .
“钟声女神已盛装打扮。”

[naʊ] [ðen] , [let] [ɪːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ˈblaɪndfəʊld][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [juː; jʊ]
Now then , let each person blindfold his or her eyes with the handkerchief you
现在 然后 , 让 每个 人 眼罩 他的 或者 她 眼睛 和 这 手帕 你
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
现在，请大家用手帕蒙住双眼；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ['blaɪndɪd] .
but take care that you are well blinded .
但 拿 关心 那 你 是 出色地 失明 .
但要注意，一定要确保你的眼睛完全失明。

" [oʊ] , [mɪs] ['bɔːlɪstə] , [let] [em 'iː][ə'dʒʌst][jʊr; jər] ['hæŋkətʃɪf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Oh , Miss Ballister , let me adjust your handkerchief , won't you ?**
" 哦 , 错过 巴利斯特 , 让 我 调整 你的 手帕 , 惯于 你 ?
“哦，巴利斯特小姐，让我帮您整理一下手帕，好吗？”

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [dɪsə'reɪndʒ] [ðæt] ['lʌvli] [her] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]
I'm afraid you might disarrange that lovely hair ornament of yours unless you have
我是 害怕的 你 可能 打乱 那 迷人的 头发 装饰品 的 你的 除非 你 有
[help] .
help .
帮助 .
恐怕如果没有人帮忙，你可能会弄坏你那漂亮的发饰。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！
那里！

[ˈhaʊz] [ðæt] !
How's that !
怎么样 那 ！
怎么样！

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Can you see anything at all ?
能 你 看 任何事物 在 全部 ?
你什么都看不见吗？

[haʊ] ['meni] ['fɪŋgərz] [duː][aɪ][hoʊld][ʌp] ? "
How many fingers do I hold up ? "
如何 许多 手指 做 我 抓住 向上 ? "
我应该伸出几根手指？

" [oʊ] , [aɪm] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , " [sed] [mɪs] ['bɔ:liʃtə] .

" **Oh , I'm utterly in the dark , " said Miss Ballister .**
" 哦 , 我是 完全地 在 这 黑暗的 , " 说 错过 巴利斯特 .

“哦，我完全一无所知，”巴利斯特小姐说。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " [-]

" **I can't see a thing . " [369]**
" 我 不能 看 一个 事物 . " [-]

“我什么也看不见。”[369]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['hʊdɪd] ? " [kɔ:ld] [mɪs] [smɪθ] .

" **Are you all hooded ? " called Miss Smith .**
" 是 你 全部 连帽的 ? " 称为 错过 史密斯 .

“你们都戴上头罩了吗？”史密斯小姐问道。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'sents] [went] [ʌp] .

A chorus of assents went up .
一个 合唱 的 同意 去 向上 .

现场响起一片赞同声。

" [gʊd] !

" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ðen] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] :

Then listen a moment :
然后 听 一个 片刻 :

请听我说一会儿：

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mædəm] - [tæsk][tu:; tə] [kætʃ] [hʊʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]

It will be Madame Ybanca's task to catch hold of some one of you with
它 将要 是 夫人 - 任务 到 抓住 抓住 的 一些 一 的 你 和

[hɜ:r; hər][hændz] ['fɑ:sənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

her hands fastened as they are behind her .
她 双手 系紧 作为 他们 是 在后面 她 .

伊班卡夫人将双手反绑在身后，试图抓住你们中的一人。

[aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər][tæsk][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ;

It is your task to keep out of her way ;
它 是 你的 任务 到 保持 出去 的 她 方式 ;

你的任务就是别挡她的路；

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] .

the bells are to warn you of her approach .
这 铃铛 是 到 警告 你 的 她 方法 .

铃声是为了提醒你她即将到来。

[hu:'evər] [ɪz] [kɔ:t] [teɪks] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [aɪ 'ti:] .

Whoever is caught takes her place and becomes It .
谁 是 捕捉 需要 她 地方 和 变成 它 .

被抓住的人将取代她，成为“它”。

" ['redi] — [goʊ] !

" **Ready — go !**
" 准备好 — 去 !

预备——开始！

" [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈmædəm] - [meɪd] [ə; eɪ]
" **Standing a moment as though planning a campaign** **Madame Ybanca made a**
" 常设 一个 片刻 作为 尽管 规划 一个 活动 夫人 - 制成 一个
[kwɪk] [dæʃ] [tɔːrd] [wɛr] [ðə; ði] [ˈlɑðər] [wɜːr; wər] [ɡruːpt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] .
quick dash toward where the others were grouped the thickest .
快的 短跑 朝向 在哪里 这 其他的 是 分组 这 最厚 .

“伊班卡夫人伫立片刻，仿佛在筹划一场行动，然后迅速冲向其他人聚集最密集的地方。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbelz] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .

But her bells betrayed her .
但 她 铃铛 背叛 她 .

但她的铃铛出卖了她。

[frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [broʊk] [əˈpɑːrt] , [ˈstʌmbliŋ] , [ˈɡroʊpiŋ] [wɪð; wɪθ]
From before her they scattered and broke apart , stumbling , groping with
从 前 她 他们 疏散 和 打破 除 , 踉跄 , 摸索 和

[ˌaʊtˈstretʃt] [ˈhændz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ,
outstretched hands to find the wall ,
伸展 双手 到 寻找 这 墙 ,

他们从她面前四散奔逃，跌跌撞撞，伸出手摸索着寻找墙壁。

[ˈdʒɔːsliŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈhʌðər] , [ˈkærəmiŋ] [ɔːf] [əˈɡen] , [ˈwuːpiŋ; ˈwɔpiŋ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

jostling into one another , caroming off again , whooping with laughter .
推搡 进入 一 其他 , 弹跳 离开 再次 , 欢呼 和 笑声 .

互相推搡碰撞，又弹开，发出阵阵欢笑。

[fæst][æz; əz] [ˈmædəm] - [ədˈvænst] , [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪveɪd] [hɜːr; hər] .

Fast as Madame Ybanca advanced , the rest all managed to evade her .
快速地 作为 夫人 - 先进的 , 这 休息 全部 管理 到 逃避 她 .

伊班卡夫人行动迅速，其余的人都设法躲开了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] , [ˈlæfiŋ] [ɪn] [ədˈmiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændɪkæp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

She halted , laughing in admission of the handicap upon her ,
她 停止 , 笑 在 入学 的 这 让分 之上 她 ,

她停下脚步，笑着承认自己身有残疾。

[wen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptʃər] ; [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]
when before she had been so confident of a capture ; then , changing her
什么时候 前 她 有 到过 所以 自信的 的 一个 捕获 ; 然后 , 变化 她
[ˈtæktɪks] ,

tactics ,
策略 ,

之前她还对抓捕目标信心满满；然后，她改变了策略，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [stɔːk] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪndfɔʊldɪd] [flɔːk] [baɪ] [ˈstelθi] ,
she undertook to stalk down some member of the blindfolded flock by stealthy ,
她 承担 到 茎 向下 一些 成员 的 这 蒙眼 群 经过 隐秘的 ,

[ˈdʒent(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [steps] .

gentle forward steps .
温和的 向前 步骤 .

她决定悄悄地、轻柔地向前迈步，接近蒙着眼睛的羊群中的某个成员。

[bʌt; bət] [ˈsɔːftli] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ədˈvæns] , [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈbelz] [ɡeɪv] [ˈæmp(ə)l][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But softly though she might advance , the telltale bells gave ample notice of her
但 轻轻 尽管 她 可能 进步 , 这 蛛丝马迹 铃铛 给予 充足 注意 的 她

[ˈwerəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

即使她轻手轻脚地向前走，那标志性的铃铛声也足以暴露她的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [fled] .
and the troop fled .
和 这 部队 逃亡 .

于是，这支部队逃走了。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [su:n] [dɪd] — [ɪn] [ˈhɜːdɪŋ] [ˈsʌmwʌn]
Moreover, even when she succeeded — as she soon did — in herding someone
而且 , 甚至 什么时候 她 成功了 — 作为 她 很快 做过 — 在 放牧 某人
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktɪm] ,
into a corner, the prospective victim ,
进入 一个 角落 , 这 预期 受害者 ,

此外，即使她成功地——而且她很快就做到了——将某人逼到角落里，潜在的受害者，

[ə; eɪ][mæn] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pæst][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
a man, managed to slip past her out of danger ,
一个 男人 , 管理 到 滑 过去的 她 出去 的 危险 ,
一名男子设法从她身边溜走，脱离了危险。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [-]
being favoured by the fact that to grasp him with one [370]
存在 受青睐 经过 这 事实 那 到 抓牢 他 和 一 [-]
因为他可以用一个[370]抓住他而受到青睐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfetəd] [hændz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] .
of her fettered hands she must turn entirely about .
的 她 束缚 双手 她 必须 转动 完全 关于 .
她被束缚的双手必须完全转身。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd]
So he was able to wriggle out of peril and her clutching fingers closed
所以 他 曾是 有能力的 到 扭动 出去 的 危险 和 她 紧握 手指 关闭
[ˈoʊnli][ɑːn] [ˈempti] [er] .
only on empty air .
仅有的 在 空的 空气 .

于是他得以摆脱危险，而她紧紧抓住他的手指却只抓到了一片空气。

" [ɪts] [nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" It's not so easy as it seemed , " she confessed .
" 它是 不是 所以 简单的 作为 它 似乎 , " 她 坦白 .
“事情并没有看起来那么容易,”她坦白道。

" [ki:p] [ˈtraɪɪŋ] , " [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] , [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Keep trying , " counselled the referee, keeping pace with her .
" 保持 尝试 , " 建议 这 裁判 , 保持 步伐 和 她 .
“继续努力,”裁判一边鼓励她，一边跟上她的步伐。

[mɪs] [ˈsmɪθs] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ˈevriwɛr] [æt; ət][wʌns] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjərz]
Miss Smith's eyes were darting everywhere at once, watching the hooded figures
错过 史密斯 眼睛 是 飞镖 到处 在 一次 , 观看 这 连帽的 数据
[ˈkiːnli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

史密斯小姐的目光四处游移，紧紧盯着那些戴着兜帽的人影。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [huː] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [tʃiːt] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
as though to detect any who might seek to cheat by lifting his or her
作为 尽管 到 探测 任何 WHO 可能 寻找 到 欺骗 经过 举重 他的 或者 她
.
mufflings .
消音器 .

仿佛是为了侦测任何可能通过掀开耳罩来作弊的人。

" [jʊə(r)] [fʊr] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbəːdi] ['prez(ə)ntli] .
" **You're sure to catch somebody presently** .
" 你是 当然 到 抓住 某人 目前 .
你肯定很快就能抓到人。

[ðeɪ] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They can't dodge you every time , you know .
他们 不能 躲闪 你 每一个 时间 , 你 知道 .
你知道, 他们不可能每次都躲过你。

" [soʊ] ['mædəm] - [traɪd] [ə'gen] .
" **So Madame Ybanca tried again** .
" 所以 夫人 - 尝试 再次 .
于是伊班卡夫人又试了一次。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [stæm'piːdɪd] , ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] , ['glɑɪdɪŋ]
Ahead of her the fugitives stamped , milling about in uncertain circles , gliding
前方 的 她 这 逃犯 踩踏 , 铣削 关于 在 不确定 界 , 滑翔
[pæst][hɜːr; həɹ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
past her along the walls ,
过去的 她 沿着 这 墙壁 ,
在她前方, 逃亡者们蜂拥而至, 茫然地围成一圈, 沿着墙壁从她身边滑过。

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — ['sɪŋɡli] , [baɪ] [perz] [ænd; ənd]
fleeing from one room to the other and back again — singly , by pairs and
逃离 从 一 房间 到 这 其他 和 后退 再次 — 单独 , 经过 对 和
[θ'riːz] .
threes .
三 .
他们独自一人、两人一组、三人一组地从一个房间逃到另一个房间, 然后再逃回一个房间。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hæmpərd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər]
They touched her often , but by reason of her hampered state she never
他们 感动 她 经常 , 但 经过 原因 的 她 受阻 状态 她 绝不
[kʊd; kəd] [tʌtʃ] ,
could touch ,
可以 触碰 ,
他们经常触碰她, 但由于她身体残疾, 她始终无法触碰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] .
with her hands , any of them in their flight .
和 她 双手 , 任何 的 他们 在 他们的 航班 .
她的双手, 在他们逃亡的过程中。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] , ['fliːɪŋ] [ə'loun] ,
As Mrs . Hadley - Smith , fleeing alone ,
作为 太太 . 哈德利 - 史密斯 , 逃离 独自的 ,
哈德利-史密斯夫人独自逃亡,

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [aʊt'stretʃt] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] ['pɑːsəb(ə)l]
came through the doorway with both her arms outstretched to fend off possible
来了 通过 这 门口 和 两个都 她 武器 伸展 到 挡 离开 可能的
[kə'lɪʒən] ,
collisions ,
碰撞 ,
她伸开双臂, 穿过门口, 以防碰撞。

[ə; eɪ] [ɑːrp] [loo] ['wɪspər] ['spʊkən] [raɪt] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hɔːlt] .
a sharp low whisper spoken right alongside of her made her halt .
一个 锋利的 低的 耳语 说 正确的 旁边 的 她 制成 她 停止 .
她耳边突然响起一声低沉而尖锐的耳语, 让她停下了脚步。

[ðə; ði] ['wɪspərə] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə]['kʌz(ə)n] .

The whisperer was her cousin .
这 低语者 曾是 她 表哥 .

那个窃窃私语的人是她的表兄。

[ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['mædəm] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,
Unobserved by the madame and unheard by any one else ,

未被观察到的 经过 这 夫人 和 闻所未闻 经过 任何 一 别的 ,

夫人没有注意到, 其他人也没有听到。

[mɪs] [smɪθ] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hɜ:r; hə] ['kʌzənz] [ɪr] .
Miss Smith spoke a word or two in her cousin's ear .

错过 史密斯 辐 一个 单词 或者 二 在 她 表亲 耳朵 .

史密斯小姐在她表妹耳边说了几句话。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˈɔ:lmʊst][ˈmɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] ,
The next instant almost Mrs . Hadley - Smith ,

这 下一个 立即的 几乎 太太 . 哈德利 - 史密斯 ,

下一刻, 几乎就是哈德利-史密斯夫人,

[ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fju:zd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz]
apparently becoming confused as to the direction from which the sounds

显然 成为 使困惑 作为 到 这 方向 从 哪个 这 声音

[ʌv; əv] [-]
of [371]
的 [-]

显然对[371]声音的来源方向感到困惑

['belz] [ə'prʊʊtʃt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn] [ɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [træpt] [baɪ][ðə; ði]
bells approached , hesitated in indecision and was fairly trapped by the

铃铛 接近 , 犹豫了一下 在 优柔寡断 和 曾是 相当 被困 经过 这

[pər'su:ər] .
pursuer .
追击者 .

贝尔斯走近, 犹豫不决, 结果被追赶者困住了。

" [hu:z] [kɔ:t] ?
" Who's caught ?
" 谁是 捕捉 ?

谁被抓住了?

[hu:z] [kɔ:t] ? " [kraɪd] ['sevrəl] [tə'geðər] .
Who's caught ? " cried several together .

谁是 捕捉 ? " 哭 一些 一起 .

“谁被抓住了? ”几个人齐声喊道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu;; tə] [noʊ] — [ðæt] [merks] [ðə; ði] [fʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , " [kraɪd]
" You're not supposed to know — that makes the fun all the better , " cried

" 你是 不是 据称 到 知道 — 那 制作 这 乐趣 全部 这 更好的 , " 哭

[mɪs] [smɪθ] .
Miss Smith .
错过 史密斯 .

“你不应该知道——这样才更有意思,”史密斯小姐喊道。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [hɔ:lt][ə; eɪ][bɪt][tu;; tə][get][jʊr; jər] [breθ] ,
" You may halt a bit to get your breath ,

" 你 可能 停止 一个 少量 到 得到 你的 气息 ,

你可能需要停下来喘口气,

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ɪz][tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hə] ['blaɪndfʊʊld] . "
but nobody is to touch his or her blindfold . "

但 无人 是 到 触碰 他的 或者 她 眼罩 . "

但任何人都不能碰自己的眼罩。

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [tʊk] ['pɪtɪ] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd][let][em 'iː][tæg][juː; jʊ] ,
" **I'm sure you took pity on me and let me tag you** ,
" 我是 当然 你 采取 遗憾 在 我 和 让 我 标签 你 ,
“我相信你是可怜我才让我标记你的,

" [sed] ['mædəm] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [æz; əz] [mɪs] [smɪθ] ,
" **said Madame Ybanca in an undertone to her victim as Miss Smith** ,
" 说 夫人 - 在 一个 底色 到 她 受害者 作为 错过 史密斯 ,
“伊班卡夫人低声对她的受害者说, ‘史密斯小姐’

[ˈdeftli] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmənz] [hændz] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] - [rɪsts]
deftly freeing the younger woman's hands , proceeded to bind the hostess ' wrists
巧妙地 释放 这 年轻 女性的 双手 , 继续 到 绑定 这 女主人 - 手腕
[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
at her back .
在 她 后退 .

他灵巧地解开了年轻女子的双手, 然后将女主人的手腕绑在了背后。
" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] , [ˈɔːlsoʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Not at all , replied Mrs . Hadley - Smith , also under her breath** .
" 不是 在 全部 , " 回复 太太 . 哈德利 - 史密斯 , 还 在下面 她 气息 .
“一点也不,”哈德利-史密斯太太也低声回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ɔːr] [ˈɔːkwərd] [ɔːr][pər'hæps][bəʊθ][æt; ət][wʌns] — [ðæts] [ɔːl] .
" **I was stupid or awkward or perhaps both at once — that's all** .
" 我 曾是 愚蠢的 或者 尴尬的 或者 也许 两个都 在 一次 — 那就是 全部 .
“我当时要么很蠢, 要么很笨拙, 或许两者兼而有之——仅此而已。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] ['kɑːlər][ʌ; əv] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
" **A moment later when the collar of bells had been shifted to the new**
" 一个 片刻 之后 什么时候 这 衣领 的 铃铛 有 到过 转移 到 这 新的
[ˈwɛrərz] [ˈjəʊldəz] ,
wearer's shoulders ,
穿着者的 肩膀 ,
“片刻之后, 当铃铛项圈被转移到新的佩戴者肩上时,

[ðə; ði] ['mædəm] , ['kʌvərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌ; əv]
the madame , covering up her own eyes , moved away to join the ranks of
这 夫人 , 覆盖 向上 她 自己的 眼睛 , 已搬 离开 到 加入 这 排名 的
[ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] .
the blindfolded .
这 蒙眼 .
夫人蒙住双眼, 走到一边, 加入了蒙眼者的行列。

[brɪˈfɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
Before taking up the chase Mrs . Hadley - Smith cast a quick look toward her
前 采取 向上 这 追赶 太太 . 哈德利 - 史密斯 投掷 一个 快的 看 朝向 她
['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [tɔːrd]
cousin and the cousin replied with a nod and a significant glance toward
表哥 和 这 表哥 回复 和 一个 点头 和 一个 重要的 瞥一眼 朝向
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtər][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
a certain quarter of the same room in which they stood .
一个 肯定 四分之一 的 这 相同的 房间 在 哪个 他们 站立 .
在开始追逐之前, 哈德利-史密斯太太迅速地瞥了一眼她的表妹, 表妹点了点头, 并意味深长地看了一眼她们所站的房间的某个角落。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði] [pleɪs]
Raising her eyebrows to show she understood the widow moved toward the place
 提高 她 眉毛 到 展示 她 理解 这 寡妇 已搬 朝向 这 地方
 [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
that had been indicated .
 那 有 到过 表明的 .
 寡妇扬起眉毛表示明白，然后朝着所指的地方走去。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌn] [ɪ'lu:did] [ðoʊz] [tu:] [taɪd] [hændz] ['aʊtθrʌst] [tu;; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] ;
the hunted one eluded those two tied hands outthrust to seize her ;
这 猎杀 一 躲避 那些 二 系 双手 外推力 到 抢占 她 ;

被追捕者躲过了那两只伸向她的被绑住的手；

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][leɪd]
how at the third time of trying the huntress scored a victory and laid
如何 在 这 第三 时间 的 尝试 这 女猎手 得分 一个 胜利 和 铺设
[di'teɪnɪŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] ['kɑ:stu:m] ;
detaining hold upon a fold of the fugitive's costume ;
拘留 抓住 之上 一个 折叠 的 这 逃犯的 戏服 ;

第三次尝试，女猎手终于取得了胜利，抓住了逃犯衣服上的一角；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] [mɪs] [smɪθ] , [soʊ] ['i:gərli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and how at this Miss Smith , so eagerly watching the chase ,
和 如何 在 这 错过 史密斯 , 所以 急切地 观看 这 追赶 ,

而史密斯小姐，她正兴致勃勃地观看这场追逐戏呢？

[geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
gave a gesture of assent and satisfaction over a thing accomplished ,
给予 一个 手势 的 同意 和 满意 超过 一个 事物 完成 ,
对已完成的事情表示赞同和满意。

[æz; əz][fi; ji] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər] [self] - [ə'pɔɪntɪd]
as she hurried toward the pair of them to render her self - appointed
作为 她 慌忙 朝向 这 一对 的 他们 到 使成为 她 自己 - 任命
['sɜ:rvis] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lu:zər] .
service upon the winner and the loser .
服务 之上 这 优胜者 和 这 失败者 .

她急忙走向两人，要为胜者和败者提供她自封的服务。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [si:] ,
But having for the moment no eyes with which to see ,
但 拥有 为了 这 片刻 不 眼睛 和 哪个 到 看 ,
但由于目前没有眼睛可以观看，

[noʊ][θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n][ðər; ðər] ['wɪtnɪst] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ɪntə.lu:dz] [ʌv; əv]['strætədʒəm][ænd; ənd] [dɪ'zain] ,
no third person there witnessed these little interludes of stratagem and design ,
不 第三 人 那里 目击者 这些 小的 插曲 的 策略 和 设计 ,
没有第三方目睹这些精心策划的策略和安排。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə] [sens] [ðæt] [ə'gen] [ə; eɪ] [ku:]
though it was by no means hard for them to sense that again a coup
尽管 它 曾是 经过 不 方法 难的 为了 他们 到 感觉 那 再次 一个 政变
[hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rd] .
had been scored .
有 到过 得分 .

尽管他们很容易就能感觉到又一次政变发生了。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [njuɪst] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['evlɪn] ['bɔ:lɪstə] .
What they did not know was that the newest victim was Evelyn Ballister .
什么 他们 做过 不是 知道 曾是 那 这 最新 受害者 曾是 伊芙琳 巴利斯特 .

他们不知道的是，最新的受害者是伊芙琳·巴利斯特。

" [oʊ] , ['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [bɪn] [næbd] !
" **Oh , somebody else has been nabbed !**
" 哦 , 某人 别的 有 到过 被抓获 !
“哦，又有人被抓住了！”

[ˈɡʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了！

[ˈɡʊdi] ！
Goody ！
古迪 ！

好极了！

[aɪm][glæd][aɪ][gɔ:t] [əˈweɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [mɪs] [veɪn] ,
I'm glad I got away , " shouted Miss Vane ,
我是 高兴的 我 得到 离开 , " 喊叫 错过 叶片 ,

“我真庆幸自己逃出来了！”范恩小姐喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzu:bərənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
who was by nature exuberant and of a high spirit .
WHO 曾是 经过 自然 旺盛 和 的 一个 高的 精神 .

他生性热情奔放，精神饱满。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] ?
" I wonder who it is now ?
" 我 想知道 WHO 它 是 现在 ?

“我想知道现在是谁？”

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pi:p] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪltɪd] [noʊz] .
" She threw back her head , endeavouring to peep out along her tilted nose .
" 她 扔 后退 她 头 , 努力 到 窥视 出去 沿着 她 斜 鼻子 .

她仰起头，努力从她倾斜的鼻子上往外看。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [-]
" I hope it's a man [373]
" 我 希望 它是 一个 男人 [-]

“我希望是个男人[373]

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[ɪts] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] — [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . "
It's more exciting — being pursued by a man . "
它是 更多的 激动人心 — 存在 追击 经过 一个 男人 . "

被男人追求更刺激。

" [dəʊnt] [fərˈget] — [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [lʊk] , " [wɔːrnd] [mɪs] [smɪθ] [æz; əz] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] .
" Don't forget — no one is to look , " warned Miss Smith as keeper of the rules .
" 不 忘记 — 不 — 是 到 看 , " 警告 错过 史密斯 作为 守门员 的 这 规则 .

“记住——谁都不许看，”作为规则维护者的史密斯小姐警告道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][spɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [huːl] [biː; bi] [pərˈsʊ] [juː; jʊ][nekst] .
" It would spoil the sport if you knew who'll be pursuing you next .
" 它 会 剧透 这 运动 如果 你 知道 谁会 是 追求 你 下一个 .

“如果你知道下一个追赶你的是谁，那这项运动就没意思了。”

" [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stript] [ðə; ðɪ][ˈblaɪndfəʊld][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [mɪs] - [hed] [ænd; ənd]
" Already she had stripped the blindfold from about Miss Ballister's head and
" 已经 她 有 脱衣舞 这 眼罩 从 关于 错过 - 头 和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [nɑːt] [hæd; həd] [friːd] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm]
with a quick jerk at the master knot had freed her cousin from
和 一个 快的 混蛋 在 这 掌握 结 有 自由 她 表哥 从

[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

“她已经解开了巴利斯特小姐头上的眼罩，并迅速解开了主结，将她的表妹从束缚中解救了出来。

[wɪð; wɪθ] [flə:tɪŋ] ['məʊʃənz][ʃi:; ʃɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['kɜ:rtʃɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][roʊp] .
With flirting motions she twisted the folded kerchief into a rope .
和 调情 运动 她 扭曲 这 折叠 头巾 进入 一个 绳索 .
她一边卖弄风情，一边将折叠好的手帕拧成绳子。
[ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈædɪd] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd]
Practice in the work seemed to have given to her added deftness and
实践 在 这 工作 似乎 到 有 给定 到 她 额外 灵巧 和
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

工作中的练习似乎使她更加灵巧迅速。
[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [mɪs]
for in no more time than it takes to tell of it she had drawn Miss
为了 在 不 更多的 时间 比 它 需要 到 告诉 的 它 她 有 绘制 错过
- [smu:ð] [ɑ:rmz] [raʊnd] [br'haɪnd][ðer; ðər] ['oʊnəz] [bæk] [ænd; ənd][wɜz; wəz] ['bɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Ballister's smooth arms round behind their owner's back and was busied at the
- 光滑的 武器 圆形的 在后面 他们的 所有者的 后退 和 曾是 忙碌 在 这
[nekst][step][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
next step of her offices .
下一个 步 的 她 办公室 .
因为还没等她把事情说完，她就已经把巴利斯特小姐光滑的双臂绕到主人背后，忙着处理办公室里的下一步工作了。

[ˈɔ:lmoʊst][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][gɜ:rl] [sə'rendərd] [rɪ'læktəntli] ,
Almost it seemed the girl surrendered reluctantly ,
几乎 它 似乎 这 女孩 投降 勉强 ,
女孩似乎是勉强投降了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə]
as though she were loath to go through with the rôle that had fallen to
作为 尽管 她 是 厌恶 到 去 通过 和 这 角色 那 有 倒下 到
[hɜ:r; hər][baɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tægd] .
her by penalty of being tagged .
她 经过 惩罚 的 存在 标签 .

仿佛她很不愿承担被贴上标签后被迫扮演的角色。
[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [smɪθ] [felt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'beljəs] ['tensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]
But if Miss Smith felt unwillingness in the sudden rebellious tensing of the limbs
但 如果 错过 史密斯 毛毡 不情愿 在 这 突然 叛逆的 紧张 的 这 四肢
[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] ,
she touched ,
她 感动 ,

但如果史密斯小姐从她所触碰的肢体突然反抗性地紧绷中感受不到不情愿，
[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wɜz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] ['kwɪknəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz]
the only response on her part was an added quickness in her fingers as
这 仅有的 回复 在 她 部分 曾是 一个 额外 速度 在 她 手指 作为
[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [wʌn] [veɪnd] [rɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ræps] [meɪd] [ðem; ðəm]
she placed one veined wrist upon the other and with double wraps made them
她 放置 一 有脉络 手腕 之上 这 其他 和 和 双倍的 卷饼 制成 他们
[ˈsnʌɡli] [fæst] .
snugly fast .
舒适地 快速地 .

她唯一的反应是手指更加敏捷地将一只布满青筋的手腕搭在另一只手腕上，用双层绷带紧紧地缠好。
" [aɪ 'ti:][hɜ:rts] — [aɪ 'ti:] ['pɪntʃɪz] !
" **It hurts — it pinches !**
" 它 疼痛 — 它 捏 !
“好痛——好刺痛！ ”

[ju:v] [baʊnd] [em 'i:] [tu:] ['taɪtli] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
You've bound me too tightly , " murmured the prisoner ,
你已经 边界 我 也 紧紧 , " 低声说道 这 囚犯 ,
“你把我绑得太紧了,”囚犯低声说道。

[æz; əz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʃi; ji] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌsɪŋ] .
as involuntarily she strained against the pull of the trussings .
作为 不由自主 她 紧张 反对 这 拉 的 这 桁架 .
她不由自主地挣扎着，想要摆脱束缚带的拉力。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , " ['wɪspəd] [mɪs] [smɪθ] .
" Oh , I'm so sorry , " whispered Miss Smith .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 低声说道 错过 史密斯 .
“哦，我太抱歉了,”史密斯小姐低声说道。

" [aɪl] [i:z] [ju:; jə][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] .
" I'll ease you in just a second .
" 患病的 舒适 你 在 只是 一个 第二 .
“我马上就让你放松下来。”

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [-]
" But despite [374]
" 但 尽管 [-]
“但尽管[374]

[hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ʃi; ji] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mɪ:diət] [mu:v] [tu:; tə][du:][soʊ] .
her promise she made no immediate move to do so .
她 承诺 她 制成 不 即时 移动 到 做 所以 .
她承诺了，但她并没有立即采取行动。

[ɪn'sted] [ʃi; ji] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lə,ret] [ʌv; əv] ['belz] [ɔ:f] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['hædli]
Instead she concerned herself with lifting the collaret of bells off over Mrs . Hadley
反而 她 担心的 她自己 和 举重 这 领子 的 铃铛 离开 超过 太太 : 哈德利
- ['smɪθs] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'stəuɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['fəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
- Smith's head and bestowing it upon the rounded shoulders of the girl .
- 史密斯 头 和 授予 它 之上 这 圆润 肩膀 的 这 女孩 .
她反而忙着把哈德利-史密斯太太头上的铃铛项圈取下来，放到女孩圆润的肩膀上。

[æz; əz][ʃi; ji] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] ['hɑ:rnɪs] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [hɜ:r; hər][hændz] ['lɪŋɡə] [fɔ:r; fər][wʌn]
As she brought the jingling harness down in its place her hands lingered for one
作为 她 带来 这 叮当 马具 向下 在 它是 地方 她 双手 徘徊不去 为了 一
['fli:tɪŋ] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] ,
fleeting space where a heavy ,
转瞬即逝 空间 在哪里 一个 重的 ,
当她把叮当作响的挽具放到位时，她的手在沉重的.....处停留了片刻，

[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ,
古雅的，

[oʊld] - ['fæɪnd] [goʊld] ['lɑ:kɪt] — [æŋ; ən] ['erlu:m] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
old - fashioned gold locket — an heirloom that might have come down from a
老的 - 造型 金子 吊坠 — 一个 传家宝 那 可能 有 来 向下 从 一个
['grænd,məðɜ:z] [deɪz] — [wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['gɜ:lz]
grandmother's days — was dangling from a gold chain that encircled the girl's
祖母的 天 — 曾是 悬挂 从 一个 金子 链 那 包围 这 女孩们
[nek] .
neck .
脖子 .
一枚老式的金吊坠——可能是祖母那一代传下来的传家宝——挂在环绕女孩脖子的金链子上。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [friː] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ]
Apparently she caught a finger in the chain and before she could free it she
显然 她 捕捉 一个 手指 在 这 链 和 前 她 可以 自由的 它 她
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
had given a sharp tug at the chain ,
有 给定 一个 锋利的 拖船 在 这 链 ,
显然, 她的手指被链子缠住了, 在她来得及挣脱之前, 她猛地拽了一下链子。

[ðer'baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [frʌŋ; frəm] [wer] [aɪ 'tiː] [ˈrestɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts]
thereby lifting the locket from where it rested against the white flesh of its
从而 举重 这 吊坠 从 在哪里 它 休息 反对 这 白色的 肉 的 它是
[ˈweɪərz] [θroʊt] .
wearer's throat .
穿着者的 喉 .
于是, 将原本贴在佩戴者白皙喉咙上的小盒坠取了出来。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [pleɪ] , " [mɪs] [ˈbɔːlɪstə] [ˈɔːlmoʊst] [ɡɑːspt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ;
" **I — I'm afraid I can't play , " Miss Ballister almost gasped out the words ;**
" 我 — 我是 害怕的 我 不能 玩 , " 错过 巴利斯特 几乎 倒吸一口气 出去 这 字 ;
“我.....恐怕我不能演奏,”巴利斯特小姐几乎是喘着气说出来的;

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kætʃ] : " [ðɪs] [ruːm] — [ɪts] [soʊ][wɔːrm] .
then drawing in her breath with a sharp catch : " This room — it's so warm .
然后 绘画 在 她 气息 和 一个 锋利的 抓住 : " 这 房间 — 它是 所以 温暖的 .
然后她猛地吸了一口气: “这个房间——真暖和。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [feɪnt] , [ˈriːəli] [aɪ][duː] .
I feel a bit faint , really I do .
我 感觉 一个 少量 头晕的 , 真的 我 做 .
我感觉有点晕, 真的。

[pliːz] [ʌn'taɪ] [em 'iː] .
Please untie me .
请 解开 我 .
请解开我的绳子。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
I shan't be able to go on .
我 不会 是 有能力的 到 去 在 .
我无法继续下去了。

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [pɪtʃt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] , [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
" **Her voice , though pitched still in a low key , was sharpened with a nervous**
" 她 嗓音 , 尽管 投球 仍然 在 一个 低的 钥匙 , 曾是 锋利 和 一个 紧张的
[ɪn'triːti] .
entreaty .
恳求 .
“她的声音虽然依旧低沉, 却带着一丝紧张的恳求。

" [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] [fiːl] [ˈbædli] , " [sed] [mɪs] [smɪθ] .
" **I will of course if you really do feel badly , " said Miss Smith .**
" 我 将要 的 课程 如果 你 真的 做 感觉 糟糕 , " 说 错过 史密斯 .
“如果你真的感到难过, 我当然会的,”史密斯小姐说。

[ðen] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Then an inspiration seemed to come to her .
然后 一个 灵感 似乎 到 来 到 她 .
然后, 她似乎灵光一闪。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
Her eyes sparkled .
她 眼睛 闪闪发光 .
她的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] !
" **Oh** , " **she said** , " **I've a beautiful idea** !
" 哦 , " 她 说 , " 我已经 一个 美丽的 主意 !
" 哦,"她说, "我有一个好主意! "

[wi:l] [pleɪ] [æn; ən]['eɪprəl] [fu:lz] - [dʒoʊk][ɑ:n][ðem; ðəm] .
We'll play an April Fools ' joke on them .
出色地 玩 一个 四月 傻瓜 - 开玩笑 在 他们 :

我们将和他们开个愚人节玩笑。

[wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt]
We'll make them all think you still are here and while they're dodging about
出色地 制作 他们 全部 思考 你 仍然 是 这里 和 尽管 它们是 躲避 关于
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wi:l] [slɪp] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
trying to keep away from you we'll slip away together and be at the
尝试 到 保持 离开 从 你 出色地 滑 离开 一起 和 是 在 这
[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
other end of the house .
其他 结尾 的 这 房子 :

我们会让他们以为你还在这里, 当他们四处躲避你的时候, 我们会一起溜走, 到房子的另一头去。

" [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [-]
" **By a gesture [375]**
" 经过 一个 手势 [-]

“通过一个手势[375]

[ʌv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [ɪm'pres]
of one hand and with a finger of the other across her lips to impress
的 一 手 和 和 一个 手指 的 这 其他 穿过 她 嘴唇 到 令人印象深刻
[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
the need of secrecy ,
这 需要 的 保密 ,

她一只手捂着嘴, 另一只手的食指放在嘴唇上, 以示需要保密。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['hædli] - [smɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] .
she brought Mrs . Hadley - Smith into the little conspiracy .
她 带来 太太 : 哈德利 - 史密斯 进入 这 小的 阴谋 :

她把哈德利-史密斯夫人也拉进了这个小阴谋里。

" [daʊnt]['blaɪndfɔʊld] [jɔːr'self] , [kler] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Don't blindfold yourself , Claire , " she whispered** .
" 不 眼罩 你自己 , 克莱尔 , " 她 低声说道 :

“克莱尔, 别蒙住自己的眼睛,”她低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [mɪs] ['bɔːlɪstə] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You must help Miss Ballister and me to play a joke on the others** .
" 你 必须 帮助 错过 巴利斯特 和 我 到 玩 一个 开玩笑 在 这 其他的 :

“你们一定要帮帮巴利斯特小姐和我, 一起捉弄一下其他人。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['belz] ['rætlɪŋ] ['æftər][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɡɔːn] .
You are to keep the bells rattling after we are gone .
你 是 到 保持 这 铃铛 嘎嘎作响 后 我们 是 已消失 :

我们走后, 你们要让钟声继续响个不停。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 :

这边走。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈleðərn] [luːp] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [mɪs] - [nek] [ænd; ənd]
" **With that she shifted the leathern loop from about Miss Ballister's neck and**
" 和 那 她 转移 这 皮革 环形 从 关于 错过 - 脖子 和
[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] - [ˈsmɪθs] [hed] [wɪtʃ] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
replaced it over Mrs . Hadley - Smith's head which bent forward to receive it .
替换 它 超过 太太 . 哈德利 - 史密斯 头 哪个 弯曲 向前 到 收到 它 .

“说着，她把皮环从巴利斯特小姐的脖子上取下来，套在了哈德利-史密斯太太的头上，哈德利-史密斯太太弯下腰来接住它。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [hoʊks][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
Smiling in appreciation of the proposed hoax the widow took a step or two .
微笑 在 欣赏 的 这 建议的 骗局 这 寡妇 采取 一个 步 或者 二 .
寡妇微笑着赞赏这个恶作剧，走了一两步。

" [wɑːtʃ] ！ " [ˈwɪspəd] [mɪs] [smɪθ] [ɪn] [mɪs] - [ɪr] .
" **Watch ！ " whispered Miss Smith in Miss Ballister's ear .**
" 手表 ！ " 低声说道 错过 史密斯 在 错过 - 耳朵 .
“看着！”史密斯小姐在巴利斯特小姐耳边低语道。

" [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [trɪk] [wɜːrks] .
" **See how well the trick works .**
" 看 如何 出色地 这 诡计 作品 .
看看这个方法效果如何。

[ðer; ðər] — [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
There — what did I tell you ?
那里 — 什么 做过 我 告诉 你 ?
好了——我跟你说过什么来着？

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] , [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] , [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
" **For instantly all the players , deceived by the artifice , were falling back ,**
" 为了 即刻 全部 这 玩家 , 受骗 经过 这 技巧 , 是 坠落 后退 ,
“因为所有球员瞬间都被这诡计蒙蔽，纷纷后退。”

[ˈhʌdl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈdeɪndʒər][zoʊn][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhædli] - [smɪθ] [went] [tɔːrd]
huddling away from the fancied danger zone as Mrs . Hadley - Smith went toward
抱团取暖 离开 从 这 幻想 危险 区 作为 太太 . 哈德利 - 史密斯 去 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当哈德利-史密斯太太朝他们走去时，他们蜷缩着身子，远离想象中的危险区域。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [mɪs] [smɪθ] [ˈsaɪləntli][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɔːr] [ænd; ənd] ,
In the same instant Miss Smith silently had opened the nearest door and ,
在 这 相同的 立即的 错过 史密斯 默默 有 打开 这 最近的 门 和 ,
就在同一瞬间，史密斯小姐默默地打开了最近的门，

[ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɔːlɪstə] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
beckoning to Miss Ballister to follow her , was tiptoeing softly out into the
招手 到 错过 巴利斯特 到 跟随 她 , 曾是 踮着脚尖 轻轻 出去 进入 这
[ˈempti] [hɔːl] .
empty hall .
空的 大厅 .

她示意巴利斯特小姐跟她走，然后蹑手蹑脚地轻轻走进了空荡荡的大厅。
[ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The door closed gently behind them .
这 门 关闭 轻轻地 在后面 他们 .
他们身后的门轻轻地关上了。

[mɪs] ['bɔːlɪstə] [læft] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Miss Ballister laughed a forced little laugh .
错过 巴利斯特 笑了 一个 强制 小的 笑 .

巴利斯特小姐勉强笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] .
She turned , presenting her back to Miss Smith .
她 转向 , 呈现 她 后退 到 错过 史密斯 .

她转过身，背对着史密斯小姐。

" [naʊ] [ʌn'taɪ] [em 'iː] , [pliːz] [duː] .
" Now untie me , please do .
" 现在 解开 我 , 请 做 .

“现在请解开我。”

" [ɪn] [hɜːr; hər] [iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" In her eagerness to be free she panted out the words .
" 在 她 渴望 到 是 自由的 她 喘息 出去 这 字 .

她急于获得自由，气喘吁吁地说出了这些话。

" [ʃʊrli] , " [ə'griːd] [mɪs] [smɪθ] .
" Surely , " agreed Miss Smith .
" 一定 , " 同意 错过 史密斯 .

“当然,”史密斯小姐同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" But I think we should get entirely away , out of sight ,
" 但 我 思考 我们 应该 得到 完全 离开 , 出去 的 视线 ,

但我认为我们应该彻底离开，消失在人们的视线之外。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['belz] [stɔːp] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊks] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [-]
before the bells stop ringing and the hoax begins to [376]
前 这 铃铛 停止 铃声 和 这 骗局 开始 到 [-]

在钟声停止响起，骗局开始之前[376]

[daːn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
dawn on them .
黎明 在 他们 .

天亮了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
There's a little study right here at the end of the hall .
有 一个 小的 学习 正确的 这里 在 这 结尾 的 这 大厅 .

走廊尽头这里有个小型书房。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?
Shall we go there and hide from them ?
将 我们 去 那里 和 隐藏 从 他们 ?

我们去那里躲着他们好吗？

[aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [ðen] . "
I'll relieve you of that handkerchief then . "
患病的 缓解 你 的 那 手帕 然后 . "

那我就把手帕从你手里拿走吧。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] , [pliːz] !
" Yes , yes ; but quickly , please !
" 是的 , 是的 ; 但 迅速地 , 请 !

“好的，好的；但是请快点！ ”

" [mɪs] - [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] ; [juː; jə] [maɪt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['pli:dɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:]
" **Miss Ballister's note was insistent ; you might call it pleading , certainly it**
" 错过 - 笔记 曾是 坚持 ; 你 可能 称呼 它 恳求 , 当然 它
[wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] .
was agitated .
曾是 激动 .
“巴利斯特小姐的字条语气很坚持；你可以称之为恳求，当然，字条里充满了激动。”

" [bi:ɪŋ] [taɪd] [ðɪs] [wei] ['ɡɪvz] [wʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [træpt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] — [ɪts] ['hɔ:rɪd] , [ˈri:əli] [aɪ 'ti:]
" **Being tied this way gives one such a trapped sort of feeling — it's horrid , really it**
" 存在 系 这 方式 给予 — 这样的 一个 被困 种类 的 感觉 — 它是 可怕的 , 真的 它
[ɪz] .
is .
是 .
“这样被绑着会让人感到一种被困住的感觉——真是太可怕了。”

[aɪ] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [taɪ] [maɪ] [hændz] [ə'gen] [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I'll never let any one tie my hands again so long as I live .
患病的 绝不 让 任何 — 领带 我的 双手 再次 所以 长的 作为 我 居住 .
只要我活着，我绝不会再让任何人束缚我的手脚。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [hɪ'sterɪks] — ['ɑ:nɪstli] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
It's enough to give one hysterics — honestly it is .
它是 足够的 到 给 — 癔症 — 诚实地 它 是 .
真是让人抓狂——说真的。

从一处到另一处(From Place to Place)

第15/16页

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .

“我明白。

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] .
Come on , then .
来 在 , 然后 .

来吧。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [slɪpt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼðɜ:z] [ˈelboʊ] [mɪs] [smɪθ] [ˈhɜ:rid]
" **With one hand slipped inside the curve of the other's elbow Miss Smith hurried**
" 和 一 手 滑倒了 里面 这 曲线 的 这 其他的 弯头 错过 史密斯 慌忙
[hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:di] [dɔ:r] [mæskt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] ,
her to the study door masked beneath the broad stairs ,
她 到 这 学习 门 戴面具 下面 这 广阔 楼梯 ,
“史密斯小姐一只手勾住另一只手的肘弯,拉着她匆匆走向书房的门,那门藏在宽阔的楼梯下面。”

[ænd; ɐnd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ʌʃəd] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] .
and opening it , ushered her into the inner room .
和 开幕 它 , 引导 她 进入 这 内 房间 .
打开门,便领她进了内室。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɑ:kjəpənt] : [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,
It contained an occupant : a smallish man with mild - looking gray eyes ,
它 包含 一个 居住者 : 一个 略小 男人 和 温和的 - 寻找 灰色的 眼睛 ,
里面住着一个 人: 一个身材矮小、有着温和灰色眼睛的男人。

[hu:] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈentrəns] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] , [ˈsterɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðəm; ðəm]
who at their entrance rose up from where he sat , staring steadily at them
WHO 在 他们的 入口 玫瑰 向上 从 在哪里 他 卫星 , 凝视 稳步 在 他们
.
:
.

当他们进来时,他从座位上站了起来,目光坚定地盯着他们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈstreɪndʒər] [mɪs] [ˈbɔ:lɪstə] [ˈhɔ:lɪd] .
At sight of the unexpected stranger Miss Ballister halted .
在 视线 的 这 意外 陌生人 错过 巴利斯特 停止 .
看到这位不速之客,巴利斯特小姐停下了脚步。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [ˈlɪt(ə)] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ænd; ɐnd] [rɪˈkɔɪld] ,
She uttered a shocked little exclamation and recoiled ,
她 说出 一个 震惊 小的 感叹 和 反冲 ,
她惊呼一声,向后退了一步。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈeskɔ:rt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [fli:] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
pulling away from her escort as though she meant to flee back across the
拉 离开 从 她 护送 作为 尽管 她 意思是 到 逃跑 后退 穿过 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
她挣脱了护送人员,仿佛要逃回门槛另一边。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [keɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ˈpænlz] .

But her shoulders came against the solid panels .
但 她 肩膀 来了 反对 这 坚硬的 面板 .

但她的肩膀撞到了坚硬的面板上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [su:n] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [rɪˈtri:t] .

The door so soon had been shut behind her , cutting off retreat .
这 门 所以 很快 有 到过 关闭 在后面 她 , 切割 离开 撤退 .

她身后的门很快就关上了，堵死了她的退路。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

" Well ? " said the stranger .
" 出色地 ? " 说 这 陌生人 .

“怎么样？”陌生人问道。

[mɪs] [smɪθ] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ˈli:vɪŋ] [aɪˈti:] [kwɑɪt] [əˈloʊn] .

Miss Smith stood away from the shrinking figure , leaving it quite alone .
错过 史密斯 站立 离开 从 这 收缩 数字 , 离开 它 相当 独自的 .

史密斯小姐站在离那个越来越小的身影很远的地方，让它独自待在那里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [-]

" This is the woman , " she said , and suddenly [377]
" 这 是 这 女士 , " 她 说 , 和 突然 [-]

“就是这个女人，”她说，然后突然[377]

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [əˈkju:zɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

her voice was accusing and hard .
她 嗓音 曾是 指控 和 难的 .

她的声音充满指责和严厉。

" [ðə; ði][ˈstəʊlən][ˈpeɪpər][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈnekləs] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈweɪɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

" The stolen paper is in that necklace she is wearing round her neck .
" 这 被盗 纸 是 在 那 项链 她 是 穿着 圆形的 她 脖子 .

被盗的文件就在她脖子上戴着的那条项链里。

" [fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈmʌlɪnɪks] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [lək] [ˈɪntu:]

" For proof of the truth of the charge Mullinix had only to look into
" 为了 证明 的 这 真相 的 这 收费 Mullinix 有 仅有的 到 看 进入

[ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] [feɪs] .

their captive's face .
他们的 俘虏的 脸 .

“为了证明指控属实，穆林尼克斯只需看看俘虏的脸就够了。”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]

Her first little fit of distress coming on her so suddenly while she was being
她 第一的 小的 合身的 痛苦 未来 在 她 所以 突然 尽管 她 曾是 存在

[baʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [peɪl] .

bound had made her pale .
边界 有 制成 她 苍白 .

她被捆绑时，突然感到一阵轻微的痛苦，脸色顿时变得苍白。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [ˈpæləɹ] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] .

Now her pallor was ghastly .
现在 她 苍白 曾是 阴森 .

她脸色苍白得可怕。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbleɪmɪʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈblɑ:tʃɪz] [əˈɡenst] [ɪts] [ded] [waɪt] ,

Little blemishes under the skin stood out in blotches against its dead white ,
小的 瑕疵 在下面 这 皮肤 站立 出去 在 斑点 反对 它是 死的 白色的 ,

皮肤下细小的瑕疵在惨白的底色上显得斑驳突出。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [glɛəd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['terər] .
and out of the mask her eyes glared in a dumb terror .
和 出去 的 这 面具 她 眼睛 怒目而视 在 一个 哑的 恐怖 .
面具下，她双眼闪着惊恐的光芒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
She made no outcry , but her lips , stiff with fright ,
她 制成 不 强烈抗议 , 但 她 嘴唇 , 僵硬的 和 惊吓 ,
她没有发出任何叫喊声，只是嘴唇因恐惧而僵硬。

[ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][fɔ:rm] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
twisted to form words that would not come .
扭曲 到 形式 字 那 会 不是 来 .
扭曲成无法表达的词语。

[hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] [hi:vð] [æz; əz] — [ˈfju:təli] — [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [friː] .
Her shoulders heaved as — futilely — she strove to wrench her arms free .
她 肩膀 喘息 作为 — 徒劳地 — 她 努力 到 扳手 她 武器 自由的 .
她耸了耸肩，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[ðen] ['kwɪkli] [hɜ:r; həɹ] [hed] [sæŋk] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [niːz] [br'gæən][tuː; tə][bend] [ˈʌndər]
Then quickly her head sank forward and her knees began to bend under
然后 迅速地 她 头 沉没 向前 和 她 膝盖 开始 到 弯曲 在下面
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
然后，她的头迅速向前垂下，双膝开始弯曲。

" [maɪnd] — [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ! " [wɔ:rnd] ['mʌlɪnɪks] .
" Mind — she's going to faint ! " warned Mullinix .
" 头脑 — 她是 去 到 头晕的 ! " 警告 Mullinix .
“小心——她要晕倒了！”穆林尼克斯警告道。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [iːzd] [ðə; ði][lɪmp] [ʃeɪp] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Both of them sprang forward and together they eased the limp shape down upon
两个都 的 他们 弹簧 向前 和 一起 他们 缓解 这 跛行 形状 向下 之上
[ðə; ði] [rʌg] .
the rug .
这 小地毯 .

他们两人猛地向前一跃，合力将那软绵绵的身影轻轻地放到地毯上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['lɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] .
She lay there at their feet , a pitiable little bundle .
她 躺 那里 在 他们的 脚 , 一个 可怜的 小的 捆 .
她像个可怜的小东西一样躺在他们脚边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pæ(ə)n] , [noʊ] ['mɜ:rsɪfəlnɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
But there was no compassion , no mercifulness in their faces as they looked
但 那里 曾是 不 同情 , 不 仁慈 在 他们的 面孔 作为 他们 看起来
[daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
down at her :
向下 在 她 .
但当他们俯视她时，脸上没有一丝怜悯，一丝怜悯。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [slʌmpt] [fɔ:rm] [mɪs] [smɪθ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv]
Alongside the slumped form Miss Smith knelt down and felt for the clasp of
旁边 这 瘫倒 形式 错过 史密斯 跪下 向下 和 毛毡 为了 这 搭扣 的
[ðə; ði] ['slendər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [aɪ 'tiː] .
the slender chain and undid it :
这 苗条 链 和 撤销 它 .
史密斯小姐跪在瘫倒的身旁，摸索着找到细链子的扣环，把它解开了。

[ʃiː, ʃi] [prest] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkit] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]
She pressed the catch of the locket and opened it , and from the small
她 按下 这 抓住 的 这 吊坠 和 打开 它 , 和 从 这 小的
[rɪˈseptək(ə)] [rɪˈviːld] [wɪˈðɪn] ,
receptacle revealed within ,
容器 揭晓 之内 ,

她按下吊坠的搭扣，打开它，从里面的小容器中露出了东西。

[wer] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] ,
where a miniature might once have been ,
在哪里 一个 微型 可能 一次 有 到过 ,

曾经可能放置过微缩模型的地方

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈpeɪpər] , [-]
she took forth a tightly folded half sheet of yellow parchment paper , [378]
她 采取 前进 一个 紧紧 折叠 一半 床单 的 黄色的 羊皮纸 纸 , [-]

她拿出一张紧紧折叠的半张黄色羊皮纸[378]

[wɪtʃ] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈwɑːdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sfɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði]
which had it been wadded into a ball would have made a sphere about the
哪个 有 它 到过 揉成团的 进入 一个 球 会 有 制成 一个 领域 关于 这
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈfɪlbərt] .
size of the kernel of a fair - sized filbert .
尺寸 的 这 核心 的 一个 公平的 - 尺寸 榛子 .

如果将它揉成球状，就会形成一个大小与一颗中等大小的榛子果核差不多大小的球。

[ˈmʌlɪnɪks] [grɑːspt] [,aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [prest] [,aɪ ˈtiː][aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Mullinix grasped it eagerly , pressed it out flat and took one glance at the
Mullinix 抓住 它 急切地 , 按下 它 出去 平坦的 和 采取 一 瞥一眼 在 这
[fəˈmɪliər] [ˈsɪgnətʃər] ,
familiar signature ,
熟悉的 签名 ,

穆林尼克斯急切地抓起它，把它压平，瞥了一眼熟悉的签名。

[ˈrɪt(ə)n] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][kləʊz] - [set] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [ˈletərz] .
written below the close - set array of seemingly meaningless and unrelated letters .
书面 以下 这 关闭 - 放 大批 的 似乎 无意义的 和 无关 信件 .

写在看似毫无意义且互不相关的一串紧密排列的字母下面。

" [juː; jʊ][wɪn] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You win , young lady ,** " **he said ,**
" 你 赢 , 年轻的 女士 , " 他 说 ,

“你赢了，小姑娘，”他说。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [,aɪ ˈtiː] .
and there was thanksgiving and congratulation in the way he said it .
和 那里 曾是 感恩 和 恭喜 在 这 方式 他 说 它 .

他的语气中充满了感激和祝贺。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] ?
" **But how did you do it ?**
" 但 如何 做过 你 做 它 ?

“但是你是怎么做到的？ ”

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [dʌn] ?
How was it done ?
如何 曾是 它 完毕 ?

是怎么做到的？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈlækst]

" **She looked up from where she was casting off the binding about the relaxed**

" 她 看起来 向上 从 在哪里 她 曾是 铸件 离开 这 结合 关于 这 轻松

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkʌlpɪt] .

hands of the unconscious culprit .

双手 的 这 无意识 罪魁祸首 :

她从解开束缚着昏迷不醒的罪犯放松的双手的地方抬起头来。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɑːrd] — [ˈæftər][ðə; ði] [hɪnts] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

" **It wasn't hard — after the hints you gave me .**

" 它 不是 难的 — 后 这 提示 你 给予 我 :

“这并不难——在你给我的提示之后。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [piːs]

I made up my mind yesterday that the paper would probably be hidden in a piece

我 制成 向上 我的 头脑 昨天 那 这 纸 会 大概 是 隐 在 一个 片

[ʌv; əv][ˈdʒuːəlri] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈpɑːsəbli] ;

of jewelry — in a bracelet or under the setting of a ring possibly ;

的 珠宝 — 在 一个 手镯 或者 在下面 这 环境 的 一个 戒指 可能 ;

我昨天就决定，这张纸很可能藏在某件首饰里——可能是手镯里，也可能是戒指的镶嵌下面；

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [her] [ˈɔːrnəmənt] [ˈpɑːsəbli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ˈθiːəri] .

or in a hair ornament possibly ; and I followed that theory .

或者 在 一个 头发 装饰品 可能 ; 和 我 随后 那 理论 :

或者可能藏在发饰里；我采纳了这种说法。

[tuː] [tests] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

Two tests that I made convinced me that Madame Ybanca was innocent ;

二 测试 那 我 制成 确信 我 那 夫人 - 曾是 清白的 ;

我做的两项测试使我确信伊班卡夫人是无辜的；

[ðeɪ] [kwat] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ˈmædəm] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈkweɪz(ə)n] .

they quite eliminated Madame Ybanca from the equation .

他们 相当 已淘汰 夫人 - 从 这 方程 :

他们彻底将伊班卡夫人排除在外。

[soʊ][aɪ] [ˈsentərd] [maɪ] [ˈefərts] [ɑːn] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] [suːn] [ɪˈnʌf] . "

So I centred my efforts on this girl and she betrayed herself soon enough . "

所以 我 居中 我的 努力 在 这 女孩 和 她 背叛 她自己 很快 足够的 : "

所以我把精力都放在了这个女孩身上，但她很快就背叛了自己。

" [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] , [haʊ] ? "

" **Betrayed herself , how ? "**

" 背叛 她自己 , 如何 ? "

她怎么会背叛自己呢？

" [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪl] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [kiːp]

" **An individual who has been temporarily deprived of sight will involuntarily keep**

" 一个 个人 WHO 有 到过 暂时地 被剥夺的 的 视线 将要 不由自主 保持

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈpreʃəs] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] — [aɪ]

his or her hands upon any precious object that is concealed about the person — I

他的 或者 她 双手 之上 任何 宝贵的 目的 那 是 暗 关于 这 人 — 我

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

suppose you know that .

认为 你 知道 那 :

“暂时失明的人会不由自主地将手放在身上任何隐藏的贵重物品上——我想你应该知道这一点。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈblaɪndfəʊldɪd][hɜːr; hər] — — " [-]

And as I watched her after I had blindfolded her — — " [379]

和 作为 我 观看 她 后 我 有 蒙眼 她 — — " [-]

我蒙住她的眼睛后，看着她——[379]

" ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [wʌt] ? "

" **After you had what ?** "

" 后 你 有 什么 ? "

“在你拥有了什么之后？”

" ['blaɪndfɔʊldɪd][hɜːr; hər] .

" **Blindfolded her** .

" 蒙眼 她 .

“蒙住她的眼睛。”

[oʊ] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɔːmɪs] , " [ʃiː; ji] ['ædɪd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Oh , I kept my promise , " she added , reading the expression on his face .

哦 , 我 保留 我的 承诺 , " 她 额外 , 阅读 这 表达 在 他的 脸 .

“哦，我信守了承诺，”她读着他脸上的表情补充道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːrs] [juːst] , [ænd; ənd][noʊ] ['vaɪələns] .

" **There was no force used , and no violence** .

" 那里 曾是 不 力量 用过的 , 和 不 暴力 .

“没有使用武力，也没有暴力行为。”

[ʃiː; ji] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ˈblaɪndfɔʊldɪd] — [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [maɪ'self] .

She suffered herself to be blindfolded — indeed , I did the blinding myself .

她 遭受 她自己 到 是 蒙眼 — 的确 , 我 做过 这 失明 我 .

她甘愿被蒙住双眼——事实上，蒙眼的人是我。

[wel] , ['æftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈblaɪndfɔʊldɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [aɪ] [wɑːtʃt]

Well , after she had been blindfolded with a thick silk handkerchief I watched

出色地 , 后 她 有 到过 蒙眼 和 一个 厚的 丝绸 手帕 我 观看

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她被用厚厚的丝绸手帕蒙住眼睛后，我便观察着她。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ji] [grəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt] ,

and I saw that while with one hand she groped her way about ,

和 我 锯 那 尽管 和 一 手 她 摸索 她 方式 关于 ,

我看到她用一只手摸索着前进，

[ʃiː; ji] [kept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈkɑːnstəntli] [klʌtʃt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlɑːkɪt] ,

she kept the other hand constantly clutched upon this locket ,

她 保留 这 其他 手 不断地 紧握 之上 这 吊坠 ,

她另一只手始终紧紧攥着这枚小盒坠。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

as though to make sure of the safety of something there .

作为 尽管 到 制作 当然 的 这 安全 的 某物 那里 .

仿佛是为了确保那里某物的安全。

[soʊ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;

So then I was sure ;

所以 然后 我 曾是 当然 ;

所以那时我就确信了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

but I was made doubly sure by her actions while I was tying her hands

但 我 曾是 制成 双倍 当然 经过 她 行动 尽管 我 曾是 捆绑 她 双手

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

behind her .

在后面 她 .

但当我把她的双手绑在背后时，她的举动让我更加确信这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][taɪd][ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
And then , after I had her tied and helpless ,
和 然后 , 后 我 有 她 系 和 无助 ,
然后, 在我把她绑起来让她无力反抗之后,

[aɪ][kɒd; kəd] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈfɜːrðər] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd] [əˈgen] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [kənˈvɪnst]
I could experiment further — and I did — and again my experiment convinced
我 可以 实验 更远 — 和 我 做过 — 和 再次 我的 实验 确信
[em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . "
me I was on the right track . "
我 我 曾是 在 这 正确的 追踪 . "

我可以进行更深入的实验——而且我也确实这么做了——实验结果再次让我确信我走对了路。
" [jes] — [bʌt; bət] [ˈtaɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] — [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪst] [ðæt] ? "
" Yes — but tying her hands — didn't she resist that ? "
" 是的 — 但 捆绑 她 双手 — 没有 她 抵抗 那 ? "
“是啊——但是绑住她的双手——她难道没有反抗吗？ ”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [let][em ˈiː][taɪ][hɜːr; hər][hændz] [tuː] .
" No ; you see , she let me tie her hands too . "
" 不 ; 你 看 , 她 让 我 领带 她 双手 也 .
“不, 你看, 她还让我把她的手也绑起来了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
It was a part of a game .
它 曾是 一个 部分 的 一个 游戏 .
这是游戏的一部分。

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] . "
They all played it . "
他们 全部 玩 它 . "
他们都玩过。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd] , [eɪ] ? "
" Some of the others were blinded , eh ? "
" 一些 的 这 其他的 是 失明 , 嗯 ? "
“其他人中有些人失明了, 是吗? ”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ; [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .
" All of them were ; every single one of them was . "
" 全部 的 他们 是 ; 每一个 单身的 — 的 他们 曾是 .
“他们全都是; 他们每个人都是。”

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [prəˈvaɪdɪŋ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
They still are , I imagine , providing my cousin is doing her part — and I am
他们 仍然 是 , 我 想象 , 提供 我的 表哥 是 正在做 她 部分 — 和 我 是
[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
sure she is .
当然 她 是 .

我想, 只要我表妹尽到自己的责任, 情况应该仍然如此——我相信她一定会尽到自己的责任。
[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈhʊdɪd] .
There'll be no suspicion of the truth , even after their eyes are unhooded .
将会 是 不 怀疑 的 这 真相 , 甚至 后 他们的 眼睛 是 未戴帽子的 .
即使真相大白, 他们也不会对事实产生任何怀疑。

[kler] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ekspləˈneɪʃənz] [ɔːl] [ˈredi] .
Claire has her explanations all ready .
克莱尔 有 她 解释 全部 准备好 .
克莱尔已经准备好了她的解释。

[ðeɪl] [mɪs] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['wʌndə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
They'll miss this girl of course and wonder what has become of her ,
他们会 错过 这 女孩 的 课程 和 想知道 什么 有 变得 的 她 ,
他们当然会想念这个女孩，也会想知道她现在怎么样了。

[bʌt; bət][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n] [prə'vaɪdz] [fɔ:r; fər] [ðæt] :
but the explanation provides for that :
但 这 解释 提供 为了 那 :
但解释中已经说明了这一点：

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][t'eɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
She was taken with a sudden indisposition and slipped away with me ,
她 曾是 已采取 和 一个 突然 病痛 和 滑倒了 离开 和 我 ,
她突然感到身体不适，就和我一起溜走了。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [-]
not wishing to spoil the fun by [380]
不是 祝 到 剧透 这 乐趣 经过 [-]
不想破坏乐趣[380]

['steɪɪŋ] [ɑ:n][æftər][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['bædli] .
staying on after she began to feel badly .
入住 在 后 她 开始 到 感觉 糟糕 .
她身体不适后仍留了下来。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ðeɪl] [bi:; bi][təʊld] ,
That's the story they'll be told ,
那就是 这 故事 他们会 是 讲述 ,
这就是他们会听到的故事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ək'sept][,aɪ 'ti:][æz; əz]['vælɪd] ['i:ðər] .
and there's no reason why they shouldn't accept it as valid either .
和 有 不 原因 为什么 他们 不应该 接受 它 作为 有效的 任何一个 :
他们也没有理由不接受这种说法。

[si:] !
See !
看 !
看！

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] . "
She's coming to . "
她是 未来 到 : "
她快醒了。

" [ðen] [aɪl] [get] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
" Then I'll get out and leave you to attend to her .
" 然后 患病的 得到 出去 和 离开 你 到 出席 到 她 :
“那我就出去，让你照顾她。”

[ki:p] [hɜ:r; hə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃi:z] ['betər] ,
Keep her here in this room until she's better ,
保持 她 这里 在 这 房间 直到 她是 更好的 ,
让她待在这个房间里，直到她康复为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [send][hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə][hoʊ'tel] .
and then you may send her back to her hotel .
和 然后 你 可能 发送 她 后退 到 她 酒店 :
然后你可以送她回酒店。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɛl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt]
You might tell her that there is to be no prosecution and no unpleasant
你 可能 告诉 她 那 那里 是 到 是 不 起诉 和 不 令人不快的
[noʊtəˈraɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [maʊθ] [[ʌt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæts] [ˈhæpənd] .
notoriety for her if only she keeps her mouth shut about all that's happened .
恶名 为了 她 如果仅有的 她 保持 她 嘴 关闭 关于 全部 那就是 发生 .

你可以告诉她，只要她对所有发生的事情保持沉默，就不会受到起诉，也不会落得什么不好的名声。

[ˌprɑːbəbli] [ʃiːl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ]
Probably she'll be only too glad to do that , for I figure she has learned a
大概 壳 是 仅有的 也 高兴的 到 做 那 , 为了 我 数字 她 有 学习 一个
[ˈles(ə)n] . "
lesson . "
课 . "

她大概会非常乐意这么做，因为我觉得她已经吸取了教训。

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [riˈvaɪvd] ? "
" You won't want to question her , then , after she has been revived ? "
" 你 惯于 想 到 问题 她 , 然后 , 后 她 有 到过 复活 ? "
“那么，等她苏醒过来之后，你就不想再问她问题了吗？ ”

" [ɪts] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] .
" It's quite unnecessary .
" 它是 相当 不必要 .

“完全没有必要。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
I have the other ends of the case in my hands .
我 有 这 其他 结束 的 这 案件 在 我的 双手 .

箱子的另一端我拿着呢。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] - [wen]
And besides I must go outside to meet our dear friend Geltmann when
和 除了 我 必须 去 外部 到 见面 我们的 亲爱的 朋友 - 什么时候
[hiː; hi] [əˈraɪvz] .
he arrives .
他 到达 .

此外，我还得出去迎接我们亲爱的朋友盖尔特曼。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈprɪti] [suːn] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn]
He should be driving up to the house pretty soon — I had a telephone
他 应该 是 驾驶 向上 到 这 房子 漂亮的 很快 — 我 有 一个 电话
[ˈmesɪdʒ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkspekt][hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] .
message five minutes ago telling me to expect him shortly .
信息 五 分钟 前 讲述 我 到 预计 他 不久 .

他应该很快就会开车到我家了——五分钟前我收到一条电话留言，说他很快就会到。

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm][sæd] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
So I'm going out to break some sad news to him on the sidewalk .
所以 我是 去 出去 到 休息 一些 伤心 消息 到 他 在 这 人行道 .

所以我要出去，在人行道上告诉他一个悲伤的消息。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [jet] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [trɪp] ;
He doesn't know it yet , but he's starting to - night on a long , long trip ;
他 不 知道 它 然而 , 但 他是 开始 到 - 夜晚 在 一个 长的 , 长的 旅行 ;
他现在还不知道，但他今晚就要开始一段漫长的旅程了；

[ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [ˈlevər] ,
a trip that will take him clear out of this country — and he won't ever ,
一个 旅行 那 将要 拿 他 清除 出去 的 这 国家 — 和 他 惯于 曾经 ,
这次旅行将带他彻底离开这个国家——而且他永远不会，

[ˈevər][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
ever be coming back .
曾经 是 未来 后退 .

永远不会回来。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
" **But I'll call on you to - tomorrow** ,
" 但 患病的 称呼 在 你 到 - 明天 ,

但我明天会拜访你，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] — [ˈæftər] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
if I may — after I've seen to getting him off for the West .
如果 我 可能 — 后 我已经 已见 到 获得 他 离开 为了 这 西方 .

如果可以的话——在我安排好把他送往西部之后。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ]
I want to thank you again in behalf of the Service for the wonderful thing
我 想 到 感谢 你 再次 在 代表 的 这 服务 为了 这 精彩的 事物
[juːv] [dʌn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] .
you've done so wonderfully well .
你已经 完毕 所以 太棒了 出色地 .

我谨代表部队再次感谢您出色地完成了这项了不起的工作。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] . " [-]
And I want to hear more from you about that game you played . " [**381**]
和 我 想 到 听到 更多的 从 你 关于 那 游戏 你 玩 . " [-]

我想听你多谈谈你玩的那场比赛。[381]

" [aɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['prəːmɪst] :
" **I'll do better than that** , " **she promised** :
" 患病的 做 更好的 比 那 , " 她 承诺 :

“我会做得更好，”她承诺道：

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [æn; ən][oʊld] [sekənd'hænd] [bʊk] , [aɪ 'tiː][ɪz] ;
" **I'll let you read about it in a book — an old secondhand book** , **it is** ;
" 患病的 让 你 读 关于 它 在 一个 书 — 一个 老的 二手 书 , 它 是 ;

“我会让你从一本书里读到它——一本旧的二手书；

[juː; jʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
you saw it yesterday .
你 锯 它 昨天 .

你昨天已经看到了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [oʊld] [bʊks] ;
Maybe I can convert you to reading old books ;
或许 我 能 转变 你 到 阅读 老的 图书 ;

也许我可以让你喜欢上阅读旧书；

[ðeə(r)] [ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . " **they're often full of things that people in your line should know** . "
它们是 经常 满的 的 事物 那 人们 在 你的 线 应该 知道 . "
[-]

它们通常包含很多同行应该知道的事情。

" ['leɪdɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] , " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv][em 'iː] [ɔː'lredi] . " [-]
" **Lady** , " **he said reverently** , " **you've made a true believer of me already** . " [**382**]
" 女士 , " 他 说 虔诚地 , " 你已经 制成 一个 真的 信徒 的 我 已经 . " [-]
[-]

“夫人，”他恭敬地说，“您已经让我彻底信服了。”[382]

[ðə; ði] [bʊl] [kɔːld] [ˈeməli]
THE BULL CALLED EMILY
这 公牛 称为 艾米丽

那头名叫艾米丽的公牛

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈrestɹɑːnt] [hɑːrd][baɪ] [wer]
WE were sitting at a corner table in a certain small restaurant hard by where
我们 是 坐着 在 一个 角落 桌子 在 一个 肯定 小的 餐厅 难的 经过 在哪里
[sɪksθ] [ˈævənuːz] [el] [ˈstrʌktʃər] ,
Sixth Avenue's L structure ,
第六 大道 L 结构 ,

我们当时坐在第六大道L形建筑附近一家小餐馆的角落桌子旁，

[laɪk][æn; ən][ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈstrædl̩bʌɡ] , [weɪdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ]
like an overgrown straddlebug , wades through the restless currents of Broadway
喜欢 一个 长得太茂盛了 跨鞍虫 , 涉水 通过 这 不安 电流 的 百老汇
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃaːpənd̩] [ˈæŋɡ(ə)l̩] .
at a sharpened angle .
在 一个 锋利 角度 :

像一只体型过大的跨鞍虫，以锐利的角度涉过百老汇汹涌澎湃的河水。

[ðə; ði] [dɪʃ] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈprɪnsəpli] [daɪnd̩][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈmenjuː] [ˈtʃɪkɪn] [ə; eɪ][lɑː]
The dish upon which we principally dined was called on the menu Chicken a la
这 盘子 之上 哪个 我们 主要 用餐 曾是 称为 在 这 菜单 鸡 一个 拉
[məˈreŋɡəʊ] .
Marengo .
马伦戈 :

我们享用的主菜在菜单上叫做“马伦戈鸡”。

[wiː; wi] [nuː] [waɪ] .
We knew why .
我们 知道 为什么 :

我们知道原因。

[məˈreŋɡəʊ] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [tʌf] [ˈbæt(ə)l̩] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
Marengo , by all accounts , was a mighty tough battle , and this particular
马伦戈 , 经过 全部 账户 , 曾是 一个 强大的 艰难的 战斗 , 和 这 特别的
[ˈtʃɪkɪn] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd̩] ,
chicken , we judged ,
鸡 , 我们 评判 ,

据各方描述，马伦戈之战异常艰苦，而我们评判的这只鸡，

[hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn][ɪts] [ɪl̩] - [spɛnt] [laɪf] .
had never had any refining influences in its ill - spent life .
有 绝不 有 任何 精制 影响 在 它是患病的 - 花费 生活 :
在其虚度的一生中，从未受到过任何提炼的影响。

[frʌm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt][dɪˈfaɪənt] [ˈætituːd] [ɪn][ə; eɪ] [kʊkt] [fɔːrm][wiː; wi] [ˈfɪgjəd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpɪpt]
From its present defiant attitude in a cooked form we figured it had pipped
从 它是 展示 桀骜不驯 态度 在 一个 煮熟 形式 我们 想 它 有 略微领先
[ðə; ði] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɡlərz] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɪdz] [gæŋ] [bɪˈfɔːr]
the shell with a burglar's jimmy and joined the Dominecker Kid's gang before
这 壳 和 一个 窃贼 吉米 和 加入 这 多米尼克 孩子们 帮派 前
[aɪ ˈtiː] [fed] [ɪts][pɪn] - [ˈfeðzːz] .
it shed its pin - feathers .
它 棚 它是 别针 - 羽毛 .

从它煮熟后依然桀骜不驯的态度来看，我们推测它在脱去羽毛之前，就已经用撬棍撬开了蛋壳，加入了多米尼克小子的团伙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfruːtləs] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɪnjuːi] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz]
There were two of us engaged in the fruitless attack upon its sinewy tissues
那里 是 二 的 我们 已订婚的 在 这 徒劳无功 攻击 之上 它是 筋骨 组织
— [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ən] - [bɜː] - [əˈbaɪdɪŋ] [frend] ,
— the present writer and his old un - law - abiding friend ,
— 这 展示 作家 和 他的 老的 联合国 - 法律 - 遵守 朋友 ,
我们两人——笔者和他那位不守法的老朋友——对它坚韧的组织发起了徒劳的攻击。
— [ˈskændələs] [ˈduːləŋ] .
— Scandalous Doolan .
— 丑闻 杜兰 .

——丑闻缠身的杜兰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈskændələs] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θjuːz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
For a period of minutes Scandalous wrestled with the thews of one of the
为了 一个 时期 的 分钟 丑闻 摔跤 和 这 那些 的 一 的 这
[ɪmˈbætlɪd] [faʊlz] [niː] - [dʒɔɪnts] .
embattled fowl's knee - joints .
陷入困境的 家禽的 膝盖 - 关节 .
在几分钟的时间里，Scandalous 与其中一只受困家禽的膝关节扭打在一起。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
After a struggle in which the [383]
后 一个 斗争 在 哪个 这 [-]
经过一番斗争，其中[383]

[ˈɑːnərz] [stʊd] [ˈpræktɪkli] [ˈiːv(ə)n] ,
honours stood practically even ,
荣誉 站立 几乎 甚至 ,
双方实力几乎持平。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [flɔːtɪd] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepəri] [sɔːs]
he laid down his knife and flirted a thumb toward a bottle of peppery sauce
他 铺设 向下 他的 刀 和 调情 一个 拇指 朝向 一个 瓶子 的 胡椒 酱
[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which stood on my side of the table .
哪个 站立 在 我的 边 的 这 桌子 .
他放下刀，用拇指朝放在我这边桌子旁的一瓶辣椒酱晃了晃。

" [heɪ] , [biː ˈoʊ] , " [hiː; hi] [ɪˈrkwestɪd] , " [pæs][ðə; ði][ˈlɪnəmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Hey , bo , " he requested , " pass the liniment , will you ?
" 嘿 , 波 , " 他 请求 , " 经过 这 擦剂 , 将要 你 ?
“嘿，伙计，”他请求道，“把药膏递过来好吗？”

[ðɪs] [siː] [ˈɡʌlz] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] .
This sea gull's got the rheumatism .
这 海 海鸥的 得到 这 风湿病 .
这只海鸥得了风湿病。

" [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪtʃ]
" **The purport of the remark , taken in connection with the gesture which**
" 这 旨趣 的 这 评论 , 已采取 在 联系 和 这 手势 哪个
[ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:] ,
accompanied it ,
伴随 它 ,

“这句话的含义，结合它所伴随的手势来看，

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ;
was plain enough to my understanding ;
曾是 清楚的 足够的 到 我的 理解 ;
在我看来，这已经很清楚了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪdɪəm][ɪn] [wɪtʃ] ['skændələs] ['kʌʊtʃt]
but for the nonce I could not classify the idiom in which Scandalous couched
但 为了 这 nonce 我 可以 不是 分类 这 成语 在 哪个 丑闻 卧倒
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
his request .
他的 要求 .

但就目前而言，我无法对 Scandalous 提出请求时所使用的习语进行分类。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndərwɜ:rld] ['dʒɑ:rgən] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [də'rekt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It could not be Underworld jargon ; it was too direct and at the same
它 可以 不是 是 地狱 行话 ; 它 曾是 也 直接的 和 在 这 相同的
[taɪm] [tu:] [pɪktʃə'resk] .
time too picturesque .
时间 也 如画 .

这不可能是黑道术语；它太直白了，同时又太形象生动了。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [ʌndərwɜ:rld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Moreover , the Underworld , as a rule ,
而且 , 这 地狱 , 作为 一个 规则 ,
此外，冥界通常

[kən'sɜ:rnz] [ɪt'self] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɔ:'ltərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] ['strɪktli]
concerns itself only with altering such words and such expressions as strictly
担忧 本身 仅有的 和 改变 这样的 字 和 这样的 表达式 作为 严格
['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɪts] ['verɪəs] [kræfts][ænd; ənd] [pə'sju:ts] .
figure in the business affairs of its various crafts and pursuits .
数字 在 这 商业 事务 的 它是各种各样的 工艺 和 追求 .

它只关注修改那些严格属于其各种工艺和事业业务范畴的词语和表达方式。

[nɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][dɪd][aɪ 'ti:] [saʊnd] [lʌk][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəs] - [lɑ:t] ,
Nor to me did it sound like the language of the circus - lot ,
也不 到 我 做过 它 声音 喜欢 这 语言 的 这 马戏团 - 很多 ,
在我看来，这听起来也不像是马戏团里的语言。

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kəm'pleks] .
for in such case it probably would have been more complex .
为了 在 这样的 案件 它 大概 会 有 到过 更多的 复杂的 .
因为那样的话，情况可能会更复杂。

[soʊ][baɪ] ['prɑ:sɛs] [ʌv; əv] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [kʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
So by process of elimination I decided it was of the slang code of the
所以 经过 过程 的 消除 我 决定 它 曾是 的 这 俚语 代码 的 这
[bɜ:r'lesk] [ænd; ənd] ['vɔ:dəvɪl] [stɛɪdʒ] ,
burlesque and vaudeville stage ,
滑稽剧 和 杂耍剧 阶段 ,
因此，通过排除法，我断定它是滑稽剧和杂耍舞台上的俚语。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] , [ˈskændələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
with which , as with the other two , Scandalous had a thorough
和 哪个 , 作为 和 这 其他 二 , 丑闻 有 一个 彻底
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

与另外两人一样，Scandalous 也与他非常熟悉。

[aɪ][felt] [ʃʊr] , [ðen] ,
I felt sure , then ,
我 毛毡 当然 , 然后 ,

那时我确信，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbækwərd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] -
that something had set his mind to working backward along the memory -
那 某物 有 放 他的 头脑 到 在职的 落后 沿着 这 记忆 -
[gru:vz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt] - [prə'dʒʊsɪŋ]
grooves of some one or another of his earlier experiences in the act - producing
凹槽 的 一些 一 或者 其他 的 他的 早些时候 经历 在 这 行为 - 生产
[laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] ,
line of endeavour ,
线 的 努力 ,

某种力量促使他回溯过往，追溯自己早期在创作行为艺术方面的经历。

[ænd; ənd][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ˈpʌmpɪŋ] , [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
and that , with proper pumping , a story might be forthcoming .
和 那 , 和 恰当的 抽水 , 一个 故事 可能 是 即将推出 .

而只要稍加努力，或许就能讲出一个故事。

[æz; əz][aɪ'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
As it turned out , I was right .
作为 它 转向 出去 , 我 曾是 正确的 .

事实证明，我的判断是正确的。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [wʌn] , [ˈskændələs] ?
" Where did you get that one , Scandalous ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 一 , 丑闻 ?

“Scandalous，你是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [æskt] [ˈkræftɪli] .
" I asked craftily .
" 我 问 巧妙地 .

我狡黠地问道。

" [jɔr; jər] [oʊn] [ˈkɔɪnɪdʒ] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm] [ˈsʌmbə:di] [els] ? " [-]
" Your own coinage , or did you borrow it from somebody else ? " [384]
" 你的 自己的 铸币 , 或者 做过 你 借 它 从 某人 别的 ? " [-]

“这是你自己铸造的，还是从别人那里借来的？”[384]

[hi:; hi][ˈoʊnli] [grɪnd] [ˈkrɪptɪkli] .
He only grinned cryptically .
他 仅有的 咧嘴一笑 神秘地 .

他只是意味深长地笑了笑。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ˈweɪtər] ,
After a bit he hailed the attendant waiter ,
后 一个 少量 他 赞誉 这 服务员 服务员 ,

过了一会儿，他叫来了服务员。

[hu:] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['pleɪnlɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][fɔ:lən][ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]
who because he plainly suffered from fallen arches had already been
WHO 因为 他 显然 遭受 从 倒下 拱门 有 已经 到过
[ri:'krɪsənd] [baɪ] ['skændələs] [æz; əz] ['bætlɪŋ] ['ɪnstɛp] .
rechristened by Scandalous as Battling Insteps .
更名 经过 丑闻 作为 战斗 脚背 .

他因为明显患有足弓塌陷而被 Scandalous 重新命名为“战斗脚背”。

" [seɪ] , ['bætlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['i:mju:] ; ['hi:z] [stɪl] [ðə; ði] [ʌndɪ'fi:tɪd] [t'æmpiən]
" Say , Battling , " he said , " take away the emu ; he's still the undefeated champion
" 说 , 战斗 , " 他 说 , " 拿 离开 这 鹍 ; 他是 仍然 这 不败 冠军
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
of the ages .
的 这 年龄 .

“巴特林,”他说,“就算把鹍鹍拿走,他仍然是时代不败的冠军。”

[t'aɪdi][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [gaɪ] [ðæt] [fi:lz] [laɪk][hi:; hi]
Tidy him up a little and serve him to the next guy that feels like he
整齐的 他 向上 一个 小的 和 服务 他 到 这 下一个 盖伊 那 感觉 喜欢 他
[ni:dz] ['eksərsaɪz] [mə'ren] [hi:; hi] [dʌz] ['nɜ:ɹɪ'mənt] .
needs exercise more'n he does nourishment .
需求 锻炼 更多 他 做 营养 .

把他稍微收拾一下, 然后交给下一个觉得他更需要锻炼而不是营养的人。

[ðə; ði]['greɪvi] [meɪ] [bi:; bi] [mʌst] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] - [dʒen(ə)rəl] [eɪnt] [lɔ:st]
The gravy may be mussed up a trifle , but the old ring - general ain't lost
这 肉汁 可能 是 凌乱 向上 一个 琐事 , 但 这 老的 戒指 - 一般的 不是 丢失的
[æn; ən] [aʊns] .
an ounce .
一个 盎司 .

虽然事情可能有点小变样, 但这位老将军的实力丝毫未减。

[aɪ] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] [θri:] [raʊndz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt][ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
I fought him three rounds and didn't put a bruise on him . "
我 战斗 他 三 回合 和 没有 放 一个 挫伤 在 他 . "

我跟他打了三个回合, 都没让他身上留下一点伤痕。

" ['kudnt] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [els] ? " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Couldn't I bring you somethin ' else ? " said the waiter .
" 不能 我 带来 你 某物 - 别的 ? " 说 这 服务员 .

“我能不能给您换点别的?”服务员问道。

" [ðə; ði] ['wi:nər] ['fɪnɪsl] [wɪð; wɪθ]['nu:d(ə)lɪz][ɪz] ['veri] — — "
" The Wiener Schnitzel with noodles is very — — "
" 这 维纳 肉片 和 面条 是 非常 — — "

“维也纳炸肉排配面条非常——”

" [nɪks] , " [sed] ['skændələs] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['kæsəwəri] [lɪkt] [ju: 'es] , [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wi:; wi]
" Nix , " said Scandalous ; " if the cassowary licked us , what chance would we
" 尼克斯 , " 说 丑闻 ; " 如果 这 食火鸡 舔过 我们 , 什么 机会 会 我们
[stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪs(ə)n] ?
stand against the bison ?
站立 反对 这 野牛 ?

“尼克斯,”斯坎达勒斯说,“如果食火鸡能打败我们,我们又有什么机会对抗野牛呢?”

[ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊlɪ,ʊ] ; [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['æftər] - [ʃoʊ] [naʊ] .
That'll be all for the olio ; I'll go right into the after - show now .
那将 是 全部 为了 这 油 ; 患病的 去 正确的 进入 这 后 - 展示 现在 .

今天的节目就到这里; 我现在直接进入节目后的环节。

[slɪp][em 'i:] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv] [streɪt] ['tʃɪkəri] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flɔːr] [di:] [bɔɪld] ['dɪnəz] ,
Slip me a dipper of straight chicory and one of those Flor de Boiled Dinners ,
滑 我 一个 杓 的 直的 菊苣 和 一 的 那些 弗洛尔 德 煮沸 晚餐 ,
给我来一勺纯菊苣和一份水煮芙蓉花。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [tuː; tə][maɪ][pæl] [hɪr] .
and then you can break the bad news to my pal here .
和 然后 你 能 休息 这 坏的 消息 到 我的 朋友 这里 :
然后你就可以把这个坏消息告诉我朋友了。

" [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kreɪvd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
" **By this I knew he meant that he craved a cup of black coffee and one of**
" 经过 这 我 知道 他 意思是 那 他 渴望 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 和 一 的
[ðə; ði] [də'mestɪk] [sɪ'gɑːrɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] ,
the domestic cigars to which he was addicted ,
这 国内的 雪茄 到 哪个 他 曾是 上瘾 ,
“我明白他的意思是，他想喝一杯黑咖啡，再抽一根他上瘾的国产雪茄。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [tʃek] .
and that I could pay the check .
和 那 我 可以 支付 这 查看 :
而且我能付得起这笔钱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'i:] :
He turned to me :
他 转向 到 我 :
他转向我：

" ['haʊə] [juː; jə] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jər; jər][tɜːrn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How're you goin ' to finish your turn ?** " **he asked** .
" 你好吗？ 你 去 - 到 结束 你的 转动 ？ " 他 问 :
“你打算怎么完成你的回合？”他问道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [mɪns] [paɪ] [hɪr] [laɪk] ['mʌðər] ['emə] [gəʊld,mən] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .
" **They've got mince pie here like Mother Emma Goldman used to make** .
" 他们有 得到 剁碎 馅饼 这里 喜欢 母亲 艾玛 高盛 用过的 到 制作 :
“这里有像艾玛·戈德曼母亲以前做的那样的肉馅饼。”

['oʊnli][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [aɪ 'tiː][dəʊnt][ɪk'spləʊd][ɪn][jər; jər][hænd] . " [-]
Only you want to be careful it don't explode in your hand . " [**385**]
仅有的 你 想 到 是 小心 它 不 爆炸 在 你的 手 : " [-]
你只需要小心别让它在 你手里爆炸。 [385]

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 :
我摇了摇头。

" [aɪ] ['nɪb(ə)] [æt; ət] [ðɪːz] , " [aɪ] [sed] , " [ʌn'tɪl] [juː; jə] [get] [θruː] .
" **I'll nibble at these** , " **I said** , " **until you get through** .
" 患病的 蚕食 在 这些 , " 我 说 , " 直到 你 得到 通过 :
“我会慢慢吃,”我说,“直到你吃完为止。”

" [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['piːnʌts] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
" **And I reached for a little saucer of salted peanuts that lurked in the shadow**
" 和 我 达到 为了 一个 小的 碟子 的 咸的 花生 那 潜伏 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seləri] .
of the bowl containing the olives and the celery .
的 这 碗 包含 这 橄榄 和 这 芹菜 :
“我伸手去拿藏在盛放橄榄和芹菜的碗阴影里的一小碟咸花生。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
For this , you should know , was a table d'hôte establishment ,
为了 这 , 你 应该 知道 , 曾是 一个 桌子 - 建立 ,
为此, 你应该知道, 这是一家提供套餐服务的餐厅。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [draʊnd] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪltɪd] [ˈseləri] .
and no such place is complete without its drowned olives and its wilted celery .
和 不 这样的 地方 是 完全的 没有 它是 溺水 橄榄 和 它是 枯萎的 芹菜 .
如果没有被水淹的橄榄和枯萎的芹菜, 这样的地方就不算完整。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
" Speaking of peanuts , " he said , " I don't seem to care deeply for such .
" 请讲 的 花生 , " 他 说 , " 我 不 似乎 到 关心 深 为了 这样的 .
“说到花生,”他说, “我似乎对这种东西不太感兴趣。”

[aɪ][bɔːst][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈdeɪntɪz] [kwaɪt][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . "
I lost my taste for them dainties quite some time back . "
我 丢失的 我的 品尝 为了 他们 精致小点心 相当 一些 时间 后退 . "
我很久以前就对那些甜点失去兴趣了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ?
" What was the occasion ?
" 什么 曾是 这 场合 ?
当时是什么场合?

" [aɪ] [ˈprɔːmptɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsəns] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" I prompted , for I saw the light of reminiscence smouldering in his eye .
" 我 提示 , 为了 我 锯 这 光 的 怀旧 闷烧 在 他的 眼睛 .
我追问, 因为我看到他眼中闪烁着回忆的光芒。

" [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [noʊ] [əˈkeɪʒn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
" It wasn't no occasion , " he said ; " it was a catastrophe .
" 它 不是 不 场合 , " 他 说 ; " 它 曾是 一个 灾难 .
“这不是什么小事,”他说; “这是一场灾难。”

[dɪd][aɪ] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbækɪŋ]
Did I ever happen to tell you about the time I furnished the financial backing
做过 我 曾经 发生 到 告诉 你 关于 这 时间 我 提供 这 金融的 后盾
[fɔːr; fər] [ˈwɪndi] [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈedʒuketɪd] [bʊl] ,
for Windy Jordan and his educated bull ,
为了 风 约旦 和 他的 受过教育 公牛 ,
我有没有跟你说过我曾为温迪·乔丹和他那头训练有素的公牛提供资金支持的那件事?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] - [ɔːf] [keɪm] ?
and what happened when the blow - off came ?
和 什么 发生 什么时候 这 吹 - 离开 来了 ?
爆炸发生时发生了什么?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈhɑːkənd] .
" I shook my head and in silence hearkened .
" 我 摇晃 我的 头 和 在 沉默 听见了 .
我摇了摇头, 默默地听着。

" [aɪˈtiː] [meɪks] [kwaɪt][æn; ən] [ˈɪrfʊl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" It makes quite an earful , " he continued .
" 它 制作 相当 一个 耳朵 , " 他 持续 .
“这真是让人难以忍受,”他继续说道。

" ['biznəs] [fɔːr; fər][dʒents][ɪn][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [veri] [pʌŋk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [stem] [ðæt]
" **Business for gents in my profession was very punk here on the Main Stem that**
" 商业 为了 男士们 在 我的 职业 曾是 非常 朋克 这里 在 这 主要的 干 那
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

“那一年，我所在的行业在主干道上的生意非常朋克。”

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [pə'liːs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈgræftər]
By reason of the dishonest police it was mighty hard for an honest grafter
经过 原因 的 这 不诚实 警察 它 曾是 强大的 难的 为了 一个 诚实的 嫁接者
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
to make a living .
到 制作 一个 活的 .

由于警察腐败，诚实的勤劳者很难谋生。

[aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][trɪm] [æn; ən][ˈezrə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd] [ðen]
It certainly was depressing to trim an Ezra for his roll and then
它 当然 曾是 沉闷 到 修剪 一个 以斯拉 为了 他的 卷 和 然后
[hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][net] [ˈproʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentrəl] - [ˈɑːfɪs] [gaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
have to cut up the net proceeds with so many central - office guys that you
有 到 切 向上 这 网 收益 和 所以 许多 中央 - 办公室 伙计们 那 你
[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈboːroʊ] [kɑːr] - [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌkər] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ɑːn] .
had to go back and borrow car - fare from the sucker to get home on .
有 到 去 后退 和 借 车 - 票价 从 这 傻瓜 到 得到 家 在 .
要从埃兹拉那里分一杯羹，然后还要和那么多总部的人瓜分净收益，真是令人沮丧。以至于你不得不回去向那个倒霉蛋
借车费才能回家。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
I was somewhat lonely and low in my peace of mind on account of my
我 曾是 有些 孤独 和 低的 在 我的 和平 的 头脑 在 帐户 的 我的
[ˈregjələr] [saɪd] - [kɪk] [ðə; ði] [swiːt] [kæps][kɪd] [-]
regular side - kick the Sweet Caps Kid [386]
常规的 边 - 踢 这 甜的 帽子 孩子 [-]

由于我的固定搭档“甜帽小子”[386]，我感到有些孤独，心情也有些低落。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
being in the hospital .
存在 在 这 医院 .

住院。

[ˈhiːd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgriːvəs] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][hæf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kwəriəm]
He'd made the grievous mistake of trying to sell a half - interest in the Aquarium
他会 制成 这 严重的 错误 的 尝试 到 卖 一个 一半 - 兴趣 在 这 水族馆
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [swiːd] .
to a visiting Swede .
到 一个 访问 瑞典人 .

他犯了一个严重的错误，试图将水族馆的一半股份卖给一位来访的瑞典人。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪjənz] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [swiːd]
Right in the middle of the negotiations something came up that made the Swede
正确的 在 这 中间 的 这 谈判 某物 来了 向上 那 制成 这 瑞典人
[ˈdaʊtɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,
doubtful that all was not well ,
疑 那 全部 曾是 不是 出色地 ,

谈判进行到一半时，发生了一件事，让瑞典人怀疑事情进展得并不顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] -
and he betrayed his increasing misgivings by hauling out a set of old -
和 他 背叛 他的 增加 疑虑 经过 运输 出去 一个 放 的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈdʒenjuɪn] [æn'tiːk] [bræs] [nʌks] [ænd; ənd] ['nɪkɪŋ] [ʌp] [swi:t] [kæps] - [skælp][tuː; tə] [sʌt]
fashioned genuine antique brass knucks and nicking up Sweet Caps ' scalp to such
造型 真的 古董 黄铜 指节 和 偷窃 向上 甜的 帽子 - 头皮 到 这样的
[æn; ən][ɪk'stent][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [θriː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [flæt]
an extent my unfortunate companion had to spend three weeks on the flat
一个 程度 我的 不幸 伴侣 有 到 花费 三 周 在 这 平坦的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [wɔːrd] ,
of his back in the casualty ward ,
的 他的 后退 在 这 伤亡 病房 ,
他越来越心存疑虑，掏出一副老式的真古董指虎，把甜帽的头皮划得伤痕累累，以至于我这位不幸的同伴不得不在急诊室平躺了三个星期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktɜːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['dɪvɔts] .
with a couple of doctors coming in every morning to replace the divots .
和 一个 夫妻 的 医生 未来 在 每一个 早晨 到 代替 这 草皮坑 :
每天早上都有几位医生来填补坑洼。
[ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˈæntɪˌɑːk] , [ɡrɪ'liːd] ,
Pending his recovery , I was sort of figuring on visiting Antioch , Gilead ,
待办的 他的 恢复 , 我 曾是 种类 的 计算 在 访问 安提阿 , 吉利德 ,
等他康复后，我打算去基列的安提阿看看。

[ˈzaɪən][ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪ'ɪdʒəs] [taʊnz] [ʌp] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər]
Zion and other religious towns up State with a view of selling the haymakers
锡安 和 其他 宗教 城镇 向上 状态 和 一个 看法 的 销售 这 干草人
[sʌm; səm][bəɪ'mjuːdə] [oʊts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːl] ['plæntɪŋ] ,
some Bermuda oats for their fall planting ,
一些 百慕大 燕麦 为了 他们的 落下 种植 ,
锡安和州内其他宗教城镇的目标是向当地的牧草收割者出售一些百慕大燕麦，供他们秋季播种使用。

[wen] [ə'ɪvːɪŋ] [keɪm] ['wɪndɪ] ['dʒɔːrdn][ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ə; eɪ][ˌpraːpə'zɪ](ə)n] .
when along came Windy Jordan and broached a proposition .
什么时候 沿着 来了 风 约旦 和 已提出 一个 主张 :
这时，温迪·乔丹出现了，并提出了一个建议。
" [ðɪs] [hɪr] ['wɪndɪ] ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hjuːmən] [dræfts] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] .
" **This here Windy Jordan was one of them human draughts ; hence the name .**
" 这 这里 风 约旦 曾是 一 的 他们 人类 起草 ; 因此 这 姓名 :
“这位温迪·乔丹就是其中一位人类水手；因此得名。”

[æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
At all hours there was a strong breeze blowing out of him in the form of
在 全部 小时 那里 曾是 一个 强的 微风 吹 出去 的 他 在 这 形式 的
[wɜːrdz] .
words .
字 :
无论何时，他都像一阵强劲的旋风，以言语的形式从他身上吹出。
[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kən'vəːsɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][hæd; həd][ə'kjuːt] [sɔːr] [θroʊt] .
If he wasn't conversing , it was a sign he had acute sore throat .
如果 他 不是 对话 , 它 曾是 一个 符号 他 有 急性 疮 喉 :
如果他不说话，那就说明他喉咙剧痛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðæt] [fɔ:lt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst]
But to counteract that fault he was the sole proprietor of the smartest
但 到 抵消 那 过错 他 曾是 这 唯一 业主 的 这 最聪明的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bʊl] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and the largest bull on this side of the ocean ,
和 这 最大 公牛 在 这 边 的 这 海洋 ,
但为了弥补这一缺点, 他拥有这片大洋彼岸最聪明、体型最大的公牛。

[wɪtʃ] [sed] [bʊl] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈeməli] . "
which said bull answered to the name of Emily . "
哪个 说 公牛 回答 到 这 姓名 的 艾米丽 . "
那头公牛名叫艾米丽。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊl] ?
" Did you say a bull ?
" 做过 你 说 一个 公牛 ?
你说的是公牛吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ʃʊr] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [bʊl] .
" Sure I said a bull .
" 当然 我 说 一个 公牛 .
“我当然说过是一头公牛。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢?

[eɪnt] [ju:; jʊ] [waɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] ? "
Ain't you wise to what a bull is ? "
不是 你 明智的 到 什么 一个 公牛 是 ? "
你难道不知道公牛是什么吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪˈem] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] [neɪmd] [ˈeməli] — — "
" Certainly I am , but a bull named Emily — — "
" 当然 我 是 , 但 一个 公牛 命名 艾米丽 — — "
“我当然是, 但一头名叫艾米丽的公牛——”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] : [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ] [-]
" Listen , little one : To them that follow [387]
" 听 , 小的 一 : 到 他们 那 跟随 [-]
“听着, 小家伙: 对于跟随他们的[387]

[ˈæftər][ðə; ði] [red] [ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tɑ:p] , [ɔ:l] [ˈelɪfənts] [ɪz] [ˈbʊlz] , [ʌv; əv]
after the red wagon and the white top , all elephants is bulls , disregardless of
后 这 红色的 车皮 和 这 白色的 顶部 , 全部 大象 是 公牛 , 漠不关心 的
[ˈdʒendəz] ,
genders ,
性别 ,
在红色象车和白色象顶之后, 所有的大象都是公象, 不分性别。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔ:l] [ˈregjələr] [ˈbʊlz] [ɪz][hi:; hi] - [kaʊz] [tu:; tə] [rɪˈfaɪnd] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] - - [ɪn]
just the same as all regular bulls is he - cows to refined maiden ladies residin ' in
只是 这 相同的 作为 全部 常规的 公牛 是 他 - 牛 到 精制 少女 女士们 - - 在
[nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .
New England and points adjacent .
新的 英格兰 和 积分 邻近的 .
就像所有普通的公牛一样, 它们与居住在新英格兰及其周边地区的优雅少女相配。

[ˈoʊnli] , [ˈfoʊ - ˈpi:p(ə)] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [fɔ:ls] [ˈma:dəsti] [ðæt] [wei] .
Only , show - people ain't got any false modesty that way .
仅有的 , 展示 - 人们 不是 得到 任何 错误的 谦逊 那 方式 .

只是, 演艺圈人士在这方面可没什么虚伪的谦虚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊ - ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊl] , [ˈweðər] [ɪts] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [bʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
In the show - business a bull is a bull , whether it's a lady - bull or a gentleman
在 这 展示 - 商业 一个 公牛 是 一个 公牛 , 无论 它是 一个 女士 - 公牛 或者 一个 绅士
- [bʊl] .
- bull .
- 公牛 .

在演艺圈, 公牛就是公牛, 不管是女公牛还是男公牛。

[soʊ] [ˈveri] [ˈpra:pərli] [ðɪs] [hɪr] [bʊl] ,
So very properly this here bull ,
所以 非常 适当地 这 这里 公牛 ,

所以, 这头公牛非常合适,

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
being one of the most refined and cultured members of her sex ,
存在 一 的 这 最多 精制 和 有文化的 成员 的 她 性别 ,
作为同性中最优雅、最有教养的成员之一,

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv][ˈeməli] .
answers to the Christian name of Emily .
答案 到 这 基督教 姓名 的 艾米丽 .

答案是艾米丽的基督教名字。

" [wel] , [ðɪs] [ˈeməli] [ɪz][nɑ:t] [ˈoʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪndi] [ˈdʒɔrdənz][laɪf] ,
" **Well , this Emily is not only the joy and the pride of Windy Jordan's life ,**
" 出色地 , 这 艾米丽 是 不是 仅有的 这 喜悦 和 这 自豪 的 风 乔丹的 生活 ,
“嗯, 艾米丽不仅是温迪·乔丹生命中的快乐和骄傲,

[bʌt; bət] [ˈi:z] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][əˈveɪləb(ə)l] [ˈæsets] .
but she's his entire available assets .
但 她是 他的 全部的 可用的 资产 .

但他是他全部的财产。

[bʊl] [ænd; ənd] - , [ˈi:ɪd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Bull and bulline , she'd been with him from early childhood .
公牛 和 - , 棚 到过 和 他 从 早期的 童年 .

她从小就和他在一起, 一见如故。

[ɪn][fækt] , [ˈwɪndi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈperənt] [ˈeməli] [ˈevər] [nu:] ,
In fact , Windy was the only parent Emily ever knew ,
在 事实 , 风 曾是 这 仅有的 父母 艾米丽 曾经 知道 ,

事实上, 温迪是艾米丽唯一认识的家长。

[ˈi:; ji] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌleft][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˌrek] [tu:; tə][ðə; ði]
she having been left a helpless orphan on account of a railroad wreck to the
她 拥有 到过 左边 一个 无助 孤儿 在 帐户 的 一个 铁路 破坏 到 这
[oʊld][væn] [ˈɔrtən] [ˈfoʊz] [bæk] [ˈjɑ:ndər][ɪn] [ˌeɪti:n] - [ˈeɪti] - [ˈsʌmθɪŋ] .
old Van Orten shows back yonder in eighteen - eighty - something .
老的 范 奥尔滕 演出 后退 远处 在 十八 - 八十 - 某物 .

由于一场铁路事故, 她成了孤儿, 回到了八十年代的范奥滕老家。

[soʊ] [ˈwɪndi] ,
So Windy ,
所以 风 ,

风好大,

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprætliŋ] [ˈɪnfənt] [ɪn][ɑ:rmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wei] [æn; ən] [aʊns]
he took her as a prattling infant in arms when she didn't weigh an ounce
他 采取 她 作为 一个 喋喋不休 婴儿 在 武器 什么时候 她 没有 称重 一个 盎司
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
over a ton and a half ,
超过 一个 吨 和 一个 一半 ,
他把她抱在怀里, 那时她还是个咿咿呀呀说话的婴儿, 体重却不到一吨半。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd]
and he adopted her and educated her and pampered her and
和 他 已采用 她 和 受过教育 她 和 娇惯 她 和
[ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hɜr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
treated her as a member of his own family ,
治疗 她 作为 一个 成员 的 他的 自己的 家庭 ,
他收养了她, 教育她, 宠爱她, 把她当作自己的家人一样对待。

[ˈoʊnli] [ˈbetər] ,
only better ,
仅有的 更好的 ,
只会更好,

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət]
until she repaid him by becoming not only the largest bull in the business but
直到 她 已偿还 他 经过 成为 不是 仅有的 这 最大 公牛 在 这 商业 但
[ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
the most highly cultivated .
这 最多 高度 栽培 .
直到她回报了他, 不仅成为了业内体型最大的公牛, 而且成为了最有教养的公牛。

" [ˈeməli] [nu:] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
" **Emily knew nearly everything there was to know , and what she didn't know**
" 艾米丽 知道 几乎 一切 那里 曾是 到 知道 , 和 什么 她 没有 知道
[ʃi:; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] .
she suspected very strongly .
她 怀疑 非常 强烈 .
“艾米莉几乎知道所有她应该知道的事情, 而对于她不知道的事情, 她也有非常强烈的怀疑。”

[ˈlaɪkwaɪz] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈleɪtər] ,
Likewise , as I came to find out later ,
同样地 , 作为 我 来了 到 寻找 出去 之后 ,
同样, 正如我后来发现的那样,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈɡreɪt(ə)lɪ][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
she was extremely grateful for small favours and most affectionate by nature .
她 曾是 极其 感激的 为了 小的 恩惠 和 最多 亲热 经过 自然 .
她非常感激别人给予的小恩惠, 而且天性非常温柔体贴。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]
To be sure , being affectionate with a bull about the [388]
到 是 当然 , 存在 亲热 和 一个 公牛 关于 这 [-]
当然, 与公牛亲昵[388]

[saɪz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] - [kɑ:rɪ][hæd; həd][ɪts] [dˈrɔ:bæks] .
size and general specifications of a furniture - car had its drawbacks .
尺寸 和 一般的 规格 的 一个 家具 - 车 有 它是 缺点 .
家具车的尺寸和一般规格也有其缺点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈlɑrəb(ə)][tuː; tə] [li:n] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jə][ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] , [ˈkɪtnɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei]
She was liable to lean up against you in a playful , kittenish kind of a way
她 曾是 容易 到 倾斜 向上 反对 你 在 一个 顽皮的 , 小猫咪 种类 的 一个 方式 ,
:

她可能会像小猫一样顽皮地靠在你身上。

[ænd; ənd] [keɪv] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][jɔːr; jər][rɪbz] .
and cave in most of your ribs .
和 洞穴 在 最多 的 你的 肋骨 .

大部分肋骨都会凹陷下去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlændslaɪd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ʌp] [klɑːst]
It was like having a violent flirtation with a landslide to venture up clost
它 曾是 喜欢 拥有 一个 暴力 调情 和 一个 滑坡 到 风险投资 向上克洛斯特
[tuː; tə][ˈeməli] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɑːmbɔɪ] [mudz] .
to Emily when she was in one of her tomboy moods .
到 艾米丽 什么时候 她 曾是 在 一 的 她 假小子 情绪 .

靠近正处于假小子状态的艾米丽，就像是与山体滑坡进行了一场激烈的调情。

[aɪv] [noʊ] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [nʌdʒ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd]
I've know ' her to nudge a friend with one of her front elbows and
我已经 知道 - 她 到 轻推 一个 朋友 和 一 的 她 正面 肘部 和
[pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔːkɪt] .
put both his shoulder - blades out of socket .
放 两个都 他的 肩膀 - 刀片 出去 的 插座 .

我曾亲眼目睹她用前肘轻轻推了一下朋友，结果把他的双肩胛骨都推脱臼了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ment] [noʊ][hɑːrm][baɪ][,aɪ ˈtiː] , [ˈnevər] .
But she never meant no harm by it , never .
但 她 绝不 意思是 不 伤害 经过 它 , 绝不 .

但她从来没有恶意，绝对没有。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] .
It was just a little way she had .
它 曾是 只是 一个 小的 方式 她 有 .

她只有一小段路要走。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈwɪndɪ] [ænd; ənd][ˈeməli][wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [aʊt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **It seems like Windy and Emily were aiming to join out that season with**
" 它 似乎 喜欢 风 和 艾米丽 是 瞄准 到 加入 出去 那 季节 和
[ə; eɪ] [tent] - [ʃoʊ] ,
a tent - show ,
一个 帐篷 - 展示 ,

“看来温迪和艾米丽原本打算参加那一季的帐篷演出，

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːl] [fel] [θruː] [sʌm; səm] [wei] ,
but the deal fell through some way ,
但 这 交易 跌倒 通过 一些 方式 ,

但不知何故，这笔交易最终未能达成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [ˈwɪndɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
and for the past few weeks Windy had been infesting a lodging - house
和 为了 这 过去的 很少 周 风 有 到过 虫害 一个 住宿 - 房子
[fɔːr; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːn] [iːst] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt] ,
for members of the profession over here on East Eleventh Street ,
为了 成员 的 这 职业 超过 这里 在 东方 第十一 街道 ,

过去几周，温迪一直侵扰着东十一街上一家为专业人士提供的旅馆。

[ænd; ʌnd][ˈeməli][hæd; həd][bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [bɑ:rn] [daʊn] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and Emily had been in a livery barn down in Greenwich Village ,
和 艾米丽 有 到过 在 一个 涂装 谷仓 向下 在 格林威治 村庄 ,
艾米丽当时在格林威治村的一家马厩里。

[dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ˈi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ][ʊəld] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [hed] [ɔ:f] .
just naturally eating her old India - rubber head off .
只是 自然 吃 她 老的 印度 - 橡皮 头 离开 .
就这样自然而然地把她那颗老旧的橡胶脑袋吃掉了。

[ˈwɪndi] , [ˈhæviŋ] [rʌn] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔɪn] , [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ˈemɪli:z] [bæk] [bɔ:rd] ,
Windy , having run low as to coin , wasn't able to pay up Emily's back board ,
风 , 拥有 跑步 低的 作为 到 硬币 , 不是 有能力的 到 支付 向上 艾米丽的 后退 木板 ,
温迪身上的钱不够了, 没法付艾米丽的背板钱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪvərɪmən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] .
and the liveryman was holding her for the bill .
和 这 出租车司机 曾是 保持 她 为了 这 账单 .
而马车夫正扣着她等着付账。

" [soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [aɪm] [ˈferli] [wel] [ʌpˈhoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rənsi] ,
" **So , hearing some way that I'm fairly well upholstered with currency** ,
" 所以 , 听力 一些 方式 那 我是 相当 出色地 软垫 和 货币 ,
“所以, 听说我身上有很多钱, 真是有点不可思议。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ʌnd][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ɪf] [aɪl] [dɪɡ] [ʌp] [wʊts] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
he comes to me and suggests that if I'll dig up what's necessary to
他 来 到 我 和 建议 那 如果患病的 挖 向上 是什么 必要的 到

[get] [ˈeməli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:k] ,
get Emily out of hock ,
得到 艾米丽 出去 的 跺脚 ,
他来找我, 暗示如果我能想方设法让艾米丽摆脱债务,

[hi:; hi][kæn; kən] [sner] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈbʊkɪŋz] [ɪn] [ˈvɔ:dəvɪl] ,
he can snare a line of bookings in vaudeville ,
他 能 圈套 一个 线 的 预订 在 杂耍剧 ,
他可以在杂耍剧院接到一连串的演出邀约。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ɔ:l] [θri:] [ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - [ə; eɪ] - [deɪ] [təˈɡeðər] ,
and we'll all three go out on the two - a - day together ,
和 出色地 全部 三 去 出去 在 这 二 - 一个 - 天 一起 ,
我们三个会一起出去一天练两次。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtreɪnər] [ænd; ʌnd][em ˈi:] [æz; əz][ˈmænɪdʒər][ænd; ʌnd] [ˈeməli] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
him as trainer and me as manager and Emily as the principal
他 作为 教练 和 我 作为 经理 和 艾米丽 作为 这 主要的
[əˈtræk(ə)n] .
attraction .
景点 .
他担任教练, 我担任经理, 艾米丽担任主要卖点。

[ðə; ði] [ˈproʊsi:dʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ʌp] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] .
The proceeds is to be cut up fifty - fifty as between me and him .
这 收益 是 到 是 切 向上 五十 - 五十 作为 之间 我 和 他 .
收益由我和他五五分成。

" [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . [-]
" **The notion don't sound like such a bad one . [389]**
" 这 概念 不 声音 喜欢 这样的 一个 坏的 一 . [-]
“这个想法听起来还不错。 [389]

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [rɪ'faɪnd] ['vɔːdəvɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə]
That was back in the days when refined vaudeville was running very strongly to
那 曾是 后退 在 这 天 什么时候 精制 杂耍剧 曾是 跑步 非常 强烈 到
[treɪnd] - ['æɪnɪm(ə)] [æktz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kwɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bʌt; bət] ['hædnt]
trained - animal acts and leading ladies that had quit leading but hadn't
受过训练 - 动物 行为 和 领导 女士们 那 有 辞职 领导 但 之前没有
[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [jet] .
found out about it yet .
成立 出去 关于 它 然而 .

那还是在精致的杂耍表演盛行的年代，当时的表演以训练有素的动物和已经退出舞台但尚未意识到这一点的女主角为主。

[ˈnaʊədeɪz] [ðem; ðəm] [eks] - [kwɪːnz] [ʌv; əv] ['trædʒədɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [drɔː]
Nowadays them ex - queens of tragedy can go into the movies and draw
如今 他们 前任 - 女王们 的 悲剧 能 去 进入 这 电影 和 画
[daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [get] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['getɪŋ]
down so much money that if they only get half as much as they say they're getting
向下 所以 很多 钱 那 如果 他们 仅有的 得到 一半 作为 很多 作为 他们 说 它们是 获得
,
.
,

如今，那些昔日的悲剧女王们可以进军电影界，赚取巨额财富，即便她们最终只拿到她们声称收入的一半，
[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbʌːdi] [wʊd] [ɡɪv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðem; ðəm]
they're getting almost twice as much as anybody would give ' em ; but them
它们是 获得 几乎 两次 作为 很多 作为 任何人 会 给 - 呃 ; 但 他们
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他们得到的几乎是任何人愿意给他们的两倍；但那时候，
['vɔːdəvɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʌn] [best] [bet] .
vaudeville was their one best bet .
杂耍剧 曾是 他们的 一 最好的 赌注 .

歌舞杂耍是他们唯一的希望。
[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃən(ə)] - [huː] [kʊd; kəd] [twaɪst] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts]
And next to emotional actrines who could emosh twicet daily for twenty minutes
和 下一个 到 情绪 - WHO 可以 表情符号 两次 日常的 为了 二十 分钟
[ɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] ,
on a stretch ,
在 一个 拉紧 ,

而那些情感丰富的女演员，每天可以连续两次、每次二十分钟地尽情释放情绪，
[wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ['eniwer] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪnd] - ['æɪnɪm(ə)] [tɜːrɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] .
without giving way anywhere , a good trained - animal turn had the call .
没有 给予 方式 任何地方 , 一个 好的 受过训练 - 动物 转动 有 这 称呼 .

在不让步的前提下，训练有素的动物做出了正确的选择。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['edʒukertɪd] [pə'toʊsmək] [æd] [ɔːr] [æɪn; ən] ['edʒukertɪd] [eɪp] [ɔːr] [ə; eɪ]
It might be a troupe of educated Potomac shad or an educated ape or a
它 可能 是 一个 剧团 的 受过教育 波托马克河 鲟鱼 或者 一个 受过教育 猿 或者 一个
['sɪti] - [brook] ['hiːlə] ['mɑːnstər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
city - broke Gila monster or a talking horse or what not .
城市 - 打破 吉拉 怪物 或者 一个 说 马 或者 什么 不是 .

它可能是一群受过教育的波托马克河鲱鱼，也可能是一只受过教育的猿猴，或者一只身无分文的吉拉毒蜥，或者一匹会说话的马，或者其他什么东西。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] - [twʌz] ['eməli] , [ðə; ði] [bʊl] .
In our case ' twas Emily , the bull .
在 我们的 案件 - 那是 艾米丽 , 这 公牛 .
在我们这个例子里，是艾米丽，那头公牛。

" [fɜːrst] [θɪŋ] ,
" **First thing** ,
" 第一的 事物 ,

“首先，

[wiː; wi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] [wer] ['eməli][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌməɹ]
we goes down to the livery - stable where Emily is spending the Indian summer
我们 去 向下 到 这 涂装 - 稳定的 在哪里 艾米丽 是 开支 这 印度 夏天
[ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [hæf][hɜːr; həɹ] [weɪt] [ɪn][draɪ]['prɑ:vəndər] ['evri] ['twenty] - [fɔːr] ['aʊərz] .
and consuming half her weight in dry provender every twenty - four hours .
和 消费 一半 她 重量 在 干燥 饲料 每一个 二十 - 四 小时 .

我们来到马厩，艾米丽正在那里度过秋夏，每24小时就要吃掉相当于她体重一半的干饲料。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['fa:dər] - [em'pɔ:riəm] [ɪz] [neɪmd] [mə'gwaɪr] ,
The proprietor of this here fodder - emporium is named McGuire ,
这 业主 的 这 这里 饲料 - 商场 是 命名 麦奎尔 ,
这家饲料店的老板名叫麦奎尔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][aɪm][ðer; ðər][tuː; tə]['set(ə)l] ['emɪli:z] [ə'kaʊnt] [ɪn] [fʊl] ,
and when I tells him I'm there to settle Emily's account in full ,
和 什么时候 我 讲述 他 我是 那里 到 定居 艾米丽的 帐户 在 满的 ,
当我告诉他我是来彻底清算艾米丽的账目的时，

[hiː; hi] ['kæriz] [ɑ:n][æz; əz] [ðʊθ] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['dʒɔɪfnəs] — [nɑ:t] [ðæt] ['hi:z][gɑ:t] ['eni]
he carries on as though entirely overcome by joyfulness — not that he's got any
他 携带 在 作为 尽管 完全 克服 经过 快乐 — 不是 那 他是 得到 任何
[grʌdʒ] [ə'genst] ['eməli] ,
grudge against Emily ,
怨恨 反对 艾米丽 ,

他表现得完全沉浸在喜悦之中——当然，他并没有对艾米丽怀有任何怨恨。

[ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'fɪ.ʃən.sɪz] .
understand , but for other good and abundant sufficiencies .
理解 , 但 为了 其他 好的 和 丰富 充足性 .
明白，但还有其他美好而丰富的充足条件。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [soʊ][fa:r][æz; əz] ['emɪli:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
He states that so far as Emily's personal conduct is concerned ,
他 各州 那 所以 远的 作为 艾米丽的 个人的 执行 是 担心的 ,
他表示，就艾米丽的个人行为而言，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'fɔːrst] ['soʊdʒɜ:rɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdst] , [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pɔːtɪd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]
during her enforced sojourn in his midst , she's always deported herself like a
期间 她 强制执行 旅居 在 他的 中间 , 她是 总是 被驱逐出境 她自己 喜欢 一个
['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] .
perfect lady .
完美的 女士 .

在她被迫待在他身边的这段时间里，她总是表现得像个完美的淑女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
But she takes up an awful lot of room , and one of the [390]
但 她 需要 向上 一个 可怕 很多 的 房间 , 和 一 的 这 [-]
但她占用了很大的空间，而且其中一个[390]

[hændz][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌəʊvəɹɪg'zə:ʃən] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn]
hands is now on the verge of nervous prostration from overexertions incurred in
双手 是 现在 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 从 过度劳累 已发生 在
['pækɪŋ] [heɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
packing hay to her ,
包装 干草 到 她 ,

她双手因搬运干草过度劳累，现在几乎要神经衰弱了。

[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:z] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['naɪtmeəz] .
and , it seems she's addicted to nightmares .

和 , 它 似乎 她是 上瘾 到 噩梦 .

而且, 她似乎对噩梦上瘾了。

[ʃi:; ʃɪ] [gets] [tu:; tə] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] [ɪz]['æftər]
She gets to dreaming that a mouse nearly an inch and a half long is after

她 获得 到 做梦 那 一个 老鼠 几乎 一个 英寸 和 一个 一半 长的 是 后
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她梦见一只将近一英寸半长的老鼠在追她。

— [ɔ:l] ['bʊlz] [ɪz]['terəb(ə)l] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— all bulls is terrible afraid , you know ,

— 全部 公牛 是 糟糕的 害怕的 , 你 知道 ,

你知道, 所有的公牛都非常害怕。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [i:t] -
that some day a mouse is going to come along and eat ' -

那 一些 天 一个 老鼠 是 去 到 来 沿着 和 吃 -

总有一天, 老鼠会过来吃掉它。

[ɪm] , — [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [di'lu:zənz] ,
em , — and when she has them kind of delusions ,

呃 , — 和 什么时候 她 有 他们 种类 的 妄想 ,

嗯, ——当她出现那种妄想的时候,

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:p] [ænd; ənd] [tɔsɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['merbi] [nɒks] [daʊn] [ə; eɪ]
she cries out in her sleep and tosses around and maybe knocks down a

她 哭泣 出去 在 她 睡觉 和 抛掷 大约 和 或许 敲门声 向下 一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sti:l] [bi:mz] [ɔ:r] [bʌsts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [stɔ:lz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['trɪviəl] [laɪk]
couple of steel beams or busts in a row of box - stalls or something trivial like

夫妻 的 钢 光束 或者 半身像 在 一个 排 的 盒子 - 摊位 或者 某物 琐碎的 喜欢

[ðæt] .
that .
那 .

她在睡梦中哭喊, 翻来覆去, 可能会撞倒几根钢梁, 或者撞倒一排包厢里的几个雕像, 或者其他类似这样的小事。

[ðen] , [raɪt] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['petɪ] [ə'nju:əsɪz] ,
Then , right on top of them petty annoyances ,

然后 , 正确的 在 顶部 的 他们 小气 烦心事 ,

然后, 就在这些琐碎的烦恼之上,

[mə'gwair] [sʌm; səm] [deɪz] ['pri:vɪəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] ['eməli] ['pi:nʌts] ,
McGuire some days previous has made the mistake of feeding Emily peanuts ,

麦奎尔 一些 天 以前的 有 制成 这 错误 的 喂养 艾米丽 花生 ,

[wɪtʃ] ['pi:nʌts] ,
which peanuts ,
哪个 花生 ,

麦奎尔几天前犯了个错误, 他喂艾米丽吃花生, 而花生.....

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [faɪndz] [aʊt] , [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['tɪdbrɪt] .
as he then finds out , is her favourite tidbit .

作为 他 然后 发现 出去 , 是 她 最喜欢的 小插曲 .

他后来发现, 这是她最喜欢的小零食。

" - [dʒents] , - [sez] [mə'gwair] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['wɪndɪ] ['dʒɔ:rdn] ,
" ' Gents , ' says McGuire to me and Windy Jordan ,

" - 男士们 , - 说道 麦奎尔 到 我 和 风 约旦 ,

“先生们,”麦奎尔对我和温迪·乔丹说道。

- [aɪ] [ʃɔːr] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [dʌn] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
" **I shore did make the error of my life when I done that act of kindness** .
- 我 支撑 做过 制作 这 错误 的 我的 生活 什么时候 我 完毕 那 行为 的 仁慈 .
"我当时出于好心，犯下了我一生中最严重的错误。"

[aɪ] [ˈmɪrli] [ment] [ðem; ðəm] [ˈpiːnʌts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [tri:t] ,
I merely meant them peanuts as a special treat ,
我 仅仅 意思是 他们 花生 作为 一个 特别的 对待 ,
我只是打算把花生作为特别的奖励给他们。

[bʌt; bət] [ˈeməli] [ˈfɪgjəz] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhæbɪt] , - [hiː; hi] [sez] .
but Emily figures it out that they're the start of a fixed habit , ' he says .
- 但 艾米丽 数据 它 出去 那 它们是 这 开始 的 一个 固定的 习惯 , - 他 说道 .
"但艾米丽发现，这是养成固定习惯的开始，"他说。

- [ˈevər] [sɪns] [ðen] ,
" **Ever since then** ,
- 曾经 自从 然后 ,
"从那时起，

[ɪf] [aɪ] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wʌn] [faɪv] - [sent] [bæg][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [pər] [ˈdiːm] ,
if I forget to bring her in her one five - cent bag of peanuts per diem ,
如果 我 忘记 到 带来 她 在 她 一 五 - 中心 包 的 花生 每 迪姆 ,
如果我忘了给她带她每天那一袋五分钱的花生，

[pər] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊvəsaɪt] .
per day , she calls personally to inquire into the oversight .
每 天 , 她 呼叫 亲自 到 查询 进入 这 监督 .
她每天都会亲自打电话询问监督情况。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈleɪdlɑːk] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
She waits very patient and ladylike until about eleven o'clock in the morning ,
她 等待 非常 病人 和 淑女 直到 关于 十一 点钟 在 这 早晨 ,
她非常耐心、举止优雅地等到上午十一点左右。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ɡʊd] [baɪ] [ðen] ,
and if I ain't made good by then ,
和 如果 我 不是 制成 好的 经过 然后 ,
如果我到那时还没成功，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pulz] [ʌp] [hɜːr; hər][leg] [ˈhɑːb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][drɔːps][ɪn][ɑːn][,em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
she just pulls up her leg hobble by the roots and drops in on me to find out
她 只是 拉 向上 她 腿 跛行 经过 这 根 和 滴 在 在 我 到 寻找 出去
[wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
what's the meaning of the delay .
是什么 这 意义 的 这 延迟 .
她拄着拐杖，踉跄着走到我跟前，想知道耽搁的原因。

" - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈnevər] [rʌf] [nɔːr] [ˌoʊvərˈberɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [treɪd] [fɔːr; fər][,em ˈiː]
" " **She ain't never rough nor overbearing , but it interferes with trade for me**
" - 她 不是 绝不 粗糙的 也不 霸道 , 但 它 干扰 和 贸易 为了 我
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [-]
to be sitting here [391]
到 是 坐着 这里 [-]
"她从来不粗鲁或专横，但我坐在这里会妨碍贸易[391]"

[ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] ,
in my office at the front of the stable talking business with somebody ,
在 我的 办公室 在 这 正面 的 这 稳定的 说 商业 和 某人 ,
我在马厩前面的办公室里和人谈生意，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [iːst] ['ɪndiən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]
and all of a sudden the front half of the largest East Indian elephant in the
和 全部 的 一个 突然 这 正面 一半 的 这 最大 东方 印度 大象 在 这
[wɜːrld] [ʌvz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][æt; ət] [ðæt] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd]
world shoves three or four thousand pounds of herself in at that side door and
世界 推搡 三 或者 四 千 磅 的 她自己在 在 那 边 门 和
[bɪ'ɡɪnz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hær] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
begins waving her trunk around in the air ,
开始 挥手 她 树干 大约 在 这 空气 ,
突然间, 世界上最大的东印度象的前半身, 重达三四千磅, 从侧门挤了进去, 开始在空中挥舞着它的鼻子。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈʌtərɪŋ] ['fretf(ə)l] , [kəm'pleɪnɪŋ] [saʊndz] .
meanwhile uttering fretful , complaining sounds .
同时 发出声音 烦躁 , 抱怨 声音 .

与此同时, 发出烦躁、抱怨的声音。

[aɪv] [bɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌstəmərz] [ðæt] [wei] , - [hiː; hi] [sez] .
I've lost two or three customers that way , ' he says .
我已经丢失的 二 或者 三 顾客 那 方式 , - 他 说道 .

“我因此失去了两三个客户,”他说。

- [ðeɪ] [get] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'wei] ['sʌd(ə)n] , - [hiː; hi] [sez] ,
' They get right up and go away sudden , ' he says ,
- 他们 得到 正确的 向上 和 去 离开 突然 , - 他 说道 ,

“他们突然起身就走了,”他说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]
' and they don't never come back no more , not even for their hats and
- 和 他们 不 绝不 来 后退 不 更多的 , 不是 甚至 为了 他们的 帽子 和

[ʌm'breləz] .
umbrellas .
雨伞 .

“他们再也没有回来过, 甚至连帽子和雨伞也不回来了。”

[ðeɪ] [send][fɔːr; fər] - [ɪm] .
They send for ' em .
他们 发送 为了 - 呃 .

他们派人去把他们接过来。

" - [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' That ain't the worst of it , ' he says .
" - 那 不是 这 最差 的 它 , - 他 说道 .

“那还不是最糟糕的,”他说。

[ˈjestərdeɪ] , - [hiː; hi] [sez] ,
Yesterday , ' he says ,
昨天 , - 他 说道 ,

“昨天,”他说, “

- [aɪ] ['rentɪd] [aʊt][maɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berɪəl] ['tɜːrnaʊt] ['oʊvər]
' I rented out my whole string of coaches and teams for a burial turnout over
- 我 租来的 出去 我的 所有的 细绳 的 教练 和 团队 为了 一个 葬礼 结果发现 超过

[hɪr] [ɑːn][mæk'duːgəl] [striːt] .
here on McDougal Street .
这里 在 麦克杜格尔 街道 .

“我把我所有的教练和车队都租了出去, 参加麦克杜格尔街这边的一场葬礼。”

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [əˈkeɪzɪŋ] , [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ]
Being as it's a big occasion , I'm driving the first carriage containing the sorrowing
存在 作为 它是 一个 大的 场合 , 我是 驾驶 这 第一的 运输 包含 这 悲伤
[ˈfæməli][ʌv; əv] [dɪˈsiːst] .
family of deceased .
家庭 的 死者 .

由于这是一个重要的日子，我驾驶着第一辆马车，车上载着悲痛欲绝的死者家属。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ][hændz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeməli][æt; ət][ɔːl] ;
Naturally , with a job like that on my hands , I don't think about Emily at all ;
自然 , 和 一个 工作 喜欢 那 在 我的 双手 , 我 不 思考 关于 艾米丽 在 全部 ;
当然，手头有这样的工作，我根本不会想到艾米丽；

[maɪ][ˈmaɪndz][ɔːl] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [pæs] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈteɪsti][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
my mind's all occupied up with making the affair pass off in a tasty and pleasant
我的 心灵的 全部 占领 向上 和 制作 这 事务 经过 离开 在 一个 可口 和 令人愉快的
[ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
fashion for all concerned .
时尚 为了 全部 担心的 .

我满脑子想的都是如何让这件事以一种令所有相关人员都满意和愉快的方式过去。

[wel] , [ðə; ði] [kɔːrˈteɪʒ] [ɪz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndəz] ,
Well , the cortege is just leaving the late residence of the remainders ,
出色地 , 这 送葬队伍 是 只是 离开 这 晚的 住宅 的 这 余数 ,
送葬队伍刚刚离开逝者家属的住所。

[wen] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɔːrnər] [kʌmz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈeməli] ,
when around the corner comes bulging Emily ,
什么时候 大约 这 角落 来 凸起 艾米丽 ,
这时，身材丰满的艾米丽从拐角处走了出来。

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
followed at a suitable distance by eight or nine thousand of the populace .
随后 在 一个 合适的 距离 经过 八 或者 九 千 的 这 民众 .
随后，八九千名民众以适当的距离跟随。

[ʃiːz] [mɪst] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [ˈpiːnʌts] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [em ˈiː] ;
She's missed me , and she wants her peanuts , and she's been trailing me ;
她是 错过 我 , 和 她 想要 她 花生 , 和 她是 到过 尾随 我 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
她想念我了，她想要她的花生，她一直跟着我；现在，

[baɪ] [hek] , [ʃiːz] [faʊnd] [em ˈiː] .
by heck , she's found me .
经过 见鬼 , 她是 成立 我 .
天哪，她找到我了。

" - [ˈeməli] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɡlæd][snɔːrt][ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
" ' **Emily gives a loud , glad snort of recognition ,**
" - 艾米丽 给予 一个 大声 , 高兴的 哼哼 的 认出 ,
“艾米莉大声地、高兴地哼了一声，表示认同。”

[wiːlz] [hɜːrˈself] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz][ɪn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [hæk] [ænd; ənd][gets] [ˈredi]
wheels herself around and then falls in alongside the front hack and gets ready
车轮 她自己 大约 和 然后 瀑布 在 旁边 这 正面 黑客 和 获得 准备好
[tuː; tə] [-]
to [392]
到 [-]
她转过身，然后跟在前面的马车旁边，准备[392]

[ə'kʌmpəni] [ju:'es] ,
accompany us ,
陪伴 我们 ,

陪同我们，

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [pʊʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [snaʊt] ['ʊʊvər][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['pleɪntɪv] [ri'ma:ks] [ɪn]
all the time poking her snout over at me and uttering plaintive remarks in
全部 这 时间 戳 她 鼻子 超过 在 我 和 发出声音 哀怨 评论 在
[i:st] ['ɪndiən] [tu:; tə][em 'i:] .
East Indian to me .
东方 印度 到 我 .

她总是把鼻子伸过来对着我，用东印度语对我发出哀怨的声音。

[dʒents] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'r:selvz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Gents , ' he says , ' you can see for yourselves , a thing like that ,
男士们 , - 他 说道 , - 你 能 看 为了 你们自己 , 一个 事物 喜欢 那 ,
“先生们,”他说, “你们自己可以看看, 就是这样的事情。”

[ə'kɜ:rɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] ,
occurring right at the beginning of a funeral procession ,
发生 正确的 在 这 开始 的 一个 葬礼 游行 ,
发生在葬礼队伍的开始阶段，

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][dɪ'strækt]['pɑ:pjələr] [ə'ten](ə)n] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ə'træk](ə)n] .
is calculated to distract popular attention away from the main attraction .
是 计算 到 转移 受欢迎的 注意力 离开 从 这 主要的 景点 .
旨在转移公众对主要景点的注意力。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [noʊ] [kɔ:rps] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['dʒeləs] —
Under the circumstances I wouldn't blame no corpse on earth for feeling jealous —
在下面 这 情况 我 不会 责备 不 尸体 在 地球 为了 感觉 嫉妒的 —
[let] [ə'loʊn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [kɔ:rps] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][wʌz; wəz] ,
let alone a popular and prominent corpse like this here one was ,
让 独自的 一个 受欢迎的 和 著名的 尸体 喜欢 这 这里 一 曾是 ,
在这种情况下，我不会责怪世上任何一具尸体感到嫉妒——更何况是一具像眼前这具一样受欢迎且声名显赫的尸体。

[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['li:dər] [æt; ət] ['tæməni] [hɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
a party that had been a district leader at Tammany Hall in his day ,
一个 派对 那 有 到过 一个 区 领导者 在 坦慕尼 大厅 在 他的 天 ,
他曾是坦慕尼协会的地区领导人，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʊʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæɪ(ə)nəb(ə)] ['ri:teɪl] ['lɪkər] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and after that the owner of the most fashionable retail liquor store in the entire
和 后 那 这 所有者 的 这 最多 时髦 零售 酒 店铺 在 这 全部的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

之后，他又成了附近最时髦的酒类零售店的老板。

[ænd; ənd] [hu:z] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd]['sɪlvər] ['hændlɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
and who's now riding along with solid silver handles up and down both sides ,
和 谁是 现在 骑术 沿着 和 坚硬的 银 把手 向上 和 向下 两个都 侧面 ,
现在，谁正骑着这辆车，车两侧都装有纯银把手呢？

[ænd; ənd] [stɑɪl] [dʒʌst] [roʊt] [ɔ:l][ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
and style just wrote all over him :
和 风格 只是 写道 全部 超过 他 .
他浑身上下都散发着时尚气息。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ɪk'spens] ,
Here , with an utter disregard for expense ,
这里 , 和 一个 说出 漠视 为了 费用 ,
在这里，完全不计成本，

[ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [dɒːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪərəns] ,
he's putting on all this dog for his last public appearance ,
他是 推杆 在 全部 这 狗 为了 他的 最后的 民众 外貌 ,
他这是在为最后一次公开露面装腔作势。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈelɪfənt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][græbz][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and a strange elephant comes along and grabs the show right away from
和 一个 奇怪的 大象 来 沿着 和 抓住 这 展示 正确的 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这时，一头奇怪的大象出现了，立刻抢走了他的风头。
" - [ðə; ðɪ] [bɪˈriːvd] [ˈfæməli][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈniːðər] .
" ' **The bereaved family don't care for it , neither** .
" - 这 丧亲者 家庭 不 关心 为了 它 , 两者都不 .
“死者家属也不喜欢这样。”

[aɪ] [ˈɡæðərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riˈmaːks] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
I gathers as much from the remarks they're making out of the windows of
我 聚集 作为 很多 从 这 评论 它们是 制作 出去 的 这 视窗 的
[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .
the coach .
这 教练 .

我从他们从车窗里探出头来的谈话中也了解到这一点。
[bʌt; bət] [ˈeməli][dʒʌst][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
But Emily just won't take a hint .
但 艾米丽 只是 惯于 拿 一个 暗示 .
但艾米丽就是听不懂暗示。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪks] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ][ˈstɔːps][ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɡoʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [ɑːn]
She sticks along until I stops the procession and goes in a guinea fruitstore on
她 棍子 沿着 直到 我 停止 这 游行 和 去 在 一个 几内亚 - 在
[ðə; ðɪ][nekst] [blɔːk] [ænd; ənd] [baɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] .
the next block and buys her a bag of peanuts .
这 下一个 堵塞 和 购买 她 一个 包 的 花生 .

她一直跟着我，直到我叫停了游行队伍，然后走进下一个街区的一家几内亚水果店，给她买了一袋花生。
[ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
That's all she wants .
那就是 全部 她 想要 .

这就是她想要的全部。
[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [juː ˈes][ænd; ənd][ɡoʊz][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] .
She takes it , and she leaves us and goes on back to the stable .
她 需要 它 , 和 她 树叶 我们 和 去 在 后退 到 这 稳定的 .
她拿了它，然后离开我们，回到了马厩。

" - [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfelər] [sez] , [aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ˈruːɪnd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" ' **But , as the feller says , it practically ruined the entire day for them**
" - 但 , 作为 这 伙计 说道 , 它 几乎 毁坏 这 全部的 天 为了 他们
- .
berefts .
- .

“但是，正如那人所说，这件事几乎毁了那些失丧者的一整天。”
[aɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpetrənɪdʒ] [raɪt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [ˈsɪkli] [-]
I lost their patronage right there — and them a nice sickly [393]
我 丢失的 他们的 赞助 正确的 那里 — 和 他们 一个 好的 病弱的 [-]
我当场失去了他们的支持——他们也因此遭受了一场漂亮的病痛[393]

[ˈfæməli] , [tu:] .
family , too .
家庭 , 也 .

家人也包括在内。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ˈɔ:lsoʊ] [riˈzentɪd] [aɪˈti:] ;
A lot of the friends and relatives also resented it ;
一个 很多 的 这 朋友们 和 亲属 还 怨恨 它 ;

许多朋友和亲戚也对此感到不满；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
they were telling me so all the way back from the cemet'ry .
他们 是 讲述 我 所以 全部 这 方式 后退 从 这 - .

从墓地回来的路上，他们一直这么跟我说。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈri:əl][hɑ:rm][ɪn][ˈeməli] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈpaʊərfəli] [əˈtætʃt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
There ain't no real harm in Emily , and I've got powerfully attached to her ,
那里 不是 不 真实的 伤害 在 艾米丽 , 和 我已经 得到 强大的 随附的 到 她 ,
艾米丽并没有什么真正的恶意，而且我已经深深地爱上了她。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
but taking one thing with another ,
但 采取 一 事物 和 其他 ,

但把一件事和另一件事结合起来考虑，

[aɪ] [eɪnt] [rɪˈɡretɪŋ] [nʌn] [ðæt] [ju:v] [kʌm] [daʊn] [ɔ:l] [ˈɔ:rgənəɪzd] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli][tu;; tə] [teɪk]
I ain't regretting none that you've come down all organised financially to take
我 不是 后悔 没有任何 那 你已经 来 向下 全部 有组织的 财务方面 到 拿
[hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑ:n] .
her out of pawn .
她 出去 的 典当 .

我一点也不后悔你费尽心思，在经济上把她赎了出来。

[ju;; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][fi;; ji] . -
You have my best wishes , and so has she . '
你 有 我的 最好的 愿望 , 和 所以 有 她 . -

我衷心祝愿你一切顺利，她也一样。

" [soʊ][wi;; wi] [ˈsetlɪz] [ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tu;; tə] [deɪt] ,
" **So we settles up the account to date** ,
" 所以 我们 定居点 向上 这 帐户 到 日期 ,

因此，我们结算了迄今为止的账目。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [roʊl] ,
which the same makes quite a nick in the bank - roll ,
哪个 这 相同的 制作 相当 一个 缺口 在 这 银行 - 卷 ,

这同样会给你的资金造成相当大的损失。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][goʊz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wer] [ˈeməli] [ɪz] [ˈkwɔ:rtərd] ,
and then we goes back to the rear of the stable where Emily is quartered ,
和 然后 我们 去 后退 到 这 后部 的 这 稳定的 在哪里 艾米丽 是 四分 ,

然后我们回到马厩后面，艾米丽就住在那里。

[ænd; ənd][fi;; ji] [fɔ:lɪz] [ɑ:n] - [nek] , [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ˈdɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi;; hi][ˌɪntrəˈdju:sɪs]]
and she falls on Windy's neck , mighty nigh dislocating it , and he introduces
和 她 瀑布 在 - 脖子 , 强大的 夜 脱臼 它 , 和 他 介绍

[emˈi:][tu;; tə] [ˈeməli] ,
me to Emily ,
我 到 艾米丽 ,

她摔倒在温迪的脖子上，差点把他的脖子压脱臼，然后他把我介绍给了艾米丽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈjeɪks] [hændz] [təˈgeðər] , — [aɪ] [miːnz] [trʌŋks] , — [ænd; ənd] [ðen] [ˈwindi]
and we shakes hands together , — I means trunks , — and then Windy
和 我们 奶昔 双手 一起 , — 我 方法 树干 , — 和 然后 风
[ʌnˈæklz] [hɜːr; hər] ,
unshackles her ,
解开束缚 她 ,
我们握手——我是说握手——然后温迪解开了她的镣铐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊz] [juː ˈes] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [freɪt] -
and she follows us along just as gentle as a kitten to them freight -
和 她 跟随 我们 沿着 只是 作为 温和的 作为一个 小猫 到 他们 货运 -
[jaːdz][ˈoʊvər][ɑːn] [tenθ] [ˈævənuː] [wer] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈtrævəlɪŋ] [hoʊm][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
yards over on Tenth Avenue where her future travelling home is waiting for her .
码 超过 在 第十 大街 在哪里 她 未来 旅行 家 是 等待 为了 她 .
她像小猫一样温顺地跟着我们走到第十大道上的货运场，那里是她未来的旅行之家。

[ɪts] [ə; eɪ][baːks] - [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [rɪɡd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʌŋks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbuːdwaːr][fɔːr; fər][em ˈiː]
It's a box - car , with one end rigged up with bunks as a boudoir for me
它是 一个 盒子 - 车 , 和 一 结尾 作弊 向上 和 上下铺 作为 一个 闺房 为了 我
[ænd; ənd] [ˈwindi] ,
and Windy ,
和 风 ,
那是一节货车车厢，一端改装成了我和温迪的闺房，里面摆放着卧铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][fɔːr; fər][ˈeməli] .
and the rest of it fitted out as a private stateroom for Emily .
和 这 休息 的 它 适配 出去 作为 一个 私人的 客舱 为了 艾米丽 .
其余部分则被布置成艾米丽的私人舱房。
" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [spel] , [wɪə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [bɪɡ] [ˈhæpi]
" From that time on , for quite a spell , we're just the same as one big happy
" 从 那 时间 在 , 为了 相当 一个 拼写 , 是 只是 这 相同的 作为 一 大的 快乐的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“从那时起，很长一段时间里，我们就像一个幸福的大家庭一样。”
[æz; əz][wiː; wi] [ɡoʊz][ə; eɪ] - [ˈdʒɔːntɪli] [ˈtuəriŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
as we goes a - jauntily touring from place to place .
作为 我们 去 一个 - 轻快地 巡演 从 地方 到 地方 .
我们轻快地从一个地方游览到另一个地方。
" [wɪə(r)] [ˈpleɪn] - [ðə; ði] [bɪɡ] [taɪm] , [wɪtʃ] [miːnz] [wiːk] [stændz][ænd; ənd][noʊ][ˈhɑːrd][dʒʌmps] .
" We're playin ' the Big Time , which means week stands and no hard jumps .
" 是 玩耍 - 这 大的 时间 , 哪个 方法 星期 站立 和 不 难的 跳跃 .
“我们是在打顶级比赛，这意味着稳扎稳打，不能冒险跳跃。”

[ˈemɪliːz] [ə; eɪ][hɪt] , [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪət] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] .
Emily's a hit , a knock - out and a riot wherever she appears .
艾米丽的 一个 打 , 一个 敲 - 出去 和 一个 暴动 无论 她 出现 .
艾米丽无论出现在哪里，都是万人迷、魅力四射、引人瞩目的焦点。
[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət] [səkˈses] [dəʊnt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
She knows it too , but success don't go to her head ,
她 知道 它 也 , 但 成功 不 去 到 她 头 ,
她也明白这一点，但成功并没有让她骄傲自满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt] ['nevər] [get][noʊ] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz]
and she don't never get no attacks of this here complaint which they calls
和 她 不 绝不 得到 不 攻击 的 这 这里 抱怨 哪个 他们 呼叫
- . [-]
temper'ment . [394]
- . [-]

而且她从来没有得过这种被称为脾气暴躁的病。[394]

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪɡə'd] [aʊt] [ðæt] - , [wen] [ə; eɪ][grænd] - [hæz; həz][aɪ 'tiː] ,
I always figgered out that temper'ment , when a grand wopra singster has it ,
我 总是 计算 出去 那 - , 什么时候 一个 盛大 - 歌手 有 它 ,
我总是能看出那种气质, 当一位伟大的和声歌手拥有这种气质时,

[ɪz][dʒʌst] [pleɪn] [oʊld] ['tempər] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'flikts] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] .
is just plain old temper when it afflicts a bricklayer .
是 只是 清楚的 老的 脾气 什么时候 它 困扰 一个 瓦工 .

对于一个砌砖工来说, 这只是单纯的坏脾气而已。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɔːrm][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊl] ,
I don't know what form it would take if it should seize on a bull ,
我 不 知道 什么 形式 它 会 拿 如果 它 应该 抢占 在 一个 公牛 ,
我不知道如果它咬住一头公牛会是什么样子。

[bʌt; bət] ['eməli] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [æbsə'luːtli] [ɪ'mjuːn] .
but Emily appears to be absolutely immune .
但 艾米丽 出现 到 是 绝对地 免疫 .

但艾米丽似乎完全免疫。

[gɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][wʌn] [sæk] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Give her a ton of hay and one sack of peanuts a day ,
给 她 一个 吨 的 干草 和 一 解雇 的 花生 一个 天 ,
每天给她一大堆干草和一袋花生。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['plæsiɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [groʊs][ʌv; əv] ['ɡɪni] [pɪgz] .
and she's just as placid as a great gross of guinea pigs .
和 她是 只是 作为 平静 作为 一个 伟大的 总的 的 几内亚 猪 .
她就像一大群豚鼠一样温顺。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪks] [noʊ] ['trʌb(ə)] ,
Behind the scenes she never makes no trouble ,
在后面 这 场景 她 绝不 制作 不 麻烦 ,
私底下她从不惹麻烦。

[bʌt; bət] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][steɪdʒ] - [hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æktər] ,
but chums with the stage - hands and even sometimes with the actors ,
但 朋友们 和 这 阶段 - 双手 和 甚至 有时 和 这 演员 ,
但他和舞台工作人员关系很好, 有时甚至和演员关系也很好。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [stʌk] [ʌp] .
thus proving that she ain't stuck up .
因此 证明 那 她 不是 卡住 向上 .

这证明她并不傲慢。

" [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər]['eməli][tuː; tə][duː][hɜːr; həɪ][tɜːrn] ,
" When the time comes for Emily to do her turn ,
" 什么时候 这 时间 来 为了 艾米丽 到 做 她 转动 ,
“轮到艾米丽的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [ɡoʊz] [ˈæmb(ə)l] [ɑːn] [bɪˈhaɪnd] [ˈwɪndi] [ænd; ənd] [kʌts] [ʌp] [mɔːr] [ˈdaɪdoʊz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtrɪk] -
she just goes ambling on behind Windy and cuts up more didoes than any trick -
她 只是 去 漫步 在 在后面 风 和 削减 向上 更多的 迪多斯 比 任何 诡计 -
[mjuːl] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
mule that ever lived .
骡子 那 曾经 居住地 .

她就那样慢悠悠地跟在温迪身后，砍断的迪多比任何一头耍花招的骡子都多。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsmoʊks] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [tuːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræs] [hɔːrn] ,
She smokes a pipe , and she toots on a brass horn ,
她 烟雾 一个 管道 , 和 她 嘟嘟 在 一个 黄铜 喇叭 ,
她抽着烟斗，还吹着铜管乐器。

[ænd; ənd] [weɪts] [ɑːn] [ˈteɪbl] [waɪl] [ˈwɪndi] [priˈtendz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [stændz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
and waits on table while Windy pretends to eat , and stands on her head ,
和 等待 在 桌子 尽管 风 假装 到 吃 , 和 站立 在 她 头 ,
温蒂假装吃饭时，她会在餐桌旁伺候客人，还会倒立。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn]
and plays baseball with him and so forth and so on , for fifteen
和 演出 棒球 和 他 和 所以 前进 和 所以 在 , 为了 十五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
然后和他一起打棒球等等，持续了十五分钟。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] - [flæg] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [hed] .
winding up by waving the Amurikin flag over her head .
绕线 向上 经过 挥手 这 - 旗帜 超过 她 头 .
最后，她挥舞着亚美利坚旗帜结束了表演。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [em ˈiː] ,
But all this time she's keeping one eye on me ,
但 全部 这 时间 她是 保持 一 眼睛 在 我 ,
但她一直都在暗中观察我。

[wer] [aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈwertɪŋ]
where I'm standing in the wings with a sack of peanuts in my pocket waiting
在哪里 我是 常设 在 这 翅膀 和 一个 解雇 的 花生 在 我的 口袋 等待
[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
for her to come off .
为了 她 到 来 离开 .
我站在后台，口袋里装着一袋花生，等着她下台。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Every time she works over toward my side of the stage ,
每一个 时间 她 作品 超过 朝向 我的 边 的 这 阶段 ,
每次她朝我这边走来，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔɪdənɪʃ] [riˈmaːks] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
she makes little hoydenish remarks to me in her native language .
她 制作 小的 假小子 评论 到 我 在 她 本国的 语言 .
她用母语对我发出一些滑稽可笑的声音。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæən; kən] [meɪk] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
It ain't long until I can make out everything she says .
它 不是 长的 直到 我 能 制作 出去 一切 她 说道 .
没过多久，我就能听懂她说的每一句话了。

[aɪv] [bɪn] [pɛdəlɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [wen]
I've been pedling the bull too long not to be able to understand it when
我已经 到过 兜售 这 公牛 也 长的 不是 到 是 有能力的 到 理解 它 什么时候
[spu:k] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
spoke by a native .
辐 经过 一个 本国的 .

我兜售牛的历史太久了，以至于现在连母语人士说的话都听不懂了。

" [fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [θɪŋz] [goʊz] [əˈlɔ:ŋ] [dʒʌst] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
" For upwards of two months things goes along just beautiful .
" 为了 向上 的 二 几个月 事物 去 沿着 只是 美丽的 .

“两个多月以来，一切都非常顺利。”

[ðen] [wi:; wi] [straɪks] [ə; eɪ] [taʊn] [aʊt] [ɪn] [ɪləˈnoʊ] [wer] [ˈbɪznəs] [eɪnt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Then we strikes a town out in Illinois where business ain't what it used to be ,
然后 我们 罢工 一个 镇 出去 在 伊利诺伊州 在哪里 商业 不是 什么 它 用过的 到 是 ,
[-]
[395]
[-]

然后我们来到伊利诺伊州的一个小镇，那里的商业已经不如从前了。[395]

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
if indeed it ever was .
如果 的确 它 曾经 曾是 .

如果它真的存在过的话。

[əˈlɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] [ðæts] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [pres] - [wɜ:rk]
Along about the middle of the week the young feller that's doing the press - work
沿着 关于 这 中间 的 这 星期 这 年轻的 伙计 那就是 正在做 这 按 - 工作
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][æskz][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪn][maɪ]
for the house comes to me and asks me if I ain't got an idea in my
为了 这 房子 来 到 我 和 问 我 如果 我 不是 得到 一个 主意 在 我的
[ˈsɪstəm] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pres] - [stʌnt] .
system that might make a good press - stunt .
系统 那 可能 制作 一个 好的 按 - 特技 .

大约一周的中期，负责众议院新闻宣传的那个年轻人来找我，问我有没有什么好点子，可以搞个不错的宣传噱头。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][səˈdʒests; səgˈdʒests][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
" There's an inspiration comes to me and I suggests to him that
" 有 一个 灵感 来 到 我 和 我 建议 到 他 那
[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [maɪt] [gʊʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]
maybe he might go ahead and make an announcement that following the
或许 他 可能 去 前方 和 制作 一个 公告 那 下列的 这
[ˈsætərdeɪ] - ,
Saturday matinée ,
周六 - ,

“我突然有了灵感，于是建议他或许可以在周六下午的电影放映结束后宣布.....”

[ˈeməli] [ðə; ði] [plu:ˈpɜ:rfɪkt] , [ˈpɑ:ndərəs] , - [pərˈfɔ:rmər] , [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rt]
Emily the Pluperfect , Ponderous , Pachydermical Performer , direct from the court
艾米丽 这 过去完成时 , 沉重的 , - 演员 , 直接的 从 这 法庭
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][ʌv; əv] [ˈsɪmlə] [ˈkaʊnti] ,
of the reigning Roger of Simla County ,
的 这 统治 罗杰 的 西姆拉 县 ,

来自西姆拉郡统治者罗杰宫廷的巨型、笨重、厚皮动物表演者艾米丽

[ˈɪndiə] , [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
India , will hold a reception on the stage to meet her little friends ,
印度 , 将要 抓住 一个 接待 在 这 阶段 到 见面 她 小的 朋友们 ,

印度将在舞台上举行招待会，与她的小伙伴们见面。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həŋ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
each and every one of whom will be expected to bring her a bag of
每个 和 每一个 一 的 谁 将要 是 预期的 到 带来 她 一个 包 的
['pi:nʌts] .
peanuts .
花生 .

他们每个人都要给她带一袋花生。

" - [ðæt] ['lɪsnz] [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [ðɪs] [læd] , - [prə'vaɪdɪŋ] [fɪ:; fɪ] [laɪks] ['pi:nʌts] . -
" ' That listens all right , ' says this lad , ' providing she likes peanuts . ' -
" - 那 听着 全部 正确的 , - 说道 这 小伙子 , - 提供 她 点赞 花生 . -

“那她听得还不错,”这小伙子说, “只要她喜欢花生就行。”

" - [prə'vaɪdɪŋ] [fɪ:; fɪ] [laɪks] - [ɪm] ? -
" ' Providing she likes ' em ? ' -
" - 提供 她 点赞 - 呃 ? -

“前提是她喜欢它们? ”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [sʌn] , - [aɪ] [sez] , - [ɪf] [ðæt] [bʊl] ['evə] [hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌg] - ['hæbɪt] ,
' Son , ' I says , ' if that bull ever has to take the cure for the drug - habit ,
- 儿子 , - 我 说道 , - 如果 那 公牛 曾经 有 到 拿 这 治愈 为了 这 药品 - 习惯 ,

“儿子,”我说, “如果那头公牛需要接受戒毒治疗的话,

['ɪtl] [bi:; bi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pi:nʌts] .
it'll be on account of peanuts .
它将 是 在 帐户 的 花生 .

那都是因为一些小事。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [laɪks] ['pi:nʌts] ,
If you don't think she likes peanuts ,
如果 你 不 思考 她 点赞 花生 ,

如果你认为她不喜欢花生,

[ə; eɪ] [daɪm] [wɪl] [wɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][həʊli] [lændz] , - [aɪ] [sez] .
a dime will win you a trip to the Holy Lands , ' I says .
一个 一角硬币 将要 赢 你 一个 旅行 到 这 圣 土地 , - 我 说道 .

“一角钱就能让你赢得一次圣地之旅,”我说。

- [waɪ] , - [aɪ] [sez] , - ['emɪli:z] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['pi:nʌts] .
' Why , ' I says , ' Emily's middle name is Peanuts .
- 为什么 , - 我 说道 , - 艾米丽的 中间 姓名 是 花生 .

“为什么?”我说, “艾米丽的中间名是花生。”

[ɔ:f'hænd] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] ['pi:nʌts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , - [aɪ] [sez] ,
Offhand , ' I says , ' I don't know precisely how many peanuts there are , ' I says ,
随意 , - 我 说道 , - 我 不 知道 恰恰 如何 许多 花生 那里 是 , - 我 说道 ,

我随口说道: “我不知道花生到底有多少颗。”

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [aɪ] ['evə] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgjərz] , [aɪv] [fər'gɔ:t] - [ɪm] ,
' because if I ever heard the exact figures , I've forgot ' em ,
- 因为 如果 我 曾经 听到 这 精确的 数据 , 我已经 忘了 - 呃 ,

因为如果我曾经听过确切的数字, 我已经忘记了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][leɪ][ju:; jɔ̃][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪt] [tu:; tə][faɪv] [ðæt] ['eməli][kæn; kən] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
but I'd like to lay you a little eight to five that Emily can chamber all the
但 ID 喜欢 到 躺 你 一个 小的 八 到 五 那 艾米丽 能 房间 全部 这
['pi:nʌts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [raɪt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
peanuts in the world and then set down right where she happens to be ,
花生 在 这 世界 和 然后 放 向下 正确的 在哪里 她 发生 到 是 ,
但我想跟你打个赌, 艾米丽可以把全世界的花生都吃光, 然后就地享用。

[tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][nekst] ['jɪrz] [krɑ:p][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ntə][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] .
to wait for next year's crop to come onto the market .
到 等待 为了 下一个 年 庄稼 到 来 到 这 市场 .
等待明年的收成上市。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['pi:nʌts] , -[aɪ] [sez] .
That's how much she cares for peanuts , ' I says .
那就是 如何 很多 她 关心 为了 花生 , - 我 说道 .
“她就是这么喜欢花生,”我说。

" [wel] , [ðæt] [kən'vɪnsɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:ri] [-]
" **Well , that convinces him , and he hurries [396]**
" 出色地 , 那 令人信服 他 , 和 他 匆忙 [-]
“好吧, 这让他信服了, 他赶紧[396]

[ɔ:f][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ə'baʊt] ['emɪli:z] ['pi:nʌt] [rɪ'sep](ə)n] .
off to write his little piece about Emily's peanut reception .
离开 到 写 他的 小的 片 关于 艾米丽的 花生 接待 .
他要去写一篇关于艾米丽花生酱接待情况的小文章了。

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɪz][ɪn][bəʊθ][ðə; ðɪ] ['pepərz] .
The next day , which is Friday , the announcement is in both the papers .
这 下一个 天 , 哪个 是 星期五 , 这 公告 是 在 两个都 这 文件 .
第二天, 也就是星期五, 两份报纸上都刊登了这一消息。

['sætərdeɪ] ['æftər] [lʌntʃ] [wen] [aɪ][strəʊlz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] - [ʌ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] - ,
Saturday after lunch when I strolls round to the show - shop for the matinée ,
周六 后 午餐 什么时候 我 漫步 圆形的 到 这 展示 - 店铺 为了 这 - ,
星期六午饭后, 我漫步到演出商店去看下午场演出,

[wʌn] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['entrəns] [pru:vz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
one glance around the corner from the stage entrance proves to me that our
一 瞥一眼 大约 这 角落 从 这 阶段 入口 证明 到 我 那 我们的
['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋk(ə)n] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sta:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
little social function is certainly starting out to be a success .
小的 社会的 功能 是 当然 开始 出去 到 是 一个 成功 .
从舞台入口处往拐角处瞥一眼, 我就知道我们的小型社交活动肯定已经开始取得成功了。

[ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [laɪnd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][wɪð; wɪθ]['deɪgəʊ][wɪð; wɪθ] ['pi:nʌt] - [stændz] ,
The street in front is lined on both sides with dagos with peanut - stands ,
这 街道 在 正面 是 衬里 在 两个都 侧面 和 达戈斯 和 花生 - 站立 ,
前面的街道两旁都是卖花生的小贩,

['selɪŋ] ['pi:nʌts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] - [ɪm] [aʊt] ;
selling peanuts to the population as fast as they can pass ' em out ;
销售 花生 到 这 人口 作为 快速地 作为 他们 能 经过 - 呃 出去 ;
他们尽可能快地向民众分发花生;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] , ['meɪnli] [kɪdz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] .
and there's a long line , mainly kids , at the box - office .
和 有 一个 长的 线 , 主要 孩子们 , 在 这 盒子 - 办公室 .
售票处排起了长队, 大部分是孩子。

[aɪ][ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]
I goes on in and takes a flash at the front of the house through the
我 去 在 在 和 需要 一个 闪光 在 这 正面 的 这 房子 通过 这
[ˈpiːphoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
peephole in the curtain ,
窥视孔 在 这 窗帘 ,
我走进屋里，透过窗帘上的猫眼，对着房子前面拍了一张照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʒæm] [fʊl] .
and the place is already jam full .
和 这 地方 是 已经 果酱 满的 .
而且这里已经人满为患了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [kɪd] [aʊt][ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
If there's one kid out there , there's a thousand ,
如果 有 一 孩子 出去 那里 , 有 一个 千 ,
如果有一个孩子遇到这种情况，那就意味着还有成千上万个孩子。

[ænd; ənd] ['evri] ['taɪni][tʌ:t][hæz; həz][ɡɔːt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
and every tiny tot has got a sack of peanuts clutched in his or her
和 每一个 微小的 总计 有 得到 一个 解雇 的 花生 紧握 在 他的 或者 她
[ˈtʃʌbi] [fɪst] ,
chubby fist ,
胖乎乎的 拳头 ,
每个小宝宝的小手里都紧紧攥着一袋花生。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] :
And say , listen :
和 说 , 听 :
还有，听着：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒɔːrdʒə] ['guːbəɹ] -
there's a smell in the air like a prairie fire running through a Georgia goober -
有 一个 闻 在 这 空气 喜欢 一个 草原 火 跑步 通过 一个 乔治亚州 傻瓜 -
[ˈkɪŋz] [plæn'teɪ(ə)n] .
king's plantation .
国王的 种植园 .
空气中弥漫着一股气味，就像一场草原大火烧到了佐治亚州花生大王的种植园里。

" [aɪ][ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['eməli][ɪz] [hɪtʃt] ,
" **I goes back to where Emily is hitched ,**
" 我 去 后退 到 在哪里 艾米丽 是 搭便车 ,
“我回到艾米丽结婚的地方，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊv][ɑːn][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
and she's weaving to and fro on her legs and watering at the mouth
和 她是 编织 到 和 弗 在 她 腿 和 浇水 在 这 嘴
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [kɑːnt] [kən'troʊl][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪ'periən] [raɪts] .
until she just naturally can't control her own riparian rights .
直到 她 只是 自然 不能 控制 她 自己的 河岸 权利 .
她双腿摇摆不定，口水直流，直到她自然而然地无法控制自己的河岸权利。

[ʃiːz] [dʌn] [smelt] [ðæt] [smel] [tuː] .
She's done smelt that smell too .
她是 完毕 冶炼 那 闻 也 .
她也闻到了那种气味。

" - ['hʌni] [gæl] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
 " ' **Honey gal** , ' **I says to her** ,
 " - 蜂蜜 女孩 , - 我 说道 到 她 ,
 " "亲爱的,我对她说,
 - [aɪ 'tiː] [ʃɔːr] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə][get][jɔː; jər] - [ʌv; əv][ðə; ði]
 ' **it shore looks to me like you're due to get your fullupances of the**
 - 它 支撑 看起来 到 我 喜欢 你是 到期的 到 得到 你的 的 这
 - [graʊnd] - [piː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [ðɪs] [deɪ] . -
succulentia **ground** - **pea of the Sunny Southland this day** . '
 - 地面 - 豌豆 的 这 阳光明媚 南地 这 天 . -
 "我看你今天肯定要好好享受一下阳光明媚的南方地区多汁的豌豆了。"

" [ʃi:z] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃi:; ji] [traɪz] [tu:; tə] [kɪs] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʌks] .
" She's so grateful she tries to kiss me , but I ducks .
 " 她是 所以 感激的 她 尝试 到 吻 我 , 但 我 鸭子 .
 她非常感激, 想亲吻我, 但我躲开了。

[ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [tɜ:rn] [ʃi:; ji] [ˈdrɪbəlz] [frʌm; frəm] [-]
All through her turn she dribbles from [397]
 全部 通过 她 转动 她 运球 从 [-]
 在她的整个回合中, 她都从[397]运球。

[ðə; ði] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɛktɪv] ['faɪər] - ['haɪdrənt] ,
the chin like a defective fire - hydrant ,
 这 下巴 喜欢 一个 有缺陷的 火 - 消防栓 ,
 下巴像个坏掉的消防栓,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɛl] [ðæt] [ʃi; ʃi] [eɪnt] [gɑ:t][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .
and I can tell that she ain't got her mind on her business .
 和 我 能 告诉 那 她 不是 得到 她 头脑 在 她 商业 .
 我看得出来她心不在焉。

[ʃi:z] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpi:nʌts] .
She's too busy thinking about peanuts .
 她是 也 忙碌的 思维 关于 花生 .
 她满脑子想的都是花生。

[wen] [ʃi:z] [gɑ:t] [θru:] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɪ][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
When she's got through and taken her bows ,
 什么时候 她是 得到 通过 和 已采取 她 弓 ,
 当她表演完毕并鞠躬致谢后,

[ðə; ði][ˈmæniɪdzər] [li:vz] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ˈeməli] [steps] [bæk] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [ə; eɪ]
the manager leaves the curtain up and Emily steps back behind a rope that a
 这 经理 树叶 这 窗帘 向上 和 艾米丽 步骤 后退 在后面 一个 绳索 那 一个
 [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði][sterdʒ] ,
couple of the hands stretches across the stage ,
 夫妻 的 这 双手 伸展 横跨 这 阶段 ,
 经理没有关上幕布，艾米丽退到舞台上几只手拉起的绳子后面。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪndɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] ;
with me standing on one side of her and Windy on the other ;
 和 我 常设 在 一 边 的 她 和 风 在 这 其他 ;
 我站在她的一边，温迪站在另一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [hændz] [[ʌvz] [ə; ei] ['wʊd(ə)n] ['rʌnwei] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [reɪl]
and then a couple more hands shoves a wooden runway acrosst the orchestra rail
 和 然后 一个 夫妻 更多的 双手 推搡 一个 木制的 跑道 横跨 这 乐队 轨
 [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ;
down into one of the side aisles ;
 向下 进入 一 的 这 边 过道 ;
 然后又有几只手把一条木制跑道推过乐池栏杆，放到其中一条侧过道里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] - ['mænɪdʒər] [in'vaits] ['emili:z] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ðə; ði]
and then the house - manager invites Emily's young friends to march up the
和 然后 这 房子 - 经理 邀请 艾米丽的 年轻的 朋友们 到 行进 向上 这
[ˈrʌnweɪ] [ænd; ənd] [krɒst] ['oʊvər][frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ,
runway and crosst over from left to right ,
跑道 和 十字路口 超过 从 左边 到 正确的 ,
然后, 管家邀请艾米丽的年轻朋友们走上T台, 从左到右交叉步走。

[ˈhændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fri:] - [wɪl] [ˈɔfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
handing out their free - will offerings to her as they pass .
处理 出去 他们的 自由的 - 将要 供品 到 她 作为 他们 经过 .
他们路过时, 会自愿向她献上礼物。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [si:n] , [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪk'spleɪnz] , ['emili:z] ['da:ntləs] ['oʊnər] , [ðə; ði]
" **During this pleasant scene , as the manager explains , Emily's dauntless owner , the**
" 期间 这 令人愉快的 场景 , 作为 这 经理 解释 , 艾米丽的 无畏 所有者 , 这
[wɜ:rlɪd] - ['feɪməs] [prə'fesər] ['dʒɔ:rdn] ,
world - famous Professor Zendavesta Jordan ,
世界 - 著名的 教授 赞达维斯塔 约旦 ,
“在这令人愉快的场景中, 正如经理解释的那样, 艾米丽勇敢的主人, 世界闻名的赞达维斯塔·乔丹教授,

['mi:nɪŋ] ['wɪndɪ] , [wɪl] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪz] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['hæbɪts][ænd; ənd] [kweɪnt] [pɪ,kju:li:'ærəti:z]
meaning Windy , will lecture on the size , dimensions , habits and quaint peculiarities
意义 风 , 将要 演讲 在这 尺寸 , 方面 , 习惯 和 古雅 特殊性
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['kri:tʃər] .
of this wondrous creature .
的 这 奇妙的 生物 .
温迪将讲解这种奇妙生物的大小、尺寸、习性和奇特之处。

[ðæt] [læst][pɑ:rt]['su:ts] ['wɪndɪ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ]
That last part suits Windy right down to the ground , him being , as I told you
那 最后的 部分 西装 风 正确的 向下 到 这 地面 , 他 存在 , 作为 我 讲述 你
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
最后那部分简直太适合温迪了, 正如我之前告诉你的, 他就是.....

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:rtɪ] [hu:z] ['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['hi:z] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
the kind of party who's never so happy as when he's started his mouth and
这 种类 的 派对 谁是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他是 开始 他的 嘴 和
[gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left][aɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] .
gone away and left it running .
已消失 离开 和 左边 它 跑步 .
那种人最开心的时候, 就是他开始胡说八道, 然后扬长而去, 留下别人喋喋不休的时候。

" [fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] - ['mænɪdʒər] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˈpi:l] ,
" **For maybe a half a minute after the house - manager finishes his little spiel ,**
" 为了 或许 一个 一半 一个 分钟 后 这 房子 - 经理 完成 他的 小的 游戏 ,
“在管家说完他的那番话后, 大概过了半分钟,

[ðə; ði][kɪdz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hæŋ] [bæk] .
the kids sort of hang back .
这 孩子们 种类 的 悬挂 后退 .
孩子们有点儿退缩了。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] ['stɑ:rts] ; [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪts] [sʌm; səm]
Then the rush starts ; and take it from me , little one , it's some
然后 这 匆忙 开始 ; 和 拿 它 从 我 , 小的 一 , 它是 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] [rʌʃ] .
considerable rush .
大量 匆忙 .
然后, 一阵喧闹就开始了; 相信我, 小家伙, 这喧闹可不是闹着玩的。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˈrʌnweɪ] — [ˈtaɪni][tɑ:ts][ɪn] [blu:] , [ænd; ənd][ˈtaɪni][tɑ:ts][ɪn] [red] ,
Here they come up that runway — tiny tots in blue , and tiny tots in red ,
这里 他们 来 向上 那 跑道 — 微小的 幼儿 在 蓝色的 , 和 微小的 幼儿 在 红色的 ,
他们沿着跑道走了过来——穿着蓝色衣服的小宝宝们, 穿着红色衣服的小宝宝们,

[ænd; ənd][ˈtaɪni][tɑ:ts][ɪn] [waɪt] ; [ˈtaɪni][tɑ:ts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] , [ˈɡɑ:diənz] [ɔ:r] [ˈnɜ:rsɪz] , [-]
and tiny tots in white ; tiny tots with their parents , guardians or nurses , [398]
和 微小的 幼儿 在 白色的 ; 微小的 幼儿 和 他们的 父母 , 守护者 或者 护士 , [-]
穿着白色衣服的小宝宝; 和父母、监护人或护士在一起的小宝宝[398]

[ænd; ənd][ˈtaɪni][tɑ:ts] [wɪˈðaʊt] [nʌn] ; [ˈtaɪni][tɑ:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [aʊtˈɡroʊ] [ðə; ði][ˈtaɪni]
and tiny tots without none ; tiny tots that are beginning to outgrow the tiny
和 微小的 幼儿 没有 没有任何; 微小的 幼儿 那 是 开始 到 不再适合 这 微小的
[ˈtɒtəriŋ] [steɪdʒ] ,
tottering stage ,
颤巍巍 阶段 ,
还有那些还没有头套的小宝宝; 那些开始脱离蹒跚学步阶段的小宝宝们,

[ænd; ənd] [ˈlðər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪni][tɑ:ts] [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] .
and other varieties of tiny tots too numerous to mention .
和 其他 品种 的 微小的 幼儿 也 很多的 到 提到 .
以及其他种类繁多、难以一一列举的小宝宝们。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn] [i:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtaɪni] [tɒts] [tʃʌbi] [hænd][ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpi:nʌts] ,
And clutched in each and every tiny tot's chubby hand is a bag of peanuts ,
和 紧握 在 每个 和 每一个 微小的 幼儿 胖乎乎 的手 是 一个 包 的 花生 ,
每个小宝宝胖乎乎的小手里都紧紧攥着一袋花生。

[faɪv] - [sent] [saɪz][ɔ:r] [ten] - [sent] [saɪz] , [bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [faɪv] - [sent] [saɪz] .
five - cent size or ten - cent size , but mostly five - cent size .
五 - 中心 尺寸 或者 十 - 中心 尺寸 , 但 大多 五 - 中心 尺寸 .
五分钱大小或十分钱大小, 但大多是五分钱大小。

[æz; əz] [ˈeməli] [si:z] - [ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
As Emily sees ' em coming ,
作为 艾米丽 看到 - 呃 未来 ,
当艾米丽看到他们走过来时,

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ləks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [red] - [brɪk]
she smiles until she looks in the face like one of these here old - fashioned red - brick
她 微笑 直到 她 看起来 在 这 脸 喜欢 一 的 这些 这里 老的 - 造型 红色的 - 砖
[kəˈlʊʒniəl] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,
Colonial fireplaces ,
殖民 壁炉 ,
她一直笑着, 直到她的脸看起来像这里老式的红砖殖民时期壁炉一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvərˈɡroʊn] [blæk] [ˈkrɪsməs] [ˈstɑ:kɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
with an overgrown black Christmas stocking hanging down from the centre of
和 一个 长得太茂盛了 黑色的 圣诞节 袜 绞刑 向下 从 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈməntl] .
the mantel .
这 壁炉架 .
壁炉架中央垂下一只过大的黑色圣诞袜。

" [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][tɑ:ts] .
" **Up comes the first and foremost of the tiny tots .**
" 向上 来 这 第一的 和 首先 的 这 微小的 幼儿 .
“第一个也是最先站起来的是一群小宝宝。”

[ðə; ði] [ˈsænti] [ˈklɒz] [ˈstɑ:kɪŋ] [ˈri:tʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈneksɪz] [ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ˈɔ:fərɪŋ] .
The Santy Claus stocking reaches out and annexes the free - will offering .
这 桑蒂 克劳斯 袜 到达 出去 和 附件 这 自由的 - 将要 提供 .
圣诞老人 的 长袜 伸出手, 将自愿捐赠的礼物吞噬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪnt] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] ；
There's a faint crunching sound ；
有 一个 头晕的 嘎吱作响 声音 ；

传来轻微的嘎吱声；

[ðæt] [ðer; ðər] [sæk] [ʌv; əv] ['pi:nʌts] [hæz; həz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [aʊt] [wɪtʃ] [noʊ]
that there sack of peanuts has went to the bourne from out which no
那 那里 解雇 的 花生 有 去 到 这 伯恩 从 出去 哪个 不
['pi:nʌt] ，
peanut ，
花生 ；

那袋花生已经流向了河湾，但里面却没有花生。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ， [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪŋ] ；
up until that time ， **has ever been known to return** ；
向上 直到 那 时间 ； 有 曾经 到过 已知 到 返回 ；

在此之前，从未有人知道他会回来；

[ænd; ənd]['eməli][ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [bə'hevələntli] [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sæk] .
and Emily is smiling benevolently and reaching out for the next sack .
和 艾米丽 是 微笑 仁慈地 和 到达 出去 为了 这 下一个 解雇 ；

艾米丽面带和蔼的微笑，伸手去拿下一个袋子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [kɪd][ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] [kɪd] ， [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɜːrd] [kɪd] [stɪl] [mɔːr]
And behind the second kid is the third kid ， **and behind the third kid still more**
和 在后面 这 第二 孩子 是 这 第三 孩子 ； 和 在后面 这 第三 孩子 仍然 更多的
[kɪdz] ，
kids ，
孩子们 ；

第二个孩子后面是第三个孩子，第三个孩子后面还有更多的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['hju:mən] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ:tʃ] ，
and as far as the human eye can reach ，
和 作为 远的 作为 这 人类 眼睛 能 抵达 ；

在人眼所能及的范围内，

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʃoʊ] - [ʃɑ:p] [bʌt; bət][dʒʌst][kɪdz] — [kɪdz]
there ain't nothing on the horizon of that show - shop but just kids — kids
那里 不是 没有什么 在 这 地平线 的 那 展示 - 店铺 但 只是 孩子们 — 孩子们
[ænd; ənd] ['pi:nʌts] .
and peanuts .
和 花生 ；

那家演出商店的视野里除了孩子什么也没有——孩子和花生。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪəs] ['spektək(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
" **It certainly was a beauteous spectacle to behold so many of the dear little**
" 它 当然 曾是 一个 美丽的 奇观 到 看哪 所以 许多 的 这 亲爱的 小的
[wʌnz] [əd'vænsɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rʌnweɪ] [wɪð; wɪθ] ['pi:nʌts] .
ones advancing up that runway with peanuts .
一个 前进 向上 那 跑道 和 花生 ；

“看到这么多可爱的小朋友拿着花生沿着跑道走来，真是一幅美丽的景象。”

[tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sez] ： - [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [sə'dʒes.tər] ， [eɪ] ， [wʌt] ？
To myself I says : ' I guess I'm a bad little suggester , eh , what ?
到 我 我 说道 ： - 我 猜测 我是 一个 坏的 小的 建议者 ， 嗯 ， 什么 ？

我对自己说：“看来我真是个糟糕的建议者，是吧？”

[hɪəz] [ˈeməli] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fri:] [ˈpra:vəndər][ænd; ənd] [ˈwindi] [ˈtɔ:kiŋ] [hɪz; ɪz] [fu:l] [hed] [ɔ:f]
Here's Emily getting all this free provender and Windy talking his fool head off
这里是 艾米丽 获得 全部 这 自由的 饲料 和 风 说 他的 傻子 头 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][aʊt][ə; eɪ][sent]
and the house getting all this advertising and none of us out a cent
和 这 房子 获得 全部 这 广告 和 没有任何 的 我们 出去 一个 中心
[fɔ:r; fər][ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . - [-]
for any part of it . ' [399]
为了 任何 部分 的 它 . - [-]

艾米莉得到了所有这些免费的饲料，温迪胡说八道，房子得到了所有这些广告，而我们却一分钱都没花。[399]

" [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ðoʊ] ,
" **In about ten minutes , though ,**
" 在 关于 十 分钟 , 尽管 ,
" "大约十分钟后，

[aɪm] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈemili:z] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈpɪrɪz] [ˈslɑ:tlɪ] [ɑ:n]
I'm struck by the fact that Emily's original outburst of enthusiasm appears slightly on
我是 击 经过 这 事实 那 艾米丽的 原来的 爆发 的 热情 出现 轻微地 在
[ðə; ði] [weɪn] .
the wane .
这 衰落 .

我惊讶地发现，艾米丽最初那股热情似乎有所减弱。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ji:; ji] [eɪnt] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ] [kwɑɪt]
It seems to me she ain't reaching out for the free - will offerings with quite
它 似乎 到 我 她 不是 到达 出去 为了 这 自由的 - 将要 供品 和 相当
[soʊ] [mʌtʃ] - [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [bæk] .
so much eagersomeness as she was displaying a spell back .
所以 很多 - 作为 她 曾是 显示 一个 拼写 后退 .

我觉得她现在不像之前施展魔法那样，对自愿奉献的热情有所减退。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [teɪks] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [tʌm] - [tʌm] [ɑ:r; əɪ] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ʃi:z]
Also I takes notice that the wrinkles in her tum - tum are filling out so that she's
还 我 需要 注意 那 这 皱纹 在 她 汤 - 汤 是 填充 出去 所以 那 她是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈfleɪtɪd] [ɔ:r] [ˈpʌŋktʃəd] [lʊk] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋst]
beginning to lose some of that deflated or punctured look so common amongst
开始 到 失去 一些 的 那 瘪 或者 刺破 看 所以 常见的 在
[ˈbʊlz] .
bulls .
公牛 .

我还注意到她肚子上的皱纹正在逐渐变饱满，所以她开始失去公牛身上常见的那种瘪瘪的、像被刺破的肚子的样子。

" [stɪl] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃənz] ,
" **Still , I don't have no apprehensions ,**
" 仍然 , 我 不 有 不 担忧 ,
" "不过，我并不担心。"

[bʌt; bət] [θɪŋks] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˈeni] [bʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [i:t] [hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔ:r; fər]
but thinks to myself that any bull which can eat half a ton of hay for
但 思考 到 我 那 任何 公牛 哪个 能 吃 一半 一个 吨 的 干草 为了
[ˈbrekfəst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈwægən] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈpi:nʌts]
breakfast certainly is competent to take in a couple of wagon - loads of peanuts
早餐 当然 是 胜任的 到 拿 在 一个 夫妻 的 车皮 - 负载 的 花生
[fɔ:r; fər][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ti:] .
for five o'clock tea .
为了 五 点钟 茶 .

但我心想，任何一头早餐能吃掉半吨干草的公牛，肯定有能力在下午五点钟吃掉几车花生。

[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ] [ðæt] [aɪ] [fɪɡɜːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][nʊʊ][hɑːrm][tuː; tə] [koʊtʃ] [ˈeməli] [əˈbɜːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]] .
Even at that I figgers that it won't do no harm to coach Emily along a little .
甚至 在 那 我 无花果 那 它 惯于 做 不 伤害 到 教练 艾米丽 沿着 一个 小的 .
即便如此，我觉得稍微指导一下艾米丽也无妨。

" - [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈbeɪbi] [maɪn] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" ' **Go to it , baby mine , ' I says to her .**
" - 去 到 它 , 婴儿 矿 , - 我 说道 到 她 .
“去做吧，我的宝贝，我对她说。”

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [ˈstaːrtɪd] .
' **You ain't hardly started .**
- 你 不是 几乎 开始 .
你才刚刚开始。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , - [aɪ] [sez] , - [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈwɜːldz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fəɹ] [ˈpiːnʌts] .
Here's a chance , ' I says , ' to establish a new world's record for peanuts .
这里是 一个 机会 , - 我 说道 , - 到 建立 一个 新的 世界的 记录 为了 花生 .
-
-
-

“这是一个创造花生世界新纪录的机会，”我说。
" [ðæt] [rɪˈmaːrk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][spɜːr][hɜːr; həɹ][ʌp][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
" **That remark appears to spur her up for a minute or so ,**
" 那 评论 出现 到 刺 她 向上 为了 一个 分钟 或者 所以 ,
“那句话似乎让她振作了一会儿。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk]
but something seems to keep on warning me that her heart ain't in the work
但 某物 似乎 到 保持 在 警告 我 那 她 心 不是 在 这 工作
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .
to the extent it has been .
到 这 程度 它 有 到过 .
但总感觉有什么在提醒我，她对工作的投入程度并没有达到她应有的水平。

[ˈwindi] [dəʊnt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʒiːniəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ]
Windy don't see nothing out of the way , he being congenially engaged in shooting
风 不 看 没有什么 出去 的 这 方式 , 他 存在 和蔼可亲 已订婚的 在 射击
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
off his face ,
离开 他的 脸 ,
温迪什么也没看到，他正兴致勃勃地朝自己脸上开枪。

[bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈsɜːrɪnd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmaɪti] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fæktɪs] .
but I'm more or less concerned by certain mighty significant facts .
但 我是 更多的 或者较少的 担心的 经过 肯定 强大的 重要的 事实 .
但我更担心一些极其重要的事实。

[fɔːr; fəɹ][wʌŋ] [θɪŋ] , [ˈeməli] [eɪnt] [ˈiːtɪŋ] - [sæks] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈeni] [mɔːr] ;
For one thing , Emily ain't eatin ' sacks and all any more ;
为了 一 事物 , 艾米丽 不是 吃 - 麻袋 和 全部 任何 更多的 ;
首先，艾米丽已经不再吃麻袋之类的东西了；

[ʃiːz] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːnʌts] [aʊt][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpəɹ][bægz][əˈsaɪd] .
she's emptying the peanuts out and throwing the paper bags aside .
她是 清空 这 花生 出去 和 投掷 这 纸 包 旁边 .
她把花生倒出来，然后把纸袋扔到一边。

[ˈlaɪkwaɪz] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] [eɪnt] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Likewise her work ain't clean and smooth like it was .
同样地 她 工作 不是 干净的 和 光滑的 喜欢 它 曾是 .
同样，她的作品也不像以前那样干净利落了。

[hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlɪp] [ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [-]
Her underlip is swinging down , and she's [400]
她 下唇 是 摇摆 向下 , 和 她是 [-]

她的下唇向下垂着, 她[400]

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːl] [luːs] [ˈguːbər] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈlʊʊər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
beginning to drool loose goobers off the lower end of it ,
开始 到 流口水 松动的 傻瓜 离开 这 降低 结尾 的 它 ,

开始从它的下端滴落一些松散的粘液,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊʊ] [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɔːrhed] [ɪz][ɔːl] [ˈfɜːroʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [diːp]
and her low but intelligent forehead is all furrowed up as if with deep
和 她 低的 但 聪明的 前额 是 全部 沟壑 向上 作为 如果 和 深的

[θɔːt] .
thought .
想法 .

她那低垂却聪慧的额头上满是皱纹, 仿佛正在沉思。

" [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sez] : - [ɪf] [ˈevər] [ˈeməli] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt]
" **Observing all of which , I says to myself , I says : ' If ever Emily should start**
" 观察 全部 的 哪个 , 我 说道 到 我 , 我 说道 : - 如果 曾经 艾米丽 应该 开始

[tuː; tə][kræmp] ,
to cramp ,
到 抽筋 ,

看到这一切, 我对自己说: “如果艾米丽开始抽筋,

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈkræmpɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌstɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
the world's cramping record is also in a fair way to be busted this afternoon
这 世界的 抽筋 记录 是 还 在 一个 公平的 方式 到 是 被捕 这 下午

.
:
.

今天下午, 世界抽筋纪录也很有可能被打破。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][hoʊp] , - [aɪ] [sez] , - [ðæt] [ˈeməli] [dəʊnt][gʊʊ][ænd; ənd][get] [hɜːrˈself] [ˌoʊvərɪkˈstendɪd] . -
I certainly do hope , ' I says , ' that Emily don't go and get herself overextended . ' -
我 当然 做 希望 , - 我 说道 , - 那 艾米丽 不 去 和 得到 她自己 过度扩张 . -

“我当然希望,”我说, “艾米丽不要让自己过度劳累。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ˈtrʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] ,
" **You see , I'm trusting for the best ,**
" 你 看 , 我是 信任 为了 这 最好的 ,

你看, 我始终相信事情会朝着最好的方向发展。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɪˈsep(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
because I realises that it wouldn't do to call off the reception right in the
因为 我 意识到 那 它 不会 做 到 称呼 离开 这 接待 正确的 在 这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni][tɑːts] [ðæt] [eɪnt]
middle of it on account of the disappointment amongst the tiny tots that ain't
中间 的 它 在 帐户 的 这 失望 在 这 微小的 幼儿 那 不是

[pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [jet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] .
passed in review yet and the general ill - feeling that's sure to follow .
通过了 在 审查 然而 和 这 一般的 患病的 - 感觉 那就是 当然 到 跟随 .

因为我意识到, 如果因为那些还没通过审核的小朋友们的失望以及随之而来的普遍不满情绪, 就在招待会进行到一半时
取消招待会是不合适的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪni][tɑːts][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ,
" **I should say about two hundred tiny tots have gone by ,**
" 我 应该 说 关于 二 百 微小的 幼儿 有 已消失 经过 ,

“我应该说, 大约有两百个小宝宝从这里经过,”

[wɪð; wɪθ] ['merbi] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [stiːl] [ɪn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər][tɜːrn] ,
with maybe five hundred more still in line waiting their turn ,
和 或许 五 百 更多的 仍然 在 线 等待 他们的 转动 ;
可能还有五百多人排着队等着轮到他们,

[wen] [ðər; ðər][hɔːlts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['eməli][ə; eɪ] ['fænsi] - [drest] ['taɪni][tɔːt] [wɪt] [hiː; hi] ['mʌstv]
when there halts in front of Emily a fancy - dressed tiny tot which he must've
什么时候 那里 停止 在 正面 的 艾米丽 一个 想要 - 穿着 微小的 总计 哪个 他 肯定有
[bɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['taɪni][tɔːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] ,
been the favourite tiny tot of the richest man in town ,
到过 这 最喜欢的 微小的 总计 的 这 最富有的 男人 在 镇 ;
这时, 一个穿着华丽的小男孩停在了艾米丽面前, 他一定是镇上首富最宠爱的小男孩。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
because he's holding in his hands a bag of peanuts fully a foot deep .
因为 他是 保持 在 他的 双手 一个 包 的 花生 完全 一个 脚 深的 .
因为他手里拿着一大袋花生, 足足有一英尺深。

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [ʌv; əv][kɔːst][ə; eɪ] [sent] [lɛsn] [hæf][ə; eɪ] ['dɔːləɹ] , [ðæt] [bæg] .
It couldn't of cost a cent less'n half a dollar , that bag .
它 不能 的 成本 一个 中心 更少 一半 一个 美元 , 那 包 .
那个包的价格不可能低于五毛钱。

['eməli] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːntrɪ'bjuː(jə)n] ,
Emily reaches for the contribution ,
艾米丽 到达 为了 这 贡献 ,
艾米莉伸手去拿捐款,

[fɒndlz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [ʌp'end] [aɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt]
fondles it for a second or two and starts to upend it down her throat
爱抚 它 为了 一个 第二 或者 二 和 开始 到 颠倒 它 向下 她 喉
;
;
;

她抚摸了一两秒钟, 然后开始把它吞进喉咙里;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] ,
and then with a low , sad ,
和 然后 和 一个 低的 , 伤心 ,
然后带着低沉、悲伤的.....

['hoʊpləs] [kraɪ][iː; ji][draːps][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [fɹʌgz] [hɜːr; hər] [frʌnt] [legz]
hopeless cry she drops it on the stage and sort of shrugs her front legs
绝望 哭 她 滴 它 在 这 阶段 和 种类 的 耸肩 她 正面 腿
[fɔːrwərd] [ænd; ənd][stændz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪɹz] ['twɪtʃɪŋ]
forward and stands there with her head bent and her ears twitching
向前 和 站立 那里 和 她 头 弯曲 和 她 耳朵 抽搐
[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [jiːz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
same as if she's listening for something that's still a long ways off but coming
相同的 作为 如果 她是 聆听 为了 某物 那就是 仍然 一个 长的 方式 离开 但 未来
[k'loʊstər] [fæst] .
closter fast .
修道院 快速地 .

她绝望地哭喊着, 把东西扔在舞台上, 耸了耸肩, 把前腿向前伸去, 低着头站在那里, 耳朵不停地抽动, 好像在倾听什
么, 虽然很远, 但正在迅速靠近。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] [ɪnstənt] [aɪ] [siːz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [-]
And at that precise instant I sees the first [401]
和 在 那 精确的 立即的 我 看到 这 第一的 [-]
就在那一刻, 我看到了第一个[401]

[kræmp][stɑ:rt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [raɪt] - [hænd] ['ʃʊldə] - [bleɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk]
cramp start from behind her right - hand shoulder - blade and begin to work
抽筋 开始 从 在后面 她 正确的 - 手 肩膀 - 刀刃 和 开始 到 工作
[saʊθ] .
south .
南 .

抽筋从她右肩胛骨后方开始，然后向下蔓延。

[seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['z:rθkweɪk] .
Say , it was just like being present at the birth of an earthquake .
说 , 它 曾是 只是 喜欢 存在 展示 在 这 出生 的 一个 地震 .

感觉就像亲眼目睹了地震的发生。

" ['mu:viŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] , ['eməli] [tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [træks] , ['ʃivəriŋ] [ɔ:l] ['oʊvə] ,
" **Moving slow and deliberate , Emily turns around in her tracks , shivering all over** ,
" 移动 慢的 和 商榷 , 艾米丽 转弯 大约 在 她 轨道 , 瑟瑟发抖 全部 超过 ,
“艾米丽动作缓慢而谨慎，她转身离开，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:z] [ðə; ði] [kræmp] ['rɪp(ə)l] [ə'ɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rgəʊ] - [hoʊld]
and then I sees the cramp ripple along until it reaches her cargo - hold
和 然后 我 看到 这 抽筋 波纹 沿着 直到 它 到达 她 货物 - 抓住
[ænd; ənd] [straɪks] ['ɪnwərd] .
and strikes inward .
和 罢工 向内 .

然后我看到痉挛沿着她的货舱蔓延开来，一直蔓延到货舱内部并向内冲击。

[aɪ 'ti:] [lɪfts] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fi:t] [kli:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [daʊn]
It lifts all four of her feet clean off the floor , and when she comes down
它 电梯 全部 四 的 她 脚 干净的 离开 这 地面 , 和 什么时候 她 来 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

它把她的四只脚都抬离了地面，当她再次落回地面时，

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [daʊn] ['trævəliŋ] .
she comes down travelling .
她 来 向下 旅行 .

她来这里旅行。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['si:nəri] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [pra:ps] [ænd; ənd]
There's some scenery in her way , and some furniture and props and
有 一些 风景 在 她 方式 , 和 一些 家具 和 道具 和
[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
one thing and other ,
一 事物 和 其他 ,

她前面有些风景挡着，还有一些家具、道具和其他一些东西。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] - [ɪm] .
but she don't trouble to go round ' em .
但 她 不 麻烦 到 去 圆形的 - 呃 .

但她懒得绕着他们走。

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [θru:] - [ɪm] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekt] [wei] ,
She goes through ' em , as being a more simple and direct way ,
她 去 通过 - 呃 , 作为 存在 一个 更多的 简单的 和 直接的 方式 ,
她逐一查看，因为这是一种更简单直接的方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][fɪː; ʃɪ] [steps] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
and a minute later she steps out through the stage entrance into the crowded
和 一个 分钟 之后 她 步骤 出去 通过 这 阶段 入口 进入 这 挤
[ˈmɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentər] [dɔːr] ['fænsi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
marts of trade with half of a centre door fancy hung around her neck .
超市 的 贸易 和 一半 的 一个 中心 门 想要 悬挂 大约 她 脖子 .
一分钟后，她从舞台入口走出，走进了熙熙攘攘的集市，脖子上挂着半个中央门饰。

[em 'iː][ænd; ənd] ['wɪndɪ] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ə'biːŋ] ,
Me and Windy is trailing along ,
我 和 风 是 尾随 沿着 ,
我和温迪跟在后面，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] ['dɪstəns] [waɪl]
urging her to be ca'm but keeping at a reasonably safe distance while
敦促 她 到 是 - 但 保持 在 一个 合理 安全的 距离 尽管
[ˈduːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .
敦促她保持冷静，但同时保持合理的安全距离。

[bɪ'haɪnd][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [kʌmz] [fɔːrθ] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪni][tɑːts]
Behind us as we comes forth we can hear the voices of many tiny tots
在后面 我们 作为 我们 来 前进 我们 能 听到 这 声音 的 许多 微小的 幼儿
[ʌp'reɪzd] [ɪn] [skɪrd] [kraɪz] .
upraised in skeered cries .
抬起 在 惊恐 哭泣 .
当我们走出来的时候，身后传来许多幼小孩儿惊恐的哭声。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sek(ə)n][ɪz] ['ferli] [wel] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]
" **Being a Saturday afternoon , the business section is fairly well crowded with people**
" 存在 一个 周六 下午 , 这 商业 部分 是 相当 出色地 挤 和 人们
,
!
,
“由于是周六下午，商业区人相当多。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['oʊnli]'næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn]
and I suppose it's only natural that the unexpected appearance upon the main
和 我 认为 它是 仅有的 自然的 那 这 意外 外貌 之上 这 主要的
[stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]'lɑːrdʒɪst] [bʊl] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
street of the largest bull in captivity ,
街道 的 这 最大 公牛 在 囚禁 ,
我想，一只体型最大的圈养公牛意外出现在主街上，这大概也是人之常情吧。

[ˈwerɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [θruː] [hɜːr; hər]
wearing part of a cottage set for a collar and making sounds through her
穿着 部分 的 一个 小屋 放 为了 一个 衣领 和 制作 声音 通过 她
[snaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - ['endʒɪn] [ɪn] [dɪ'stres] ,
snout like a switch - engine in distress ,
鼻子 喜欢 一个 转变 - 引擎 在 痛苦 ,
她戴着一套乡村小屋家具的部件做项圈，鼻子发出像遇险的蒸汽机车一样的声音。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [sʌm; səm] [sər'praɪzd] ['kɑːment] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
should cause some surprised comment amongst the populace .
应该 原因 一些 惊讶 评论 在 这 民众 .
这应该会引起民众的一些惊讶评论。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [-]
In fact , I should say the surprised [402]
在 事实 , 我 应该 说 这 惊讶 [-]
事实上，我应该说惊讶[402]

[ˈkɑːment] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
comment might of been heard for fully half a mile away .
评论 可能 的 到过 听到 为了 完全 一半 一个 英里 离开 .

这段话可能在半英里外都能听到。

" [ˈeməli] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] ,
" **Emily hesitates as she reaches the sidewalk** ,
" 艾米丽 犹豫 作为 她 到达 这 人行道 ,

艾米丽走到人行道边时犹豫了一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][dʒʌst] [wer] [ʃiːl] [goʊ] ,
as though she ain't decided yet in her own mind just where she'll go ,
作为 尽管 她 不是 决定 然而 在 她 自己的 头脑 只是 在哪里 壳 去 ,

仿佛她自己还没决定要去哪里似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈægənaɪz] [aɪ] [fɔːlz] [ɑːn][ɔːl][ðem; ðəm] [ˈpiːnʌt] - [ˈroʊstɜːz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and then her agonised eye falls on all them peanut - roasters standing in a
和 然后 她 痛苦的 眼睛 瀑布 在 全部 他们 花生 - 烘焙机 常设 在 一个
[ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ə,ɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrbɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .
double row alongside the curbs on both sides of the street .
双倍的 排 旁边 这 路缘石 在 两个都 侧面 的 这 街道 .

然后，她痛苦的目光落在了街道两旁路沿线两排摆放的烤花生机上。

[ðə; ðɪ][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ɡriːk] [dʒents] [huː] [oʊnz] - [ɪm][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [dɪˈpɑːtɪŋ] [hens] [ɪn][ə; eɪ]
The Italian and Greek gents who owns 'em are already departing hence in a
这 意大利语 和 希腊语 男士们 WHO 拥有 - 呃 是 已经 离开 因此 在 一个
[ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] ,
hurried manner ,
慌忙 方式 ,

拥有这些房子的意大利人和希腊人已经匆匆离开这里了。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [left] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌfɪts] [brˈhaɪnd] ,
but they've left their outfits behind ,
但 他们有 左边 他们的 服装 在后面 ,

但他们把衣服落下了。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪts] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] [ˈæk(n)z] [ðæt] [ˈeməli] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ðɪ]
and right away it's made plain to me by her actions that Emily regards the
和 正确的 离开 它是 制成 清楚的 到 我 经过 她 行动 那 艾米丽 问候 这
[saɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] [wen]
sight as a part of a general conspiracy to feed her some peanuts when
视线 作为 一个 部分 的 一个 一般的 阴谋 到 喂养 她 一些 花生 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈpiːnʌts] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][juːz] .
she already has more peanuts than what she really required for personal use .
她 已经 有 更多的 花生 比 什么 她 真的 必需的 为了 个人的 使用 .

从她的行动中，我立刻明白，艾米丽认为眼前的景象是某种阴谋的一部分，目的是让她吃到一些花生，而她自己拥有的花生已经远远超过了她个人所需的数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从一处到另一处(From Place to Place)

第16/16页

[ʃiː, ʃi] [ˈri:tʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpiːnʌt] - [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,
She reaches out for the first peanut - machine in the row ,
她 到达 出去 为了 这 第一的 花生 - 机器 在 这 排 ,
她伸手去够那排第一台花生机，

[kəːlz] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][slæmz][aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
curls her trunk around it and slams it against a brick wall so hard that
卷发 她 树干 大约 它 和 猛击 它 反对 一个 砖 墙 所以 难的 那
[aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflɪvər] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
it immediately begins to look something like a flivver car which has been in a
它 立即地 开始 到 看 某物 喜欢 一个 货车 车 哪个 有 到过 在 一个
[sɪˈvɪr] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɪn] [əˈkɔːrdiən] [ðæts] [hæd; həd][hɑːrd] [ˈtriːtmənt]
severe collision and something like a tin accordion that's had hard treatment
严重 碰撞 和 某物 喜欢 一个 锡 手风琴 那就是 有 难的 治疗
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈoʊnər] .
from a careless owner .
从 一个 粗心 所有者 .
她用鼻子卷起它，狠狠地把它摔在砖墙上，砖墙立刻变得像一辆发生过严重碰撞的破旧汽车，又像一个被粗心的主人粗暴对待过的铁皮手风琴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , [ˈeməli][ˈstaːrts][ɪn][tuː; tə][get] [ˈriːəl] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
With this for a beginning , Emily starts in to get real rough with them
和 这 为了 一个 开始 , 艾米丽 开始 在 到 得到 真实的 粗糙的 和 他们
[ˈroʊstəz] .
roasters .
烘焙机 .
以此为开端，艾米丽开始对这些烤肉架下手狠辣。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ɪts] [ˈreɪnɪn] - [hɑːt] [tˈɑːrkoʊl] [ænd; ənd][hɑːt] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n]
For about three minutes it's rainin ' hot charcoal and hot peanuts and wooden
为了 关于 三 分钟 它是 下雨了 - 热的 木炭 和 热的 花生 和 木制的
[wiːlz] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l][kræŋks][ænd; ənd] [ʃiːt] - [ˈaɪərən] [drʌmz] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
wheels and metal cranks and sheet - iron drums all over that part of the fair
车轮 和 金属 曲柄 和 床单 - 铁 鼓 全部 超过 那 部分 的 这 公平的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
大约三分钟的时间里，滚烫的木炭、滚烫的花生、木轮、金属曲柄和铁皮桶像雨点般落在这座美丽城市的那个区域。

" [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈbætərɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪ(ə)n] ,
" **Having put the enemy's batteries out of commission ,**
" 拥有 放 这 敌人的 电池 出去 的 委员会 ,
“在摧毁了敌军的炮兵阵地之后，

[ˈeməli] [naʊ] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ]
Emily now swings around and heads back in the opposite direction with
艾米丽 现在 摇摆 大约 和 头部 后退 在 这 对面的 方向 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
everybody giving her plenty of room .
大家 给予 她 很多 的 房间 .
艾米丽转身朝相反的方向走去，大家都给她留出了足够的空间。

[aɪ] [hɜːrd] [-]
I heard [403]
我 听到 [-]

我听说[403]

[ˈæftərwɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsɪtəznz] [went] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
afterward that some citizens went miles out of their way in order to give her
之后 那 一些 公民 去 英里 出去 的 他们的 方式 在 命令 到 给 她
[ruːm] .
room .
房间 .

之后，一些市民不辞辛劳，绕了很远的路来给她腾出房间。

[ˈɛmɪliːz] [snaʊt] [ɪz] [eɪmd] [streɪt] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] [ˈkreɪvɪŋ] [er] ,
Emily's snout is aimed straight up as though she's craving air ,
艾米丽的 鼻子 是 旨在 直的 向上 作为 尽管 她是 渴望 空气 ,
艾米丽的鼻子直直地向上翘着，好像渴望呼吸空气似的。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][teɪl][ɪz] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [aʊt][bɪˈhaɪnd] ,
and her tail is standing straight out behind ,
和 她 尾巴 是 常设 直的 出去 在后面 ,
她的尾巴直直地向后翘着。

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊkər] [ɪkˈsept] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkwɪvər] [rʌnz]
stiff as a poker except that about every few seconds a painful quiver runs
僵硬的 作为 一个 扑克 除了 那 关于 每一个 很少 秒 一个 痛苦 颤动 跑步
[θruː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ðæts] [ˈnɪrəst] [ˈeməli][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæts] [ˈfɜːrðərɪst] [əˈweɪ]
through it from the end that's nearest Emily to the end that's furthest away
通过 它 从 这 结尾 那就是 最近的 艾米丽 到 这 结尾 那就是 最远 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her :
从 她 .

像扑克牌一样僵硬，只是每隔几秒钟，就会从离艾米丽最近的一端到离她最远的一端传来一阵痛苦的颤抖。

[ˈwɪndi] [ɪz] [huːfɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Windy is hoofing it along about fifty feet back of her ,
风 是 蹄子 它 沿着 关于 五十 脚 后退 的 她 ,
温迪在她身后大约五十英尺的地方跺着脚走着，

[ˈʌtərɪŋ] [ˈsuːðɪŋ] [riˈmaːks] [ænd; ænd] [enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ænd][aɪm]
uttering soothing remarks and entreating her to listen to reason , and I'm
发出声音 舒缓 评论 和 恳求 她 到 听 到 原因 , 和 我是
[ˈtreɪlɪŋ] [ˈwɪndi] ;
trailing Windy ;
尾随 风 ;

我一边说着安慰的话，一边恳求她听从道理，我跟在温迪身后；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈwʌnsɪt] [ˈeməli][dəʊnt] [ˈhɑːrkən] [nʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [vɔɪs] .
but for oncet Emily don't hearken none to her master's voice .
但 为了 曾经 艾米丽 不 倾听 没有任何 到 她 硕士学位 嗓音 .

但这一次，艾米丽对主人的声音充耳不闻。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][fæt][ˈleɪdi][stɑːrt][tuː; tə] [feɪnt] ,
" **Out of the tail of my eye I see a fat lady start to faint** ,
" 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 我 看 一个 胖的 女士 开始 到 头晕的 ,
“我眼角余光看到一个胖女人开始晕倒，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ,
and when she's right in the middle of the faint ,
和 什么时候 她是 正确的 在 这 中间 的 这 头晕的 ,
当她即将昏厥的时候，

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ænd][duː][ə; eɪ] [bæk] [flɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplʌmərz] [ʃɑːp] ,
change her mind about it and do a back flip into a plumber's shop ,
改变 她 头脑 关于 它 和 做 一个 后退 翻动 进入 一个 水管工 店铺 ,
她改变主意，翻了个后空翻进了水管工商店。

[ðə; ði] [pəːtiːəst] [juː; jə] [ˈevər] [siːn] .
the purtiest you ever seen .
这 最纯洁的 你 曾经 已见 .

你见过的最漂亮的女孩。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [dɑːdʒ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst][æz; əz] [ˈeməli] [əˈprəʊtʃɪz] ,
I see a policeman dodge out from behind a lamp - post as Emily approaches ,
我 看 一个 警察 躲闪 出去 从 在后面 一个 灯 - 邮政 作为 艾米丽 方法 ,
我看到艾米丽走近时, 一个警察从路灯杆后面闪了出来。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and reach for his gun .
和 抵达 为了 他的 枪 .

他伸手去摸枪。

[aɪ] [jelz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌnˈnesəseri] [ədˈvaɪs] ,
I yells to him not to shoot , but it's unnecessary advice ,
我 喊叫 到 他 不是 到 射击 , 但 它是 不必要 建议 ,
我大声喊他不要开枪, 但这建议毫无必要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈtʃʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwɛr] [əˈweɪ] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
because he's only chucking his hardware away so's to lighten him up for a
因为 他是 仅有的 投掷 他的 硬件 离开 所以也是 到 减轻 他 向上 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv] [streɪtəˈweɪ] [ˈsprɪntɪŋ] .
couple of hundred yards of straightaway sprinting .
夫妻 的 百 码 的 马上 短跑 .
因为他扔掉这些装备只是为了减轻体重, 以便进行几百码的直线冲刺。

[aɪ] [siː] [ˈeməli] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - [swaɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːzl] [æt; ət] [ə; eɪ] [staʊt] [dʒent] [huːz] [ɪn]
I see Emily make a side - swipe with her nozzle at a stout gent who's in
我 看 艾米丽 制作 一个 边 - 滑动 和 她 喷嘴 在 一个 肥硕 绅士 谁是 在
[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] - [pəʊl] [hænd] [ˈoʊvər] [hænd] .
the act of climbing a telegraph - pole hand over hand .
这 行为 的 攀登 一个 电报 - 极 手 超过 手 .
我看到艾米丽用喷枪侧身扫向一个正在手脚并用爬电线杆的壮汉。

[ʃɪ; ʃi] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
She misses the seat of his pants by a fraction of an inch ,
她 错过 这 座位 的 他的 裤子 经过 一个 分数 的 一个 英寸 ,
她差一点就碰到了他的裤裆, 只差一点点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [krɔːs] - [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [dreɪps]
and as he reaches the first cross - arm out of her reach , and drapes
和 作为 他 到达 这 第一的 叉 - 手臂 出去 的 她 抵达 , 和 窗帘
[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [aɪ ˈtiː] ,
his form acrosst it ,
他的 形式 横跨 它 ,
当他够到她够不着的第一根横撑的手臂, 并将身体搭在上面时,

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [æniˈmɑːsəti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] .
the reason for her sudden animosity towards him is explained .
这 原因 为了 她 突然 敌意 向 他 是 解释 .
她突然对他产生敌意的原因得到了解释。

[ə; eɪ] [ɡlæs] [dʒɑːr] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ɪz] [dæft] [tuː; tə] [ˈfræɡmənts]
A glass jar falls out of one of his hip pockets and is dashed to fragments
一个 玻璃 罐 瀑布 出去 的 一 的 他的 时髦的 口袋 和 是 虚线 到 片段
[ɑːn] [-]
on [404]
在 [-]
一个玻璃罐从他的一个臀部口袋里掉出来, 摔得粉碎[404]

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈbriks] [fɑːr] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents][ɪz] [ðen] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːnʌt] [ˈbʌtər] .
the cruel bricks far below , and its contents is then seen to be peanut butter .
这 残忍的 砖块 远的 以下 , 和 它是 内容 是 然后 已见 到 是 花生 黄油 .
远处的残酷砖块，里面的东西竟然是花生酱。

" [aɪ] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" I sees these things as if in a troubled dream , and then , all of a sudden
" 我 看到 这些 事物 作为 如果 在 一个 麻烦 梦 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然
,
,
,
“我看到这些事情就像在做一场噩梦，然后，突然之间，

[em ˈiː][ænd; ənd][ˈeməli][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsɪti] .
me and Emily are all alone in a deserted city .
我 和 艾米丽 是 全部 独自的 在 一个 荒凉的 城市 .
我和艾米丽孤零零地待在一座荒凉的城市里。

[ɪkseptən] - [fɔːr; fər][juː ˈes] [tuː] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [saɪt] [ˈnoʊwer] .
Exceptin ' for us two , there ain't a soul in sight nowheres .
除了 - 为了 我们 二 , 那里 不是 一个 灵魂 在 视线 无处可去 .
除了我们俩，周围一个人影都没有。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪndi] [hæz; həz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈvæniʃt] .
Even Windy has mysteriously vanished .
甚至 风 有 神秘地 消失了 .
就连温迪也神秘失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈeməli] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈhæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] - ,
And now Emily , in passing along , happens to look inside a fruitstore ,
和 现在 艾米丽 , 在 通过 沿着 , 发生 到 看 里面 一个 - ,
这时，艾米丽路过时，碰巧往一家水果店里看了一眼。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [glæns] [rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts]
and through the window her unhappy glance rests upon a bin full of peanuts
和 通过 这 窗户 她 不开心 瞥一眼 休息 之上 一个 垃圾桶 满的 的 花生
,
:
.

透过窗户，她不高兴的目光落在一个装满花生的垃圾桶上。
[soʊ][jiː; ji][dʒʌst][ˈpresəz, ˈpresɪz][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] - ,
So she just presses her face against the pane like Little Mary in the po'm ,
所以 她 只是 出版社 她 脸 反对 这 窗格 喜欢 小的 玛丽 在 这 - ,
所以她就跟童话故事里的小玛丽一样，把脸贴在玻璃上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [siːmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈwei] [ɪn]
and at that the entire front end of that establishment seems to give away in
和 在 那 这 全部的 正面 结尾 的 那 建立 似乎 到 给 离开 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈmænər] ,
a very simultaneous manner ,
一个 非常 同时 方式 ,
就在那时，这家机构的整个前端似乎同时崩溃了。

[ænd; ənd][ˈeməli] [ˈriːtʃɪz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːrəfɪsɪz][ænd; ənd] [plʌks] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt]
and Emily reaches in through the orifices and plucks out the contents of that
和 艾米丽 到达 在 通过 这 孔口 和 摘取 出去 这 内容 的 那
[ðer; ðər] [stɔːr] ,
there store ,
那里 店铺 ,
艾米莉伸手从那些孔洞里掏出那里的东西，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [stɔːk] , [ˈfɪkstʃəz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,
including stock , fixtures and good will ,
包括 库存 , 固定装置 和 好的 将要 ,
包括库存、固定装置和商誉

[ænd; ənd] [θroʊz] - [ɪm] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [wei] .
and throws ' em backward over her shoulder in a petulant and hurried way .
和 投掷 - 呃 落后 超过 她 肩膀 在 一个 任性的 和 慌忙 方式 .
然后她带着任性和急躁的神态，把它们从肩后扔了出去。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪks] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ji] [θroʊz] [ðə; ði] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But I takes notice that she throws the bin of peanuts much farther than the
但 我 需要 注意 那 她 投掷 这 垃圾桶 的 花生 很多 更远 比 这
[ˈɡreɪpfɹuːt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaɪnæplz] [ɔːr][ðə; ði] [ɡlæs] [ʃoʊ] - [ˈkeɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ˈkændi] .
grapefruit or the pineapples or the glass show - cases containing the stick candy .
柚子 或者 这 菠萝 或者 这 玻璃 展示 - 案例 包含 这 戳 糖果 .
但我注意到，她扔花生桶的距离比扔葡萄柚、菠萝或装有棒棒糖的玻璃展示柜的距离远得多。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] ,
The proprietor must of been down in the cellar at the moment ,
这 业主 必须 的 到过 向下 在 这 地窖 在 这 片刻 ,
店主当时肯定在地下室里。

[els] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃiːd] [ʌv; əv] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː] .
else I judge she'd of fetched him forth too .
别的 我 法官 棚 的 已获取 他 前进 也 .
否则，我猜她也会把他带出来的。

" [ðʌs] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [em ˈiː][ænd; ənd][ˈeməli] ,
" Thus we continues on our way , me and Emily ,
" 因此 我们 继续 在 我们的 方式 , 我 和 艾米丽 ,
于是，我和艾米丽继续我们的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][bʌt; bət] [ˈbɔɪstərəs] [ˈsɑːlətuːd] , — [fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði]
in the midst of a vast but boisterous solitude , — for while we can't see the
在 这 中间 的 一个 广阔的 但 喧闹的 孤独 , — 为了 尽管 我们 不能 看 这
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
在一片广袤而喧闹的孤独之中——虽然我们看不到居民，

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] , — [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ,
we can hear ' em , — until we arrive at the foot of Main Street ,
我们 能 听到 - 呃 , — 直到 我们 到达 在 这 脚 的 主要的 街道 ,
我们能听到他们的声音，——直到我们到达主街的尽头。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][brɪˈhəʊldz][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [freɪt] - [ˈdiːpəʊ] [ˈluːmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
and there we beholds the railroad freight - depot looming before us .
和 那里 我们 凝视 这 铁路 货运 - 仓库 迫在眉睫 前 我们 .
于是，我们看到铁路货运站巍然耸立在我们眼前。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ˈeməli] [ɪz] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [-]
I can tell that Emily is wishful to pass through [405]
我 能 告诉 那 艾米丽 是 愿望 到 经过 通过 [-]
看得出来艾米丽很想通过[405]

[ðɪs] [ˈstrʌktʃər] .
this structure .
这 结构 .

这种结构。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [ˈhɪndər] [ˈeməli] [nʌn]
There ain't no opening on the nigh side of it , but that don't hinder Emily none
那里 不是 不 开幕 在 这 夜 边 的 它 , 但 那 不 阻碍 艾米丽 没有任何

·

·

靠近那边没有开口，但这丝毫没有阻碍艾米丽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [wʌn] [hiːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ɑːn]
She gives one heave with her shoulders and makes a door and passes on
她 给予 一 举 和 她 肩膀 和 制作 一个 门 和 通过 在

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] .
in and out again on the far side by the same methods .
在 和 出去 再次 在 这 远的 边 经过 这 相同的 方法 .

她耸了耸肩，制造出一道门，然后用同样的方法从另一边进去又出来。

[aɪ] [əˈraɪvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
I arrives around the end of the shed just in time to see her slide down a
我 到达 大约 这 结尾 的 这 棚 只是 在 时间 到 看 她 滑动 向下 一个

[stiːp] [ɡreɪd] [θruː] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [trʌk] - [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhiːvɪŋ]
steep grade through somebody's truck - garden and sink down upon her heaving
陡 年级 通过 某人的 卡车 - 花园 和 下沉 向下 之上 她 起伏

[flæŋk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːləʊ] .
flank in a little hollow .
侧翼 在 一个 小的 空洞的 .

我绕到棚子尽头时，正好看到她顺着陡坡滑下，穿过某人的菜园，然后她起伏的侧身沉入一个小洼地里。

[æz; əz][aɪ][hɔːlts][əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [rɪˈprəʊtʃfl] ,
As I halts upon the brow of the hill , she looks up at me very reproachful ,
作为 我 停止 之上 这 眉头 的 这 爬坡道 , 她 看起来 向上 在 我 非常 责备的 ,

当我停在山顶时，她抬头责备地看着我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprevalənt] [kəmˈplek(ə)n] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈɔːf(ə)] [wɑːn]
and I can see that her prevalent complexion is beginning to turn awful wan
和 我 能 看 那 她 流行 肤色 是 开始 到 转动 可怕 万

[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .

我发现她原本就苍白的脸色开始变得非常憔悴。

[sʌn] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [wen] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ʃiː; ʃɪ] - [bʊl] [ɡets][wɑːn] ,
Son , take it from me , when a full - grown she - bull gets wan ,
儿子 , 拿 它 从 我 , 什么时候 一个 满的 - 生长 她 - 公牛 获得 万 ,

儿子，听我的，当一头成年母牛变得憔悴时，

[ʃiːz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈwɑːnɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
she's probably the wannest thing there is in the world .
她是 大概 这 瓦内斯特 事物 那里 是 在 这 世界 .

她可能是世界上最贪婪的人了。

" - [stænd] [bæk] , [ˈskændələs] , - [ʃiː; ʃɪ] [moʊnz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [bʊl] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" ' **Stand back , Scandalous , ' she moans to me in bull - language .**
" - 站立 后退 , 丑闻 , - 她 呻吟 到 我 在 公牛 - 语言 .

“退后，丑闻缠身的你，她用粗俗的语言向我抱怨道。

- [aɪ][dəʊnt] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɡrʌdʒ] ,
' I don't bear you no grudge ,
- 我 不 熊 你 不 怨恨 ,

“我并不记恨你。”

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
— **it was a mistake in judgment on the part of all of us** ,
— 它 曾是 一个 错误 在 判断 在 这 部分 的 全部 的 我们 ,
——这是我们所有人的判断失误。

— [bʌt; bət] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [ru:m] .
— **but stand back and give me room** .
— 但 站立 后退 和 给 我 房间 .
——但请退后，给我留点空间。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , - [ʃi; ʃi] [sez] , - [aɪv] [bɪn] - ,
Up till this time , ' she says , ' I've been po'rly ,
向上 直到 这 时间 , - 她 说道 , - 我已经 到过 - ,
“直到现在,”她说, “我一直都很好,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [naʊ] [aɪm] [ə'baʊt] [tu; tə] [bi; bi] [wʌt] [ju; jʊ] [maɪt] [kɔ:l]
but something seems to tell me that now I'm about to be what you might call
但 某物 似乎 到 告诉 我 那 现在 我是 关于 到 是 什么 你 可能 称呼
[ri:əl] [ɪndɪ'spoʊzd] . -
real indisposed . '
真实的 不适 . -
但冥冥之中似乎有种感觉，让我觉得自己马上就要彻底不舒服了。

" [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
" **Which she certainly was** .
" 哪个 她 当然 曾是 .
“她当然是。”

" [soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , ['stepɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd]
" **So , after a while , a part of the police force come along , stepping slow and**
" 所以 , 后 一个 尽管 , 一个 部分 的 这 警察 力量 来 沿着 , 步进 慢的 和
[kɔ:ʃəs] ,
cautious ,
谨慎 ,
“过了一会儿，一部分警察来了，他们步履缓慢而谨慎。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔ:lts] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['fæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] - [ʃed] [ɔ:r]
and they halts themselves in the protecting shadows of the freight - shed or
和 他们 停止 他们自己 在 这 保护 阴影 的 这 货运 - 棚 或者
[wɒts] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
what's left of it ,
是什么 左边 的 它 ,
于是，他们躲进了货棚（或者说是货棚的残骸）的阴影里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bekən] [em 'i:] [tu; tə] [kʌm] [nɪr] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'spɒndz] ,
and they beckon me to come near ' em , and when I responds ,
和 他们 招手 我 到 来 靠近 - 呃 , 和 什么时候 我 回应 ,
他们示意我靠近，当我回应时，

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [aɪm] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [ɪn'saɪtɪŋ] ['raɪəts] [ænd; ənd] [dɪs'tə:bənsɪz] [ænd; ənd]
they tell me I'm under arrest for inciting riots and disturbances and
他们 告诉 我 我是 在下面 逮捕 为了 煽动 骚乱 和 干扰 和
[desɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['prɔ:pərtɪ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'mi:nər] .
desecration of property and various other crimes and misdemeanours .
亵渎 的 财产 和 各种各样的 其他 犯罪 和 轻罪 .
他们告诉我，我因煽动骚乱、破坏财产以及其他各种犯罪和轻罪而被捕。

[aɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tu; tə] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [-]
I suggests to ' em that if they're [406]
我 建议 到 - 呃 那 如果 它们是 [-]
我建议他们，如果他们是[406]

[ˈriːəli] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈenɪbəːdi] , [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] ,
really craving to arrest anybody , they should oughter begin with Emily ,
真的 渴望 到 逮捕 任何人 , 他们 应该 应该 开始 和 艾米丽 ,
如果真想逮捕任何人, 他们应该先从艾米丽开始。

[bʌt; bət] [ðei] [dəʊnt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
but they don't fall in with the idea .
但 他们 不 落下 在 和 这 主意 .
但他们并不认同这种观点。

[ðei] [ˈma:tʃɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
They marches me up to the police - station ,
他们 游行 我 向上 到 这 警察 - 车站 ,
他们押着我去了警察局。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪft] [ˈeməli]
looking over their shoulders at frequent intervals to be sure the anguished Emily
寻找 超过 他们的 肩膀 在 频繁 间隔 到 是 当然 这 痛苦的 艾米丽
[eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] ,
ain't coming too ,
不是 未来 也 ,
他们时不时回头张望, 以确保痛苦的艾米丽不会也跟过来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,
and when we get there ,
和 什么时候 我们 得到 那里 ,
当我们到达那里时,

[aɪ] [faɪnd] [ˈwɪndi] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrsəbli] [diˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑːfɪs] .
I find Windy in the act of being forcibly detained in the front office .
我 寻找 风 在 这 行为 的 存在 强制 被拘留 在 这 正面 办公室 .
我发现温迪正被强行拘留在前台办公室。

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [aɪ] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [ˈpeɪˌɔːf] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnəˈbeɪtɪd] [fɔːr; fər] [kwɑɪt]
" **Immediately after I arrived , the payoff started and continued unabated for quite**
" 立即地 后 我 到达的 , 这 付清 开始 和 持续 持续不断 为了 相当
[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
a period of time .
一个 时期 的 时间 .
“我一到任, 回报就开始了, 而且在相当长的一段时间内持续不断。”

[fɜːrst] [wiː; wi] [ˈsetld] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [diˈfʌŋkt] [ˈpiːnʌt] -
First we settled in full with the late proprietors of them defunct peanut -
第一的 我们 定居 在 满的 和 这 晚的 业主 的 他们 已倒闭 花生 -
[ˈroʊstɪŋ] [məˈʃiːnz] ;
roasting machines ;
烘焙 机器 ;
首先, 我们与那些已停产的花生烘焙机的原所有者进行了全额结算;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði]
and then the owner of the wrecked fruitstore , and the man that owned the
和 然后 这 所有者 的 这 损毁 - , 和 这 男人 那 拥有 这
[ˈɑːprə] - [ˈhaʊs] ,
opera - house ,
歌剧 - 房子 ,
然后是那家被毁水果店的老板, 以及歌剧院的老板,

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ['hu:d] ['feɪntɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp][bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli]
and the stout lady who'd fainted from the waist up but was now entirely
和 这 肥硕 女士 谁会 昏厥 从 这 腰部 向上 但 曾是 现在 完全
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

还有那位上半身昏厥但现在已经完全恢复的胖女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃɪ] [dʒent] ['hu:d] [klaɪmd] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊl] ,
and the fleshy gent who'd climbed the telegraph - pole ,
和 这 肉质的 绅士 谁会 攀登 这 电报 - 极 ,
还有那个爬上电线杆的肉乎乎的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmz]
and the railroad agent and some several hundred others who had claims
和 这 铁路 代理人 和 一些 一些 百 其他的 WHO 有 索赔
[fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r]['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [ɔ:r] - [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəmz] [ɔ:r]
for property damage or mental anguish or shockages to their nervous systems or
为了 财产 损害 或者 精神的 痛苦 或者 - 到 他们的 紧张的 系统 或者
[ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [breθ] [ɔ:r] [bɜ:s] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪndʒərɪz] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [laɪn] ,
shortage of breath or loss of trade or other injuries — all these were in line ,
短缺 的 气息 或者 损失 的 贸易 或者 其他 受伤 — 全部 这些 是 在 线 ,
还有铁路代理人和其他几百名提出财产损失、精神痛苦、神经系统受到惊吓、呼吸困难、生意损失或其他伤害索赔的人
——所有这些索赔都符合规定。

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
等待。

" [wɪ; wi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ten] - [spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][di:poʊ][eɪdʒənt] , [hu:] [keɪm] [læst]
" We was reduced to a case ten - spot before the depot agent , who came last
" 我们 曾是 减少 到 一个 案件 十 - 点 前 这 仓库 代理人 , WHO 来了 最后的
,
,
,
“我们被排在仓库代理人前面，成了最后一位，案件编号是十。”

[laɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪzn] ;
lined up for his'n ;
衬里 向上 为了 他的 ;
排好队等着他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ɡʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][hɔ:g] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] —
but he took one good look and said he wouldn't be a hog about it —
但 他 采取 — 好的 看 和 说 他 不会 是 一个 猪 关于 它 —
[wɪ; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðæt] [ten] - ['spekə] ,
we could keep that ten - specker ,
我们 可以 保持 那 十 - 斯佩克 ,
但他仔细看了一眼，说他不会贪得无厌——我们可以留下那十便士。

[ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi][sætɪsfɑɪd][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [kɑ:r][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he'd be satisfied just to take over our private car in consideration of
和 他会 是 使满意 只是 到 拿 超过 我们的 私人的 车 在 考虑 的
[ðə; ði] [bɜ:s] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['eməli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [freɪt] - [ʃed] .
the loss inflicted by Emily to his freight - shed .
这 损失 造成的 经过 艾米丽 到 他的 货运 - 棚 .
考虑到艾米丽给他的货运棚造成的损失，他只要能接管我们的私家车就心满意足了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
I was trying to tell him how much we appreciated his kindness ,
我 曾是 尝试 到 告诉 他 如何 很多 我们 感谢 他的 仁慈 ,
我当时想告诉他我们多么感激他的好意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['wʊdnt] [let][em 'iː] [-]
but the chief of police wouldn't let me [407]
但 这 首席 的 警察 不会 让 我 [-]
但警察局长不让我[407]

['fɪnɪʃ] — [sed] [hiː; hi] ['kʊdnt] [pə'rmit] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] -
finish — said he couldn't permit that kind of language to be used in a police -
结束 — 说 他 不能 允许 那 种类 的 语言 到 是 用过的 在 一个 警察 -
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
最后, 他说他不能允许在警察局里使用那种语言。

[sed] [aɪ 'tiː] [maɪt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [pə'liːsmən] .
said it might corrupt the morals of some of his young policemen .
说 它 可能 腐败 这 德 的 一些 的 他的 年轻的 警察 .
他说这可能会败坏一些年轻警察的道德。

" [soʊ] ['evriθɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" **So everything passed off very pleasant and satisfactory at the police - station** ,
" 所以 一切 通过了 离开 非常 令人愉快的 和 令人满意的 在 这 警察 - 车站 ,
“所以, 在警察局的一切进展都非常顺利, 令人满意。”

[bʌt; bət]['eməli] [spent] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but Emily spent the evening and the ensuing night right where she was ,
但 艾米丽 花费 这 晚上 和 这 随后 夜晚 正确的 在哪里 她 曾是 ,
但艾米莉当晚和接下来的整个晚上都待在原地。

['vɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
voicing her regrets at frequent intervals .
配音 她 遗憾 在 频繁 间隔 .
她时不时地表达自己的遗憾。

[ə'boːŋ] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['iziə] , [ɔː'l'dʊʊ] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,
Along toward morning she felt easier , although sadly depleted in general appearance ,
沿着 朝向 早晨 她 毛毡 更轻松 , 虽然 令人遗憾的是 耗尽 在 一般的 外貌 ,
临近清晨, 她感觉好多了, 虽然看起来仍然很憔悴。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪndi] [bɪd][em 'iː] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ɔːf]
and about daylight her and Windy bid me good - by and went off acrosst
和 关于 日光 她 和 风 出价 我 好的 - 经过 和 去 离开 横跨
- ['kʌntri] [ə'fʊt] ,
- **country afoot** ,
- 国家 步行 ,
天亮的时候, 她和温迪向我道别, 徒步穿越了乡村。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - ['brʌðərz] - ['sɜːrkəs] ,
aiming to catch up with Ringbold Brothers ' circus ,
瞄准 到 抓住 向上 和 - 兄弟 - 马戏团 ,
目标是赶上林博尔德兄弟马戏团,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
which was reported to be operating somewhere in that vicinity .
哪个 曾是 据报道 到 是 操作 某处 在 那 附近 .
据报道, 该设施在附近某处运行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪd][hæd; həd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd]
As for me , I'd had enough for the time being of the refined
作为 为了 我 , ID 有 足够的 为了 这 时间 存在 的 这 精制
[əˈmjuːzmənt] [ˈbɪznəs] .
amusement business .
娱乐 商业 .

至于我，暂时已经厌倦了高档娱乐行业。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [ˈsɔːbʌk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][juː ˈes]
I took my half of that lone sawbuck which was all that was left to us
我 采取 我的 一半 的 那 孤独 锯木厂 哪个 曾是 全部 那 曾是 左边 到 我们
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɹɪtəd] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈfɔːtʃənz] ,
from our frittered and dissipated fortunes ,
从 我们的 油炸 和 消散 财富 ,
我拿走了我那孤零零的十美元中的一半，那是我们挥霍殆尽的财产后仅剩的一点。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [iːst] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsekənd] [klæs] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈfruːɡəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and I started east , travelling second class and living very frugally on the way .
和 我 开始 东方 , 旅行 第二 班级 和 活的 非常 节俭地 在 这 方式 .
于是我开始向东旅行，乘坐二等车厢，一路过着非常节俭的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] ,
And that was about all that happened , worthy of note ,
和 那 曾是 关于 全部 那 发生 , 值得 的 笔记 ,
除此之外，就没什么值得一提的事情了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈspjuːt] [əˈkɜːrɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
with the exception of a violent personal dispute occurring between me and
和 这 例外 的 一个 暴力 个人的 争议 发生 之间 我 和
[ə; eɪ] [treɪn] - [bʊtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈæftəˈbjuːlə] . "
a train - butch coming out of Ashtabula . "
一个 火车 - 布奇 未来 出去 的 阿什塔布拉 . "

除了我和一个从阿什塔布拉出来的女火车司机之间发生的一场激烈的私人冲突之外。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ? " [aɪ] [æskt] [æz; əz] [ˈskændələs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn]
" What was the cause ? " I asked as Scandalous stood up and smoothed down
" 什么 曾是 这 原因 ? " 我 问 作为 丑闻 站立 向上 和 平滑 向下
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
his waistcoat .
他的 马甲 .

“是什么原因呢？”我问道，只见斯坎达勒斯站起身，抚平了他的马甲。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [θɪn] [daɪm] [left] , " [sed] [ˈskændələs] ,
" I had just one thin dime left , " said Scandalous ,
" 我 有 只是 一 薄的 一角硬币 左边 , " 说 丑闻 ,
“我只剩下一枚薄薄的硬币了，”斯坎达勒斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊtʃ] ,
" and I explained my predicament to the butch ,
" 和 我 解释 我的 困境 到 这 布奇 ,
于是我向那个女汉子解释了我的困境。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪlɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
saying as how I wanted what was the most filling thing he had for the
说 作为 如何 我 通缉 什么 曾是 这 最多 填充 事物 他 有 为了 这
[praɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] !
price — and he offered me a sack of peanuts !
价格 — 和 他 提供 我 一个 解雇 的 花生 !

我问他我想要什么最管饱的东西，价格又合适——结果他给了我一袋花生！

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's Notes** :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] .
Obvious punctuation errors corrected .
明显的 标点 错误 已更正 .

已更正明显的标点错误。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] [wer] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [kənˈsensəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Inconsistent hyphenation was retained where a majority consensus could not be
不一致 连字符 曾是 保留 在哪里 一个 多数 共识 可以 不是 是
[æsəˈteɪnd] .
ascertained .
已确定 .

如果无法确定多数人的共识，则保留不一致的连字符。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .
其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

